

**REAL ACADEMIA DE CULTURA
VALENCIANA**

**SECCIÓN DE ESTUDIOS IBÉRICOS
“D. Fletcher Valls”**

*ESTUDIOS DE LENGUAS Y EPIGRAFÍA ANTIGUAS –
ELEA*

Núm. 16

**SANTIAGO PÉREZ OROZCO
LA LENGUA DE LOS BALEÁRICOS**



**RACV - 103 AÑOS AL SERVICIO DE VALENCIA Y LOS
VALENCIANOS**

**VALENCIA
2018**

Ilustración de la cubierta: Taula de Talatí de Dalt
(Menorca).

© Santiago Pérez Orozco

© De esta edición: REAL ACADEMIA DE CULTURA
VALENCIANA

ISSN: 84- 96068-50-1

Depósito Legal: V-2203-1995

Composición: Luis Silgo Gauche

ESTUDIOS DE LENGUAS Y
EPIGRAFÍA
ANTIGUAS - ELEA

Número 16

**REAL ACADEMIA DE CULTURA
VALENCIANA
SECCIÓN DE ESTUDIOS IBÉRICOS
“D. FLETCHER VALLS”**

*ESTUDIOS DE LENGUAS Y EPIGRAFÍA
ANTIGUAS -
ELEA*

Director Honorario: J. Siles Ruiz

Director: J. Aparicio Pérez

Secretario: L. Silgo Gauche

Consejo de Redacción:

F.J. Fernández Nieto; J.A. Correa Rodríguez; A. Marques de Faria; J. Gorrochategui Churruga; R. Ramos Fernández; J. Velaza Frías; L. Pérez Vilatela; M. Beltrán Lloris. **Coordinación y asesoramiento científico:** Xaverio Ballester.

ELEA

se intercambia con publicaciones similares

Pedidos e intercambios:

Real Academia de Cultura Valenciana

Apdo. Correos 2260

46080 - Valencia

joapa2005@hotmail.com www.racv.es

**REAL ACADEMIA DE CULTURA
VALENCIANA
SECCIÓN DE ESTUDIOS IBÉRICOS
“D. FLETCHER VALLS”**

**ESTUDIOS DE LENGUAS Y EPIGRAFÍA
ANTIGUAS - ELEA**

Número 16

SANTIAGO PÉREZ OROZCO

LA LENGUA DE LOS BALEÁRICOS



**REAL ACADÈMIA DE
CULTURA VALENCIANA**

**Editores: J. Aparicio Pérez y Luis Silgo Gauche
Valencia
2018**

A MODO DE BIENVENIDA

El, hoy, Dr. Santiago Pérez Orozco, autor de la obra que ve la luz, comenzó a participar en nuestros Seminarios de Estudio sobre Lenguas y Epigrafía Antiguas a partir del XXI el año 2010, continuando durante los años siguientes 2011-XXII; 2012-XXIII; 2013-XXIV y 2014-XXV, presentando las cinco ponencias siguientes:

XXI – Seminario: “Sobre la posible interpretación de algunos componentes de la onomástica ibérica”

XXII- Seminario: “Topónimos hispánicos en grafía púnica”

XXIII- Seminario: “Construcciones posesivas en ibérico”

XXIV- Seminario: “Topónimos catalanes de origen griego”

XXV- Seminario: “Lenguas prerromanas de las Islas Baleares”

Precisamente la última fue avance de lo que luego se convertiría en su Tesis Doctoral, lo que el Dr. Silgo y un servidor le animamos a realizar como recuerda el Dr. Pérez Orozco en la Introducción de la misma.

Es por ello que ha sido un honor y una satisfacción para la Sección poder realizar la publicación de obra tan singular.

La empresa, como podrá enjuiciar el lector, no ofrecía favorables perspectivas, era una especie de “terra incógnita”, con mínimos antecedentes, escasos testimonios y supuestos pobres alcances.

Tras un minucioso, laborioso y tenaz trabajo, Santiago Pérez Orozco nos ofrece, con más de mil páginas, lo que la investigación hecha con convencimiento e ilusión puede alcanzar, éxito total.

Tengo que hacer dos explícitas referencias, la primera de ellas al minucioso estudio que ha hecho de la prehistoria balear, ofreciéndonos un panorama completo, de acuerdo con las investigaciones arqueológicas realizadas hasta el momento, a pesar de la tardía organización metódica de las mismas, con atisbos, no confirmados, en el Mesolítico, y arranque seguro en el Neolítico, del que sorprende la ausencia de cerámica cardial, la típica y testigo del Neolítico Antiguo, de evidente difusión mediterránea, lo que es indicio de que ya el Neolítico establecido lo fuera a partir del Medio, hacia el 4000 B. C. También es claro indicio de la escasa relación con las zonas valencianas más próximas a las islas, la actual Marina y Vall de Bayrén, precisamente las más significativas por lo que al Neolítico Antiguo respecta.

El otro, ya planteado al final de la obra, es que el paleobalear, que se identifica especialmente a partir de la toponimia, se corresponde con un viejo

substrato lingüístico común en toda la cuenca mediterránea, paleobalear que no desaparece totalmente engullido por la romanización sino que deja tenues huellas en la lengua viva actual.

Nos complace enriquecer nuestra Serie con trabajo de tanta relevancia, lo que agradecemos al Dr. Pérez Orozco.

José Aparicio Pérez

AGRADECIMIENTOS

Esta obra recoge con ligeros retoques y revisiones mi tesis doctoral, defendida en febrero de 2015 en la UNED. Quisiera expresar mi más sincero agradecimiento a la directora de la tesis, Dra. Rosa M^a Pedrero, por su dedicación y sus sabias indicaciones; a los organizadores y participantes en el Seminario de Lenguas y Epigrafía Antiguas, en especial, al Dr. José Aparicio y al Dr. Luis Silgo, por su estímulo para que prosiguiera mis estudios; al Dr. Eduardo Orduña, por sus amables gestiones; al Dr. Antonio Marques de Faria, por sus provechosas sugerencias; a la Dra. M^a Paz García-Bellido, por su siempre cordial acogida; a los Srs. José Francisco Argente, Manuel Coll y Miquel Àngel Escanelles por su contribución en el acopio de información; a la Sra. Wafaa Aouattah y al Dr. Carles Múrcia, por su desinteresada ayuda; al profesor Ernest Felip, compañero infatigable, sin cuya colaboración en mis tareas profesionales no hubiera podido dedicar suficiente tiempo a este estudio; a la Sra. Rosa M^a Fera por su colaboración, imprescindible para que este trabajo haya llegado a buen puerto; a mis compañeros y a mis alumnos del IES Nicolau Copèrnic de Terrassa, centro que me enorgullece haber dirigido durante muchos años, en los cuales se gestó, junto a otros, este proyecto; y, sobre todo, a mi familia, por su paciencia y apoyo.

ÍNDICE

VOLUMEN I

PRESENTACIÓN.....	20
INTRODUCCIÓN.....	22
METODOLOGÍA Y OBJETIVOS	23
CONVENCIONES GRÁFICAS.....	25
1.- Transcripción y transliteración.....	25
2.- Notación fonética.....	39
3.- Edición de textos	41
4.- Forma de los topónimos	41
REFERENCIAS.....	42
1.- Topónimos	42
2.- Antropónimos	44
3.- Abreviaturas.....	46
DICCIONARIOS Y LÉXICOS.....	49
PARTE I	
1.- Los baleáricos	51
1.1.- La etnogénesis de los baleáricos. Evolución de las Baleares prerromanas	51
1.2.- Los baléaricos según las fuentes antiguas.....	64
1.2.1.- Caracterización etnográfica	64
1.2.2.- Los honderos baleáricos	75
1.2.3.- Los baleáricos en la historiografía	78
1.3.- Tradición posterior	81
1.4.- El poblamiento de las Pitiusas.....	83
1.5.- Procedencia y filiación étnica. Vinculaciones de la población prerromana de... las Baleares	87
1.5.1.- Las propuestas precientíficas.....	88
1.5.1.1.- Los autores clásicos: el paradigma mítico.....	87
1.5.1.2.- El cristianismo: el paradigma bíblico.....	90
1.5.1.3.- Pueblos antiguos del Mediterráneo.....	91
1.5.2.- La investigación moderna	93
1.5.2.1.- Ciencias naturales: Antropología física y genética.....	95

1.5.2.2.- Ciencias humanas: Historia, arqueología y filología	97
1.5.3.- Relaciones con los grandes fenómenos culturales de la Edad de los Metales	100
1.5.3.1.- El campaniforme	100
1.5.3.2.- El megalitismo.....	105
1.5.3.3.- Redes de intercambio en el Mediterráneo.....	110
1.5.3.4.- Relaciones con la cultura celta.....	112
1.5.4.- Puntos de contacto arqueológico	114
1.5.4.1.- El S.E. peninsular	114
1.5.4.2.- Levante	116
1.5.4.3.- Las costas del Golfo de León	117
1.5.4.4.- El Tirreno: Córcega y Cerdeña.....	119
1.5.4.5.- Norte de África	122
1.5.4.6.- El Egeo.....	125
Conclusión	131

PARTE II

2.- La lengua de los baleáricos	137
2.1.- El léxico común.....	142
2.1.1.- Fuentes antiguas	142
2.1.2.- Vestigios en los estadios lingüísticos más recientes.....	144
2.2.- La onomástica.....	150
2.2.1.- Fuentes	150
2.2.1.1.- Fuentes antiguas	150
2.2.1.1.1.- Epigrafía púnica	150
2.2.1.1.2.- Epigrafía de época romana.....	151
2.2.1.1.3.- Epigrafía de época tardoantigua y medieval.....	152
2.2.1.2.- Fuentes literarias	152
2.2.1.2.1.-Fuentes antiguas.....	152
2.2.1.2.2.- Fuentes tardoantiguas y medievales	153
2.2.1.2.3.- Fuentes posteriores	157
2.2.2.- La toponimia.....	158
2.2.2.1.- El nombre <i>Baleares</i> : topónimo y etnónimo	165
2.2.2.2.- Los nombres de las islas.....	168
2.2.2.2.1.- Las denominaciones púnicas.....	168
2.2.2.2.2.- Las denominaciones griegas.....	177
2.2.2.2.3.- Las denominaciones latinas	178
2.2.2.2.4.- Otras denominaciones	181
2.2.2.3.- Otros nombres de lugar	184
2.2.2.3.1.-Topónimos antiguos.....	184
2.2.2.3.2.- Topónimos de documentación posterior.....	187

2.2.2.3.3.- Continuidad toponímica	187
2.2.2.4.- Estratos en la toponimia balear	192
2.2.2.4.1.- Toponimia de origen púnico	195
2.2.2.4.2.- Toponimia de origen latino.....	197
2.2.2.4.2.1.- Fonética	198
2.2.2.4.2.1.1.-Vocalismo	199
2.2.2.4.2.1.2.- Consonantismo	206
2.2.2.4.2.2.- Morfología	218
2.2.2.4.2.2.1.- Sufijos	218
a.- Derivativos	218
b.- Colectivos.....	220
c.- Diminutivos	223
d.- Aumentativos	226
e.- Concatenaciones.....	227
2.2.2.4.2.3.- Léxico	228
a.- Fitónimos.....	228
b.- Términos del relieve.....	232
c.- Hidrónimos	236
d.- Topónimos deantroponímicos.....	236
e.- Hagiopónimos	240
f.- Ictiónimos.....	240
g.- Otros	241
h.- Sintagmas compuestos.....	242
2.2.2.4.3.- Topónimos de origen germánico.....	248
2.2.2.4.4.- Topónimos de origen árabe y bereber	251
2.2.2.4.4.1.- Fonética	254
2.2.2.4.4.1.1.-Vocalismo	254
2.2.2.4.4.1.2.- Consonantismo	257
2.2.2.4.4.2.- Morfología	265
2.2.2.4.4.3.- Léxico	267
a.- Apelativos comunes	267
b.- Tribónimos.....	269
c.- Deantroponímicos	269
d.- <i>Beni</i> como exponente toponímico	274
e.- Nisba.....	276
f.- Sintagmas compuestos.....	277
g.- Palabras propias del árabe andalusí	279
2.2.2.4.5.- Toponimia de origen catalán.....	281
2.2.2.4.5.1.- Adaptación fonética al catalán de los términos andalusíes.....	281
2.2.2.4.5.2.- Rasgos dialectales del catalán de las Baleares	286
2.2.2.4.5.3.- Léxico	288
2.2.2.4.5.3.1.- Léxico común	289
2.2.2.4.5.3.2.- Deantroponímicos	292

2.2.2.4.5.3.3.- Topónimos viajeros	296
2.2.2.4.6.- Aportaciones posteriores	297
2.2.2.4.6.1.- De procedencia francesa y occitana.....	297
2.2.2.4.6.2.- De procedencia italiana	299
2.2.2.4.6.3.- De procedencia hispánica (distinta del catalán)	300
2.2.2.4.6.4.- De otras procedencias	302
2.2.2.5.- La toponimia de las Pitiusas.....	303
2.2.2.6.- El estrato más antiguo en la toponimia balear.....	317
2.2.2.6.1.-Diminutivos romances.....	328
2.2.2.6.2.-Topónimos mixtos.....	330
2.2.2.6.3.-Casos dudosos	338
Conclusión	340
2.2.3.- La antroponimia.....	341
2.2.3.1.-Antroponimia antigua	342
2.2.3.1.1.-Antropónimos fenicios y púnicos	342
2.2.3.1.2.- La antroponimia de época romana.....	343
2.2.3.1.2.1.- La onomástica de Sa Carrotja	344
2.2.3.1.2.1.1.-Onomástica romana.....	348
2.2.3.1.2.1.2.- Onomástica peregrina	349
2.2.3.1.2.2.- Onomástica en textos epigráficos de otra procedencia	356
2.2.3.1.2.3.- Grafitos	362
2.2.3.1.2.4.- Posible material onomástico en textos incompletos o de difícil	
interpretación	366
2.2.3.1.2.5.- Filiación lingüística de la onomástica de época romana.....	369
2.2.3.2.- Antroponimia tardoantigua y altomedieval.....	383
2.2.3.3.- Antroponimia árabe	387
2.2.3.3.1.-El <i>ism 'alam</i>	389
2.2.3.3.2.- El <i>laqab</i>	390
2.2.3.3.2.1.- Nombres de oficio.....	390
2.2.3.3.2.2.- Nombres de objetos, animales y plantas	390
2.2.3.3.2.3.- Cualidades físicas y morales	391
2.2.3.3.2.4.- Nisba.....	392
2.2.3.3.2.5.- Hipocorísticos.....	394
2.2.3.4.- Antroponimia bereber	398
2.2.3.5.- Antroponimia hebrea.....	399
2.2.3.6.- Onomástica de difícil identificación	400
2.2.3.7.- Antroponimia posterior a la conquista catalana	401
Conclusión	403
2.3.- Descripción lingüística del paleobalear	405

2.3.1.- Fonética	402
2.3.1.1.- Vocalismo.....	407
2.3.1.2.- Consonantismo	410
2.3.1.3.- Prosodia	416
2.3.2.- Estructura morfológica.....	418
2.3.2.1.- Estructura de las bases	420
2.3.2.2.- Estructura de las alargamientos.....	421
2.3.2.3.- Estructura de los sufijos.....	422
2.3.2.4.- Finales compuestos	422
2.3.3.- Lexemas.....	426
2.3.3.1.- Con más de una ocurrencia segura	426
2.3.3.2.- Con más de una ocurrencia posible.....	428
2.3.3.3.- Casos dudosos.....	428
2.3.3.4.- Composición de lexemas.....	430
2.3.4.- Finales	431
2.3.4.1.- Finales en vocal	431
2.3.4.2.- Finales en <i>-Vr</i>	435
2.3.4.2.1- Finales en <i>-Vr</i>	435
2.3.4.2.2.- Finales en <i>-ár</i>	439
2.3.4.2.3.- Finales en <i>-ór</i>	440
2.3.4.2.4.- Finales en <i>-Vra</i>	443
2.3.4.2.5.- Finales en <i>-Vr-ón</i>	444
2.3.4.3.- Finales en <i>-Vn</i>	445
2.3.4.3.1.- Finales en <i>-Vn</i>	445
2.3.4.3.2.- Finales de prosodia incierta	446
2.3.4.3.3.- Finales en <i>-V̇(n)</i>	447
2.3.4.3.3.1.- Finales en <i>-án</i>	447
2.3.4.3.3.2.- Finales en <i>-ín</i>	447
2.3.4.3.3.3.- Finales en <i>-ó(n)</i>	448
2.3.4.4.- Otros finales	448
2.3.4.4.1.- <i>V(t)f</i>	448
2.3.4.4.2.- <i>V/ f/</i>	449
2.3.4.4.3.- <i>Vm</i>	451
2.3.4.4.4.- <i>-V̇nda</i>	451
2.3.4.4.5.- <i>- /V̇za /-(r)</i>	452
2.3.4.4.6.- <i>-Vbra</i>	453
2.3.4.4.7.- <i>-Vw</i>	454
2.3.4.4.8.- <i>-Vt</i>	455
2.3.4.4.9.- <i>/-ía (n)/</i>	456
2.3.4.4.10.- <i>-uba</i>	457
2.3.4.4.11.- <i>-ula / ola</i>	458

PARTE III

3.- La filiación lingüística del paleobalear.....	460
3.1.- El Mediterráneo Occidental: identidad lingüística más antigua	461
3.1.1.- Hispania no indoeuropea	464
3.1.1.1.- Fonética	468
3.1.1.2.- Estructura silábica y morfológica	474
3.1.1.3.- Lexemas.....	485
3.1.1.4.- Finales	490
3.1.2.- El Tirreno: paleosardo y paleocorso	491
3.1.2.1.- El paleosardo	492
3.1.2.1.1.- Fonética	496
3.1.2.1.2.- Estructura silábica y morfológica	500
3.1.2.1.2.1.- Composición de lexemas.....	508
3.1.2.1.3.- Lexemas.....	509
3.1.2.1.4.- Finales	518
3.1.2.1.4.1.- Finales tónicos-á(r), -é(r) y -ó(r)	518
3.1.2.1.4.2.- Finales tónicos en -éo/ -éa.....	521
3.1.2.1.4.3.- Finales en - <i>V</i> K-	521
3.1.2.1.4.4.- Finales en - <i>V</i> n-.....	522
3.1.2.1.5.- Toponimia deantroponímica.....	523
3.1.2.2.- El paleocorso.....	525
3.1.2.2.1.- Fonética	527
3.1.2.2.2.- Estructura morfológica y silábica	529
3.1.2.2.3.- Lexemas.....	532
3.1.2.2.4.- Finales	532
3.1.3.- El lígur.....	534
3.1.3.1.- Fonética	561
3.1.3.2.- Estructura morfológica y silábica	542
3.1.3.3.- Lexemas.....	548
3.1.3.4.- Finales	560
3.1.4.- Otras zonas adyacentes	563
3.2.- Análisis comparativos	566
3.2.1.- La fonética	570
3.2.1.1.- La prosodia	576
3.2.2.- Estructura morfológica y silábica	580
3.2.3.- Los lexemas	589
3.2.3.1.- Hispania	590
3.2.3.2.- Paleosardo	596
3.2.3.3.- Paleocorso	598
3.2.3.4.- Lígur	599
3.2.4.- Los finales.....	607
3.2.4.1.- Finales vocálicos.....	611

3.2.4.1.1.- <i>-a</i>	611
3.2.4.1.2.- Otros finales vocálicos	612
3.2.4.1.3.- Combinaciones vocálicas	614
a.- <i>V+i</i>	614
b.- <i>V+u/o</i>	615
c.- <i>í+V</i>	617
d.- <i>éo /éa</i>	618
e.- <i>óe.</i>	618
3.2.4.2.- Finales en oclusiva	618
3.2.4.2.1.- Finales en <i>-VBV-</i>	618
3.2.4.2.2.- Finales en <i>-VKV</i>	622
3.2.4.2.3.- Finales en <i>-VTV</i>	631
3.2.4.2.4.- Finales en <i>-VwV</i>	633
3.2.4.2.5.- Finales en <i>-VyV</i>	635
3.2.4.2.6.- Finales en <i>-VSV</i>	637
3.2.4.2.7.- Finales en <i>-VmV</i>	664
3.2.4.2.8.- Finales en fricativa/ africada	645
3.2.4.2.9.- Finales en <i>VRV</i>	647
3.2.4.2.9.1.- Final + <i>(V)r(V)</i>	662
3.2.4.2.10.- Finales en <i>-VLV</i>	665
3.2.4.2.10.1.- Final + <i>(V)l(V)</i>	669
3.2.4.2.11.- Finales en <i>-VnV</i>	671
3.2.4.2.12.- Finales de estructura <i>-VCC-</i>	681
3.2.4.2.12.1.- <i>-Vn-K</i>	681
3.2.4.2.12.2.- <i>-VnT-</i>	682
3.2.4.2.12.3.- <i>-rnV-</i>	685
3.2.4.2.12.4.- <i>-VsC</i>	686
3.2.4.2.12.5.- <i>-aCr /-aCl</i>	689
 Conclusión	 693
 3.2.5.- La antroponimia.....	 694
3.2.5.1- La Península Ibérica	694
3.2.5.2.- Cerdeña.....	695
3.2.5.3.- Córcega	698
3.2.5.4.- Lígur	698
3.2.5.5.- Conexiones de la onomástica baleárica.....	699
 4.- Conclusión final.....	 701
 4.1.- Recopilación de material lingüístico paleobaleár	 706
4.1.2.- Topónimos.....	706

4.1.3.- Antropónimos	715
4.1.4.- Términos de difícil indentificación.....	715
4.1.5.- Nombres comunes	715
4.2.- Apéndice cartográfico	716
Bibliografía	720

VOLUMEN II

ANEXO

ANÁLISIS ETIMOLÓGICO DE LOS TOPÓNIMOS	779
GLOSARIO	780
1.- MALLORCA	781
1.1.- Poveda	786
1.2.- Rememrança de Nunyo Sanç	885
1.3.- ARM 18.....	880
1.4.- Código latino-árabe: versión árabe (ARM S/N)	946
1.5.- Memorial de Gastón de Bearn	960
1.6.- Porción del Obispo de Barcelona.....	965
1.7.- Porción de Hug Conde de Empuries	968
1.8.- <i>Liber Maiolichinus</i>	973
2.- MENORCA.....	975
2.1.- Poveda	977
2.2.- Ramis.....	1010
2.3.- Corpus de toponimia de Menorca.....	1050
3.- IBIZA	1053
3.1.- <i>Memoriale Divisionis</i>	1054

PRESENTACIÓN

La presente tesis surgió, en origen, como ponencia para el XXV Seminario de Lenguas y de Epigrafía Antiguas de 2009. Previamente, el tema había llamado mi atención, por lo que había recopilado una serie de materiales, cuya elaboración, finalmente, pensaba concretar de este modo. De hecho, la lectura en mi ya lejana primera juventud de *Las Islas Baleares en los tiempos prehistóricos* de Pericot, editada en una colección para el gran público junto a obras clásicas de la divulgación arqueológica como *Dioses, tumbas y sabios*, *El misterio de los hititas* o *Pirámides, esfinges y faraones*, había despertado mi interés por la antigua cultura baleárica tan pronto como hube abierto la primera página del libro.

Poco a poco, el estudio fue adquiriendo una envergadura y una profundidad tal que me decidí, por su carácter inédito y prácticamente inexplorado por la investigación, a transformarlo en mi tesis doctoral.

Nuestro propósito es que este estudio aporte una contribución, por mínima que sea, al avance del estudio de las lenguas paleohispánicas e incorpore a este ámbito de investigación un ámbito hasta ahora prácticamente inexplorado, en cuyo conocimiento hemos obtenido, pensamos, algunos pequeños logros, que esperamos sean bien acogidos por la comunidad científica. Así sea.

INTRODUCCIÓN

El estudio de la lengua de los antiguos pobladores de las Baleares no ha merecido ningún estudio específico ni ha experimentado apenas ningún avance significativo desde el artículo de M^a Lourdes Albertos Firmat, “¿Indoeuropeos o Iberos en las Baleares?” publicado en *Emérita* en un ya lejano 1958. La bibliografía al respecto es mínima y el tema actualmente sólo es objeto de debate en foros de internet.

La principal causa de esta situación radica, sin duda, en el hecho de que nuestro conocimiento de la lengua que hablaban los baleáricos es sumamente limitado. No existe tradición directa, evidentemente, y, en cuanto a la tradición indirecta, es poco lo que se puede recopilar. Como siempre en estos casos, los testimonios de la onomástica son lo único que nos queda para reconstruir lo que debió ser la lengua -o lenguas- que se hablaba en las islas antes de la llegada de los romanos.

La investigación toponímica, por su parte, arroja a menudo un balance contradictorio y de difícil interpretación, pero, sea como sea, el cedazo de las diferentes capas lingüísticas identificables deja pasar un cierto número de topónimos que se resisten a ser interpretados por ninguna de las lenguas conocidas y que, con verosimilitud, son el reflejo de un estrato primitivo, que podríamos designar, siguiendo a Pérez Vilatela, como “paleobalear”¹. Un reducido número de topónimos transmitidos por las fuentes antiguas nos permite incrementar -muy modestamente- el conjunto de evidencias a este respecto.

La antroponimia, por otro lado, se limita a unos cuantos nombres en unas pocas inscripciones latinas, cuya lectura y análisis plantea interrogantes sin solución en muchos casos.

En cuanto al léxico común, las eventuales pervivencias en el habla actual de palabras atribuibles a un sustrato prerromano autóctono son prácticamente nulas. De hecho, en el catalán de las islas no hay ninguna palabra que se pueda remontar a este periodo con total seguridad. Sólo en el latín tardío, como veremos, se ha conservado un “fósil lingüístico”, cuyo absoluto aislamiento y confusa transmisión textual le priva prácticamente de cualquier valor más allá del puramente anecdótico.

Respecto al ámbito geográfico de nuestro estudio, aunque ya desde los primeros testimonios históricos las diferencias entre Baleares y Pitiusas se marcan con claridad, en nuestro trabajo trataremos ambos archipiélagos, si bien dedicaremos a la toponimia de Ibiza y Formentera un espacio diferenciado.

¹ PÉREZ VILATELA (2004) 155.

METODOLOGÍA Y OBJETIVOS

A pesar de las dificultades e impedimentos expuestos en la introducción, nos parece interesante recoger todas las evidencias sobre el substrato lingüístico prerromano de las Baleares e intentar trazar, con este punto de partida, un panorama de lo que se alcanza a conocer del tema. El objetivo último sería caracterizar en la medida de lo posible el perfil lingüístico de los primitivos pobladores de la isla y establecer sus eventuales vinculaciones con otras lenguas y grupos lingüísticos de su entorno.

No pretende este estudio ser un diccionario etimológico completo de topónimos de las Islas Baleares. Es ésta una tarea que superaría por su magnitud el alcance de una tesis. En el ámbito de la toponimia, nuestra forma de proceder ha sido efectuar una recopilación de material topónimo a partir de todas las fuentes posibles para poder filtrar aquellos elementos cuyo origen sea claramente adscriptible a los estratos mejor caracterizados de la historia lingüística del territorio y aislar lo que sea ajeno al latín, al árabe y a las lenguas románicas, en la hipótesis que éstos son los únicos vestigios del paleobaleare. Hemos dejado, pues, de lado los topónimos de identidad obvia y, en todo caso, nos hemos detenido en aquellos cuya procedencia no era evidente para evaluar la pertinencia de sumarlos al escaso caudal lingüístico del paleobaleare.

Estos topónimos, antiguos o modernos, son el materia prima de nuestra tarea. El análisis de su estructura morfológica y fonética, el estudio de las eventuales regularidades que presenten, ya sea en forma de sufijos comunes o lexemas idénticos es el único camino para perfilar la identidad lingüística del antiguo pueblo balear. Un examen detallado de la toponimia medieval será, pues, fundamental para llegar a aislar los restos de los estratos anteriores.

En concreto, los topónimos mallorquines medievales que empleamos en nuestro estudio son fundamentalmente los proporcionados por los diversos *Llibres del Repartiment* y la *Remembrança de Nunyo Sanç*. También utilizamos los recogidos en las tesis doctorales de Poveda² y en la obra de Rosselló Bordoy sobre la Mallorca andalusí³. Para Menorca, además del listado de Poveda, nuestro referente será la relación de alquerías y rafaes publicada por Juan Ramis⁴, así como, para Ibiza, los listados de alquerías del *Memoriale Divisionis* editado por Marí Cardona⁵. Finalmente, para la toponimia actual, hemos procedido a un revisión exhaustiva del *Corpus de Toponimia de Mallorca* y del *Corpus de Toponima de Menorca*, de Mascaró⁶.

² POVEDA (1988) con un índice topónimo final.

³ ROSSELLÓ BORDOY (2007).

⁴ RAMIS, J. (1815) luego completada por RAMIS, A. (1826).

⁵ MARÍ CARDONA (1984).

⁶ MASCARÓ (1962-1967) y MASCARÓ (1983) resp.

El recurso a la antroponimia, como veremos, es menos productivo. Por un lado, la escasez de datos y, por otro, las incógnitas que rodean la interpretación de los escasos textos epigráficos que nos transmiten material antroponímico reducen la utilidad de este material a un nivel prácticamente testimonial.

Las dificultades básicas de nuestro enfoque residen en la extrema dificultad de establecer la exacta etimología de una porción no desdeñable del caudal onomástico balear. La variada historia lingüística de la isla ofrece, en caso de duda, numerosas alternativas plausibles y establecer con total exactitud la adscripción de antropónimos y topónimos no es tarea fácil. Con todo, y a pesar de los obstáculos que se nos presentan, hay serie de pautas morfológicas que sin duda caracterizan un estrato toponímico prerromano sobre el cual establecemos nuestras conclusiones relativas al paleobalear.

En la primera parte de este trabajo, exponemos lo que la historia y la arqueología nos aportan sobre los orígenes del pueblo balearico, en la medida en que conocer su procedencia geográfica pueda arrojar alguna luz sobre su filiación lingüística.

En la segunda, procedemos a una revisión de nuestros conocimientos lingüísticos sobre las Baleares prerromanas. Especial énfasis ponemos en la toponimia, de la cual trazamos un análisis, por decirlo de alguna manera, “estratigráfico”. El estudio de la antroponimia de época romana constituye también una parte importante de nuestro estudio, sobre todo en la medida que ha servido hasta ahora para establecer interpretaciones más o menos categóricas sobre la filiación étnica de los balearicos.

En la parte final, exponemos nuestras conclusiones sobre el paleobalear y su adscripción lingüística. El relativo aislamiento de las Baleares respecto a los cambios en el perfil étnico que se produjeron en el entorno continental a lo largo de los dos últimos milenios de la era precristiana permite abrir una ventana a lo que fue la situación lingüística en las zonas de procedencia de los primeros habitantes de las Islas (presumiblemente, el litoral adyacente).

La tarea previa de filtrado y clasificación de los topónimos más antiguos y de etimología menos clara nos ha proporcionado- al menos, esa es nuestra impresión- alcanzar un objetivo adicional, que, si bien secundario, nos parece no por ello menos importante: clarificar la “sedimentación” de los diversos estratos que conforman la historia lingüística de las islas, reevaluar su importancia cuantitativa y cualitativa y, por último, atribuir una etimología verosímil a algunos nombres hasta ahora insatisfactoriamente explicados, con las consecuencias que de ello se puedan extraer. Para saber qué fue la lengua de los balearicos, es preciso también aclarar qué no fue con el máximo grado de precisión a nuestro alcance.

CONVENCIONES GRÁFICAS

1.- Transcripción y transliteración

Alfabeto latino

En los topónimos y antropónimos que mencionamos en el texto, y que se hayan transmitido en alfabeto latino, usaremos las siguientes convenciones gráficas.

a) letra normal: forma actual.

b) *letra cursiva*: formas medievales o incluso posteriores, ya no en uso.

c) *letra negrita cursiva*: palabras (y textos) provenientes de las fuentes latinas antiguas.

Alfabeto griego

Empleamos la forma original.

Alfabeto fenicio

Seguimos la pauta de Krahmalkov⁷ que, por otra parte, es la habitual entre los semitistas (en mayúscula cursiva negrita)..

𐤀	ʾ	𐤁	<i>t</i>	𐤂	<i>p</i>
𐤃	<i>b</i>	𐤄	<i>y</i>	𐤅	<i>š</i>
𐤆	<i>g</i>	𐤇	<i>k</i>	𐤈	<i>q</i>
𐤉	<i>d</i>	𐤊	<i>l</i>	𐤋	<i>r</i>
𐤌	<i>h</i>	𐤍	<i>m</i>	𐤎	<i>š</i>
𐤏	<i>w</i>	𐤐	<i>n</i>	𐤑	<i>t</i>
𐤒	<i>z</i>	𐤓	<i>s</i>		
𐤔	<i>ḥ</i>	𐤕	ʿ		

⁷ KRAHMALKOV (2000) y (2001).

En las Baleares se encuentran ejemplos de textos púnicos en dos grafías distintas

Púnico (desde -800 hasta -180): forma más evolucionada del primero. La distinción entre las fases más antiguas del púnico y el fenicio es puramente convencional, siendo en este caso la diferenciación más bien de carácter cultural y geográfico que paleográfica. La grafía de la ceca de Gades es clasificada indistintamente como púnica o fenicia según los autores.

Neopúnico (desde s. -II al s. II): forma tardía caracterizada por la estilización de sus caracteres, especialmente el puntiforme, y sus signos en forma de aspa (' y *m*). Se generaliza en este periodo el uso de las *matres lectionis*. Desde el punto de vista fonético, es notable igualmente la confusión de laringales y faringales.

A nivel gráfico, hay que destacar las dificultades de lectura debido a la semejanza entre signos de gran parecido formal, como la *d* y la *r*; la *l* y la *n* en todas las etapas o el *alif* y el *m* en neopúnico.

Alfabeto hebreo

Utilizamos básicamente la norma ISO 259: 1984

Consonantes

א	'	ט	<i>t</i>	פ	<i>p</i>
ב	<i>b</i>	י	<i>y</i>	צ	<i>s</i>
ג	<i>g</i>	כ	<i>k</i>	ק	<i>q</i>
ד	<i>d</i>	ל	<i>l</i>	ר	<i>r</i>
ה	<i>h</i>	מ	<i>m</i>	שׁ	<i>š</i>
ו	<i>w</i>	נ	<i>n</i>	שׂ	<i>ś</i>
ז	<i>z</i>	ס	<i>s</i>	ת	<i>t</i>
ח	<i>h</i>	ע	'		

El uso del *dageš* indica una pronunciación oclusiva, frente a una pronunciación fricativa (indicada en la transcripción usualmente con un digrafo *C+h*).

oclusiva		fricativa	
ב	<i>b</i>	ב	<i>v</i>
כ	<i>k</i>	כ	<i>kh</i>
פ	<i>p</i>	פ	<i>ph/ f</i>
ת	<i>t</i>	ת	<i>th</i>

Vocales

	larga	breve	ultrabreve	<i>matres lectionis</i>
a	◌̄	◌̆	◌̈	ⱱ Ⱳ
e	◌̄	◌̆	◌̈	ⱱ Ⱳ
i	◌̄̆	◌̆		ⱱ
o	◌̄	◌̆	◌̈	ⱱ
u	◌̄	◌̆		ⱱ

Silabario celtibérico

Transcribimos usando *MAYÚSCULA CURSIVA*. Usamos el sistema de transcripción propuesto en *MLH*⁸:

		<i>K/G</i>	<i>P/B</i>	<i>T/D</i>	<i>L</i>	^
<i>A</i>	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>R</i>	ⱱ
<i>E</i>	ⱱ	<	ⱱ	ⱱ	<i>M</i>	ⱱ
<i>I</i>	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>N</i>	ⱱ
<i>O</i>	H	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>Z</i>	ⱱ
<i>U</i>	↑	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>S</i>	ⱱ

Signario ibérico levantino

		<i>K/G</i>	<i>P/B</i>	<i>T/D</i>	<i>L</i>	^		
<i>A</i>	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>R</i>	D	<i>í</i>	ⱱ
<i>E</i>	ⱱ	<	ⱱ	ⱱ	<i>M</i>	ⱱ		
<i>I</i>	ⱱ	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>N</i>	ⱱ	<i>ín</i>	V
<i>O</i>	H	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>Ś</i>	ⱱ		
<i>U</i>	↑	ⱱ	ⱱ	ⱱ	<i>S</i>	ⱱ		

⁸ Adaptado de FERRER (2005).

Signario ibérico meridional

		<i>K/G</i>	<i>P/B</i>	<i>T/D</i>	<i>L</i>	^
<i>A</i>	Ɔ	^	Ξ	+	Ŕ	Ɔ
<i>E</i>	o	Ǝ	Ƒ	Ɔ	<i>R</i>	Ǝ
<i>I</i>	Ǝ	†	↑	⊖	<i>N</i>	Ǝ
<i>O</i>	‡	⊗	⊗	¿	<i>S</i>	‡
<i>U</i>	γ	♪ ?	□	Δ	Ŕ	ℳ

Alfabeto árabe

Seguimos básicamente a la práctica de la gramática de Corriente⁹, excepto en la transliteración de las vocales largas. Detallamos la pauta de transliteración en el cuadro de más abajo:

Consonantes

ء	'	ز	<i>z</i>	ق	<i>q</i>
ب	<i>b</i>	س	<i>s</i>	ك	<i>k</i>
ت	<i>t</i>	ش	<i>š</i>	ل	<i>l</i>
ث	<i>ṭ</i>	ص	<i>ṣ</i>	م	<i>m</i>
ج	<i>ǧ</i>	ض	<i>ḏ</i>	ن	<i>n</i>
ح	<i>ħ</i>	ط	<i>ṭ</i>	ه	<i>h</i>
خ	<i>ħ</i>	ظ	<i>ẓ</i>	و	<i>w</i>
د	<i>d</i>	ع	'	ي	<i>y</i>
ذ	<i>ḍ</i>	غ	<i>ǧ</i>	ة	<i>ṭ</i>
ر	<i>r</i>	ف	<i>f</i>		

Vocales

اَ	<i>a</i>	أ	' <i>a</i> -	آ	<i>ā</i>
إِ	<i>i</i>	إِ	' <i>i</i> -	آي	<i>ī</i>
أُ	<i>u</i>	أُ	' <i>u</i> -	أُو	<i>ū</i>
أَي	<i>à</i>	أَي	<i>ay</i>	أَو	<i>aw</i>

Habitualmente, en la grafía normal de las fuentes árabicas, no se indican las vocales ni los signos auxiliares, como el *tašdīd* ّ para señalar la geminación consonántica, lo

⁹ CORRIENTE (1984).

cual provoca una cierta inseguridad en la correcta reproducción de la forma exacta del término árabe.

Por ello, sólo vocalizaremos los topónimos y otros nombres propios cuando la vocal esté asegurada por alguna de las *matres lectionis* o por algún otro procedimiento. Cuando se pueda inferir razonablemente la presencia de una vocal, sin que se pueda precisar su timbre, se marcará con un punto. Eventualmente, se indicará entre paréntesis la vocal que presumiblemente pueda restituirse. La escasa documentación árabe presenta algunas dificultades de lectura en la medida que muchas letras difieren sólo en sus puntos diacríticos. Así, resultan fáciles las confusiones entre:

<i>b t n y</i>	<i>ġ ʿ</i>	<i>ǧ h ħ</i>
<i>r z</i>	<i>q f</i>	<i>ṣ ḍ</i>
<i>s š</i>	<i>z ʔ</i>	<i>d ḍ</i>

Amazig

Seguimos las propuestas de Lamuela¹⁰.

grafema	fonema	grafema	fonema	grafema	fonema
<i>a</i>	a	<i>h</i>	h̄	<i>r</i>	r ^ʿ
<i>b</i>	b	<i>ḥ</i>	h̄	<i>s</i>	s
<i>b^w</i>	b ^w	<i>i</i>	i	<i>ṣ</i>	s ^ʿ
<i>c</i>	ʃ	<i>j</i>	ʒ	<i>t</i>	t
<i>č</i>	tʃ	<i>k</i>	k	<i>ʔ</i>	t ^ʿ
<i>d</i>	d	<i>k^w</i>	k ^w	<i>ṭ</i>	ts
<i>ḍ</i>	d ^ʿ	<i>l</i>	l	<i>u</i>	u
<i>e</i>	e	<i>m</i>	m	<i>w</i>	w
<i>f</i>	f	<i>n</i>	n	<i>x</i>	χ
<i>g</i>	g	<i>p</i>	p	<i>x^w</i>	χ ^w
<i>g^w</i>	g ^w	<i>q</i>	q	<i>y</i>	y
<i>ǧ</i>	dʒ	<i>q^w</i>	q ^w	<i>z</i>	z
<i>γ</i>	ʁ	<i>ε</i>	ʕ	<i>z</i>	z ^ʿ
<i>γ^w</i>	ʁ ^w	<i>r</i>	r	<i>z</i>	dz

C^w indica un fonema labializado.

C^ʿ indica un fonema glotalizado.

¹⁰ LAMUELA (2005) 18-19.

Grafías especiales en alfabeto latino

Un aspecto significativo para nuestro estudio es la reproducción gráfica en la documentación medieval, tanto en lengua romance como latina, de los sonidos ajenos al latín clásico, tanto los de procedencia árabe como los desarrollados en romances. En este sentido, la diversidad de grafías y la ambigüedad de algunas de ellas generan confusión a la hora de fijar la correcta pronunciación y el consiguiente análisis etimológico.

fonético	grafía medieval		
	inicial	medial	final
/b/	<i>b/v</i>	<i>b/v</i>	<i>b</i>
/d/	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>t/ d</i>
/ʒ/	<i>i, j, g, gu</i>	<i>i, j, g</i>	<i>g, x, xtz, j, y</i>
/dʒ/		<i>g</i>	
/f/	<i>f, ph</i>	<i>f, ph</i>	<i>f, ph</i>
/k/ / _a, o, u	<i>c, qu, ch</i>	<i>c, qu, ch</i>	<i>c, ch</i>
/g/ / _a, o, u	<i>g, gu</i>	<i>g, gu</i>	
/l/	<i>l</i>	<i>l(l)</i>	<i>l</i>
/l̄/	<i>l, ll, lh</i>	<i>li, ll, lli, lh,</i>	<i>l, ll, lh</i>
/m/	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
/n/	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
/ɲ/		<i>in, ni</i>	<i>n</i>
/r/	<i>r</i>	<i>rr</i>	<i>r</i>
/r̄/	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>
/s/	<i>s</i>	<i>s, z</i>	<i>s</i>
/ʃ/	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>cz, cx, tchi, x, g</i>
/ʃ̄/	-	<i>tx, x</i>	<i>chy, che, ych, ch</i>
/t/	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
/t̄s/	<i>c, ç</i>	<i>c, ç, tz</i>	<i>c, ç, tz</i>
/y/	<i>i, j</i>	<i>i, j</i>	<i>i, j</i>
/z/		<i>s</i>	-
/dz/		<i>z(z)</i>	-
/v/	<i>v</i>	<i>v</i>	-

Las peculiaridades paleográficas de la letra usual en la documentación medieval, la gótica en su variante “aragonesa” o “catalana” ¹¹, provocan confusiones frecuentes, p.ej., entre algunos caracteres, como

- la *r*, la *t* y la *c*.
- la *s* y la *f*.
- la *l* y la *b*.
- la *d* y la *s* mayúscula.

Caracteres básicos en grafía gótica documental



¹¹ Para las convenciones gráficas de la época, BARREDA (1999). Para la paleografía de los documentos del s.XIII: CASULA (1978); MATEU IBARS-MATEU IBARS (1990); Vid. MAS FORNÉS (2002) 325, p.ej. para ejemplo de las complicaciones gráficas comentadas. Un estudio de la paleografía de la época en

Esto, añadido a las complicaciones que se derivan habitualmente de la transmisión manuscrita, especialmente en el caso de los nombres propios, genera problemas serios en la fijación de las lecturas. Así, muchos topónimos medievales de atestación puramente escrita podrían corregirse sin demasiada dificultad y perder así su carácter digamos enigmático (por lo cual se tienden a adscribir al estrato prerromano)

Numerosas letras constan de una serie de trazos verticales más o menos rectos, lo cual genera problemas múltiples de lectura e interpretación, por agrupación indebida o simple confusión.

Así, se pueden enmendar lecturas atendiendo a lo siguiente¹²:

<i>n / rr</i>	<i>Anaia</i>	<i>Arraia</i>	ár. <i>ar-rā'iyya</i> ^t
<i>ri / n</i>	<i>Azagan (Pov.)</i>	<i>Azagari</i>	ár. <i>aṭ-ṭaḡarī</i>
<i>c / e</i>	<i>Alcorca (Pov.)</i>	<i>Alcorea</i>	ár. <i>al-qurayya</i> ^t
<i>c / r</i>	<i>Carcoba</i> ¹³	<i>Carroba</i>	ár. <i>ḥarrūba</i> ^t
<i>i / r</i>	<i>Senobia (Pov.)</i>	<i>Senobra</i>	ár. <i>ṣanawbra</i> ^t
<i>s / f</i>	<i>Santix</i>	<i>Fontix</i>	lat. <i>fontes</i>
<i>l / s</i>	<i>Sandatola</i>	<i>Sandarosa</i>	ár. <i>sandarūsa</i> ^t
<i>a / o</i>	<i>Fantix</i>	<i>Fontix</i>	lat. <i>fontes</i>
<i>si / p</i>	<i>Locosilan</i> ¹⁴	<i>Locoplan</i>	lat. <i>locu planu</i>
<i>u / n</i>	<i>Alfanez (MD)</i>	<i>Alfauez</i>	ár. <i>al- aḥwāz</i>

<i>x / y / z</i>	<i>Yabra (Pov.)</i>	<i>Zabra</i>	ár. <i>aṣ-ṣab(a)ra</i> ^t
	<i>Xavara (Rem.)</i>	<i>Zavara</i>	
<i>rec= ne</i>	<i>Quirecne</i>	<i>Quinene</i>	ár. <i>Kināna</i> ^t

<i>S = D</i>	<i>Dulier</i> ¹⁵	<i>Sulier</i>	ár. <i>Šulyar</i>
<i>S = G</i>	<i>Sibilmoam</i>	<i>Gibilincan</i>	ár. <i>ḡibl 'Inkan</i>

Es trivial la omisión del trazo inferior de la ç, de la que hay abundantes ejemplos

<i>Barca Lucat</i>	<i>Barca Luçat</i>	<i>birka</i> ^t <i>al- 'ustāḍ</i>
<i>Cabra (Pov.)</i>	<i>Çabra</i>	ár. <i>aṣ-ṣab(a)ra</i> ^t “el álloe”

¹² Todas proceden de ARM 18, si no se indica lo contrario.

¹³ *Cairoba* en ARM s/n, *Carcoba* en ARM 19.

¹⁴ FONT, ALEXANDRE (2000).

¹⁵ NEGRE Y PASTELL (1966) 33, 217.

No siempre es fácil la corrección, en la medida en que muchos topónimos no se han conservado y no hay, por consiguiente, un apoyo externo para la enmienda.

<i>Acali Abencatrop</i>	<i>Aali Aben Macrop</i>	ár. 'Alī ibn (al-)-makrūb
<i>Salmanior (Pov.)</i>	<i>Dalmanzor</i>	cat. d' + <i>al-Manšūr</i>
<i>Vico de Homar Aben</i>	<i>Homar Aben Donas</i>	ár. 'Umr ibn Dūnās
<i>Gibil Moam</i> ¹⁶	<i>Gibil Incan</i>	ár. ġibl 'Inkan
<i>Algen Zolerma</i>	<i>AlgiIn>En Zoleima</i>	ár. <i>al-ġinān Sulaymā(n) /</i>
<i>Manona</i> ¹⁷	<i>Mamona</i>	ár. <i>Ma`mūna</i> ^t
<i>Affta(n)a</i> ¹⁸	<i>Alf<a>taa</i>	ár. <i>al-fatḥa</i> ^b "la brecha"
<i>Alfoniger</i> ¹⁹	<i>Alforeiya</i>	ár. <i>al-hurayya</i> ^t
<i>Santarcheri</i> ²⁰	<i>Santuheri</i>	lat. sanctuariu
<i>Jardelas</i> ²¹	<i>Atdeia(S)</i>	ár. <i>aḍ-ḍay`a</i> ^t
<i>Anhab</i> ²²	<i>An<a>hal(a)</i>	ár. <i>an-naḥal(a)</i> "la palmera"
<i>Vallserita</i> ²³	<i>Avall Scrita</i>	cat. avall escrita
<i>Balmeoy</i> ²⁴	<i>Balneo</i> ʔ	lat. balneorum
<i>Murdux Mayor Silana</i> ²⁵	<i>Novelix Mayor Plana</i>	lat. novales cat. <i>major plana</i>
<i>Assuheret</i> ²⁶	<i>Assaharetx</i>	ár. <i>aṣ-ṣaḥāriġ</i>
<i>Ttmes</i> ²⁷	<i>Turres</i>	lat. turres
<i>Bogost</i> ²⁸	<i>Bogosa</i>	apellido cat. Bujosa
<i>Naucelles</i> ²⁹	<i>Urxelles</i>	fitónimo orxella

Otro factor de confusión es el debido a los falsos cortes. Así, la *tā` marbūta* se sensibiliza ante vocal y ello da lugar a malas interpretaciones. Por ejemplo, ár. *qaryat* # *aš-šarā`* es percibido como *qarya*^t # *taššarā`*, de donde se aísla *Taxara* como nombre

¹⁶ Lectura de la edición de SOTO (1984).

¹⁷ Predio en la porción del conde de Empúries, a.1240: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

¹⁸ Se trata de un rafal (*raal*) en los alfores de la ciudad var. *alfachaa* a. 1235 i.e *alfataa*: GINARD (2006) 119-121.

¹⁹ Alquería en Sóller, a 1232: PÉREZ Y PASTOR (2004) 206.

²⁰ Alquería en Bul., a. 1230: ROSSELLÓ VAQUER (1995).

²¹ Alquería en Bul., a. 1230: ROSSELLÓ VAQUER (1995).

²² Rafal en Felanitx: BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 78= *Anacla* en *Rem*.

²³ Libro B. Fol.225. Archivo Jorge Fortuny. Escritura de 21 de Noviembre de 1531. Notario Perot Mulet. Citado por Juan Muntaner Bujosa: *Noms àrabs de les Alqueries i Rafals de Mallorca*. Legajo 78.2. Biblioteca March (inédito).

²⁴ Huerto en los alfores de la ciudad, en MGB: PÉREZ I PASTOR (1991) 36.

²⁵ Alquería en J. a.1232: FONT, ALEXANDRE (2000).

²⁶ Molino en los alfores de la ciudad, a.1235. En otros documentos *Aczereixi*: GINARD-RAMIS (2008) 31-32.

²⁷ Alquería en Yart., a. 1257: GILI (2005)118.

²⁸ Rafal en Andratx, a. 1507: ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 228 y 231.

²⁹ Nombre alternativo del Cap de Cavallería: *CTMen* s.v. Nauceles.

alternativo de la alquería *Axara*³⁰. Una vacilación en sentido inverso se da en *Aurixam* por *Taurixam*³¹.

Evidentemente, no se pueden excluir otras eventuales corrupciones textuales más difíciles de corregir. En el caso de topónimos bien establecidos, es posible proceder a la corrección pertinente, pero esta restitución resulta imposible si se trata de hápax o de nombres de escasa atestación, lo cual a menudo impide poder valorar la condición real de ciertos topónimos transmitidos únicamente por transmisión textual.

Así, por poner sólo un ejemplo, la alquería de Valldemosa que corresponde hoy a las tierras de Can Costa, Font Figuera, Son Galceràn, parte de Son Mas y Son Moragues se documenta como³²

<i>Fegal Canenech</i>	1249
<i>Fejal Cananet</i>	1301
<i>Fexalcanet</i>	1324
<i>Ferialcanet</i>	
<i>Fexaltanet.</i>	
<i>Segaminich</i>	1240

No son, sin embargo, las formas más antiguas sino la de 1324 la que permite restituir la forma árabe original: *fağğ al-qanāt* “la cañada del canal”³³.

El *Memoriale Divisionis* ibicenco revela en toda su magnitud esta problemática, con el agravante de que buen número de los topónimos recogidos - los más antiguos de los que tenemos constancia en la toponimia pitiusa- no son testimoniados en ninguna otra parte.

A veces la comparación interna dentro del mismo texto facilita corregir lecturas que de otro modo serían incomprensibles. Así, por ejemplo:

Alfanez l. 39 *Alhauem* l. 40 pero *Alhaueth* l. 20, 22 permite reconstruir ár. *al-aḥwāz*, “los alfoces”.

Almagost n 10 de la lista de *Benizamid* frente al posterior *Beniagost*³⁴ nos remite a una variante **Ab(i)magost* o directamente a un error por *Beniagost*.

³⁰ Act. Xara. Lo mismo sucede posiblemente en *Talbecne* i.e. (*qaryat*) *albenne* < *al-bannā*'.

³¹ Act. Turixent.

³² Formas tomadas de ALBERTÍ-ROSSELLÓ (1999).

³³ o quizás *fağğ al-Qanīt* En tal caso, habría que pensar en un topónimo preandalusí. arabizado < lat. *cannetum* Cfr. ejemplos como *Alchanito* (Ib.) o *Canet* ár. *Qanīt* (Mall.).

³⁴ Rafal a. 1397: RIBAS (2005) 24.

En otros casos, la restitución puede ser fácil a través de la comparación con la onomástica andalusí:

Beniculgip debe ser enmendado en **Beninug*<e>*ip*, que proporciona un perfecto *nasab* árabe a partir de *Nuḡayb*, diminutivo de *Naḡīb*.

Bemerze sin duda una deturpación de un original **Benieize* < *bani* 'Īsà.

Abemenicor en l.41 y *Abemanzor* en nº 20 de la lista de alquerías de Algarb. No sabemos si se trata del mismo lugar, aunque posiblemente sea así, ya que *Abemenicor* podría corregirse fácilmente en **Abemañor* < *ibn Manṣūr*.

Finalmente, quedan a pesar de todo, *loci desperati*, cuya *emendatio* resulta complicada de argumentar. Así *Felmexel* o *Doronxel* de aspecto aparentemente romance, resultan, sin embargo, de difícil identificación y restitución.

Para el catalán actual, son notables las siguientes grafías:

Fonema	Inicial	Intervocálica	Postconsonántica	Final
/y/	i	i	-	i
/s/	s, ç, c ^{e,i}	ss, ç, c ^{e,i}	s, ç, c ^{e,i}	s, ç
/z/	z	s	z	-
/dz/	-	-tz-	-	-
/ʒ/	j, g ^{e,i}	j, g ^{e,i}	j, g ^{e,i}	-
/dʒ/	-	tj, tg ^{e,i}	-	-
/f/	x	ix	x	ix
/tʃ/	tx	tx		tx, ig
/ɲ/	ny			
/ʎ/	ll			
/l/ + /l/		-l·l-		

En cuanto a las normas de acentuación, son las siguientes:

-oxítonas: se acentúan gráficamente las palabras agudas acabadas en *-en*, *-in*, *-as*, *-es*, *-is*, *-os*, *-us* y en vocal (no así aquellas acabadas en diptongo)

-paroxítonas: se acentúan gráficamente las palabras llanas que no acaben en ninguna de las terminaciones anteriores

-proparoxítonas: se acentúan gráficamente todas las palabras esdrújulas.

Las combinaciones *-iV / uV* no forman diptongo en catalán, con lo cual topónimos como *S'Elia* o *Mendia* /*səlís/* o /*mɛndís/* son paroxítonos y no llevan acento gráfico. Y por otra

parte, un nombre de lugar como Planícia / *plɔ-ní-si-(ɔ)* / se considera esdrújulo y debe llevar tilde.

Para el sardo. La variedad dialectal propicia una cierta dispersión gráfica y, aunque se intenta implantar una grafía normalizada, la *Limba Sarda Comuna*, en la mayor parte de los textos se usan grafías más o menos italianizantes. Como norma, empleamos en los términos del léxico común las grafías normalizadas. Para los topónimos, usamos las formas tradicionales y/u oficiales.

Las grafías más corrientes son

tz,	/ts/
ts, zz	
dd, dh	/dɖ/
th	/θ/
z	/dz/
ce-, ci-	/ʒ/
-xe-, -xi- (campidanés)	
s	/-z-/
ss	/-s-/
ge-, gi- gia-, gio-, giu-	/dʒ/
ja, jo, ju	
-ce-/ -ci- (campidanés)	/f/
j	/y/

En el caso de los topónimos barbaricinos que se han extraído de la obra de Wagner, cuando no consta una forma escrita oficial, se emplea la transcripción del autor. Los equivalentes fonéticos son los siguientes:

ts	/ts/
dd	/dɖ/
? variante articuladora de la velar	/ʔ / ³⁵
θ	/θ/
dz	/dz/
g	/g/
dd	/dɖ/
dʒ	/dʒ/
f	/f/
ʃ	/ʃ/
h	/h/

³⁵ Pronunciación dialectal de la velar sorda en ciertas posiciones.

Existe una diferenciación dialectal en el tratamiento de las velares, lo que explica las discordancias gráficas. Para evitar confusiones, en caso de ambigüedad, señalaremos el valor fonético en nota aparte.

En el sasarés, de base italiana, a menudo se emplean grafías afines a las del corso.

En cuanto al vocalismo, en logudorés y campidanés existe un fenómeno de metafonía que implica el cierre de la *e* y la *o* tónica si sigue una sílaba cuyo núcleo es una vocal palatal. Según la norma de la *Limba sarda comuna*, la oficial en la administración, el acento gráfico se señala solo en esdrújulas y agudas mediante una tilde aguda, si bien existen diversos usos alternativos³⁶.

Para el corso, la grafía es básicamente la misma que la italiana, con algún grafema específico.

-dd-	/d/
ghj	/dʒy/
chj	/tʃy/

En los dialectos meridionales, el vocalismo es de tipo sardo, con cinco vocales. En las hablas del centro y norte, las vocales medias presentan una duplicidad abierta/cerrada, con una evolución desde el latín inversa a la habitual en los dialectos itálicos centrales y septentrionales.

Para el occitano, seguimos la norma clásica.

nh	/ɲ/
lh	/ʎ/
z- -s-	/z/
s-, -ss- c(e), c(i), ç	/s/

Las vocales abiertas se indican con tilde y cerradas se indican sin tilde o excepcionalmente con acento agudo.

En cuanto a la acentuación, la norma es que las palabras terminadas en vocal o *s* son paroxítonas, y las terminadas en consonante (menos *s*), agudas. Las excepciones se

³⁶ Las vocales abiertas y cerradas en sardo son fruto de procesos de metafonía secundarios, que en general no se reflejan en la grafía. Solo afectan a la *e* y a la *o*.

marcan con una tilde.

2.- Notación fonética

Para la transcripción fonética, cuando es preciso utilizarla, aplicamos las siguientes convenciones:

// nivel fonológico

[] nivel fonético

< > grafema

Vocalismo

Los signos fonéticos son los usuales en la romanística según el IPA

<i>a</i>	a
<i>ɛ</i>	e abierta
<i>e</i>	e cerrada
<i>ɔ</i>	vocal semicerrada no labializada (neutra)
<i>i</i>	i
<i>ɔ</i>	o abierta
<i>o</i>	o cerrada
<i>u</i>	u
<i>ü</i>	vocal labial palatalizada

La cantidad vocálica se indica según los criterios habituales

<i>[˘]a</i>	reducida/ ultrabreve
<i>[˘]ā</i>	breve
<i>[˘]ā</i>	larga

Consonantismo

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retrofleja	Palatal	Velar	Uvular	Faríngea	Epiglotal	Glotal
Nasal	<i>m</i>	<i>ɱ</i>	<i>n</i>			<i>ɳ</i>	<i>ɲ</i>	<i>ŋ</i>	<i>ɴ</i>			
Oclusiva	<i>p</i> <i>b</i>	<i>p̪</i> <i>b̪</i>	<i>t</i> <i>d</i>			<i>t̪</i> <i>d̪</i>	<i>c</i> <i>ɟ</i>	<i>k</i> <i>g</i>	<i>q</i> <i>ɢ</i>		<i>ʔ</i>	<i>ʔ</i>
Fricativa	<i>ɸ</i> <i>β</i>	<i>f</i> <i>v</i>	<i>θ</i> <i>ð</i>	<i>s</i> <i>z</i>	<i>ʃ</i> <i>ʒ</i>	<i>ɬ</i> <i>ɮ</i>	<i>ç</i> <i>j</i>	<i>x</i> <i>ɣ</i> <i>χ</i> <i>ʁ</i>	<i>χ</i> <i>ʁ</i>	<i>ħ</i> <i>ʕ</i>	<i>ħ</i> <i>ʕ</i>	<i>h</i> <i>ɦ</i>
Vibrante simple			<i>r</i>									
Vibrante múltiple			<i>r</i>									
Aproximante	<i>w</i>						<i>j</i>					
Lateral			<i>l</i>				<i>ʎ</i>					

3.- Edición de textos

< > texto omitido en el original

[] texto perdido en el original

() abreviatura desarrollada

{ } texto incluido erróneamente en el original

A carácter de lectura incierta

* forma no documentada

4.- Forma de los topónimos

En el texto, usamos las formas catalanas de los topónimos normalizadas según los criterios de la Universitat de les Illes Balears³⁷. Exceptuamos aquellos topónimos que tienen una forma acuñada y tradicional en castellano en caso de uso y no de mención.

Así, por ejemplo, en casos de uso y no de mención, hablaremos del poblamiento de las Pitiusas (y no de las Pitiüses), del municipio de Mahón (no Maó) o de la repoblación de Ibiza (no Eivissa).

En cuanto a la acentuación gráfica, debe tenerse en cuenta, pues, que se aplicaran las normas ortográficas del catalán en los topónimos mencionados correspondientes a los territorios de lengua catalana, según las cuales, por ejemplo, el final /ía/ no se acentúa. Así, pues, S'Elia o Mendia deben pronunciarse con acento tónico en la -i.

Para el resto de topónimos, usaremos la forma normalizada en su lengua original (sardo, occitano, corso, amazig...), prescindiendo en lo posible de las formas en la lengua oficial (italiano, francés o árabe).

³⁷ *Nomenclàtor de nuclis de població de les Illes Balears*, Universitat de les Illes Balears, Palma, 2001. Vid. también BIBILONI (2005); BASSA, R.; LATORRE, F. (coord.) (2008): *IV Seminari de Metodologia en Neotoponímia i Normalització Lingüística* (2008) Palma, 2008.

La normativa oficial al respecto se recopila en la página del Gabinet d'Onomàstica de la UIB: <http://www.uib.es/ca/inf sobre/serveis/generals/slg/go/GOnormofic/GONormativa.htm#normativ a>.

REFERENCIAS

Los nombres procedentes de fuentes latinas se escriben en letra negrita. Los nombres procedentes de fuentes medievales o de época no contemporánea se escriben en cursiva. Para los nombres actuales se emplea letra normal.

1.- Topónimos.

Para indicar la procedencia de los nombres medievales u obsoletos de las islas Baleares se usan las siguientes abreviaturas

CTMen. Sólo para topónimos antiguos de Menorca que no se hallan en las demás fuentes mencionadas

MD. *Memoriale Divisionis* en la edición de Marí Cardona³⁸

MGB.- *Memorial de Gastó de Bearn*³⁹

Ram. RAMIS (1826)⁴⁰

Pov. Tesis doctoral de Poveda⁴¹. La indicación *Men.* Indica que el topónimo es menorquín

Rem. *Rememrança de Nunó Sanç* según la edición de Mut y Rosselló Bordoy⁴².

Para descargar el texto de referencias, se conviene que, si no hay indicación, se aplican las siguientes convenciones

a) En caso de que sea antiguo u obsoleto

Si el nombre es árabe, proviene de la versión árabe del Código Latino-arábigo, ARM s/n⁴³.

Si es romance, proviene de *Llibre del Repartiment*, ARM 18, publicado por R. Soto⁴⁴.

b) En caso de que sea contemporáneo, en los siguientes obras de referencia.

Para Mallorca:

MASCARÓ PASARIUS, JOSEP, *Corpus de Toponímia de Mallorca*, 6 vols, Palma de Mallorca, 1962-1967.

³⁸ MARÍ CARDONA (1984).

³⁹ MORAGUES-BOVER (1841) 2, 1000-1006.

⁴⁰ RAMIS, A (1826) cuaderon IV = RAMIS, J. (1815).

⁴¹ POVEDA (1988).

⁴² MUT-ROSSELLÓ BORDOY (1993). Más información sobre el documento en ROSSELLÓ BORDOY (2007) 215 ss.

⁴³ BUSQUETS (1954). Contiene el texto con traducción e índice.

⁴⁴ SOTO COMPANY (1984).

Para Menorca:

Corpus de toponimia de Menorca, 2 vols, Palma de Mallorca, 2005.

Para las Pitiusas:

AA.VV, *Enciclopèdia d'Eivissa i Formentera*, 10 vols, Eivissa, 1995- en curso.

En cuanto al resto de material onomástico empleado, si no se indica lo contrario o se referencia específicamente por su especial interés, los topónimos empleados en esta tesis se referencian a las obras siguientes:

a) Toponimia de los territorios de lengua catalana

COROMINES, JOAN ET ALII *Onomasticon Cataloniae: els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana*, 8 vols, Barcelona, 1989-1997.

El primer volumen está dedicado en exclusiva a las Islas Baleares. En el resto, los nombres están introducidos alfabéticamente.

b) Toponimia andalusí

JIMENEZ MATA M. DEL CARMEN *La Granada Islámica: contribucion a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*, Granada, 1991.

c) Toponimia sarda:

BLASCO FERRER, EDUARDO “Le origine linguistiche della Sardegna”, *Revista de Filoloxía Asturiana*, 11-12, 2011-2012, 175-210.

WOLF, HEINZ JÜRGEN, *Toponomastica Barbaricina, i nomi di luogo dei comuni di Fonni, Gavoi, Lodine, Mamoiada, Oliena, Ollolai, Olzai, Orgòsolo, Ovodda, Nuoro*, 1998.

PITTAU, MASSIMO, *Toponimi della Sardegna settentrionale. Significato e origine*
http://www.pittau.it/Sardo/top_sard_settentrionale.html.

PITTAU, MASSIMO, *Toponimi della Sardegna meridionale. Significato e origine*
http://www.pittau.it/Sardo/top_sard_meridionale.html.

PITTAU, MASSIMO, *I toponimi della Sardegna centrale*
<http://www.pittau.it/Sardo/ToponSardCentr.html>.

Sardegna Geoportale. Geografia della Sardegna. © 2015 Regione Autonoma della Sardegna
<http://webgis.regione.sardegna.it/ricercatoponimi/>.

d) Toponimia corsa:

CHIORBOLI, JEAN *Langue corse et noms de lieu. La grammaire des toponymes*, Ajaccio, 2009.

e) Toponimia francesa en general:

DAUZAT, ALBERT – ROSTAING, CHARLES *Dictionnaire étymologique des noms de lieux de France*, París, 1989.

NÈGRE, ERNEST *Toponymie générale de la France*, 3 vols., Ginebra, 1990.

Para el dominio lingüístico occitano en particular

FÉNIÉ, BÉNÉDICTE Y JEAN-JACQUES, *Toponymie gasconne*, Burdeos, 1992.

FÉNIÉ, BÉNÉDICTE Y JEAN-JACQUES, *Toponymie occitane*, Burdeos, 1997.

FÉNIÉ, BÉNÉDICTE Y JEAN-JACQUES, *Toponymie provençale*, Burdeos, 1997.

FÉNIÉ, BÉNÉDICTE Y JEAN-JACQUES, *Toponymie nord-occitane*, Burdeos, 2003.

FÉNIÉ, BÉNÉDICTE Y JEAN-JACQUES, *Toponymie des pays occitans*, Burdeos, 2007.

2.- Antropónimos

a) Nombres y apellidos catalanes

BOLÒS, JORDI- MORAN, JOSEP, *Repertori D'Antropònims Catalans, Volum 1*, Barcelona, 1994 = RAC.

MOLL, FRANCESC DE B., *Els llinatges catalans*, Palma de Mallorca, 1959.

b) Nombres germánicos

FÖRSTEMANN, ERNST WILHELM, *Altdeutsches Namenbuch, 1 Bd. Personennamen.*, Nordhausen, 1856.

c) Nombres griegos

AA.VV., *A Lexicon of Greek Personal Names*, 7 vols., Oxford, 1987.

d) Nombres romanos

LORINCZ BARNABAS-REDO, FRANCISCUS (EDD), *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum*, 4 vols, Viena, 1994-2002.

e) Nombres árabes

HACHIM, MOUNA, *Dictionnaire des noms de famille du Maroc*, Casablanca, 2102.

TÉRES, ELÍAS, “Antroponimia hispano árabe (Reflejada por las fuentes latino-romances)”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 1, 1990, 129-186.

TÉRES, ELÍAS, “Antroponimia hispanoárabe (Reflejada por las fuentes latino-romances) II^a parte”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 2, 1991, 113-34.

TÉRES, ELÍAS, “Antroponimia hispanoárabe (Reflejada por las fuentes latino-romances) III^a parte”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 2, 1991, 11-36.

f) Nombres franceses

DAUZAT, ALBERT, *Dictionnaire etymologique des noms de famille et des prénoms de France*, París, 1951.

g) Nombres italianos

CAFFARELLI, ENZO – MARCATO, CARLA, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, 2 vols, Turín, 2008.

CARACAUSI, GIROLAMO, *Dizionario onomastico della Sicilia : repertorio storico-etimologico di nomi di famiglia e di luogo*, Palermo, 2 vols, 1994.

DE FELICE, EMIDIO, *Dizionario dei cognomi italiani*, Milán, 1978.

TAGLIAVINI, CARLO, *Origine e storia dei nomi di persona*, 2 vols. Bologna, 1978.

h) Nombres sardos

MANCONI, LORENZO, *Dizionario dei cognomi sardi*, Cagliari, 1987.

3.- Abreviaturas

Aparte de las mencionadas más arriba en la sección de referencias, empleamos las siguientes.

Archivos

ACA = Arxiu de la Corona d'Aragó
ACM = Arxiu de la Catedral de Mallorca
ARM = Arxiu del Regne de Mallorca
ECR = Escrivania de Cartes Reials

Corpus epigráficos

CIB = VENY, CRISTÓBAL, *Corpus de las inscripciones baleáricas hasta la dominación árabe*, Madrid, 1965.
CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*.
CILA = *Corpus de inscripciones latinas de Andalucía*, 3 vols, Sevilla, 1989-1991.
CIRPZA = ALONSO, ÁNGELES - CRESPO, SANTOS, *Corpus de inscripciones romanas de la provincia de Zamora*, Valladolid, 2000.
EE = *Ephemeris Epigraphica: Corporis inscriptionum Latinarum supplementum*.
ERAv = HERNANDO SOBRINO, MARÍA DEL ROSARIO, *Epigrafía romana de Ávila, Burdeos-Madrid*, 2005.
ILS = DESSAU, HERMANN, *Inscriptiones Latinae Selectae*.
IRC = FABRE, GEORGES - MAYER, MARCOS - RODÀ, ISABEL, *Inscriptions romaines de Catalogne*, 5vols, París, 1984-2002.
IRCP = D'ENCARNAÇÃO, JOSÉ, *Inscrições romanas do Conventus Pacensis*, 2 vols., Coimbra, 1984.
MLH = UNTERMANN, JÜRGEN, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, IV vols, Wiesbaden, 1975-1997.

Diccionarios y léxicos

Alc.M. = ALCOVER, ANTONI MARIA - MOLL, FRANCESC DE BORJA, *Diccionari Català-Valencià-Balear*, Palma de Mallorca, 1930-1962. Versión digital <http://dcvb.iecat.net/>, consultada a 10-XI-2015.
CGL = *Corpus Glossariorum Latinorum*, 7 vols, Leipzig, 1888-1923.
CORRIENTE = CORRIENTE, FEDERICO, *Diccionario árabe-español*, Barcelona, 1991.
CTM = MASCARÓ PASARIUS, JOSEP, *Corpus de Toponímia de Mallorca*, 6 vols, Palma de Mallorca, 1962-1967.
CTMen = *Corpus de toponímia de Menorca*, 2 vols, Palma de Mallorca, 2005.
DAA. = CORRIENTE, FEDERICO, *A dictionary of Andalusí Arabic*, Leyden, 1997.

DCECH = COROMINES, JOAN - PASCUAL, JOSÉ A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., 1991-1997.

DECat = COROMINES, JOAN, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vols, Barcelona, 1980-2001.

DOZY = DOZY, REINHART P.A., *Supplement aux dictionnaires arabes*, II vols, Leiden, 1877-1881.

FÖRSTEMANN = FÖRSTEMANN, ERNST WILHELM, *Altdeutsches Namenbuch*, 1 Bd. *Personennamen*, Nordhausen, 1856.

EEiF = AA.VV, *Enciclopèdia d'Eivissa i Formentera*, 10 vols, Eivissa, 1995- en curso.

KAZIMIRSKI = KAZIMIRSKI, ALBERT DE BIBERSTEIN, *Dictionnaire arabe-français*, 2 vols, París, 1860.

HOLDER = HOLDER, ALFRED, *Altkeltischer Sprachschatz*, 3 vols, Tubinga, 1896-1913

LRL = HOLTUS, GÜNTER - METZELTIN, MICHAEL - SCHMITT, CHRISTIAN (EDD) *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, 12 vols, Tubinga, 1988-2005.

Onom. = COROMINES, JOAN ET ALII, *Onomasticon Cataloniae: els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana*, 8 vols, Barcelona, 1989-1997.

OPEL = LORINCZ BARNABAS - REDO, FRANCISCUS (Edd), *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum*, 4 vols, Viena, 1994-2002.

PAPE-BENSELER = PAPE, WILHELM - BENSELER, GUSTAV E., *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, Graz, 1959.

RAC = BOLÒS, JORDI- MORAN, JOSEP, *Repertori d'Antropònims Catalans, Volum 1*, Barcelona, 1994.

RDS = SELLA, PIETRO, *Rationes Decimarum Italiae nei secoli XIII e XIV - Sardinia*, Roma, 1945.

REW = MEYER-LÜBKE, WILHELM, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 2009 (REED).

Steingass = STEINGASS, FRANCIS JOSEPH *English-Arabic dictionary*. Londres, 1882.

ThLL = *Thesaurus Linguae Latinae*, Munich, 1894- en curso.

Wb = ERMAN ADOLF – GRAPOW, HERMANN (edd.) *Wörterbuch der Aegyptischen Sprache*, 5 vols, Berlín, 1926-1961.

W-H = WALDE, ALOYS- HOFFMANN, J.B., *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, 2 vols, Heidelberg, 1965.

Fuentes clásicas: autores y obras

Se emplean las abreviaturas corrientes⁴⁵.

⁴⁵ En concreto, empleamos las que constan en GAFFIOT, FÉLIX *Dictionnaire Latin Français*, París, 1934 y BAILLY, ANATOLE *Dictionnaire Grec Français*, París, 1950.

Revistas y otras publicaciones

AE = *L'Année Epigraphique*.

BSAL = *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*.

BSO = *Butlletí interior de la Societat d'Onomàstica*.

EI = *Encyclopédie de l'Islam*, 12 vols, Leyden, 1954-2005.

FGH = MÜLLER, KARL (ed.), *Fragmenta Historicorum Graecorum*, 5 vols., París, 1841-1870.

FRB = *Fontes Rerum Balearium*.

GEM = *Gran Enciclopèdia de Mallorca*, 24 vols, Palma de Mallorca, 1988-2004.

EMen = *Enciclopèdia de Menorca*, Maó, 21 vols, Maó, 1981- en curso.

GGM = MÜLLER, KARL (ed.) *Geographii Graeci Minores*, 2 vols. París, 1859, 1861.

HEp = *Hispania epigraphica*.

P-W = *Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*.

Sketch = CORRIENTE, FEDERICO, *Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle*, Madrid, 1977.

RGA = HOOPS, JOHANNES - BECK, HEINRICH - GEUENICH, DIETER - STEUER, HEIKO, *Reallexikon der germanischen Altertumskunde*, 4 vols, Estrasburgo, 1911-1919.

THA = MANGAS, JULIO - PLÁCIDO, DOMINGO (EDD.) *Testimonia Hispaniae Antiqua*, 4 vols, Madrid, 1994. - en curso.

TIR Emerita = *Tabula Imperii Romani J-29, Lisboa: Emerita-Scallabis-Pax Iulia-Gades*, Madrid, 1995.

Otras

ap. Apellido

EN Etnónimo

HN Hidrónimo

ND Nombre de divinidad

NP Nombre personal

NL Nombre de lugar

ON Orónimo

Las abreviaturas de las demarcaciones administrativas de las islas son las que constan en el anexo.

DICCIONARIOS Y LÉXICOS

a) Para el árabe:

CORRIENTE, FEDERICO, *A dictionary of Andalusí Arabic*, Leyden, 1997.

CORRIENTE, FEDERICO - FERRANDO, IGNACIO, *Diccionario avanzado árabe I. Árabe-español*, Barcelona, 2005.

KAZIMIRSKI, ALBERT DE BIBERSTEIN, *Dictionnaire arabe-français*, 2 vols, París, 1860.

STEINGASS, FRANCIS J. *Arabic-English Dictionary*, Londres, 1882.

b) Para el castellano:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, 2014 (=DRAE).

COROMINES, JOAN - PASCUAL, JOSÉ A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, 1991-1997 (=DCECH).

c) Para el catalán

ALCOVER, ANTONI MARIA - MOLL, FRANCESC DE BORJA, *Diccionari Català-Valencià-Balear*, Palma de Mallorca, 1930-1962 (= *Alc.M.*).

COROMINES, JOAN, *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vols, 1980-2001, Barcelona (=DECAT).

d) Para el corso

INFCOR Banca de dati di a lingua corsa Version N°5 de l'INFCOR - © ADECEC 2013; <http://infcor.adecec.net/>.

e) Para el fenicio y el púnico

KRAHMALKOV, CHARLES, *Phoenician-Punic Dictionary*, Lovaina, 2000.

f) Para el griego

LIDDELL HENRY - GEORGE-SCOTT, ROBERT - HENRY STUART JONES, *A Greek-English Lexicon*, 1940 (= *Liddell-Scott*).

g) Para el latín

AA.VV *Oxford Latin Dictionary*, 2 vol., Oxford, 2012.

DU CANGE, ET AL., *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, Niort, 1883-1887 (= *Du*

Cange).

h) Para el occitano (incluyendo el gascón)

MISTRAL, FRÉDÉRIC, *Dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne*, 2 vol., Raphèle-lès-Arles, 1878.

COMBES, LOUIS (JOAN DE CANTALAUUSA), *Diccionari general occitan a partir dels parlars lengadocians*, Rodés, 2002.

i) Para el sardo

PUDDU, MARIO, *Ditzionàriu de sa limba e de sa cultura sarda*, Cagliari, 2000.

RUBATTU, ANTONINO, *Ditzionario sardu unificatu*

<http://www.antoninurubattu.it/rubattu/italiano-sardo/Nuorese-12/N/nurca-309251/> consultado a 10/11/2015.

WAGNER, MAX L., *Dizionario etimologico sardo*, Heidelberg, 1960-64.

j) Otros

ANDOLZ, RAFAEL, *Diccionario aragonés*, Zaragoza, 2004.

GARCÍA ARIAS, XOSÉ LLUIS, *Diccionario General de la Lengua Asturiana*, Oviedo, 2002-2003.

GESENIUS, WILHELM, *Thesaurus philologico-criticus linguae Hebraicae et Chaldaicae Veteris Testamenti*, 3 vols., Leipzig, 1828-1853.

REAL ACADEMIA GALEGA, *Diccionario da Real Academia Galega*, versión online <http://academia.gal/diccionario.do>.

TARGARONA BORRÁS, JUDITH, *Diccionario Hebreo-Español*, Zaragoza, 1995.

PARTE I

1.- Los baleáricos⁴⁶

1.1.- La etnógenesís de los baleáricos. Evolución de las Baleares prerromanas

La monumentalidad de las construcciones megalíticas de Mallorca y Menorca suscitó tempranamente el interés de los estudiosos por el pasado más remoto de las islas. Ya en el s. XVI, hallamos los primeros tratados dedicados a ello, desde una óptica obviamente precientífica. Si bien hay que constatar a lo largo de los siglos siguientes diferentes tentativas por aportar alguna luz a este periodo, no es hasta finales del s. XIX cuando se puede hablar de una primera investigación rigurosa⁴⁷.

Los trabajos pioneros de Cartailhac, en la última década de aquel siglo, marcan un hito inicial sucedido en las primeras décadas del s. XX por los meritorios trabajos de Watelin y sobre todo de Josep Colominas Roca, el auténtico pionero del estudio científico de la prehistoria balear, en las décadas iniciales del pasado siglo.

Después de la interrupción forzada de la Guerra Civil y la inmediata postguerra, los estudios de prehistoria y arqueología balear conocen un importante impulso con investigadores locales como Bartolomé Enseñat, Cristóbal Veny o Luis Amorós, a los que se suman en las décadas siguientes nombres eminentes como Lilliu, Fernández-Miranda, Pericot, Tarradell, Waldren y Rosselló Bordoy, o incluso, en un ámbito distinto y no Mascaró Pasarius, autor de unos celebrados mapas e inventarios arqueológicos.

En la actualidad, los profesores del Grup de Recerca Arqueobalea de la Universitat de les Illes Balears, con autores de la talla de Víctor M. Guerrero, Vicente Lull, Jaume García Rosselló, Bartomeu Salvà o Josep Ensenyat Alcover desarrollan una ingente tarea en el estudio de la pre- y protohistoria de las Islas.

Es de suma relevancia para el tema que nos ocupa deslindar las distintas etapas evolutivas e identificar las eventuales discontinuidades en el desarrollo de la prehistoria balear, ya que esta es la única manera en que pueden rastrearse los indicios de un cambio en la composición étnica – y por ende lingüística- de la población.

⁴⁶ Como norma general, usaremos *baleárico* (adj y subs.) para referirnos a la etnia que habitaba Mallorca y Menorca a la llegada de los romanos; *paleobalear* (adj y subs.) para la lengua que hablaban y *balear* como adjetivo con valor puramente geográfico. Así, dentro del conjunto de la toponimia balear, podemos aislar un componente baleárico, cuyos términos debieran tener su base en el léxico paleobalear.

⁴⁷ GUERRERO (1997C) 44 ss. para una exposición completa de la evolución de los estudios sobre la prehistoria balear, con bibliografía exhaustiva. También PERICOT (1975) 21-26.

En los últimos cien años, con el desarrollo del estudio científico de la arqueología balear, se han sucedido diversos modelos discrepantes de periodización, cuyo fundamento ha sido, por lo general, la distinción de una fase “talayótica”, caracterizada por los grandes monumentos megalíticos, considerada como eje en torno a la cual se articulan otros estadios previos o ulteriores. Otro punto de relativa divergencia entre los científicos, y vinculado en cierto modo con lo anterior, ha sido la fecha del primer poblamiento de las islas, con división entre partidarios de una cronología reciente y defensores de un poblamiento paleolítico o neolítico⁴⁸.

La primera tentativa sería de secuenciación cronológica fue la propuesta bipartita de Colominas, que, condicionado por la escasez de datos, se limitaba a distinguir un pretalayótico, denominado por él Cultura de las cuevas, en la primera edad del bronce (2500-1700 a.J.C.) y una Cultura de los *talaiots*, (1700-100 a.J.C.). Más o menos el mismo esquema de base toma Lilliu, si bien este último subdivide cada uno los dos periodos en etapas de menor duración.

Bartolomé Ensenyat y Guillermo Rosselló Bordoy, en la década de los 70, desarrollan, en cambio, esquemas tripartitos. Así, Ensenyat distingue un Neo-eneolítico (2000-1500 a.J.C.), una edad del bronce (1500- 800 a.J.C.) y un periodo talayótico (800-123 a.J.C.). Por su parte, Rosselló Bordoy diferencia una etapa de poblamiento inicial, hacia el 4000, una facies pretalayótica, (2000-1300 a.J.C.) y una facies talayótica hasta la ocupación romana. Esta periodización, a grandes rasgos, es adoptada también por Pericot

Esquemas más detallados surgen más adelante, Así, se divulgó un esquema en cinco fases, debido a Fernández-Miranda, que establecía la secuencia siguiente:

- 1) Neolítico precerámico: horizonte de Moleta y Son Matge
- 2) Horizonte de las cerámicas incisas, que correspondería al Calcolítico.
- 3) Bronce pretalayótico
- 4) Talayótico I o antiguo
- 5) Talayótico II o reciente

Un refinamiento de este esquema es el elaborado por el investigador norteamericano William Waldren en sus diversos trabajos. Este autor ha sido uno de los principales propugnadores de un poblamiento temprano de las Islas. Las fases cronológicas que propone son las siguientes:⁴⁹

⁴⁸ En relación al tema, vid. CHERRY (1981); CHERRY (1984); LEWTHWAITE (1981); LEWTHWAITE (1984); CALVO-GUERRERO-SALVÁ (2002); GUERRERO (2000); GUERRERO (2001); GUERRERO (2005); GUERRERO (2008); GUERRERO-CALVO (2004 a); GUERRERO-CALVO (2008); ALCOVER (2008).

⁴⁹ Sobre todo, vid. WALDREN (1986); WALDREN-ENSENYAT-ORVAY (2002); WALDREN (e.p.). También

1) un preasentamiento en el Paleolítico/Mesolítico (8000/6000-5600 a.J.C.), basado en la caza de un rumiante autóctono, el *Myotragus balearicus* y de otros animales endémicos, cuya extinción habrían propiciado estos primeros habitantes.

2) un “establecimiento inicial” en el Neolítico (5600- 3900 a.J.C.), cuya característica fue la domesticación del *Myotragus*.

Los siguientes tres períodos se definen en función del periodo que el autor denomina “talayótico” y que correspondería al auge de la cultura balearica:

3) *Pretalayótico* (3900-1300 a.J.C.), que cubriría el Calcolítico y el Bronce inicial.

4) *Talayótico* (1300-1000 a.J.C.), que se correspondería a la Edad del Bronce.

5) *Postalayótico* (1000 a.J.C. hasta la ocupación romana), que se correspondería a la Edad del Hierro.

Sin embargo, en la actualidad la tendencia más difundida entre los estudiosos es aceptar para la primera presencia humana en las islas una fecha más reciente, en torno a mediados del IV milenio⁵⁰ o incluso posterior. En esta línea, la periodización que proponen Guerrero y Trías para la prehistoria y protohistoria balear es la siguiente⁵¹:

1) *Neolítico* (3500-2500 a.J.C.)

2) *Calcolítico* (2700/2500- 1700 a.J.C.)

3) *Naviforme* (1700-1100 a.J.C.), que se correspondería a la Edad del Bronce.

- un periodo de transición al Hierro entre 1100-900 a.J.C.

4) *Talayótico* (900-123 a.J.C.), equivalente a la Edad del Hierro.

Tomando como referencia básica esta periodización, ampliamente aceptada en líneas

KOPPER (1984); PONS MOYA-COLL (1986) que proponían incluso una fecha más remota. La fecha se basa en la interpretación de los estratos carbonizados que se hallan en Son Matge y Son Gallard. No hay razones concluyentes para descartar que pudiera deberse a un incendio motivado por causas naturales y no a la acción humana. Así mismo, la interpretación de ciertos restos de industria lítica no son del todo unánimes.

⁵⁰ Véase MICÓ (2005) para un intento de sistematización de las cronologías absolutas.

⁵¹ Nos remitimos a las propuestas de la que podríamos llamar “escuela balear” aglutinada en torno a los prehistoriadores de la UIB expuesta en GUERRERO-CALVO (2004A) 26 ss.

generales por el mundo académico en la actualidad⁵², procederemos a señalar los principales rasgos de la evolución de las Baleares prehistóricas:

1) *Neolítico* (3500-2500 a.J.C.). En este periodo cabría hablar más bien de de “preestablecimiento”, que podría remontarse aún más atrás⁵³. Es decir, se produciría una ocupación temporal de las islas para la explotación puntual de sus recursos.

Cabe destacar que sorprende el carácter muy tardío del poblamiento humano en comparación al resto de islas del Mediterráneo, como Malta o las islas del Tirreno, colonizadas como mínimo un milenio antes. Los motivos de este retraso no son evidentes: tal vez la posición marginal en el comercio de la obsidiana y su relativa lejanía del continente podrían explicarlo⁵⁴.

En Mallorca hay algunos restos de ocupación humana que podrían remontar a esta época, mientras que en Menorca carecemos de evidencias firmes de este periodo. Los abrigos rocosos de Son Matge (estrato 28) y Son Gallard nos ofrecen unos pocos indicios de lo que pudo ser la vida de los pobladores neolíticos de Mallorca. En ellos se han hallado restos cerámicos, cuya forma y estilo se ha puesto en conexión con la cultura veraziense que se desarrolló en el litoral peninsular a ambos lados de la cordillera pirenaica. La base de la economía en esta fase debió ser la ganadería y no se tienen evidencias de poblados ni de otras habitaciones que no sean cuevas o abrigos naturales.

En cuanto a sus ritos funerarios, se han excavado restos humanos en el yacimiento de la Moleta Petita (Mallorca) que pueden remontar a la primera mitad del III milenio, y que se han interpretado como restos de enterramientos individuales en cuevas⁵⁵.

Sin embargo, no hay un consenso universal en relación a la presencia real de población en este periodo. Algunos autores ponen en duda la interpretación de las evidencias aportadas y dudan de la existencia real de poblamiento en este periodo, haciendo retroceder la fecha de la primera ocupación hasta los inicios de la Edad de los Metales⁵⁶. Con todo, las investigaciones actuales tienden a consolidar la idea de una ocupación más o menos estable en torno a 2900 a.J.C.⁵⁷

⁵² Así, p.ej CASASNOVAS, m.a (2007) 46, 56, 64, 74.

⁵³ GUERRERO-CALVO (2004 A) 32. En Menorca se han hallado recientemente restos de industria lítica datable en el epipaleolítico en dos yacimientos, Binimel·là y Ciutadella, que documentarían la presencia humana en el Mesolítico: FULLOLA ET ALII (2005); GUERRERO-CALVO (2008) 331.

⁵⁴ LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004)127.

⁵⁵ GUERRERO-CALVO (2004 A) 27-29; GUERRERO-CALVO (2008).

⁵⁶ LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004); ALCOVER (2008).

⁵⁷ GUERRERRO-CALVO (2008) 331.

2) *Calcolítico* (2700/2500- 1700 a.J.C.). Aquí se puede afirmar ya sin duda que existe en las Baleares una población asentada y estable. Cabe destacar las divergencias entre ambas islas, que podrían apuntar a una distinta procedencia étnica o geográfica de sus pobladores. Así, las poblaciones de Mallorca se integran en el complejo cultural de la cerámica campaniforme, cuyas manifestaciones están totalmente ausentes en Menorca.

En Mallorca el yacimiento de Son Ferrandell-Oleza es uno de los más representativos de este periodo. La base económica en este periodo debió ser la ganadería de ovinos y caprinos, con menor presencia de bovinos y práctica complementaria de la agricultura. Igualmente, se percibe la inclusión de las islas en las redes comerciales de la zona, ya que se han hallado incluso objetos de marfil, procedente de África.

En esta época, el patrón típico de poblamiento lo constituyen poblados de cabañas circulares. Adicionalmente se emplean también como habitación cuevas y abrigos naturales, quizás de uso estacional. No se perciben indicios evidentes de una jerarquización social.

En el Calcolítico mallorquín se distinguen dos fases:

a) Calcolítico campaniforme (2700/2500-2000 a. J.C.)

En esta etapa el registro arqueológico ofrece puntos de encuentro y de discordancia con el entorno. Por una parte, se desarrolla una cerámica, la llamada Incisa A o Incisa I⁵⁸, que puede adscribirse al complejo cultural campaniforme y que es ampliamente usada como ajuar funerario. Junto a esta cerámica, convive una cerámica lisa más funcional y con menos paralelos. En los ajuares se han hallado también otros objetos relacionados con el complejo campaniforme, como los brazales de arquero o los botones perforados en V.

Por otra, en cambio, la industria lítica es muy típica, elaborada a partir de láminas de sílex tabular con pocos paralelos fuera de la isla⁵⁹. A este período corresponden lógicamente los primeros indicios de metalurgia⁶⁰.

Una característica muy específica de las Baleares y que ya empieza a constatarse en este momento es la variedad de los rituales funerarios. Muy probablemente ello sea

⁵⁸ FERNÁNDEZ MIRANDA (1985); FERNÁNDEZ MIRANDA (1991).

⁵⁹ En el entorno más inmediato, sólo se halla algún ejemplo similar en Ibiza (Puig des Jondal) y la costa alicantina: GUERRERO-CALVO (2004B) 38-39.

⁶⁰ En Mallorca y Menorca existen pequeños afloramientos de cobre, aunque no se puede descartar que el primer metal procediera del litoral adyacente, ya que existe una intensa actividad minera centrada en el cobre (Cabrières en el Languedoc, Saint-Véran en los Alpes Occidentales) desde el Calcolítico: LLUL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004) 136, n. 28.

indicio de una población de origen heterogéneo, que habría llegado a Mallorca en diversas oleadas. El patrón usual consiste en inhumaciones no masivas en grutas y abrigos naturales, práctica esta que presenta algún contacto con tradiciones del Levante Peninsular. Dentro de este esquema básico, hallamos enterramientos individuales (Cova des Moro), en pequeños grupos (Cova de sa Moleta) o en cistas de piedra (Son Gallard). Como ejemplo adicional de esta diversidad, baste decir que algunos sepulcros como la Cova des Moro o la Moleta, aun siendo usados en pleno Calcolítico Campaniforme, curiosamente carecen del ajuar cerámico que da nombre al periodo⁶¹.

b) Calcolítico Epicampaniforme 2000-1700 a.J.C., de transición al bronce, con una cerámica distinta, la tradicionalmente llamada Incisa B o Incisa II. Se observan en esta etapa las primeras inhumaciones colectivas en cuevas, prácticas éstas que tiene continuidad hasta el Hierro.

Finalmente, la construcción de dólmenes de uso funerario, al contrario de lo que sucede en Menorca, tiene un ámbito muy reducido. Se cuentan sólo dos dólmenes, el de Son Bauló y el de S'Aigua Dolça, ambos en la bahía de Alcúdia, lo que hace pensar en un fenómeno local debido a la influencia de la isla vecina probable origen menorquín⁶². Su uso se data a partir del 2000 a.J.C. y se prolonga hasta en el Bronce, c.1650 a.J.C.

En Menorca, por su parte, la fecha de los primeros restos arqueológicos es más reciente, y se suele datar hacia el cambio de milenio, coincidiendo aproximadamente con la implantación del Calcolítico epicampaniforme, aunque es poca cosa lo que se ha excavado de este periodo. Especialmente relevante por su especificidad el uso de sepulcros paradolménicos (cueva naturales con corredor de losas ortostáticas) y dolménicos, cuyo uso se prolonga hasta el Bronce.

En cuanto a la habitación, en Torralba, de un poblado talayótico se ha excavado una cabaña circular que fue amortizada para construir un *talaiot*, cuya estructura parece semejante a las contemporáneas de Mallorca.

En relación al ajuar tanto doméstico como funerario, ya se ha mencionado la falta de cerámica campaniforme. Se documenta, en cambio, una cerámica específica, designada ocasionalmente como “dolménica”, caracterizada por grandes recipientes en forma de tulipán, sin paralelos claros y grandes contenedores en forma de tonel, semejantes a algunos modelos de la cerámica lisa del Calcolítico mallorquín.

Si bien en el sepulcro dolménico de Ses Roques Llises se han encontrado restos de algunos objetos asociados al campaniforme (un pequeño puñal de lengüeta, botones

⁶¹ GUERRERO-CALVO (2004B) 45.

⁶² Un tercer dolmen en Son Oleza no es tal: LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004) 127, n.14.

perforados en V),⁶³ resultan insuficientes para corroborar la implantación efectiva de una facies cultural campaniforme en la *Balearis Minor*.

4) *Naviforme* (1700-1100 a.J.C.), correspondiente a la Edad del Bronce. El nombre se refiere a la construcción, típica de este periodo, de casas en forma de nave, con grandes piedras unidas en seco. Se observa en este periodo una ocupación intensiva del territorio, con el correspondiente incremento de la explotación agrícola y ganadera. Posiblemente ello responda a un incremento demográfico, a consecuencia de lo cual se hace necesaria la obtención de mayores recursos. Básicamente, se da una continuidad de los establecimientos, lo que parece sugerir una evolución más que un cambio brusco⁶⁴. Con todo, durante este periodo se han excavado en ambas Baleares un cierto número- más bien reducido- de poblados que no se ajustan a este modelo y que parecen prolongar los antiguos poblados de cabañas del Calcolítico, lo que no implica necesariamente una heterogeneidad étnica o cultural⁶⁵.

Es el primer período común a ambas Baleares, sin que seamos capaces de establecer exactamente si la causa de dicha coincidencia debe atribuirse a algún desplazamiento de población o la simple difusión por contacto⁶⁶.

Se distinguen tres fases en su desarrollo

1.-Fase 1 (1700-1400 a.J.C.): aparición y desarrollo. De hecho, es una fase de transición entre el Calcolítico y el Bronce propiamente dicho.

2.-Fase 2 (1400-1100 a.J.C.): generalización y apogeo. Esta etapa se caracteriza por el crecimiento demográfico, que lleva aparejado un aumento de la actividad económica y de los intercambios comerciales.

3.-Fase 3 (1100-900 a.J.C.): transición al talayótico. En esta etapa el comercio exterior se intensifica gracias principalmente a la mayor explotación de los recursos y a la mayor producción de excedentes. Este excedente debió de ser canalizado por una minoría dirigente cuyo poder debió ir gradualmente en aumento. En efecto, la jerarquía social, poco marcada en un inicio, se va diferenciando poco a poco según se percibe por los ajuares funerarios⁶⁷.

En cuanto a la vida religiosa, cabe destacar la existencia de santuarios, como la cova des Mussol y cova des Càrritx en Menorca, lugares sagrados en los que se han hallado

⁶³ FERNÁNDEZ-MIRANDA (1985) 30.

⁶⁴ SALVÀ-CALVO-GUERRERO (2004) 61.

⁶⁵ SALVÀ-CALVO-GUERRERO (2004) 66.

⁶⁶ Vid. **1.5.3.2.** para una discusión del tema.

⁶⁷ SALVÀ-CALVO-GUERRERO (2002).

ofrendas votivas e ídolos⁶⁸.

En el ritual funerario, se extienden nuevos patrones ya desde la primera fase del navetiforme, alguno de los cuales ya está atestiguado en el Calcolítico final, como las inhumaciones colectivas en cuevas que, en Menorca, conviven con el uso funerario de dólmenes. Aparece como novedad la práctica de enterramientos en hipogeos funerarios.

Sin embargo en la fase 2 se produce el abandono de hipogeos funerarios y dólmenes (en Menorca).

En Mallorca, por un lado, se habilitan nuevas necrópolis de inhumación colectivas en abrigos o grutas con cierre ciclópeo. En Menorca, en cambio, las cuevas y los hipogeos dan paso a las navetas funerarias, trasposición del hábitat doméstico al funerario. Su uso como sepultura colectiva se mantiene hasta entrado el talayótico en algunos casos.

Por lo que se refiere al tratamiento de los difuntos, se constatan enterramientos secundarios que pueden comportar mutilaciones, desmembramiento o incluso separación del cráneo, tonsura y custodia de cabellos, custodia de restos dentro de recipientes. Alguno de estos rasgos tiene continuidad en el talayótico.

Por lo que se refiere a la cultura material, se constata la producción de una cerámica típica, la llamada navetiforme, con diversos estilos y variantes cronológicas, que es continuadora de la cerámica lisa de la etapa anterior, hecha a mano, sin usar el torno, característica ésta que se da en toda la producción desde la aparición de la cerámica en las islas hasta el final del postalayótico⁶⁹. Aparecen los primeros objetos de bronce.

5) *Talayótico* (900-123 a.J.C.), correspondiente a la Edad del Hierro. La construcción de las grandes torres conocidas como *talaiots* (aumentativo de *talaia* “atalaya”) en el catalán insular da nombre a este periodo que se prolonga hasta la conquista romana. En este momento, se constata el abandono de los poblados naviformes y se construyen poblados amurallados en lugares estratégicos. Este proceso responde probablemente a

Toro de Costitx
<http://www.arteespana.com/talayots.htm>

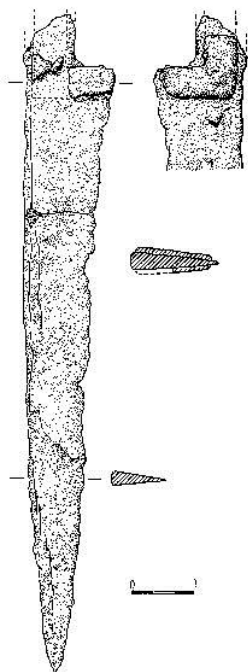


⁶⁸ LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (1999).

⁶⁹ GARCÍA ROSSELLÓ-QUINTANA (2003) 287 ss. para la cerámica propia de las Baleares prehistóricas.

tensiones internas entre las diversas comunidades por el uso de los recursos naturales, a consecuencia de lo cual se desarrolló una casta guerrera superior.

Las bases económicas siguen siendo las mismas: la ganadería ovina y caprina, complementada por la cría de bovinos, la agricultura y la recolección. Se constata un incremento de los intercambios comerciales que refleja sin duda un aumento de la producción y de los excedentes⁷⁰. En el talayótico I, el comercio debió producirse sin establecimiento permanente de elementos foráneos dedicados a este intercambio (fenicios y luego cartagineses fundamentalmente). El intercambio comercial introduce en la isla productos de todo tipo hasta entonces desconocidos: joyas, armas, el caballo, vino, aceite de oliva. Es ya en el posttalayótico cuando se constata la presencia de factorías estables, como p.ej., el islote de Na Guardis⁷¹.



En el ámbito de la tecnología, se desarrolla la metalurgia del bronce y aparece la del hierro, seguramente introducida en las islas por los fenicios. También se testimonia el uso del plomo. Se hallan armas y herramientas fabricadas en este metal de factura local: la llamada “falcata baleárica”, arma de un sólo filo, muy lejanamente emparentada con la “falcata ibérica”⁷². También se han encontrado espadas antenadas semejantes a las de La Tène. Este tipo de armas coincide con el armamento típico de las figurillas de guerrero conocidas como *Mars Balearicus* y parecen concordar con la noticias de Estrabón sobre el armamento de los baleáricos⁷³.

La cerámica de esta etapa, llamada igualmente talayótica, sigue elaborándose a mano, sin torno, con predominio de formas toneliformes y globulares. Se mantiene el trabajo del hueso, la madera y el tejido. La práctica de la navegación queda un tanto difusa, ya que las evidencias al respecto en esta época son escasas⁷⁴.

Falcata baleárica.
Tomado de
<http://www.ffil.uam.es/equus/warmas/tipolog/fig03.html>

El tipo de sociedad que se infiere de la nueva situación se configura como fuertemente estratificado, con unas minorías dirigentes que gozan del suficiente poder para promover la construcción de grande edificios reservados para el uso de unos pocos, tanto funerarios como de habitación. Igualmente, los

⁷⁰ GUERRERO- QUINTANA (2000); QUINTANA (2006).

⁷¹ GUERRERO (1997).

⁷² CALVO-GUERRERO (2004) 141.

⁷³ CALVO-GUERRERO (2004) 141.

⁷⁴ GUERRERO (1993); GUERRERO (2006); GUERRERO (2006 B).

ajueros hallados en las sepulturas, notoriamente desiguales, confirman esta idea.

Este periodo se ha subdividido en dos subperiodos:

a) *Talayótico I o clásico* (900/850- 500 a.J.C.). Como se ha dicho, el modo de habitación se caracteriza por la construcción de poblados a menudo amurallados, dotados de grandes edificios. Especialmente distintivos de este periodo son los *talaiots*, construcciones ciclópeas en forma de torre, construidas con piedras de gran tamaño. La tipología de estos edificios varía de una isla a otra. Así, en Mallorca, se constata la existencia de dos tipos en función de su planta: el *talaiot* circular y el *talaiot* cuadrado. En Menorca, hay una mayor variedad morfológica, distinguiéndose básicamente *talaiots* de corredor, semejantes a los mallorquines, y *talaiots* de mayor envergadura, que recuerdan a los túmulos de la isla vecina. La finalidad de estos edificios no es del todo clara y posiblemente haya habido variedad de usos, siendo los más probables el defensivo, el habitacional y el cultural.

La erección de edificios megalíticos en esta fase no se limita a los *talaiots*. Existen además otras construcciones, que contribuyen a dar a este periodo su perfil característico. Así, encontramos en ambas Baleares edificios de carácter más o menos monumental con finalidades y usos aún no del todo dilucidados. La tipología de estas construcciones se clasifica en las siguientes categorías:

-los túmulos, grandes construcciones de piedras que pueden llegar a una altura considerable y que, en muchos casos, tienen una estructura cuadrangular en la parte más alta del yacimiento. Su función es desconocida.

-los santuarios, edificaciones de planta absidal y cuadrada, con muros de considerables dimensiones, carentes de techado.

-los turriformes escalonados, torres troncocónicas, sin estructuras internas, que disponen de una rampa de acceso a la parte superior, donde pudo haber alguna estancia.

-las *taules*, exclusivas de Menorca, constituidas por dos bloques de piedra, uno vertical y otro horizontal colocado sobre el primero, con una forma que recuerda una mesa de altar, de donde su nombre en catalán. Se ubican en recintos en forma de herradura, rodeados por un muro de piedra. Su función tiene que ver con el culto religioso, aunque el tema aún es debatido.

En cuanto a las creencias religiosas de este periodo, se hallan evidencias arqueológicas de la existencia de centros rituales. En ellos, la celebración de un culto al toro parece fuera de duda por su notoria representación iconográfica y se debe vincular con cultos

semejantes que se extienden por todo el Mediterráneo⁷⁵. Otra imagen relacionada sin duda a la religión es el llamado *Mars Balearicus*, figurillas representando un guerrero armado. Estos objetos han dado lugar a interpretaciones diversas, en cuanto a su uso y

también en cuanto a su procedencia, foránea o autóctona⁷⁶.



Mars Balearicus, procedente del yacimiento de Son Favar, <http://archaeologysacudia.com/en/what-is-a-mars-balearicus/>

La iconografía religiosa de esta época también presenta imágenes relacionadas con las aves: figuras metálicas de paloma⁷⁷, alusivas a un culto de la fecundidad, tal vez influido por el culto a las grandes diosas púnicas o figurillas de gallo, vinculadas al culto funerario⁷⁸.

En cuanto a las prácticas funerarias, la diversidad de enterramientos que se ha constatado en las necrópolis de la época ha llamado la atención de los estudiosos y es uno de los factores que apuntan a la heterogeneidad de la población de las Baleares prerromanas. Haciendo inventario de los tipos de enterramiento documentados, la mayoría corresponden al mismo patrón del Calcolítico: enterramientos colectivos en cuevas, algunas veces provistas de un cerramiento ciclópeo. También se encuentran necrópolis hechas por la mano del hombre, como hipogeos excavados y *navetas* funerarias. De especial relevancia resulta la necrópolis al aire libre de Son Real, cuyos “panteones” son tumbas turriformes,

reservadas muy probablemente a una minoría gobernante. Por el contrario, los entierros singulares siguen siendo escasos.

Por lo que se refiere a los rituales funerarios, se observa una variedad de ritos que prolonga en algún caso los del Bronce precedente: así se hallan ejemplos de tratamiento secundario después de la descarnación en Son Càrritx o cremaciones y cremaciones con cal viva. Tal vez se puedan documentar sacrificios humanos en Almallutx⁷⁹, donde se han hallado dos cadáveres enterrados bajo el suelo de frecuentación.

⁷⁵ Una visión global en COLES (1965).

⁷⁶ BLÁZQUEZ (2004) vincula estas estatuillas al mundo itálico, a partir del contacto de los mercenarios baleáricos con Sicilia, Cerdeña y regiones limítrofes. Vid. también LLOMPART (1963); (1970). Una conexión con el mundo púnico, en concreto con el dios Reshef –Melqart, cuyo culto habría sido introducido desde Ebusos según GUERRERO (1985) 112 ss.

⁷⁷ ZUCCA (1998) 197.

⁷⁸ En la necrópolis de Sa Cometa des Morts: GUERRERO-LÓPEZ (2006).

⁷⁹ CALVO-GUERRERO (2004) 164.

b) *Postalayótico o Talayótico II* (500- 123 a.J.C.). Como se ha dicho, la presencia efectiva de establecimientos púnicos marca la frontera entre ambas fases. Esta presencia debió materializarse de formas diversas en cada isla. Así, en Mallorca, sólo hay constancia de establecimientos comerciales como Na Guardis. En Menorca, en cambio, la presencia púnica se incrementa durante la II Guerra Púnica con la presencia de Magón y sus actividades de reclutamiento.

Si bien, por lo demás, se observa una relativa continuidad en los aspectos económicos y sociales, se constata como característico de este periodo el fin de la construcción de *talaiots* y de edificios megalíticos en general. Los ya existentes son abandonados o bien reutilizados con funciones diversas, especialmente rituales y funerarias.

La diversidad de prácticas funerarias sigue siendo una constante en este periodo, con una cierta continuidad con las usuales en la etapa anterior. Así, se constatan enterramientos en formaciones naturales, cerradas o no, en cuevas artificiales, eventualmente decoradas con columnas exentas, y en cámaras semihipogeas. Igualmente, se mantiene en uso la necrópolis al aire libre de Son Real.

Como novedad se construyen necrópolis de urnas para niños y se reutilizan edificios de prestigio, como los *talaiots*, para uso funerario. En cuanto al ritual, se da alguna modificación. Así, se hallan enterramientos primarios en ataúdes, junto a los enterramientos con cal viva y a la cremación, prácticas éstas que ya datan de la fase anterior. También se documentan algunas incineraciones completas, en contraste a la cremación parcial, más arraigada en la tradición. En el contexto de las crecientes influencias foráneas, sobre todo púnicas, también en el simbolismo funerario se constata la permeabilidad a símbolos religiosos y creencias exteriores⁸⁰.

A partir de la conquista romana en 123 a.J.C., la cultura autóctona de las islas se diluye gradualmente hasta desaparecer por completo a principios de nuestra era⁸¹. La ocupación por los romanos representó probablemente una fuerte conmoción demográfica⁸². El testimonio de Orosio (s. IV-V d. C.), si bien dista varios siglos de los hechos relatados, nos habla de una “*plurissima incolarum caede*”, sin que haya motivos para poner esta aseveración en duda⁸³. Esta circunstancia puede ser una de las

⁸⁰ Para el gallo como símbolo funerario de posible origen oriental, GUERRERO-LÓPEZ (2006).

⁸¹ Para un estudio detallado del final de la cultura autóctona, que no fue brusco, sino paulatino, vid. CARDELL-CAU-ORFILA (1990); GUERRERO (1990). Para el entorno concreto de Pollentia, ARAMBURU (2005). Para Menorca, DE NICOLÁS (2003).

⁸² MARIMON (2009) 197.

⁸³ OROS., *Hist.* 5.13.1. Puesto que la conquista de las Baleares le valió el triunfo a Metelo, ello significaría la muerte de al menos 5.000 enemigos en combate, si es cierta la noticia de Valerio Máximo, II, 8,§1: RICHARDSON (1975); GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ-LEÓN (2000) 28. MARIMON (2009) da por buena la estimación de unos 30.000 habitantes para las Baleares que hace Diodoro V, 17 y distribuye este total en unos 25.000 habitantes para Mallorca y unos 5.000 para Menorca. De ser así, la conquista romana podría haber supuesto una sangría de la quinta parte de sus

explicaciones de la consiguiente repoblación con 3.000 romanos de Hispania de la que informa Estrabón⁸⁴.

Gradualmente se produjo la plena integración en el imperio, en un primer momento dentro de la provincia de Hispania Citerior, dependiendo administrativamente de Tarraco⁸⁵. La fundación de *civitates* y *oppida* como Pollentia o Palma difundió la civilización de Roma en las islas y paulatinamente la población de las Baleares se disuelve, a todos los efectos, por supuesto, también lingüísticos, en el crisol de la romanización⁸⁶. Sea como fuere, en Baleares, como en el resto del Imperio, emergió una población romanizada, cuyo perfil fue matizado con el paso de los siglos por la dominación vándala, la bizantina⁸⁷ e islámica hasta llegar, finalmente, a la conquista catalana, hecho constitutivo y fundacional de la actual identidad balear.

De todas estas sucesivas invasiones, sin duda, la ocupación musulmana y, en mayor grado todavía, la conquista catalana fueron sin duda factores de capital importancia en la historia tanto cultural como lingüística de las Islas. Con todo, aun significando ambas una discontinuidad sustancial desde el punto de vista demográfico, cabe inferir que la población andalusí de las Baleares representa una síntesis en mayor o menor porcentaje de la población hispanorromana y de los conquistadores árabes y bereberes, por lo cual se puede considerar que es el último eslabón de la cadena de continuidad lingüística que se inicia con los baleáricos⁸⁸.

La conquista catalana supone, en cambio, una ruptura mucho más radical que la romana o la musulmana en tanto que desplaza de forma brusca y radical el estrato étnico anterior, en la medida en que la población islámica es exterminada o esclavizada prácticamente por completo⁸⁹. Este genocidio, uno de tantos que en aquellos tiempos eran más bien la regla que la excepción en las relaciones entre pueblos, implica, a efectos de nuestro estudio, que bien poco, por no decir nada, es lo que podemos detectar, lamentablemente, en la lengua viva de las actuales Baleares cuyo origen remonte a los antiguos baleáricos.

pobladores. Para las circunstancias concretas de la conquista, ORFILA (2008).

⁸⁴ STR., 3.5.1

⁸⁵ La adscripción provincial fue variando con el tiempo: ZUCCA (1998) 135-139.

⁸⁶ ORFILA (2008) 34-35 para las pervivencias talayóticas en época romana. CLOSA (1978) propone una continuidad del paleobalear (bajo la denominación *sermo gentilis*) hasta los tiempos del obispo Severo, en el s. IV.

⁸⁷ Las islas pasaron a manos del Imperio Romano de Oriente tras de la caída del reino vándalo y estuvieron bajo el control bizantino hasta su incorporación al dominio islámico: ROSSELLÓ BORDOY (1973); RIERA FRAU (2004) 429 ss; AMENGUAL (2003); DE NICOLÁS-MOLL (2011), VIZCAÍNO (2007).

⁸⁸ ROSSELLÓ BORDOY (1973) 98 afirma la prolongación de algunos rasgos de la cerámica talayótica en ciertas manifestaciones de la cerámica andalusí de Mallorca, lo que hablaría a favor de una cierta continuidad cultural.

⁸⁹ Para la situación de la población andalusí después de la conquista catalana, vid. SOTO (1994).

1.2.- Los baléaricos según las fuentes antiguas

1.2.1.- Caracterización etnográfica

Baliares es el nombre que dieron los romanos a los habitantes de Mallorca y Menorca cuando se produce el contacto entre ambos pueblos, en el s.II a.JC. Los griegos ya habían entrado en contacto con ellos un par de siglos antes. Sin embargo, los autores más antiguos como Timeo o Diodoro o Estrabón, no nos dan el etnónimo: hablan tan sólo de *οἱ κατοικοῦντες*, “los habitantes”. No es hasta Polibio, tal vez por influencia latina, que el nombre *Βαλιαρεῖς* se aplica, además de a las islas, a sus pobladores.

Las islas se hallan en este momento en la fase postalayótica de su evolución cultural. Queda dicho ya en el apartado anterior que su etnogénesis puede haber sido compleja y que poblaciones de diverso origen pueden haber intervenido en su proceso de desarrollo.

Aparte de la información que se infiere del análisis de los restos arqueológicos, poco es lo que sabemos de ellos, ya que las fuentes antiguas nos transmiten sólo datos más bien anecdóticos y de carácter más o menos sesgado en aras de lo pintoresco⁹⁰.

Entre los autores griegos que nos transmiten informaciones sobre los baleáricos, Timeo de Taormina⁹¹ (356- 260 a.J.C.) y Licofrón⁹² (320 a.J.C.-250 a.J.C.) son los de mayor antigüedad. Precisamente de Timeo proceden seguramente la mayor parte de las noticias que después devendrían tópicos para la caracterización de los baleáricos. No se puede descartar que pudiera haberlas recogido de primera mano a partir del contacto con mercenarios baleáricos en Sicilia. Desgraciadamente, sólo nos han quedado escasos fragmentos de su obra, que, sin embargo, ha servido como fuente de autores posteriores.

Diodoro de Sicilia, en el s. I a.J.C. es, con casi total seguridad, deudor de Timeo y y él le debemos la mayor parte de la información sobre los usos y costumbres. De hecho, ya Jacoby en su edición de los historiadores griegos fragmentarios recoge este pasaje como atribuible a las *Historias* de Timeo⁹³.

[17] Ἄλλαι δ' ὑπάρχουσι νῆσοι κατ' ἀντικρὺ τῆς Ἰβηρίας, ὑπὸ μὲν τῶν Ἑλλήνων ὀνομαζόμεναι Γυμνήσαι διὰ τὸ τοὺς ἐνοικοῦντας γυμνοὺς τῆς ἐσθῆτος βιοῦν κατὰ τὴν τοῦ θεροῦς ὥραν, ὑπὸ δὲ

⁹⁰Un completo tratamiento del tema, con abundante bibliografía adicional, puede hallarse en DOMÍNGUEZ MONEDERO (2004) 247 ss. Recopilaciones de las fuentes clásicas en GUAL (1900); TARRADELL (1962); MUÑOZ (1974); VENY, C. (1989); BLANES-BONET-FONT-ROSSELLÓ (1998); vid. también MAYER (2005). Restringido al ámbito de la flora y la fauna, BORRÁS (1961).

⁹¹FGH 566; F164.

⁹²LYC.,633-641.

⁹³FGH 566, F 164. Vid. también FGH, III b, 593 para la argumentación que ofrece el editor.

τῶν ἐγχωρίων καὶ τῶν Ῥωμαίων προσαγορεύονται Βαλιαρίδες ἀπὸ τοῦ βάλλειν ταῖς σφενδόνας λίθους μεγάλους κάλλιστα τῶν ἀπάντων ἀνθρώπων. Τούτων δ' ἡ μείζων μεγίστη πασῶν ἐστὶ μετὰ τὰς ἑπτὰ νήσους, Σικελίαν, Σαρδώ, Κύπρον, Κρήτην, Εὐβοίαν, Κύρνον, Λέσβον, ἀπέχει δὲ τῆς Ἰβηρίας πλοῦν ἡμερήσιον· ἡ δ' ἐλάττων κέκλιται μὲν πρὸς τὴν ἔω, τρέφει δὲ κτήνη πολλὰ καὶ παντοδαπά, μάλιστα δ' ἡμίονους, μεγάλους μὲν τοῖς ἀναστήμασιν, ὑπεράγοντας δὲ ταῖς ῥώμαις. Ἀμφότεραι δ' αἱ νῆσοι χώραν ἔχουσιν ἀγαθὴν καρποφόρον καὶ πλῆθος τῶν κατοικούντων ὑπὲρ τοὺς τρισημυρίους, τῶν δὲ πρὸς τὴν τροφήν γεννημάτων οἶνον μὲν ὀλοσχερῶς οὐ φέρουσι· διὸ καὶ πάντες εἰσὶν ὑπερβολῇ πρὸς τὸν οἶνον εὐκατάφοροι, διὰ τὸ σπανίζειν παρ' αὐτοῖς· ἐλαίου δὲ παντελῶς σπανίζοντες κατασκευάζουσιν ἐκ τῆς σχίνου, καὶ μιγνύντες ὑεῖω στέατι τὰ σώματα αὐτῶν ἀλείφουσι τούτῳ. Μάλιστα δὲ τῶν ἀπάντων ὄντες φιλογύναι προτιμῶσιν αὐτὰς ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε ὅταν τινὲς γυναικὲς ὑπὸ τῶν προσπλέοντων ληστῶν ἀλώσιν, ἀντὶ μιᾶς γυναικὸς τρεῖς ἢ τέτταρας ἄνδρας διδόντες λυτροῦνται. Οἰκοῦσι δ' ὑπὸ ταῖς κοιλάσι πέτραις, καὶ παρὰ τοὺς κρημνοὺς ὀρύγματα κατασκευάζοντες καὶ καθόλου πολλοὺς τόπους ὑπονόμους ποιοῦντες ἐν τούτοις βιοῦσιν, ἅμα τὴν ἐξ αὐτῶν σκέπη καὶ ἀσφάλειαν θηρώμενοι. Ἀργυρῶ δὲ καὶ χρυσῶ νομίσματι τὸ παράπαν οὐ χρῶνται, καὶ καθόλου ταῦτα εἰσάγειν εἰς τὴν νῆσον κωλύουσιν· αἰτίαν δὲ ταύτην ἐπιφέρουσιν, ὅτι τὸ παλαιὸν Ἡρακλῆς ἐστράτευσεν ἐπὶ Γηρυόνην, ὄντα Χρυσάορος μὲν υἱόν, πλεῖστον δὲ κεκτημένον ἄργυρόν τε καὶ χρυσόν. Ἴν' οὖν ἀνεπιβούλευτον ἔχουσι τὴν κτῆσιν, ἀνεπίμικτον ἑαυτοῖς ἐποίησαν τὸν ἐξ ἀργύρου τε καὶ χρυσοῦ πλοῦτον. Διόπερ ἀκολούθως ταύτῃ τῇ κρίσει κατὰ τὰς γεγενημένας πάλαι ποτὲ στρατείας παρὰ Καρχηδονίοις τοὺς μισθοὺς οὐκ ἀπεκόμεζον εἰς τὰς πατρίδας, ἀλλ' ὠνούμενοι γυναικᾶς καὶ οἶνον ἅπαντα τὸν μισθὸν εἰς ταῦτα κατεχορήγουν.

[18] Παράδοξον δὲ τι καὶ κατὰ τοὺς γάμους νόμιμον παρ' αὐτοῖς ἐστίν· ἐν γὰρ ταῖς κατὰ τοὺς γάμους εὐωχίαις οἰκείων τε καὶ φίλων κατὰ τὴν ἡλικίαν ὁ πρῶτος αἰεὶ καὶ ὁ δεῦτερος καὶ οἱ λοιποὶ κατὰ τὸ ἐξῆς μίσγονται ταῖς νύμφαις ἀνὰ μέρος, ἐσχάτου τοῦ νυμφίου τυγχάνοντος ταύτης τῆς τιμῆς. Ἴδιον δὲ τι ποιοῦσι καὶ παντελῶς ἐξηλλαγμένον περὶ τὰς τῶν τετελευτηκότων ταφάς· συγκόψαντες γὰρ ξύλοις τὰ μέλη τοῦ σώματος εἰς ἀγγεῖον ἐμβάλλουσι καὶ λίθους δαψιλεῖς ἐπιτιθέασιν. Ὀπλισμὸς δ' ἐστὶν αὐτοῖς τρεῖς σφενδόνας, καὶ τούτων μίαν μὲν περὶ τὴν κεφαλὴν ἔχουσιν, ἄλλην δὲ περὶ τὴν γαστέρα, τρίτην δ' ἐν ταῖς χερσὶ. Κατὰ δὲ τὰς πολεμικὰς χρείας βάλλουσι λίθους πολλοὺς μείζους τῶν ἄλλων οὕτως εὐτόνωσ, ὥστε δοκεῖν τὸ βληθὲν ἀπὸ τινος καταπέλτου φέρεσθαι· διὸ καὶ κατὰ τὰς τειχομαχίας ἐν ταῖς προσβολαῖς τύπτοντες τοὺς ἐπὶ τῶν ἐπάλλξεων ἐφεστῶτας κατατραυματίζουσιν, ἐν δὲ ταῖς παρατάξεσι τοὺς τε θυρεοὺς καὶ τὰ κράνη καὶ πᾶν σκεπαστήριον ὄπλον συντρίβουσι. Κατὰ δὲ τὴν εὐστοχίαν οὕτως ἀκριβεῖς εἰσιν, ὥστε κατὰ τὸ πλεῖστον μὴ ἁμαρτάνειν τοῦ προκειμένου σκοποῦ. Αἴτια δὲ τούτων αἱ συνεχεῖς ἐκ παιδῶν μελέται, καθ' ἃς ὑπὸ τῶν μητέρων ἀναγκάζονται παῖδες ὄντες {συνεχῶς} σφενδονᾶν· προκειμένου γὰρ σκοποῦ κατὰ τι ξύλον ἠρτημένου ἄρτου, οὐ πρότερον δίδεται τῷ μελετῶντι φαγεῖν, ἕως ἂν τυχῶν τοῦ ἄρτου συγχωρούμενον λάβῃ παρὰ τῆς μητρὸς καταφαγεῖν τοῦτον.

DS. V, 17-18

“Frente a Iberia hay otras islas llamadas por los griegos Gimnesias, porque sus habitantes pasan todo el verano desnudos. Pero los naturales del país y los romanos las llaman Baleares, porque estos isleños son los más hábiles de los hombres para lanzar piedras muy grandes con la honda. La mayor de estas islas, en razón de su

extensión, va después de las siete islas siguientes: Sicilia, Cerdeña, Chipre, Creta, Eubea, Córcega y Lesbos; no dista de Iberia más que una jornada de navegación. La menor, situada hacia oriente, nutre excelente ganado de toda clase, pero sobre todo mulos de talla elevada y de fuerza remarcable”.

Ambas islas tienen una tierra fértil y un número de habitantes superior a los treinta mil. De los productos de la tierra para la alimentación no producen nada de vino. Por eso también son todos ellos en desmesura inclinados al vino, por el hecho de que en su patria escasea. Y porqué están escasos de aceite lo sacan del lentisco y mezclándolo con manteca de cerdo, se untan los cuerpos.

Porque son más amantes de las mujeres que todo lo demás, las valoran tanto que cuando son capturadas mujeres por los piratas que atacan por mar, las rescatan dando a tres o cuatro hombres a cambio de una mujer. Viven bajo rocas excavadas y agujereando en los lugares escarpados y haciendo muchas minas completamente subterráneas, viven y obtienen en el mismo tiempo, refugio y seguridad. Nunca utilizan ningún tipo de moneda de plata ni de oro y, en general, impiden que entren en la isla. Aducen este motivo, que antiguamente Heracles hizo a una expedición contra Gerión que era hijo de Crisaor y que había conseguido muchísima plata y oro. Para tener, pues, una fortuna no codiciada, alejaron de ellos la riqueza de plata y también la de oro. Por eso, de acuerdo con esta opinión, en las campañas bélicas con los cartagineses, que realizaron tiempo atrás, no llevaban la soldada a sus lugares de origen, sino que, comprándose mujeres y vino, la malgastaban toda en eso.

Entre ellos se da una extraña costumbre, con respecto a las bodas. En las fiestas de bodas, todos los familiares y los amigos del primero al último por orden de edad se acuestan con la novia y el novio es el último al conseguir este honor.

Tienen también una particular costumbre y enteramente diferente en relación al entierro de los muertos: después de romper los miembros del cuerpo con maderas, los colocan dentro de un recipiente y encima ponen muchas piedras.

Su armamento son tres hondas, una de ellas la llevan entorno a la cabeza, otra entorno al vientre, y la tercera, en las manos. Y en las acciones bélicas lanzan piedras mucho mayores que los otros, tan enérgicamente que parece que el tiro es disparado desde una catapulta. Por eso también en los asaltos en una ciudad amurallada, golpeando a los que están colocados en los baluartes los llenan de heridas y en las batallas campales rompen los escudos y los cascos y toda arma defensiva. Son tan exactos en puntería que no fallan apenas el objetivo puesto delante. Causa de esto son las continuas prácticas que hacen desde niños, de acuerdo con las cuales, cuando todavía son niños, son obligados por sus madres a tirar con certeza con la honda. Colocado como objetivo un trozo de pan sujetado en una cepa, no se da de comer al que se ejercita hasta que, habiendo acertado el pan, consigue de su madre el

consentimiento de comerlo”.

Licofrón en su *Alexandra* coincide con esta versión, seguramente por haber bebido de las mismas fuentes, y poetiza sobre los tópicos al uso sobre los baleáricos: su pobreza y atraso, sus moradas trogloditas, su habilidad como honderos y el duro entrenamiento que sufrían desde la infancia para alcanzarla:

*Οἱ δ' ἀμφικλύστους χοιράδας Γυμνησίας
σισυρνοδῶνται καρκίνοι πεπλωκότες
ἄχλαινον ἀμπρεύσουσι νήλιποι βίον
τριπλαῖς δικώλοις σφενδόνας ὀπλισμένοι
ὧν αἰ τεκοῦσαι τὴν ἐκβόλον τέχνην
ἄδορπα παιδεύσουσι νήπιους γονάς
οὐ γάρ τις αὐτῶν ψίσεται πύρνον γνάθῳ
πρὶν ἂν κρατήσῃ ναστὸν εὐστόχῳ λίθῳ
ὑπὲρ τράφηκος σῆμα κείμενον σκοποῦ.*

LYC., 633-641.

“Después de navegar como cangrejos en las rocas gimnesias rodeadas de mar, arrastrarán su existencia cubiertos de pieles peludas, sin vestidos, descalzos, armados de tres hondas de doble cordada. Y las madres enseñarán a su hijos más pequeños, en ayuno, el arte de tirar; ya que ninguno de ellos probará el pan con la boca si antes, con piedra precisa, no acierta un pedazo puesto sobre un palo como blanco”.

Siglos más tarde, a caballo entre las dos eras, Estrabón proporciona básicamente información geográfica e histórica y aporta pocas novedades desde el punto de vista etnográfico. Se incide de nuevo en su habilidad como honderos y añade alguna información sobre el armamento.

[1] Τῶν δὲ προκειμένων νήσων τῆς Ἰβηρίας τὰς μὲν Πιτυούσσας δύο καὶ τὰς Γυμνησίας δύο (καλοῦσι καὶ Βαλιαρίδας) προκεῖσθαι συμβαίνει τῆς μεταξὺ Ταρράκωνος καὶ Σούκρωνος παραλίας, ἐφ' ἧς ἴδρυνται τὸ Σάγουντον: εἰσὶ δὲ καὶ πελάγαι μᾶλλον αἰ Πιτυοῦσαι καὶ πρὸς ἐσπέραν κεκλιμέναι τῶν Γυμνησιῶν. καλεῖται δ' αὐτῶν ἡ μὲν Ἔβουσος πόλιν ἔχουσα ὁμώνυμον: κύκλος δὲ τῆς νήσου τετρακόσιοι στάδιοι, παρώματος τὸ πλάτος καὶ τὸ μῆκος: ἡ δὲ Ὀφιοῦσσα ἔρημος καὶ πολὺ ἐλάττων ταύτης πλησίον κειμένη. τῶν δὲ Γυμνησιῶν ἡ μὲν μείζων ἔχει δύο πόλεις, Πάλμαν καὶ Πολεντίαν, τὴν μὲν πρὸς ἔω κειμένην τὴν Πολεντίαν, τὴν δ' ἑτέραν πρὸς δύσιν. μῆκος δὲ τῆς νήσου μικρὸν ἀπολείπον τῶν ἑξακοσίων σταδίων, πλάτος δὲ διακοσίων: Ἀρτεμίδωρος δὲ διπλάσιον εἶρηκε καὶ τὸ [p. 228] πλάτος καὶ τὸ μῆκος. ἡ δ' ἐλάττων ὡς διακοσίους ἑβδομήκοντα τῆς Πολεντίας διέχει σταδίους: κατὰ μέγεθος μὲν οὖν πολὺ τῆς μείζονος ἀπολείπεται, κατὰ δὲ τὴν ἀρετὴν οὐδὲν αὐτῆς χείρων ἐστίν: ἄμφω γὰρ εὐδαίμονες καὶ εὐλίμενοι, χοιραδῶδεις δὲ κατὰ τὰ στόματα, ὥστε δεῖν προσοχῆς τοῖς εἰσπλέουσι. διὰ δὲ τὴν ἀρετὴν τῶν τόπων καὶ οἱ κατοικοῦντες εἰρηναῖοι, καθάπερ καὶ

οί κατὰ τὴν Ἐβουσον. κακούργων δὲ τινῶν ὀλίγων κοινωνίας συστησαμένων πρὸς τοὺς ἐν τοῖς πελάγεσι ληστές, διεβλήθησαν ἅπαντες, καὶ διέβη Μέτελλος ἐπ' αὐτοὺς ὁ Βαλιαρικὸς προσαγορευθεὶς, ὅστις καὶ τὰς πόλεις ἔκτισε. διὰ δὲ τὴν αὐτὴν ἀρετὴν ἐπιβουλευόμενοι, καίπερ εἰρηναῖοι ὄντες, ὅμως σφενδονῆται ἄριστοι λέγονται: καὶ τοῦτ' ἤσκησαν, ὡς φασι, διαφερόντως ἐξ ὅτου Φοίνικες κατέσχον τὰς νήσους. οὗτοι δὲ καὶ ἐνδύσαι λέγονται πρῶτοι τοὺς ἀνθρώπους χιτῶνας πλατυσήμους ... ἄζωστοι δ' ἐπὶ τοὺς ἀγῶνας ἐζήεσαν, αἰγίδα περὶ τῆ χειρὶ ἔχοντες ἢ πεπυρακτωμένον ἀκόντιον, σπάνιον δὲ καὶ λελογχωμένον σιδήρῳ μικρῷ. σφενδόνας δὲ περὶ τῆ κεφαλῇ τρεῖς μελαγκρανίνας ἢ τριχίνας ἢ νευρίνας, τὴν μὲν μακρόκωλον πρὸς τὰς μακροβολίας, τὴν δὲ βραχύκωλον πρὸς τὰς ἐν βραχεῖ βολάς, τὴν δὲ μέσην πρὸς τὰς μέσας. ἤσκοῦντο δ' ἐκ παίδων οὕτως ταῖς σφενδόνας ὥστ' οὐδ' ἄλλως τοῖς παισὶν ἄρτον ἐδίδοσαν ἄνευ τοῦ τῆ σφενδόνη τυχεῖν. διόπερ ὁ Μέτελλος προσπλέων πρὸς τὰς νήσους δέρρεις ἔτεινεν ὑπὲρ τῶν καταστροφμάτων σκέπην πρὸς τὰς σφενδόνας. εἰσήγαγε δὲ ἐποίκους τρισχιλίους τῶν ἐκ τῆς Ἰβηρίας Ρωμαίων.

[2] πρὸς δὲ τῆ εὐκαρπία τῆς γῆς καὶ τὸ μηδὲν τῶν σινομένων θηρίων εὐρίσκεσθαι ῥαδίως ἐνταῦθα πρόσεστιν: οὐδὲ γὰρ τοὺς λαγιδεῖς ἐπιχωρίους εἶναι φασι, ἀλλὰ κομισθέντων ἐκ τῆς περαιῆς ὑπότινος ἄρρενος καὶ θηλείας γενέσθαι τὴν ἐπιγονήν, ἢ τοσαύτη κατ' ἀρχὰς ὑπῆρχεν ὥστε καὶ οἶκος ἀνατρέπειν ἐκ τῆς ὑπονομῆς καὶ δένδρα, καὶ ἐπὶ τοὺς Ρωμαίους, ὥσπερ εἶπον, ἀναγκασθῆναι καταφυγεῖν τοὺς ἀνθρώπους. νῦν μέντοι τὸ εὐμεταχείριστον τῆς θήρας ἐπικρατεῖν οὐκ ἔα τὴν βλάβην, ἀλλὰ λυσιτελῶς οἱ ἔχοντες καρποῦνται τὴν γῆν

STR., III, 5, 1-2

“De las islas cercanas a Iberia, las dos Pitiusas y las dos Gimnesias, llamadas también Baliárides, se hallan situadas frente a la costa comprendida entre Tarraco y el Júcar, en la que se levanta Sagunto; las Pitiusas están más alejadas hacia alta mar, mientras las Gymnesias yacen más hacia el Occidente; una de éstas se llama Ebusos y tiene una ciudad del mismo nombre; su perímetro es de cuatrocientos estadios, y su anchura y longitud son parejas. Ofiusa, que se halla cerca de ella, está desierta y es mucho menor. De las Gimnesias, la mayor tiene dos ciudades, Palma y Polentia, de las cuales Polentia se alza en la parte oriental, mientras la otra se levanta en la occidental; la isla tiene una longitud algo menor de seiscientos estadios y una anchura de doscientos, aunque Artemidoro duplica estas dimensiones, tanto en la anchura como en la longitud; la isla menor está separada unos [doscientos] setenta estadios de Polentia y, aunque es de una extensión mucho más reducida que la mayor, no cede a ella en lo tocante a riqueza; ambas son fértiles y poseen buenos puertos, bajo cuyas entradas hay escollos que deben prever los que vienen de la mar. Sus habitantes, gracias a las riquezas de los campos, son pacíficos, así como los que viven en Ébusos; mas la presencia entre ellos de algunos malhechores que habían hecho causa común con los piratas, comprometió a todos y fue motivo de la expedición de Metelo, en la que este adquirió el sobrenombre de Baleárico y fundó las dos ciudades ya mencionadas. No obstante sus sentimientos pacíficos, la defensa de su codiciada riqueza ha hecho de ellos los honderos más famosos, y dicen que esta destreza data, sobre todo, desde que los fenicios ocuparon las islas. Dicen también que fueron los primeros hombres que vistieron la túnica laticlavía. En el combate se presentan sin ceñir, teniendo el escudo

de piel de cabra en una mano y en la otra una jabalina endurecida al fuego; raras veces una lanza provista de una pequeña punta de hierro. Alrededor de la cabeza llevan tres hondas de junco negro⁹⁴, de cerdas o de nervios: una larga, para los tiros largos; otra corta, para los cortos, y otra mediana, para los intermedios. Desde niños se adiestran en el manejo de la honda, no recibiendo el pan si no lo han acertado antes con ella; por esto, Metelo, cuando navegando hacia las islas se acercó a ellas, mandó tender pieles sobre la cubierta de los navíos para defenderse de los tiros de honda. Introdujo tres mil colonos de entre los romanos de Ibería.

A la fertilidad de la tierra únese el no tener apenas animales dañinos; las mismas “liebrecillas”, según dicen, no son indígenas, sino descendientes de una pareja introducida desde la tierra firme vecina; la especie se propagó en tal abundancia, que los habitantes, viendo derribadas sus moradas a causa de las galerías abiertas bajo tierra por ellas, y destruidos sus árboles, tuvieron, como ya hemos dicho, que pedir auxilio a los romanos; pero ahora la destreza adquirida en su caza no da lugar a que el mal se reproduzca, sino que los propietarios cultivan sus campos con fruto. Estas islas están situadas en la parte de acá de las llamadas Columnas de Hércules”.

A estos textos se añaden noticias diversas en autores posteriores, que, como máximo, aportan algún detalle menor. La obra pseudoaristotélica *De mirabilibus auscultationibus*, en el capítulo 88, ofrece informaciones sobre los baleáricos que coincide la transmitida por Diodoro a grandes rasgos, con un pequeño matiz discrepante: la elaboración de aceite no a partir del lentisco sino del terebinto.

También Tzetzes⁹⁵ o Eustacio de Tesalónica⁹⁶ aportan alguna información sobre los baleáricos. Aunque son autores tardíos, beben de fuentes antiguas y coinciden básicamente con las informaciones de Diodoro y Estrabón. Detallaremos más adelante algunos aspectos de la información que nos transmiten al tratar de los orígenes de los baleáricos y la etimología de su nombre.

Finalmente, remarcar la curiosa información que aporta Dioscórides sobre la costumbre entre los habitantes de las islas de cocinar una especie de pastel con dragoneta (en griego *δρακοντίον*, *Dracunculus vulgaris*), cocido y mezclado con miel, para los banquetes colectivos⁹⁷.

⁹⁴ El texto lleva interpolada esta aclaración, ajena, sin duda, a Estrabón, seguramente un escolio incorporado al texto: “Hechas de “*melánkranis*”, una especie de esparto del cual se hacen las cuerdas. Y por ello dice Filetas en *Hermeneía*: mugriento y con un quitón miserable; un ceñidor de junco negro envuelve sus delgadas caderas, como si su cintura fuera ceñida con un junco”.

⁹⁵ TZETZ., *ad Licofron.*, 633

⁹⁶ EUST., *ad Dion.* 457.

⁹⁷ DIOSC., *De mat. med.* II, 166, 4.

Entre los autores latinos, predomina la información de tipo histórico sobre la de carácter etnográfico. Así, Livio aporta datos dispersos de carácter histórico, relativos a la participación de los mercenarios baleáricos en campañas militares, carentes, por desgracia, de cualquier información etnográfica y se limita, en todo caso, a recoger los tópicos ya expuestos en este sentido por los autores griegos⁹⁸. De hecho, gran parte de la información de Livio sobre las Baleares ha llegado hasta nosotros sólo a través de los diversos resúmenes de su obra. Así, Floro, bajo el epígrafe *Bellum Balearicum* desgrana unos cuantos detalles ya conocidos sobre los baleáricos como complemento al relato de la conquista romana de la isla.

Quatenus Metelli Macedonici domus bellicis agnominibus adsueverat, altero ex liberis eius Cretico facto mora non fuit quin alter quoque Balearicus vocaretur. Baleares per id tempus insulae piratica rabie maria corruperant. Homines feros atque silvestres mireris ausos a scopulis suis saltem maria prospicere. Ascendere etiam inconditas rates et praeternavigantes subinde inopinato impetu terruere. Sed cum venientem ab alto Romanam classem prospexissent, praedam putantes, ausi etiam occurrere, et primo impetu ingenti lapidum saxorumque nimbo classem operuerunt. Tribus quisque fundis proeliantur. Certos esse quis miretur ictus, cum haec sola genti arma sint, id unum ab infantia studium? cibum puer a matre non accipit, nisi quem ipsa monstrante percusserit. Sed non diu lapidatione Romanos terruere. Nam postquam cominus ventum est expertique rostra et pila venientia, pecudum in morem clamore sublato petiverunt fuga litora, dilapsique in proximos tumulos quaerendi fuerunt ut vincerentur.

FLOR., *Epítome* I, XLIII

“En tanto que la casa de Metelo Macedónico se había acostumbrado a los sobrenombres guerreros, después que uno de sus hijos pasara a denominarse Crético, no pasó mucho tiempo hasta que el otro fuera llamado Baleárico. Por aquel tiempo las islas Baleares infestaban los mares con furor pirático. Sorprende que hombres fieros y salvajes como ellos se hubiesen atrevido siquiera a mirar los mares desde sus peñascos. Con todo, osaban subir a sus rudimentarias naves y a aterrorizar de tanto en tanto a los que navegaban por su costa con un ataque inesperado. Pero, al haber visto la flota romana acercándose desde alta mar, pensando que sería una presa fácil, se atrevieron a salirle al paso, y en un primer ataque cubrieron la flota con una enorme nube de piedras y rocas. Combaten con tres hondas. ¿Quién puede sorprenderse de que sus tiros sean certeros, si estas son sus únicas armas, esta su única afición desde la infancia? Un niño no recibe más comida de su madre sino aquella que ella le ha señalado como diana de sus disparos. Pero no asustaron a los romanos por mucho tiempo con sus piedras. Pues después de que se llegó al cuerpo a cuerpo y vieron los espolones de las naves y las lanzas de los soldados que se

⁹⁸ SÁNCHEZ LEÓN (2009). Aparte, alguna noticia en FLOR., *Epítome* I, XLIII y las *Periochae*, XL.

acercaban, huyeron hacia la costa gritando como si fueran bestias y, dispersos por los tumbos cercanos, hubo que buscarles para derrotarles”.

Alguna cosa más añaden las *Periochae*

Praeterea res a Q. Metello cos. adversus Baleares gestas continet, quos Graeci Gymnesios appellant, quia aestatem nudi exigunt. Baleares a teli missu appellati aut a Balio, Herculis comite ibi relicto, cum Hercules ad Geryonem navigaret.

Periochae, XL, 9-1

“Además contiene las acciones realizados por Quinto Metelo contra los baleáricos, a los cuales los griegos llaman Gimnesios, porque pasan el verano desnudos. Son llamados baleares por el lanzamiento de proyectiles o por Balio, compañero de Hércules dejado aquí, cuando Hércules se dirigía al país de Gerión”.

Otro autor latino que aporta alguna noticia es Plinio. Básicamente, sin embargo, transmite información geográfica sobre las islas en su *Naturalis Historia*⁹⁹ y nada dice del pueblo que las habitaba.

Especial curiosidad despierta la noticia de Avieno, cuya obra parece basada en un periplo masaliota anterior¹⁰⁰, que parece vincular la población autóctona de las islas con unos *Gymnetes* peninsulares, radicados en la costa levantina.

*Gymnetes istos gens locos insederant
Sicani ad usque prae-fluentis alveum,
nunc destitutus et diu incolis carens
sibi sonorus Alebus amnis effluit.
post haec per undas insula est Gymnesia,
populo incolarum quae vetus nomen dedit,
Pityussae et inde proferunt sese insulae
Baliaricarum ac late insularum dorsa sunt.*

AVIEN., *Or.* 459-466

“El pueblo de los gimnetes se había asentado en estos lugares / hasta el cauce del Sicano próximo; ahora, abandonado y carente de pobladores desde hace tiempo, el río Alebo corre rumoroso sólo para sí / Tras todo esto, a través de las olas, se halla la isla Gimnesia /, que dio este antiguo nombre a la población que la habitaba, / y después se extienden las islas Pitiusas y a lo lejos las siluetas de las islas Baleares”.

⁹⁹ PLIN., *NH*, III, 77-78. Vid. infra sobre los topónimos.

¹⁰⁰ AVIEN., *Or.* 459-466.

Si bien el texto es algo confuso, parece que Avieno se refiere a unos *Gimnetes* que poblaron en el pasado el territorio continental situado frente a las islas. Su relación con la isla *Gymnesia* (Mallorca?) no se aclara del todo. Parece poderse interpretar que la isla dio nombre al pueblo que antiguamente habitaba en ella y a lo que parece, pobló durante un tiempo, el territorio continental entorno al río Sicano (el Júcar). Más bien parece que la Gimnesia de Avieno es distinta de cualquiera de las Baleares, que vuelven a ser mencionadas unos versos más abajo con su nombre latino. Tal vez se trate de una confusión con la isla *Πλανησία*¹⁰¹, la actual Tabarca, que se ajusta a la localización que propone el texto¹⁰².

En todo caso, el panorama que las fuentes antiguas nos proyectan sobre el pueblo baleárico sólo coincide muy parcialmente con lo que la arqueología nos permite conocer.

En cuanto a sus costumbres funerarias, lo que explica Timeo no se corresponde exactamente a ningún ritual de los documentados hasta hoy. Un correlato arqueológico a la noticia sobre la fractura de los huesos del cadáver es el descoyuntamiento de huesos para que adopten la posición fetal¹⁰³. Sin embargo, puede que, debidamente novelado, en la base del relato de Timeo se encuentre el rito funerario del enterramiento en cal viva, que, según algunos autores, muy probablemente conllevaba un desmembramiento posterior a la incineración. Los miembros descoyuntados se depositaban en un hoyo y se cubrían entonces con cal¹⁰⁴. Este tipo de sepultura se documenta en época talayótica¹⁰⁵ y postalayótica¹⁰⁶, por lo que es contemporánea de los baleáricos históricos. Si se substituye el recipiente por el hoyo y las piedras por la cal viva, tenemos un fiel reflejo de lo que debió parecer este tipo de rituales, a ojos de un extraño deliberadamente propenso a buscar el lado bárbaro de los ritos¹⁰⁷.

En resumen, los baleáricos de las fuentes coinciden sólo parcialmente con la arqueología de la fase postalayótica. Muy deformadas resultan las referencias a las costumbres funerarias y a la navegación. Y no son dignas de crédito las que hacen referencia a la vivienda, ya que las referencias a viviendas subterráneas de Diodoro parece más bien una mixtificación tópica de la etnografía griega que un recuerdo lejano de las primeras fases de la prehistoria mallorquina. Lo mismo vale para sus

¹⁰¹ STR., 3.4.6.

¹⁰² *THA I*, 128 ss. sobre este pasaje. VENY, C. (1989) 253 se inclina por ver en ella la Isla de Ibiza, siguiendo la sugerencia de Fita y Schulten. Propone que se trate de un singular por plural poético. Con todo, la objeción es la misma que en el caso de la identificación con Mallorca, ya que se cita también a las Pitiusas como una entidad distinta.

¹⁰³ COSTA-DOMÍNGUEZ-GUERRERO (2004) 263-264.

¹⁰⁴ REVERTE (1996).

¹⁰⁵ CALVO-GUERRERO (2004) 161.

¹⁰⁶ COSTA-DOMÍNGUEZ-GUERRERO (2004) 291.

¹⁰⁷ Algo así propone VENY, C. (1989) 268.

ritos matrimoniales. Cuando menos, no hay forma objetiva de confirmarlas o desmentirlas¹⁰⁸.

Igualmente, el desconocimiento (e incluso rechazo) de la moneda y su afición a la bebida y a las mujeres seguramente son un trasunto más o menos exagerado de un comercio de trueque con griegos y púnicos, en el que las esclavas y el vino fueron, sin duda, alguno de los productos más preciados¹⁰⁹.

Hay detalles transmitidos por las fuentes que, sin poder ser confirmados de manera directa, resultan verosímiles y coincidentes con los testimonios de la arqueología y la etnología.

Así, las referencias al armamento que aporta Estrabón se corresponden al equipo militar que exhiben las figurillas conocidas como *Mars Balearicus*. Sin embargo, se echa en falta la referencia a la espada, la conocida como “falcata baleárica” y al puñal, que están sobradamente documentados desde el punto de vista arqueológico.

Alguna curiosidad de rango menor nos ha llegado también sin que haya motivos para descartar su veracidad: el uso del lentisco como sustitutivo del aceite, que se documenta también entre los sardos¹¹⁰, el de la manteca de cerdo y el de algunas otra planta, como el dracúnculo. Tampoco hay motivos para poner en duda la información sobre el uso de la túnica laticlavica como atuendo que nos transmite Estrabón.

Por lo que respecta a sus mitos y creencias, la única referencia a un mito relacionado con las islas en las fuentes antiguas tiene que ver con el mito griego de Gerión y Hércules, tan vinculado a la más antigua historia peninsular¹¹¹. Según la mitología griega, Gerión reinaba en la isla de Eritia, en el lejano Occidente, cuya ubicación ha sido motivo de controversia desde la Antigüedad¹¹². De hecho, Servio le atribuye el gobierno sobre Baleares y Pitiusas:

*Geryones rex fuit Hispaniae, qui ideo trimembris fingitur, quia tribus insulis praefuit, quae adiacent Hispaniae: Balaricae minori et maiori et Ebuso*¹¹³.

¹⁰⁸ La literatura etnográfica antigua describe otros casos idénticos. Así, Heródoto la atribuye a a los nasamonos de Libia (IV.172.2) y Pomponio Mela a los augilas, otro pueblo norteafricano (I, 46). Qué sea fabulación y qué realidad queda fuera de este trabajo. Estos casos fueron notablemente publicitados en la etnografía de inicios del s.XX y finales del XIX: p.ej. *The Origin of Civilization and the Primitive Condition of Man*, de John Lubbock, Londres, 2005 (reed. del original de 1911 por Kessinger Publishing) 117, 511.

¹⁰⁹ COSTA-DOMÍNGUEZ-GUERRERO (2004) 260-262.

¹¹⁰ DE LANFRANCHI- MAÏ BUI THI -GIRARD (1999).

¹¹¹ Para el mito y sus vinculaciones con la Península BLÁZQUEZ (1983). Es difícil discernir hasta qué punto se trata de una elaboración posterior o del reflejo de un trasfondo más antiguo.

¹¹² GRIMAL (1982) 213.

¹¹³ SERV., *ad Aen.*, VII, 662.

“Gerión fue rey de Hispania, el cual es por representado trimembre por este motivo, porque gobernó sobre tres islas próximas a Hispania: Mallorca, Menorca e Ibiza”.

La mención al mito de Gerión tanto en el texto de Diodoro como en el de las *Periochae*¹¹⁴, unido a la cita de Servio, invita a pensar en una conexión antigua con las tradiciones baleáricas y en la existencia de una leyenda autóctona similar. De hecho, de las palabras de Diodoro podría inferirse que el mito es conocido por los indígenas, que lo usan como argumento para justificar su aversión al dinero y a la acumulación de riquezas¹¹⁵. Este mito autóctono, cuyo esquema argumental se articularía en torno a un caudillo insular atacado por un héroe lejano, podría haber sido considerado el trasunto del mito griego, lo que explicaría su arraigo en las islas.

Un punto oscuro en las fuentes es la aptitud de los baleáricos como marinos. Si bien es obvio que la llegada a las islas de sus primeros pobladores debió hacerse por mar, lo que presupone un cierto conocimiento de la navegación –al menos de cabotaje– por los antepasados de los baleáricos y que hay indicios indirectos de carpintería naval y de práctica náutica, sus habilidades marineras reales en el postalayótico se nos escapan¹¹⁶.

La verdad es que carecemos de restos arqueológicos de embarcaciones, lo cual, sin embargo, no es inhabitual y no dice nada ni a favor ni en contra del carácter marineramente de este pueblo¹¹⁷. En cuanto a las fuentes literarias, las alusiones a su destreza en la navegación son tangenciales y su interpretación, discutible. En concreto, se hacen un par de alusiones al carácter pirático de este pueblo, que han de tomarse con cierta reserva¹¹⁸. Según Floro, en una información que tal vez remita directamente a Livio, los baleáricos practicaban abiertamente la piratería. En efecto, su relato los retrata como guerreros feroces, que se hacen a la mar en embarcaciones precarias y asaltan por sorpresa los barcos que pasan por la zona, apedreándolos con sus hondas¹¹⁹. En cambio, Estrabón presenta de hecho a los baleáricos (de hecho, a algunos de ellos) como meros cómplices de piratas aparentemente foráneos¹²⁰. Otros testimonios, por su

¹¹⁴ *Periochae*, LX, 9-10.

¹¹⁵ El sujeto de *ἐπιπέροισιν* en el texto de Diodoro es ambiguo: pueden ser los baleáricos o un “ellos” impersonal.

¹¹⁶ GUERRERO (2006 B). Vid. también GUERRERO (1993); GUERRERO (2006). El hecho de que fueran capaces de enviar una legación ante los romanos durante la II Guerra Púnica también podría hablar a favor de sus conocimientos navales: LIV. XXII, 20.

¹¹⁷ GUERRERO (2006 B) 8.

¹¹⁸ PRIETO (1987-1988).

¹¹⁹ FLOR., *Epitome*, I, 43, *Bellum balearicum*, 1 habla de *inconditas rates* “rudimentarias balsas”. Estrabón también hace referencia al uso de hondas contra las embarcaciones, si bien no queda claro si desde tierra o desde el mar: STR., 3.5.1.

¹²⁰ Es lo que se colige del texto de Estrabón citado más arriba: STR., 3.5.1.

parte, no son decisorios¹²¹.

Sin embargo, es muchísimo menos lo que se dice que lo que se omite, pues nada se afirma de sus prácticas y creencias religiosas, ni de su estructura social ni forma de gobierno¹²². Tampoco hay referencia alguna a la división en tribus, gentilidades u otras unidades étnicas menores, que con absoluta probabilidad debió existir¹²³, ni se propone igualmente ningún vínculo estrecho con otras etnias del entorno.

Y sorprende el silencio en torno a las construcciones megalíticas, a las que no hay ni una sola alusión segura¹²⁴. Tampoco se nos transmite ni un solo nombre personal ni un teónimo. Lo que más abunda a nivel global son las referencias a la intervención militar como mercenarios. En suma, y por desgracia, los testimonios escritos no aportan ninguna luz sobre aspectos que la arqueología es incapaz de desvelar.

¹²¹ OROS., *Hist.*, 5,13,1 *Isdem temporibus Metellus Baleares insulas bello peruagatus edomuit et piraticam infestationem, quae ab isdem tunc exoriebatur, plurima incolarum caede compressit.*

¹²² Más allá de la existencia de unos legados, sin duda elegidos entre los notables: LIV. XXII, 20, 9; *ex Baliaribus insulis legati pacem petentes ad Scipionem venerunt.*

¹²³ GILI (1995).

¹²⁴ Unos *tumulos* citados en FLOR., *Epitome*, I, 43, *Bellum balearicum*, 1 han sido interpretados como referencia a los monumentos megalíticos: LLOMPART (1960) si bien no es la única interpretación: vid. DOMÍNGUEZ MONEDERO (2004) 335.

1.2.2.- Los honderos baleáricos

El aspecto en que las fuentes son más generosas son las referencias a la intervención militar como mercenarios, fundamentada en su proverbial habilidad en el uso de la honda, a la que se atribuye incluso la etimología de su nombre¹²⁵. Incluso la invención de tal arma les es atribuida por algunos autores. Así, Vegecio los califica como inventores de la honda y menciona el típico proceso de aprendizaje¹²⁶:

Fundarum usum primi Balearium insularum habitatores et inuenisse et ita perite exercuisse dicuntur, ut matres paruos filios nullum cibum contingere sinerent, nisi quem ex funda destinato lapide percussissent

“Se dice que los primeros en descubrir el uso de las hondas fueron los habitantes de las islas Baleares y que lo ejercitaron con tal pericia que las madres no dejaban a sus pequeños tocar otra comida que la que acertasen disparando con una piedra disparada con una honda”.

La misma condición les atribuye San Isidoro¹²⁷:

in is autem insulis inventa est funda, qua lapides emittuntur, unde et Baleares dictae

“en estas islas se inventó la honda, con la que se lanzan piedras, por lo que se llaman Baleares.

Y Servio¹²⁸,

“Balearis fundae Hispanicae, ab insulis Balearibus, ubi inventa est funda.[...] Balearis fundae quia apud insulas Baleares fundarum usus inventus est. Et insulae Baleares primo Gymnesiae dictae: post vero cum a Graecis occupatae sunt, quia cum lapidibus fundas rotantes adversarios submoverent, insulas, quas incolebant, para τοῦ βαλλεῖν Baleares appellarunt”.

“de la honda balear: hispánica, de las islas Baleares, donde se inventó la honda [...]. de la honda balear: porque en las islas Baleares se inventó el uso de la honda, Y las islas Baleares primeramente se llamaron Gimnesias. Pero después cuando fueron ocupadas por los griegos, puesto que rechazaban a sus enemigos haciendo girar sus hondas, llamaron a las islas que habitaban Baleares de βαλλεῖν”.

¹²⁵DS., V, 17-18= Tímeo, *FGrHist* 566, F164 relacionan el nombre con βαλλεῖν “lanzar”. *Periochae* LX, 10 recoge también dicha etimología.

¹²⁶VEG., I, 16.

¹²⁷ISID., *Etym.*, 14, 6,49.

¹²⁸SERV., *in Georg.* 1, 309.

Sobre el arma en sí, el texto de Diodoro nos informa sobre el uso de tres hondas que llevaban enrolladas en distintas partes del cuerpo: la cabeza, el vientre y las manos, cada de diferentes longitudes para distintos alcances. Según el texto de Estrabón, en cambio, las llevaban las tres en la cabeza, añadiendo el detalle del material de elaboración de cada una: junco negro, cerdas o nervio. Licofrón aporta un último dato: afirma que las hondas son de doble cordada (*δικώλοις σφενδόλαις*). El mismo autor relaciona el desarrollo de esta habilidad con la influencia púnica¹²⁹.

Ciertamente esta destreza es una de las bases de la economía de la zona durante los últimos siglos previos a nuestra era, ya que los jóvenes encontraban en el servicio como mercenarios una fuente de recursos significativa. Pudo ser esta una opción honorable para prosperar o simplemente subsistir en el contexto de una sociedad cada vez más estratificada como parece que lo fue la postalayótica¹³⁰.

Las circunstancias concretas que motivaron este servicio se nos escapan en su detalle. Si bien en algún momento pudieron producirse levadas forzadas, sobre todo en los últimos momentos del dominio cartaginés, sin duda el servicio mercenario debió ser una salida honorable para la juventud baleárica, del mismo modo que lo fue para otros muchos pueblos de la zona durante los últimos siglos de la era precristiana¹³¹. El reclutamiento debió ser voluntario por lo general, a través de agentes de reclutamiento¹³², aunque en ciertas circunstancias los cartagineses recurrieron a la coerción para completar sus levadas, como revela el episodio de Magón en Menorca¹³³. La soldada era en especie, de forma mediata o inmediata, como se infiere de la información que proporciona Diodoro sobre la aversión a la moneda de los baleáricos¹³⁴.

No sólo desde el punto de vista económico la experiencia debió ser significativa, sino que, indudablemente, el servicio en el ejército cartaginés, aun en el supuesto más que probable de que cada grupo étnico mantenía su idiosincrasia, sus mandos, sus tácticas

¹²⁹ STR., 5.1 dice exactamente: “ejercitaron esta habilidad, según dicen, especialmente desde que los fenicios ocuparon las islas”.

¹³⁰ BORRÁS (1973); GUERRERO (1980); MASCARÓ PASARIUS (1980); ZUCCA (1998) 37-40, 69-90, 189-190; DOMÍNGUEZ MONEDERO (2005); ORFILA (2008) 10 ss.

¹³¹ Para los mercenarios hispanos en general, GARCÍA-GELABERT-BLÁZQUEZ (1987-1988); GARCÍA Y BELLIDO (1935); GARCÍA Y BELLIDO (1952 C). Para el reclutamiento de mercenarios, vid. PLIEGO (2003); ORFILA (2008) 10 ss.

¹³² DS., XIII, 80,2. Generalmente se supone que Ibiza fue el centro de reclutamiento: ORFILA (2008)11.

¹³³ GUERRERO (1980) 35; LIV. XXVIII, 33-34; ZONARAS, 9.10.

¹³⁴ GUERRERO (1980) 35 comenta un pasaje de DS., XIII, 88 donde se interpreta con claridad que la soldada de los mercenarios cartagineses en Sicilia se hacía al menos en parte en especie, concretamente en grano. De DS., V, 17 se puede inferir que, aunque el pago original se hiciera en metálico, los baleáricos rápidamente lo gastaban en mujeres y vino antes de retornar a su país

y sus costumbres, debió ser un vehículo de transmisión de elementos culturales extraños en la cultura balear al retorno de los soldados licenciados.

Téngase en cuenta además la táctica cartaginesa del intercambio de tropas como forma de garantizar su lealtad, de manera que era habitual enviar a las tropas reclutadas en un territorio a otro distinto. Así, tenemos constancia de que un contingente hispano fue enviado a África en el curso de la II Guerra Púnica¹³⁵. De sus 15.920 integrantes, 870 eran honderos baleáricos¹³⁶.

Su figura devino un tópico literario plasmado en multitud de pasajes de la literatura latina, de cualquier género y época¹³⁷.

¹³⁵ POL., III, 33, 10; Liv. XXI; 21, 12.

¹³⁶ GOZALBES (1999) ha visto en este intercambio de tropas una colonización militar, en la que los soldados eran acompañados por otros elementos poblacionales, con lo que Aníbal pretendía asegurarse la lealtad de esas tropas. Se ha puesto en relación con estos hechos el hallazgo de una necrópolis ibérica cerca de Orán:

GARCÍA Y BELLIDO (1952 C); PERALTA (1990).

¹³⁷ VIRG., G., I, 309; OV., M. II, 728; IV, 710; SIL., I, 314, III, 365; V, 193, VII, 297; LUC., I, 229, III, 710; ST., *Th.*, X, 857; CLAUD. V, 50; ENNOD., *Opusc.* III, 310. Cfr. también ZUCCA (1998) 39-40.

1.2.3.- Los baleáricos en la historiografía

Los testimonios relativos a la participación de los baleáricos en los acontecimientos históricos de época clásica son muy escasos. Su entrada en la historia se produce en el curso de las conflictos armados protagonizadas por los cartagineses en el Mediterráneo central. Su papel como mercenarios es el motivo principal y casi único de las menciones que los historiadores grecolatinos les dedican.

Así, el primer hito cronológico de la presencia de los honderos baleares como mercenarios se remonta al s. V a. J.C. durante los conflictos en Sicilia entre griegos y cartagineses (s.V – IV a.J.C.). De modo implícito parece posible documentar su presencia en la batalla de Selinunte (409 a.J.C.), en la cual Diodoro menciona la presencia de “honderos” entre los mercenarios¹³⁸, los cuales es lícito, pero no necesario, inferir que son de procedencia baleárica. Más adelante, el mismo autor menciona que los cartagineses envían legados a las Baleares a la busca de mercenarios¹³⁹. Seguramente los mercenarios reclutados en ese momento combatieron integrados en el contingente ibérico que participa en las batallas de Acragas (406 a.J.C.), Gela (405 a.J.C.), Camarina (405 a.J.C.) y el primer sitio de Siracusa (405-404 a.J.C.)¹⁴⁰. La primera vez que aparecen mencionados explícitamente es en la batalla del monte Ecnomon, en 311 a.J.C., en la cual se destaca la presencia decisiva de 1.000 honderos baleáricos¹⁴¹.

Ya en el período del enfrentamiento entre Roma y Cartago, la participación de los baléaricos como mercenarios en la I Guerra Púnica (264-241 a.J.C.), si bien no documentada directamente por los textos, se deduce de su intervención en el ulterior conflicto conocido como “revuelta de los mercenarios” (240-238 a.J.C.)¹⁴².

Es en la II Guerra Púnica (218-201 a.J.C.) cuando la presencia de mercenarios baleáricos es más acentuada, con abundante constancia de su participación en el bando cartaginés.

Así, sabemos que un gran contingente de mercenarios baleáricos fue reclutado por Anibal en el invierno de 219-218. Quinientos se desplazaron a la Península, 870 fueron enviados a África y el resto siguió a Anibal en su campaña italiana¹⁴³.

El contingente que siguió Anibal participó en suelo itálico en las grandes batallas del

¹³⁸ DS., XIII, 54,7.

¹³⁹ DS., XIII, 80, 2.

¹⁴⁰ DS., XIII, 85, 1; 87,1; XIV, 75,8-9.

¹⁴¹ DS., XIX, 106 y 109.

¹⁴² DS., XXV, 2, 2; POL. I, 67, 7.

¹⁴³ POL., III, 35, 5.

conflicto: Trebia¹⁴⁴ (218 a.J.C.), donde su contribución fue decisiva contra la caballería romana, Trasimeno¹⁴⁵ (217 a.J.C.) y Cannas (216 a.J.C.), donde fueron desplegados en primera fila, junto a otras tropas hispanas y a los mercenarios galos¹⁴⁶.

El contingente que permaneció en Hispania participó probablemente en la victoria sobre los romanos en Cástulo, 211 a.J.C. y está documentada su presencia en las batallas de Bécula, 208 a.J.C.¹⁴⁷ e Ilipa, en el 206 a.J.C.¹⁴⁸, ambas serios reveses para el bando cartaginés.

Entre tanto, se documenta el único hecho no directamente bélico en el cual participan los baleáricos: el envío de legados a los romanos que habían desembarcado ya en Hispania (218 a. J.C.) para preservar la neutralidad¹⁴⁹. Neutralidad esta que, sin embargo, no fue del todo posible, pues, debido a la coerción cartaginesa, hubieron de ceder mercenarios y acoger a la flota en sus puertos¹⁵⁰.

Cuando la posición cartaginesa en Hispania empezó a zozobrar, los generales cartagineses optaron por trasladar los restos de su ejército a Italia en auxilio de Aníbal. Magón se dirige a Ebusos, donde es bien acogido. Sin embargo, los habitantes de Mallorca evitan el desembarco cartaginés con una lluvia de proyectiles. Finalmente Magón, jefe de la expedición, tiene que desembarcar en Menorca, donde recluta en el invierno del 206-205 a. J.C. dos mil mercenarios que envía a Cartago¹⁵¹. En 205 a.J.C. se dirige a Italia con un nuevo contingente de honderos¹⁵². La intervención final se produjo en Zama, en 201 a.J.C., donde Aníbal disponía de 12.000 mercenarios, entre los que se encontraban los honderos baleares¹⁵³.

Ya en el punto de inflexión del conflicto, cuando los romanos se han consolidado en territorio hispano, parece que hay tropas baleáricas al servicio de Roma. García y Bellido hace referencia a un pasaje de Livio¹⁵⁴, en el que el autor latino menciona un envío de tropas a Italia, ordenado por P. Cornelio Escipión, entre los que se incluirían “ocho mil hispanos, dos mil soldados legionarios, y mil ochocientos jinetes en parte númeradas en parte hispanos”, a los que habría que sumar el envío a Sicilia de “tres mil

¹⁴⁴ POL., III, 72, 7-8; LIV., XXI, 55, 2-10.

¹⁴⁵ POL., III, 83, 2-3; LIV., XXII, 4, 3.

¹⁴⁶ POL., III, 113, 6-7; LIV., XXII, 46, 1-3.

¹⁴⁷ LIV., XXVII, 18.

¹⁴⁸ LIV., XXVIII, 15.

¹⁴⁹ LIV., XXII, 20.

¹⁵⁰ LIV., XXIII, 34, 40, 41.

¹⁵¹ LIV., XXVIII, 33, 34; ZONARAS, 9.10.

¹⁵² LIV., XXVIII, 46; *Periochae*, 28.

¹⁵³ POL., XV, 11, 1; LIV., XXX, 33; APP., *Lib.*, 40; FRONTIN., *Strat.* II, 3, 16. GARCÍA Y BELLIDO (1952 C) conjetura que deben de tratarse de parte de los mercenarios reclutados por Magón, en el 206, en Menorca.

¹⁵⁴ LIV., XXVII, 38, 11-12.

arqueros y honderos”. Posiblemente los honderos podrían ser de procedencia baleárica¹⁵⁵.

El siguiente episodio recogido por la historiografía clásica es la conquista romana, llevada a cabo por Q. Cecilio Metelo en 123 a.J.C. con la finalidad de poner fin a los ataques piráticos procedentes de las islas¹⁵⁶. La conquista parece que fue sangrienta¹⁵⁷ y tal vez a raíz de esta caída de la población – entre otros motivos- se decidiera la repoblación de las islas con 3.000 romanos de Hispania¹⁵⁸.

Aún en el s.I a.J.C., y con las Baleares sometidas al poder romano¹⁵⁹, se documenta la presencia de tropas baleáricas en la Guerra de Yugurta¹⁶⁰ y en la campaña de las Galias a las órdenes de César¹⁶¹. A partir de este momento, ya no hay constancia de honderos baleáricos en el ejército romano ni de los baleáricos como etnia en las fuentes antiguas.

¹⁵⁵ GARCÍA Y BELLIDO (1952 C) 675.

¹⁵⁶ STR., 3.5.2; FLOR., I, 43; OROS., *Hist.*, 5.13.1. Vid. ORFILA (2008) para un detallado análisis del tema y una recopilación completa de las fuentes.

¹⁵⁷ OROS., *Hist.* 5.13.1.

¹⁵⁸ STR., 3.5.1.

¹⁵⁹ Para la presencia de auxiliares hispánicos en el ejército romano: ROLDÁN HERVÁS (1974).

¹⁶⁰ SALL., *J.*, 105, 1-2.

¹⁶¹ CAES., *G.*, II, 7,1.

1.2.3.-Tradición posterior

Dada la escasez de información, no es de extrañar que la recepción de los baleáricos en las épocas posteriores sea muy escasa y haga hincapié casi exclusivamente en su faceta militar¹⁶². En el imaginario colectivo, la tradición culta ha mantenido la imagen del hondero más o menos presente como signo de identidad histórica, de tal modo que se ha convertido en un icono popular del pasado más remoto. Así, existen calles con su nombre o se les representa en esculturas públicas¹⁶³. Como curiosidad, en tiempos recientes se ha constuido incluso una *Federació Balear del Tir de Fona*¹⁶⁴.

En al ámbito de la literatura es donde se ha generado el único personaje de raigambre baleárica de algún calado, Nuredduna, una heroína con un cierto impacto popular, a cuya memoria se han dedicado calles, esculturas, establecimientos diversos e incluso un asteroide¹⁶⁵. Este personaje no es histórico, obviamente, sino literario. Fue creado a principios del pasado siglo por el poeta Miquel Costa i Llobera, quien ambientó su poema narrativo *La deixa del geni grec* en la época talayótica¹⁶⁶ y fabuló sobre los amores de una indígena de la ficticia tribu de los keptes, Nuredduna, y un griego, Melesigeni. Esta obra incluso dio pie a una ópera, *Nuredduna*, con letra de Miquel Forteza y música de Antoni Massana. Poca atención más por parte de las Bellas Artes ha recibido el pueblo baleárico en tiempos posteriores¹⁶⁷.

Nuestro escaso conocimiento de los baleáricos motiva que se tienda a dejarlos al margen cuando se procede al estudio de los pueblos de Hispania, como si no carecieran de las suficientes credenciales para ser incluidos dentro de la Paleohispanística. Aunque en la monumental *Realencyclopädie* de Pauly y Wissowa se les dedica un par de páginas¹⁶⁸, en obras más próximas a nosotros en el espacio y en el tiempo su presencia es prácticamente nula. Así, en el exhaustivo *Diccionario de Cecas y Pueblos*,

¹⁶² Los únicos libros sobre los baleáricos como etnia incluyen en el título la condición de honderos de sus protagonistas: MASCARÓ (1980); NADAL (2000).

¹⁶³ P.ej. *El foner* (1898) del escultor Llorenç Rosselló i Roselló, sita en S'Hort des Rei, Palma.

¹⁶⁴ <http://www.tirdefona.org/index.htm>.

¹⁶⁵ BIBILONI (2007).

¹⁶⁶ COSTA I LLOBERA, MIQUEL *La deixa del geni grec*, Palma, 1900. Sin duda, la fuente de inspiración debieron ser relatos transmitidos por los clásicos sobre matrimonios entre colonizadores griegos y princesas indígenas, p.ej el relativo al matrimonio entre Giptis, la hija de Nano, rey de los lígures y el griego Protis, fundador de Massalia: JUST., *Ep.* 43.3.4-13. ARISTT. ap. ATHENOD. XIV, 576 a.b., XIV, 776 a.b. da nombres distintos: Euxeno y Petta.

¹⁶⁷ En la cultura popular, la novela juvenil *Aetara*, de Pau Faner, (Barcelona, 2006) o el cómic *Baleàric*, de Miquel Moyà (Palma, 2010). Como curiosidad, los protagonistas de ambos relatos se llaman igual- Aetara- sólo que en el primero se trata de una mujer y en el segundo – correspondiendo con el género real que tiene el antropónimo -de un hombre. En la primera se emplean nombres más o menos fidedignamente extraídos del reducido corpus onomástico presuntamente baleárico: Nigresaetas, Ivesta (i.e. *Icesta*) Aspri, Cuduniu,...

¹⁶⁸ P-W II, 2 2823-5.

de M^a Paz García-Bellido y Cruces Blázquez no tienen ni siquiera entrada propia¹⁶⁹ ni tampoco se les menciona bajo un epígrafe específico en el *Diccionario Akal de la Antigüedad Hispana*¹⁷⁰, por dar sólo un par de ejemplos significativos. Esperamos que nuestro trabajo contribuya mínimamente a situarlos en el lugar que les corresponde.

¹⁶⁹ GARCÍA-BELLIDO-BLÁZQUEZ (2001).

¹⁷⁰ ROLDÁN (2006).

1.4.- El poblamiento de las Pitiusas

La historia más remota de este archipiélago queda aún más borrosa que la de las islas vecinas. Los hallazgos arqueológicos anteriores a la fundación de la ciudad fenicia (datada en el 654 a.J.C.) son escasos, tanto que llegó a hacer pensar que la isla había estado totalmente deshabitada anteriormente¹⁷¹. Sin embargo, actualmente no hay dudas que las islas estuvieron pobladas mucho antes, como mínimo, ya en el Calcolítico¹⁷².

Los autores sugieren que la misma oleada de poblamiento que trajo a los primeros pobladores de Menorca y a los portadores del epicampaniforme mallorquín en el cambio de afectó a las Pitiusas y llevó hasta sus costas el primer contingente significativo de habitantes¹⁷³. Los datos de la arqueología señalan, como veremos, señalan una cierta conexión con las Baleares y sugieren una cierta comunidad de poblaciones, rota por la colonización fenopúnica.

Seguramente, ambas Pitiusas debieron estar unidas entre sí por tierra firme en algún momento, lo que, en principio, pudo facilitar el contacto entre ambas islas, hecho este, sin embargo, que carece del debido correlato arqueológico, ya que no hay semejanzas especialmente significativas¹⁷⁴.

Tampoco parecen relevantes los contactos con la costa alicantina y con el Levante en general, que, por su posición geográfica, serían de esperar¹⁷⁵.

En cuanto a la cronología del poblamiento, como en las Baleares, parece que se entrevén indicios indirectos de una presencia humana, seguramente no estable, en época temprana, anterior a la Edad de los Metales¹⁷⁶, aunque la primera constancia sólida data del Calcolítico, como se ha dicho.

Así, en Ibiza, de este periodo se encuentran importantes testimonios en el Puig de ses Torretes, en el cap de Llebeig. Allí se ha encontrado un poblado del III milenio semejante a los del Calcolítico mallorquín, cuya adscripción a este periodo es confirmado por el hallazgo de una plaqueta de cobre. También en otro yacimiento de la isla, el Puig des Jondal, se ha industria lítica semejante a la mallorquina del Calcolítico campaniforme, datable presumiblemente en el mismo periodo.

De datación más tardía es otro importante yacimiento, Can Sergent, con una

¹⁷¹ Así, por ejemplo, GARCÍA Y BELLIDO (1952 A) 339. Actualmente este punto de vista carece de defensores: COSTA-FERNÁNDEZ (1997) 397.

¹⁷² FERRER (1975); COSTA-BENITO (2000); COSTA- GUERRERO (2002).

¹⁷³ CALVO-GUERRERO-SALVÀ (2002); LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004) 128.

¹⁷⁴ SCHULZ (1997).

¹⁷⁵ COSTA-DOMÍNGUEZ-GUERRERO (2004) 208.

¹⁷⁶ COSTA- GUERRERO (2002) 161.

cronología que se corresponde ya al Bronce (990-770 a. J.C.), aunque hay indicios de una ocupación anterior. En dicho yacimiento se ha excavado un sepulcro construido aprovechando una estructura precedente. Las sepulturas son individuales, con práctica de la inhumación, aunque aparecen algunas trazas de cremación. Otro indicio de ocupación temprana es el hallazgo en las excavaciones de un puñal de lengüeta generalmente asociado a la cultura campaniforme idéntico a los que se hallan en el Bronce navetiforme en Mallorca.

Por último señalemos, a beneficio de inventario, la Cova de ses Fontanelles, con sus pinturas rupestres de datación incierta, aunque parece haberse impuesto en los círculos científicos una adscripción púnica¹⁷⁷.

En Formentera, los hallazgos son más abundantes y espectaculares. Destaca sobre todo un sepulcro megalítico, el Dolmen de Na Costa, cuya ocupación se data en el Calcolítico, entre finales del III e inicios del II milenio. El monumento carece de analogía con los dólmenes menorquines. Su origen, sin embargo, puede buscarse también en el megalitismo de Catalunya-Languedoc¹⁷⁸. El yacimiento presenta además restos arqueológicos interesantes, vinculados al complejo cultural campaniforme, especialmente restos de cerámica campaniforme de cronología diversa, algunos de los cuales análogo a la cerámica mallorquina incisa A, lo que puede indicar algún tipo de contacto entre ambas islas. También se han hallado botones perforados en V, de marfil en algún caso, lo que apuntaría a contactos comerciales con África. Igualmente se presentan otro tipo de materiales más específicos, de los que puede inferirse contactos con la Península o incluso más allá¹⁷⁹.

No faltan otros yacimientos importantes también a caballo entre Calcolítico y Eneolítico. Destacan:

-la Cova des Fum, donde se han hallado materiales calcolíticos y eneolíticos: restos de cerámica incisa de tradición campaniforme, un brazalete de arquero y una punta de flecha.

-Barbaria II, un poblado a caballo entre el Cobre y el Bronce en el cabo de Barbaria, con un periodo de ocupación entre 1800 y 1000 a.J.C., con estructura de habitación similar a los poblados del naviformes baleárico¹⁸⁰.

¹⁷⁷ BREUIL (1920) sostuvo una cronología prehistórica. Una revisión a fecha púnica fue propuesta por RAMON (1982) y parece que es la que se ha impuesto: BELTRÁN-HERNÁNDEZ-COSTA (1987).

¹⁷⁸ PLANTALAMOR (1997) 383; GUERRERO-CALVO (2001 B) 170.

¹⁷⁹ FERNÁNDEZ-PLANTALAMOR ET ALII (1988) para un estudio completo del monumento, con análisis de los restos humanos. La antropología, por desgracia, no ofrece demasiada información debido al mal estado de los cráneos.

¹⁸⁰ La zona del cap de Barbaria es la más importante arqueológicamente de la isla e incluso de las más notables del conjunto insular. Hay veintinueve yacimientos, de los cuales la mayoría son

-Sa Cala. De los diversos yacimientos de la zona, la murada de Sa Cala, Sa Cala III y tal vez Sa Cala VII son prehistóricos. La murada es una fortificación reaprovechada en épocas posteriores, con una cerámica con ciertas semejanzas a la que se halla en otros yacimientos de las Pitiusas¹⁸¹. Su datación se ha situado en el Bronce Final s. IX-VIII a.J.C.

Estos hallazgos documentan la presencia humana en las Pitiusas previa a la colonización fenicia, con cierta semejanza a materiales procedentes de Mallorca o campaniforme. La ocupación por parte de una población de un perfil semejante a la que ocupaba las Baleares.

Si las Pitiusas estaban habitadas en el momento de la fundación del primer establecimiento fenicio, en el s. VIII a.J.C. o habían quedado despobladas es algo que aún se discute¹⁸². Sin embargo, cualquier rasgo cultural indígena queda aparentemente borrado a partir de este momento y la isla se integra plenamente en el ámbito cultural fenopúnico, lo cual sugiere en todo caso un poblamiento precedente poco denso, hipótesis que se ajusta bien a la escasez de los restos arqueológicos precedentes.

Si bien no hay motivo para descartar que la población fenopúnica pudiera coexistir con una población autóctona, tampoco hay razón para lo contrario y cabe pensar, en todo caso, que los eventuales indígenas fueron rápidamente absorbidos¹⁸³.

Sea como fuere, la única referencia a la composición étnica de la isla en tiempos clásicos es una cita de Diodoro¹⁸⁴:

κατοικοῦσι δ' αὐτὴν βάρβαροι παντοδαποί, πλεῖστοι δὲ Φοίνικες

“la habitan bárbaros de todo tipo, pero mayoritariamente fenicios”,

que no resulta de gran utilidad, puesto que el término “bárbaros” pueden aludir a cualquiera de los pueblos sometidos por los cartagineses en el norte de África o a mercenarios de procedencias diversas establecidos de forma más o menos permanente en la isla¹⁸⁵.

de datación y análisis difícil. Las excavaciones del conjunto aún están en una fase incipiente.

¹⁸¹ RAMON-COLOMAR (2010) 149.

¹⁸² STR., 3.5.1 llega a afirmar que Formentera estaba desierta: ἔρημος. Un balance del tema en COSTA-FERNÁNDEZ (1997) 397.

¹⁸³ GUERRERO-CALVO (2004B) 49-51; COSTA-FERNÁNDEZ (1997) 397; CALVO -GUERRERO-SALVÀ (2002) 177.

¹⁸⁴ DS., V, 16; COSTA (2004) 174.

¹⁸⁵ Para la presencia de elementos africanos en Ibiza. MÁRQUEZ-GRANT (2005).

Después del periodo fenicio y púnico, Ibiza se incorpora al Imperio Romano como federada tras la II Guerra Púnica. A partir de este momento, la huella cultural – y lingüística- púnica se va diluyendo paulatinamente. Las inscripciones púnicas más tardías halladas hasta el momento datan del s.II / I a. J.C, si bien en la epigrafía monetaria sigue en uso la leyenda en caracteres púnicos hasta el reinado de Claudio¹⁸⁶.

Poco es lo que sabemos de la isla en los tiempos oscuros entre el final de la Edad Antigua y la Alta Edad Media. Las Pitiusas cayeron en manos vándalas como las Baleares en el s. V y luego, igual que las islas vecinas, fueron recuperadas por los bizantinos al siglo siguiente.

Sigue un periodo mal documentado¹⁸⁷ y la falta de testimonios de cualquier índole ha provocado especulaciones sobre su eventual abandono en algún momento¹⁸⁸. Las fuentes nos informan de su sumisión al dominio musulmán en el 902¹⁸⁹, bajo el cual permanecen hasta la conquista catalana en 1235.

La conquista por catalanes y aragoneses se produjo en los mismos términos que la de Mallorca, con la consiguiente ruptura en la transmisión lingüística. Con todo, parece que algunos indicios apuntan a la preservación de un cierto contingente de pobladores islámicos autóctonos, a los que se pudieron añadir musulmanes cautivos de otra procedencia¹⁹⁰. Este sería en todo caso el único hilo conductor entre los estratos precedentes y los posteriores.

¹⁸⁶ CAMPO (1993).

¹⁸⁷ EEiF, s.v Eivissa; 4. Història; 4.4 Època Andalusina; s.v. Formentera; 5. Història. 5.3. L'Antiguitat Tardana; AMENGUAL (2005).

¹⁸⁸ RAMON (2005) 495.

¹⁸⁹ Actualmente se tiende a creer que la llegada de los musulmanes a las Pitiusas fue anterior. Se han encontrado sepulturas que parecen musulmanas en contexto bizantino (EEiF. Eivissa 4.4 Època andalusina).

¹⁹⁰ RIBES (2008) 451.

1.5.- Procedencia y filiación étnica

La patria ancestral de los baleáricos y su vinculación a otros pueblos del entorno ha sido objeto de un cierto debate en el ámbito académico. La existencia de diversas fases culturales significativas ha sido interpretada tradicionalmente desde una perspectiva invasionista. Se ha querido ver en este hecho la superposición (con eventual coexistencia) de diversos grupos étnicos, cada uno de ellos vestigio de las diferentes oleadas migratorias, de procedencia más o menos lejana. La arqueología moderna, sin embargo, tiende a sustituir este punto de vista por una visión menos rígida, que combina, para explicar la secuencia de las distintas fases, hace hincapié en la evolución interna, sin excluir el eventual aporte exterior¹⁹¹. Sin duda, la etnogénesis de los baleáricos debe situarse en el complejo contexto de la etnogénesis de los diferentes pueblos y etnias del Mediterráneo Antiguo, donde los aportes exteriores de población, las influencias culturales de los pueblos vecinos debidas al comercio y a la colonización y la evolución interna de las sociedades se combinan de manera inextricable.

1.5.1.- Las propuestas precientíficas

En el empeño por ubicar a los baleáricos en el marco de los conocimientos etnológicos de cada época, se han sucedido diversos intentos tanto en la Antigüedad como en tiempos más recientes. Se podría, pues, hablar de diversos paradigmas, diseñados en función del marco conceptual en que se pretendían incluir los datos disponibles.

1.5.1.1.- Los autores clásicos: el paradigma mítico

La información que nos transmiten las fuentes clásicas resulta poco útil en cuanto a la caracterización de la lengua y la filiación étnica de los baleáricos. En efecto, no se reseña ninguna conexión evidente con otros pueblos vecinos ni se les adscribe a ninguno de los grandes grupos étnicos conocidos: no se les define como celtas, ni como ibéricos ni nada semejante.

Las noticias que nos refieren los autores son de evidente carácter legendario y relacionan el origen de los baleáricos con la mitología. Es esta una constante en la historiografía griega y forma parte del esfuerzo intelectual que los autores de la época desarrollan para crear un marco explicativo del mundo circundante y que caracteriza el pensamiento griego del momento¹⁹². Si bien en el fondo, puede subyacer una

¹⁹¹ Vid. SALVÁ-CALVO-GUERRERO (2004) 87; CALVO-GUERRERO (2004) 95 para una discusión sobre los puntos de vista invasionistas y difusionistas.

Una visión tradicional de los hechos, basada en la llegada sucesiva de distintas oleadas de población como motor del cambio cultural, en ROSSELLÓ BORDOY (1979).

¹⁹² Casos paralelos en todo el mundo antiguo, así DS., IV, 29-30, STR., 5.2.7 proponen un mito similar para los sardos ilienses o ioleos, a los que se presenta como descendientes de colonos griegos llevados allí por Yolao. Sobre el tema, COSTA-DOMÍNGUEZ-GUERRERO (2004) 248-249 y

mitificación de los los viajes exploratorios y de la primera colonización, este entronque último con el mundo griego sirve para justificar, en cierto modo, la supremacía helena sobre los pueblos con los que entra en contacto en su expansión mediterránea. De Timeo¹⁹³, cuyo testimonio es recogido por Estrabón¹⁹⁴, proceden las primeras noticias de este tipo de leyendas. El de Taormina especula sobre un origen griego de los baleáricos, a los que hace descendientes de griegos de Rodas que retornaban de la guerra de Troya y habían naufragado como castigo divino por los sacrilegios cometidos en la toma de la ciudad:

ἱστοροῦσι δὲ καὶ ταῦτα περὶ τῶν Ροδίων, ὅτι οὐ μόνον ἀφ’ οὗ χρόνου συνώκισαν τὴν νῦν πόλιν εὐτύχουν κατὰ θάλατταν, ἀλλὰ καὶ πρὸ τῆς Ὀλυμπικῆς θέσεως συχνοῖς ἔτεσιν ἔπλεον πόρρω τῆς οἰκείας ἐπὶ σωτηρία τῶν ἀνθρώπων: ἀφ’ οὗ καὶ μέχρι Ἰβηρίας ἔπλευσαν, κάκεῖ μὲν τὴν Ρόδην ἔκτισαν ἦν ὕστερον Μασσαλιῶται κατέσχον, ἐν δὲ τοῖς Ὀπικοῖς τὴν Παρθενόπην, ἐν δὲ Δαυνίοις μετὰ Κῶων Ἐλπίας. τινὲς δὲ μετὰ τὴν ἐκ Τροίας ἄφοδον τὰς Γυμνησίας νήσους ὑπ’ αὐτῶν κτισθῆναι λέγουσιν, ὧν τὴν μείζω φησὶ Τίμαιος μεγίστην εἶναι μετὰ τὰς ἑπτὰ, Σαρδῶ Σικελίαν Κύπρον Κρήτην Εὐβοίαν Κύρνον Λέσβον, οὐ τάληθῆ λέγων: πολὺ γὰρ ἄλλαι μείζους. φασὶ δὲ τοὺς γυμνήτας ὑπὸ Φοινίκων βαλεαρίδας λέγεσθαι, διότι τὰς Γυμνησίας Βαλεαρίδας λεχθῆναι.

“Cuentan esto sobre los rodios, que no sólo desde que constituyeron la ciudad actual gozan de buena fortuna en la navegación, sino que muchos años antes de la fundación de las Olimpiadas navegaban lejos de su patria por su propia supervivencia: por lo cual navegaron hasta Iberia, y allí fundaron Rode, que posteriormente ocuparon los masaliotas, y en el país de los oscos, Parténope, y en el país de los daunios, juntamente con los habitantes de Cos, Elpias. Algunos dicen que al retorno de Troya las islas Gimnesias fueron habitadas por ellos, de las cuales Timeo dice que la mayor de ellas es la octava más grande después de Cerdeña, Sicilia, Chipre, Creta, Eubea, Córcega y Lesbos, cosa que no es cierta, pues hay otras mucho mayores. Y dice que los soldados de infantería ligera son llamados *balearides* por los fenicios, por lo que las Gimnesias son llamadas Baleárides”.

Abundan en esta opinión Apolodoro¹⁹⁵, Silio Itálico¹⁹⁶ y Tzetzes¹⁹⁷ que aluden, en concreto, a Tlepólemo, hijo de Heracles, como colonizador de las islas al frente de un contingente de rodios procedentes de Lindos que retornaban de Troya. Servio, por su

sobre todo LACROIX (1968). Sin embargo MARINATOS (1971) sugiere una cierta base histórica en estos relatos, cuyo fundamento sería el comercio griego (ya micénico) en la zona. En la misma línea, TORRES ORTIZ (2008) 61. Recientemente CURCHIN (2007) ha propuesto una revisión excesivamente especulativa del tema.

¹⁹³ FGH, 566, F65.

¹⁹⁴ STR., 45.2.10.

¹⁹⁵ Epitome., 6, 15b.

¹⁹⁶ SIL., III, 364-365.

¹⁹⁷ TZETZ., ad. Lycophron., 911.

parte, habla de un origen griego sin más especificación¹⁹⁸.

También Licofrón recoge una versión similar¹⁹⁹ y, si bien no especifica el origen concreto, sus comentaristas parecen inclinarse por un origen beocio.²⁰⁰ Así, Tzetzes²⁰¹ se inclina por esta procedencia, opinión que atribuye a Timeo. Igualmente Eustacio de Tesalónica²⁰² afirma que eran de origen beocio.

Las *Periochae* de Livio, LX, 9-10 recoge la tradicional etimología griega del etnónimo a partir del griego *βάλλω*, pero aporta otra fundamentada en un supuesto epónimo, *Balius* compañero de Heracles, del cual no hay otro rastro en la mitología²⁰³.

Praeterea res a Q. Metello cos. adversus Baleares gestas continet, quos Graeci Gymnesios appellant, quia aestatem nudi exigunt. Baleares a teli missu appellati aut a Balio, Herculis comite ibi relicto, cum Hercules ad Geryonem navigaret.

“Además, contiene las hazañas del cónsul Quinto Metelo contra los baleáricos, a los que los griegos llaman gimnesios, porque pasan el verano desnudos. Los baleáricos son llamados así por el lanzamiento de proyectiles o por Balio, compañero de Hércules, dejado allí cuando Hercules navegaba al país de Gerión”.

La fundamentación de estos mitos es difícil de precisar. Más allá de la necesidad anteriormente expuesta que los griegos experimentaban de situar todo aquello que conocen en marcos conceptuales inteligibles e inseribles en su tradición, o de la tendencia a la exaltación legendaria de las primeras exploraciones del Mediterráneo, ciertos hechos puntuales pueden haber propiciado asociaciones concretas. Así, la leyenda del origen rodio puede sustentarse, entre otros argumentos, en la especialización de los rodios en el uso militar de la honda, como señalan algunos pasajes de Tucídides²⁰⁴ o Jenofonte²⁰⁵. Incluso podría especularse con el recuerdo legendario de antiguos viajes y expediciones comerciales procedentes del Egeo²⁰⁶.

Siglos después, autores interesados en el tema, como Dameto²⁰⁷ o Wernesdorff²⁰⁸, aún

¹⁹⁸ SERV., *in Georg.* I, 309.

¹⁹⁹ LYC., 633-647.

²⁰⁰ LACROIX (1968).

²⁰¹ TZETZ., *ad Lycophr.*, 633.

²⁰² EUST., *ad Dion.* 457.

²⁰³ Hay varios *Balius* (gr. *Βάλιος*) en la mitología clásica. Los más conocidos son animales: un caballo de Aquiles y uno de los perros de Acteón: GRIMAL (1982) 68. También un Gigante: PAPERBENSELLER, I, 195, s.v *Βάλιος*.

²⁰⁴ THC., VI, 43.

²⁰⁵ XEN., *An.*, III, 3, 16-20; 4, 15-16.

²⁰⁶ MARINATOS (1971) ve en estas leyendas el recuerdo de antiguos contactos entre el mundo griego – y egeo en general- y las Baleares.

²⁰⁷ DAMETO (1692).

recogen lo que señalan las fuentes clásicas como explicación verosímil.

1.5.1.2.- El cristianismo: el paradigma bíblico

El cambio de perspectiva que supuso el cristianismo y la necesidad de reorganizar y adaptar el corpus de conocimientos a un nuevo modelo conceptual también llega a la cuestión del origen de los baleáricos. Singular resulta la propuesta de Hipólito, en el siglo III, que inicia un camino que después tendría numerosos seguidores. Substituyendo el paradigma clásico por el bíblico, relaciona a los antepasados de los baleáricos con cananeos que huyeron de la invasión hebrea de Tierra Santa en los tiempos de Josué.

*Insulae autem, quae pertinent ad Hispaniam Terraconensem, tres sunt, quae appellantur Valliaricae. Habent autem civitates V has: (1) Ebuso. (2) Palma. (3) Pollentia quae dicitur Maiorica. (4) Tomaene. (5) Magone, quae appellatur Minorica. harum inhabitatores fuerunt Chananei fugientes a facie Ihesu fili Nave*²⁰⁹.

“Pero las islas que pertenecen a la Hispania Tarraconense son tres, que se llaman “Valiaricas”. Tienen estas cinco ciudades: (1) Ebuso, (2) Palma, (3) Pollentia la que se llama Mallorca, (4) Tomaene²¹⁰, (5) Magone la que se llama Menorca. Sus pobladores fueron cananeos que huían de Josué, hijo de Navé”.

Siglos después se retoma esta línea de pensamiento entre los eruditos locales, aunque no parece que pueda argumentarse una conexión directa con la obra de S.Hipolito.

El detonante inmediato de la cuestión del origen de los antiguos pobladores de las islas en tiempos más recientes surgió a raíz de la pregunta por el origen de los monumentos megalíticos de las islas, sobre los cuales las fuentes clásicas no dan ninguna información²¹¹.

La Biblia proporcionó, entonces, a algunos estudiosos una respuesta en el marco de la tradición judeocristiana.

Así, Juan Binimelis en su *Nueva historia de la isla de Mallorca y de otras islas a ella adyacentes*, a fines del s.XVI, atribuye el primer poblamiento de las islas a “gentes caldeas, que bajaron de los montes Caspios y pasaron del África en compañía de Túbal”²¹², el nieto de Noé que pobló la Península según diversas elaboraciones de la tradición bíblica en boga en aquellos tiempos²¹³. Estos individuos son caracterizados

²⁰⁸ WERNSDORFF (1760).

²⁰⁹ *Liber generationis mundi* I, 216.

²¹⁰ Error por *Ihamone* v.sim.: vid. **2.2.2.3.1**.

²¹¹ Vid. GUERRERO (1997 C) y GUERRERO (2002) para más información sobre el tema.

²¹² BINIMELIS (1593).

²¹³ La noticia de JOS. A.J 1.122 lo vincula seguramente a los iberos del Cáucaso, pero la

como “gigantes” y se les atribuye la erección de los megalitos insulares, sin duda haciéndose eco de tradiciones locales preexistentes y aún vivas en topónimos como Es Claper des Gegant, Sa punta des Gegant, etc., muchos de ellos ligados a asentamientos prehistóricos²¹⁴. Esta línea de pensamiento se mantiene incluso hasta el s.XX en autores conservadores y tradicionalistas como José Rullán Mir, que remite el origen de todas las poblaciones de la Tierra a Noé y sus descendientes²¹⁵.

1.5.1.3.- Pueblos antiguos del Mediterráneo

No han faltado desde antiguo las opiniones que han vinculado de una forma u otra a los baleáricos con pueblos mediterráneos más o menos próximos. Entre los autores antiguos, se halla ya alguna mención a los baleáricos como “íberos”. Así, el Pseudo-Aristóteles en parece sugerir una afinidad de los baleáricos con los íberos, ya que les denomina *τοὺς οἰκοῦντας αὐτὰς Ἰβηρας*²¹⁶, término que sin duda debe entenderse en un sentido geográfico, en este caso equivalente a “indígena”, del mismo modo que las islas son ocasionalmente designadas como “islas ibéricas” por Apolodoro y Tzetzes²¹⁷. El uso de “ibérico” por “autóctono” explica sin duda que Tzetzes afirme que *Baleares* (*Βαλερίας*) sea el apelativo ibérico de las islas²¹⁸ o que Zonaras afirme que los íberos (*οἱ Ἰβηρες*) las denominan *Οὐαλερίας καὶ Ὑασσοῦσας*²¹⁹, lo cual cuadra perfectamente con la afirmación de Diodoro V, 17 de que *Βαλιαρίδες* es una denominación propia de los autóctonos (*ἐγχωρίων*).

Más tarde, en los albores de la investigación científica de la Antigüedad, a caballo entre los s.XIX y XX, no faltan las propuestas que, a la altura de los conocimientos contemporáneos sobre el tema, imprecisos e inconcretos, relacionan a los antiguos pobladores de las Islas con etnias que en aquel entonces eran a menudo sólo un nombre sobre el papel o una mera entrada en un diccionario.

Así, J. Ramis, en sus *Antigüedades célticas de la isla de Menorca*, vincula las construcciones megalíticas y sus constructores a los celtas, que, según se creía entonces, eran los constructores de los monumentos de Stonehenge y de Bretaña²²⁰. Igualmente, en su *Historia civil y política de Menorca*, expone la idea de una población prerromana mezcla de ibéricos, celtas, fenicios y griegos, propuesta cuyos ecos aún se

tradición posterior lo hace con los íberos de Occidente: ya ISID., Etym., IX, 2, 29. Para Túbal y su leyenda, RUIZ VEGA (2002).

²¹⁴ Una variante de la tradición popular consiste en atribuir los monumentos a la intervención de seres sobrenaturales: Coves de S'Encantament, de Ses Bruixes, de S'Homenet, L'Infern, Sa roca des Diable o los tiempos de la dominación árabe: Punta d'es moro, Collet des Moro, etc.

²¹⁵ RULLÁN (1910).

²¹⁶ *De mirab. ausc.*, 88.

²¹⁷ *Ἰβηρικὰς νήσους* APD., *Epitome*, 6, 15 b; TZETZ., *ad. Lycophron.*, 911.

²¹⁸ TZETZ., *ad. Lycophron.*, 633.

²¹⁹ ZONARAS, *Annales*, IX, X.

²²⁰ RAMIS (1818).

mantienen vivos hoy en día²²¹.

En la estela de estas opiniones se hallan autores como Fernando Fulgosio, en su *Crónica de las Islas Baleares*²²². O Boudard, que relaciona a los baleáricos con íberos y vascos²²³. También una vinculación con los ibéricos sostuvo Pierre Paris²²⁴. Estos puntos de vista más o menos académicos se difundieron entre la opinión pública a través de la prensa popular²²⁵.

Otro camino semejante, pero más remoto, es el que toman, por ejemplo, Piferrer y Quadrado que relacionan, en su obra *Islas Baleares*, a los primitivos habitantes de las Islas con otras poblaciones pretéritas de perfil nebuloso, como etruscos, pelasgos o tirrenos²²⁶. En la misma línea se pronuncian autores posteriores, pioneros de la arqueología científica. Así, los hermanos Siret atribuyen los megalitos baleáricos a invasores arios²²⁷ y Pierre Paris a poblaciones libio-semitas²²⁸

²²¹ RAMIS (1819) 48 ss.

²²² FULGOSIO (1870) 43-48.

²²³ BOUDARD (1985).

²²⁴ PARIS (1903) 28 ss.

²²⁵ MUÑOZ (1847).

²²⁶ PIFERRER-QUADRADO (1888) 21 ss.

²²⁷ SIRET-SIRET (1887) 181.

²²⁸ ROUGEMONT (1866) 271.

1.5.2.- La investigación moderna

Los puntos de vista sobre el origen geográfico (y, consiguientemente, la presumible filiación étnica) de los primitivos habitantes de las Baleares están en especial relación con la posición que se asuma en cuanto al motor de la evolución cultural de las islas.

Así, las posturas invasionistas ponen el acento en la llegada de nuevas poblaciones como factor decisivo para marcar las transiciones que se producen en la prehistoria balear. Esta es la opinión, por ejemplo, de Watelin²²⁹, en los albores de la investigación científica, o, en tiempos más recientes, de Waldren, que postula cinco oleadas de población procedentes del Continente para explicar su división pentapartita de la prehistoria balear. Una visión proclive al mismo punto de vista es la que mantienen Plantalamor, Rosselló Bordoy o Pericot²³⁰.

El punto de vista opuesto, el evolucionista, tiende a explicar estos cambios mediante la evolución interna de las sociedades y la difusión de innovaciones culturales por vías diversas. Este modo de pensar se ha impuesto en los últimos tiempos en los ámbitos académicos. En nuestro campo de estudio, ya Fernández- Miranda plantea esta explicación en la transición hacia el talayótico en Menorca, por ejemplo²³¹. Y es la postura que se infiere de la argumentación de los autores adscritos a la corriente dominante de la historiografía balear, aglutinados en torno a la UIB²³².

Las propuestas de la arqueología científica sobre el origen geográfico de los baleáricos han sido variadas, oscilando entre una procedencia oriental, vinculada a las islas del Tirreno u occidental, desde la Península y zonas adyacentes. El avance de la investigación ha ido perfilando y matizando primeras aproximaciones basadas en la pura conjetura y en similitudes arqueológicas a veces más aparentes que reales.

Una procedencia oriental ya fue defendida por Cartailhac a finales del s.XIX, en su estudio de los monumentos megalíticos locales. El arqueólogo francés, frente a las vinculaciones con el mundo celta que se habían propuesto hasta entonces, relaciona la cultura talayótica con la de las islas del Tirreno²³³. Las visibles semejanzas entre los monumentos talayóticos y los nurágicos fue el motivo evidente de tal aproximación.

Esta vinculación cultural con el Mediterráneo Central y también con el Oriental, donde se buscaba el origen último de las construcciones ciclópeas, tuvo mucho predicamento.

²²⁹ WATELIN (1909).

²³⁰ Para una visión global del tema PLANTALAMOR (1991 A); ROSSELLÓ BORDOY (1979); PERICOT (1975); CASASNOVAS, m.a (2007) 75.

²³¹ FERNÁNDEZ-MIRANDA (1991).

²³² CALVO-GUERRERO-SALVÁ(2002) SALVÁ-CALVO-GUERRERO (2002) LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCHI, (2004).

²³³ CARTAILHAC (1892).

Así, Bosch Gimpera²³⁴, Amorós²³⁵, Tarradell²³⁶, Rosselló Bordoy²³⁷ o Serra Belabre²³⁸ apuntan en esta dirección cuando se trata de buscar conexiones externas²³⁹.

Especial peso tuvo la opinión de Pericot, que, en su estudio clásico sobre la cultura prehistórica de las islas, se inclinó por una procedencia oriental del poblamiento, tomando como base la falta de indicios de ocupación de las Pitiusas, creencia extendida en su momento²⁴⁰.

La procedencia oriental de un componente reciente de la población de las antiguas Baleares, dentro del marco de la hipótesis de una migración hacia Occidente de los Pueblos del Mar, ha sido defendida también por autores como Rosselló Bordoy, Plantalamor o Pittau. Algunos indicios en el ámbito de la antropometría se han usado para intentar corroborar esta hipótesis²⁴¹.

La procedencia hispánica, en cambio, fue la defendida por Josep Colominas Roca, el auténtico pionero del estudio científico de la prehistoria balear, en los años 20 del pasado siglo, que propuso relacionar la cultura baleárica con el Argar y culturas de la zona del S.E.²⁴². Almagro, posteriormente, suscribió esta postura, que ha acabado por ser la mayoritaria entre los investigadores²⁴³.

En la actualidad, en efecto, la tendencia entre los investigadores que se ocupan del tema, especialmente los vinculados al Grup de Recerca Arqueobalea de la Universitat de les Illes Balears, como Víctor M. Guerrero, Vicente Lull o Bartomeu Salvà se inclinan por la zona del Golfo de León y el litoral de Cataluña.

La antropología y, actualmente, la genética han aportado algunos elementos de juicio, cuyo uso, con todas las limitaciones que comporta el análisis histórico de la información genética en la actualidad, puede arrojar algo de luz sobre los orígenes de las poblaciones baleáricas.

²³⁴ BOSCH GIMPERA (1926) (1932) 195 y (1937) 29. En posteriores trabajos, aun sin desdecirse de la conexión con el Tirreno, prefiere buscar vinculaciones con la Península, esp. con el Argar: BOSCH GIMPERA-COLOMINAS (1937).

²³⁵ AMORÓS (1952) 6.

²³⁶ TARRADELL (1962) 151.

²³⁷ ROSSELLÓ BORDOY (1963) 148.

²³⁸ SERRA BELABRE (1965) 151.

²³⁹ ENSEÑAT, B. (1953) 14-16 ofrece un resumen de autores y de sus puntos de vista al respecto de este tema.

²⁴⁰ PERICOT (1975) 127-129.

²⁴¹ Vid. 1.5.2.1.

²⁴² BOSCH GIMPERA-COLOMINAS (1937). La tesis fue continuada por, entre otros, Maluquer de Motes, vid. p.ej “La Edad del Bronce en las islas Baleares”, I, 1, 325-333, *Historia de España*, de M.Pidal, o A.García y Bellido. “Arte Ibérico”, ibidem, I, 3, 411. Fuera de la Península se difundió ampliamente esta hipótesis: vid. p.ej ALIMEN - STEVE (1975) 84.

²⁴³ ALMAGRO (1940) 141-142.

1.5.2.1.- Ciencias naturales: antropología física y genética

En la prehistoria balear, como se ha mencionado, eran frecuentes los enterramientos sin incineración. Ello ha ocasionado que hayan llegado hasta nosotros suficientes restos óseos como para permitirnos forjarnos una idea bastante precisa de la constitución física de los antiguos pobladores de las islas.

El análisis de los restos humanos procedentes de estos enterramientos –especialmente de los menorquines- fue objeto de los trabajos pioneros de Aranzadi y Barras de Aragón²⁴⁴ o, algo más delante, de Fusté²⁴⁵. Especialmente importantes han sido, ya en tiempos más recientes, entre otros los trabajos de Amparo Font sobre la necrópolis de Son Real²⁴⁶, Malgosa sobre s'Illot des Porros²⁴⁷, Turbón y Bertranpetit sobre Son'Oms²⁴⁸, Garralda sobre los restos humanos hallados en diversos yacimientos²⁴⁹ o Rihuete sobre Son Càrritx²⁵⁰.

Antropológicamente, a la luz de estos estudios, los baleáricos son del tipo mediterráneo occidental, dolicormorfo, con gran porcentaje de mesocéfalos y una media de altura mediana-alta, similar a las poblaciones periféricas de la Península. Especialmente interesantes son los estudios comparativos con el objeto de poner de manifiesto semejanzas y analogías. Los resultados de tales comparaciones ponen de relieve una alta correlación de las series baleáricas con las de Cataluña²⁵¹.

Aparte de los estudios antropométricos habituales basados en los restos óseos, actualmente se suman los estudios fundamentados en el análisis de los restos dentales. Recientemente, García Sívoli ha llevado a cabo un estudio comparativo de los dentaduras halladas en las necrópolis de S'Aigua Dolça, Son Real, Son Maimó, S'Illot des Porros y Can Reiners (esta última, romana)²⁵² con las de otras poblaciones antiguas. Según estos estudios, las máximas afinidades se presentan con las poblaciones de Catalunya del II milenio.

En cuanto a la genética, se han efectuado análisis de dos tipos hasta el momento: los realizados en restos óseos procedentes de sepulturas pre- o protohistóricas y los realizados en poblaciones actuales. Los primeros demuestran la diversidad de

²⁴⁴ ARANZADI (1923) BARRAS DE ARAGÓN (1930). Una buena síntesis del tema con bibliografía en GARCÍA SIVOLI (2009) 32.

²⁴⁵ FUSTÉ (1950); FUSTÉ (1953).

²⁴⁶ FONT, AMPARO (1973); FONT, AMPARO (1977).

²⁴⁷ MALGOSA (1992).

²⁴⁸ TURBÓN-BERTRANPETIT (1992).

²⁴⁹ GARRALDA (1972) GARRALDA (1973) GARRALDA (1978).

²⁵⁰ RIHUETE (2000).

²⁵¹ FERNÁNDEZ-MIRANDA (1978) 314-315; LALUEZA-GONZÁLEZ (1995); JORDANA-MALGOSA (2004); JORDANA (2007) 169, 246.

²⁵² GARCÍA SIVOLI (2009).

haplogrupos en el ADN mitocondrial, por tanto revelan la cierto grado de heterogeneidad de poblaciones originarias²⁵³, conclusión esta que se confirma también a través del estudio de la dentición.

Los basados en las poblaciones actuales son de menor interés para nuestro estudio, dada la acusada discontinuidad demográfica que produjo la conquista catalana. Con todo, la diferencia existente entre las poblaciones de las Pitiusas y las de las Baleares puesta de manifiesto por estudio del ADN mitocondrial y de los grupos sanguíneos podría remontar a un estadio muy antiguo. Una explicación ha querido verse la pervivencia de una huella genética púnica, dada la afinidad del ADN mitocondrial (especialmente el femenino) con poblaciones norteafricanas y del Medio Oriente²⁵⁴.

En el laboratorio de la Unidad de Antropología Biológica de la UAB hay en curso investigaciones sobre el ADN de los esqueletos de época prehistórica y su comparación con series peninsulares, para establecer correlaciones análogas a las establecidas con los restos óseos y dentarios²⁵⁵.

En el caso de la necrópolis de Son Real, se constata indudablemente una cierta diferencia en relación a otras necrópolis. Este cementerio tiene las características de una necrópolis reservada a individuos de alto rango. En esta necrópolis monumental resulta evidente que entre los siglos IX y VII a.J.C. no se entierra toda la población, sólo lo hace un determinado segmento de ella: los jefes y los que les están vinculados²⁵⁶. En el análisis de los restos, se detecta un alto porcentaje de cráneos braquimorfos planooccipitales, característica esta que se asocia a una procedencia oriental²⁵⁷. Si bien se ha propuesto una vinculación de este grupo con los Pueblos del Mar²⁵⁸, actualmente no se considera esta hipótesis en los medios académicos²⁵⁹ y se tiende a atribuir este hecho al aporte de población de origen semita, es decir, de fenicios y púnicos. Un intercambio matrimonial como vínculo de alianza podría ser una explicación plausible²⁶⁰.

²⁵³ DÍAZ DE VILABONA (2004); MONTIEL- MALGOSA (2003).

²⁵⁴ CASTRO ET ALII (1999); TOMÁS ET ALII (2005).

²⁵⁵ GARCÍA SÍVOLI (2009) 302.

²⁵⁶ HERNÁNDEZ (1998).

²⁵⁷ FONT (1977); FONT (1979-80); GUERRERO (1987).

²⁵⁸ PORCEL (1988).

²⁵⁹ SALVÁ (1999) 98.

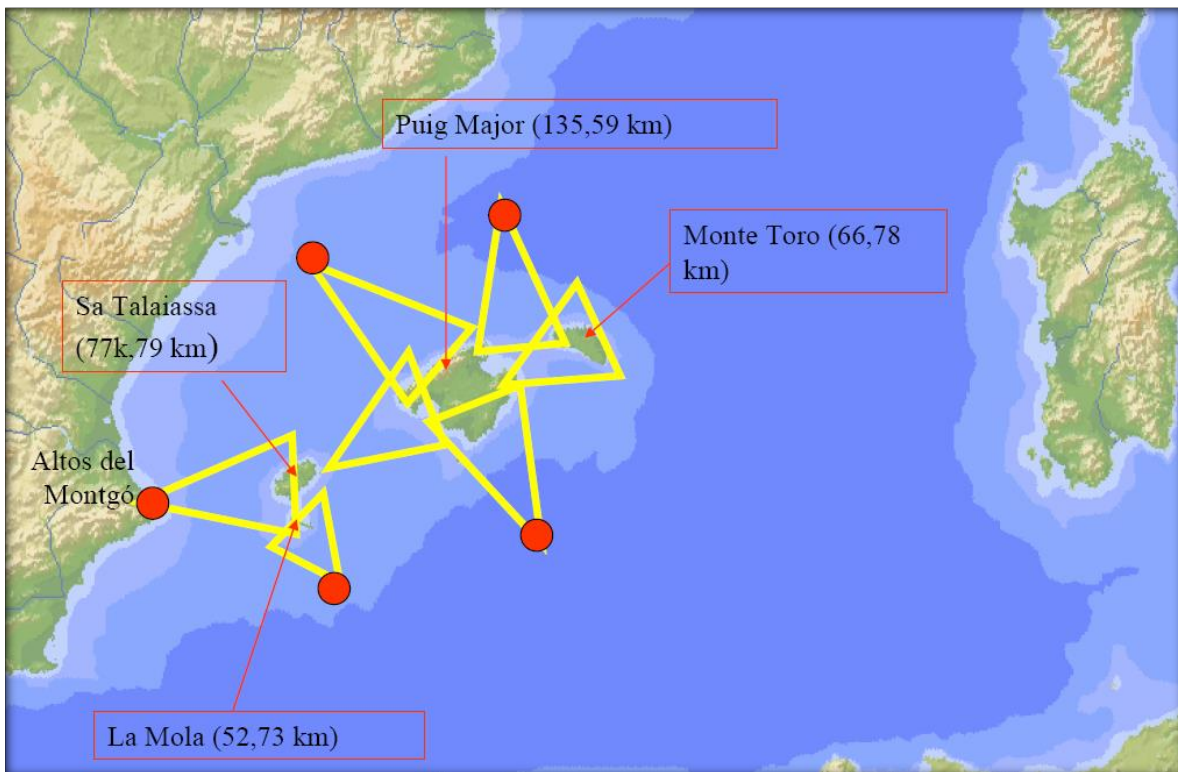
²⁶⁰ GUERRERO-CALVO (2001) 3.

1.5.2.2.- Ciencias humanas: historia, arqueología y filología

Los estudios arqueológicos han puesto de relieve vinculaciones evidentes entre las primitivas culturas baleáricas y distintas zonas del entorno inmediato, vinculaciones que se inscriben en algún caso a los grandes fenómenos culturales de la Europa pre- o protohistórica. Estas conexiones son el hilo del que hay que tirar para desenmadejar el ovillo del origen de los pobladores de las Baleares.

El avistamiento desde tierra firme o desde poca distancia de la costa es la primera condición para emprender viaje a las islas. Evidentemente este hecho da una pista de cuáles son las ubicaciones originarias de la población que se trasladó después a las Baleares.

Los avistamientos más fáciles se recogen en el siguiente mapa:

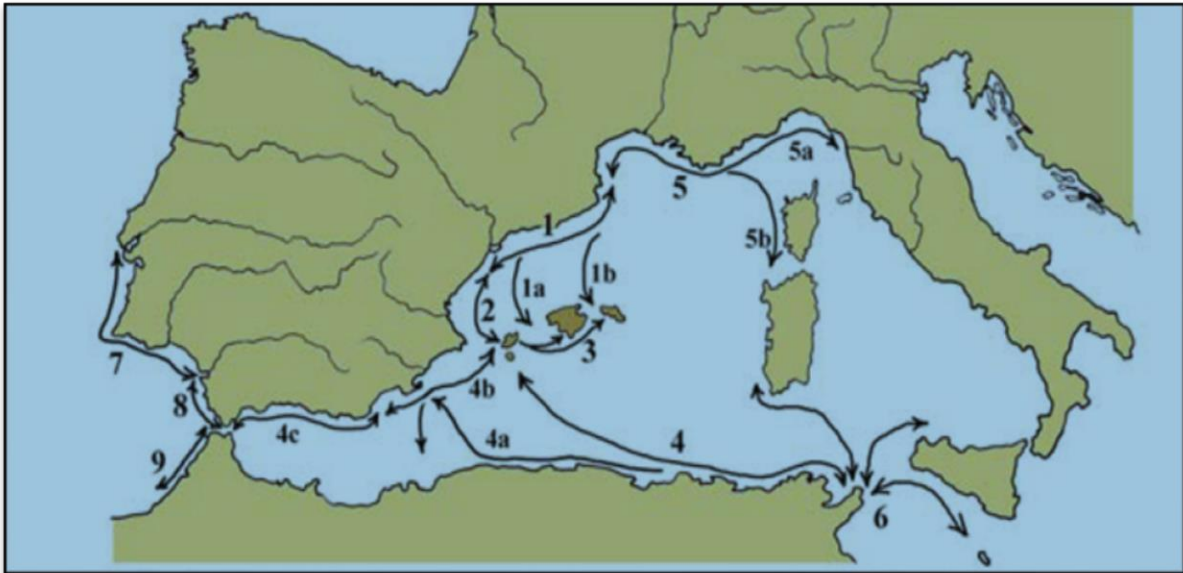


Distancia de avistamiento de las Baleares desde el continente. Basado en GUERRERO (2005 B), fig.6.

La segunda pregunta que se plantea al abordar este asunto es cuál fue el modo en que pudieron llegar desde el continente. La respuesta obvia es que la llegada tuvo que hacerse por mar, lo que comporta un conocimiento de la navegación y de las rutas marítimas del Mar Baleárico.

El tema ha sido estudiado sobre todo por Guerrero. Según las evidencias recogidas a partir del estudio de la distribución de corrientes y vientos, así como de la dispersión de los hallazgos arqueológicos indicativos de intercambios comerciales, se determinan como más aptas para la navegación tres rutas (derrotas) que conducen a las Baleares²⁶¹:

- Golfo de León- Delta del Ebro – Islas Baleares (1): empalma con ruta (5) hasta la Costa del Sur de la Galia e Italia.
- Costa de Levante- Ibiza (2): que enlaza con otra ruta (4) que conecta con el Sur de la Península y el N. de África.
- Derroteros interislas (3): así mismo, la navegación entre islas es fácilmente practicable, lo cual posibilita la ocupación de una isla a partir de cualquiera de las otras.



Tomado de GUERRERO (2005B), fig. 5. Los números -hasta el 5- se refieren a las derrotas

A pesar de que el avistamiento desde tierra firme es posible sólo en el caso de Ibiza y desde la costa alicantina, en base a las actuales evidencias parece que la isla poblada en primer lugar fue Mallorca. Sin duda, el conocimiento de la existencia de las islas debió surgir a partir de navegaciones de cabotaje, ya que con sólo adentrarse en el mar unos 50 km desde la costa catalana la silueta de Mallorca ya resulta visible²⁶².

²⁶¹ GUERRERO (2003); GUERRERO-CALVO (2004 A) 21-25; GUERRERO (2005B).

²⁶² Con todo, hay informaciones de que la serra de Tramuntana mallorquina es visible excepcionalmente desde puntos elevados del litoral y prelitoral catalán: p.ej en la información de la Generalitat de Catalunya sobre el Montsant, se dice que “en dies excepcionalment clars s’arriba a veure la serra de Tramuntana de Mallorca”: *Catàleg del Paisatge del Camp de*

Los orígenes de los primitivos pobladores están ligados sin duda a entornos geográficos y culturales distintos, si bien hasta cierto grado próximos. Los primeros pobladores de Mallorca y Menorca parece que pertenecían a culturas distintas, sin que ello descarte de entrada una estrecha proximidad étnica y lingüística. La diversidad de rituales funerarios ya desde antigua es el indicio más evidente de esta heterogeneidad.

Los primeros pobladores de las Pitiusas, a lo que se nos alcanza a juzgar por lo poco que aún sabemos de ellos, pertenecen a los mismos complejos culturales y participan en mayor o menor medida del campaniforme y del megalitismo.

Examinaremos a continuación los puntos de contacto entre las Baleares prehistóricas y su entorno geográfico, con el objetivo de arrojar luz sobre el lugar de origen de los baleáricos y poner de relieve su procedencia geográfica última.

Tarragona, Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, Barcelona, 2010, vol. II, 130. Por su parte, el Observatorio Fabra de Barcelona confirma avistamientos desde la sierra de Collserola:
p.ej:<http://www.fabra.cat/meteo/resums/resums2010.html>

1.5.3.- Relaciones con los grandes fenómenos culturales de la Edad de los Metales

1.5.3.1.- El campaniforme

El fenómeno campaniforme en Europa se desarrolla en una horquilla cronológica que abarca desde la segunda mitad del III milenio a principios del II. Su origen y procedencia geográfica es discutible y sujeto a controversia entre los partidarios de la Península o de Centroeuropa como foco de difusión del fenómeno.

Actualmente, se tiende a considerar no como un auténtico complejo cultural, sino más bien una facies cultural asociada a rituales funerarios²⁶³. En el contexto de estos rituales, ajuares que se usaban en ceremonias propias de fraternidades guerreras en vida del difunto se depositaban en las tumbas²⁶⁴. El campaniforme se caracteriza por una cerámica específica, la que de hecho da nombre al fenómeno en general, que se divide en diversos estilos, cronológicamente y geográficamente diferenciados. A esta tipo de cerámica generalmente se asocian otros objetos, entre otros, los puñales de lengüeta, brazales de arquero, puntas de lanza tipo Palmela y los botones perforados en V.

En cuanto a su difusión y sus implicaciones en la demografía de la época, estudios recientes demuestran que hay que admitir un cierto movimiento de poblaciones como agente de propagación del vaso campaniforme. En efecto, los análisis genéticos de los restos humanos asociados a ajuares campaniformes demuestran cambios en la composición del genoma coincidentes con la aparición del fenómeno²⁶⁵. En cambio, las producciones parecen ser de origen local, por lo cual se debe descartar el comercio o la migración en masa como explicación²⁶⁶. En este sentido, recientemente se ha propuesto que la difusión de los portadores del campaniforme reflejaría movimientos a pequeña escala motivados por intercambios matrimoniales²⁶⁷.

El ámbito geográfico de este fenómeno abarca principalmente el Mediterráneo Occidental, extendiéndose por toda la Península, Norte de África y en todas las islas, a excepción de Córcega²⁶⁸ y Menorca. Penetra hacia el interior del continente y se difunde por la Galia hasta Centroeuropa, Islas Británicas y el Báltico. Con todo, nuevos hallazgos podrían revelar una difusión del fenómeno mayor de la que ahora se considera.

²⁶³ Una buena síntesis en GARRIDO-PENA (2005); GARRIDO-PENA (2007).

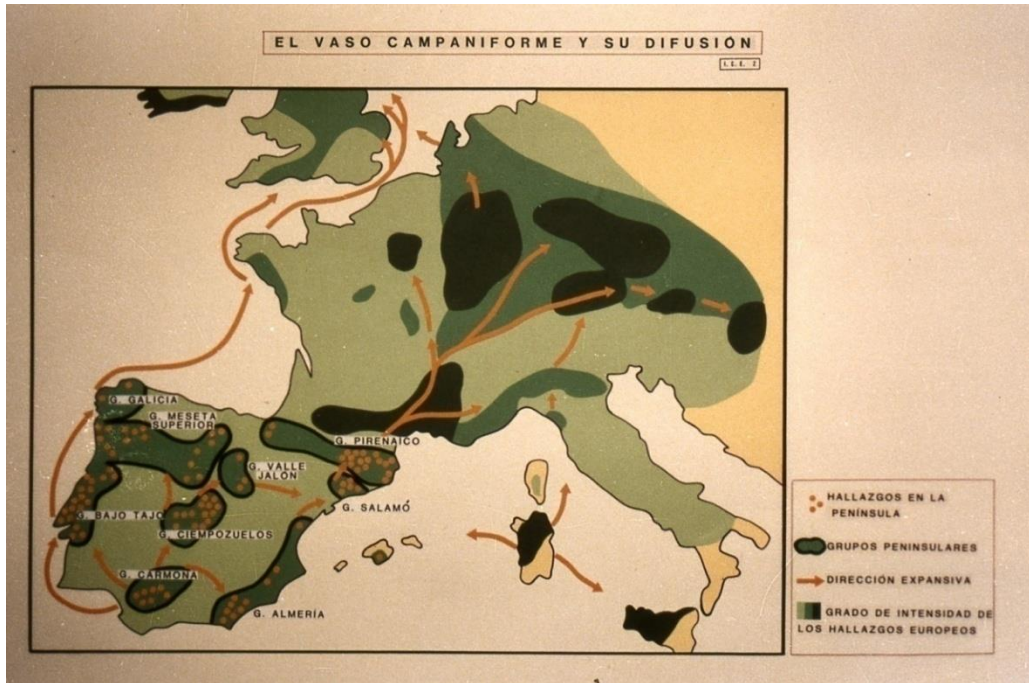
²⁶⁴ Para una síntesis, GUERRA (2006).

²⁶⁵ PRICE-GRUPE-SCHROTER (1998).

²⁶⁶ CONVERTINI-QUERRÉ (1998).

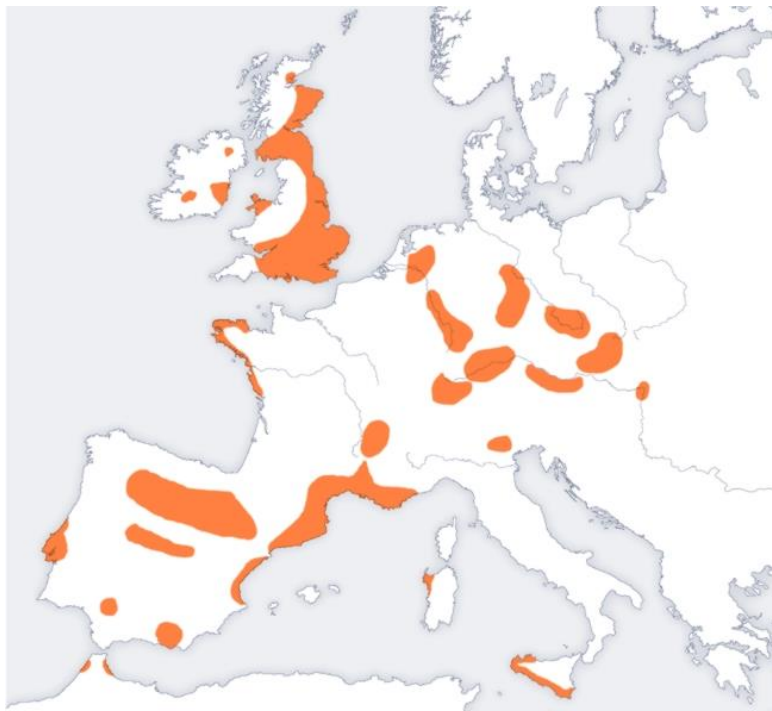
²⁶⁷ VANDER LINDEN (2007).

²⁶⁸ PAU (2007) para algún testimonio campaniforme en Córcega.

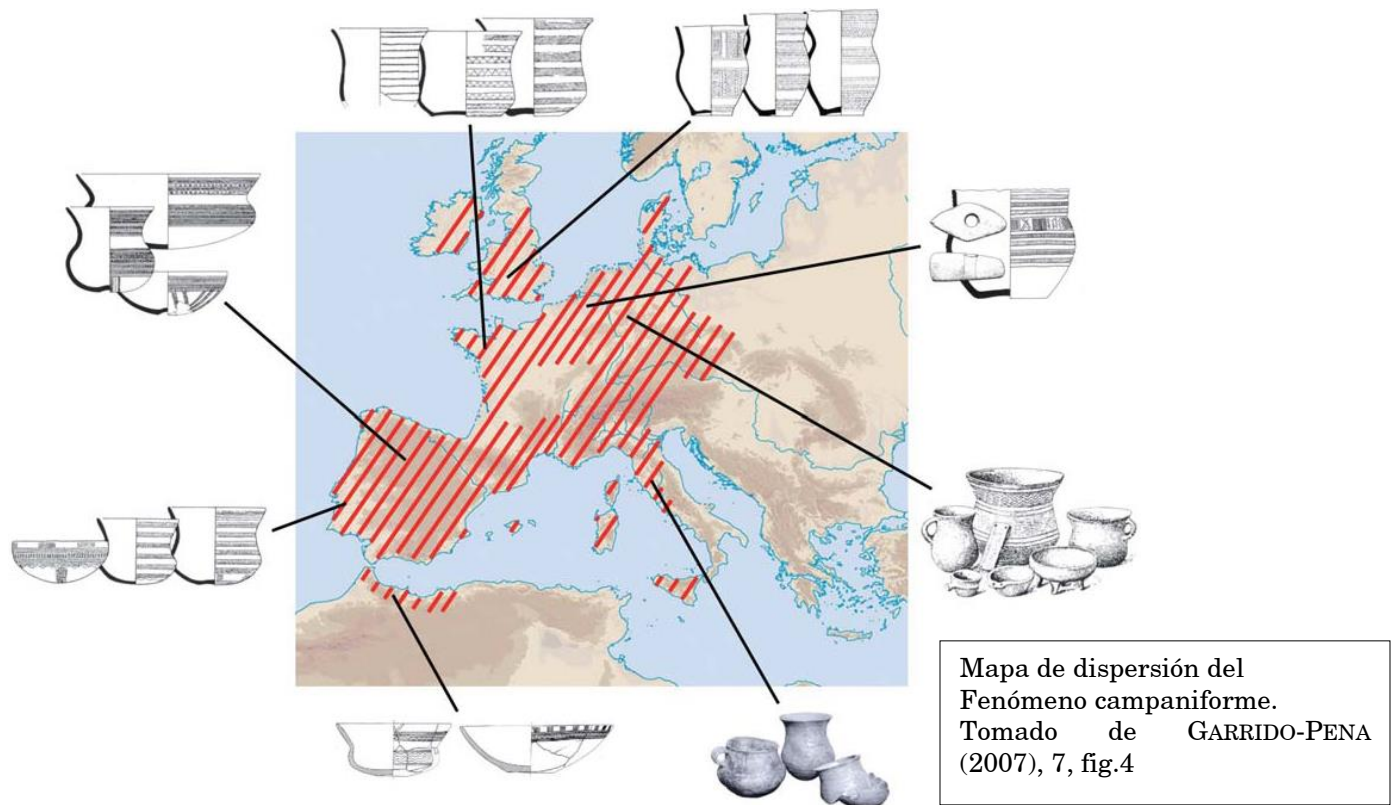


Agustín UBIETO,
Génesis y desarrollo
de España, II.
Diapositivas,
Instituto de
Ciencias de la
Educación,
Zaragoza, 1984
(Colección

Difusión del vaso campaniforme según diversos autores



RJ Harrison, *The Beaker Folk. Copper Age archaeology in Western Europe.* Ancient Peoples and Places 97, London 1980.



Las Baleares participan de este complejo cultural, que llega con los primeros pobladores de Mallorca. En la Balear Mayor, como se ha visto antes, se documenta un campaniforme poco conspicuo, con alguna muestra también en las Pitiusas²⁶⁹. La mayoría de los objetos asociados a este periodo presentan rasgos muy específicos de las islas, aunque algunos de los materiales más característicos apuntan a contactos con el litoral adyacente²⁷⁰.

Así, en el apartado de los artefactos muebles, los objetos más llamativos corresponden a recipientes cerámicos con decoraciones incisas denominadas tradicionalmente incisas “A” o “I” y que hoy en día se incluyen en la tradición campaniforme²⁷¹. Por su forma y su decoración se les atribuye una cronología avanzada dentro del fenómeno campaniforme, sobre el tercer cuarto del III milenio. Junto a esta cerámica incisa, existe una cerámica lisa sincrónica a la campaniforme muy semejante a la que perdurará en la primera mitad del II milenio junto a variantes decorativas más recientes. El repertorio de formas incluye grandes contenedores de perfil toneliforme o globular con base plana y diferentes tipos de apliques, cuencos troncocónicos con

²⁶⁹ FERNÁNDEZ-MIRANDA (1985).

²⁷⁰ FERNÁNDEZ-MIRANDA (1985) 32-36; GUERRERO-CALVO (2004b) 43; CALVO-GUERRERO-SALVÀ (2002) 181.

²⁷¹ WALDREN (1982), (1998).

cordones paralelos al borde, cuencos abiertos y ollas carenadas. La mayoría se puede asimilar a la llamada “cerámica de acompañamiento” del campaniforme reciente que, a su vez, marca la pauta para las producciones del Bronce Antiguo en Europa central y en los territorios ribereños del arco noroccidental del Mediterráneo²⁷².

Según la secuencia de Son Matge, a partir del estrato 16 se inicia la Fase Campaniforme Tardía o Epicampaniforme. La principal novedad reside en la aparición de las primeras cerámicas incisas de tipo “B” o “II” asimiladas a las variantes epicampaniformes de otras regiones. Esta transición debió ocurrir, según las dataciones, entre el III y el II milenios, coincidiendo con el inicio de la ocupación de Menorca, Ibiza y Formentera y la adopción del ritual de enterramiento colectivo efectuado en contenedores funerarios de diversa naturaleza.

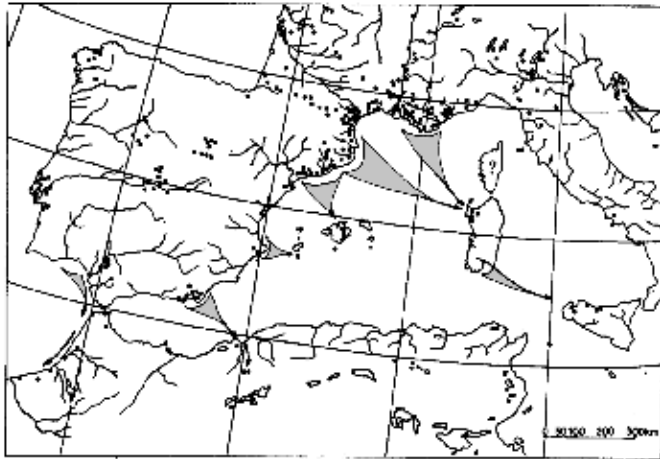
En cuanto a la industria ósea relacionada con este periodo, se hallan botones de perforación en “V”, característicos del complejo campaniforme reciente en los territorios continentales. Sin embargo, hay indicios de que su uso continuó, al menos, durante buena parte del Bronce Antiguo. Las piezas prismáticas y piramidales son las más numerosas y las que cuentan con una distribución más extensa, aunque de nuevo son especialmente frecuentes en Catalunya y el sureste de Francia. Por su parte, la dispersión de los botones de tipo “tortuga” (son Maiol, s’Aigua Dolça) resulta mucho más específica y significativa, ya que muestra dos focos principales: uno en torno a la desembocadura del Tajo y, el segundo, justamente en zonas litorales del Rosellón y el Languedoc, zona probable de procedencia de los primeros pobladores de las Islas.

En cuanto a la industria lítica, no faltan los brazales de arquero (Son Matge), objetos que se interpretan diversamente²⁷³, típicos de la industria lítica de este periodo.

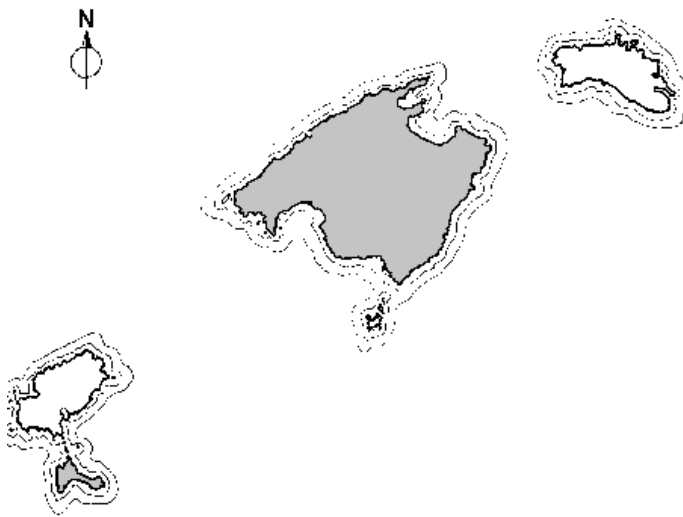
Por lo que se refiere a los artefactos metálicos, se hallan los puñales de lengüeta típicos del campaniforme en Mallorca (Son Primer) y en Ibiza (Can Sergent), pero falta, en cambio, puntas de flecha tipo palmela.

²⁷² GUILAINE ET ALII (2001); BESSE (2003).

²⁷³ La tendencia actual es interpretar estos objetos como afiladores: GUERRERO-CALVO (2004) 43.



Vías de expansión del Calcolítico campaniforme (1), según CAMPS (1988), 123



Presencia de la cerámica campaniforme en el archipiélago balear.

Tomado de Calvo-GUERRERO-SALVÁ (2000) 161 Fig 2

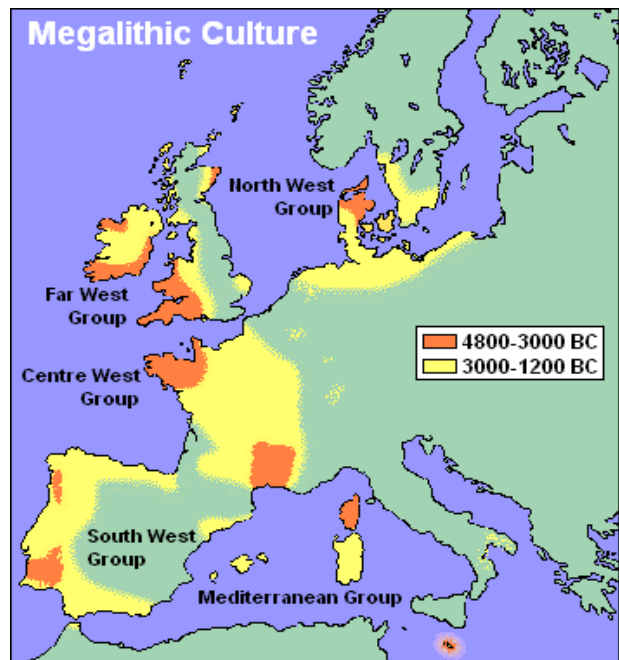
1.5.3.2.- El megalitismo

Las construcciones a base de grandes bloques pétreos son conocidas en la Europa Occidental desde el Neolítico. Sus primeras manifestaciones se dan en la zona del Mar del Norte y Malta en el V milenio y construcciones de esta tipología se prolongan hasta finales del II milenio, aunque por desgracia la cronología absoluta de la construcción y el uso de la inmensa mayoría de los monumentos dista mucho de estar determinada con fiabilidad. Su uso es funerario principalmente.

Si bien en los inicios de la investigación, se daba por hecho el origen del fenómeno en Egipto, actualmente el punto de vista académico más extendido busca un origen distinto.

En el megalitismo, cabría distinguir dos modalidades, cuya relación mutua aún no está del todo dilucidada.

Por una parte, el megalitismo dolménico, cuyas construcciones características son estructuralmente simples, como los menhires o los dólmenes, que, eventualmente se agrupan en estructuras más complejas, como los alineamientos o los círculos. El dolmen una construcción megalítica consistente por lo general en varias losas (ortostatos) hincadas en la tierra en posición vertical y una losa de cubierta apoyada sobre ellas en posición horizontal. El conjunto conforma una cámara y está rodeado en muchos casos por un montón de tierra de sujeción o piedras que cubren en parte las losas verticales, formando una colina artificial o túmulo, distinguible como marca funeraria.



Su foco de origen y su génesis aún son discutidos. Se ha barajado la hipótesis del litoral atlántico peninsular, desde donde se habría extendido, por un lado hacia el norte, hacia el Mar del Norte y el Báltico, y por otra, hacia el Mediterráneo resiguiendo el litoral.

Otras propuestas buscan su origen en el Norte de la Galia, desde donde se extendería hacia los cuatro puntos cardinales.

En la Península, su difusión resigue el litoral atlántico, con especial incidencia en Galicia, País Vasco y Portugal y penetra hacia el interior y hacia la costa mediterránea desde allí. Desde el Sur peninsular llegó al norte de África, donde se conservan

diversas construcciones de este tipo.

En Cataluña se destaca otro foco de expansión de dichas construcciones, seguramente debido a influencias ultrapirenaicas, procedentes del Sur de la Galia. También desde la zona del golfo de León debió saltar la tradición megalítica hacia las islas del Tirreno. Esta influencia irradia en el Bronce temprano a Malta, e incluso a Sicilia y Apulia.

Esta tipología monumental se extiende por el litoral atlántico y zonas del interior de la Galia y de la Península, en una horquilla cronológica que va desde el Neolítico a la primera Edad de los Metales. Especialmente importantes son los dólmenes de la región de Antequera, como la cueva de Menga o la del Romeral.

Por otro lado, se desarrolla la arquitectura ciclópea, con edificaciones más complejas y que se ha interpretado a menudo como una evolución del anterior tipo de construcción. El primer foco fue Malta, que en el V milenio inició la construcción de templos megalíticos. La vinculación de la arquitectura de los templos malteses con otras manifestaciones similares en el Tirreno, las Baleares y el Sur de la Península no aún está aclarada. En estas regiones, desde la Edad del Cobre se desarrolla la construcción de edificaciones megalíticas para habitación, culto y defensa. Tradicionalmente se ha buscado el origen geográfico de este fenómeno en Oriente, como la imitación de los grandes monumentos de Egipto y Mesopotamia, pero el hecho de que aparezcan en Malta, el primer lugar en donde se documenta su construcción, más de mil años antes de que en Egipto se construyeran las primeras pirámides invalida dicha hipótesis.

Sintetizando, la distribución geográfica y la cronología de su aparición es la siguiente

a) en Malta *circa* 4100 a. J.C., en el Calcolítico, se construyen los grandes templos megalíticos emblemáticos de la isla. En el Bronce, *circa* 2500 a.J.C, los edificios más significativos son los hipogeos, aunque también se data de este periodo el templo de Borg in-Nadur. A partir de este momento, la arquitectura megalítica decae.

b) en Pantelleria los “sesi”, monumentos funerarios del Bronce Medio, se datan en torno al 2000 a.J.C.

c) en Córcega y Cerdeña se constata una gran variedad de estas construcciones. Las primeras en el tiempo son las *domus de janas* sardas, hipogeos funerarios, cuyas primeras muestras se remontan ya al Neolítico, en el último tercio del IV milenio. Sobre todo, destacan las *nuraghe*, grandes torres defensivas, epónimas de la fase cultural más significativa de la prehistoria insular y también las *tumbas de sos gigantes*, sepulcros colectivos en Cerdeña. En Córcega, las *turri* son la réplica de estas construcciones. Su edad dorada es la Edad del Bronce, que en Cerdeña se distribuye en los periodos llamados Nurágico I - II.

d) en el Sureste de la Península se construyen monumentos de estas tipología en el Calcolítico vinculados a la facies cultural de los Millares (finales del IV milenio- finales del III), cuyo hábitat característico lo constituyen poblados de viviendas de planta circular de piedra, sepulcros en *tholos*, y fortificaciones.

e) en las Baleares, los primeros monumentos megalíticos, de tipo dolménico o paradolménico, se hallan en Menorca, sin duda, construidos por poblaciones procedentes de zonas en que ya practicaban estas técnicas constructivas. En Mallorca, el fenómeno es más tardío y su difusión generalizada se da en el talayótico²⁷⁴.

El megalitismo baleárico en el Neolítico y el Calcolítico se caracteriza por los siguientes tipos de edificaciones

a) Paradólmenes menorquines

Estos monumentos, englobados bajo las denominaciones de “paradólmenes” o “cuevas-dolmen”, comparten el hecho de poseer características arquitectónicas mixtas que combinan el acondicionamiento de cavidades artificiales o naturales con el uso de estructuras pétreas de aparejo megalítico en la zona del acceso.

Este tipo de construcciones - hipogeos con entrada megalítica- cuenta con precedentes inmediatos entre los grupos del Calcolítico final en Catalunya, como se desprende de la reciente excavación de la tumba de Can Martorell (Barcelona)²⁷⁵

En el norte de Catalunya, tales manifestaciones resultan propias de las etapas finales del fenómeno megalítico (Calcolítico final y Bronce Antiguo). La datación absoluta de una de éstas, el paradolmen de Tafania (Girona)²⁷⁶, se sitúa en torno a 1600 a.J.C., lo que garantiza la sincronía entre las tumbas baleáricas y continentales de esta clase.

b) Dólmenes

La construcción de dólmenes se identifica como una de las manifestaciones más frecuentes y difundidas del megalitismo en Europa y en el Mediterráneo Occidental.

En las Baleares, como queda dicho, son típicos del Cobre y el Bronce Inicial en Menorca, con algún ejemplo posiblemente en la bahía de Alcudia. Consta un ejemplo en Formentera, el célebre dolmen de Na Costa, de estructura muy divergente de los demás, si bien con afinidades en la Península, tal como se ha señalado más arriba .

²⁷⁴ GUERRERO-CALVO (2001B).

²⁷⁵ MERCADAL (2003).

²⁷⁶ BOSCH ET ALII (1993).

Los dólmenes baleáricos típicos constaban de cámara de tendencia rectangular, corredor, acceso a través de una losa perforada y plataforma tumular. Este modelo se ajusta razonablemente bien al tipo genérico de tumbas megalíticas del Languedoc, con cuya orientación espacial coincide. En efecto, la orientación de los dólmenes, alineados hacia el S.O, coincide con los dólmenes de la zona del Languedoc, cuya orientación es hacia el O. o el S.O., en contraste con la tendencia mayoritaria en los territorios vecinos, donde las orientaciones se dirigen preferentemente hacia el sur o el sureste²⁷⁷.

c) Las construcciones megalíticas del Bronce y el Hierro.

El origen de estas construcciones se buscó en su momento en los grandes monumentos de las civilizaciones orientales, aunque ahora más bien se piensa, al menos para algunas de las zonas anteriormente mencionadas, en meras evoluciones a partir del megalitismo dolménico²⁷⁸. De hecho, este es el origen que se ha sugerido últimamente para el navetiforme²⁷⁹.

Con todo, las evidentes semejanzas constructivas entre las edificaciones megalíticas de las islas del Tirreno y las de las Baleares en el Bronce y el Hierro han dado pie a interpretaciones migracionistas²⁸⁰, contrapuestas a las evolucionistas, ahora dominantes, que parten de la evolución interna, sin menoscabo de atribuir una influencia notable al contacto resultante del comercio interislas, más o menos activo durante este periodo²⁸¹.

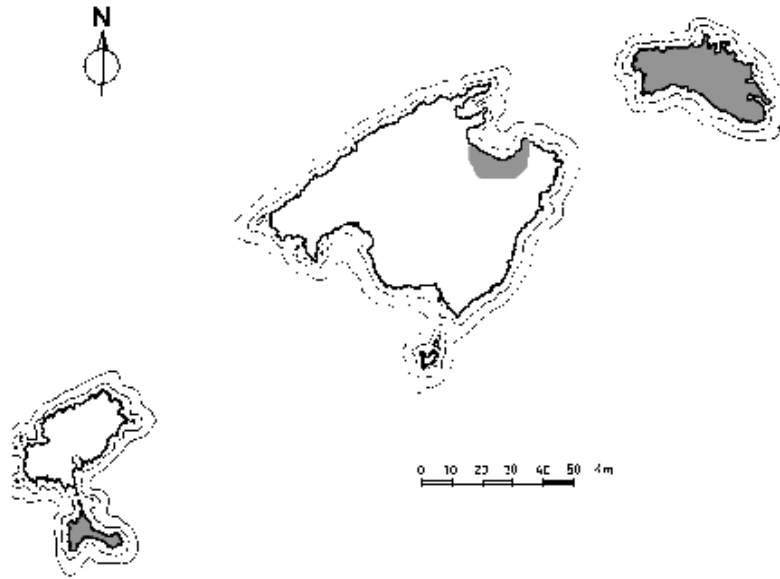
²⁷⁷ CHEVALIER (1984) 66; GUERRERO-CALVO (2001B) defienden una vinculación del dolmenismo insular a la zona de Cataluña, sin relación con el Tirreno.

²⁷⁸ KOLB (2005).

²⁷⁹ GARCÍA AMENGUAL (2006) 116.

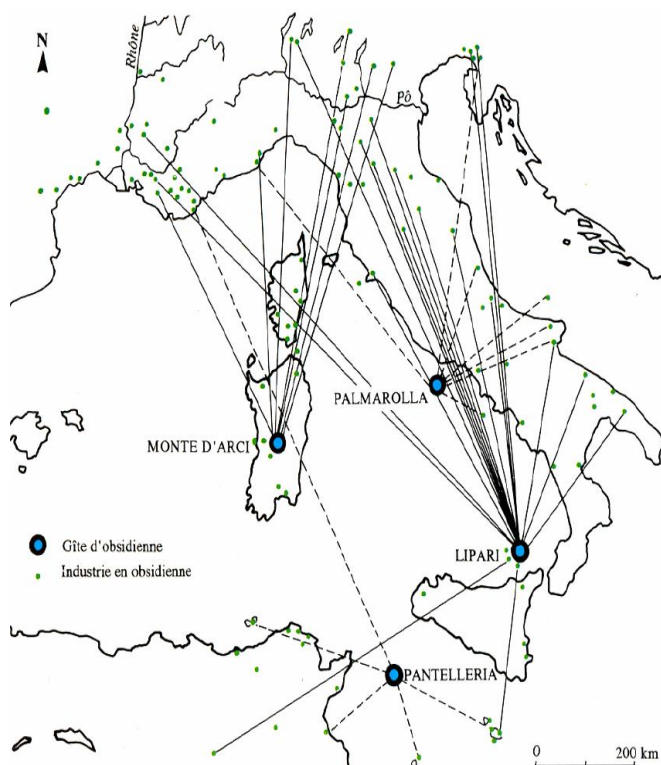
²⁸⁰ PLANTALAMOR (1991 A) o LILLIU (1988), entre otros, defienden la opción de una migración desde Cerdeña. También es el punto de vista de Rosselló Bordoy o Pittau, por ejemplo.

²⁸¹ Es el punto de vista de los estudiosos vinculados a la UIB: CALVO-GUERRERO-SALVÁ (2002) SALVÁ-CALVÓ-GUERRERO (2002) LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004). Estos autores oponen una objeción no desdeñable: el desfase cronológico, en la medida en que, según las dataciones actuales, los talaiots aparecen cuando la construcción de nuraghe decae, hacia el 900 a. J.C. PALLOTINO (1952) 144 ss. ya expone que las semejanzas son más superficiales, si bien no niega una evidente analogía.



Expansión de las tradiciones funerarias ligadas al dolmenismo en Baleares.
Tomado de Calvo-GUERRERO-SALVÁ (2000) 164, Fig. 3

1.5.3.4.- Redes de intercambio en el Mediterráneo



Red comercial de la obsidiana en el Mediterráneo Occidental. Como se ve, las Baleares quedan al margen.

En el Mediterráneo Occidental, desde el Neolítico y tal vez antes, se desarrolló una red comercial relacionada con la explotación de recursos minerales, especialmente de la obsidiana²⁸². Las rutas comerciales a través de las que discurría este tráfico mantuvieron al margen el archipiélago balear, que no se integró en las redes de intercambio hasta su tardía ocupación en el Calcolítico.

Con todo, las evidencias de contactos más o menos frecuentes con Cataluña, el Midi y el Levante está más que demostrado desde época neolítica o incluso antes²⁸³.

En el Calcolítico, cuando se confirma la presencia de establecimientos humanos permanentes, se puede constatar ya la integración en el mapa de las rutas de comercio contemporáneas se demuestra por el hallazgo de huevos de avestruz y marfil africano y de ámbar báltico²⁸⁴.

²⁸² ROBB-FARR (2005); MANNING-HULIN (2005).

²⁸³ GUERRERO- CALVO (2004 B) 52-53. vid. supra.

²⁸⁴ CALVO-GUERRERO-SALVÁ (2002) 181; GUERRERO- CALVO (2004 B) 52-53.

En el Eneolítico, también puede asegurarse la participación de los baleáricos en el tráfico de mercancías. Puesto que en las Islas no hay estaño, hay que inferir, por tanto, que llega por medio del comercio marítimo. En efecto, abundan todo tipo de indicios de intercambios con el exterior en esta época: se han excavado establecimientos costeros tanto en Mallorca como en Menorca cuya finalidad debió ser sin duda el comercio, a cargo tal vez de agentes indígenas²⁸⁵.

Las evidencias de comercio micénico o levantino (chipriota) que se registran en la Península parecen ausentes de las islas, al menos de momento, aunque no puede descartarse que ulteriores hallazgos desmientan este aserto.

Más adelante, en la Edad del Hierro, el comercio fenicio es un acicate indudable para el desarrollo cultural de las islas. Una vez establecidos en Ibiza, sin duda, la influencia se multiplicó²⁸⁶. De hecho, es muy posible que el hierro llegue a las Baleares con los fenicios en la primera mitad del s. IX a. J.C.²⁸⁷.

Las relaciones comerciales con griegos y etruscos, si bien no con el mismo volumen e importancia, son patentes²⁸⁸. Así, el reciente hallazgo de una nave griega del s.VI a.J.C., en Cala Sant Vicent, al norte de Mallorca nos aporta detallada información de un tráfico hasta ahora poco conocido²⁸⁹.

Su posición central entre la Península y Cerdeña explica los hallazgos de materiales procedentes de ambas zonas: bronce sardo en los característicos lingotes *oxhide*, hachas de factura ibérica, etc.²⁹⁰. Con todo, Guerrero, en base al estudio de las derrotas de navegación, se muestra escéptico sobre un contacto directo entre Cerdeña y Baleares y se inclina por relaciones indirectas, a través de intermediarios del Continente²⁹¹.

Sin duda, a través de estas redes comerciales se difunden en el archipiélago objetos típicos de las culturas continentales del momento, como armas de procedencia centroeuropea, sin que de ello pueda inferirse una realidad étnica concreta en las islas.²⁹²

²⁸⁵ SALVÁ- CALVO-GUERRERO (2004) 70-74; GUERRERO (2005b) 100; GUERRERO (2006) 101 ss.

²⁸⁶ para el comercio fenicio y púnico en la península, C. WAGNER (1993) hist. bal. 145-147, 157

²⁸⁷ CALVO-GUERRERO (2004) 139.

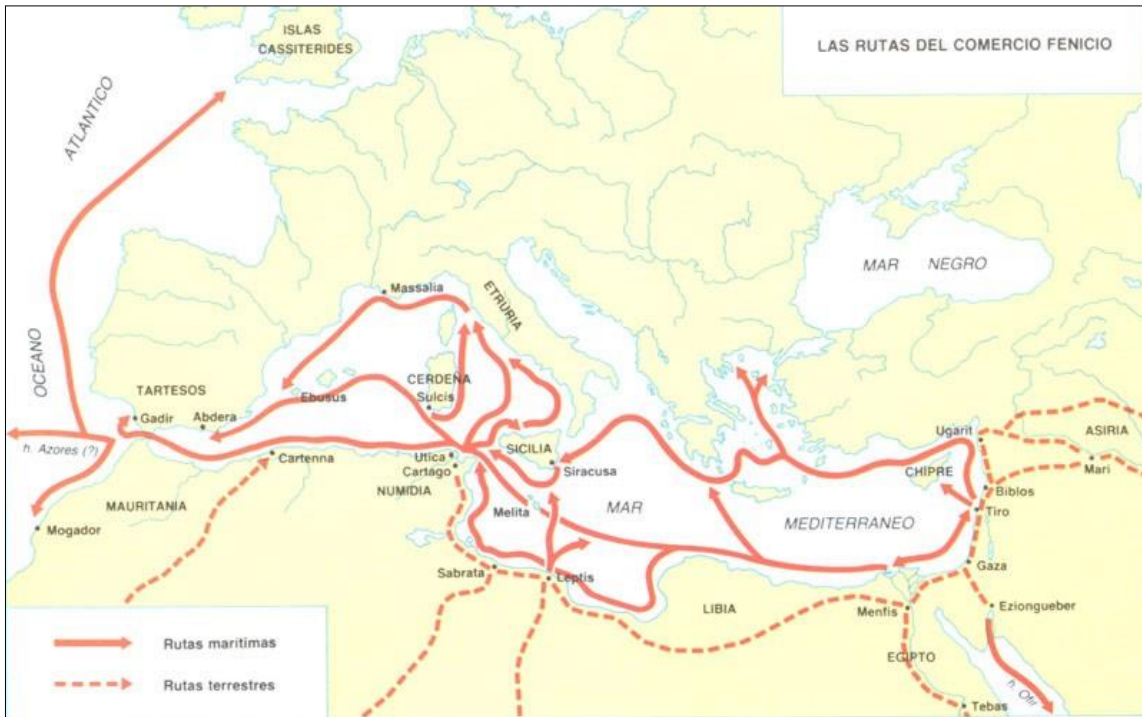
²⁸⁸ CASASNOVAS, M.A (2007).

²⁸⁹ NIETO ET ALII (2003) (2004). Para el comercio griego en general: DOMINGUEZ MONEDERO (1993).

²⁹⁰ ZUCCA (1998) 44.

²⁹¹ GUERRERO (2005B) 88 ss.

²⁹² QUINTANA (2006).



Rutas del comercio fenicio
<https://rosarioscabota.wordpress.com/2008/09/29/rutas-del-comercio-fenicio/>

Cabe también destacar la vía de contacto con el exterior que supuso el servicio mercenario de los honderos baleáricos y que en el postalayótico pudo ser la puerta de entrada de algunos de los rasgos definitorios de la cultura material y espiritual de los baleáricos, como, por ejemplo, la iconografía del *Mars Balearicus*²⁹³.

Como consecuencia de esta integración en el comercio de la zona, algunas aportaciones externas pueden haber llegado a las Islas meramente a través del intercambio comercial, sin que ello suponga ninguna presencia efectiva en la composición étnica del pueblo donde se ha originado dicho aporte, material o cultural, como debe ser el caso de los materiales célticos que examinamos a continuación.

1.5.3.4.- Relaciones con la cultura celta

El eventual nexo de las islas con la cultura céltica (o con otros pueblos indoeuropeos afines) se sustenta sobre bases eminentemente lingüística, sin que el análisis arqueológico aporte nada más allá de la constatación de hallazgos de objetos de tipo “céltico” cuya presencia pudiera deberse simplemente al contacto comercial.

²⁹³ BLÁZQUEZ (2004); LLOMPART (1963) y (1970); GUERRERO (1985) 112 ss.

Las simpatías que el celtismo o la hipótesis “iliria” aún despertaba entre los arqueólogos de mediados del s. XX da cuenta de la facilidad con que estas evidencias se han considerado prueba de la “celticidad” de los baleáricos, postura esta la mayor parte de las veces vista con escepticismo por los estudiosos cuando no simplemente obviada²⁹⁴.

De hecho, los principales objetos de carácter céltico son armas, especialmente espadas. Así, en el talayótico, las espadas cortas con empuñadura de antenas parecen denotar la influencia de la cultura de las etapas C y D de Hallstatt²⁹⁵.

Más adelante, en el s. V a.J.C., la influencia de la cultura de La Tène se traduce en las espadas de antenas, que se difundieron por la zona a partir de los comerciantes masaliotas²⁹⁶.

Ya hemos visto antes cómo la inercia de la celtomanía decimonónica se ha ido manteniendo más o menos mitigada hasta llegar a nuestros días. Y la vieja fórmula de una Península Ibérica poblada por íberos, celtas y celtíberos fue un asidero al que aferrarse a falta de otro marco de referencia.

En cuanto a la presencia de una lengua céltica autóctona en las Baleares, remitimos al apartado de lengua para evaluar los argumentos al respecto.

²⁹⁴ ZUCCA (1998) 46.

²⁹⁵ WALDREN (1982) 129; FERNÁNDEZ CASTRO (1997) 142 ss; BALAGUER (2005) 29.

²⁹⁶ BALAGUER (2005) 79.

1.5.4.- Puntos de contacto arqueológico

Un estudio arqueológico pormenorizado de los territorios adyacentes habría de permitir detectar afinidades, a partir de las cuales se podría determinar el posible origen geográfico de los primeros pobladores de las Islas.

Detallaremos a continuación brevemente las características arqueológicas más relevantes de estas zonas, subrayando los puntos de contacto con las Baleares.

1.5.4.1.- El S.E. peninsular

El S.E. peninsular constituye un foco de irradiación cultural de primer orden en la Prehistoria del Mediterráneo Occidental. En paralelo, y con una cierta interconexión, se desenvuelve también otro importante núcleo en la región central de Portugal. Desde ambos puntos se extiende hacia el interior una influencia cultural notable, generándose a lo largo de los siglos una serie de facies culturales autóctonas, cuyo último avatar fue el Ibérico.

Desde el Neolítico en adelante, los principales estadios de desarrollo son los siguientes²⁹⁷:

a) Neolítico. La llegada de la revolución neolítica a la Península está sujeta a una cierta controversia. Uno de los puntos de vista más vigentes en la actualidad considera que llegó traída desde Oriente por colonizadores cuya huella en la toponimia más antigua se ha querido rastrear. No obstante, otros se decantan por un origen norteafricano.

Sea como fuere, e independientemente de la opinión que se adopte respecto a la génesis del Neolítico peninsular, hay coincidencia en que el S.E. fue el primer lugar de implantación.

La cronología y periodización se ha establecido actualmente en las siguientes etapas:

1. 6000 a.J.C. Neolítico. Su producción característica es la llamada cerámica de la Almagra.
2. 47000 a.J.C. Neolítico Cardial, más propia de Levante y extendida por el Mediterráneo, aunque llega hasta Portugal. Recibe su nombre del fósil director típico, una cerámica decorada con imprimaciones de la concha del Cardium.
3. 3000 a.J.C. Cultura de Almería, caracterizada especialmente por construcciones megalíticas destinadas a enterramientos colectivos.

²⁹⁷ Seguimos básicamente BARIANDARÁN ET ALII (1988).

b) Eneolítico. El ingreso en la Edad de los Metales viene acompañado de un esplendor cultural y económico, del cual las manifestaciones arquitectónicas del megalitismo son una de sus manifestaciones más fehacientes.

La principal facies cultural de este periodo es la cultura de Los Millares, a partir del 2600 a.J.C., cuyo desarrollo constituye la primera manifestación de un auténtico fenómeno urbano en la Península. La zona es rica en minerales lo que explica el desarrollo a todos los niveles que se constata.

Durante este periodo se difunde ampliamente el vaso campaniforme, cuya cronología va desde 2150 a.J.C. hasta 1900 a.J.C. Paralelamente, en el centro de Portugal se desarrolla la Cultura de Vila Nova de San Vicente.

c) Calcolítico. La transición al Calcolítico refleja pocos cambios en cuanto a la economía y la demografía. Lo más destacado es el traslado del principal centro de los Millares a El Argar. También se documentan cambios en las costumbres funerarias, al ser substituidas las sepulturas colectivas de la fase anterior por sepulturas individuales o dobles bajo las casas. Se han atribuido estos fenómenos a una colonización procedente de Oriente. En la evolución de este periodo se distinguen las siguientes fases:

1. 1800 a.J.C. Fase I. Menos monumental. Su influencia irradia hacia el interior dando lugar a culturas locales como las Cogotas I, el Bronce Levantino y Bronce del S.O.

2. 1500 a.J.C. Fase II. Su principal característica es el enterramiento individual en *pithoi*, rito probablemente de origen oriental. La influencia de esta fase cultural se expande hacia la Mancha (cultura de las Motillas) y hacia el N.O.

3. 1300 a.J.C. Fase III. El Argar como todo unificado se desvanece, así como la cultura de Vilanova de San Vicente. En la Mancha se abandonan los asentamientos de la cultura de las Motillas y se extiende la influencia de los Campos de Urnas de origen centroeuropeo, hecho que se suele interpretar como el primer aporte de población de lengua indoeuropea.

d) Edad del Hierro

1. 800 a.J.C. en el Sur se impone la influencia de fenicios y griegos, con presencia, especialmente de los primeros en numerosos establecimientos de carácter comercial. En el S.O. la síntesis de elementos foráneos y autóctonos origina la civilización tartesia, cuya influencia se extiende por todo el Sur.

2. 600 a.J.C. surge la cultura ibérica, síntesis de elementos indígenas y exógenos. Su desarrollo queda truncado por la romanización (a partir del s.II a. J.C.) .

En un primer momento de la investigación científica, Bosch Gimpera y Colominas propusieron un vínculo estrecho entre Baleares y la cultura argárica²⁹⁸. Sin embargo, no hay especiales conexiones arqueológicas aparte de algunos objetos de esta procedencia que pueden ser fruto del intercambio²⁹⁹.

1.5.4.2.- Levante

La prehistoria y protohistoria del litoral levantino guarda estrechas conexiones con las zonas adyacentes y por su posición geográfica actúa a menudo como puente entre las influencias procedentes del continente y las del sur peninsular. Por lo general, su pre- y protohistoria se periodiza de la manera siguiente³⁰⁰:

- a) Neolítico cardial, común a la fachada mediterránea de la Península y compartido con buena parte del Mediterráneo Occidental.
- b) Cultura de los sepulcros de fosas, traída del Norte.
- c) Bronce Levantino.
- d) Cultura ibérica: desde el 600 a. J.C hasta la romanización.

Hasta el momento, los puntos de contacto con las islas Baleares y Pitiusas detectados, a pesar de la proximidad y la facilidad de arribo, son poco significativos y no indican una relación particular entre Levante y las Islas.

Sólo se constatan algunas coincidencias parciales en enterramientos³⁰¹ o en la tipología de la cerámica campaniforme hallada en las Pitiusas³⁰². Igualmente, durante el Calcolítico se encuentra en Mallorca una industria lítica característica, inusual fuera de la isla, a base de piezas de sílex tabular, con algún paralelo sólo en Ibiza (Puig des Jondal) y la costa alicantina³⁰³.

En cambio, es muy llamativa la práctica inexistencia de megalitismo en Levante, frente a la abundancia de manifestaciones de esta tipología en las islas.

²⁹⁸ BOSCH GIMPERA-COLOMINAS (1937). La tesis fue continuada por, entre otros, Maluquer de Motes, vid. p.ej “La Edad del Bronce en las islas Baleares”, I, 1, 325-333, *Historia de España*, de M.Pidal, o A.García y Bellido. “Arte Ibérico”, *ibidem*, I, 3, 411. Fuera de la Península se difundió ampliamente esta hipótesis: vid. p.ej ALIMEN - STEVE (1975) 84.

²⁹⁹ Se han encontrado puñales de tradición argárica en el bronce mallorquín y en Ibiza (Can sergent): SALVÀ-CALVO- GUERRERO (2004) 61.

³⁰⁰ Seguimos básicamente BARIANDARÁN ET ALII (1988).

³⁰¹ GUERRERO-CALVO (2004b) 45.

³⁰² CALVO-GUERRERO (2002).

³⁰³ GUERRERO-CALVO (2004B) 38-41.

Sea como sea, las coincidencias corresponden a los periodos más antiguos, lo cual podría inducir a pensar en una cierta afinidad cultural entre los pobladores más antiguos de las Baleares y los habitantes del Levante Calcolítico o del primer Bronce, ya sea debida a un origen común o a contactos por vía marítima.

1.5.4.3.- Las costas del Golfo de León

En el litoral del Golfo de León y zonas adyacentes, se constata una cierta unidad cultural a lo largo de la Pre- y Protohistoria, consecuencia de intensos contactos interpirenaicos. La secuencia cultural es muy semejante a la del resto de la costa mediterránea³⁰⁴.

a) Neolítico. A partir de etapa se difunden de manera no uniforme fenómenos areales y el megalitismo dolménico, que se desarrollan en comunidades próximas en distintos periodos³⁰⁵. Así, la población de Cataluña y el Languedoc hacia el 6000 a.J.C. participó de un Neolítico ligado al uso de la cerámica cardial, que se extiende por todo el Mediterráneo Occidental. A continuación se extiende la cultura de los sepulcros de fosa y la facies cultural veraziense, durante el Neolítico final.

b) Calcolítico 3000 a.J.C. Se caracteriza por su diversidad, sin que pueda definirse una facies homogénea. En las sucesivas etapas de su desarrollo cultural, es verosímil que, sin que haya cambiado la composición étnica de la población, la irradiación de influencias procedentes del norte (megalitismo) y del Sur (los Millares y sucesivas, y, especialmente, el complejo cultural campaniforme) principalmente haya diversificado los patrones culturales dando lugar a un gradiente complejo del campaniforme y del megalitismo.

c) Eneolítico 2500 a.J.C. El Eneolítico se documenta a partir de la llegada de los Campos de Urnas, cultura procedente de Centroeuropa y generalmente vinculada a la llegada de las primeras poblaciones de lengua indoeuropea a la Península. La cultura de los *Urnenfelder* se prolonga hasta el s. VII a.J.C, cuando es reemplazada por la cultura ibérica, ya en el Hierro, en un proceso aún mal definido.

d) Hierro. Es en esta fase cuando se produce la expansión de la cultura ibérica en Cataluña y el Languedoc, bajo el estímulo de griegos y fenicios; mientras que en el Sur de Francia se desarrolla ya una cultura de tipo céltico. El río Herault actuó como frontera entre ambas áreas, que quedaron subsumidas por la romanización en su momento.

³⁰⁴ Para la prehistoria de la zona: CURA (1987); TARRÚS (2003); GUILAINE (2005-2006).

³⁰⁵ CALVO GUERRERO-SALVÀ (2002) 168.

Desde el punto de vista arqueológico, buscar el origen de los primeros pobladores de las Islas en esta zona es sin duda la postura más fácilmente defendible y en esta dirección se decantan los principales especialistas actuales³⁰⁶, sin contar con el testimonio, ya expuesto más arriba, de la antropología física, que apunta en el mismo sentido, así como del análisis de las rutas de navegación.

El perfil cultural de estos territorios desde el Neolítico final encaja de manera muy elegante con el perfil de las primeras poblaciones que accedieron a las islas. En efecto, la relativa heterogeneidad cultural de los primeros habitantes de las islas en el Calcolítico, que se manifiesta especialmente en sus diferentes tipos de enterramiento, encuentra su paralelo exacto en el continente próximo.

En efecto, en la zona de Catalunya y Languedoc coinciden poblaciones que se mantienen al margen del campaniforme y practican enterramientos individuales en tierra, otras que adoptan el megalitismo y sus rituales de enterramiento y otras que adoptan el vaso campaniforme y practican enterramientos colectivos en cuevas y abrigos. De esta población, aparentemente homogénea en lo étnico (al menos en lo antropométrico)³⁰⁷, pero heterogénea en lo cultural, pudo haber surgido el germen de la población balear³⁰⁸.

En la época en que se produjo la segunda oleada de pobladores a Mallorca, Menorca y Ibiza, el análisis de ciertos indicios refleja la existencia de conflictos en el territorio continental adyacente debidos posiblemente a la superpoblación. Tal circunstancia puede haber sido el impulso que condujo a los primeros habitantes de las Baleares a establecerse en ellas³⁰⁹.

Aparentemente, estas poblaciones continentales sufrieron una brusca discontinuidad, en los albores del Eneolítico, con la llegada de los *Urnenfelder*, de procedencia centroeuropea y posible filiación indoeuropea. A partir de este momento, parece que se interrumpe el contacto fluido con las Islas, que evolucionan de modo singular y con poca conexión con las pautas culturales de los territorios continentales.

En cuanto a los puntos de contacto a nivel arqueológico, ya se ha puesto de relieve la posible conexión de las cerámicas más antiguas de Mallorca con la cerámica veraziense, afirmación esta, sin embargo, aún discutida en el ámbito académico. También es bastante evidente el nexo común que significan los dólmenes y otros monumentos similares, así como la cerámica campaniforme y epicampaniforme³¹⁰. Los

³⁰⁶ CALVO-GUERRERO-SALVÀ (2002); LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004); ALCOVER (2008).

³⁰⁷ MALUQUER DE MOTES (1987) 184-185.

³⁰⁸ CALVO-GUERRERO-SALVÀ (2002) 168.

³⁰⁹ LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004) 136-136.

³¹⁰ Semejanza entre el complejo cultural artefactual de cataluña/ Midi y el campaniforme mallorquín (CALVO-GUERRERO 2002).

puntos de contacto más manifiestos se interrumpen en el Eneolítico, lo que puede coincidir con una discontinuidad provocada por la llegada de los *Urnenfelder*. La influencia de los campos de urnas parece nula a nivel cultural –al menos falta el rasgo más distintivo de esta cultura- y el ibérico no llega sino a través de intercambios comerciales.

1.5.4.4.- El Tirreno: Córcega y Cerdeña³¹¹

Ambas islas comparten algunas características comunes en su desarrollo, si bien se podría más bien que a partir de orígenes culturales probablemente diferenciados se acaban produciendo algunas coincidencias en una fase relativamente tardía.

En Cerdeña, la presencia humana también remonta al Paleolítico, hacia el 200.000 a.J.C. La isla experimenta un Neolítico temprano y durante este periodo se constata la construcción de megalitos.

Su periodización se ha establecido de la siguiente manera:

7000 a. J.C. Cultura de Su Carroppu e della Grotta Verde, con presencia cerámica cardial e impresa neolítica.

6000 a. J.C. Cultura de Filiestru, con vínculos comerciales estrechos con los territorios continentales próximos.

4600 a. J.C. Cultura de Bono ighinu, caracterizada por la sepultura en cuevas y por figurillas de ídolos.

3400 a. J.C. Cultura di San Ciriaco, de transición hacia la siguiente.

3300 a. J.C. Cultura de Ozieri, cultura prenurágica que se extiende por toda la isla. Se caracteriza por la presencia de sepulturas megalíticas, las *domus de janas* y las tumbas de círculo. Se constata el culto a la diosa madre y al toro. Existen algunas especificidades locales, como la cultura megalítica de Arzachena en Gallura, caracterizada por los llamados anillos megalíticos.

En el Eneolítico, que se inicia hacia 2900 a.J.C, se documentan diversas facies, como la de Abealzu-Filigosa (2700-2400 a. J.C) y la de Monteclaro (2500-1800 a. J.C.). Es durante este periodo cuando irrumpe el vaso campaniforme, hacia el 2000 a. J.C. La facies más característica es

³¹¹ Para la prehistoria de Cerdeña: LILLIU (1980); CASULA (1994) y (2002), BRIGAGLIA-MASTINO (2006). Para la prehistoria de Córcega: COSTA, J. L. (2004).

La Edad del Bronce sarda se desarrolla desde el 1800 hasta la llegada de los fenicios. Se subdivide en:

-Fases de transición al nurágico (o nurágico I)

1. Bonnánaro I 1800- 1500 a.J.C. transición al bronce nurágico. Se subdivide en dos fases: fase A Corona Moltana y fase B Sa Turracula. Se construyen las primeras estructuras de tipo nurágico.
2. 1500 a. J.C. Sub-Bonnánaro (o Bonnánaro II) , que se considera el inicio real de la fase nurágica.

-Nurágico II (1500-900 a.J.C)

Es el momento de esplendor del megalitismo sardo, con la construcción de nuraghe y edificios similares. Hay evidentes contactos comerciales con el Egeo durante la época micénica.

Edad del Hierro (o Nurágico III) abarca desde los primeros contactos con los fenicios hacia el 900 a.J.C hasta la dominación romana en el s. III a.J.C. que marca el fin de esta civilización.

En cuanto a las afinidades étnicas de la población de la Cerdeña prehistórica, una teoría extendida es que el poblamiento neolítico tuvo tres focos: África, Hispania e Italia, de cada uno de los cuales se derivó una de las tres etnias principales: *Ilienses*, *Balari* y *Corsi*³¹². Actualmente, se han querido buscar un cierto apoyo a esta tesis en los análisis genéticos, aunque dista de ser sólido³¹³.

Poco eco el mundo académico tienen actualmente las propuestas de Pittau, que argumenta a favor de un trasvase de población desde el Egeo - los *shardana*- como explicación del origen de la cultura nurágica.³¹⁴

En Córcega, se constata presencia humana ya desde el Paleolítico. La procedencia de las primeras poblaciones parece que puede establecerse en la zona de Toscana. La ocupación persiste durante el Mesolítico y entre el 6000-3000 a.J.C.se desarrolla un Neolítico basado en la ganadería con fuertes semejanzas con las culturas del litoral itálico adyacente. El fósil típico de este periodo es la cerámica cardial, sucedida más tarde por la epicardial. En el Neolítico final (a partir de 3.500 a.J.C) se desarrolla el megalitismo, caracterizado por la erección de menhires, dólmenes y unas

³¹² PLIN., *NH*, III, 7, 85.

³¹³ CASULA (2002) 8.

³¹⁴ vid. SANNA (2006).

características estatuas- menhir, con paralelos en Liguria.

Muy tempranamente, a finales del IV milenio, se desarrolla el Eneolítico (3000 – 1800 a.J.C.), que manifiesta una notable continuidad con el anterior periodo. Los cambios bruscos se producen al advenimiento del Bronce (1800-700 a.J.C.), momento en que la isla queda dividida en dos zonas culturales diferenciadas. Mientras que el norte prosigue las pautas de las etapas anteriores, en el sur surge la civilización torreana, extensión del nurágico sardo, cuya principal rasgo es la erección de las características *torri*. Ello podría coincidir con una migración procedente de la isla vecina. Cabe decir que, según las fuentes, los *Corsi* de la época clásica estaban también establecidos en Cerdeña³¹⁵.

El Hierro (700-100 a.J.C.) llega con la influencia púnica y comporta el abandono de anteriores establecimientos torreanos. Así mismo llegan influencias coloniales y comerciales de griegos y etruscos. Con la ocupación romana a partir del s. III a. C llega paulatinamente el final de una cultura corsa autóctona.

En la búsqueda de evidencias para establecer conexiones externas entre el Tirreno y las Baleares, la comparación del nombre *Baliares/Baleares* con el nombre de los *Balarioi* sardos no deja de tener su impacto³¹⁶. Es conocida la noticia de Pausanias sobre este pueblo, uno de los principales de Cerdeña, que se originó, según el autor, a partir de mercenarios cartagineses procedentes de Libia o Iberia. Asimismo, añade como información que el nombre, en la lengua de los corsos, significa “fugitivo”. Sin embargo, aún dando por buena la conexión, nada prueba que la relación entre Cerdeña y la Península Ibérica sea antigua, sino que puede fecharse, como se desprende del texto, en la época de las Guerras Púnicas³¹⁷. Ni tampoco puede descartarse, por supuesto, una homofonía fortuita³¹⁸.

El vínculo entre Cerdeña y el entorno ibérico se ha querido estrechar, además, por medio de la conocida leyenda de Nórax. Según el mismo Pausanias, Nórax fue un rey mítico, hijo del rey tartesio Gerión, que colonizó Cerdeña y fundó la ciudad de Nora, que lleva su nombre³¹⁹.

³¹⁵ PAUS.,X, 17 afirma que los corsos de Cerdeña venían de Córcega.

³¹⁶ PAUS.,10,17,9 τοῦ δὲ ἐπικουρικοῦ τῶν Καρχηδονίων Λίβνες ἢ Ἰβηρες ἐς ἀμφισβήτησιν λαφύρων ἀφικόμενοι καὶ ὡς εἶχον ὀργῆς ἀποστάντες ἐσφκίσαντο ἐς τὰ ὑψηλὰ καὶ οὗτοι τῆς νήσου. Βαλαροὶ τὸ ὄνομά ἐστιν αὐτοῖς κατὰ γλῶσσαν τὴν Κυρνίων: Βαλαροὺς γὰρ τοὺς φηγάδας καλοῦσιν οἱ Κύρνιοι. También mencionados en PLIN. *NH* III, 7,13; STR. 5.225; 5.2.7; LIV. XLI 6, 5-6; 12, 5-6.

³¹⁷ Esta es la opinión de GARCÍA BELLIDO (1935); Vid. GUERRERO (1980) 36.

³¹⁸ Lo mismo puede decirse de las semejanzas formales como el NP *Balarus* jefe vetón en SIL., III, 378 (sin correlatos en la epigrafía) o con el topónimo norteafricano *limes baleritanum* (Not. *Episc. Maur. Caes.*, 65, *Seek*).

³¹⁹ PAUS., 10,17,5. Téngase en cuenta además el nombre *Nura* que se da a Menorca en *It. Mar.* 512, 1.

En esta línea “historicista” de reinterpretación de las fuentes, García Bellido propuso una primera oleada de pobladores provenientes de la Península, vinculada a la expansión del vaso campaniforme, cuyo recuerdo mítico sería la expedición de Nórax, y una segunda, la de los Bálaros, asociada a la expansión cartaginesa³²⁰. También Bosch Gimpera buscó en el mito una cierta base histórica³²¹.

Entre los arqueólogos, una propuesta de conexión estrecha entre las islas del Tirreno y las Baleares han gozado de predicamento hasta tiempos recientes. Cartailhac, el pionero del estudio del megalitismo europeo, visitó las islas y en su estudio de los monumentos baleáricos no vio conexión con el megalitismo atlántico, sino más bien con Cerdeña³²². Esta línea de pensamiento ha sido seguida por otros autores.

Así, Pericot en su libro sobre la prehistoria balear, prefiere una relación con las islas del Mediterráneo Occidental, i.e., con Cerdeña, Córcega y Malta, e incluso con el arco litoral ligure y provenzal, minimizando las conexiones con la Península³²³. Fundamenta su propuesta en conexiones culturales y en el hecho de que las Pitiusas estuvieran despobladas, opinión común en la época. Pittau, por su parte, ve en el origen de la cultura talayótica un trasvase de población desde la Cerdeña nurágica³²⁴.

A pesar de la falta de evidencias, la conexión a tres bandas Iberia (esp. Tartessos)-Cerdeña- Baleares es sugerente y evoca vínculos culturales y étnicos que no deben de carecer de alguna base³²⁵. Posiblemente, como algunos autores han señalado, los evidentes paralelismos arqueológicos entre las zonas litorales del mar Balear y del Tirreno que se observan en el Bronce Antiguo puedan remitirse a un origen común de las poblaciones que podría radicarse en la costa del Golfo de León y de la Provenza³²⁶.

Sin embargo, el carácter concreto de las relaciones entre las islas del Mediterráneo Occidental está sujeto a discusión. Ya se ha expuesto antes la opinión de Guerrero, que considera poco viable una conexión directa y se inclina por intercambios indirectos

³²⁰ GARCÍA BELLIDO (1935) 233. Bosch Gimpera propone que la expedición de Norax sucediera en el tiempo de la decadencia de Tiro hacia el 700 a.C: BOSCH GIMPERA (1932) 277, 285.

³²¹ Bosch Gimpera propone que la expedición de Norax sucediera en el tiempo de la decadencia de Tiro hacia el 700 a.C: BOSCH GIMPERA (1932) 277, 285.

³²² CARTAILHAC (1892).

³²³ PERICOT (1975) 127-129.

³²⁴ Vid. **1.5.4.6**.

³²⁵ Para un examen de las relaciones entre Iberia y Cerdeña: PALLOTINO (1952) VELASCO (1997) LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004) 136, con abundante bibliografía. Para un repaso de los paralelismos más citados entre la zona del Tirreno y las Baleares, pueden consultarse, entre otras aportaciones, las de ROSSELLÓ BORDOY (1966); CURA (1974); PLANTALAMOR-RITA (1979); PLANTALAMOR (1991); PLANTALAMOR-MARQUÈS (2001) y (2003) y CALVO- GUERRERO (2001).

³²⁶ Ya LILLIU (1980) 81-82; LULL-MICÓ-RIHUETE-RISCH (2004) 136 se inclinan por esta explicación.

mediados desde el continente³²⁷.

1.5.4.5.- Norte de África

En el Neolítico, el Magreb experimenta una sucesión de culturas originales, sin conexión aparente con el otro lado del Estrecho. En la Edad de los Metales parece que se detiene el desarrollo autónomo del Norte de África, que, sin embargo, experimenta una serie de fenómenos culturales aparentemente llegados de Europa: el megalitismo, el metal y el vaso campaniforme, entre otros.

Estos avances deben de llegar por medio de las rutas comerciales marítimas que unen ambos territorios. Ya en el Neolítico está bien establecido un contacto antiguo entre el Norte de África y la Península y se constatan relaciones culturales por la vía del comercio, tanto con la Península como con Sicilia y zonas circundantes³²⁸.

Algunos autores han propuesto a partir de estos indicios, una colonización del litoral magrebí por parte de pobladores procedentes de la Península. Estos pobladores serían los portadores, entre otros complejos culturales, del campaniforme y del metal³²⁹.

El análisis genético de las poblaciones del Paleolítico y el Neolítico permite apreciar pocos puntos de contacto entre las poblaciones norteafricanas y las peninsulares en este periodo. En la Edad de los Metales, parece que hubo un cierto contacto, aunque sin llegar a influir en el perfil básico de las poblaciones. En todo caso, parecen poder constatarse movimientos de pequeños grupos que podrían constituir élites dominantes³³⁰.

Los pobladores del Magreb en el Calcolítico y el Eneolítico apenas han dejado restos y casi todos son de tipo funerario: cistas bajo túmulo, dólmenes (mucho más tardíos que los de otros pueblos mediterráneos o atlánticos) y, ya en el primer milenio, unos pequeños hipogeos llamados “*haouanet*” (por ejemplo, los de Debbabsa, en Túnez).

Pericot, en su obra sobre las Baleares, pone en relación los *talaiots* con la cultura de las *Sirtes*, un término ya obsoleto en la terminología científica, que de hecho designaba, según la terminología decimonónica, el conjunto de culturas con manifestaciones megalíticas en torno al golfo de Sirte, cuyo centro más evidente sería

³²⁷ GUERRERO (2005 B) 88 ss.

³²⁸ La bibliografía es escasa. Antiguos quedan ya ALMAGRO (1968) TARRADELL (1979) si bien la bibliografía actual sobre el Neolítico final y los metales es escasa y poco significativa. Estas redes comerciales seguramente son las responsables de materiales campaniformes al norte de África. Para el caso concreto de las conexiones entre el N. de África y las Baleares, vid. CALVO-GUERRERO-SALVÁ (2002) 181-182.

³²⁹ ALMAGRO (1968).

³³⁰ BOSCH-CALAFELL ET ALII (2003).

la isla de Malta³³¹.

1.5.4.6.- El Egeo

Las relaciones con el Egeo se han planteado de varias formas. Una vía de conexión es la propuesta por Marinatos, que postula la existencia de contactos marítimos entre el Egeo, en época micénica o incluso anterior y que estarían en la base de las leyendas de la colonización griega de las Baleares³³².

Otra propuesta pone en juego a los tan traídos y llevado Pueblos del Mar, a cuya violenta irrupción en el Mediterráneo, a mediados del II milenio, se atribuye el colapso, de manera más o menos directa, de civilizaciones como la hitita o micénica. La vinculación de algunos de estos pueblos con los etruscos, los filisteos, los sardos o los sículos es periódicamente puesta en cuestión, sin que se pueda dar por cerrado totalmente el tema.

Ya Schulten creyó rastrear la huella de estos misteriosos pueblos en los orígenes de Tartessos³³³ y, en el caso de las Baleares, algunos autores buscaron el origen de la cultura talayótica en el fermento aportado por estas poblaciones procedentes del civilizado Oriente.

Fue el eminente historiador Rosselló Bordoy quien introdujo este punto de vista invasionista en su análisis de la cultura talayótica, si bien no hila tan fino y sólo habla de una aportación exterior de procedencia indeterminada³³⁴. La propuesta cuajó rápidamente y el debate se mantuvo abierto hasta los noventa en los ámbitos académico, aunque ahora se puede dar por zanjado por falta de propugnadores en los círculos universitarios³³⁵.

En la actualidad, sólo el estudioso sardo Massimo Pittau mantiene viva esta postura. Este autor vincula a los baláricos con los sardos nurágicos y a estos con los *shardana* (*šrdn*), uno de Pueblos del Mar documentados por las fuentes egipcias. La evidencia arqueológica, básicamente las bien conocidas semejanzas entre los monumentos megalíticos de Córcega y Cerdeña con sus homólogos mallorquines y menorquines o algún otro objeto de la cultura material³³⁶, es la principal base de tal aseveración.

³³¹ PERICOT (1975) 129. Una vieja idea esta la del *círculo de las Sirtes*, que remite a Lepsius y Frobenius y a la antigua concepción decimonónica de los “círculos culturales”, sin ninguna aceptación en la ciencia contemporánea.

³³² MARINATOS (1971).

³³³ Sobre los pueblos del mar en Hispania: ALVAR (1995).

³³⁴ ROSSELLÓ BORDOY (1979).

³³⁵ SALVÀ (1999); CALVO-GUERRERO (2004) 95.

³³⁶ Las figurillas metálicas de guerreros típicas de la Cerdeña nurágica han sido comparadas con el *Mars Balearicus*, aunque, como se ha dicho, se podría proponer un modelo exógeno para

Dólmenes



Mallorca: Dolmen de S' Aigua Dolça
<http://www.talayots.es/intro/div1esp.htm>

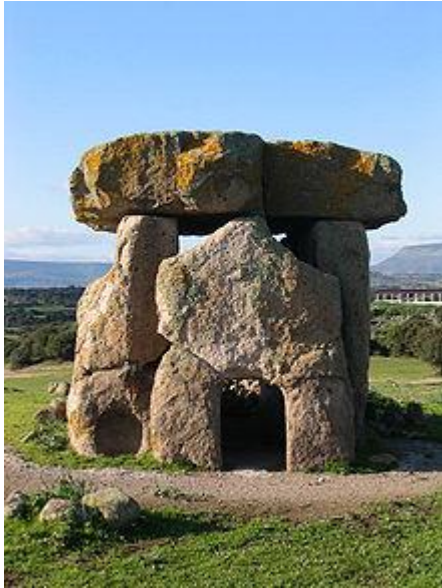
Menorca: Dolmen de Ses Roques Llises
<http://www.talayots.es/intro/div1esp.htm>



Formentera: Dolmen de Na Costa
<http://www.illesbalears.es/esp/islasbalears/historia2.jsp?SEC=HIS&id=00000135&lang=0001>



Catalunya: Cova de Daina, Romanyá de la Selva,
http://es.wikipedia.org/wiki/Cueva_de_Daina.



Cerdeña, Dolmen *Sa Coveccada*. Mores
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mores02.jpg>

Languedoc: Dolmen *de Jasse Nove*, Lodeve,
<http://www.megalithic.co.uk/article.php?sid=31640>



Córcega: Dolmen Fontenaccia
<https://hiveminer.com/Tags/corse,dolmen>

Arquitectura megalítica

S.E. Peninsular: Cueva de los Millares
<https://es.pinterest.com/pin/407223991285193439/>



Mallorca: Talaiot de sa Clova des xot
<http://www.talayots.es/intro/div1esp.htm>

Menorca Talaiot de Torelló
<http://www.arqueoguia.com/menorca%20cast/arqmc157.htm>





Pantelaria: *Sese*

http://en.wikipedia.org/wiki/Pantelleria#/media/File:Pantelleria_Sese_grande_o_Sese_del_Re_%281017196158%29.jpg



Cerdeña: Nuraghe Losa
http://en.wikipedia.org/wiki/File:Nuraghe_Losa.jpg



Córcega: Casteddu de Araghju
https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_la_Corse



Menorca Taula de Trepucó
<http://ca.wikipedia.org/wiki/Fitxer:TREPUCÓ.JPG>

Menorca Naveta des Tudons
<http://www.talayots.es/intro/div1esp.htm>



Cerámica neolítica procedente de Son Matge:
reconstrucción
<http://www.talayots.es/ceramica/grandes/neolitic.JPG>



Cerámica campaniforme: reconstrucción
<http://www.talayots.es/ceramica/grandes/incisa.JPG>
G



Conclusión

La investigación actual tiende a relacionar, como se ha visto, el poblamiento primitivo de las Baleares con diferentes oleadas migratorias procedentes del litoral peninsular inmediato o del Sur de la Galia. El área del Golfo de León y el litoral catalán son las zonas idóneas para haber servido de base a estas migraciones. En el punto actual de nuestros conocimientos, hay varios factores que pueden ayudar a corroborar esta hipótesis:

- a) las derrotas de navegación: las que permiten el acceso más fácil son las que provienen de la zona mencionada (derrotero 1 en el mapa de más arriba)
- b) afinidades culturales: megalitismo, tipos de sepultura, cerámica
- c) el análisis antropológico de los restos óseos y dentarios.

El hecho de que la isla más antiguamente poblada haya sido Mallorca y que el poblamiento más antiguo corresponda a Son Matge, en la sierra de Tramuntana, al N., favorece la hipótesis de una migración de origen septentrional, ya que una migración desde el Sur habría llegado primero a Ibiza.

En la región de procedencia más probable, Catalunya y la Narbonense, a lo que parece, no hay una homogeneidad cultural acusada, sino que, sobre la misma base étnica, se desarrollan diversas facies culturales más o menos específicas por influencia de los grandes focos culturales próximos. Esta circunstancia es una explicación convincente de la heterogeneidad que presentan los primeros pobladores de la isla.

Los contactos con otras zonas adyacentes, como el Levante o el S.E. Peninsular o las islas del Tirreno pueden deberse a intercambios comerciales preferiblemente, sin que deban descartar aportes de población más o menos significativos en momentos puntuales. Sin embargo, la investigación actual se inclina a considerar innecesaria la hipótesis de sucesivas migraciones – al menos, migraciones que impliquen grandes movimientos de población- para explicar las distintas fases culturales. La continuidad de los establecimientos humanos, así como de buena parte de las tradiciones culturales, parece inclinar hacia una relativa estabilidad en la composición étnica de la población baleárica.

A tenor de lo que hemos visto anteriormente, parece probable que la secuencia de ocupación de las islas fuera la siguiente:

- 1.-Preasentamiento que tal vez pueda datar del Mesolítico o el Neolítico, con ocupación temporal. La presencia de establecimientos permanentes en el Neolítico, sin estar del todo confirmada, resulta plausible.

2.-Llegada en diversas oleadas de poblaciones procedentes de Cataluña y del litoral del Golfo de León a partir del III milenio. Estas primeras poblaciones participan en diverso grado de las diversas facies culturales típicas del periodo y de la zona: megalitismo, vaso campaniforme, enterramientos colectivos, etc.

Los primeros pobladores –según lo registrado hasta el momento- llegaron a Mallorca y eran portadores de la cerámica campaniforme, pero no practicaban la construcción de dólmenes. Su arribada a Mallorca - esta oleada no llegó a las otras islas- debió producirse a mediados del III milenio. Su lugar de origen en función de los tipos de enterramiento y el tipo de cerámica se debe situar en el arco litoral adyacente.

Más adelante, en el cambio de milenio, llegan poblaciones portadoras del megalitismo a Menorca y del epicampaniforme a Mallorca. Probablemente también pudo llegar a Mallorca un grupo de constructores de megalitos, procedente de la isla vecina, aunque podría pensarse en un proceso de difusión cultural como explicación alternativa.

En las mismas fechas, se produce la llegada de los primeros pobladores desde el continente- previo paso por las islas vecinas- a las Pitiusas, probablemente del mismo origen geográfico, aunque no se podría descartar una aportación meridional o levantina.

En las Pitiusas, donde hay una cierta conjunción entre megalitismo y campaniforme, los primeros pobladores pueden haber sido étnicamente afines a los pobladores de Mallorca y Menorca, si bien pertenecientes a colectividades que habían acogido ambas tendencias culturales.

3.-A partir del Bronce se desarrolla una facies cultural unificada, el navetiforme, en las islas Baleares, que pudo desarrollarse por simple evolución del estadio anterior. La influencia cultural de las islas del Tirreno en esta etapa es un factor a considerar. Sin embargo, la llegada de nuevas poblaciones en el Bronce y el Hierro es difícil de respaldar a través de evidencias arqueológicas, de modo que queda en el ámbito de la especulación filológica e historiográfica y su confirmación queda supeditada a los resultados que ofrezcan los análisis genéticos y a los eventuales nuevos hallazgos que se puedan producir.

En las Pitiusas, parece haberse dado un desarrollo cultural paralelo, a juzgar por las analogías del asentamiento de Cap de Berberia II con el navetiforme balear.

4.-En el Hierro se consolida la homogeneidad cultural de las Baleares. Sin embargo, bajo la aparente unidad de los elementos más visibles, pudo mantenerse un elevado

grado de heterogeneidad cultural (y eventualmente, étnica)³³⁷, que se revelaría en los diversos tipos de enterramientos que se practican en la Edad del Bronce y del Hierro. Las Pitiusas siguen un rumbo aparte en la órbita de la civilización púnica.

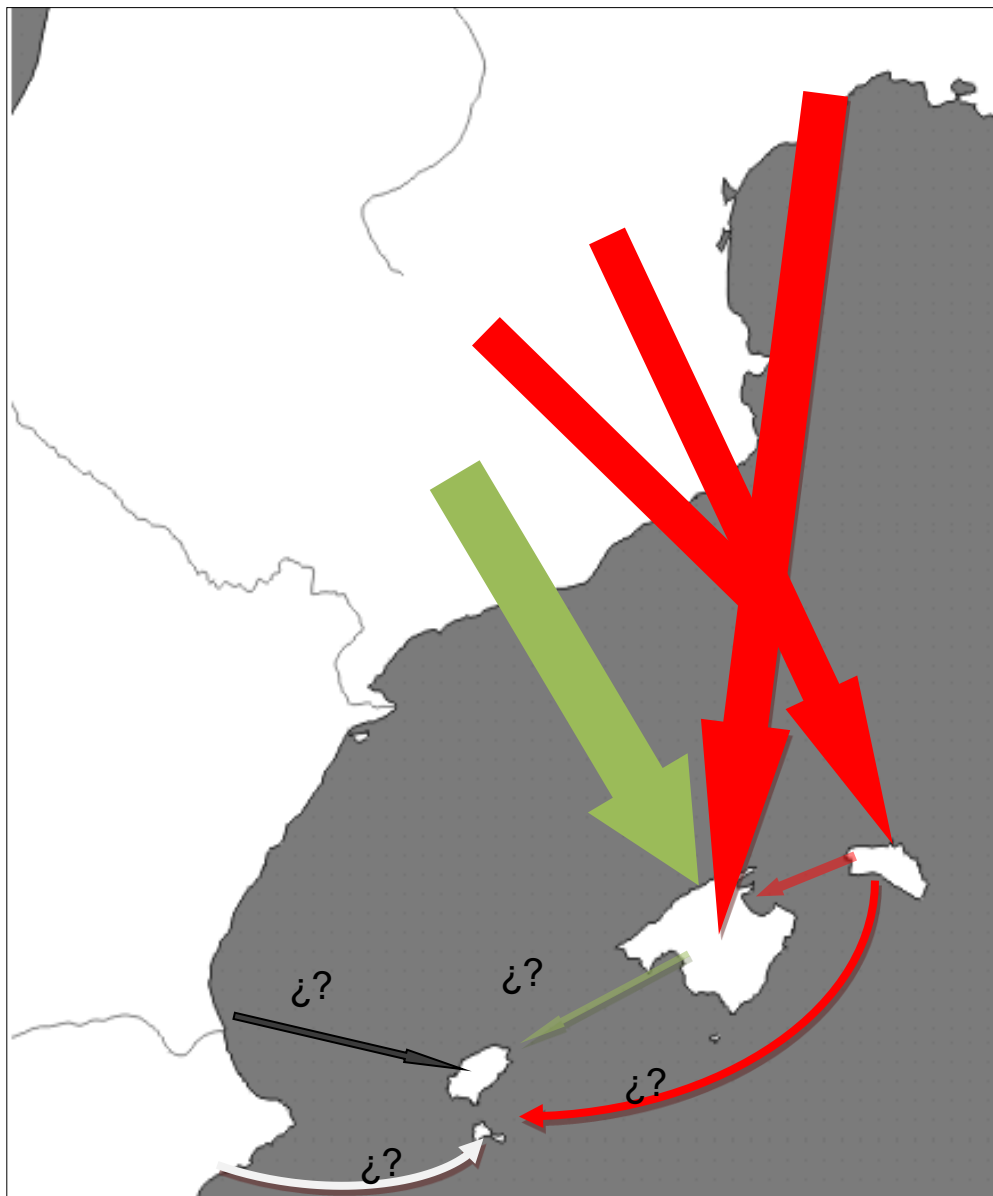
La hipótesis de un poblamiento gradual y relativamente heterogéneo en lo cultural, por supuesto, no es incompatible con la idea de que el fondo étnico y, por consiguiente, lingüístico haya sido común. La indagación de este punto constituirá uno de los objetivos de la siguiente parte de este estudio.

En resumen, pues, los baleáricos de los tiempos históricos son el resultado de la evolución de poblaciones procedentes del litoral adyacente instaladas en las islas entre el 2500 y el 2000 a J.C. Estas poblaciones parecen haber experimentado un desarrollo autónomo sin aportaciones significativas del exterior desde el Calcolítico, lo cual debió resultar en una homogeneidad cultural básica, que no excluye una cierta heterogeneidad étnica y lingüística, al menos en origen.

³³⁷ CALVO-GUERRERO-SALVÀ (2002) 182.



Hipótesis sobre el primer poblamiento estable de las islas en el Calcolítico Campaniforme (2500 a.C)



Portadores del epicampaniforme



Portadores del megalitismo



Culturas del S.O



Hipótesis sobre el poblamiento de las islas en el Calcolítico Epicampaniforme (2000 a.C)

PARTE II

2.- La lengua de los baleáricos

Poco es lo que se ha dicho - casi tan poco como lo que se sabe- en relación a la identidad lingüística de los baleáricos. En el marco de las teorías del substrato, tan en boga a mediados del pasado siglo, algunos autores asociaron implícitamente su lengua al antiguo sustrato mediterráneo occidental (euro-africano) frente al pirenaico-caucásico, sin más argumento que su posición intermedia entre Cerdeña y la Península, en la hipótesis de que, si los extremos comparten rasgos comunes, también deben hacerlo las zonas centrales de este supuesto dominio.

Así, el alemán Kuhn, en base a la coincidencia de ciertos rasgos fonéticos y léxicos comunes, argumenta a favor de un sustrato común en la zona del Mediterráneo Occidental³³⁸:

“Tutto ciò insieme alle parallele di resti lessicali arcaici induce sempre più a supporre un’unità linguistica preromana nel bacino occidentale mediterraneo, della quale avrebbero fatto parte Calabria, Sicilia, Sardegna, Corsica, le Baleari e Catalogna-Aragon fin a riscontrarsi colla influenza basca. Non sappiamo se questo riscontro già non era unità linguistica anche ella, rotta per l’avanzata degli Iberi venuti dal sud che avrebbero —è nota la loro densa popolazione nella Catalogna— stracciato questo connesso linguistico, prelatino, persino preindoeuropeo, cui ci guarderemo di applicare nome fisso—nesso però il cui centro, in quanto alla situazione politica, linguistica, archeologico-culturale, potrebbe esser stata la Sardegna”.

En la misma línea se sitúa M. L. Wagner, que asocia ciertos rasgos lingüísticos arcaicos del sardo, como la repugnancia a la articulación de la *f* , a un sustrato de origen prerromano que alcanzó desde Calabria a través de las Baleares y las islas del Tirreno hasta la Península³³⁹.

Sin embargo, más allá de estas consideraciones genéricas, sin más fundamento que la lógica geográfica, y de alguna referencia circunstancial, nada concreto se ha afirmado en relación a la lengua de los baleáricos desde un punto de vista filológico. Dejando de lado alguna mención circunstancial de Alcover³⁴⁰, el hito inicial de la investigación moderna del tema es la publicación del artículo de Albertos Firmat³⁴¹, en el cual se

³³⁸ KUHN (1954) 10.

³³⁹ WAGNER (1941) 94, 281 y mapa pág. 293.

³⁴⁰ ALBERTOS (1958). Ya ALCOVER (1925-6) plantea en su estudio etimológico de los topónimos medievales de las islas conexiones ibéricas y célticas, en la línea de lo que sostenía la tradición historiográfica.

³⁴¹ ALCOVER (1925-6) plantea en su estudio etimológico de los topónimos medievales de las islas conexiones ibéricas y célticas, en la línea de lo que sostenía la tradición historiográfica.

postula, a partir del análisis de la onomástica personal de época romana, una mezcla de elementos célticos e ibéricos como definitoria de la personalidad lingüística de las antiguas Baleares.

Entre los investigadores posteriores, algunos siguieron esta estela y se manifestaron en sus trabajos en la misma línea, sin llegar a formular claramente si en las Baleares convivieron etnias de ambas filiaciones o bien se produjo una síntesis de diversas oleadas étnicas.

Así, Galmés propone para las islas un sustrato afín al ibérico, pero también otro celta, o mejor dicho, paracelta, afín al “lígur” indoeuropeo³⁴². Las tesis de Galmés han encontrado, aún en tiempos recientes, lejano eco en especialistas en Paleohispanística como Ballester, en relación a la famosa estela de Ibiza³⁴³.

Más o menos la misma postura defiende Coromines. En sus *Estudios de Toponimia Catalana* da una breve relación de nombres que considera prerromanos, sin precisar más³⁴⁴. Más adelante, aunque no formula explícitamente su opinión en ningún trabajo dedicado específicamente a ello, en la redacción de los artículos de su *Onomasticon* relativos a topónimos baleáricos, tanto en aquellos contenidos en el volumen I, redactado en colaboración con Mascaró Pasarius, como en los que se incluyen en el resto de volúmenes, aproxima algunos nombres de lugar al ibérico³⁴⁵, asociando otros, sin embargo, a un supuesto estrato indoeuropeo, el anteriormente designado como “ilirio” o “lígur”, y que él denomina “sorotáptico”³⁴⁶.

Más recientemente, Curchin en su estudio de la antigua toponimia balear se adhiere a esta visión heterogénea de la composición étnica y lingüística de las islas, en cuya antigua toponomástica observa elementos indoeuropeos, fenicios e ibéricos³⁴⁷.

La hipótesis de un componente indoeuropeo en el fondo lingüístico de las islas es antigua e incluso anterior al artículo de Albertos. Como se ha visto en apartados anteriores, ya en el s.XIX se atribuyen a los celtas los monumentos megalíticos. Y a principios del pasado siglo, incluso algún filólogo de prestigio, como Alcover, manifiesta alguna veleidad “celtista”. Así, en un trabajo pionero sobre la toponimia balear preandalusí propone un étimo celta para el topónimo Andratx: el antropónimo

³⁴²GALMÉS (1995); GALMÉS (2004) 24 ss.

³⁴³BALLESTER (2002) 470, 99, que cita a GALMÉS (2004) 25.

³⁴⁴ En Mallorca, Alaró, Artà, Bóquer, Búger, Cúber, Garonda, Inca, Míner, Selva, Siller, Sineu, Sóller; en Menorca, Alaior, Maó y El Toro; en Ibiza. Eivissa y Tagomago: COROMINES (1965) I, 228, 229 (mapa).

³⁴⁵ *Onom.* I, 67 s.v. Bèquer.

³⁴⁶ Vid. p.ej. *Onom.* V, s.v. *Mallorca i Menorca*. Para una reciente revisión del tema, DINI (2000); BALLESTER (2010) 21-27.

³⁴⁷ CURCHIN (2010).

Andragius y sugiere que el topónimo marca una “fita del domini cèltic a Mallorca”³⁴⁸.

La presencia de elementos indoeuropeos -específicamente celtas- en las Baleares también ha sido sostenida por autores más recientes, haciendo uso de argumentaciones arqueológicas -fundamentadas en la presencia de materiales vinculados a las culturas célticas continentales³⁴⁹-, a la par que filológicas, cuyo punto de partida es, por lo general, el artículo de Albertos. En esta línea se inscribirían autores como Rosselló Bordoy³⁵⁰, Mascaró Pasarius³⁵¹, Pérez Rojas³⁵² o Cristóbal Veny³⁵³.

Entre los investigadores actuales, una opción decidida por la filiación céltica de los baleáricos y su lengua entre los autores vinculados al mundo académico la defiende Pérez Vilatela, el único que ha abordado recientemente un tratamiento global, si bien sucinto, del tema³⁵⁴. Pérez Vilatela propone para lo que él llama “paleobaleares” - designación que hemos hecho nuestra- un entronque céltico, que, a la luz de los ejemplos que presenta, resulta, sin embargo, difícil de sostener, ya que topónimos como *Lluc*, *Pinna*, *Perrina*, *Petrina*, *Potrocugel* etc, son de evidente origen latino³⁵⁵. Sea como fuere, esta propuesta no ha hallado difusión en los ámbitos académicos y los estudios más recientes sobre los celtas de la Península ni siquiera mencionan esta posibilidad³⁵⁶. También Mas i Negre plantea, en su revisión de la onomástica balear, una filiación céltica para algunos nombres, en la línea tradicional de Albertos³⁵⁷.

Por otra parte, la mayoría de filólogos que han tocado el tema lo han hecho incidentalmente, en tanto que su interés primordial ha sido el estudio del dialecto balear del catalán o de la toponimia de las Islas en general, en cuyo desarrollo diacrónico simplemente constatan la existencia de un substrato prerromano, al cual

³⁴⁸ ALCOVER (1925-1926) 49-50. *Andragius* es el nombre de un rey legendario de Bretaña citado por Geoffrey de Monmouth en su *Historia Regum Britanniae*. No hay ninguna constancia de este nombre en la epigrafía ni en otros documentos históricos. Esta opinión es rectificada por los editores de posteriores ediciones del propio *Alc.M.*, p.ej *Alc.M.*, 1975, I, s.v.

³⁴⁹ Asociados más bien al comercio que a la irrupción de pobladores de esta procedencia: **1.5.3.4.**

³⁵⁰ ROSSELLÓ BORDOY (1973).

³⁵¹ MASCARÓ (1988) 110.

³⁵² PÉREZ ROJAS (1993) aboga por una conexión entre Tartesos y Cerdeña via Baleares, con el mito de Nórax una vez más como argumento (*ibidem*, 216). La filiación indoeuropea del tartésico naturalmente significaría que los baleáricos también hablarían una lengua de dicha familia.

³⁵³ Entre otros trabajos donde expone sus ideas al respecto, VENY, C. (1971); VENY, C. (1989) 252.

³⁵⁴ PÉREZ VILATELA (2004)155. Remite en la bibliografía a los trabajos de J.F. Argente publicados en su web: <http://lugarespiritual.blogspot.com.es/search/label/Toponimia>; <http://lugarespiritual.blogspot.com.es/search/label/Toponimia%20II>; <http://lugarespiritual.blogspot.com.es/search/label/Toponimia%20III>.

³⁵⁵ Vid. infra **2.2.2.4.2.**

³⁵⁶ ALBERRO-JORDÁN (2008).

³⁵⁷ MAS I NEGRE (2004) 16.

adscriben como único vestigio ciertos topónimos, sin dar ninguna indicación más al respecto ni plantearse la cuestión de sus vínculos genéticos.

Pionero en este sentido fue Miquel Dolç, cuyo interés por el tema le llevó a escribir un artículo al respecto, en el cual estudia los topónimos más antiguos, para alguno de los cuales propone un origen púnico, tendencia esta que ha contado con ciertos precedentes, como hemos visto, y que siguen estudiosos posteriores³⁵⁸. Con todo, se refiere a los topónimos en *-er* como típicos y característicos de la antigua lengua balear³⁵⁹.

En la misma línea, Francesc de B. Moll habla de un estrato lingüístico primitivo prerromano, que, junto con el púnico, constituye el estrato lingüístico más remoto³⁶⁰. Por su parte, Joan Veny, en sus estudios sobre toponimia balear, califica de enigma esta antigua lengua balear, a la cual asocia algunos topónimos y finales toponímicos³⁶¹. También Cristobal Veny menciona la lengua de los baleáricos como origen de ciertos nombres de lugar, sin añadir ninguna información adicional³⁶².

En la última década, estudios más recientes no dan ningún detalle concreto y se limitan a abundar sobre el misterio que rodea la lengua prerromana de las islas. Así, Rosselló Bordoy hace una referencia incidental a un estrato lingüístico prerromano al cual atribuye algunos topónimos que presentan una cierta semejanza formal entre sí y que no permiten ser explicados por el árabe ni como lo que el autor calificada de “pervivencias latinas”³⁶³. Lo mismo más o menos se lee en el trabajo de Mas i Negre³⁶⁴. Igualmente Rosselló Vaquer, en un trabajo relativamente reciente, se limita a dar una breve lista de topónimos prerromanos³⁶⁵. Desde la paleohispanística, por su parte, Velaza abunda en constatar el desconocimiento prácticamente total al respecto³⁶⁶.

Por hipótesis, supondremos que los baléaricos hablaban la misma lengua, el paleobalear, de acuerdo con la denominación de Pérez Vilatela. Sin embargo, hacemos constar que se trata de una inferencia *ex silentio*, que no se puede apoyar en ningún argumento objetivo del todo concluyente.

³⁵⁸ DOLÇ (1979).

³⁵⁹ DOLÇ (1979) 11.

³⁶⁰ MOLL (1990) 59-60.

³⁶¹ VENY, J. (1980) 51-52; VENY, J (1996) 60-61. también un autor ajeno a la lingüística abunda en esta condición enigmática de la lengua de los antiguos baleáricos: PERICOT (1975) 129.

³⁶² VENY, C. (1989) 267.

³⁶³ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 268.

³⁶⁴ MAS I NEGRE (2004) 44. Sin embargo, en otro sitio parece pronunciarse por una conexión céltica: *ibidem*, 16.

³⁶⁵ ROSSELLÓ VAQUER (2004) 116.

³⁶⁶ HERNÁNDEZ – SANMARTÍ - VELAZA (2002) 65, n.19. En VELAZA (2014) examina las afinidades de la antroponimia balear, aunque sin concluir nada en torno al lenguaje prerromano de las islas.

Procederemos primero a hacer acopio de las evidencias lingüísticas en los diversos ámbitos del vocabulario. Empezaremos por el léxico común, que, como queda dicho más arriba, apenas proporciona alguna información.

2.1.- El léxico común

2.1.1.- Fuentes antiguas

Las fuentes antiguas nos transmiten, salvo error u omisión, sólo un apelativo susceptible de ser calificado prop iamente como “baleárico”. Se trata de un término para definir un granizo diminuto³⁶⁷ en el *gentilis sermo* de los minoricenses que nos es transmitido por la Carta-Encíclica del obispo Severo³⁶⁸, datable a principios del s. V.

*"Grando minutissima quam incolae insulae huius gentili sermone argistinum vocant non usquequaque copiosa defluxit."*³⁶⁹

El término es un hápax, con diversas variantes textuales según los manuscritos y los editores. Así, existe la lectura *abbigistinum*, que es la versión de cuatro de los principales manuscritos, si bien Amengual en su edición de 1987 se inclina en su edición por la variante *argistinum*³⁷⁰. Algunos editores, por su parte, han ofrecido propuestas diferentes: *algistinum*, *albigistinum*, *abgistinum*. Poco se puede añadir a lo que en su momento escribió Mariner en relación a esta palabra:³⁷¹

“La tradición textual ha sido particularmente insegura -como suele serlo en muchos casos de hápax- con el nombre que esos habitantes de la isla daban a ese granizo menudísimo. Abbigistinum supone el consenso de cuatro de los manuscritos básicos; discrepa el quinto, Palatinus, con argistinum. Baronio había editado algistinum; Migne, que publicó la obra dos veces, editó en la primera abgistinum, que pasó al Thesaurus linguae Latinae en Nom. abgistinus y sin más que la referencia escueta del pasaje: parecidamente en el vol. VI 2190 s., s. u. grando. En la segunda, hizo figurar albigistinum, ¿tal vez por contaminación entre el de la anterior versión y algistinum de la de Baronio? ¿O como eco -consciente o no- del album ligustrum virgiliano? Lo cierto es que no sólo él, sino incluso sus demás variantes, si de algo tienen aspecto, es de nombre latino, en mayor o menor grado: el menor, sin duda, el editado ahora por Seguí. Tal vez esa inseguridad explique que no le haya dedicado el más leve

³⁶⁷ No hemos sabido hallar un equivalente en el léxico actual menorquín de tal palabra. El *salpluig*, un fenómeno muy típico de Menorca, “Gotellada de sal i aigua produïda per les ones en topar amb les roques els dies de temporal” (*Alc.M.*) no es exactamente un granizo, pero tal vez Severo se pueda referir a este meteoro.

³⁶⁸ El texto, por su evidente interés histórico, ha suscitado abundante bibliografía. La edición más reciente es la de J. Amengual: AMENGUAL (1987); Vid. también AMENGUAL (2001) para más información sobre el texto, esp. p. 688-689 para *argistinum*. Gabriel Seguí Vidal, autor de la primera edición crítica del texto, *La Carta Encíclica del Obispo Severo. Estudio de su autenticidad e integridad con un bosquejo histórico del cristianismo balear anterior al siglo VIII*, Palma de Mallorca, 1937 da la lectura *abbigistinum*.

³⁶⁹ *Epistola Severi Episcopi* 20,13 según AMENGUAL (1987).

³⁷⁰ Es la lectura del cod. Palatinus 856, considerado el más fiel al original: AMENGUAL (2001) 652.

³⁷¹ MARINER (1976) 272. Una breve revisión de la cuestión en CLOSA (1978).

comentario”.

Como apunta Mariner, existe la posibilidad de que el vocablo no sea el rastro remoto del léxico prerromano³⁷². Puede tratarse simplemente de un término propio del latín vulgar de la isla, quizás un mero derivado de *argestes*³⁷³, préstamo procedente del gr. ἀργέστης, un viento a veces identificado como del NO³⁷⁴ y otras veces, del Este³⁷⁵. Sería pues un **argestinum* / **argistinum*, diminutivo o tal vez adjetivo derivado: “relativo al viento *argestes*” i.e., “traído o producido por este viento”³⁷⁶.

Las fuentes nos transmiten un cierto número de términos relacionados con la flora y la fauna de las islas³⁷⁷ –campo semántico este donde siempre resulta fácil recoger alguna voz autóctona-, pero no parece que se pueda confirmar propiamente su adscripción etimológica al substrato paleobaleárico. Zucca considera pertenecientes a la lengua local, aparte del ya mencionado *argistinum* y var., otros dos vocablos: **laurex* / **laurix* (pl. *laurices*), nombre con que se designa a las crías del conejo y el ornitónimo *vipio*³⁷⁸.

Sin embargo, hay pocos argumentos para sostener tal afirmación. El análisis del texto pliniano donde se documentan tales nombres no permite aseverar que se trate de nombres de origen balear. Con mucho, se puede inferir que son usados en las Baleares y su uso parece general en el latín vulgar de las zonas adyacentes, según se ve por los continuadores de ambos términos en las lenguas romances.

laurices

leporum generis sunt et quos Hispania cuniculos appellat, fecunditatis innumerae famemque Baliarum insulis populatis messibus adferentis. Fetus ventri exectos vel uberibus ablatos, non repurgatis interaneis, gratissimo in cibatu habent; laurices vocant

Pl. NH, 8, 217

³⁷² El gentilis sermo es interpretado por Closa (CLOSA 1978) como continuador del lenguaje prerromano, entendiendo *gentilis* como pagano = prerromano, en un uso de la palabra muy típico del latín cristiano. Lo más probable es que simplemente sea la manera de denominar el latín local. Sea como sea, *argi-* resulta fácil de asociar a cualesquiera de las lenguas antiguas adyacentes: i.e. **h₂erg-* o bien vasco e ibérico *argi*/*ÁRKI-* resp. En ambos casos, una base semántica “blanco” “luminoso” para el granizo parece, de entrada, plausible.

³⁷³ PLIN., NH., 2,119.

³⁷⁴ ARSTT., Meteor., 2,6,12; TH., Vent, 51.

³⁷⁵ HES., Th., 379, 870.

³⁷⁶ La identificación de dicho viento no es del todo clara. Según parece, se identificaba con *corus* / *caurus*, un viento frío del NO, (*ThLL* s.v. *argestes*) pero también con algún otro viento benigno. *A solstitiali occidente corus venit, qui apud quosdam argestes dicitur, -mihi non videtur, quia cori violenta vis est et in unam partem rapax, argestes ere mollis est et tam euntibus communis quam redeuntibus.* (SEN., Nat., V,XVI, 5).

³⁷⁷ BORRÁS (1961); REIXACH (1961); ZUCCA (1998) 172 ss.

³⁷⁸ ZUCCA (1998) 162. De hecho da como forma de referencia *laurex*, cuando en realidad sólo se documenta el plural *laurices*. Sin duda, se adhiere a las etimologías de W-H, s.v *laurices* y *vipio*.

“son del tipo de las liebres y en Hispania se llaman *cuniculi* (i.e. conejos), de una fecundidad innumerable y que llevan el hambre a las Baleares al devastar las cosechas. Las crías sacadas del vientre o arrancados de las ubres de la madre, sin limpiarles las tripas, son tenidas por un bocado exquisito: las llaman *laurices*”.

vipio/vibio

Baliares insulae nobiliorem etiam supra dicto porphyriorem mittunt. Ibi et buteo accipitrum generis in honore mensarum est, item vibiones; sic vocant minorem gruem.

Pl. *NH*, X, 135

“Las islas Baleares envían además de lo dicho el aún más noble porfirión. Allí también el buteo, una especie de gavián, es tenido por un plato de lujo, también los vibiones (así llaman a una grulla más pequeña)”

Como se infiere fácilmente en un análisis puramente objetivo de los textos, no hay motivos para adscribir ninguno de ambos términos al paleobalear, ya que el sujeto de *vocant* no es en absoluto definido y equivale, en la práctica, a un impersonal. De hecho, el primero se documenta indirectamente en el latín vulgar de Hispania, donde ha dejado continuadores en el léxico común³⁷⁹. El segundo también parece haber dejado rastro en el léxico del galo- e italo-romance³⁸⁰.

Por tanto, puede tratarse más bien de palabras del latín provincial hispánico o gálico trasplantadas a la isla (procedentes de las lenguas del sustrato respectivas), aunque no puede, obviamente, descartarse que tengan sus raíces en el paleobalear y desde allí hayan dado el salto al latín vulgar de las islas y luego al latín vulgar de Hispania y Galia.

2.1.2.- Vestigios en los estadios lingüísticos más recientes

En el léxico actual, la práctica totalidad del vocabulario común de las distintas variantes del catalán de las Islas remite al catalán de los conquistadores medievales, con algunos arabismos y otros préstamos procedentes de las lenguas del adstrato o del superestrato³⁸¹. Tal como se ha expuesto más arriba, la ruptura en la continuidad lingüística y étnica que supone la incorporación de las islas a los dominios de la Corona de Aragón en el s. XIII explica este estado de cosas.

Del estadio preárabe, sólo se rastrean – y con reservas- unos pocos “mozarabismos” vivos, probables vestigios del hispano-árabe local. El más evidente podría ser *xítzero* < lat. *ciceru*, nombre del guisante sólo presente en el Llevant mallorquín. Otros como el

³⁷⁹ Cat. lorigó “gazapo” *DECat* s.v lorigó < **lauricone*. Cfr. igualmente *REW* 4941 *laurex*. Seguramente tiene que ver con un **laura* “cueva, madriguera”, presente quizás en port. *loura* “conejera, madriguera de conejos” y NL ibérico *Lauro*?

³⁸⁰ *REW* 9359 *vipio*: francés *vi(n)geon* e italiano *bibbio*.

³⁸¹ BRUGUERA (1985) 38-45.

ictiónimo aluja o aluda < lat. *loligine*?³⁸², el fitónimo càrritx < lat. *carice*, los ornitónimos baldritxa³⁸³ < lat. *perdice* y bocatxo *Caprimulgus europaeus* y el ictiónimo xerna < lat. *acernia* son más discutibles. Incluso algunos de ellos se documentan también en el catalán continental³⁸⁴.

Mucho más significativos y abundantes son los arabismos. En las Baleares se conservan algunos términos de esta procedencia típicos y exclusivos³⁸⁵. Así, en Mallorca, p.ej., cadaf “medida de capacidad” o en Menorca, cuscussó, “plato típico de Navidad”³⁸⁶.

Los adstratos y superestratos más recientes han dejado una cierta huella en la lengua actual. Así, la presencia de galicismos es especialmente relevante en la habla de Sóller, el “solleric”, explicables por los numerosos emigrantes de la Vall de Sóller retornados de Francia en tiempos recientes³⁸⁷. Fuera de este caso, los ejemplos son anecdóticos³⁸⁸.

En cuanto a los anglicismos, frente a los contados ejemplos que se documentan en Mallorca³⁸⁹, hay que destacar la relativa abundancia de términos de origen inglés en el habla de Menorca, consencuencia de la ocupación de la isla por los británicos durante

³⁸² *Alc.M.* s.v. alutja o aluda. *Ommatostrephes vulgaris*, cast. calamar volante, flecha de mar. Debe ser simplemente cat. aluda, de ala, por los aletas del calamar.

³⁸³ según *Alc.M.*, nombres de diversas especies de proceláridos: *Puffinus cinereus* y *Puffinus anglorum* y láridos: *Larus ridibundus* y *Larus melanocephalus*. Existe la variante baldriga.

³⁸⁴ Una discusión completa en CORBERA (2008) 432- 437, que se muestra escéptico y plantea un origen alternativo italiano o hispánico para la mayoría de los mozarabismos propuestos por Coromines.

³⁸⁵ CORRIENTE (1997B) 22 recoge un dialectalismo balear argamussa “racimo” una etimología bereber **arkəmus*, préstamo antiguo de lat. *racemus*. El término es de atestación reciente y parece en realidad designar un tipo de uva más que la uva en general. La variante *agramussa* sugiere un vínculo con *agre* “agrío”: FAVÀ (2001) 43:12. Tampoco gofia, según algunas informaciones es un término que designa el pan mojado en el caldo de la caldereta de pescado que recuerda la palabra canaria gofio < cat. bòfia: CAVALLER TRIAY, (1984) 9. Otros como tèquina “tipo de embarcación de poco calado”, parecen de origen árabe, aunque este extremo no está del todo aclarado: *DECat*, s.v. tèquina. Otros son más cuestionables como xalea “Flamarada que fa la fusta de pi a la llar de foc” (Mall., segons Aguiló Dicc.) *Alc.M.* Coromines propone una relación con árabe [šʾl] < **šuʾaliyyaʿ* a partir de *šuʾal* y var. “llama”: *DECat* s.v. xalea. Podría ser simplemente un término catalán derivado del verbo xalar.

³⁸⁶ CORBERA (2008) 445-448 para un examen y bibliografía.

³⁸⁷ CORBERA (1981); FERRÀ (1992).

³⁸⁸ En menorquín, fer rendivú “fer compliments”, sacardiu “enrabiada” < *fr. sacré Dieu*: MOLL (1975).

³⁸⁹ P.ej. *bolda* / *boldo* que Coromines *DECat* II, 64 califica de reciente y exclusivo del balear, si bien hay testimonios en sentido contrario de esto último. Si bien se podría buscar un étimo en el inglés bowlder “bloque de roca”, la relación con lat. *bolide* “sonda” que propone *Alc.M.* s.v. *bolda* parece poder reunir los significados aparentemente discrepantes de “cuerda larga” y “piedra”. En Ibiza existe *boldra* (EEiF) “tros de roca que s’ha després”, quizás del mismo origen.

el siglo XVIII, y relativamente vivos en la lengua actual³⁹⁰.

En cuanto a las Pitiusas, los términos peculiares y característicos son también de procedencia árabe o arcaísmos del catalán, *verbi gratia* baldraca “cántaro”³⁹¹, bigarniu “niño chico”³⁹², boix “niño”³⁹³, canís var. de canyís, carric “piñón de pino blanco”, major “abuelo”, maqueri “aunque o sargussa “lagartija”³⁹⁴.

En ambos archipiélagos, la imposición del castellano como lengua oficial desde el s. XVIII ha supuesto la entrada en el léxico común de innumerables términos y locuciones de este origen.

En resumen, dejando de lado un puñado de arabismos y extranjerismos, la mayor parte de los términos del lenguaje común peculiares del dialecto catalán de las Baleares son voces catalanas arcaicas, perdidas –algunas, muy tempranamente - en el catalán continental. Así, palabras como al·lot “muchacho”, ca “perro”, cocó, regana³⁹⁵, saïm o sòtil o fueron de uso común en el catalán continental o han evolucionado localmente a partir de palabras catalanas del léxico usual.

Otros, presentes solo en las islas, sin embargo, admiten sin problemas una etimología que remite al catalán. Ejemplos como culàrsega³⁹⁶, salpruig < *salpluig³⁹⁷, genuínos de Menorca, no ofrecen dificultades para su interpretación como formaciones a partir de términos genuinamente catalanes.

Otros términos, en cambio, no admiten una explicación directa por el catalán, aunque no se puede descartar que hayan sido en origen palabras del léxico corriente, perdidas tempranamente en la lengua actual del Principado.

Así, donarda, nombre del ágave *Agave americana*, que en catalán continental recibe el nombre de atzavara, evidente arabismo, por lo cual se podría pensar que quizás

³⁹⁰ La lista de anglicismos más o menos vivos en el dialecto menorquín es nutrida: *blècbol*, *becbol*, *bepbol*, *boínder*, *bifi*, *berguin*, *berguiner*, *escrú*, *estic*, *fàitim*, *grevi*, *gin*, *men*, *mèrvels*, *mitjamèn*, *pepelmen*, *pudin*, *pinxa*, *plè*, *saidbord*, *sengri*, *tornescrús*, *ueit*, *xaquens*, *xenc*, *xoc*, *xumèquer*: ORTELLS- CAMPOS (1983).

³⁹¹ Der. de Bagdad, pero no directamente del árabe: es una formación románica a partir del nombre de esta ciudad, que con evoluciones semánticas divergentes está presente en la etimología de it. baldacca, baldacchino, cat. baldragues, cast. baldraque.

³⁹² cat.* bigard/ begard < fr. bigard/ bégard, cast. bigardo/ begard más un sufijo diminutivo –iu.

³⁹³ Sin duda, en la base hay una metonimia a partir de boix “miembro viril”: *DECat*. s.v boixar.

³⁹⁴ Poco peso tiene la hipótesis de una presencia de rastros del sustrato púnico en el catalán de Ibiza: SANCHIS GUARNER (1980) 27.

³⁹⁵ *DECat VIII*, 192, s.v. rega.

³⁹⁶ Variante de *culàssega* < *culassa* + *-ega* / *-iga*.

³⁹⁷ “Gotellada de sal i aigua produïda per les ones en topar amb les roques en dies de temporal”, de un hipotético **salipluviu*- cfr. para la evolución fonética *sopluig* < **subpluviu*-.

donarda sea la denominación catalana genuina del áloe³⁹⁸. O sùl.lera/ sòl.lera³⁹⁹, ornitónimo, que puede derivar de un latino **surdula*, quizás “mozárabe”⁴⁰⁰.

Un término digno de estudio es el vocablo pan-balear, presente en todas las islas, *mac*. Su significado es “piedra” en Mallorca y Menorca; en Ibiza designa una piedra grande e incluso una roca⁴⁰¹. Aparece en topónimos, especialmente en Formentera: *es mac de s'Àguila*, *es mac Remput* (i.e. *Romput*), *es mac Caigut*, *es mac des Conill* y de él se forman diminutivos y otros derivados como los nombres comunes *macar*, *macolí*, *maquet* y los topónimos *Macaret*, *Macarella* y *Macarelleta*⁴⁰².

El término es de atestación reciente y apenas presente fuera del balear⁴⁰³. Los topónimos formados con dicho apelativo parecen de formación reciente y no puede rastrearse su presencia en la toponimia anterior a la conquista catalana⁴⁰⁴.

La etimología de Coromines presupone un derivado postverbal a partir del verbo *macar*: “dañar”⁴⁰⁵. Habría habido, según el autor, aquí una metonimia adicional: *daño* > *cosa que daña* > *piedra*. Sin dejar de ser posible, la cantidad de presupuestos que nos obliga a admitir impide considerarla del todo concluyente. La falta de apoyos sólidos en el léxico catalán continental, sin embargo, puede dejar de ser un obstáculo si se tiene en cuenta que en la toponimia catalana se rastrea un lexema **mag-* < **mac-* en NL como Magaró⁴⁰⁶ o Maguerola⁴⁰⁷. Este lexema podrían remitir a un prerromano

³⁹⁸ *DECat*. s.v donarda propone un étimo latino **donacita* / *donacida*, derivado de gr. **δονακίς*, - *ίδος*, var. del gr. *δόναξ*, *ακος* nombre de un tipo de caña. El catalán atzavara proviene de la denominación árabe del áloe (*Aloe* spp.) que se aplicó posteriormente al ágave, de origen americano. No se podría descartar que simplemente se trate de un derivado peyorativo de dona “mujer”, basado en una – hipotética- etimología popular.

³⁹⁹ Nombre del triguero *Miliaria calandria* en cat. *cruixidell*.

⁴⁰⁰ MOLL (1983). Coromines propone, por su parte, una evolución a partir de lat. **alaudula* > **lodla* >

**s'odla* > sol.la/ sòl.lera, con falso análisis y substitución del falso artículo l' por el artículo salat s': COROMINES (1972) I, 258.

⁴⁰¹ *Alc.M.* s.v. *mac*: “a Mallorca i Menorca, el mac no sol éser més gros que el puny d'un home; a Eivissa es diu mac a pedres més grosses, tant com el cap”. La presencia del término en Ibiza, con un sustrato prerromano aparentemente diferenciado de las demás islas, dificulta la asunción de un origen antiguo, si bien podría haber llegado a las Pitiusas procedente de las Baleares en tiempos recientes.

⁴⁰² *Onom.* I s.v. *Macarella*. Sin embargo, el género femenino de (cala) *Macarella* (*Macarelleta* no es más que un diminutivo) no es sencillo de explicar, ya que se esperaría *macarell*, en virtud del género masculino del colectivo *macar*. Es relativamente frecuente que los diminutivos impliquen un cambio de género: *Cala Pregonda*/ *Cala Pregondó*.

⁴⁰³ Con todo, hay algún ejemplo de su uso en catalán continental: *DECat* s.v. *mac*.

⁴⁰⁴ *Tagomago*, y sobre todo, *Mago* podrían testimoniar un radical **mag-*, que resultaría en lat. vulg. **magu* y, transmitido a través del árabe, podría devenir **māq* de donde cat. *mac*. La aproximación entre los topónimos antiguos y el apelativo reciente es demasiado especulativa.

⁴⁰⁵ *DELCat*, V, 345, s.v. *macar*.

⁴⁰⁶ Partida rural en Abella de la Conca, Pallars Jussà, *Onom.* V. s.v. *Maguerola*. Existen unas roques de Magaró.

**mak-* “piedra, roca, v.sim”, de donde se extraerían colectivos latinos como:

* <i>mac-are</i> + dim. <i>-one</i>	>	NL Magaró
* <i>mac-aria</i> + dim. <i>-ola</i>	>	NL Maguerola

No obstante, en balear, a juzgar por los derivados, la forma de base sería **makk-*, lo que explicaría la sorda intervocálica de macar, macolí, etc. Evidentemente, pueden haber entrado en juego factores diversos (variantes expresivas, analogías, etc.) para inhibir la sonorización regular de la sorda dentro del catalán⁴⁰⁸.

Con las debidas reservas, pues, es preferible asumir un origen catalán del vocablo, introducido por los repobladores medievales, aunque quedaría abierta la puerta a especular sobre el carácter prerromano de dicho término, que constituiría uno de los pocos ejemplos de supervivencia del estrato lingüístico precatalán, junto a los escasos arabismos y mozarabismos aún vivientes⁴⁰⁹.

Para terminar, examinaremos una conjetura, formulada en su momento por Coromines y recuperada recientemente Blasco en su estudio sobre el paleosardo, que proponen un término paleobaleárico como étimo del catalán *norai* “amarre en tierra para embarcaciones”.

Coromines propuso una aproximación al sardo *nuraghe* y supone un intermediación “mozárabe” que explicaría los pormenores de la evolución fonética desde un originario **nurage*⁴¹⁰. Blasco, por su parte, ve en el término una estructura **nur* + *ai*, con el mismo lexema **nur-* que se identifica en apelativos comunes y topónimos sardos como *nuraghe*, *Nura*, etc., más uno de los sufijos típicos de la toponimia paleosarda⁴¹¹.

De hecho, según la documentación conservada, la palabra no está testimoniada hasta

⁴⁰⁷ Diversos topónimos en Catalunya (*Alc.M.* s.v Magarola; *Onom.* s.v Maguerola).

⁴⁰⁸ Otra opción es que pudiera tratarse de un “mozarabismo”, con su típico tratamiento de las oclusivas intervocálicas. Sería entonces un “hermano” del hipotético catalán **mac*, derivado de latín vulgar **macu-*, término este procedente del substrato. La coincidencia se explicaría bien por un sustrato compartido o bien por la introducción del término en el latín insular desde el continente.

⁴⁰⁹ Que la palabra para “honda”, en el catalán de Baleares “*bassetja*” y var. pueda tener alguna conexión con el antiguo sustrato balear dista mucho de ser evidente. La palabra se halla en catalán continental desde antiguo. Como mucho pudiera pensarse en una incorporación ya en el latín vulgar de la zona a partir de un término baleárico, lo cual ya es mucho especular. Para las etimologías propuestas y un estudio detallado del término: *DECat.* s.v *bassetja*. Por su parte, árabe CORRIENTE (1997B) 29 propone un étimo árabe **masağga^t*.

⁴¹⁰ *DCECH* IV, 238 y V, 959ss.; *DECat.* da la variante *norai* > NL *Noraix*, *Noraixàs*, *Es Noraig* en el Golfo de Rosas, que se ha desarrollado a partir del falso análisis del pl. *norais*. En el mapa Despuig consta el NL *es Norais*, en el puerto de Sóller, luego deformado en NL *Soldat d’Oray* y actualmente perdido.

⁴¹¹ BLASCO (2010) 109.

el s. XIII y, si bien su primera atestación escrita se da en Mallorca, no hay por qué calificarla como específicamente balear, ya que es pancatalana. Más bien podría ser palabra de origen romance, posiblemente un dialectalismo norcatalán. Como, de hecho, el *norai* / *noray* es tiene como objeto fijar los amarres de una embarcación,⁴¹² en última instancia podría subyacer un lat. vulg. **nodác'lu-*⁴¹³ > **noðáyλ* > **nozay* > *norai*, en base al verbo latino *nodare* “anudar”, con yeísmo y un tratamiento no insólito en el catalán septentrional de la *-d-* intervocálica latina: *-d-* > *-ð-* > *-z-*, y eventualmente *-r*⁴¹⁴.

Desde el Empordà o zonas adyacentes debió de extenderse a las Baleares desde el primer momento de la conquista catalana y al resto de Cataluña y la Península⁴¹⁵. Así, **nodác'lu* > **nozáyλ* > *norai* podría ser un dialectalismo del léxico mariner de la costa norcatalana que significaría simplemente “amarradero”.

En conclusión, un examen detallado del vocabulario insular ofrece, pues, pocas o nulas perspectivas de hallar algún resto del léxico prerromano.

⁴¹² “Columna o anella de ferro fixa en terra per a fermar-hi les amarres de les embarcacions” *Alc.M.* s.v.

⁴¹³ Para el sufijo, cfr. catalán *fermall*, *emboçall*, *llogall* *governall*, con un sufijo *-all* < **-ac'lu*, que forma nombres de instrumento. El yeísmo, es decir, la pronunciación /y/ de los grupos latinos *-c'l-*, *-ly-* es antiguo en catalán. Ya a mediados del s. XII se documentan formas como *pareiadas* o *pareis*: COROMINES (1976) I, 30; VENY, J. (1978) 45-46.. De hecho, el fenómeno es previo a la conquista catalana de las islas, en la medida en que el dialecto balear lo conserva escrupulosamente.

⁴¹⁴ El rotacismo de sibilantes sonoras intervocálicas, ya sea procedente de lat. *-s-*, *-c-* o *-d-* se produce esporádicamente, pero no es infrecuente, cfr. *cirera* < **ciresa* < *cerasea*, *tanarida* < **tanazida* < lat. *tanaceta*, ap. *Toldrà* < *Tolzà* < *Tolosà*, *xaruc* < lat. *caducu*, lat. *Claudianas* > NL cat. *Glorianas*, NL *Gombrèn* < NP *Gumesindu*, NL *Gisclareny* < NP *Gislasindu-*, rossellonés *farena* = ant. *fasena*, en el resto del dominio catalán *faena*, *feina* < *lat. *facenda*: BADIA I MARGARIT (1951) 188 n.8. También en el dominio occitano se da algún caso de tratamientos análogo: FERNÁNDEZ GONZÁLEZ (1985) 206. El timbre *o* corresponde a la evolución regular a partir de lat. *nōdu-*, como prov. nos “nudo”. En cambio, el catalán actual muestra, como el castellano, un timbre *u*: cat. nus “nudo”, a partir de un variante lat. vulg. **nūdu-*.

⁴¹⁵ La procedencia empordanesa de los primeros pobladores de las Islas evidentemente tendría que ver con ello.

2.2.- La onomástica

Dada la inexistencia (o extrema escasez, en el mejor de los casos⁴¹⁶) de un corpus de textos redactados en “paleobalear”, la onomástica, como queda dicho, es la única fuente de información que nos permite caracterizar de algún modo el idioma. El análisis de los topónimos y antropónimos será el que nos permitirá alcanzar alguna conclusión al respecto.

Pasaremos revista a las fuentes documentales con que contamos en el momento presente.

2.2.1.- Fuentes

2.2.1.1.- Fuentes antiguas

2.2.1.1.1.- Epigrafía púnica

Las fuentes cronológicamente más antiguas, las fenicias y púnicas, son también las menos significativas por la información que nos suministran. Efectivamente, los documentos redactados en lengua fenicia y púnica no contienen ningún nombre susceptible de ser interpretado como manifestación lingüística de un sustrato pre-semítico en las islas. De las inscripciones que se recogen en el *Corpus* de Fuentes Estañol⁴¹⁷, todo lo que es legible e inteligible parece plenamente semítico.

Ibiza tiene un patrimonio epigráfico púnico y neopúnico que abarca los diferentes tipos de inscripciones encontradas por todo el Mediterráneo: funerarias, votivas, conmemorativas y de propiedad, así como una variedad de soportes para estos textos epigráficos: piedra, oro, cerámica y bronce. Sin embargo, el número de hallazgos epigráficos es reducido en relación a la duración de la permanencia púnica en la isla. Alguno texto se ha encontrado fuera de la isla, en territorios adyacentes, como en Na Guardis, en Mallorca, antigua factoría ebusitana.

Con todo, los textos conservados son por lo general breves y poco informativos. Se trata en la mayor parte de los casos de indicaciones de propiedad sobre soporte cerámico, que constan de antropónimos completos o abreviados. La aportación de este corpus epigráfico al conocimiento de una eventual lengua indígena en Ibiza es nulo, puesto

⁴¹⁶ Vid. *Infra* 2.2.3.1.2.4.

⁴¹⁷ FUENTES ESTAÑOL (1986); DE HOZ (1987) para algunos textos no recogidos en el *Corpus* de Fuentes Estañol. Una puesta reciente al día a cargo de ella misma (ahora con los apellidos Estanyol i Fuentes) se halla en *EEiF*, V, s.v. *Epigrafía. Epigrafía feniciopúnica*. Vid también para un panorama de la epigrafía fenicia y púnica de la Península los trabajos de RUIZ CABRERO (2002) y ZAMORA (2005 B) 64-65. Actualmente, existe el proyecto de un nuevo corpus que recoja los hallazgos más recientes vid. ZAMORA (2005). Previamente, Veny había incluido algunas de las halladas en Ibiza en su *Corpus. CIB*, 171 a 174, Ap. I.

que toda la onomástica es perfectamente interpretable como cananea⁴¹⁸.

Los textos más largos no aportan tampoco más información. De hecho, como texto de una cierta extensión sólo se cuenta con una plaqueta de bronce con dos textos votivos procedente de la Cova des Culleram. La inscripción más antigua es púnica, del s. IV aC y hace referencia a la construcción de un santuario en honor a Reshef Melqart. La de la otra cara presenta grafía neopúnica (s II / I a.J.C.) es una inscripción votiva a Tinit y a la Fortuna. Los nombres personales que se registran, así como el resto del vocabulario, son plenamente púnicos.

2.2.1.1.2.- Epigrafía de época romana

Las inscripciones de este periodo, desde la conquista hasta la dominación árabe, han sido recopiladas por Veny en su *Corpus* de 1965⁴¹⁹. También Zucca publica y comenta algunas inscripciones ya recogidas por Veny⁴²⁰. Mas i Negre ha hecho recientemente una revisión del conjunto, que no ha sufrido ningún incremento substancial desde la edición de Veny y ofrece una relectura parcial de algunos epígrafes⁴²¹.

El grueso de las inscripciones de este periodo, evidentemente, está redactado en latín, pero Veny también recopila, aparte de las inscripciones púnicas que ya hemos citado más arriba, algunos epígrafes en griego⁴²² y hebreo⁴²³.

La presencia de textos en lenguas prerromanas de la Península en su grafía epicórica está documentada por un epígrafe celtíbero, la famosa estela de Ibiza, MLH III, K.16⁴²⁴. La presencia de textos en lengua y escritura ibéricas ha sido defendida por Velaza en su examen de algunos grafitos polentinos⁴²⁵.

El corpus de inscripciones de las Baleares básicamente consta de epígrafes sepulcrales, junto a algunas inscripciones de tipo oficial, y otras de carácter religioso. A este conjunto se suma un pequeño número de inscripciones y grafitos de difícil comprensión⁴²⁶. Cabe adjuntar aquí un capítulo de diversos, con epígrafes variados y de nulo interés para nuestro estudio, como estampillas y marcas de taller, de procedencia extrainsular⁴²⁷. Curiosas resultan, por su vinculación con la actividad

⁴¹⁸ Vid. infra. **2.2.3.1.1.**

⁴¹⁹ VENY (1965).

⁴²⁰ ZUCCA (1998) 225.

⁴²¹ MAS I NEGRE (2004) 54-62.

⁴²² *CIB*, 14 y *CIB*, 118.

⁴²³ *CIB*, 12. La población de origen hebreo tuvo un peso considerable en Menorca, como se infiere de la Epístola de Severo: AMENGUAL (1987) 37 ss.

⁴²⁴ *CIB*, 175. Veny en su comentario a la inscripción la califica como "ibérica".

⁴²⁵ VELAZA (1993); VELAZA (1996).

⁴²⁶ PENA (2002); HERNÁNDEZ-GASCH-SANTMARTÍ-VELAZA (2002).

⁴²⁷ MAS I NEGRE (2004) 31-35; también DE HOZ (1987) ofrece la publicación de algunos textos de

arquetípica de los baleáricos, las inscripciones en las *glandes plumbeae* de los honderos halladas en el yacimiento de *Sanisera*⁴²⁸.

En suma, todo este conjunto epigráfico proporciona a nuestro estudio exclusivamente un puñado de antropónimos que reflejan una onomástica peculiar, de interpretación incierta⁴²⁹, más algún topónimo ya confirmado por las fuentes literarias.

2.2.1.1.3.- Epigrafía de época tardoantigua y medieval

Aparte de algunas joyas inscritas⁴³⁰ y alguna inscripción— generalmente funeraria-cristiana⁴³¹, no hay material epigráfico relevante en lengua latina datable en la Antigüedad Tardía o en la Alta Edad Media .

El hallazgo reciente en Mallorca y Menorca de unos pocos sellos bizantinos en lengua griega ha aportado, además de un reducido caudal de antropónimos, información de gran importancia para la reconstrucción de la historia de las islas en este periodo⁴³².

Finalmente, la escasa epigrafía de época árabe transmite nada de interés para nuestro estudio⁴³³.

2.2.1.2.- Fuentes literarias

2.2.1.2.1.-Fuentes antiguas

Por lo que respecta a las fuentes clásicas, ya se ha mencionado anteriormente cuál es el volumen e importancia de lo que nos refieren los autores grecolatinos en relación a la lengua de los baleáricos: sólo unos pocos nombres de lugar recogidos por los geógrafos e historiadores, en buena parte exónimos⁴³⁴. Poco es, pues, lo que pueden aportarnos.

este tipo.

⁴²⁸ En una el texto es *S.CAE* y en otra *S.S.C*: DE NICOLÁS (1983) 248; DÍAZ ARIÑO (2008) 255.

⁴²⁹ Vid. 2.2.3.1.2.1.2. para el análisis de estos antropónimos.

⁴³⁰ Como p.ej. *CIB*, 193. Recientemente se ha publicado un conjunto de anillos hallados en yacimientos menorquines de esta cronología con alguna inscripción de difícil lectura: DE NICOLÁS-OBRAJADOR (2015)

⁴³¹ *CIB*, 11,14, 55, 63, 65, 66, 70, 76 y 134. Para un panorama global de la epigrafía en esta época: VIZCAÍNO (2007) 750-754.

⁴³² SEIBT (2005); DE NICOLÁS-MOLL (2011).

⁴³³ ROSSELLÓ BORDOY (1975).

⁴³⁴ Para las fuentes clásicas sobre las islas: MUÑOZ (1974); FERNÁNDEZ-MIRANDA (1978) 316-323; BLANES ET ALII (1998); COSTA-DOMÍNGUEZ-GUERRERO (2004) 247-280.

2.2.1.2.2.- Fuentes tardoantiguas y medievales

Para trazar el panorama de la onomástica baleárica, es de vital importancia el caudal que aporta la documentación medieval. La documentación datable en el periodo de transición entre la Edad Antigua y la Medieval -los “siglos oscuros”, como los llama Rosselló Bordoy- es muy escasa: alguna alusión marginal en las crónicas, alguna referencia a la jerarquía eclesiástica local, algún epígrafe, la Carta de Severo ya mencionada y poca cosa más⁴³⁵.

La dominación árabe está algo más documentada pero no aporta gran cosa más en relación a nuestro campo de interés⁴³⁶. Algunos topónimos nos transmite el Códice latino-árabe del *Repartiment* (ARM s/n), editado por J. Busquets⁴³⁷ si bien no sin problemas de grafía y lectura. También algunos autores árabes, especialmente geógrafos, se detienen en las Baleares y aportan alguna información al respecto: Al-Idrisi⁴³⁸, Al-Maqqari⁴³⁹, Al-Zuhri⁴⁴⁰ o Ibn Sahl⁴⁴¹ nos han dejado una exigua cantidad de nombres propios, de escaso valor para nuestra investigación.

El *Kitāb lubāb al-bāb*, un texto anónimo que recoge informaciones sobre la corte del arráez Sa‘īd ibn Ḥakam, máxima autoridad de Menorca a mediados del s.XIII, apenas aporta nada en cuanto a la onomástica⁴⁴², lo mismo que el recientemente rescatado relato árabe de Ibn ‘Amīra de la conquista de Mallorca que no proporciona, lamentablemente, nada nuevo apenas⁴⁴³.

En relación a la toponimia de época musulmana, cabe destacar los estudios de Poveda⁴⁴⁴ y de Rosselló Bordoy, en especial, su reciente *El Islam en las Islas Baleares: Mallorca musulmana según la Remembrança de Nunyo Sanç y el Repartiment de Mallorca*⁴⁴⁵. En relación a la onomástica personal, de especial interés es el trabajo de

⁴³⁵ ROSSELLÓ BORDOY (1973); ROSSELLÓ BORDOY (2006); AMENGUAL (2005).

⁴³⁶ Una completa recopilación de las fuentes árabes sobre los tiempos previos a la dominación árabe en DE NICOLÁS-MOLL (2011) 20-25.

⁴³⁷ BUSQUETS (1954). Un estudio interesante de la toponimia del documento en ROSSELLÓ BORDOY (2003 B) especialmente para la toponimia islámica de la ciudad de Mallorca.

⁴³⁸ AL-IDRISI, *Los caminos de al-Andalus en el s.XII*; estudio y edición de Jassim Abid Mizal Madrid 1989

⁴³⁹ AL-MAQQARI, *Nafh al-tib* Ed. I. ‘Abbās, El Cairo, 1968, VI, 212.

⁴⁴⁰ SABAḤ, L.- AMMI, A. “Les Baléares vues par un géographe arabe”, *BSAL*, XXXIII, Palma, 1972.

⁴⁴¹ IBN SAHL AL-‘ISRĀ‘ILI (1967) en referencia a la estancia del autor en Menorca.

⁴⁴² MOLINA (1982).

⁴⁴³ IBN ‘AMĪRA AL-MAHZUMĪ: *Kitāb tā’rīḥ Mayūrqa* ed. i estudi Muḥammad ben Ma‘amar, Palma, 2008. Sólo nos aporta como novedad la forma árabe del NL actual Santa Ponça, *Šant Būša^t* i.e. *Š.nt Būša^t* en pp. 56 y 99.

⁴⁴⁴ Vid. bibliografía especialmente, POVEDA (1979); POVEDA (1980); POVEDA (1988).

⁴⁴⁵ ROSSELLÓ BORDOY (2007).

M^a Magdalena Riera Frau⁴⁴⁶, si bien aparentemente no hay nada en la antroponimia de la época árabe que pueda remitir a los primitivos baleáricos.

La documentación medieval en lengua latina se inicia con dos obras redactadas para celebrar la expedición pisano-catalana de 1114 contra Mallorca: *Gesta triumphalia per pisanos facta*⁴⁴⁷ y el *Liber Maiolichinus de gestis pisanorum illustribus*,⁴⁴⁸ que nos proporcionan algunos topónimos⁴⁴⁹, unos aún vivos en cierta proporción, como *Catinos* (Catí) o *Portum de nomine Pini* (Porto Pi), otros ya no, como *Ramora* o *Rodum*.

A raíz de la conquista catalana se generan el mayor número de documentos pertinentes para nuestro estudio, ya sea en lengua latina o en lengua romance. En la abundante documentación de tipo administrativo o notarial, dada su relación con la distribución o compra-venta de explotaciones agrarias, se recogen abundantes nombres de lugar, que son la fuente indispensable para nuestro estudio de la toponimia balear.

Los textos más significativos en este ámbito son, por una parte, las crónicas de la conquista, prácticamente contemporáneas a los hechos relatados.

Así, el *Llibre dels Feits*, también conocido como *Crònica de Jaume I*⁴⁵⁰ desde el capítulo 47 al 126 aporta una considerable cantidad de topónimos y antropónimos de las Baleares y Pitiusas andalusíes. También la versión latina de esta crónica debida a Pere Marsili, la *Chronica gestorum invictissimi domini Iacobi Primi Aragonia regis o Liber Gestorum*⁴⁵¹ ofrece información al respecto. De la obra de Marsilio hay una traducción al catalán, de la cual Quadrado editó el segundo libro, el único conservado, que aporta algún material onomástico de interés⁴⁵². Con todo, es posible que algunos de estos topónimos sean ya topónimos catalanes, ya sea traducciones de términos árabes, ya sea adaptaciones de nombres “mozárabes” o de origen genuinamente catalán⁴⁵³.

⁴⁴⁶ RIERA FRAU (1989).

⁴⁴⁷ MULET (1993).

⁴⁴⁸El documento íntegro se puede consultar en <http://icon.di.unipi.it/ricerca/html/lbm.html> y http://www.bibliotecaitaliana.it/dynaweb/bibit/autori/sa/anonimo/liber_maiolichinus/@Generic_BookTextView/104;pt=6333#X. La traducción en catalán es la de Mireia Mulet Mas: MULET (1991).

⁴⁴⁹ Vid. *Onom.*, I, 299 para una recopilación de los topónimos anteriores a la conquista catalana. Para los topónimos en el *Liber Maiolichinus*, ROSSELLÓ BORDOY (2007) 53 ss.

⁴⁵⁰ Jaume I, *Crònica* en las referencias: SOLDEVILA (2007). También la *Crònica de Desclot* y la de Muntaner (en catalán) informan de la conquista de las islas, aunque el repertorio de topónimos es escaso.

⁴⁵¹ MARTÍNEZ SAN PEDRO (1972).

⁴⁵² QUADRADO (1850). Quadrado informa que elaboró su edición a partir de dos volúmenes manuscritos del s.XV.

⁴⁵³ Con todo, es posible que algunos de estos topónimos sean ya topónimos catalanes, ya sea traducciones de términos árabes, ya sea adaptaciones de nombres “mozárabes” o de origen

Pero especialmente valiosos son los libros de repartimiento, en los que consta la distribución de tierras que se efectuó tras la conquista. De este tipo de documentos, destaca sobre todos el llamado *Llibre del Rei o Llibre del Repartiment de Mallorca*, que da constancia del reparto de las alquerías y rafaes de la isla de Mallorca entre los nobles y magnates que intervinieron en su conquista.

El *Llibre del Rei* se compone de dos series documentales. La primera incluye el llamado *Còdice Latino-Arábigo* (ARM s/n), con texto árabe y una versión reducida - limitada a las posesiones reales- en latín, fechado poco después de la Conquista, tal vez en 1230⁴⁵⁴. La segunda consta del llamado *Còdex Català del Llibre del Repartiment* (ARM 18), publicado por R. Soto⁴⁵⁵, en lengua romance y fechado en 1269, al cual hay que añadir sus versiones abreviadas de fecha posterior: el *Liber regis o capudbrevium tocius territorii insule maiorcarum*, de fines de s. XIII o principios del s. XIV (còdice latino inédito ARM 19), el *Liber regis o capudbrevium tocius territorii Insule Maiorcarum*, encargado por el obispo de Mallorca Guillem de Vilanova en 1307 (ACM 3.401), y una copia de este último texto enviada a Barcelona, el *Liber partitionis Regni Maioricarum o Partió del Regne de Mallorques* (ACA 26)⁴⁵⁶.

De especial relevancia son otros documentos relativos igualmente al reparto de los territorios insulares después de la Conquista: la *Remembrança de Nunyo Sanç* (ACA, Varia 455) , fechada hacia 1240⁴⁵⁷ y, en menor medida, el *Memorial de Gastó de Bearn*, de más o menos la misma fecha⁴⁵⁸. También interesantes, aunque menos informativa, son la bula de Inocencio IV, datada en 1248, que confirma diversas iglesias y posesiones en Mallorca⁴⁵⁹ o el documento de delimitación de las propiedades de Nunó Sanç, que complementa algunos aspectos de los *Llibres de Repartiment*⁴⁶⁰.

Obras posteriores, como la *Historia de la Baronía de los señores Obispos de Barcelona*

genuinamente catalán. Así, *la Porrassa*, Jaume I, Crònica. 61, actual NL Sa Porrassa es sin duda cat. antiguo porrrassa: “petit cap de terra dins la mar” *Alc.M.* s.v. porrrassa. 4.

⁴⁵⁴ La edición del texto en BUSQUETS (1952) y (1954). Un estudio interesante de la toponimia del documento en ROSSELLÓ BORDOY (2003B) especialmente para la toponimia islámica de la ciudad de Mallorca.

⁴⁵⁵ SOTO COMPANY (1984).

⁴⁵⁶ Sobre estos documentos, vid. ROSSELLÓ BORDOY (2007) 23 ss. Para los documentos inéditos, adoptamos las lecturas del autor en dicha obra. También PÉREZ I PASTOR (2010) para un tratamiento reciente del tema.

⁴⁵⁷ MUT -ROSSELLÓ (1993).

⁴⁵⁸ El documento, cuyo nombre completo era *Memorial o Capbreu de ço que fou d'en Gastó de Bearn e es en Soller, en Canarossa e terme de la ciutat e illa de Mallorcha*: MORAGUES-BOVER (1841) II, 1000-1006. Existe sin embargo una copia inédita del *Memorial* recopilada por el paborde Terrassa, más completa y con menos errores: ARM. Fondo “Paborde Guillermo Terrassa”. Diversos 28/2, f. 77r-80v.

⁴⁵⁹ Publicada por VILLANUEVA (1851) tomo XXI, p. 281, doc. XX. Contiene topónimos deturpados como *Cavapossa* = Canarossa, *Caviano* = Calvià, *Olezono* = Alaró.

⁴⁶⁰ MORAGAS-BOVER (1841) II, 1007-1009, editado y comentado por FONT, ALEXANDRE (2000) que identifica y explica los topónimos allí citados.

en *Mallorca*, de Enseñat⁴⁶¹ o la *Historia General del Reino de Mallorca*, de Dameto, Mut y Alemany⁴⁶² recogen información substancial sobre topónimos ya perdidos y complementan la información de los diversos libros de repartimiento.

En Menorca e Ibiza no hay tanta abundancia documental, si bien en la Pitiusa Mayor, el *Memoriale Divisionis* publicado por Marí Cardona proporciona un cierto número de topónimos antiguos⁴⁶³. Sin embargo, el documento conservado, copia de un original perdido, presenta no pocas dificultades de lectura e interpretación⁴⁶⁴. Igualmente, en el mismo trabajo, el autor recopila documentación medieval de cierto interés desde el punto de vista toponímico. Para Menorca y su documentación más antigua de época medieval, resultan de interés los estudios de Rosselló Vaquer⁴⁶⁵, el análisis sobre el *Pariatge* de Salord⁴⁶⁶, el artículo de Aurelia Jené sobre la conquista de Menorca⁴⁶⁷ y el trabajo de Lourie sobre la colonización ulterior⁴⁶⁸.

Evidentemente, existe en los archivos catalanes y mallorquines una ingente cantidad de textos que poco a poco han ido viendo la luz⁴⁶⁹. Una interesante recopilación de documentos de los primeros tiempos de la Conquista se puede encontrar en la obra de Soto⁴⁷⁰.

También resulta utilísima la tesis doctoral de Poveda⁴⁷¹, cuya relación final de topónimos con sus respectivas referencias hemos utilizado abundantemente en nuestro estudio. Igualmente, Coromines, en el primer volumen de su *Onomasticon*, recoge de forma no exhaustiva un buen número de topónimos antiguos y medievales, con interpretación etimológica⁴⁷².

⁴⁶¹ENSEÑAT PUJOL (1919-1920).

⁴⁶² *Historia general del Reino de Mallorca escrita por los cronistas Juan Dameto, Vicente Mut y Gerónimo Alemany. ed. corregida e ilustrada con abundantes notas y documentos y escrita hasta nuestros días por Miguel Moragues y Joaquín María Bover* = MORAGUES-BOVER (1841). La obra consta de tres tomos, cada uno de los cuales se debe a cada uno de los tres autores, que se suceden a lo largo del s.XVII y XVIII. En el s. XIX, Bover y Moragues reeditan la obra con abundante material añadido.

⁴⁶³ MARÍ CARDONA (1976) 77-79.

⁴⁶⁴ MARÍ CARDONA (1976) 66-68.

⁴⁶⁵ ROSSELLÓ VAQUER (1980) y (1982).

⁴⁶⁶ SALORD (1960) y (1962).

⁴⁶⁷ JENÉ (1985).

⁴⁶⁸ LOURIE (1980).

⁴⁶⁹ Dentro de las colecciones diplomáticas y cartularios, destacamos MORA-ANDRINAL (1986) y (1993); SANTAMARÍA (1990); MUNTANER-VICH (1945). Una interesante recopilación de fuentes y materiales en MAÍZ (2000). Muchos textos pertenecientes a los archivos reales (ECR=Escrivania de Cartes Reials) han sido publicados por historiadores en el contexto de trabajos específicos, sobre todo, de historia local.

⁴⁷⁰ SOTO (1991).

⁴⁷¹ POVEDA (1979). Incluye listados de topónimos de las tres islas. El listado de topónimos ibicencos es simplemente la relación de alquerías de MD.

⁴⁷² *Onom.* I. En el resto de volúmenes de la obra igualmente se examinan topónimos no

2.2.1.2.3.- Fuentes posteriores

En tiempos más recientes, se han producido obras diversas cuya finalidad explícita las dota de sumo interés para nuestra labor en el ámbito de la toponimia.

Así, por su acopio de información y su afán de exhaustividad, muy informativos resultan el mapa de Mallorca elaborado por el cardenal Dameto⁴⁷³ y, en el caso de Menorca, la obra de los hermanos Ramis, Juan y Antonio, con relaciones detalladas de las diferentes alquerías y poblaciones de la isla.⁴⁷⁴ De cierta utilidad resultan también los mapas marítimos y los portulanos, aunque al ser la mayoría de elaboración foránea, a menudo deforman los topónimos autóctonos hasta extremos tales que los hacen inutilizables⁴⁷⁵.

En Ibiza, descatacan los *Llibres d'Entreveniments*, documentación del Archivo Histórico de la Pabordia d'Eivissa, cuya información onomástica es recopilada por Marí Cardona⁴⁷⁶. También merece la pena citar el acopio de material tanto antroponímico como toponímico que efectúa Escandell en su obra sobre la historia de las Pitiusas⁴⁷⁷.

La toponimia contemporánea ha sido recopilada en diversos corpus. Especialmente significativos por su amplitud son el *Corpus de Toponimia de Mallorca* y el *Corpus de Toponimia de Menorca*, de Mascaró Passarius y el *Onomasticon Cathaloniae*, especialmente, el primer volumen redactado por Coromines en colaboración con Mascaró Passarius, consagrado íntegramente a la toponimia antigua de las Islas. La *Enciclopèdia d'Eivissa i Formentera*, la *Gran Enciclopèdia de Mallorca* y la *Enciclopèdia de Menorca* nos abastecen igualmente de información interesante para nuestro estudio⁴⁷⁸.

La edición y difusión de documentos inéditos es un trabajo aún en progresión. Revistas como el *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*, *Estudis Baleàrics* o *Mayurqa* sacan a la luz textos desconocidos con información novedosa sobre onomástica. Así mismo, las publicaciones de la Fundación Bartolomé March, en especial las *Fontes Rerum Balearium (FRB)*⁴⁷⁹, las publicaciones del Gabinet d'Onomàstica de la UIB, en

recogidos en el volumen I o bien cuyo étimo fue reconsiderado.

⁴⁷³ DESPUIG (1785). Para la toponimia del mapa y los criterios empleados por el cardenal Despuig en su transcripción de los nombres de lugar, ROSSELLÓ VERGER (1975); (2004) 278-308.

⁴⁷⁴ RAMIS, A. (1826) especialmente el fasc. IV; RAMIS, J. (1815) (1819).

⁴⁷⁵ MASCARÓ (2000); ROSSELLÓ VERGER (2004) especialmente para las Pitiusas. Un catálogo de dichos documentos, *ibidem* 401-403; VIDAL-GOMILA (2002).

⁴⁷⁶ MARÍ CARDONA (1981).

⁴⁷⁷ ESCANDELL (2000) 287 ss.

⁴⁷⁸ Una recopilación de fuentes documentales en MIRALLES (2003) 119.

⁴⁷⁹ En especial, el *Corpus documental balear*, publicado en diversas entregas por Ernesto Pérez Lorenzo.

especial las Actas de las “Jornades d’Antroponimia i Toponimia”, o las actas de las “Jornades d’Estudis Històrics Locals” promovidas por el Institut d’Estudis Balearics difunden el patrimonio documental y de la toponimia recogida en estos textos.

La actividad de eruditos e historiadores contemporáneos, de los cuales se puede citar a Albertí, Bover, Font, Guasp, Lliteras, Pérez Martínez, Rosselló Lliteras, Rosselló Vaquer y un largo etc, también ha puesto en circulación, a través de monografías y estudios, documentos de gran valor toponímico.

2.2.2.- La toponimia

Los estudios toponímicos relativos a las Baleares y las Pitiusas son abundantes y cabe decir que fructíferos⁴⁸⁰. La tradición científica se inicia con los estudios pioneros de Mn. Alcover y se prolonga hasta la actualidad⁴⁸¹.

La investigación en este campo ha producido, por un lado, estudios descriptivos y recopilatorios, cuyos exponentes máximos podrían ser los *Corpus* y *Mapes* de Mascaró⁴⁸² o el inconcluso (o, mejor dicho, apenas esbozado) *Fichero de toponimia balear* de F. de B. Moll⁴⁸³. Otros autores como Cosme Aguiló, Onofre Rullán, Antoni Ordinas, Vidal Alcover o Picornell, a quien se debe una recopilación exhaustiva de trabajos sobre toponimia balear, deben ser destacados en este ámbito.

Por otro lado, también se han llevado a cabo diversos trabajos de carácter histórico. Sin duda, por su tratamiento global, el más relevante es el volumen I del *Onomasticon* de , que el eminente filólogo escribió en colaboración con Mascaró. Este volumen está dedicado a la toponimia antigua fundamentalmente y de hecho recoge en buena parte resultados de una investigación publicada anteriormente por ambo autores⁴⁸⁴. En el resto de la obra, por otra parte, se hallan epígrafes dedicados a topónimos insulares que quedaron fuera, por el motivo que fuese, del primer tomo.

En el análisis de la toponimia insular, (con el auxilio incierto de Mascaró) recurre a sus comodines, el mozárabe y el sorotáptico, para dar cuenta de la interpretación de diversos nombres de lugar de étimo poco evidente. Hay casos, sin embargo, realmente

⁴⁸⁰ Una panorámica de los estudios toponímicos en MIRALLES (2003) 101-216; ROSSELLÓ VERGER (2010).

⁴⁸¹ Se podría considerar como obra fundacional su conferencia “La llengua que parlen ara les Illes Balears ¿procedeix dels muzaràbichs de tals illes, o dels pobladors catalans que hi dugué lo rey En Jaume I? Conferència en el “Foment del Civisme” de la Ciutat de Mallorca, dia 12 de gener i dia 6 d’abril de 1925, *Butlletí del Diccionari de la Llengua Catalana*, XIV (1925-1926)19-90 = ALCOVER (1925-6).

⁴⁸² Vid. bibliografía. Se recoge un cierto contenido etimológico en algunas entradas, luego ocasionalmente vertido al *Onom.*

⁴⁸³ Presentado en el V Congreso de Ciencias Onomásticas, en Salamanca: MOLL (1958).

⁴⁸⁴ Especialmente MASCARÓ (1982).

chocantes y poco convincentes, como las etimologías propuestas para las islas mayores, o para topónimos de origen reciente, como (ses) Baulenes, Itris⁴⁸⁵ o Caldentey. En cambio, deben atribuírsele grandes aciertos desentrañando las huellas latinas precatalanas en la toponimia. En el caso concreto de la toponimia que reconoce como prerromana, admite un estrato lingüístico afín al ibérico (o a lo “paleohispánico no indoeuropeo”), junto a un componente indoeuropeo antiguo (sorotáptico)⁴⁸⁶. Sus conocimientos del árabe y de otras lenguas no europeas le permiten ampliar el campo de búsqueda de etimologías para los topónimos, en la cual a veces parece que da un paso de más⁴⁸⁷.

En la misma línea se mueve Galmés, que discrepa de Coromines sólo en cuestiones de matiz⁴⁸⁸ y que señala igualmente un doble sustrato prerromano: “ibérico” e “indoeuropeo”, este último afín al lígur (o a lo que se creía que era el lígur entonces). Si este sustrato actuó en paralelo o en sucesiva fases, es algo que no deja claro. Así mismo, proporciona un listado (discutible) de topónimos preárabes⁴⁸⁹.

En el ámbito histórico e interpretativo, ha habido otras orientaciones en el análisis de la toponimia antigua de las Islas. Así, una orientación “punicista” fue la que adoptaron Dolç y Solá Solé a mediados del siglo pasado. Si bien sus resultados no resultan convincentes a estas alturas de la historia de la investigación, su huella aún perdura en trabajos recientes⁴⁹⁰.

Otra orientación es la que imprimen Poveda, Rosselló-Bordoy y Miquel Barceló. Estos autores han hecho de la toponimia de origen islámico (i.e. árabe y bereber) uno de sus campos de estudio favorito. Su condición de arabistas les impulsa a menudo a ir muy lejos a la búsqueda de étimos árabes (o amazigs) para ciertos topónimos. En cambio,

⁴⁸⁵ Inexistente la Mare de Déu d'Itris que menciona. Se trata de un error tipográfico en las fuentes empleadas que Coromines no percibe y simplemente cabe interpretar esta advocación mariana como la Mare de Déu d'Ítria, cuyo culto, de origen bizantino - *Ὀδηγήτρια*-, llegó a la isla procedente de Cerdeña. Existe un convento fundado por los augustinos en el s. XV en Palma de Mallorca con el nombre de Ítria y una capilla dedicada a esta virgen en la *església del Socors* de dicha ciudad.

⁴⁸⁶ *Onom.* I, s.v. Míner relaciona topónimos baleáricos con topónimos “ibéricos” con el vasco (p.ej Bédar) en la línea de su vascoiberismo. En cambio, *Onom.* V s.v. Mallorca i Menorca para una exposición de su teoría sobre el sorotáptico balear.

⁴⁸⁷ COROMINES (1976) III, 225-226 propone étimos amazigs para ciertos nombres de lugar posiblemente romances.

⁴⁸⁸ GALMÉS (1992).

⁴⁸⁹ GALMÉS (2004) 19 ss. En su relación se mezclan indiscriminadamente términos inexistentes como *Laragoasi* (sólo indica que está en Montueri) i.e. *saragossi* < *as-saraqusī*; *porrolutx* i.e. *poculutx*, otros evidentemente árabes como Lluçalcari, Toraixa, románicos como Gallicant o catalanes es Comellar de Cairats con otros realmente paleobaleáricos, para los que a veces aporta étimos especulativos en exceso: Inca < celta **ank-*. Sólo Alaró, Alayor, Bóquer, Garonda, Inca, Mahó, Sabor, Salma, Selva, Sóller y Tagomago corresponden al estrato prerromano según nuestro criterio.

⁴⁹⁰ SOLÁ SOLÉ (1956) y (1960); DOLÇ (1979); LÓPEZ PARDO (2004) 346-348; SÁNCHEZ LEÓN (2004).

tienden a minimizar la importancia de otros estratos para dar más valor al peso de la influencia islámica en las islas. Enfoques más medidos y más pluralistas proponen autores como Aguiló, Joan Veny, Rosselló Verger o Rosselló Vaquer. En el ámbito de las Pitiusas en concreto es muy relevante el trabajo de Ribes sobre la toponimia precatalana de Ibiza y Formentera⁴⁹¹.

La investigación en este campo sigue adelante, fomentada a nivel académico por la Universitat de les Illes Balears, que, a través del Gabinet d'Onomàstica, organiza periódicamente unas *Jornades d'Antroponimia i Toponimia*⁴⁹².

En todo caso, no se ha producido, salvo error u omisión, ningún estudio de conjunto de la capa “paleobaleár” hasta el momento. Este empeño está jalonado de obstáculos, de los cuales la falta de documentación antigua no es el menor. Sólo en la Baja Edad Media el caudal de información es suficiente como para fundamentar un estudio merecedor de tal nombre. Sin embargo, el corpus onomástico medieval se significa por una serie de dificultades para su correcto manejo.

En primer lugar, la sucesión de estratos lingüísticos que se produjeron en las Baleares, la misma que en el resto de la Península, ha erosionado fuertemente el estrato más antiguo, que carece, como se ha dicho, de una documentación de época romana o anterior que lo respalde. La sustitución topónimica ha actuado con especial rigor dada la débil demografía en los momentos de discontinuidad cultural, que ya hemos señalado: la toponimia menor no se preserva en la medida que no hay apenas una población autóctona que mantenga su conocimiento.

En segundo lugar, abundan, entre los topónimos de esta fecha, especialmente entre los que presentan aspecto más llamativo, hápax o nombres poco documentados, sin el apoyo de un topónimo vivo, por lo que cabe dudar de su real existencia bajo la forma transmitida. Los problemas de transmisión textual son, como hemos señalado, notables y ciertas lecturas deben tomarse con reservas.

En tercer lugar, los topónimos medievales transmitidos acostumbran a ser nombres de explotaciones agrícolas, alquerías y rafaes, y resulta imposible dilucidar cuál era su referente originario en el caso de etimologías paleobaleáricas: un hidrónimo, un antropónimo, un orónimo, etc. Así, no sabemos ni sabremos si **sólyar* v.sim., la probable forma del étimo paleobaleárico del Sóller actual, designaba en origen un torrente, un peñasco o incluso a un individuo significado en la vida local en época prerromana.

⁴⁹¹ RIBES (2005).

⁴⁹² Las actas son de fácil consulta en la red: <http://slg.uib.cat/go/publicacions/>

Se da también el efecto inverso: topónimos actuales que se asocian a un accidente geográfico determinado deben su nombre al territorio más amplio en el que se localizan.

Así, el islote ibicenco de Tagomago ha fomentado entre los estudiosos la búsqueda de étimos relacionados con la idea de “peñón”, “roca”, dadas sus características morfológicas. En cambio, la primera atestación del nombre -en el *MD*- es como denominación de un rafal: *raffal Tagomago*. ¿Acabó dando nombre el rafal al islote para luego desaparecer como tal y perdurar sólo en la memoria colectiva asociado al peñasco? ¿O fue al revés? La pregunta no es fácil de responder y ante el estudioso se abre un rango de posibilidades demasiado amplio.

Así pues, a la luz de lo analizado, hay que convenir que el uso y correcta interpretación de la microtoponimia balear actual choca con obstáculos diversos que dificultan el aprovechamiento total de la información que proporcionan:

a) La falta de documentación antigua impide establecer la genealogía exacta de topónimos a priori interesantes, pero que tal vez son simplemente términos recientes. Así,

Picarandau, nombre de una pesquera y de un tramo del litoral de Artà, ha sido analizado por Coromines como mozárabe⁴⁹³. Sin embargo, tal vez no haya que ver más que un compuesto catalán a base del apelativo picó/ piconá⁴⁹⁴.

El topónimo Aubassalba (Mall.) es sin más un avatar del apellido castellano Gonzalbo⁴⁹⁵.

El topónimo Punta de l'Ansiola, en Cabrera, no resulta tan opaco si se tiene en cuenta la forma antigua *Sa Punta d'en Siola*, que remite sin duda al apellido catalán Sayola, presente en Mallorca⁴⁹⁶.

El topónimo Es cocó d'Ancai, en Cabrera, resulta enigmático, pero su segundo

⁴⁹³ *Onom.* I, 230 s.v. Picarandau < lat.vulg * *piccu hirundinum* “pico de las golondrinas”. Fonéticamente, el final presenta dificultades. GALMÉS (1992) 318 se muestra escéptico y propone una relación con los topónimos hispánicos prerromanos *aranda*.

⁴⁹⁴ *picó d'en Grau > */pikədəndráu/ > */pikərəndráu/ > /pikərəndáu/ = Picarandau. El paralelo Picorandan (orónimo en Catalunya) que propone Coromines (*Onom.* I, s.v. Picarandau) puede ser una semejanza casual < *pico Randand, formación con un NP germánico *Randandus o incluso *Randa, oblicuo *Randane cfr. NP Rando en FÖRSTEMANN 1246.

⁴⁹⁵ Font d'Aubassauba: AGUILÓ– PASQUAL (2013). En cambio, en *Onom.* I s.v. se propone una etimología totalmente alternativa.

⁴⁹⁶ AGUILÓ (1980) 17. Para el apellido Sayola, que ha originado otros topónimos: AGUILÓ (2001) 27.

componente parece ser simplemente un avatar de cat. alcaid “alcaide”⁴⁹⁷.

b) La deturpación de las formas originarias a causa de la transmisión oral de los topónimos, recogidos a veces por personas que desconocían la lengua ha propiciado a menudo interpretaciones desencaminadas de nombres de lugar transparentes.

Así *Sulceron*, el nombre de una laguna que el Archiduque Luís Salvador documenta en Ibiza⁴⁹⁸, de apariencia céltica, no es más que el nombre local de la *Suaeda fructicosa*: “salseró”, var.”solseró” “solceró”⁴⁹⁹.

c) El uso como base de topónimos de sobrenombres y motes cuya correcta identificación es imposible por falta de documentación para el estudioso. Algunos son más o menos interpretables a partir del léxico dialectal Son Xoroi (xoroi, desorejado); Cap d'en Povores < cat. pólvores.

Como ejemplo del descorazonador panorama que la microtoponimia actual ofrece al paleohispanista, adjuntamos este listado procedente de la microtoponimia de Artà, recogida por Miquel Àngel Escanelles⁵⁰⁰. La falta de documentación nos impide pronunciarnos sobre su carácter antiguo o moderno. Tampoco es fácil hacer conjeturas sobre su etimología exacta.

Algunos son transparentes a primera vista en cuanto a su filiación lingüística catalana, si bien los detalles semánticos se escapan por desconocimiento de la *petite histoire* local.

Es Ametlers Obligats, ses Calces Minses, es coster des Galleric, ses coves Bartolines, ses coves de sa Jau Geneta, ses Crestes des Gall Pintat, ses Enderinelles, es Enfoscats de sa Claror, sa font des Russillers, ses Frumisseres Fermoses, ses Galtes d'en Ferest, s'humit de s'Alfalsor, es jaç de sa Geganta Miquela, ses margeres Allanguides, ses marjades Fanes, es Mirando Mirandó, es Orreus Aixalonats, sa paret des Parencó, ses Pedrafites des Gegants, es pont Tordonell, es prat Galamor, sa Rocametla, es Romanins Calçats, es tirany d'en Pocapor, ses tombes Remilgues, es Tremolor de l'Infern, , en Baba Jussifà , es Sustrando Citrat....

Algunos son evidentes apelativos comunes es Ametlers Obligats, es Enfoscats de sa

⁴⁹⁷ AGUILÓ (2002) 199-202.

⁴⁹⁸ *Die Balearen*, I, p.89. El topónimo se ha perdido en la actualidad puesto que la laguna ya se ha desecado.

⁴⁹⁹ *DECat* VII, 607.

⁵⁰⁰ EN ESCANELLES http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=com_content&view=article&id=143:baba-jussifa-sustrando-citrat&catid=20&Itemid=169, consultado en 23/12/2014.

Claror, es Orreus Aixalonats i.e arreus aixalonats⁵⁰¹, ses Buines d'Or, ses Margeres Allanguides (i.e. esllanguides)

En otros casos, se constatan nombres quizás de origen antroponímico sin duda motivados en situaciones más o menos pintorescas: ses Calces Minses

Otros están fundados en nombres comunes más un antropónimo más o menos evidente:

es coster des Galleric, ses coves Bartolines, es pont Tordonell, es prat Galamor.

En otros casos, son nombres basados en las leyendas y cuentos locales (*rondaies*):

en Baba Jussifà , es Mirando Mirandó , es Sustrando Citrat, es jaç de sa Geganta Miquela, es Triquet des Moro, ses Pedrafites des Gegants....

Finalmente, los hay basados en sobrenombres:

ses coves de sa Jau Geneta, es tirany des Pocapor.

Junto a estos casos más evidentes, los hay menos claros, con deformaciones típicas de la transmisión oral, que apenas dejan intuir un origen románico:

Frumisseres Fanes, ses podría ser una deformación de plomisseres⁵⁰² ufanes.

Alfalsor, i.e alfalsó, seguramente diminutivo de alfals, alfalfa.

Otros nombres en cambio permanecen enigmáticos, aunque su vinculación a un fondo antiguo parece descartable de entrada:

ses Enderinelles, sin duda término dialectal hoy inusitado, pero con relación plausible con vocablos como anderí, ornitónimo menorquín, o otros términos del léxico dialectal como endèria o andarivella⁵⁰³.

ses Tombes Remilgues, con un primer elemento transparente, aunque el enigmático remilgues, más allá de su asonancia con el castellano remilgar, se resiste a cualquier interpretación.

⁵⁰¹ i.e cubiertos de aixaló, un tipo de tela.

⁵⁰²Cfr. “canyes plomisseres” revista *Flor de Card*, 197, 1993, 18 (178).

⁵⁰³ Existe “andarivelles” como término usado en Artà para referirse a un cierto tipo de textos: ‘andarivelles d’en Toni “Butler”’, *Artà*, nº 63, 1991,219, sin duda relacionable con el verbo “andarivellar”, embarbuscar. Quizás simplemente falso análisis de *ses senderinelles, doble diminutivo –in-ell - de cat. sendera “sendero”

sa paret des parencó. Existe un NL es Parancos, tramo de costa en Sant Miquel de Balansat en Ibiza. Tal vez se trate de un antiguo apelativo, quizá solo una variante de cat. palancó.

Sea como fuere, no se rastrea ningún bloque sistemático de nombres de explicación no evidente y que se puedan atribuir a un substrato lingüístico determinado.

Lo mismo puede decirse de la microtoponimia menorquina. Una rápida consulta al corpus topónimo local nos presenta una serie de nombres de lugar de aspecto chocante, pero de interpretación inequívoca por el catalán⁵⁰⁴.

<i>Aladrin</i> , clot de s' i.e. s'aladern	cat. aladern "labiérnago"
Albelló	cat. albelló "albañal"
Ànneres, bassa de ses	cat. ànnera, ornitónimo var. de ànneda.
Baldritxa	cat. baldritxa, ornitónimo
Baliacs, es	pl. apellido Baliach ⁵⁰⁵
Canyes fèl·leres, corral de ses	var. dialectal de cat. canyaferles ⁵⁰⁶
Carquissar, es/ Carcassar, es	derivado de cat. carcassa.
Filaxia	NP f. Filaxia ⁵⁰⁷ .
Gatul·les	pl. de apellido Gaturla/ Caturla ⁵⁰⁸
Juia	cat. juia, ornitónimo
Malfraig, es	cat. naufraig "naufragio"
Mestall	cat. mestall "mezcladizo"
na Màndria de sa cala	fem. de apellido Mandri
Ramba	cat. dial. ramba "plataforma elevada"
Ravells, illa de	cat. dial. revell "acebuche"

En todo caso, la tentación de buscar algo "exótico" ha dado lugar a interpretaciones discutibles. Así, por poner algunos ejemplos:

sa font des Russillers, mejor que un "mozarabismo", es simplemente un apellido francés Roussellier⁵⁰⁹.

El apellido Caldentey, evolución trivial de catalán "casal d'en Tell" y no un **credentayr*

⁵⁰⁴ Ejemplos tomados de *CTMen*.

⁵⁰⁵ Variante de apellido Ballach/ Bellach, Baylac.

⁵⁰⁶ Cast. cañaheja *Ferula communis*.

⁵⁰⁷ Se debe atribuir más bien a un personaje de los libros de caballerías. Es posible la interferencia de cat. filàssia

⁵⁰⁸ Apellido de origen francés: NL La Gaturle (Escobès), Les Gaturles (Montesquiu) en Gascuña

⁵⁰⁹ *DECat* s.v. rossinyol.

mozárabe⁵¹⁰.

sa Carrossa⁵¹¹, calle en la ciudad de Ibiza, referido a la carroza (cat. “carrossa”) que subía y bajaba por la zona, sin ninguna relación con árabe *qurağğā*⁵¹².

Como queda dicho, nuestro interés central es observar rasgos comunes y regulares en la toponimia más antigua que permitan individuar alguna de las características del paleobalear en cuanto a la fonética, la morfología y el léxico. Desbrozar el camino e identificar aquello que corresponde al estrato más profundo y qué no obliga a detenernos en otros conjuntos toponímicos para intentar evaluarlos de la forma adecuada.

2.2.2.1.- El nombre *Baleares*: topónimo y etnónimo

El término designa en latín a las dos islas, Mallorca y Menorca, y también a sus habitantes⁵¹³. Se desconoce cuál es el nombre que los antiguos pobladores autóctonos daban a las islas, pero, puesto que el término *Baleares/Baliares* se resiste a una etimología coherente en base a las lenguas conocidas, se puede presumir, con las debidas reservas, pero también con cierta verosimilitud, que se trata de un término cuyo origen último pueda hallarse en la lengua epicórica. Así, Diodoro Sículo afirma que *Γυμνήσαι* es el nombre dado por los griegos, pero que realmente los nativos (y los romanos) las llaman *Βαλλιαρίδες*, lo cual permite dar un cierto crédito al origen autóctono de la denominación⁵¹⁴. También Tzetzes y Zonaras parece que de un modo u otro atribuyen a los íberos (i.e., a los indígenas) esta designación⁵¹⁵.

En latín, la forma epigráfica es siempre *Baliares (insulae)*. Está documentado en genitivo plural *Baliarium*⁵¹⁶; o en el ablativo plural *Baliaribus*⁵¹⁷. También fuera de las islas hallamos testimonios epigráficos que corroboran dicha grafía. Así, *BALIAR LEG= Baliar(ium) leg(atus)* en una inscripción de Osuna⁵¹⁸ y *SOC BAL= Soc(ietas)*

⁵¹⁰ ROSSELLÓ VAQUER- XAMENA (1976) 35; VENY, J (1996) 59.

⁵¹¹ Carrossa, possessió en artà, difícilmente podría contar con la misma etimología, por lo cual es mejor suponer que el origen es Carrossa, fem.del NP med. Carròs.

⁵¹² BARRAL post 252.

⁵¹³ Una abundante información al respecto en AMENGUAL (1987) 40. n. 45; ZUCCA (1998) 16-24; LÓPEZ PARDO (2004) 338 ss.

⁵¹⁴ DS., V,17.1 ἄλλαι δ' ὑπάρχουσι νῆσοι κατ' ἀντικρὺ τῆς Ἰβηρίας, ὑπὸ μὲν τῶν

Ἑλλήνων ὀνομαζόμεναι Γυμνήσαι διὰ τὸ τοὺς ἐνοικοῦντας γυμνοὺς τῆς ἐσθῆτος βιοῦν κατὰ τὴν τοῦ θεῖρου ὥραν, ὑπὸ δὲ τῶν ἐγχωρίων καὶ τῶν Ῥωμαίων προσαγορεύονται Βαλλιαρίδες ἀπὸ τοῦ βάλλειν ταῖς σφενδόνας λίθους μεγάλους κάλλιστα τῶν ἀπάντων ἀνθρώπων.

⁵¹⁵ TZETZ., *ad Lycophron.*, 633; ZONARAS, *Annales*, IX, X ed. Migne. CURCHIN (2010) se adhiere a esta propuesta.

⁵¹⁶ CIB, 21 y 22; Ap.2; Ap. 8; Ap 3 a; Ap. 3 b.

⁵¹⁷ CIB Ap 3^a Ap 3 b.

⁵¹⁸ RUÍZ-JOFRE (2005).

Bal(iarica) en una marca hallada en Escombreras⁵¹⁹.

En la tradición manuscrita, las mejores lecturas de los mejores manuscritos dan siempre *Bali-*⁵²⁰ si bien la variante *Bale-* se impuso finalmente hasta llegar a nuestros días. Grafías como *Valiaris*⁵²¹ son tardías y no reflejan ninguna realidad lingüística.

Morfológicamente, la palabra adopta la flexión como tema en *-i*, sin duda por atracción de los adjetivos en *-āris/ -ālis* a los que se asimila el término, sin que de ello se pueda inferir nada sobre la forma indígena de la palabra. Del topónimo se deriva regularmente el adjetivo derivado *Baliaricus/ Balearicus*⁵²².

En griego, la denominación genuína fue *Γουμησία* (vid. infra). Sin embargo las fuentes recogen las denominaciones *Βαλεαρίαί*⁵²³, *Βαληρίαί*⁵²⁴, *Βαλιαρεῖς*⁵²⁵, *Βαλιαρίδες*⁵²⁶ *Βαλεαρίδες* y *Βαλλιάριδες*⁵²⁷, especialmente los autores de época romana, lo que apunta a una denominación tomada del latín.

La primera referencia de su uso para designar el conjunto de Baleares y Pitiusas se documenta en la obra de San Hipólito (s. III)⁵²⁸. También hay constancia de este empleo en la *Notitia Dignitatum*⁵²⁹ y en el *Laterculus Polemii Silvii*⁵³⁰.

La denominación “Baleares” ha pervivido hasta nuestros días a través de la tradición culta⁵³¹ y se sigue usando, adaptado a la fonética de las lenguas actuales, como denominación oficial del archipiélago.

⁵¹⁹ PINEDO-ALONSO (2004) 145-6.

⁵²⁰ *ThLL*. s.v. *Baleares*; SCHULTEN (1959-1963) I, 357.

⁵²¹ RAV. 5,27

⁵²² Existe también la forma *Balearicus,-a,-um* para referirse a los habitantes: *Oxford Latin Dictionary* s.v. Para evitar ambigüedades, nosotros utilizaremos el término “baleárico” para los pobladores y “Baleares” para las islas: VENY, C. (1989) para una amplia exposición de los detalles. Como curiosidad, el adjetivo proporcionó la denominación de un cierto tipo de cereal en latín que ha tenido alguna continuidad en las lenguas actuales: REW 902 “*balearicum triticum* „balearischer Weizen”. 1. Frz. *baillarc*, namentlich im Nordosten und Zentrum, h.-pyr. *bal’ar*, poitev., .saintong.: *bal’arž*, Indre: *bayarz* „Art Weizen” Thomas, Mel. 27; ZRPh. XXIV, 427; XXVI, 402. Vgl. 5248 2. Frz. *brelée Dict. Gen.*”. Para el trigo de las Baleares, especialmente productivo, PLIN., NH, XVIII, 67.

⁵²³ AGATHEM., VII, 5.

⁵²⁴ DC, 57, 49.

⁵²⁵ Para los habitantes POL., I, 67, 7; III, 3, 11; para las islas DS., V, 17; EUST., ad Dion. 457.

⁵²⁶ Referido a las islas, en STR. 3.167; DS., XIII, 80; ST. BYZ. 157,15-16; 214,11-18; 215,1-2.

⁵²⁷ PTOL., II. 6. § 78.

⁵²⁸ HIPPOLYTUS, *Liber generationis mundi*, I, 216.

⁵²⁹ *Not. Dig. Occ.* I, 105; III, 13; XI, 71; XXI, 15.

⁵³⁰ *Lat. Pol. Silv.*, IV, 7.

⁵³¹ Ya en el *Liber Maiolichinus*, que recoge además una forma *Balea* para referirse a Mallorca, sin duda, una forma puramente artificiosa obtenida a partir de *Baleares*.

En relación al origen del nombre, como queda dicho, no se halla una explicación evidente a partir de las lenguas conocidas.

La etimología erudita de Diodoro Sículo⁵³² que relaciona el nombre con el verbo griego *βαλλεῖν* “lanzar” en conexión con la habilidad como honderos de los baleáricos, es recogida por gran número de autores posteriores⁵³³, y no merece, evidentemente, crédito alguno. De hecho, Polibio da a entender que en la lengua propia, *balear* significa “hondero” (sin duda, por asociación con *βαλλεῖν*) y que de ahí la denominación del pueblo y el territorio⁵³⁴. En la misma línea se pronuncian autores posteriores, sin duda deudores del testimonio del megapolitano. Así, Eustacio da por sentado que el nombre significa “hondero” en la lengua del país⁵³⁵ y lo mismo sostiene Agatémero⁵³⁶. Pintoresca resulta la etimología que recoge Tzetzes y que parece atribuir a Dión Casio, que busca la explicación del nombre de su carácter saludable. Sin duda, parte de una falsa vinculación con el latín *valere*, a pesar de afirmar que esta sea la denominación “ibérica” de las islas, mientras que atribuye a griegos y romanos el nombre *Gimnesias*⁵³⁷.

La misma fiabilidad puede atribuirse a la derivación a partir de un supuesto epónimo: *Balius*, compañero de Hércules, en la versión de Livio⁵³⁸ o *Βαλιαρός*, hijo de Ájax, según la noticia de Esteban de Bizancio⁵³⁹.

Estrabón⁵⁴⁰, por su parte, postula un origen fenicio para el nombre, a partir de una denominación para los soldados de infantería ligera (*τοὺς γυμνήτας*) que, de acuerdo con el autor en fenicio, reciben el nombre de *βαλεαρίδας*. Es posible que haya influido la asonancia con el término *baʿl* “señor”, tan frecuente en los teónimos y antropónimos fenicios y púnicos⁵⁴¹.

⁵³² DS., V, 17,1.

⁵³³ SERV., in *Georg.* I, 309, ISID., *Etym.*, 14,6,49 o *Periochae* LX, 9-10.

⁵³⁴ POL., III, 33, 10-11 *πρὸς δὲ τούτοις Βαλιαρεῖς ὀκτακόσιοι ἑβδομήκοντα, οὓς κυρίως μὲν καλοῦσι σφενδονήτας, ἀπὸ δὲ τῆς χρείας ταύτης συνωνύμως καὶ τὸ ἔθνος αὐτῶν προσαγορεύουσι καὶ τὴν νῆσον.*

⁵³⁵ EUST., ad *Dion.* 457.

⁵³⁶ AGATHEM., V, 20. Parece interpretarse que el autor considera la designación propia de los cartagineses.

⁵³⁷ TZETZ., ad *Lycophron.*, 633 *Βαλερίας ἦτοι ὕγιενάς.* Para un explicación del pasaje, MOSCOVICH (1994).

⁵³⁸ *Periochae* LX, 9-10 *Praeterea res a Q. Metello cos. adversus Baleares gestas continet, quos Graeci Gymnesios appellant, quia aestatem nudi exigunt. Baleares a teli missu appellati aut a Balio, Herculis comite ibi relicto, cum Hercules ad Geryonem navigaret.* Para los diversos *Βαλίοι* de la literatura y la mitología griega, PAPE-BENSELLER, I, 195, s.v.

⁵³⁹ ST. BYZ., 157,15-16; ZUCCA (1998) 17, n.38

⁵⁴⁰ STR., 45.2.10 *φασὶ δὲ τοὺς γυμνήτας ὑπὸ Φοινίκων βαλεαρίδας λέγεσθαι, διότι τὰς Γυμνησίας Βαλεαρίδας λεχθῆναι.*

⁵⁴¹ Una etimología púnica “señores del lanzamiento” *baʿlé yaroh* v.sim resulta especulativa y sin paralelos. La propuesta remonta a BOCHART (1692) I, 634 y ha sido recogida incluso por autores posteriores hasta tiempos recientes: RAMIS (1819) 33; BOUDARD (1855); NADAL (2000) 32.

Un origen indígena para el término es defendido por Zucca⁵⁴², que lo pone en conexión con otros topónimos y antropónimos de ámbitos lingüísticos y culturales próximos, aunque diversos: el etnónimo *balari* de Cerdeña, ya mencionado, el vocablo *βαλαρός* “fugitivo” de los antiguos corsos⁵⁴³, el antropónimo *Balarus, dux Vettonum*⁵⁴⁴, o el topónimo *limes Balaritanorum*⁵⁴⁵ en África.

Otras aproximaciones etimológicas por el lígur⁵⁴⁶ o por el vasco⁵⁴⁷ deben considerarse como meramente especulativas y anecdóticas.

Nuestra conclusión sobre el tema, que argumentaremos más adelante, como resultado de nuestro estudio sobre la toponimia más antigua de las islas, es que se trata de un término procedente del paleobalear, en la medida que presenta algunas de las características formales del estrato toponímico identificable con el fondo lingüístico prerromano.

2.2.2.2.- Los nombres de las islas

Los nombres de las islas, tanto antiguos como modernos, son claramente exónimos, términos acuñados en las lenguas de los colonizadores, y que, por tanto, carecen de cualquier utilidad para nuestro estudio. Con todo, haremos un breve comentario al respecto⁵⁴⁸.

2.2.2.2.1.- Las denominaciones púnicas

Solo ha llegado hasta nosotros el nombre púnico de Ibiza, documentado sobre todo por

Ba-'li-ra-'si, topónimo transmitido por las fuentes asirias y situado en Fenicia: KRAHMALKOV (2000) s.v. tiene una cierta semejanza formal, que sin duda debe atribuirse al puro azar.

⁵⁴² ZUCCA (1998) 21.

⁵⁴³ PAUS. , X, 17.

⁵⁴⁴ Es un personaje literario. La comparación, por tanto, debe tomarse con reservas: SIL. III, 378.

⁵⁴⁵ *Notitia Episcoporum Mauritaniae Caesarianae*, 65, Seek

⁵⁴⁶ MÜLLENHOFF (1893) 178.

⁵⁴⁷ BOUDARD (1885); LABORDE (1950) citados por VENY, C. (1989) 252, quien recoge las principales propuestas. Una vinculación del término con la palabra vasca para “honda” presenta dificultades evidentes. La palabra vasca muestra numerosas variantes dialectales: *abail* , *abaiilla* , *habaiilla* , *habel* , *abill* , *habal* , *abraiilla* , *afrail* , *aibel* , *aiule* , *angaiilla* , *obal* , *ufrail* , *ubal*...Según Trask, no parece palabra indígena y en el fondo podría subyacer el lat. *fundibalus*, var. de *fundibulum* con intermediación de alguna habla romance: TRASK (2008) 73.

⁵⁴⁸ Una excelente síntesis sobre la toponimia de las Baleares y las Pitiusas en la Antigüedad en VENY, C. (1989) y COSTA-HERNÁNDEZ (2006) 15, ss. CURCHIN (2010) resulta informativo pero sus conclusiones resultan poco consistentes. Para la discusión etimológica del nombre de la isla: *Onom.* IV s.v. Eivissa, MARTÍNEZ-EPALZA (1987); VENY, C. (1989); CURCHIN (2010); RIBES (2005).

sus acuñaciones monetales⁵⁴⁹: **YBŠM**, tradicionalmente vocalizado /ʔ-būšim/, cuya interpretación no está libre de cierta controversia⁵⁵⁰.

En cuanto a la interpretación del vocablo, existen básicamente dos opciones. La primera consiste en entender que el letrero corresponde al nombre de la isla, constuido por un sintagma nominal formado por el apelativo **Y** “isla”⁵⁵¹ más otro sustantivo usado como determinante. Esta construcción cuenta con paralelos innegables en la toponimia fenopúnica⁵⁵².

La segunda opción consistiría en interpretar que la leyenda monetar contiene el gentilicio correspondiente, es decir **YBŠM** = “(de) los ebusitanos”⁵⁵³. Esta interpretación ya fue sostenida por Judas en 1859, quien tradujo el letrero por “habitantes de la isla de Bes”, aislando la *m* como morfema de plural del gentilicio⁵⁵⁴. Solá Solé se muestra de acuerdo en ello⁵⁵⁵ y también M. Tarradell⁵⁵⁶ y J.H. Fernández⁵⁵⁷ entre otros.

Según esta hipótesis, el topónimo debiera ser ***Y BŠ** /ʔ-būš/ de donde provendrían directamente las formas griegas y latinas *Ἐβυσος*, *Ebusus* y var⁵⁵⁸. La terminación *-m* no formaría parte del nesónimo sino que correspondería al plural del gentilicio. Morfológicamente, la formación de adjetivos *nisba* a partir de sintagmas compuestos

⁵⁴⁹Las acuñaciones más antiguas son de finales del s. IV a. J.C y se prolongan hasta época imperial. También se documenta en un epígrafe hallado en Cartago donde consta el sintagma **B'M** ' **YBŠM** “del pueblo de los ebusitanos/ Ebusos” *CIB* Ap.1, 1 líneas 3-4. La interpretación es de Sznycer: SZNYCER (1975) pero es contestada por Garbini: GARBINI (1983) 158-160. Una inscripción cerámica con la misma leyenda que en las monedas se ha querido reconstruir en Mallorca, en el poblado de Sa Morisca, en Santa Ponça: RUIZ CABRERO (2002).

⁵⁵⁰ Para el nombre de la isla y su vocalización en fenicio: KRAHMALKOV (2001) 47, con ejemplos de formaciones análogas para otros topónimos. Como base para reconstruir el vocalismo (en especial, la penúltima vocal) no contamos más que con el apoyo incierto de las adaptaciones griegas y latinas. De hecho, algunas formas griegas, como veremos, dan pie a fundamentar en cierto modo la cantidad larga de la vocal *u* del fenicio *Ἐβυσος*, *Βοῦσος*, aunque tal vez lo que se quiera expresar con el digrafo sea más bien el timbre que la cantidad. Con todo, la prosodia latina sugiere que la vocal era larga. La vocal fen-pún. *ū* puede remitir a una antigua *ū*, pero también puede ser una realización tardía de *ō* < sem. *ā* / *aw*: KRAHMALKOV (2001) 28-31. La vocalización *ī* de la última sílaba se basa exclusivamente en la asunción de que se trata de un plural, lo cual dista de ser totalmente seguro.

⁵⁵¹ La vocalización de *y*, la palabra para *isla*, debió ser *ʔiy* > **ī*, articulada *i* / *e*, como reflejan las adaptaciones en las lenguas clásicas que oscilan entre ambos timbres. Cfr. *Enosim*, *Icosium*: KRAHMALKOV (2000) 45 s.v. **YI**.

⁵⁵² KRAHMALKOV (2000) 47-48.

⁵⁵³ No hay diferencia morfológica entre el nominativo y el genitivo plural en fenicio. Para la morfología nominal: KRAHMALKOV (2000) 148.

⁵⁵⁴ JUDAS (1859) 647-648.

⁵⁵⁵ SOLÁ SOLÉ (1956) y (1960).

⁵⁵⁶ TARRADELL-FONT (1975) 234.

⁵⁵⁷ FERNÁNDEZ (1975) 34-35.

⁵⁵⁸ VENY, C. (1989); RIBES (2005) 34 ss.

está documentada en fenicio, por lo que entender el rótulo como un adjetivo derivado de un hipotético /ʔī-būš / no plantea ningún problema⁵⁵⁹.

Sea como sea, la interpretación del segundo elemento **BŠ(M)** = /būš(īm)/ está sujeta, sin embargo, a debate y no existe consenso al respecto. Si bien no se puede descartar la posibilidad de que se trate en el fondo de un nombre indígena adaptado⁵⁶⁰, ha sido prácticamente unánime la opinión de que se trata de un sustantivo púnico. Las propuestas han sido variadas⁵⁶¹.

Schulten propuso un fenicio *bōš, pl. *bōšīm “pino”, en consonancia a la denominación griega de la isla, a lo que Contenau objetó que el fitónimo sería en todo caso *berošēm, siendo, *pace* Millás, difícil de aceptar la pérdida regular de la -r- intervocálica⁵⁶². Algunos autores, por su parte, han querido aproximar este segundo elemento a un hipotético fenicio *bošem > bošem⁵⁶³, cfr. hebreo bošem “árbol del bálsamo”⁵⁶⁴.

La hipótesis más extendida, sin embargo, ha consistido en relacionar **BŠ(M)** con el nombre del dios Bes, divinidad de origen egipcio -de hecho, nubio-, cuyo culto se extendió pronto por el Mediterráneo Oriental⁵⁶⁵. La iconografía de las monedas ebusitanas, con abundante presencia de la imagen del dios, podría ser un apoyo a esta hipótesis⁵⁶⁶.

Si se admite que el topónimo original fue ***Y BŠ** y que **Y BŠM** es un gentilicio, una traducción del nesónimo “la isla de Bes” sería inobjetable morfológicamente. Ahora bien, si se opta por segmentar **Y BŠM** y entender el rótulo como el nesónimo y no como el gentilicio, en última instancia tampoco se podría descartar de entrada el análisis **Y BŠM** “isla de los (seguidores) de Bes”, a partir de un eventual adjetivo *nisba* ***BŠ(Ī)**, pl. ***BŠ(Ī)M**⁵⁶⁷.

De todos modos, tampoco están ausentes las complicaciones en el ámbito fonético si se

⁵⁵⁹ Así, se documenta **H-QRTHDŠTY** “el cartaginés”, del nombre de Cartago, **QRT HDŠT**, lit. “ciudad nueva”: FRIEDRICH (1999) 70, § 118, a).

⁵⁶⁰ SANMARTÍN (1994) 232; RIBES (2005) 37.

⁵⁶¹ Szyner manifiesta expresamente sus dudas sobre el significado del segundo elemento **BŠM**: SZNYCER (1977) 172.

⁵⁶² RIBES (1992) 15.

⁵⁶³ Para la fonética, KRAHMALKOV (2000) 25.

⁵⁶⁴ LIPÍNSKY (1992) 222; SANMARTÍN (1994) 232. La vocalización es solo aproximativa y se hallan las variantes בשם *bošem* בשם *bašam*.

⁵⁶⁵ LIPÍNSKY (1992) 69, s.v. Bès. Se detecta su difusión en la zona de Siria ya en el Bronce Reciente (mediados del II milenio).

⁵⁶⁶ CAMPO (1993); COSTA-FERNÁNDEZ (1997) 422; ZUCCA (1998) 198.

⁵⁶⁷ Imposible, *pace* JUAN CASTELLÓ (1988) 11-12, una interpretación como “las islas de Bes”: el morfema de plural no iría al final y la forma correcta sería en todo caso ***Y BŠ**, ya que en estado constructo la -**M** del plural desaparece.

quiere aproximar la etimología del nesónimo al nombre del dios. Así, la vocal *o/u*⁵⁶⁸ que parece poderse restituir en fenicio a través de las adaptaciones griegas y latinas no se compadece bien, sin embargo, con la forma transmitida del teónimo egipcio. A juzgar por la forma griega *Βησας* y la copta *Βης* /*běs*/ parece que el teónimo debió vocalizarse como /*běs*/ en egipcio o al menos en neogipcio⁵⁶⁹. Por lo tanto, es coherente suponer que el nombre fenicio no difiriese en este aspecto y que debería presentar un vocalismo similar.

Las formas del nesónimo con *-e-*, que encajarían mejor con la etimología tradicional basada en el nombre divino. *Ἐβεσος* como escribe Dión Casio⁵⁷⁰ y *Ἐρεσος* i.e. *Ἐβεσος* documentada por Diodoro⁵⁷¹ quedan muy difuminadas en medio de las formas con vocal posterior y no sabemos en qué grado reproducen una pronunciación genuina o se trata de errores o confusiones⁵⁷².

Así, pues, en cuanto a la forma púnica del nesónimo, la conjetura de que el nombre original fuera **Y BŠ* /*ʔ-būš* / y significara “la isla de Bes” es difícil de sostener o, en todo caso, a costa de introducir una larga serie de hipótesis suplementarias⁵⁷³. Lingüísticamente, pues, la conexión cuenta con muchas dificultades y la vinculación con el dios egipcio que explicitan las monedas carece de un apoyo significativo.

Independientemente de la interpretación del nesónimo, se podría mantener, no obstante, la hipótesis de que su forma originaria fue **Y BŠ*. Los paralelos de inscripciones monetales feno-púnicas no son concluyentes, en la medida en que su análisis es complicado e incierto y algunos ejemplos podrían argumentar tanto a favor como en contra de cualquiera de las opciones⁵⁷⁴. Con todo, cabe resaltar que, en el caso

⁵⁶⁸ Para el vocalismo fenicio, vid. KRAHMALKOV (2001) 28 ss.

⁵⁶⁹ Wb, II, 476, 8.

⁵⁷⁰ DC., XLIII, 29, referido a la isla.

⁵⁷¹ DS., V, 16, 2-3 referido a la ciudad.

⁵⁷² cfr. el NL *Ἐρεσός* en Lesbos. Si se quisiera reflejar de alguna manera el teónimo, la cantidad de la vocal no coincide, sin que puede encontrarsele fácil explicación.

⁵⁷³ Una explicación alternativa la da Coromines *Onom.* IV s.v. Eivissa, que propone que sobre el teónimo actuara la analogía de la hipotética palabra para “pino” **beroš*. Habría, con todo, varias formas, sin embargo, de salvar esta objeción. La primera sería suponer que la presumible *-ū-* de la forma fenicia del teónimo podría remontar a una forma **Būs-* del egipcio medio, adoptada en fenicio antes de que en neogipcio, hacia 1200 a J.C., la /*ū*/ pasase a /*ē*/: LOPRIENO (1995) 38-39. Hay algún ejemplo parecido en hebreo: LOPRIENO (1995) 46. Cronológicamente, sería factible ya que el culto de Bes se extendió hacia el 1500 a. J.C. por el Mediterráneo Oriental: LIPINSKY (1992) s.v. *Bes*. Sería en esta última fase, en cambio, cuando se originarían la forma del griego y, evidentemente, del copto. Ello implicaría- es un extremo que actualmente es imposible confirmar o desmentir- que el nombre original del dios fue **Būs*. Sea como fuere, la cantidad larga de la forma fenicia sí parece confirmado por las adaptaciones grecolatinas.

⁵⁷⁴ La mayor parte de las leyendas de este tipo presentan una estructura que se puede analizar como nombres de lugar formados la palabra para “isla” seguida de un nombre aparentemente en plural, algunos interpretables con facilidad: **Y NŠM = Enosim* “isla de los halcones” PLIN., *N.H.*, III, 84 = *Ἰεράκων νῆσος* PTOL. III, 8, otros conjeturables: **Y RM = *Y YRM* “isla de los

de otros topónimos de estructura simple, no hay ejemplos de leyendas monetales con el genitivo plural del gentilicio, lo cual corrobora aparentemente que el nombre fenopúnico de la isla fue realmente **'Y BŠM**⁵⁷⁵.

Sea como fuere, tanto si **'Y BŠM** es el topónimo –lo más probable– o el gentilicio, hay que aceptar que el segundo elemento */būšim/~būšVm/~būš/* es un sustantivo fenicio (posiblemente, un plural, aunque no forzosamente) de significado desconocido⁵⁷⁶ o incluso un término indígena, según un patrón difundido en la toponimia fenopúnica. La conexión con el dios Bes sería, entonces, un mero espejismo. Dado que esta divinidad patrocina la navegación y el comercio, es lógico que los ebusitanos se pusieran bajo su patrocinio y grabaran su imagen en las monedas, sin que ello supusiera forzosamente una relación etimológica directa entre teónimo y nesónimo. La parcial coincidencia gráfica pudo propiciar la conexión.

INSCRIPCIÓN	SEGMENTACIÓN	TRADUCCIÓN	NESÓNIMO
'YBŠM	(·Y-BŠ).M	(de) los habitantes de 'Y-BŠ	'Y BŠ
	'Y-BŠ.M	isla de los BŠ	'Y BŠM
	'Y-BŠM	isla de(l) BŠM	'Y BŠM

Distintos análisis posibles del nesónimo

El siguiente paso evolutivo, del fenicio */·ī-būšVm/* al griego, resulta menos difícil de explicar. La vocal larga que hemos propuesto para el fenicio se debió mantener en la pronunciación griega, por lo que cabe pensar que la forma griega original debió ser **Ἐβῦσος*, la cual, con el paso del tiempo y la evolución */u/ > /ü/* típica del jónico-ático debió dar lugar a un doblete: la forma evolucionada *Ἐβυσος* */ebūisos/* que se halla en Ptolomeo⁵⁷⁷ y Estrabón⁵⁷⁸ – más la variante ligeramente deformada *Βυσσός*⁵⁷⁹ – junto a

árboles”, otros sin fácil análisis: **'Y KSM**, **'Y RNM**, **'Y TNM**. Estos últimos pueden ser tal vez plurales del gentilicio, lo que se podría aplicar a los anteriores. Hay también ejemplos en que el nombre determinante está claramente en singular y podría en tal caso reflejar el nombre autóctono de la isla: **'Y NK**, **'Y NN**: KRAHMALKOV (2000) 47-48.

⁵⁷⁵ Cfr. leyendas monetales **TNG'**, **TBRK'N**, **TWNSN**, **TBRBŠY**, **ŠKŠ**, **ŠYG'N**, **ŠLYT**, **LPT**, con el topónimo simplemente: KRAHMALKOV (2000), s.v. El topónimo norteafricano **'Y KSM** “isla de los halcones” – en la hipótesis, bastante probable, que sea el topónimo y no el gentilicio –, adaptado en latín y griego como *Icosium* e *Ἰκόσιον* respectivamente suministra un posible paralelo de la eventual pérdida –aunque parcial– del final *-īm* del fenicio, por lo que un adaptación */·ī-bušim/ > Ἐβυσος* no quedaría fuera de lugar y sería un apoyo para dar por definitiva la asunción de la forma **'Y BŠM** como la genuina del nesónimo.

⁵⁷⁶ Nuestro conocimiento del vocabulario fenicio es muy reducido y la falta de paralelos hebreos no es una objeción insalvable. Si no fuera un plural, la vocalización de la sílaba final es incierta.

⁵⁷⁷ La más antigua, en el s. III a. J.C. es *Ἐβυσος* PTOL., II, 6, 76. El paso *u > ü* se había producido en jónico-ático en época clásica: LEJEUNE (1972) 237, por lo cual evidentemente la

una pronunciación conservadora /ebūsos/ reflejada como Ἐβουσοῦ⁵⁸⁰, Βοῦσοῦ⁵⁸¹.

Los aspectos de detalle en la adaptación no presentan grandes problemas. Fonéticamente, la adaptación de la ē púnica como ε griega entra dentro de lo esperable⁵⁸². Así mismo, la adaptación de š como sigma no presenta dificultades⁵⁸³.

En cuanto al patrón prosódico, en fenicio parece que el acento recaía habitualmente en la sílaba final⁵⁸⁴. Sin embargo, la prosodia griega es vacilante: aunque predomina la acentuación preparoxítonea, se hallan ejemplos, como los citados más arriba, de acentuación oxítonea y paroxítonea. La diferente tipología prosódica del griego (acento musical) y del fenicio (acento de intensidad) impide extraer conclusiones al respecto.

Respecto a las formas latinas, la forma **Ebusus** /ebūsus/, tomada verosímilmente del griego, es la que predomina en los textos escritos hasta la ocupación árabe. Las grafías son variadas: junto a la habitual **Ebusus**, hallamos igualmente **Ebusos**⁵⁸⁵ y **Eboso**⁵⁸⁶. La forma perdura más allá de la caída del Imperio de Occidente. Así, el obispo Victor de Vita a finales del s.V escribe **Ebusum** (ac.)⁵⁸⁷ y en el s. VI hay constancia de un obispo **Vicentius** al frente de la **Ebositana insula**⁵⁸⁸.

En paralelo se desarrolló, en fecha postclásica, una forma feminizada. Así, hallamos documentadas Ἐβουσα⁵⁸⁹ y **Ebusa**⁵⁹⁰ por atracción tal vez de los también femeninos **Majorica** y **Minorica** o, específicamente en griego, por concordancia con el apelativo νῆσος “isla”.

Adicionalmente, junto a la pronunciación tradicional, mantenida en la tradición culta, debieron haber coexistido en latín vulgar otras variantes: ***Ebysus**, pronunciado

grafía de Ptolomeo ya debe recoger esta pronunciación.

⁵⁷⁸ STR. 2.5.19.

⁵⁷⁹ ST. BYZ., *Ethn.*

⁵⁸⁰ STR., 3.5.1

⁵⁸¹ DP., 457.

⁵⁸² KRAHMALKOV (2000) 45.

⁵⁸³ La š fenicia es una fricativa, mientras que la s es africada. De hecho, las sibilantes fenicias s y š se neutralizaron ya muy tempranamente, en el s. V a. J.C: KRAHMALKOV (2001) 25.

⁵⁸⁴ KRAHMALKOV (2001) 33.

⁵⁸⁵ MEL., 2.125.

⁵⁸⁶ HIPPOLYTUS, *Liber generationis mundi*, I, 31.

⁵⁸⁷ VICTOR VITENSIS *Historia persecutionis Africanae Provinciae, temporibus Geiserici et Hunirici regum Wandalorum*, I, IV.

⁵⁸⁸ *Liciniani, Carthaginensis Episcopi, epistola III, ad Vincentium episcopum Ebositane insule*, en J. MADOZ, *Liciniano de Cartagena y sus cartas. Edición crítica y estudio histórico, Estudios Onienses: serie*

1. 4. Madrid 1948.

⁵⁸⁹ PROCOP., *Bell. Vand* II, 5-7.

⁵⁹⁰ RAV 5, 27

/ebísus/⁵⁹¹ o ***Ebysa**, pronunciado /ebísa/, más populares, posiblemente tomadas del griego de la *koiné*, cuando se había consumado ya el paso *u > ü*, fonema que se adaptaba al latín como /i/⁵⁹².

***Ebysa** / ***Ebisa** pudo tal vez imponerse a **Ebusa** durante la ocupación bizantina. Sea como fuere, es la explicación fonéticamente más verosímil para explicar el cambio de timbre de una vocal tónica. Así, pues, asumiremos que la forma protorroance del nesónimo antes de la ocupación árabe debió ser */ebísa/⁵⁹³. **Ebusus** en el medieval *Liber Maiolichinus* debe ser un simple arcaísmo deliberado.

En efecto, de */ebísa/ es fácil pasar a la forma inmediatamente posterior, el árabe *Yāb(i)sa^t* /yebísa/⁵⁹⁴. La vocalización del árabe parece asegurada por el topónimo *alyebiçi*, nombre de una alquería mallorquina del Repartiment, de evidente origen antroponímico, basado en un adjetivo *nisba*, y probablemente también por la forma del antiguo islandés *Iviza lívitsa*/⁵⁹⁵. La forma árabe es asimilada en cuanto a la grafía al femenino del adjetivo *yābis* “seco”. En cambio la prosodia apunta a una acentuación paroxítona, heredada verosímilmente del latín vulgar, y luego transmitida a las lenguas posteriores⁵⁹⁶.

Del árabe finalmente toma el catalán la forma *Eviça, Ivissa*⁵⁹⁷, con una adaptación de la sílaba inicial que sugiere una cierta continuidad con la forma preárabe⁵⁹⁸. A partir

⁵⁹¹ Aunque RIBES (1992) 15 aporta una forma *Ebyssus*, no se halla en las fuentes antiguas. Sólo se documenta en la cartografía de época medieval, esp. en mapas de Ptolomeo. En algunos mapas se halla incluso *Ebissus: EEiF*, s.v. Cartografía; ROSSELLÓ VERGER (2008) 98. Sin duda, deben tratarse de transcripciones de la forma griega. La posibilidad de que **Laibissa** fuera de hecho una corrupción de <insu>la **Ibissa** en el Ravenate, 5,27, está lejos de estar probada, con lo cual la documentación de formas con timbre palatal es nula.

⁵⁹² En la *koiné* se adoptó de forma general la pronunciación /ü/ típica del jónico ático. En griego la pronunciación de la *ípsilon* como /i/ no se produjo hasta el siglo IX / X : LEJEUNE (1972) 237. Hay que suponer por tanto una intermediación del latín vulgar: GRANDGENT (1970) 129. La evolución coincide con la de gr. γῦρος > lat. vulg. *gīru*.

⁵⁹³ Tampoco se puede descartar que fuera una forma griega que entrara en el árabe previamente a la conquista árabe y arraigara con la dominación musulmana.

⁵⁹⁴ En Al-Makkarī y Al-Idrisī Para la y- protética, vid. 2.2.2.4.4.1.1. La -s- debería haberse adaptado regularmente como -š-, aunque hay excepciones.

⁵⁹⁵ STURLESON (1225) vol, III, saga XII, cap. VII. Los hechos relatados- la expedición de Sigurd el Cruzado- datan de 1110. La prosodia es incierta, pero el acento generalmente recae en sílaba inicial en antiguo islandés: FERNÁNDEZ ÁLVAREZ (1999) 101. Vid. DOXEY (1995) para las incursiones escandinavas en las Islas.

⁵⁹⁶ Pace EPALZA-FORCADELL (1992). La a larga debe ser un artificio para indicar el timbre e. Para otro ejemplo de ā larga = e átona, cfr. Š(u)lyār en ARM s/n = Sóller. O Tāb(i)sa^t = Tivissa, en Al-Idrisi: BRAMON (1998) 75. El adjetivo *yābis* y su femenino *yābisa^t* deberían acentuarse, sin embargo, como proparoxítonos según las normas del hispanoárabe: *Sketch*, 3.1.8.

⁵⁹⁷ En la Crónica de Jaume I alternan *Eviça, Ivissa* e *Iviça*. *Evissa* en la Crónica de Desclot.

⁵⁹⁸ Hay otros casos de formas “paralelas” que indican que no hay una evolución directa entre la forma transmitida por las fuentes árabes y la catalana: ár. *Magūna^t* / Maó, ár. *Ġiġnāw* / *Xisneu*.

de esta forma básica, se derivan pronto otras, con una *i*- inorgánica en la primera sílaba: *Eivissa*, *Ayviça*⁵⁹⁹, que resta en la forma catalana actual Eivissa.

Quedan al margen, como formas aberrantes y de difícil explicación:

*(A)ebusia*⁶⁰⁰ interpretado como adjetivo derivado de *Ebusus* difícil de justificar y basada en una interpretación rebuscada de un verso corrupto de Estacio.

*Laibissa*⁶⁰¹ y *Lesbos*⁶⁰² que, verosíblemente, no son más que grafías corruptas en textos de fecha tardía.

Ello sugiere una cierta duplicidad entre las formas árabes “cultas” y formas populares, vivas en la lengua oral, y que debieron ser la base de las formas actuales.

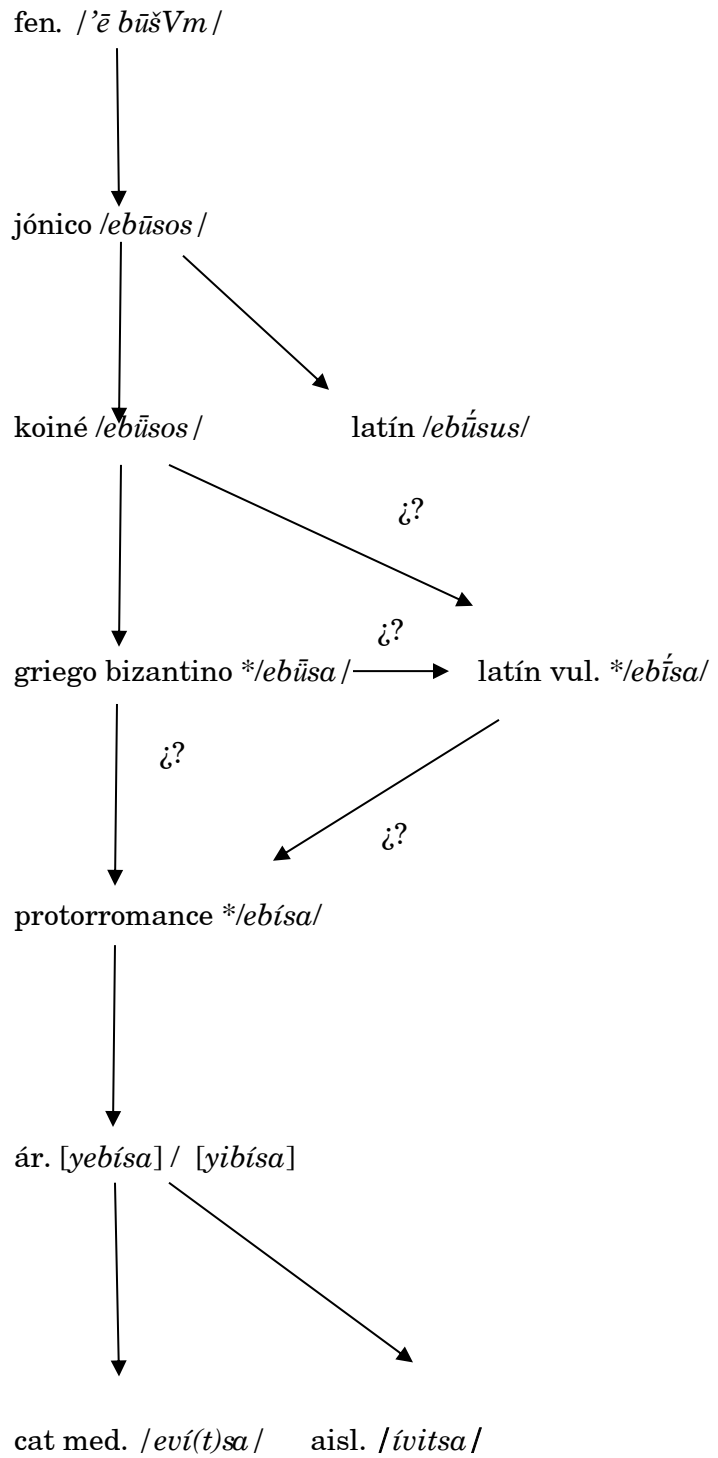
⁵⁹⁹En la Crónica de Ramon Muntaner, *Eivissa* y en el *Tirant lo Blanc*, *Ayviça*: RIBES (2005) 35.

⁶⁰⁰*Silvae*, I, 6, 15. recogido por diccionarios como Gaffiot s.v vid. JUAN CASTELLÓ (1975) 283.

⁶⁰¹RAV., 5,27 tal vez < *insu*>*la Ibissa*...

⁶⁰² En *Itinerarium Maritimum*, 511, 3. Probable confusión con la isla del Egeo. Vid. infra 2.2.2.2.4.

Cuadro resumen de la evolución del topónimo



2.2.2.2.- Las denominaciones griegas⁶⁰³

Las primeras referencias parecen remitir a Hecateo (s. VI a. J.C.) que menciona dos islas: *Κρομμύουσα νῆσος Ἰβηρίας*⁶⁰⁴ y *Μηλοῦσσα νῆσος κατὰ Ἰβηρας*⁶⁰⁵, sin más detalles, e si bien la tradición filológica asocia la primera a Mallorca y la segunda, a Menorca⁶⁰⁶. El primer nesónimo deriva de *κρόμμυον* “cebolla”, mientras que el nombre de Menorca, procedería de *μῆλον*, que tal vez haya que tomar mejor en su acepción de “ganado menor” que en la de “manzana”, “fruto”⁶⁰⁷.

Su morfología es plenamente griega, análoga a la de otras islas del Mediterráneo Occidental, como *Ἰχνοῦσσα*, *Πιθηκοῦσσα*, *Καλαθοῦσσα*, *Οἰνοῦσσα* o *Κοτινοῦσσα*⁶⁰⁸: son adjetivos femeninos (en concordancia con el nombre femenino *νῆσος*, “isla”) formados a partir de nombres comunes más el sufijo abundancial *-ουσα*. Este tipo de formaciones toponímicas jalonan una ruta marítima desde el Egeo hasta Tartessos, ligada muy verosímilmente a los primeros reconocimientos eubeos en el s.VII a.J.C.⁶⁰⁹.

En los autores posteriores, las Baleares en su conjunto son denominadas *Γυμνήσαι* (*scilicet νῆσοι*), adjetivo que parece provenir de *γυμνῆται* “soldado de infantería ligera”, por la forma de combatir de sus habitantes, mejor que de *γυμνός* “desnudo” como quiere Diodoro⁶¹⁰. Tzetzes afirma que su desnudez se debía a su condición originaria de náufragos⁶¹¹. Las dos islas son diferenciadas por medio del uso del adjetivo “mayor” y “menor”⁶¹².

Ibiza y Formentera, por su parte, son llamadas *Πιτυοῦσαι*, de *πίτυς* “pino, i.e “islas de los pinos”. La mayor de ambas, si bien en un caso aparece mencionada como *Πιτυοῦσσα (ἡ μείζων)*⁶¹³, es conocida sobre todo por el nombre de origen púnico: *Ἐβρσος* y sus variantes (vid. supra). Finalmente, el nombre griego de Formentera es *Ὀφιοῦσσα*, obviamente de *ὄφις* “serpiente”.

Con la dominación romana, se difunden las denominaciones latinas en griego:

⁶⁰³ Para una explicación detallada de los nombres griegos y latinos de las islas, vid. SEGUÍ (1942); NADAL (1978); VENY, C. (1989); ZUCCA (1998) 16-24; ADRADOS (2000) 9 ss.; LÓPEZ PARDO (2004) 338-341 para los detalles de los nombres griegos, vid. PAPE-BENSELLER s.vv.

⁶⁰⁴ HECAT. fr. 51 ap. ST. BYZ., 368.

⁶⁰⁵ HECAT. fr. 51 ap. ST. BYZ., 450.

⁶⁰⁶ VENY, C. (1989) 253-254.

⁶⁰⁷ VENY, C. (1989).

⁶⁰⁸ ADRADOS (2000); GARCÍA Y BELLIDO (1952 B).

⁶⁰⁹ LÓPEZ PARDO (2004) 338; ZUCCA (1998) 49-51.

⁶¹⁰ DS., V,17.

⁶¹¹ TZETZ., *ad Lycophron.*, 633.

⁶¹² STR., 5.1 y PTOL., II, 5: *μείζων/ ἐλάττων* para referirse a Ibiza y Formentera respectivamente.

⁶¹³ AGATHEM., V, 20.

*Βαλεαρίαί*⁶¹⁴, *Βαληρίαί*⁶¹⁵, *Βαλιαρεῖς*⁶¹⁶, *Βαλιαρίδες*⁶¹⁷ *Βαλεαρίδες* y *Βαλλιάριδες*⁶¹⁸, y sustituyen en la documentación las designaciones genuinas griega. También gradualmente se adoptan los nombres latinos de las islas. Así, se documentan en autores bizantinos *Μαϊόρικα* y *Μινόρικα*⁶¹⁹.

Siglos después, en el siglo XII, Zonaras atribuye a los íberos la designación *Οὐαλερίας και Ὑασσούσας* para las tres islas (Mallorca, Menorca e Ibiza)⁶²⁰. Teniendo en cuenta que en el mismo pasaje atribuye la denominación *Γυμνησίας* a griegos y romanos en común, no resulta difícil ponderar qué crédito merece tal afirmación. Muy probablemente, *Οὐαλερίαί* continúa sin duda el latín *Baleares* y tras de *Ὑασσούσαι* hápax en griego, debe ocultarse un avatar casi irreconocible de *Πιτυούσαι*.

En el mismo texto, se da como denominación individual para cada una de las islas: *τὴν μὲν Ἐβεσον, τὴν δὲ μείζω, μικροτέραν δὲ τὴν τρίτην*, esto es, “Ibiza, la mayor (Mallorca) y la menor (Menorca)”, sin duda una traducción del nombre latino más que una denominación propiamente griega.

El nombre *Gymnesia* se emplea ocasionalmente en textos redactados en latín. Así, *Gymnesia* en Avieno⁶²¹ o corrompido en *Sunnesia* en el Anónimo Ravenate⁶²².

Si los griegos llamaron realmente **Γυμνήσιοι* a los baleáricos, es dudoso. El único punto de apoyo es la referencia de *Periochae* XL, 9-10, en que se afirma que los griegos les llamaban *Gymnesii* por su hábito de ir desnudos en verano.

2.2.2.2.3.- Las denominaciones latinas

Dejando aparte el uso circunstancial de denominaciones helenizantes y eruditas, los nombres para las islas son, como queda dicho, *Baliares* para el conjunto de Mallorca, Menorca e islas menores adyacentes. Las dos islas principales son llamadas *Maior* y *Minor* (sc. *Baliaris*). Las denominaciones concretas fluctúan:

a) *insula maior / minor*

⁶¹⁴ AGATHEM., V, 20. Da el nombre como designación púnica de las islas que él designa en griego Gimnesias.

⁶¹⁵ DC., 57, 49.

⁶¹⁶ Para los habitantes POL. I, 67, 7; III, 3, 11; para las islas DS., V, 17, EUST., *ad Dion.* 457.

⁶¹⁷ Referido a las islas, en STR., 3.167, DS., XIII, 80; ST. BYZ., 157,15-16; 214,11-18; 215,1-2.

⁶¹⁸ PTOL., II. 6. § 78.

⁶¹⁹ THEOPHANES, *Chronogr.* 169, PROCOP., *Bell. Vand.*, IV, V, 7. Cfr. también el título *ἄρχων μαϊουρικὸς* en los sellos bizantinos: DE NICOLÁS-MOLL (2011).

⁶²⁰ *Annales*, IX, 10.

⁶²¹ *Or.* 463. Dudoso si se refiere a Mallorca: tal vez error por *Planesia* vid. supra.

⁶²² RAV., 5, 27.

insula minor<e> CIB Apèndix I, 9.

b) *insula maior / minor Baliarum* :

insula Baliarum maiore CIB, 21

c) *insula Baliarum maiorum / minorum*:

insula Baliarum minorum CIB, 22

d) *Baliares Maiores / Baliares Minores*

castella sunt in minoribus, Iamno et Mago; in maioribus, Palma et Pollentia coloniae.
MEL., II, 7

e) *Baliarica maior / Baliarica minor*

Geryones rex fuit Hispaniae. qui ideo trimembris fingitur, quia tribus insulis praefuit, quae adiacent Hispaniae: Baliaricae minori et maiori et Ebuso. SERV., *ad Aen.*, VII, 662

f) *Balearis maior / minor*

Valearis Maior / Valiaris Minor RAV., 5, 27

Maiorica y *Minorica* son formaciones tardías derivadas de las anteriores y documentadas en San Hipólito⁶²³ por vez primera. De las islas menores, a través de Plinio⁶²⁴, nos han llegado los nombres de algunas de ellas: *Capraria* (act. Cabrera), *Maenaria*⁶²⁵, *Triquadra* y *Parva Hannibalis*, cuya identificación actual es dudosa y poco relevante para nuestra investigación, dado el claro carácter latino de los nombres⁶²⁶.

Los textos geográficos latinos más notables corresponden a Plinio y a Mela

Insulae per haec maria primae omnium Pityussae Graecis dictae a frutice pineo; nunc Ebusus vocatur utraque, civitate foederata, angusto freto interfluente. patent XLVI, absunt ab Dianio DCC stadia, totidem Dianium per continentem a Carthagine Nova,

⁶²³ *Liber generationis mundi*, I, 216

⁶²⁴ PLIN., *NH*, III, 76-78

⁶²⁵ Existe otra isla homónima en la costa de Italia PLIN., *NH*, III, 6. El nombre deriva posiblemente de lat. *maena*, nombre de un pez.

⁶²⁶ CURCHIN (2010) 158-159 propone en vano otros étimos para *Triquadra* y *Maenaria*, que él considera autóctonos.

tantundem a Pityussis in altum Baliares duae et Sucronem versus Colubraria. 77 Baliares funda bellicosas Graeci Gymnasias dixere. maior \bar{C} p. est longitudine, circuitu vero $\bar{C}\bar{C}\bar{C}\bar{L}\bar{X}\bar{X}\bar{V}$. oppida habet civium Romanorum Palmam et Pollentiam, Latina Guium et Tucim, et foederatum Bocchorum fuit. ab ea $\bar{X}\bar{X}\bar{X}$ distat minor, longitudine $\bar{X}\bar{L}$, circuitu $\bar{C}\bar{L}$. civitates habet Iamonem, Saniseram, Magonem. 78 a maiore $\bar{X}\bar{I}\bar{I}$ in altum abest Capraria, insidiosa naufragiis, et e regione Palmae urbis Menariae ac Triquadra et parva Hannibalis. Ebusi terra serpentes fugat, Colubrariae parit, ideo infesta omnibus nisi Ebusitanam terram inferentibus; Graeci Ophiussam dixere. nec cuniculos Ebusus gignit, populantes Baliarium messes.

PLIN., *NH.*, III, 76-78

“Las primeras islas que se encuentran atravesando estos mares son las Pitiusas, llamadas así por los griegos a causa de sus pinos. Ahora ambas son llamadas Ebusus, con estatuto de ciudad federada, y están separadas por un estrecho brazo de mar. Su extensión es de 46 estadios y distan de Dianio 700 estadios, otros tantos dista por tierra firme Dianio de Cartago Nova; y lo misma distancia hay desde las Pitiusas hasta las dos Baleares mar adentro y hacia el Júcar, se halla Colubraria. A las Baleares, cuya arma usual para la guerra es la honda, los griegos las llamaron Gimnesias. La mayor tiene cien millas de largo y un perímetro de 475. Tiene dos plazas fuertes de ciudadanos romanos, Guium y Tucim y Bocchorum fue ciudad federada. De la mayor dista la menor 30 millas, con una longitud de 40 y un perímetro de 150. Tiene como ciudades *Iamo*, *Sanisera* y *Mago*. De la isla mayor dista mar adentro Capraria 12 millas, donde es fácil naufragar, y en la dirección de la ciudad de Palma, se hallan las Menarias, Triquadra y la (isla) pequeña de Anibal. La tierra de Ebusus hace huir a las serpientes, Colubraria las engendra, por ello es hostil para todos excepto para los que traen tierra de Ebusos; los griegos la llamaron Ofiusa. Y Ebusos no produce conejos, que devastan las cosechas de las Baleares⁶²⁷”.

At in Gallia quas referre conveniat solae sunt Stoechades ab ora Ligurum ad Massiliam usque dispersae. Baliares in Hispania contra Tarraconensia litora sitae non longe inter se distant, et ex spatio sui cognominibus acceptis maiores minoresque perhibentur. Castella sunt in minoribus Iamno et Mago, in maioribus Palma et Pollentia coloniae. Ebusos e regione promunturii quod in Sucronensi sinu Ferrariam vocant eodem nomine urbem habet, frumentis tantum non fecunda ad alia largior, et omnium animalium quae nocent adeo expers, ut ne ea quidem quae de agrestibus mitia sunt aut generet aut si invecta sunt sustineat. Contra est Colubraria, cuius meminisse succurrit, quod cum scateat multo ac malefico genere serpentium et sit ideo inhabitabilis, tamen ingressis eam intra id spatium, quod Ebusitana humo circumsignaverunt, sine pernicie et tuta est, isdem illis serpentibus, qui alioqui solent

⁶²⁷ Cfr. la noticia recogida en PLIN., *NH.*, VIII, 217-221.

obvios adpetere, adspectum eius pulveris aliquod velut virus procul et cum pavore fugientibus.

MEL., *Chor.*, II, 109

“Sin embargo, en la Galia sólo merecen mención las Estécades, dispersas desde la costa de Liguria hasta Marsella. Las Baleares, situadas frente a las costas de la Tarraconense no distan mucho entre sí y, tomando nombre de su tamaño, se llaman mayores y menores. En la menor, se hallan los castella de *Iamno* y *Mago*, en la mayor, las colonias de *Palma* y *Pollentia*. *Ebusos*, en la dirección del promontorio que llaman *Ferraria* en el golfo Sucronense, tiene una ciudad con el mismo nombre, fértil en todo excepto en grano, más generosa en todo lo demás, y tan libre de animales nocivos, que ni siquiera se crían allí animales salvajes domesticados ni, si son introducidos en la isla, no sobreviven. En frente, está Colubraria, de la cual no dejaré de hacer mención, porque abunda un numeroso y dañino tipo de serpientes y es por ello inhabitable; sin embargo, para los que entran en ella sin salir de un espacio que haya sido rodeado por tierra procedente de Ibiza, es segura y sin daño, y para las mismas serpientes, que en otro caso suelen atacar, la visión de este polvo es como un veneno y huyen lejos aterradas”.

Se infiere del texto pliniano que el nombre *Ebusus*, de origen púnico, designaba en latín, no sólo a la actual Ibiza, sino a las Pitiusas en su conjunto. La denominación *Insula Augusta* para referirse a la Pitiusa mayor se halla en las acuñaciones monetales latinas y no debió ser una denominación realmente popular.

Colubraria, traducción del *Όφιοῦσα* griego, está documentado también en el mismo texto de Plinio y en Mela como nombre latino de Formentera.

Menos informativo es el texto de la Geografía de Ptolomeo, II, V

Ἐν δὲ τῷ Βαλλεαρικῷ πελάγει αἱ τε Πιτυοῦσαι νῆσοι δύο ἂν ἢ μὲν ἐλάττων καλεῖται Όφιοῦσσα ἢ μείζων Ἐβυσσος ἐν ἣ πόλις ὁμόνυμος καὶ αἱ Βαλλιαρίδες νῆσοι δύο Γυμνήσαι δὲ ἑλληνιστὶ ἂν μὲν τῆ μείζονι πόλεις δύο Πάλμα, Πολλεντία · ἐν δὲ τῇ ἐλάττωνι πόλεις αἶδε Ἰαμνα, Μαγών

“En el mar Baleárico están las dos islas Pitiusas, de las cuales la menor se llama Ofiusa y la mayor Ebusos, en la cual se halla la ciudad homónima, y las dos islas Baleares, en griego Gimnesias, en la mayor de las cuales hay dos ciudades, Palma y Pollentia, y en la menor estas ciudades, Iamna y Mago”

2.2.2.2.4.- Otras denominaciones

Tzetzes afirma que Timeo llama a las islas “*χοιράδας*”⁶²⁸, noticia que ha dado lugar a

⁶²⁸ TZETZ., *ad Lycophron*. 633.

confusión, ya este apelativo común se ha tomado por nombre propio⁶²⁹. De hecho es Licofrón quien las califica con este término que significa “peñasco”, “roca”. También añade la noticia de que según Filteas luego pasaron a llamarse *Βαλεαρίδας*.

En el *Itinerarium Maritimum* del Itinerario de Antonino, datado en el s. III⁶³⁰, para referirse a las islas mayores emplea una sucesión de términos aparentemente sinónimos, que no encuentran confirmación en otros testimonios. Así, en 510, 4 se cita la “*insula Diana Lesbos Ebuso*”, en 511, 3, “*insula Columba Balearis maior*”, y en 512, 1 “*insula Nura Balearis minor*”.

Estas denominaciones se revelan un tanto misteriosas. *Nura*, si realmente es una denominación genuina, evoca la onomástica paleosarda: el topónimo Nora, el nombre mítico Nórax, y el apelativo *nuraghe*⁶³¹, amén de otros numerosos derivados del mismo lexema. *Columba*, por su parte, parece latino y se ha especulado sobre su relación con el actual Porto Colom, en Mallorca⁶³².

Los nombres que recibe Ibiza en este texto, por su parte, resultan igualmente desconcertantes y carecen de paralelos. Por el contexto, parece que se puede entender que los tres términos son sinónimos, aunque no hay opción real de confirmar este hecho.

Por su parte, San Jerónimo, en el s. IV, cita las “*insulae Aphrodisiades et Gymnesiae, quae vocantur Baleares*”⁶³³. Esta denominación, las islas de Afrodita, sin duda se debe a una confusión con otras islas que menciona Plinio, en el sur, cerca de Tartessos. En concreto, la isla de León cerca de Cádiz parece que fue denominada por algunos autores griegos *Aphrodisias*⁶³⁴. La confusión se da también en el mito de Gerión, como hemos visto. En autores más tardíos la confusión parece mantenerse. Así en San Isidoro, con algún error textual:

“Ebosus insula Hispaniae dicta quod a Zanio non procul sit, quasi abozus; nam septuaginta stadiis ab ea distat ... Huic contraria est Colubraria, quae feta est anguibus. Baleares insulae Hispaniae duae sunt: Aphrosiades et Gymnasides, maior et

⁶²⁹ Es SCHULTEN (1925) 103 el que inicia el malentendido.

⁶³⁰ *Itinerarium ant. aug. mar.*, 511-512. PERICOT (1975) 129 afirma, de modo un tanto desconcertante: “precisamente *Nura* parece ser el nombre que se daba a Mallorca por los sardos (a Menorca se le llamaría *Clumba*)”.

⁶³¹ VENY, C (1989) 250.

⁶³² P.W., II 2, 2824.

⁶³³ *Commentariorum in Epistulam ad Galatas libri tres*, II, 427. No es forzoso entender que la oración de relativo se refiera a ambos archipiélagos y más bien simplemente indicar una expresión sinónima del segundo. A partir de una mala interpretación del pasaje en este sentido, se produce la confusión de San Isidoro.

⁶³⁴ PLIN., *NH*, IV, 120.

*minor; unde et eas vulgus Maioricam et Minoricam nuncupant ...*⁶³⁵.

“La isla de Hispania Ibiza es llamada (así) porque no está lejos de Zanio (Denia), como si fuera un *abozus*⁶³⁶; pues dista de allí setenta estadios. Frente a ella está Colubraria (Formentera), que está infestada de serpientes. Las islas Baleares de Hispania son dos: las Afrosiádes y las Gimnásides, la mayor y la menor, por lo cual la gente las llama Mallorca y Menorca”.

En la *Ravennatis Anonymi Cosmographia*, obra del s. VII, se lee una lista de nombres de lugar ubicados en las Baleares. El texto es confuso: si bien se trata de una relación de islas, pero da la impresión de que hay una mezcla de nesónimos y topónimos más o menos deturpados:

*item in ipso mari Gallico Valeriaco iuxta litus Spaniae aliquantae insulae sunt, ex quibus nominare volumus, id est Sunnesia, Vlearis Major, Laibissa, Maco, Vlearis Minor, Ophiusa, Actimo, Ebusa, Gabi.*⁶³⁷

“también en el mismo mar Gálico Baleárico junto a la costa de Hispania hay algunas islas, de las cuales queremos nombrar *Sunnesia*, *Vlearis* mayor, *Laibissa*, *Maco*, *Vlearis* menor, *Ofiusa*, *Actimo*, *Ebusa*, *Gabi* “.

La impresión que se saca es que el autor copió algún listado de términos geográficos sin demasiado criterio, duplicando términos arcaicos y contemporáneos, mezclando nesónimos y topónimos, sin contar con las eventuales deturpaciones y errores de transmisión.

Así, *Vlearis Major* y *Minor*, *Ebusa* y *Ophioussa* son reconocibles sin más como designación de las islas principales. E igualmente *Maco* es *Mago*, i.e Mahón

El resto de nombres ofrece dificultades insuperables de interpretación y sólo podemos especular al respecto. Mejor que designaciones hasta ahora desconocidas, sería quizás mejor entender que son formas deturpadas de topónimos conocidos, añadidos a la lista sin demasiado conocimiento de causa y con eventual duplicación.

Posiblemente *Sunnesia* sea un error por *Gimnesia*, (i.e *Gymnesia*) isla también mencionada a continuación como *Vlearis Major*; *Laibissa* puede estar por <insu>*la Ibissa*⁶³⁸, duplicada en la *Ebusa* de más adelante⁶³⁹; *Actimo* puede ser un avatar de

⁶³⁵ ISID., *Etym.* XIV, 6, 43-44.

⁶³⁶ Hápax de significado desconocido. Parece ser la base de una etimología popular para la isla de Ibiza.

⁶³⁷ RAV 5, 27.

⁶³⁸ De ser así, sería el primer testimonio del topónimo con timbre vocálico *-i*.

⁶³⁹ Una aproximación a Labritja (ant. *Alabrisa*) es propuesta por RIBES (1995) 35. En *Onom.* IV,

Iammo y *Gabi* podría tratarse de *Guium*⁶⁴⁰.

2.2.2.3.- Otros nombres de lugar

La mayor parte de los topónimos actuales están testimoniados sólo desde la conquista catalana en el s.XIII. Unos pocos aparecen ya en las fuentes árabes y otros –menos- en las fuentes grecolatinas. Huelga decir que ello implica una gran dificultad a la hora de obtener alguna información concreta y detallada sobre los topónimos más antiguos, los que realmente nos interesan. Etimologizar correctamente, adscribir cada nombre a un estrato concreto, identificar aquellos que corresponden a la capa más antigua y fijar con la máxima precisión cuál debió ser su forma primitiva no es tarea fácil. Sin embargo, intentaremos seguir este camino para acceder al estrato toponímico paleobalear

2.2.2.3.1.- Topónimos antiguos⁶⁴¹.

Los topónimos balearicos que no han llegado a través de las fuentes antiguas son escasos. La principal fuente es el texto de Plinio citado más arriba, al cual hay que añadir algunas atestaciones epigráficas. Ptolomeo, Severo, Estrabón, Hipólito,

En Mallorca, *Palma*⁶⁴² y *Pollentia*⁶⁴³, de fundación romana *oppida iuris romani* son de étimo inequívocamente latino. Se trata de topónimos augurales o conmemorativos, que se repiten en otros lugares del orbe latino⁶⁴⁴. Mela las designa como *coloniae*⁶⁴⁵.

En Mallorca, Plinio en el texto antes citado menciona tres topónimos, dos de los cuales son confirmados por la epigrafía romana.

Así, informa de dos *oppida iuris latini*:

Guium, de cuyo gentilicio tenemos constancia: *Guiuntanus*,⁶⁴⁶

s.v. Eivissa se sugiere que *Laibissa* estaría por la isla (lo que justificaría la enmienda) y *Ebusos* por la ciudad.

⁶⁴⁰ CORTÉS (1835) I, 386, 5 opta por Cadiz.

⁶⁴¹ Una información exhaustiva sobre el tema en VENY, C. (1989).

⁶⁴² Gentilicio *Palmensis*: *CIB*, Ap.I, 4,5 y 6.

⁶⁴³ Gentilicio *Pollentinus*: *Res publica pollentina*: *CIB*, 24.

⁶⁴⁴ MAYER-RODÀ (1996) 323 y esp. PENA (2004) para una explicación del origen de estos nombres, posiblemente importados desde el Piceno por los primeros ocupantes romanos.

⁶⁴⁵ MEL., II, 109.

⁶⁴⁶ DOLÇ (1979). Hasta Hübner se leía *Cinium*: HÜBNER (1888) 468. La epigrafía confirma la lectura *Guium* *CIL*, II, 4218: *Cn.Cavius Cn.Cavi Severi filius Quir.Amethystus Balearicus Palmensis et Guiuntanus, omnibus honoribus in rebus publicis suis functus*. La *n < m* de *Guiuntanus* demuestra palpablemente que la –*m* final del topónimo pertenece al radical y que no es un añadido latino. Vid. también VENY, j. (1979) 13. Una enmienda **Guiuntum*, como

*Tucis/ Tucim*⁶⁴⁷

y de un *oppidum foederatum*

*Bocchorum*⁶⁴⁸, gentilicio *Bocchoritanus*⁶⁴⁹,

Si bien se han propuesto étimos semíticos (vid. infra toponimia púnica), no hay motivos serios para descartar un origen puramente autóctono.

Los nombres de las tres ciudades de Menorca que cita Plinio tienen un aspecto más púnico, si bien no es está la única hipótesis plausible. La influencia (y presencia efectiva en la II guerra púnica) cartaginesa en la isla fue más significativa que en Mallorca⁶⁵⁰, lo cual predispone a aceptar etimologías semíticas, si bien no hay argumentos sólidos al respecto y una filiación paleobaleárica es sumamente plausible. Plinio no les atribuye ningún estatus concreto (las llaman *civitates*) y Mela califica a *Mago* y *Iamo* como *castella*⁶⁵¹.

Los tres topónimos son los siguientes:

Mago, *Magonis*⁶⁵² gentilicio *Magontanus*⁶⁵³, *Mayó*⁶⁵⁴, *Maco*⁶⁵⁵, *Magone*⁶⁵⁶. Actual Maó, cast. Mahón. Una forma femenina ya se documenta en latín cristiano: *Magona*⁶⁵⁷ que se prolonga en árabe *Mağūna*⁶⁵⁸ y en el catalán antiguo *Mahona*⁶⁵⁹. La relación con el

propone ZUCCA (1998) 153 es innecesaria, ya que el étnico se explica regularmente **Guium-tanus* > *Guiuntanus* cfr. *Magon-tanus*. Para la ubicación geográfica: ZUCCA, ibidem.

⁶⁴⁷ No es posible dilucidar si la forma *Tucim* del texto de Plinio es acusativo de un masculino-fem. (nom. **Tucis*) o de un neutro *Tucim* acabado en *-m* como *Guium*. En cuanto a su eventual ubicación, Zucca propone el entorno de Manacor, cerca de Petra: ZUCCA (1998) 154. Existe una alquería *Tutze/Tuze* en Petra, mencionada en los *Llibres de Repartiment*, que da base a esta localización: DOLÇ (1979) 12.

⁶⁴⁸ GARCÍA RIAZA (1997-8) para una discusión completa de la forma del topónimo en latín. Actualmente, Pla de Bóquer, en Pollença.

⁶⁴⁹ *Senatus Populusque Bocchoritanus CIB*, 21 *Civitas Bocchoritana CIB*, 22.

⁶⁵⁰ Severo habla de *Magona* y *Iamona* como fundaciones púnicas, afirmación esta que debe tomarse con las debidas reservas: ZUCCA (1998) 155-157; SÁNCHEZ LEÓN (2003).

⁶⁵¹ MEL., II, 109.

⁶⁵² PLIN., *NH* III, 77; MEL., II, 124.

⁶⁵³ *Municipi Flavi Magontani CIB*, 128.

⁶⁵⁴ PTOL., II, 5.

⁶⁵⁵ RAV, 5, 27.

⁶⁵⁶ HIPPOLYTUS, *Liber Generationis Mundi*, I, 216.

⁶⁵⁷ En la epístola de Severo.

⁶⁵⁸ IBN SAHL (1967) 189. En un manuscrito árabe, el *Kitāb lubāb al-albāb*, ff. 189-190 también se recoge el mismo topónimo. En el texto árabe se lee *M(a)ğūna^t* y también, por error (omisión del punto superior) *Ma 'ūna^t*.

⁶⁵⁹ En la Crónica de Ramon Muntaner, capítulo CLXXII: *castell de Mahona*, pero *port de Maho*.

antropónimo púnico Magón, pún. *M(a)g(o)n*⁶⁶⁰ se ha dado por cierta tradicionalmente, si bien no es ni mucho menos segura⁶⁶¹.

*Iamo*⁶⁶², *Ἰαμνα*⁶⁶³, *Iammo*⁶⁶⁴, gentilicio *Iamontanu*⁶⁶⁵, *Thomaene*⁶⁶⁶, que tal vez haya que corregir *Ihamnone* v.sim, *Iammona*⁶⁶⁷. En el Ravenate aparece posiblemente bajo la forma deturpada *Actimo*⁶⁶⁸. Es la actual Ciutadella.

Sanisera se ha vinculado con el topónimo actual Port de Sanitja (o Sa Nitja), donde se ha excavado un importante yacimiento romano⁶⁶⁹. Independientemente de la identidad de lugar, que parece confirmada, la relación entre ambos topónimos es más bien discutible. En todo caso, su aspecto “extraño” y carente de paralelos se presta a todo tipo de especulaciones⁶⁷⁰. Lo más fácil sería admitir que su origen esté en el etnónimo bereber *Ṣanhāǧa*⁶⁷¹.

⁶⁶⁰ KRAHMALKOV (2000) s.v.

⁶⁶¹ Para más información, vid. *Onom.*, V, 183-184, que rechaza la relación con Magón en *Onom.* I. s.v; DOLÇ (1979) 14 que propone un étimo céltico alternativo **magus*; SÁNCHEZ LEÓN (2003) 101 se mantiene a favor de un origen púnico. No está documentado el tan a menudo invocado **Portus Magonis*. No deja de ser extraño y sin paralelos que un nombre de lugar coincida con el nominativo del nombre de persona ya en la antigüedad clásica y no se conservan ejemplos de ello.

⁶⁶² PLIN., *NH*, III, 77.

⁶⁶³ PTOL., II, 5.

⁶⁶⁴ MEL., II, 124.

⁶⁶⁵ *Municipi [Fla]vi Iamontan(i) CIB* Ap I, 9.

⁶⁶⁶ HIPPOLYTUS, *Liber Generationis Mundi*, I, 216.

⁶⁶⁷ En la epístola de Severo.

⁶⁶⁸ *rAV.* 5,27. Para la identificación, CORTÉS (1835) I, 386.

⁶⁶⁹ Para el yacimiento, ZUCCA (1997) 157-158.

⁶⁷⁰ En el s. XV se documenta *Serenya* - por *Seneya* - como uno de los cuatro puertos de Menorca, junto a *Ciutadeyla*, *Fornels* y *Mahó* en la traducción catalana de la crónica de Marsili (libro II, cap. 1). Las formas posteriores, recogidas por cartógrafos del s. XVII en adelante, son confusas: *Senalia*, *Ceniya*, *Seneva*, *Seniia*, *Senige*, *Onom.*, vol I, s.v. Sanitja y no aportan gran cosa. Especial valor puede tener en caso de ser cierta la denominación *Zenhaga* que da el cartógrafo francés del s. XVII Nicolas Sanson d'Abbeville en su obra *Les estats de la Couronne d'Arragon en Espagne, où sont l'Arragon royaume, la Catalogne principauté, la Valence royaume, et les isles de Mayorque royaume*, recogido en GARCÍA EDO, VICENTE “Mapas del reino de Valencia de los siglos XVI a XIX”, Valencia, 2004 Se cita también una presunta forma popular *Janissari* – ya obsoleta- apoyada por una noticia recogida por el folclorista Francesc Camps i Mercadal: CAMPS, F. (1986) 68. En todo caso, podría no tener nada que ver y ser un continuador de lat. *genistariu-*, un colectivo a partir de *genista*, con un tratamiento –*st-* > –*ts-* > –*ss-* que cuenta con paralelos en la trasmisión de términos árabes. Para un exámen e interpretación del topónimo: HERNÁNDEZ (1995) que lo compara con lexemas ibéricos e indoeuropeos. Sus propuestas son recogidas en CONTRERAS-CASTELLVÍ (1996) 42-43. Otras variantes sobre el mismo tema en JAQUEMOT (2007) que propugna un origen ibérico del nombre y en CURCHIN (2010) 158 que se inclina por una etimología indoeuropea.

⁶⁷¹ También se encuentra la grafía Sa Nitja/ Senitja: *Onom.* vol. I, s.v. *Sanitja*. La imela de segundo grado *a > i*, cuenta con escasos paralelos en las Baleares, si bien hay algún ejemplo: NL Binixiri/ Binissiri ant. Abenxerif < *ibn Šārif*. Existen otros NL con este étimo en la toponimia andalusí, p.ej. Senija en Alicante. También existe un apellido catalán de étimo

En Ibiza sólo se documenta en los textos antiguos, ya sea literarios como epigráficos, el nombre de la capital, *civitas foederata* según Plinio, idéntico al de la isla: *Ebusus*⁶⁷². A través del árabe *madīna^t Yābisa^t* “la ciudad de Yabisa” se llega a la forma actual.

2.2.2.3.2- Topónimos de documentación posterior

Los topónimos medievales –mayoritariamente nombres de alquerías, molinos y rafaes- proceden básicamente de la documentación en lengua árabe, latina y catalana de la época, siendo la fuente más importante el *Llibre del Repartiment* de Mallorca (en sus versiones árabe, latina y catalana) y el *Memoriale Divisionis* de Ibiza. En relación a Menorca, como queda dicho, falta un documento de características semejantes, y las formas más antiguas de los topónimos se atestiguan en documentos notariales y otros de diversa índole.

La grafía de los topónimos es a menudo deficiente y sujeta a vacilaciones debidas a errores de transcripción y copia, tanto en los textos escritos en alfabeto latino como en los textos árabes. Los caracteres arábigos, debido al gran número de grafemas indistinguibles sólo por puntos diacríticos, son propicios a la inducción de errores o malas lecturas. Ya se ha comentado más arriba que en la documentación latina y romance no escasean tampoco las variantes “fantasmales” inducidas por errores diversos de grafía o lectura. Añádase a ello la falta de marca gráfica para el acento, detalle de suma importancia en algunos casos.

Es por ello que los topónimos obtenidos de fuentes medievales, especialmente de aquellos que carecen de suficientes testimonios, deben ser puestos en la oportuna cuarentena si no cuentan con el refrendo de un topónimo “vivo” actual⁶⁷³.

2.2.2.3.3.-Continuidad toponímica

Todos los nombres de las islas mayores remontan a las denominaciones de época romana, con alguna deformación debida a la intermediación árabe o a otros motivos de fecha tardía⁶⁷⁴. Así,

incierto Sanitja/Sanitjas/Sanitges, propio de la zona centro-norte de Cataluña: *Alc.M.* s.v. Sanitja.

⁶⁷² *Onom.* I, s.v. Eivissa.

⁶⁷³ Deben tenerse en cuenta sobre todo las características del catalán hablado en las islas, especialmente en cuanto a sus peculiaridades fonéticas. A menudo se recogen formas directamente tomadas de la lengua hablada en transcripción fonética, lo que encubre la etimología real. Vid. infra. **2.2.2.4.5.**

⁶⁷⁴ Para las adaptaciones árabes, MARTÍNEZ-EPALZA (1987).

latín	protorromance	árabe	catalán ant.	catalán actual
<i>Majorica</i>	* <i>Mayórca</i>	<i>M(a)yūrqa</i> ⁶⁷⁵	<i>Maiorcha</i> ⁶⁷⁶	Mallorca ⁶⁷⁷
<i>Minorica</i>	* <i>Menórca</i>	<i>M(a)nūrqa</i> ⁶⁷⁸	<i>Menorcha</i> ⁶⁷⁹	Menorca
<i>Ebusus</i>	* <i>Ebísa</i>	<i>Yāb(i)sa</i> ^t	<i>Eviça</i> ⁶⁸⁰	Eivissa

La única excepción es Formentera, cuyo nombre actual aparece por vez primera ya en época medieval⁶⁸¹ y, si bien una vinculación con latín *frumentaria*⁶⁸² es la etimología más evidente, sin embargo se han barajado otros étimos alternativos, como *promontoria* o *fermentaria*⁶⁸³. En árabe se constata la forma *F(u)rm(i)ntayra*^t a finales del s. XII⁶⁸⁴. Puesto que el nombre no es de étimo arábigo, debe ser previo a la dominación musulmana.

⁶⁷⁵ Del árabe procede la forma hebrea הקרוי *Mayōrqa*, transmitida en los *Hiddušei Rašbaš*.

⁶⁷⁶ En la documentación medieval, se documentan ejemplos de la grafía etimológica:

Maiorcha ARM 18 fol 82 r, *Maiorques* ACM 14559, 83r-85 c, citado en ORTEGA (2008) 154. aunque las formas con /k/ escritas con -ll- / -yl- / -l- rápidamente se imponen: *Mayorca* (Cost. Tort., 7); *Mayorcha* (Pere IV, Crònica 414); *Mayorches* (doc. segle XIV, RLR, VIII, 56); *Mayorques* (doc. a. 1405, ap. Piferrer-Quadrado *Bal.* 922); *Mallorcha* (doc. a. 1377, ap. Miret *Templers* 433); *Mallorches* (Codi Lagostera 23); *Mallorqua* (Tirant, c. 100); *Malorqua* (Conex. spic. 37 vo); *Maylorca* (Llull *Mil Prov.* 489); *Maylorques* (Jaume I, Crònica, p.92); *Malorca* (*Entrev. Eyv.* 40); *Malorcha* (doc. a. 1252, ap. Capmany *Mem.* II, 21); *Malorque* (*Entrev. Eyv.* 6); *Alc.M.* .s.v.Mallorca. La confusión gráfica i/l hace difícil ser rotundo en cuanto a algunas de las lecturas.

⁶⁷⁷ Difícil de aceptar la explicación de la ll de Mallorca que da Coromines (*Onom.*, V, s.v. *Mallorca i Menorca*). La explicación contenida en *Alc.M.* s.v *Mallorca* en base a una hipercorrección sigue siendo plenamente válida. La formación del topónimo es latina y cuenta con algún paralelo en la Península, p.ej. NL *Mayorga* (Valladolid). En catalán medieval se documenta el plural *Mallorques* de forma muy generalizada. Posiblemente el plural se usó en origen para designar el archipiélago (cfr. la designación *Regne de Mallorques*) y con el tiempo se aplicó solo a la Balear mayor.

⁶⁷⁸ La vocalización es incierta. Existe el nisba *Almenorqui*, alquería de J.-B. en ARM 18, que puede indicar una vocal original fonética /i/ o /a/ en árabe. STURLESON, (1225) vol, III, saga XII, capítulo VII cita *Manork*, sin duda, forma tomada del árabe, lo que podría inclinar a una vocal -a en dicha lengua.

⁶⁷⁹ P.ej. en Jaume I, Crònica 118; *Manorca* en Ramon Muntaner, Crònica, 170. Existió un análogo *Menorques* para referirse a la Balear Menor. P.ej. “Deiús aquel regne ha altres iles, Manorques e lviça”, Jaume I, Crònica 47.

⁶⁸⁰ “Euiça que era a la part de garbí” Jaume I, Crònica 47.

⁶⁸¹ Las primeras atestaciones indiscutibles son del s. XII: RIBES (2005) 88.

⁶⁸² El nombre tendría relación no tal vez estrictamente con la producción sino con el comercio de cereal. Para el importante papel de la isla en las redes comerciales del Imperio a partir del s.III : LÓPEZ PARDO (2004).

⁶⁸³ Se han barajado hipótesis alternativas para su etimología: *promontoria*: *Onom.* I s.v. Formentera; *fermentaria*: GORDILLO (1981) 140-142. Una visión de conjunto en VENY, J. (1999) 33-34 y RIBES (2005) 88 ss.

⁶⁸⁴ En la obra de Ibn Ġubayr, citado en RIBES (2005) 88. La vocalización -ay- parece preferible a -ī-, en atención a la evolución del grupo -aryV- en el protorromance balear. La forma del antiguo islandés *Forminterra* (a enmendar quizás en *Formiteira*?) debió ser tomada del árabe: STURLESON (1225) vol. III, saga XII, cap. VII.

latín	protorromance	árabe	catalán ant.	catalán actual
<i>*Frumentaria</i>	<i>*Formentaira</i>	<i>F(u)rm(i)nt(a)yra^t</i>	<i>Formentera</i> ⁶⁸⁵	Formentera

De las islas menores, sólo hay un ejemplo de continuidad atestiguado

latín	protorromance	árabe	catalán ant.	catalán
<i>Capraria</i>	<i>*Capraira</i>	<i>*Qaprayra^t</i>	<i>Cabrera</i> ⁶⁸⁶	Cabrera

La identificación de las otras islas menores que nos transmite Plinio: *Menariae ac Triquadra et parva Hannibalís* con las actuales es incierta. En todo caso, las denominaciones modernas parecen claramente de origen catalán: Dragonera, de cat. dragó “salamanquesa”, Conillera/ dels Conills⁶⁸⁷, de conill “conejo”, Redona, Illa del Rei, Espalmador, etc.

Por lo que se refiera al resto de los topónimos, la falta de documentación antigua y árabe nos impide valorar su continuidad. De hecho, se constatan numerosísimos casos de sustitución topónimica en época posterior a la conquista catalana, y, por supuesto, no se puede descartar que lo mismo pasara al producirse la ocupación romana y árabe.

A nivel general, da la impresión de que, una vez desaparecida la antigua sociedad talayótica y abandonados sus asentamientos, la población se reagrupó en establecimientos cuyo nombre se originó frecuentemente a partir del antropónimo de un terrateniente o persona notable, fuera este de origen romano (Calvià, Marratxí), bizantino (Valldemossa, Estellencs) o incluso germánico (Gotmar). Raramente se mantuvieron las denominaciones más antiguas.

La dominación árabe mantuvo en la macrotoponimia un alto porcentaje de designaciones anteriores. Así, el nombre de los distritos administrativos de Mallorca, según se nos transmite en el Códice Latino-Arábigo es en su totalidad -excepto los casos evidentes de *al-aḥwāz* y *al-ḡibāl*- de procedencia preislámica. La denominación debió ser la misma que la de su capital. En la medida en que estos núcleos eran preexistente, la procedencia lingüística abarca los estratos paleobalear y latino.

nombre árabe	actual	origen	étimo
<i>ḡuz' al-aḥwāz al-madīna^t</i>		árabe	“los alfoques de la ciudad”
<i>ḡuz' al-ḡabāl</i>		árabe	“las montañas”
<i>ḡuz' 'Inkan</i>	Inca	paleobalear	
<i>ḡuz' Bulānsa^t</i>	Pollença	latino	NL <i>Pollentia</i>

⁶⁸⁵ *La Formentera*, Jaume I, Crònica. 47.

⁶⁸⁶ En la traducción catalana de Marsilio, II, I. En el mapa Despuig.

⁶⁸⁷ *Illa dels cunills* en Ramon Muntaner, Cròn. 172.

ğuz' <i>Bunyūla</i> ^t	Buñola	latino	<i>balneola</i>
ğuz' <i>Ğiğnāw</i>	Sineu	paleobaleár	
ğuz' <i>Šulyar</i>	Sóller	paleobaleár	
ğuz' <i>Qanarūša</i> ^t	So na Rosa	latino	<i>canalosa</i>
ğuz' <i>Muntwī</i>	Montuiri	latino	<i>*monte variu</i>
ğuz' <i>Manaqūr</i>	Manacor	paleobaleár	
ğuz' <i>Mūruh</i>	Muro	latino	<i>murū</i>
ğuz' <i>Mūšū</i>	Valldemossa	latino	NP <i>Mōcius</i> / gr. <i>Μόκιος</i>
ğuz' <i>Yartān</i>	Artà	latino	<i>*artanu</i>

Por desgracia, la falta de documentación preislámica y la escasez de información datable en la etapa andalusí impiden conocer los detalles de la transmisión de la toponimia más antigua a través de las diferentes etapas de la historia lingüística del archipiélago.

En la microtoponimia, la substitución toponímica debió ser muy importante, aunque no total. Los nombres de la mayor parte de las explotaciones agrarias documentadas en época medieval corresponden al de sus propietarios o a circunstancias muy vinculadas a la agricultura, lo que implica que sus denominaciones sean en su inmensa mayoría de origen islámico, con algunas escasas excepciones.

Del mismo modo que la conquista islámica en su momento, la conquista catalana supone una paulatina substitución toponímica, hasta llegar al práctico exterminio de los estratos lingüísticos precedentes tanto en las Baleares como en las Pitiusas⁶⁸⁸.

De hecho, aparte de los nombres de las islas mayores y de sus respectivas capitales⁶⁸⁹, en Mallorca sólo han mantenido su continuidad en la documentación desde época romana hasta la conquista catalana tres topónimos, dos de los cuales están aún vivos en la actualidad:

latín	árabe	cat. medieval	actual
<i>Pollentia</i>	<i>B(u)lānsa^t / B(u)lansa^t</i>	<i>Polença</i> ⁶⁹⁰	Pollença
<i>Bocchorum</i>	-	<i>Buchar</i>	Bóquer
<i>Tucim</i>	-	<i>Tutze / Tuze</i> ⁶⁹¹	

En Menorca, hay un ejemplo seguro. Es el caso de Mahón, la actual capital insular.

⁶⁸⁸ MAS FORNERS (2002) (2004) (2004B) y (2005)

⁶⁸⁹ Palma de Mallorca es un topónimo reintroducido en el s.XVIII, vid. MIRALLES (1979); MIRALLES (2003). El nombre tradicional ha sido Ciutat (de Mallorca). En árabe su denominación fue *madīna^t Mayūrqa^t* “ciudad de Mallorca”.

⁶⁹⁰ Jaume I, Crònica 93.

⁶⁹¹ No *Tuca*, como recoge ZUCCA (1998)154 o LÓPEZ PARDO (2004) 347.

latín clásico	latín vulgar	árabe	cat. medieval	actual
<i>Mago(-n-)</i>	<i>Magona</i> ⁶⁹²	<i>M(a)ḡūna</i> ⁶⁹³	<i>Mahona</i> ⁶⁹⁴	
	<i>Magone</i> ⁶⁹⁵	-	<i>Maho</i> ⁶⁹⁶	Maó

Como se puede observar, coexisten dos formas medievales para el topónimo. La forma “femenina” se implantó ya en latín medieval y protorromance – a tenor de la forma árabe, deudora de esta -, de modo paralelo a lo que sucede con otros muchos topónimos peninsulares análogos⁶⁹⁷. Junto a ella, subsistió una variante paralela – tal vez un exónimo- “masculina”, que finalmente es la que se impuso.

Hay ciertas posibilidades de que el antiguo *Sanisera* persista en el actual Sanitja, si bien la etimología más satisfactoria es andalusí.

Iamo se transforma en *madīna^t M(a)nūrqa^t* o *madīna^t al-ḡazīra^t*, i.e. “la ciudad de Menorca” o “la ciudad de la isla”, respectivamente, con un patrón onomástico que encontramos en todas las capitales insulares durante el periodo musulmán⁶⁹⁸. Tras la conquista catalana, es bautizado como Ciutadella⁶⁹⁹.

La toponimia mayor y la microtoponimia ya en su documentación más antigua denota un grado de arabización y de catalanización aplastante, de forma que los restos de toponimia preislámica se pueden contar con los dedos de una mano. Así, la mayor parte de los núcleos de población importante en la actualidad, con alguna excepción, son de evidente origen catalán y de étimo transparente: Ciutadella, Es Castell, Es Migjorn, Fornells, Mercadal, Sant Lluís.

La falta de un “Libro de Repartimiento” como los que existen en Mallorca o Ibiza no permite disponer de documentación abundante de primera mano y de fecha temprana. Las ya citadas recopilaciones de los hermanos Ramis contienen pocos topónimos que puedan ser anteriores a la dominación árabe y apenas un puñado de nombres paleobaleares.

En Ibiza, el nombre de la isla y el de su capital homónima, han pervivido desde la más remota antigüedad hasta hoy. El resto de la toponimia mayor y menor actual es en su

⁶⁹² En la epístola de Severo.

⁶⁹³ IBN SAHL (1967) 189. En un manuscrito árabe, el *Kitāb lubāb al-albāb*, ff. 189-190 también se recoge el mismo topónimo. En el texto árabe se lee *M(a)ḡūna* y también, por error (omisión del punto superior) *M(a)ḡūna*. Vid. RUBIERA (1984)118.

⁶⁹⁴ En la Crónica de Ramon Muntaner, capítulo CLXXII: *castell de Mahona*, pero *port de Maho*.

⁶⁹⁵ HIPPOLYTUS, *Liber generationis mundi*, I, 216.

⁶⁹⁶Var. en el catalán antiguo *Mahona*. en Ramon Muntaner, Cròn., 172: *castell de Mahona*, pero unas líneas más abajo *port de Maho*.

⁶⁹⁷ Cfr. *Tarraco* / Tarragona; *Barcino*/ Barcelona.

⁶⁹⁸ RUBIERA (1984) 117.

⁶⁹⁹ Ya en Ramón Muntaner, Crònica, CLXXII.

práctica totalidad de origen árabe o catalán, siendo las pervivencias preislámicas ya en la documentación medieval escasísimas y de difícil interpretación.

En resumen, sólo podemos documentar la continuidad los nesónimos principales y topónimos mayores. La toponimia menor, en un elevado porcentaje de origen antroponímico, sufre periódicas sustituciones, vinculadas a la desaparición del estrato étnico anterior. Las bruscas discontinuidades en la composición étnica de las sucesivas capas de poblamiento han sido un factor determinante en la pérdida de los estratos toponímicos más antiguos

2.2.2.4.-Estratos en la toponimia balear

En la toponimia balear, debido a su accidentada historia, se identifican diversos estratos lingüísticos, de raíces muy diferentes. Así, las evidencias demuestran que, sobre una base autóctona palebaleárica, se superpusieron tres estratos principales⁷⁰⁰:

1. un estrato latino, con trazas abundantes y llamativas en la toponimia actual.
2. un estrato árabe, de gran importancia debido a la prolongada ocupación musulmana (903 -1229).
3. finalmente, el estrato más reciente, implantado a raíz de la conquista catalana. Este estrato ha ido desplazando paulatinamente el anterior, hasta acabar siendo absolutamente mayoritario en la micro- , y en menor grado en la macrotoponimia⁷⁰¹.

Así mismo, se debe contar con otros componentes menores en el desarrollo de la toponimia, cuyo impacto ha sido mucho más mitigado que el de los anteriores.

- a) feno-púnico: el más antiguo de los superestratos, muy localizado y exclusivo de las Pitiusas.
- b) germánico: la presencia de elementos lingüísticos germánicos se pudo deber, sobre todo, al dominio vándalo (455 - 534), pero también a la influencia visigoda o carolingia en los siglos precedentes a la conquista musulmana.
- c) griego: trazas de aportaciones lingüísticas provenientes del griego bizantino

⁷⁰⁰ Visiones de conjunto muy interesantes de la estratificación toponímica, pero de alcance parcial en VENY, J. (1996) 51-122, aplicada sólo al municipio de Llucmajor; en ROSSELLÓ VAQUER (2004) 113-138, en el ámbito del Migjorn y Xaloc de Mallorca (S y S.E).

⁷⁰¹ Para el proceso de substitución: MAS I FORNERS (2002) (2004) y (2005).

podrían tal vez apreciarse en algún topónimo de origen antroponímico⁷⁰².

Los superestratos lingüísticos más recientes, como el castellano o el inglés (en Menorca) han dejado cierta impronta en la toponimia, especialmente en la menor.

La correcta identificación de los topónimos y su adscripción a un estrato lingüístico determinado es una dificultad no menor. Aunque la mayoría numérica la constituyen casos claros como Campos, indiscutiblemente romance o Alcúdia, de procedencia árabe. No faltan, por un lado, los que son difíciles de clasificar, ya sea porque admiten etimologías en todas las lenguas presentes en el desarrollo lingüístico de las Islas, o porque, al contrario, no admiten aproximación a ningún estrato conocido. La falta de documentación antigua, anterior a la Conquista, es una de las mayores dificultades a la hora de fijar la forma primitiva de los topónimos y, por consiguiente, la correcta etimología.

Asimismo, la enorme variedad de procedimientos morfológicos de derivación nominal en árabe – y en menor medida, en latín- , unida al ingente caudal léxico que hemos conservado en ambas lenguas y a la presencia en mayor o menor grado de elementos onomásticos griegos y germánicos, genera tal número de opciones explicativas que prácticamente cualquier topónimo, más aún si su transmisión es sólo documental y los testimonios son escasos, puede ser explicado a partir de cualquiera de estas lenguas.

Si se tiene en cuenta además que hay también rastros bien fundamentados de onomástica bereber, cuyo conocimiento y estudio es incompleto e incipiente en la actualidad, el riesgo de no reconocer en un topónimo no etimologizable por el árabe o el latín un étimo amazig (fundamentalmente un antropónimo) no es desdeñable.

En caso de ambigüedad, aplicaremos el criterio siguiente en su adscripción. En primer lugar, seleccionaremos aquel estrato que proporcione el sentido más coherente y lógico al topónimo: es decir, un término descriptivo dentro de los campos semánticamente habituales en la toponimia (accidentes de relieve, fitónimos, antropónimos). En caso que haya varias opciones, el estrato seleccionado será aquel donde el topónimo pueda ser adscrito a una serie sufijal o lexemática. Si las opciones, con todo, siguen siendo varias, nos inclinaremos en principio por el estrato más reciente.

Así, por ejemplo, en el caso de los NL acabados en *-á < -án*, que, si bien pueden ser de orígenes lingüísticos distintos, parece más razonable correccionarlos – al menos los cuatro primeros – con las formaciones latinas en *-anu-*.

⁷⁰² Vid. *Onom.* , I s.v *Estells, Pantaleu y Perella*. El primero parece occitano, el segundo remite a un antropónimo de origen griego, pero más o menos difundido en la Antigüedad tardía y el tercero es de procedencia latina: MD *Pilele < pilella / pirella*.

actual	árabe	medieval	NP latino	NL latino ⁷⁰³	paralelos	germ.	bereber	árabe	cat.
Ariant		<i>Hyrian</i>	<i>Arīus</i>	<i>*Arianus</i>	Ariano (It.)	<i>Harja(n-)</i>			
Ariany		<i>Arian</i>							
Orient	<i>Uryān</i>	<i>Aurient / Uarien</i>	<i>Aureus</i>	<i>*Aur(e)ianus</i>	Oriano (It.)	<i>Warja(n-)</i>	<i>Ouariane</i>		
(Valld)urgent	<i>Urgān</i>	<i>Valldurgent</i>	<i>Georgius</i>	<i>*Georgianus</i>		<i>Wargja(n-)</i>	<i>Ouarjane</i>		
Deià		<i>Dayan</i>	<i>Didius</i>	<i>*Didianus</i>				<i>ḍayyān / dayyān</i>	Dayà ⁷⁰⁴

⁷⁰³ Sobreentendido *fundus*.

⁷⁰⁴ Un apellido entre los primeros pobladores de Mallorca según BOVER (1838) 41. Como apellido se documenta en Catalunya: *Alc.M.* s.v. Deià. Ya existe NL *Gorg den Deya*, en la vall de Sóller a.1317: PÉREZ I PASTOR (2004) 209. El artículo personal induce a pensar en un antropónimo.

Otro ejemplo pudiera ser Tirant, cala y bahía (en Menorca) cuyo origen puede buscarse en:

- un nombre de *fundus* formado sobre el NP *Tyrius*⁷⁰⁵
- ár. *ṭayrān* “aves”.
- apelativo catalán tiran(t) usado como sobrenombre⁷⁰⁶.

En cambio, en este ejemplo concreto, la existencia de una contrapartida femenina Na Tirana permite inclinarse por la última opción.

Un imperfecto conocimiento y uso e los recursos lexicográficos del árabe ha impedido a menudo a los estudiosos atinar con la etimología de ciertos topónimos, de significado trivial, y sin embargo a mal interpretados como vestigio de estratos toponímicos más remotos y más exóticos. Así,

NL actual	forma antigua	Onom.	árabe
Binifela	<i>Benifilla</i> ⁷⁰⁷	<i>penna fidele</i>	<i>banī Ḥilla'</i>
Benilegant	<i>Benilagan</i>	<i>penna Leucanti</i>	<i>banī al-'agann</i> ⁷⁰⁸

Puesto que nuestro interés es llegar a la capa más profunda, creemos que es sumamente importante realizar un correcto “filtrado” de aquellos elementos que sean de dudosa clasificación. Para ello, caracterizaremos con el máximo detalle posible los principales rasgos de cada uno de los estratos mencionados.

2.2.2.4.1.- Toponimia de origen púnico

La presencia púnica en el archipiélago fue constante durante casi un milenio y se prolonga desde los primeros contactos comerciales en el s. X a.J.C. hasta la desaparición de las últimas huellas de epigrafía monetar púnico-ebusitana en el s. I d.C. El grado de influencia varió mucho, sin embargo, de una isla a otra. De la total punicización de Ibiza pasamos a los contactos comerciales más o menos intensos en Mallorca (con la factoría púnica de Na Guardis como principal exponente) o la circunstancial ocupación militar de Menorca por Magón en la II Guerra Púnica.

A tenor del tipo de relación expuesta entre los púnicos y las islas Baleares, resulta poco plausible que los topónimos antiguos sean de procedencia fenicia. Sin una

⁷⁰⁵ Cfr. NL Tirán en Galicia, Tirano en Italia.

⁷⁰⁶ Existe Can Tirana en Pollença, Mallorca. Tendríamos pues un *Tiran original vs. Tiran-a que acaba resultando en Tirant / Tirana, cfr. *Botan vs Botan-a acaba resultando en Botanch / Botana. El apellido es de origen occitano < Boutan, de raigambre germánica,

⁷⁰⁷ *Benifilia* a. 1239, alquería en Capdepera ECR 342, foli 3 doc. 1; ECR 343, foli 272 doc. 3.

⁷⁰⁸ “El gangoso”.

ocupación efectiva y duradera del territorio, la única explicación para una eventual procedencia púnica de los nombres de lugar baleáricos estribaría en considerar que son exónimos púnicos que fueron luego adoptados por los romanos. Sin que se pueda descartar del todo esta opción, parece demasiado especulativa, sobre todo teniendo en cuenta la falta de paralelos exactos y convincentes por sí mismos.

En suma, los intentos de relacionar topónimos antiguos de Mallorca con palabras semíticas resultan muy forzados. Así, relacionar *Guium* con una palabra fenicia hipotética análoga al hebreo גַּיְו *gew* o גַּוְהַ *gewah* “espalda” o bien גַּיְו *gay* “valle” es una conjetura cuanto menos arriesgada, lo mismo que la ecuación de *Bocchorum* con los nombres personales púnicos *BDMLKQRT*, *Boccor*⁷⁰⁹ o *Boncar*⁷¹⁰. Da la impresión de que se niega el derecho a existir a la toponimia autóctona en aras de acentuar los rastros de la presencia cartaginesa⁷¹¹.

En Menorca, la etimología semítica de los tres topónimos antiguos documentados *Iamo*, *Mago* y *Sanisera* resulta más verosímil, al menos para los dos primeros. No sólo por la ocupación efectiva por los cartagineses de la isla, sino también por la facilidad, tal vez fruto de la pura coincidencia, con que se hallan posibles conexiones con el vocabulario básico fenicio.

Por su parte, la relación de *Mago* con el antropónimo *MGN* ya se ha mencionado más arriba⁷¹². No está documentado en las fuentes clásicas el tan a menudo invocado **Portus Magonis* – es una pura reconstrucción erudita- y no deja de ser extraño y sin paralelos que el nombre del lugar coincida con el nominativo ya desde antiguo, ya que en autores antiguos, como Plinio, se esperaría mejor un genitivo, en la medida en que el sentido del nombre aún estaría vivo.

Así, *Iamo* podría tener su origen en fen. **yamōn* < sem. **yamān* “derecha”, “occidente”. El nombre se adecuaría a la ubicación de la ciudad, la actual Ciutadella, al oeste de la isla, lo que daría cierta base a la propuesta⁷¹³.

Con todo, en su conjunto, se trata de especulaciones un tanto acrobáticas y nada

⁷⁰⁹Sobrenombre dado por Ampelio a Hamilcar en lugar del habitual *Barca*: AMPEL., XXXVI, 2, vid. ZUCCA (1998) 151.

⁷¹⁰*CIL* VIII, 1, 15-16.

⁷¹¹Para la influencia púnica en Mallorca, vid. GUERRERO (1986); GUERRERO (1997 B).

⁷¹²Para las propuestas de origen semítico de los topónimos de este apartado, vid. MILLÁS I VALLICROSA (1941); SOLÁ SOLÉ (1960); C.VENY (1989); GALMÉS (2004) 57 ss.; LÓPEZ PARDO (2004) 346-349; MAS I NEGRE (2004) 21-24 y SÁNCHEZ LEÓN (2004). Una revisión crítica en SANMARTÍN (1994). Recientemente CURCHIN (2010) retoma la mayor parte de propuestas semitizantes.

⁷¹³para más información, DOLÇ (1979) 14 que propone un étimo céltico alternativo **magus*; SÁNCHEZ LEÓN (2003). una recopilación de las distintas propuestas en *Onom.*, v, 183-184.

⁷¹³El término, sin embargo, no se documenta en fenicio para designar el punto cardinal. El nombre para el oeste es *MB' ŠMŠ* “entrada del sol”.

desmiente que sean simple y llanamente topónimos formados a partir del léxico autóctono, cuyo parecido con voces semíticas es pura coincidencia.

En las Pitiusas, sin embargo, no cabe apenas duda de que la etimología de Ibiza es en última instancia fenicia. Aunque se ha postulado también este origen para el topónimo Tagomago, sin embargo esta afirmación no se puede corroborar con la misma seguridad⁷¹⁴.

2.2.2.4.2.-Toponimia de origen latino

Los topónimos correspondientes a este estrato han sido tratados especialmente por Alcover⁷¹⁵, Galmés de Fuentes⁷¹⁶, Rosselló Bordoy⁷¹⁷ y el tándem Coromines-Mascaró⁷¹⁸. Las características del romance de las Baleares ha sido tratado recientemente por Aguiló⁷¹⁹ y las del romance ibicenco por Ribes⁷²⁰.

La administración romana vinculó administrativamente las islas a Hispania, primero como integrantes de la Hispania Citerior y luego del *conventus* de Carthago Nova dentro de la Tarraconense. En el s.IV fueron constituidas como provincia propia- junto a las Pitiusas- dentro de la *diocesis Hispaniarum*. Después del breve paréntesis de la dominación vándala, las islas fueron reintegradas al imperio romano por los bizantinos, que las englobaron en su exarcado de África y, tras la pérdida de este a manos de los árabes, fueron posiblemente administradas desde Cerdeña⁷²¹.

Estos vínculos políticos inclinan a presuponer también las correspondientes conexiones lingüísticas, así como a admitir en los primeros siglos de la Edad Media un cierto aporte de elementos- especialmente onomásticos- de origen griego bizantino.

La existencia de una comunidad mozárabe, i.e, cristiana y de lengua romance, que persistiera como tal durante la dominación islámica y a la cual se debería la preservación de este caudal de topónimos, fue defendida por Coromines y Galmés, si bien ahora mismo ya ha perdido credibilidad en el ámbito académico y se considera que estos nombres de clara etimología latina no son más que fósiles lingüísticos, vestigio de un estado de cosas previo que más bien pronto que tarde revirtió en una

⁷¹⁴ Vid. infra 2.2.2.5.

⁷¹⁵ ALCOVER (1922).

⁷¹⁶ GALMÉS (2004). en 18 ss. da una lista de topónimos preárabes de discutible fiabilidad, incluso en la forma gráfica reflejada.

⁷¹⁷ROSSELLÓ BORDOY (2003).

⁷¹⁸COROMINES-MASCARÓ (1982).

⁷¹⁹ especialmente vid: AGUILÓ (2011) y AGUILÓ (2011A).

⁷²⁰ RIBES (1981).

⁷²¹ DE NICOLÁS-MOLL (2011) 16-20. Para la época bizantina: VIZCAÍNO (2007).

islamización total de las poblaciones insulares⁷²². La escasa densidad de población de las islas al final de la época bizantina debe ser la explicación de la relativamente poca presencia de elementos preislámicos.

Sea como sea, lo que está fuera de cuestión es que en las islas se habló una forma del latín vulgar que debió ser análoga al latín vulgar hispánico (al menos eso se infiere de la evolución de su vocalismo, afín a los parámetros evolutivos iberorromances), que desembocó en un protorromance abortivo, detenido por la expansión del árabe.

2.2.2.4.2.1.- Fonética

En cuanto a las características de los “mozarabismos”⁷²³, i.e., las palabras de origen romance transmitidas a través del árabe, apuntamos aquí sus principales rasgos.

De entrada, es difícil discernir por completo aquello que, en la evolución fonética desde el latín, le corresponde propiamente al protorromance o es atribuible a la transmisión a través del árabe o del catalán. Tratamos en bloque aquellos fenómenos que se observan en las pervivencias latinas en la toponimia e intentaremos matizar en la medida de lo posible a qué estrato corresponde cada fenómeno.

No se aprecian efectos del sustrato notorios y la evolución fonética no difiere de los parámetros habituales del iberromance, como se ha dicho. Y no se observan, quizás por la mera limitación de los datos, pervivencias seguras del léxico prerromano en la toponimia. Entra dentro de lo posible que algunos topónimos que contienen en apariencia el sufijo abundancial *-ar* consten en su base de un fitónimo de origen balearico, aunque las evidencias son escasas y no faltan explicaciones alternativas.

Hay que destacar que, a causa de las evidentes afinidades, se debió producir una adaptación muy temprana al catalán, Así, muestran una fonética impropia topónimos preárabes como Cabrera (y no *Caprera/ Capreira), Palomera, que ya aparece en idéntica forma en el *Llibre dels Feyts*⁷²⁴ y que quizá encubra un **Palombeira* genuino, Portocolom⁷²⁵ o quizás *Samacoma* (*Rem.*) actual Coma-sema si realmente el segundo miembro proviene de lat. vulg. *cumba*.

⁷²² Una compilación de visiones críticas sobre el mozárabe desde el punto de vista lingüístico en COLÓN (2006) 17 ss., ROSSELLÓ VAQUER (2010). Sobre la importancia histórica de esta comunidad, vid. AA.VV *Els mossàrabs valencians*, Saó, 21, 1994; para Mallorca, específicamente MASSOT (1989) 435. Con todo, la presencia de cristianos en Mallorca antes de la conquista parece más o menos asegurado: por ejemplo, la familia Benàsser. Vid. SOTO (1985-1987) 350.

⁷²³ Para las características de la evolución fonética, GALMÉS (1983) 117 ss. y SANCHÍS GUARNER (1980) 91-101, esp. 94-95; NADAL-PRATS 819829 205-231. Para la grafía, una interesante síntesis en FRÍAS (2001) 1-12.

⁷²⁴ Jaume I, Crònica 56.

⁷²⁵ Ya así en 1284 (*Pov.*).

La presencia en la documentación medieval de aragonesismos⁷²⁶ y de términos del latín medieval ha dado lugar a confusiones y a la detección de falsos “mozarabismos”, como ya veremos en el análisis más pormenorizado.

En general se mantiene la posición del acento. Se ha postulado, a raíz de las propuestas etimológicas de Coromines, como rasgo característico de la toponimia insular el aparente desplazamiento del acento hacia la última sílaba, evidenciado en las típicas terminaciones –utx, -itx, que el eminente filólogo interpretaba como plurales latinos. Así, aparentes acusativos plurales latinos paroxítonos devendrían oxítonos⁷²⁷. Con todo, hay explicaciones alternativas que no implican esta mutación acentual que, en todo caso, sería poco regular y carente apenas de paralelos en el contexto de la Romania.

2.2.2.4.2.1.1.-Vocalismo

El vocalismo muestra una evolución de tipo iberorrománico, como se puede ver a través de los ejemplos expuestos más abajo.

latín	protorromance balear
ǣ	a
ā	
ĕ	ε
ē	e
ī	
ī	i
ō	ɔ
ō	o
ū	
ū	u

Con todo, tampoco se puede excluir que el vocalismo de base siguiera una evolución de tipo sardo,

⁷²⁶ P.ej. *Rafal del viel (Rem.)*.

⁷²⁷ Para más información, *Onom.* IV, 254, s.v. En casos como Casariche o Casteliche (Mu.) podría haber un paralelo vid. POCKLINGTON (1990) 68-69 s.v. Casteliche., que propone *casares > *casáriif > *casáriche > Casariche por evitación de la prosodia proparoxítona. Pero tal vez mejor *casariciu cfr. Casalicio, casalizo. Lo mismo valdría para Casteliche.

latín	protorromance
ǎ	a
ā	
ě	e
ē	
ĩ	i
ī	
ǒ	o
ō	
ũ	u
ū	

a tenor de ejemplos como

<i>pǐnna</i>	<i>Pina</i>	Pina
<i>pũteu</i>	<i>Alputze (Ram.)</i>	Alputze

Sin embargo, los ejemplos de tal evolución son escasos y limitados. El amplio margen de fluctuación en los resultados de la evolución de las vocales, atribuibles sobre todo a la interferencia del árabe y a la adaptación al catalán, enturbia el análisis, pero parece preferible postular un vocalismo iberorromance en la base del paleobalear, con alguna eventual evolución específica según el contexto y con la interferencia del árabe como explicación adicional.

En cuanto al vocalismo tónico, recogemos su evolución en la tabla siguiente

latín	protorromance	ár.vulg	cat.	latín	actual
ǎ	a	/a/ ā/	a	<i>Calviānu</i>	Calvià
ā			[ā] [ē]	e	<i>Tulliānu</i>
ě	ε	/a/ ā/ i/	e	<i>pětra</i>	Petra
ē	e	/i/ ī/	i	<i>cannētu</i>	Canet
ĩ				[ē] [ī]	<i>pǐnna</i>
ī	i	/i/ ī/	i	<i>catīnu</i>	Catí
				[ī]	
ǒ	o	/u/ ū/	o	<i>spōrulas</i>	Esporles
ō	o			[ō] [ū]	<i>colōnia</i>
ũ	u	/u/ ū/	u	<i>pũteu</i>	Alputze
ū				[ū]	<i>lūcu</i>

En general, se constata una cierta vacilación en la grafía de las vocales, con confusión de *a/e*, *e/i* y *o/u* debida a las interferencias entre el árabe fonológico y el fonético: *Agraxtex* / *Agrestes*; *Zoler*⁷²⁸ / *Suliar*

Resulta poco probable que las distinciones de apertura que muy posiblemente existieron en el protorromance balear se hayan reflejado en la actualidad. Es una explicación plausible que la arabización y la ulterior adaptación al catalán acabara con las eventuales distinciones y sólo se mantuvieran- y no siempre- las distinciones de timbre⁷²⁹. En general, se constata que las formas actuales mantienen el timbre vocálico que se esperaría según la evolución del vocalismo iberorrománico, aunque en algún caso puntual se mantiene el timbre latino originario o evoluciona hacia el resultado habitual. En todo el proceso se producen interferencias del árabe, con su vocalismo reducido, y del catalán.

Como argumento a favor de esto último, debe tenerse en cuenta que la evolución de la *ĕ/ē* coincide en algunos casos- especialmente con nombres que contienen el sufijo *-ĕtu/ -ĕta* o *-ĕllu/ -ĕlla-* con la del catalán, que exhibe una evolución específica y muy divergente .

Así,

étimo lat.	ár.	medieval	actual
<i>pĕtra</i>	<i>Bīra^t</i>		Petra /pétra/
<i>supĕrna</i>	<i>Šub(V)rna^t</i>		Superna /supérna/
<i>ĕr(v)u</i>		<i>Ero</i>	Hero /éro/
<i>Pollĕntia</i>	<i>Bulānsa^t</i>	<i>Pollença</i>	Pollença /polénsə/
<i>Gaudĕntiu</i>			Galdent / galdént/
<i>lausĕta</i>		<i>Lauzeta</i> ⁷³⁰	Lloseta /kozétə/
<i>cannĕtu-</i>	<i>Qanīṭ</i>	<i>Canet</i>	Canet /kənét/

Para la *-ĭ-* se observa cierta fluctuación en los resultados, como se ha comentado⁷³¹.

étimo lat.	medieval	actual
<i>pīrŭla</i>	<i>Pilura</i>	Pérola /pérolə/
<i>pīnna</i>	<i>Pina</i>	Pina
<i>concīliu</i>	<i>Alconxel</i>	Consell /konséʎ/

⁷²⁸ ARM s/ n parte latina.

⁷²⁹ Pronunciaciones según *CTM* . s.v.

⁷³⁰ Alquería a. 1232, act. Lloseta: CAPÓ (1985) I, 376.

⁷³¹ Planícia < *planītie* quizás es catalán: planícia=planura *Alc.M.*

Para la *-r-* hay unanimidad en el resultado

étimo lat.	ár.	medieval	actual
<i>*Ebīsa</i>	<i>Yābīsa^t</i>	<i>Eviça</i>	Eivissa
<i>catīnu</i>	<i>Qatīn</i>	<i>Catīn</i>	Catí

Para los timbres labiales, también se observa fluctuaciones paralelas a los que se han constatado en el caso de las palatales:

lat.	ár.	medieval	actual
<i>Mōciū</i>	<i>Mūšū</i>	<i>Muço⁷³²</i>	Valldemossa /mósə/
<i>colōnia</i>		<i>Coluina Culuina</i>	Colonya /kolónə/
<i>canalōsa</i>	<i>Q(a)n(a)rūša^t</i>	<i>Canarrosa</i>	So na Rosa /rózə/ ⁷³³
<i>Majōrica</i>	<i>M(a)yūrqa^t</i>	<i>Maiorcha</i>	Mallorca /məlórkə/

<i>spōrulas</i>	<i>(D)šbūr(a)š</i>	<i>Esporles</i>	Esporles /əspórləs/
<i>serriciola</i>		<i>Serraxola</i>	Sarritxola /səriʃólə/

<i>aqua dūlce</i>	<i>'(A)qwa^tD(u)lǧ</i>	<i>Cadolx</i>	
<i>colūbra</i>		<i>Calobra</i>	Calobra /kəlóbɾə/
<i>scūlca</i>		<i>Axcorca</i>	Escorca /əskórkə/
<i>pūteu</i>		<i>Alputze (Ram.)</i>	Alputze
<i>flūmen</i>		<i>Fulumen⁷³⁴</i>	
<i>lūcu</i>	<i>Lūq</i>	<i>Luch</i>	Lluc
<i>cucūlla</i>			Cuculla

No hay fundamentos sólidos para proponer una diptongación en el protorroance balear. Si bien Galmés cita un par de ejemplos procedentes de los *Llibres del Repartiment*, estos no resisten un análisis detallado⁷³⁵. Así, menciona NL *Po(n)zuetx*, donde la secuencia de vocales no se debe a una diptongación⁷³⁶ y *Molideluelh* no es segmentable como *moli de luelh*, según la propuesta de Galmés, sino *molí del uelh* (*i.e vell*), un sintagma puramente catalán, traducción literal de la denominación árabe

⁷³² Vid. *Onom.*, I. s.v Valldemossa para las formas antiguas.

⁷³³ CAMPS, F. (1908) transmite otro *Sonarrosa*, *possessió* en Mahón, con su diminutivo *Sonarrosset*. Existe discrepancia en cuanto a las sibilantes, ya que el nombre aparece escrito con doble s (So n'Arrossa) o con s simple en las mismas líneas. Podría ser simplemente catalán: *Ço na rossa* (la rubia) o *Ço na Rosa*.

⁷³⁴ Idéntico a *riu de flom* en el Vall de la Nou (Manacor) en 1313: AGUILÓ (2002) 286. Tal vez se trate de catalán *flom*.

⁷³⁵ GALMÉS (1950), (1983) 127 ss

⁷³⁶ Deriva de *puteu amplu* vid. infra.

rahà aš-šayh.

Sólo el hápax *Pozueletx* – que aparenta ser una continuación de *puteolos / puteolas*⁷³⁷ - da un margen de credibilidad a esta propuesta, que, sin embargo, cuenta con contraejemplos tan contundentes como Petra, Bunyola o *Alpuçol* por mencionar solo unos cuantos.

En otro orden de cosas, no se constatan casos de adaptación al árabe con *imela* extrema, lo cual es más pertinente para la fonética árabe que para la románica. La única excepción podrían ser los finales en *–[nián]- > –[nién] > –[nín]-*:

<i>Sanctu Anianu.</i>	<i>Sant Enien</i> ⁷³⁸	Santanyí
-----------------------	----------------------------------	----------

La evolución del vocalismo átono entra de los esquemas previsibles en el iberorromance:

1.-Vacilaciones *u/o; i/e*, debidas a la transmisión árabe o asimilación vocálica.

<i>faenosella</i>	<i>Alfunugella</i>
<i>petricosellu</i>	<i>Alpotrocugel</i>

2.-Síncopa vocálica, según la tendencia común en las lenguas romances occidentales.

<i>Majorica</i>	<i>Maiorcha</i>	Mallorca
<i>Minorica</i>	<i>Manorca</i>	Menorca

3.-En el caso de los compuestos, se observan tratamientos diferenciados en la evolución de la vocal intermedia, con conservación alternando con elisión.

<i>portu Petru</i>		Portopetro
<i>sanctu Laurentiu</i>	<i>Sent Laurentz</i>	Son Llorenç
<i>puteu amplu</i>	<i>Ponzueta</i> ⁷³⁹	Punxuat
<i>puteu ilice</i>	<i>Pozueletx?</i>	

4.-En posición final, se observa una notable vacilación en la conservación de las vocales átonas finales (especialmente *o* y *e*):

⁷³⁷ Se podría pensar simplemente en un error por *pozulletx / pozullotx*. O mejor **pozu eletx < puteu ilice*, con conservación de la *–o-* final en compuestos como en Portopi, Ponxuat, p.ej. Sea como sea, las opciones alternativas a la diptongación son diversas y el testimonio de *Pozueletx* es demasiado frágil para tomarlo como base.

⁷³⁸ A corregir entonces a partir de *Santenieli (Rem.)*

⁷³⁹ La evolución fue **pošo anſ > *ponšo aſ* adaptado en árabe como **ponšu äſ*

<i>aureolatos</i>		<i>Auriolhez</i>	Oriolet
<i>campos</i>		<i>Canpos (Rem.)</i>	Campos
<i>cannetu</i>	<i>Qanīṭ</i>	<i>Canet</i>	Canet
<i>lauru</i>		<i>Loro</i> ⁷⁴⁰	Lloro
<i>lucu</i>	<i>Lūq</i>	<i>Luc</i>	Lluc
<i>murū</i>	<i>Mūruh</i>	<i>Muro</i> ⁷⁴¹	Muro

5.-Asimismo, es frecuente la modificación del timbre final y se produce cierta tendencia a la neutralización en *-a* (de hecho, *ə* en la pronunciación actual), tanto en sílaba abierta y cerrada:

<i>Mōciu</i>	<i>Mūṣū</i>	<i>Muço (Rem)</i>	(Valde) mossa
<i>sanctu Cyricu</i>			Santa Cirga
<i>sanctu Pontiu</i>	<i>Šant Būṣa</i> ⁷⁴²		Santa Ponça

Se observa la misma tendencia en términos de origen paleobaleár, pero también árabe, por lo que podría atribuirse una cronología tardía a este proceso:

<i>Bocchorum</i>	<i>Buchar</i>	Bóquer
<i>*MinorV/ *MinurV</i>	<i>Mínur</i>	Míner
<i>aṭ-ṭanḡī</i>	<i>Atangi (Rem.)</i>	Tenja

Es remarcable la evolución de las terminaciones de plural atemático: *-es > -itx*⁷⁴³.

6.-En relación a los diptongos, *au > -au* es el tratamiento que se refleja en las formas más antiguas y a la vista de los ejemplos, parece que la monoptongación se pudo haber debido al influjo del catalán, ya que la forma precatalana presenta diptongo pero, en cambio, la actual muestra monoptongación.

<i>aureolatos</i>	<i>Auriolhez</i>	Oriolet
<i>Gaudentiu</i>	<i>Algaudence</i>	Galdent
<i>Paula</i>	<i>Paula.</i>	Pola

Otros ejemplos aparentemente muestran una monoptongación antigua sobre todo en posición átona.

⁷⁴⁰ Antigua alquería en Santa Margalida, MAS FORNERS (2002) 325.

⁷⁴¹ Jaume I, Crònica 72.

⁷⁴² AL-MAHZUMĪ 56, 99.

⁷⁴³ Vid. infra para el tratamiento de los finales.

<i>Aureianu</i>	<i>Uryān</i> ⁷⁴⁴	<i>Aurient (Pov.)</i>	Orient
<i>Aurelia</i>		<i>Beniorella (Pov.)</i>	Biniorella
<i>aureolatos / aureolense</i>		<i>Orioles</i>	
<i>laurus</i>		<i>Loro</i> ⁷⁴⁵	
<i>Maurianu</i>		<i>Morian</i>	

Parece que se desarrollaron también diptongos secundarios a partir de la vocalización de algunas consonantes siguiendo la misma pauta evolutiva que los diptongos primarios.

-alC- > *-au-* > *-u-*.

<i>*CálvVr-</i>	<i>Quelber.</i>	Cúber
<i>talpina</i>	<i>Taupina</i>	Topina

7.-*ae* > ε es general en la Romania y cabe pensar, no obstante la falta de ejemplos que también se produjo en las Baleares.

Así mismo, se constata el desarrollo de vocales de anaptíxis y de apoyo debido, entre otras causas, a la prohibición de los grupos consonánticos iniciales en árabe:

<i>flumen</i>	<i>Fulumen</i>
<i>graminares</i>	<i>Aclamenarig</i> ⁷⁴⁶

⁷⁴⁴ La grafía árabe permitiría una lectura *Uryān*.

⁷⁴⁵ Antigua alquería en Santa Margalida: MAS FORNERS (2002) 325.

⁷⁴⁶ En ARM 18 *Alcamenarig*. En el resto de sinópticos, la forma es esta.

2.2.2.4.2.1.2.-Consonantismo

En el cuadro siguiente se recoge la evolución del consonantismo latino

latín	protorromance	árabe	catalán (fón.)
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
<i>b</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>b</i>
<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>
<i>k</i>	<i>k</i> / _ a,o, u	<i>k/q</i>	<i>k/ g</i>
	<i>tʃ</i> / <i>ts</i> , / _ e,i <i>dʒ</i> ?	<i>č</i> <ǵ> < <i>s</i> > <š>	<i>tʃʃ</i> <i>dʒ ʒ</i> <i>ts s</i>
<i>g</i>	<i>g</i> / _ a,o, u	<i>q</i> , <i>ǵ</i> ?	<i>k</i> , <i>g</i>
	<i>ʒ</i> / _ e,i	<i>ǧ</i>	<i>ʒ</i> , <i>dʒ</i>
<i>qu</i>	<i>kw-</i> / <i>k</i>	<i>qw-</i> / <i>kw-</i>	<i>k</i> / * <i>k(u)</i> > <i>c(o)</i>

latín	protorromance	árabe	catalán (fón.)
<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>
<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>
<i>s</i>	<i>s</i>	<i>š/s/š??</i>	<i>š / s</i>
<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>
<i>v</i>	<i>v</i>	<i>b, v?</i>	<i>b , v</i>

latín vulgar	protorromance	árabe	catalán (fón)
<i>c'l, ly</i>	<i>-yʎ-</i>	<i>ly</i>	<i>y, ʎ</i>
<i>ll</i>	<i>-ʎ-, -l-</i>	<i>l</i>	<i>l, ʎ</i>
<i>ny</i>	<i>ɲ</i>	<i>ny</i>	<i>ɲ</i>
<i>ky-</i>	<i>-ts-</i> <i>-tʃ</i>	<i>ʃ</i> < <i>ǧǧ</i> > <i>tʃ</i>	<i>ts s</i> <i>tʃʃ</i> <i>dʒ ʒ</i>
<i>ty-</i>	<i>ts</i>	<i>ʃ / s</i>	<i>ts s</i> <i>-dz-</i>
<i>-x-</i>	<i>-ss-</i>	<i>ʃ / s</i>	<i>s z</i>
<i>w</i>	<i>w</i>	<i>w</i>	<i>w</i>

1.-Como es habitual en los términos “mozárabes”, no se produce la sonorización de las oclusivas

<i>*lauseta</i>	<i>Lauzeta</i> ⁷⁴⁷	Lloseta
<i>Majorica</i>	<i>M(a)yūrqa^t</i>	Mallorca
<i>superna</i>	<i>Š(u)b(a)rna^t</i>	Superna

Si bien tal vez hay algún caso esporádico en que parece que el procesó de lenición se haya consumado: Alcanada < lat. *cannata*, *Pitralada (Ram.)* < *petra lata* aunque en el primer caso parece que se trata de una forma secundaria⁷⁴⁸ y en el segundo, puede haber habido interferencia del catalán⁷⁴⁹. Es especialmente frecuente en el grupo *-tr-*. En Ibiza también se hallan algunos ejemplos de esta oscilación:

<i>cannetella</i>	<i>Canadella (MD)</i>	Canadella
<i>matrice</i>	<i>Almadrig (MD)</i> ⁷⁵⁰	
<i>petrona</i>	<i>Font Padrona / Font Patrona</i> ⁷⁵¹	Font Petrona
<i>petrosella</i>	<i>Petruzella</i>	Pedruixella
<i>petrosellu</i>	<i>Padruell</i> ⁷⁵²	Petroell

Es un fenómeno que ya se da a menudo en la adaptación de términos del árabe andalusí, por lo que puede ser debido, más que al adstrato arábigo, a la influencia del catalán⁷⁵³.

2.-Las oclusivas se mantienen, con alguna perturbación debida a la intermediación árabe

La *p* no existe en árabe y ocasionalment los términos que la contienen se adaptan con *f* o *b*, si bien generalmente el sonido se mantuvo en la pronunciación popular, como lo demuestran ejemplos como Petra, Campos.

Aunque la /g/ no existía en árabe clásico, el sonido se mantuvo en la pronunciación del hispano-árabe

<i>Galactione</i>	<i>Galatzo (Pov.)</i>	Galatzó
<i>Gaudentiu</i>	<i>Algaudence</i>	Galdent

⁷⁴⁷ Alquería a. 1232: CAPÓ (1985) I, 376.

⁷⁴⁸ La forma en ARM 18 parece ser **Alchanata*, deformado bajo una grafía *Albecanata / Abelcanata*.

⁷⁴⁹ Catalán *pitralada* f “allò que cap o que hom porta a la pitrera; pitrerada” *Alc.M.*

⁷⁵⁰ Tal vez pueda ser una detupación de un étimo árabe: *al-madrag* pl. *al-madāriġ* “camino”.

⁷⁵¹ En Ibiza. La documentación es relativamente reciente. La primera atestación es del s.XVII. RIBES (2005)109.

⁷⁵² En Ibiza. Documentado en 1621 con *-d- putx den Pedroell* < apellido catalán Pedrosell. El nombre actual Puntetes d'en Petroell, con *-t-*, puede ser secundario y no indicio de mozarabismo: RIBES (2005)107.

⁷⁵³ *Sketch* 2.1.1, 38.

A partir de algunos ejemplos se podría especular con la desaparición de la –g- intervocálica ante vocal posterior.

<i>fragosellas</i>	<i>Affrautxeletx</i>	Ferrutxelles
<i>Magonem</i>	<i>Maho</i> ⁷⁵⁴	Maó

La labiovelar latina parece haberse mantenido, aunque hay ejemplos de simplificación. Así, los topónimos compuestos con *aqua*:

<i>aqua dulce</i>	'(A)qwa' d(u)lǧ	<i>Cadolg</i>	
<i>aqua nigra</i>			Coanegra

Ocasionalmente, se constata el intercambio *m/ b* en contexto nasal⁷⁵⁵.

<i>balneariola</i>	<i>Menayrola</i>	Banderola ⁷⁵⁶
<i>*morneta</i>	<i>Morneta</i> ⁷⁵⁷	Borneta/ Morneta

Otra opción fue la adaptación de la *g* románica por medio de *q* árabe, lo que explica que a veces se constata el ensordecimiento del fonema:

<i>*garrūfā</i> ⁷⁵⁸	<i>*qarrūǧǧa^t</i>	<i>Carrutx(a)</i>	Carrotxa
<i>graminares</i>	<i>*aqlamināriš</i>	<i>Aclamenarig</i>	

Se produce, como es prácticamente general en toda la Romania, la palatalización de las velares ante vocal anterior. A partir de las adaptaciones árabes y catalanas posteriores, parece que se producen variedad de tratamientos. La africada originada a partir de la *k*- latina ante vocal palatal se reproduce como ár. (ǧ)ǧ, cuya pronunciación, a juzgar por las adaptación al catalán, debió ser como africada generalmente palatal. Existen, sin embargo, ciertas fluctuaciones en su tratamiento. Todo ello sugiere una pronunciación protorromance *-tʃ/ -ts-* con sonorizaciones contextuales, más eventuales simplificaciones de la africada de fecha posterior.

⁷⁵⁴Var. en el catalán antiguo *Mahona*. en Ramon Muntaner, *Crònica*, 172: *castell de Mahona*, pero unas líneas más abajo *port de Maho*.

⁷⁵⁵ También en nombres de origen árabe cfr. *Marnissa/ Vernissa* < ár. *Marnīsa^t*, o *Monnàber/ Bonnàber* < ár. *munawwir* por lo que puede ser un fenómeno reciente.

⁷⁵⁶ El nexa podría encontrarse en formas como *Bandrola* < **Manrola* < **Manerola*.

⁷⁵⁷ Alquería en Lloseta, Qan., a.1256: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 276.

⁷⁵⁸ Cfr. cat. Garrotxa, cast. Garrucha (NL). No está claro cuál es el origen de la africada. En catalán parece que es un término del sustrato, ya que el fonema /ʃ/ solo aparece en NL de origen “mozárabe” (lo que no puede ser el caso dada la situación geográfica) y no puede remitir a ninguna secuencia fonética del latín vulgar.

/tʃ/ /ʃ/:

Marracinu	<i>M(ar)r(a)ḡīn</i>	<i>Barraxino</i> ⁷⁵⁹	Marratxí
turricella		<i>Torxella (CTMen..)</i>	

/dʒ/ /ʒ/

monticellos	<i>Montegellos, Montogellos</i>		
--------------------	---------------------------------	--	--

/dz/⁷⁶⁰ /ts/

Sanctu Ciricu		Santa Cirga
Tuci (m)	<i>Tutze / Tuze</i>	
turricella	<i>Torozella</i>	

/ʃ/ parece ser la evolución normal tras consonante, con alguna interferencia posterior del catalán.

aqua dulce	<i>'(A)qwa' d(u)lḡ</i>	<i>Cadolx</i>	
*barrancella ⁷⁶¹		<i>Albraxella (Ram.)</i>	Albraxella
concilium		<i>Alconxel</i>	Consell

La evolución de la *g* ante vocal palatal debió ser /ʒ/ en el protorroance balear, sonido que se adaptaría sin problema como ḡ en árabe. Hay pocos ejemplos,

fagetu	<i>Benifejet</i> ⁷⁶²	Fetget
---------------	---------------------------------	--------

8.-Las líquidas se mantienen sin grandes cambios, aunque hay algún cambio que podría deberse a la interferencia con las lenguas posteriores. Así, *l* inicial posiblemente se mantuvo inalterada, aunque en la mayor parte de topónimos se palataliza por interferencia del catalán: Lloro, Lloseta.

Igualmente, *-ll-* muestra una evolución vacilante, que tal vez pueda atribuirse a influencia del catalán. Así, se dan ejemplos de palatalización:

⁷⁵⁹ En la bula de Inocencio IV (1248). *Barrachino* en el mismo texto.

⁷⁶⁰ Si se aceptase una etimología *sarracenu* > *zarrazden* i.e. **zarradzen* podría ser una evidencia de este tratamiento.

⁷⁶¹ Dim. de *barranca*

⁷⁶² *Benifejet* a. 1346, *Benifatget* a. 1367, alquería en Son Servera es el mismo topónimo con un *beni* adventicio: *Onom.* I s.v. Fetget.

cuculla > Cuculla, **castellic’lu* / **castelliciu* > Castellitx, *petrosella* > Pedruixella, *Pollentia* > Pollença

Pero, por el contrario, se constatan paralelamente casos de simplificación como:

cuculluc’lu > Cuculutx o *valles* > **Valis* > Vàritx.

La grafía árabe – a tenor de los pocos ejemplos, disponibles, como *Bulānsa^t* - refleja una distinción respecto a la evolución de *-ly-*, transcrita por <ly>. Quizás hay un distinción *ل* / *-ly-* que se neutralizó total o parcialmente en fecha relativamente temprana de la dominación catalana.

También hay ejemplos evidentes de que se produce puntualmente un intercambio entre las líquidas:

<i>canales</i>		<i>Canalig⁷⁶³</i>	<i>Canarig⁷⁶⁴</i>
<i>canalosa</i>	<i>Qanarūša^t</i>	<i>Canarroza</i>	So na Rosa
<i>pirales</i>		<i>Paralig⁷⁶⁵</i>	<i>Palarig⁷⁶⁶</i>
<i>sculca</i>		<i>Axcorca</i>	Escorca
<i>valles</i>		<i>Balitx, Valig⁷⁶⁷</i>	Vàritx

Esta confusión parece darse también en inicial, aunque no se puede afirmar rotundamente que se trate de un hecho fonético y no gráfico- o incluso que sean términos distintos.

La vocalización esporádica de la *l* implosiva > *u* produce secundariamente confusiones e hipercorrecciones: *Gaudentiu* > *Algaudence* pero actual Galdent, *Benihomaya* (Ram.) > Biniaumaya / Binialmaya, *as-Sawdān* > Llucassaldent

9.- En cuanto a las nasales, no hay demasiadas particularidades a comentar. Así, *nn-* parece que evoluciona hacia *-n-*, tal como demuestran los numerosos Canet o Pina⁷⁶⁸. En Ibiza Es Canar < *cannare* podría corroborar este tratamiento.

10.- La *s* latina es adaptada en árabe habitualmente como š. A su vez, este sonido es

⁷⁶³ Alquería en Pollença: en ARM 18 *canalug* = *canalig*

⁷⁶⁴ Grafía en TORRES-SALAS (2010) 80.

⁷⁶⁵ TORRES-SALAS (2010) 89.

⁷⁶⁶ TORRES-SALAS (2010) 89.

⁷⁶⁷ TORRES-SALAS (2010) 80.

⁷⁶⁸ Igualmente parece haber sido esta la evolución del grupo *-mn-* primario del latín vulgar si se admite la etimología *domnaria* < *dominaria* para NL Benidonaira.cfr. sardo *dominariu* “propiedad, posesión”. También se podría pensar en latín *donaria*. Con todo, un étimo árabe *banī Dumayra^t*- con asimilación regresiva de las nasales- sería preferible.

adaptado al catalán por la fricativa palatal correspondiente (grafía antigua *x*) o por africada (fundamentalmente, en posición final), representada gráficamente en la documentación medieval como *x*, *tx*, *ts*, *cx*, *x*, *ych*, *chi*: *Axparagox* < **asparagos**; *Atorrets* < **turres**. En la toponimia actual se aprecian las consecuencias fonéticas de esta adaptación: Ferrutzelles < **fragosellas**; Pedruixella < **petrosella**.

A veces se aprecia una “despalatalización” que puede ser indicio de una pronunciación alternativa, más fiel a las formas romances, y que es la que se refleja en la actual pronunciación: Sóller, ant. *Suliar*, *Zoler*⁷⁶⁹ vs. ár. Š(u)ly(a)r.

La –s- parece haber sufrido entre vocales sonorización aparte de palatalización aunque es difícil asegurar si se trata de un hecho fonético o puramente gráfico: *Alpetrucuggel*, *Alfonogela* < **petracosellu**, **faenosella**.

Lat. –ss-, en cambio, parece mantener un articulación no palatal en árabe: **passerone** > *Passaron*, **passeraciu** > *Passaratx*.

11.-Las semiconsonantes evolucionan de manera diversa. La *j* mantienen su carácter de semiconsonte y: **Majorica** > **Majorca* (ár. *Mayūrqa*^t) pero en inicial desaparece o al menos eso sugiere el único ejemplo detectado: ***juncaria** > *Unqueira*.

En cambio, la *v* presenta un betacismo regular⁷⁷⁰: *Billix*, *Bertillen*, *Bilanoua*. Sin embargo, en las formas actuales y vivas, se dan fluctuaciones, lo que tal vez se deba al mantenimiento en la pronunciación vulgar del fonema /v/⁷⁷¹: *Vàritx*, *Vertaient*.

12.-Los grupos consonánticos primarios se mantienen por lo general. Así, se constata la conservación de los grupos –cl-, fl-, pl-, si bien solo hay ejemplos fehacientes de pl- y fl- *Fulumen*, *Forlaritx*, *Locoplan*.

También se mantuvo –gr-, según demuestra el NL *Aclamenarig* < **graminares** aunque la adaptación al árabe deturpa bastante la forma reconstruible en protorroance. En posición medial hay ejemplos de su continuidad: *Agrextex*, *Coanegra* < **aqua nigra**⁷⁷².

Igualmente, se conserva el grupo consonántico *mb*: *Colombars* ant. *Columbars*⁷⁷³,

⁷⁶⁹ ARM s/ n parte latina.

⁷⁷⁰ cfr. **Baleria** por **Valeria** en *CIB*, 64. La inscripción es de la segunda mitad del s.VI d.C.: ZUCCA (1998) 292

⁷⁷¹ Dicho fonema existía en el catalán medieval y se mantiene en los dialectos insulares actuales.

⁷⁷² El tratamiento –gr- > –ir- defendido por Coromines en Aireflor, para el que propone < **agru Flori Onom**. I s.v. Aireflor carece de una base sólida y es preferible una etimología alternativa < NL Aurafort (Francia), quizás a través de un antropónimo.

⁷⁷³ MAS FORNERS (2002).

Alpalombar (Rem.) quizás Llombí en Ibiza. -En cuanto a *-nd-*, no hay ejemplos seguros⁷⁷⁴.

La conservación del grupo *-tr-* está bien documentada: Petra, ár. *Biṛa^t*, *Alprotocugel*. En algún caso, se observa vacilación en el tratamiento con sonorización: *Pedruixella*/*Petruixella*; *Padrina* ant. *Petrina* (Rem.)⁷⁷⁵.

13.-En cuanto a los demás grupos consonánticos secundarios, hay pocos ejemplos:

<i>-ct-</i> > <i>-t-</i>	<i>fractares</i> ⁷⁷⁶	<i>Fardarix</i>	Fartàritx
<i>-m'n-</i> > <i>-m-</i>	<i>flum'nicellu</i> ⁷⁷⁷ .	<i>Felmexel</i> (MD)	

Una evolución divergente según la posición muestra el grupo *-ks-* < *x* > :

<i>-ks-</i> > <i>/-ss-/</i>	<i>taxeta</i>	<i>Tezeta</i> ⁷⁷⁸	
	<i>saxarellu</i>	<i>Cezarel</i> ⁷⁷⁹	L'Assarell
<i>-ks</i> > <i>/-tʃ/</i>	<i>Alexiu</i>	<i>Alexi</i> ⁷⁸⁰	Aleix (Son)
		<i>Aleig</i> ⁷⁸¹	

14.-Consonante + yod.

-tyV- evolucionó a una africada */ts/* que se manifiesta como sonora o como sorda indistintamente en sus reflejos actuales.

⁷⁷⁴ Pregonda (cala, en Menorca) puede ser un occitanismo < occ. *pregond*. El resultado *-f-* > *-g-* no tendría paralelos en el protorromance insular ni sería fácil explicar un paso *-f-* > *-g-*. En todo caso, podría proponerse un influencia del catalán *pregona* sobre un precatalán **profonda* v.sim? Hay algún otro ejemplo de occitanismo en la toponimia como *Ets Estells*.

⁷⁷⁵ Puede haber existido interferencia con el catalán. Con todo, en el mozárabe peninsular hay vacilación de tratamiento y se hallan simplificaciones en NL *Alpera*, *Perapanda*.

⁷⁷⁶ Lat. *fracta*, con un sentido análogo a gal-port. *freita*: “quebrada, barranco” o it. *fratta* “terreno cubierto de matojos”.

⁷⁷⁷ Se trata de un hápax, por lo cual se deben tomar con las debidas reservas. Sa *Flamaira* en *Andratx* debe ser cat. *flumaira* y no un mozarabismo.

⁷⁷⁸ *Tezeta* alquería en Felanitx a. 1239 ROSSELLÓ-FERRER (1977):12. Variantes posteriores: *Giaczeta* ibidem 15; *Tetceta* ibidem 35; *Teseta* ibidem 42; *Tozeta* ibidem 44; *Tazeta* ibidem 44; *Toseta* ibidem 35.

⁷⁷⁹ La *s-* inicial se asimila a la *ss* < *ks* en la adaptación árabe, que debió ser algo así como **sasarāl*.

⁷⁸⁰ Rafal *Benelexi* a.1332: ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 32; rafal *Alexi* a. 1350: ibidem a. 1350 act. Son *Aleix*.

⁷⁸¹ Alquería en Muruh a. 1354: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278.

/ts/ (que ha resultado en /s/ en el catalán moderno) con mantenimiento de la yod esporádico

<i>puteolu</i>		<i>Alpuçol (Rem.)</i>	
<i>planitie</i>			Planícia
<i>Pollentia</i>	<i>Bulānsa'</i>	<i>Polença</i>	Pollença

/dz/ ⁷⁸²

<i>Galactione</i>	<i>Galatzo (Pov.)</i>	Galatzó
<i>puteu</i>	<i>El Putzer (Ram.)</i>	Alputze

El grupo *-kyV-* muestra evoluciones divergentes, con tratamiento similar al de la /k/ ante vocal anterior.

/ts/ > /s/ es el usual entre vocales

<i>*lappacea</i>	<i>Allapaza</i>	Sa Llepassa
<i>Mōciu</i>	<i>Muço (Rem.)</i>	Valldemossa

/tʃ/ debe ser el tratamiento habitual en posición final, si se interpretan los finales en *-atx* de Cardatx, Lluçatx como continuadores del sufijo lat. *-aceu*.

Menos evidente es la evolución

/ʒ/

<i>*tauciare</i>	<i>Tautxa</i> ⁷⁸³	Teujar/Taujà.
------------------	------------------------------	---------------

Si se contrasta con la evolución regular /tʃ/ que se evidencia en la forma medieval. La evolución debe ser secundaria y reciente.

-dy-, *-by-*, parece que se simplifican en *-y-* entre vocales:

<i>foveas</i>	<i>Foyas (Rem.)</i>	
<i>medianas</i>	<i>Mianes (Pov.)</i>	Mianes
<i>ponte rubea</i>	<i>Ponterroya (Ram.)</i>	

⁷⁸² Un posible tratamiento /dz/ con palatalización en *Planitjà* / *Planitjar* < **planitianu* / **planitiare*, derivado de *planitie*. Tal vez sea mejor analizarlo como una deformación de **plantatjar*, der. de *plantatge* “llantén” < lat. *plantagine*.

⁷⁸³ Var. *Tanga* i.e *Tauga*, *Teujar*, *Taujà*, *Tuixà*: TORRES-SALAS (2010) 80.

En final, Biniarroi < *rubeu* parece argumentar a favor de una evolución regular. Sin embargo, tal vez se puede rastrear un indicio de evolución paralela hacia una africada palatal /tʃ/, quizás por influencia del catalán⁷⁸⁴:

<i>Chalchidiu</i>	<i>Binicalsig/ Binicausig (Ram.)</i>	Binicalsitx
<i>rubeu</i>	<i>Luch roig</i> ⁷⁸⁵	

Con todo, para el segundo no se podría descartar un étimo **calciciu*, derivado de *calx*, *calcis* y paralelo a cast. calizo, que tal vez sería preferible.

-gy- Un eventual ejemplo de gy- en inicial muestra una evolución en la cual pueden haber intervenido factores adicionales como la disimilación. El grupo postconsonántico mostraría una evolución distinta.

Georgianu *Urgān*⁷⁸⁶ *(Valld)urgent*⁷⁸⁷ (Valld)urgent

-ly- en árabe la grafía -ly- , constatable en algunos ejemplos, recoge muy posiblemente la pronunciación real /ly/, con dos adaptaciones/evoluciones en catalán⁷⁸⁸,

/ʎ/

<i>*Soliar</i>	<i>Šulyar</i>	<i>Suliar</i>	Sóller
<i>Stylianu</i>	<i>'Ist(i)lyān</i>	<i>Stellenchs</i> ⁷⁸⁹	Estellencs

/y/

<i>Manlianu</i>	<i>*Malyān</i>	<i>Malian</i>	Meià ⁷⁹⁰
<i>Tullianu</i>	<i>*Tulyān</i>	<i>Toyan</i>	Tuient
<i>Vertilianu</i>	<i>*Birilyān</i>	<i>Bertillen</i>	Vertaient

-ny- se palataliza en /ɲ/ como se aprecia en Colonya, ant. *Culuina* si bien es difícil decidir, dada las imprecisiones de la grafía medieval, si el proceso es anterior a la

⁷⁸⁴ No hay que incluir aquí Capapuig. AGUILÓ (2002) propone como étimo Can Fra Puig a tenor de la documentación antigua. Por tanto, no proviene de *caput podiu*.

⁷⁸⁵ Alquería en Sant Margalida a. 1342: MAS FORNERS (2002).

⁷⁸⁶ Cfr. NL como Santurce (Vizcaya) Santurde (Rioja). La evolución pudo ser **Georgianu* > **Giorgianu* > **Yorgianu* > **Orzánu*, con elisión de y- como *juncaria* > *Unqueira*.

⁷⁸⁷ Alquería en Calvià a. 1507: ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 229.

⁷⁸⁸ El catalán en la época de la conquista poseía un fonema /ʎ/ que continuaba -ll- / l- latino y otro /y/ -en fases anteriores /yʎ/ - < lat. vulg. -ly- , -c'l- , -t'l- : BADIA I MARGARIT (1951) 220. El grupo andalusí -ly- pudo ser adaptado diversamente de una forma u otra.

⁷⁸⁹ Alquería en la porción del Obispo de Barcelona a. 1234: *Onom.* I, s.v. Estellencs.

⁷⁹⁰ El apellido Melià no debe tener que ver con el topónimo. Existe documentado un Melià como apellido de un veneciano establecido en Mallorca < Miliano: VAQUER (2010)106.

conquista catalana.

-ry- se mantiene sin inversión en Ariany < *Arianu*, Morian < *Maurianu*, Santueri < *sanctuariu*, Montuïri < **montuariu* < **monte variu*, mientras que en algún caso se parece producir la metátesis habitual en las lenguas romances del entorno: p.ej. *Unqueira* < *juncaria*.

Los grupos con yod secundaria -c'l-, -t'l- parece coincidir con -ly- en interior de palabra, a juzgar por ejemplos como *Fenulha* < *fenucula(re)*, Sa Torrilla < *turricula* y tal vez Conia⁷⁹¹, aunque en final la evolución es otra, cuyo resultado es /tʃ/ escrito -tx o -ig⁷⁹². El final -Cpl- ofrece el mismo resultado, a juzgar por la ecuación

puteu amplu Ponzuetx⁷⁹³ Punxuat

15.- En cuanto a las finales, solo hay reflejos de los finales en -n, en -r y en -s.

Tanto la -n latina final primaria como la secundaria < VnV se mantenían, perdiéndose después ocasionalmente en la adaptación al catalán.

<i>Calvianu</i>	<i>Q(a)lb(i)yān</i>	<i>Ca<l>viano</i> ⁷⁹⁴	Calvià
<i>flumen</i>		<i>Fulumen</i>	

En algunos casos se podría suponer que la omisión gráfica de -r refleje su pérdida fonética. Dado que son topónimos de transmisión escrita y carecemos de formas vivientes, se podría admitir una prosodia oxítone, como en:

<i>Alaterna</i> ⁷⁹⁵	<i>Alaterna<r></i>	<i>alaternare</i>
<i>Fenulha</i> ⁷⁹⁶	<i>Fenulha<r></i>	<i>fenuculare</i>
<i>Tautxa</i>	Taujà/ Teujar	<i>tauciare</i>

⁷⁹¹ Conia, NL en Mancor, que da nombres de dos possessions y Conies, en Manacor, que sirve para nombrar tres possessions. Podría ser, al menos este último, catalán: apellido y NL Conilles: *Alc.M.* s.v. Su relación con el *rahal cunja* SOTO (1985-1987) 359, que propone Coromines en *Onom.* I s.v. Conia no encaja geográficamente, ya que el rahal se situa en el Prat de Catí, en los alfores de la ciudad: POVEDA (1988). Tal vez este último se debiera enmiendar en *çuuia* o *cludia*. Según consta en MORAGUES-BOVER (1841) II, 816, esta alquería cambió su nombre por el de *Alcudia*. O *Conieres*, topónimo ibicenco, en la traducción de Marsilio al catalán (libro II, cap. I) es sin duda catalán conilleres mejor que un “mozarabismo”.

⁷⁹² cfr. GALMÉS (1983) 279.

⁷⁹³ La evolución fue **potu anʃ* > **pontu aʃ* adaptado en árabe como **ponsu äʃ*. *Onom.* I s.v. propone un poco verosímil *puteu exudante*.

⁷⁹⁴ En la bula de Inocencio IV. Var. *Cauyano*.

⁷⁹⁵ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278.

⁷⁹⁶ Vid. nota anterior.

La *-s* se mantuvo, aunque su adaptación al árabe presente dos variedades, que cabe suponer que son vacilaciones en la adaptación más bien que tratamientos distintos en protorroance.

Así, junto a ejemplos de mantenimiento de la sibilante alveolar primitiva en la pronunciación

<i>campos</i>		<i>Canpos (Rem.)</i>	Campos
<i>ruinas</i>		<i>Robinas (MGB)</i>	Robines
<i>sporulas</i>	'(I)šbūr(a)š	<i>Esporles</i>	Esporles

Se hallan formas adaptadas al árabe con /š/, que manifiestan después diferentes tratamientos en la adaptación catalana. En sus resultados actuales, se produce habitualmente la palatalización de la sibilante, atribuible a la influencia árabe. Por lo general, se articula como africada *-tx / tʃ/*, en grafía antigua *-tx, -tz, -ts, -x, -xz, -ig* y var.

<i>fractares</i>	<i>Fardaritx</i>	Fartàritx
<i>graminares</i>	<i>Aclamenarig</i>	
<i>valles</i>	<i>Billix</i>	Vàritx

16.-Especial relevancia presentan los finales tónicos en *-Vtʃ /*, sin duda los más y conspicuos de la toponimia balear y que han sido objeto de numerosos estudios.

En Mallorca: Castellitx, Cuculutx, Crestatx, Felanitx, Hortalutx, Poculutx, Costitx, Ferrutx, Tortitx.

En Menorca: Alcotx/Arcotx, Binicalsitx, Artrutx.

En Ibiza: Campanitx.

Para Coromines⁷⁹⁷, se trata básicamente de plurales románicos, para cuya modificación en la prosodia recurre como explicación a la atracción de finales tónicos homófonos árabes *-ūš, āš, -īš*, cuyo patrón acentual terminara extendiéndose también a nombres que en principio presentaban una acentuación distinta.

Sin embargo, se han barajado otras opciones de explicación alternativas a esta evolución aberrante de la prosodia. Así, Galmés sugiere que en realidad se trata de derivados latinos con el sufijo **-V-ciu-*⁷⁹⁸ o incluso de diminutivos en *-íc'lu- / -ú'c'lu-*, que evolucionaron a

-itx/ -utx, lo cual podría apoyarse en algún ejemplo plausible.

⁷⁹⁷ Una exposición de sus planteamientos con referencias en *Onom.* IV, 254, s.v.

⁷⁹⁸ Hacemos nuestro lo propuesto en GALMÉS (1983) 279-301.

	étimo	medieval	actual	paralelo
<i>castellum</i>	<i>castellic'lu</i>	<i>Castelix</i>	Castellitx	NL Castillejo
<i>crista</i>	<i>cristac'lu</i>	<i>Crestatx (Pov.)</i>	Crestatx	cat. crestall
<i>cucullus</i>	<i>cuculluc'lu</i>	<i>Cucullutx</i>	Cuculutx	cast. cucurucho
<i>faenale</i>	<i>faenalic'lu</i>	<i>Ffelenig</i> ⁷⁹⁹	Felanitx	NL Henarejo
<i>furnale</i>	<i>furnaluc'lu</i>	<i>Fornalug (Pov.)</i>	Fornalutx	Hornalejo (Pal.)
<i>hortale</i>	<i>hortaluc'lu</i>	<i>Ortului</i> ⁸⁰⁰	Hortalutx	El Hortalejo (Pal.)
<i>pauculus</i>	<i>pauculuc'lu</i>	<i>Poculutx</i> ⁸⁰¹		ap. cat. Pocolull

La posibilidad de que sea el sufijo *-iciu-/* o *-uciu-* <*iceu-*, *-uceu-* el origen de esta terminación puede quedar reflejado por las siguientes ecuaciones:

<i>caldariu</i>	* <i>caldericiu</i>	<i>Caldarichy</i>	Calderitx	cat. calderís
<i>capanna</i>	* <i>capanniciu</i>		Campanitx	cabañizo
* <i>(al)-cocciu</i> ⁸⁰²		<i>Arcoig (Ram.)</i>	Alcotx	cat. cossi
<i>costa</i>	* <i>costiciu</i>	<i>Costig (MGB)</i>	Costitx	el Costizo
<i>ferrum</i>	* <i>Ferruciu-</i>	<i>Ferruxchy</i>	Ferrutx ⁸⁰³	NP cat. Ferrús
<i>folium</i>	* <i>foliciu</i>	<i>Follitx</i>		it. NL Foglizzo
<i>mortuus</i>	* <i>morticiu-</i>	<i>Mortit<x></i>	Mortitx	it. morticcio ⁸⁰⁴
<i>pastor</i>	* <i>pastoriciu</i>	<i>Pasturig (Pov.)</i>	Pastoritx	NL Pastriz /pastorizo
<i>ruina</i>	* <i>ruiniciu</i>	<i>Robinits</i> ⁸⁰⁵		
<i>tortus</i>	* <i>torticiu</i>		Tortitx	gal. tortizo

Hay casos en que resulta difícil decidirse:

<i>artu-</i>	* <i>artuc'lu</i>	<i>Artux (CTMen.)</i>	Artrutx	
	* <i>artuciu</i>			
<i>castellum</i>	* <i>castellic'lu</i>	<i>Castelix</i>	Castellitx	Castillejo
	* <i>castelliciu</i>			Casteliche

Para la fonética, sin embargo, *Cuni*, si es que proviene *cuniculu-*, parece un contraejemplo de cierto peso. Tampoco es seguro que no tenga otro étimo, p.ej. ár. *qunī*

⁷⁹⁹ Jaume I, Crònica 72.

⁸⁰⁰ Possessió en Puigpunyent a. 1395: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 52.

⁸⁰¹ BINIMELIS (1593) IV, 27. Escrito (*rahl ayn*) *Pouolux* en ARM 18.

⁸⁰² Cat. cossi; radical mozárabe **kof* presente en NL como Cotxo, Cucho en el antiguo dominio “mozárabe”: *Onom* III, 458-459.

⁸⁰³ También se puede pensar en un origen árabe *Farrūğ*.

⁸⁰⁴ Cfr. acqua morticcica “agua estancada”.

⁸⁰⁵ También *Robintis* i.e. *Robinits* en *Rem*. También se podría pensar en **ruinetos* cfr. *Rovinets*, lago en el Pallars.

plural de *qanāt* “canal subterráneo”. O que se trate incluso de una mala lectura por *Çuch*, opción esta que parece preferible.

2.2.2.4.2.2.- Morfología

En cuanto a la morfología, en su forma actual es frecuente adición del artículo árabe *al-*,

<i>cannetu</i>	* <i>al-cannetu</i>	<i>Alchanito</i> ⁸⁰⁶
<i>turres</i>	* <i>al-torres</i>	<i>Attorreets</i>

Este hecho se produce incluso en topónimos en cuya base hay un antropónimo:

Gaudentiu- > *Algaudence*.

Los topónimos de origen latino remiten al acusativo del latín vulgar, lo cual es especialmente evidente en los plurales como Campos o Esporles.

Se detecta algún rastro de los casos oblicuos:

1. genitivo plural como explicación de los finales en *-or* como Formentor, Termenor o incluso Manacor (vid. infra).
2. NL *Sent Vincent*, sin africación de la *t-* sugieren la conservación de algún ejemplo de genitivo singular < *Sancti Vicenti*.

Ya hemos analizado más arriba la dificultad de aceptar por motivos prosódicos que los NL acabados en *-itx* como Castellitx, Costitx provengan del ablativo plural *-īs*.

2.2.2.4.2.2.1.- Sufijos

La relación de sufijos que se aíslan es la siguiente:

a.-Derivativos

-anu- parece presente en una serie de topónimos y nombres geográficos. Se trata de formaciones bajolatinas que hallan su paralelo en catalán y en otras lenguas romances: cat. boscana, mollana, (l) aiguana, fontana, cast. regano, secano, montano, solano, etc.

⁸⁰⁶ Alqueria en Formentera, a. 1246: *EEiF*, s.v Var. *Alchavito*.

*artu- ⁸⁰⁷	*artana	<i>Artana (Pov.)</i>	Artana
	*artanu	<i>Arta</i> ⁸⁰⁸	Artà
calidus	*cal(i)dana		Caldana/ Galdana ⁸⁰⁹
castellum	castellanu	<i>Alcastellan</i>	Puig del Castellà
rota / rupa ⁸¹⁰	*rotana	<i>Aro{n}tana (Rem.)</i>	Rotana

-ariu-⁸¹¹

Existe dualidad de tratamientos. El final **-ariu-** tiende a **-ari**, pero, en cambio, **-aria**, presenta metátesis, como es usal en galo- e iberorromance.

balneus	balnearia	<i>Albeineiria</i> ⁸¹²	
capanna	cappanarias		Campaneres
corvus	corvaria	<i>Corbeyra</i>	Corbera
juncus	juncaria	<i>Unqueira</i>	
*lena	lenaria	<i>Allanaria</i>	Llenaire
		<i>Allenjaira (Rem.)</i>	
regula ⁸¹³	regularia	<i>Rigoleira (Pov.)</i>	

Cabe la posibilidad de que algunos nombres en **-ari(t)x** sean plurales de este tipo de colectivos, mejor que plurales de colectivos en **-ar(e)**.

furnus	furnarios / furnares	<i>Fornaricx (Pov.)</i>	Fornari ⁸¹⁴
macellum	macellarios / macellares	<i>Maxallaris (Rem.)</i>	
musca / muscus	muscarios / muscares	<i>Moscarix</i>	Moscari

⁸⁰⁷ Término bien testimoniado para designar ciertas especies de vegetales espinosos en el latín hispánico en formas diversas: aragonés arto, cat. arç < ***arteu-**. Una relación con vasco arte “encina” es plausible: *DCECH* I, 367.

⁸⁰⁸ Jaume I, Crònica 72.

⁸⁰⁹ Cfr. it. caldano, caldana. Cfr. Calorix, en referencia a lugares especialmente calurosos. Existen otras opciones, como un étimo árabe: NP hipocorístico ***Haldāna^t**.

⁸¹⁰ Incluso fitónimo **ruta** “ruda”. cfr. NL La Rodana (Castellón), aunque la etimología de este último y la relación entre ambos no es clara.

⁸¹¹ De análisis incierto es *Robaria (Pov.)*: MAS FORNERS (2002) 325. Mejor catalán roberia “robo” que **rubaria** de lat. **rubus**. También debe ser de origen catalán *Megraner*, alquería en Petra, a. 1232: FONT, ALEXANDRE (2000) 464.

⁸¹² La grafía en ARM 18 según Soto *Alberneira / Albeineita*. Es la posterior alquería *Banyeres*: GILI (2004).

⁸¹³ Cfr. NL *la regüela* en Galicia < ***regulella**: BASCUAS (2000) 362. El étimo ***regularia** sería más o menos equivalente a cat. ringlera, reglera. Una enmienda ***rigoleiza** permitiría tal vez aproximar el NL mallorquín a un étimo REW 3811 **glykyrrhiza** cfr. it. regolizia, cat. regaléssia.

⁸¹⁴ Tampoco se puede descartar **furnales** cfr. catalán fornals.

<i>torculum</i>	<i>torcularios/ -es</i>	<i>Otrollaritx</i>	Torràlitx
-----------------	-------------------------	--------------------	-----------

-atu-

<i>aureola</i>	<i>aureolatos</i>	<i>Auriolhez</i>	Oriolet
<i>camara</i>	<i>*camerata.</i>		Camarata (Font de),
<i>cortex</i>	<i>corticata</i>		Corgada , Cala
<i>sigillus</i>	<i>sigillata</i>	<i>Sitllata / Xitlata (R.V)</i>	

-osu-

<i>canalis</i>	<i>*canalosa</i> ⁸¹⁵	<i>Qanarūša</i> ^t	<i>Canarrossa</i>	Sonarrosa ⁸¹⁶
<i>*petracu</i> ⁸¹⁷	<i>*petracosu</i>		<i>Petrocug</i> (Pov.)	

b.- Colectivos

*-ar(e)/al(e)*⁸¹⁸ Añadido a fitónimos y zoónimos forma colectivos en todas las lenguas romances. En la toponimia de origen latino de las Baleares se detectan ejemplos abundantes. Incluso parece que se halla un ejemplo de híbrido hispano-árabigo. La fluctuación *-l-* / *-r-* en posición intervocálica impide pronunciarse sobre el exacto étimo de los topónimos.

<i>cicūta</i>	<i>*cicutare</i>	<i>Atzegotar</i> ⁸¹⁹	<i>Atzagotars</i> ⁸²⁰
<i>*cuscone</i>	<i>*cusconare</i>	<i>Cascanar (Pov.)</i>	Cascanar, Cas Canar

⁸¹⁵ Act. cfr. Canalosa (La) Alicante.

⁸¹⁶ AGUILÓ (2002) 240. Reanálisis de **Cana rosa* > **Ca na Rosa* “ casa de Rosa” > **So na Rosa* “lo de Rosa”.

⁸¹⁷ Debió existir en el latín vulgar hispánico un **petracu-* cfr. NL Pitarque (Teruel) Petracos (Alicante).

< **petracu* / **petracos* resp.con pérdida de vocal final original, vocal paragógica y metátesis de la r en el primer caso. Este término u otro semejante estaría en la base de cast. pedregal, pedregoso, cat. pedregar, pedregós cfr *Onom.* VI, 215, s.v.

⁸¹⁸ No Arissal/ S'arissal y var. , ya alquería *Arissal* en Qan. a 1344 ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 34. La cronología disuade de que pueda ser catalán, a partir del fitónimo ericó, que designa diversas especies espinosas (*Alc.M s.v*) por lo que la grafía correcta tendría que ser S'erichal: BERNAT (2002) 710. Sin embargo, la mejor opción sería un étimo árabe: *al-'assāl* “el melero”, con *a > i* en la sílaba inicial como *Benitiger*, *Benigizar*, *Benihicar* y disimilación de las líquidas. ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 34.

⁸¹⁹ Var. *Saddegotàs* A juzgar por la forma más antigua, se trata de una forma con adición del artículo árabe pluralizada secundariamente. Existen colectivos sobre este fitónimo en la Península: Segudet (Andorra) Cegudal (León) Cecutar (Huesca).

⁸²⁰ (Camí d') ant. en el municipio de Mahón. La grafía actual alternativa Camí de(t)s agotars manifiesta reanálisis y deglutinación: */kəmi d ədzəgotás/* = Camí dets agotars. Figura en *CTMen* como *Sagdagotàs*, forma secundaria con adición del artículo dialectal., posiblemente por falso corte de la forma

<i>*cotellum</i>	<i>*cotellare</i>		Cutilar
<i>*lena</i>	<i>*lenare</i>	<i>Llanar</i> ⁸²¹	Alanar
<i>lenticula</i>	<i>*lenticulare</i>	<i>Lentiar</i> ⁸²²	
<i>lumen</i>	<i>*luminares</i>	<i>Lumnars</i> ⁸²³	
<i>macellum</i> ⁸²⁴	<i>*macellare</i>	<i>Maxillar (Rem.)</i> ⁸²⁵	
<i>olivus</i>	<i>*olivare</i>	<i>Olobar</i> ⁸²⁶	
		<i>Oliber</i>	
<i>palumbes</i>	<i>*palumbare</i>	<i>Alpalumbar (Rem.)</i>	
		<i>Alpalombar (Rem.)</i>	
		<i>Palumber</i>	
<i>pomus</i>	<i>*pomare</i>	<i>Puniar = Pumar</i> ⁸²⁷	
<i>stacca</i>	<i>*staccare</i>	<i>Extacar, Estaacar</i> ⁸²⁸	Estacar

Los correspondientes plurales por lo general muestran una evolución *-ares* > *-àritx*

<i>fabā</i>	<i>fabares</i>	<i>Favaritx (Pov. Men.)</i>	Favàritx
<i>filex</i>	<i>flicares</i>	<i>Flacaritx</i> ⁸²⁹	
<i>fracta</i>	<i>fractares</i>	<i>Fardaritx</i>	Fartàritx
<i>flor</i>	<i>florares</i>	<i>Forlaritx</i> ⁸³⁰	
<i>gramen</i>	<i>graminares</i>	<i>Aclamenarig</i>	
<i>laurus</i>	<i>laurares</i>	<i>Lauraritx</i> ⁸³¹	
<i>linum</i>	<i>linares</i>	<i>Linarig (Pov. Men.)</i>	Llinàritx (Men.)
<i>torculum</i>	<i>torculares</i>	<i>Otrollaritx</i>	Torràlitx ⁸³²
<i>vacca / bacca</i>	<i>vaccares / baccares</i>	<i>Bacaritx (Pov.)</i>	

Un tratamiento más “catalanizado” en el final aparece en:

<i>columba</i>	<i>*columbares</i>	<i>Columbars (Pov.)</i>	Colombars
----------------	--------------------	-------------------------	-----------

⁸²¹ *Puig de Llanar* en el Mapa Despuig.

⁸²² NL en Sencelles: ROSSELLÓ -VAQUER (1993) 34. Quizas cat. *lletillar / lletiar*.

⁸²³ ARM s/n *Lumiars* ARM 18 *Luninars Lomna*; ARM 19 *Lominar*.

⁸²⁴ Para la formación cat. castellar, molinar; cast. barrancar, casar, villar o, con el sufijo alternativo *-ale*, NL El Arroyal (Segovia).

⁸²⁵ Var. *Bexaliar* a.1264: ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 27; *Belixar* a.1292, ibidem 61; *Balixar* a.1299, ibidem 70.

⁸²⁶ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 268.

⁸²⁷ Si se admite la corrección *puniar* > *pumar*.

⁸²⁸ Posteriormente conocido como (s') Estacar, act. Son Veny. El nombre perdura en la designación de la Font d'Estacar.

⁸²⁹ Mal escrito *Flacanitx*. Una enmienda *Flataritx* sería a priori posible y aproximaría este NL a *Fartàritx*, a partir de lat. *fracta*.

⁸³⁰ (*Cora*) *Forlaritx* en ARM 18.

⁸³¹ Mal leído *Laucaritx Lauraries*.

⁸³² La evolución sería **(o)torrolyárix* > **torroyárix* > **torrárix* > *Torràlitx*.

Una variante antigua en *-á* [a] < *-ár*⁸³³, tal vez esté presente en los topónimos:

<i>alaternum</i>	<i>*alaternare</i>	<i>Alaterna</i> ⁸³⁴	
<i>faenuculum</i>	<i>*faenuclare</i>	<i>Fenulha</i>	
<i>*taucia</i>	<i>*tauciare</i>	<i>Tautxa</i> ⁸³⁵	Teujar / Taujà

El sufijo *-ale-* parece asegurado en ejemplos como:

<i>faenus</i>	<i>*faen-ali-c'lu-</i>	<i>Falinis (Rem.)</i>	Felanitx
<i>pirus</i>	<i>*pir-al-es</i>	<i>Paralig</i> ⁸³⁶ / <i>Palarig</i> ⁸³⁷	

-etum / -eta

<i>calva</i>		<i>Caalbet (Rem.)</i> ⁸³⁸	Caubet
<i>canna</i>	<i>Qanīt</i>	<i>Canet (Rem.)</i>	Canet
<i>*cannella</i>	<i>(Hyrian) Alcannelet</i>	Alcanellet	
<i>capanna</i>			Campanet
<i>fagetum</i>		<i>Benifejet</i> ⁸³⁹	Fetget
<i>fenuculum</i>			Fonolleta
<i>lausa</i>		<i>Lauzeta</i> ⁸⁴⁰	Lloseta
<i>*pinellu</i>		<i>Alpinelet</i> ⁸⁴¹	
<i>taxus</i>		<i>Tezeta</i> ⁸⁴²	

⁸³³ Para la pérdida de la *-r* final, **2.2.2.4.2.1**

⁸³⁴ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278.

⁸³⁵ Formas posteriores *Tanga* i.e *Tauga*, *Teujar*, *Taujà*, *Tuixà*: TORRES-SALAS (2010) 80. Cfr. NL el Tochar. En el árabe andalusí se documenta *ʾ.ṭūǧār DAA {ʾiǧ}*. Quizás **taucianu* como **artanu* > *Artà*.

⁸³⁶ TORRES-SALAS (2010) 89.

⁸³⁷ TORRES-SALAS (2010) 89.

⁸³⁸ Para el significado, cfr. esp. calvero. El original *calva* tal vez en ARM s/n *Q(a)wba^t* o *Calua/Colua (Rem.)*

⁸³⁹ *Benifejet* a. 1346, *Benifatget* a. 1367, alquería en Son Servera es el mismo topónimo con un *beni* adventicio: *Onom.* I s.v. Fetget:

⁸⁴⁰ Alquería a. 1232: CAPÓ (1985) I, 376.

⁸⁴¹ A reconstruir de las diversas variantes de dos alquerías: *Apuinilet* ARM 18 / *Apilelet (Rem)* en B. y *Alpumillet Alpaizari* ARM 18 *Alpinnilet Alpaizari (Pov.)* en J. También podría ser un ejemplo de concatenación de sufijos: vid. infra e. < **pin-ell-ittu*.

⁸⁴² *Tezeta* alquería en Felanitx a. 1239: ROSSELLÓ-FERRER (1977)12; *Giaczeta* ibidem 15; *Tetceta* ibidem 35; *Teseta* ibidem 42; *Tozeta* ibidem 44; *Tazeta* ibidem 44; *Toseta* ibidem 35.

-ina La forma femenina del adjetivo *-īnus*, ya en latín (cfr. *porrina*, *nabina*, *piscina*⁸⁴³) tiene el valor de un colectivo. Su uso parece documentado en los topónimos siguientes:

<i>* excreptula</i> ⁸⁴⁴	<i>Escarretxina</i> ⁸⁴⁵	
<i>petra</i>	<i>Petrinna</i> ⁸⁴⁶	Padrina ⁸⁴⁷
<i>talpa</i>	<i>Taupine</i>	Topina

Torre Petxina (Men.), ant. *Torra Patxina* (Ram.) resulta de difícil interpretación. Podría tratarse de un derivado de lat. *piscina* o, preferiblemente, de catalán petxina “concha”⁸⁴⁸.

c.- Diminutivos

-cellu

<i>horta</i>	<i>horticella</i> ⁸⁴⁹	<i>Urxella</i> ⁸⁵⁰
<i>mons</i>	<i>monticellos</i>	<i>Montegellos, Montogellos</i>
<i>turris</i>	<i>turricella</i>	<i>Torrotxella</i> <i>Torxella (CTMen..)</i>

-ellu-

<i>*barranca</i>	<i>barrancella</i>	<i>Albraxella (Ram.)</i>	Albraxella
<i>canna</i>	<i>cannella</i>	<i>Alcanila</i> ⁸⁵¹	Alcanella
<i>casa</i>	<i>casellas</i>	<i>Chagellas (Rem.)</i>	
<i>cisterna</i>	<i>cisternellas</i>	<i>*Cesternelles</i> ⁸⁵²	Ternelles

⁸⁴³ Cfr en la toponimia meridional NL Espartinas (Sevilla) , de *spartum*.

⁸⁴⁴ Cfr. cat. escltxa < **excreptula*. Puede ser una palabra catalana obsoleta: cat. escarritxa, escarritxa = escorça “corteza” o cat. dial. escarritx, escarratxinada “salpicadura”?

⁸⁴⁵ ROSSELLÓ BORDOY (2005) 365.

⁸⁴⁶ Antigua alquería en Felanitx en Rem., var. *Perrina*, error gráfico por *Petrina*.

⁸⁴⁷ Para la *-tr-* > *-dr-* vid. supra (súmese tal vez la analogía de cat. *padrina* “madrina”). Vid. *Onom.*, I, s.v para una discusión sobre el topónimo.

⁸⁴⁸ *Onom*I, s.v. Tal vez implemente cat. petxina “concha”.

⁸⁴⁹ Tal vez mejor cat. *urxella/orxella/ orxela*, nombre de diversos líquenes del género *Roccella*.

⁸⁵⁰ Alquería en Selva: *Urxella* a. 1367; *Urxella* a. 1404: ORDINAS-PARÍS (2006) 72-73. También *Urxella* en el Mapa Despuig.

⁸⁵¹ Torrente en Selva: ORDINAS-PARÍS (2006) 72.

⁸⁵² La etimología del topónimo no es fácil: *Onom.* I s.v.Ternelles. Se podría partir de un diminutivo de *cisterna*, con falso análisis y deglutinación del artículo. La primera atestiguación es en el Mapa Despuig, por lo que carecemos de formas realmente antiguas. Si se tiene en cuenta la existencia de ruinas romanas relacionadas con la captación de agua en la zona, los argumentos de *realia* podrían aportar alguna evidencia adicional. No se podría descartar un origen catalán – de hecho cuadraría mejor con la fonética. Otra hipótesis añadida podría ser un

<i>horta</i>	<i>hortella</i>	<i>Ortella</i>	
<i>laus</i> ⁸⁵³	<i>lausella</i>		Auxella
<i>lucus</i>	<i>lucellu-</i>	<i>Alucxell</i>	
<i>mattiana</i>	<i>mattianella</i>	<i>Massanella</i> ⁸⁵⁴	Massanella
<i>morus</i>	<i>morella</i>	<i>Almorel</i> ⁸⁵⁵	Morell
<i>pinna</i>	<i>pinnella</i>	<i>Penela</i> ⁸⁵⁶	Pinyella
<i>*saxare</i> ⁸⁵⁷	<i>saxarellu-</i>	<i>Cezarel</i>	L'assarell ⁸⁵⁸
<i>serra</i>	<i>serrella</i>		Serrella
<i>*sottare</i> ⁸⁵⁹	<i>sottarellu-</i>	<i>Xutalel</i>	
<i>villa</i>	<i>villella</i>	<i>Bilela</i>	Valella

En el caso de *Xutalel*, se podría pensar en un caso de fluctuación *-l-* / *-r-* intervocálica, lo que lo aproximaría a los anteriores, o en una variante con el sufijo *-al-*: *sott-al-ellu*.

Con adjetivos en *-osu-*

<i>*petracu-</i>	<i>petracosellu</i> ⁸⁶⁰	<i>Alpotrocugel /Aputrugaggel</i>	
<i>faenum</i>	<i>faenosellu</i>	<i>Alfunugella</i>	
<i>fragum</i>	<i>fragosellas</i>	<i>Affrautxeletx</i>	Ferrutxelles
<i>petra</i>	<i>*petrosella</i>	<i>Petruzella/ Petruixella</i>	Pedruixella/Petruixel la

-iccu-

Aparece en dos nombres de lugar. El primero parece el diminutivo de otro NL, Alpare.

diminutivo del NL Les Ternes (Aquitania) en la línea de otros topónimos viajeros procedentes del Midi Francés o del litoral tirreno.

⁸⁵³ **Lauxella* < *lausella*, con deglutinación cfr. *Leugela* (Ib.). En el *Auxella* de MGB debe haber una deformación de *azuella* (Pov.) < *as-suhayla*⁴.

⁸⁵⁴ En ARM 18 *Massarella* = *Massanella*.

⁸⁵⁵ mejor *morellus* de *morus* “morera”. En Artà *Almorel* ARM 18 act. Morell; en las montañas *Almorell* ARM 18 act. Morell; En Muro, existe NL Morell ant. alq *Murel* a 1232 y alq. *Morel* a. 1243. La var. *Mural* a .1232, NEGRE Y PASTELL (1966) 217, 244 debe estar por *Murel*.

⁸⁵⁶ Alquería en J., a.1238. En a. 1242 *Pinela*. Podría ser catalán, a tenor del tratamiento de la *-nn-*. La vinculación con el antiguo *alpinnelet* es discutible. En todo caso, podría ser un diminutivo de *Penela*, como *Acoalbet* y supone una evolución anómala del final: RAMIS-ROSSELLÓ (2008) 135. En todo caso, sería un diminutivo en *-et*.

⁸⁵⁷ Cfr. cat. *seixar*, *xeixar*, it. *sassare*. No hay evidencias de la evolución de *-ks-* en el protorromane balear, aunque es posible si se admite *Toseta* < *texeta*.

⁸⁵⁸ Var. *Cesarel*, *Sazarel*. En la forma actual, se ha producido falso análisis: /səsərə/ > **s'assarell* y sustitución del artículo salat por el normativo el.

⁸⁵⁹ CLAR (2009) 108 lo identifica con el actual *Estorell* en Ariany, aunque es poco convincente en cuanto a la fonética. Existe en catalán apellido *Sotalell*, a partir de un hipotético NL con el mismo origen.

⁸⁶⁰ Cfr. cast. NL *Pedregosillo* (Cádiz).

El segundo es quizá diminutivo de lat. vulg. **tollare*, de **tollu-* “poza, charca”.

<i>(al-)*para</i>	<i>(al)pariccu-</i>	<i>El parico (Ram.)</i>	Alperico
<i>*tollare</i>	<i>tollaricu-</i>	<i>Tollerich</i> ⁸⁶¹	Tollerico ⁸⁶²

-iciolu-

<i>portus</i>	<i>porticiolu</i>		Portitxol ^{863?}
<i>serra</i>	<i>serriciola</i>	<i>Axerrucxulla</i>	Sarritxola

-iculu-

El sufijo aparece en la forma *-ll-* / *-y-* en posición intervocálica

<i>turris</i>	<i>turricula</i>	<i>Torrilla</i>	Torrilla, Sa
---------------	------------------	-----------------	--------------

Ya hemos apuntado más arriba la posibilidad de que el final *-ítx* tenga su origen *-al* menos en parte- en *-ícul(u)*.

-(i)olu

<i>balnea</i>	<i>balneola</i> ⁸⁶⁴	<i>Bunyūla^t</i> (<i>al-baħar</i>)	<i>Bunyola samar (Pov.)</i>	Bunyola, Son
			<i>Bunnola (Rem.)</i>	Bunyola
<i>balnearia</i>	<i>balneariola</i>		<i>Menayrola / Meneirola</i> ⁸⁶⁵	Banderola
<i>balneum</i>	<i>balneolu</i>		<i>Banyul (Ram.)</i>	Banyul ⁸⁶⁶
<i>castanea</i>	<i>castaneola</i> ⁸⁶⁷	<i>Qaštanyūla^t</i>	<i>Castanyola</i> ⁸⁶⁸	Castanyola

⁸⁶¹ NL en Lluçmajor, a. 1360: FONT (1986) 200 y 208.

⁸⁶² Possessió en Lluçmajor. La propuesta de *Onom.*, I, s.v. es un étimo germánico: un NP equivalente al que origina NL cat. Toloriu. Nada impide a priori que se trate de una formación catalana. Si bien *toll* no es palabra viva en balear (*Alc.M.* s.v) no obsta para que pueda haberlo sido. Una hipótesis alternativa consistiría en partir de un NL Toularic (Cantal) , topónimo viajero o apellido.

⁸⁶³ Puede ser catalán portitxol, dim. de port “puerto”.

⁸⁶⁴ Otras propuestas en RULLAN (2009).

⁸⁶⁵ Existen dos lugares llamados Banderola, que podrían corresponder a la *Maneyrola* del Llibre del Rep.. La etimología de Coromines los vincula a **balneariola*. La relación en términos de *realia* no resulta evidente, pues se hallan lejos de la costa. En todo caso, debiera ser un topónimo viajero. La forma antigua induce a pensar en **maenariola* cfr. el antiguo topónimo *Maenaria* referido a unas islas menores cerca de la Bahía de Palma. Existe en el litoral de Liguria el NL Manarola, cuyo origen etimológico podría ser este, que sin embargo parece poco verosímil para lugares de interior como los mallorquines. Vid. GINARD-RAMIS (2010) para la discusión del topónimo.

⁸⁶⁶ La forma paroxítona no parece genuina. Cfr. Deià/ Deia.

⁸⁶⁷ Fitónimo hispano-árabe: la castañuela es uno de los nombres vulgares del *Bunium*

<i>puteus</i>	<i>puteolu</i>		<i>Alpuçol (Rem.)</i>	
<i>sorbaria</i>	<i>sorbariola</i> ⁸⁶⁹		<i>Atxeiveriola</i> ⁸⁷⁰	

El híbrido Alcudiola, en Santa Margalida, posiblemente data de época catalana.⁸⁷¹

-ittu-

<i>capra</i>	<i>*Caprita</i> ⁸⁷²	
<i>vallis</i>	<i>Veleta</i> ⁸⁷³	

En ocasiones, el sufijo parece haber sido añadido en tiempos recientes, para indicar posesiones que han surgido de la división de otras mayores o más antiguas. Se emplea de forma regular la forma masculina del sufijo diminutivo, independientemente del género original del nombre primitivo.

<i>Albedelle</i> ⁸⁷⁴	Albadellet
Cotaina	Cotainet
Torralba	Torraltet
Trepucó	Trepuconet

-ulu- / -ula Parece presente en algunos ejemplos:

<i>capu(t)</i>	<i>capitulos</i>	<i>Capellos</i> ⁸⁷⁵		
<i>nux, nucis</i>	<i>nucula</i>	<i>N(u)qūla'</i>	<i>Nocola (ARM</i>	
			<i>s/n)</i>	
<i>pirus</i>	<i>pirula</i> ⁸⁷⁶		<i>Pilura</i>	Pérola

balearicum.

⁸⁶⁸ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 334.

⁸⁶⁹ Se trata de una formación con paralelos en catalán.

⁸⁷⁰ Mal leído en SOTO (1984) de ARM 18 *Alxxurucirola, Archemeirola*. En *Rem.*, *Cerberola*.

⁸⁷¹ MAS FORNERS (2002) 328

⁸⁷² Alquería en Puigpunyent act. Conques. La forma debe restituirse a partir de formas como *Caprida Calprita, Carprida*. En 1285, ya cambió su nombre por el Palmer: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 34. En sardo calpída, carpida, caspida, crapida “grieta”, derivado de lat. *carpire* puede ser un paralelo válido para una etimología alternativa.

⁸⁷³ NL en Qan.a. 1352: ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 34.

⁸⁷⁴ Cfr. alquería *Albedelle* en ARM 18, o NL S'Albadell, en Perpunyaent < *al-baddāl* “el cambista” . Este último quizás deformación del apellido cat. Aubarell .

⁸⁷⁵ O bien de **capellos*, directamente de un lat. vulg. *capu-*.

⁸⁷⁶ Femenino por arcaísmo : *pirus* “peral” en latín es femenino.

d.- Aumentativos/ peyorativos

-aciu- , cfr. cat. -às, castellano -azo, con valor expresivo, posiblemente incorporado ya al árabe andalusí. Para **-iciu**, con valor similiar, vid. supra

<i>*arangia</i>	<i>arangiacia</i>	<i>Alanjassa</i>	S'aranjassa
<i>cardus</i>	<i>cardaciu</i>		Cardatx ⁸⁷⁷
			Cardaix ⁸⁷⁸
<i>lucus</i>	<i>lucaciu</i>	<i>Olocaig (Ram.)</i>	Lucatx

-(ell)ion

<i>cucullus</i>	<i>cucull-ione</i>	<i>Cuguyó (Ram.)</i>	Cugulló
<i>morus</i>	<i>mor-ell-ione</i>	<i>Morelon (MGB)</i> ⁸⁷⁹	Morelló
<i>turris</i>	<i>turr-ione</i>	<i>Torrione</i> ⁸⁸⁰	

-o, -onis con valor expresivo (aumentativo como en castellano o diminutivo como en catalán). Su presencia en la toponimia de origen latino es dudosa. Solo hay un ejemplo seguro:

<i>salarium</i> ⁸⁸¹ +one	<i>Salayró (Ram)</i>	Salairó / S'alairó
-------------------------------------	----------------------	--------------------

Pero podría ser simplemente un deantroponímico⁸⁸².

Igualmente Font-Patró en Mallorca, o Font-Patrona en Ibiza, mejor que derivados directos de lat. *petra* pueden constar de catalán patró/ patrona⁸⁸³.

e.-Concatenación de sufijos

Parecen documentarse algunos ejemplos de concatenación de sufijos con valor expresivo: cfr. NL Campillejo (Guadalajara), Motilleja (Albacete) o Comellassa

⁸⁷⁷ Son Taixaquet de Son Pons Cardatx, en Lluçmajor.

⁸⁷⁸ Son Cardaix, en Artà < *cardares*?

⁸⁷⁹Alquería en Sencelles, act. Morelló, Moreió. Diversos topónimo similares en Mallorca: Morelló (Muro) Es Moreió y Moreió (cerca de Sant Jordi, Palma de Mallorca) es Moreions (Manacor) que pueden ser catalanes.

⁸⁸⁰ Var. *torlone* cfr. cast. *torreón*.

⁸⁸¹ Cfr. NL El Saler (Val.) < *salarium*-.

⁸⁸² Apellido fr. Aleyron / Aleiron var. Alayron, Alairon, Aleiron, Aleyron, Alleyron, Alleyran. más el artículo. La atestación de la forma más antigua es de 1410: *CTMen*. s.v.

⁸⁸³ *Pace Onom.* IV, 251. De hecho, la denominación actual es la font des patró Lau, en Sóller. La forma ibicenca Font Patrona ant. *Font Padrona* a. 1653 (Ib.) es de atestación tardía y poco informativa. No se puede descartar un origen catalán a partir del apellido Padró, o del substantivo patró: RIBAS (2005) 109.

(diversos en Cataluña)

<i>portu</i>	<i>port-in-aciu</i>		Portinatx (Ibiza)
<i>pinna</i>	<i>pinn-ell-acia</i>	<i>Alpinillassa</i> ⁸⁸⁴	

2.2.2.4.2.3.- Léxico

A la vista del vocabulario románico subyacente a la toponimia, no se pueden extraer demasiadas conclusiones en relación al substrato prelatino de las Baleares. A lo que se alcanza a ver, se distinguen las siguientes capas léxicas:

- 1) palabras del latín vulgar general de procedencia grecolatina *petra*, *pinna*, *serra*.
- 2) palabras del latín vulgar peninsular procedentes del sustrato hispanorrománico, que no tiene por qué tener relación con el paleobaleár.

En este último caso, es imposible determinar si se trata de términos compartidos por el paleobaleár con otros substratos de la zona o bien de términos introducidos como préstamos en el latín de las islas.

Ejemplificaremos a continuación la nómina de topónimos de este estrato

a.- Fitónimos

<i>asparagos</i>	<i>Axparagox</i> ⁸⁸⁵	
<i>*buglossu</i> ⁸⁸⁶	<i>Buclutz</i>	
<i>eru</i> ⁸⁸⁷	<i>Ero</i> ⁸⁸⁸	Hero
<i>lauru</i>	<i>Loro</i> ⁸⁸⁹	Lloro
<i>mattiana</i>	<i>Almanzana</i>	Maçana
<i>*padules</i> ⁸⁹⁰	<i>Padolicx</i>	
<i>pinu</i>	<i>Pino</i>	

Se detectan en la toponimia antigua y actual vestigios de fitónimos propios del latín vulgar provincial de la zona coincidentes con fitónimos documentados en las lenguas

⁸⁸⁴ En ARM s/n *Apinibassa*, en ARM 18 *Apumibassa*, que no dan sentido. La forma se puede reconstruir a partir de la var. *Alpinuaza* i.e. *Alpinillaza* en ARM 18..

⁸⁸⁵ Difícilmente continuado en NL Es Paragons /Peregons (Bunyola) < cat. pelagons, der. de pèlag "charco".

⁸⁸⁶ Lat. *buglossa* o *buglossos*, *Anchusa arvensis*.

⁸⁸⁷ Lat. vulg. **erum* clásico *ervum* cfr. cast. yero.

⁸⁸⁸ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281. Formas como *Euro* o *Oyro* son deturpaciones.

⁸⁸⁹ Antigua alquería en Santa Margalida: MAS FORNERS (2002) 325.

⁸⁹⁰ Var. de *paludem*, NL Paüls (Tar.) Padul (Gra.).

romances peninsulares y plausiblemente procedentes del sustrato.

Su presencia en las Baleares podría deberse bien a una introducción de época romana o posterior – islámica preferiblemente- a partir de los contactos con la Península, bien a un sustrato común o bien a la suma de ambas circunstancias.

El examen de la tabla siguiente arroja:

- a) un buen número de coincidencias con fitónimos andalusíes, lo que induce a pensar una fecha de introducción tardía.
- b) una cierta cantidad de coincidencias con los romances hispánicos, explicables, tal como se ha dicho, a partir de un sustrato común o del contacto en época romana.
- c) una única coincidencia con el sardo. En la medida en que el término es de origen greco-latino, podría suponerse una isoglosa que remontaría a la época bizantina, aunque evidentemente es discutible.
- d) Mención aparte merecen los presumibles fitónimos identificables en topónimos de análisis discutible y que atribuimos al paleobalear⁸⁹¹.

⁸⁹¹ **yal-*, **tak-ǰ?*, **munk-ǰ?*

latín vulgar	Baleares		catalán	castellano	sardo	ár.andalusí
*arangiacea		<i>Alanjassa</i>	S'Arenjassa	aranjassa		<i>*aranġāša^t</i>
		<i>Aranjassa (Ram.)</i>				
*artu⁸⁹²		<i>Artan</i>	Artà		arto	
		<i>Artana (Pov.)</i>	Artana			
		<i>Artux (CTMen.)</i>	Artrutx			
cannella		<i>(Hyrian) Alcannelet</i>	Alcanellet	cfr. canyeta ⁸⁹³		<i>qanāla^{t894}</i>
*cardaceu?⁸⁹⁵			Cardatx/Cardaix	cfr. cardassa ⁸⁹⁶		
*castaneola	<i>Qastanyūla^t</i>	<i>Castanyola⁸⁹⁷</i>	Castanyola	castanyola ⁸⁹⁸	castañuela	<i>qaštanyūla^{t899}</i>
colubra ¿?		<i>Colobra</i>	Calobra			<i>k.lubra^{t900}</i>
*cuscone⁹⁰¹		<i>Cascanar (Pov.)</i>	Cascanar	coscó		
		<i>Caxconar</i>				
		<i>Caucanaris (Rem)⁹⁰²</i>				
*lappacea		<i>Allapaza</i>	Sa llepassa	llepassa		

⁸⁹² Derivados de este lexema se dan por toda la Península: mozárabe *arça*, cat. *arç*. En aragonés y asturiano se halla arto como designación de plantas espinosas. Parece más o menos verosímil una relación con vasco arte “encina”, arto “maíz, mijo”. En la toponimia levantina: Artana (Cast.) idéntico en cuanto a la formación al NL mallorquín, Artaj val. Artaix (Val.) < **artares/ *artaciu-* cfr. Patraix < **petrares/ *petraciu*.

⁸⁹³ Nombre dialectal de ciertas plantas: *Phragmites gigantea* (Tarragona) y *Phragmites communis* (Men.): *Alc.M.*.

⁸⁹⁴ Una planta con este nombre figura en el Tratado Botánico Anónimo Sevillano, datado entorno al 1100. Se identifica con el perifollo *Anthriscus cerefolium*: ASIN (1943)

⁸⁹⁵ Quizás mejor un antropónimo.

⁸⁹⁶ Nombre dado a las plantas de l género *Onopordon sp.*

⁸⁹⁷ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 334.

⁸⁹⁸ Diversas plantas del género *Bunium*.

⁸⁹⁹ Cólquico *Colchicum autumnale* DAA s.v.{QŠTNYL}.

⁹⁰⁰ Dragoneta *Dracunculus vulgaris*. También podría ser zoónimo.

⁹⁰¹ La misma raíz proporciona lat. *cusculium* (hápax en PLIN., *NH*, XVI 32) > cat. *coscoll* y cast.*coscoja*.

⁹⁰² A corregir en *Cascanaris*.

latín vulgar	Baleares		catalán	castellano	sardo	ár.andalusí
<i>*lappella</i>		<i>Lapella</i>		lapilla ⁹⁰³		<i>lapāla</i> ⁹⁰⁴
<i>*masticaria</i>		<i>Mastagaira</i> ⁹⁰⁵	Masteguera	masteguera ⁹⁰⁶		
<i>*morellione</i>		<i>Morelon (Pov.)</i>	Morelló	morelló ⁹⁰⁷	Morejón	
<i>*pinellu-</i>		<i>Alpinelet</i> ⁹⁰⁸			pinillo ⁹⁰⁹	<i>p(i)nāl</i> ⁹¹⁰
<i>*putida</i>		<i>Alpuda (Rem.)</i>				<i>al-puṭḍa</i> ⁹¹¹
<i>*rappella</i>		<i>Rapellaix (Rem.)</i>		NL Rapella, La		
<i>serralia</i>		<i>Binisarraya (Ram.)</i>	Beniserralla		cerraja	<i>šarrālya</i> ⁹¹²
<i>sorbariola</i>		<i>Cerberola (Rem.)</i>		serverola ⁹¹³		
<i>sporula</i>	ʾ(I)šbūrl(a)š	<i>Esporlaz</i>	Esporles		ispórula ⁹¹⁴	
<i>taucia</i>		<i>Tautxa</i> ⁹¹⁵	Teujar/Taujà		atocha	<i>ṭawġġa</i> ^t

⁹⁰³ Nombre común de la cinoglosa.

⁹⁰⁴ “Lapa” *Galium aparine*: DAA s.v. {LPL}.

⁹⁰⁵ Corrección de *mastagarra*.

⁹⁰⁶ *Cichorium intybus*. En Baleares, cardatxa.

⁹⁰⁷ *Cichorium endivia*.

⁹⁰⁸ A reconstruir de las diversas variantes de dos alquerías: *Apuinilet* ARM 18 / *Apilelet (Rem)* en B. y *Alpumillet Alpaizari* ARM 18 *Alpinnilet Alpaizari (Pov.)* en J.

⁹⁰⁹ Diminutivo de pino o denominación vulgar de algunas especies vegetales: *Ajuga chamaepitys*, *Meum athamanticum*, *Sedum sediforme*...

⁹¹⁰ Nombre de la zaragatona *Plantago psyllium* DAA {BNL}.

⁹¹¹ Nombre del trébol hediondo *Bituminaria bituminosa* DAA {BTD}.

⁹¹² *Vitis vinifera subsp. sylvestris*.

⁹¹³ *Agrimonia eupatoria*.

⁹¹⁴ Spórula, ispórulu: *V. vinifera subsp. sylvestris*.

⁹¹⁵ Var. *Tanga* i.e *Tauga*, *Teujar*, *Taujà*, *Tuixà*: TORRES-SALAS (2010) 80. Seguramente idéntico a la alquería *Tautxa* ARM 18: cfr. NL el Tochar. hisp. ʾ.ṭūġār. O quizás **taucianu* como **artanu* > Artà.

b.- Términos del relieve

Coexisten términos genuinos del latín clásico

<i>culmen</i>	<i>Comen</i> ⁹¹⁶	
<i>cunicula</i> (pl.)		Conia ⁹¹⁷
<i>fovea</i>	<i>Foyas (Rem.)</i>	
<i>monte</i>	<i>Monti</i>	
<i>peninsula</i>	<i>Peniscola</i> ⁹¹⁸	
<i>planitie</i>		Planícia?
<i>valles</i>	<i>Billix</i>	Vàritx
	<i>Baalichi</i>	Bàlitx.

con los típicos vocablos del latín vulgar, ya sea procedentes del griego, ya sea de metáforas toponímicas.

<i>catinu</i>	<i>Qaṭīn</i>	<i>Catin</i>	Catí
<i>cova</i>	<i>Qwbā?</i>		
<i>petra</i>	<i>Bīṭra^t</i>	<i>Petra</i>	Petra
<i>pinna</i>		<i>Pina</i>	Pina
<i>serra</i>		<i>Xerra</i>	

Especialmente significativa es la descendencia de lat. *cucullu-/ cuculla* indicando elevaciones de forma cónica.

<i>cuculla</i>		Cuculla ⁹¹⁹
<i>cuculluc'lu</i>	<i>Cucullutx</i>	Cugulutx
	<i>Cugulug</i> ⁹²⁰ (<i>Pov.</i>)	
	<i>Cacabus (Rem)</i> ⁹²¹	
<i>cucullione</i>	<i>Cuguyó (Ram.)</i>	Cogulló

⁹¹⁶ Montaña en Bunyola (s.XIII): AGUILÓ (2002) 285. En *Pov. Camen / Comen*.

⁹¹⁷ Conia, NL en Mancor, que da nombres de dos possessions y Conies, en Manacor, que sirve para nombrar tres possessions. Podría ser, al menos este último, catalán: apellido y NL Conilles: *Alc.M.* s.v. Su relación con el *rahal cunja*, que propone Coromines en *Onom*, I. s.v. Conia no encaja geográficamente, ya que el *rahal* se sitúa en el Prat de Catí, en los alfores de la ciudad: POVEDA (1988). Tal vez este último se debiera enmiendar en *çuuia* o *cludia*. Según consta en MORAGUES-BOVER (1841) II, 816, esta alquería cambió su nombre por el de *Alcudia*.

⁹¹⁸ Topónimo viajero quizás. En caso de ser autóctono, el tratamiento fonético *-s'l-* > *-skl-* coincidiría.

⁹¹⁹ Cuculla de Fartàritx, en Pollença.

⁹²⁰ En Porreres, Man. Var. *cujaielig i.e cuchulug*. En *Rem egrullax i.e <c<u>gullox* El vocalismo desaconseja *cucullos*.

⁹²¹ Var. *Cacalox* en FONT, ALEXANDRE (2000).

Finalmente, hay que destacar los topónimos basados en palabras del sustrato prerromano, compartidos con los romances del entorno, por lo que es discutible si se trata de un sustrato común compartido o bien de términos introducidos en el latín de la zona.

Otros aparentes ejemplos de términos del latín provincial hispánico deben descartarse:

***bark-** presente en la toponimia hispánica cfr- NL **Barcino**, bárcena. Una semejanza con NL Barcaix no pasa de la pura asonancia. Existe un rafal *Aben Barcatz* en Esporlas y seguramente Barcaix debe ser de una forma alternativa del mismo antropónimo, **Barkāš*, hipocorístico de NP *Bārik*⁹²².

***būnnu-** en Bunyola⁹²³. Su relación con el lat. hisp. **būnnu-* queda en suspenso ante un relación directa con latín *balneola* o incluso *vineola*⁹²⁴.

***carriu-** *Caro* en Petra podría tener relación con este lexema⁹²⁵, sumamente extendido en Cataluña y el Midi, pero una aproximación con el NP *Carus* sería plausible. El tratamiento exigido de la *yod* no presenta paralelos.

***tūru-** La conexión de el Toro (Men.) y Toro, illot del (Mall) con el lexema presente en el sustrato del catalán y el occitano es dudosa. El vocalismo no encaja, ya que no se encuentran paralelos de un desarrollo *ú* > *ó*. Para al primer ejemplo ya hemos propuesto un étimo basado en lat. *altorum* y para el segundo, en el catalán *toro*, aunque no es fácil pronunciarse⁹²⁶.

Otros términos del léxico común usados en la toponimia y de étimo prelatino deben ser simplemente catalanismos y no hay pruebas de su preexistencia a la conquista catalana, como morro-⁹²⁷, muy difundido o torm o tossa.

⁹²² Act. *Albenya*. Vid. DCECH V, 743 s.v. *varga*. Cfr Barkats apellido judío del N. de África. Un étimo árabe idéntico a *Berqash* en Egipto y en Malta sería poco plausible < *bīr (al-)qašš* “pozo de la paja”: AGUILÓ (2008B) 257.

⁹²³ Para una discusión sobre la etimología del topónimo, MORRO (2004c) 236.

⁹²⁴ La velarización de la vocal inicial se debe al contexto fonético: cfr. Casarabonela (Mál.) < **Castra vinaria**. El paralelismo entre los NL próximos Son Bunyola, ant. *Bunyola Samar*, ár. *B(u)nyūlaʿ al-baḥr* y Banyalbufar, ant. *Banialbahar*, ár. *Bā[ny(a)?] al-baḥr* sugiere que el primero podría ser un diminutivo del segundo: *balneola* / *balnea*. El timbre de Bunyola podría deberse a metafonía.

⁹²⁵ El tratamiento de la *yod* es excepcional en el protorromance balear, pero hay ejemplos en territorio peninsular: Mont Caro (Tarr.) con evolución mozárabe.

⁹²⁶ Vid. *Onom.* I. s.v. Toro.

⁹²⁷ *Pace* GALMÉS (1983B) 410.

* <i>barrancu-</i> / * <i>barranca</i>	<i>B(a)r(a)nqa^t ARM s/n</i>		cast. barranca/barranco,	cat. barranc	
	<i>Albaranca / Albarrancha</i>				
	<i>Albranca (Ram.)</i>	Albranca dim. Albraxella			
* <i>cōte-</i> ⁹²⁸	<i>Cut (Alcastel)⁹²⁹</i> <i>Cota^{930?}</i>		NL Cotillas (Alb.)	cat. cot	
	<i>Cutella (MD)</i>	Cotella			
* <i>garrütfa</i>	<i>Carrucx(a)⁹³¹</i>	Carrutxa	NL Garrucha (Alm.)	NL Garrotxa (Gi)	
	<i>Carruxafalch⁹³²</i>				
* <i>lěna</i>	<i>Llanar⁹³³</i>	Alanar		cat. llena	aragonés liena gascón lea
	<i>Allanaria</i>	Llenaire.			
	<i>Alianayra (Rem.)</i>				
* <i>mürru-</i>	<i>Mors⁹³⁴</i>	Amós	cast. morro	cat. morro	sardo murru

⁹²⁸ Son catalanes Sacot < sa cot y otros análogos. La relación con lat. *cōs*, *cōtis* es difícil de demostrar. Las formas catalanas muestran o abierta < ó y ast.leonés cueto etc, sugieren **cōt(t)-*.

⁹²⁹ *Cut (Alcastel)* : imposible ár. *kūt* “fortaleza”, de origen otomano.

⁹³⁰ En la porción del conde de Empúries: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

⁹³¹ *Carrucx arraya athagari*, *Carrux Almagzen* en *J.*: ARM 18. La forma original debió ser *Carrucxa*, con omisión gráfica de la *a* final por elisión ante vocal. Hay que asociar estos nombres antiguos con el actual NL Carrutxa en Sant Joan. El étimo de este topónimo podría ser el mismo que el del cat. garrotxa o cast NL Garrucha (Alm.) mejor que cat. carrutxa, cast. garrucha “polea”.

⁹³² En la porción del conde de Empúries, a corregir en *Carrutx(a) alfach* < ár. *al-faḥṣ /al-faḡḡ*: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

⁹³³ *Puig de Llanar* en el Mapa Despuig.

⁹³⁴ Castell d’Amós. Parece que la formas primigenia fue *Castell de Mors*, a. 1299 vid. MORRO (2004 b) si bien ya *Castell de Amos* en MGB. Morro es frecuente en la toponimia menor, pero podría ser catalán. Para la pluralización, cfr. Solors, Gornés.

	<i>Damor</i> ⁹³⁵	Amors			
* <i>rōcca</i> ⁹³⁶	<i>Biniarroga (Ram.)</i>	Biniarroga		cat. roca	occ. roca sardo. arròca?
	<i>Biniarrocha (Ram.)</i>	Biniarrocha			
* <i>tanca?</i>	<i>Tanchar</i> ⁹³⁷	Tanca?		cat. tanca	occ. tanca ⁹³⁸
	<i>Tuncar (Rem.)</i>				
* <i>sōttu</i> ⁹³⁹	<i>Xutalel</i>			cat. sot	occ. sot
* <i>tōllu-</i> * <i>tūllu-</i>		Tollerlic	cast./aragonés tolo	cat. toll	

⁹³⁵ Puig d'Amors, en Mallorca. La forma más antigua es *Puig Damor*, a. 1276 vid. MORRO (2004 B) que propone en origen lat. vulg. **mōrru* / **mūrru*?: morro es frecuente en la toponimia menor, pero debe ser catalán. Para la pluralización, cfr. Solors, Gornés. Puesto que se dan casos puntuales de monoptongación *au* > o, un étimo mauro- no se puede descartar.

⁹³⁶ La diferencia en el tratamiento de la velar puede atribuirse a la mediación de formas árabes con *q*, que a menudo se reproducen con velares sonoras en romance. Los topónimos menorquines muestran una o abierta que podría deberse a interferencia del árabe. En maltés roqgha lit. “parche” < ár. *ruq* ‘a’ indica también cierto tipo de explotación agrícola: WETTINGER (1980) 188. Se podría especular en una identidad etimológica con los NL menorquines.

⁹³⁷ NL en Muro, en 1232, ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279, que lo sitúa en el sur del municipio, entre Son Blai (sic, i.e. Sant Blai) y ses Abadenques; NEGRE Y PASTELL (1966) en el documento III, de 1232, en p. 217 (trad) y p. 244 (versión latina). En todo caso es relacionable con cat. y occ. tanca. Sería pues una voz del substrato común o podría ser un término introducido en el latín insular procedente del continente.

⁹³⁸ En sardo podría ser un catalanismo. En corso, “rama espinosa de peral salvaje usada como cerca” podría ser una voz introducida desde un dialecto galoitalico.

⁹³⁹ En las Landas chot, choti 'charco', vizcaíno soto 'hoyo para sembrar', guipuzcoano, navarro zotasca 'surco formado por el arado entre dos piezas de tierra laborable', catalán sot 'cavidad hecha en la tierra natural o artificialmente', 'valle entre dos montañas o sierras', lemosín chouot 'cerro del surco', lionés sot 'fosa', sota 'ciénaga, fosa destinada a retener las aguas de lluvia', Saboya sot 'agujero' dialecto de la Liguria tsotu 'cavidad con agua natural', corso ciottu 'cavidad', siciliano zotta 'pequeño estanque generalmente artificial', siracusano, 'pequeña cantidad de agua estancada', calabrés zotta 'hoyo para plantar patatas' LLORENTE (1957) 139.

c.- Hidrónimos

<i>balnea</i>			Banya ⁹⁴⁰
	<i>Bā[nyā?] (al-baḥr)</i>	<i>Banialbahar</i>	Banyalbufar
		<i>(d')Albenja</i>	Albenya
<i>balneos</i>		<i>Banyos</i> ⁹⁴¹	Banyos (Men.)
			Bànyols
<i>canales</i>		<i>Canalix</i>	
<i>*cōcciu-</i>		<i>Arcotx (Ram.)</i>	Alcotx
<i>flumen</i>		<i>Fulumen</i>	
<i>fontes</i>		<i>Fontitx</i>	
<i>lymp̄ha</i>		<i>Alinpa (Rem.)</i> ⁹⁴²	
		<i>Limpa (Pov-M.)</i>	Llimpa (Men.)
<i>matrices</i>		<i>*Mitricitx</i> ⁹⁴³	
<i>puteu</i>		<i>El pützer (Ram.)</i>	Alputze
<i>rivu</i>		<i>Biniarriu (Ram.)</i>	

d.- Topónimos deantroponímicos⁹⁴⁴

Aparecen en caso recto del protorroance, procedente del acusativo del latín, si bien podría haber algún caso de continuación del genitivo:

<i>Caru</i>		<i>Caro</i>	
<i>Crispinu</i>		<i>Acrexpi, Craspi</i>	
<i>Constantinu</i>		<i>Constanti</i>	
<i>Galactione</i> ⁹⁴⁵		<i>Galatzo</i> ⁹⁴⁶	Galatzó
<i>Gaudentiu</i> ⁹⁴⁷		<i>Algaudence</i>	Galdent
<i>Marracinu</i> ⁹⁴⁸	<i>Mar(r)ağ(ğ)īn</i>	<i>Barraxino</i> ⁹⁴⁹	Marratxí

⁹⁴⁰ Son Sala Banya, possessió en Campos. Cfr. *Son Sala Onxa*, denominación antigua de la possessió llamada actualmente Son Sala, en Campos, con un determinante paleobaléarico. Podría ser simplemente un *malnom* mallorquín: cat. banya “cuerno” cfr. *Can Banya de Or*, Pujol d'en Banya, Can Banya, Son Banya.

⁹⁴¹ *Viñedo de*, en el s.XVI, según transmite Ramis: CTM en: s.v. Banyos. Existió una variante *Banyols*: *Onom.* I s.v. Banyos.

⁹⁴² *Rafal Limpa o Cunia*: SOTO (1985-1987) 359.

⁹⁴³ Var. *Mitritichy Mitritix Mitriats*.

⁹⁴⁴ Para la antroponimia romana y altomedieval de raíz románica en las Baleares y sus reflejos en la toponimia, vid. infra.

⁹⁴⁵ NP gr. *Γαλακτίων* P.-B., I, 237. Existe un santo *Galactio*, *Galactionis*, cast. Galación.

⁹⁴⁶ ROSSELLÓ VAQUER (1987) 20.

⁹⁴⁷ Del genitivo *Gaudenti*. Del caso recto tal vez la forma antigua *Algaudents* / *Algaudence*.

⁹⁴⁸ *Onom.* I, s.v propone un étimo afín al castellano y catalán *barraca*. Dado que existe un NL *Marracinus*, *Marrazzino*, BECKER (2009) 951 con descendientes en la onomástica romance: NL *Marracín* (Cor.); apellido italiano *Marrazzino*, nos decantamos por un origen antroponímico. El

<i>Men(n)a</i>		<i>(Luch)mena</i> ⁹⁵⁰	Llumena
<i>Mōciu</i> ⁹⁵¹	<i>Mūṣū</i>	<i>Muço</i> ⁹⁵²	(Valde)mossa
<i>Paula</i>		<i>Paula</i>	Pola
<i>Pantalēu</i> ⁹⁵³		<i>Pantaleu</i> ⁹⁵⁴	Pantaleu
<i>Stylianu</i>	<i>ʾIst(i)lyān</i>	<i>Stellenchs</i> ⁹⁵⁵	Estellencs

-Con el sufijo *-i-anu-*

El sufijo *-(i)anu-* tan extendido en la Romania para la designación de explotaciones agrarias a partir del nombre de sus poseedores, no falta tampoco en las Baleares, esp. en Mallorca. La forma en que aparece el sufijo es variada y sus vacilaciones se deben a la interferencia del árabe y del catalán⁹⁵⁶. De hecho, en la documentación antigua se mantiene la *-n* final, con eventual imala de la *a* tónica precedente.

	árabe	medieval	actual
<i>Albucius</i>		<i>Albussan(i) ḡ</i> ⁹⁵⁷	
<i>Arūs</i> ⁹⁵⁸		<i>Hyrian</i>	Ariant
		<i>Arian</i>	Ariany

origen último sería lat. *marra*, de donde un lat. vulgar **marraceu* > cast. marrazo “cuchillo” o it. dial. marrazzo “azada”. Otras etimologías alternativas se han propuesto, aunque presentan dificultades fonéticas: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 68

⁹⁴⁹ En la bula de Inocencio IV.

⁹⁵⁰ *Pere Holivar de Luchmena*, en un doc. de 1405: FERRER I MALLOL (1980) 95.

⁹⁵¹ Valldemossa, ant. *Muço* ár. *Mūṣū* / *Mūṣuh*. La forma árabe descarta una conexión con NP ár. *Mūsà*. El vocalismo apunta a NP gr. *Μόκιος* – mejor que a la versión lat. *Mūcius*- de cierta difusión en la Romania (cat. hagiotopónimo Sant Muç en Catalunya o NP Musso en la Italia medieval). Si se tiene en cuenta que San Mucio es el patrón de Constantinopla, la etimología encuentra un cierto apoyo adicional en el periodo de la ocupación bizantina. En todo caso, la fonética apunta a un lat. vulg **mōciu-/ *mūciu-*, sea cual sea su origen. También existe un NL Mossa (possessió en Escorca) cuyo origen podría ser el mismo o bien, a falta de formas antiguas, no se puede excluir en este caso el NP *Mūsà* como étimo.

⁹⁵² Es la forma de *Rem*. Existen variantes con timbres vocálicos diversos ya en época temprana: *Vallis de Mossa* a. 1248, *Valdemussa* a. 1355, y finalmente *Valdemossa* a. 1614: *Onom.* .VII, s.v. Valldemossa.

⁹⁵³ Para el nombre y sus variantes (*Pantaleon*, *Pantaliu*, *Pantaleo*, *Pantaleus*, *Pantalius*) en la onomástica peninsular: BECKER (2009) 634.

⁹⁵⁴ Documentado ya en Jaume I, Crònica 58, como nombre de un islote, por lo que parece razonable pensar que el topónimo es preárabe, *pace* AGUILÓ (2001) 23. Hay un NL homónimo en el Empordà.

⁹⁵⁵ Alquería en la porción del Obispo de Barcelona a. 1234: *Onom.* I, s.v. Estellencs.

⁹⁵⁶ Para estos nombres: MORAN (1995) 9 -16.

⁹⁵⁷ Alquería en Puigpunyent a. 1242: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 42 act. Son Cortei en Puigpunyent. En 1425 la alquería era de Berenguer Albussa (i.e **Albussà*): ENSENYAT PUJOL (1919-1920) I, 241, lo que sugiere que realmente el nombre andalusí era *Albussan*. Podría ser árabe < *al-bustān*.

⁹⁵⁸ BECKER (2009) 198. Cfr. NL Ariano Hirpino en Italia.

<i>Aureus</i>	<i>Uryān</i>	<i>Uarien (Rem.)</i>	Orient
<i>Calvus</i>	<i>Q(a)lb(i)yān</i>	<i>Ca<l>viano</i> ⁹⁵⁹	Calvià
<i>Carbilus</i>		<i>Cribillen / Garbelien</i> ⁹⁶⁰	
<i>Georgius</i> ⁹⁶¹	<i>Urgān</i>	<i>(Valld)urgent</i> ⁹⁶²	Valldurgent
<i>Manlius</i>		<i>Malian</i>	Meià
<i>Maurus</i>		<i>Morian</i> ⁹⁶³	
<i>Paralius</i>		<i>Parallan (Rem.)</i>	
<i>Perpennius?</i>		<i>Purpunyent</i> ⁹⁶⁴	Puigpunyent
<i>Serius</i>	<i>Š(a)ryān</i>	<i>Serria (Pov.)</i>	Sarrià
<i>Taurisius</i> ⁹⁶⁵		<i>Taurixam</i>	Turixant
<i>Tullius</i>		<i>Toyān</i>	Tuent
<i>Valerius</i>		<i>Barallan, Baralhan</i>	
<i>Vertilius</i>		<i>Bertellen</i> ⁹⁶⁶	Vertaiant
<i>Granius</i>		<i>Gerinien</i> ⁹⁶⁷	

La forma femenina (sc. *villa*) se documenta en NL Serenyana/ Serinyana que podría representar un antiguo **Sereniana villa*, es decir, la villa de *Serenus*, aunque no se puede descartar que sea de origen catalán⁹⁶⁸.

- Otras formaciones

Auriolhetz act. Oriolet y también posiblemente *Orioles* podrían remitir a un **Aureolensis*, quizás gentilicio de *Aurariola* > **Auriola* act. Orihuela o bien indicar la propiedad de un cierto *Aureolus*⁹⁶⁹, aunque lo más verosímil sería admitir una evolución a partir de **aureolatos* “adornados con una auréola”.

⁹⁵⁹ En la bula de Inocencio IV. Var. *Cauyano*.

⁹⁶⁰ Cfr. NL Crevillent, en Valencia. Mal leído *Aribillen*. La variante *Garbelien* en POVEDA (1988).

⁹⁶¹ Para la evolución fonética, vid. 2.2.2.4.4.1.2. También existen GN *Orgius* y *Urgius*. La posibilidad de relacionarlo con el frecuentísimo *Ursius*, *Ursianus* presenta dificultades fonéticas, aunque la falta de ejemplos paralelos de la evolución del mismo grupo *-rsy-* impide descartar esta opción.

⁹⁶² Alquería en Calvià, a. 1507: ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 229.

⁹⁶³ ARM s/n versión latina, *terra de Morian*.

⁹⁶⁴ O *Perpunxent* son las formas que da BINIMELIS (1593) . La forma más antigua es la que consta en la bula de Inocencio IV: *podio pungente*, que debe ser una latinización quizás arbitraria. En el Mapa Dameto Perpunchent.

⁹⁶⁵ La *-m* final no se compadece con la forma moderna, que requiere una *-n* final. En la toponimia romance Tourriers (Charente, Fr.) ant. *Tauresio* o Taurisano (It.) muestran el mismo nombre personal en la base. Otra explicación, vid. *Onom.* I, s.v , que postula un origen bereber.

⁹⁶⁶ Var. *Bercellen / Bertellem* en ARM 18.

⁹⁶⁷ Var. *Gerinien* mal leído *Gerillien*.

⁹⁶⁸ MORAN (1995) 15. En el dominio catalán abundan topónimos idénticos: *Onom.* VII s.v. Saranyana.

⁹⁶⁹ Es relativamente frecuente esta formación en el NO. Peninsular cfr. NL como Orense, Avilés,

La presencia antigua de topónimos en *-āko-* de tipo galorromano – quizás topónimos viajeros o establecimientos de colonos procedentes de la Galia denominados según la práctica usual en su territorio de origen- se podría conjeturar a partir de NL Cuixac en Mallorca y Lloriac en Menorca. De hecho, los dos primeros están testimoniados desde los primeros tiempos de la conquista catalana, aunque para Cuixac hay que admitir una enmienda al texto de ARM 18 para justificar la antigüedad de su documentación⁹⁷⁰. Lloriac, por su parte, está documentado como topónimo en el *Pariatge* de Jaime II a principios del s.XIII en la forma *Loriach*.

Dada la falta de total certeza en cuanto al carácter preárabe de los topónimos y dada la evidencia de topónimos de origen francés vinculados a la conquista catalana, lo más verosímil sería, pues, remitir tanto Cuixac como Lloriac a un origen medieval en relación con la repoblación catalana y con la difusión de elementos onomásticos occitanos (apellidos o topónimos viajeros)⁹⁷¹, que cuenta con paralelos abundantes.

Para el ibicenco Tagomago - *Tagomago* en MD - se podría especular con un origen análogo al planteado para los anteriores⁹⁷², pero lo más plausible es explorar una opción alternativa, en este caso, un étimo prerromano.

aunque insólito en las zonas más próximas. Podría asociarse mejor con el gentilicio, dada la conexión con NL *Aur<ar>iola Orihuela*, ciudad importante en la cora de Tudmir.

⁹⁷⁰ Se ha querido identificar el actual NL Cuixac (vall de), en Pollença con alquería *Cuxer* (*Bul.*) en ARM 18. De ser así, habría que enmendar *Cuxec*: TORRES-SALAS (2010) 86. La enmienda paleográfica, con todo, no plantea mayor problema y la oscilación del vocalismo sería explicable por la interferencia del árabe cfr. *Bendinex* act. Bendinat; *Ponzuetsx*, act. Punxuat. El primer testimonio de la forma actual es *Cuxach* (*font de,*) a.1302: ROTGER (1967) I, 169 Sin embargo, *Onom.* I s.v., se decanta por un origen medieval. El NL *Loriach* ya a principios del s. XIII en el *Pariatge* de Jaime II (*Pov. Men.*)

⁹⁷¹ Existen apellidos Couissac, Couyssac, var. Couyssat de origen toponímico, relacionable con NL Coissac, aldea en Lestards (Corrèze) y Lauriac y var. < NL Lauriac, antigua población en Vitrac, Cantal, y aldea en Sant Paul-de-Loubressac, Aveyron, formados a partir de NP *Coxus* y *Laurus*. En Cataluña abundan estos NL, y no parece que puedan explicarse más que por una llegada de repobladores medievales procedentes del Midi: NL Burriac, Estrac, Reixac, más los medievales -hoy ya obsoletos- *Carerag*, *Crivillacum*, *Gausag*: AEBISCHER (2006) 154-172. En las propias Baleares, existen, a parte de los mencionados, Millac y Taixaquet (dim. de un presunto *Taixac). Un NL Llorac en Lloret de Vistalegre, Mallorca (de donde Creu de Llorac, Pou de Llorac, Torrent de Llorac...) tiene evidente origen antroponímico < apellido cat. Llorac(h), de origen occitano.

⁹⁷² A partir de un NP **Tagomus/ *Tagumus*. Para el lexema, VALLEJO (2005) 405 y para el final, VALLEJO (2005) 598. En HOLDER se documentan *Tagassus*, *Tagausus*, *Tagius*, y en cuanto al final: *Bitumus*, *Tetumus*, *Teutomus*.

e) Hagiotopónimos⁹⁷³

<i>Agathe</i>		<i>Sent Agayz</i> ⁹⁷⁴	Santa Àgata
<i>Andreas</i>			Santandria
<i>Anianus</i>		<i>Sant Enien</i> ⁹⁷⁵	Santanyí
		<i>Sentanja</i> ⁹⁷⁶	
<i>Cyricus</i>			Santa Cirga ⁹⁷⁷
<i>Eulalia</i>	Šant(a) 'Awlāliya ^l	<i>Santa Olalia</i> (Rem.)	Son Teulari
<i>Euphemia</i> ⁹⁷⁸		<i>Sancta Famia</i>	
<i>Iohannes</i>		<i>Sanctianni</i>	Santiani
<i>Laurentius</i>		<i>Sent Laurentz</i>	Son Llorenç
<i>Martinus</i>		<i>Sent Martí</i>	Sant Martí
<i>Pontius</i>	Šant Būša ⁹⁷⁹		Santa Ponça
<i>Stephanus</i>		<i>Sent Esteve</i>	
<i>Theodorus</i>		<i>Sentoder</i> ⁹⁸⁰	
		<i>Sancto Toder</i> ⁹⁸¹	

f) Ictiónimos

Aunque es difícil de asegurar, se podría presumir en ciertos topónimos, referidos a calas y otros accidentes costeros, la existencia en su base de ictiónimos del romance primitivo con paralelos en el vocabulario pesquero del Mediterráneo Occidental.

Los ejemplos son escasos y permiten étimos alternativos⁹⁸²:

⁹⁷³ ZUCCA (1998) , 205-206. Amengual interpreta algunos de estos nombres de lugar como indicación de cultos de origen bizantino: AMENGUAL (1991) II, 482-494. Parece innecesario buscar en todos estos topónimos el árabe *sanad* “cuesta”, como sostiene POVEDA (1982 B). Dudoso si pertenece aquí *Sant maior*, alquería en A.-J., hápax en ARM 18 y los demás sinópticos. Aunque existe un santo de este nombre (uno de los mártires de Abitinia, conmemorados el 12 de febrero), no se le conoce culto alguno y quizás sea preferible corregir en *Font Maior* cfr. *Santix* = *Fontix* en ARM 18. De hecho, existe actualmente NL Font Major, en Escorca.

⁹⁷⁴ Castillo en Menorca, a. 1287: PARPAL (1901) XIII. Doc. l5. Podría provenir de la forma bizantina *Ἀγαθή /αγαθί/* mediada por el árabe.

⁹⁷⁵ A corregir entonces a partir de *Santenieli* (Rem.).

⁹⁷⁶ Alquería en Santa Margalida a. 1273: MAS FORNERS (2002) 325.

⁹⁷⁷ O *Cyriaca* ; AGUILO (2002) 237 ss.

⁹⁷⁸ El vocalismo de la primera sílaba, con un inusual cambio é > á, sugiere tal vez una transmisión directa desde el griego Εὐφημία.

⁹⁷⁹ NL en AL-MAHZUMÍ 56, 99.

⁹⁸⁰ Alquería en Santa Margalida a.1371: MAS FORNERS (2002) 325.

⁹⁸¹ Antiguo nombre de Artrutx (Men.) en MOTZO, BACCHISIO RAIMONDO, *Il compasso di navigare*, obra de 1265, *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia*, Univ. de Cagliari, 1947, 87, citado en *Onom.* , I, 51, s.v. Artrutx.

latín			catalán	italiano	francés
<i>*gofari</i> ⁹⁸³	<i>Galfar</i> ⁹⁸⁴	Alcalfar	golfar (dial.)		
<i>mustel(l)a</i> ⁹⁸⁵		Mestella	mostela	mostella	mostelle

g) Otros

<i>apicula / apilia</i>		<i>Apella</i>	
<i>calores</i> ⁹⁸⁶			Calòrix
<i>camara</i>		<i>Alcamara</i>	
<i>campos</i>		<i>Canpos (Rem.)</i>	Campos
<i>castellum</i>		<i>Castel</i>	
		<i>(Cut) Alcastel</i>	
<i>conciliu</i>		<i>Conxel (MGB)</i> ⁹⁸⁷	Consell
<i>colonia</i> ⁹⁸⁸		<i>Culuina</i>	Colonya
<i>colubra</i> ⁹⁸⁹		<i>Colobra</i>	Calobra
<i>focos</i>		<i>Alfogutx</i>	
<i>forma</i>			Forma
<i>horta</i>		<i>Orta</i>	
<i>mauraca</i> ⁹⁹⁰		<i>Morages</i>	

⁹⁸² Para el primero, se podría proponer **mixtella / *mixtalia*, en el sentido de “lugar donde se mezclan las aguas” cfr. cast. mesta, aunque es difícil hallar una base *de realia* para la designación. O incluso mejor un étimo basado en el apellido italiano Mastella.

Para el segundo se podría proponer un derivado en *-are* basado en lat. vulg. **golfu- / *colfu* cat. golf. Para el vocalismo átono, vid. infra ejemplos como Banyalbufar, Bunyola, *Alpaleio*, Calobra, *Alcaçor* con evidente intercambio de *o/u* y *a*. Por otra parte, los paralelos en el catalán balear actual abundan: Cala Rajada, Cala Déntol, Punta des Anfossos, es Bol des Seclet.

⁹⁸³ Existe un ictiónimo catalán *golfà, golfàs, golfar* (en valenciano de Santa Pola) *Pomatomus saltatrix*, quizá originado en el ictiónimo griego *γομφάρι*: CARBONELL (2010).

⁹⁸⁴ La *-r* final se documenta en las formas más antiguas, de principios del s.XV: *Cala de Galfar, Alcalfar*, lo que induce a pensar que no se trata de *-r* puramente gráficas, aunque no puede descartarse del todo la opción: *Onom.* I, s.v. Alcaufar.

⁹⁸⁵ La identificación del término latino es incierta. En catalán *mostela* es uno de los nombres del tordo verde *Labrus viridis*. También existe los ictiónimos italiano *mostella* y el francés *mostelle* “brótola de roca” *Phycis Phycis*. En castellano *mustela* es el pez *Ciliata mustela*.

⁹⁸⁶ Cfr. microtopónimos andaluces como Calores, Cortijo del Calor, Los Calores, pagos de Calores. No se puede descartar que nos hallemos ante una continuación de lat. *coluber*. Con todo, semánticamente es viable una interpretación transparente: “lugar donde hace mucho calor”.

⁹⁸⁷ Var. *Alconxel Onom.*, III, s.v. Consell.

⁹⁸⁸ El Vall de Colonya está ubicado en el municipio de Pollença. Mela da a Pollentia el estatus de *colonia*, lo cual puede tener alguna incidencia en el origen del topónimo, si bien puede deberse como el NL Calonge catalán < **colonicu* con la institución de los *coloni* tardoantiguos o altomedievales.

⁹⁸⁹ Zoónimo o fitónimo? En árabe andalusí *k(.)lūbra^t* es el nombre de la dragoneta *Dracunculus vulgaris*.

<i>monasteriu</i>		<i>Monestir</i> ⁹⁹¹	
<i>mur</i>	<i>Mūrūh</i>	<i>Muro</i> ⁹⁹²	Muro
<i>noval</i>		<i>Novelicx</i> ⁹⁹³	
<i>*páttivu-</i> ⁹⁹⁴		<i>Binipati (Ram.)</i>	Binipati
<i>ruinas</i> ⁹⁹⁵		<i>Rubinas (Pov.)</i>	Robines
<i>sanctuariu</i>		<i>Santueri</i>	Santuiri
		<i>Santori{s} (Rem.)</i>	Santueri
<i>turres</i>		<i>Atorrets,</i> <i>Atorrechy.</i>	

Adjetivos

<i>agrestes</i> ⁹⁹⁶		<i>Agrastex</i>	
<i>majore-</i> ⁹⁹⁷	<i>Mayūr</i>		
<i>medianas</i>		<i>Mianes (Pov.)</i>	Mianes
<i>profunda</i>			Pregonda ⁹⁹⁸
<i>superna</i>	<i>Š(u)b(a)rna^t</i>		Superna

h) Sintagmas compuestos

SN+ SN⁹⁹⁹

<i>*campo cruce</i>	<i>Campocros (Pov.)</i>	Camp Cucurutx ¹⁰⁰⁰
---------------------	-------------------------	-------------------------------

⁹⁹⁰ Cfr. dialectalismo andaluz mauraca, moraga. Quizás árabe *muraḥḥas* / *muraḥḥis* “que dispensa/ dispensado de un deber religioso”: DAA s.v. {RXS}.

⁹⁹¹ Documentado como alquería en el Pariatge (ARM Pergaminos, XIV, n^a 29). Posteriormente se documentan *Monestrel* (1368) *Monastrell* (1464) y *Binimonastrell*: DE NICOLÁS-MOLL (2011) 14 ss., con repercusión de la líquida y disimilación. Nada que ver con cat. *monastrell*, nombre de una variedad de uva.

⁹⁹² Jaume I, Crònica, 72.

⁹⁹³ La ignorancia de la prosodia impide pronunciarse sobre la etimología concreta. Podría tratarse de **novaliciu* / **novalic'lu* (vid. infra) cfr. Noalejo (Jaén) o paraje Novalizo(s) (Jaca, Huesca) NL Novaliches (Cast.) < **novaliciu-*.

⁹⁹⁴ El término está presente en iberorromance y en occitano, con un probable significado inicial de “tierra comunal”: DCCat s.v. *pati*.

⁹⁹⁵ Otra opción infra.

⁹⁹⁶ Quizás designación de las uvas agraces: para paralelos en la Rumania cfr. *acrestis* REW 112 y *agrestis* REW 295.

⁹⁹⁷ Podría ser NP.

⁹⁹⁸ Posible occitanismo: en limosín y languedociano *pregond*, *pregonda*.

⁹⁹⁹ Difícilmente NL Capapug < *caput podiu*. La etimología que propone AGUILÓ (2002) < Can Fra Puig es preferible a tenor de la documentación antigua.

¹⁰⁰⁰ AGUILÓ (1997) 451 ss.

SN+ Adj.

<i>campu rubeu</i>	<i>Campo roy (Rem.)</i>	Camp Roig
<i>caput curvum</i>	<i>Capocorb</i> ¹⁰⁰¹	Capocorb
<i>caput forte</i>		Capifort? ¹⁰⁰²
<i>fonte cicca ¿?</i> ¹⁰⁰³	<i>Fontxica</i>	
<i>lucu majore</i>	<i>Luchmayor</i> ¹⁰⁰⁴	Llucmajor
<i>petra lata</i>	<i>Pitralada (Ram.)</i>	
<i>pinu albu</i>	<i>Alpinalb</i> ¹⁰⁰⁵	
<i>ponte rubea</i> ¹⁰⁰⁶	<i>Ponterroia (Ram.)</i>	
<i>puteu amplu</i>	<i>Ponzuets</i> ¹⁰⁰⁷	Punxuat

Sintagmas preposicionales¹⁰⁰⁸.

<i>inter campos</i>	<i>Entrecampos</i>
	<i>Tricampos (Pov. Men.)</i> ¹⁰⁰⁹

SN genitivo + SN

Existe un solo ejemplo, que presenta paralelos en la toponimia de la Península¹⁰¹⁰. Debe correlacionarse con el sintagma latino *galli cantus* “canto del gallo”.

<i>galli cantu</i>	<i>Galle quente (Rem.)</i> ¹⁰¹¹	Calicant ¹⁰¹²
		Gallicant, es (Campos)

¹⁰⁰¹ Alqueria en Llucmajor: FONT (1972) 120.

¹⁰⁰² Un antropónimo? cfr. italiano apellido Capoforte. Si se asumen un valor nominal para *forte*, eodría ser un compuesto SN+SN, con el sentido de “cabo de la fortaleza” v.sim.

¹⁰⁰³ O *sicca*. Posiblemente sea una traducción al catalán del árabe original cfr *beni gaful xica lezager*.

¹⁰⁰⁴ Una alquería homónima en la vall de Sóller, a.1348: En A. R. M. Notaris. P. B. f. 96 (5 idus Maig, 1348). *Luchmajora* a.1383: FONT (1972) I, 87.

¹⁰⁰⁵ *Rota de l'Alpinalb*, en Canarrossa a. 1363: ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 35.

¹⁰⁰⁶ con *pons*, *pontis* femenino, como en gallego y en castellano antiguo.

¹⁰⁰⁷ La evolución fue **potsu anſ* > **pontsu af* adaptado en árabe como **ponsu äf*

¹⁰⁰⁸ Una corrección banal permitiría ver en el topónimo medieval *sopmilhan* > *sopmilhari* la continuación de lat. *sub miliario* “al pie del miliario”, quizá un vestigio de la red viaria de época romana. Con todo, sorprende la preservación de la -b final. Una interpretación por el árabe sería plausible < *sūq Malhān*. También *Tarsilbet* sugiere, entre otras opciones, un *intra silvas* / *silvetum*

¹⁰⁰⁹ AGUILÓ (1997) 453.

¹⁰¹⁰ Calicanto (Chiva, Valencia), Gallicant (Tarragona).

¹⁰¹¹ Escrito *Gallequenza*.

¹⁰¹² Sant Llorenç des Cardassar. Dos NL homónimos: resp. en Alcúdia y Petra.

Son frecuentes los compuestos con substantivos de uso toponímico común:

aqua

<i>dulce</i>	<i>'aqwa' dulğ</i>	<i>Cadolg</i>	
<i>nigra</i>			Coanegra ¹⁰¹³

lucu-

Los topónimos compuestos con un primer elemento *luc-/ lluc-* son abundantes y característicos de las Baleares. Existe cierta controversia sobre el origen de este componente onomástico¹⁰¹⁴, cuyo origen más evidente sin duda es latín *lucus*¹⁰¹⁵. El vocablo aparece en algún caso aisladamente: Lluç ant. *Luc* < *lucu*¹⁰¹⁶ o con sufijos aumentativos: Lluçatx (Men) ant. *Olocaig/ Lucaig* (Ram.) < **lucaceu* o diminutivos: *Allucxell* < **lucellu*. Sin embargo, su presencia se da fundamentalmente en compuesto, ya sea con términos preárabes o árabes¹⁰¹⁷:

<i>Calvu</i>	<i>Llucaqueuba</i> (Ram.)	Llucaquelba
<i>Hilariu</i>	<i>Llucalari</i> (Ram.) ¹⁰¹⁸	Llucalari
<i>majore</i>		Llucmajor
<i>Marraceu</i>	<i>Lluchmarraych</i> ¹⁰¹⁹	
<i>mattianas</i>	<i>Llucmasanas</i> (Ram.)	Llucmaçanes
<i>Menna</i>	<i>Llumena</i> (Ram.)	Llumena
<i>rarus</i>	<i>Luc raro</i> (Rem.)	
<i>rubeus</i>	<i>Luch roig</i> ¹⁰²⁰	

Parece que puede distinguirse los reflejos de lat. *locu* > *loc* de los de lat. *lucu*, con distinta vocal. En Menorca, *lluc* es el nombre estándar de una explotación rural¹⁰²¹.

¹⁰¹³ MORRO (2004 a).

¹⁰¹⁴ Para un análisis del término, ALOMAR –ROSSELLÓ VAQUER (1989-1994) I, 185-189; ROSSELLÓ BORDOY (2007) 300-301; MAS FORNERS (2002); AGUILÓ (2011) 30.

¹⁰¹⁵ Un desarrollo semántico específico de *lucus* sería posible, como pasa en sardo, donde equivale a italiano *percolato* (emparrado) WAGNER (1997) 142.

¹⁰¹⁶ *Molins de lluch / lūq* en los alfores de la ciudad. Diversas alquerías *Alluc/ Alluch* en Mallorca.

¹⁰¹⁷ Vid infra. 2.2.2.4.4.3. f.

¹⁰¹⁸ Una etimología árabe sería posible: *al- 'ārī* “el desnudo, el calvo”.

¹⁰¹⁹ Alquería en Muro, a 1235 var. *Lluchmarraych*: ALCOVER –ROSSELLÓ VAQUER (1989-1994) I, 185-186. Cfr. NL Benimarraix (Alicante).

¹⁰²⁰ Alquería en Sant Margalida, a. 1342: MAS FORNERS (2002).

¹⁰²¹ CASASNOVAS-FLORIT (1994) 34.

<i>Amantiu</i>	<i>Locamantz (Rem)</i>	
<i>malos</i>	<i>Locomals</i> ¹⁰²²	
<i>planu</i>	<i>Locoplan</i>	<i>Copelans</i> ¹⁰²³

monte-

<i>acutu</i>		<i>Muntagut</i>	
<i>variu</i> ¹⁰²⁴	<i>M(u)nṭw(a)y</i>	<i>Montueri</i>	Montuiri

*portu-*¹⁰²⁵

NP <i>Columbu</i>		<i>Portocolom (Pov.)</i>	Portocolom
NP <i>Petru</i>			Portopetro
<i>pinu</i>	<i>būrt bīn</i>	<i>Porto Pin</i>	Porto Pi

tor- / tur-

Pueden confluír aquí elementos diversos preislámicos: árabe *tūr*¹⁰²⁶, lat. *turris*, cat. torre, prerromano **tūru o* incluso *terra*¹⁰²⁷.

El étimo de la montaña menorquina del Toro es de difícil resolución y tanto podría interpretarse como una reliquia preárabe como una adaptación del término árabe indicado.

Con todo, la evolución del vocalismo dificulta la equiparación con el término

¹⁰²² Alquería en Bunyolí, en los alfores de la ciudad, a.1240: COLL I FONT (2012).

¹⁰²³ Con falso análisis y deglutinación *Locoplan* > **(lo) coplan* >, anaptixis * *Copelan* y pluralización : RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 121. En ARM 19 *Locosilan = Locoplan*.

¹⁰²⁴ Muy posiblemente reducción de un *monte variu* > *montuariu*. Cfr. como paralelo exacto Montevargiu en Cerdeña. Montuiri en el habla de los pescadores de Artà designa el macizo de Randa: AGUILÓ (1981) 76 y AGUILÓ (1996) 56. La forma árabe presenta una adaptación que recuerda *Balaḡay* = Balaguer < **balacairu*. El *montorium* que propone Miralles: MIRALLES (1996) 32 ss se sostiene en paralelos que en realidad reflejan *monte aureu* Aunque se documenta en castellano medieval un apelativo *montuario*: *Documentación Medieval del Archivo Municipal de Oiartzun. II. Pleito de los ferrones (1328-1514)* / M^a Rosa Ayerbe Iríbar, Iago Irijoa Cortés, Ana San Miguel Osaba. –Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2012, Fuentes documentales medievales de País Vasco dirigida por M^a Rosa Ayerbe; 145) 221; 229, la documentación es tardía (s.XV) y muy escasa como para ser convincente en cuanto a la existencia real del término.

¹⁰²⁵ Portocristo es un topónimo reciente creado a semejanza de los más arriba citados.

¹⁰²⁶ *Pace Onom.* I s.v., el término está bien documentado en la toponimia andalusí de la zona: vid. relación más abajo.

¹⁰²⁷ En la toponimia árabe se halla la fórmula toponímica ‘*arḍ* “tierra” + nombre: MM 304, p.ej.alqueria Art alayn = ‘*arḍ al-’ayn* “tierra de la fuente”.

prerromano étimo de cat. turó, que implica una vocal larga, que en principio mantendría su timbre en el protorromance balear. Cabría especular, en todo caso, con una variante propia del sustrato balear, conectada con el término análogo **tūr-* / *tor-* presente en el sustrato hispánico, adaptado al latín local como **tūru-* / *toro*¹⁰²⁸. Igualmente, si se admitiese un origen arábigo, sorprendería la adición insólita de la –o final.

Quizás se podría especular, a partir de la forma antigua *Altoro*¹⁰²⁹, con un étimo lat. *altorum*, genitivo plural de *altu*, caso morfológico que tiene un cierto uso en la toponimia balear. Así, pues *altorum* “(lugar) de los altos, de las tierras altas” > *Altoro* > el Toro / *tóru*¹⁰³⁰.

Es Tur (Ib.), y Es Turassot (con doble sufijación aumentativa) en cambio, deben ser de origen catalán¹⁰³¹.

Combinado con adjetivos catalanes, *tor* debe ser simplemente la forma antigua de cat. *torre*.

<i>alba</i>	<i>Tor alba (Rem.)</i>	
<i>marina</i>	<i>Tor marina (Rem.)</i>	

Con sustantivos es más difícil llegar a una conclusión única y posiblemente se dé una cierta heterogeneidad de orígenes.

Con términos árabes sin duda debe tratarse de ár. *tūr* “roca” pl. *aṭūr*, cuya forma simple aparece en NL *Attur*. La vibrante, a partir de algunos ejemplos, parece ser simple, lo que inclina a asumir tal étimo¹⁰³².

<i>tūr (al)-lūq</i>		Totlluc
<i>tūr (al)-minzar</i>	<i>Tor Minsar (Rem.)</i>	
<i>tūr al-ḡallawza^t</i>	<i>Toragenosa</i> ^{1033?}	
<i>tūr 'Ā'iša^t</i>	<i>Toraxer (Ram.)</i> ¹⁰³⁴	Toraixa

¹⁰²⁸ De hecho, la base es en todo los casos * *tūr-ōn* / *tor-ōn*: *DECat* VIII, 935 s.v turó.

¹⁰²⁹ Forma documentada en el Pariatge de Jaume II, a. 1300-1311 (*Pov. Men*).

¹⁰³⁰ El vocalismo – con o abierta- disuena del presente en los ejemplos seguros como Formentor, Termenor, que muestran regularmente o cerrada en catalán < latín *ō*. Casos semejantes de evolución “irregular” semejante, debida a la interferencia del árabe, ya se han expuesto más arriba. Aquí podría sumarse además la analogía con cat. *toro* / *tóru* “toro”.

¹⁰³¹ Cat. bal. tur = cat. turo: RIBES (2005) 54.

¹⁰³² *Torelent*: AGUILÓ (2000) 109-110 debe ser una deturpación de *Torelione* / *Toreione*.

¹⁰³³ a corregir quizás en *Tora(l)gello* alquería en Son Servera, a.1299: GILI (2005)118. Quizás simplemente deturpación de cat. *torre grossa*/ apellido *Torregrossa*.

¹⁰³⁴ *Turaya*, en Menorca: AGUILÓ (2000) 109-110 puede ser una variante de *Turaxa* = Toraixa

<i>tūr (al)-a 'yūn</i>	<i>Toreyo (Pov. Men.)</i>	Torelló
<i>tūr (al)-mu 'addin</i>	<i>Turmaden (Ram)</i>	Tormaden(c)

En el caso de algunos topónimos de aspecto extraño, en la medida en que se refieren probablemente a monumentos talayóticos, podría pensarse en híbridos de lat. *turre* + topónimos paleobaleáricos¹⁰³⁵.

<i>turre + *balúgi</i>	<i>Trebeluja (Ram.)</i>	Trebelúger
<i>turre + *puko(n)</i>	<i>Trepuco (Ram.)</i>	Trepucó

Descartables son:

<i>Tordonell (Ram.)</i>	Tordonell	cat./ occ. *tordonell ¹⁰³⁶
<i>Torranaltí (Pov. Men.)</i>	Tornaltí	cat. *Torre (de) N'Alti ¹⁰³⁷
<i>Tresorer</i> ¹⁰³⁸	Treuré	cat. tresorer

*villa*¹⁰³⁹

<i>alba</i>	<i>Uilalba</i>
<i>mala</i>	<i>Bilamala</i>
<i>nova</i>	<i>Bilanoua</i>
<i>rara / rasa</i>	<i>Billarara</i>
	<i>Bylaraza (Rem.)</i>
<i>rubea</i>	<i>Vila Roia</i>
<i>sicca</i>	<i>Villa seca (Pov.)</i>

mejor que un topónimo distinto.

¹⁰³⁵ Para la evolución fonética, cfr. NL castellanos como Tardobispo < torre del obispo, Tremor < *turre Mauri*, Trespaderne < *turres Paterni*.

¹⁰³⁶ También en Mallorca: es prat Tordonell y un antiguo NL *La plana o Tordonell* act. sa Creu Vell, en Capdepera. Cfr. AGUILO (2010).

¹⁰³⁷ cfr. NP *Aldinus Altinus* RAC 99.

¹⁰³⁸ Forma testimoniada en el mapa Despuig.

¹⁰³⁹ Vid. FONT (1999): descarta *Bilamala* y un presunto *Vilaxamen*.

2.2.2.4.3.- Topónimos de origen germánico

La escasa presencia germánica durante la breve duración del dominio vándalo ha dejado un puñado de topónimos que pueden remitirse a esta procedencia. Coromines en su *Onomasticon* pone de relieve algunos de ellos¹⁰⁴⁰ e igualmente Galmés explora este camino para etimologizar diversos nombres de lugar¹⁰⁴¹.

En la toponimia, sólo hay un par de ejemplos de etimologías germánicas, aunque de hecho cabe pensar más bien en préstamos antiguos al latín. Así, NL Escorca debe provenir como propone Coromines¹⁰⁴² de un apelativo común germánico *skulka* “puesto de vigilancia”, palabra que debió incorporarse ya al latín vulgar¹⁰⁴³. Igualmente, NL Estacar ant. *Estaacar/ Extacar* deriva en una última instancia de germ. *stakka* “estaca”, integrada en el léxico común latino en fecha temprana, como confirma su continuación en todas las lenguas romances del entorno¹⁰⁴⁴.

El resto de topónimos que se pueden encuadrar bajo este epígrafe son fundamentalmente de origen antroponímico. Son apenas un puñado: *Rechamont* < *Recamundus*, Tomir (puig) < *Teudomirus*¹⁰⁴⁵, *Benigotmar*, Gotmar en Pollença, *Gotmar* en la porción del Obispo¹⁰⁴⁶ < *Gudomarus*, que deben hacer referencia a nombres de poseedores de origen germánico como el *Vifrede* que encontramos documentado en una inscripción de Ibiza¹⁰⁴⁷.

Si bien el dominio vándalo fue breve, la conquista bizantina pudo suponer una pura sumisión de los vándalos, sin erradicación completa¹⁰⁴⁸ y quizás su presencia y su peso en la sociedad de las islas en los siglos de “impasse” entre la dominación romana y la árabe fueron más importantes de lo que habitualmente se ha pensado.

¹⁰⁴⁰ *Onom.* I, 47; ibidem 132.

¹⁰⁴¹ GALMÉS (2004) 75 ss.

¹⁰⁴² *Onom.* I, s.v.

¹⁰⁴³ Lat. *sculca*/ gr. biz *σκοῦλκα* < germ. *skulka*. RGA, 33, 5, s.v. Wache. Parece un préstamo reciente del toscano *escolca*, ya que en sardo se esperaría *esculca*, con *u*: WAGNER (1997) 177 Para la palabra germánica, vid. Johannes Hoops, Heinrich Beck, Dieter Geuenich, Heiko Steuer *Reallexikon der germanischen Altertumskunde*, Volumen 33, 5, s.v. Wache. También FIORI (2008).

¹⁰⁴⁴ Gót. *stakka*: REW 8218.

¹⁰⁴⁵ Podría ponerse en relación con el nombre de la cora de *Tudmīr* en Levante: SOLER (2002) 547, que propone que algunos topónimos de aspecto preislámico fueron introducidos desde el Levante peninsular durante el período de ocupación árabe, especialmente durante la vinculación de las islas a la taifa de Denia (1015-1050).

¹⁰⁴⁶ En la porción del Obispo: ENSENYAT (1919-1920) I, 209

¹⁰⁴⁷ La inscripción, en un anillo de oro, se data en el s.VII *CIB*, 193. El origen está en un NP **Wig(a)frīð* > *Vigofred, Wigfrit, Vigfrid, Wicfred, Wifrid, Vifrid, Wifred, Guifred*: FÖRSTEMANN 1582.

¹⁰⁴⁸ DIEHL (1896) 349 ss. a tenor de las fuentes infiere que los vándalos de Bizacena y Zeugitana fueron esclavizados y deportados parcialmente tras la reconquista bizantina, pero que también hubo quienes permanecieron. Vid. también MÚRCIA (2010) 350.

Como explicación alternativa para la presencia de elementos onomásticos de origen germánico, se ha especulado con que, tras la evacuación bizantina de la provincia de Spania en 624, se hubiera producido un relevo en el poder a manos de los visigodos, como sucedió en el territorio peninsular¹⁰⁴⁹. Sin embargo, las evidencias de un control efectivo sobre las islas por parte de los bizantinos en los s.VII, VIII y tal vez IX descartan este extremo¹⁰⁵⁰.

En todo caso, pudiera darse el caso de que refugiados visigodos, posiblemente magnates con su séquito, se hubieran establecido en las islas huyendo de la ocupación musulmana. Significativa resulta la presencia de elementos onomásticos comunes con Levante como Tomir, que evoca el *Tudmīr* visigodo de las fuentes árabes y que puede sugerir un origen levantino para estos refugiados, hipótesis bastante razonable por la lógica geográfica.

De hecho, la similitud lingüística entre la lengua de los godos y la de los vándalos impide ir más allá y discernir una eventual componente específica de cada pueblo¹⁰⁵¹.

Finalmente, la noticia de un protectorado franco previo a la dominación musulmana no ha sido demasiado tenida en cuenta por los estudiosos y carece de confirmación arqueológica y documental de momento¹⁰⁵². Sin embargo, no deja de ser verosímil y podría detectarse algún rastro franco en la toponimia ibicenca¹⁰⁵³.

Sin excluir otras opciones, pues, debe admitirse que la posibilidad de una etimología germánica resulta muy convincente en algunos casos, como los que exponemos en el siguiente cuadro.

¹⁰⁴⁹ En este sentido serían fáciles de interpretar ciertos restos arqueológicos de filiación visigótica cierta

(hasta ahora considerados fruto del comercio) o reinterpretar algunos vestigios considerados del periodo vándalo: VILLAVERDE (2004) 410-411.

¹⁰⁵⁰ AMENGUAL (2005); 97-101; ILISCH-MATZKE-SEIBT (2005); DE NICOLÁS-MOLL (2011).

¹⁰⁵¹ Para la lengua de los vándalos, REICHERT (2009) ONESTI (e.p.). Parece del mismo grupo germánico oriental que el gótico, con lo cual se hace difícil precisar la adscripción de los testimonios lingüísticos. Para la lengua de los visigodos, AGUD-FERNÁNDEZ (1982). REICHERT (2009) 88 analiza el nombre como vándalo, aunque no descarta que sea visigodo. Lingüísticamente, no hay evidencias firmes para identificarlo como perteneciente a una u otra lengua. Con todo, el lexema germánico **friþ- / *frið-* acostumbra a reflejarse como *-fred-* en NP visigodos según la tradición latina y romance: *Argefredus* en las pizarras visigóticas, *Sunifredus*, *Wifredus*, mientras que en vándalo aparece mayoritariamente con el timbre *-i-*: *Arifridos*, *Munifrida*, *Fridamal*. La vocalización visigótica puede deberse, no obstante, a la evolución del vocalismo romance: REICHERT (2009) 96.

¹⁰⁵² *Annales Regni Francorum*, año 799: RIERA FRAU (2004) 429.

¹⁰⁵³ El NL *Benipipi/ Benipepin* evoca poderosamente el NP *Pippinus* frecuente en la aristocracia franca.

Protoforma		
<i>Gud(o)marus</i> ¹⁰⁵⁴	<i>Gotmar</i> ¹⁰⁵⁵	
		Gotmar
	<i>Benigotmar</i>	
<i>Leubīnus</i> ¹⁰⁵⁶	<i>Castelubi (Pov.)</i>	Llubí
<i>Leud(o)ramnus</i> ¹⁰⁵⁷	<i>Lodran (Rem.)</i>	Llodrà
<i>Pip(p)inus</i> ¹⁰⁵⁸	<i>Benipipi (MD)</i> ¹⁰⁵⁹	
<i>Recamundus</i> ¹⁰⁶⁰	<i>Rechamont</i> ¹⁰⁶¹ ?	
<i>Teud(o)mirus</i> ¹⁰⁶²		Tomir

¹⁰⁵⁴ FÖRSTEMANN 683. Los dos ejemplos con el grupo –tm- no reducido, uno en Pollença y el otro en la porción del Obispo, podrían ser catalanes. *Gotmar* es un NP frecuente en la Cataluña medieval: RAC s.v.

¹⁰⁵⁵ En la porción del Obispo: ENSENYAT (1919-1920) I, 209

¹⁰⁵⁶ FÖRSTEMANN 1022. Si fuera un nisba del NP hispanoárabe *Lubb /lup/* se esperaría *Lupí.

¹⁰⁵⁷ FÖRSTEMANN 1045.

¹⁰⁵⁸ FÖRSTEMANN 300.

¹⁰⁵⁹ En 1394, *Benipepin*: MARÍ CARDONA (1976) 87.

¹⁰⁶⁰ FÖRSTEMANN 1268.

¹⁰⁶¹ En ARM s/n ; en ARM 18 *rocamane* ARM 19 *rochament rocmiane* < *rocca magna /mediana?*. El término **rocca* parece asegurado en el protorromance balear a través de NL men. Biniarroca, Biniarroga.

¹⁰⁶² FÖRSTEMANN 1441.

2.2.2.4.4.- Toponimia de origen árabe y bereber

La dominación musulmana de las islas se prolongó a lo largo de más de tres siglos, desde principios del s.X hasta la conquista catalana en el siglo XIII. Se produjo la dominación efectiva después de dos siglos de incursiones y saqueos, en los cuales la autoridad bizantina debió ser puramente nominal.

Cronológicamente se divide este periodo en varias fases:

1. emiral y califal (902-1010).
2. taifa (1010-1116) dependió de la taifa de Denia hasta 1076, cuando la taifa cae en manos de la taifa de Zaragoza. A partir de entonces, taifa independiente.
3. almorávide (1116-1202).
4. almohade (del 1202 hasta la conquista cristiana).

La conquista árabe se produjo en circunstancias poco conocidas y es difícil estimar la repercusión demográfica sobre la población preexistente y sus consecuencias en la transmisión de la herencia lingüística precedente. Las islas recibieron, como la Península en general por otra parte, junto a elementos propiamente árabes, un fuerte contingente bereber, procedente del S.E. de Al Andalus que se trasluce en la abundante toponomástica basada en antropónimos y etnónimos de este origen. La población de raíz norteafricana debió seguramente verse remozada en la etapa almorávide y almohade¹⁰⁶³.

El impacto del árabe en la toponimia de las Baleares fue avasallador. Hay que tener en cuenta la relativa despoblación del territorio y la debilidad demográfica y política de las comunidades cristianas. Ello explica el escaso porcentaje de topónimos previos a la dominación musulmana que nos ha llegado.

Si bien en la toponimia mayor son pocos los nombres de origen árabe, siendo la mayoría continuadores de la onomástica anterior, en la microtoponimia, su prevalencia es arrolladora. Así, la toponimia menor de Palma, a la luz de los testimonios de que disponemos, está prácticamente arabizada en su totalidad¹⁰⁶⁴: las puertas, los molinos, las calles, etc. o los nombres de alquerías y rafaes delatan una procedencia arábica en un porcentaje abrumador. En efecto, la toponimia medieval, tal como la reflejan las fuentes, presenta un carácter predominantemente arábigo. La estructura de estas denominaciones ha sido estudiada y sistematizada por Rosselló Bordoy en un trabajo reciente¹⁰⁶⁵.

¹⁰⁶³ POVEDA (1980) propone que los bereberes mantuvieron su lengua en los primeros tiempos de la Conquista. También SOTO (1979) abunda en esta opinión.

¹⁰⁶⁴ RIERA (1993); ROSSELLÓ BORDOY (2007) 53 ss., esp. ROSSELLÓ BORDOY (2007 C).

¹⁰⁶⁵ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 287 ss.

La conquista catalana en la tercera década del siglo XIII puso fin a esta etapa de forma brusca. Mallorca y las Pitiusas fueron conquistadas por Jaime I y Menorca se rindió en vasallaje al mismo rey, aunque fue conquistada militarmente medio siglo después.

El resultado final fue el mismo en todos los casos: la población andalusí quedó reducida a una condición prácticamente servil y fue desapareciendo gradualmente sin apenas dejar rastro¹⁰⁶⁶.

Sin embargo, si bien a primera vista es fácil por lo general reconocer el carácter árabe (o islámico) de un topónimo, las circunstancias concretas de su implantación en el territorio balear no resultan tan evidentes. En efecto, tal como han puesto de relieve diversos autores ciertos nombres de lugar, arábigos o no, pueden haber llegado a las islas secundariamente como topónimos viajeros traídos desde la Península, especialmente de Levante¹⁰⁶⁷, cuyas estrechas relaciones, no sólo por su proximidad geográfica sino a la vinculación política en ciertos momentos históricos.

Cabe decir que también se dio, siglos después, el proceso inverso y se produjo una repoblación con población mallorquina de algunos territorios del Reino de Valencia que se vieron especialmente afectados por la expulsión de los moriscos¹⁰⁶⁸. Es por ello que las coincidencias en la toponimia de ambas pueden deberse a circunstancias tan diversas que debe procederse con suma cautela al evaluarlos.

Sea como sea, y prescindiendo de estos pequeños detalles, los nombres de lugar de procedencia árabe son abundantísimos e indudablemente constituyen el bloque más significativo de la toponimia precatalana.

En general, su aspecto externo es lo suficientemente revelador de su origen. Con todo, Barceló, Rosselló Bordoy y otros autores de su escuela han tendido en su obra a maximizar el número de topónimos de esta árabe, sin tener en cuenta en algunos casos la posibilidad de etimologías alternativas y más sencillas¹⁰⁶⁹. Igualmente, los diversos trabajos de Barceló han puesto especial énfasis en las semejanzas entre voces propias del amazig y ciertos topónimos baleáricos, aunque a veces las ecuaciones resulten un tanto forzadas¹⁰⁷⁰. Sea como fuere, es indiscutible el impacto enorme de la dominación islámica en la toponimia, palpable con sólo una ojeada a cualquier mapa actual de la zona.

¹⁰⁶⁶ SOTO (1994).

¹⁰⁶⁷ SOLER (2002); ROSSELLÓ VAQUER (2004) 265 ss para la relación entre la toponimia de época árabe en las baleares y valencia.

¹⁰⁶⁸ MAS-NOGUERA (2009).

¹⁰⁶⁹ Especialmente ROSSELLÓ BORDOY (2005) y ROSSELLÓ BORDOY (2007).

¹⁰⁷⁰ BARCELÓ (1997) y BARCELÓ (2000).

Un reto importante en el estudio de los nombres de lugar es reconstruir la forma genuina de los topónimos transmitidos por vía documental, sin correlato viviente, y etimologizar correctamente a partir del árabe. La deformación gráfica es, como se ha visto más arriba, un inconveniente notable para interpretar el carácter del topónimo y las deturpaciones debidas a la mala lectura o mala grafía han sido fuente de incesantes equívocos, utilizados a menudo tendenciosamente para apoyar una u otra visión de la toponimia. También las adaptaciones a la grafía latina conllevan una pérdida de información que a veces difícil restituir.

Así, un étimo árabe como *(as)-sahla*¹⁰⁷¹ “llano, explanada” parece adaptarse como *Cela*, *Acella*, *Axella* *Assella* *Asiella*.¹⁰⁷²

O, por el contrario, topónimos de evidente origen arábigo ofrecen distintas alternativas etimológicas.

Así, un NL Es Magalaf, nombre de un cabo en Mallorca¹⁰⁷³, podría provenir de:

<i>muḥallaf</i>	p.passivo de <i>ḥallafa</i> dejar en testamento
<i>mihlāf</i>	renegado

O en otros casos, en los que la necesidad de enmienda es evidente, es difícil decidirse entre las diversas opciones. Así, el nombre de la antigua alquería *Benimenigill* act. Païssa, en Lluçmajor, hápax de transmisión escrita y que debe ser corregido¹⁰⁷⁴, admitiría las siguientes posibilidades:

<i>Benimenigill</i>	<i>Benimenigid</i>	<i>al-munaḡḡid</i>
	<i>Benimenigim</i>	<i>al-munaḡim</i> “el astrólogo”
	<i>Benimunig(U)Il</i>	<i>al-munaḡhil</i>

A todo ello, se suma otro factor más específico: el relativo desconocimiento de la onomástica bereber. La presencia de individuos y colectividades de esta filiación étnica ha sido muy relevante en época andalusí¹⁰⁷⁵. Tal vez muchos topónimos de aspecto misterioso podrían hallar su clave en la antroponimia amazig, aunque la escasez de información al respecto, sumado a la falta de fuentes islámicas que nos transmitan la

¹⁰⁷¹ Cfr. Cella en Teruel, ant. *Çelfa*. No Cel.la en Pollença *Onom.* VII, 128. < cat. cel.la (cultismo).

¹⁰⁷² ORDINAS-PARÍS, (2006) 72.

¹⁰⁷³ O Morro de ses Fel.lles, en Escorca.

¹⁰⁷⁴ FONT (1972) 196. Difícilmente igual al cercano *beni moratgui* < *banī Muraḡḡà*.

¹⁰⁷⁵ Los trabajos de Barceló y Kirchner han hecho hincapié en ello. Vid bibliografía. MUT-ROSSELLÓ (1993) desarrollan la hipótesis del origen amazig de ciertos topónimos. También COROMINES (1976) II, 224-227.

forma original de los topónimos, dificulta alcanzar una conclusión definitiva¹⁰⁷⁶.

En cuanto a las circunstancias y condiciones de la fonética y la morfología de la toponimia de origen andalusí o preandalusí transmitida a través del filtro del árabe, exponemos a continuación los rasgos siguientes.

2.2.2.4.4.1.-Fonética

En general, se puede destacar que la distinta estructura fonética del árabe y de las lenguas romances, provoca que el árabe sofoque- al menos en la escritura y la lengua culta- ciertos sonidos inexistentes en su inventario fonético, aunque da la impresión que la lengua popular los mantuvo, ya que reaparecen en la forma viva de los topónimos. Ya se ha comentado este hecho más arriba, en el examen de los topónimos de origen latino. En concreto, se da esta circunstancia en relación a los sonidos /g/, /p/, /s/, y /ts/ resultante de la evolución de la /k/ palatal y de ciertos grupos consonánticos así como al vocalismo.

Procederemos ahora al examen de cómo se adaptaron a la grafía y a la fonética del catalán los sonidos del árabe hablado en las islas.

2.2.2.4.4.1.1- Vocalismo

El árabe clásico poseía sólo tres fonemas vocálicos /a/ , /i/ , /u/ , aunque el árabe andalusí presentaba los alófonos vocálicos [e] para /a/ e /i/ y [o] para /a/ y /u/ en contextos determinados.

La adaptación de las vocales es la siguiente

árabe			catalán	
<i>a</i>	(h) <i>a</i>	<i>šudānaq</i>	<i>Axodanec</i>	
<i>ā</i>	(h) <i>e</i>	<i>dafla^t</i>	<i>Addefle</i>	Defla
<i>i</i>	(h) <i>i</i>	<i>ġinān</i>	<i>Geinen</i>	Ginyent
<i>ī</i>	(h) <i>e</i>	<i>Balīġ</i>	<i>Beni balech</i>	
<i>u</i>	(h) <i>o</i>	<i>ḥarrūba^t</i>	<i>Carroba¹⁰⁷⁷</i>	
<i>ū</i>	(h) <i>u</i>	<i>durdur</i>	<i>Beni Durdur</i>	Son Dardò
		<i>al-munya^t</i>	<i>Almunia</i>	Almúnia
<i>ay</i>	(h) <i>ei</i>	<i>aš-šuhayra^t</i>	<i>Abzuqueira (Rem.)</i>	
	(h) <i>ai</i>	<i>al-mudayna^t</i>	<i>Almodayna</i>	Almudaina
	<i>e</i>	<i>bulayda^t</i>	<i>Sa Boleda¹⁰⁷⁸</i>	Sa Boleda

¹⁰⁷⁶ Vid. infra en el apartado de antroponimia amazig. Ejemplos como Tàlix y var. pueden servir como ejemplo de ello.

¹⁰⁷⁷ Escrito *Carcoba*.

<i>aw</i>	(h)	<i>banī Ġawġ</i>	<i>Binigaus (Ram.)</i>	Binigaus
	<i>au</i>			
	<i>o</i>	<i>ṣanawbard^t</i> “pino”	<i>Senobra (Pov.)</i>	

Como ya se ha visto más arriba en el estudio del vocalismo latino, este esquema vocálico interfirió en la adaptación y transmisión de la toponimia preárabe, fundamentada en una lengua, el protorromance balear, que sin duda tenía un vocalismo más rico, muy probablemente de siete vocales. A la vista de los testimonios, los timbres vocálicos propios del romance y que no tienen exacta equivalencia con ninguna de las tres vocales árabes se suelen escribir según el siguiente esquema

ε	\bar{i}	<i>Bītra^t</i>
	\bar{a}	<i>Bulānsa^t</i>
<i>e</i>	\bar{i}	<i>Qanīṭ</i>
ɔ	\bar{u}	<i>Mayūrqa^t</i>
		<i>ʿIṣbūrlaš</i>
<i>o</i>	$\bar{u} /$	<i>Mūṣū</i>
		<i>uh</i>

Aparte de este hecho, cabe destacar las siguientes consideraciones en torno al vocalismo del árabe andalusí de las Islas, especialmente en lo que se refiere a la adaptación de términos preárabes.

1.-Por lo general, las vocales tónicas son adaptadas como largas: *Mayūrqa^t*, *ʿIṣbūrlaš*, *Mūṣū*, *Qanarūša^t*, si bien no faltan excepciones como *Šulyār*.

2.-Desarrollo de vocales de anaptixis en grupos consonánticos no permitidos en árabe: *Fulumen*, *Aclamenarig*. Tal fenómeno parece también producirse –al menos gráficamente– en términos de origen árabe que presentan grupos consonánticos en posición interior: *Abnalazerac* < *ibn al-azraq*, *Almizaraa* < *al-mizraʿa^t*, *Samaron (Rem.)* < **samrūn*. En algún otro caso se observa trasposición como *Fartàtitx* < *fractares*.

3.-Otras adaptaciones: *y-* protética ante [ä] > [ye]¹⁰⁷⁹: *Yāb(i)sa^t*, *Y(a)rtān*, *Y(a)ndarağ* act. *Eivissa*, *Artà* y *Andratx* respectivamente.

4.-Gráficamente, se usa *w-* para indicar una *o/ u* inicial en *W(.)rğān* = *Urğān*, act. (Valld)urgent.

¹⁰⁷⁸ En la porción del conde de Empúries, a.1343: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281. Puede ser la alquería *Bulayda^t* que recoge *Ibn al-ʿAbbār* en su *Takmila^t* 521: *Onom.* II, s.v.

¹⁰⁷⁹ cfr. *Yāna^t* ant. *Enna* act. *Anna* en Sicilia: BARCELÓ (2002) 507. Fenómenos parecidos en maltés ár. *ʿanā* > maltés jiena [yiena] “yo”.

Se observa algún ejemplo de imala de segundo grado especialmente en posición átona:

<i>al-qarya^t al-kabīra^t</i>	<i>Al<c>harya alquibira</i>
<i>ibn al-ğazzār</i>	<i>Abn algizar</i>
<i>al-muraysà</i>	<i>Almoraici</i>
<i>banī al-ḥakkār</i> ¹⁰⁸⁰	<i>Beni hicar</i>
<i>Mūsà</i>	<i>Muci</i>

Ejemplos seguros de tal evolución con vocal tónica sólo se dan en contexto palatal y parecen secundarias, a tenor de las formas medievales documentadas ¹⁰⁸¹:

<i>ibn Šarīf</i>	<i>Abenxerif</i>	<i>Binixiri/ Binissiri</i> ¹⁰⁸²
<i>Sanhāğā^t</i>		<i>Sanitja</i>
<i>Sanctu Anianu</i>	<i>Sant Enien</i> ¹⁰⁸³	<i>Santanyí</i>

De hecho, hay oscilaciones en el vocalismo átono debido al entorno fonético o a la asimilación o disimilación. No es fácil determinar si se trata de un fenómeno propio del árabe andalusí o atribuible a la adaptación catalana.

<i>fuḥayḥar</i> dim. de <i>fahḥār</i>	<i>Alfacaycar</i>	
<i>pulayyu</i> “poleo”	<i>Alpaleio</i>	
<i>al-baḥr</i> “el mar”	<i>Banialbahar</i>	<i>Banyalbufar</i>
<i>quṣūr</i> pl. de <i>qaṣr</i>	<i>Caçor (Rem.)</i>	
<i>kulubra</i> ¹⁰⁸⁴	<i>Calobra</i>	<i>Calobra</i>

Así mismo hay algunas variaciones respecto al vocalismo clásico. Así, se documenta un **al-barka^t* como variante de *al-birka^t* “la alberca”, que parece garantizado por NL como Aubarca, en Artà, ant. *Aubarca (Pov.) / Barcat* (ARM 18), Aubarca en Ibiza, pero también en Cataluña NL Albarca (Tarragona)¹⁰⁸⁵.

Como rasgo notable del árabe andalusí, se produce el desarrollo de una vocal de anaptix en palabras con un esquema CVCC. Así, *raḥl* > *raḥál*, *rukṇ* > *rukún*.

En relación a la acentuación, los patrones prosódicos coinciden con la pauta habitual

¹⁰⁸⁰ Existe el nasab *ibn al-ḥakkār*: MARÍN (1988) vol. 1, 469: 380.

¹⁰⁸¹ *Beniarri (Pov.)* < *banī al-harrà* “los hijos del encargado del granero”?, pero podría provenir de NP *Arius*, con refuerzo de la vibrante.

¹⁰⁸² NL en Caimari. Otro Binissiri en Sant Llorenç des Cardassar: *Alc.M.*

¹⁰⁸³ A corregir entonces a partir de *Santenieli (Rem.)*

¹⁰⁸⁴ Nombre andalusí de la dragoneta *Dracunculus vulgaris*, mejor que un directo continuador de lat. *colubra*.

¹⁰⁸⁵ *Sketch* 5.1.3 para este tipo de procesos.

en hispanoárabe. Así, por lo general, se acentúa como oxítona en estructuras silábicas CV-CVC. La vocal de anaptixis que se desarrolla secundariamente en hispano-árabe atrae el acento.

Alguna vacilación respecto a la prosodia transmitida en las fuentes andalusíes, si bien dentro de los parámetros admisibles. Así, si bien la prosodia de ár. *ǧandal* es recogida como paroxítona¹⁰⁸⁶, sus aparentes continuadores Algendar y Jondal son oxítonos¹⁰⁸⁷.

Aparentes contradicciones, como NL Cura frente a ár. *qurà*¹⁰⁸⁸, se pueden obviar proponiendo una etimología alternativa paleobalear.

2.2.2.4.4.1.2.- Consonantismo

Las consonantes del árabe andalusí se adaptan al catalán de acuerdo con las siguientes pautas¹⁰⁸⁹.

	adaptación gráfica medieval			adaptación fonética		
	inicial	medial	final	inicial	medial	final
'	∅	∅	∅	-	-	-
<i>b</i>	<i>b/v</i>	<i>b/v</i>	<i>b</i>	b	b	b
<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	t	t	t
<i>ṭ</i>	<i>s/z/ç</i>	<i>s/z/ç</i>	<i>s/z/ç</i>	ts	ts	ts
<i>ǧ</i>	<i>i, j, g, gu, y</i>	<i>i, j, g, gu, y</i>	<i>-j, -g,</i>	ʒ	ʒ	ʃʼts
<i>ḥ</i>	<i>f/h</i>	<i>f/h</i>	∅	f/∅	f/∅	f/∅
<i>ḥ̣</i>	<i>c/g/h</i>	<i>-c-, -g-</i>		f/∅/k	f/∅/k	f/∅/k
<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>-t/ -d</i>	d	d	<i>-t/ -d</i>
<i>ḍ</i>		<i>d</i>			d	
<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>			
<i>z</i>	<i>z</i>	<i>z</i>	<i>z</i>	<i>z/s</i>	<i>z</i>	<i>z</i>
<i>zz</i>		<i>tz</i>			<i>dz</i>	
<i>s</i>	<i>ç, c, z</i>	<i>ç, c, z</i>	<i>ç, s, x</i>	ts	ts	ts
<i>ss</i>		<i>tz z ç</i>			ts	
<i>š</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>-g, -x, -xtz, -sch, -schi</i>	ʃ	ʃ	ʃʃʼts

¹⁰⁸⁶ DAA {JNDL} AC *ǧéndel*.

¹⁰⁸⁷ Sketch 3.1.11 para la diversidad prosódica de los patrones CVCCVC.

¹⁰⁸⁸ DAA {QRY} AC pron. *corá*.

¹⁰⁸⁹ Un tratamiento general en STEIGER (1991); CORRIENTE (1997); CORRIENTE (2008). Para el catalán específicamente, SANCHIS GUARNER (1980) 77-90; NADAL (1981) 12-16; NADAL-PRATS (1982) 106-115, 231-242; KIESLER (1995); BARCELÓ, C. (2002); para Mallorca específicamente, ROSSELLÓ BORDOY (2007B).

	adaptación gráfica medieval			adaptación fonética		
	inicial	medial	final	inicial	medial	final
			-chy, -ich,			
šš		tx			ʃ	
ʃ	= s					
d	d	d	l(d)	d	d	l
t	t	t	t/d	t	t	t
z		s				
‘	Ø, a/e	Ø	Ø			
g	g	g		g	g	g
f	f	f, ph	f	f	f	f
q	c-, ch-, g(u)-, qu-	-c-, -g-, -ch-, -qu-	-c-, ch-, -q	k	k	k
k	c-, qu-, ch-	-c-, - -ch-, -qu-		k	k	k
l	l	l(l)	l	l	l	l
m	m	m	m	m	m	m
n	n	n	n	n	n	m/n
h	f	f		f	f	f
w	gu-, hu-	-gu-, -hu-		g(w)	g(w)	-u
y	i, j	-j-, -i-	-i-, -j	y	y	y
t	-	-	Ø	-	-	-

1.-Para la adaptación de sonidos ajenos al árabe, las pautas en la fonética y en la grafía andalusí son las siguientes:

romance	grafía árabe	pronunciación	grafía catalana med.
[g]	ġ ġ? q	[g] [q]	g / c, qu,
[p]	b	[p]	p
[ʒ]	ǧ	[ʒ]	j g gu
[ʎ]	ly	[ʎ] [ly]	-li-, -ll-, -lh-, -l-, -ly-
[ɲ]	ny	[ɲ] [ny]	-in-, -ni-
[ts]	ʃ / s	[ʃ] [s]	c, ç, ss, z
[tʃ]	ǧ(ǧ) ¹⁰⁹⁰	[tʃ] [dʒ]	-g, -tx-, -cx-, -tchi-, -tx
[s]	š	[š]	x-, s-, -x-, -s-, -x-, -z-, -s
[-o]	-ūh	[o]	o

En la grafía normalizada del catalán actual

¹⁰⁹⁰ Reproducción de la africada palatal romance de procedencias diversas: -k', -ty-, -kyV-.

árabe	catalán		
	inicial	medial	final
ğ	j / _ a, o, u g / _ e, i	-j-, -tj- -g-, -tg-	-ix, -ig, -tx,
ğğ		-tx-, -ix-	-ix, -tx, -x
z	s	-s-	-s
zz		-tz-	
s/ş	c, ç, s, z	-c-, -ss-	-ç, -ts, -tx
š	x-	-ix-, -x-	-ix, -tx, -ig
y	i	-i-	-i

Es remarcable la continuidad de diversos sonidos del protorromance ajenos a la fonética del árabe.

La *p* se mantiene. Nunca se puede evidenciar una adaptación como *b* o *f*, aunque en la grafía se reproduzca como *b*, los continuadores actuales muestran /*p*/, lo mismo que las transcripciones catalanas de los topónimos andalusíes.

<i>Petra</i>	<i>Bītra^t</i>	<i>Petra</i>	Petra
<i>Pollentia</i>	<i>Bulānsa^t</i>	<i>Alpollenci</i>	Pollença
<i>pulegium</i>	<i>pulayyu</i>	<i>Alpaleio</i>	

La *g* se adapta a menudo como *q* o bien se mantiene como *g* (tal vez adaptada como *ğ*, aunque no hay ejemplos asegurados. Parece que no se dan casos de adaptación como *ğ*.

<i>Gaudenti</i>	<i>Algaudence</i>	Galdent
<i>graminares</i>	<i>Aclamenarig</i>	

Las oclusivas sordas son adaptadas generalmente como enfáticas: la *k* como *q* y la *t*, como *ṭ*.

<i>lucu</i>	<i>Lūq</i>	<i>Luc</i>	Lluc
<i>Majorica</i>	<i>M(a)yūrqa^t</i>	<i>Maiorcha</i>	Mallorca
<i>cannetu</i>	<i>Qanīṭ</i>	<i>Canet</i>	Canet

El fonema protorromance /ɫ/ < /ly/ se reprodujo mediante /ly/ en árabe, que es adaptado en catalán con la pronunciación original en grafías diversas,

-li-	<i>*mut'lone?</i>	<i>al-malyūn</i>	<i>Malio</i>	
-lli-	<i>*pilyar</i>		<i>Peliar (Pov.)</i>	Font-Pella
-lh-	<i>*faenuclare</i>		<i>Fenuha</i>	
-lli	<i>*pilyar</i>		<i>Pilliar</i>	Font-Pella
-ll-	<i>*pilyar</i>		<i>Piller (Rem.)</i>	Font-Pella
-l-	<i>*morellione</i>		<i>Morelon (Pov.)</i>	Morelló

El fonema nasal palatal protorromance /ɲ/ < lat. -ny- parece haberse reflejado en árabe como -ny-

-ny	<i>Qaštanyūla^t</i>	<i>Castanyola¹⁰⁹¹</i>	Castanyola
-----	-------------------------------	----------------------------------	------------

En la grafía romance se refleja de diversas maneras¹⁰⁹²:

-in	<i>colonia</i>	<i>Culuina</i>	Colonya
-ni-	<i>balneola</i>	<i>Buniola</i>	Bunyola

El fonema palatal fricativo protorrom. /ʃ/ se reproduce mediante č <ğğ > / <ğ >

-(t)x-	<i>Marracinu-</i>	<i>M(a)r(ra)ğğīn</i>	<i>Barraxino¹⁰⁹³</i>	Marratxí
-x	<i>aqua dulce</i>	<i>'aqwa' dulğ</i>	<i>Cadolğ</i>	
-g			<i>Cohadug (Pov)</i>	
-ch	<i>al-lucellu</i>		<i>Aluchal (Font)</i>	

2.-En cuanto a los fonemas propiamente árabes, sus reflejos en la grafía catalana son las siguientes:

¹⁰⁹¹ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 334.

¹⁰⁹² Ocasionalmente -nn-: *Bunnola* (Rem.) aunque quizás esté por *Buniola* o -y- *Albayul* (CTMen.).

¹⁰⁹³ En la bula de Inocencio IV (1248). *Barrachino* en el mismo texto.

<i>t</i>			
<i>ts > s</i>	<i>banī Ġawt</i>	<i>Binigaus</i>	Binigaus
	<i>banī Turayyà</i>	<i>Benissoraia</i> ¹⁰⁹⁴	
<i>t</i>	<i>talatī</i> ¹⁰⁹⁵		Talatí
	<i>Tala 'bī</i> ¹⁰⁹⁶	<i>Athauapi</i>	Talapí

<i>ğ /ʒ/</i>			
<i>i-</i>	<i>al-ğubb</i> <i>Ġazūla^t</i>	<i>Aliub</i> <i>Iuzula (Rem.)</i>	
<i>g-</i>	<i>al-ğinān</i> <i>Ġazūla^t</i>	<i>Cudiat Alganam</i> <i>Gozula (ARM s / n)</i>	
<i>gu-</i>	<i>ğinān</i>	<i>Geinen</i>	Ginyent
<i>-g-</i>	<i>tāğir “comerciante”</i>	<i>Benitiger</i> ¹⁰⁹⁷	
<i>-j-</i>	<i>az-zabbūğā^t</i>	<i>Azebuia</i>	
<i>-y-</i>	<i>at-tāğir</i>	<i>Lucatajer (Pov.)</i> ¹⁰⁹⁸	
<i>-tx</i>	<i>al-ħāğğ / al-a 'rağ</i>	<i>Ali abn Alatx</i>	
<i>-cx</i>	<i>al-burğ</i>	<i>Alporcx (Rem.)</i>	
<i>-xtz</i>	<i>al-marğ / al-marāğ</i>	<i>Almaraxtz (Pov.)</i>	
<i>-g</i>	<i>al-burğ</i>	<i>Alborg</i>	
<i>tj / tg</i>	<i>banī (an-)nağğār</i>	<i>Beni natiar</i> <i>Beni natgar</i> ¹⁰⁹⁹	

¹⁰⁹⁴ Escrito en ARM 18 *Benifforaca* ..

¹⁰⁹⁵ Nisba de *talata^t*.

¹⁰⁹⁶ Nisba de NP *Tala 'ba^t*.

¹⁰⁹⁷ Possessió en Pollença, a. 1515: TORRES-SALAS (2010) 79.

¹⁰⁹⁸ Existen la var. *Lucatayan* a.1232: ROTGER (1967) I, XVI.

¹⁰⁹⁹ ARM 19.

'ayn			
a	<i>ibn 'Umr</i>	<i>Annaumar</i>	
	<i>banī 'Umāra^t</i>	<i>Biniaumara (MGB)</i>	Binialmara
	<i>banī 'Isà</i>	<i>Munem aben Ayza</i>	
e		<i>Benieize (MD)</i>	

La adaptació de la s árabe es, por lo general, la africada románica que se reproduce habitualmente por *c/ç* o esporádicamente por *z*, aunque se dan también ejemplos de otras grafías.

s			
s-	<i>sabīla^t</i>	<i>Sebella (Rem.)</i>	
z-	<i>ibn Šālīh / Šalāh</i>	<i>Abin Zaleh</i>	
x-	<i>suhayla^t</i>	<i>Xueillar</i>	
c / ç	<i>sabīla^t</i>	<i>Cibela (Pov.)</i>	
-z-	<i>ibn Mūsà</i>	<i>Aben Muza</i>	
-ss-	<i>as-sirāg¹¹⁰⁰</i>	<i>asserat</i>	
-s	<i>qawwās</i>	<i>Cauas (MGB)</i>	rafal Cabàs
-x-	<i>as-sabīla^t</i>	<i>Axubila (Pov.)</i>	
-tz	<i>'Abbās</i>	<i>Abetz</i>	
-g / tʃ/	<i>qawwās</i>	<i>Cauhag (Pov.)</i>	

š			
s-	<i>šanawbar</i> “pino”	<i>Senobra (Pov.)</i>	So n'obra
-c-		<i>Acenobra (Rem.)</i>	
c- / ç-	<i>ibn šāhib aš-šalāh</i>	<i>Aben Çavaçala (Rem.)</i>	
	<i>al-quşayra^t</i>	<i>Cuceira (Rem.)</i>	
x-	<i>şabāra^t</i>	<i>Xavara (Rem.)</i>	
-tz	<i>aḍ-ḍuğayyaş</i>	<i>Adogayatz (Rem.)</i>	
	<i>al-aşla^t</i>	<i>Alatzla (Rem.)</i>	
-z-	<i>aş-şufayşafa^t</i>	<i>Azofeyzafa¹¹⁰¹</i>	

š			
x	NP <i>Šarḥabīl</i>	<i>Xa<r>habil (MD)</i>	
-x-	<i>aš-ša 'rā</i> “la jara”	<i>Axara</i>	Xara
-x	NP <i>Abū al- 'Ayš</i>		Bollaix (Son,) ¹¹⁰²

¹¹⁰⁰ *Açaraix en Rem.*

¹¹⁰¹ *Abenmari azofeyzafa, molino.*

¹¹⁰² También un alquería *Benibolaix* a.1300, *torre de Benibolaix* a.1313 en Sóller: PÉREZ I PASTOR (2004) 207.

La *š* andalusí en términos que no parecen genuinamente árabes se transcribe en la documentación antigua de una forma vacilante. Da la impresión que coexistían dos formas, una más arabizada y otra más fiel a la fonética latina, sin duda, la más popular. Esta es la que se debió imponer

árabe	medieval	actual
	<i>Xubian</i>	Subies
	<i>Xalman</i>	S'alma
<i>Šulyar</i>	<i>Suliar</i>	Sóller
	<i>Xilur</i>	Síller
<i>Q(a)n(a)rūša^t</i>	<i>Canarrosa</i>	So na Rosa ¹¹⁰³

<i>z</i>			
<i>z-</i>	<i>Abū Zayd</i>	<i>Abu Zait</i>	
<i>-c-</i>	<i>'Abd 'Allāh ibn al-ḥāzin</i>	<i>Abdella Abnalhazen</i>	
<i>-ss-</i>	<i>'Azzūn as-saraqusī</i>	<i>Asson Asaragoci (Pov.)</i>	
<i>-tz-</i>	<i>ibn 'Azīza</i>	<i>Abeniatziza (Pov.)</i>	
<i>-z</i>	<i>al-lawz</i>	<i>Alauz (Rem.)</i>	
<i>-tz / cz</i>	<i>al-bāz</i>	<i>Albetz (Rem.)</i>	

Las geminadas se adaptan –al menos ocasionalmente- como africadas:

<i>-šš-</i>	<i>/tʃ/</i>	<i>ar-rašša^t</i>	<i>Arratxa¹¹⁰⁴</i>	Ratxo, es
<i>-zz-</i>	<i>/dz/</i>	<i>az-za 'rūr</i>	<i>Zaaroil</i>	Atzaró

Eventualmente se producen adaptaciones algo anómalas de las sibilantes árabes. Se detectan especialmente en topónimos menorquines. Así,

-ss- > *-tz-* en Biniatzau¹¹⁰⁵ < *banī at-tawr* – se esperaría *Binissau(r)
z- > *ʒ-* en Binigemor < *banī Zimmūr* – se esperaría *Binizemor

La *q* se articulaba a menudo como sonora y en la adaptación catalana se adapta como *-g-* en posición intervocálica especialmente. No hay ejemplos claros de ello en la toponimia.

¹¹⁰³ CAMPS, F. (1908) transmite otro *Sonarrosa*, possessió en Mahón, con su diminutivo *Sonarrosset*. Existe discrepancia en cuanto a las sibilantes, ya que el nombre aparece escrito con doble s (So n'Arrossa) o con s simple en las mismas líneas. Podría ser simplemente catalán: *Ço na rossa* (la rubia) o *Ço na Rosa*.

¹¹⁰⁴ Alquería en Puigpunyent a.1284: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 47. Con el nombre *Raxa* o *Ratxo* a. 1345 en ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 34.

¹¹⁰⁵ Raf. *benihatzoar* i.e. *benihatzaor* a.1290 en Ferreries (*CTMen*).

<i>c-</i>	<i>qawwās</i>	<i>Cauas (MGB)</i>	Cabàs
<i>-c</i>	<i>al-waraq</i>	<i>Aluarac (Rem.)</i>	
<i>-g-</i>	<i>banī (al)-muraqqi^t</i>	<i>Benimoragui (Pov.)</i>	Binimorat

La *ḥ* se adapta de dos maneras distintas, siendo la segunda la más habitual,

<i>f</i>	<i>Ḥassūn</i>	<i>Benifatzon¹¹⁰⁶</i>
<i>h > Ø</i>	<i>raḥal</i>	<i>rahal / raal</i>

La *ḥ* se adapta de formas diversas,

<i>k</i>	<i>Ḥiḍrīl</i>	<i>Binicodrell (Ram.)</i>	Binicodrell
<i>g</i>	<i>Ḥalīfa^t</i>	<i>Aben Galiffa</i>	
	<i>Maḥlūf</i>		Magaluf
<i>h > Ø</i>	<i>Hallās</i>	<i>Abenhalaz</i>	
		<i>Binialas (Ram.)</i>	Binial·làs
<i>f</i>	<i>ḥiyarā^t</i>	<i>Luchfriara (Pov.)</i>	

Especialmente evidente resulta en el distinto resultado de ár. usado con antropónimo¹¹⁰⁷, que aparece reproducido como *Quiara*¹¹⁰⁸ *Friara*¹¹⁰⁹ o *Hiara*¹¹¹⁰.

La *h* sigue la misma evolución que hemos observado para la *ḥ*,

<i>f</i>	<i>al-hurayya^t</i>	<i>Alforea</i>
<i>h > Ø</i>	<i>as-suhayla^t</i>	<i>Azuella (Pov.)</i>

Otros fonemas más infrecuentes se adaptan según los siguientes patrones:

<i>z</i>	<i>s</i>	<i>ṭūr (al-)minzar</i>	<i>Tor Minsar (Rem.)</i>
	<i>x</i>		<i>Tur Minxar¹¹¹¹</i>
<i>ḍ</i>	<i>-ld</i>	<i>ar-rabaḍ</i>	<i>Arrabald¹¹¹²</i>
	<i>-l</i>	<i>riyāḍ</i>	<i>Arial (Rem.)</i>

¹¹⁰⁶ Alquería en Calvià: ROSSELLÓ VAQUER (1987) 72.

¹¹⁰⁷ Fem. de *aḥyar* o quizás *ḥiyara^t* “lo mejor, lo más selecto”.

¹¹⁰⁸ *Luc Quiara* en *Rem.*

¹¹⁰⁹ *Llucfriara* i.e *Llucfiara (Pov.)* idéntico al anterior.

¹¹¹⁰ En *Mancorme Abejara (Pov.)* = *Abe<n>jara < ibn Ḥiyarà*.

¹¹¹¹ *Tur Minxar* en ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 61.

¹¹¹² Escrito *atrabald* cast. NL Arrabalde, alcalde.

<i>ḍ</i>	<i>d</i>	<i>mandūr</i> ¹¹¹³		<i>Mandor</i> ¹¹¹⁴
<i>ġ</i>	<i>g-</i>	<i>banī Ġawt</i>	<i>Binigaus (Ram.)</i>	Binigaus
	<i>-k</i>	<i>Balīġ</i>	<i>Benubalech</i>	

Una evolución irregular notable en

<i>rahl (al)-bayḍ</i>	<i>Reffalbeyt</i> ¹¹¹⁵	Rafaubetx/Rafalbetx
-----------------------	-----------------------------------	---------------------

2.2.2.4.4.2.- Morfología

La morfología de los términos de origen árabe presenta los siguientes rasgos.

1.- Por lo general, los nombres comunes que están en la base de los topónimos árabes llevan el artículo según la norma árabe: sólo si no están determinados. En relación al uso del artículo, en contra de la norma clásica, el artículo se omite ocasionalmente en los nombres determinantes

*Tor Minsar (Rem.) Tur Minxar*¹¹¹⁶ < *tūr (al-)minzar*

especialmente en las construcciones que indican filiación

Benialmodon, Benihalohaimar

Benilagan, Benilhimara

Beniarax (Pov.), Benicalel

aunque se producen eventuales vacilaciones. Así, en la versión latina de ARM s/n se lee *axodanec* con el artículo asimilado regularmente, pero en el texto ár. *Šudānaq*, sin artículo.

La asimilación del artículo es fluctuante y aparecen en el mismo ARM 18 formas como

Alxaritz < *al + šahrīġ* “el estanque, el lavadero”,

Alzultan < *al + sultān* “el sultán”

junto a ejemplos regulares: *Axat* < *aš-šaṭṭ* “la orilla”.

Así mismo, se da un uso abusivo del artículo, en casos en que el árabe clásico no lo emplea:

¹¹¹³ “Florido, hermoso” cfr. *Mandor* en Valencia. *Onom.* V, s.v. *Mandor*.

¹¹¹⁴ Antigua possessió hoy incorporado a Xorrigo: AGUILÓ (2008) 220.

¹¹¹⁵ *lapidibus de Reffalbeyt* en un documento mallorquín del s. XV: *Onom.* I, 241.

¹¹¹⁶ *Tur Minxar* en ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 61.

<i>al-lūq ibn 'Alī</i>	<i>Alluc Aben Ali</i>
------------------------	-----------------------

En otros casos parece que es un fenómeno reciente, de época catalana

<i>kudya' ar-rūm</i>	<i>Cudia arrom</i>	Alcudiarrom
----------------------	--------------------	-------------

2.- Apenas se entreven algunos restos de flexión en los nombres de parentesco, aunque se podría pensar en errores de lectura o de grafía¹¹¹⁷

<i>banī</i>	Beniforani	<i>abī</i>	<i>rahl 'Abī as-Saddād</i>
<i>banū</i>	<i>Benu gallib (Pov.)</i>	<i>abū</i>	<i>rahl Abū Mūsà</i>

Otras características de los topónimos arábigos – o al menos de su reflejo en la documentación - son las siguientes.

3.- Uso de la preposición romance *de* en combinación con elementos árabes:

<i>Almadraba hua denmet arrahui.</i>	ár. <i>al-madraba' wa d 'Aḥmad ar-raḥāwī</i> ¹¹¹⁸
<i>Carima d'abudarcha</i>	ár. <i>Karīma' d' Abū (ad-)daraqa'</i>
<i>Aluchal de sarraxgu</i> ¹¹¹⁹	ár. <i>al-luḡḡāl de as-sarrāḡ</i> ¹¹²⁰

4.- Están bien testimoniados el plural masculino regular en *-in* : v.gr. *alcanaquin* y el dual en *-ayn*: v.gr. *alcazineyn*.

5.- Los plurales femeninos “sanos” en *-at* / *-et* < *-āt* también cuentan con algún ejemplo:

<i>al-burayḡāt</i>	<i>Alborayat</i> ¹¹²¹	Alboraiet
--------------------	----------------------------------	-----------

6.- Se documenta algún plural fracto anómalo:

<i>dayrān</i> ¹¹²²	<i>Abdeiren</i>	clásico <i>dīrān</i> pl. de <i>dār</i>
* <i>ḡayrān</i> ¹¹²³	<i>Algairèn</i>	clásico <i>gīrān</i> pl. de <i>ḡār</i>

¹¹¹⁷ A pesar de la relativa abundancia de ejemplos de *benu* en *Pov.*, no hay ningún topónimo moderno con tal timbre vocálico, lo que induce a pensar en lecturas o grafías defectuosas.

¹¹¹⁸ Denominación de una alquería: la alquería de la tejra y de Ahmed el molinero.

¹¹¹⁹ FONT, ALEXANDRE (2000).

¹¹²⁰ Podría corregirse en *be(n)sarraxg = ibn as-sarrāḡ*.

¹¹²¹ Transcrito diversamente *Albatayat (Pov.) Albarayat (ARM 18)*, alquería en Ink, actualmente Alboraiet, possessió en Campanet.

¹¹²² En ARM s/n se documenta un *rahl ad-d(a) yrān*, cuya vocalización se confirma por su correlato en ARM 18 *rafal abdeiren i.e. addeiren/ aldeiren*.

¹¹²³ En los nombres de alquerías mallorquinas *Algairèn li seit aliundi; benimoherez algayrem*. También en *Algairèn (Men.)*.

7.-Los patrones morfológicos más usuales en árabe se reflejan también en los étimos toponímicos.

Así, son frecuentísimos los nombres de oficio *CaCCāC* que sirven como base para la formación de topónimos.

El uso de diminutivos es sumamente habitual¹¹²⁴. Los patrones son varios

/CuCayC/

Nombres femeninos

<i>ḍay'a</i> "aldea"	<i>aḍ-ḍuway'a</i> ^t	Sa duaia
<i>sahla</i> "llano"	<i>as-suhayla</i> ^t	<i>Xueilla</i> {r}
<i>kanīsa</i> "iglesia"	<i>al-kunaysa</i> ^t	Alconàsser ¹¹²⁵
<i>madīna</i> "ciudad"	<i>al-mudayna</i> ^t	Almudaina

Nombres masculinos.

<i>hūrī</i> "granero"	<i>al-hurayya</i> ^t	<i>Alforea</i>
<i>balad</i> "poblado"	<i>bulayda</i> ^t	Sa Boleda
<i>qaṭīn</i> ¹¹²⁶	<i>qūṭayna</i> ^t	Cotaina
<i>raḥà</i>	<i>ruḥayyāt</i> (pl.)	<i>Arroenjat (Pov.)</i> ¹¹²⁷

CuCayyaC(a) Deminutivus deminutivi:

<i>marġ</i> "prado"	<i>al-murayyaġ</i>	<i>Almoraggeg (ARM s/n).</i>
<i>bi'r</i> "pozo"	<i>buwayyar</i>	<i>Bueiar</i>

2.2.2.4.4.3.- Léxico

El léxico presente en los topónimos de procedencia árabe se puede clasificar en las siguientes categorías:

a.- Apelativos comunes

Fitónimos y términos relacionados con la vegetación y el cultivo:

¹¹²⁴ *Sketch* 5.8.0.

¹¹²⁵ Las grafías y pronunciaciones actuales son variadas, p.ej. La Conassa.

¹¹²⁶ El término, de origen romance, se emplea en árabe andalusi: *DAA*. s.v. {QTN}.

¹¹²⁷ Var. *Arreongat (Pov.) Roenyaz (Pov.)* que debe ser deturpación de **arroelijat*.

<i>al-ğayda^t</i> “el bosque”	<i>Algaida</i>	Algaida
<i>aš-ša rā^t</i> “la jara”	<i>Axara</i>	Xara
<i>ğinān¹¹²⁸</i> “huertos”	<i>Geinen</i>	Ginyent
<i>al-mizra a^t</i> “el sembrado”	<i>Almizraa</i>	Almadrà
<i>al-qaydūs¹¹²⁹</i> “el alcazuz”	<i>Alchaydus (Ram.)</i>	Alcaidús
<i>al-ğuş(a)n</i> “la rama”	<i>Algoçam¹¹³⁰</i>	S’argossam
<i>az-za rūr</i> “el acerolo	<i>Zaaroil (MD)</i>	Atzaró
<i>t.rāšna^t</i> “planta aromática”	<i>Taraxna</i>	Tarina
<i>dafla^t</i> “adelfa”	<i>Addefle</i>	Defla

Términos relativos al relieve

<i>al-kudya^t</i> “la colina”	<i>Alcudia</i>	Alcúdia
<i>al-ħufra^t</i> “la hondonada”	<i>Alhoffra</i>	Ofre, l’
<i>at-tafāl</i> “la greda”	<i>Attafal (Rem.)</i>	Sa Tafal / S’atafal
<i>al-qađđa^t</i> “la grava”	<i>Alqued{r}a</i>	Alqueda

Términos relativos a las edificaciones y estructura de habitación

<i>al-ħāra^t</i> “el vecindario”	<i>Al{a}hara</i>	
<i>al-qaşr</i> “el castillo”	<i>Alcasser¹¹³¹</i>	S’Alcàsser
<i>az-zāwiya^t</i> “la ermita”	<i>Azeuia</i>	
<i>al-burğ</i> “la torre”	<i>Alborg</i>	
<i>mariya^t</i> “mirador”	<i>Maria</i>	Maria
<i>al-ħazāna^t</i> “la bóveda”	<i>Alcatzena</i>	(S’)Aucadena
<i>al-maţmar</i> “el silo”	<i>Almatmar</i> / <i>Mandelmar¹¹³²</i>	
<i>kanīsiya^t</i> “iglesia” ¹¹³³		Sa Canessia
* <i>al-barka^t</i>	<i>Aubarca (Pov.)</i>	Aubarca
var. de <i>al-birka^t</i>		Aubarca/Albarca (Ib.)
<i>rābiṭa^t</i>		Sa Ràpita

¹¹²⁸ Pl. de *ğanna^t* “huerto”.

¹¹²⁹ Var. de *qadūs* “el arcaduz”.

¹¹³⁰ Topónimo en Mahón, a. 1571. Var. *Salgossam*, forma que Ramis da como del s.XIV: *Onom.* I. s.v. Sargossam.

¹¹³¹ *Podium Alcazent*, posiblemente a corregir en *Alcazer*, en Alaró, a.1240 COLL I FONT.

¹¹³² En a. 1279 y en a.1301 *Mandelmar* posiblemente a partir de: **almatmar* > **matalmar* > *mandalmar*.

¹¹³³ var. de *kanīsa^t*. La acentuación no responde a la prosodia recogida en AL: *canície DAA* s.v. {KNS}.

Varios

<i>al-inzal</i> “la requisita”	<i>Alinzel</i>	Alanzell
	<i>Alinçell</i> ¹¹³⁴	Lanzell
<i>maysura</i> ^t “bienestar” ¹¹³⁵		Maixura, la
<i>al-ḥābya</i> ^t	<i>Alfabia (Rem.)</i>	Alfàbia
<i>al-qūlla</i> ^t	<i>Beniaucoller (Ram.)</i>	Biniancolla
<i>sirāḡ</i> “lámpara”		Saraix
<i>al-burūz</i> “el picnic”	<i>Alborotz</i>	

b.-Tribónimos, procedentes de nombres tribales bereberes o árabes

Forma colectiva

<i>Ġumāra</i> ^t		<i>Gomera</i>	Gomera
<i>Ġazūla</i> ^t	<i>Ġazūla</i> ^t		
<i>Hawwāra</i> ^t		<i>Hauuara (Pov.)</i>	
<i>Madyūna</i> ^t		<i>Madiona (Rem.)</i>	
<i>Malīla</i> ^t		<i>Malilla</i>	
<i>Marnisa</i> ^t		<i>Marniza</i>	Vernissa
<i>Nafza</i> ^t		<i>Nebze</i> ¹¹³⁶	
<i>al- ‘arab</i> “los árabes”		<i>Alarap (Rem.)</i>	

Con *banī*

<i>Banī Kināna</i> ^t	<i>Beniquinena</i>	Binicanella
<i>Banī Qurayš</i>	<i>Benicorax</i>	Binicoraix

c.- Deantroponímicos¹¹³⁷

Basada en nombres personales, en su origen determinativos del nombre común *qarya*^t v. sim. En algún caso, aparecen solos designando por sí mismos un lugar. Así, NL *ar-r(a)ššāḥ* en su origen un *laqab*.

¹¹³⁴ En el Pariatge escrito *Aliuçell* a.1289.

¹¹³⁵ También *maysūra*^t f. de *maysūr* “afortunado”. Usado como NP?

¹¹³⁶ Var. *Nobze Nepza*. También un hómónimo *Nepta*, alquería en Santa Margarida, a.1275: MAS FORNERS (2002) 325. GINARD-RAMIS (2010) 135 da por buena la identificación con *Nebza*. Un NL *Nalzas* en Santa Maria del Camí quizás tiene el mismo origen: CAPÓ (1980).

¹¹³⁷ Para la antroponimia andalusí en las Baleares y sus reflejos en la toponimia, vid. infra **2.2.3.4.**

<i>ism</i>	<i>‘Alī</i>	<i>Ali</i>	
	<i>Sulayman</i>	<i>Soliman</i> ¹¹³⁸	
<i>nasab</i>	<i>ibn ‘Umr</i>	<i>Annaumar</i>	
<i>kunya</i>	<i>Abū al- ‘Ayš</i>		Bollaix (Son) ¹¹³⁹
<i>laqab</i>	<i>al-ḡarrās</i> “el campanero”	<i>Algarraz</i>	Algerràs
	<i>Nāṭih</i> ¹¹⁴⁰ ?		Nati, punta de

Nasab. Los ejemplos de denominación por el patrónimo (“hijo/s de”) son innumerables. A veces resulta difícil reconocer cuál es el patrónimo de base, ya que son frecuentes los *laqab* o los *nisba*, a menudo muy desfigurados por deficiencias gráficas o de otra índole. Se combina con todas las posibilidades de designación expuestas más arriba.

Desde el punto de vista lingüístico, se dan las siguientes variantes del singular *ibn*

	con vocal medial	sin vocal intermedia	asimilación total o parcial
prótesis <i>i-</i>	<i>Ali iben yzzach</i>		<i>Jaffia imn Izach</i> <i>Inmalasen / Imnalasen</i> ¹¹⁴¹
protesis <i>a-</i>	<i>Aban Temin (Rem.)</i> <i>Aben Galiffa</i> <i>Abin Fageg (Rem.)</i>	<i>Abnelquetib</i>	<i>Annaumar</i> <i>Annexee</i>
sin vocal	<i>Bendinex</i> ¹¹⁴² <i>Vinroma</i> ¹¹⁴³		

Una forma hiperreducida se podría constatar en algunos nombres de lugar, aunque no se puede descartar que se trate simplemente del artículo personal:

¹¹³⁸ Alquería de *Soliman*, en Bunyola, a.1247: SOTO (1985-1986) 353.

¹¹³⁹ También un alquería *Benibolaix* a.1300, *torre de Benibolaix* a.1313 en Sóller: PÉREZ I PASTOR (2004) 207.

¹¹⁴⁰ Participio activo de *nataḥ* “golpear, cornear”: usado como *laqab*. También se usa como nombre de la estrella de la constelación de Aries. Exista una alquería *ibn Nāṭih* en Granada. Con todo, se ha querido buscar una conexión con apellido Nater, basándose en una grafía Punta d'en Naté recogida en *Die Balearen: CTMen* s.v Nati.

¹¹⁴¹ Alquería en Alaró, Qan. a. 1232 < *ibn al-Hassān*: ROSSELLÓ VAQUER (1979 B) 126.

¹¹⁴² Alquería en Calvià, s. XIII: ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 229.

¹¹⁴³ Rafal en Muro a. 1338: ALOMAR (2007) 181. Actual Vinromà.

ár. (<i>ibn</i>) <i>Qays</i>	<i>En Cayz (MD)</i>	
ár. (<i>ibn</i>) <i>‘Alī</i>		n’Ali ¹¹⁴⁴
ár. (<i>ibn</i>) <i>Faraġ</i>		en Faraig ¹¹⁴⁵
ár. (<i>ibn</i>) <i>‘Adī</i> ¹¹⁴⁶	<i>Adí, N</i> ¹¹⁴⁷	

El plural *banī* muestra las siguientes variantes:

	<i>vocal –e–</i>	<i>vocal –o– / –u–</i>
protésis	<i>Abeni Xehyt</i>	
vocal –i (pl. vulgar)	<i>Beni Sayda (Rem.)</i>	
vocal –u ĵ?	<i>Benudenj (Pov.)</i>	<i>Bonorrays (Pov.)</i> ¹¹⁴⁸

Se ha sostenido que estas designaciones se refieren a estructuras tribales o clánicas. Es posible que en la mayor parte sean simplemente denominaciones familiares sin ninguna implicación organizativa, paralelas a las formadas sobre el singular *ibn*¹¹⁴⁹.

Igual que sucede en la toponimia pensinsular, no faltan las deformaciones por etimología popular o falso análisis. Así, hay algún ejemplo de nasalización de la labial: *Menalfachem (MD)* < (*i*)*bn al-Hakīm*,¹¹⁵⁰ o de disimilación en *Bernivella*¹¹⁵¹ < **ben-nabila* < *ibn Nabīla*^t

También se documentan ejemplos de deformación por etimología popular. Así, por influencia de cat. *vila*¹¹⁵² **Benixamen* (escrito *Benixamer*, en *Rem. Beni Samel*) da lugar a formas como *Vilaxamen* a.1342, *Villaxame* a.1369, *Vilaychamenez* a. 123, *Belixames* a. 1465¹¹⁵³. Un metaplasmo con eufemismo en Binibona, ant. *Bilamala* en

¹¹⁴⁴ Existen un NL Pont de n’Ali en Ferreries aparte de varios paralelos en Mallorca: Font de n’Ali(s) Puig de n’Ali.

¹¹⁴⁵ Es coll, sa coma i sa clova d’en Faraig (Artà, Mallorca).

¹¹⁴⁶ Error por ‘Alī?

¹¹⁴⁷ “*Dues tanques en alq. Algendar nou*”, *CTMen* s.v. N’Adí.

¹¹⁴⁸ Cfr. también Bonoxíquer pron. popular de Binixíquer (Men.): *CTMen*.

¹¹⁴⁹ Vid. los trabajos de Barceló, esp. BARCELÓ (1980) y BARCELÓ (2001) y Kircher, especialmente KIRCHER (2002), así como Poveda: POVEDA (1984) y POVEDA (1988).

¹¹⁵⁰ *Menalabet*, mal transcrito *Menalabec*, rafal en Santa Eulalia, Mallorca, en el camino de Puigpunyent (en los alfoques) debe ser variante – quizás solo gráfica- del nombre del rafal *Ali abenalabet* en los alfoques, según un documento de 1268.

¹¹⁵¹ Alquería en Calvià (act. Son Fortuny) a. 1343: *ADB: Noticias de les Baronies de la Mensa Episcopal de Barcelona*.

¹¹⁵² En la Península, Coromines documenta algún caso de la misma evolución: *Onom VIII*, 36 s.v. Vilafamés.

¹¹⁵³ FONT (1999) 67, quizás de ár. *samīn* “gordo”. Quizás *šammām* “smeller, sniffer” o *šammā* “cerero”.

ARM 18¹¹⁵⁴. También debe ser el caso de Vilamanent, en Artà: si bien el origen puede remitir a un apellido catalán¹¹⁵⁵, Coromines recoge una forma popular Binamanen(t), que el informante sostiene como la más genuina¹¹⁵⁶ y que de hecho coincide con la atestación más antigua del topónimo, *Benimanent*¹¹⁵⁷.

El proceso contrario parece haberse dado en NL menorquín Malagarba¹¹⁵⁸, de origen genuinamente catalán y que ha devenido Binigarba.

El patrónimo en estos compuestos es variado y se expresa de diversas formas:

- Con el *ism* 'alam

<i>Ḥalīfa^t</i>	<i>Aben Galiffa</i>	
<i>Mann 'Allāh</i>	<i>Biniminalla (Pov. Men.)</i>	Binimel·là
<i>Daysam</i> ¹¹⁵⁹	<i>Abin Deicen</i>	
<i>Balīg</i>	<i>Benu Balec</i>	
<i>Sa 'īd</i> ¹¹⁶⁰	<i>Binisayd (Ram.)</i>	Binisaid
<i>Ḥawā'</i>	<i>Beni Faua (Rem.)</i>	
<i>'Idrīs</i>	<i>Biniadris (Ram.)</i>	Biniadrís
		Bendrís
<i>Nūḥ</i>	<i>Aben Noch</i>	Bennoc
<i>Sulaymān</i>		Solimina ¹¹⁶¹
<i>Ḥallād</i>		Binifalet
<i>Ġamlā'</i>	<i>Benigimbla (Pov.)</i> ¹¹⁶²	
<i>'Aṭīyya^t</i>	<i>Beni Atie</i>	
	<i>Banatiga</i> ¹¹⁶³	Benàtiga

-Con hipocorísticos

¹¹⁵⁴ *Binimalen* a. 1250, *Benimala* a.1290. *Mirabona* en el Mapa Despuig, *Birabona* a. 1789: ORDINAS-PARÍS (2006) 71.

¹¹⁵⁵ *Guillermo de Vilamanent*, en la Granja (Lleida) en 1358: PONS GURI JOSEP. M. "Un fogatjament desconegut de l'any 1358", Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, 1964: Vol.: 30 (1963-1964) 323-498, p.420.

¹¹⁵⁶ *Onom.*, I. s.v *Manent*, *Bini*.

¹¹⁵⁷ Alquería en Artà, a. 1345: GILI (2005) 114.

¹¹⁵⁸ De cat. mala garba "mala gavilla", indicando un terreno difícil de cultivar. *CTMen* s.v. Las dos formas alternan en la documentación. Un topónimo idéntico en Pollença, Mallorca y otro en Ibiza.

¹¹⁵⁹ TERÉS (1990) 177:133.

¹¹⁶⁰ TERÉS (1991) 22:255.

¹¹⁶¹ Femenitización de NP *Solimen*, usado entre los hebreos mallorquines: RIERA (1982) 63.

¹¹⁶² Cfr *Benigembla* (Val.).

¹¹⁶³ Mal transcrito *Banariga*, *possessió* en Andratx, a 1514: DEYÁ (2011) 208.

<i>‘Amr</i>	<i>‘Ammār</i>	<i>Benjamar (Pov.)</i>	Biniamar
<i>Ḥas(s)an</i>	<i>Ḥassūn</i>	<i>Benifatzon</i> ¹¹⁶⁴	

-Con un *laqab*

<i>baḥīl</i> “avaro”	<i>Bembeyl</i> ¹¹⁶⁵	
<i>aḡann</i>	<i>Benilagan</i>	Binilegant
<i>furānik</i> “correo”	<i>Benifuranic (Rem.)</i>	Biniforani

Especialmente frecuente con nombres de oficio:

<i>al-kātib</i> “escribano”	<i>Abnelquetib</i>	
<i>al-qā'id</i> “caid”	<i>Abnalcait</i>	
<i>tāḡir</i> “comerciante”	<i>Benitiger</i> ¹¹⁶⁶	
<i>al-ustād</i> “maestro”	<i>Abne lucet</i>	
<i>fawwāl</i> “vendedor de legumbres”	<i>Benifauel</i> ¹¹⁶⁷	Binifauvell
<i>ṣabbāḡ</i> “tintorero”	<i>Beni çaba (Rem.)</i>	Binissabà

-Con *nisba*

NL <i>Qarabāka'</i>	<i>al-qarabākī</i>	<i>Beni Alcarabaqui</i> (<i>Rem.</i>)	
<i>al-'arūs</i> “el novio”	<i>'arūsī</i>		Benarossi ¹¹⁶⁸

-Con nombres no islámicos

<i>Gotmar</i>	<i>Benigotmar</i>	
<i>Mantellu</i> ¹¹⁶⁹	<i>Aben Manthel</i>	
<i>Rubeu</i>	<i>Beni roy</i>	Biniarroí
	<i>Binarroy (Ram.)</i>	Biniarroí

¹¹⁶⁴ Alquería en Calvià a. 1300: ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 227; ROSSELLÓ VAQUER (1987) 72.

¹¹⁶⁵ “Tros de terra” en Binibassi, a.1318: PÉREZ I PASTOR (2004) 207. Quizás deba leerse *Benibeyl*.

¹¹⁶⁶ Possessió en Pollença, a. 1515: TORRES-SALAS (2010) 79.

¹¹⁶⁷ Alquería en Qan. a. 1232: ROSSELLÓ-VAQUER (1993) 26.

¹¹⁶⁸ La pronunciación correcta es paroxítona, según recoge *CTM*, que da esta forma como básica.

¹¹⁶⁹ Un *'Azraq ibn Mantil ibn Salim* testimoniado en DE FELIPE (1997) 221. Cabe la duda de si se trata de un nombre “mozárabe” o amazig. La vocalización de la primera es incierta y también se podría pensar en Muntíl.

Existe también un Benimantell en Alicante cfr. NL Mantiel en Guadalajara.

d.- *Beni* como exponente toponímico

Los topónimos andalusíes a menudo presentan un elemento *ben(i)-* prefijado que difícilmente puede indicar un auténtico *nasab*, ya que el segundo constituyente no parece corresponder a un antropónimo árabe.¹¹⁷⁰

Se ha especulado con que *beni* podría ser un elemento formante de topónimos que se añada un tanto indiscriminadamente para caracterizar y dar un cierto “color” a topónimos andalusíes¹¹⁷¹, aunque de hecho ni en Mallorca ni en Ibiza se dan ejemplos seguros de ello.

En todo caso, este *beni-* adventicio, propio del registro notarial, no parece haber pervivido en las formas vivas, lo cual puede ser indicativo de su artificiosidad. En Ibiza hay fluctuaciones, sin embargo, que no admiten esta explicación. Así, *Beniformiga*, que presenta la variante *Formiga*¹¹⁷², o *Tastata/ Tatasta*, pero después en la documentación *Benitasta*.

Hay ejemplos de este uso en las siguientes combinaciones:

1.-Con términos árabes:

<i>ğandal</i> “roca” ¹¹⁷³	<i>Abeniondal (MD)</i>	Jondal
<i>al-munya</i> ^t “la almunia”	<i>Benialmonia (Pov.)</i>	

¹¹⁷⁰ Un uso de *ibn* como “exponente”: el de, los de... podría admitirse en algunos casos vid. *DECat* III, 1030-1031, DCEC II, 917. Posiblemente, algunos nombres de lugar peninsulares en *beni-/ bini-* pueden contener el latín vulgar *pinna*, aunque en las Baleares no resulta fácil establecer esta conclusión. Otra opinión en COROMINES-MASCARÓ (1989) o GALMÉS (2004).

¹¹⁷¹ Ya lo ve así Coromines: *OnomI* s.v Benigemor Cfr. también BIBILONI (2005) 214 “La fórmula Bini més antropònim ha estat i és encara particularment productiva a Menorca. A partir d'un fons ampli de topònims començats per Bini (uns d'origen aràbic i altres d'origen neollatí, segons Joan Coromines) aquesta partícula opera com un generador d'antropotopònims de manera semblant a la partícula Son. I així s'han produït topònims no solament amb cognoms locals (com Bini-Camps o Bini-Salord) o amb malnoms (com Binitort) sinó també amb cognoms o noms forans (com Bini-Carloan o Bini-Conchi) i, fins i tot, amb mots comuns amb intenció expressiva (com Binibò)”. Vid. también ROSSELLÓ VERGER (2001) 193 o *CTMen* I, 125, que ejemplifica el uso de Bini exponente precediendo un nombre personal como designación usual para pequeñas fincas, con nombres catalanes: Binimarcet (apellido Marcet) Bini-Xim (diminutivo de Joaquim) o incluso británicos: Bini-bleik (apellido Blake), Bini-Lori (apellido Laurie).

¹¹⁷² El caso de Beniformiga es ilustrativo: *caria Formiga* es la primera mención, en el *Memoriale Divisionis*. En el mismo documento se halla *Bella Formiga* < **villa Frumico/ Frumica?*. Más tarde se documenta como *Beniformiga*, que es la forma actual. Vid. RIBES (2005) 43, *Onom.*, I, s.v Formiga, (beni-). Para casos recientes de uso de *beni-* como formante toponímico, vid. VENY, J. (1996) 68, n.36.

¹¹⁷³ Usado también en la antroponimia como nombre personal masculino: *Salāma^t ibn Ġandal*: *E.I* .s v.

<i>as-sahla</i> ^t “la llanura”	<i>Beniarxella</i> ¹¹⁷⁴	
<i>al-qabṭāl</i> “el promontorio”	<i>Benicapzel</i> ¹¹⁷⁵	
<i>al-murūḡ</i> “los prados”	<i>Benimurrug (Pov.)</i> ¹¹⁷⁶	
<i>al-ḡubb</i> “el aljibe”	<i>Benjaljub (Pov.)</i>	
<i>al-ḡurfa</i> ^t “la algorfa”	<i>Binialgorfa (Pov.)</i>	Biniagolfa/Binialgorfa
<i>al-qal ‘a</i> ^t “el castillo”	<i>Biniaucala (Ram.)</i>	Biniaucalà
<i>al-qulla</i> ^t “la cima”	<i>Biniaucoller (Ram.)</i>	Biniancolla

No faltan ejemplos en los que se añade *beni* a nombres de lugar formados con nombres personales. Así, un primitivo *Rahal Gemila* en ARM 18 < ár. *rahl Ġamīla*^t deviene *Benigomila (Pov.) = Benigamila* a. 1257¹¹⁷⁷.

2.-Con términos preislámicos. El sustantivo presenta a menudo el artículo determinado árabe. Frecuentísimo en Menorca, donde se ha consagrado en las formas vivas actuales.

lat. <i>morellu</i>	<i>Benalmorell</i> ¹¹⁷⁸	Morell
lat. <i>rivu</i>	<i>Biniarriu (Ram.)</i>	
lat. vulg. <i>rocca</i>	<i>Biniarroca (Ram.)</i>	Biniarroca
lat. <i>monasteriu</i>	<i>Binimonastrell (Ram.)</i>	<i>Monestir</i> ¹¹⁷⁹ / <i>Monastrell (Ram)</i>
lat. vulg. <i>pattiuu-</i>	<i>Binipati (Ram.)</i>	Binipati
lat. vulg. <i>serralia</i>	<i>Biniserraya (Ram.)</i>	Binisserralla

3.-Con apellidos, especialmente en Menorca, donde es aún la fórmula habitual para formar topónimia menor a partir de los nombres de propietarios.

ing. Blake	Binibleik
cat. Cous	Binicous
cat. Donís	Binidonís

¹¹⁷⁴ Predio en Felanitx, a. 1372: BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 59-60. A leer seguramente *Beniatzela*. En *Rem., Cela*.

¹¹⁷⁵ Var. *Alcapzal*: ROSSELLÓ BORDOY (1999) 26. La propuesta más sólida es hisp.- ár. *qabṭāl* “cabo, promontorio”, de lat. *capitellu*.

¹¹⁷⁶ Alquería/rafal en Manacor, a. 1262. En *Rem. almoroix*

¹¹⁷⁷ En los alfores de la ciudad, act. Son Anglada.

¹¹⁷⁸ “En el CBG 1356 hi figura una alqueria “dita antigament Benalmorell (pot ser Beni-al-Morell) de Mocalbirabico”, enigmàtic nom que podria tenir relació amb el de Morey”: ALOMAR-ROSSELLÓ VAQUER (1989-1994) III, 430. *Mocalbirabico*= *Mocaibarabiço*<r> ¿?= *muqaybara*^t *bi-s-šūr* “el pequeño cementerio junto al muro” con un diminutivo de *maqbara*^t “cementerio”.

. Var. *Aumarell*: ROSSELLÓ-BORDOY (2007) 278.

¹¹⁷⁹ Documentado como alquería en el Pariatge (ARM Pergaminos, XIV, n^o 29). Posteriormente se documentan *Monestrel* (1368) *Monastrell* (1464) y *Bini-monastrell*: DE NICOLÁS-MOLL (2011) 14 ss., con repercusión de la líquida y disimilación. Nada que ver con cat. *monastrell*, nombre de una variedad de uva.

cat. Forcat	Biniforcat
cat. Segarra	Binisegarra ¹¹⁸⁰ .

4.- Finalmente, tenemos el uso de *beni-* con nombres comunes del catalán, aunque no se podría descartar que se tratara- al menos en algún caso- de vestigios “mozárabes”.

cat. càrrig “carrizo”	<i>Benicarrig (Ram.)</i>	
cat castell	<i>Benycasteyl</i> ¹¹⁸¹	
cat. sarmenya “cermeña”	<i>Binisarmeña (Ram.)</i>	Benissermenya

e.-Nisba

-Derivados de un antropónimos, indicando posesión o relación. Así,

<i>Zubayda</i> ^t	<i>Alzubaidia (Rem.)</i>	
-----------------------------	--------------------------	--

-Derivados de nombres de lugar

<i>al-laqantī</i>	<i>Alacanti</i>	Alacantí
<i>badawiyya</i> ^t		Baduia, sa
<i>rūmī</i>		Roma
<i>aṭ-ṭanġī</i>	<i>Atangi (Rem.)</i>	Tenja

-Derivados de nombres comunes

<i>bustān</i> “jardín”	<i>Albussani</i> ¹¹⁸² ¿?	
<i>t.rāmīs</i> ¹¹⁸³	<i>at-t.rām.sīn</i>	
<i>ḥamān</i> “saúco”	<i>Famania</i> ¹¹⁸⁴	Femenia
<i>nūn / nūna</i> ¹¹⁸⁵		Nònia (cala)?
<i>qurna</i> ^t “esquina, ángulo”	<i>Cornia (Ram.)</i>	Cornia ¹¹⁸⁶

¹¹⁸⁰ En el s. XIII se documenta la existencia del apellido en Menorca: *CTMen* s.v. Binisegarra. Otro ejemplo en Mallorca: alqueria *Benisegarra* en Muro, a. 1317: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 284.

¹¹⁸¹ Alquería en Calvià a. 1300. *Bilamala* a.1232, luego *Binimala / Benycasteyl* y act. Binibona: ORDINAS-PARÍS (2006)71.

¹¹⁸² Alquería en Puigpunyent a. 1242: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 42 act. Son Cortei en Puigpunyent. En 1425 la alqueria era de Berenguer Albussa (i.e *Albussà): ENSENYAT PUJOL (1919-1920) I, 241, lo que sugiere que realmente el nombre andalusí era *Albussan* < lat. *Albucianu*-¿?

¹¹⁸³ *Tarāmis*, pl. “silver-beads”. Tal vez un fitónimo, var. de *taramūs* “altramuz”: cfr. NL *at-Tarāmisat* en Egipto.

¹¹⁸⁴ Alquería en Santa Margalida a. 1282: ROSSELLO BORDOY (2007) 281.

¹¹⁸⁵ Ictiónimo que designa peces de gran tamaño.

f.- Sintagmas compuestos

En cuanto a tipología y a su motivación semántica, hay que destacar el frecuente uso del determinativo *arraya / almagcen* i.e.: *ar-ra'yya'* propiedad particular lit.“de los súbditos” vs. *al-maḥzan* “de la hacienda pública” o alguna especificación geográfica.

En la mayor parte de ejemplos, sólo se emplea uno de los elementos, si bien excepcionalmente se hacen constar dos de ellos, sea cuáles sean, especialmente el *laqab*:

<i>Abū 'Umr ibn Sukkar</i> ¹¹⁸⁷	<i>Ab Homar abin Zoca(r)</i>
<i>ibn Nāsir ibn 'Abd 'Allāh ibn 'Ubayd 'Allāh</i>	<i>Abenassa aben Abdalla aben Ubeyt Dalla,</i>
<i>ibn Šanġ al-paysārī</i>	<i>Abensanx alpazari</i>
<i>'Ibrāhīm ad-dūb</i>	<i>Abrafim addub</i> ¹¹⁸⁸
<i>'Alī ibn al-a'raġ</i>	<i>Ali abn Alatx</i> ¹¹⁸⁹
<i>Ḥassān as-simsār</i>	<i>Facen Acimçar (Rem.)</i>

Otras combinaciones son:

-Sintagmas compuestos de dos sustantivos determinado+ determinante

<i>qaṭ 'a' (al)-mawš</i>	<i>Catamaux</i>	<i>Gatamoix</i>
<i>qudyat ar-rūm</i>	<i>Cudia arrom</i>	<i>Alcudiarrom</i>
<i>ġawr / qūr (al)-ġā'ir</i>	<i>Goralgair (Pov.) / Gorgair (Rem.)</i>	
<i>burġ al-maḥzan</i>	<i>Pujalmassen</i> ¹¹⁹⁰	
<i>raḥà al-ġār</i>	<i>Rafalgar (Pov.)</i>	
<i>raḥl al-barbar</i>	<i>Rahalbarber</i> ¹¹⁹¹	
<i>ṭaraf *al-lampa'</i>	<i>Trafalempa</i> ¹¹⁹²	

¹¹⁸⁶ Fonéticamente podría también relacionarse por el latín *cornicula* ornitónimo “corneja” o por un dim. de *cornus* (f.) *Cornus Mas* cfr. cast. cornejo, fr. cornouille < *corniculu-*. El diminutivo Corniola, *Cuinola* en Ramis y ya en el Pariatge de Jaume II garantizaría un final en -ia < *Corneliola*.

¹¹⁸⁷ TERÉS (1990) 182:158.

¹¹⁸⁸ Predio en el ġuz de Muru a. 1245: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

¹¹⁸⁹ *Al<ar>atx < al-'a'raġ*.

¹¹⁹⁰ Alquilería en Ses Basses, Andratx, a.1234: BOVER-ROSSELLÓ (1978) 53.

¹¹⁹¹ Escrito *Rabalbarben*, alquilería en Mallorca, a.1288: CAPMANY (1779-1792) II, 106.

¹¹⁹² NL desde el s.XVI llamado Rafaubetx en la zona de Cala Figuera: BINIMELIS (1593) 145, 571; NOGUEROL (2004) 241.

-Especificaciones geográficas o de tamaño.

<i>ibn Mudallal bi *murtiĉ</i>	<i>Abenmudelel bi morti<x></i>
<i>al-ġarbī min ar-rā'iyā^t</i>	<i>Algarbi min arraya¹¹⁹³</i>
<i>al-qarya^t aṣ-ṣuġayra^t</i>	<i>Alharxa azogeira</i>
<i>al-qarya^t al-kabīra^t</i>	<i>Alharya alquibira</i>
<i>'Azzūn aṣ-ṣaġīra^t</i>	<i>Ason asaguera (Pov.)¹¹⁹⁴</i>
<i>banī Hawṭ l-aṣ-ṣaṭṭ</i>	<i>Benauhutlaxat</i>
<i>banī *Kumparāṭ as-sāniya^t</i>	<i>Benicomparat acenia</i>
<i>Lūp ibn 'Abī Bakr bi banī Sawdīn</i>	<i>Lup imnebibac bi bani Ciodin</i>
<i>Maṣṣūr min banī Ḥiyarā'</i>	<i>Mancor me Benihara¹¹⁹⁵</i>

Es muy frecuente el uso como determinantes de nombres personales, en estado constructo o más raramente con la preposición *li*

<i>al-ġayrān li- Sa'id al-'undī</i>	<i>Algairan li Cert Alundi¹¹⁹⁶</i>	
<i>al-ġurfa^t li-l- 'aġūz</i>	<i>Algorfa lalagiuuz</i>	
<i>al-lūq ibn 'Alī</i>	<i>Alluc Aben Ali (Rem.)</i>	
<i>al-maḍraba^t ibn Maymūn</i>	<i>Almadraba aben Maymon</i>	
<i>raḥl al- 'Udayy</i>	<i>Aralohoday¹¹⁹⁷</i>	
<i>marġ Ḥamd(a^t)</i>	<i>Margamt<a>¹¹⁹⁸</i>	
<i>marġ Harūn</i>	<i>Marjaron¹¹⁹⁹</i>	
<i>tūr 'Ayša^t</i>	<i>Toraxer (Ram.)</i>	Toraixa
<i>tūr (al)-mu 'aḍḍīn</i>	<i>Turmaden (Ram.)</i>	Tormadèn

Se dan también denominaciones dobles: dos nombres unidos por la conjunción *wa* “y” (con grafías diversas: *hua*, *huar*).

<i>al-maḍraba^t wa (d)'Aḥmad ar-raḥāwī</i>	<i>Almadraba hua denmet arrahuj</i>
<i>as-sahla^t wa al-'aliyya^t</i>	<i>Arcelle (i.e. Ascelle) huar alulee</i>

También se dan combinaciones de apelativos árabes y no árabes en algunas

¹¹⁹³ Corrección de la grafía en ARM 18 es *annaya*.

¹¹⁹⁴ Leído *aggonafagera*.

¹¹⁹⁵ Alquería de Felanitx en 1254. La lectura es de BARCELÓ-KIRCHNER (1995); POVEDA (1988) lee *Mancorme Abenjara / Manzorm Abinhora*. De la segunda lectura, se podría inferir un **Maṣṣūrīn*, pl. de *maṣṣūrī*, nisba de *al-Manṣūr*.

¹¹⁹⁶ i.e. *li ceid alundi*, i.e. de Onda, Castellón.

¹¹⁹⁷ Predio en la porción del conde de Empúries a.1356: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 338.

¹¹⁹⁸ Leído erróneamente *Marganit (Rem)*.

¹¹⁹⁹ Antigua alquería integrada hoy en Lluc, s.XIII y XIV: Variantes *margiaron margearon marjanor*: AGUILÓ (2002) 183 lo pone en relación con un lugar llamado n'Aron < *ibn Hārūn*, en Porreres.

denominaciones.

-Nombre preárabe + apelativo árabe usado como determinativo.

lat. <i>balneu</i> /-a + ár. <i>al-baħr</i> “el mar”	<i>Bā[ny?] al-baħr</i>	<i>Banialbahar</i>	Banyalbufar
lat. <i>balneola</i> + ár. <i>al-baħr</i> “el mar”	<i>B(u)nyūla^t al-baħr</i>	<i>Bunyola samar (Pov.)</i>	Son Bunyola
lat. <i>castellu</i> + ár. (al-) -a ‘ <i>yūn</i> “las fuentes”		<i>Castuleyon</i>	
paleob. * <i>uyar</i> + ár. <i>al-faħṣ</i> “el valle”		<i>Huajar alfaz</i>	<i>Uialfàs</i>
* <i>Aryān li ibn (al-)'a ‘rağ</i>		<i>Hyria(n) li abin Haratx</i>	

-Nombre común árabe + determinativo preárabe.

<i>ibn Yūnis</i> + lat. <i>valles</i> (scil. <i>qarya^t</i>)	<i>Abenjuniz Billix</i>
<i>al-ğurayfa^t</i> + lat. <i>turres</i>	<i>Algoraifa Turritx</i>

-Determinante y determinativo preárabe. No parece – al menos en todos los ejemplos- que el sintagma remita a un etapa previa al dominio musulmán, ya que carece de significado, lo que inclina a pensar en especificaciones toponímica de época posterior: así, la alquería *Hyrian Alcannelit* debería entenderse como la alquería *Arian* de *Alcanelit*, donde el determinativo indicaría cercanía, relación o pertenencia.

paleobalear * <i>Kura</i> + lat. <i>florarios</i>	<i>Cora Forlaritx</i>	Cura
lat. <i>cote</i> + lat. (al) <i>castellu</i>	<i>Cut alcastel</i>	
lat. <i>Arianu</i> + lat. (al-) <i>canalittu</i>	<i>Hyrian Alcannelit</i>	Ariany

g.- Palabras propias del árabe andalusí

Se documentan en ARM s/n algunos términos- con aspecto de participios, usado como antropónimos- que no se hallan en los léxicos habituales, aunque tienen aspecto arábigo

Finalmente cabe destacar algunos nombres propios aislados o usados como patrónimos nasab formados con términos desconocidos, aparentemente árabes.

<i>ibn aṣnā'</i>	elativo / adjetivo de defecto físico <i>ṣ-n-y</i> / <i>ṣ-n-w</i> ¹²⁰⁰
<i>ibne asna (Abdolmelec)</i>	
<i>banī Marfūl</i>	p.pas de * <i>rafala</i> I
<i>ibn Muhbar</i>	p.pas de* <i>ahbara</i> IV
<i>al-malyūn</i>	p.pas de * <i>layana</i> I

También se deben comentar aquí los numerosos ejemplos de fitónimos de origen romance que se documentan en el árabe andalusí:

lat.	árabe andalusí	NL
<i>pulegiu-</i>	<i>al- pulayyu</i> “el poleo” <i>Mentha pulegium</i>	<i>Alpaleio</i>
<i>putida</i>	<i>al-putḍa</i> ^t “el trébol hediondo” <i>Psoralea bituminosa</i> .	<i>Alpuda</i>

Otros términos de origen latino incorporados al léxico andalusí se encuentran en la toponimia

<i>capitale</i>	<i>al-capsāl</i>	<i>Alcapzal</i>
<i>casale</i>	<i>al-cašāl</i>	<i>Alcaxal</i>
* <i>lampa</i> ¹²⁰¹ / <i>limpa</i>	* <i>lampa</i> ^t	<i>Trafalempa</i> ¹²⁰²

Algún término podría considerarse específico de la variante insular del hispano-árabe, especialmente *lūq* ARM s/n, tomada del protorroance balear, con una significación no del todo clara (vid. supra).

Ejemplos del uso de este término son los compuestos con nombres árabes

-Antropónimos y designaciones personales

<i>ʿAḥmad</i>	<i>Llucamet</i> ¹²⁰³	Llucamet
<i>as-sawdān</i>	<i>Llucasaldent (Ram.)</i>	Llucassaldent
<i>al-ḥarrāṭ</i> “el tornero”	<i>Lluchalforrat</i> ¹²⁰⁴	
<i>ibn Dānūn</i>	<i>Luc aben danum</i>	
<i>Šārif</i>	<i>Luc Xiri (Rem.)</i>	

¹²⁰⁰ Quizás *aṣnā'* pl. de *sinw* “primo, hermano, igual” = el hijo de los primos?

¹²⁰¹ Hipotéticamente “faro”, “lámpara”: AGUILÓ (2008) 257, que cita ejemplos el maltés *lampa* como paralelo. Hay que hacer constar que los vocabularios hispano-árabes no dan ninguna referencia al respecto.

¹²⁰² Desde el s.XVI Rafaubetx en la zona de Cala figuera: BINIMELIS (1593) 145, 571; NOGUEROL (2004) 241.

¹²⁰³ Possessió en Lluçmajor a.1414: FONT (1974) 135.

¹²⁰⁴ Predio en Muro a. 1399: ALOMAR-ROSSELLÓ VAQUER (1989-1994) II, 199. Var. *Llucaferrat* *Lucofarret*

<i>'Ammār</i>	<i>Lucamar (Pov.)</i>	Llucamar
<i>at-tāḡir</i> “el mercader”	<i>Lucatajer (Pov.)</i> ¹²⁰⁵	
<i>al-qārī</i> “el lector”	<i>Luch alqueri (Pov.)</i>	Llucalcari
<i>Ḥiyarā'</i>	<i>Luchfriara (Pov.)</i>	
<i>Mu'abid</i>	<i>Lucmoabet (Pov.)</i>	

-Nombres comunes

<i>aṣ-ṣuḡayra</i> ^t “la pequeña roca”	<i>Lluc Abzuqueira (Rem.)</i>	
<i>al-qanāt</i> “el canal”	<i>Llucalcanat</i> ¹²⁰⁶	
<i>al-ḥimār</i> “el asno” ¹²⁰⁷	<i>Lluchalhimar (Pov.)</i>	
<i>ad-dār</i> “la casa”	<i>Luc adar (Rem.)</i>	

2.2.2.4.5.- Toponimia de origen catalán

La lengua catalana llegó a las islas en el siglo XIII a raíz de la conquista y evolucionó allí hasta alcanzar un acentuado grado de diferenciación respecto al catalán de la Península.

La primeros repobladores, en el momento inmeditamente posterior a la conquista, procedían básicamente del Empordà, cuya habla está en la base del dialecto actual. Más tarde, en tiempos de Jaime II, se produjo la llegada de un segundo contingente originario del Rosellón¹²⁰⁸.

Las peculiaridades del dialecto balear, a su vez, con variadades más o menos distintas en cada isla, tiñen la toponimia de un “color” especial que, sumado a las particularidades inherentes a la transmisión de los nombres propios, a veces enmascara muy mucho la forma catalana primigenia, hasta hacerla irreconocible para aquellos que sólo conozcan el catalán estándar.

2.2.2.4.5.1.- Adaptación fonética al catalán de los términos andalusíes

En cuanto a las adaptaciones al catalán de la toponimia andalusí (árabe y anterior), nos remitimos al apartado correspondiente de más arriba para los procesos en detalles. Insistimos aquí en los más remarcables que se pueden atribuir a la influencia directa del catalán:

¹²⁰⁵ Existen la var. *Lucatayan* a.1232: ROTGER (1967) I, XVI.

¹²⁰⁶ Predio en Muro, a. 1245: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

¹²⁰⁷ O *al-ḥammār* “el asnerizo”.

¹²⁰⁸ MAS FORNERS (2000); SANCHIS GUARNER (1980) 127. Para el catalán del s.XIII y su análisis lingüístico, CORBERA (2008) 437.

1.-Fluctuación en la reproducción del vocalismo árabe:

o/ u	lat. <i>Bocchorum</i>	<i>Buchar</i>	Bóquer
	lat. * <i>Soliar</i>	<i>Suliar</i>	Sóller
a/ e	lat. <i>puteu amplu</i>	<i>Ponzuets</i>	Ponxuat
	ár. <i>ibn *Dīnāš</i>	<i>Bendinex</i>	Bendinat
e/i	lat. <i>cannētum</i>	<i>Alchanito</i> ¹²⁰⁹	

En posición final es donde más casos singulares se destacan:

-ī > i > ə <a>	ár. <i>aṭ-ṭanġī</i>	<i>Atangi</i>	Tanja
	ár. <i>al-yahūdī</i>		Torrellafuda
	ár. <i>rūmī</i>		Ruma
	ár. <i>banī Ṣumādih</i>	<i>Benisomada</i>	
-o > -a	ár. <i>Mūṣū</i>	<i>Mussu</i>	(Vallde)Mossa
	ár. <i>ar-rašša^t</i>	<i>Arratxa</i> ¹²¹⁰	Ratxo
-a/ e	ár. <i>Kināna^t</i>	<i>(benu) Quirecne</i>	

2.- Pronunciación de la *b* árabe como *p* . Puede ser deberse ya a un hecho fonético árabe¹²¹¹ o bien deberse a hipercorrección. En todo caso, los ejemplos son escasos:

<i>al-burġ</i>	<i>Alporcx (Rem.)</i>	
<i>bn Zuwāġ</i>	<i>Ponzuatx</i>	Ponxuat

3.- La *l*- inicial se palataliza, sin que haya evidencias de que sea un proceso previo a la implantación del catalán: Lloseta, Lloro (el), Lluc. No queda rastro en la lengua actual de topónimos con *l*- primitiva. La tendencia se mantiene incluso en tiempos más recientes en la adaptación de topónimos de origen foráneo: Llorito < it. Loreto.

4.- La *-n* final. En catalán los finales en vocal tónica + *n* son raros, por lo cual a menudo se adaptan los términos de otras lenguas que presentan este final suprimiendo la *n* final, p.ej. Calvià, Santanyí, Sarrià, ár. *Šaryān*, Llodrà, ant. *Lodran*. En la primera documentación ya se reflejan hechos de esta índole. Alternativamente la adaptación se produce con la adición de una oclusiva no etimológica o bien con palatalización de la nasal. Las opciones se recogen en los cuadros siguientes.

¹²⁰⁹ Alqueria en Formentera, a. 1246: EEIF, s.v Var. *Alchavito*.

¹²¹⁰ Alquería en Puigpunyent a.1284, actual es Ratxo: ROSELLÓ-SEGURA (1996) 47. Con el nombre *Raxa* o *Ratxo* a. 1345: ROSELLÓ-SEGURA (1996) 34. Var *Arratxi*, en *Actes de pariatge 1282-1286 P-1, f. 31 v.*

¹²¹¹ *Sketch 2.2.0.*

pérdida de la <i>-n</i>			
	<i>Qalbiyān</i>	<i>Ca<l>viano</i> ¹²¹²	Calvià
	<i>Maymūn</i>	<i>Majmo</i>	
	<i>Yāsin</i>	<i>Hiezi (Pov.)</i>	
	<i>Crispinu</i>	<i>Acrexpi</i>	

refuerzo consonántico			
<i>-n</i>	<i>banī al-'ağann</i>	<i>benilagan</i>	Binilegant
	<i>Vertilianu</i>	<i>Bertellen</i> ¹²¹³	Vertaiant
<i>-nc</i>	<i>ṭūr (al)-mu'addīn</i>	<i>Turmaden (Ram.)</i>	Tormadenc?
<i>-ncs</i>	<i>(I)st(i)lyān</i>	<i>Stellenchs</i> ¹²¹⁴	Estellencs
<i>-ns</i>	<i>al-yamān</i> “el yemení”	<i>Iaman</i> ¹²¹⁵	Aiamans
	<i>*al-ğayrān</i> ¹²¹⁶	<i>Algairen Algairens</i>	Algaiarens ¹²¹⁷
<i>-nt</i>	<i>lūq as-sawdān</i>	<i>Lucasaldent (Ram.)</i>	Llucassaldent

Palatalización			
<i>-ny</i>	<i>Arianu</i>	<i>Arian</i>	Ariany

Se confunde con <i>-m</i> :			
<i>-m</i>	<i>banī *'Atrūn</i>	<i>Beniatrum</i> ¹²¹⁸	Biniatrum
	<i>al-ğus(a)n</i>	<i>Algoçam</i> ¹²¹⁹	S'argossam

En algunos casos, la confusión entre nasales es puramente gráfica y sólo se refleja en la grafía medieval: (*Gibil*) *Incam* / *Incha*; *Taurixam* / *Taurixant*, quizás debido a grafías o lecturas defectuosas.

Los finales átonos evolucionan rápidamente hacia una pérdida de la nasal. Así, ár. (*Ink(a)n*) es *Incha* ya en las primeras atestaciones catalanas, en ARM 18.

5.- adaptación de la *w* con refuerzo velar. Muy frecuente en los arabismos, hay ejemplos esporádicos en la toponimia actual.

¹²¹² En la bula de Inocencio IV. Var. *Cauyano*.

¹²¹³ Var. *Bercellen* / *Bertellem* en ARM 18.

¹²¹⁴ Alqueria en la porción del Obispo de Barcelona a. 1234: *Onom.* I, s.v. Estellencs.

¹²¹⁵ Alqueria en Qan a. 1389: *Onom.* I, s.v. Aiamans.

¹²¹⁶ Ár. hisp. **ga'irān* / *ğayrān* var. de *ğirān* y *ga'ir* pl. de *ğār*.

¹²¹⁷ Para la vocal inorgánica, cfr. *Guiamerà* < apellido cat. *Guimerà*.

¹²¹⁸ Cfr. NL *Beniatron* en Mallorca.

¹²¹⁹ Topónimo en Mahón, a. 1571. Var. *Salgossam*, forma que Ramis da como del s.XIV: *Onom.* I. s.v. Sargossam.

<i>banī (al)-aḥwal</i>	<i>Beniagol (Pov.)</i> ¹²²⁰	Beniagual
<i>wād (an-)nār?</i>	<i>Huacne(r)</i>	<i>Guatners</i> ¹²²¹

El grupo *-ww-* se adapta como *-b-* / *-v-*¹²²²

<i>qawwās</i> “arquero”	<i>Cauhag (Pov.)</i>	Cabàs
<i>fawwāl</i> “vendedor de legumbres”	<i>Benifauel</i> ¹²²³	Binifauvell

6.-inserción de una vocal en contacto con *-i-*

Algaiarens < *Algayrens (Ram.)*

También en términos de étimo catalán: Guiamerà < apellido Guimerà

También la vacilación *Huayaralfas* / *Huyalfas* (posterior *Uialfàs*) en la documentación antigua podría deberse a un fenómeno análogo.

7. El grupo consonántico *-st-* es asimilado en ocasiones a *ç /ts/* en los romances peninsulares¹²²⁴. Algún ejemplo se pueden rastrear en

<i>as-saraqusṭī</i>	<i>(Asson) asaragoci (Pov.)</i>	
<i>al-ustād</i>	<i>Abne lucet</i>	
<i>mustaftaḥ</i>	<i>Mosaftà</i> ¹²²⁵	
	<i>Mozeta (CTMen.)</i>	Mussuptà

8.-En los finales en *-tx* / *-ts* < *š* / *ğ* / *č* se produce eventualmente la simplificación de la africada final, quizás por falso análisis como plurales de los nombres originarios

* <i>Dīnāš</i>	<i>Benidinex</i>	Bendinat
* <i>Zuwāğ</i>	<i>Ponzuatx</i>	Punxuat

¹²²⁰ Mal transcrito *Beniagd.*

¹²²¹ NL en el actual término de Lloret: *Guatner*, 1279, *Guatners* 1343, *Gotners* 1344, *Gotnés* 1514 *Gotens* 1798: GINARD-RAMIS (2008) 31 ss; RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 122 ss.

¹²²² Cfr en Valldemossa un topónimo *Gaubili* a. 1287, *Gaubeli* a. 1299, *Gaubelli*, *Galbeli*: SOTO (1991): doc 437, 577, 593, 603, 640, 641, 645, 689., 725 posiblemente de un NP fr. *Gaubelin*/*Jaubelin*: *Perinetus Gaubelin* es un nombre personal en a. 1367: Du Cange s.v. *Hucellus*.

¹²²³ Alquería en Qan. a. 1232: ROSSELLÓ -VAQUER (1993) 26.

¹²²⁴ El proceso puede remitir ya al árabe andalusí: *Sketch* 4.1.2.

¹²²⁵ Quizás act. Son Fortuny, en Andratx: *Alc.M.* s.v.

<i>aureolatos</i>	<i>Auriolhez</i>	Oriolet
<i>Gaudentiu</i>	<i>Algaldents</i>	Algaldent

En otros casos, se observa la elisión de este final:

<i>*chasmares / *cay(V)mares</i>	<i>Caimaritx</i>	Caimari
<i>*fornarios</i>	<i>Fornaritx</i>	Fornari

9.-Otros fenómenos menos regulares se constatan puntualmente:

a) Metaplasmos motivados por analogía. Así, Benificat antiguo *Beni Hicar* < *banī (al-)*ḥakkār* deformado por analogía a cat. ficat “hincado, colocado”, Binimorat, con dental final por analogía del catalán morat “morado”, mientras que las formas antiguas *Benimoragui*, *Binimorac*¹²²⁶ delatan el árabe originario *muraqqi* ‘administrador’.

b) Metátesis, que tal vez sean puramente fenómenos gráficos, y que se da especialmente en faringeadas y laringales: es Boletar ant. *Bolegtar* < *Abū al-ḥaṭṭār*, *Beniagmira* < *banī ‘Amīra*’, *Beniacli* < *banī ‘Alī*.

c) Refuerzo esporádico de líquidas y vibrantes

<i>‘arūsī</i>		Benarrossi
lat. NP <i>Ariu-</i>	<i>Beniarri</i> ¹²²⁷	
<i>Sahhūla</i> ’	<i>Benisafuller (Ram.)</i>	Binisafulla

En otro orden de cosas, se dan frecuentes “pluralizaciones” con adición de una -s

<i>Ibn ‘Alī</i>		n’Ali / n’Alis/ n’Àlitz
<i>Locoplan</i>	<i>*Copelan</i>	<i>Copelans</i> ¹²²⁸
<i>Huacner</i> ¹²²⁹	<i>Guatners</i>	<i>Gotnés</i>
<i>Solor</i>		Ets Olors
<i>Xubian</i>	<i>Subia</i>	Subies

¹²²⁶ BINIMELIS (1593) 207, 633.

¹²²⁷ O ár. *banī (al)-harrà*

¹²²⁸ Con falso análisis y deglutinación *Locoplan* > *(lo) *coplan* >, anaptixis * *Copelan* y pluralización: RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 121. En ARM 19 *Locosilan* = *Locoplan*.

¹²²⁹ En ARM 18 *Rahal Uaner Abenjuluk alguazaria* y *rahal Huacner almagzen*. Formas posteriores son *Huaune Jahuaranch*, en 1256. De aquí posiblemente el nombre del predio en el actual término de Lloret: *Guatner*, 1279, *Guatners* 1343, *Gotners* 1344, *Gotnés* 1514 *Gotens* 1798: GINARD-RAMIS (2008) 31 ss; RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 122 ss.

Puede tratarse de un hecho sin más explicación, como los *-tx* comentados antes, o bien se puede interpretar a partir del hecho de la fragmentación de las propiedades primitivas. Así, las dos propiedades de nombre *Huacner*, *rahal Uaner Abenjuluk alguazaria* y *rahal Huacner almagzen* acaban dando lugar al antiguo NL *Gotnés* y var.

Los ejemplos de tal proceso no faltan en Menorca. Así, Ramis proporciona, entre otros, ejemplos como *Biniays*¹²³⁰ (i.e. *Biniay* mayor y menor) o los *Binisafuyas*¹²³¹ (i.e. *Binisafulles*), como designación de las diversas fincas con este nombre (del labrador Pedro Tudurí de Juan Gomila, mayor de la señora Margarita Seguí)

2.2.2.4.5.2.- Rasgos dialectales del catalán de las Baleares

Aparte de estos patrones de adaptación, datables en los primeros siglos después de la conquista, hay que tener en cuenta las principales características del dialecto balear, sobre todo las fonéticas, que son las que más atañen a nuestro ámbito de investigación. Especialmente importante es el conocimiento de estos rasgos dialectales para establecer la forma originaria de los topónimos transmitidos de forma oral¹²³².

1.- En relación al vocalismo átono, se produce neutralización de la *e* y *a* átonas en una vocal llamada “vocal neutra”, común a los dialectos del catalán oriental. En un ámbito geográficamente más reducido, se produce también la neutralización de la *o* y la *u* átonas.

2.-Pronunciación como vocal neutra [ə] de les e tónicas procedentes de la e cerrada del latín vulgar: *tauleta* [təwlátə], *vermell* [vərmáj]. Localmente, ciertas hablas de cada una de las islas han transformado la vocal neutra [ə] tónica en e abierta [ɛ], como en el catalán oriental continental.

3.-Las palabras acabadas en *-iə/* pierden la *a* en ciertas partes de la isla de Mallorca. Por ejemplo, *glòria* se pronuncia *glòri*. *Guardis* o *Planisi* son las pronunciaciones dialectales del estándar *Guàrdies* y *Planísia* resp.

4.-Los diptongos crecientes */wa/*, */we/* en posición átona tienden a reducirse en *-o-*: *Corema* < *Quaresma*; *Cortana* < *quartana*.

5.- Tendència a la vocalización de la *l-* implosiva: *Alcalfar/ Alcaufar*, p.ej.

6.- Contracción vocálica en menorquín: *Maó* > */mól/*, *Torelló* > *Toreió* > **Toreó* > */toró/*

¹²³⁰ RAMIS (1826) 14.

¹²³¹ RAMIS (1826) 16.

¹²³² Para una completa panorámica del vocalismo, PUIGGRÒS (2001). Para el menorquín específicamente y en relación a la onomástica, VENY (2007).

Recogemos en los siguientes cuadros la evolución del vocalismo en el catalán de las Baleares.

Vocalismo tónico

catalán arcaico	catalán central	mallorquín	menorquín	ibicenco
<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>a</i>
<i>ε</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>
<i>e</i>	<i>ε</i>	<i>ə / ε</i>	<i>ə / ε</i>	<i>ə / ε</i>
<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>
<i>ɔ</i>	<i>ɔ</i>	<i>ɔ</i>	<i>ɔ</i>	<i>ɔ</i>

Vocalismo átono

catalán arcaico	catalán central	mallorquín	menorquín	ibicenco
<i>a</i>	<i>ə</i>	<i>ə</i>	<i>ə</i>	<i>ə</i>
<i>e</i>				
<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>
<i>o</i>	<i>u</i>	<i>o</i>	<i>u</i>	<i>u</i>
<i>u</i>		<i>u</i> ¹²³³		
		<i>u</i>		

En lo que se refiere al consonantismo

1.- Yodización tradicional de los grupos provenientes de yod+l. La yod resultante desaparece entre vocales en menorquín y en algunas hablas mallorquinas. El proceso afecta de forma asistemática a los topónimos precatalanes. Así, Sòller, ár. *Šulyar* siempre es pronunciado con /ʎ/, pero, en cambio *Malian*, de lat. *Manlianus* es el act. *Meià*¹²³⁴.

2.-Distinción de *v* y *b*, pronunciándose [*v*] la primera y [*b*] la segunda.

3.-Refuerzo africado de las fricativas intervocálicas: *roja* > *rotja*.

4.-No se pronuncia la *r* final, como la mayoría de dialectos del catalán. El proceso se

¹²³³ Si en la sílaba siguiente hay una *i* o *u* tónica.

¹²³⁴ Se da algún caso de vacilación, con /ʎ/ < lat. -ll- “mozárabe” –reflejada posiblemente por /ly/ en árabe, adoptada como /y/ en catalán, como en Morey apellido de origen toponímico originado en NL *Morell* ant. *Morel* < *morellu*. “En el CBG 1356 hi figura una alqueria “dita antigament *Benalmorell* (pot ser Beni-al-Morell) de *Mocalbirabico*”, enigmàtic nom que podria tenir relació amb el de Morey”: ALOMAR-ROSSELLÓ VAQUER (1989-1994) III, 430.

debió consumir hacia el s. XVI.¹²³⁵

5.- Los grupos consonánticos románicos procedentes de *-t'l-*, *-d'l-*, *-y'l-* evolucionan hacia la geminación /ll/: *batlle*, *motlle*, *spatlla* < *baiulu*, *modulu*, *spatula* donde el grupo consonántico *tll* se pronuncia /ll/ (escrito diversamente como *l*, *l·l* o incluso *ll*).

De alcance más limitado son:

6.-La pronunciación palatalizada de las velares ante ciertas vocales (especialmente a) en algunos puntos de Mallorca: Son Servera, Manacor, Felanitx, Pollença, Palma, p.ej. cat. car “caro” pron. /kjá/.

7.-La caída de *-/z/-* intervocálica: *camia* < *camisa*, *acuar* < *acusar*, NL Pou Roat < pou rosat.

8.-Alteración de ciertas secuencias consonánticas: (es)batzer < cat. esbarzer, apellido Quetgles < cat. clergues, con metátesis.

En cuanto a la morfología se pueden caracterizar los siguientes rasgos:

1.- Uso general del article salat exceptuando el pueblo de Pollença¹²³⁶. Su forma general es *es/sa*, *es/ses* y *s'* delante de vocal, pero según el subdialecto puede adoptar también las formas *so* (masc. sing.) o *ets* (masc. plural).

2.- Uso general del artículo personal: *en* / *na* con antropónimos.

3.-Algunos arcaísmos en la conjugación, esp. en la desinencia de 2 p. pl, que en algunos verbos mantiene la desinencia *-ís* < cat. med. *-its* < lat. *-i-tis*: *creís*, *deís* cat. central *creieu*, *dieu*, cast. *creéis*, *decís*.

4.-En algunos términos del léxico se observa un final átono – *era-*, inorgánico: *canya fèl·lera* cat. *canyaferla*, *mèl·lera* cat. *merla*, *guàtlera* cat. *guatlla*, *súl·lera*.

2.2.2.4.5.3- Léxico

Por lo que se refiere en concreto, al impacto del catalán en la toponimia insular, las circunstancias históricas de la ocupación catalana de las Baleares explica su efecto arrollador tanto en la macro- como en la microtoponimia.

¹²³⁵ BADIA I MARGARIT (1951) 243: 100§, III-B.

¹²³⁶ En Pollença se conserva un continuador de *illu*, *illa*: *u cap*, *l'home*, *la nina* cfr. cat. central *el cap*, *l'home*, *la nena*.

2.2.2.4.5.3.1.- Léxico común

En la macrotoponimia actual, abundan topónimos de significado transparente, basados en el léxico catalán común como Ciutadella, Ferreries, Capdepera, etc..., que no exigen mayor estudio.

En la microtoponimia, junto a los formados sobre el léxico pancatalán con vocablos como font, puig, prat, etc, hay otros más específicos de las islas, formados con un léxico más o menos propio. En especial, los microtopónimos de origen fitonímico o mineral dan un aire muy característico:

Alocs, ets	cat. aloc “sauzgatillo” <i>Vitex agnus-castus</i>
Badaluc	cat. badaluc “abertura”, “cavidad”
Mestall	cat. mestall “mezcladizo”
Revell	nombre dialectal del acebuche
Sargela	var. de s’argila “la arcilla”
Xeberlinar	der. de xeberlí ornitónimo var. de xamarlit “pluvial dorado” <i>Charadrius pluvialis</i> .

La pronunciación dialectal deturpa mucho las grafías cuando estas no se atienen a la norma ortográfica¹²³⁷:

Cala Agulla pronunciado /kəlagújə/ se convierte en transcripciones no normalizadas en Cala Guya/ Güia.

Rafal Pai: pai es una forma dialectal de palla “paja”.

Rateta, puig de sa, donde rateta (“ratita”) es deformación de roteta, diminutivo de cat. rota “roza”¹²³⁸.

También hay que destacar un cierto número de nombres de aspecto poco común, ocasionalmente clasificados como anteriores a la Reconquista, pero que de hecho son de procedencia catalana.

Entre los topónimos ya obsoletos o poco conocidos:

<i>Tresca</i> ¹²³⁹	cat. tresca
<i>Dencs, es</i> ¹²⁴⁰	cat. ant. <i>deens</i> “décimos”

¹²³⁷ Para la normalización de las formas toponímicas: MIRALLES (2013).

¹²³⁸ La denominación antigua fue (sa) Roteta Cfr. el cercano coll de sa Roteta, que parece haber preservado el nombre original.

¹²³⁹ *Lloc de la Tresca*, en Sóller a. 1235: PÉREZ Y PASTOR (2004) 212.

¹²⁴⁰ ORDINAS-PARIS (2006) 76.

<i>Escaldabech</i> ¹²⁴¹	cat. escaldabec, nombre de una seta
<i>Galera</i> ¹²⁴²	cat. galera, tipo de tierra
<i>Marmodina, Marmondina</i> ¹²⁴³	cat. masmodina, nombre de un tipo de moneda

Por citar unos pocos de los aún usuales y recogidos en los corpus de toponimia de Mascaró:

Els beguins /Albeguins	cat. (ant.) beguí “beguino”
Corria, Punta de sa	cat. dialectal corria / curria “polea” ¹²⁴⁴
Creta, sa	cat. creta “grieta”
Jurà, pou	cat. jusà var. de jussà “inferior” ¹²⁴⁵
Pareís	cat. Paradís
Nafraig	cat.ant. <i>naufraig</i> “naufragio
Quer (Què) , font des	cat. quer
Violari, es ¹²⁴⁶	cat. ant. violari “pensión vitalicia”
Alguaret	cat. el guaret “el barbecho”
(L)atzarí(m)	cat. atzarí var. atzaró, atxarí ¹²⁴⁷
Estells ¹²⁴⁸	cat. *estell < prov. estel, esteu “escollo, farallón” ¹²⁴⁹
Filicomís, es	cat. fideicomís
Malgrat, es	cat. malgrat
Flamaira, sa	cat. ant. <i>flumaira</i>
Gabellí	cat. *gabellí, der. de gabella ¹²⁵⁰

La lista, por supuesto, de términos específicos del dialecto balelar usados en la toponimia es interminable: bodoix/ budoix¹²⁵¹, caüll (els caülls) < cat. casull, cavorca, clova < cat. closa, cocó, cuitor, esquetjar “lapiaz”, mac, Saluet, es < saluet “remor

¹²⁴¹ Alquería en la zona de Llubí, a.1369: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278.

¹²⁴² O *Bombar* (Pov.).

¹²⁴³ Rafal en Pollença, en el s.XVI: TORRES-VELASCO (2010) 89.

¹²⁴⁴ AGUILÓ (2002) 31-36.

¹²⁴⁵ A partir de cat. jusà/ jussà se han desarrollado en Mallorca Pou Jurà (Ariany), Pou de Jurà (Lloret) y Pou Juà (Porreres), con evoluciones divergentes de la –s- sonora: *Onom. I*, s.v. Jurà (pou). Juà en Menorca (*CTMen*) puede ser simplemente dialectal jullar, colectivo de jull “cizaña”.

¹²⁴⁶ *CTM*, VI, 3057.

¹²⁴⁷ Nombre del ásaro *Asarum europaeum*.

¹²⁴⁸ Un pequeño grupo de islotes próximos a Cabrera: S'Estell de Fora, S'Estell des Coll, S'Estell Xapat i s'Estell de s'Esclatasang.

¹²⁴⁹ *Onom. I*, 132 propone un origen griego que ya matiza en *Onom. IV*, 158, donde se inclina por el origen provenzal.

¹²⁵⁰ Cfr. it. gabellino “recaudador de la gabela”. También es el gentilicio popular de los habitantes de Capdepera.

¹²⁵¹ *DECat II*, s.v. bodoix o budoix. Debe tratarse de un arcaísmo conservado: cfr. NL Bodoix (Pego).

confusa i persistent”, rambes¹²⁵², regana “grieta en la roca”¹²⁵³, velar¹²⁵⁴ < vilar.

Originados posiblemente en sobrenombres se documentan nombres de lugar como:

Gabitzola	dim. del antiguo gabitza, prenda de vestir
Gorvió ¹²⁵⁵	cat. gorbió, tipo de tejido ¹²⁵⁶
Passatemps	cat. passatemps, tipo de caperuza femenina

Otros ejemplos son transparentes desde el punto de vista de la etimología, aunque la motivación semántica no es clara. Así, Na Corassina, evidente diminutivo de cuarassa cfr. can Cuarassa en Pollença, procedente de cullerassa, a su vez derivado de cullera, pronunciado /kwéɾə/. En la base podrían hallarse sobrenombres o bien metáforas toponímicas.

Existen una serie de casos difíciles, de topónimos de atestación relativamente tardía, no presentes en la documentación medieval más antigua, en los cuales, a falta de testimonios, se podría especular sobre un origen catalán o bien directamente “mozárabe”.

Así, se ha propuesto un origen “mozárabe” para NL Còtil (Roca des), para el que se ha propuesto un étimo **cotulu*, diminutivo de *cote* “roca, piedra”, si bien la fonética no acaba de cuadrar. Distintos nombres de lugar parecen contener este vocablo, como compuestos o derivados: Cutilar, es, o Cotilplà (var. Contimplà, Cotimplà) < *còtil pla*¹²⁵⁷, todos ellos de documentació tardía, por lo que no hay argumentos sólidos para tal adscripción y es preferible pensar en un étimo catalán dialectal.

Otro ejemplos podría ser Canavallons, es, NL en Menorca, en relación evidente con NL Casavells ant. *Canavells* (Girona) aparentemente una formación diminutiva sobre lat.

¹²⁵² Cfr. rambador, rambada postverbales de arrambar.

¹²⁵³ *DECat*, VIII, 193, s.v rega. Parece ser un término en última instancia derivado del lat.vulg. riga, de procedencia céltica.

¹²⁵⁴ RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 131.

¹²⁵⁵ Presente en la toponimia con grafías diversas: coll d'en Gorvió, puig d'en Gorvió, Can Gorbió serra de Gorvió, es Gorvió.

¹²⁵⁶ Cast. gorbión/ gurbión y usado como “malnom”.

¹²⁵⁷ AGUILÓ (1996) 80. La presencia del artículo y la fonética anómala invita a pensar en un origen catalán. De hecho, existen en el dialecto balear diversos substantivos con este final: fòtil, còssil, bòtil, *Onom.* . s.v còdol. Parece que se trata de variantes de substantivos comunes: bòt, cossi. Posiblemente se haya desarrollado a partir de la adición de una *l* inorgánica a finales en *-i* átona, que se registra en el catalán del Principado, aunque generalmente con *-t* : col.legit, premit. También se da con otras vocales y otras consonantes: càdec, tàvec, cérvol. Se podría partir de un derivado de *cot*, **còticu* / *còtinu* > *còti-l*. Difícilmente podría ser idéntico al catalán del Principado *còtil*, variante dialectal de *tòtil*, nombre de diversos sapos (especialmente los de género *Alytes*).

*cannabu*¹²⁵⁸. No podría descartarse un origen catalán o occitano, que parece más plausible que una descendencia directa del latín.

Finalmente, un hipotético lat. vulg. **tordone*, dim. Tordonell (NL en Menorca y Mallorca) podría remitir en origen a un término catalán¹²⁵⁹ o occitano¹²⁶⁰ de sentido topográfico, por lo que no puede descartarse que el término penetrase en la toponimia local en la época de la Conquista. La alternativa de un término del sustrato continental introducido en el latín de las islas no sería de entrada descartable a tenor de otros ejemplos que ya hemos señalado.

2.2.2.4.5.3.2.- Deantroponímicos

Pero, sobre todo, la microtoponimia está plagada de topónimos que derivan de apellidos o nombres personales. Inicialmente empleados como determinativos de nombres comunes, finalmente el nombre personal sirve para denominar el accidente geográfico por sí mismo.

Entre los topónimos de origen antroponímico, un primer grupo estaría formado por los que derivan de apellidos de los repobladores catalanes en tiempos de la Conquista¹²⁶¹:

NL	antiguo	apellido/ NP cat
Atzaran		Adserà
Besora		Besora
Bonany		Bonany
Buc		Buc
Cagolles, Rafal		<i>Cagolles</i> ¹²⁶²
	<i>Colet (Pov.)</i>	Colet
Cuc, Son	<i>Cuco (Pov.)</i>	Cuc ¹²⁶³

¹²⁵⁸ RASICO (1996) 153. En catalán actual parece que sólo se documentan continuadores de **cannamu* act. cànem, cfr cast. cáñamo. También podría tratarse de un derivado de *cannaba*, a pesar de la diferencia de género. El étimo latino se continúa en NL cat. Cànovas (Barcelona) y Canavelles (Conflent).

¹²⁵⁹ Dos NL en Menorca Tordonell de Dalt y Tordonell de Baix, resultante de la división de la antigua alquería *Tordonell*, atestiguada desde el s. XV y también en Mallorca: es prat Tordonell y un antiguo NL *La plana o Tordonell* act. sa Creu Vell, en Capdepera: AGUILÓ (2010). Existe un NL Tordó en el Alt Urgell, lo que podría apoyar la hipótesis. Sin embargo, debe tenerse en cuenta la propuesta de Aguiló: **tur(ó) rodonell > tordonell*. Redonell es frecuente en la toponimia bajoampurdanesa: El rodonell, Mas Rodonell, Puig Rodonell.

¹²⁶⁰ Cfr. apellidos Tourdonel, Tourdonnel, Tourtonel, Tourdon(n)et. Quizás una metátesis de NL Tourondel, Tourrondel.

¹²⁶¹ AGUILÓ (2002) 91 ss. AGUILÓ (2008) 219 ss, AGUILÓ (2014). Abundante información sobre onomástica medieval de las Islas en MIRALLES (1997). En cuanto a la antroponimia menorquina reciente MASCARÓ, JAUME (1987); CASASNOVAS, M.A. (1991).

¹²⁶² BOVER (1838) 24.

¹²⁶³ ROSSELLÓ VAQUER (1973) doc. 117, ECR 351, f.344 da cuenta de un Berenguer Cuch.

Gomeles, es		Gomila
Guiamarà		Guimerà
	<i>Guitardi (MGB)</i>	Guitard
Justaní		NP <i>Justani</i> ¹²⁶⁴
Llombards ¹²⁶⁵		Llombart/ Llombard
Na Marió, puig de		Marió ¹²⁶⁶
Mascord ¹²⁶⁷		Mascord/ Mascort
Moranta, Can		Moranta
Marmassem ¹²⁶⁸		NP <i>N'Ermessèn</i>
Morlanda, cala		NP f. <i>Morlanda</i>
Nunó ¹²⁶⁹ (Puig)		NP <i>Nunó</i>
Roberts / Ruberts	<i>Rubertix</i> ¹²⁷⁰	Robert
Roquet		Roquet
Rubió		Rubió
	<i>Talesa</i> ¹²⁷¹	NP f. <i>Talesa</i>

En la actualidad, la microtoponimia de origen antroponímico reciente es abundantísima y, por así decirlo, mayoritaria¹²⁷². El modo habitual de formar topónimos de origen antroponímico se produce por medio de los exponentes toponímicos siguientes,

Can, Ca na < casa (de) en / na NP, general en el dominio catalán. Una variante de este modelo (con *casal* en lugar de casa) se rastrea en el apellido Caldentey, originado en un antiguo topónimo **casal d'en Tell*.¹²⁷³ Un metaplasmo curioso, que indica el grado de difusión de esta fórmula se da en el microtopónimo Can Tabou < *Cantabou* < *Cagabou*¹²⁷⁴. Ca ses súl-leres, con el ornitónimo súl-leres, seguramente está basado en

También en BOVER (1838) 39.

¹²⁶⁴ Es un antiguo antropónimo: Justaní y Filipí de Marí son dos hermanos testimoniados en Mallorca en el s.XIII: ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1977) 127-128. Ambos deben ser diminutivos, el segundo evidentemente de *Philippus*, el primero quizás de *Justianu* / *Justinianus*.

¹²⁶⁵ No de lat. *lumbaris*, como propone *Onom*.

¹²⁶⁶ Puig de Na Marió, hipocorístico de Maria.

¹²⁶⁷ *Onom*. I s.v ant. *Mescorch*. Existe el apellido Mascort, derivado de un NL *mas cort “masía del corral” o de alguien de apellido Cort.

¹²⁶⁸ Cala en Andratx. Var. Marmassèn, Mermessem. AGUILÓ (2000A) 61.

¹²⁶⁹ Del nombre del conde del Rosellón Nunó Sanç.

¹²⁷⁰ BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 78.

¹²⁷¹ Alquería en Puigpunyent, a. 1396, act. Son Fortesa. Su nombre se debe al apellido de un antiguo propietario: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 60.

¹²⁷² VENY, J. (1996) 69 ss., LLULL (2008).

¹²⁷³ ROSSELLÓ VAQUER- XAMENA (1976) 35; VENY, J (1996) 59.

¹²⁷⁴ ORDINAS-PARÍS (2006) 77; ROSSELLÓ VERGER (2001) 193. Un ejemplo inverso tal vez en (Na) Cagaloves, microtopónimo costero en la Cala de Sant Vicenç < caga aloves (cat. alosa “alondra”), ya que parece más lógico *Cantaloves.

un uso antroponímico del término.

Son / So na < ço (d') en/ de na¹²⁷⁵: Son Danús, Son Granot, Son Matge, Son Sanutge < apellido Sanahüja, Son Burixó¹²⁷⁶, Son Tema¹²⁷⁷. A veces simple exponente toponímico, usado incluso con fitotopónimos¹²⁷⁸ o antepuesto a topónimos precatalanes¹²⁷⁹. Su auge es tan grande y ha devenido tan genuíno que incluso se han llegado a alterar topónimos antiguos para adecuarlos a este patrón onomástico: Son Teulari < Santa Eulàli(a), So Na Rosa < Canarrosa, analizado *Ca na Rosa.

A veces en lugar del artículo personal **En/ Na**, se usa el artículo determinado **Es/ Sa** sin ningún otro exponente, indicio probable de que se ha perdido el sentido del nombre¹²⁸⁰.

	apellido
Es Burrí	Borrí, fr. Bourrin
Es Saumar	Saumar
Es Llatrà	Lletrà/ Llitrà/ Lliterà
torrent des Tor	Tor

Es especialmente frecuente con el plural de los apellidos: es Baliachs, es Moians, es Òscols, es Tareols¹²⁸¹.

Los microtopónimos Lastó, Letzaran o Liern¹²⁸² i.e., artículo el + apellido Astor¹²⁸³, Atzaran/ Adseran y I(s)ern respectivamente indica que el artículo **el/ la** también fue usado de este modo.

En otros ejemplos, el antropónimo de base queda oculto por algún proceso morfológico

¹²⁷⁵ MAS I FORNERS (2005) 303.

¹²⁷⁶ Deformación del *malnom* Bruixó.

¹²⁷⁷ Femenimo de Tem. Cfr. Can Tem en Mallorca < Telm.

¹²⁷⁸ Son Card, Son Cirerer: ROSSELLÓ VERGER (2001) 193.

¹²⁷⁹ Son Bollaix, con Bollaix presumiblemente antropónimo árabe o hebraico o Son Bunyola, ant. *Bunyola sa mar*.

¹²⁸⁰ AGUILÓ (2001).

¹²⁸¹ Quizás NL Es Noans (Manacor), aunque no es fácil descubrir el apellido de base. Quizás ant. apellido francés Nohan / Nohant o incluso ap. / NL Noilhan/ Nolhan via *noyans > noans.

¹²⁸² CTM II, 734.

¹²⁸³ O quizás del ornitónimo cat. y occitano astor “azor” (var. antiguas cat. estor, aztor, occ. austor, estor, astor) *Accipiter gentilis*. Los NL S'Estorell (var. S'Astorell: *Alc.M*), una alquería en Lloseta (*Esturel* en MGB) y una possessió en Ariany sin duda son en origen diminutivos, como *N'estorin*, antiguo nombre de Son Verí, en Lluçmajor: *Onom.*, I, s.v estorell. Se podría pensar en una evolución propia en el “mozárabe” insular, dada la antigüedad de la atestación en MGB. Para la presencia del término en la toponimia mallorquina, vid. ESCANELLES http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=com_content&view=article&id=130:font-de-lastor&catid=24:f&Itemid=173 consultado en 10/11/2015.

de derivación, especialmente, por la adición de sufijos diminutivos.

apellido Dorca	dim Dorqueta	Cala Turqueta
NL Taixac	apellido *Taixac	Can Taixaquet

También abundan en la microtoponimia mallorquina las formas femeninas de los apellidos o nombres¹²⁸⁴. Se hallan combinadas con los exponentes toponímicos usuales, p.ej. Can Botana, Can Tirana¹²⁸⁵ o Na Patana¹²⁸⁶.

También se documentan formas independientes, con los diversos artículos personales o incluso sin ningún determinante. Tal esquema ha inducido a algunos autores a buscar en tales topónimos antiguos nombres comunes:

1.-Con el artículo personal:

*Ne Agada*¹²⁸⁷, *Ne Corleya*¹²⁸⁸, *Ne Xenxa*¹²⁸⁹

2.-Con el artículo *salat*¹²⁹⁰:

S'Anyana < NP Aniana¹²⁹¹, Sa Barrala < apellido Barral, *Sa Caparona*, fem. de cat. caperó, “malnom” usado en la microtoponimia¹²⁹², Ses Arnaules < apellido *Arnau(l)*; Ses Baulenes < apellido Baulenes, ses Cormenes < fem. de NP *Cormè*¹²⁹³, Ses Dametes < apellido Dameto, Ses Fernández¹²⁹⁴, Ses Firelles < apellido Filella, Ses Vergunyes < apellido Borguny¹²⁹⁵.

¹²⁸⁴ ALOMAR (2007) 190, recogiendo una cita de Mn. Alcover. Una exposición exhaustiva en AGUILÓ (2001).

¹²⁸⁵ Cfr. la forma masculina de los apellidos o sobrenombres Botanch, Tirant, con refuerzo oclusivo, lo que a veces dificulta la conexión.

¹²⁸⁶ Quizás femenino de apellido Patano/ Pattano, de origen italiano meridional. Existe un Juan de Patanos en Mallorca a principios del s. XVII: PÉREZ MARTÍNEZ (1978) 601. Una aproximación al término del árabe andalusi *paṭāna*^t > castellano alpatana/ patana podría tenerse en cuenta. En tal caso, el artículo personal sería adventicio: vid **2.2.2.4.5.3.2**.

¹²⁸⁷ Cercado en la cavalleria de Salayró, Mercadal (*Ram.*).

¹²⁸⁸ A enmendar *Na Corteya*, sementera en la cavallería de Binixabó, en Alaior, fem. de apellido Cortey *CTMen*.

¹²⁸⁹ Casolà en Mahón: *CTMen*.

¹²⁹⁰ Tal vez Sa Corballa, fem. de un apellido Corball / sobrenombre < ictiónimo corball?

¹²⁹¹ *Onom.*, I, 44, s.v.

¹²⁹² *Olivar dit de sa Caparona*, en Sóller a.1325: PÉREZ I PASTOR (2004) 207. Un NL Es Caperó, en Vilafranca de Bonany, que debe ser derivado de un “malnom” o de una metáfora toponímica < cat. caperó “capirote”.

¹²⁹³ Var. dialectal de Cosme: *Alc.M.* s.v. *Cosmè*.

¹²⁹⁴ Hort de ses Fernández, en Sant Joan.

¹²⁹⁵ Explicación errónea en *Onom.* I s.v. La /v/ puede deberse a la analogía con cat. vergonya “vergüenza”

3.-Con el artículo normativo:

les Gandofes, en Pollença muestra la forma normal del artículo en dicha población. También *la Griona* fem. de cat. grilló “grillete”¹²⁹⁶

En relación a los nombres femeninos en la onomástica, cabe señalar el uso, de origen no totalmente aclarado, del artículo personal femenino *na* para designar los accidentes costeros, sin uso de ningún apelativo como determinante: Na Guardis, Na Picarandau¹²⁹⁷ *Na Romegaral*¹²⁹⁸ o Na Patarrà¹²⁹⁹.

Existen algunos ejemplos de diminutivo como formador de nuevos topónimos a partir de otros anteriores, procedimiento especialmente frecuente en Menorca. Así, de Forma, Formet y de este último, Formetell/ Formatell, o Torret, de Torre. En otros casos, la formación no es tan evidente.

2.2.2.4.5.3.3.- Topónimos viajeros

Igualmente podemos encontrarnos con topónimos importados desde el continente, aunque posiblemente entraron en la toponimia como antropónimos, i.e, apellidos de los pobladores del lugar designado¹³⁰⁰.

actual	antiguo	NL catalanes
	<i>Barchinoni</i> ¹³⁰¹	NL Barcelona
	<i>Manresa</i> ¹³⁰²	NL Manresa
	<i>Peniscola</i> ¹³⁰³	NL Peníscola
	<i>Terracuques</i> ¹³⁰⁴	NL Terracuques
Caramany		NL Caramany
Cassà		NL Cassà

¹²⁹⁶ *Olivar dit la Griona* en Sóller, a. 1322 cfr. rafal dels grillons: PÉREZ I PASTOR (2004) 209.

¹²⁹⁷ AGUILÓ (1997) 35; AGUILÓ (2002) 85; RIBES (1993) 35; RIBES (2005) 100-101.

¹²⁹⁸ NL en Artà, a. 1420: GILI (2005) 117. *Romegaral* < cat.*romagueral der. de romeguera “zarza”.

¹²⁹⁹ Lo más coherente sería relacionarlo con el fitónimo – frecuente en el habla de l’Empordà-petarres, uno de los nombres de la lavanda de mar *Limonium narbonse*. Así, patarrà sería una grafía fonética por *petarrar. Otras opciones vinculadas a términos del sustrato son poco convincentes: *Onom.* VI, 168 s.v Patarrà. El artículo personal sería adventicio: cfr. **2.2.2.4.5.3.2** para los paralelos. Con todo, parece que en contexto menorquín, no se puede descartar que se trate de un topónimo deantroponímico, basado en un sobrenombre femenino de origen a su vez toponímico.

¹³⁰⁰ Para los reflejos de la toponimia catalana en los apellidos mallorquines (y, por ende, en la toponimia): ROSSELLÓ LLITERAS-VIDAL (1982).

¹³⁰¹ NL en la porción del conde de Empúries, a. 1242: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

¹³⁰² Actual Llorito: GINARD-RAMIS (2008) 83.

¹³⁰³ O *Roqueta*, en la porción del conde de Empúries, a. 1244: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279.

¹³⁰⁴ En la porción del conde de Empúries, a. 1244: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 280.

Llampaies		NL Llampaies
Montibudell		NL Montibudell
Morvedre (Men.)		NL Morvedre
Pontiró		NL Pontiró
Sencelles	<i>Senceles (Pov.)</i>	NL Centcelles ¹³⁰⁵
Tagamanent		NL Tagamanent
Tellet/ Taiet	<i>Taiet</i> ¹³⁰⁶	NL Tellet (oficial fr. Taillet)
Tortova	<i>Tortosa</i> ¹³⁰⁷	NL Tortosa
Vall d'Aran		NL Vall d'Aran ¹³⁰⁸

2.2.2.4.6.- Aportaciones posteriores

La participación en la conquista y repoblación de las islas de gentes procedentes de Italia o el Mediodía francés se percibe en apellidos y topónimos de origen antroponímico¹³⁰⁹.

2.2.2.4.6.1.- De procedencia francesa y occitana

Ya se testimonia la presencia de “*Homes de Marsella*” y “*Homes de Montpeller*” en la misma Conquista¹³¹⁰. La vinculación política de las Baleares con los territorios transpirenaicos de la Corona de Aragón durante los años del Reino Privativo de Mallorca (1276- 1349), cuya capital radicó habitualmente en Perpiñán, pudo suponer un incremento de la presencia de occitanos y roselloneses en las islas.

En el caso de Menorca, la breve ocupación francesa en el siglo XVIII (1756-1763) dejó como vestigio el topónimo Sant Lluís, población fundada en este periodo, y denominada así en honor del rey santo Luis IX. También pudo dejar algún rastro en la

¹³⁰⁵ Un mozárabe **senticellas* no se podría descartar desde el punto de vista fonética. MIRALLES (2003) 145 se inclina igual que Coromines por un étimo catalán: NL Centcelles.

¹³⁰⁶ En Manacor, a. 1267. Escrito *Gaiet*: ROSSELLÓ-FERRER (1977) 125; *Tallet* a. 1269: ROSSELLÓ-FERRER (1977) 128; alquería *Tallet* a. 1293: ROSSELLÓ-FERRER (1977) 134. Podría ser un mozarabismo < **tilietu* -.

¹³⁰⁷ Un Berenguer Tortosa en Mallorca ya en a. 1241: ROSSELLÓ-FERRER (1977) 103-104.

¹³⁰⁸ NL cerca de Roqueta, en Maria: *CTM*, VI, 2964. No hay formas antiguas, por lo que es difícil ser taxativo: MAS FORNERS (1993) 26. Quizás lo más sencillo fuera buscar un étimo basado en el apellido fr. Héran > cat. Aran. Una evolución a partir de *Arianu* > **Airan* > **Eran* / Aran no sería descartable y tendría paralelos aproximados en NL Ariant, Ariany, con evolución diferente. También existe un grupo clánico amazig llamada *Banū Arān* adscrita a los Masmuda DE FELIPE (1997) 89.

¹³⁰⁹ Una concienzuda recopilación de elementos foráneos (franceses, italianos, griegos, malteses, castellanos) durante los siglos XV, XVI y XVII en la isla de Mallorca ha sido recopilada por Onofre Vaquer: VAQUER (2008) y (2010).

¹³¹⁰ SANTAMARÍA (1986); ALOMAR (1973).

toponimia de origen antroponímico.

La procedencia galorománica en última instancia de este tipo de denominaciones ha creado a veces el espejismo de una fuerte presencia de sustrato celta en el territorio.

A este origen remontan sin duda nombres como:

Singala, Son		occ. singala ¹³¹¹
Galileu, (puig d'en)	ant. <i>Garideu</i>	NP Garidel
Babot		ap. Babot
Bats, Son		ap. Bats < NL Bats
Bajolí (cap de)		ap. Bajoulin ¹³¹²
Baliacs, es		ap. Baylac
Galambre, es ¹³¹³		ap. Galambre
Luzaré		ap. Lauzerer
Pil·larí, es ¹³¹⁴		ap. Pellerin
Russillers		ap. Roussillier
Salmaters		ap. Salmater ¹³¹⁵
Salvel ¹³¹⁶		ap. Salvel, var. Sauvel ¹³¹⁷
Tareols, es		ap. Tariol ¹³¹⁸

Aunque tal vez su origen esté en antiguos apellidos, son de origen toponímico en última instancia:

¹³¹¹ Var. arcaica de cigala “cigarra”.

¹³¹² Cfr. NL el Bajolí, en Colldejou o NL Bajouli en Aude, seguramente de un NP * *Baiolinus* (lexema Baj-/ Boj: Forsterman 324 ss. Otra hipótesis (mala lectura de un **ba(n)yols* original en la cartografía) en ROSSELLÓ VERGER (2004) 386, 391.

¹³¹³ CTM II, 638.

¹³¹⁴ *Onom.* I s.v. lo vincula a fr. pilori. Podría ser más bien occ. ant. pellerin y var. apelativo común y también apellido < lat. *peregrinu-*.

¹³¹⁵ var. Saumater, Salmatier < occ. saumatier acemilero.

¹³¹⁶ CTM s.v.

¹³¹⁷ *Torrent d'en Salvel > des salvel*. No confundir con *Es savell*, litotopónimo en Banyalbufar http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=com_content&view=article&id=286:es-savell&catid=36&Itemid=184.

¹³¹⁸ RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 133. Un apellido fr. Tariol , un NL Le Teriol en Belvès, Perigord

Aireflor ¹³¹⁹		NL Aurafort ¹³²⁰	
Cuixac		NL Couissac ¹³²¹	ap. Couyssac/ Cuixach
Lloriac	ant. <i>Loriach</i>	NL Lauriac ¹³²²	ap. Lauriac / Lloriach
Montaure/Montaura	ant. <i>Muntaura</i> ¹³²³	NL Montauri ¹³²⁴	
Mondragó		NL Montdragon ¹³²⁵	ap. Mon(t)dragon
Millac , torrent des		NL Armilhac/ Milhac	ap. Armilhac/ Milhac
Taixaquet, Son ¹³²⁶		NL Taissac ¹³²⁷ + dim. –et	

2.2.2.4.6.2.- De procedencia italiana

La presencia desde los primeros momentos de la Conquista de individuos procedentes de Italia, especialmente del entorno de Génova, pero también del litoral tirreno en general, con la que las islas mantuvieron relaciones comerciales intensas, se documenta en numerosos apellidos, algunos de los cuales han devenido actualmente típicamente mallorquines¹³²⁸:

En los nombres de lugar, la huella de la antroponimia italiana es evidente:

Babo, Es	ap. Babbo, Babo ¹³²⁹
Castaví	ap. Guastavino ¹³³⁰
Corso, Can	ap. Corso ¹³³¹

¹³¹⁹ Actual topónimo (dos posesiones Aireflor Vell y Nou) en Sencelles. Los primeros testimonios del topónimo son del s.XV: *Onom.* I s.v. Aireflor.

¹³²⁰ Crête d'Aurafort, en Provenza. O bien de un NL relacionado con ant. prov. auriflan, auriflor, auriban, occ. auriflama “estandarte” o bien el fitónimo auriflam, auriflon, aurifol, aubrifon, aubrifol “botón de oro” (*Ranunculus repens*).

¹³²¹ NL Coissac en Lestards, Corrèze.

¹³²² Apellido Lauriac y var. < NL Lauriac, antigua población en Vitrac, Cantal, y aldea en Sant Paul-de-Loubressac, Aveyron, formado a partir de NP *Laurus*.

¹³²³ La primera documentación es como designación de un NP: *Llorenç de Muntaura*, a.1285: *Onom.* I, s.v. Montaure.

¹³²⁴ NL Montàuri of. Montaury cerca de Nîmes.

¹³²⁵ Of. Mondragon en Provenza.

¹³²⁶ VENY, J. (1996) 76-77.

¹³²⁷ Núcleo habitado en Sant Martí de Fenolhet AA.VV, *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, Barcelona, 2007, 118.

¹³²⁸ FERRER I MALLOL (1996). De hecho, la presencia de genoveses precede la conquista catalana, ya que se documenta el nisba *algeneui* < ár. *al-ġanawī* “el genovés” como determinante de diversos nombres de lugar en ARM 18. Hay noticias de un tratado entre el amir Abdallah de Mayurqa y los genoveses en 1181 y con los pisanos en 1184: MAS-LATRIE (1886).

¹³²⁹ Cfr. la variante *en Babo*: AGUILÓ (2002) 40 ss.

¹³³⁰ en el s.XVI *Guastavj*: RIBES (2012) para una exposición de propuestas alternativas.

Ganduf / Les Gandofes	ap. Gandulfo
Mandia/ Mendia ¹³³²	NL Mandia (Salerno)
Marsesques, Ses ¹³³³	ap. Marcesco (fem.)
Mastella, cala	ap. Mastella
Palema, Na	ap. Palermo
Saliano, Son	ap. Saliano
Xalingo, Son	ap. Scil(l)ingo
Xorrigo ¹³³⁴	ap. Rigo
Xotano, Son	ap. Sotano

Algún ejemplo de topónimo viajero también puede encontrarse, especialmente en Mallorca:

Gènova, barrio de Palma de Mallorca, de la ciudad italiana homónima.

Gaieta, possessió de Sa Pobla, de Gaieta, forma catalana antigua de NL Gaeta¹³³⁵.

Cotró, es, NL y apellido, de Cotró, forma antigua de NL Crotona¹³³⁶.

Messina, lugar en Bunyola en 1297¹³³⁷.

Saona, cala, de Saona, nombre antiguo de NL Savona¹³³⁸.

El caso del topónimo Llorito / Lloret, en última instancia del topónimo italiano Loreto, sede de un famoso santuario mariano, es un caso especial dentro de este conjunto onomástico¹³³⁹.

2.2.2.4.6.3.- De procedencia hispánica (distinta del catalán)

La incidencia del español, cuya presencia en las islas se intensificó a raíz de la Guerra de Sucesión y el Decreto de Nueva Planta, no ha dejado trazas perdurables. Así, el

¹³³¹ O Ascorso: VAQUER (2010) 12.

¹³³² Alqueria en Manacor en 1447: ROSSELLÓ VAQUER (1979 A). Var. *Mendiga* en el mapa Despuig: *Onom.*, I, s.v. Mendia, con otras propuestas etimológicas. La primera atestación es de carácter antroponímico: *alqueria de Pere Mandia* (< NL Mendia) en 1274: ROSSELLÓ-FERRER (1977) 129-130. Su uso como nombre como alqueria en Manacor es de 1447: ROSSELLÓ VAQUER (1979 A). Parece aconsejable pensar que el antroponímico precedió y motivó el topónimo. Para el apellido, AGUILÓ (2014) 2747-2748, que propone vasco Mendia. El timbre -e- antiguo desaconseja esta relación.

¹³³³ Zona lana situada detrás de Femenia.

¹³³⁴ de un antiguo *Son Rigo. Vid. AGUILÓ (2009) 221.

¹³³⁵ Mejor que catalán gaieta, nombre antiguo del azabache.

¹³³⁶ Cutrí, es/can Cotrí, derivado de Cotrino, apellido italiano y NL en Apulia o Cutrino apellido, cuya relación con el NL es dudosa.

¹³³⁷ ALBERTÍ- ROSSELLÓ (1995) 65.

¹³³⁸ Poco probable: Ciona/ Siona (*Alc.M.* s.v) hipocorístico de NP f. Concepció - la forma usual es Ció/ Sió. Se documenta Ca na Siona (Alcúdia, Mallorca) y también hay ejemplos en el Principado (Ca la Siona, en Avinyonet del Penedès).

¹³³⁹ GINARD-RAMIS (2008) 113 ss.

actual Es Castell en Menorca fue oficialmente Villacarlos desde 1782 hasta 1985 (y previamente Georgetown, desde su fundación en 1771 y durante toda la dominación británica), antes de que su denominación popular se elevara a nombre oficial con el advenimiento de la democracia¹³⁴⁰.

En la microtoponimia, algún indicio de la presencia de pobladores procedentes del reino de Castilla o de otras zonas no catalanoparlantes de la Península se puede rastrear hasta los primeros tiempos de la Conquista, con la presencia de aragoneses y navarros¹³⁴¹.

Así,

Biscaí, son	apellido/ gentilicio Vizcaíno
<i>Biscarra</i> , alquería (<i>Pov.</i>)	apellido navarro Biscarra ¹³⁴²
Carrió, Son	apellido Carrión
Garcés, Rafal	apellido Garcés
Gossalbo/ Gossaubo/ Gossauba ¹³⁴³	NP Go(n)zalbo
Òscols, ets	apellido aragonés Loscos ¹³⁴⁴

Derivan de nombres de lugar a través de designaciones de procedencia usadas a modo de apellido.

Firella, Son	<i>Fillera</i> ¹³⁴⁵
Navarra ¹³⁴⁶	NL Navarra
<i>Sangossa</i> ¹³⁴⁷	NL Sangüesa cat. <i>Sangossa</i> ¹³⁴⁸

Algún barbarismo ha cuajado también en la designación de lugares menores: así, NL

¹³⁴⁰ La denominación parte del nombre del Castillo de San Felipe –en honor a Felipe II, reinante en aquel momento, construido a mediados del s. XVI, y que fue el núcleo en torno al cual se formó la población posterior.

¹³⁴¹ Así, Nuño Sanz, Alemany de Sadoa (Sadoa es posiblemente el NL Sádaba), Pascallo de Jaqua, i.e. Jaca o Ponç Carvelar < Carvallar?

¹³⁴² Aún en uso en las islas en la forma Bisquerra.

¹³⁴³ Cala en Gossalba (Pollença), Gossalba (Sant Joan), Font d'en Gossaubo (Manacor) del nombre de Gonçalbo de Verí, propietario de estas tierras en 1279.

¹³⁴⁴ a.1453: Joan de Losques, mariner, de València: VAQUER http://www.mallorcaweb.net/llinatges/Immigrants_XV_2.pdf, p.16. Loscos > Oscos con falso análisis y deglutinación, y adición de una –l como en Pàndols, cérvols, Banyols. También la forma Lloscos.

¹³⁴⁵ Su propietario más antiguo fue el aragonés *Pere Examen de Fillera*: ROSSELLÓ VAQUER-XAMENA (1976) 35; AGUILÓ (2002) 91. Fillera es un NL en Sos del Rey Católico (Zaragoza), actualmente despoblado.

¹³⁴⁶ NL en Pollença.

¹³⁴⁷ Leído *Saugossa*, alquería en Manacor, a. 1302: ROSSELLÓ VAQUER (1978 A) 87.

¹³⁴⁸ Un Pere de Sangossa aparece mencionado en la *Rememrança*, 41, 349.

E(t)s Pagos, en Porreres, llamado así por unos pavos reales (pago < cast. pavo)¹³⁴⁹, ya antiguo, Cova de sa Malagata¹³⁵⁰, los Sometimes¹³⁵¹, o el Terreno¹³⁵², en Bellver (Palma).

Está aún por ver en qué medida la emigración peninsular de mediados del s. XX y la europea de los últimos años es capaz de incidir en la toponimia local. Tampoco es fácil predecir si arraigarán los recientes Bahía Club, Playa/ Cala Tropicana o Palmanyola, que han crecido al calor del boom turístico del último medio siglo¹³⁵³.

2.2.2.4.6.4. -De otras procedencias

Otras lenguas ha ejercido como superestrato en tiempos más recientes, pero su impacto ha sido superficial y, a menudo, efímero. Así, los tres episodios de ocupación británica de Menorca, 1708–1756, 1763–1782 y 1789–1802, tuvieron su impacto en la microtoponimia, de lo cual ha quedado un pequeño rastro en la actualidad¹³⁵⁴:

Camí d'en Kane, por el nombre de un gobernador inglés.

Fort Marlborough, pop. fort Malbera, por el duque de Marlborough.

Carrer des Bèrrecs < inglés *barracks*.

Como curiosidad, el nombre de la finca menorquina Mallauí < NL egipcio *Mallawī*, llamado así por sus propietarios en recuerdo de la explotación que habían tenido allí¹³⁵⁵.

Englobados en el estrato catalán podríamos incluir un cierto número de topónimos recientes de inspiración bíblica:

¹³⁴⁹ La forma correcta en catalán en paó < lat. *pavo, pavonis*. Así aparece en la documentación antigua: *Els paons*.

¹³⁵⁰ Cast. malacate, tipo de cabrestante usado en la explotación minera.

¹³⁵¹ Sector de la playa de Palma. Parece un híbrido anglo-español: ESCANELLES http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=com_content&view=article&id=346:los-sometimes&catid=36&Itemid=184, consultado el 11/11/2015.

¹³⁵² Lugar en la falda del monte de Bellver, *CTM* VI, 2884.

¹³⁵³ PICORNELL (1982). En algún enclave turístico, como en la playa de Portals Vells en Calvià, algunos nombres de accidentes geográficos menores, plenamente arraigados, se deben a hechos recientes relacionados con el turismo o el cine. Así, sa cala del Mago, por una película homónima que se rodó allí, o sa punta de Na Dina, por la cantante americana Dina Moore Bowden, que se construyó una casa en la zona: http://ca.wikipedia.org/wiki/Portals_Vells, consultado 15-07-2013.

¹³⁵⁴ Quizás S'enclova < ingl. *clover* “trébol” *CTMen*, I, 259 Es el nombre local de diversas especies de leguminosas, en Mallorca y en el extremo oriental de Mallorca (*Alc.M.* s.v). Con todo, cfr. enclova sin. de clovella, clofolla en Ibiza. Tal vez la etimología tenga que ver más con el término ibicenco.

¹³⁵⁵ *CTMen* s.v. Mallauí.

Galilea (Puigpunyent)
 Betlem (Artà),
 Monte-Sion (Porreres)
 Porto Cristo (Manacor)

2.2.2.5.- La toponimia de las Pitiusas

Como queda dicho más arriba, el poblamiento de las Pitiusas previo a la ocupación romana era, a tenor de los que nos aporta la arqueología, plenamente púnico y en la toponimia no se rastrea prácticamente nada que no sea latino o árabe, a excepción del nombre de la isla, fenicio como ya se ha dicho más arriba¹³⁵⁶.

En la documentación antigua, en especial en el *Memoriale Divisionis*, los nombres de alquerías y demás establecimientos tienen un aspecto o bien románico o bien arábigo¹³⁵⁷. Cabe añadir que la documentación relativa a la toponimia precatalana de Formentera es prácticamente inexistente.

Analizando por estratos lingüísticos, queda dicho ya que del fenicio sólo nos resta como vestigio seguro el nombre de la isla y de su capital, que se resiste, con todo, a una interpretación directa por el fenicio, con lo que se puede especular que contenga algún término del substrato.

Del estrato latino, en cambio, se distinguen más rastros, con unas pautas evolutivas semejantes a las que se observan en las vecinas Baleares¹³⁵⁸.

Así, son de origen latino fácilmente reconocible:

étimo lat.	antiguo (MD)	actual
<i>cannare</i>		Es Canar
<i>(al-)cannetum</i>	<i>Alchanito</i> ¹³⁵⁹	
<i>forata</i> “perforada”	<i>Forada</i>	Forada
<i>formica</i> ¹³⁶⁰	<i>Formiga</i>	Can Formiga

¹³⁵⁶ VENY, J. (1999) 27-38; RIBES (2005) da abundante información sobre la toponimia prearábica, complementando y corrigiendo los estudios de Coromines en *Onom.* I. Convincientes y documentadas son las opiniones de J. Barral en su blog <http://josebarral.blogspot.com> sobre toponimia. Un estudio de los estratos lingüísticos de la toponimia pitiusa en RIBES (2000).

¹³⁵⁷ Para los nombres de esta sección, vid. MARÍ (1976) y KIRCHNER (2002). Sobre este documento y sus dificultades de interpretación y lectura, vid. CANUTO BAUÇÀ (2007).

¹³⁵⁸ RIBES (1981) para un análisis somero de los principales rasgos.

¹³⁵⁹ Alqueria en Formentera, a. 1246: EEiF, s.v Var. *Alchavito*.

¹³⁶⁰ *Onom.* propone NP germánico *Frumicus-* en *RAC Frumigus, Frumici* (gen.). La variación de la vocal final se puede deber a la analogía de cat. formiga, a un proceso de neutralización de las vocales finales (cfr. Valldemossa, ant. Muçu: vid. supra) o bien realmente puede tratarse de un nombre femenino. Para los paralelos, cfr. NL cat. Puigforniu (ant. Puigformiu) Pratformiu.

<i>(al-)matrice</i> ¹³⁶¹	<i>Almadrig</i>	
<i>mattiana</i>	<i>Maçana</i>	

Otras etimologías románicas parecen igualmente plausibles:

Campanitx, antiguo nombre de las tierras que van desde el cabo de Campanitx hasta el coll de Campanitx, al este de la iglesia parroquial de Sant Carles de Peralta, del latín **cappaniceu-*, con una derivación típica del protorromance balear¹³⁶².

Morle (Caria) podría derivar de lat. **mōrula*, diminutivo de lat. vulg. *mōra* (lat. clás. *mōrus*)¹³⁶³.

Portinatx, cala, núcleo de población y vénda en Ibiza¹³⁶⁴, debe ser un derivado de lat. *portu-* con doble sufijación, diminitiva y peyorativa: **port-in-aceu*¹³⁶⁵.

**Sabina*, del fitónimo lat. *sabina*, es un antiguo topónimo que se podría inferir de la nisba *aš-šabīnī*, que porta el poeta ibicenco 'Abū 'Alī Idrīs ibn al-Yamān aš-Šabbīnī. Sin embargo, su uso está documentado en el léxico del árabe andalusí, por lo que no es seguro hablar de pervivencia¹³⁶⁶.

Sanvertesc, nombre de una parte de la playa d'Es Codolar, ant. *St. Vertesch, Sanch Vertesc, Sanct Vertesch* (1663), *el verteixch* (1751)¹³⁶⁷. Una etimología “mozárabe” a partir de lat. *verto* ha sido sugerida por Ribes, aunque un sufijo *-sc* es inusual¹³⁶⁸. Podría pensarse, más bien, en una base romance **verdesc-/ *vertesc-*, presente, p.ej., en cat. *verdesca* “empalizada”. De una formación **invertiscare* afín a catalán *enverdescar* “cubrir con ramas” se derivaría un derivado postverbal **envertesc*¹³⁶⁹. Con

¹³⁶¹ Tal vez *almad<a>rig* i.e. *al-madāriḡ*, pl. de *madraḡ* “camino”.

¹³⁶² Cfr. NL Cabañizo en Aragón, o apellido fr. Cabanis.

¹³⁶³ Cfr. Morla de Valdería en León, Murla en Alicante. Podría ser simplemente un error por *Morne*= *Morna*.

¹³⁶⁴ Las formas tomadas de los mapas y portulanos medievales como *pôto nachi, porti nazi* no está claro hasta qué punto reflejan la pronunciación real. En los *Llibres d'Entreveniments* en cambio ya constan en 1549 las formas *Portinatx* y *Purtinatx* RIBES (2005) 80. En todo caso, se podría pensar en un lat. *portu* + NP ár *Nāḡī*, aunque se esperaría **Portonatx* v.sim. -más difícilmente *Nāṣih*: TERES (1992) 28:402- pero se esperaría mejor **portonatx* v.sim, a tenor de ejemplos como *Porto-salè* o *Portuman* > *Portmany*.

¹³⁶⁵ Cfr. para la formación NL *Portonaccio*, en Italia, de *porta* > *portone* > *portonaccio*.

¹³⁶⁶ *šabīna*† *Juniperus sabina*; DAA s.v. {ŠBN}.

¹³⁶⁷ RIBES (2005) 110 para las atestaciones.

¹³⁶⁸ RIBES (2005) 110-111; RIBES (2008) 450 propone una etimología relacionada con lat. *vertere* o *vertex*, difícil de justificar morfológica y fonéticamente.

¹³⁶⁹ Para el procedimiento derivativo, cfr. *esforçar* > *esforç*, *eixamplar* > *eixample*, *encaixar* > *encaix*, *embatre* > *embat*, *empantanegar* > *empantanec*. La palabra, de etimología difícil, parece remitir al latín vulgar y aparece con *-t-* en italiano, con lo cual no podría descartarse

el artículo añadido y teniendo en cuenta la pronunciación de la –e- átona en ibicenco, llegamos fácilmente a * *s'envertesc /sənvərtésk/*¹³⁷⁰.

Vilar, geble nombre de un monte, que tal vez podría ser continuador de lat. *villare*, frecuente en la toponimia romance, aunque se podría buscar una relación -mediante una sencilla enmienda- con NP árabe *Bilāl*.

Xarraca, antigua alquería *Zarracha* – y su diminutivo Xarracó- podría ser continuador del fitónimo latino **sarraca*¹³⁷¹.

Quizás el enigmático *caderiol* de MD, aparentemente un apelativo común –al menos en origen-¹³⁷², que indica un hito de delimitación y que no encaja con ningún término catalán, sea un continuador de lat. *quadriviu / quadriviolu*¹³⁷³.

Finalmente, la enmienda a algunas lecturas puede facilitar la identificación de algún topónimo como romance. Así,

Armalitx = Arinalitx < *arenales*, aunque no se agotarían aquí todas las opciones.

También se documentan sintagmas nominales complejos en algún ejemplo aislado. Resulta llamativo su carácter híbrido, lo que lleva parece sugerir la incorporación del término latín **portu* en el árabe andalusí de la isla o bien la pervivencia del romance insular al menos en los primeros momentos de la ocupación musulmana:

étimo		ant.	actual
lat. <i>portu</i>	lat. <i>magnu</i> .	<i>Portuman (MD)</i>	Portmany
	NP ár. <i>Ṣalāḥ</i> ¹³⁷⁴	<i>Portosalè</i> ¹³⁷⁵	Porto-salè

definitivamente un mozarabismo.

¹³⁷⁰ Se observa un posterior reanálisis como **sant vertesc*.

¹³⁷¹ *Ρωμαῖοι βερέτρον μίγρον μ, οί δὲ κονσιλίω, οί δὲ σαππάκα*: DIOSC. 4.148.3.RV refiriéndose al heléboro negro.

¹³⁷² *Et tendit usque caderiol qui est supra duas primas vias, et ab inde usque ad aliud caderiol, et ab inde usque ad mare*.

¹³⁷³ La fonética es irreprochable y con paralelos en el tratamiento del protorroance: simplificación de *qu-* > *k-*, *-Vvy-* > *-VyV-*. Se podría partir de *quadriviu-* > **cad(i)ríyo*, con conservación de la –o final y con una –l inorgánica, como sucede en algún ejemplo en catalán: *Pàndols*, cérvol. El diminutivo no exigiría ninguna explicación adicional.

¹³⁷⁴ TERES (1991) 22:227.

¹³⁷⁵ NL en Formentera. La documentación más antigua es del s.XVIII: *partida de Portosale* a. 1703, *pou de Portusalé* a. 1705: RIBES (2005) 48. *Onom.* I. s.v. Porto-Salè propone *Ṣālih*, que no cuadra con la prosodia, aunque existe un adj. *ṣalīh*, sin uso antropónimo y descarta un étimo rom. **salare* (cast. *salar*) > ár. *salār* > *salè(r)*. Tampoco se puede descartar un topónimo viajero < *Salé*, ár. *Salā*, puerto célebre en Marruecos. Fonéticamente más sería difícil *Salīm*: TERES (1991) 17:193.

En cuanto a la morfología, solo se documentan en abundancia los diminutivos en *-ellu-*

étimo lat.	antiguo (MD)	actual
* <i>canneta</i>	<i>Canatelle</i>	Canadella
* <i>cote-</i>	<i>Cutelle</i>	Cotella
<i>lausa</i>	<i>Aleugele, Leugela, Auxele</i>	
lat. vulg. <i>pira</i> ¹³⁷⁶	<i>Pilele</i>	Perella

Se ha propuesto que topónimos del MD como *Doronxel* (alquería) o *Felmexel* (monte) puedan ser diminutivos romances, aunque es difícil asegurarse un étimo con un cien por cien de certeza¹³⁷⁷. No puede excluirse que se trate de malas lecturas o transcripciones de términos árabes.

Los casos de topónimos preislámicos de origen antroponímico son escasos. Así, existen algunos topónimos con origen aparente en un *nasab*, cuyo nombre de base puede ser latino.

Como en otros casos, no puede asegurarse la lectura con lo cual es posible que se trate de nombres árabes o romances, pero de uso en el árabe andalusí.

<i>Abenagost</i> (MD) ¹³⁷⁸	<i>Augustus</i>
<i>Benilop</i> (MD)	<i>Lupus</i> / ár. <i>Lubb</i>
<i>Benimor</i> (MD)	<i>Maurus</i> / ár. * <i>Ammūr</i> ¹³⁷⁹

En Ibiza también se podría rastrear la huella de la presencia de vándalos y visigodos en la toponimia, aunque los ejemplos son discutibles y se presentan etimologías paralelas¹³⁸⁰.

Con todo, la presencia del primer elemento *beni* no garantiza que el elemento subsecuente sea un antroponimo, como ya se ha visto más arriba.

<i>Benipipi</i> (MD) ¹³⁸¹	<i>Pippinus</i> ¹³⁸²
--------------------------------------	---------------------------------

¹³⁷⁶ Clásico *pirus*. O *pila*: RIBES (2005) 77.

¹³⁷⁷ RIBES (1981). Para *Felmexel* podría proponerse un lat. vulg. *flumnicellu*, cfr. HN cat. Flamicell, NL it. Fiumicello. Para *Doronxel* podría proponerse una alteración de **doraxnel* < **duracinale* / **duracinellu* / **duracinetu* derivado de lat. vulg. **durácinu*, durazno.

¹³⁷⁸ *Almagost* es una forma del topónimo también en el *Memoriale Divisionis*. Debe estar por *Abinagost*. En época posterior *Beniagost*: EEIF.

¹³⁷⁹ La falta de continuaciones en la tradición oral impide confirmar si el topónimo fue realmente *Biniamor* o son deturpaciones de *Biniamar*.

¹³⁸⁰ *Beniconter* MD quizás sea *Benicouter* < ár. *Kawtar* y no tenga nada de germánico *pace Onom.* I. s.v.

¹³⁸¹ En 1394 *Benipepin* : MARÍ CARDONA (1976) 87.

¹³⁸² El nombre parece de origen franco, aunque muy difundido fuera de los límites estrictos de influencia carolingia: BECKER (2009) 830. Se constata la petición de protección de los habitantes de las islas al rey franco a finales del s. VIII y al parecer hubo realmente alguna intervención

A pesar de las dificultades metodológicas explicitadas, en la documentación antigua y también en la toponimia moderna, se documentan nombres de procedencia arábiga numerosos y conspicuos. Como hemos visto en el caso de las Baleares, se distinguen:

a) Los topónimos que proceden de términos del léxico común:

étimo ár.	antiguo (MD)	actual
<i>al-birka^t</i>		Albarca
<i>al-kudayya^t</i> , dim. de <i>al-kudya^t</i>	<i>Alcudeya</i>	
<i>al-ġibs</i> “el yeso”	<i>Algepzi</i>	
<i>ġibl al-qal ‘a^t</i> “el monte del castillo”	<i>geblal Cala</i> ¹³⁸³	
<i>safarġal</i> “membrillo”	<i>Zafargell</i>	Safragell

Es arábigo, a pesar de las especulaciones en sentido contrario, el NL Labritja (Sant Joan de Labritja, ant. *Alabrisa*), del cual existe un duplicado en Formentera (La Britja, paraje en la Mola), de origen secundario¹³⁸⁴. Si obviamos la grafía antigua con s, únicamente atestiguada en MD –documento poco fiable a este respecto- una vinculación con *al- ‘abriġa^t*, **plurale paucitatis** de *burġ* “torre” salta a la vista¹³⁸⁵.

De hecho, las formas antiguas presentan palatal africada desde el s. XVI¹³⁸⁶. Una relación con NL Lebrija ant. ***Nabrissa*** parece muy especulativa¹³⁸⁷. Igualmente, la relación con el paleotopónimo ***Laibissa*** no es ni mucho menos firme¹³⁸⁸.

b) Los de origen antroponímico.

Hay un buen número de designaciones individuales mediante *ism ‘alam*:

étimo ár.	antiguo (MD)	actual
<i>al-Ḥalāf</i> ¹³⁸⁹	<i>Alchalaf</i>	Alcalà
<i>al-Ġāzī</i>	<i>Algazi</i>	Cas Gasí

según los *Annales Regni Francorum*: RIERA (2004) 429. No se podría descartar un alternativo lat. vulg. ****pippinu***, cast. pepino.

¹³⁸³ RIBES (2005) 22.

¹³⁸⁴ RIBES (2005) 92-93.

¹³⁸⁵ Como aparente confirmación a nivel arqueológico, existe una torre de Labritja en EEIF (s.v. Labritja, torre de). Si diéramos por buena la grafía medieval del MD y admitimos que la sonorización y palatalización son secundarias, habría que buscar el origen en nombres de lugar norteafricanos como *Alabrīza^t* a 27 km de Marrakech.

¹³⁸⁶ *Labritja* (1593) *la torre de Labritja* (1603): RIBES (2005) 93.

¹³⁸⁷ Pace COROMINES, *Onom.*, I, 175-177.

¹³⁸⁸ RIBES (2005) 35, 3.

¹³⁸⁹ RIBES (2005) 22. Quizás de hecho haya que leer *alchala(f)*, porque la pérdida de la –f es poco regular.

Šarḥabīl	Xa<r>habil	
----------	------------	--

Son presumiblemente hipocorísticos

étimo ár.	antiguo (MD)	actual
<i>Badrān</i> ¹³⁹⁰	<i>Vedra</i> ¹³⁹¹	Vedrà
* <i>Ḥallūna</i> ¹³⁹²	<i>Calona</i> ¹³⁹³	Corona

Asímismo, existen unos pocos ejemplos de *kunya*:

étimo ár.	antiguo (MD)	actual
' <i>Abū al-As 'ad</i> ¹³⁹⁴	<i>Balanzat</i>	Balansat
' <i>Abū al- 'Āfīya</i> ¹³⁹⁵		Balàfia
' <i>Abū al-Ḥaṭṭār</i> ¹³⁹⁶	<i>Bolagtar</i>	Boletar, es

Abundan los ejemplos de *nasab*, con nombres personales árabes o bereberes, designando grupos familiares de categoría diversa:

étimo ár.	antiguo (MD)	actual
<i>Banī Walīd</i>		Beniolet
<i>Banī Mūsà</i>		Benimussa
<i>Banī 'Ālī</i>	<i>Beniale</i>	
<i>Banī Faḍālā' / Faḍāl</i>	<i>Benifadale</i>	
<i>Banī Ḥakīm</i>	<i>Benifaquim</i>	
<i>Banī Ḥazrūn</i>	<i>Benigarçó</i>	
<i>Banī Marzūq</i>	<i>Benima<r>zoc</i>	Can Marzoc
<i>Banī Maymūn</i>	<i>Benimaimó</i>	Benimaimó
<i>Banī Badr</i> ¹³⁹⁷	<i>Benipater</i>	
<i>Banī Ruḥaym</i>	<i>Benirroym</i> ¹³⁹⁸	

¹³⁹⁰ De NP *Badr*.

¹³⁹¹ Topónimo en Ibiza a finales del s. XIII: MACABICH (1936) 19.

¹³⁹²**Ḥallūna* <*Ḥalīl* o quizás **Qallūna* hipocorístico de *qalīl*. LABARTA (1987) 177 da un *Calona* como antropónimo femenino entre los moriscos valencianos. Existe una variante *Alchalona* en MD con un artículo posiblemente secundario. Un avatar de lat. *columna* no se podría descartar.

¹³⁹³ También *Benicalona*: RIBES (2005) 60.

¹³⁹⁴ TERÉS (1991) 15:183. La *n* sería un metaplasmo por analogía con *balança*. BARRAL, post 264 propone *ba 'l ('ayn) Sayīd* “secano de la fuente de Sayid”. No sería imposible *ba 'l ibn Sa 'd*.

¹³⁹⁵ TERÉS (1992) 11:303.

¹³⁹⁶ TERÉS (1990) 172:112. No sería imposible '*Abū al-'Aṭṭār* “el padre del perfumista” como sugiere RIBES (2005) 32. Existe un poeta ibicenco de época andalusí de nombre '*Abū Bakr 'Abdallāh ibn Muhammad al-'Aṭṭār*. La evolución fonética debió ser **bulg^atār* > **bulaktar*.

¹³⁹⁷ Mejor que lat. *Petrus*.

¹³⁹⁸ Mejor que *banī Ru 'ayn* tribu bereber.

<i>Banī Ṭamlūs</i>	<i>Benitanduz</i>	
<i>Banī Ṣumādih</i>	<i>Benisomada</i>	

También hay ejemplos de nombres tribales árabes o bereberes como:

étimo ár.	antiguo (MD)
<i>Banī Qays</i>	<i>Benicayz</i>
<i>Banī Hawwāra^t</i>	<i>Beniouara</i>

y también *nasab* con el *laqab*:

étimo ár.	antiguo (MD)
<i>Banī al-‘arabī</i>	<i>Benialaarab<I></i>
<i>Banī al-‘adīb</i>	<i>Benieladip</i>

Algunos *laqab*, especialmente de origen geográfico, en forma de adjetivos *nisba*, están en la base de ciertos nombres de alquerías.

étimo ár.	antiguo (MD)
<i>Al- azraq</i> “el de ojos azules”	<i>Lazrach</i> ¹³⁹⁹
<i>Al-ğabalī</i> “el montañés”	<i>Algebeli, D’</i>
<i>Al-malīlī</i> “el de la tribu Malila”	<i>Almoleli</i>

También el antiguo nombre de lugar *Tarbana*¹⁴⁰⁰ podría remontar a quizá un *nisba* **at-tarbanī*, de Tàrbena, con neutralización de la vocal final¹⁴⁰¹, aunque podría ser simplemente un topónimo viajero¹⁴⁰².

La macrotoponimia de origen catalán es predominante y se ha producido un proceso de substitución importantísimo: Cap des Llibrell, Santa Eulàlia del Riu, Sant Josep de la Talaià, combinada a veces con elementos preexistentes: Sant Antoni de Portmany, Sant Joan de Labritja, Santa Agnès de Corona (ant. alqueria *Calona*), etc.

Como en el caso de las Baleares, la microtoponimia actual se nutre fundamentalmente de antropónimos relacionados con los poseedores del terreno. Es frecuente que

¹³⁹⁹ Mal transcrito *Laztach*. Posiblemente *Beniarxac* y *Beniorrac* en Puigpunyent sean *nasab* basados en este *laqab*.

¹⁴⁰⁰ La *rodelia* de Tàrbana en Beniarràs, de donde el apellido ibicenco Tarba: RIBES (2005) 85; SOLER (2001) recoge numerosos ejemplos de topónimos viajeros desde Levante, aunque en algunos casos pueden ser simples coincidencias debidas al común superestrato árabe.

¹⁴⁰¹ Con una evolución de la vocal final como la que se da en p.ej. Tenja (Mallorca) < *at-tanğī* y quizás en Aubarca/ Albarca en MD *beniabarchy*.

¹⁴⁰² También podría ser sencillamente el topónimo levantino Tàrbena importado desde el Levante peninsular.

aparezca el antropónimo (generalmente, un apellido), solo, como determinativo de un apelativo como granja, alqueria, etc. El apelativo puede haberse perdido y queda sólo el apellido designado el lugar.

Así, Besora, nombre de un antigua alquería y actualmente conservado como componente de numerosos microtopónimos¹⁴⁰³: Puig d'en Besora, Na Besora, camí de Besora, vénda de Besora, que procede del apellido catalán Besora < NL en Catalunya. O Can Naia en St. Llorenç des Balàfia (Ib.) sin duda tiene su origen en el apellido aragonés Naya.

Lo mismo vale para Gomar (rafal de Gomar), Rubió (illots des Rubió, torrent de Rubió, marina d'en Rubió) o Talamanca (cala de Talamanca).

También existen las formas femeninas: Ses Galamones < apellido Galamó¹⁴⁰⁴ o Terrassona (vénda de) < apellido Terrassó. Para Buscastell se puede dudar entre un topónimo viajero o en apellido¹⁴⁰⁵. Sa Bisalba, nombre de unas hazas de tierra y una casa, recuerda por su final nombres personales y un origen deantroponímico, a partir del femenino del apellido Gonzalbo¹⁴⁰⁶.

En los ejemplos recogidos, se puede constatar que alternan las formas del artículo personal y el artículo común.

Tampoco falta algún apellido extranjero, especialmente italiano, que ha pervivido en la toponimia. Así,

Castaví, isla y punta, que procede plausiblemente del apellido italiano Guastavino¹⁴⁰⁷.

Mestella, (cala) que, si bien admite etimologías diversas¹⁴⁰⁸, podría basarse sencillamente en el apellido italiano (también apelativo) Mestella.

¹⁴⁰³ RIBES (2005) 111 ss.

¹⁴⁰⁴ Otra hipótesis en *Onom.* I, Galamor. Un prat Galamó (escrito Galamor) en Mallorca (CTM s.v. Galamor) tiene el mismo origen.

¹⁴⁰⁵ RIBES (1992 a) para una discusión del topónimo.

¹⁴⁰⁶ Cfr. el caso de la Font d'Albassalba, en Mallorca, entre cuyas variantes gráficas y de pronunciación se encuentra Besalba: PASQUAL-AGUILÓ (2013). En ibicenco, la *o* átona se pronuncia *u*, con lo cual se podría partir de *Gossalba > *Gussalba > *Guisalba > Bisalba. La sonorización de la sibilante sería secundaria. Se podría pensar también en el apellido Guisaldo, documentado en Ibiza en el s. XVIII (EEiF s.v Guisaldo) a través de *Bisaldo > Bisalbo/ -a con asimilación regresiva.

¹⁴⁰⁷ Las formas más antiguas son mapas del s.XVI *Guastavj*, *Gastavino*: RIBES (2005) 86.

¹⁴⁰⁸ El topónimo podría haberse originado en lat. **mixtella* o **mixtalia*, aunque la semántica no queda clara. Tampoco, dados los frecuentes paralelos de microtopónimos costeros basados en ictiónimos, sería absurdo buscar su origen en lat. *mustella* / *mustela*, nombre latino de un pez. cfr. el ictiónimo italiano "mostella" *Phycis Phycis*.

El uso del exponente toponímico típico de las Baleares, son, es inexistente, predominando, en cambio, con la misma función can / cas < casa (d)en / des, como en Cataluña¹⁴⁰⁹.

Abundan los ejemplos de topónimos, que aunque de origen catalán, son tan peculiares, que pueden parecer remanentes de estratos lingüísticos pretéritos:

Cala Pada, cuyo nombre se origina en el nombre común pada, que designa diversos animales marinos.

Cala Tarida, antiguo nombre de embarcación.

Es Bitzarrot, roca cubierta de agua en Formentera. Sin duda, tiene que ver con betza, butza y var., “panza” una palabra que en catalán antiguo estuvo presente en todo el dominio¹⁴¹⁰ y que se mantiene en balear, con derivados del tenor de butzarrot, butzarrut, -da, butzetó, butzec, betzà¹⁴¹¹. La denominación tendrá que ver con la forma del peñasco. De hecho, parece que se usa como nombre común¹⁴¹².

Es Britjot, islote en Ibiza, < aumentativo de britjó, forma dialectal equivalente a cat. *burxó* “baqueta” “atizador”, quizás motiva por la forma.

Es bol des Seclet, ictiònimo “chucleto” *Atherina hepsetus*, var. del cat. serclet.

Es Llombí quizá sea simplemente el apellido catalán Llambí y no un continuador “mozárabe” de latín **lumbīnu*, dim. de *lumbu*.

Es Portitixol es catalán, catalán análogo a topónimos semejantes del litoral mediterráneo.

Ses Xelles < ses selles, accidente del relieve cuya denominación está basada en la semejanza con la forma de una silla de montar (cat. sella)¹⁴¹³.

Sobalma es simplemente el término catalán sobalma, sinónimo de balma “cueva, cavidad”.

Sa Catumba/ Catatumba, verosíblemente una deformación de cat. Catacumba.

¹⁴⁰⁹ También aparece bajo la forma ca- en Sa Carroca < casa (de la / d'en) Roca, Sa Carredona < casa redona “redonda”.

¹⁴¹⁰ Cfr. NLTorrent de la Betzuca, sobrenombre Betzuc.

¹⁴¹¹ *Alc.M.* s.v. betza, bitza y butza.

¹⁴¹² ORDINAS (2007) 44.

¹⁴¹³ “Concavitat, forma curvilínia amb el centre més baix que els extrems (Bal.)” *Alc.M.*

Sa Covarxa es igualmente catalán, con paralelos en el catalán continental.

S'Espardell es un diminutivo de cat. espart.

S'Espalmador es nombre común: “petita drassana” *AlcM*.

Sa punta des Trucadors < *traucadors < trabucadors¹⁴¹⁴.

A beneficio de inventario y como curiosidad, cabe mencionar algún topónimo del adstrato más reciente, como el anglicismo el Guafe < ing. *wharf*¹⁴¹⁵.

Se documentan, por último, unos pocos nombres de lugar de análisis difícil y que, a falta de otra alternativa, podrían hipotéticamente remitir a un estrato toponímico prerromano. Los topónimos serían los siguientes:

1.- Morna, / *mórnə* / ya en el MD *carias yl de Morna*¹⁴¹⁶. El nombre se ha puesto en relación con el NL mallorquín Morneta/ Borneta ant. *Morneta*. Este último, aunque podría admitir un étimo catalán u occitano, es de atestación relativamente antigua, lo que induce a pensar en un término preislámico¹⁴¹⁷.

Si se admite Morneta como precatalán, sería plausible considerar que Morneta como colectivo- o diminutivo -de un eventual sustantivo **morna*, que constituiría el étimo del topónimo ibicenco. Se trataría de un término del substrato, introducido en el latín vulgar regional y difundido desde las Baleares a las Pitiusas. Sobre su significado, se podría especular con un fitónimo, un accidente de relieve o similar¹⁴¹⁸.

¹⁴¹⁴ AGUILÓ (2002) 86. Se trata del lugar donde los barcos “trabucaven”, i.e. volcaban.

¹⁴¹⁵ Embarcadero en Sa Canal, Ibiza: RIBES (1992) 32, que propone erróneamente *waftage*.

¹⁴¹⁶ La correcta interpretación de *Yl*, primer elemento del topónimo, no está clara. La interpretación por el árabe no es evidente y habría que admitir alguna enmienda. Coromines: *Onom.* I s.v. *morma* entiende que es una deturpación de ár. *hisn*, paleográficamente no evidente. Las posibilidades de enmienda son múltiples. Quizás se pudiera reconstruir, dada la semejanza formal entre *b* y *l*, *yb<i>* = ár. (*al-*)*Hibbī* = *hibb.ī* “amor mío” usual como *laqab* y con diversas atestiguaciones en las Baleares: *Ffibi* (A-M) *Beni hibi* (Man.) *Aben hibi* (Bul). Otra posibilidad- que cuadraría con el aparente plural *carias*- sería entender que *yl* está por *II*, es decir el cardinal *duae* o el ordinal *secunda* en cifras romanas. El copista leyó erróneamente *il* e introdujo la variación gráfica y por *i*. La designación compuesta podría servir para distinguirla de la *caria Morle*, si es que fuera enmendable en *Morna*,/ *Morne*, del mismo quartó de Xarch. Se haría referencia a dos alquerías en la zona de Morna: cfr. *Beni Fat* y *Beni Fat la secunda* en *Rem*. Una interpretación alternativa sería entender *Yl* como continuador de un antropónimo grecolatino < gr. NP *Ἡλιος* o lat. NP. *Iulius*, o incluso *Aelius* no sería implausible y quizás sería la opción menos especulativa.

¹⁴¹⁷ La relación con occ. *borna*, fr. *borne*, cat. *born* y *borna* es posible de entrada. Con todo, la forma con *m-* es la más antigua y *Borneta* es secundario.

¹⁴¹⁸ La propuesta de Coromines, que ve en ambos topónimos continuadores de lat. *laburnum*, es sugerente, aunque habría que admitir diversas alteraciones fonéticas y peculiaridades morfológicas: *Onom.* II, 89. En Cataluña, se documentan NL *Borna*, la, que puede ser de otro origen Albornar y fuera del dominio catalán NL *Valborneda* (Rioja). La existencia de una forma

La relación con el lexema occitano **bõrna > bõrna*, procedente del substrato, con el significado de “cavidad, oquedad” es sugerente desde el punto semántico y plausible en cuanto a la fonética, con asimilación progresiva de la nasalidad.

2.- Tagomago, actual nombre de un islote, pero en MD nombre de un rafal, *Tagomago*, del cual el islote debía formar parte¹⁴¹⁹.

El aspecto un tanto insólito del topónimo ha dado lugar a muchas especulaciones y se ha tendido a buscarle un origen púnico, sin que haya más argumentos para ello que el vago parecido entre el final *-mago* con NP púnico *MGN /Magõn/* (lat. *Mago*, *Magonis*¹⁴²⁰) o bien con *maqõm* “lugar”, “distrito”, “ciudad”, “edificio”, “templo”, frecuente en la toponimia para referirse a establecimientos humanos en general¹⁴²¹.

Sin embargo, el primer elemento no encaja con ninguno de los términos del escaso léxico fenicio que nos ha llegado, aunque se podría buscar algún paralelo a partir de la comparación con otras lenguas cananeas¹⁴²². Así, un fen. **t(a)h(ũ)m* se podría postular a partir de hebreo *t̥hũm* “límite”. Por hipótesis, de un *tahũm-(ha)-maqõm*¹⁴²³ “límites de (la) ciudad v.sim” se desarrollaría un lat. **tahumacóm*, del cual no sería imposible – aunque sí complicado- llegar a rom. **tacomáco* v.sim.

La posibilidad de un étimo vinculado a la dominación islámica presenta diversas opciones, aunque ninguna totalmente convincente. Dado que en árabe también existe *tuhũm* pl. de *tahm* “límite”, no se podría descartar identificar la primera parte del topónimo con este lexema árabe. Sin embargo, el segundo componente del presunto sintagma resulta difícil de identificar.

No obstante, si buscamos una etimología en el periodo de dominación islámico, otra

“mozárabe” *birn*, con deglutinación de la sílaba inicial parece demostrada y argumentaría a favor de esta opción, aunque ni el timbre vocálico ni la oclusiva inicial .corresponden. En cuanto a la vocal final, habría que ver en Morna un plural neutro *laburna* (pl.) o bien postular una neutralización de la *-o > a*, de lo que hay ejemplos diversos.

¹⁴¹⁹ O al cual alternativamente le dio nombre RIBES (2005) 52.

¹⁴²⁰ RIBES (2005) 52 ss para una síntesis de las propuestas hasta el momento. Las informaciones parecen coincidir en que los hablantes lo perciben como un compuesto: tago-mago.

¹⁴²¹ LIPINSKI (1992) 464, s.v Toponymie; LÓPEZ CASTRO (2008) 150. Para la existencia de establecimientos rurales púnicos en la isla: COSTA-FERNÁNDEZ (1997) 417 ss., PUIG (2008). Vid. KRAHMALKOV (2000) 307-308. P.ej, NL en Cerdeña *Magomadas < maqõm hadaş* “lugar nuevo”: WAGNER (1997) 155.

¹⁴²² Fen. **t(o)k* cfr. hebreo *tõkh* “centro, medio” en estado constructo, en estado absoluto *tawek* y ugarítico *t-k* “id.; hebreo *tõh* “cercado”; hebreo *tohũ* “yermo, desierto, erial”. No existe un fenicio **tag* “islote” “peñasco”.

¹⁴²³ Para la prosodia, se postula que el patrón habitual es oxítono, como en hebreo bíblico: KRAHMALKOV (2001) 33. El primer nombre, el determinado, estaría en estado constructo, átono. Este hecho resulta difícil de compaginar con el acento documentado.

alternativa – tal vez más plausible- consistiría en buscar un étimo amazig a partir de la comparación con NL magrebíes –substantivos femeninos en origen, con una sílaba *ta-* inicial correspondiente al artículo femenino singular- como *Tagbālūt*, *Tamregū*, *Tahanāwt* o *Tāh(a)mağğūt*. En este caso, el enigmático topónimo ibicenco podría un simple topónimo viajero debido a la presencia de pobladores de origen bereber en la isla, extremo este bien confirmado a nivel histórico. Con todo, las adaptaciones fonéticas exigidas no dejan de plantear bastantes problemas¹⁴²⁴.

La opción de un origen autóctono, único sobreviviente del estrato más antiguo de la historia de la isla, previo a la colonización púnica, queda muy desdibujada por la falta de paralelos en que apoyarse. Se ha planteado en esta línea alguna etimología ibérica¹⁴²⁵ o mixta “sorotáptico-púnica”¹⁴²⁶, extremos estos que son difíciles de confirmar o desmentir.

Posiblemente, la opción más verosímil sea la más evidente. El final en – o átona sugiere una filiación románica y sería posible aproximar la etimología del topónimo a un lexema **tak-* presente en el substrato prerromano del Mediterráneo Occidental y que ha dejado algún rastro en las lenguas romances del entorno.

Así, la toponimia preárabe de Mallorca aporta evidencia para la identificación de un lexema **tak-/ *tag-* visible en NL Tacàritx y en sardo además existe un apelativo tàc(c)u de uso habitual para designar pequeños altiplanos rocosos. También se rastrea la existencia de un lexema toponímico **taka* en la Península demostrable a partir de NL del dominio catalán como *Taga*, *Tagast* o *Tagamanent*¹⁴²⁷. Se podría pensar, pues, en un término del substrato introducido en el latín vulgar de las Baleares desde el continente o desde Cerdeña o, incluso, como opción plausible, podría tratarse de un término paleobaleárico – vinculado en última instancia a un sustrato común- que se difundió en el latín local.

Igualmente la segunda mitad del topónimo podría ser relacionado con el lexema

¹⁴²⁴ La *g'* –oclusiva postalveolar sonora- evoluciona a /g/ o a /ʒ/ según los dialectos. La preservación del carácter oclusivo corresponde al tuareg o al dialecto de Gadamés, o bien se debiera entender como un arcaísmo. Para la fonética del amazig en sus fases más antiguas: MÚRCIA (2010) 942-947. Sobre la prosodia original del término amazig, es difícil pronunciarse: W. Vycichl et S. Chaker, « Accent », en *Encyclopédie berbère*, 1 | Abadir – Acridophagie [en línea], publicado 01 décembre 2012, consultado el 27 de julio 2014. URL: <http://encyclopedieberbere.revues.org/813>.

¹⁴²⁵ JAQUEMOT (2007) 197, 1.

¹⁴²⁶ Coromines estudia el nombre en tres entradas de *Onom.* I, 268 s.v. *Tagomago*; V, 157 s.v. *Mallorca i Menorca*; VII, 204-206 s.v. *Tagomago*.

¹⁴²⁷ La semejanza formal y estructural entre *Tagomago* y *Tagamanent* es notable. Sugieren por su apariencia un compuesto. El segundo elemento –manent del orónimo catalán recuerda cat. manent “hacendado”, aunque puede ser una etimología popular. Otra visión de la etimología del topónimo catalán a través del sorotáptico en *Onom.* VII, 203 s.v.

presente en *Mago*. En este caso, podríamos hallarnos frente a un compuesto (latino?¹⁴²⁸ prerromano?) de dos lexemas propio del substrato.

Así mismo, una comparación de *-mago* con lat. *magu* “mago”¹⁴²⁹ sería admisible. Así, un lat. vulg **tacu magu* “la roca? del brujo v.sim” encajaría con tantas y tantas designaciones microtoponímicas de la Romania relacionadas con brujas y hechiceros y ofrecería un étimo satisfactorio, que podría aludir en principio solo al conocido islote, eventual origen de la designación de la alquería antigua.

En cuanto a la fonética, la variación de sonoridad de la velar del primer componente puede deberse a la intermediación del árabe o a la rima interna.

3. MD *Tastata/ Tatasta*, posteriormente *Benitasta*¹⁴³⁰.

Resulta difícil establecer cuál es la forma original del topónimo, ya desusado, que designaba una alquería del quartó de Xarc. Como explicación a la variabilidad de formas, lo más probable sería establecer que la forma original debió ser **tástata* o **tatásta*, y con haplogía – y eventual influencia de catalán “tasta”, del verbo “tastar”-, se llegaría fácilmente a (*Beni*)*tasta*.

Por otra parte, que la forma genuina fuese **Tasta* y que las formas del MD fueran ditografías tampoco es improbable en la medida en que las grafías defectuosas son relativamente abundantes en el MD.

Igualmente no se pueden descartar otras alternativas, aunque exigen un cierto grado de especulación. Se podría partir de una forma andalusí *qaryat *at-tasta'* v.sim¹⁴³¹, con falso análisis: **qarya tatasta'*, de donde *Tatasta/ Tastata* en las formas de MD, lo que explicaría duplicidad de formas, la libresca *tatasta*¹⁴³² vs. la viva (*a*)*tasta* > *Benitasta*.

Tampoco es fácil relacionarlo con el púnico ni con el árabe, aunque, igual que en el caso de Tagomago, se podría buscar un vínculo con el amazig por la *t-* inicial, índice del género femenino. Sin embargo, ni en los vocabularios ni en los repertorios toponímicos consultados ha sido posible hallar un paralelo más o menos exacto, aunque existen

¹⁴²⁸ Cfr. NL como Navalquejigo, compuesto romance en base a nombres originarios del sustrato.

¹⁴²⁹ El lat. *magus* no tiene continuadores directos en el romance peninsular, pero sí derivados suyos como *magicu/ magica* > gallego meigo/meiga “brujo/ bruja”.

¹⁴³⁰ *Benitasta* como topónimo se encuentra en los *Llibres de Entreveniments* hasta el s. XVIII: MARÍ CARDONA (1976) 87. Las tierras de la antigua alquería se reparte actualmente entre Parada y es Forn Blanc (EEiF s.v Benitasta).

¹⁴³¹ No hay correlatos en el léxico árabe. Se podría pensar en un hipotético **tasta'* “taza”, si bien en andalusí se documentan sólo *ṭassa'*, *ṭissa'* y *ṭist*.

¹⁴³² Cfr. dobletes como *Aurixam/ Taurixam* en Mallorca.

formas similares que tal vez podrían guardar relación¹⁴³³.

La aproximación al latín o al romance no es evidente¹⁴³⁴. La prosodia de la forma reconstruida – en cualquiera de las dos opciones - dificulta las ecuaciones más inmediatas¹⁴³⁵. Resultaría sugerente, con todo, una aproximación a lat. *catasta* “tarima”, “plataforma elevada” > con asimilación **tatásta* con algún continuador en los dialectos italianos¹⁴³⁶. Se podría argumentar una asimilación progresiva y posterior simplificación: *catasta* > *tatasta* > (*Beni*)*tasta*

En suma y para concluir, el análisis de la toponimia pitiusa ofrece un panorama decepcionante en cuanto a los objetivos de nuestro estudio: excluyendo el nesónimo, solo

-y con muchísimas reservas- tres topónimos a lo sumo podrían continuar el estrato prerromano (púnico o anterior) de la historia lingüística de las islas, aunque su vinculación real a la lengua primigenia de los pobladores más antiguos, anteriores a la colonización fenicia, dista de ser segura.

Dos de los tres topónimos presentan vínculos estrechos con nombres de lugar de las Baleares, por lo que una opción razonable sería suponer que se trata de términos que entraron en el latín provincial y se difundieron por el archipiélago pitiuso durante la ocupación romana, aunque tampoco se puede descartar de plano que se trate de nombres antiquísimos que remiten a la población prepúnica, cuyas afinidades culturales con los baleáricos ya se han puesto en evidencia.

¹⁴³³ Cfr. ON *ġabal Tāstārā* en Argelia. No se podría de entrada rechazar que el *tastata* de MD fuera realmente *tastara*. Para la reducción en la forma posterior, vid. supra Tarba < *Tarbena* en Ibiza.

¹⁴³⁴ Improbable un mozarabismo relacionado con el mallorquín *tàstares* / *tástaras*/ f.pl. “les pallofes del gra mòlt que queda dins sa farina” que recoge Pere Antoni Figuera en su *Diccionari mallorquí-castellà y el primer que se ha donad a llum*, Palma, 1840, 574, s.v. En la base del término mallorquín mejor hay que pensar en un préstamo castellano o aragonés.

¹⁴³⁵ La prosodia que se puede reconstruir disuade de una aproximación a lat. *testata*, f. de adj. *testatus*, -a, -um y tampoco permite una relación con lat. vulg. **tastatus*.

¹⁴³⁶ REW 1762. El término latino es una reducción de gr. *κατάστατα*.

2.2.2.6.- El estrato más antiguo en la toponimia balear

Una vez filtrados todos aquellos elementos pertenecientes a estratos lingüísticos identificables, en la toponimia de Mallorca y Menorca se detectan una serie de nombres de lugar que, con alto grado de certeza, representan la capa lingüística más remota de las Baleares¹⁴³⁷.

actual	medieval	árabe	latino	griego
	<i>Abeni</i> ¹⁴³⁸			
	<i>Abuxchan</i> ¹⁴³⁹			
Alaior ¹⁴⁴⁰	<i>Yhalor</i> ¹⁴⁴¹			
Alaró ¹⁴⁴²	<i>Oloro</i> ¹⁴⁴³	'(A) <i>lārūn</i> ¹⁴⁴⁴		
Alpara ¹⁴⁴⁵	<i>Alpara</i> ¹⁴⁴⁶			
Alpare ¹⁴⁴⁷	<i>El pare</i> ¹⁴⁴⁸			
Andratx ¹⁴⁴⁹	<i>Andrayig</i> ¹⁴⁵⁰	'(A) <i>ndrāḡ</i> ¹⁴⁵¹		

¹⁴³⁷ Rosselló Bordoy cifra en un 17,25% del total el número de topónimos presentes en ARM 18 sin etimología clara y que por tanto se pueden adscribir a priori a este estrato. Seguramente el porcentaje se puede fluctuar si se dejan de lado etimologías dudosas basadas en el árabe o en el bereber: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 349, 354.

¹⁴³⁸ NL en J. Sólo reflejado en ARM 18. Semánticamente y tipológicamente parece difícil identificarlo con ár. *ibn* / *banī*.

¹⁴³⁹ Alquería en B. No aparece en ARM s/n, pero sí en todos los sinópticos. Sin duda es la lectura correcta de *Abuxehan*. Es el mismo étimo del rafal *Aboschan*, también de Bitra (vid. infra *Boschan*).

¹⁴⁴⁰ Villa en Menorca, cabeza del municipio homónimo.

¹⁴⁴¹ Forma más antigua, de 1301, en el Pariatge de Jaime II: *ecclesie Sancte Eulalie de Yhalor*. Posteriormente *Ihalor*, *Atlor* e *Yhalor* en el s. XIV; *Alayhor*, *Hialor*, *Ylaor* en el s. XV; *Hialor*, *Hilayhor*, *Hyalayor*, *Ihalor*, *Yalor* en el s. XVI; *Alayor*, *Hialor*, *Hialahior*, *Hilayor* o *Yslaor* en el s. XVII; *Alayor*, *Aleor*, *Aleyor*, *Leyo*, *Vila de la O* en el s. XVIII.: *Onom.*, I, s.v. *Alaior*. La evolución fonética debió ser **iyalor* > **ayalor* > *alayor*.

¹⁴⁴² Villa de Mallorca, cabeza del municipio homónimo.

¹⁴⁴³ Castillo en Jaume I, Crònica 113; en MGB *molendinos de Olerono*; *Olezono* (i.e. *Olerono*) en la Bula de Inocencio IV y ya *Alaró* en la traducción catalana de Marsili (Lib. II, cap. XLII).

¹⁴⁴⁴ Castillo (*hišn*) en Mallorca citado por AL-IDRISI (1989) 89 y al-Zuhrī: BARCELÓ (1975) 156. La forma árabe desecha con su *-n* final cualquier étimo árabe a partir de *rūm* "cristianos", *pace* ROSSELLÓ BORDOY (1986) 81. Así mismo la grafía *الارون* parece sugerir que el nombre se analizaba quizás como *al-'arūn*. KIRCHNER (1997) 274 se inclina en cambio por un origen prerromano. También cita el topónimo al-Zuhrī: BARCELÓ (1975) 156.

¹⁴⁴⁵ ON Alpara, puig d' en Artà, Mallorca.

¹⁴⁴⁶ Alquería en Yart.: ARM s/n. En ARM 18 *Alpera*. En los demás sinópticos *Alpara*.

¹⁴⁴⁷ Actualmente es el nombre de una finca rústica en Ciutadella, Menorca. El nombre pervive también en otros topónimos: *camí d'Alpare*, *talaiot d'Alpare*, *aljub d'Alpare*, *barranc d'Alpare*. Las grafías en circulación son variadas: *Al pare*, *Alpara*.

¹⁴⁴⁸ Alquería en Ciutadella, Menorca: *Ram*.

¹⁴⁴⁹ Villa, cabeza del municipio homónimo en Mallorca.

¹⁴⁵⁰ Una de las quince partidas de Mallorca, según Jaume I, Crònica 72. En la bula de Inocencio IV *Andraxio*.

¹⁴⁵¹ NL en A.-M.: ARM s/n.

	<i>Annia</i> ¹⁴⁵²			
	<i>Athalic</i> < <i>x</i> > ¹⁴⁵³			
Atàlitx ¹⁴⁵⁴				
	<i>Axila</i> ¹⁴⁵⁵			
			<i>Baliares</i> ¹⁴⁵⁶	
Beca ¹⁴⁵⁷	<i>Bequer</i> ¹⁴⁵⁸			
Bini ¹⁴⁵⁹	<i>Bini</i> ¹⁴⁶⁰			
	<i>Bombar</i> ¹⁴⁶¹			
	<i>Boncan</i> ¹⁴⁶² / <i>Boltan</i> ¹⁴⁶³			

¹⁴⁵² Rafal en J.: ARM s/n. Var. *Annia* / *Antija* en ARM 18, *Annia* / *Antia* en ARM 19 y en ACA 26, *Aniya* / *Anniya* en ACM 3401.

¹⁴⁵³ Rafal en Munt. En ARM s/n se lee *Athalic*, en ARM 18 *Athalic*, *Atahbe* (una deturpación de *Atallic*) y en el resto de sinópticos variantes como *Attaliq* o *Alcahbe*. Var. *Attalici*, rafal en Muntuirí a. 1244: POVEDA (1988) La grafía se puede interpretar – en caso de darse por buena- como indicio de un final en sibilante. Sin embargo, los historiadores decimonónicos recogen *Atalix*: BOVER (1838) 64; MORAGUES-BOVER (1841) II, 816, grafía que no encuentra un correlato en documentos medievales y que, por tanto, es difícil saber qué base real tiene. Otra variante* *Atthalig* Escrito *Archalig*, alquería de Muntuirí a: 1232: POVEDA (1988) si se admite la enmienda *Atthalig* y se identifica con la anterior, encaja perfectamente con la pronunciación palatal, aunque también podría estar por *Atthalig*.

¹⁴⁵⁴ Alquería en Es Mercadal, cerca d'Es Migjorn Gran (Men.).var. *Talis*, *Atalis*, *Atàlix*, *Tàlix*, *Tàlitx*. Da nombre a la punta d'Atàlitx: *Onom.* I, 51 *Atàlix*..

¹⁴⁵⁵ Alquería en Ink., escrito así en ARM 18. Alquería *Xila* en 1233, a partir de 1268 se documentan *Oms de Sila*, *Honor de Sila*: ORDINAS-PARÍS (2006) 72-73. Difícilmente se puede identificar como étimo del act. *Auxella*.

¹⁴⁵⁶ Vid. supra para las atestaciones y las variantes.

¹⁴⁵⁷ Var. Punta de Sa/la Beca, en Pollença.

¹⁴⁵⁸ Documentado a partir del s. XVI con las grafías *Cap de Bequer*, *Cap de Becar* (1584) o incluso *cap d'en Vaquer* (1841): TORRES VELASCO (2010) 64. No se puede descartar que sea lo mismo que *beca*, sustantivo catalán, con especial uso en balear, indicando objetos de forma cónica o semiesférica (*Alc.M.* s.v.). La relación evidente a nivel semántico con *cat. bec* “pico” presenta dificultades, ya que el vocalismo no coincide (*bec* tiene vocal cerrada y *beca*, vocal abierta). Existe también un NL *Ses Beques*, en *Artà* (var. *Sa Beca*) referido a unas rocas sobresalientes. La *-r* de las grafías más antiguas- con todo, relativamente recientes- parece desaconsejar la asociación, aunque se podría pensar en una hipercorrección gráfica.

¹⁴⁵⁹ Antigua *possessió* en Escorca, actualmente referido a dos caseríos: *Bini Gran* y *Bini Petit*. El nombre perdura en el topónimo *Coma de Bini*.

¹⁴⁶⁰ Alquería en A-J: ARM 18.

¹⁴⁶¹ Alquería en Caçor, Man., a. 1269: BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 69-70, 72. La posibilidad de una lectura *Lombar* no se puede descartar y de hecho ya ha sido leído así: DE OLEZA (1929).. En tal caso, se trataría de lat. vulgar * *lumbare*, der. de *lumbu-* / *lumba*. cfr. cast. *loma*. Var. *Bobar* Grafía en *Rem*. El mismo topónimo en *Abombar*, rafal en Felanitx: BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 72.

¹⁴⁶² Alquería en Munt. en ARM, s/n es la lectura de ROSSELLÓ BORDOY (2007) 412; POVEDA (1988) da la lectura *Boncat*.

¹⁴⁶³ Var. en ARM 18 y demás sinópticos.

Bóquer ¹⁴⁶⁴	<i>Buchar</i> ¹⁴⁶⁵		<i>Bocchorum</i> ¹⁴⁶⁶	
	<i>Boschan</i> ¹⁴⁶⁷			
Bosca ¹⁴⁶⁸				
Búger ¹⁴⁶⁹	<i>Buja(r)</i> ¹⁴⁷⁰			
	<i>Bujunar</i> ¹⁴⁷¹			
	<i>Calua / Colua</i> ¹⁴⁷²			
Cúber ¹⁴⁷³	<i>Quelber</i> ¹⁴⁷⁴			
Cura ¹⁴⁷⁵	<i>Cora</i> ¹⁴⁷⁶			
	<i>Cuxer</i> ¹⁴⁷⁷			
Dina ¹⁴⁷⁸				

¹⁴⁶⁴ Alquería en Pollença.

¹⁴⁶⁵ Alquería en Bul.: ARM 18.

¹⁴⁶⁶ *Oppidum* federado en Mallorca, PLIN., *NH*, III, 77-78.

¹⁴⁶⁷ Rafal en B. Forma reconstruible a partir de *Aboschan* en ARM y *Boschar* en FONT, ALEXANDRE (2000). La *a-* inicial puede deberse a atracción de los nombres de lugar basados en *kunya* árabes. La relación con act. *Boscana* es difícil de justificar fonéticamente: más bien habría que ver simplemente el adj. catalán *boscà*, fem. *boscana* “del bosque”, también usado como apellido.

¹⁴⁶⁸ *Penya Bosca* en Santanyí, pero quizás en la base hay un catalán *Bosca*, forma femenina del apellido catalán *Bosch*.

¹⁴⁶⁹ Villa, cabeza del municipio homónimo.

¹⁴⁷⁰ Alquería en Ink. *Buja* es la forma en ARM 18. Sin embargo, se halla documentado *Bujar* en ARM 19 y ACA 26.

¹⁴⁷¹ Alquería en Ink.: ARM 18. Var. *Buiunar* en ACA 26. Var. *Buxner* Topónimo en Inca, en 1240 “*terre que dicitur de buxner que est in termino de Incha*”: ROTGER -MIRALLES (1910-1911) 304. La penúltima vocal debió haber sido una palatal, bien *-e*, o *-i* átonas, lo que explicaría por un lado la palatalización de la velar *y*, por otro, la asimilación de la vocal anterior. Se debería concluir que la forma primitiva debiera ser **búge/inVr/* **bugé/inár*.

¹⁴⁷² Propiedad en Qan.: *MGB*.

¹⁴⁷³ *Possessió* en Escorca. Diversos NL toman su nombre: Morro de Cúber, Pla de Cúber,

¹⁴⁷⁴ Alquería en A.-J.: ARM s/n. En el resto de sinópticos: *Qulber*, *Colber*, *Suelber*: PÉREZ I PASTOR (2004).

¹⁴⁷⁵ NL en Algaida, en la cima del puig de Randa, sede de un célebre santuario mariano.

¹⁴⁷⁶ Alquería en Ink., en ARM 18. *Onom.* I s.v propone ár. *qurà* pl. de *qarya* “granja”. Sin embargo, dejando de lado que semánticamente una alquería que se llame “las alquerías” resulta algo chocante, la prosodia no coincide con la que se esperaría en el árabe andalusí, según el testimonio de P. de Alcalá: *corá DAA* s.v. {QRY}. Para la acentuación andalusí de estos finales, vid. *Sketch* 5.1.2, que apunta a una prosodia no oxítona en el habla corriente, cfr NL Alcora, aunque este podría provenir de ár. *kūra* “distrito”. *Alc.M.* s.v. propone este étimo para el topónimo mallorquín.

¹⁴⁷⁷ Alquería en Bul. : ARM 18. Se podría pensar en una deturpación gráfica de *Cuzer* = árabe *quṣayr*, dim. de *qaṣr*. La diptongación temprana no cuenta con otros precedentes en ARM 18, por lo que se puede especular con un étimo paleobaleár. También se ha querido asociar con NL actual Cuixac: 2.2.2.4.2.3 d/ Otras formaciones. Existe un Can Cuixa en Manacor, de origen probablemente catalán. En todo caso, podría tratarse del mismo topónimo aplicado a lugares distintos.

¹⁴⁷⁸ *Penya de Dina*, en la costa de Escorca.

Garonda ¹⁴⁷⁹	<i>Goronda</i> ¹⁴⁸⁰			
Gata, Font ¹⁴⁸¹				
			<i>Guium</i> ¹⁴⁸²	
	<i>Hixnar</i> ¹⁴⁸³			
			<i>Iamo</i> ¹⁴⁸⁴	<i>Ἰαμνα</i> ¹⁴⁸⁵
Inca ¹⁴⁸⁶	<i>Incha</i> ¹⁴⁸⁷	<i>(D)nk(a)n</i> ¹⁴⁸⁸		
	<i>Injar</i> ¹⁴⁸⁹			
Laiar ¹⁴⁹⁰	<i>Jolar</i> ¹⁴⁹¹			
Lavanor ¹⁴⁹²	<i>Xabanor</i> ¹⁴⁹³			
	<i>Loba</i> ¹⁴⁹⁴			
	<i>Lopatar</i> ¹⁴⁹⁵			
Maó	<i>Maon</i> ¹⁴⁹⁶	<i>Mağūna</i> ^{†1497}	<i>Mago</i> ¹⁴⁹⁸	<i>Μαγώ</i> ¹⁴⁹⁹

¹⁴⁷⁹ Possessió en Lluçmajor.

¹⁴⁸⁰ Alquería en Munt. : ARM 18 y en los demás sinópticos. *Onom.* I, s.v. Garonda.

¹⁴⁸¹ Sa Font Gata, en Son Servera, fuente que da lugar al topónimo Ses Cases de Sa Font Gata.

¹⁴⁸² *Oppidum* de derecho latino. PLIN., *NH*, III, 77. Hasta Hübner se leía *Cinium*: HÜBNER (1888) 468.

¹⁴⁸³ Alquería en Munt.: ARM s/n. En ARM 18 *Hisnar*, alternando con *Hixnar*. En el resto de sinópticos *Hixnar* alternando con *Isnar* (en ACA 26 *Ysnar*).

¹⁴⁸⁴ PLIN., *NH* III, 77; *Iammo* en MEL., II, 124.

¹⁴⁸⁵ PTOL., II, 5.

¹⁴⁸⁶ Ciudad, cabeza del municipio homónimo.

¹⁴⁸⁷ En ARM 18 y el resto de sinópticos “*villa Incha*”. La forma con -n se conserva en el nombre de una alquería en A.-J.: ARM s/n *Gibil Incam*; ARM 18 *Gibilincam* / *Iabil Inquam*; ARM 19 *Gibilincam* / *Duayat Jabl Inquan*; ACA 26 *Toaya Gibil Incam* / *Duaya Gebelincan* / *Jabl Inquan*; ACM 3401 *Toaya Gibil Incam* / *Duayat Jabl Inquan* < *ad-ḏuway ‘a’ gibāl Inkan* “la aldehuela de las montañas de Inca”.

¹⁴⁸⁸ *Ġuz* mallorquín en ARM s/n.

¹⁴⁸⁹ Alquería en Munt.: ARM s/n. Var. *Jniar* / *Iniat* ARM 18; *Iniar* / *Iniat* ACA 26; *Iniar* / *Iniat* ARM 19; *Iiar* / *Iniat* ACM 3401. Se ha identificado con act. Capocorb: VENY, J. (1976) 18; AGUILÓ (1996) 153.

¹⁴⁹⁰ “Llogaret” en Sencelles (Mallorca). Var. *Laià*.

¹⁴⁹¹ Alquería en Qan.: *MGB*. Se documenta *Benialar* a. 1315, *Hialar* a. 1316: ROSSELLÓ -VAQUER (1993) 31, *Hialar* en 1323: ibidem, 32, *Ayh<a>lar* en 1360: ibidem, 34) finalmente *Alayar* en 1436: ibidem, 39. La continuidad de la grafía con -r final invita a pensar en una -r etimológica, por lo que una aproximación al ár. NP *Ya ‘lā* queda excluida.

¹⁴⁹² NL en Escorca. En CTMa está entrado como Avano. A través de **Sabanor*, analizado como *S’abanor* (artículo + sustantivo) y de ahí, con substitución del supuesto artículo *es/ s’* por *el/ l’* > Lavanor: AGUILÓ (2002) 180-184. *Onom.* I, s.v. Lavanor. Las etimologías propuestas, árabes o amazigs, son evidentemente muy cuestionables.

¹⁴⁹³ Alquería en A.-J.: ARM 18.

¹⁴⁹⁴ Nombre de una altura en B., a. 1232 *in summo de Loba*: FONT, ALEXANDRE (2000) 467.

¹⁴⁹⁵ Alquería en Munt: ARM 18.

¹⁴⁹⁶ En la Crónica de Desclot, LXXIX. Var. en el catalán antiguo *Mahona*, *Maho*: *castell de Mahona*, pero *port de Maho*: Crónica de Ramon Muntaner, capítulo CLXXII.

¹⁴⁹⁷ Nombre árabe de la población en IBN SAHL (1967) 189. En un manuscrito árabe, el *Kitāb lubāb al-albāb*, ff. 189-190 también se recoge el mismo topónimo. En el texto árabe se lee *Mağūna* y también, por error (omisión del punto superior) *Ma ‘ūna*.

Malbúger ¹⁵⁰⁰	<i>Malbuja</i> ¹⁵⁰¹			
Manacor ¹⁵⁰²	<i>Manacor</i> ¹⁵⁰³	<i>M(a)n(a)qūr</i> ¹⁵⁰⁴		
Mancor ¹⁵⁰⁵	<i>Mancor</i> ¹⁵⁰⁶			
Míner ¹⁵⁰⁷	<i>Minur</i> ¹⁵⁰⁸			
	<i>Mundager</i> ¹⁵⁰⁹			
Morna ¹⁵¹⁰	<i>Morna</i> ¹⁵¹¹			
Olors, ets ¹⁵¹²	<i>Solor</i> ¹⁵¹³			
Onxa ¹⁵¹⁴	<i>Vunxan</i> ¹⁵¹⁵			
(Font-) Pella ¹⁵¹⁶	<i>Pellar</i> ¹⁵¹⁷			
	<i>Pudix</i> ¹⁵¹⁸			

¹⁴⁹⁸ *Mago*, *Magonis* PLIN., NH, III, 77; MEL., II, 124 gentilicio *Magontanus*, *Municipi Flavi Magontani* CIB, 128, *Maco* RAV., 5,27, *Magone* en HIPPOLYTUS *Liber generationis mundi*, I, 216 *Magona* en la epístola de Severo.

¹⁴⁹⁹ PTOL., II, 5.

¹⁵⁰⁰ Possessió en Mahón, Menorca.

¹⁵⁰¹ Nombre de dos alquerías: *Malbuja de Marcos Pons* y *Malbuja del Labrador Lorenzo Pons* en el término de Mahón: *Ram*.

¹⁵⁰² Ciudad cabeza del municipio homónimo.

¹⁵⁰³ Partida y NL en la isla de Mallorca: *Rem*. En ARM 18 *jazu Manachor*, transcripción del árabe *ġuz' M(a)n(a)qūr*. En la bula de Inocencio IV *Monachor*.

¹⁵⁰⁴ *Ġuz'* andalusí en Mayurqa: ARM s/n.

¹⁵⁰⁵ Ciudad cabeza del municipio homónimo.

¹⁵⁰⁶ NL en Ink.: ARM 18. Var. *Manchor*.

¹⁵⁰⁷ Possessió en Pollença.

¹⁵⁰⁸ En ARM 18 se citan varios lugares con este nombre: tres alquerías en Munt.: *M<i>nur*, *Minur Abinferru* y *Minur Albucazer* y una alquería *Minur* en A.-J.: Podría ser lat. *minor*, aunque habría que partir del nominativo, lo que resulta insólito: *Onom.*, I, s.v.

¹⁵⁰⁹ Predio en la partida de Caçor, Man.: *Rem. Mundager* en 1262: ROSSELLÓ VAQUER (1974 B) 19, *Mundager* en 1270, ibidem 23, en 1275, ibidem 25, *Mondager* en 1283, ibidem 41.

¹⁵¹⁰ Macrotopónimo en Ibiza, que da lugar a diversos microtopónimos: Vénda de Morna, Vall de Morna, Font de Morna.

¹⁵¹¹ *Carias Yl de Morna* y posiblemente *caria Morle = Morne* en MD.

¹⁵¹² Possessió en Artà.

¹⁵¹³ NL *Solor* en Artà. a. 1420, *sort de Solor* a. 1422, *alqueria Solor* a. 1425, *alquería de Solor* a.1431: *Onom.* I, s.v. Olors, Ets.

¹⁵¹⁴ Bassa d'Onxa, en Campos. La antigua designación de la actual possessió de Son Sala fue *Son Sala (d') Onxa*. Actualmente el topónimo solo pervive en la denominación de la balsa llamada Bassa d'Onxa: *Onom.* VI s.v. Onxa.

¹⁵¹⁵ *Vunxan d'aben aianetz*. Predio en Caçor, Man. *Rem*. Posteriormente *Rafal Hunxa* rafal de Campos, en 1287: POVEDA (1988). Var. *rafal unxa*, ROSSELLÓ VAQUER (1974 B) 57, 64 y 66.

¹⁵¹⁶ Possessió en Sant Llorenç de Cardassar. Alternan las grafías (sa) Fontpella/ (sa) Font-pella.

¹⁵¹⁷ Alquería en Petra, documentada ya en ARM s/n. En ARM 18, además con las var. *Pilliar* *Pilli/ar*. POVEDA (1988) da las variantes gráficas *Peliar* (1230) y *Piler* (1247). En *Rem*. aparece con la grafía *Piller*. Possessió en Sant Llorenç de Cardassar. Alternan las grafías Fontpella/ Font-pella.

¹⁵¹⁸ NL en la partida de Caçor, en *Rem*. Var. *Padix* y *Pudichi* en FONT, ALEXANDRE (2000).

Pula ¹⁵¹⁹	<i>Pula</i> ¹⁵²⁰			
Sabor ¹⁵²¹	<i>Xabor</i> ¹⁵²²			
	<i>Sajor</i> ¹⁵²³			
Salma ¹⁵²⁴	<i>Xalman</i> ¹⁵²⁵			
			<i>Sanisera</i> ¹⁵²⁶	
Selva ¹⁵²⁷	<i>Xiluar</i> ¹⁵²⁸			
	<i>Xilvar</i> ¹⁵²⁹	<i>Š(i)lb(a)r</i> ¹⁵³⁰		
	<i>Silbar</i> ¹⁵³¹			
(Coma)- Sema ¹⁵³²	<i>Sama(Coma)</i> ¹⁵³³			
Síller ¹⁵³⁴	<i>Xilur</i> ¹⁵³⁵			

¹⁵¹⁹ Caserío en Son Servera.

¹⁵²⁰ Alquería en el Mapa Despuig.

¹⁵²¹ Possessió en Montuiri.

¹⁵²² Alquería en Munt. ARM s/n. La misma forma en todos los sinópticos.

¹⁵²³ Alquería en Munt. ARM 18. con diversas variantes gráficas en los sinópticos: *Sajor / Saior / Sayor*.

¹⁵²⁴ Possessió en Artà. Escrito S'auma, S'Alma. Actualmente existen Salma Nou y Salma Vell, por división de la finca original. En el mapa Despuig Alma Nou y Alma Vey.

¹⁵²⁵ Alquería en Yart.: ARM 18. La adscripción a este estrato depende de la fiabilidad que se atribuya a la grafía con *-n* final. Si se considera una hipercorrección o un error - no hay más ejemplos con *-n* que los que constan en ARM 18 y los demás sinópticos-, un étimo árabe NP f. *Salmā'* encajaría perfectamente. El diminutivo *Salmeta*, rafal en Artà a. 1381: GILI (2005) 117, sin resto de *-n*, puede ser una evidencia a favor de este étimo, aunque la atestación es relativamente tardía. Cfr. *inquer*, el gentilicio de Inca < **ÍnkVn-*.

¹⁵²⁶ *Civitas* de la Balearis Minor, PLIN., NH, III, 77.

¹⁵²⁷ Villa en Inca.

¹⁵²⁸ Alquería en Ink. ARM s/n. En los sinópticos, aparece con las grafías *Xilvar/ Xiluar*. Las grafías más antiguas muestran *-r* sin excepción: p.ej: en 1248, en la bula del Papa Inocencio IV *Silver*, lo que impide una asociación con lat. *silva*: *Onom. I. s.v. Selva*. Existen en Mallorca otros topónimos idénticos en apariencia, pero son de transmisión puramente escrita y resulta difícil pronunciarse sobre su prosodia. Los estudiamos en el apartado siguiente.

¹⁵²⁹ *Font de Xilvar*, act. Font de Mestre Pere o de Na Pere ya en ARM 18 en la confluencia entre Bunyola, Palma y Valldemossa; una alquería *Xilbar* act. Son Térmens en 1238: GINARD (2007) 119-121. Var. *font de Silbari* en 1235: GINARD (2007) 119-121. Ninguna relación con NL roques de Salviar, i. e. roques de Salvià, apellido catalán. Vid: *Onom. I s.v. Selva* y VIII, s. V. *Selva* (II). Una alquería *Xibar* en los alfores de la ciudad en 1258 en *Pov.* es un error por *Xilbar*.

¹⁵³⁰ NL en ARM s/n.

¹⁵³¹ Alquería *Silbar* en Sant Llorenç des Cardassar: LLITERAS (1967) 567.

¹⁵³² Possessió en Bunyola.

¹⁵³³ Predio en *Uarien: Rem. Semacoma* a. 1239 y 1241: POVEDA (1988) en forma latinizada *supra Sema Cumb(r)am* a. 1242: JUAN I MESTRE (1980) 18 en *Onom. I*, 111 s.v. Coma-sema y finalmente *Comasema* a. 1257: *Pov.*

¹⁵³⁴ Possessió en Pollença, que da nombre a diversos topónimos: Camí de Síller, Coll de Síller. Alterna una forma Silla (p.ej. en *Alc.M.*).

¹⁵³⁵ Alquería en Bul. en ARM 18. Variantes: *Xelor* a.1230: ROSSELLÓ VAQUER (1995); *Silor* a. 1249: ROSSELLÓ VAQUER (1995); *Xellor Xeller* ROTGER CAPLLONCH (1967) I, XVI.

Sineu ¹⁵³⁶	<i>Sixneu</i> ¹⁵³⁷	<i>Ġiġnāw</i> ¹⁵³⁸		
Solanda ¹⁵³⁹	<i>Solanda</i> ¹⁵⁴⁰			
Subías ¹⁵⁴¹	<i>Xubian</i> ¹⁵⁴²			
Sóller ¹⁵⁴³	<i>Suliar</i> ¹⁵⁴⁴	<i>Š(u)lyar</i> ¹⁵⁴⁵		
	<i>Tabuger</i> ¹⁵⁴⁶			
Tagomago ¹⁵⁴⁷	<i>Tagomago</i> ¹⁵⁴⁸			
Tanca ¹⁵⁴⁹	<i>Tanchar</i> ¹⁵⁵⁰			
	<i>Tastata / Tatasta</i> ¹⁵⁵¹			

¹⁵³⁶ El NL ha suscitado diversas hipótesis etimológicas: Coromines (*Onom.* s.v) propone NP *Sisenaldus*. fonéticamente poco plausible; BARCELÓ (1984) propone una vinculación con un presunto árabe **ġanāwī*, que no concuerda con la grafía árabe conservada; GALMÉS (2004) 78 propone un *nomen* romano **Sisenneus*. Sin embargo, cabría esperar una adaptación árabe **Šišnāw*.

¹⁵³⁷ Terme y vila en ARM 18. También en la Bula de Inocencio IV. Se dan las variantes: *Xisneu* (villa de) en ACM 19 y ACA 26 (1231). En la documentación medieval se hallan formas alternativas como *Sisneu* y *Xineu*.

¹⁵³⁸ *Ġuz* en Mayurqa, en ARM s/n.

¹⁵³⁹ Alquería en Sant Joan, Mallorca.

¹⁵⁴⁰ Alquería en J., en ARM 18. Var. *Sulanda*.

¹⁵⁴¹ Possessió en Selva. ORDINAS- PARÍS (2006) , 73 para la identificación del topónimo.

¹⁵⁴² Alquería en Ink.: ARM 18. Sólo en el *Repartiment* se documenta la forma en *-n*, si bien también se ha leído *Xubiari*. En 1244 ya aparece la forma *Xubia* y en 1251, *Subia*, que se dividió en dos fracciones, de donde el plural actual: ORDINAS- PARIS (2006) 73-74. Si no se da crédito a la *-n* final de la grafía de los sinópticos, se podría pensar en un étimo latino *sub via*.

¹⁵⁴³ Villa, cabeza del municipio homónimo en Mallorca.

¹⁵⁴⁴ Terme en ARM 18. También se documentan formas como *Zoler*, en ARM s/ n parte latina. En la bula de Inocencio IV, *Soler*. En la traducción catalana de Marsili *Soyler* (Lib. II cap. XVI).

¹⁵⁴⁵ *Ġuz* y NL en ARM s/n. Existe la var. *Š(u)lyār* (*ibidem*) que asegura una *a/e* final.

¹⁵⁴⁶ Alquería en Puigpunyent en el s.XIV, act. Son Roca. Poco antes de 1343 era una alquería propiedad de Jaume Martí: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 43. Se vuelve a documentar en 1399: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 62; en 1407: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 65 y en 1444: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 71.

¹⁵⁴⁷ Islote en Ibiza.

¹⁵⁴⁸ Rafal en Ibiza, en MD.

¹⁵⁴⁹ Quizás idéntico a Sa Tanca (d'en Pere) en Campos. Puede ser una coincidencia casual, dado que tanca es un sustantivo común usual en la microtoponimia.

¹⁵⁵⁰ NL en Muro, en 1232: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 279, que lo sitúa en el sur del municipio, entre Son Blai (sic. i.e. Sant Blai) y ses Abadenques; NEGRE Y PASTELL (1966) en el documento III, de 1232, en p. 217 (trad) y p. 244 (versión latina). En todo caso es relacionable con cat. y occ. tanca. Sería pues una voz del substrato común o podría ser un término introducido en el latín insular procedente del continente.

¹⁵⁵¹ Alquería en el quartó de Xarc: MD. *Benitasta* como topónimo se encuentra en los *Llibres de Entreveniments* hasta el s. XVIII: MARÍ CARDONA (1976) 87. Las tierras de la antigua alquería se reparte actualmente entre Parada y es Forn Blanc (EEiF s.v Benitasta).

	<i>Tici</i> ¹⁵⁵²			
Trebelúger ¹⁵⁵³	<i>Trebuluja</i> ¹⁵⁵⁴			
Trepucó ¹⁵⁵⁵	<i>Trepuco</i> ¹⁵⁵⁶			
	<i>Tuncar</i> ¹⁵⁵⁷			
	<i>Tutze</i> ¹⁵⁵⁸		<i>Tucim</i> ¹⁵⁵⁹	
	<i>Tudix</i> ¹⁵⁶⁰			
	<i>Huayar alfaz</i> ¹⁵⁶¹			
Ullaró ¹⁵⁶²	<i>Ullaro</i> ¹⁵⁶³			
	<i>Xiuar</i> ¹⁵⁶⁴			
	<i>Xocora</i> ¹⁵⁶⁵	<i>S(u)k(u)ra</i> ¹⁵⁶⁶		
	<i>Xulabra</i> ¹⁵⁶⁷			

¹⁵⁵² Nombre de lugar de la partida de Caçor, Man.: *Rem.* POVEDA (1988) lee *Tici* y lo clasifica como “alquería o villa”. ROSSELLÓ-BORDOY (2007) 253 plantea la posibilidad de un nombre paleobalear. Una aproximación a amazig *tizi* “colina” sería sugerente, pero carece de paralelos. Existe un apellido *Ticio* entre los primeros repobladores ARM 18 17 r o *Tizo* (ARM 18 16 v, 17 r) pero es una latinización de apellido cat. *Tió*

¹⁵⁵³ “Lloc” en Menorca, entre Es Castell y Sant Lluís.

¹⁵⁵⁴ Tres alquerías en el término de Mahón: *Trebuluja*, *Trebuluja de Bartolomé Olives* y *Trebuluja de Pablo Seguí*: *Ram.*

¹⁵⁵⁵ “Lloc” en Es Castell, Menorca.

¹⁵⁵⁶ Dos alquerías en el término de Mahón: *Trepucó de Lorenzo Seguí* y *Trepucó del Labrador Lorenzo Pons*: *Ram.*

¹⁵⁵⁷ Alquería en la partida de Adià, según consta en *Rem.* Quizás se puede corregir en *Tancar*, comparable, por tanto, con *Tanchar*, en Muro (cfr. *supra*).

¹⁵⁵⁸ Alquería en B.: ARM s/n. En el resto de sinópticos *Tuze* / *Tutze*.

¹⁵⁵⁹ PLIN., *NH.* III, 77.

¹⁵⁶⁰ Alquería en B.: ARM s/n. Variantes ARM 18 *Cadachyx Taditx* ARM 19 *cadachix raditx* ACA 26 *cadachix taditx caldanchi* ACM 3401 *Cadachix Taditx = Radachyx, Raditx* una etimología latina *radice(s)* podría ser satisfactoria.

¹⁵⁶¹ Alquería en Ink.: ARM 18 El segundo elemento es el árabe *fahṣ* “valle”. La forma es *Huayar(alfaz)*: ARM 18 y en los demás sinópticos, excepto en ACA 26 *Huaxar alfaz* y *Huger alfaz*. Falta en ARM s/n. Hasta el siglo XVI la actual Sa Pobla, cabeza del municipio homónimo, se denominaba *Sa Pobla de Uialfas*. En los últimos años se ha recuperado en algunos ámbitos la denominación antigua: *CTM* III 1070 s.v. *Pobla*, sa.

¹⁵⁶² “Llogaret” en Campanet, Mallorca. La pronunciación actual es /*uyəró*/. En *Alc.M.* escrito S’Ullaró.

¹⁵⁶³ Predio en Campanet, a. 1278: *FRB*, II, 3, 636. *Ullero* aparece como variante en el s. XIII: ROSSELLÓ VAQUER (1978 B). En el mapa Despuig *Uyeró*: *Onom.* I s.v. *Ullaró*.

¹⁵⁶⁴ Alquería en B.: ARM 18. No se podría descartar una deturpación por *Xiliar* o *Xiluar*.

¹⁵⁶⁵ Alquería en A.-M: ARM 18. POVEDA (1988) señala un rafal *Xocora* en Inca, que puede ser un error.

¹⁵⁶⁶ NL en ARM s/n, en A.-M.

¹⁵⁶⁷ *Xolabra* var. *Xulabra*, alquería en A.-J.: ARM 18. *Xulabra*, monte en la vall de Sóller PÉREZ I PASTOR (2004) 212. En SOTO (1986) 351, 363, doc. XXII, ECR, reg. 345, fol. 148 *se escribe Xilabra Aixolobra*, predio en Bunyola, en *Rem.*

	<i>Yachat</i> ¹⁵⁶⁸			
	<i>Ynar</i> ¹⁵⁶⁹			
	<i>Ypar</i> ¹⁵⁷⁰			

Finalmente, hay que tener en cuenta una serie de nombres de lugar que admiten étimos alternativos- de forma directa o con enmiendas evidentes-, pero que se podrían adecuar a series sufijales paleobaléaricas.

medieval	actual	enmienda	
<i>Arban</i> ¹⁵⁷¹			latino
<i>Arman</i> ¹⁵⁷²		<i>Amran</i>	árabe
<i>Damor</i> ¹⁵⁷³	Mors /Amós ¹⁵⁷⁴	<i>d'Amor</i>	árabe
<i>Eanor</i> ¹⁵⁷⁵	Honor ¹⁵⁷⁶		árabe/latino
<i>Mors</i> ¹⁵⁷⁷	Mors / Amós ¹⁵⁷⁸		latino
<i>Orben</i> ¹⁵⁷⁹			latino
<i>Paula</i> ¹⁵⁸⁰	Pola ¹⁵⁸¹		latino
<i>Tobien</i> ¹⁵⁸²		<i>Tolien</i>	latino

A pesar de que algún rasgo superficial los aproxima a ciertos topónimos paleobaleáricos, los nombres siguientes son fácilmente interpretables por el árabe o el latín con enmiendas evidentes.

¹⁵⁶⁸ Alquería y *cavalleria* en Santa Margalida en el s. XIII: *Cavalleria Yachat* en 1247, *esglesia de Hiachat* en 1247, *terrae de Yachant* en 1290. Luego denominada *alcheria Sancte Margarite*, núcleo de la población homónima actual: MAS FORNERS (2002) 335-336.

¹⁵⁶⁹ Alquería en Munt.: ARM s/n. En ARM 18 *Ynar/ Janar*, en ARM 19 y ACM 3401 *Ynar/ Ianar*, en ACA 29 *Ynar/ Imar/ Ianar*.

¹⁵⁷⁰ NL en la partida de Caçor, Man.: *Rem*.

¹⁵⁷¹ Rafal en B: ARM s/n. Var. *Arban/ Araban* en ARM 18. En *Rem. Orban*.

¹⁵⁷² Alquería en Munt. : ARM s/n.

¹⁵⁷³ *Puig Damor* a. 1276: MORRO (2004 B).

¹⁵⁷⁴ Pequeña altura entre Coma-sema (Bunyola) y Solleric (Alaró). También existe una serra *d'Amós/ Mors*.

¹⁵⁷⁵ Predio en *Uarien*, Bunyola: *Rem*. También *Amior = Annor*, alquería en B-M a. 1247: POVEDA (1988).

¹⁵⁷⁶ *Possessió* en Bunyola: Honor Vell, También da nombre a varios topónimos adyacentes: *Penyal d'Honor*, coll *d'Honor*.

¹⁵⁷⁷ *Castell de Amos* en Qan.: MGB; *Castell de Mors* a.1299, *Castell d'Amors* a.1337, *Castell demós* a. 1511, *Castell d'Amors* a. 1578, *Castell d'Amors* a. 1581, *Castell d'Amós* a. 1588, *possessió* en Costitx: MORRO (2004 B).

¹⁵⁷⁸ *Castell d'Amós*, *possessió* en Costitx.

¹⁵⁷⁹ Predio en Man.: ROSSELLÓ VAQUER (1979) 114, 132. En *Rem. Beniorban*.

¹⁵⁸⁰ Alquería en Munt.: ARM 18 y el resto de sinópticos.

¹⁵⁸¹ *Possessió* en Algaida.

¹⁵⁸² Alquería en Munt.: ARM 18 y el resto de sinópticos.

medieval	actual	enmienda	origen
<i>Mutnabar</i> ¹⁵⁸³	Monnàber ¹⁵⁸⁴		árabe
<i>Bachat</i> ¹⁵⁸⁵		<i>Bachar</i>	árabe
<i>Puniar</i> ¹⁵⁸⁶		<i>Pumar</i>	latino
<i>Samaron</i> ¹⁵⁸⁷			árabe
<i>Samorella</i> ¹⁵⁸⁸			mixto ár-rom.
<i>Xubulbar</i> ¹⁵⁸⁹			árabe
<i>Ymnwba</i> ¹⁵⁹⁰	<i>al-‘azzūba</i> ^t		árabe

Caso aparte son los topónimos formados sobre términos reconocibles del sustrato prerromano de las regiones adyacentes, en la medida en que no es posible asegurar si son de origen paleobaleare o introducidos desde el continente, y que ya hemos analizado anteriormente.

Es curioso que algunos de ellos se repitan, lo que podría interpretarse como indicio de su origen como apelativos comunes, lo mismo que su uso con sufijos diminutivos, y su combinación con el artículo árabe.

<i>Abeni (J.)</i>		<i>Bini (A.- J.)</i>	Bini	
<i>Athalic<x>? (Munt.)</i>		Atàlix (Men.)		
<i>Manaqūr (Man.)</i>	Manacor	<i>Manchor (Ink.)</i>	Mancor	
<i>Minur (Munt.)</i>	Míner	<i>Minur (A.- J.)</i>	-	
<i>Alpara (Yart.)</i>	Alpara		Alpare (Men.)	
<i>Xilbar (A.-M. / B.-M.)</i>	-	<i>Xilvar (Ink.)</i>	Selva	<i>Silbar (Man.)</i>
Sóller ¹⁵⁹¹ (<i>Shu.</i>)	<i>Suliar</i> ¹⁵⁹²	<i>Xular</i> ¹⁵⁹³ (<i>Qan.</i>)		

Pueden ser designaciones de lugares adyacentes motivados por el mismo étimo:

¹⁵⁸³ Alquería en A.-J.: ARM s/n y en todos los sinópticos.

¹⁵⁸⁴ Possessió entre Campanet y Fornalutx, dividida en dos propiedades: Monnàber Vell y Monnàber Nou. Var. Montnàber.

¹⁵⁸⁵ Rafal en Sant Margalida, Muruh, a. 1273: POVEDA (1988).

¹⁵⁸⁶ NL en Ink.: ARM 18 y todos los demás sinópticos.

¹⁵⁸⁷ Predio en Adià, en *Rem*.

¹⁵⁸⁸ Alquería en Bul.: ARM s/n. *Samorella / Zamorela* en ARM 18 y los demás sinópticos.

¹⁵⁸⁹ Alquería en Bul.: ARM s/n y todos los sinópticos.

¹⁵⁹⁰ NL en A.-M.: ARM s/n.

¹⁵⁹¹ Villa, cabeza del municipio homónimo en Mallorca.

¹⁵⁹² Terme en ARM 18. También se documentan formas como *Zoler*, en ARM s/ n parte latina. En la bula de Inocencio IV, *Soler*. En la traducción catalana de Marsili *Soyler* (Lib. II cap. XVI).

¹⁵⁹³ Antiguo nombre andalusí de Solleric, en Alaró: *CTM* s.v. Solleric.

<i>Aixolobra</i> (B.)	<i>Xolabra</i> (A.-J.)
<i>Aboschan</i> (B.)	<i>Abuxchan</i> (B.)

Cosa distinta son los nombres comunes de étimo posiblemente paleobalear, pero sufijación románica.

<i>Porxaritz</i> (Munt.)		<i>Porxaris</i> (Man.)	
<i>Atrachareh</i> (Bul.)	Tacàritx	<i>Atacari</i> <x> (Bul.)	Tacàritx

En este conjunto de topónimos, se reconocen los siguientes patrones morfológicos:

A) Nombres radicales, sin un final distinguible o en todo caso con un final vocálico poco conspicuo. Su escaso cuerpo fonético y la falta de atestaciones antiguas impiden pronunciarse con rotundidad sobre su origen, ya que algunos nombres admiten etimologías alternativas por el árabe o el latín. A este grupo adscribiríamos topónimos como Pula o con menor certeza Cura y Pola¹⁵⁹⁴.

Ejemplos como *Tuze* < *Tuci(m)* o oscilaciones gráficas como *Pellar* act. (Font)- Pella o *Bujar* / *Buja* dan qué pensar en relación a la auténtica estructura de alguno de ellos.

B) Nombres “sufijados”. En este grupo distinguimos básicamente los siguientes tipos:

1) un grupo relativamente compacto de nombres de lugar terminados en *-Vr*, que tal vez pueda encubrir a su vez terminaciones en origen diversos. Su existencia ya ha sido puesta de relieve por desde antiguo por la investigación y ha sido tratada por en el volumen I de su *Onomasticon*¹⁵⁹⁵.

2) un grupo menos numeroso de nombres terminados en *-Vn*.

3) topónimos que presentan otros finales más o menos caracterizados: *-abra*, *-Vnda*, *-úja*, etc.

Así mismo, se detecta, en el análisis de los topónimos con una estructura interna más o menos evidente, un segundo elemento que podría ajustarse al patrón descrito más arriba. La división de los topónimos en sus constituyentes debe, naturalmente,

¹⁵⁹⁴ Un NL Pola (cala de, roca de) en Tossa de Mar podría tener el mismo origen, sea este prerromano o no.

¹⁵⁹⁵ DOLÇ (1979) 11; VENY, C. (1989) 267; VENY, J. (1980) 51-52; VENY, J. (1996) 60-61; COROMINES (1965) I, 228, vid. ciertas entradas del *Onomasticon*, p.ej *Onom.*, I, s.v.v. *Beca*, *Cúber*, *Miner*, *Selva* o *Onom.* VII, s.v. Sóller; VIDAL ALCOVER (1991) 14 ss.

tomarse con las debidas reservas. Serían los que podríamos llamar topónimos híbridos.

Así,

1. con un elemento inicial *tre-* < lat. *turre-¿?* referente quizás a monumentos talayóticos¹⁵⁹⁶.

Trebelúger

Trepucó

2. en composición con vocablos catalanes, de formación más reciente

Coma-sema

Fontpella

Mucho menos seguros son:

Font Gata

Penya Bosca

Penya de Dina

- 3.-en composición con vocablos árabes

Uialfàs ant. *Huayaralfas*

2.2.2.6.1.- Diminutivos romances

Mención aparte merecen los diminutivos de NL reconocibles

<i>El parico</i> ¹⁵⁹⁷	<i>Alparico</i> ¹⁵⁹⁸
<i>Pellarella</i> ¹⁵⁹⁹	

¹⁵⁹⁶ Existe tanto el talaiot de de Trebelúger como el de Trepucó.

¹⁵⁹⁷ Alquería en Ciutadella, Menorca, en Ramis.

¹⁵⁹⁸ Finca rústica en Ciutadella, Menorca. El nombre pervive en diversos topónimos menores: marina d'Alparico, penyes d'Alparico,... Las grafías divergen: Alparico/ Alperico, El parico/ El perico.

¹⁵⁹⁹ Cfr. actual possessió de Sa Fontpelleta, en Sant Llorenç de Cardassar, equivalente morfológicamente y tal vez idéntica.

<i>Salmeta</i> ¹⁶⁰⁰	
<i>Sollerich</i> ¹⁶⁰¹	<i>Solleric</i> ¹⁶⁰²
	<i>Solleric</i> ¹⁶⁰³
<i>Trebuluget</i> ¹⁶⁰⁴	<i>Trebeluget</i> ¹⁶⁰⁵
<i>Trepuconet</i> ¹⁶⁰⁶	<i>Trepuconet</i> ¹⁶⁰⁷

Los formados con el diminutivo catalán –et/-eta son de formación reciente y carecen de interés. Más antiguos son los formados con:

a) Sufijo –*ell-a*

En un caso, la forma básica está documentada. La formación debe ser preislámica, pues se documenta ya en el Repartiment¹⁶⁰⁸.

<i>*pílyar</i>	<i>Pellar</i>	<i>Pellarella</i>
----------------	---------------	-------------------

Otro ejemplo sería más discutible

<i>*sámor</i>	<i>*Semur</i>	<i>Samorella / Zamorella</i>
---------------	---------------	------------------------------

Samorella podría ser simplemente **samrella*¹⁶⁰⁹, diminutivo hispanoárabe de *samrā* ‘morena’¹⁶¹⁰ Fonéticamente esta opción sería preferible en la medida en que la sibilante romance se adapta regularmente como ár. š, transcrita como *x* en cat.

b) Sufijo –*ikk-*

Los diminutivos formados con el sufijo –*ic* pueden ser de origen románico, pero también pueden ser de origen catalán, pues es un formante relativamente frecuente en la antroponimia, aunque menos en el léxico común¹⁶¹¹.

¹⁶⁰⁰ Rafal en Artà a. 1381: GILI (2005) 117.

¹⁶⁰¹ Alquería en Alaró, en el mapa Despuig. Según *Onom.*, VII, 155 s.v. Sóller, la atestación directa más antiguas es la del Mapa Despuig: *Sollerich*. *CTM* s.v. *Solleric* recoge una noticia de Mn Guasp que se hace eco de un documento de 1300 en el cual se afirma que la alquería se denominaba *Xular modo sarracenic* y *Soylerich modo christianico*.

¹⁶⁰² Possessió en Alaró.

¹⁶⁰³ Alquería en Lluçmajor.

¹⁶⁰⁴ Alquería en el término de Mahón: *Ram*.

¹⁶⁰⁵ Lloc en Es Castell, Menorca: *Ram*.

¹⁶⁰⁶ Alquería en el término de Mahón: *Ram*.

¹⁶⁰⁷ Lloc en Es Castell, Menorca.

¹⁶⁰⁸ WOLF (1998) 69 para paralelos en la toponimia paleosarda.

¹⁶⁰⁹ *s(a)m(a)rēl* en las Jarchas, 34 A.

¹⁶¹⁰ cfr. NL *Samaron* < posiblemente NP *Samrūn*, hipocorístico masculino del mismo adjetivo.

¹⁶¹¹ No hay por qué pensar que se trate de un sufijo prerromano. Cfr. cat. –*ic*, cast. –*ico* con

Sóller	Solleric
Alpare	Alparico

Solleric es un diminutivo -posiblemente catalán- de Sóller. Coincide -por azar -con el gentilicio de esta localidad. Si se atiende a la información que tenemos, parece que es una forma catalana alternativa a la genuina andalusí, por lo que es mejor pensar en una formación reciente.

También es un evidente derivado Alparico frente a Alpare, aunque aquí se usa una variante local del sufijo (de origen aragonés) que se testimonia ocasionalmente en el catalán balear¹⁶¹². Podría ser, pues, una forma moderna.

2.2.2.6.2.- Topónimos mixtos

En el análisis de la toponimia más antigua se revela la existencia de topónimos híbridos, formados con un lexema no identificable como romance, más un sufijo latino:

	<i>Atacari</i> ¹⁶¹³	
	<i>Caimarix</i> ¹⁶¹⁴	Caimari ¹⁶¹⁵
	<i>Gatarix</i> ¹⁶¹⁶	
	<i>Latarix</i> ¹⁶¹⁷	
<i>M(u)nk(a)rāl</i> ¹⁶¹⁸	<i>Moncarel</i> ¹⁶¹⁹	

valor diminutivo.

¹⁶¹² MOLL, F. (1952) 282, MOLL, A. (1957) 360. En la lengua actual, un diminutivo en -ico en apellido Juanico (Menorca), ferrerico (nombre del carbonero común) de procedencia más bien aragonesa.

¹⁶¹³ Alquilería en Bul.: ARM 18. En 1260, *t(l)acarix*: POVEDA (1988). La identificación con el actual Tacàritx obligaría a enmendar *Atacarix*. Con todo, no sería necesario y podría tratarse de una formación paralela con el mismo vocablo de base y distinto sufijo.

¹⁶¹⁴ Alquilería *Caimarix* en Ink.: ARM 18 y *rafal Caimarix laben Leube* también en Inkan: ARM s/n y en el resto de sinópticos.

¹⁶¹⁵ Pedanía del municipio de Selva.

¹⁶¹⁶ Explotación agrícola en Man.: *Rem*.

¹⁶¹⁷ Explotación agrícola en Adià: *Rem*.

¹⁶¹⁸ Molino en A.-M.: ARM s/n: *rahà h(u)nk(a)rāl* (i.e. *rahà m(u)nk(a)rāl*).

¹⁶¹⁹ El mismo topónimo anterior en ARM 18. En ARM s/n versión latina *Monquarel*.

	<i>Moncaira</i> ¹⁶²⁰	<i>Moncaire</i> ¹⁶²¹
	<i>Morneta</i> ¹⁶²²	<i>Morneta</i> ¹⁶²³
	<i>Porxarix</i> ¹⁶²⁴	
	<i>Porxaris</i> ¹⁶²⁵	
	<i>Atrachareh</i> ¹⁶²⁶	<i>Tacàritx</i> ¹⁶²⁷

Entre los topónimos sin etimología asegurada apartir de las lenguas conocidas, se distingue un grupo de nombres cuya base podría ser paleobalear, pero que aparentemente presenta morfemas latinos o arábigos.

1) Un ejemplo de apelativo común introducido en el léxico común podría ser

<i>Alpara</i>	Alpara
<i>El pare</i>	Alpare

Aunque más arriba hemos apuntado la opción de una estructura **alp-ára*, no podría descartarse un análisis **al-pára*, fácilmente interpretable como la adición del artículo árabe a un sustantivo **para*, quizás un apelativo del latín provincial de origen paleobalear incorporado al árabe andalusí. En la medida en que ambos topónimos están vinculados a zonas elevadas, se podría pensar en una designación autóctona de un accidente de relieve¹⁶²⁸.

Sin embargo, ya se ha comentado más arriba la diversidad de alternativas para la interpretación del nombre y la imposibilidad de una respuesta concluyente.

Morna ant. *Morna* nombre de una vénda en Ibiza y NL / Borneta ant. *Morneta*¹⁶²⁹, en

¹⁶²⁰ Possessió en Fornalutx documentada en esta forma en un documento de la Cúria del Magnífic Reial Batle de Ciutat en 1561: *GEM* s.v. Moncaira. En el Mapa Despuig, *Moncaire*. *Onom.* lo vincula a la antigua alquería *Hunqueira / Unqueira* en las montañas. Sin embargo, no existe el “eslabón perdido” *Bonquetra = Bonqueira*, que es una simple mala lectura de *Hunqueira*. La m- queda mal explicada.

¹⁶²¹ antigua possessió- var. Montcaire, Moncaira- en Fornalutx, Escorca. También da nombre al puig de Moncaire.

¹⁶²² Alquería en Qan. a.1256: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 276.

¹⁶²³ Possessió en Binissalem. Var. Borneta.

¹⁶²⁴ Alquería en Munt.: ARM 18 y los demás sinópticos. La lectura puede ser *Potxarix*.

¹⁶²⁵ Predio en Campos: *Rem*.

¹⁶²⁶ Alquería en Bul.: ARM s/n. En los sinópticos se dan las variantes: ARM 18 *Atrachzch, Atzabare, Atthacareh*; ARM 19 *Atracareh Atzabare Attacareh*; ACA 26 *Atracareh, Atzabare Attachareh*; ACM 3401 *Atracareh, Atzabare, Atthachareh*. Se debería restituir **Atthacarich*. Podría ser el mismo topónimo que *Atacari<x>* usado para designar explotaciones distintas pero próximas.

¹⁶²⁷ Possessió en Alcúdia. Existe también otra toponimia derivada: Punta de Tacàritx.

¹⁶²⁸ Puig d'Alpara en Mallorca. Un paralelo podría ser el apelativo sardo *pala* “pendiente”, aunque podría ser de etimología romance: WAGNER (1997) 278.

¹⁶²⁹ Alquería en Qan. a.1256: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 276.

Mallorca, pueden remitir a un término del latín vulgar procedente del substrato, cuya vinculación al occitano bòrna puede atribuirse a antiquísimas conexiones o bien a una difusión a partir del latín provincial de la Narbonense.

De hecho, otros topónimos de origen paleobaleár presenten aparentemente el artículo árabe, lo que inclina a pensar que, en su condición de nombre común, pasaron al árabe con el artículo *al-*: *Axila*, *Athalic*<*x*>. Con todo, no es la única opción¹⁶³⁰.

2) En segundo lugar, hay un conjunto de topónimos que parecen poder analizarse como colectivos romances en *-are-*, especialmente el plural *-ares* > *-àritx*, cuya base podrían ser apelativos autóctonos:

<i>*caj(V)m-</i>	<i>Caimarix</i>	Caimari
<i>*gat-</i>	<i>Gatarix</i>	
<i>*lat-</i>	<i>Latarix</i>	
<i>*pors-</i>	<i>Porxaris</i> (Campos)	
	<i>Potxarix</i> / <i>Porxarix</i> (Montuiri)	
<i>*tac-</i>	<i>Tacarix</i>	Tacàritx

El nombre de base del primero podría restituirse en el NL *Chajauracx* var. *Caiaurax* transmitido por la *Remembrança*¹⁶³¹ si se admite la enmienda trivial **Chajamacx* / *Caiamax*¹⁶³² también se podría incluir aquí, aunque, al ser únicamente de transmisión escrita, es difícil afinar más el análisis. El término *-paleobaleárico*, aparentemente se habría adaptado como un tema en *-a* en latín = **cajVma*. El topónimo continuaría el correspondiente acusativo plural **cajamas*.

Otra relación interesante es la que podría establecerse entre el lexema **tak-* que se colige de NL *Tacàritx*, y de algún otro topónimo antiguo, así como posiblemente de NL *Tagomago* con sardo *tac(c)u* “pequeño altiplano rocoso”, un término de sustrato

¹⁶³⁰ Se añade también a otro tipo de palabras: cfr. *Algaudence*.

¹⁶³¹ Solo en *Rem. Chaiauracx*, predio en Bunyola de Argentera. Unos homónimos molinos de *Caiaurax* deben tomar nombre del mismo topónimo.

¹⁶³² Las opciones de enmienda son diversas. Muy fácil resultaría corregir **chajancacx*, que remitiría muy directamente a un lat. *Gaianicas* “posesiones de *Gaius* o *Gaianus*”, según un modelo toponomástico muy extendido en la Romania, aunque insólito en Baleares. Otra opción sería proponer un étimo basado en lat. **cauliarias*, derivado de *caulis*, “col”. La evolución normal implicaría una forma original **cauyarias* / **cauyairas* o bien **cauáarias* / **cauáairas*, con conservación del diptongo *au* y *-ly-* > *y/á*. Para la formación cat. coler “campo de coles”, para el sufijo, cfr. sementera. *Caulis* en latín es, en apariencia, un tema en *-i*, por lo cual su derivado genuino debió ser **cauliarius*.

compartido o bien un préstamo incorporado al latín vulgar¹⁶³³.

<i>*tacu</i>	<i>Atacari</i> ¹⁶³⁴		lat. vulg. <i>*tacariu</i>
	<i>Atthacareh</i>	Tacàritx	lat. vulg. <i>*tacades</i>
	<i>Tagomago</i>	Tagomago	lat. vulg. <i>*tacu magu</i>

Probablemente *Gatarix* y *Latarix* sean simples deturpaciones gráficas de *tacarix*, lo cual paleográficamente no sería difícil, aunque no se pueden descartar opciones alternativas.

<i>*cat- / gat(V)-</i>	<i>Gatarix</i>	Font-Gata
<i>*lat(V)-</i>	<i>Latarix</i>	

También NL acabados en *-Vr* que hemos definido como indeterminados podrían interpretarse, si se les supone una prosodia oxítónica, como colectivos romances sobre fitónimos autóctonos, especialmente los trisílabos, como *Bujunar* o *Lopatar*¹⁶³⁵.

Muy posiblemente, *Laiar*, ant. *Jolar*, *Hialar* pudiera ser un colectivo a partir de un eventual fitónimo v.sim **yal-* que aparece en **yalarum* > *Yhalor* act. Alaior.

Con otros sufijos, se podría pensar en una estructura semejante para los topónimos siguientes:

<i>*morn-eta</i>	<i>Morneta</i> ¹⁶³⁶	Morneta/ Borneta
<i>*monc-aria</i>		Moncaire ¹⁶³⁷

4.- Diminutivo *-ellu-* / colectivo *-ale-*

En último lugar, están los aparentes diminutivos en *-ell-* que, si es que son tales,

¹⁶³³ Ambos lugares se sitúan en promontorios rocosos: punta de Tacàritx en Mallorca, islote de Tagomago en Ibiza.

¹⁶³⁴ Podría ser un error por *Atacari<x>*, si bien no es necesaria tal enmienda. Imposible fonéticamente que continúe ár. *aṭ-ṭagarī*.

¹⁶³⁵ Una etimología romance sería posible: un eventual fitónimo basado en el nombre del lobo: p.ej *Cirsium vulgare* cat. lloba-carda o *Aconitum vulparia*: cast. hierba lobuna, matalobos.

¹⁶³⁶ Alquería en Qan. a.1256: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 276.

¹⁶³⁷ *Onom.* asocia el topónimo actual a la alquería del Rep. *Unqueira* a partir de una var. *Bonquetra*, i.e., *Bonqueira*: ARM 18, que debe ser posiblemente corregido en *Hunqueira*. La ecuación dista pues de ser concluyente y, a partir del análisis de *Muncarel* se podría pensar más bien en una interpretación como la que proponemos. La posibilidad de un compuesto latino **monte* + un segundo elemento *caira* v.sim, quizás relacionado con prerromano **kariu* o incluso cat. *mont (del) caire* no se puede descartar totalmente, dada la falta de atestaciones antiguas. De hecho, existen grafías *Montcaire/ Montcaira*, que podrían deberse en todo caso a etimología popular. Con todo, la posibilidad de que *Moncaire* fuera un metaplasmo de *Unqueira* tampoco se podría rechazar radicalmente.

podrían interpretarse del mismo modo, es decir, como términos paleobaleáricos incorporados al léxico del latín provincial y empleados como topónimos en forma de diminutivo: cfr. el Cerrillo, el Querol, la Navilla.

Hay un solo ejemplo de topónimo con este final, todos de difícil interpretación por las lenguas conocidas, por lo que las adscribimos al estrato paleabaleár. Con todo, hay que destacar que es un topónimo no conservado, pero bien documentado, por lo que podemos descartar problemas de lectura y transcripción.

Se podría especular incluso con un origen a partir de de dos sufijos latinos,

a) el diminutivo *-ellu-*, de cuyo uso existen ejemplos incontestables en la toponimia más antigua¹⁶³⁸.

b) el colectivo *-ale*¹⁶³⁹

La forma testimoniada en árabe, *munkarāl*, no da demasiadas pistas, en la medida en que la *fatha* larga podría transcribir una *ε* o una *a* románicas, según la práctica usual en las fuentes andalusíes.

<i>M(u)nk(a)rāl</i>	<i>Moncarel</i>	
---------------------	-----------------	--

En tal caso, habría que partir de términos de origen paleobaleár, nombres de lugar o incluso fitónimos a los que se añaden sufijos latinos.

<i>*mun(V)kar(V)</i>	<i>*moncarale</i>	<i>*moncarellu</i>
----------------------	-------------------	--------------------

El término podría admitir un análisis alternativo bastante evidente como diminutivo de un colectivo **monc-are: *monc-ar-ellu*, lo que supondría un lexema paleobaleárico **monk-/ *mũnk-*, más aún si se tiene en cuenta para el NL Moncaire la posibilidad de un étimo **monc-aria*.

Ya se ha comentado más arriba la posibilidad de que los finales en *-ór/* continúen genitivos plurales latinos, aunque, en el caso de lexemas no románicos, no se puede excluir que se trate de un final paleobaleárico y esta última parece la opción preferible¹⁶⁴⁰.

¹⁶³⁸ Cfr. *Pellarella* o con otros sufijos, Tollerie, *Almontlonguet*.

¹⁶³⁹ Téngase en cuenta, sin ir más lejos, para la adaptación, el topónimo ibicenco Safragell < ár. *safarğal* “membrillo”. En base a esta hipótesis, se podrían pensar en lat. *morale* como étimo para los diversos Morell ant. *Morel* como alternativa a la comúnmente aceptada *morellu*.

¹⁶⁴⁰ Para Sabor y Onor serían preferibles étimos árabes, aunque la opción de un étimo paleobaleár no sería inverosímil.

<i>*sabano- / savano-</i>	<i>Xabanor</i>	Lavanor
<i>*solo-</i>	<i>Solor</i>	ets Olors
<i>*yalo-</i> ¹⁶⁴¹	<i>Yhalor</i>	Alaior

La lista de lexemas así obtenidos sería la que consta en la página siguiente.

¹⁶⁴¹ *Onom.* I, s.v Alaior y II s.v *Aialt* propone aproximar el topónimo menorquín Alaior con la denominación de la aliaga en el substrato ibérico y occitano, **ayelo- / *ayalo*: cat. argelaga < **alyel-áka* < **ayel-áka*; occ. argelat y var. < **alyel-áko* < **ayel-áko*; cast. aliaga < **ailaga* < **ayelaka*. En cat. y occ. se da repercusión de la líquida y disimilación.

De hecho, sería factible suponer que las formas antiguas de Alaior i Laiar debieran pronunciarse **iyalor / *iyalar* resp., lo que facilita la asunción de una metátesis: **ileyor / *ilayar*. Un lexema **yel-* que se podría inferir de topónimos del centro peninsular, como Yela, Yélamos o Yeles, y que resultaría comparable al lexema **yal-* presente en las Baleares, no está asegurado en la medida en que también podría tratarse de la evolución normal de **él-*.

* <i>kay(V)m</i> - ¹⁶⁴²	* <i>caja(V)mas</i>			<i>Chaiamacx?</i>		
	* <i>cay(V)mares</i>			<i>Caimarix</i>	Caimari	
* <i>gat(V)-j?</i> ¹⁶⁴³	* <i>gatares?</i>			<i>Gatarix</i>		
	* <i>gata</i>				Font-Gata	
* <i>lat(V)-j?</i>	* <i>latares?</i>			<i>Latarix</i>		
* <i>morna</i>	* <i>morna</i>			<i>Morna</i>	Morna	occ. bòrna
	* <i>morneta</i>			<i>Morneta</i>	Morneta	
* <i>monk(V)-</i>	* <i>moncare</i>	* <i>moncarellu</i>	<i>m(u)nk(a)rāl</i>	<i>Moncarel</i>		
	* <i>moncaria</i>				Moncaire	
* <i>para</i>				<i>Alpara</i>	Alpara	sard. pala
				<i>El pare</i>	Alpare	
* <i>pors(V)</i> - ^{1644?}	* <i>porsares</i>			<i>Porxarix</i>		
				<i>Porxaris</i>		
* <i>tacu-</i>	* <i>tacariu-</i>			<i>Atacari</i>		sard. taccu
	* <i>tacares</i>			<i>Atthacareh</i>	Tacàritx	
	* <i>tacu magu</i>			<i>Tagomago</i>	Tagomago	
* <i>yalo-</i>	* <i>yalare</i>			<i>Hialar</i>	Laiar	ib.y lígur * <i>ayel-</i>
	* <i>yalorum?</i>			<i>Yhalor</i>	Alaior	

¹⁶⁴² La propuesta de Coromines base la etimología del topónimo en latín vulgar **chasma* presente en algunos topónimos: NL Carme (Barcelona) ant. *Cazma* / *Chazmo*: *Onom.* III s.v. Carme. Los Carme/ Carmo/ Garmó pirenaicos, de género femenino < **kalm-* cfr. cat. *calm*. A falta de paralelos no se puede descartar la etimología romance, sin descartar abiertamente un étimo paleobaleár.

¹⁶⁴³ Tal vez romance cfr. fitónimos cat. *gatassa*, *gatel*, *gatolina*, *gatoll*, *gatosa* referidos a plantas espinosas, por comparación con los arañazos de un gato.

¹⁶⁴⁴ La lectura no es del todo segura. Si se lee *Potxaris* / *Potxarix* se podría especular con una continuación de lat. *pōpulu* - > lat. vulg. **poc'lu* cfr. cat. *poll* “chopo” > protorroance **poŋ*. Si se prefiere la lectura *Porxaris* / *Porxarix*, una relación con lat. *porticu-* (cat. *porxo*) o incluso *porticulu-* no puede descartarse de entrada. Cfr. también sardo pórtiu < *porticu* “parra, emparrado”. En todo caso, los procesos fonéticos implicados carecen de paralelos. Los NL *Alporcx* y *Porxe*, ambos en *Rem.* podrían representar la palabra de base, aunque quizás son simplemente grafías de ár. *burğ*.

<i>*solo-</i>	<i>*solorum?</i>			<i>Solor</i>	ets Olors	
<i>*sab / wano</i>	<i>*sab / vanorum?</i>			<i>Xabanor</i>	L'avanor	

2.2.2.6.3.- Casos dudosos

Algunos topónimos de aspecto peculiar y carente de paralelos – de transmisión escasa y puramente escrita- son de difícil interpretación. Algunos, por su escaso cuerpo fonético, pueden remitir a etimologías razonables en cualquiera de la lengua presentes en un momento u otro en las islas. Otros más, largos, ofrecen opciones diversas de análisis.

En el caso de los topónimos ya en desuso, especialmente aquellos cuyo nombre sólo nos consta por uno o dos ejemplos, la posibilidad de un error en la lectura o en la grafía es muy alta, por lo cual su valor para el conocimiento de la historia lingüística de las Baleares es muy limitado. Adjuntamos una breve relación, a modo de ejemplo, de topónimos de esta índole.

a) Unos ofrecen etimologías sencillas y razonables por el árabe.

<i>Xubulbar</i>	<i>subūl (al-)barr</i> ¹⁶⁴⁵
<i>Huacne(r)</i> ¹⁶⁴⁶ / <i>Guatners</i> ¹⁶⁴⁷	<i>wād (an-)nār</i> ¹⁶⁴⁸

b) Otros, en cambio, requerirían pequeñas enmiendas para encajar en un étimo latino o arábigo.

forma documentada	enmienda	étimo
<i>Sopmilhan</i>	<i>Sopmilhari?</i>	lat. <i>sub milliariu</i>
<i>Zarrazden</i> ¹⁶⁴⁹	<i>Zarrachen?</i>	ár. <i>zarrāqayn(i)</i> “los dos surtidores”
<i>Bartalata</i>	<i>Barcalatar?</i>	ár. <i>birka^t al- ‘aṭṭār</i>
<i>Abdianet</i> ¹⁶⁵⁰	<i>Alchanet ?</i>	<i>al-cannetu</i>
<i>Sandatola</i>	<i>Sandarosa?</i>	ár. <i>sandarūsa^t</i>

La comparación con otros documentos permite a menudo identificar el topónimo real. Así, a pesar de su extraño aspecto y de su indudable atractivo para la comparación, indudablemente hay que rechazar la existencia *per se* de los topónimos siguientes,

¹⁶⁴⁵ ROSSELLÓ BORDOY (2007)150, 303.

¹⁶⁴⁶ En ARM 18 *Rahal Uaner Abenjuluz alguazaria y rahal Huacner almagzen*. La forma genuina, a tenor de sus continuadores posteriores, debió ser **Huatner*. Las lecturas tradicionales de las formas antiguas se deben a la frecuente confusión gráfica c/t.ROSSELLÓ BORDOY (2007)163 propone como étimo *W-agmar*, que en realidad es la palabra amazig para “caballo” en estado de anexión. La preservación de la w- > gu- inicial apunta a un origen árabe.

¹⁶⁴⁷ NL en el actual término de Lloret *Guatner*, 1279, *Guatners* 1343, *Gotners* 1344, *Gotnés* 1514 *Gotens* (i.e *Gotnes*) 1798: GINARD-RAMIS (2008) 31 ss; RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 122 ss.

¹⁶⁴⁸ “río de(l) fuego”. No se podría descartar un segundo elemento de origen romance < lat. *nigru?*, aunque la evolución no tiene paralelos, o incluso paleobalear.

¹⁶⁴⁹ Var. ACM 3.401 *zarrazden* ACA 26 *zarazden*.

¹⁶⁵⁰ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281.

indudables errores de lectura:

	enmienda	étimo
<i>Carbecunda</i> ¹⁶⁵¹	<i>Calhecanta</i> ¹⁶⁵²	lat. <i>galli cantu</i>
<i>Cresesma</i> ¹⁶⁵³	<i>Crescent</i> ¹⁶⁵⁴	lat. <i>Crescenti</i>
<i>Larconu</i> ¹⁶⁵⁵	<i>Latronu(m)</i>	lat. <i>latronum</i>
<i>Segaminich</i> ¹⁶⁵⁶	<i>Fegalcaneth</i>	ár. <i>fağğ al-qanāt</i>

c) Finalmente, están los que presentan más dificultades y que podrían contener algún elemento paleobaleárico.

medieval	enmienda	
<i>Julhultel</i> ¹⁶⁵⁷	<i>jub-</i> + <i>ǰ</i>	árabe? <i>ğubb</i> + <i>ǰ</i>
<i>Tarsilbet</i> ¹⁶⁵⁸	<i>tarf-</i> + <i>ǰ</i>	árabe? <i>ṭaraf</i> + <i>ǰ</i>

1.- *Julhultel* ARM s/n var. *Gulultel* / *Iulhaltel* ARM 18 y en el resto de sinópticos. Las distintas variantes permiten fijar una lectura que parece señalar una pronunciación /*ʒuʎultel*/, aunque la correcta interpretación de la grafía es discutible¹⁶⁵⁹.

Si se admitiera un étimo prearábigo, dado que la palatalización de la *g*- (único origen posible de este sonido en esta posición) no puede darse delante de *u*, lo más lógico sería suponer que se ha producido una asimilación vocálica y que la forma original debió ser /*ʒeʎultel*/ o /*ʒiʎultel*/ o bien conjeturar – con las máximas reservas- la pervivencia de un antiguo fonema paleobalear vinculado a la continuidad de un término del substrato.

Con todo, un cierto aire arábigo se percibe en la primera parte del topónimo que evoca – con la mediación de alguna enmienda – ár. *ğubb* “aljibe” o incluso *ğibal* “monte”¹⁶⁶⁰. El análisis del final *-(ul)tel*, en cambio, es poco evidente¹⁶⁶¹. La interpretación como

¹⁶⁵¹ SOTO (1985-1987) 353. Minuta de la E.C.R. Reg. 343, f. 208. Alquería en Sant Llorenç d'Escardassar (1247).

¹⁶⁵² *Galicanta* (Pov).

¹⁶⁵³ NEGRE Y PASTELL (1966) 6, 33.

¹⁶⁵⁴ Idéntico a *Benicrexen*<*t*>.

¹⁶⁵⁵ MAS FORNERS (2002) 325.

¹⁶⁵⁶ *Segaminich* (1240) en ARM Febrero 24, Minuta de la E. C. R. Reg. 342 f. 24. Var. *sagamenjch* (1239): ALBERTÍ-R. ROSSELLÓ (1999) 38.

¹⁶⁵⁷ Alquería en Munt.: ARM s/n. En el resto de sinópticos *Julhaltel* / *Gulultel*.

¹⁶⁵⁸ Alquería en Bul.: ARM 18, ARM 19 y ACA 28. En ACM 3401 *Garsilbet*.

¹⁶⁵⁹ La alternancia gráfica *i* / *j* / *g* parece apuntar a la transcripción de /*ʒ*/. La grafía *lh* / *l* también sugiere /*ʎ*/

¹⁶⁶⁰ O *ğulğul* / *ğulğal* “campanilla”, también usado como fitónimo.

¹⁶⁶¹ Hay ciertos términos árabes que podrían dar sentido: *tall* “mota, caballón”, “vallado, valladar de tierra” “colina”, o incluso *ṭal* “elevación”, ambas sin tradición en árabe andalusí.

vestigio paleobaleár- quizás con el añadido de un sufijo latino *-ellu* o *-ale* – permanece como una alternativa posible, no obstante. Sea como fuere, la oscuridad que lo rodea a este y al resto de topónimos de este apartado aconseja hacer un uso moderado de estos términos en nuestro estudio.

2.-*Tarsilbet* es un hápax que puede admitir diversas posibilidades de enmienda¹⁶⁶². Si se diera por buena esta lectura, quizás por los paralelos de Trebelúger y Trepucó se podría admitir quizás un análisis *turre*, con un desarrollo fonético alternativo, + un término paleobaleár¹⁶⁶³.

Conclusión

El examen pormenorizado de la toponimia arroja un puñado de nombres de lugar que muestran, identificables sobre todo por unos finales específicos. Con todo, hay abundantes casos de ambigüedad en el análisis, lo que impide pronunciarse con rotundidad en la adscripción de algunos nombres e incluso de algunos finales. Su escasez queda bien explicada por las circunstancias históricas de las islas.

También identificamos algunos escasos lexemas que se documentan con distintos finales. E incluso puede apuntarse a la incorporación de algunos términos de origen paleobaleár al léxico del latín provincial.

No es factible demostrar que todos los topónimos aparentemente prerromanos pertenecen a un mismo estrato lingüístico. Podría proponerse que hay distintos estratos lingüísticos, ya que la correlación entre sufijos y lexemas está poco documentada. Es decir, no es fácil argumentar que los finales en *-Vr* y los finales en *-Vnda* pertenecen a la misma lengua, ya que no hallamos ejemplos del mismo lexema con distintos finales.

Tampoco hay grandes evidencias para demostrar el mismo sustrato para ambas islas, ya que los puntos de contacto son escasos.

Yendo más allá se podría pensar en corregir *jubastel* = *ǧubb (al)- aṣṭāl* = “aljibe de los cubos”.

¹⁶⁶² De hecho incluso hay una var. de lectura *Garsilbet*: ACM 3401. Si se diera por buena esta lectura, el primer elemento podría corresponder a ár. *ǧār* “cueva”. El segundo elemento no resulta evidente. Una enmienda trival *Tarfilbet* proporcionaría una aproximación al árabe *ṭaraf* “extremo” presente en la toponimia de origen arábico: Trafalgar (Cádiz), *Trefalempa* en Mallorca: BINIMELIS (1593) 145, 571; NOGUEROL (2004) 241.

¹⁶⁶³ También un segundo elemento latino *silvetum* cfr. port. silvedo es posible.

2.2.3.- La antroponimia

En un artículo que ya hemos citado al inicio de este trabajo, M^a. Lourdes Albertos relaciona una serie de nombres “indígenas” extraídos de la epigrafía balear de época romana, a partir de los cuales intenta dilucidar la filiación étnica de los baleáricos. Los nombres que propone son los siguientes (respetamos la grafía de Albertos)¹⁶⁶⁴:

Aetara, Asitio / Asi(tio), Aspri, Caburio, Caesulai, Clodia Cucuma, Clutati, Cuduniu, Cuttmo, Icesta (sic), Isapto / Isaptu, Isidaudi, Le.to.n.du.no.s, Manila (Manlia) Hilera, Maro, Marssi, Norisus, Paditu, Samaius, Saraucio, Segia, Senecio, Sicina (sic), Talassa, Ti.r.ta.no.s, Vaisaedine?, Vatro, Virio, Vninis.

En su estudio, la autora establece la presencia de un componente céltico en la onomástica conservada al lado de otro de raigambre ibérica. Propone algunas ecuaciones entre nombres celtas de la Península o de fuera de ella y los nombres de su lista. Esta relación de nombres es luego recogida acríticamente y ampliada en trabajos académicos y ha sido la base lingüística que ha contribuido a cimentar el supuesto celtismo de las Baleares.

Así, en una obra de carácter histórico-divulgativo, la *Historia de Mallorca*, Antoni Limongí da la siguiente relación de nombres “indígenes pre-romans trobats a inscripcions de formes i caràcters llatins”¹⁶⁶⁵.

Aetara, Arguta, Asitio, Aspri, Ausua, Caburio, Caesulai, Carantia, Cila, Cloi, Cuduniu, Dauci, Icesta, Isapto, Isidaudi, Hilera, Lascius, Maro, Nicresaetas, Norisus, Paditu, Pusinnus, Samaius, Saraucio, Sicenia, Talassa, Vatro, Vninis.

Siguiendo la estela de Albertos, atribuye un origen indoeuropeo o celta a la mayoría de ellos, de lo cual infiere la lógica consecuencia sobre la etnicidad de (al menos parte) de la población de la isla.

En un trabajo posterior, Mas i Negre retoca algo la lista¹⁶⁶⁶:

Aetara, Arguta, Asitio, Aspri, Caburio, Caesulai, Carantia o Scarantia, Cila, Cloi, Cuduniu, Dauci, Icesta, Isapto o Isaptu, Isidaudi, Hilera, Lascius, Maro, Nicresaetas o Nigresaetas, Norisus, Paditu, Pusinnus, Samaius, Saraucio, Sicenia o Sicinia, Talassa, Vatro, Virio, Vninis.

¹⁶⁶⁴La lista es recogida por FERNÁNDEZ-MIRANDA (1978) 313, quien hace excepción de los nombres testimoniados fuera de Mallorca.

¹⁶⁶⁵ ALZINA ET ALII (1982) 107.

¹⁶⁶⁶ MAS I NEGRE (2004) 11-16. El listado es asumido por Vidal (2012) 381, que añade los difíciles *balosai, iaguren* y *lacesen*.

En un reciente trabajo, Velaza propone una revisión de estos nombres, a los que añade algunos más¹⁶⁶⁷:

Aetara, Antisus, Arguta, Asitio, Aspri, Ausua, Balosai, Caburio, Caesulai, Caeno Ubi, Carantia, Cila, Clodia Cucuma, Cloi, Clutati, Cur[i]kos, Cuttmo, Cuduniu, Dauci, Elu[.]ius Horsi Arimirio, Icesta, Isapto/ Isaptus, Lacese, Vninis Isidaudi, Manlia Hilerá, Lascius, Maro, Martefus, Marssi, Nigresætas, Paschusi, Porisi, Paditu, Posilla, Pusinnus, Samaius, Saraucio, Scaræotia, Segia, Senecio, Ocratia Siginia, Solusina, Talassa, Vaesadine, Vatro, Virio.

Si bien, con el paso de los años, el incremento de nuestros conocimientos en este campo descarta de entrada un buen número de los nombres que se recogen, aún no se ha hecho una revisión o un examen crítico detenido. Nuestro objetivo en las páginas que siguen será proceder a ello y demostrar que lo que de celta se encuentra en las Baleares no basta para conferir un auténtico carácter céltico a las islas¹⁶⁶⁸.

2.2.3.1.- Antroponimia antigua

La antroponimia no ofrece demasiadas pistas en relación a la lengua de los primitivos baleáricos. Los nombres personales que nos transmiten las fuentes antiguas proceden de inscripciones o bien púnicas o bien latinas. En ambos casos, la pobreza de datos pertinentes para el objetivo de nuestro estudio resulta desalentadora.

2.2.3.1.1.- Antropónimos fenicios y púnicos

Los escasos documentos púnicos no transmiten ningún nombre que parezca diferir de los patrones fenicios habituales¹⁶⁶⁹. La mayoría proceden de Ibiza, excepto alguno documentado en los textos de la factoría de Na Guardis en Mallorca. En porcentaje, dominan los nombres teóforos característicos de la onomástica semítica. Los dioses más mencionados son:

Astarté	<i>BD'ŠTRT</i>	<i>GR'ŠTRT</i>	
Baal	<i>'ZRB'L</i>	<i>'DLB'L</i>	<i>B'LḤN'</i>
Eshmun	<i>'ŠMNḤLŠ</i>	<i>BD'ŠMN</i>	

¹⁶⁶⁷ VELAZA (2014). El artículo fue publicado cuando este capítulo estaba ya en su fase final de redacción. Adopta una metodología similar a la nuestra y hay coincidencia prácticamente total en la evaluación del material onomástico.

¹⁶⁶⁸ ZUCCA (1998) 46, ya muestra una posición crítica en relación al carácter céltico de alguno de estos nombres, a los cuales atribuye malas lecturas, sin detallar más.

¹⁶⁶⁹ Un corpus de nombres fenicios y púnicos en BENZ (1972). Para los nombres teóforos testimoniados en la Península: SOLÁ SOLÉ (1967) y sobre todo VIDAL (2003). También SANMARTÍN (1994) 240 ss. Una visión de la onomástica púnica peninsular en LÓPEZ CASTRO-BELMONTE (2014).

Melkart	<i>BDMLQRT</i>	<i>'BD MLQRT</i>	
---------	----------------	------------------	--

No faltan tampoco algunos hipocorísticos

hipocorístico	nombre completo
<i>BD'TT</i>	<i>BD'ŠTRT</i>
<i>BH'</i>	<i>B'LHN'</i>
<i>'TN</i>	<i>'ŠTRTYTN</i>

Algún nombre aparentemente poco convencional queda fácilmente normalizado con simples correcciones de lectura. Así, un insólito *BRGD*, en la inscripción más antigua de la Cova des Cuieram¹⁶⁷⁰, si se corrige en <'>*BRGD*¹⁶⁷¹ o *BDGD*¹⁶⁷², deviene un antropónimo perfectamente homologable.

No parece haber quedado ningún rastro de antroponimia púnica ni tan siquiera en la epigrafía latina de *Ebusus*¹⁶⁷³.

2.2.3.1.2.- La antroponimia de época romana

La relativa escasez de la epigrafía romana en las islas, la discutible interpretación de algunos textos y la imposibilidad de fijar el origen de algunos de los individuos que nos han legado sus nombres dificulta extraordinariamente la posibilidad de extraer de los datos onomásticos una evidencia fiable en relación a la lengua de los primitivos pobladores de las islas.

Por lo que se refiere a la onomástica romana, no hay gran cosa a destacar, más allá de la abundancia del nomen *Caecilius*, el del conquistador de la isla que debieron adoptar muchos de los no ciudadanos que alcanzaron la ciudadanía romana bajo su patrozo y el de su familia. Los trabajos de Pena proponen un aporte de colonos procedentes del Piceno¹⁶⁷⁴ o de Campania¹⁶⁷⁵.

Son escasos, por otro lado, los epitafios funerarios que exhiben una onomástica no itálica, lo que parece demostrar una fuerte reticencia de los baleáricos a asimilar las prácticas romanas en este ámbito.

Los rituales funerarios baleáricos, de carácter generalmente colectivo, no propician la

¹⁶⁷⁰ *CIB*, 171. SANMARTÍN (1994) 243 lo considera no púnico.

¹⁶⁷¹ BENZ (1972) 203.

¹⁶⁷² LIPINSKI (1983) 1954.

¹⁶⁷³ Fita ve resonancia semíticas en CN *Icesta* de Sa Carrotja: VENY (1989) en su comentario a *CIB*, 22, 40, sin dar más referencia.

¹⁶⁷⁴ PENA (2004) con un examen de algunos de los *nomina*.

¹⁶⁷⁵ PENA (1995-1996) 242.

existencia de lápidas individuales, básica para la existencia de una epigrafía funeraria, que es una de las fuentes primordiales para el conocimiento de la onomástica personal. A la luz del examen de los escasos testimonios, da la impresión de que los baleáricos no abandonaron sus usos funerarios hasta que adoptaron la cultura romana – y la lengua- en su conjunto, con lo que la presencia de onomástica indígena en los rótulos funerarios es prácticamente nula. Sólo en ciertos contextos más romanizados como en Sa Carrotja es factible que algún baleárico tempranamente aculturado adoptase los usos funerarios romanos y dejara constancia de su nombre en su tumba.

Emprenderemos ahora la tarea de dilucidar realmente qué queda de la onomástica baleárica en los testimonios documentales que se nos han preservado. Examinaremos las evidencias por bloques geográficos. El contexto cultural y arqueológico puede ser la clave para deslindar el alcance de los elementos étnicos diversos que debieron coexistir en los primeros tiempos del dominio romano, en los cuales se pueden datar la mayor parte de textos con contenido onomástico relevantes para nuestro estudio.

2.2.3.1.2.1.- La onomástica de Sa Carrotja

El yacimiento de Sa Carrotja remonta su origen a la época talayótica¹⁶⁷⁶ y exhibe una continuidad que llega hasta el s.V de nuestra era, como demuestra el hecho de que su necrópolis se ocupó hasta la era cristiana¹⁶⁷⁷. A nivel epigráfico y onomástico, nos ofrece una cincuentena de inscripciones, datables en su mayoría en los primeros tiempos de la ocupación romana, entre el s. I a.J.C. y el s.I d.J.C.

La necrópolis, por su relevancia, debe haber estado vinculada a un establecimiento romano de cierta importancia, que se ha identificado a menudo con la aún no localizada ciudad romana de *Guium*¹⁶⁷⁸. Por su cronología temprana, sin duda habría que poner en conexión a los allí enterrados (y su peculiar onomástica) con las primeras ocupaciones romanas del territorio. Debe tenerse en cuenta que no muy lejos de la necrópolis, en Ses Salines, se han descubierto los restos de una fortificación romana, datable en los primeros momentos de la ocupación romana de la isla¹⁶⁷⁹. Investigaciones recientes han llevado a pensar que el fortín de Ses Salines pudiera ser uno de los *castella* primigenios que sirvieron para consolidar la ocupación de la *Balearis Maior*. Así, según un estudio reciente¹⁶⁸⁰:

¹⁶⁷⁶ Se han hallado enterramiento prerromanos del s. VI a.C.

¹⁶⁷⁷ Para el yacimiento, ORFILA (1988). *Carrotja/ Carroja* es una deformación dialectal de cat. *casa roja*. Sobre la vinculación de las diferentes Carrot(ja) en Mallorca con antiguos establecimientos romanos, AGUILÓ (2002) 84.

¹⁶⁷⁸ ZUCCA (1998) 153. Los vestigios de *centuriatio* en la zona dan apoyo a la idea de un establecimiento romano de importancia: ZUCCA (1998) 161; ROSSELLÓ VERGER (1974).

¹⁶⁷⁹ BAUZÀ- PONÇ (1998).

¹⁶⁸⁰ CONTRERAS-MÜLLER-VALLE (2006) 239.

“A nuestro entender, en Mallorca, una de esas instalaciones militares¹⁶⁸¹ pudo ser la fortificación de Ses Salines situada en el subsuelo del propio municipio en el extremo sur de la isla a seis kilómetros de la costa, cuestión que también plantea el historiador García Riaza y Victor Guerrero. En esta fortificación se identificó un foso como sistema defensivo *–fossa fastigiata–* de un asentamiento militar que concuerda perfectamente con los cánones de arquitectura militar del periodo republicano con unos 3,20 metros de anchura y 3,50 de profundidad. El foso delimita un polígono irregular de unos 7.500 m². Según Victor Guerrero, en el interior del foso se encontraron cerámicas del tiempo de Augusto que demuestran el abandono de su utilización”.

Este *castellum*, poblado inicialmente por una colectividad sin status jurídico definido¹⁶⁸², pudo ser el germen de un ulterior establecimiento (tal vez *Guium*, *oppidum Latinum* según Plinio), donde se gestará una comunidad, prontamente dotada con el *ius Latii*¹⁶⁸³ y más o menos romanizada, entre otros aspectos, en sus usos funerarios.

Lamentablemente, los textos a menudo presentan un estado deficiente de conservación y algunos de sus originales incluso están extraviados¹⁶⁸⁴. También es significativa su conexión a nivel iconográfico con la tradición provincial hispana, con síntesis de elementos itálicos e hispánicos¹⁶⁸⁵.

A ello hay que unir el uso de formularios inusuales y una grafía arcaica y a veces decididamente aberrante, sobre todo, en la plasmación de los sonidos vocálicos.

¹⁶⁸¹ Se refiere a estos *castella* primitivos, que fueron la primera forma de ocupación del territorio.

¹⁶⁸² MATTINGLY (1983).

¹⁶⁸³ En época de Plinio, todos los municipios hispanos gozaban *del ius Latii*, concedido por Vespasiano. Por tanto, la calificación de *oppidum latinum* que introduce Plinio es redundante. Ello debe atribuirse a que Plinio la habría recogido de fuentes más antiguas, de una fecha en que esta condición era excepcional: ZUCCA (1998) 147; 153. Para la concesión del *ius Latii* en época cesariana y augústea en Hispania: GARCÍA FERNÁNDEZ (2001) 132. Para el estatus jurídico de las Baleares en época romana: GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ LEÓN (2000) 147 ss. La presencia de *duo* y *tria nomina* en la onomástica de Sa Carrotja, que podría responder a la extensión de la ciudadanía latina y/o romana entre los habitantes de la población asociada a la necrópolis, sería un argumento a favor de la identificación de esta con *Guium*. Los *nomina* que abundan son *Antestius*, *Pompeius*, *Sergius* y *Caecilius*, vinculados a personajes relevantes en la administración romana de las islas: GARCÍA RIAZA (2000).

¹⁶⁸⁴ Para una visión epigráfica de conjunto, vid. CIB, 89-128; ORFILA (1988) 63-85; ZUCCA (1998) 153-154 DÍAZ ARIÑO (2008) 189-190. También los diferentes artículos de Pena sobre el tema: PENA (1995-6); PENA (2004); PENA (2005 A); PENA (2005 B). Un análisis de la información aportada por estos textos sobre la evolución de la sociedad indígena en GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ LEÓN (2000) 68. Para la lengua, MAS I NEGRE (2004) 44-45.

¹⁶⁸⁵ ZUCCA (1998) 154; para la iconografía ABÁSOLO-MARCO (1995) fig. 2,2; PENA (1995-6) 242 22. señala las conexiones con la epigrafía de Cartago Nova y propone un origen común itálico. Así mismo en PENA (2004) pone de relieve el eventual origen itálico (piceno) de ciertos motivos iconográficos y fórmulas epigráficas.

Así, se hallan grafías:

- 1.-*ai* = *ae* *Sergiai Caesulai* , CIB, 96

- 2.-vacilaciones *o/ u* en final absoluto (o ante *-m*)
 - en palabras latinas *annoro(m) = annorum*, CIB, 84.
 - en nombres propios peregrinos (hispánicos?) *Cuduniu/ Asitio*
Isapto/ Isaptu

- 3.-*e* = *ī*: *seta= sita*, CIB, 97
- 4.-*e* = *a* *Hilera= Hilara*, CIB, 97
- 5.-*ae* = *e* *avae = ave*, CIB, 111

Algunos de estos fenómenos se enmarcan en el contexto del latín vulgar de la época, pero otros pueden atribuirse a fenómenos fonéticos propios de las lenguas prerromanas de Hispania. Así, la alternancia *o/ u* final en los nominativos mencionados más arriba no puede deberse, en esta cronología, a una vacilación entre *-o(s) / -u(s)* propia del latín más arcaico. El fenómeno, en cambio, resulta relativamente regular en *annoro(m)* CIB, 84 o *avonculo* CIB, 26¹⁶⁸⁶.

En todo caso, se puede pensar mejor en fenómenos fonéticos propios del celtibérico, lengua en la que los nominativos de los temas en *-ōn-* tomaba la forma *-u*¹⁶⁸⁷. Habría pues una interferencia entre formas más fieles a la lengua original como *Isaptu* o *Cuduniu* y formas adaptadas al latín como *Isapto* o *Asitio*.

Desde el punto de vista estrictamente epigráfico, es destacable la tendencia al uso de abreviaturas para los *nomina*, característico de la epigrafía republicana: *Fl(avius)* *Aprot(us)*¹⁶⁸⁸ e incluso para los *cognomina*.

Por lo que a la onomástica se refiere, junto a un número mayoritario de denominaciones típicamente itálicas, se documentan algunos casos de individuos que cuentan con nombres no reconocibles como tales y que, por tanto, se han supuesto indígenas¹⁶⁸⁹. De hecho, es aquí donde se concentra la documentación de los nombres presuntamente autóctonos recogidos en los listados de más arriba. Para explicar esta onomástica aparentemente exógena se han formulado diversas propuestas:

¹⁶⁸⁶ SOMMER (1914) 116.

¹⁶⁸⁷ JORDÁN (2004) 83-84.

¹⁶⁸⁸ DÍAZ ARIÑO (2008) 24.

¹⁶⁸⁹ Se trata, en general, de individuos que han romanizado su nombre, manteniendo su denominación original en lengua indígena como *cognomen*. Sobre la condición jurídica de estos individuos y el uso de denominaciones romanas, vid 2.2.3.1.2.5.

1) La primera considera estos nombres- junto a otros pocos testimoniados en otros lugares de la isla- como representativos de la población autóctona de la isla, que, por consiguiente, debió ser céltica o indoeuropea (al menos, uno de los componentes de su etnogénesis). Albertos en su análisis de la antroponimia balear se inclina por esta postura¹⁶⁹⁰. Es la que también defienden, como hemos señalado antes, de manera implícita o explícita, los partidarios del celtismo total o parcial de la población prerromana de las Islas.

2) La segunda busca un origen exógeno para toda la antroponimia “peregrina” de Sa Carrotja. Los lugares de origen varían, aunque todas las conjeturas apuntan a la Hispania indoeuropea.

Por su parte, Pena, que es quien más se ha ocupado del tema¹⁶⁹¹, propone que esta onomástica está asociada a un contingente de población procedente del Piceno y regiones próximas que llegó a las islas a raíz de la conquista romana. En este contingente podría hallarse un componente de origen galo (galo-umbro o galo-marso)¹⁶⁹², otro de filiación itálica, amén de otros no fácilmente identificables¹⁶⁹³. Esta población, de los detalles de cuyo traslado a las islas no da Pena más que algunas sugerencias, fue establecida en zonas rurales, como en Sa Carrotja, y la heteróclita onomástica de la que dan constancia sus epígrafes funerarios es consecuente con la heterogeneidad de sus lenguas de origen.

Sea como fuere, parece razonable pensar que estos individuos sepultados en Sa Carrotja son, probablemente, una amalgama de romanos, itálicos e hispanos romanizados, en la medida en que coexisten en los epígrafes nombres plenamente itálicos como *Pompeius Asper*, griegos como *Manlia Hilara*, o hispánicos (célticos o lusitanos) como *Quintus Caecilius Samaius*.

Cada una de las opciones presenta su balance de pros y contras. Basándonos en criterios lingüísticos, procederemos a examinar los antropónimos de las listas antes comentadas y a desglosarlos en función de su filiación lingüística más plausible.

¹⁶⁹⁰ ALBERTOS (1958).

¹⁶⁹¹ PENA (2005 A); PENA (2005 B). Refuerza aquí argumentos ya expuestos en PENA (2004).

¹⁶⁹² Para los celtas en Italia, PIANA AGOSTINETTI (2004). Una cronología completa de la presencia céltica, *ibidem*, I, 129. El *ager gallicus* sin embargo, debió de ser poco más que un nombre puesto que parece que los Senones fueron expulsados después de su derrota por Dolabella en el lago Vadimón : PIANA AGOSTINETTI (2004) I,111. Sin embargo, se observan restos de onomástica céltica en la zona en época posterior a esta fecha: PENA (2005 B) 214-215.

¹⁶⁹³ Un grupo étnico no bien definido (“norpiceno”) habitaba cerca de Pisauro, como lo demuestra la famosa estela de Novilara.

2.2.3.1.2.1.1.- Onomástica romana.

En primer lugar, enumeramos los que deben excluirse de la lista por ser latinos, griegos o itálicos y de uso más o menos corriente en la onomástica romana republicana e imperial.

ASPER

Dis Man(ibus)/Pompeia Asitio/Pompei Aspri f(ilia)/vix(it) ann(os) XX/have et vale
CIL II 3686 (p 962) = CIB, 112, Sa Carrotja, Ses Salines.

Simplemente tenemos un ejemplo de la flexión alternativa del adj. *asper* (bien documentado como CN¹⁶⁹⁴).

ANTISUS = ANTISIUS

C(aius) Antisus / [fui]t an<n>or(um) / - - - - - CIB, 114, Sa Carrotja, Ses Salines

Es más que probable que haya que interpretar el texto como *Antisius*¹⁶⁹⁵.

CUCUMA

Clodia Cu/cuma vici(t)/an(n)<o>(s) CIL II 3681 = CIB, 89, Sa Carrotja, Ses Salines

Es palabra latina: *cucuma*, *ae* “calderón, marmita” (*ThLL* s.v). Su uso onomástico – originado previsiblemente en un giro metafórico- se halla plenamente documentado¹⁶⁹⁶.

MANILA HILERA = gr. *Μαρά*

Manila/Hilera/hic seta est CIL II 3684 = CIB, 97, Sa Carrotja, Ses Salines.

¹⁶⁹⁴ OPEL I, 187.

¹⁶⁹⁵ O incuso *Antis(t)iūs* var. de *Antestius* dada la abundancia de este *nomen* en las Baleares: *C(aius) Antestius / [a]nn(or)um vi/xit / XX a(ve) v(ale)* CIB, 88; *C(aius) Antestius / C(aius) Antestius / Macrinus / vix(it) a(nnos) XX a(ve) v(ale)* CIB, 92; *Ad m(emoriam) d(e)functae / Antesti(a)e / Martefus / maritus / vixit ann(os) / XXXX m(enses) III d(ies) V* CIB, 90; *An(t)estia / Asitio ave / et vale* CIB, 80..

¹⁶⁹⁶ OPEL II 86. *Cucumilla* (gen. *Cucumillae*) CIL, XIII, 5454 no es más que un diminutivo plenamente latino del mismo término y no un nombre celta. PENA (2004) 81 refiriéndose a CIL I/2,301, *Gaavia C.L.Philumina.ex.Avei[.]/de. sua. pecunia. fecit. sibi.../Cucumai. aurufici. L. Aufidio L.L. D[.]*] escribe “En este epígrafe no solo aparece una liberta llamada *Gaavia*, escrito con geminación vocálica como en osco, sino también otro liberto llamado *Aufidius* y, lo más curioso, un/una orfebre llamado *Cucuma* —palabra de etimología desconocida, según Ernout-Meillet—, el mismo nombre que conocemos en una inscripción de Sa Carrotja (CIB, 89, *Clodia Cucuma*) y que por tanto podemos añadir al «dossier» de los nombres importados de Italia. En época posterior, *Gavius/-a* es un gentilicio muy abundante en los índices del CIL, IX y X”.

Albertos incluye *Manila* en la lista de nombres indígenas, sin que se entienda demasiado por qué, ya que ella misma corrige *Manlia*. En cuanto a *Hilera*, se trata de un antropónimo de origen griego, ampliamente difundido en el orbe latino¹⁶⁹⁷. Está basado en el adjetivo griego *ἰλαρά*, femenino de *ἰλαρός*, hipótesis que Albertos en su artículo admite como alternativa. Probablemente se trata de una liberta por su patrón onomástico.

SEGIA = SERGIA

La *Segia* que cita Albertos (sin dar referencia, pero remitiendo a *Cudoniu*) es sin duda *Sergia*: *Sergia Sp(uri) f(ilia) / Cuduniu / h(ic) s(ita) e(st) CIB*, 81b, Sa Carrotja, Ses Salines. Por tanto, debe excluirse. Así lo expresa C. Veny en su edición de la inscripción.

Seguramente, se trata de una liberta. El vocalismo es algo aberrante, pero téngase en cuenta, sin ir más lejos, el vocalismo de *seta*.

SOLUSINA (f.) ¿? =

Solusina CIL II 3691 = *CIB*, 106, Santanyí, inscripción perdida en la actualidad y de la que sólo resta un dibujo. El texto es de lectura deficiente.

2.2.3.1.2.1.2.- Onomástica peregrina

a) Con paralelos idénticos

CAESULA (f.)

Sergius / Ingenu(u)s / Sergiai / Caesulai / filius obit / us vale XX CIL II 3688 = *CIB*, 96, Sa Carrotja, Ses Salines.

Se encuentra un paralelo exacto en la onomástica indígena peninsular *Caesula Caesi f.*, en Hinojosa del Duero¹⁶⁹⁸.

M. J. Pena¹⁶⁹⁹ propone, a la vista de ejemplos que vinculan la onomástica baleárica de época republicana con la onomástica itálica del Piceno, que *Caesula* sea un nombre itálico, ya que existe un epígrafe donde consta tal nombre¹⁷⁰⁰. Posiblemente sea una

¹⁶⁹⁷ *OPEL* II 182.

¹⁶⁹⁸ HERNÁNDEZ GUERRA-JIMÉNEZ DE FUNDUNARENA (2004) n° 12. Cfr. *Caesaros, Caesus*.

¹⁶⁹⁹ PENA (1995-6) 243.

¹⁷⁰⁰ *Cesula / Atilia / dunu(m) / da(t) Diane* en Pisauro: *CIL* I2, 376.

coincidencia y se trate de nombres formados con raíces homófonas y el lexema diminutivo indoeuropeo *-ol-*¹⁷⁰¹.

b) Con paralelos aproximados

AETARA (m.)

Q(uintus) Caef(i)cilius/Aetara fuisti/ vale CIL II 3676 (p 962) = CIL I, 2277 (p 1110) = CIB, 78, probablemente de Sa Carrotja, Ses Salines¹⁷⁰².

La datación corresponde a finales del periodo republicano¹⁷⁰³. La base **aet-* está bien representada en la antroponimia céltica: *Aeta, Aetus, Aetula, Aetio, Aeteius, Aeteia*. Existe el nombre *Aetura* (f.) en la Hispania indoeuropea¹⁷⁰⁴. Podría tratarse del mismo lexema *aet-* con distinto final. Un sufijo *-ara* masculino no es frecuente en la onomástica céltica, pero está testimoniado en algunos antropónimos masculinos del dominio céltico: *Atara, Baccara, Cattara, Sattara, Usara*¹⁷⁰⁵.

AETAS(US)?

Vid. infra s.v. **NICRESAETAS**

ASITIO (f.)

Dis Man(ibus)/Pompeia Asitio/Pompei Aspri filia/vix(it) ann(os) XX/have et vale CIL II 3686 (p 962) = CIB, 112, Sa Carrotja, Ses Salines.

An(t)estia Asitio ave et vale CIL II, 3674= CIB, 80, Manacor.

Annia Asi(tio)/anno(rum) XIII/Ocratia/Sigenia/annis XVI/dulcissumae /fuistis vale(te) CIL II 3671 = CIB, 83, Sa Carrotja, Ses Salines.

Si bien existe algún nombre que parece compartir un radical **as(i)*, no parece ser un lexema céltico conspicuo. Albertos propone como correlatos posibles *Asicus, Asiticus* en

¹⁷⁰¹ Para el lexema en la antroponimia itálica, cfr. *Caeso, Caesar*.

¹⁷⁰² VELAZA (2014) 62 erróneamente lo sitúa en Menorca.

¹⁷⁰³ ZUCCA (1998) , 252; DÍAZ ARIÑO (2008) 190.

¹⁷⁰⁴ En Galicia, *CIL II 2465 (p 706, 900)* y Extremadura: CMCác, 162, CPILC 250. Albertos propone como paralelo el ilirio *Aetor*.

¹⁷⁰⁵ HOLDER, III, p.648. Los finales en *-a*, sin ser frecuentes en la antroponimia céltica y afín, no carecen de ejemplos: VALLEJO (2008) 146-147. Con el alargamiento *-ar-*: *L. Iulius Ibarra* CPILC 393, en Plasenzuela, Cáceres, *Pinara* (¿?). Con finales semejantes: *Sentius Sadala* (FE 362) en Alter do Chao, Portugal. Un *Aetara* en la Península, propuesto por Abascal: ABASCAL (1994) 260 no está confirmado: DÍAZ ARIÑO (2008) 190.

Aquitania,, *Asicius* en Bélgica, o *Asisa* en Narbonense.

El final *-io-* (presumiblemente *-ion-*) del *cognomen* se documenta ampliamente en nombres femeninos en la onomástica hispánica de lengua indoeuropea. Así, se hallan ejemplos como *Attilia Ammio*, *Aemilia Dercinio*, *Grappio uxor*, *Magulio filia Melanio serua*, *Valeria Muggio*, *Amma Salmio*, *Atil(ia) Senario*, con algún caso aislado en la Galia, como *Aetio filia*¹⁷⁰⁶.

La restitución del *cognomen* en *CIB*, 83 es una conjetura de Veny, sin más apoyo que la comparación con *CIB*, 112. Nada garantiza que no nos hallemos ante otro nombre distinto (con el mismo radical, tal vez).

CUDUNIUS (f.)

Sergia Sp(uri) filia / Cuduniu / h(ic) s(ita) e(st) CIB, 81b, Sa Carrotja, Ses Salines.

La datación corresponde a finales del s. I a.J.C.¹⁷⁰⁷. Nombre con posibles-y numerosas conexiones con la onomástica indoeuropea. Albertos pone de relieve la fácil vinculación con la raíz indoeuropea **kūd-*: griego *κῦδος*; NP *Κύδων*, en el dominio céltico, *Cudius*, *Cudia*.

El final debe ser una variante del documentado en el nombre anterior.

MARO TALASSA / MAROTALASSA = MARO(NIA) T<H>ALASSA (f.)

D(is) M(anibus) / Maro / Talassa vixi(t) / Siliviviaanu(s) /¹⁷⁰⁸p(ater?) pos(uit) CIL II 3685 = CIB, 99, Sa Carrotja, Ses Salines.

Maro es fácilmente relacionable con el celta *maros* “grande”. De hecho, el nombre no aparece en la antroponimia céltica como tal, si bien su uso como *cognomen* en la onomástica latina es abundantísimo¹⁷⁰⁹.

Otra opción sería entender que *Maro* está por *Maronius / Maronia*, *nomen* abreviado, con una estructura *nomen + cognomen*, usual en la onomástica de Sa Carrotja. *Maronius* como *nomen* sólo se halla documentado en Panonia y Nórico¹⁷¹⁰, si bien en Hispania se atestigua una *cognomen* derivado, *Maronianus* (enmienda por *Maroanus*)

¹⁷⁰⁶ VALLEJO (2008) 149. Presente también en nombres personales femeninos en antiguo irlandés: NP. f *Derdriu* (nom) / *Derdrenn* (gen.).

¹⁷⁰⁷ ZUCCA (1998) 254.

¹⁷⁰⁸ A corregir posiblemente en *Sil(i)vinin(a)anus*.

¹⁷⁰⁹ OPEL III, 59.

¹⁷¹⁰ OPEL III, 59.

en Badajoz¹⁷¹¹.

Tampoco *Talassa* aparece documentado en ninguna otra parte. Sin embargo, *talo-* es un lexema céltico con el significado de “frente”. Formas con un sufijo ligeramente distinto son *Talassus*¹⁷¹² o *Talusius*¹⁷¹³.

Un *Iulius Talussa* está documentado en la Galia¹⁷¹⁴. Otra opción alternativa sería interpretarlo como forma femenina del cognomen *Thalassus* – posiblemente de origen griego, aunque no está claro- está bien documentado en Hispania e Italia¹⁷¹⁵.

Una interpretación como doble idiónimo *Maro Talassa* (m.) entraría pues dentro de lo habitual en la onomástica indígena peninsular¹⁷¹⁶, aunque, dados los paralelos en Sa Carrotja la opción nomen + cognomen femenino parece la más probable.

NIGRESAETAS/NICRESAETAS = NICRES AETAS(I) (m. ¿?) = NICRES

Nigresaelas/fuit an(n)or/u(m) XX/. [Caec]ilia a[.]badi CIL II 3672 = CIB, 93 Sa Carrotja, Ses Salines.

Veny no segmenta en su edición de *CIB*, pero no hay argumentos firmes en ningún sentido.

Por otra parte, un formulario *Nicres Aetas(i)*, i.e. idiónimo+ patrónimo como *Caeno Ubi* no sería extraño y denotaría un datación antigua, coherente con la datación del epígrafe, aunque la opción de un doble idiónimo podría ser preferible¹⁷¹⁷.

Para *Nigres/Nicres*, la identidad con el etnónimo *Nicres* (pl. *Nicretes*) “Abteilung der Necker Sueben”¹⁷¹⁸ es total. El radical **niker-* se documenta además en NP célticos *Nicaris*, *Nicarus* y quizás en el hidrónimo *Nicer* (río, actual Necker). El final *-es, etis*, por su parte, es poco usual, aunque cuenta con los suficientes paralelos en la onomástica paleohispánica¹⁷¹⁹.

Teniendo en cuenta los formularios aberrantes que se documentan en la epigrafía funeraria de Sa Carrotja (vid. supra), no descartamos que de hecho no exista tal

¹⁷¹¹ *HEp*, 7, 1997, 19:33.

¹⁷¹² HOLDER II, 1707.

¹⁷¹³ *OPEL* IV, 106.

¹⁷¹⁴ BÉMONT -BOURGEOIS (1986).

¹⁷¹⁵ *OPEL* I, 168.

¹⁷¹⁶ GORROCHTEGUI-NAVARRO-VALLEJO (2007) 295.

¹⁷¹⁷ Cfr. el nombre anterior *Maro Talassa*.

¹⁷¹⁸ HOLDER II, 745.

¹⁷¹⁹ VALLEJO (2008) 151.

nombre sino que el texto deba interpretarse *Nic/gres aetas fuit an(n)oru(m) XX*. “Nic/gres. Su edad fue de 20 años”¹⁷²⁰.

NORISI / PORISI (f.)

[Q]uinta/Caecilia/Porisi/ ave et val/e an(n)oru(m) XX CIL II 3680 = CIB, 86, Sa Carrotja, Ses Salines.

Lectura – con reservas- de Veny¹⁷²¹. Hübner, sin embargo, lee *NORISI*. La lectura con *P-* no cuenta con paralelos satisfactorios. La lectura *Norisi*, en cambio, ofrecería abundantes paralelos, ya que permitiría relacionarlo con i.e. **nor-*: NL *Noreia*, *Noricum*, NP *Norenus* en Asturias *CIL*, II, 5745.

El final *-(s)i* podría relacionarse con los nombres personales celtibéricos femeninos en *-ī* como *KARI*, *RAIENI*, *OTONI* o *TEUZESI*.¹⁷²² No se puede descartar que esté por *Porisi(o) / Porisi(a)*. *Pascusi* (vid. infra), sin embargo, ofrecería un apoyo a un final en *-si*.

SAMAIUS (m.)

Q(uitus) Caecilius/ Samaius/ annoro(m) L/X val(e) CIL II 3679 = CIB, 84, Sa Carrotja, Ses Salines.

El radical *Sam-* es frecuente en nombres celtas: *Samarus*, *Samalus*, *Samius*. Si bien no documentamos otra forma idéntica en el repertorio onomástico céltico, es razonable adscribir, como hace Albertos, este antropónimo a la antroponimia de esta filiación.

SIGENIA / SICENIA / SIGINIA (f.)

Annia Asi(tio) / anno(rum) XIII / Ocratia/ Sigenia/ annis XVI / dulcissima{e} / fuistis vale(te) CIL II 3671¹⁷²³ = CIB, 83, Sa Carrotja, Ses Salines.

La filiación céltica se sostiene exclusivamente en la lectura *Sigenia*, que permite suponer en la base el radical i.e. **segh*. En todo caso, existen en la Galia nombres como *Sige*, *Sigerinus*, *Sigernus*, *Sigerus*, que evocan un radical **sige-*. Sin embargo, además

¹⁷²⁰ Así ya lo vio ABASCAL (1994) 430, que quiere interpretar *Nicres / Nigres* como un genitivo griego de *Nigra*.

¹⁷²¹ GONZÁLEZ BORDAS (2008)106; también ABASCAL (1994) 463. VELAZA (2014) 55 sugiere quizás *Horisi*, apoyándose en el *Horisi* de So n’Oms.

¹⁷²² Sobre la eventual presencia de temas femeninos en *-i* en celtibérico y en la onomástica de la Hispania indoeuropea: STÜBER (2006) 121; VALLEJO (2008) 150. *te-u-z-e-s-i* ofrece un buen paralelo, aunque Untermann *MLH* IV, 601 propone la adaptación de NP gr. *Θεοδαίσις*.

¹⁷²³ Hübner en *CIL* II, 3671 leyó *Sicina*. VELAZA (2014) 60 lee *Siginia*.

de la lectura de veny, hay otras diversas. Así, Vallejo da la lectura *Sicina*¹⁷²⁴ y Velaza, siguiendo a Abascal, lee *Siginia*¹⁷²⁵.

La lectura *Sicenia* que da como posible alternativa Veny evoca más bien nombres del sur peninsular como *SIKAAI* MLH, A:100.13 en Obulco, *SIKOUNIN* MLH, C.1.6 *SIKEUNIN* MLH, F.11.6 o *Sicae / Maelonis filiae / h(ic) s(ita) e(st) CIL* II 169 = *IRCP* 631 Portalegre, Portugal.

SCARAOZIA/SCARANTIA (f.) = S(ERGIA)? CARANTIA

Dis Mani / bus Scaraozia(e) avae / a(nnorum) XX p(osuit) / Q(uintus) Quartio CIB, 111, Sa Carrotja, Ses Salines.

La lectura de la inscripción es difícil por el mal estado del texto. Veny da la lectura *Scaraozia* en el texto, si bien en el comentario propone la alternativa *Scarantia*. No hay paralelos claros para ninguna de las dos lecturas. Lo que más se parece es el NL panónico *Scarbantia*¹⁷²⁶, cuya relación con el texto es difícil de argumentar.

Una buena opción sería interpretar *S(ergia) Carantia*, denominación formada por un *nomen* femenino, bien documentado en las islas, más un *cognomen* de origen peregrino¹⁷²⁷: cfr. *Sergia Cuduniu*, *Annia Asi(tio)* u *Ocratia Sigenia*.

Otra posibilidad, más acorde con las abreviaturas habituales, sería entender la *S* como abreviatura de *sacrum*: i.e., *Dis Manibus s(acrum) Carantia av{a}*¹⁷²⁸

VATRO (m.)

D(is) M(anibus) / Asini vix(it) / ann(os) LXV / Vatro cont(ubernali) / et collegae CIL II 3675 = *CIB*, 94, Sa Carrotja, Ses Salines.

Si bien existen formas similares en el orbe romano, especialmente en el ámbito lingüístico celta como *Vatrius* (*CIL* II, 2807, 2808) o *Vatricus*, (*CIL* V, 246, VII, 83), no descartamos que se trate simplemente de una abreviatura del *nomen* *Vatronius*¹⁷²⁹. Está documentado un *A. Vatronius Labeo duumvir* en una moneda de Corinto RPC 1148 y un comediógrafo de este nombre. Igual que en el caso de su compañero de

¹⁷²⁴ VALLEJO (2005) 400.

¹⁷²⁵ ABASCAL (1994) 511; VELAZA (2014) 60-61.

¹⁷²⁶ HOLDER III, s.v.

¹⁷²⁷ *Carantius / Carantia* es un antropónimo bien documentado en la Galia y en el orbe céltico en general *OPEL* II, 35. MAS I NEGRE (2004)13 ya propone esta lectura. El *nomen* *Sergius* es frecuente en la onomástica de Sa Carrotja (11 atestaciones): ZUCCA (1998) 154.

¹⁷²⁸ *D(is) M(anibus) S(acrum)* como abreviatura aparece en *CIB*, 9.

¹⁷²⁹ Así lo considera también VELAZA (2014) 62.

armas, *Asinius*, sólo se usa el *nomen* en su denominación.

c) No relacionables con facilidad

No hay semejanza evidente en el radical, pero para el sufijo *-to/-tu* que hemos constatado en algunos masculinos como *Isaptu/ Isapto* o *Paditu*, sería posible comparar *Ka. r. s. u. r. i. tu*, en Obulco¹⁷³⁰, *Baritto*¹⁷³¹ o *Tabbantu* (TSal). Con todo, las coincidencias podrían ser indicio de la filiación realmente hispánica de estos nombres más que de un parentesco lingüístico remoto. Especialmente, el paralelo del sufijo que aparece en NP lusitano *Baritto* resulta convincente. Además contamos con el paralelo de CN *Aprot(...)* en Inca, que si se restituye como **Aproto*, nos proporciona un buen paralelo con lexema aparentemente indoeuropeo.

ISAPTO/ISAPTU (m.)

[Q(uintus)] Caecilius/ Isaptu/ ave et val(e) CIL II 3677 = CIB, 79, Sa Carrotja, Ses Salines.

Caecillius/ Isapto CIL II 3678 = CIB, 76, Sa Carrotja, Ses Salines.

Las semejanzas con la onomástica céltica o paleohispánica en general son superficiales. Se esperaría un análisis del nombre **isap-ton- / *isab-ton-*. El sufijo sería el mismo que en *Paditu*, pero un lexema **isab-/*isap-* no se encuentra paralelos en la onomástica céltica ni paleohispánica.

PADITU (m.)

Q(uintus) Caecilius/ Paditu[s]/ave val(e) CIB, 81^a, Sa Carrotja, Ses Salines.

No se ve la necesidad de restituir la *-s* final del cognomen, como hace Veny, a la vista del final de *Isaptu*. Presenta una cierta semejanza con la base antroponímica **ped-* presente en la onomástica ligur¹⁷³² y también en la Hispania indoeuropea¹⁷³³, si bien la vocal no coincide.

¹⁷³⁰ MLH III 1; A 100.3; para su carácter onomástico, MARQUES DE FARIA (1990) 74.

¹⁷³¹ *D(is) M(anibus) s(acrum) / Baritto an(norum) / XXXVII hic / s(itus) est s(it) t(ibi) t(erra) l(evis)* CIL II 5911, Bailén; *Felix // Baritto / coloniae // Bonis [- - - / E]ve[ntis]*, MosHispa-BA, 1, Mérida.

¹⁷³² UNTERMANN (1969) 7, 43.

¹⁷³³ ALBERTOS; PÉREZ ROJAS (1993).

2.2.3.1.2.2.- Onomástica en textos epigráficos de otra procedencia

Del corpus epigráfico balear ajeno a Sa Carrotja, un reducido número de inscripciones han sido considerados portadoras de onomástica peregrina por Albertos y otros autores. De los nombres de esta procedencia considerados indígenas y citados en los listados anteriores, la mayoría son simplemente itálicos y documentados ampliamente en la epigrafía extrabaleares, extremo este que se ha ido reconociendo en trabajos posteriores.

Algunos son evidentes. Así **CABURIO**, en una inscripción de Palma es simplemente **C(aio) ABURIO** (dat.), como ya lee Hübner en *CIL* II 3669 = *CIB*, 7¹⁷³⁴. Lo mismo vale para el *cognomen* **SENECIO** *CIL* II 3661 = *CIB*, 179, plenamente latino. **MARSSI**¹⁷³⁵ en una estampilla de Ibiza es sencillamente el genitivo del *nomen* **Marsius** o del *cognomen* **Marsus**. Por su parte, **CLOI** no es más que una mala lectura de Hübner corregida por Veny en *CL(ODIA) : Clo(dia) Urba[...]* *CIL* II, 6314= *CIB*, 100.

También deben excluirse:

ARGUTA

Arguta / fidelis in pace / vixit ann(os) XL d(e)p(osita) / III Id(us) Iulias *CIB*, 55, Inca.

Se trata de la forma femenina de lat. *argutus*, *a*, *um* usado como nombre personal¹⁷³⁶. La fecha es tardía, de época cristiana.

LASCIUS

D(is) M(anibus) s(acrum) / Sos(sio) Alcimedi / vix(it) ann(os) IIII m(enses) XI / d(ies) XXVII Lascius et / Tertulia filio pi / entissimo *CIB*, 9, Manacor.

Es sólo una grafía del frecuente *cognomen* **Lascivus**¹⁷³⁷

MARTEFUS= MAR<I>T(A)E FU[SCUS?]

Nombre “fantasma”, leído por Hübner¹⁷³⁸ y corregido razonable por Veny en la entrada correspondiente del *CIB*.

¹⁷³⁴ *C. Aburio [...]**C(aio) Aburio [- -] / Vel(ina) Monta[no] / Iulio Grat[o] / pontifici) / L(ucius) Manlius Monta[nus] / piissimo nepoti*. Se trata, por la indicación de tribu, de un ciudadano romano, cuya filiación debía ocupar el espacio de la primera laguna del texto.

¹⁷³⁵ *Marssi officina* FITA (1907) 355. El mismo texto aparece en *CIL*, II 4790/301.

¹⁷³⁶ *OPEL* I, 168.

¹⁷³⁷ *OPEL* III, 19.

¹⁷³⁸ *CIL* II 3673, ABASCAL (1994) 416

*D(is) M(anibus) d(e)functae / Antesti(a)e / mar<i>t(a)e*¹⁷³⁹ *Fus[us?]* / *maritus*
Campos, Mallorca, CIB, 90.

NOR[I]A = [HO]NORIA

Nor[i]a an[- -]/et pos(u)it/e[st] die II K(alendas)/April[is] [- -]r CIB, 70 Manacor

No existe tal. La inscripción ha sido releída [- - *Ho]/nor[i]a(?) an[norum]/- -] et posit[a]/e[st] die [- -]III K[al(endas)]/April[is] - -]r[- -] AE 1992, 1080^a = ECMusHisp-PM, 1 = Hep 5, 1995, 125, Manacor.*

PUSINNUS

Q(uintus) Favonius/Pusinnus vix(it) an(nos) XXX sit tib(i)/ter(ra) levis CIB, 31, Inca.

Se trata de un cognomen documentado en diversas zonas del Imperio¹⁷⁴⁰. La datación corresponde a la época altoimperial¹⁷⁴¹.

Mención aparte merecen los difíciles epígrafes del santuario de Cales Coves¹⁷⁴² en Menorca.

En las paredes de dicha cala, hay una serie de hipogeos artificiales de la Edad del Bronce, algunas de las cuales fueron reaprovechadas en época romana. En la llamada Cova dels Jurats se han hallado una veintena de inscripciones, algunas de las cuales muestran aparentemente un formulario oficial, con datación consular incluida. Se trata presumiblemente de inscripciones vinculadas a algún culto aún no identificado, datables entre el s. II y III d. C. Su lectura, como se ha dicho, dista mucho, sin embargo, de estar completamente aclarada. Puesto que la cala fue un activo fondeadero desde el postalayótico, no es de extrañar la eventual presencia de elementos foráneos entre los dedicantes. Albertos cree ver material onomástico en algunos de estos textos aunque la cronología desaconseja tal hipótesis.

¹⁷³⁹ CIB, 90 propone *Mart(a)e* cfr. *D(is) · M(anibus) · s(acrum) / Sempro/ni(a)e · Mart(a)e / an(norum) · XXV · h(ic) · s(ita) · e(st) / s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(evis) · (...)* Mérida, EE VIII 271; *D(is) M(anibus) / Carvi/liae Mar/tae p(osuit) b(ene) m(erenti) / Zoe alumn(a)*, Valencia, CIL II2/14, 52.

¹⁷⁴⁰ OPEL III, 173.

¹⁷⁴¹ ZUCCA (1998) 20.

¹⁷⁴² Para el contexto arqueológico, DEAMOS-CERDÀ-FERNÁNDEZ-MIRANDA-DE NICOLÁS (1979); VENY, C. (1982). Para la epigrafía, CIB, p.160 -170; MAYER (1995) 40; ORFILA-BARATTA-MAYER (2010). Una síntesis con bibliografía en ZUCCA (1998) 201.

VAISAEDINE; CLUTATTI

En concreto, Albertos lee *vaisaedine* y *clutatti* en *CIL* II 3718 = *CIL* II 5992 = *CIB* 143 = Hep 6, 1996, 148. Corresponde su datación al 150 d.J.C.

El texto de Veny es:

*M(arco)] Cav[i]o Sq[u]illa Ca/[U]licano Sexto Car/minio Vetere co(n)s(ulibus)
XI/K(alendas) Maias hoc in [- -] -]esaedi /ne CN obraria [- -] (...).*

Según Juan¹⁷⁴³, estos presuntos nombres personales deben ser leídos *hoc venimus aedi ne* y *scutati* respectivamente, con lo cual hay que eliminarlos de la nómina.

CUTTMO; VIRIO

También ve unos presuntos nombres personales, *Cuttmo* y *Virio* en *CIL* II 3720 = *CIL* II 5994 = *CIB*, 141, cuyo texto se según *CIL* II 5994 [- -] -]olliano I[- -] -]III[- -] -]virio/co(n)s(ulibus) XVII Kal(endas) Maias /Atilne L pr Rufino/vi[- -] -]m Numerio /[- -] -]onio [vi]ctore o[- -] -] /cto nvasthial[...

Cuttmo es simplemente una mala lectura de Ramis, que Albertos, sin embargo, adopta, en lugar de la correcta de Hübner [- -] -]olliano= en realidad [*Pris*]cilliano¹⁷⁴⁴. *Virio* debe ser lo que resta del nomen *Virius* de Lucio Virio Agrícola (cónsul el 230 d. J.C.)¹⁷⁴⁵. En efecto, *Sextus Catus Clementinus Priscillianus* y *Lucius Virius Agrícola* fueron los cónsules de ese año.

Como se ve, las lecturas de Veny, las mismas que propone Albertos, están muy lejos de estar aseguradas y, por tanto, es mejor suspender el juicio al respecto. Su datación induce a descartar restos de onomástica indígena en la antroponimia eventualmente presente.

Son evidentemente exógenos, aunque se hayan localizado en territorio balear los siguientes:

¹⁷⁴³ JUAN CASTELLÓ (e.p.) citado por VELAZA (2014) 56.

¹⁷⁴⁴ JUAN CASTELLÓ (e.p.) citado por VELAZA (2014) 54.

¹⁷⁴⁵ JUAN CASTELLÓ (e.p.) citado por VELAZA (2014) 56.

AVSVA

Apenas merece figurar aquí. El nombre figura en un sello de un lingote de plomo hallado en un pecio en Cabrera, que procedía de la Península¹⁷⁴⁶. Cfr. NP *Ausua* en Bética, nombre de un liberto¹⁷⁴⁷. Se trata sin duda de onomástica ibérica de tipo meridional.

LETONDU / TIRTANOS

Transliteración:

TIRTANOS/ABULOKUM/LETONTUN/OS KE BELI/KIOS MLH III, K.16, Ibiza.

Transcripción:

TIRTANOS? ABULOKUM LETONDUNOS GE(NTIS) BELIGIOS

Tirtano/ Dirtano, de los Abulocos, hijo de Letondo, beligio.

Inequívocamente celtíbera, y por tanto, de arraigo reciente, es la onomástica (igual que la grafía y la lengua) de la famosa estela de Ibiza. Datada entre el s. II y el s. I aJC, la versión más aceptada la atribuye a un grupo de comerciantes procedentes del Valle del Ebro¹⁷⁴⁸ que sepultaron a su colega muerto en país extranjero¹⁷⁴⁹. La existencia de esta inscripción ha sido usada como argumento favorable a la presencia de elementos indoeuropeos en las islas, evidentemente sin ningún fundamento.¹⁷⁵⁰

El patrónimo está perfectamente atestiguado en lengua celtíbera: *Letondo* en grafía latina¹⁷⁵¹ o *LETONTU = LETONDU* en sílabario celtibérico¹⁷⁵².

No es el mismo caso el de *TIRTANOS / DIRTANOS*¹⁷⁵³, si bien su procedencia exógena es innegable.

¹⁷⁴⁶ VENY-CERDÀ (1972).. Seguramente procedente de la Bética cfr. BLÁZQUEZ, (1989)122.

¹⁷⁴⁷ *M(arcus) · Fabius · M(arci) · l(ibertus) · Ausua/sibei · matri fratribus/[F]abia · mater/M(arcus) · Fabius · Decumus/M(arcus) · (...)*CIL II2/5, 321, en Cabra.

¹⁷⁴⁸ *BELIGIO M* (gentilicio beligios) es una ceca actualmente se sitúa en Azuara, Zaragoza: VELAZA (2014) 63.

¹⁷⁴⁹ GÓMEZ MORENO (1949); BELTRÁN (1972); *CIB*, 175; *MLH* III, K.16 para detalles y bibliografía.

¹⁷⁵⁰ Así, p.ej., en *Onom.* VII, 204-205 s.v. Tagomago.

¹⁷⁵¹ *CIL* II 5790.

¹⁷⁵² En Botorríta, I, A, l.3, *MLH*, K.1.3 entre otros ejemplos.

¹⁷⁵³ Para el nombre SILES (1985); JORDÁN (2007) se inclina por *Dirtanos*. La escritura no es coherente con el sistema dual: JORDÁN (2007) 121 y la lectura no queda del todo resuelta.

Una vez realizada esta criba, la relación de nombres peregrinos ajenos a Sa Carrotja se reduce a la siguiente.

Los distribuimos en grupos según su eventual adscripción lingüística:

a) No documentados fuera de las Baleares, pero de adscripción verosímil a onomásticas conocidas.

APROT(IUS)? / APROT(US) / APROT(O)?

XXX / L(ucius) Fl(avius) Aprot(ius) CIB, 58, Inca.

El texto se encuentra en lo que es probablemente un pondus, según Veny, por lo que se ha conjeturado que el individuo sea un magistrado¹⁷⁵⁴.

La raíz **apro-* se testimonia en la onomástica celto-lígur¹⁷⁵⁵: ***Apro(n)*** “flumen in Ligurien”, ***Apro*** (*CIL*. XIII, 10010,150), ***Apro-genus*** (*CIL* III, 14909); ***Apron-ios*** (*CIL* II, 273), ***Apr-ossus*** (*CIL* XIII, 4152). La reconstrucción del final *-ius* es puramente conjetural, dada la falta de paralelos. Sin embargo, la existencia de nombres masculinos acabados en *-tu/ -to* en Sa Carrotja podría sugerir una restitución ***Aprot(u) / Aprot(o)***.

CILA (CILIA)? (f.)

D(is) M(anibus) / Aufid(ia) Prisca / vix(it) ann(os) XX / mens(es) III / Caecilia Ci / la mater CIL II 5988 = CIB, 4, Palma de Mallorca.

Según Zucca, datable en el s.II d.C.¹⁷⁵⁶. Veny no descarta un nexo *LI* para el tercer signo. Se relacionaría entonces con ***Cilius***, antropónimo lusitano¹⁷⁵⁷. De todos modos, existe un nombre femenino ***Cila*** documentado en Hispania¹⁷⁵⁸. El radical cuenta con ciertos ejemplos en la antroponimia paleohispánica¹⁷⁵⁹.

SARAUCIO (m.)

D(is) M(anibus) / Saraucionis / vixit annis / XXXVIII Celeri / na sibi et contu / birnali p(iissimo) fecit CIL II 5989 = CIB, 5 Palma de Mallorca.

¹⁷⁵⁴ MAS I NEGRE (2004) 26.

¹⁷⁵⁵ HOLDER, I, 168.

¹⁷⁵⁶ ZUCCA (1998) 228.

¹⁷⁵⁷ ALBERTOS (1966) 87; PÉREZ VILATELA (2000) 114.

¹⁷⁵⁸ ***Cila Cili*** f. *CIL* II, 327, en Idanha-a-Vella.

¹⁷⁵⁹ Para un tratamiento de esta familia onomástica, vid. PÉREZ ROJAS (1993) 205 ss.

Se le ha encontrado una cierta conexión con el hidrónimo *Saravus*, el actual Saar. También podría relacionarse con un hipotético NP galo **Saravo(n)*, del cual se forma el adjetivo **Saravonicus*, origen del actual NL Solorgues en Francia¹⁷⁶⁰.

Cabría partir, pues, de una formación céltica **sar-aw(i)-ko-*, de donde el derivado *Sarauc-iōn-*, formado por la adición del final *-y-ōn-*.

Para Villar parece tratarse de un nombre indoeuropeo, con un sufijo *-uc-* que se aprecia en otros nombres personales de la antroponimia antigua, especialmente de filiación indoeuropea: *Alaucus*, *Araucia*, *Tamauca*¹⁷⁶¹.

Puesto que se trata presumiblemente de un esclavo, como queda claro por el término *contubernali* que define su relación con Celerina, no hay motivo, por lo tanto, para suponer un origen balear para este nombre. Evidentemente, tampoco para lo contrario.

b) Sin paralelos evidentes

ICESTA (m.)

M. Aemilio Lepido, L. Arruntio /co(n)s(ulibus) k(alendis) Mais. / ex insula Balarum Maiore senatus / populusque Bocchoritanus M. Atilium M. F. Gal(eria) Vernum patronum coopta|verunt / M. Atilius M. F. Gal(eria) Vernus senatum / populumque Bocchoritanum in fidem /clientelamque suam suorumque recepit. /Egerunt Q. Caecilius Quinctus / C. Valerius Icesta praetores CIL II 3695 (p 962, 1053) = CIB, 22 = ILS 6098 = AE 1957, (...), Pollença.

La inscripción es de época altoimperial (6 d.J.C). El único nombre para el cual se puede reivindicar con casi total certeza un origen paleobalear. Se trataría de un miembro de las élites indígenas cuyo estatus en la ciudad federada de Bochorum se refleja en su condición de magistrado. Puesto que existen precedentes de que las ciudades federadas disfrutaran del *ius Latii*¹⁷⁶², es plausible pensar que los *tria nomina* de los dos magistrados locales indicaran su condición de ciudadanos latinos o incluso de ciudadanos romanos.

Lingüísticamente, Veny en *CIB*, 22 recoge la opinión de Fita que lo considera con resonancias semíticas, sin más argumentación. Albertos, por su parte, lo aproxima al

¹⁷⁶⁰ *Saravonicos* a. 961, en el Cartulario de la Catedral de Nîmes: GERMER-DURAND, EUGÈNE (Editeur scientifique), *Cartulaire du chapitre de l'église cathédrale Notre-Dame de Nîmes*, Nîmes, 1874, In-8°, CLXII-403.

¹⁷⁶¹ VILLAR (2000) 395, 22.

¹⁷⁶² GARCÍA FERNÁNDEZ (2001) 111.

ilirio, en base a ejemplos como NL *Ateste*, *Bigeste* o NP macedonio *Πενκέστας*.

Una vinculación con el radical **ikk-* que se testimonia en algunos antropónimos y teónimos galos y lusitanos, como *Icconius*, *Iccius*, *Icciona*, *Icona*, *Iccalus*, *Iccavus*, *Iccianus*¹⁷⁶³ podría tener algún sentido, aunque una terminación *-esta-* no aparece, en cambio, ni en lusitano ni en celta.

Sin duda, la mejor opción, tanto desde el punto de vista lingüístico como del contexto histórico, la constituye la etimología paleobalear.

2.2.3.1.2.3.- Grafitos

Así mismo, cabe destacar la existencia de algunos grafitos de carácter votivo, datables en época romana, pero hallados en santuarios de raigambre talayótica, que nos aportan alguna información antroponímica fehaciente. En concreto, se trata del grafito de Sa Punta des Patró y de los grafitos de So n'Oms.

El primero es un grafito cerámico del último cuarto del s.II a.J.C. inscrito en un recipiente, de factura púnica, hallado en el santuario de Sa Punta des Patró (Santa Margalida, Mallorca), cuyo origen se remonta a época prerromana. Fue publicado por J. Velaza¹⁷⁶⁴ y su texto, *Caeno Ubi*, es evidentemente de contenido antropónimo, con claras concomitancias con la onomástica peninsular prerromana. Su temprana datación hace este grafito prácticamente contemporáneo de la conquista romana. *Caeno* podría ser, por tanto, uno de los integrantes del contingente militar ocupante¹⁷⁶⁵.

Los grafitos de So n'Oms están escritos también en material cerámico depositado en el santuario talayótico de So n'Oms, en en buena parte aún inéditos. Se trata de dedicatorias donde consta el nombre del dios en dativo y el nombre del dedicante en nominativo. Algunos de los textos han sido publicados por Pena y se pueden datar entre la época augustea y la de Nerón¹⁷⁶⁶. Junto a textos demasiado fragmentarios para resultar útiles, hallamos algún elemento onomástico reconocible, si bien un análisis detenido no ofrece resultados positivos en cuanto a su carácter epicórico. A continuación, transcribimos las inscripciones en cuestión¹⁷⁶⁷:

¹⁷⁶³ Para el radical, vid. WITCZAK (2009) 157 con bibliografía.

¹⁷⁶⁴ HERNÁNDEZ-GASCH - SANTMARTÍ-VELAZA (2002); DÍAZ (2008), 188; *HEp* 12, 2002, 15.

¹⁷⁶⁵ Un paralelo cultural podrían ser los grafitos carios y griegos de Egipto.

¹⁷⁶⁶ PENA (2005 B).

¹⁷⁶⁷ Seguimos la lectura de PENA (2005 B) 207. Velaza (comunicación personal) propone una revisión a fondo de las lecturas, que descartaría en principio cualquier indicio de antroponimia peregrina.

- Fig. 1: *Iovi*
 Fig. 2: *Iovi mem... apla (i)*
 Fig. 3: *Io[vi] ne..a*
 Fig. 4: *Mercu[rio]*
 Fig. 5: *pascvsi*
 Fig. 6: *cur[.]kos*
 Fig. 7: *...io lov / ...sergiv[s] / ...a*
 Fig. 8: *elv [.]ivs horsi arimirio*
 Fig. 9: *M(arcii) (et) G(aii) l(iberta) Posilla Ig..Lm -*

Debido al mal estado de conservación del texto, sólo es factible conjeturar la presencia de algún nombre propio (el del dedicante o el del dios) en la inscripción 2, 3, 7 o 9. En el caso de las inscripciones 1 y 4 el texto debió de constar exclusivamente del teónimo en dativo. El análisis de los textos arroja un pequeño número de antropónimos, algunos de ellos plenamente romanos como *Sergius* o *Posilla*¹⁷⁶⁸, otros, menos seguros, como *Curicos*.

La relación de antropónimos, excluidos los propiamente romanos, está evidentemente vinculada con la Hispania indoeuropea:

CAENO (m.)

Sin duda se trata del nombre personal *Caeno*¹⁷⁶⁹, bien documentado en la Hispania indoeuropea.

CURICOS grafito 1 de So n'Oms, PENA (2005) *Hep* 14, 2005, 67.

La editora lee *Curkos*, y establece como único posible paralelo el antropónimo *Coricus* que filura en una inscripción zamorana de Villalcampo, en la que puede leerse: *Comene Corici filius*¹⁷⁷⁰.

La *k-* es insólita en la grafía de este tipo de textos, por lo cual sería preferible leer *IC*, con una forma angulosa de la C. El final en *-os* podría reflejar un nominativo celtíbero

¹⁷⁶⁸ Hay un *Posill[us]* atestiguado en St. Pere de Roda (*IRC* III, 185), aunque la mayoría de los ejemplos conocidos proceden de la Galia Cisalpina. Se trataría pues de onomástica romana y no indígena. Debería restituirse, en caso de dar por buena la lectura, el *nomen* de la liberta –el mismo que el de sus antiguos amos Marcus y *Gaius*, al principio del texto- lo cual no parece posible a la vista del facsímil.

¹⁷⁶⁹ ABASCAL (1994) 308-309. Cfr. también *KAINU* en el tercer bronce de Botorríta *MLH* K 1.3.

¹⁷⁷⁰ *CIRPZA* 253. Por su cronología, no es posible relacionarlo con el nombre cristiano □vpi□ó□, var. de □vpia□ó□, nombre que como hagiónimo es el predecesor de los numerosos *Quirce*, *Chirico*, *Cyr*, etc. del nomenclátor cristiano tradicional.

o lusitano, ya que es demasiado tardío para el latín de la época¹⁷⁷¹.

ELU[G]IUS HORSI ARIMIRIO ¿? Grafito 8 de So n'Oms, PENA (2005), *Hep* 14, 2005, 63.

Como se aprecia en el facsímil, la lectura dista mucho de estar asegurada. La lectura y la segmentación que propone Pena son puramente conjeturales. Lo mismo vale para la restitución de la primera palabra.

En la línea de sus tesis sobre la onomástica baleárica, propone buscar correlatos célticos a los antropónimos que identifica. Así, relaciona *elu[g]ius* con el GN romano *Elogius* o en nombres indígenas como *Elguius*¹⁷⁷² o *Eligius*¹⁷⁷³, y *arimirio* con los nombres célticos como *Arimanus*¹⁷⁷⁴.

Dadas las dificultades para la correcta lectura del texto, parece arriesgado proponer una interpretación. Sea como sea, si se admite un cierto grado de verosimilitud para la lectura de Pena, tendríamos un nominativo en *-us Elu[.] ius* seguido de un genitivo en *-i Horsi*, esquema onomástico arcaico que hallamos también en el grafito de Sa Punta des Patró. El final *-o* podría sugerir aún una indicación de *origo* o incluso un dativo¹⁷⁷⁵.

PASCUSI. Grafito 5 de So n'Oms, PENA (2005).

Tal vez pueda relacionarse, por su final, con *Norisi* / *Porisi*. Relacionar el nombre con el antropónimo femenino de origen griego *Paschusa* (IRC, 200), de época cristiana, resulta altamente improbable¹⁷⁷⁶. No se explicaría el cambio de vocal final. Nada asegura que no se trate de un teónimo o antropónimo peregrino (cfr. 1 y 4).

¹⁷⁷¹ VELAZA (2014) 60 propone quizás leer *Mer]curio*.

¹⁷⁷² *Elguius Modestinus*, en un epígrafe de la provincia de Zamora: *AE* 1995, 861.

¹⁷⁷³ *Eligius* (*CIL* II 866) en Ledesma (Salamanca).

¹⁷⁷⁴ *Arimanus* (*CIL* III 11502 y 11661, Noricum). También se citan nombres de carácter céltico más dudosos como *Arimanus* o *Ariminum*.

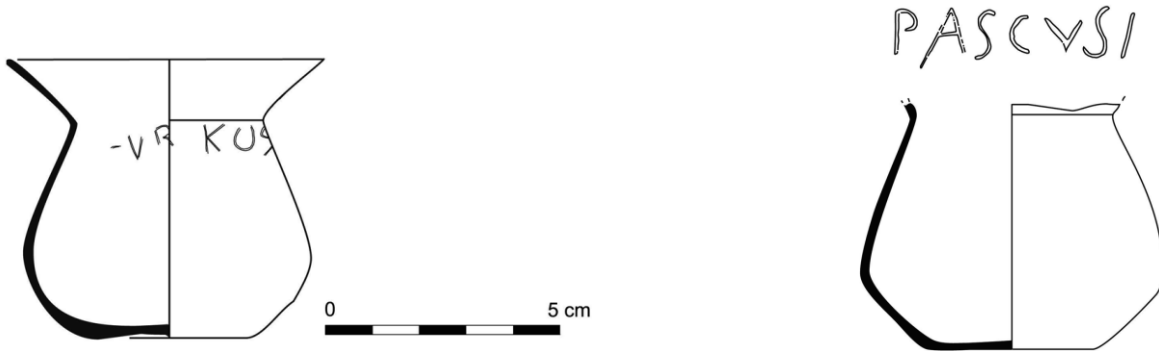
¹⁷⁷⁵ Dado el mal estado del texto, se podrían proponer diversas correcciones. Podría pensarse en un adjetivo:

Arimiriq<os> cfr. *Reburrus Viriatís Interamicus* o en un genitivo plural indicando la gentilidad *Elu[g]ius Horsi Arimiriq<um>*. En este caso, el orden más frecuente es el inverso, con la indicación de la gentilidad antes del patrónimo, aunque hay excepciones: *Tritia Magilonis Matu[ge]niq(um) Magilo Elaesi f(ilius) Toutiniqum*, *C.Iulius Labeo Crastunonis f. Medutticum*, *Aiae Quemiae* (dat.) *Boddi f. Celtigun*. Otra opción es suponer que *Elu[g]ius Horsi<cus?>* es una doble denominación del mismo individuo, complementado con el genitivo plural *Arimiri<c>o< m>* cfr. *Attae Mausdiae Callecun*; *Caenives Vemenicus Belvico*. Velaza (comunicación personal) comenta que las inscripciones deben ser totalmente revisadas por lo que cualquier conclusión que se extraiga de ellas es pura especulación en el momento presente.

¹⁷⁷⁶ No existe el *Paschusus* que propone Velaza: VELAZA (2014) 61 ya que solo se documentan formas del femenino *Pasc(h)usa*: PENA (2005) 211.

UBUS/ UBIVS (m.)

A partir del genitivo *Ubi* se puede reconstruir un patronímico cuyo nominativo pudo ser **Ubus* o mejor aún *Ubius*, pero con paralelos evidentes en Hispania¹⁷⁷⁷.



Facsímiles de algunos de los grafitos de So n'Oms. Tomado de Pena (2005 B), 220-221 grafitos 3 (izquierda), 4 (derecha) y 5 (abajo).

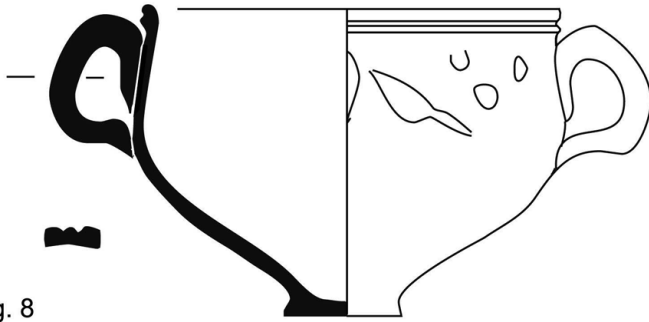
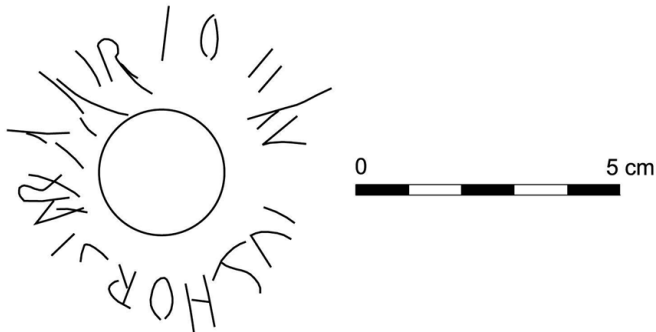


Fig. 8



(2005) 447. Cfr. el nombre de la unidad familiar *u-bo-ku-m* en los bronce de Botorrita *MLH K 1.1* y *3*, que presupone un NP **Ubos*.

2.2.3.1.2.4.- Posible material onomástico en textos incompletos o de difícil interpretación¹⁷⁷⁸

Dentro del conjunto de la epigrafía balear de época romana, existen una serie de inscripciones de difícil interpretación, básicamente por su carácter fragmentario y su mal estado de conservación. De todas ellas, enumeramos aquellas que, por su probable transmisión de elementos onomásticos, pueden ser susceptibles de aportar alguna información para nuestro estudio.

1) En Torrellafuda (Ciutadella), Menorca, un grafito sobre roca de muy difícil lectura:

7.-urissu[- - - / - - -]stic ii[- - - / - - -]tus [- - - / - - -]navi[CIB, 170, Menorca.

Veny no indica datación alguna. Jaquemot propone ver aquí léxico indígena, si bien no hay por qué aceptar esta propuesta – ni refutarla- dado el estado de conservación del texto¹⁷⁷⁹.

2) En Cala Sant Esteve, Menorca, se halló una inscripción en roca cuyo texto resulta más bien enigmático. El texto consta de nueve renglones, de los cuales apenas son legibles unos cuantos signos de las siete primeras líneas. En la edición de Veny no consta ninguna datación.

s[- - - / - - - / - - - / - - - / - - - / - - -] / inr[- - -] / balosai / iaguren CIB, 158.

Las dos últimas palabras, cuya segmentación es puramente conjetural, se resisten al análisis. Más allá de los ecos vasco-ibéricos que Veny pone de relieve¹⁷⁸⁰, cabe decir que, a primera vista, **balosai** e **iaguren** tienen un cierto aire norteafricano (púnico o líbico)¹⁷⁸¹, que podría guardar relación con la presencia de individuos de procedencia

¹⁷⁷⁸ Parece descartable del listado de inscripciones de época romana la inscripción localizada en una pared de roca del Cobertxo Blanc, en Alaior, Menorca: **TOIC / RBINC / Apiaco / Cifelvi**: *CIL* II 5999 = *HEp* 19, 2010, 76; Mayer lee: Tom[as] / Urbin[a] / drago[n] / del V reg(imiento) y lo interpreta como un grafito contemporáneo: ORFILA- BARATTA-MAYER (2010) 406.

¹⁷⁷⁹ JAQUEMOT (2007) 199, 8. Como primera palabra podría encajar un nombre personal, cfr. **Urissulius Campanus**, *CIL* 13, 3649 en Tréveris. Se trata, sin embargo, de un nombre poco frecuente (de hecho, la inscripción citada es su única ocurrencia) y geográficamente alejado.

¹⁷⁸⁰ Comentario a *CIB*, 158,171.

¹⁷⁸¹ Para las relaciones de las Baleares con África a nivel comercial, MARIMON (2002). Para la presencia de mercenarios norteafricanos en Hispania, GARCÍA Y BELLIDO (1934) 5; GARCÍA Y BELLIDO (1964) DOMÍNGUEZ MONEDERO (1995). Para **balosai**, téngase en cuenta el lexema fenicio *baʿl* “señor”, tan frecuente en antropónimos y teónimos y el final *-sai*, que no carece de paralelos en la onomástica norteafricana de época romana. Para la primera parte cfr. **Balo**, **Balonis** y para el final **Cernisai**, **Futusai**, **Minisai**, **Nassaius**, **Vassai**: JONGELING (1994) s.vv. **Iaguren** también tiene resonancias norteafricanas, si bien, como en el caso anterior, carece de paralelos exactos. Existe el NP **Iagurte** (gen) *CIL* VIII 25325, evidente correlato epicórico del **Iugurtha** latino. Si el análisis de este nombre en general se interpreta a partir del amazig y-

cartaginesa en Menorca, quizás auxiliares númeras del ejército romano. Tampoco queda del todo descartada una conexión con la Hispania indoeuropea, en consonancia con lo que sucede en la isla vecina¹⁷⁸².

Non liquet: a priori no se puede descartar su carácter baleárico, pero tampoco puede confirmarse. La misma oscuridad vale para su contenido, ya que no hay elementos para decidir si se trata de antropónimos o bien nos encontramos ante un eventual texto redactado en la lengua epicórica.

3) Bloques prismáticos de piedra caliza, aparentemente, parte del dintel de alguna de las puertas del poblado talayótico de Son Carlà (también escrito Son Catlà), Ciudadela, Menorca. No consta ninguna datación en el comentario de las inscripciones.

lacese CIB, 166

lacesen CIB, 167

Veny, en su comentario a la inscripción, conjetura de una posible abreviatura de **Lacesensis* (en alguna de sus formas: N.Pl. **Lacesenses* /Gen.Pl. **Lacensensium*), posible gentilicio a partir del hipotético nombre del poblado **Laces-*. En todo caso, la semejanza del final con el *iaguren* de CIB, 158 podría ser indicativo de algún morfema gramatical. Sin embargo, una eventual relación con genitivos ibéricos en *-en* es rechazada por Tovar, aunque sin demasiados argumentos¹⁷⁸³.

Para Mayer se trataría de posibles *termini* que pudieron ser utilizados por los agrimensores como delimitadores del linde de tierras entre este poblado talayótico y las del enclave romano de *Iamo* en Ciudadella¹⁷⁸⁴.

ugur-ten “él los superó”, es decir como una forma verbal perfectiva, con un pronombre infijo *-ten* de 3.pl., *Iaguren* podría ser un participio aoristo, es decir “el que supera” < **y-agur-en*: MÚRCIA (2010) I, 605; II, 1014-1015. También sugiere por su forma una fórmula religiosa púnica *bal samen ierasan* “Baal shake the heavens” cfr. KRAHMALKOV (2001) 289. Sin embargo, excepto el *bal* inicial, el resto del texto no encuentra fácil comparación con el léxico semítico. Para paralelos posibles en Cerdeña, donde parece documentarse un cierto número de antropónimos líbicos vinculados con la colonización púnica: MASTINO (2005) 83. Obrador Cursach – comunicación personal - informa que recientes hallazgos en Menorca documentan posibles antropónimos paleoamazigs en grafitos en un entorno funerario: *Iucuta*, *Iasidur*, quizás *Iaso*.

¹⁷⁸² Una serie de nombres de Lusitania y en la Hispania indoeuropea muestran una semejanza parcial con el primero: *Bolosea* CIL II, 834; CIL II 440 (p LD); CIL II 881 (827); *Balaisa* (nueva lectura) ERAv 32; *Balai: Erbeid(us)/Balai/filius) h(ic) s(itus) IRCP 420* Évora; *Baloesus* AE 1962, 236; HEp 6, 1996, 804 = AE 1994, 966; HEp 14, 2005, 80. Podría ser el genitivo de un hipotético **Balosiuis*, que incrementaría la lista de antropónimos “hispanicos”. *Iaguren*, sin embargo, no es tan fácil de referir a un paralelo céltico o lusitano.

¹⁷⁸³ CIB, 167, p. 177. Para la opinión contraria, JAQUEMOT (2007).

¹⁷⁸⁴ MAYER (2005) 44-45. Un paralelo en Cerdeña lo proporciona la inscripción en un arquitrabe nurágico *ili.iur/in nurac(-).sessar m.c.* en el nuraghe Àidu èntos (Bortigali) del s. I d. J.C: MASTINO (1993) 498-510; GASPERINI (1992 A) 303-306. Una visión alternantiva en TORRES-

4) Grafito “ibérico” de Pollença.

Velaza lee signos ibéricos en un grafito cerámico en Pollença de época tardo-republicana¹⁷⁸⁵:

[...]U.A.KU.N[...]

Ya De Hoz plantea sus reservas y propone que se trate de un texto latino¹⁷⁸⁶. Coincidimos con esta opinión, en la medida en que los signos son interpretables como trazos algo descuidados de cursiva latina¹⁷⁸⁷ y preferimos leer simplemente:

*..P]apon[i*¹⁷⁸⁸



5) Lápidas funerarias en Santanyí, Mallorca. De las varias que constan en *CIB* como procedentes de la zona de Son Danús (*CIB*, 113, 115-117), hay dos, *CIB*, 115 y 116 cuya lectura no es del todo completa, pero que permiten entrever algunos posibles rastros de nombres propios. Veny no aporta en su edición ninguna propuesta sobre su datación.

Por desgracia, ambas inscripciones están perdidas. La primera corresponde, según informa Veny, a la mitad inferior derecha de una lápida y la segunda, a la mitad inferior de otra, con lo cual, en propiedad, habría que transcribir puntos suspensivos al

OBRADOR- DE NICOLÁS (2017), que proponen una interpretación como teónimo, quizás una dedicación en púnico (¿?). Son Catllar ha ofrecido un par de epígrafes más en soportes parecidos: *LO[.]*, que los autores leen como ND púnico *B'L* y *CAELAE/STIS?*, también entendido como ND, hipóstasis de la diosa Tanit (ibidem).

¹⁷⁸⁵ VELAZA (1993) 256, lámina 13,1; MONCUNILL (2007) 382, s.v. *ju.a.ku.n[* propone una alternativa *l.a.ku.n[*

Otros hipotéticos ejemplos de grafitos de la misma índole, en VELAZA (1996). En todo caso, Sanmartí en SANMARTÍ-PRINCIPAL-TRÍAS-ORFILA (1996) 63 los interpreta como indicios de la llegada de iberohablantes con la conquista romana. MONCUNILL (2007) sin embargo no los recoge.

¹⁷⁸⁶ DE HOZ (1998) 133.

¹⁷⁸⁷ Especialmente la cursiva pompeiana, LASSÈRE (2005) vol. 1, 39, columna 17.

¹⁷⁸⁸ cfr. *Paponi filio* *CIL* II 6315= *CIB*, 108 en Santanyí.

inicio del texto.

]uninis [- - - / - - -] isidaudi [- - -] / av(e) val(e) CIB, 115

ihnatu [- - - / - - -] ius ihis [- - - / - - -] dauci if lsio [- - - / - - -] vale CIB, 116

Las asonancias con componentes antroponímicos ibéricos como *aunin*¹⁷⁸⁹ o *tautin* resultan sugerentes, sin que pueda irse más allá de la pura conjetura. Albertos cree poder identificar NP *Isidaudin*, [...] *uninis* y [...] *dauci*, que relaciona con el ibérico. En todo caso, tanto podrían ser exponentes de la onomástica autóctona o pueden ser “romanos de Hispania” de la Bética.

2.2.3.1.2.5.- Filiación lingüística de la onomástica de época romana

Recapitulando todo lo expuesto hasta ahora, se puede afirmar los diversos corpus epigráficos insulares asociados a una onomástica de tipo celtoide, propia de la Hispania indoeuropea, parecen vinculados a núcleos urbanos de raíz romana: Sa Carrotja – tal vez la necrópolis de *Guium-* y Palma.

Los antropónimos de este cariz que aparecen lejos de estos núcleos se explican fácilmente. En un caso, el soporte es un *pondus*, un objeto móvil, con el nombre de un magistrado de Guium o bien se trata de ofrendas votivas realizadas por individuos procedentes de la cercana Palma – en el caso del santuario de So n’Oms – o de Pollentia – en el caso del santuario del Sa Punta des Patró.

Los portadores de onomástica peregrina se hallan mezclados en los corpus epigráficos con portadores de nombres itálicos, mostrando los mismos esquemas de denominación, con alguna excepción, que se documentan en los ejemplos de denominaciones indígenas más arcaicas. Las fórmulas onomásticas reflejan la evolución de una sociedad en proceso de romanización con la variedad de estatus jurídicos propios de la época.

Así, frente a designaciones genuinamente indígenas hispánicas, a base de un idionimo al cual se puede añadir el patrónimo, como *Caeno Ubi* a finales del s. II a.J C., un siglo después se documentan ya individuos como *Quintus Caecilius Aetara*, que ya presentan *duo* o *tria nomina* y que, eventualmente pudieron adquirir la ciudadanía latina o incluso la romana como premio al ser licenciados o por otros motivos , si bien no es forzoso suponer que los *tria nomina* posean necesariamente un significado jurídico¹⁷⁹⁰.

¹⁷⁸⁹ *M(arcus) Folvi(os) Garos/a uninavnin ve/bag marc la l/vnininit/sierovciot CIL II 3302, 949 = CIL I, 2268, 1103 = CILA III, 141, Cazlona, Linares. No está claro que representan aquí uninaunin y uninit ni siquiera si la segmentación es la correcta.*

¹⁷⁹⁰ Para la concesión de ciudadanía en la Hispania republicana, al parecer debida sobre todo a

Comparando la estructura formal de las denominaciones, llegamos a los siguientes cuadros

	Plenamente romanos	Peregrinos	Mixtos nomen itálico + cognomen peregrino
idiónimo	<i>Silvinianus</i>	<i>Saraucio</i> <i>Vatro</i> <i>Curicos</i> <i>Nicres Aetas(i)???</i>	
doble idiónimo??		<i>Maro Talassa??</i> <i>Nicres Aetas(i)???</i>	
idiónimo+ patrónimo		<i>Caeno Ubi</i>	
<i>nomen</i>	<i>Asinius</i>		
<i>praenomen+</i> <i>cognomen</i>	<i>Quintus Quartio</i>		
<i>praenomen+</i> <i>nomen</i>	<i>Caius Antestius</i>		

actos individuales VALIÑO (2010) 78. Téngase en cuenta que la *Turma Salluitana*, con sus *tria nomina* designando a los jinetes ilerdenses es de fecha próxima. Suponiendo que el *ius Latii* estuviera implantado en *Guium* en época augústea, los portadores de *tria nomina* pueden ser ciudadanos latinos o incluso romanos sin indicación de la tribu. ORFILA (2008) 27-28 no se pronuncia y se limita a constatar de que los nombres corresponden a veteranos de guerra pompeyanos, a colonos y a indígenas. Por el contrario, GARCÍA RIAZA (2003) 80 se pronuncia a favor de un uso digamos “cosmético” de la denominación romana: “No nos hallamos en tales casos, evidentemente, ante miembros de gens Caecilia en sentido estricto, ni tampoco cabe reconocer en estas manifestaciones la presencia de ciudadanos romanos. La formulación de los epígrafes corresponde, más bien, a miembros de una población rural que, por razones de oportunidad política, económica y social, optó por un cambio onomástico officioso, siquiera para consignar por primera —y única— vez su nombre por escrito en el trance de la muerte”. BADIAN (1958) 252-262 para casos de individuos con *tria nomina* o *duo nomina*, pero que no son ciudadanos; también VALLEJO (2010) 630, 3 sobre el uso de *tria nomina* por razones de prestigio; RICHARDSON (1986) 160 ss. también se inclina por el uso de *tria nomina* por no ciudadanos. Suetonio refiere el caso de comunidades alpinas que usaban *tria nomina* sin ser ciudadanos: Suet. *Claudio*, 25, 1 y 3 y *CIL* V 5050. Para el uso de onomástica latina entre colectivos peregrinos, DYSON (1980-1981) 257; RODRÍGUEZ NEILA (1993) 392. En cambio, GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ LEÓN (2000) 60, 69, 42 parece abogar, en cambio, por una interpretación literal de los *tria nomina* como exponente de la condición de *cives romani*.

<i>nomen+ cognomen</i>	<i>Pompeius Asper, Sossius Alcimedus</i>		<i>Annia Asitio, Ocratia Sigenia S(ergia ¿?) Carantia Maro Talassa??</i>
<i>tria nomina</i>	<i>Q. Favonius Pusinnus</i>		<i>Q. Caecilius Aetara, L. Fl(avius) Aprot[...] Q. Caecilius Samaius</i>
<i>nomen+ filiación+cognomen</i>			<i>Sergia Sp(uri) f(ilia) / Cuduniu</i>
<i>nomen+cognomen+ filiación</i>			<i>Pompeia Asitio Pompei Aspri f(ilia)</i>

Como se deduce del cuadro anterior, en relación a las denominaciones de tipo peregrino, las documentadas son:

1.-De tipo peregrino

a) Idiónimo

SARAUCIO

b) Idiónimo+ patrónimico en genitivo

CAENO UBI

c) Idiónimo + indicación de la gentilidad (en genitivo) + filiación (nombre del padre en genitivo + abreviatura de *gentis* hijo) + étnico, de tipo celtibérico

TIRTANOS ABULOKUM LETONDUNOS GE(NTIS) BELI / GIOS

d) Idiónimo + patrónimo + indicación de gentilidad/ origen en genitivo.

ELU[G]IUS HORSI ARIMIRIO ??

Los eventuales ejemplos de doble idiónimo **MARO TALASSA** y **NICRES AETAS** son discutibles, como ya hemos expuesto más arriba.

2.-De tipo romano

a) *Tria nomina*, con *cognomen* peregrino.

Q(UINTUS) CAECILIUS AETARA.

b) *Duo nomina* sólo en el caso de individuos del sexo femenino.

ANNIA ASITIO

Eventualmente se añade la filiación.

SERGIA SP(URI) F(ILIA) / CUDUNIUS

En cuanto a su morfología, examinando los lexemas y sufijos implicados en la formación de los antropónimos, distinguimos la siguiente tipología.

-Nombres con paralelos exactos en la Hispania indoeuropea o en la Galia¹⁷⁹¹.

Nombre		Tipo de denominación en que está incluido	Paralelos	
<i>CAENO</i>	<i>ID</i>	<i>idiónimo + patr.</i>	<i>Caeno</i>	<i>Ka-i-n-u</i>
<i>CAESULA</i>	<i>CN</i>	<i>duo nomina</i>	<i>Caesula</i>	
<i>CARANTIA?</i>	<i>CN</i>	<i>duo nomina?</i>	<i>Carantia</i>	
<i>CIL(IA)</i>	<i>CN</i>	<i>duo nomina</i>	<i>Cila / Cilius</i>	
<i>TIRTANOS</i>	<i>Patr.</i>	<i>Idiónimo + patr.</i>		<i>Ti-r-ta-n-o-s</i>
<i>LETONDU</i>	<i>ID</i>	<i>idiónimo + patr.</i>	<i>Letondo</i>	
<i>UBIUS / UBUS</i>	<i>Patr.</i>	<i>Idiónimo + patr.</i>	<i>Ubius / *Ubos</i>	

-Nombres no documentados, pero con paralelos en el ámbito céltico o lusitano¹⁷⁹².

Nombre	Denominación	Lexema	Formante	Final
<i>AET-AR-A</i>	<i>tria nomina (CN)</i>	X	X	X
<i>AET-AS-(US)?</i>	<i>Idiónimo patron.</i>	X		X
<i>APR-OT-(US)</i>	<i>tria nomina (CN)</i>	X	X	¿?

¹⁷⁹¹ Aquí cabría añadir el probable cognomen *Marta*, si se corrige *Antesti(a)e Mart(a)e* en *CIB*, 40, con un buen paralelo en la Lusitania : *Sempronia Marta*: Mérida, *EE VIII* 271 = *ERAE* 365.

¹⁷⁹² La X indica si cuenta con paralelos en el lexema, en el formante o en el final.

AS-IT-IO	<i>duo nomina (CN)</i>	X	X	X
CAES-UL-A	<i>duo nomina (CN)</i>	X		X
CUD-UN-IU	<i>duo nomina (CN)</i>	X	X	X
CUR-IC-US	<i>idiónimo</i>	X	X	X
NICR-ET-	<i>idiónimo+ patrón.</i>	X	X	
NOR-IS-I	<i>tria nomina (CN)</i>	X	X	X
SAM-AI-US	<i>tria nomina (CN)</i>	X	X	X
SAR-AUC-IO	<i>idiónimo</i>	X	X	X
SIG-EN-IA	<i>duo nomina (CN)</i>	X	X	X
SOL-US-IN-A	<i>idiónimo</i>	X	X	X
TAL-ASS-A	<i>duo nomina (CN)</i>	X	X	X
VATR-O	<i>idiónimo</i>	X		X

En las tablas comparativas siguientes, se ponen de relieve los paralelos tanto en cuanto a los lexemas como a los finales rastreables en la onomástica paleohispánica de la Hispania indoeuropea. Descartamos de entrada los nombres de difícil lectura.

lexema		galia	celtiberia	centro ¹⁷⁹³	gallaecia	asturias y cantabria	lusitania
*ait- ¹⁷⁹⁴	AETARA AETASUS?		<i>Aetura</i>	<i>Aeta</i>	-		-
*apr- ¹⁷⁹⁵	APROTU	<i>Aprossus</i>	-	-	-		-
*as(s)- ¹⁷⁹⁶	ASITIO	<i>Asisa</i>					<i>Assantius</i>
*isap-	ISAPTU	-	-	-	-		-
*kain- ¹⁷⁹⁷	CAENO	<i>Caenus</i>	<i>KAINU</i>	<i>Caeno</i>			<i>Caeno</i>
*kais- ¹⁷⁹⁸	CAESULA	<i>Caesarix</i>		<i>Caessius</i>		<i>Cesaro</i>	<i>Caesia</i>
*kar-	CARANTIA?	<i>Carantia</i>	<i>KARIKO(N)</i>	<i>Carancus</i>			
*kil- ¹⁷⁹⁹	CIL(D)A		<i>Cilius</i>	<i>Cilius</i>			<i>Cilius</i>
*kud- ¹⁸⁰⁰	CUDUNIU			<i>Cudia</i>			
*kur- ¹⁸⁰¹	CURICUS	<i>Curena</i>		<i>Curundus</i>			<i>Curundus</i>
*el-	ELU[G]IUS						
*nik-r-	NICRES	<i>Nicara</i>					
*nor-	NORISI					<i>Norenus</i>	
*pad-	PADITU	-	-	-	--	-	-
*sam- ¹⁸⁰²	SAMAIUS	<i>Samaus</i>	<i>SAMIKUM</i>				<i>Samacia</i>

¹⁷⁹³ Vettones, Vacceos y Carpetanos.

¹⁷⁹⁴ VALLEJO (2005) 113.

¹⁷⁹⁵ un nd de lectura incierta *apronus / apronius o arronius* en territorio cántabro.

¹⁷⁹⁶ VALLEJO (2005) 187.

¹⁷⁹⁷ VALLEJO (2005) 238.

¹⁷⁹⁸ VALLEJO (2005) 243.

¹⁷⁹⁹ VALLEJO (2005) 278.

¹⁸⁰⁰ VALLEJO (2005) recoge **cout-* pero incluye el NP *cudia*. el mismo lexema, con lenición?

¹⁸⁰¹ VALLEJO (2005) 291.

¹⁸⁰² VALLEJO (2005) 393.

<i>*sar-aw-</i>	SARAUCIO	<i>*Saravo</i>					
<i>*sic</i> - ¹⁸⁰³	SIGINIA		<i>SIKEIA</i>	<i>Sigerus</i>			<i>Sica</i>
<i>*sol-</i>	SOLUSINA						
<i>*tal</i> - ¹⁸⁰⁴	TALASSA	<i>Talanus</i>	<i>Talaus</i>	<i>Talavius</i>	<i>Talavia</i>	<i>Talavius</i>	<i>Talaus</i>
<i>*ub</i> - ¹⁸⁰⁵	UBIUS	<i>Ubius</i>	<i>UBOKUM</i>	<i>Ubisus</i>			<i>Ubasus</i>
<i>*wat-r j?</i>	VATRO	<i>Vatrius</i>					

¹⁸⁰³ VALLEJO (2005) 330.

¹⁸⁰⁴ VALLEJO (2005) 406.

¹⁸⁰⁵ VALLEJO (2005) 447.

	FINAL	Galia	Celtiberia	Centro ¹⁸⁰⁶	Gallaecia	Astures, cántabros y afines	Lusitania ¹⁸⁰⁷
CAESULA	-o / -a	<i>passim</i>					
CURICUS							
SAMAIUS							
AETARA	-a (m.)	<i>Talussa</i>					<i>Sadala</i>
TALASSA?							
CILIA	-yo / ya	<i>passim</i>					
CARANTIA							
SICENIA							
UBIUS							
NORISI	-i (f.)	-	<i>OTONI</i>	-	-	-	-
PASCUSI							
CAENO	-on- (m.)	<i>passim</i>					
ISAPTO							
PADITU							
VATRO							
ASITIO	-yon- (f.)	<i>Aetio</i>	<i>Magulio</i>	<i>Salmio</i>	<i>Ammio</i>		<i>Grapio</i>
CUDUNIU							
SARAUCIO	-yon- (m.)	<i>passim</i>					

¹⁸⁰⁶ Vettones, Vacceos y Carpetanos.

¹⁸⁰⁷ Lusitanos y Célticos.

			Galia	Celtiberia	Centro ¹⁸⁰⁸	Gallaecia	Asturias y Cantabria	Lusitania ¹⁸⁰⁹
FORMANTE	FINAL							
<i>-cero-</i>	<i>-on-</i> ¹⁸¹⁰	CAENO	<i>passim</i>					
		VATRO						
	<i>-yo / -ya</i> ¹⁸¹¹	CILIA						
		UBIUS						
<i>-ant-</i> ¹⁸¹²	<i>-yo / -ya</i>	CARANTIA?	<i>Carantia</i>	<i>TEIVANTIKUM</i>				<i>Assantius</i>
<i>-ar-</i> ¹⁸¹³	<i>-a (m.)</i>	AETARA	<i>Atara</i>	<i>KASROKUM</i>	<i>Balarus</i>	<i>Mustarus</i>	<i>Cesarus?</i>	<i>Cadarus</i>
<i>-as(s)-</i> ¹⁸¹⁴	<i>-o / -a</i>	AETASUS		<i>TELAZOKUM</i>	<i>Ubasus</i>	<i>Lanasus</i>		<i>Ubasus</i>
	<i>-o / -a?</i>	TALASSA						
<i>-auk-</i> ¹⁸¹⁵	<i>-yo(n)</i>	SARAUCIO	<i>Adaucius</i>	-	-	-	-	-
<i>-ay-</i> ¹⁸¹⁶	<i>-o / -a</i>	SAMAIUS	<i>Eccaios</i>	<i>BELAIOKUM</i>	<i>Turaius</i>	<i>Turaius</i>	<i>Turaius</i>	<i>Turaius</i>
<i>-en-</i> ¹⁸¹⁷	<i>-yo / -ya</i>	SICENIA	<i>Epenos</i>	<i>Ebureni[i]q(um)</i>	<i>Turenus</i>	<i>Aecileni</i>	<i>Doidena</i>	<i>Accenia</i>
<i>-et-</i> ¹⁸¹⁸		NICRES			<i>Acces</i>			<i>Alles</i>
<i>-ik-</i> ¹⁸¹⁹	<i>-o</i>	CURICUS	<i>passim</i>					
<i>-is-</i> ¹⁸²⁰	<i>-i</i>	NORISI	<i>Melissus</i>	<i>ALIZOKUM</i>	<i>Calisia</i>	<i>Arcisi</i>	-	<i>Arcissus</i>

¹⁸⁰⁸ Vettones, Vacceos y Carpetanos.

¹⁸⁰⁹ Lusitanos y Célticos.

¹⁸¹⁰ VALLEJO (2005) 619.

¹⁸¹¹ VALLEJO (2005) 619.

¹⁸¹² VALLEJO (2005) 635.

¹⁸¹³ VALLEJO (2005) 641.

¹⁸¹⁴ VALLEJO (2005) 655.

¹⁸¹⁵ HOLDER III, 743. existen np en *-aucu-* / *-aucio-* en el dominio céltico: *alaucus*, *craxaucus*, *adaucius*, *sennaucius*, *turaucius*. parece una cadena de finales **-aw-ik-io*.

¹⁸¹⁶ VALLEJO (2005) 543.

¹⁸¹⁷ VALLEJO (2005) 609, si se admite la lectura *-inia-* ibidem 613 ss.

¹⁸¹⁸ VALLEJO (2005) 669.

¹⁸¹⁹ VALLEJO (2005) 614.

<i>-it-</i> ¹⁸²¹	<i>-yo-n</i> ¹⁸²²	ASITIO	-	-	-	-	-	-
	<i>-o-</i>	PADITU(S)	<i>Ateuritus</i>	-	-	-	-	-
	<i>-on</i>	PADITU	<i>Agillito</i>	-	-	-	-	<i>Baritto</i>
<i>-ot-</i> ¹⁸²³	<i>-o(n)</i>	APROT(O)	-	-	-	-	-	-
	<i>-yo-</i>	APROT(IUS)	<i>Lucotios</i>			<i>Veroti</i>	<i>Segotius</i>	<i>Talotius</i>
	<i>-o-</i>	APROT(US)	-	-	<i>Andotus</i>		-	-
<i>-t-</i> ¹⁸²⁴	<i>-o(n)</i>	ISAPTU / -O	<i>Draptēs</i>	-	-	-	-	-
<i>-ul-</i> ¹⁸²⁵	<i>-a</i>	CAESULA	<i>Caesulla</i>	<i>UKULIKUM</i>	<i>Caesulla</i>	-	-	-
<i>-un-</i> ¹⁸²⁶	<i>-y-on</i>	CUDUNIU	<i>Catunius</i>	<i>AUSTUNIKUM</i>	<i>Matuna</i>	<i>Abruna</i>	<i>Acuna</i>	<i>Abrunus</i>
<i>-us-</i> ¹⁸²⁷	<i>-i</i>	PASCUSI	<i>Matussius</i>	<i>KONTUZOS</i>	<i>Elapusa</i>	-	-	<i>Catusio</i>
	<i>-in-a</i>	SOLUSINA			<i>Medusinus</i>			

¹⁸²⁰ VALLEJO (2005) 657.

¹⁸²¹ VALLEJO (2005) 672.

¹⁸²² MAS I NEGRE (2004) 44, propone que los finales en *-iu* están por *-iu(s)* lo mismo que sugiere que el sufijo *-tu = tu(s)??*

¹⁸²³ VALLEJO (2005) 569.

¹⁸²⁴ VALLEJO (2005) 672.

¹⁸²⁵ VALLEJO (2005) 597.

¹⁸²⁶ VALLEJO (2005) 631.

¹⁸²⁷ VALLEJO (2005) 659.

Como se desprende del examen de los nombres –dejando aparte los nombres obviamente celtíberos de la estela de Ibiza.- tanto en lo que respecta a sus componentes como a su estructura morfológica, es evidente que los paralelos apuntan a todo el ámbito lingüístico celta a la Hispania indoeuropea en general. Sin embargo, algunas coincidencias específicas apuntan a la Celtiberia, como la evolución $-\bar{o} > -u$ o los nombres femeninos en $-i$.

Para interpretar correctamente la peculiar onomástica personal de las Baleares romanas hay que tener en cuenta la pronta presencia de elementos foráneos coincidiendo con las fases más tempranas del dominio romano.

Así, según el texto de Estrabón ya referido, Cecilio Metelo fundó dos núcleos de población, *Palma* y *Pollentia*, y asentó en la isla 3.000 colonos $\tau\acute{\omega}\nu \acute{\epsilon}\kappa \tau\eta\varsigma \text{ Ἰβηρίας Ρωμαίων}$, i.e. “sacados de entre los romanos de Iberia” como beneficiarios de parcelas de tierra.

La interpretación de la ambigua expresión “romanos de Iberia” es controvertida, así como la conexión concreta entre la fundación de las mencionadas ciudades y la *deductio* de los romanos de Hispania. Hasta el presente, se constatan las siguientes propuestas¹⁸²⁸:

1. Itálicos establecidos en Hispania¹⁸²⁹.
2. Veteranos de Cecilio Metelo establecidos tras la conquista, con un importante contingente de auxiliares hispanos¹⁸³⁰.
3. Colonos de la época de Graco y Flaco¹⁸³¹.
4. Indígenas hispanos romanizados¹⁸³².
5. *Hybridae*, hijos de soldados romanos y de mujeres hispanas¹⁸³³.
6. Veteranos de las guerras sertorianas, establecidos no por por Quinto Cecilio Metelo Baleárico, sino por Quinto Cecilio Metelo Pío¹⁸³⁴.

¹⁸²⁸ Para un estudio de las distintas propuestas: ZUCCA (1998), 146; GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ LEÓN (2000) 51 ss.; CONTRERAS-MÜLLER-VALLE (2006) 238-2399; ORFILA (2008) 26 ss.

¹⁸²⁹ WILSON (1966) 10.

¹⁸³⁰ GARCÍA Y BELLIDO (1959) 457; MORGAN (1969) 266; GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ LEÓN (2000) 60 para una discusión del tema. Para los auxiliares hispanos en el ejército romano: ROLDÁN (1974) 21 ss.; DE FRANCISCO (1996) 139.

¹⁸³¹ BALIL (1963) 312; MAYER-RODÁ (1983) 27, 28.

¹⁸³² VAN OOTEGHEM (1967) 90; PLANA (1988) 506; ZUCCA (1998) 154 parece apoyar la propuesta.

¹⁸³³ KNAPP (1977).

¹⁸³⁴ MATTINGLY (1983) sostiene que los primeros establecimientos romanos fueron simplemente

7. Una mezcla de todos estos elementos¹⁸³⁵.

Sea como sea, la llegada de gentes procedentes de Hispania ayuda a analizar en la correcta perspectiva la onomástica de Sa Carrotja y de las Baleares romanas en general. Así, no es de extrañar que se documenten en las islas nombres personales que hallan paralelos en Lusitania, Celtiberia y otros territorios de la Península.

Evidentemente, no es necesario pensar que la llegada de portadores de nombres peregrinos se hiciera en una sola fase. De hecho, la llegada de elementos foráneos a las Baleares podría remontarse a una fecha anterior a la ocupación romana. Los acontecimientos de la II Guerra Púnica provocaron un trasvase de poblaciones que pudo llegar a ser localmente significativo. El ejército cartaginés, cuyo principal componente eran los mercenarios¹⁸³⁶, practicó de forma deliberada el traslado de contingentes a territorios distintos al de procedencia. En Menorca, que fue efectivamente dominada por los cartagineses, dicha presencia pudo ser mayor y haber dejado un cierto poso en la población. Sin embargo, en Mallorca, parece difícil suponer el establecimiento de tropas púnicas, que eventualmente hubieran dado lugar a comunidades estables de origen foráneo.

Es posible que un primer contingente pudo haber llegado con las tropas de Metelo baleárico. Se trataría de hispanos más o menos romanizados, sobre todo celtíberos o lusitanos, reclutados como auxiliares en el ejército de ocupación¹⁸³⁷.

Una nueva aportación pudo llegar unas décadas más tarde, con la llegada de veteranos de las guerras sertorianas (80-72 a.J.C.), con eventual aporte de contingentes hispanos, en la línea de la hipótesis expuesta más arriba.

Estos individuos, radicados originariament en *oppida* sin status jurídico determinado,

castella, sin estatus jurídico definido y que fue más tarde cuando llegaron a alcanzar la condición de auténticas ciudades, cuyos pobladores pudieron ser, en todo o en parte, veteranos de las guerras sertorianas. Su *nomen*. *Caecilius, Pompeius* se explicaría por los generales a quienes sirvieron y de quien adoptaron la denominación, independientemente de si se admite que gozaran de la ciudadanía o no. El autor apunta a un nexo entre la propuesta de la ley agraria de un tal Plotio o Plautio para proveer de tierras a los veteranos de guerra de Hispania que habían servido bajo Pompeyo y Metelo Pío y la llegada de nuevos pobladores a la isla. Vid. CONTRERAS-MÜLLER-VALLE (2006); ORFILA (2008) 27-29. Por tanto, la afirmación de Estrabón sería errónea y fue otro Metelo (Metelo Pío y no Metelo Baleárico) quien procedería realmente a la fundación de Palma y Polentia, con el consiguiente establecimiento de los 3000 romanos de Hispania. Puesto que Metelo Pío desarrolló su actividad militar fundamentalmente en Lusitania, ello explicaría la vinculación de la onomástica de Sa Carrotja con Lusitania.

¹⁸³⁵ GARCÍA RIAZA-SÁNCHEZ LEÓN (2000) 68; RICHARDSON (1986) 163.

¹⁸³⁶ Para la presencia de lusitanos en el ejército cartaginés, vid. GARCÍA Y BELLIDO (1952 C); ROLDÁN (1974) 23, 24, n.1y 2. Para la presencia de auxiliares africanos en Hispania, vid. GARCÍA Y BELLIDO (1964).

¹⁸³⁷ Para las tropas auxiliares, su distribución y procedencia geográfica, CHEESMAN (1914).

se consolidan como un elemento constitutivo de las Baleares romanas y adquieren paulatinamente derechos de ciudadanía como se trasluce en sus denominaciones.

Otras aportaciones posteriores, obviamente, no pueden descartarse. Al contrario, la presencia de contingentes militares hispanos se constata en época claudia o flavia sin lugar a dudas. Aparece documentado un Lucio Pomponio Rufo prefecto de la cohorte de lusitanos y de las islas Baleares¹⁸³⁸. A la luz de otros paralelos, una interpretación posible podría ser que el prefecto estaba al mando de una cohorte formada por lusitanos de guarnición en las islas. Nada impide pensar que esta práctica pudiera remontarse a tiempo atrás¹⁸³⁹.

Igualmente hay que contar con la presencia de población de origen servil. Téngase en cuenta que en el momento de la ocupación de las Baleares, el N.O de la Península y la cornisa cantábrica aún no estaban bajo el control de Roma y las guerras cántabras y demás pudieron producir contingentes de esclavos.

Adicionalmente, hay que destacar que la incorporación de la Narbonense se produjo más o menos en las mismas fechas¹⁸⁴⁰, lo que puede explicar la llegada de esclavos de guerra procedentes de la zona a las Baleares.

Cabe recordar, finalmente, que las deportaciones estuvieron al orden del día¹⁸⁴¹ y que la estela celtibérica en Ibiza da argumentos a favor de una cierta movilidad de la población vinculada tal vez a actividades comerciales.

Teniendo en cuenta todas estas circunstancias, no es difícil admitir que la onomástica no estrictamente itálica reflejada en la epigrafía de la época, cuyas similitudes con la onomástica indoeuropea, especialmente de Celtiberia o Lusitania, aunque también del mundo céltico en general, debe atribuirse a poblaciones exógenas, recluidas inicialmente en enclaves militares romanos. La falta de conexiones culturales con el mundo céltico y de evidencias lingüísticas de origen indeuropeo en la toponimia baleárica argumentan a favor de una interpretación del celtismo de la onomástica personal como un hecho tardío y coyuntural¹⁸⁴².

En conclusión, los baleáricos no dejaron constancia de sus nombres personales por el

¹⁸³⁸ *Praefectus coh(ortis) Lusitanor(um) et Baliarum insularum*: CIL XI, 7427.

¹⁸³⁹ ZUCCA (1998) 136-137 y 191-192. Un punto de vista crítico con esta hipótesis en DOMÍNGUEZ (2004) 388.

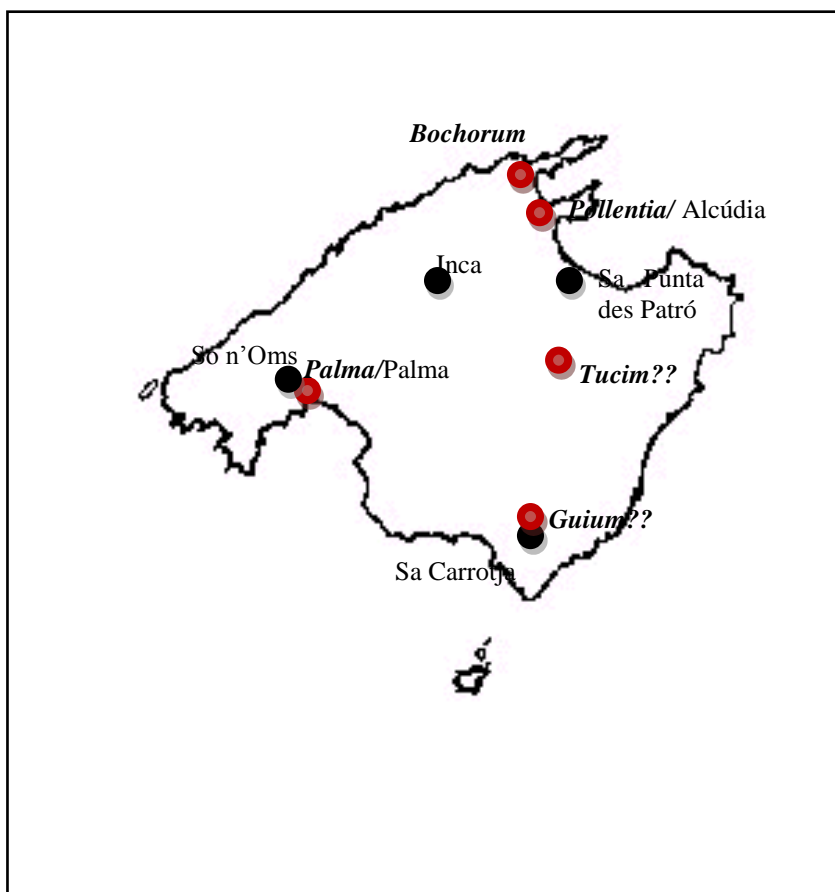
¹⁸⁴⁰ 122 a.C. derrota de los alóbroges por Fabio Máximo, 121 a.J.C., constitución como provincia, 118 a. J.C. fundación de *Narbo Martius*.

¹⁸⁴¹ PENA (2005 B) 215 propone algunos paralelos: *ligures baebiani* y *corneliani* deportados al Samnio en el s. II a.C. Para la deportación en la época: PINA (2004).

¹⁸⁴² La falta sistemática de indicación de *origo* no deja de llamar la atención, si se acepta un origen exógeno. Con todo, no es un obstáculo insalvable, en la medida en que tampoco consta en individuos de nombre itálico.

medio más común en el contexto histórico de la dominación romano, los epígrafes funerarios. Parece que los autóctonos mantuvieron sus hábitos funerarios – anepigráficos- hasta que se produjo la aculturación y la asimilación a las prácticas romanas, que debió ir acompañada también de la romanización de su onomástica, de la cual no queda rastro en los epígrafes funerarios.

Sólo el boccoritano *C. Valerius Icesta* -cuyo nombre nos es transmitido por una inscripción de carácter político-, es, más allá de cualquier duda razonable, un balear de pura cepa, un miembro de las élites indígenas que se integra de pleno en el mundo romano y que mantiene como *cognomen* su nombre personal autóctono. *Bocchorum* fue ciudad federada¹⁸⁴³, lo cual asegura una continuidad social y política en su forma de gobierno y en la composición de las élites locales. También es el que posee el nombre más singular y menos relacionable con las onomásticas hispánica, céltica e itálica.



● Yacimiento con inscripciones con onomástica no itálica

● Establecimientos romanos

¹⁸⁴³ Para el estatus jurídico de *Bocchorum*, ZUCCA (1998) 151-152.

2.2.3.2.- Antroponimia tardoantigua y altomedieval

La antroponimia posterior no parece conservar ninguna traza de la onomástica epicórica, al contrario de lo que sucede en la Península o, por ejemplo, en Cerdeña. Las fuentes de este periodo, más bien escasas, nos transmiten una onomástica plenamente equiparable a la de cualquier otro lugar del Imperio.

Una consulta a las índices del *CIB* nos da una muestra de la onomástica de época cristiana con nombres como *Arguta*, *Bassus*, *Baleria*, *Marg[arita]*, *[Ho]noria* o *Florentius*. Así mismo, la Carta de Severo nos ofrece una amalgama de nombres de raigambre latina como *Caecilianus*, *Florianus*, *Litorius* o *Severus* junto a otras de origen griego como *Artemisia*, *Meletius*, *Theodorus*, *Theodora* o hebreo como *Ruben* o *Galileus*.

Las fuentes documentales nos transmiten escasamente los nombres de algunos obispos de época vándala: Macarius, *Helias* y *Opilio* y el de un obispo, *Vicentius*, durante el dominio bizantino¹⁸⁴⁴.

Los sellos bizantinos, datados en los s.VII-VIII nos aportan unos pocos nombres, que no se apartan de los cánones de la época: *Γεώργιος*, *Γόρδιος*, *Θεόδωτος*, *Σέργιος*, *Ἰωάννης*¹⁸⁴⁵. También los restos de onomástica personal presentes en la toponimia tienen trazas de antroponimia de tradición oriental, como ya hemos visto: *Mōcius*, *Galactio*, o *Stylianus* encajarían en esta tipología.

También en la epigrafía se documenta un nombre personal germánico *Vifrede* (vocativo), en un anillo de época bizantina hallado en Ibiza¹⁸⁴⁶. Se rastrean, además, un cierto número de antropónimos germánicos, vándalos o visigodos en algunos topónimos, como ya hemos señalado más arriba. Así, en Mallorca, (Puig) Tomir, Gotmar ant. *Benigotmar*; en Pollença, *Gotmar*¹⁸⁴⁷ en la porción del Obispo y en Ibiza *Benipipi(n)*. Todo ello puede ser indicio de la existencia de una élite germánica en las islas, cuyos nombres, como vimos, ha perdurado parcialmente como designación de los lugares que en su momento constituyeron su hacienda.

También se documentan nombres “mozárabes” deducibles de la toponimia. Básicamente, se conservan como topónimos de origen antroponímico, nombres de alquerías y rafaes cuya designación consistía en el nombre de su poseedor.

¹⁸⁴⁴ VILLAVERDE (2004).

¹⁸⁴⁵ SEIBT (2005); DE NICOLÁS-MOLL (2011).

¹⁸⁴⁶ La inscripción, en un anillo de oro, se data en el s.VII: *CIB*, 193. El origen está en un NP **Wig(a)frīð* > *Vigofred*, *Wigfrit*, *Vigfrid*, *Wicfred*, *Wifrid*, *Vifrid*, *Wifred*, *Guifred*: FÖRSTEMANN 1582. Sobre el anillo y su propietario, KÖENIG, (1981) 345-346; RAMÓN (1986) 9-10, lám. VI, 13; REICHERT (2009) 88.

¹⁸⁴⁷ En la porción del Obispo: ENSENYAT (1919-1920) I, 209

Algunos de estos nombres aparecen de forma independiente o bien con *bini* antepuesto – ya sea exponente topónimico o indicativo de la presencia real de grupos familiares descendientes de un antepasado rumí. La nómina sería la siguiente.

	top. árabe	top. medieval	actual
<i>Alexius</i>		<i>Alexi</i> ¹⁸⁴⁸	Aleix (Son)
		<i>Aleig</i> ¹⁸⁴⁹	
<i>Arius</i>		<i>Beniarri (Pov.)</i>	
<i>Augurius</i>		<i>Benauguir</i> ¹⁸⁵⁰	
<i>Augustus</i>		<i>Beniagost (MD)</i>	
<i>Aurelia</i>		<i>Beniorella (Pov.)</i>	Biniorella
<i>Calcidius?</i>		<i>Binicausig (Ram.)</i>	Binicalsitx
<i>Carus</i>		<i>Caro</i>	
<i>Constantinus</i>		<i>Constanti</i>	
<i>Crescens</i>		<i>Binicrexent (Ram.)</i>	Binicreixent
		<i>Beni Crexen</i> ¹⁸⁵¹	
<i>Crescentius</i>		<i>Benicrexens</i>	
<i>Galactio</i>		<i>Galatzo (Pov.)</i>	Galatzó
<i>Gaudentius</i>		<i>Algaudence</i>	Galdent
<i>Hilarius</i>		<i>Llucalari (Ram.)</i> ¹⁸⁵²	Llucalari
<i>Laurentius</i>		<i>Benilaure(n)ci</i>	
<i>Lupus</i>		<i>Lup Ibne bibaç</i>	
<i>Marinus</i> ¹⁸⁵³	<i>(rahl ibn) Marīn</i>		
<i>Mauritius</i>		<i>Maurici</i> ¹⁸⁵⁴	
<i>Mennas</i>		<i>Llucmena</i>	Llumena
<i>Mōcius</i> ¹⁸⁵⁵	<i>Mūšū</i>	<i>Muço (Rem.)</i>	Valldemossa

¹⁸⁴⁸ Rafal *Benelexi* a.1332 ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 32; rafal *Alexi* a. 1350: ibidem a. 1350 act. Son Aleix.

¹⁸⁴⁹ Alqueria en Muruh, a. 1354: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278.

¹⁸⁵⁰ Alquería en Qan. a. 1281. Var. *Benauir*: RIERA FRAU- SOBERATS (1991); *Benahuir*: KIRCHNER (1997) 310.

¹⁸⁵¹ Alquería en Muro a. 1247: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281.

¹⁸⁵² Una etimología árabe sería posible: *al- ‘ārī* “el desnudo, el calvo”

¹⁸⁵³ Quizás bereber: cfr *Marīn ibn Wartāğan az-zanātī*, éponimo de la tribu de los *Banī Marīn*, los benimerines.

¹⁸⁵⁴ Corrección de *Manrici* < gen. *Maurici* en ARM 18 (Sineu). Quizás *Moneso* en ARM 18 (Montañas) si se puede corregir en *Moreso*, con una evolución alternativa.

¹⁸⁵⁵ Nombre del santo patrón de Bizancio. Su introducción en las Baleares puede basarse en la tradición bizantina más que en la latina, ya que , por el vocalismo, parece fundamentarse en la forma griega *Μόκιος* mejor que en la variante latina *Mūcius*: cat. sant Muç, NP medieval y apellido italiano *Musso*.

<i>Pantaleus</i>		<i>Pantaleu</i> ¹⁸⁵⁶	Pantaleu, es
<i>Romanus</i>		<i>Vinroma</i> ¹⁸⁵⁷	Vinromà
<i>Stylianus</i>	'(I)st(i)lyān	<i>Stellenchs</i> ¹⁸⁵⁸	Estellencs

Igualmente, se rastrean usos onomásticos comunes en las lenguas romances de formación de antropónimos a partir de términos del léxico común.

<i>Bassus</i> ¹⁸⁵⁹		<i>Aben ba(z)zo</i>	
<i>Bassinus</i>		<i>Benibassi</i> ¹⁸⁶⁰	Binibassí ¹⁸⁶¹
<i>Bonacius</i>		<i>Benibonex</i> ¹⁸⁶²	
<i>Bonellus</i>		<i>Abenbunel</i>	
<i>Calvellus</i>		<i>Benucalbel</i>	
		<i>Benicalbel (Rem.)</i>	Binicaubell
<i>Calvus</i>		<i>Llucaqueuba (Ram.)</i>	Llucaquelba
<i>Columbus</i>		<i>Portocolom (Pov.)</i>	Portocolom
<i>Comparatus</i> ¹⁸⁶³		<i>Benicomparat</i>	Binicomprat
<i>Major</i>		<i>Benimaior (Rem.)</i>	
<i>Mantellus</i> ¹⁸⁶⁴		<i>Aben Manthel</i>	
<i>Marraceus</i> ¹⁸⁶⁵		<i>Lluchmarraych</i> ¹⁸⁶⁶	
<i>Marracinus</i> ¹⁸⁶⁷	<i>M(a)r(r)(a)ğğīn</i>	<i>Barraxino</i> ¹⁸⁶⁸	Marratxí

¹⁸⁵⁶ Documentado ya en Jaume I, Crònica 58, como nombre de un islote, por lo que parece razonable pensar que el topónimo es preárabe, *pace* AGUILÓ (2001) 23. Hay un NL homónimo en el Empordà.

¹⁸⁵⁷ Rafal en Muro a. 1338: ALOMAR (2007) 181. El autor sostiene otro origen alternativo.

¹⁸⁵⁸ Alquería en la porción del Obispo de Barcelona a. 1234: *Onom.* I, s.v. Estellencs.

¹⁸⁵⁹ Cfr. NP *Aḥmad ibn Bāṣūh*, arquitecto sevillano del s. XIII o el matemático granadino del s. XIV, *Abū 'Alī al-Ḥusayn Ibn Bāṣūh*.

¹⁸⁶⁰ Alquería en Sóller a. 1315: MORAGUES-BOVER (1841) II, 858. En *Pov. Benibasso*.

¹⁸⁶¹ Hay una serie de hipótesis alternativas: *al-baṣī*, *nisba* de *Baṣṭa'* Baza. Una etimología por el catalán VENY, J (1996) 74, 55.

¹⁸⁶² Alquería en Qan., a. 1239: ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 139. Cfr. NL Bonache (Cuenca) < NP *Bonaciu*-.

¹⁸⁶³ BECKER (2009) 348. *Comprat* antropónimo hebreo en Mallorca: RIERA FRAU (1982) 61.

¹⁸⁶⁴ Un *'Azraq ibn Mantīl ibn Salīm* testimoniado en DE FELIPE (1997) 221. Cabe la duda de si se trata de un nombre “mozárabe” o amazig. La vocalización de la primera es incierta y también se podría pensar en Muntīl.

Existe también un Benimantell en Alicante, formado a partir del mismo antropónimo.

¹⁸⁶⁵ El origen último sería lat. *marra*, de donde un lat. vulgar **marraceu* > cast. marrazo “cuchillo” it. dial. marrazzo “azada”.

¹⁸⁶⁶ Alquería en Muro, a 1235 var. *Lluchmarraig*: ALCOVER –ROSSELLÓ VAQUER (1989-1994) I, 185-186. Cfr. NL Benimarraix (Alicante). El origen último sería lat. *marra*, de donde un lat. vulgar **marraceu* > cast. marrazo “cuchillo” it. dial. marrazzo/ marraccio “azada”.

¹⁸⁶⁷ *Onom.* I, s.v propone un étimo afín al castellano y catalán *barraca*. Dado que existe un NP *Marracinus*, *Marrazzino*, BECKER (2009) 951 con descendientes en la onomástica romance: NL Marracín (Cor.); apellido italiano *Marrazzino*, nos decantamos por nuestra hipótesis. Se trata de

<i>*Pauculuculus</i> ¹⁸⁶⁹		<i>Poculutx</i> ¹⁸⁷⁰	
<i>*Petraccanus</i> ¹⁸⁷¹		<i>Aben Petracan</i>	
<i>Petrulu-</i>		<i>Aben Portoro</i> ¹⁸⁷²	
			Pòrtol
<i>Rubeus</i>		<i>Beni roy</i>	Biniarroí
		<i>Biniarroí (Ram.)</i>	Biniarroí
<i>Sanso</i>		<i>Aben Sanx</i> ¹⁸⁷³	
<i>Vivas</i>		<i>Rafal Bibas (Rem.)</i>	

También se documentan sobrenombres de origen romance, con conexiones hispánicas

<i>Aben Calapaq</i>	<i>calappatu / calappacu-</i>	hisp.ár. <i>qlpq(l)</i> ¹⁸⁷⁴
<i>Abincarpāt</i> ¹⁸⁷⁵	<i>crepatu-</i>	hisp.ár. <i>{qrpt}</i>
<i>Parascut</i>	<i>*parascutu</i> ¹⁸⁷⁶	
<i>Benialpech (Pov.)</i>	<i>pīccu</i>	hisp.ár <i>pīqq</i>

De adscripción discutible por las distintas alternativas etimológicas pueden ser:

		étimo latino	étimo árabe
<i>Beniferri (MD)</i>	<i>Beniferri</i> ¹⁸⁷⁷	<i>Ferreu-</i>	<i>fāriḥ</i>
	<i>Biniferri</i> ¹⁸⁷⁸		
<i>Abinferru</i> ¹⁸⁷⁹		<i>Ferru-</i>	<i>farrūḥ</i>
<i>Ferrutx</i>	<i>Ferrutx</i>	<i>Ferruceu-</i>	<i>farrūğ</i>
<i>Beniferin (MGB)</i>		<i>Ferrinu-</i>	

un derivado de la misma base que el anterior.

¹⁸⁶⁸ En la bula de Inocencio IV (1248). *Barrachino* en el mismo texto.

¹⁸⁶⁹ Cfr. apellido catalán *Pocurull/ Poculull*.

¹⁸⁷⁰ BINIMELIS (1593) IV, .27. Escrito (*rahl ayn*) *Pouolucx* en ARM 18.

¹⁸⁷¹ Cfr. it. *Petracca*, ampliado con *-án-* o bien declinado según el modelo de los nombres germánicos en *-a(n)* Un posible paralelo en *Peitrokane* en el Cartulario de Valpuesta: PÉREZ SOLER, M^a Desamparados (1970) Cartulario de Valpuesta. Edición crítica e índices, Valencia, 1970. Un NL en *Córcega A Petrecana* (Sant. 1538) < NP?

¹⁸⁷² *Vico aben Portoro* en ARM 18. Cfr. la familia andalusí de Murcia de los *Banī Burḥulūh*. No es posible la identificación geográfica con actual Pòrtol. *Vico aben Portoro* está en la ciudad y Pòrtol está también en A.-M. pero en Marratxí.

¹⁸⁷³ Tal vez ár. *Šams*: TERÉS (1991) 20: 214.

¹⁸⁷⁴ Término del substrato presente en los romances peninsulares: cas. galápagu; cat. *Calàpet*.

¹⁸⁷⁵ cfr. el uso de cast. *quebrado*, para referirse a personas herniadas. VENY, J. (1996) 68 entiende *Benitrepat* y compara *Rafal Trobat* en Ibiza, que posiblemente no tiene nada que ver.

¹⁸⁷⁶ “Aparecido” cat. dialectal (a) *parescut*.

¹⁸⁷⁷ *Beniferri* alquería en Ibiza.

¹⁸⁷⁸ Dos lugares de este nombre, uno en Lluçmajor y otro en Sencelles.

¹⁸⁷⁹ *rahal Minur Abinferru* en ARM 18.

No faltan los testimonios de onomástica latina tardía con los sufijos *-aceus* > *-acius*, *-ellu-* u *-one*.

<i>*Cardaceu</i> ¹⁸⁸⁰		Cardatx	ap. it. Cardaccio
<i>*Barbaceu-</i>	<i>Barbatx (Ram.)</i>	Barbatx	ap. it. Barbaccio
<i>*Petraciu-</i>	<i>Beniporrex (Pov.)</i> ¹⁸⁸¹		ap. it. Petraccio

Derivados de *passer* “gorrión”

<i>*Passeraciu</i>	<i>Peçarax (Rem.)</i>	Passaratx	it. passeraccio
<i>*Passerone-</i>	<i>Passaron</i>		it. Passerone

o de *parra/ parrus* “pinzón”.

<i>*Parraciu</i>	<i>Biniparraig (Ram.)</i>	Biniparratx	NL Alparrache (Soria)
<i>*Parrellu-</i> ¹⁸⁸²	<i>Biniparrell (Ram.)</i>	Biniparrell	NL Beniparrell (Alic.)

2.2.3.3.- Antroponimia árabe

Los principales testimonios de la antroponimia de época andalusí se hallan en el análisis de los topónimos de origen antroponímico¹⁸⁸³. Por lo que se puede observar a la luz del material conservado, en la antroponimia de época islámica conviven nombres de uso común junto a otros más específicamente hispanoárabes, como, p.ej. *Abencutuz*. También, lógicamente, se detectan nombres amazigs como el *Tāšūfin*.

Fuera de ello, sólo algunos documentos nos permiten vislumbrar una onomástica que, a lo que se ve, no difiere de los parámetros habituales de la antroponimia islámica coetánea¹⁸⁸⁴.

¹⁸⁸⁰ Tampoco se podría descartar un fitónimo, aumentativo de *cardus*. O incluso una evolución a partir de *cardares* > **cardars* > ár. **qarḍarš* > Cardaix. Para un tratamiento fonético semejante, con síncope de la vocal, pero sin palatalización de la sibilante, cfr. Colombars.

¹⁸⁸¹ I.e. *Benipotrex*. En *Pov. Beniporroya* var. *Beniporrey. Beniporrex* en ROSSELLÓ BORDOY (2007) 276.

¹⁸⁸² En el topónimo menorquín se podría buscar un continuador de lat. vulg. **parrale* (cast. y cat. parral) más un *beni* adventicio. Sin embargo, el paralelo del NL valenciano, donde el uso de *beni* con esta función es insólito, impide aceptar esta hipótesis. En Ibiza existe NL Can Parrell basado en el uso de cat. parrell como sobrenombre o en el apellido homónimo (Alc M. s.v. parrell).

¹⁸⁸³ Para la antropotoponimia árabe, vid. sobre todo TERÉS (1990) (1991) (1992). Para la antroponimia en general: LABARTA (1987); MARÍN (1983); CERVERA (1991).

¹⁸⁸⁴ Un estudio del tema en RIERA FRAU (1989). También los trabajos de SOTO (1994) y LOURIE (1970) aportan algunos nombres personales desvinculados de la toponimia, como *Machumeti Magrumi* = *Machumet Maguni* < *Muhammad (al)-Mağūnī*. Recientemente, para la

Sin duda, el listado de los firmantes del tratado de Capdepera nos da una buena muestra de ello¹⁸⁸⁵.

<i>Alfaqui Aboabdille Mafomet</i>	'Abū 'Abd 'Allāh Muḥammad
<i>Alfaqui Abolanca Aly Abin Eixem</i>	'Abū al-Ḥassān 'Alī ibn Hišām
<i>Alfaqui Abolacan Aly</i>	'Abū al-Ḥassān 'Alī
<i>Alfaqui Aboacmen Aben Hacam</i>	'Abū 'Uṭmān ibn Ḥakām
<i>Alfaqui Aboabdille Aben Momanna</i>	'Abū 'Abd 'Allāh ibn Muḥannā
<i>Alcaid Abemodien Abn Alhacan</i>	'Abū Madyān ibn al-Ḥassan
<i>Al Faqui Aboaly Aben Moanna</i>	'Abū 'Alī ibn Muḥannā
<i>Aboabdille Aben Ugaçiç</i>	'Abū 'Abd 'Allāh ibn 'Abū 'Abd al-'Azīz
<i>Abealbeç Ibn Ap Adulcarim</i>	'Abū al-'Abbās ibn 'Abū 'Abd al-Karīm
<i>Abulabez Ibn Apbenxini</i>	'Abū al-'Abbās ibn 'Abū Hāšim?
<i>Abuasmén Aben Xairon</i>	'Abū 'Uṭmān ibn Ḥayrūn
<i>Haron Aben Resch</i>	Hārūn ibn Rizq
<i>Mucatriç Abin Gaçen</i>	Muṭarrif ibn 'Azīm
<i>Mahomad Abin Çaqum</i>	Muḥammad ibn Ḥākīm?
<i>Mahomad Aben Bacar</i>	Muḥammad ibn Abu Bakr
<i>Hugayn Ibn Alfī</i>	Ḥusayn ibn 'Alī ?
<i>Mahomad Aben Caida</i>	Muḥammad ibn Sa'ida ^t
<i>Aly Aben Yahex</i>	'Alī ibn Ḥağğāğ?

El nombre personal árabe completo consta de una serie de elementos más o menos fijos y la designación del individuo concreto se suele hacer por medio de uno (o más de uno) de ellos. Así, el núcleo de la designación es el llamado *'ism 'alam*, al cual se añaden:

- la *kunya*, que consta, según la tradición, el nombre del hijo primogénito precedido de *Abū* padre.
- el *nasab*, que indica la filiación.
- el *laqab*, o sobrenombre, que indica la profesión o cualquier otro rasgo identificativo.
- la *nisba*, que indica la procedencia geográfica o de linaje.

Ocasionalmente el nombre es precedido por algún título honorífico: *raḥal al-ḥāğğ Dāwūd*

La denominación individual puede hacerse por cualquiera de las cuatro opciones, aunque el uso del *nasab* es lo más característico.

antroponimia femenina de la Menorca andalusí: ROSSELLÓ BORDOY- RIERA FRAU (2010).

¹⁸⁸⁵ BARCELÓ (1981).

2.2.3.3.1-El *ism 'alam*

Aparece en contadas ocasiones:

' <i>Abd-al- 'aẓīm</i>	<i>Abdelazin</i>	
' <i>Abbās</i> ¹⁸⁸⁶	<i>Abetz</i>	
<i>al-Ġāzī</i>	<i>Algazi</i>	
' <i>Alqama</i> ^t	<i>Alquema</i> ¹⁸⁸⁷	
<i>Ġūdī</i> ¹⁸⁸⁸	<i>Judi</i>	Judí
<i>Maymūn</i>	<i>Maimon (Rem.)</i>	
' <i>Umayya</i> ^t		Almallia ¹⁸⁸⁹

Parece usual el empleo de nombres abstractos como antropónimos

<i>ġawt</i>	“ayuda”	<i>Benigaus (Ram.)</i>	Binigaus
<i>ħilla</i> ^t	“amistad”	<i>Benifilla</i> ¹⁸⁹⁰	Binifela

Hay en la toponimia algún ejemplo de *kunya*¹⁸⁹¹:

<i>Abū al- 'Ayš</i>		Bollaix
<i>Abū 'Umr ibn Sukkar</i>	<i>Ab Homer Abin Zoca(r)</i>	
<i>Abī 'Āmir</i>	<i>Viamer (Ram.)</i>	
<i>Abī 'Ālī</i>		Biali ¹⁸⁹²

Es frecuente el uso de la llamada *kunya* metafórica, que indica una relación estrecha entre el individuo y el objeto o persona especificado:

<i>Abū al-daraqat</i> ^t	“el del escudo”	<i>Abudarracha</i>
<i>Abū al-qašr</i>	“el del castillo”	<i>Albu cazer</i> ¹⁸⁹³

¹⁸⁸⁶ *Abez Abolabez, Aben Aabez*: TERÉS (1991) 31:279.

¹⁸⁸⁷ alquería en Sineu, a. 1230. Var. *Alcoma* a. 1241: RAMIS- ROSSELLÓ BORDOY (2008) 134.

¹⁸⁸⁸ TERÉS (1990) 157:59.

¹⁸⁸⁹ Pla d'Almallia (Manacor): *Onom.*, I, 37 y en GALMÉS (1992) 315.

¹⁸⁹⁰ Escrito *Benifilila*, alquería en Capdepera a. 1239: ECR 342, foli 3 doc. 1; ECR 343, foli 272 doc. 3.

¹⁸⁹¹ Denominación a partir del nombre del primogénito (padre de....)

¹⁸⁹² Biale, Biali, como determinante de diversos topónimos en Menorca: *CTMen.* s.v. Tal vez reducción de Biniali?

¹⁸⁹³ *Minur Albu Cazer*; posteriormente *la Brocassa*: FONT (1999).

2.2.3.3.2- El *laqab*

Su uso en las designaciones personales se refleja en los innumerables los microtopónimos nombrados a partir del *laqab* de su propietario. Los más frecuentes son los que se ajustan a los patrones siguientes.

2.2.3.3.2.1.- Nombres de oficio

Con diversos esquemas morfológicos: sustantivos con el patrón *CaCCāV*¹⁸⁹⁴, adjetivos *nisba* o participios activos.

<i>aš-šabbāb</i> “el flautista”	<i>Axebeb</i>	
<i>qawwās</i> “arquero”	<i>Cauhag (Pov.)</i>	Cabàs ¹⁸⁹⁵
* <i>zayyār</i> ¹⁸⁹⁶ “jarrero”?	<i>Aben zeiar</i>	
<i>muḥtaṣab</i> “almotacén” ¹⁸⁹⁷	<i>Almotztazab (Pov.)</i>	
<i>al-mušrif</i> “el almojarife”	<i>Almoxerif</i>	
<i>al-hāzin</i> “el tesorero”	<i>Alhazin</i> ¹⁸⁹⁸	
<i>rahāwī</i> “moliner”	<i>Arrahui</i> ¹⁸⁹⁹	
<i>al-payṣārī</i>	<i>Alpaizari</i>	Paixarí

2.2.3.3.2.2.- Nombres de objetos, animales y plantas

<i>as-sulṭān</i> “el sultán”	<i>Açoltan (Rem.)</i>	
<i>durdur</i> “remolino”	<i>Beni Durdur</i>	Son Dardò ¹⁹⁰⁰
<i>al- ḥimāra</i> ^t “la burra”	<i>Benialhimara</i> ¹⁹⁰¹	
<i>ad-dubb</i> “el oso”	<i>(rahà) ad- dubb</i>	
<i>zarb</i> “mirlo”	<i>Benu Zarp</i>	
<i>'anzī</i> “corzo”	<i>Iben Anti</i>	
<i>ḍurm</i> “espliego”		Binidorm
<i>lilya</i> ^t “lirio”	<i>Benililia</i>	
<i>sukkar</i> “azúcar” ¹⁹⁰²	<i>Abin Zocar</i>	

¹⁸⁹⁴ En algún caso parece que el vocalismo de la sílaba átona varía. Una vocalización *CiCCāV* parece documentarse en *ḡizzār, ḥikkār* > Benificat, ant. Beni hicar.

¹⁸⁹⁵ *Cauhas*: MAS FORNERS (2004) 26.

¹⁸⁹⁶ Un derivado de *zīr* “jarra”.

¹⁸⁹⁷ Quizás *Mosaftà* act. Son Fortuny, en Andratx (*Alc.M.* s.v.) y *Mussuptà* ant. *Mozeta* en Menorca tengan el mismo origen, aunque sería preferible ár. *mustaftaḥ* “abierto”.

¹⁸⁹⁸ O *al-hazzān* “el almacenista”. Var. *rafal alhazim* en ORDINA-PARIS (2006).

¹⁸⁹⁹ escrito *enmet arrahin* en ARM 18 pero en ACM 3404 *arrahui*. Podría tratarse de un plural *arraha*<a>*uīn* < *rahāwīn*.

¹⁹⁰⁰ Para el topónimo CANUTO BAUZÀ (1992).

¹⁹⁰¹ Mejor que el nombre del animal podría ser *ḥammāra*^t, el femenino de *ḥammār* “mulatero”.

¹⁹⁰² Se documenta su uso como *laqab* en el s.XIII: *Abū al-‘Abbās al-Ḥarbī al-Sukkar*. Quizás también *aben xucar*, aunque podría tratarse de *šukr* “agradecimiento”según el diccionario de

<i>ziryāb</i> “agua de oro”	<i>Benizerieb (Pov.)</i>	
<i>pīqq</i> < <i>lat. pīccu</i>	<i>Beni Alpech (Pov.)</i>	
<i>minqār</i> “pico”	<i>Aben Mincar</i>	
<i>miṭraqaʿ</i> “martillo”	<i>Aben Matraca (Rem.)</i>	
<i>ad-dabbūz</i> “la maza” ¹⁹⁰³	<i>Addebus (Ram.)</i>	Addabús
<i>kapūs/ kabūs</i> “capucha”	<i>Beni cabus (Rem.)</i>	
	<i>Beni capuz (Rem.)</i>	Binicapús

2.2.3.3.2.3.-Cualidades físicas y morales

Adjetivos descriptivos. Son muy frecuentes los que indican color o defectos físicos, con el esquema *ʿaCCaC / fem. Ca / uCCā*. Se dan igualmente otros patrones.

<i>azraq</i>	“el de ojos azules”	<i>Alazrach</i>	
<i>al-aʿmaš</i>	“el legañoso”	<i>Benilaamex (Pov.)</i>	
<i>aʿqaf</i>	“el encorvado, el aguileño”	<i>Beniacaf (Pov.)</i> ¹⁹⁰⁴	
<i>al-aʿrağ</i>	“el cojo”	<i>Beniarax (Pov.)</i> ¹⁹⁰⁵	Biniaraix
<i>al-ağann</i>	“el gangoso”	<i>Benilegan</i>	Binilegant
<i>baḥīl</i>	“avaro”	<i>Bembeyl</i> ¹⁹⁰⁶	
<i>(aḍ)-ḍayyān</i>	“el guapo”	<i>Dayan (MGB)</i>	Deià ¹⁹⁰⁷
		<i>(maḥzan) aḍ-ḍayyān</i>	
<i>ğamlāʿ</i>	“la más bella” (elativo)	<i>Benigimbla (Pov.)</i>	
<i>ḥiyarāʿ</i>	“la mejor”	<i>Beni Fiara (Rem.)</i>	
<i>rammād</i>	“enfermo de oftalmía”		Binirramet ¹⁹⁰⁸

Es frecuente el empleo de participios como designaciones personales, ya sea como apodos o bien como eventual *ism*.

<i>maḥlūm</i>	“desacreditado”	<i>Benimotlom</i> ¹⁹⁰⁹	
<i>muʿizzaʿ</i>	“que honra”	<i>Moisse</i> ¹⁹¹⁰	
<i>muʿayyan</i>	“distinguido”	<i>Mooyan</i>	

Corriente, 315.

¹⁹⁰³ *Ibn Abī Dabbūz* o *ad-Dabbūz* príncipe almohade s. XIII.

¹⁹⁰⁴ Escrito *Beniataf*.

¹⁹⁰⁵ Escrito *Beniacaz*.

¹⁹⁰⁶ “Tros de terra” en Binibassi, a.1318: PÉREZ I PASTOR (2004) 207. Quizás deba leerse *Benibeyl*.

¹⁹⁰⁷ En la actualidad, dos NL uno en Mallorca y otro Menorca, aunque este último podría tener otro origen < *aḍ-ḍiyāʿ* pl. de *ḍayʿaʿ*, ya que no se documenta una *-n* final.

¹⁹⁰⁸ Possessió en Sant Lluís: *CTMen*.

¹⁹⁰⁹ Alquería en Sóller, a. 1300: var. *Moblom Benimoclom*: PÉREZ I PASTOR (2004) 207.

¹⁹¹⁰ Alquería en Lluçmajor, act. Masdeu/ Maideu: FONT (1972) 126.

<i>munahhal</i> ¹⁹¹¹	“elegido”	<i>Monacal (Rem.)</i> ¹⁹¹²	
<i>muntafī</i>	“expulsado”		Montefi ¹⁹¹³

2.2.3.3.2.4.- Nisba

Sin el apoyo de formas vivientes, es difícil decidir si la *-i* corresponde a la latinización de los términos arábigos correspondientes.

<i>al-ḥazzān</i> “tendero”	<i>Alguetzeni</i> ¹⁹¹⁴	
<i>at-tayyān</i> “vendedor de higos”	<i>Ataieni (Rem.)</i>	
<i>ṣabbān</i> “jabonero”		Binissebani

Estos adjetivos presentan algunas complicaciones en cuanto a la forma y el patrón prosódico. Presenta una forma díptota, de la cual se conserva un ejemplo en la onomástica balear:

<i>yamān</i> ⁱⁿ “yemení” ¹⁹¹⁵	<i>Iaman</i> ¹⁹¹⁶	<i>Aiamans</i>
---	------------------------------	----------------

Por lo demás, se alternan formas oxítonas con otras paroxítonas, que tal vez puedan corresponder mayoritariamente a plurales. Las formas paroxítonas muestran evoluciones divergentes de la *-ī* final.

NL <i>Ṭanḡa^t</i>	<i>aṭ-ṭanḡī</i>	<i>Atangi (Rem.)</i>	Tenja
NP <i>Ṭala ‘b</i>	<i>Ṭala ‘bī</i>	<i>Athauapi</i> ¹⁹¹⁷	Talapí
<i>ṭalaṭa^t</i> tres	<i>ṭalaṭī</i>	<i>Teletí (Ram.)</i>	Talatí

En cuanto a su base, los hay originados de nombres comunes

<i>ṭagr</i> “frontera”	<i>aṭ-ṭag(a)rī</i>	<i>Athagari</i>
<i>durr</i> “perla” ¹⁹¹⁸	<i>durrī</i>	<i>Beni Durri</i> ¹⁹¹⁹

También los derivados de nombres geográficos de la Península

¹⁹¹¹ Difícilmente amazig *amenukal* “rey, jefe”: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 254.

¹⁹¹² También *mobariga monahal* < *mubarik al-munahhal*, alquería en Petra: BOVER (1838) 119 y *beni zoffora labemonahal*, alquería en Monturi, en ARM 18. Un NL *Abenimonacal* en Manacor: ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1974) 148 debe ser un avatar del mismo topónimo.

¹⁹¹³ La denominación es reciente, Los nombres anteriores fueron Hostal del Moll, les Pedreres y els Hostals: *CTMen*. s.v. Montefi. .

¹⁹¹⁴ i.e. *alquetzeni*, lugar en Pollença, a. 1657: TORRES-SALAS (2010) 80, 13.

¹⁹¹⁵ Cfr. el nombre del poeta ibicenco *Abū ‘Alī Idrīs ibn al-Yamān aš-Šabbīnī*.

¹⁹¹⁶ Alquería en Qan a. 1389: *Onom. I* s.v. Aiamans.

¹⁹¹⁷ Mal leído *Athauapi*.

¹⁹¹⁸ O de NP *Durr* cfr. *Durr ibn ‘Isà* en DE FELIPE (1997) 114.

¹⁹¹⁹ Nisba correspondiente a este nombre o bien simplemente de *durr* “perla”.

Llobregat	<i>*al-lubriqāī</i>	<i>Alubrecati</i>	
Tivissa ¹⁹²⁰	<i>at-tabisī</i>	<i>Tibici</i>	
Balaguer ¹⁹²¹	<i>al-balaḡayī</i>	<i>Balagay (Rem.)</i>	
		<i>Albalagay (Ram.)</i>	S' Alblegall
Zaragoza	<i>as-saraqusī</i>	<i>Abdella zaragozi</i>	
Alicante	<i>al-laḡantī</i>	<i>Alacanti</i>	
Murcia	<i>al-murs(iyy)ī</i>	<i>Almurci</i>	
Caravaca	<i>al-qarabāki</i> ¹⁹²²	<i>Beni alcabaraqui (Rem.)</i>	
Valencia	<i>al-balansi(yy)ī</i>	<i>Beniza Alvalenci</i>	
Almería	<i>al-mari(yy)ī</i>	<i>Mahomet Himnahag Almeri</i>	
Denia	<i>ad-dāni(yy)ī</i>	<i>Beni deni</i>	

o de origen insular:

Ibiza	<i>al-yābisī</i>	<i>Aliebici</i>
Menorca	<i>al-m(i)nūrqi</i>	<i>Almenorqui</i>
Montuiri	<i>*al-muntwayrī</i>	<i>Almontoeri (Rem.)</i>
Pollença	<i>al-bulansī</i>	<i>Alpollenci</i>

Del Norte de África pueden provenir:

<i>Ḥarzūza</i> ^t	<i>al-ḡarzūzī</i>		<i>Alcarzuci</i>	
Fez	<i>al-fāsī</i>	<i>al-fāsī</i> ¹⁹²³		
Tánger	<i>aṭ-ṭanḡī</i>		<i>Atangi (Rem.)</i>	Tenja
Tremecén ¹⁹²⁴	<i>at-tilimsānī</i>		<i>Atimniceni</i>	
<i>Maḡḡāna</i> ¹⁹²⁵	<i>al-maḡḡānī</i>		<i>Binimetxani</i> ¹⁹²⁶	Matxani
<i>Tagwast</i> ¹⁹²⁷	<i>at-tagwastī</i>		<i>Tagusti</i>	

Mención aparte merece el nisba *rūmī*, que designa a los cristianos y que en origen es un nisba de *Rūm* “Roma”

<i>rūmī</i>	<i>Ruma (Ram.)</i>	Ruma
-------------	--------------------	------

¹⁹²⁰ O de Tebessa, en Argelia.

¹⁹²¹ En árabe *B.l.ḡ.yy: Onom.* II, s.v.

¹⁹²² Nisba de Caravaca (Murcia).

¹⁹²³ Rafal en ARM s/n.

¹⁹²⁴ NL *Tilimsān* en Argelia.

¹⁹²⁵ Ciudad que emitió moneda en el Norte de África en el s. IX.

¹⁹²⁶ a. 1469 *Onom.* I, s.v. Matxani.

¹⁹²⁷ Act. Ksabi al S.O de Marruecos.

<i>rūmiyya^t</i>		Sa Rumia ¹⁹²⁸
<i>ar-rūm</i>		S'arrom

Finalmente otros indican pertenencia a tribus árabes o amazigs:

<i>banī Warsūs</i>	<i>al-warsūsī</i>	<i>Alhwarzuci</i>
<i>banī Marīn</i>	<i>al-marīnī</i>	<i>Almerini^{1929?}</i>

2.2.3.3.2.5.- Hipocorísticos

Se da un amplio rango de formaciones hipocorísticas con esquemas distintos.

- Con diminutivo.

<i>'Azīza^t</i>	<i>'Uzayza^t</i>	<i>Beni huzeiza¹⁹³⁰</i>
<i>'Abd 'Allāh</i>	<i>'Ubayd 'Allāh</i>	<i>Abenassa aben Abdalla aben Ubeyt Dalla</i>
<i>al-'aḥmar</i>	<i>al-'uḥaymar</i>	<i>Benialuhaymar</i>

-Con el sufijo *-ān*, *-īn*, *ūn*, lo que comporta la adopción del esquema CaCC para el lexema.

<i>Šābb</i>	<i>*Šābbūn</i>	<i>Binixabó (Ram.)</i>	Binixabó
<i>Ḥālid</i>	<i>Ḥaldūn</i>	<i>Beni Haldon</i>	Binifaldó
<i>Sa 'īd</i>	<i>Sa 'duna^t</i>	<i>Bene(i)zadona</i>	
<i>'Azīz</i>	<i>'Azzūn</i>	<i>Ason (Rem.)</i>	
<i>Badr</i>	<i>Badrān</i>	<i>Vedra¹⁹³¹</i>	Vedrà
<i>aswad</i>	<i>as-sawdān</i>	<i>Llucasaldent (Ram.)</i>	Llucassaldent
<i>Qays</i>	<i>Qaysān</i>	<i>Benichixan¹⁹³²</i>	
<i>farīġ</i>	<i>Farġān</i>	<i>Benifargan</i>	

¹⁹²⁸ Colina en Felanitx. Existe un NP f. medieval homónimo, f. de NP Romeu así que el origen exacto del topónimo es incierto.

¹⁹²⁹ Es dudoso si se trata en realidad de *almerii* < *al-mar(iy)ī*: ARM 19 *alq. mahomet ibahamer almerii* es *alq. Mafumeto de Bonaomar almarini*, 1230, *alq. alhagaumar almerini* 1230.<(*Muḥammad*) *ibn 'Umar al-marīnī*. También *alq. Asmeti almerini* 1230: *alhetx almerini*: POVEDA (1988) 199.

¹⁹³⁰ Escrito *huretza*.

¹⁹³¹ Topónimo en Ibiza ya documentado en la traducción catalana de Marsili (Lib. II cap. I).

¹⁹³² *L'alqueria dita vulgarment Cova i antigament Benichixan*, Actes del Pariatge 1282-1286. P-1, f. 53 v., en el término de Calvià, 1285.

<i>adlaf</i> ¹⁹³³	<i>dalfān</i>		Binidelfà
<i>asmar</i>	* <i>samrūn</i> ¹⁹³⁴	<i>Samaron (Rem.)</i>	
' <i>attār</i> ¹⁹³⁵	*' <i>atrān</i>	<i>Biniatram (Ram.)</i>	Biniatram
	*' <i>atrūn</i>	<i>Biniatrum (Ram.)</i>	Biniatrum
		<i>Beniatron</i>	Biniatró
<i>aswad</i>	* <i>sawdīn</i>	<i>Benisiodin / Benisaodin</i> ¹⁹³⁶	

La forma femenina podría aparecer en¹⁹³⁷

<i>Ḥalīl</i>	* <i>Ḥallūna</i> ^t	<i>Calona (MD)</i>	Corona
<i>Ḥālid</i>	* <i>Ḥaldāna</i> ^t		Caldana/ Galdana

-Con el sufijo *-āš / -ūš / -īs*¹⁹³⁸

<i>(Mu)bārik</i>	* <i>Barkāš</i>		Barcaix ¹⁹³⁹
		<i>Aben Barcatz</i>	
	* <i>Barkūš / Barkūs</i>	<i>Birchus</i> ¹⁹⁴⁰	Albercuix ¹⁹⁴¹
<i>al-aḥmar</i>	* <i>al-ḥamrūš</i>	<i>Alfumbroix (Rem.)</i>	

¹⁹³³ “De nariz pequeña”. Cfr. *ad-dalfā*’, denominación con la que era conocida la madre de Abderramán Sanchuelo. También se encuentra la variante *adlaf*. Cfr. *Sawdān*, NP der. de *aswad* para la formación. Existe ár. *ḍalfa* ‘a’, inf. de *ḍalfa* ‘a’ “afeitarse la cabeza”, que encajaría perfectamente en cuanto a la fonética, pero semánticamente difícil de justificar.

¹⁹³⁴ Sobre el adjetivo *asmar* “moreno” cfr. *Samuruni* nombre personal en la Luceria islámica: Staccioli, Giuseppe- Cassar, Mario *The Muslim Colony of Luceria Sarracenorum (Lucera) – life and dispersion as outlined by onomastic evidence*, publicado on line: www.academia.edu/183116/The_Muslim_Colony_of_Luceria_Sarracenorum_Lucera_, consultado en octubre de 2013.

¹⁹³⁵ “Valiente, robusto”

¹⁹³⁶ En Pedro de Alcalá: *Sketch* 5.1.8, n.115, aunque no es la única opción: *sawdīn* pl. andalusí de *aswad*.

¹⁹³⁷ Se puede pensar para los dos ejemplos propuestos étimos romances: *columna* y **cal(i)dana*.

¹⁹³⁸ También podría encajar aquí NL *Almellutx*, y alquería *Benimalutx* (Pollença. Encontramos también idéntico topónimo alq. *Benimalutx* en Calpe: *Onom.*, II, s.v. Benimalux y PN Malux / *Malūš* entre los moriscos valencianos, que Labarta relaciona con ‘*Abū al-‘Ūš*: LABARTA (1987) 206. Morfológicamente admite muchas interpretaciones alternativas y se podría pensar en un rom. NP *Maluciu*, derivado de *malus*.

¹⁹³⁹ Antigua possessió incluido en la actual possessió de Albenya, en Algaida, Mallorca. Vid. DCECH V, 743 s.v. varga. Según AGUILÓ (2008 B) 257 es idéntico a *Berqash* en Egipto y en Malta < *bīr (al-)qašš* “pozo de la paja”.

¹⁹⁴⁰ Leído *Biuchus*

¹⁹⁴¹ Otra opción en *Onom.* I, s.v < **haribergos*. *b.rkūš* existe como voz común en árabe con significados distintos: “sordo” o “pequeña embarcación”: BOSWORTH (1976) 249.

-Con el sufijo *ās / -ūs*

<i>‘Abd al-Qarīb</i>	* <i>Qarbās</i>	<i>Benicarbetz</i>	
<i>Zarb</i>	* <i>Zarbās</i>	<i>Benizarbez</i>	
NP en <i>‘Abd-</i>	<i>‘Abdūs</i>	<i>Beniaduz (Pov.)</i>	
<i>‘Amr</i>	<i>‘Amrūs</i>	<i>Armoz (Pov.)</i> ¹⁹⁴²	
<i>Ḥalaf</i>	* <i>Ḥalfūs</i>	<i>Biniaufūs (Ram.)</i>	Binialfūs / Biniaufūs

El uso del patrón CaCCūC como formante de hipocorísticos de valor antroponímico se documenta tanto con adjetivos.

<i>ḡalī</i> “corajudo”	<i>Ḡallūt</i> ¹⁹⁴³	<i>Aben Guluz / Juluz</i>	
		<i>Beni Galutz (Rem.)</i>	
<i>sahīl</i> “sencillo”	<i>Sahhūla</i> ^t	<i>Bini Safulla (Ram.)</i>	Binisafulla
<i>šāmīḡ</i> “orgullosa” ¹⁹⁴⁴	<i>šammūḡ</i>	<i>Benisamuch (Pov)</i>	
<i>‘ilḡ</i> “renegado”	* <i>al-‘allūḡ</i> ¹⁹⁴⁵	<i>Allelutx</i>	

Como con nombres personales¹⁹⁴⁶

<i>Faraḡ</i>	<i>Farrūḡ</i>	<i>Ferrutx?</i>	Ferrutx?
<i>‘Amr</i>	* <i>‘Ammūr</i> ¹⁹⁴⁷	<i>Beni amor (Pov.)</i>	
<i>Ḥas(s)an</i>	<i>Ḥassūn</i>	<i>Benifatzon</i> ¹⁹⁴⁸	
<i>Salīm</i>	<i>Sallūm</i>		Binissalom (Son) ¹⁹⁴⁹

Otro patrón usual en tales formaciones es CaCCāC

<i>‘Amr</i>	<i>‘Ammār</i>	<i>Benjamar (Pov.)</i>	Biniamar
<i>Karīm</i>	<i>Karrām</i>	<i>Carram (MD)</i> ¹⁹⁵⁰	
<i>Ḥālīṣ</i>	<i>Ḥallās</i>	<i>Aben Halaz</i>	
		<i>Binialás (Ram.)</i>	Binial·làs

Parece que algunos antropónimos teóforos se hayan abreviado a partir de su segundo

¹⁹⁴² i.e *Amroz*

¹⁹⁴³ RIERA FRAU, (1985) 13. Las formas con *j/ g* podrían ser derivadas de *ḡalīs*.

¹⁹⁴⁴ Aunque no consta en *DAA.*, existe una var. *zāmīḡ* que fonéticamente cuadra mejor.

¹⁹⁴⁵ Corriente {‘LJ} da NP f. *‘Allūḡa*^t. También podría tratarse del plural *‘ulūḡ*, con una variación de la vocal inicial frecuente.

¹⁹⁴⁶ LABARTA (1987) 64.

¹⁹⁴⁷ La falta de continuaciones en la tradición oral impide confirmar si el topónimo fue realmente *Biniamor* o es un deturpación de *Biniamar*.

¹⁹⁴⁸ Alquería en Calvià: ROSSELLÓ VAQUER (1987) 72.

¹⁹⁴⁹ Quizás ap. cat *Salom* + *bini*: *CTM* no se pronuncia al respecto.

¹⁹⁵⁰ Escrito *Tarram* en MD.

elemento y que algunos nombres de lugar tengan su origen en estas formas abreviadas¹⁹⁵¹. Es un uso que no se ha documentado en andalusí, sin embargo.

' <i>Abd ar-Raḥīm</i>	<i>Beni Rohaym</i> ¹⁹⁵²
' <i>Abd al-Baqī</i>	<i>Baqui</i>
' <i>Abd al-Mannān</i>	<i>Benimanent</i> ¹⁹⁵³
' <i>Abd ar-Raḥmān</i>	<i>Benirasmen</i> ¹⁹⁵⁴

En virtud de este procedimiento, podría proponerse un étimo alternativo al paleobaleár para

' <i>Abd an-Nūr</i>	<i>Annor (Pov.)</i>	Honor
' <i>Abd aṣ-Ṣabūr</i>	<i>Xabor</i>	Sabor

Un eventual teóforo abreviado por el primer elemento podría ser

<i>Ḥawṭ Allāh</i>	<i>Benauhautlaxat</i>	<i>banī Ḥawṭ (Allāh) l-aṣ-ṣaṭṭ</i>
-------------------	-----------------------	------------------------------------

Como sucede en otros ámbitos geográficos peninsulares, se produce una hibridación de componentes onomásticos románicos y árabes. Es especialmente frecuente el uso de diminutivos con el sufijo románico *-ellu* > hisp-árabe *-īl* / *-āl* fonéticamente /*el*/

NP (<i>al</i>)- <i>Ḥidr</i> ¹⁹⁵⁵	<i>Benicadrel</i>	Binicodrell
NP <i>Rizq</i>	<i>Beniraschel</i>	Rasquell, es
NP <i>Nāṣir</i> ¹⁹⁵⁶	<i>Aben Nexerel</i>	
NP <i>Masarra</i> ^t	<i>Beni Maxerrel (Rem.)</i>	
<i>samrā</i> 'morena'	<i>Samorella / Zamorella</i>	

Un final *-ik-* < lat. vulg. *-īccu-* quizás en *Muzich (Pov.)*, que podría ser diminutivo de NP *Mūṣà*, aunque es mejor pensar en una deturpación gráfica del NP *Marzūq*¹⁹⁵⁷.

¹⁹⁵¹ LABARTA (1987) 113 para ejemplos de este uso entre los moriscos valencianos.

¹⁹⁵² La denominación proviene del diminutivo de *Raḥīm Ruḥaym*. Cfr. *Benirroym* en MD. El femenino en *sant marti aben rayma*.

¹⁹⁵³ Alquería *Benimanent* en Artà a. 1345: GILI (2005) 114. Difícilmente cat. Manent cfr. *Benimanent* (Val.).

¹⁹⁵⁴ Rafal en Pollença, en el s.XVI: TORRES-VELASCO (2010) 88, 41.

¹⁹⁵⁵ TERÉS (1990) 172:110.

¹⁹⁵⁶ *Nazerellus* BECKER (2009) 759, más bien diminutivo romance de ár. *Nāṣir* que de *Nazarius* (se esperaría **Nazariolus*).

¹⁹⁵⁷ LABARTA (1987) 64 para ejemplos de este uso entre los moriscos valencianos. Ya hemos visto que el sufijo estaba presente en el protorroance baleár. *Pov.* lee *Muzich*, pero en la edición de referencia de ARM 18 da *Muzoch*. A partir de esta forma es fácil proponer una grafía original **Mirzoch*.

2.2.3.4.- Antroponimia bereber

La relativa ignorancia de la onomástica – y de la lengua- amazig en la Edad Media nos priva en cierto modo de pronunciarnos con rotundidad a la hora de discriminar la condición de ciertos topónimos. Su aspecto extraño, claramente no romance, pero tampoco árabe, inclina a considerarlos prerromanos, si bien en más de un caso, no son tales, sino amazigs.

La onomástica personal genuina de los amazig no ha sido objeto de ningún trabajo exhaustivo. Es por ello que nuestra ignorancia al respecto nos impide pronunciarnos taxativamente en relación a ciertos nombres que aparentemente no pueden ser románicos ni parecen árabes¹⁹⁵⁸. Los nombres personales bereberes fosilizados en la toponimia¹⁹⁵⁹ o los que continúan hasta la actualidad en forma de apellidos son un valioso complemento a los escasos testimonios de la antroponimia amazig medieval.

Pero en cierto número de casos, hay indicios de que tal vez sea más sencillo pensar en un étimo amazig, preferentemente un antropónimo o eventualmente un topónimo viajero¹⁹⁶⁰.

NP <i>Tāšufīn</i>	<i>Tesefīn (Rem.)</i>	
NP <i>Zammūr</i> ¹⁹⁶¹	<i>Binigemor (Ram.)</i>	Binigemor
NP <i>Zarwāl</i> ¹⁹⁶²	<i>Beni Zorol (MD)</i>	
NP <i>Marīn</i> ¹⁹⁶³	<i>ibn Marīn</i>	

Otros ejemplos no presentan apoyos claros en la onomástica personal antigua documentada, pero se relacionan fácilmente con apellidos actuales o topónimos deantroponímicos del Magrib, de filiación bereber¹⁹⁶⁴.

¹⁹⁵⁸ DE FELIPE (1991) esp. 40-41. Sobre el tema, poca cosa más allá que algún artículo esporádico: CHAKER (1983) que proporciona una exigua bibliografía; también su artículo en *Encyclopédie Berbère*, vol XXXV, s.v *Onomastique libyco-berbère*, 5760 ss. Cfr. además CAMPS, G. (2002-2003) sobre antroponimia líbica antigua y DE FOUCAULD (1940) sobre los nombres de persona tuareg. Ha sido imposible consultar NAÏT ZERRAT (2005) por lo que no podemos evaluar la calidad del trabajo.

¹⁹⁵⁹ Especialmente los que están formados a partir de nombres de grupos familiares: *ait* (hijos) + NP o los basados en el nombre de jefes locales, generalmente precedidos del tratamiento *Sīdī* “señor”.

¹⁹⁶⁰ AGUILÓ (2008) documenta algunos ejemplos, no todos fundamentados.

¹⁹⁶¹ O NP **Ġamūr* cfr. NL Mezquita de *Sīdī Ġamūr* en la isla de Jerba (Túnez). Con todo, el topónimo menorquín podría derivar del usual NP amazig *Zemmūr*, con pronunciación palatal de la z: *Sketch* 2.16.1.

¹⁹⁶² En amazig *Zerwal*. O quizás ár.NP *Surūr*.

¹⁹⁶³ Cfr. *Marīn ibn Wartāgan az-zanātī*, éponimo de la tribu de los *Banī Marīn*, los benimerines. Podría ser latino: *Marinus*.

¹⁹⁶⁴ El vínculo entre NL *Tàlix/ Talis* y el apellido *Tālīs* en Túnez y Argelia es confuso. Podría tratarse de un antiguo NP, con el esquema consonántico y prosódico que presentan p.ej. NP

NP * <i>Yağbar</i>	<i>Hyaxbar</i> ¹⁹⁶⁵ , <i>Beniexber</i> ¹⁹⁶⁶	apellido Yajbar ¹⁹⁶⁷
NP * <i>Warsūs</i>	<i>Huarsutz</i> ¹⁹⁶⁸	NL <i>Banī Warsūs</i>

También *Hanino*¹⁹⁶⁹ puede ser plausiblemente corregidos como *Hammo*, que remitiría sin dificultades a un NP amazig *Hammū*, hipocorístico de *Aḥmad* o *Muḥammad*.

Igualmente, es posible que deban entenderse los siguientes nombres como nombres personales amazigs, probablemente hipocorísticos¹⁹⁷⁰.

		topónimo medieval	topónimo actual
* <i>Dīnās</i> ¹⁹⁷¹		<i>Bendinex</i>	Bendinat
<i>Dūnās</i>	<i>ibn Dūnās (ARM s/n)</i>	<i>Aben dunetz</i>	

2.2.3.5.- Antroponimia hebrea

La presencia hebrea en las islas está documentada desde época romana¹⁹⁷². En cuanto a su antroponimia, los hebreos citados en la epístola de Severo llevan nombres mayoritariamente griegos o latinos (*Galilaeus*, *Innocentius*, *Meletius*, *Theodorus*), aunque hay algún ejemplo de onomástica hebrea genuina.

Con la invasión árabe, es probable que su onomástica se arabizara total o parcialmente. La documentación medieval aporta indicios de la presencia de hebreos en las islas previamente a la conquista catalana, aunque no señala ningún antropónimo en concreto. La arabización de la onomástica hebrea medieval - especialmente la peninsular- es un obstáculo para discernir si algunos topónimos

amazig *Bādīs* (reflejado como Vélez en la toponimia) o *Qādis* (en NL Vencáliz y var.) TERÉS: 358. Sin embargo, se ha propuesto una etimología morisca del apellido magrebí < apellido esp. Téllez: EPALZA- SLAMA-GAFSI (2010) 520, aunque los detalles fonéticos no son del todo evidentes.

¹⁹⁶⁵ Alquería *Hyaxbar Abiniaix* < *ibn Ya 'iš* en ARM 18.

¹⁹⁶⁶ Alquería sin localizar, idéntica quizás a la anterior: JUAN I MESTRE (2000) 166-167.

¹⁹⁶⁷ Morfológicamente, una forma verbal e n 3^a p.s. según un esquema típico de la antigua onomástica amazig: CHAKER (1983) 139-140.

¹⁹⁶⁸ Posible enmienda a partir de *Huarrutx*, *Huariutx* en ARM 18.

¹⁹⁶⁹ ARM s/n var. *Hamior* / *Hanino* en ARM 18.

¹⁹⁷⁰ Con todo, téngase en cuenta el NP *Dinās ibn Labrāt*, rabino andalusí de origen norteafricano. Quizás este y el siguiente son hipocorísticos de NP *Dū an-nūn* (y del obl. *Dī an-nūn*) que en realidad encubre un NP amazig *Zannūn*: TERÉS (1990) 182:157.

¹⁹⁷¹ ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 229.

¹⁹⁷² La epístola de Severo da abundante información sobre los usos y costumbres de esta comunidad, que llegóa ser muy importante en las ciudades de *Magona* y *Iamona*. Para la presencia y la importancia de los judíos en las Baleares medievales, MAÍZ (2010). Si bien está claro que hubo comunidades judías previas a la conquista catalana, el grueso de las comunidades medievales parece provenir de comunidades hebreas del reino de Aragón.

deantroponímicos se fundamentan en denominaciones de individuos musulmanes o hebreos.

Así, en el *Repartment* consta una alquería *aliahudi*, obviamente de *al-yahūdī* “el judío”. Igualmente, el topónimo menorquín *Torrellafuda*, traducción parcial de la forma antigua árabe, *Hasnaljuda* < ár. *ḥiṣn* “fortaleza” + *al-yahūdī*¹⁹⁷³.

Otros vestigios que ha dejado esta comunidad en la toponimia balear es posible que estén asociados a los primeros tiempos de la dominación catalana¹⁹⁷⁴. Quizás sea el caso del NL Magaluf, derivado del ár. NP *Mahlūf*, típico nombre judeo-arábico¹⁹⁷⁵.

2.2.3.6.- Onomástica de difícil identificación

Existen otros ejemplos más o menos enigmáticos, p.je, Así, en ARM 18 se hallan una serie de topónimos, formados a partir de *nasab* árabes, cuyo elemento propiamente antroponímico resulta difícil identificar y ni tan sólo aproximar al repertorio habitual de la onomástica romance o islámica. Malas lecturas, corrupción textual, apodos romances o islámicos. Existe alguna posibilidad, más bien remota, de que alguno de estos nombres contenga pervivencias de la antroponimia prerromana.

presunto NP		enmiendas	étimo
*faugan / *faugab	<i>Beni faugan / faugab</i>	<i>Beni fangal</i>	<i>fanğal</i> ¹⁹⁷⁶
		<i>Beni fargan</i>	NP <i>Farğān</i>
*rulatx	<i>Benurrulatx</i>	<i>Benurrucatx</i>	NP <i>Ruqayš</i>
*dorama	<i>Beni dorama</i> ¹⁹⁷⁷	<i>Beni Socaina</i>	NP <i>Sukayna</i> ^t

Algún ejemplo, en cambio, resiste cualquier aproximación etimológica directa desde el

¹⁹⁷³ CONDE (1821) III, 159; CAMPANER (1888) 191, 1. Podría ser igualmente el NP hebreo *Yehūdā*: AGUILÓ (2002) 85, aunque la prosodia no encaje del todo.

¹⁹⁷⁴SOTO (1978); RIERA (1982) para la procedencia de los judíos de Mallorca en la época de la Conquista. De hecho, Los nombres hebreos documentados en Mallorca durante la Edad Media bajo el dominio catalán no tienen ningún rasgo distintivo respecto a los de otros puntos de Europa.

¹⁹⁷⁵ Nombre dado a niños sobrevivientes después de varios hermanos muertos: KLEIN (2000) 240. El antropónimo se documenta en la Mallorca medieval: *Magaluf ben Jusef* RIERA (1982) 61.

¹⁹⁷⁶ “Who has the toes turned in and the heels turned out”: Steingass.

¹⁹⁷⁷ Se podría pensar en un hipocorístico por aféresis de *‘Abd ar-Rahmān*.

árabe sin admitir tampoco una fácil enmienda gráfica que aclare su interpretación. Podría tratarse de términos preislámicos.

* <i>puxunux</i>	<i>Abenpuxunux</i>	lat. vulg. * <i>psonuc'lu-</i> , * <i>pson-uciu-</i>
------------------	--------------------	---

2.2.3.7.- Antroponimia posterior a la conquista catalana

La antroponimia posterior a la conquista es poco relevante para el objeto de nuestro estudio¹⁹⁷⁸. Ya se ha comentado antes, en el apartado de toponimia, que la entrada de elementos románicos de procedencias variadas (italiana, occitana, peninsular) ha generado a veces debates estériles sobre la presencia de elementos célticos en las islas.

En los apellidos, se constata la variedad de procedencias geográficas de los habitantes de las islas. Los apellidos usuales en las Baleares reflejan así mismo la variada procedencia de los repobladores y el aporte demográfico constante procedente de los países ribereños del Mediterráneo. La onomástica de origen catalán es la más abundante y nada distingue el repertorio de nombres personales de las Baleares del resto de los territorios de lengua catalana.

La mayoría de los antropónimos, tanto nombres de pila como apellidos, son perfectamente definibles como catalanes, aunque hay algunos que, con el paso del tiempo, se han convertido en específicos de las islas, como Bonnín, Caldentey, Cotoner, Ensenyat, Forteza, Munnar, Timoner o el menorquín Reuré/ Reurer.

Solo algún ejemplo de supervivencia de un linaje precatalán podría hallarse en el apellido Bennàsser/ Bennàssar, cuyo origen se remonta presumiblemente a un miembro de la reducida comunidad mozárabe¹⁹⁷⁹.

Tampoco escasean apellidos de implantación temprana de origen hispánico, como:

Bisquerra	ap. Biscarra
Carrió	NL Carrión
<i>Sangossa</i> ¹⁹⁸⁰	NL Sangüesa
Xamena	NP Jimena

¹⁹⁷⁸ LLULL (2008) y (2009) para el análisis y estudio de la onomástica de los primeros siglos de dominación catalana.

¹⁹⁷⁹ SOTO (1985-1987) 350.

¹⁹⁸⁰ un *Pere de Sangossa* aparece mencionado en la *Rememrança*, 41, 349.

También se documentan apellidos de origen italiano:

Brondo	ap. Brondo
Galiana	ap. Galliana
Dameto	ap. Dametto
Orlandis	ap. Orlandi
Palerm	ap. Palermo

o provenzal:

Bauzà, Bauçà	ap. Baussan
Porcel	ap. Porcel

Otros, como Curient¹⁹⁸¹ o Zuzama¹⁹⁸² aún están por esclarecer, pero indudablemente deben remitir a las lenguas del entorno.

Anecdótica es la presencia de onomástica de origen oriental en Menorca, como el apellido Làdico en Menorca, del apellido griego *Λαδικός*, traído a la isla por un comerciante griego de Corfú establecido en Mahón en el s. XVIII¹⁹⁸³, o germánico, como el apellido mallorquín Xumet < alemán Schmidt. También apellidos como Maltés (Menorca) son indicativos de este trasiego de poblaciones.

El uso frecuente de los “malnoms” (sobrenombres) como designación personal – con reflejos evidentes en la toponimia- en los ambientes sobre todo rurales no difiere tampoco de los usos documentados y aún vivos en el dominio catalán. Los mecanismos complejos y poco previsibles de la formación de estos sobrenombres a menudo les confieren una gran opacidad al análisis¹⁹⁸⁴.

Así,

Deixota, Son: Dexopta¹⁹⁸⁵ < cat. dialectal de xobte var. de *de sobte* “de repente”.

Etzèbit: Ets Etzèbits, So N’etzèbit, debe ser una deformación de NP Eusebi¹⁹⁸⁶.

Genovoi, Jonovoi, Son¹⁹⁸⁷ < cat. juvenoi, dim. de jove.

¹⁹⁸¹ De origen francés < apellido/ NL Caurienne?

¹⁹⁸² Quizás de origen francés, femenino de apellido/ NL Suzan, adaptado como *Suzam, como apellido / NL Salon >apellido catalán Salom?

¹⁹⁸³ Pronunciado popularmente Làtigo: *CTMen* s,v. Làdico, son.

¹⁹⁸⁴ VENY, J. (1996) 69 ss.

¹⁹⁸⁵ En el mapa Despuig.

¹⁹⁸⁶ En el Mapa Despuig *Eusebits*.

Gotzo, Son: cat. *gotzo “panzudo” sólo vivo actualmente en ibicenco.

Marron, Son: cat. dialectal marron “hombre inútil”.

Xoroi, Son: dialectal xoroi “desorejado”, derivado posverbal de eixoreiar, exoroiar “desorejar”.

El único punto de contacto que puede remitir al estrato precatalán ha sido la entrada de topónimos paleobaleáricos en la antroponimia por medio de los apellidos (“llinatges”) toponímicos, basados en nombres de lugar –algunos ya perdidos- de origen variado¹⁹⁸⁸. Con todo, no hay ningún apellido actual que remita a un nombre de lugar de origen paleobaleárico.

Conclusiones

En suma, sólo un antropónimo es susceptible de ser considerado, aun con ciertas reservas, representativo de una onomástica original y genuína que podríamos calificar de “baleárica”. Tal como hemos argumentado anteriormente, la hipótesis de que la onomástica de tipo hispánico-indoeuropeo podemos atribuirle a la presencia de individuos procedentes de la Península trasladados a las islas se asienta en unas bases suficientemente sólidas.

La mayoría de nombres testimoniados en epígrafes funerarios y que no son de filiación itálica parecen estar vinculados a la onomástica céltica o lusitana y su presencia en las islas se debe sin duda a movimientos de población directamente vinculados a la conquista y ocupación militar romana de las Baleares. La fecha temprana de los epígrafes confirmaría este extremo.

A lo que parece, y a la espera de nuevos hallazgos arqueológicos, los baleáricos no adoptaron los usos funerarios romanos hasta que el proceso de romanización llegó al punto de provocar la pérdida del corpus antroponímico propio. Ello comporta que la onomástica autóctona no se ha transmitido por vía de la epigrafía funeraria, como sucede en la Península Ibérica o Aquitania, por ejemplo.

Nada parece indicar que la onomástica autóctona haya pervivido más allá de los primeros tiempos de la dominación romana. En la Edad Media, los vestigios de la antroponimia de la época, fosilizados en la toponimia, se retrotraen fácilmente a etimologías romances, germánicas o islámicas. Los pocos ejemplos que no admiten tal adscripción son tan escasos y tan mal documentados que no son suficientes para

¹⁹⁸⁷ Mejor que un origen francés: VENY, J. (1996) 76-77.

¹⁹⁸⁸ MAS FORNERS (2004); MAS FORNERS (2006); MAS FORNERS-MONJO MASCARÓ (2005).

fundamentar ninguna conclusión.

2.3.- Descripción lingüística del paleobaleár

Como primera providencia, la escasez de testimonio dificulta establecer conclusiones de alcance general, ya que muchas inferencias (la ausencia de *r-* inicial, la falta de grupos oclusiva+ líquida, etc.) deben obtenerse a partir de un número escaso de evidencias, insuficiente en ocasiones para generalizar con las suficientes garantías.

En segundo lugar, y no menos importante, queremos repetir que no hay indicios inequívocos de que se pueda asegurar que en Mallorca se hablaba una sola lengua ni tenemos la certeza de que el material onomástico recopilado pueda asignarse a un solo idioma. Podría haberse dado una sucesión de estratos lingüísticos previos a la romanización, de cada uno de los cuales habrían llegado restos dispersos. O incluso podrían haber convivido lenguas distintas, más o menos relacionadas entre sí, hasta el momento en que se extinguieron reemplazadas por el latín.

A nivel morfológico, la evidencia de un final átono $-Vr$, sea cual sea su interpretación morfológica, es incontrovertible y no hay motivo para pensar que haya de corresponder a un estrato lingüístico anterior al que representan los baleáricos del postalayótico, es decir, que los nombres de lugar en $-r$ sean en realidad “prebaleáricos” y que hayan sufrido una adaptación en su fonética para adecuarlos al paleobaleár. Obviamente, tampoco hay motivo para pensar lo contrario. Lo mismo vale para el resto de sufijos que hemos aislado. La escasez de ejemplos de un paradigma morfológico, o sea, de un mismo lexema compuesto con diferentes sufijos, es un obstáculo a la hora de determinar si los sufijos identificados son compatibles con el mismo estrato lingüístico.

Las mismas observaciones valen para Menorca, donde la pobreza de materiales lingüísticos es aún mayor. La menor extensión de la isla proporciona, por razones de mera proporcionalidad, menor número de topónimos, siendo además más tardías las primeras documentaciones de muchos de ellos. Todo ello revierte, naturalmente, en una mayor dificultad para desentrañar las características del estrato toponímico más antiguo.

Igualmente, la conexión lingüística entre las dos islas se sustenta en unas pocas coincidencias. La fonética de los topónimos parece responder a los mismos parámetros y hay algún lexema que parece común, pero es poco lo que se puede argumentar con fundamento en este sentido. El final átono $-Vr$, tan típico de la toponimia más antigua de Mallorca, carece de ejemplos seguros en Menorca, como se ha dicho, simplemente, tal vez, debido a hechos fonéticos atribuibles al superestrato catalán.

Por lo demás, hay algún ejemplo de final coincidente. En algún caso, como el final $-ón-$, puede resultar simplemente de la adaptación de finales indígenas diversos a la flexión latina. En otros, se puede interpretar plausiblemente como un indicio de conexión. Así,

1.-los finales en *-uja / úger*: Malbúger, Trebelúger ant. *Malbuja, Trebeluja* (Men.) que coinciden -parcialmente- con el final del nombre de lugar *Tabuger* (Mall.).

2.-también el final *-ór* parece estar representado en ambas Baleares, aunque ya nos hemos sugerido que en algunos casos al menos es probablemente de origen latino o árabigo.

3.-la coincidencia parcial entre Alpara en Mallorca y Alpare en Menorca es suficientemente convincente para argumentar a favor de una identificación entre ambos topónimos.

4.-un radical común **yal-* en Laiar < **yalár* (Mall.) y Alaïor < **yalór* (Men.) es, de hecho, el único ejemplo de lexema documentado - con distinto sufijo - en ambas islas con certeza.

5.-la ecuación entre NL menorquín *Atàlix* (y var.) y NL *Atalic*<*x?*> (y var.) es menos sólida, pero igualmente parece viable.

6.-Cabe incluir aquí coincidencias que abarcan a las Pitiusas,

<i>*tak-</i>	Tagomago	NL mallorquín Tacàritx
<i>*mag-</i>	Tagomago	NL menorquín Mago
<i>*morn-</i>	Morna	NL mallorquín Morneta

Aunque ya hemos apuntado que, a tenor de las evidencias históricas, parece más probable interpretarlo a partir de la difusión de términos del substrato paleobaleárico en el latín vulgar de la zona.

Aunque la evidencia lingüística no es ni mucho menos abrumadora, quizás simplemente por la falta de materiales idóneos, no es necesario, pues, excluir que la indudable conexión cultural entre las islas que se constata a partir del Bronce haya ido acompañada de una identidad lingüística. Analizando los escasos testimonios de que disponemos e intentando abstraer sus rasgos lingüísticos comunes, se podría trazar el bosquejo plausible de una única lengua, con una fonética coherente y homogénea y rasgos morfológicos compartidos.

Evidentemente, la transmisión de la onomástica balear a través del latín y del árabe, con las adaptaciones y modificaciones que ello haya podido conllevar, resta validez a las conclusiones a que se puedan llegar en relación a la lengua original. Sin embargo, creemos que, a la vista de los testimonios que hemos podido compilar, se pueden extraer una serie de conclusiones, con las debidas reservas, pero con relativa seguridad. La adaptación siempre tiene tendencia a la sistematicidad, y en base a ello,

pese a alguna que otra distorsión, siempre es posible reconstruir al menos una sombra de la imagen original.

2.3.1.- Fonética

2.3.1.1.- Vocalismo

En cuanto al vocalismo, se distinguen perfectamente las cinco vocales a tenor de lo que nos transmiten los nombres antiguos, si bien la información es tan escasa que nos impide disponer de las suficientes certezas. Nada impide pensar en un vocalismo más amplio, reducido para encajarlo al esquema latino.

vocales	
<i>a</i>	<i>Icesta, Mago, Iammo, Sanisera</i>
<i>e</i>	<i>Icesta, Sanisera</i>
<i>i</i>	<i>Tuci(m), Sanisera, Icesta</i>
<i>o</i>	<i>Bocchorum, Mago, Iammo</i>
<i>u</i>	<i>Guium, Tucim</i>

El vocalismo de los topónimos de época posterior puede cuadrar perfectamente con este modelo, si bien la mediación del latín y del árabe resta cualquier utilidad a este testimonio.

Partiendo de la premisa de que el vocalismo paleobaleár corresponde con el esquema del triángulo vocálico con cinco vocales y que, por lo tanto, no sufrió ninguna deformación significativa en su adaptación al latín, es plausible asumir que la evolución del vocalismo tónico debe ser la misma que se ha constatado en el examen del vocalismo latino (vid. supra para las fluctuaciones).

El resultado de la evolución vocálica en el protorromance insular invita a pensar en la existencia de una oposición de cantidad en paleobaleár. Así, en el estudio de los términos latinos y su evolución en el protorromance baleár, se observan diferentes resultados para los mismos timbres en posición tónica¹⁹⁸⁹. Juzgando a partir de este hecho, parece evidente que los topónimos de origen paleobaleár deben haber seguido la misma evolución y por ello hay que inferir que, al menos en su adaptación al latín, contuvieron vocales largas. Hasta qué punto ello refleja un rasgo distintivo del paleobaleár o se trata simplemente de un epifenómeno debido a los procesos siempre un tanto azarosos de la adaptación de nombres propios a lenguas ajenas, queda en suspenso¹⁹⁹⁰.

¹⁹⁸⁹ Vid. 2.2.2.4.4.1.1.

¹⁹⁹⁰ Téngase en cuenta, para ponderar el incierto equilibrio entre tendencias prosódicas, casos como los NL franceses como Bourges/ Berry.

Vocalismo tónico					
paleobalear		latín	protorromance	ár.vulg	cat.
/a/	/ǎ/	/ǎ/	/a/	/ǎ/ / a/	a
	/ā/	/ā/		[e] [a]	e
/e/	/ĕ/	/ĕ/	/ɛ/	/i/ ĩ/	e
	/ē/	/ē/		[e] [i]	ɛ
/i/	/ĩ/	/ĩ/	/i/	/i/ / ĩ/	i
	/ī/	/ī/			i
/o/	/ō/	/ō/	/ɔ/	/u/ / ū/	o
	/ō/	/ō/		[u] [o]	ɔ
/u/	/ũ/	/ũ/	/u/	/ u/ / ū/	u
	/ū/	/ū/			u

Hay que destacar que en la documentación medieval se testimonian oscilaciones gráficas *a/e/i* de un lado y de *o/u* por otro. Sin duda, se debe a una contaminación entre la forma culta árabe y la forma popular de tradición oral, que reflejaría más o menos fielmente la forma protorromance y de la cual derivan las formas vivas actuales.

En el caso de las vocales finales, el análisis de la toponimia de origen romance asegura la eliminación generalizada, aunque no obligatoria, de la *-o* y la *-e* latinas, que se puede extender verosímelmente a los términos de origen paleobalear.

En otros casos, es indecible, por lo que en las reconstrucciones escribiremos simplemente *V* para señalar la presencia de una vocal cuyo timbre desconocemos en absoluto.

Por hipótesis, admitimos que la vocal original es la más antigua documentada.

Así, se dan los siguientes patrones

-Concordancia entre la forma antigua (o medieval) y la actual en

Míner	<i>Minur</i>	< * <i>mínor-</i> / * <i>mínur-</i>
Inca	<i>Incan</i>	< * <i>ínkan-</i>
Búger	<i>Buja(r)</i>	< * <i>búgir-</i> / * <i>búger-</i>
Malbúger	<i>Malbuja</i>	< * <i>malbúgi</i>

-Timbre abierto actual frente a timbre cerrado antiguo

Selva	<i>Xilvar</i>	< * <i>sílwar-</i> / * <i>sílbar-</i>
Bóquer	<i>Buchar</i>	<i>Bocchorum</i>

-Oscilación temprana del timbre

Síller	<i>Xilur / Xelur</i>	< * <i>sílyor-</i>
Sóller	<i>Suliar / Zoler</i>	< * <i>sólyar-</i>

A la vista de los ejemplos anteriores, lo más razonable sería pensar que las grafías medievales reflejan el esfuerzo por reproducir el vocalismo árabe, que coincide imperfectamente con el romance. Da la impresión que, al menos en parte, la formas escritas antiguas intentan reflejar una pronunciación árabe culta, más fiel al esquema trivocálico, mientras que las formas actuales son la evolución de las formas populares de la lengua oral, que habría mantenido en cierta medida la pronunciación del protorroance insular.

La persistencia del timbre i/u en sílaba tónica podría apuntar a la existencia de vocales largas paleobaleáricas, con evolución regular a través del latín, aunque, como se ha dicho, no es la única explicación y se puede considerar que las formas catalanas son adaptaciones un tanto arbitrarias de las formas árabes, a su vez adaptaciones más o menos fieles de las formas latinas precedentes¹⁹⁹¹.

Así, la *u* tónica de Búger implicaría una *u* larga en el vocalismo original, pero ejemplos como Alputze < *pūteu-*, con conservación del timbre *u* primitivo, descarta de entrada una correspondencia totalmente regular entre el vocalismo latino original y sus manifestaciones posteriores.

Cabría pensar que el vocalismo se adaptó en algún caso en función de la prosodia y que simplemente se adaptaran como largas las vocales tónicas paleobaleáricas, ya fuera así originalmente o ya fuera simplemente como artificio para armonizar la acentuación autóctona con la latina.

* <i>manVkórV</i>	* <i>Man(V)córV</i>	<i>M(.)n(.)qūr</i>	<i>Manacor</i>	Manacor
			<i>Mancor</i>	Mancor
* <i>malbúgi-</i>	* <i>Malbúgi</i>		<i>Malbuja</i>	Malbúger

En otros casos puede haber influido el encaje en los paradigmas morfológicos latinos. **bályar-* > lat. *Baliāres*, como un adjetivo en *-āri-*.

¹⁹⁹¹ Ténganse en cuenta ejemplos como Álora, Íllora < *Iluro*, Elx < *Ilici* presumiblemente con *í* inicial.

La falta de documentación, sin embargo, mantiene en el aire, como se ha dicho, cualquier explicación definitiva.

En cuanto al vocalismo átono, los fenómenos de neutralización y de reducción han sido tan importantes que resulta difícil reconstruirlo, aunque en algún caso el conocimiento de las formas medievales puede arrojar algo de luz al respecto.

* <i>bók(h)or-</i>	<i>Bocchorum</i>	<i>Buchar</i>	Bóquer
* <i>silyor-</i>	*<i>Siliur</i>	<i>Xilur</i>	Síller

El efecto sobre las consonantes precedentes (y tal vez, sobre las vocales) permite reconstruir timbre palatal para algún caso con seguridad:

* <i>búgir-</i> / * <i>búger-</i>	*<i>Búgir-</i> / *<i>Búger-</i>	<i>Buja(r)</i>	Búger
-----------------------------------	--	----------------	-------

En cuanto a los diptongos, no hay ejemplos seguros. Si existieron, lo más probable es que hubieran seguido la misma evolución que los diptongos latinos y se hubieran monoptongado.

La única excepción podría haber sido el diptongo *-au-* que se mantiene por lo general en el protorromance balear¹⁹⁹².

2.3.1.2.- Consonantismo

En relación al consonantismo, se deduce de los ejemplos un esquema bipartito, transpuesto en latín como una oposición sorda/sonora. En el fondo, podría subyacer una oposición fonológica *fortis/ lenis*, de la cual la sonoridad sería un epifenómeno. Es imposible pronunciarse al respecto.

La presencia de consonantes aspiradas podría colegirse de la grafía ***Bocchorum/ Bocchoritanus***. La falta de más ejemplos impide confirmar la existencia de este tipo de sonidos, ya que en el caso que nos ocupa puede haber influido la analogía con el nombre del faraón de la Dinastía XXV ***Bocchoris***, gr. *Βόκχορις, Βόκχωρις*¹⁹⁹³. La misma analogía puede estar en la base de la geminación.

¹⁹⁹² *Paula* > *Pola* admite un étimo latino indiscutible, si bien su similitud formal con NL como *Pula*, *Cura*, etc. sugiere una cierta posibilidad de coincidencia fortuita de un topónimo paleobalear con un antropónimo latino.

¹⁹⁹³ Su nombre debió ser más o menos conocido del público culto por algunas anécdotas célebres como las transmitidas por, entre otros, EL., *N.A* 12.3, DS., (1.65-1.80) y TAC., *Hist.*, 5.3. Sin duda, la homofonía explica la noticia de Solino: ***Bocchoris regnum Baleares fuerunt*** SOL., XXIII, 12: ZUCCA (1998) 151. Ninguna relación entre el nombre del faraón (una adaptación griega del nombre personal eg. *B3k n rn.f*: “el servidor de su nombre”) o del nombre real *W3h-k3-Rc* y el topónimo *pace* CURCHIN (2010) 157.

Asimismo, son notables,

- a) la falta de evidencias del fonema /f/ ¹⁹⁹⁴.
- b) la ausencia de *r-* inicial.
- c) finales permitidos en *-m*.

Aunque la escasez de evidencias resta rotundidad a las afirmaciones.

Las evoluciones concretas de los fonemas paleobaleáricos hasta la actualidad han pasado por el ajuste provocado por la adaptación a los fonemas latinos y árabes, lo cual impide precisar la protoforma paleobaleárica. Deben tenerse en cuenta, pues, que los siguientes factores, entre otros, enmascaran la reconstrucción de las formas más remotas.

- a) la neutralización de vocales átonas.
- b) la evolución de la *k-* o la *g-* ante vocal anterior.
- c) la evolución de los grupos C+ *-yod*.

En cuanto a las semiconsonantes, se documenta y de manera incontestable:

- a) en nombres documentados en latín: *Guium*
- b) en nombres de documentación posterior

en grupos consonánticos, especialmente *-ly-*: Siller, Sóller.

en inicial **yolor* > *Alaior*, **yakat* > *Yachat* .

intervocálica: *Guium* /*guyum*/.

Puesto que lat. *v* y *b* se confunden en los topónimos “mozárabes”, seguramente a causa del influjo árabe, ignoramos si alguna *b-* en topónimos de transmisión medieval o posterior puede encubrir alguna *w-* paleobalear.

Las sibilantes fricativas o africadas que se reflejan en los topónimos de origen paleobalear sin duda obedecen a desarrollos árabes o romances y pueden remitir a una fonética homologable a la del latín vulgar.

¹⁹⁹⁴ Sólo si se admitiera la posibilidad – remota. de que NL Alcafar sea en última instancia paleobalear, lo que aportaría un ejemplo de este tipo de sonido.

Las fricativas palatales ante vocal *-a* pueden explicarse simplemente por una adaptación posterior a los temas en *-a* de topónimos cuyo final era originariamente *-i*. Los casos paralelos son abundantes en la toponimia hispánica¹⁹⁹⁵

<i>Astigi</i>	Écija
<i>Vergi</i>	Berja
<i>Pace (Augusta)</i>	Beja
<i>Tibisi</i>	Tivissa

La *s-* inicial se puede hallar en numerosos ejemplos y puede remitir a una sibilante paleobalear¹⁹⁹⁶.

* <i>silyor-</i>	* <i>Siliur</i>		<i>Xilur</i>	Síller
* <i>sólyar-</i>	* <i>Soliar</i>	<i>Š(u)lyār</i>	<i>Suliar</i>	Sóller

Las fricativas y africadas que constatamos en la toponimia paleobalear podría remitir a oclusivas palatalizadas en el protorrromance

* <i>tukim</i>	<i>Tucim</i>	<i>Tuze / Tutze</i>	
* <i>malbúgi</i>	* <i>Malbugi</i>	<i>Malbuja</i>	Malbúger

En cambio, la oclusiva persiste ante vocal no palatal como en:

* <i>bokhor-</i>	<i>Bocchorum</i>	<i>Buchar</i>	Bóquer
------------------	------------------	---------------	--------

Puesto que, por lo general, en la Romania, los grupos *-ns-* se reducen a *-s-*, se puede pensar que topónimos como Onxa < (V)*unxan* puede remitir tanto a **ónisan/ únisan* como a **ón(i/e)ken/ún(i/e)ken*.

También el final Andratx, ár '(A)*ndrāḡ* - y no *(A)*ndrās* parece que puede indicar un final primitivo *-áKi- / -áKe-* v. sim. Tal vez la forma primitiva fue **and(V)rákki-* o bien **and(V)ráki-* o incluso **and(V)rági*.

Lo más probable es que, de haber existido fonemas africados o palatales originales en paleobalear, hubieran sido adaptados por el latín como sibilantes y, como tales, traspasados al estrato lingüístico posterior.

Se documentan sin duda las dos nasales, la líquida y la vibrante. Ya se ha mencionado que no hay ejemplos de la vibrante inicial. Tampoco se puede constatar la existencia

¹⁹⁹⁵ El proceso afecta todo tipo de nombres atemáticos: *Barcinone* > Barcelona, *Ursone* > Osuna.

¹⁹⁹⁶ Para los detalles de la evolución de la *s-*, vid. supra.

de la vibrante múltiple, ya que *Arrenda* / *Randa*, etc, no está asegurado como de procedencia paleobalear.

Resumimos el esquema del consonantismo reconstruible en paleobalear en el siguiente cuadro:

Consonantes	sordas	sonoras	aspiradas?	nasales	fricativas	líquidas	vibrantes	semiconsonantes
labiales	/p/	/b/		/m/				/w/?
	Pella	<i>Bocchorum</i>		<i>Guium</i>				
velares	/k/	/g/	/k ^h /					
	<i>Tuci(m)</i>	<i>Guium</i> ¹⁹⁹⁷	<i>Bocchorum</i>					
dentales	/t/	/d/		/n/				
	<i>Tabuger</i>	<i>Mondaiar</i>		Míner				
alveolares					/s/	/l/	/r/	
					Sóller	Alaior	<i>Bocchorum</i>	
palatales								/y/
								<i>Guium</i>

¹⁹⁹⁷ La/z/frecuente en topónimos de origen paleobalear debe reflejar la antigua g, ya sea por palatalización románica o por adaptación al árabe.

Ateniéndonos a lo que sucede con los términos del protorromance balaear que han llegado hasta nosotros, las pautas evolutivas serían las siguientes

paleobalear	latín	protorromance	árabe	catalán
<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
<i>b</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>b</i>
<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>d</i>
<i>k</i>	<i>k</i>	<i>k</i> / _ <i>a, o, u</i>	<i>k/q</i>	<i>k, g</i>
		<i>ts, tʃ</i> / _ <i>e, i</i>	<ğ> <š> <s>	ʒ, s, f
<i>g</i>	<i>g</i>	<i>g</i> / _ <i>a, o, u</i>	<i>q, ġ?</i>	<i>k, g</i>
		ʒ / _ <i>e, i</i>	ğ	ʒ
<i>kh?</i>	<i>ch</i>	<i>k</i>	<i>k/q</i>	<i>k</i>
<i>l</i>	<i>L</i>	<i>l</i>	<i>l</i>	<i>l</i>
<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>
<i>s</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	š/s	<i>s</i>
<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>
<i>w</i> ĵ?	<i>v</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>b</i>
<i>ly</i>	<i>li</i>	<i>ly</i> / <i>lʲ?</i>	<i>ly</i>	<i>l, y</i>
<i>ny</i>	<i>ni</i>	<i>ny</i> / <i>nʲ?</i>	<i>ny</i>	<i>n</i>
<i>ty</i>	<i>ti</i>	<i>ts</i>	<i>s / ş</i>	<i>s</i>
<i>ky</i>	<i>ci</i>	<i>-ts- / -tʃ</i>	<i>-s- / -ş- / -ğğ</i>	<i>s</i>
<i>dy</i>	<i>di</i>	<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>
<i>gy</i>	<i>gi</i>	ʒ	ğ	ʒ
<i>by</i>	<i>bi / vi</i>	<i>y</i>	<i>y</i>	<i>y</i>

Por lo que se refiere a los grupos consonánticos, las únicas combinaciones de *muta cum líquida* en interior de palabra son Andratx y *Xulabra*, aunque no puede descartarse especialmente en el primer ejemplo- que el grupo se deba a una síncopa posterior. Los ejemplos en inicial, como Trebelúger o Trepucó, son posiblemente de origen latino, originados por la evolución de *turre-*.

De todos los nombres de probable filiación paleobaleárica, ninguno posee un grupo consonántico de dos oclusivas consecutivas¹⁹⁹⁸. No es seguro atribuir esta falta de grupos consonánticos a la estructura silábica propia del baleárico o al efecto que puede haber causado en la simplificación de estos grupos la evolución fonética del latín vulgar o la adaptación al árabe.

¹⁹⁹⁸ NP *Isaptu* por su contexto cultural y arqueológico parece poco probable que se pueda adscribir al estrato paleobalear.

En cuanto a los finales, en final absoluto, la nasal labial parece haber seguido la evolución normal en latín vulgar:

Tucim > *Tuze* / *Tutze*

Si se toma como referencia el NL *Fulumen* < *flumen*, se puede admitir que los topónimos acabados en *-n* pueden reflejar una *-n* final y no necesariamente *-nV*.

Así, paleobalear **ínkan(o/e)* > lat. **Íncan(o/e)*- > ár. (*Ink(a)n*) > cat. *Incha* > Inca.

2.3.1.3.- Prosodia

Ya hemos ido comentando en el decurso de nuestro trabajo diversas cuestiones relativas a la prosodia.

Si se procede al examen de los topónimos paleobaleáricos cuya prosodia podemos constatar, se observa la siguiente clasificación:

a) Una cierta categoría de topónimos se puede adaptar bien a la prosodia latina, sin necesidad de postular la existencia de vocales largas en paleobalear.

Paleobalear	Latín	Protorromance	Árabe	Actual (cat.)
* <i>and(V)rák(k)i</i>	* <i>And(V)rác(c)i(um)</i>	* <i>Andrátfi</i>	'(.) <i>ndrāğ</i>	Andratx
* <i>bók(h)oro</i>	<i>Bócchorum</i>	* <i>Bócor(o)</i>	* <i>Buqar</i>	Bóquer
* <i>garónda</i>	* <i>Garónda</i> / <i>-únda</i>	* <i>Garónda</i>	* <i>Ġarunda^t</i>	Garonda
* <i>ínkan-</i>	* <i>Íncan(V)</i>	* <i>Íncan(V)</i>	<i>Ink(a)n</i>	Inca
* <i>sólyar-</i>	* <i>Sóliar</i> ¹⁹⁹⁹	* <i>Sólyar</i>	<i>Š(u)lyar</i>	Sóller
* <i>ónken-</i>	* <i>Óncen(V)</i>	* <i>Óntfen(V)</i>	* <i>Unğgan</i>	Onxa
* <i>solábra</i>	* <i>Solábra</i>	* <i>Solábra</i>	* <i>Šulábra^t</i>	

b) Otro grupo, en cambio, se explica fácilmente suponiendo una adaptación morfológica que introdujo modificaciones en el patrón prosódico.

**bályar*, seguramente con la misma estructura que **sólyar*, fue adaptado como *Baliáris*, al modo de los adjetivos en *-áris*.

**mago* se adaptó según el modelo de los temas en *-o*, *-ónis*

c) Otro grupo, en cambio no es fácil de explicar

¹⁹⁹⁹La adaptación al patrón prosódico en principio descartaría **sóliarum*.

Paleobaleár	Protorrromance	Árabe	Actual (cat.)
* <i>manVkör</i>	* <i>Manacór</i>	<i>M(a)n(a)qūr</i>	Manacor
* <i>malbúgi ¿?</i>	* <i>Malbúza</i>	* <i>Malbúǧa^t</i>	Malbúger

Las soluciones a estos desajustes podrían ser diversas

Una primera solución, de carácter general, comportaría la conservación del acento en su posición primitiva en paleobaleár.

Una segunda, parcial, comportaría aceptar una serie de postulados previos

1. para los tipos oxítonos -*V̇r*,

a) una causa morfológica. Puede suponerse una adaptación a paradigmas latinos tipo: **mánakor* / *manákor*, con una estructura similar a *Bocchorum* < **bok(h)or-o* se adaptó según el paradigma de *timor*, *timóris* y del acusativo **Manacórem* pudo provenir Manacor.

b) puede postularse un origen plenamente latino de la desinencia, como ya hemos señalado más arriba. Se podría tratar de genitivos plurales de nombres de tribus y gentilidades.

c) se podría admitir una vibrante múltiple en el sufijo, según un esquema frecuente en el Mediterráneo Occidental y Central. Así, las formas **ManacorrV*, **JalorrV*, **JalarrV* podría ser aceptables y se resolvería la dificultad prosódica.

Sin embargo, la presencia de derivados con vibrante simple (Manacorí, no **manacorrí*) y la ausencia de cualquier indicio que apoye este aserto desaconseja esta opción²⁰⁰⁰.

2. para los finales -**úgi(r)*

a) pronunciación originalmente geminada de la consonante *VKKV*²⁰⁰¹.

b) existencia de vocales largas en paleobaleárico.

La existencia de vocales largas sería una alternativa plausible, en concordancia con lo que se ha visto más arriba en relación al vocalismo, con lo cual la aplicación de las normas prosódicas latinas es trivial o bien dar por sentado que se ha mantenido en

²⁰⁰⁰ El hecho de que los derivados de Manacor presenten -r- simple plantea graves dificultades.

²⁰⁰¹ Cfr. en la toponimia de la Bética, casos como *Arucci/ Tutugi*, posiblemente el mismo sufijo, con la adaptación comentada y sonorización de la *lenis*. Para la fluctuación de sonoridad, cfr. *Astigi/ Ilici*.

todos los casos la prosodia paleobalea, debiéndose a puro azar su coincidencia con los resultados de la aplicación de las normas prosódicas latinas.

Como se ve, el asunto no está del todo claro y es difícil trazar una explicación sencilla de los hechos. Con todo, y aún admitiendo la influencia analógica ocasional de los paradigmas latinos, una explicación trivial para explicar la prosodia “aberrante” constaría en suponer la conservación de la prosodia autóctona o bien la existencia real de vocales largas.

En resumen, de todo ello se infiere la dificultad de reconstruir con un mínimo de seguridad el étimo paleobalea de un buen número de topónimos, dado que la multiplicidad de opciones acaba generando un cierto *embarras de choix* que impide decantarse.

2.3.2.- Estructura morfológica

La estructura básica de los topónimos paleobaleáricos parece poderse subsumir en el siguiente esquema:

base + (final) + (final) + V.

Aunque evidentemente la exacta interpretación de este esquema está muy limitada por nuestros escasos conocimientos, a primera vista parece que podría interpretarse que el núcleo de los términos paleobaleáricos es una base monosilábica con un esquema (C)VC(C). A los términos con esta estructura proponemos designarlos como formaciones primarias. A partir de este núcleo básico se producen diversos desarrollos por adición de distintos segmentos a los cuales llamaremos genéricamente finales. Aunque, evidentemente, no hay argumentos sólidos para corroborar definitivamente este aserto, los términos de léxico común paleobalea pudieron ajustarse a un esquema (C)VC(C) + (VC)-V.

El esquema más simple se corresponde a una base más un final vocálico.

*púl-a		Pula
*sam-a	Sama(coma)	Coma-sema

Junto a este tipo de bases existe abundantemente documentado otro que parece constar de una formación primaria más una secuencia adicional. Las denominaremos formaciones secundarias.

Dicho segmento adicional puede ser átono, de estructura –VC-(V)²⁰⁰².

<i>*bók(h)-or-o</i>	<i>Bocchorum</i>		<i>Bochar</i>	Bóquer
<i>*ínk-an-</i>		<i>(I)nk(a)n</i>	<i>Incha</i>	Inca
<i>*ónk-en-</i>			<i>Vunxan</i>	Onxa
<i>*tál-is-</i>				Talis

En otros casos, se trata de segmentos tónicos, con una estructura –VC(C)(V). Así,

<i>*sol-ánda</i>	<i>Solanda</i>	Solanda
<i>*malb-úgi</i>	<i>Malbuja</i>	Malbúger
<i>*yal-ór</i>	<i>Yhalor</i>	Alaior

Se aprecia asimismo la existencia de estructuras más complejas, que podríamos denominar terciarias, donde se analiza una sucesión de un segmento -VC- más otro adicional -VC(C)(V).

<i>*man-Vk-ór</i>	<i>M(a)n(a)qūr</i>	Manachor	Manacor
		Manchor	Mancor
<i>*sab-an-ór</i>		<i>Xabanor</i>	Lavanor

Podría concluirse de forma hipotética que las secuencias –VC- átonas podrían ser “alargamientos”, formantes de palabras a partir de lexemas, sin un valor semántico o morfológico preciso, y que las secuencias tónicas sean auténticos sufijos, con un significado pleno.

Podrían ejemplificar esta estructura pares como:

<i>*púl-a</i>			Pula
<i>*ínk-an-</i>	<i>(I)nk(a)n</i>	<i>Incha</i>	Inca

A estos términos se le puede añadir eventualmente un sufijo -tónico- que se documenta en pares del tipo:

<i>*yal-ór</i>	<i>Yhalor</i>	Alaior
<i>*sab-an-ór</i>	<i>Xabanor</i>	Lavanor

Con finales sufijales de étimo presumiblemente romance se observan igualmente alternancias entre formaciones secundarias y terciarias:

²⁰⁰² En caso de ausencia de vocal final, se puede pensar en una vocal –o /-e que se ha perdido regularmente en el tránsito del latín al protorromance insular.

<i>*yal-áre</i>	<i>Jolar</i>	Laiar
<i>*bug-in-áre</i>	<i>Bujunar</i>	

en cuya base podrían estar los términos del léxico común (fitonímicos) **yalV* y *bug-inV*.

Con finales distintos, no documentados en formaciones secundarias, se podrían analizar de la siguiente manera una serie de topónimos, que podríamos interpretar como formaciones terciarias:

<i>*sik-i/en-éu</i>		<i>Ĝiĝnāw</i>	<i>Sixneu</i>	Sineu
<i>*and-(V)r-ák(k)i</i>		<i>Andrāġ</i>	<i>Andrayg</i>	Andratx
<i>*san-is-era</i>	<i>Sanisera</i>			

Las vocales finales - de “cierre” - son de difícil reconstrucción, además de análisis morfosemántico complejo, dadas las características evolutivas de la transmisión a través del árabe, que propicia la pérdida de parte de este vocalismo, en concreto de *-e* y *-o/-u*.

Así, ciñiéndonos a la onomástica antigua, por una parte se observan

- a) Topónimos acabados en consonante como *Guium*, o *Tucim*
- b) Nombres acabados en vocal, como NP *Icesta* o *Bocchorum* < **bók(h)or-o*

Junto a estos casos más o menos evidentes, no es fácil resolver la estructura de topónimos como

<i>*yam-o(n)-</i>	<i>Iamon-</i>		
<i>*mag-o(n)-</i>	<i>Magon-</i>	<i>Maho</i>	Maó

Ya que se puede especular con dos posibles análisis, una formación secundaria con base CVC + final tónico *-ón* o una base CVC-V adaptada al latín como un tema en *-ōn-*

2.3.2.1.- Estructura de las bases

El repertorio de posibilidades documentado para estas bases es el siguiente

VC-	<i>Ypar?</i>	
VCC	<i>(Ink(a)n</i>	Inca
CVC-	<i>Solanda</i>	Solanda
CVCC-	<i>Malbuja</i>	Malbúger
	<i>Mondager</i>	

Existen dos topónimos que muestran una estructura VCVCC *Abombar* y *Aboschan*. Sin embargo, la presencia de las variantes *Bombar* y *Boschar* sugiere que la *a-* es una vocal inorgánica que se añade por analogía a los nombres de lugar árabes de base antroponímica en *abo-/abu-*. Se puede pensar en un artículo árabe antepuesto **Albombar*, **Alboschan*, con mala transcripción o lectura.

2.3.2.2.- Estructura de los alargamientos

Los alargamientos -en la medida en que se puedan identificar con claridad- presentan las siguientes estructuras:

-Vk	* <i>man-Vk-ór</i>		<i>M(a)n(a)qūr</i>	<i>Manachor</i>	<i>Manacor</i>
				<i>Manchor</i>	<i>Mancor</i>
-Vn-	* <i>ínk-an-</i>		<i>(D)nk(a)n</i>	<i>Incha</i>	Inca
	* <i>onk-en-</i>			<i>Vunxan</i>	Onxa
	* <i>sab-an-ór</i>			<i>Xabanor</i>	Lavanor
	* <i>sik-in-éu</i>		<i>Ġiġnāw</i>	<i>Sixneu</i>	Sineu
-Vs-	* <i>ik-es-ta?</i>	<i>Icesta</i>			
	* <i>lak-es-</i>	<i>Lac-es-en<ses>?</i> ²⁰⁰³			
	* <i>san-is-era</i>	<i>Sanisera</i>			
	* <i>tal-is-</i>				Talis
-Vr-	* <i>and-(V)r-ák(k)i</i>		<i>(A)ndrāġ</i>	<i>Andrayig</i> ²⁰⁰⁴	Andratx
	* <i>bok(h)-or-o</i>	<i>Bocchorum</i>		<i>Buchar</i>	Bóquer
-Vt-	* <i>yak-at-</i>			<i>Yachat</i>	
	* <i>lop-at-ar</i>			<i>Lopatar</i>	

Los lexemas que se reconstruyen hipotéticamente en términos mixtos se ajustan también a esquemas parecidos:

CVC-	* <i>gat(V)-ġ?</i> * <i>lat(V)-ġ?</i> * <i>par-a</i> * <i>tak-u</i> * <i>yal-</i>
CVCC-	* <i>morn-a</i> * <i>monk(V)-</i> * <i>pors(V)-</i> ^{2005?}

²⁰⁰³ Si se interpreta así el epígrafe *CIB*, 167. Vid. supra 2.2.3.1.2.4.

²⁰⁰⁴ Una de las quince partidas de Mallorca, según Jaume I, Crònica 72. En la bula de Inocencio IV *Andraxio*.

²⁰⁰⁵ Una relación con lat. *porticu-* (cat. porxo) o incluso *porticulu-* no puede descartarse de

CVC-VC	* <i>kay(V)m</i> - ²⁰⁰⁶
--------	------------------------------------

2.3.2.3.- Estructura de los sufijos

Las estructuras que se observan son las siguientes:

-V̇V < -V̇w?		<i>Ĝiĝnāw</i>	<i>Sixneu</i>	Sineu
			<i>S'elia</i>	S'Elia
-V̇CV			<i>Malbuja</i>	Malbúge(r)
	<i>Sanisera</i>			
-V̇CCV			<i>Solanda</i>	Solanda
			<i>Xulabra</i>	
	<i>Icesta (NP)?</i>			

2.3.2.4.- Finales compuestos

El análisis de ciertos finales parece permite aislar una *-r* de valor incierto. Así, es posible encontrar finales que a veces cuentan con *-r* añadida, pero que en otras ocasiones, carecen de ella. Atendiendo a las características propias de los finales en *-r* que hemos estudiado, es difícil de entrada atribuir a este hecho una explicación morfológica o simplemente fonética.

1.-(C)VC-yV- r

Dada la frecuencia de topónimos que remiten a un esquema *CVCy-Vr*, cabe preguntarse si, de hecho, su estructura real no es *CVC-yVr*.

En los reflejos romances, este hecho se traduce en una palatalización de la *l*.

	<i>-yVr</i>		
* <i>bal-</i>	* <i>bal-ya-r</i>	<i>Baliar-es</i>	
* <i>pil-</i>	* <i>pil-ya-r</i>	<i>Pellar</i>	Pella
* <i>sil-</i>	* <i>síl-yo-r</i>	<i>Xilur</i>	Síller
* <i>sol-</i>	* <i>sol-ya-r</i>		Sóller
* <i>in-</i>	* <i>in-ya-r</i>	<i>Yniar</i>	-

entrada. Cfr. también sardo pórtiu < *porticu-* “parra, emparrado”. Los NL *Alporcx* y *Porxe*, ambos en Rem. podrían representar la palabra de base, aunque quizás son simplemente grafías de ár. *burġ*.

²⁰⁰⁶ La estructura recuerda la de NL *Guium*.

La forma sin *-r-* podría encontrarse en:

<i>*sil-</i>	<i>*sil-ya</i>	<i>Xilla</i>
<i>*ann-</i>	<i>*ann-ya</i>	<i>Annia</i>

Aunque la transmisión exclusivamente escrita impide pronunciarse con rotundidad y podría tratarse de omisión gráfica o pérdida fonética.

La *y-* en los esquemas silábicos aparece en posición de consonante por ejemplo en:

yVC	<i>*yam-o(n-)</i>	<i>Iamo</i>
CVy	<i>*guy-um</i>	<i>Guium</i>

Por ello no se podría descartar que la *y-* pudiera valer como tercera consonante en un esquema CVCC= CVCy-.

Sea como sea, si se asume que *-ya-r* es un final compuesto, ello permitiría asociar a un mismo lexema de base topónimos como Sóller, Solanda y *Xulabra* < **sol-*, o *Baliares* y Trebelúger, por ejemplo.

2.-(C)VC(C)-bV-r/ -wV-r ?

Como en el epígrafe anterior, se puede especular sobre si ciertos topónimos pueden de hecho tener una estructura interna definida o se trata de lexemas del tipo CVCC-Vr. Faltan no obstante ejemplos concluyentes del radical sin *-b/-w*.

	<i>-b/w-Vr (a)</i>		
<i>*kal-</i>	<i>*kál-b/wVr</i>	<i>Quelber</i>	Cúber
<i>*sil-</i>	<i>*síl-b/wVr</i>	<i>Xilvar</i>	Selva

La forma sin *-r* podría aparece en *Calua*. De hecho, el único motivo para mantener este término en la lista de posibles términos paleabaleáricos es la posible conexión con el NL Cúber ant. *Quelber*²⁰⁰⁷.

<i>*kal-</i>	<i>*kál-b/wV</i>	<i>Calua / Colua</i>
--------------	------------------	----------------------

²⁰⁰⁷ Se podría especular con un étimo basado en lat. *calva*, usado en el sentido de “terreno pelado”: cast. calvero, en la onomástica Cobo/ Cobos < *calvu-*. Se podría hallar también en *Caalbet / Coalbet* (Rem.) < *calvetu-*.

3.-CVC-VgV-r

<i>*mond-agi-r</i>	<i>Mondager</i>
<i>*tab-ugi-r</i>	<i>Tabuger</i>

Las formas sin *-r* se documentan en Menorca y solo con la vocal *-ú*.

<i>*malb-</i>	<i>*malb-úgi</i>	<i>Malbuja</i>	Malbúger
<i>*bal-</i>	<i>turre *bal-úgi</i>	<i>Trebeluja</i>	Trebelúger

La persistencia de la grafía con *-r* en el primer caso: *Mondaiar*, *Mundager*, *Mondager* parece confirmar que no se trataba de un artificio ortográfico. No se puede afirmar lo mismo en el segundo ejemplo por la escasez de documentación.

También en los ejemplos siguientes, de transmisión únicamente escrita, se puede pensar bien en un colectivo romance a partir de un término paleoabaleár, o bien en una palabra formadas sobre una formación secundaria más *-r*.

<i>*bug-inV-r</i>	<i>*bugin-áre</i>	<i>Bujunar / Buxner</i>
<i>*lop-atV-r</i>	<i>*lopat-áre</i>	<i>Lopatar</i>
<i>*is-(V)nV-r</i>	<i>*isin-áre v.sim.</i>	<i>Hisnar / Hixnar</i>

Finales simples y compuestos		
<i>-ugi</i>	<i>Malbuja</i>	Malbúger
<i>-úgi-r</i>	<i>Tabuger</i>	
<i>-ya</i>	<i>Xilla</i>	
<i>-ya-r</i>	<i>Šulyar</i>	Sóller
<i>-wa?</i>	<i>Calua</i>	
<i>-wa-r?</i>	<i>Quelber</i>	Cúber

Menos seguro, a tenor de los expuestos, es el análisis y la adscripción de finales como los siguientes:

<i>-Vn</i>	<i>(Ink(a)n</i>		Inca
<i>-Vn-ar</i>		<i>Bujunar</i>	
<i>-at</i>		<i>Yachat</i>	
<i>-at-ar ¿?</i>		<i>Lopatar</i>	

Finales (alargamientos y sufijos)

final	paleobalear seguro	paleobalear posible	germánico	latino	árabe
-a	X			x	
-ya	X			x	x
-ya-r	X				
-án			x	x	x
-ána				x	x
-ár		x?		x	
-átf	X			x	
-abra	X				
-áw / -éw	X				
-ín				x	x
-ína				x	
-ó(n)	X			x	x
-ór	X			x	x
-úza	X				
-úza-r	X				
-Vm	X				
-Vn	X				
-Vnda	X				
-Vr	X				
-Vt	X			x	x

2.3.3.- Lexemas

Una vez examinados la mayor parte de topónimos de naturaleza paleobaleár, aislamos, con las debidas reservas, algunos lexemas que aparecen con distintos sufijos. Son lexemas poco conspicuos. La escasez de topónimos paleobaléaricos limita el examen de los radicales léxicos, que, por lo general, se documentan en una única ocurrencia.

Nos centraremos a continuación la relación de lexemas que se pueden aislar en más de un topónimo, lo que, aparentemente, podría inducir a considerarlos más usuales en el vocabulario paleobaleárico.

2.3.3.1.- Con más de una ocurrencia segura

**bal*- Presente en *Bal-iar-es* y en Trebelúger si el análisis Tre-bel-úger < **turre bal-úgi* v.sim es correcto.

**morn*- En Morneta ant. *Morneta* en Mallorca y Morna ant. Morna, en Ibiza.

monk*-/munk*- Presente en *Moncarel*²⁰⁰⁸, en Moncaire y quizás en *Boltan* / *Boncan* – en caso que se admitiera que la lectura correcta fuera **Boncan* - compartieran un étimo común.

**par*- En Alpara ant. *Alpara* y Alpare *El pare*.

**sil*-. El lexema está presente en (A)*xilla* / *Sila* y aparece también en *Xilur* > Síller. La opción de que *Xilvar* > Selva²⁰⁰⁹ pertenezca aquí no se puede descartar de entrada si se presupone que la estructura fue **sil-wa-r* y se atribuye la vacilación vocálica a la interferencia del árabe y /o el catalán.

sol*-/sul*-. Parece ser el más representado de los lexemas paleobaleáricos. En:

* <i>sol-ánda</i>	Solanda act. <i>Solanda</i> / <i>Sulanda</i>
* <i>sol-ór(um)</i>	Ets Olors, ant. <i>Solor</i> .
* <i>sól-yar</i>	Sóller ár. <i>Š(u)ly(a)r</i>
* <i>sol-abra</i>	<i>Xolabra</i> / <i>Xulabra</i>

²⁰⁰⁸ Se ha propuesto más arriba el análisis de *Moncarel* como un derivado latino de un paleobaleár **munk(ar)*.

²⁰⁰⁹ Un NL **Šilba*^t se podría inferir a partir del *nisba xilbi* en *vicus de homar abxilbi*. Podría tratarse de un nombre de lugar de origen paleobaleárico y adscriptible a esta serie o simplemente de un continuador de lat. *silva*, de los muchos análogos que se documentan en la Rumania. La lectura dista de ser segura y podría ser una confusión por *homar aben xeri*.

**tak*- En los NL *Atacari* , *Atthacareh*, *Tacàritx* y *Tagomago*.

**uy*-/ **uli*- Testimoniado en Uialfàs ant. *Huiar(alfaz)* y Ullaró. No en ejemplos como *Oior*, *Hujor*, que posiblemente son errores por formas de origen árabe. El desarrollo fonético lat. *-ly-* > ár. *-ly-* > cat. *-y-* está documentado en otros topónimos antiguos por lo que podría ser un étimo viable.

**yal*-. Uno de los pocos casos claros del mismo lexema en ambas Baleares. Así, tenemos *Hialar* act. *Laiar* (Mallorca) y *Alaior* ant. *Yhalor*, *Hialor* (Menorca)²⁰¹⁰.

	<i>*bal-</i>	<i>*sil-</i>	<i>*sol-/sul-</i>	<i>*uy -</i>	<i>*yal-</i>
<i>-(y)a</i>		<i>Xilla</i>			
<i>-*abra</i>			<i>Xolabra</i>		
<i>-*anda</i>			<i>Solanda</i>		
<i>-*ar</i>				<i>Huiar(alfas)</i>	
<i>-*ár</i>					<i>Hialar</i>
<i>-*ar-ón-</i>					<i>Laiar</i>
<i>-*ya-r</i>	<i>Baliares</i>		<i>Xuliar</i>	<i>Ullaró</i>	
<i>-*yo-r</i>		<i>Xilur</i>	<i>Sóller</i>		
<i>-*wa-r ¿?</i>		<i>Síller</i>			
<i>-*ór</i>		<i>Xilvar</i>			
<i>-*úgi</i>		<i>Selva</i>	<i>Solor</i>		<i>Yhalor</i>
			ets Olors		<i>Alaior</i>
	<i>(Tre)beluja</i>				
	<i>(Tre)belúger</i>				

²⁰¹⁰ Resulta curiosa la coincidencia en el mismo tratamiento fonético anómalo. Así, se desarrolla una vocal protética -a (aglutinación de la preposición a?) y luego se procede a la metátesis: *yal-* > **ayal-* > *alay-* / *lay-*. Otra opción sería partir de **iyal* > **ilay-* / **alay-*.

2.3.3.2.- Con más de una ocurrencia posible

**(a)bosk-* Asegurado en *Aboschan* y el homónimo *Aboxchan* / *Boscar*²⁰¹¹. Quizás también en *Penya Bosca*.

**(a)bini-* En NL *Bini*, ant. *Bini*, en *Escorca*, y quizás en *Abeni*.

En ambos casos, la *a-* inicial podría deberse a la interferencia con NL deantroponímicos árabes en *abV-*, a partir de NP formados con *ibn*, *abū*, o de la anteposición del artículo árabe, con mala lectura o transcripción, como se ha dicho²⁰¹².

**gat-* En *Sa Font Gata* y quizás en *Gatarix* si la lectura es correcta. La ecuación entre ambos topónimos es de hecho la base más sólida para fundamentar la adscripción del primero al estrato paleobaleárico.

**kalb-* Asegurado en *Quelber* > *Cúber*, que indica un étimo **kálb/wVr* > ár. **Qalbar* > cat. *Quelber* > **queuber* > *Cúber*. Menos firmes son las asociaciones con los NL *Q(a)wbā*, *Calua*, que podrían remitir a lat. *calva*, con valor toponímico o incluso *aqua alba*. No parece que *Llucaquelba* puede incluirse aquí y parece en este caso más bien de origen romance.

**sam-* / *sem-*. Este radical aparece en *(Coma)-Sema*, y con cierta plausibilidad en *Samaron*, *Samorella*, aunque nos inclinamos por opciones alternativas. La vocal originaria podría ser una *-a-* cuyo timbre se ha modificado por influencia del árabe.

**yam-on-* Podría conjeturarse con seguridad a partir de *Iamo* y muy discutiblemente a partir del hápax NL *Y(.)m(.)nūba^t* / *Y(.)m(.)n(.)wba^t* en Mallorca, cuya relación con el lexema en cuestión es dudosa, ya que podría enmendarse con relativa facilidad e interpretarse por el árabe, como se ha indicado.

2.3.3.3.- Casos dudosos

Hay algunas series que carecen de ejemplos asegurados, ya que o bien la transmisión de todos sus posibles integrantes es escrita y con pocas atestaciones – a menudo son hápax- o bien presentan etimologías alternativas por las lenguas conocidas. De hecho hay motivos para descartar su real existencia.

**in-* quizás presente en:

²⁰¹¹ Se ha querido identificar con la actual *possessió Boscana*, aunque el nombre parece catalán: FONT, ALEXANDRE (2000) 467, 36.

²⁰¹² Lo mismo vale para *Bombar* / *Abombar*.

<i>Ynar</i>	var. <i>Janar / Yanar</i>	* <i>inar</i> / * <i>yanar</i> ²⁰¹³
<i>Iniar</i>	var. <i>Iniat / Injar</i>	* <i>in-ya-r</i>

Aunque el hecho de que sean topónimos de transmisión solo escrita es un obstáculo para pronunciarse.

Admiten explicaciones alternativas y razonables los siguientes lexemas.

**an(n)-*

Se podría postular este lexema en base a topónimos, ya desaparecidos o de difícil análisis:

<i>Annaya</i>	<i>Arraya</i>		* <i>ann-áza</i> ¿?	NP <i>an-Nağğāh / ar-rā'iyā'</i>
<i>Eanor (Rem)</i>		Honor	* <i>ann-or</i> ¿?	<i>an-nūr</i>
<i>Annia</i>	<i>Almia?</i>		* <i>ann-ia</i> ¿?	<i>al-miyāh</i> “las aguas” ²⁰¹⁴

Los dos primeros admiten una interpretación por el árabe: NP *an-Nağğāh* o preferiblemente se podría proponer una enmienda y leer el usual *Arraya* < *ar-rā'iyā'*.

Para el segundo, se puede proponer como étimo el árabe *an-nūr* “luz”, quizás abreviatura de NP ‘*Abd an-nūr*’.

El tercero es un hápax, para el que no se puede descartar totalmente una mala lectura o una grafía defectuosa y enmendar, en consecuencia, como *Almia* = *al-miyāh* “las aguas”, pl. de *mā'*.

**arr-*

Los eventuales miembros de esta serie admiten toda una etimología árabe, aunque los finales podrían adecuarse a patrones paleobaleáricos. Si bien para *Arrenda/ Randa* presenta un sufijo que hemos propuesto como paleabaleárico, para los demás casos no hay paralelos.

En cuanto a *Ratxo*, la africada /tʃ/ en lugar de la fricativa que habitualmente refleja la š árabe podría sugerir simplemente una geminada y no la evolución de un grupo consonante más yod románico.

²⁰¹³ A tenor de las variantes, parece preferible su enmienda en *Yanar*. Una aproximación al árabe *ğanna'* pl. *ğannāt* “jardín” no podría descartarse.

²⁰¹⁴ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 166 propone un étimo árabe fonéticamente poco viable, *an-naḥyā'* “agua estancada”, mal documentado en los léxicos árabes.

<i>Arrenda</i>	Randa	* <i>arr-anda</i>	<i>ar-randa</i> ^t
<i>Arraxa(r) = arraya</i>		* <i>arr-as</i> Ṽr	<i>ar-rā 'iyya</i> ^t
<i>Arraxach</i>			<i>ar-raššāḥ</i>
	Raixa		<i>ar-rašša</i> ^t
<i>Arratxa / Arratxi</i> ²⁰¹⁵	Es Ratxo	* <i>arr-akki</i>	

**pass-* v. sim

La serie tiene apoyo dentro de la onomástica paleobaleár, cfr. los finales de Alaró, Andratx, aunque una filiación romance o árabe es perfectamente posible e incluso preferible. Indudablemente, en tal caso, se trataría de antropónimos formados sobre lat. *passer*.

<i>Peçarax (Rem.)</i>	Passaratx	* <i>passarakki</i>	* <i>passeracciu</i> ²⁰¹⁶
<i>Passaron</i>		* <i>passaro</i>	* <i>passarone</i> ²⁰¹⁷

**sab-*

Documentado quizás en Sabor, ant. *Xabor* que puede remitir a un origen árabe²⁰¹⁸. En Menorca puede estar hipotéticamente en la base de NL Benixabó y Benixabonet, diminutivo del anterior. En este caso, supondría una forma antigua **sabón*. Sin embargo, una etimología alternativa árabe sería preferible: *Šābbūn*, hipocorístico de *Šābb*²⁰¹⁹.

<i>(Beni)xabó</i>	(Beni)xabó	* <i>sabo(n)</i>	<i>banī Šābbūn</i>
-------------------	------------	------------------	--------------------

2.3.3.4.- Composición de lexemas

La condición de nombres compuestos paleobaleáricos podría inferirse para algunos topónimos tetrasilábicos – o que al menos podrían serlo en origen- Andratx, *Sanisera*, Sineu, o con menos certeza *Tarsilbet*, o incluso *Julhultel*²⁰²⁰.

²⁰¹⁵ Alquería en Puigpunyent a.1284, actual es Ratxo: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 47. Con el nombre *Raxa* o *Ratxo* a. 1345: ROSSELLÓ-SEGURA (1996) 34. Var *Arratxi*, en *Actes de pariatge 1282-1286 P-1, f. 31 v.*

²⁰¹⁶ Cfr. it. *Passeraccio*.

²⁰¹⁷ Cfr. fr. *passéron*, NL Pasarón (Cac.) NL Pajarón (Cu.).

²⁰¹⁸ Parece preferible esta alternativa que una conexión con NP *Šābūr* (de hecho, persa *Šāpūr*) que no se documenta en la Península más que el nombre del rey de la taifa de Badajoz , que parece de origen extranjero. La sibilante no coincide. Una relación en el antropónimo 'Abd aš - *Šabūr* parece más fácil de sostener.

²⁰¹⁹ TERÉS (1991) 18, 201.

²⁰²⁰ Remitimos al análisis de los topónimos realizado más arriba.

No obstante, es difícil pronunciarse al respecto. De hecho, algunos de ellos, como *Tarsilbet* o *Julhultel*, son topónimos testimoniados solo una vez y de transmisión puramente escrita, con lo cual no se debe descartar la posibilidad de errores de lectura o de grafía, cuya eventual enmienda podría evidenciar que su adscripción al estrato paleobaleárico es sólo un espejismo.

Así mismo, la falta de materiales impide contrastar la condición real de compuestos o de derivados de *Sanisera* o Tagomago, cuya estructura sugiere un compuesto, aunque

Para Tagomago la primera impresión se acentúa más aún si se tiene en cuenta que los eventuales lexemas **tak-/ *tag-* y **mag-* integrantes están testimoniados por separado. En todo caso, se podría pensar simplemente en un sintagma nominal determinante + determinado –con apelativos comunes procedentes del substrato propio del latín vulgar²⁰²¹.

2.3.4.- Finales

2.3.4.1.- Finales en vocal

El final -a está presente en una serie de nombres, que presentan un patrón bisilábico bastante homogéneo. Es difícil precisar si en algún caso puede haber habido pérdida de una consonante final ya desde antiguo (-r o -n). Ejemplos claros son:

Coma-sema, possessió en Bunyola, documentada en *Remembrança* como *Sama coma*²⁰²².

²⁰²¹ Ambos en caso “absoluto” cfr. NL mallorquín Camp Cucurutx < *campo cruce*.

²⁰²² La interpretación más común es la de Coromines (*Onom.* I, s.v. Coma-sema) que consiste en analizar el topónimo como un sintagma N+Adj, con un primer elemento *coma* equivalente en protorromance balear a cat. *coma* < lat. vulg. *cumba* y un segundo *sema* equiparable al catalán *sem*, *sema* –y aragonés *sema*, *sema-* “marchito, sin fuerza”. Sin embargo, este análisis –dejando aparte su poca plausibilidad semántica– omite que el orden de los hipotéticos constituyentes en las primeras atestaciones *Sama coma* en *Rem.*, *Semacoma* a. 1239 y 1241: POVEDA (1988), en forma latinizada *supra Sema Cumb(r)am* a. 1242: *Onom.* I, 111 s.v. Coma-sema, y finalmente *Comasema* a. 1257: POVEDA (1988) es indefectiblemente el inverso del que es normal en los sintagmas formados por nombre y adjetivo en el romance paleobaleár: cfr. *Bylarara*, *Bilanoua*, *Bilamala*. Incluso la identificación de *coma* como continuador de lat. vulg. *cymba* choca con la evolución anómala del grupo –mb–, que se conserva en los topónimos de origen “mozárabe”, como *Colombars* ant. *Columbars*, p.ej.

Parece que se ha mantenido cada uno de los elementos como una unidad independiente semántica y prosódicamente, cuyo orden se revirtió en un momento dado. Se trataría pues de una expresión semejante a *Bunyola Samar* : *Sema* (de la)*Coma*) - de hecho *Coma-sema* está situada efectivamente en un pequeño valle, en cat. *coma-* por oposición a otro lugar homónimo situado en otra ubicación. En cuanto a *Sema*, sería posible un reflejo de NP ár. *Samḥ*, TERÉS (1991) 18:197 *Zema*, *Zama*. Las normas de adaptación del árabe al catalán sugerirían mejor una *ç/c* o *z* inicial. Igualmente, no hay paralelos concluyentes para la vocalización final. La grafía del topónimo como un sintagma con sus dos miembros escritos separados o bien unidos

Cura, en ARM 18 *Cora forlaritx*²⁰²³.

Pula²⁰²⁴.

Menos seguros son los siguientes:

a) Topónimos de exclusiva transmisión escrita, lo que permite especular sobre errores de lectura o sobre su correcta pronunciación

Annia.

Axila. var *Xilla*, *Sila*²⁰²⁵. Posiblemente la grafía pueda encubrir /sí(á) < *silya.

Calua, *Colua*.

*Loba*²⁰²⁶.

De admitirse como válida la lectura de estos nombres, se podría pensar en los dos primeros casos en un final *-ya.

b) En otros casos, es difícil decidirse en cuanto a la adscripción lingüística del topónimo, en la medida que se plantean opciones diversas.

Bosca, Peña en Santanyí, que podría tener relación con un lexema *(a)bosk que se detecta en ciertos NL paleobaleáricos, aunque podría ser simplemente el femenino de apellido catalán Bosch²⁰²⁷.

Dina, Peña en Escorca, de la cual hay apenas noticias y que podría tener su base en

por un guión – que es la grafía oficial actual- es totalmente arbitraria y se hallan desde antiguo formas alternantes.

²⁰²³ *Onom.* I s.v. propone ár. *qurà* pl. de *qarya*^t “granja”. Sin embargo, dejando de lado que semánticamente una alquería que se llame “las alquerías” resulta algo chocante, la prosodia no coincide con la que se esperaría en el árabe andalusí, según el testimonio de P. de Alcalá: *corá DAA* s.v. {QRY}. Para la acentuación andalusí de estos finales, vid. *Sketch*, 5.1.2, que apunta a una prosodia no oxítonea en el habla corriente, cfr NL Alcora, aunque este podría provenir de ár. *kūra*^t “distrito”. *Alc.M.* s.v. propone este étimo para el topónimo mallorquín.

²⁰²⁴ En *Onom.* I s.v. Pula se propone un étimo románico, relacionado con lat. *pōpulus/ pōpulus* aunque no se descarta un étimo prerromano.

²⁰²⁵ ORDINAS- PARÍS (2006) 72-73 La identificación que hacen los autores con act. Auxella no es sostenible.

²⁰²⁶ *In summo de Loba*: FONT, ALEXANDRE (2000) 467. Tal vez árabe *lawb 'a*^t “leona” usado como NP: cfr. *aben Le<u>ba* en Bullansa, *aben leube* en *Ink*.

²⁰²⁷ En catalán es frecuente realizar este tipo de “concordancias”: apellidos < NL Serrajoana, Casamiquela, que proceden de sintagmas como Serra d'en Joan, Casa d'en Miquel. Cfr. también Na Bosca < fem. del apellido Bosc(h) topónimo menor en Tossa de Mar.

un diminutivo catalán *Dino/ *Dina, de Bernardino/a, Secundino/a, v.sim

Pola, possessió en Algaida, correspondiente a *Paula*, alquería en Muntuirí en ARM 18. Podría tratarse simplemente de NP latino *Paula*.

Sa Font Gata, en Son Servera. Coromines propone que se trate de un mozarabismo a partir de un étimo latino *fonte capta*²⁰²⁸. Cabe decir que gata es un vocablo catalán que designa, aparte de la hembra del gato, una serie de herramientas y también de fitónimos²⁰²⁹. Pero una hipótesis plausible podría ser vincular el topónimo a un linaje medieval, Gata, que puede estar en la base real del topónimo²⁰³⁰. Podría ser pues un paralelo a otros NL formados con un apellido como p. ej Font Saura, en Escorca²⁰³¹.

Parece razonable descartar

Pina, indiscutiblemente, lat. *pinna*, omnipresente en la toponimia hispánica.

No se pueden encontrar ejemplos seguros de un final en *-i / -e*, ya que la caída de consonantes en latín vulgar y protorroance impide asegurar la forma exacta de las terminaciones²⁰³².

Bini La asociación con ár. *banī* “hijos”, tan frecuente en la formación de topónimos de origen antroponímico, resulta un tanto obstaculizado por la insólita falta de un patrónimo.

²⁰²⁸ *Onom.* I, s.v. Font-Gata.

²⁰²⁹ *Alc.M.* s.v. El catalán gata en sus diversas acepciones debe ser la base de NL como Cala Gata, nombre de una “paret” en So n’Antic, Escorca, que debe ser, por su ubicación en el interior, no una cala, sino “ca(sa de) la gata” (un “malnom”, sin duda, con un artículo femenino “pollenci”); o Cala Gata, en Banyalbufar, que se ha puesto en relación con gata, instrumento para la carga y descarga de embarcaciones: VIBOT, TOMÀS “Tast de Toponímia #04”, *Noticiari Banyalbufarí*, 124, març 2014.

Cala Gat, entre Cala Rajada y el faro de Capdepera y la pesquera del Gat, en Pollença, pueden tener que ver con el ictiónimo gat “alitán” *Scyllium catulus*: ESCANELLES http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=com_content&view=article&id=159:gat&catid=25&Itemid=174, consultado 10/11/2015.

²⁰³⁰ Hay un individuo con este apellido, Gata, en Alaró a. 1279: MORAGUES-BOVER (1841) II, 813.

²⁰³¹ Diversos homónimos: Cala Gata, nombre de una “paret” en So n’Antic, Escorca debe ser ca(sa de) la gata (un “malnom”, sin duda); Cala Gata, en Banyalbufar, se ha puesto en relación con gata, instrumento para la carga y descarga de embarcaciones: VIBOT, TOMÀS “Tast de Toponímia #04”, *Noticiari Banyalbufarí* (nº 124) MARÇ 2014; Cala Gat, entre Cala Rajada y el faro de Capdepera y La pesquera del Gat, en Pollença pueden tener con el ictiónimo gat “alitán” *Scylliumcatulu*: ESCANELLES http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=com_content&view=article&id=159:gat&catid=25&Itemid=174, consultado 10/11/2015.

²⁰³² Cfr. *Tuze* que de hecho deriva de *Tucim*, donde el sufijo final es *-m*.

Además, la forma usual del término árabe en la documentación antigua- exclusiva en el *Repartiment*- es *beni* . Podría tratarse, pues, de un topónimo paleobaleár que cuya semejanza al término árabe sería fruto de una asonancia casual.

Téngase en cuenta con toda la existencia de un topónimo *Abeni* en el *ġuz'* de Sineu, que pudiera ser un topónimo del mismo origen deformado según el frecuente componente onomástico andalusí.

Titi/Tici

Mejor se explican por el árabe:

Alquería *Cuni* en Muntui, documentada en ARM 18. Si prescindimos de la variante *cunie*²⁰³³ como secundaria, la lectura permitiría una aproximación al ár. *qunī* pl. de *qanāt* “canal subterráneo”, aunque mejor podría ser, a tenor de las variantes recogidas²⁰³⁴, una mala lectura o grafía por *çuch* < ár. *sūq*.

Diversos *Muci*²⁰³⁵ deben ser grafías de NP *Mūsà* en base a la identificación probable entre el *rah(a)l Mūsà* en ARM s/n y el *rafal Muci*, en los alfores de la ciudad en ARM 18.

Existe un reducido número de topónimos cuyas formas más antiguas acaban en *-o* y que no presentan una etimología del todo transparente. Si bien podrían ser de origen paleobaleár, podrían interpretarse fácilmente desde el latín.

Para Valldemossa, ant. *Muço* y ár. *Mūṣū* ya hemos argumentado a favor de un origen antroponímico basado en el NP *Mōcius*.

Para Hero, también nos adherimos a la propuesta de Coromines en relación a su origen latino.

Obviamente, el escaso cuerpo fonético de ambos topónimos no descarta que la coincidencia se deba al puro azar y nos hallemos de hecho ante topónimos paleobaleáricos.

²⁰³³ POVEDA (1988) s.v la cita como nombre de la alquería en 1299.

²⁰³⁴ *Alxuch* en todos los sinópticos excepto en ARM 18. No consta en ARM s/n.

²⁰³⁵ Un rafal *Muci* en Bunyola (*Rem*); también en ARM 18 *terra de Muzi Abinacer* (J-B).

2.3.4.2.- Finales en -Vr

Se trata de la terminación- no nos atrevemos a llamarlo sufijo- más típica en la toponimia balear. Como queda dicho, se considera desde siempre característica del estrato paleobaleárico.

En el cuadro inferior, establecemos una tipología de los distintos tipos de finales que se pueden distinguir dentro de este patrón.

	Tipo	latín	árabe	med.	actual
ÁTONO	1.a	-or		-ar	- <er> [ə]
		<i>Bocchorum</i>		<i>Buchar</i>	Bóquer
	1.b		-(.)r / -ār	-ar / -er	- <er> [ə]
			Š(u)ly(a)r	<i>Suliar</i>	Sóller
	1.c			-ur	- <er> [ə]
				<i>Minur</i>	Míner
	indeterminados		<i>Bujar</i>	Búger	
TÓNICO	2		-	-ar	- <a(r)> [á]
				<i>Hialar</i>	Laiar/Laià
	3		-ūr	-or	- <or>
			<i>M(a)n(a)qūr</i>	<i>Manacor</i>	Manacor [ó]
			<i>Yhalor</i>	Alaior [ó]	
INCIERTO				<i>Ynar</i>	

2.3.4.2.1- Finales en -Vr

La identidad originaria de la vocal final en las formas átonas (1.a, 1.b y 1.c) es algo que queda en suspenso. Si bien el testimonio de *Bocchorum* y el de formas medievales como *Minur* o *Xellur* parecen abogar por un final -or, no se pueden descartar otros finales: -ar, -er, aunque sólo sea por simetría con las formas tónicas 2 y 3. De hecho, Coromines ya plantea implícitamente la posibilidad de finales en -or y en -ar²⁰³⁶.

Para la clasificación de estos topónimos, utilizamos el siguiente criterio:

Aquellos nombres para los cuáles es seguro un final antiguo -or- los agrupamos en el tipo 1.a. De hecho, tal clasificación sólo incluye un nombre.

²⁰³⁶ *Onom.* VI, s.v. *Péllar*; *Onom.* VII s.v. *Sóller*.

Aquellos cuya forma medieval y árabe acaba en *-ar* - lo que inclina a pensar que este era su final originario- los incluimos en el grupo 1.b.

Por último, definimos un tercer grupo, el 1.c, que incluye aquellos topónimos cuya forma medieval acaba en *-ur*.

Denominamos indeterminados a aquellos cuya asignación al grupo 1 es incuestionable, pero cuya última vocal en el actual estado de cosas es imposible dilucidar. El testimonio de las fuentes cristianas medievales es poco confiable, en la medida en que, por ejemplo, *Bocchorum* queda transformado en *Buchar*.

Finalmente, para aquellos nombres que no han llegado hasta la actualidad y de los cuales, por tanto, desconocemos la prosodia, la adscripción al grupo 1 y no al 2 es puramente arbitraria. Simplemente, dado que los nombres del grupo 2 son escasísimos (de hecho, sólo uno seguro), procedemos así por pura estadística. Los agrupamos bajo la denominación de inciertos.

	latino	árabe	medieval	actual
1 a	<i>Bocchorum</i>		<i>Buchar</i>	Bóquer
1b		<i>Š(u)ly(a)r</i>	<i>Suliar</i>	Sóller
			<i>Xilvar</i>	Selva
1c			<i>Minur</i>	Míner
			<i>Xilur</i>	Síller

Indeterminados	
formas antiguas	actual
<i>Bequer</i>	Beca
<i>Bujar</i>	Búger
<i>Quelber</i>	Cúber
<i>Pellar</i>	(Font)-Pella
<i>Tanchar</i>	Tanca?

Dentro de los inciertos predominan aquellos que presentan vocalismo *a* o *e* en la sílaba final:

		Var.	
	<i>Bombar</i>	<i>Bobar</i>	<i>Abombar</i>
	<i>Bujunar</i>	<i>Buxner</i>	
	<i>Cuxer?</i>		

	<i>Hixnar</i>	<i>Hisnar</i>	<i>Isnar</i>
	<i>Huiar(alfas)</i>	<i>Huayar(alfas)</i>	<i>Uialfās</i>
	<i>Injar</i>	<i>Iniar</i>	<i>Iniat</i>
	<i>Lopatar</i>		
	<i>Silbar</i>		
	<i>Tuncar</i>		
<i>Š(i)lb(a)r</i>	<i>Xilbar</i>	<i>Silbari</i>	
	<i>Xiuar</i>		
	<i>Ynar</i>	<i>Janar</i>	
	<i>Ypar</i>		

Muy posiblemente, ciertos nombres podrían interpretarse a través del latín o el árabe, admitiendo pequeñas enmiendas de lectura u otras alteraciones respecto a la forma esperable:

	enmienda	étimo
<i>Asemenar (MGB)</i>	<i>Ase{ne}nat</i>	ár. <i>as-sanad</i>
<i>Castor</i> ²⁰³⁷	<i>Cassor</i>	ár. <i>quṣūr</i>
<i>Cuchar</i> ²⁰³⁸	<i>cludia[r]</i>	ár. <i>kudya^t</i>
<i>(H)amior</i> ²⁰³⁹	<i>(H)ammo</i>	ár. <i>Ḥammū</i>
<i>Luger</i> ²⁰⁴⁰	<i>Lugel / Luget</i>	lat. <i>lucellu-</i> / <i>lucettu-</i>
<i>Hujor</i> ²⁰⁴¹	<i>Hujon</i>	ár. <i>'uyūn</i>
<i>Oror / Oior</i> ²⁰⁴²	<i>Oion</i>	ár. <i>'uyūn</i>
<i>Puniar</i>	<i>Pumar</i>	lat. <i>pomare</i>

Igualmente, se documentan ejemplos de hipercorrección en términos preislámicos o catalanes.

<i>puteu-</i>	<i>El pútzter (Ram.)</i>	Alpútzter
cat. font del salze		Font del Sàlzer
apellido cat. Moja		Son Mòger
apellido Galamó		NL Galamor

²⁰³⁷ ROSSELLÓ-BORDOY (2007) 269.

²⁰³⁸ Rafal en Felanitx: POVEDA (1988); BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 55 y 57.

²⁰³⁹ Alquería en A.-M.: ARM 18. En ARM S/N: *Hanino* ARM 19: *Hanino Hamioro* ACA 26: *Hanjno Hamioro*; ACM 3401 *Hanino Hamioro*.

²⁰⁴⁰ Rafal en Campos, a.1242 POVEDA (1988) *Loquet: Rem.*

²⁰⁴¹ Alquería en Qanarusa: SOTO (2002) 358.

²⁰⁴² Alquería en Porreres, s. XIII: MUNAR- ROSSELLÓ VAQUER (1977) *Onom.* I, s.v *Ullaró*. *Oror* es la lectura en BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 78. En la edición de referencia de *Rem.* consta *O[.]or*

Incluso en términos árabes

<i>Kawtar</i>	<i>Cahuzar</i> ARM s/n	<i>Cauza</i> ²⁰⁴³	
<i>miškā</i> ²⁰⁴⁴	<i>Misca</i>	<i>Miscar</i>	
<i>wārija</i> ^t	<i>Huariza</i> ²⁰⁴⁵	<i>Huarizar</i>	
<i>banū Nafa</i> 'a ^t	<i>Benu Neffer</i>	<i>Benu Neffe</i>	
<i>tūr</i> 'A'iša ^t	<i>Toraxer</i> (Rem.)		Toraixa
<i>aṭ-ṭanġī</i>	<i>Tanger</i> ²⁰⁴⁶	<i>Atangi</i> (Rem.)	Tenja
<i>maḥaġġa</i> ^t	<i>Mahuyar</i> (MGB)		
<i>ar-rā'iyya</i> ^t	<i>Arraxar</i> ²⁰⁴⁷	<i>Arraxa</i> ²⁰⁴⁸	
<i>suhayla</i> ^t	<i>Xueillar</i> ²⁰⁴⁹		
		<i>Azuella</i> (Pov.)	

Algún otro término puede proceder de nombres árabes con suma probabilidad:

<i>Mutnabar</i>	Montnàber	ár. <i>munawwir</i> “florido” ²⁰⁵⁰
<i>Mustayar</i> ²⁰⁵¹		ár. <i>musta'ġar</i> “alquilado” ²⁰⁵²
<i>Tor minsar</i> (Rem.) <i>Torminxar</i>		ár. <i>tūr</i> (al-) <i>minzār</i>
<i>Calar</i> ²⁰⁵³		cat. <i>Catlar</i> < lat. <i>castellare</i> /ár. <i>qal</i> 'a ^t ?
<i>Xubulbar</i>		ár. <i>subūl</i> (al-) <i>barr</i>

²⁰⁴³ Leído *muniat Caura* por Soto en su edición de ARM 18.

²⁰⁴⁴ En ARM s/n alternan las grafías *M(i)ška*^t y *Miška*^t vid. índice de ARM 18. ROSSELLÓ BORDOY (2003 B) 313 Lo considera árabe: *miškā*^t “buit o cavitat en el mur on es col.loc. una llàntia “

²⁰⁴⁵ Transcrito habitualmente *Huanza* / *Huanzar*: ARM 19, ACM 26 y ACM 3401

²⁰⁴⁶ Predio en Sant Llorenç d'Escardassar a. 1264: FERRER-ROSSELLÓ (1977) 119; *Tènger* en 1292: ROSSELLÓ-SEGURA (1978) 83. Es segura su relación con el rafal *atangi* < *aṭ-ṭanġī*, “el tangerino” en Manacor, citado en Rem.

²⁰⁴⁷ Alquería *Abubacar arraxar*, que debe enmendarse probablemente en *arraya* / *arrayar*.

²⁰⁴⁸ Alquería *Mostagarra* (i.e *Mostagaira arraxa*) que debe enmendarse probablemente en *arraya* / *arrayar*.

²⁰⁴⁹ Alquería en el distrito Montuiri. Posiblemente el mismo nombre lo lleven otras alquerías: *Sueyla* en Felanitx: BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 78, o *Azuella* (Pov.) en Qan. Puede ser un NP f. *Suhayla*^t dim. fem de *sahl* “fácil” “accesible” cuyo uso como NP está documentado por TERÉS (1992) 18:198, o un apelativo común *suhayla*^t, dim. de^t *sahūla*^t “llanura”, tal vez la opción preferible.

²⁰⁵⁰ Varios topónimos con este étimo en Mallorca. Cfr. también NL Monòver (Alicante).

²⁰⁵¹ ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 39.

²⁰⁵² P. pasivo de 'aġar X.

²⁰⁵³ *Sèquia del*, en Felanitx a.1254: ROSSELLÓ-VAQUER (1972 B) 26, doc.52.

<i>jubar, lo clos del</i> ²⁰⁵⁴		cat. balear jubar ²⁰⁵⁵
---	--	-----------------------------------

Para acabar el estudio de este tipo de nombres, añadamos una última propuesta.

En la base del topónimo **Baliar-es** es muy probable que esté subyacente un topónimo autóctono **balyar-*, de donde latín **Baliar*²⁰⁵⁶. De haber pervivido, el topónimo sería algo así como **Bèller/ *Bàller*. Dicho término pudo usarse para referirse a una de las islas (o algún lugar concreto de ellas) y pudo ser pluralizado en **Baliares** como designación del archipiélago.

A partir de ahí, se pudo desarrollar el topónimo (y etnónimo) en toda su extensión. La vocal larga que se constata en latín se podría deber a la asimilación morfológica del término al paradigma de los adjetivos en *-āris/-ālis*²⁰⁵⁷.

2.3.4.2.2.- Finales en -ár

Sólo tenemos un ejemplo en Mallorca: Laiar, ant. *Jolar, Hialar*.

Otros ejemplos de este final, tanto en Mallorca como en Menorca, como Alcafar, *Atzegotar*, Cascanar remiten plausiblemente a formaciones románicas en *-are* basadas en fitónimos o a otros términos, sean estos de origen latino o no.

Aparte debe quedar Algendar, que podría simplemente ser una evolución de ár. *al-ğandal* “la roca, el peñasco”²⁰⁵⁸.

Para Laiar, pues, se podría pensar en una base quizás procedente del substrato paleobalear, como **yalo-* pues no ofrecen fácil paralelismo con fitónimos de la

²⁰⁵⁴en Son Servera, a. 1345: GILI (2005) 116.

²⁰⁵⁵“Cantar el *Iube domine benedicere* a les completes (Mall.)” *Alc.M.* s.v. O quizás esté por jubat (ant.): “capell jubat: cobricap que es duia davall el capell de ferro” *Alc.M.* s.v. jubat, -ada.

²⁰⁵⁶ Con un patrón morfológico como **sólyar* > Sóller, **pilyar* > Péller p.ej.

²⁰⁵⁷ La vocal larga se documenta en textos poéticos: Sil. Pun. I, 364; VII, 295. En Avieno, Or. Mar 471 *Baliaricarum* resulta forzado métricamente y cabe restituir *Baliarium*, (*THA*, I, 126) que se ajustaría al trímetro yámbico. La primera lectura obligaría a suponer la a breve y forzar una sustitución de la larga del tiempo fuerte por dos breves.

²⁰⁵⁸ Con disimilación de líquidas. Así en *Onom.* I, s.v. Para la fonética, *Sketch*, 2.20.1. Cfr. Jondal en Ibiza, posiblemente del mismo origen, aunque con pequeñas diferencias en la adaptación y el tratamiento. A nivel semántico, el topónimo está plenamente motivado en referencia a diversos promontorios: Puig des Jondal en Ibiza, diversos Algendar en Menorca en la proximidad de elevaciones del terreno *Onom.* I s.v. Algendar. Con todo, en la documentación el MD el lugar aparece mencionado como *raffal benierze (i.e benieize) abeniondal*, lo que induce a pensar, bien en que se usa como NP o bien se trata de un (a)beni adventicio usado como índice toponímico. El uso de la palabra *ğandal* y de otras que designan piedras y rocas como NP no es infrecuente en árabe.

Romania.

La hipótesis es sugerente y ofrecería una contrapartida a los presumibles plurales en –àritx como Tacàritx, que hemos analizado de la misma manera. Sea como sea, la escasez de ejemplos no facilita decidir categóricamente.

2.3.4.2.3.- Finales en –ór

El carácter paleobaleárico d e este sufijo es cuestionable, dada la coincidencia con finales análogos en latín y en árabe. Con todo es innegable que existe una serie de topónimos bien documentada que exhibe este final y que no cuenta con un étimo satisfactorio en las lenguas conocidas.

Hay que diferenciar los topónimos con *o* abierta, como Manacor / *mənəkó* / y Mancor / *mənkó*/ – y los que presentan *o* cerrada, que son todos los demás²⁰⁵⁹. Dadas las circunstancias que concurren en el vocalismo de los topónimos precatalanes, hay que tomar dicha diferencia con las debidas reservas.

Con *o* abierta

ár.	med.	act.
<i>M(.)n(.)qūr</i>	<i>Manachor</i>	Manacor
	<i>Mancor</i>	Mancor

²⁰⁵⁹ Para hipótesis alternativas sobre el étimo de Manacor (y de Mancor) vid. *Onom.* vol. I s.v. Manacor, *monachorum* “de los monjes”, así como BARCELÓ (1997) 142, que propone un étimo andalusí. La existencia de monjes en Baleares, en concreto en la isla de Cabrera está testimoniada en el s.VII: GREGORIO I, *Epistula XIII, 47*. También el antiguo NL *Bini-monastrell* (vid.) en Menorca garantiza la existencia del monaquismo en las islas en el periodo preandalusí. Sin embargo, el timbre de la vocal inicial- invariablemente *a-* opone cierta resistencia a aceptar este étimo. De hecho, si se parte de *monachus*, la forma del latín tardío, es fácil suponer una alteración de la vocal inicial por armonía vocálica, pero no es fácil derivar de una forma con este vocalismo el indudablemente análogo Mancor (la elisión de –a- átona no es un fenómeno regular en las lenguas romances). Si la forma de base es la típica del latín vulgar **monichus*, el apócope va *de soi*, pero el cambio de timbre resulta forzado. A la grafía *Monachor* en la bula de Inocencio IV debe atribuírsele poco valor dada la poca calidad de sus grafías. La documentación más antigua en catalán argumenta a favor de un timbre *a* originario. Con todo, la etimología resulta atractiva y se pueden hallar explicaciones diversas para el vocalismo, sobre todo basadas en la mediación árabe. Téngase en cuenta el exacto paralelo que supondría NL Mogor (Pontevedra), indudablemente < *monachorum* cfr. gallego antiguo *mogo* “monje” <* *móago* < *monachu-*.

Con *o* cerrada

<i>Solor</i>	Olors, ets
<i>Xabanor</i>	Lavanor
<i>Yhalor</i>	Alaior

Hay que añadir dos topónimos –ambos con *o* cerrada- que admitirían una interpretación alternativa como nombres personales árabes.

<i>Eannor</i>	Honor	ár. (<i>'Abd an-Nūr</i>)
<i>Xabor</i> ²⁰⁶⁰	Sabor	ár. (<i>'Abd aṣ-)</i> Ṣabūr

También *Sajor*, hápax de documentación exclusivamente escrita, podría encajar aquí. El final *-or* no aparece en ningún ejemplo de sufijación átona²⁰⁶¹, por lo que se podría conjeturar que representa el final tónico *-ór*²⁰⁶².

Otros ejemplos son dudosos, ya sea por su lectura ya sea por la diversidad de étimos admisibles.

Así, el nombre de la alquería *Mancorme Abeniara*²⁰⁶³, hápax que tal vez habría que corregir en *Mançor me<n> Abinhiara*, i.e. *Manṣūr min ibn Ḥiyarā'*, alquería (de nombre) “de Mansur” (propiedad) de ibn Khiyara, con una estructura que cuenta con paralelos en la denominación de posesiones²⁰⁶⁴.

Algunos de nombres con el mismo final tienen indudable origen en alguna lengua conocida. Así, de origen árabe con seguridad deben ser:

	Enmienda	
<i>Caçor (Rem.)</i> ²⁰⁶⁵		ár. <i>quṣūr</i> “castillos”

²⁰⁶⁰ La forma más antigua (ARM 18) se escribe con *x-* inicial, lo que en principio inclina a rechazar la aproximación al árabe, ya que se esperaría más bien *ç-*, y a pronunciarse más bien a favor de una forma andalusí de procedencia romance, con el habitual tratamiento de *s-* romance inicial. Con todo, hay ejemplos de *x-* transcribiendo un sibilante no palatal de árabe. *Onom.* se inclina por la opción arábica. Imposible la aproximación a ár. *Ṣābūr* < persa *Šāhpuhr*, por la evolución de la sibilante en la forma actual.

²⁰⁶¹ Se documentan *-ar*, *-er* y *-ur* (vid. . 2.3.4.2.1)

²⁰⁶² Con todo se podría sugerir un étimo árabe *suğur* pl. de *suğra* “small cistern for rain-water” : Steingass sin tradición, sin embargo, en el árabe andalusí.

²⁰⁶³ Alquería de Felanitx en 1254. La lectura es de BARCELÓ-KIRCHNER (1995); POVEDA (1988) lee *Mancorme Abenjara* / *Manzorm Abinhora*.

²⁰⁶⁴ Cfr. *Algarbi min arraya*.

²⁰⁶⁵ Var. *Alquazor (Pov.)*.

<i>Mandor</i> ²⁰⁶⁶		ár. <i>maṇḍūr</i> ²⁰⁶⁷
<i>Rochor</i> ²⁰⁶⁸	<i>Rochon?</i>	ár. <i>rukn</i>
<i>Castor</i> ²⁰⁶⁹	<i>Cassor?</i>	ár. <i>quṣūr</i>

De origen latino o romance posible

<i>Millor beni foranec (Rem)</i> ²⁰⁷⁰	cat. millor “mejor”
--	---------------------

De origen latino o catalán son

<i>Formentor</i>	Formentor	lat. <i>frumentorum</i>
<i>Puigmenor (Ram.)</i> ²⁰⁷¹	Puig menor	cat. puig menor lat. vulg. <i>podiu minore</i>
<i>Termenor</i>	Termenor	lat. <i>terminorum</i> ²⁰⁷²

Con un margen de certeza razonable, a pesar de su poco cuerpo fonético, que favorecería la asonancia casual.

<i>Damor</i> ²⁰⁷³	Amors, Puig d'	lat. <i>mauru/ murro</i> ár. NP *‘ <i>Ammūr</i> ²⁰⁷⁴
<i>Mors</i> ²⁰⁷⁵	Amós, Castell d'	lat. <i>mauros/ murros</i>

En relación a Argentor (pas de n'), en Mallorca, no se puede dudar de una vinculación con el apellido catalán homónimo Argentó, masculinización de Argentona²⁰⁷⁶. De hecho, la grafía con –r convive otra alternativa Argentó y el artículo personal induce a esta conclusión.

Dado que en la toponimia insular hay un ejemplo claro, Formentor, otro plausible

²⁰⁶⁶ Antigua possessió hoy incorporado a Xorriego: AGUILÓ (2008) 220.

²⁰⁶⁷ “Florido, hermoso” cfr. *Mandor* en Valencia. *Onom.* V, s.v. *Mandor*.

²⁰⁶⁸ Alquería en la porción del conde de Empúries: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281.

²⁰⁶⁹ NL en la porción del obispo de Barcelona: ENSEÑAT PUJOL (1919-1920) I, 211.

²⁰⁷⁰ *Millor* sin duda ofrece una especificación respecto a un homónimo *Beni Furanic (Rem.)* también en Bunyola. *Millor* podría ser una indicación de su superior calidad. Parece corresponden a Cala Millor (Manacor).

²⁰⁷¹ Var. *Vuymenor*.

²⁰⁷² También se podría pensar en lat. *turre minore*: AGUILÓ (2002) 183.

²⁰⁷³ *Puig Damor* es la forma más antigua vid. MORRO (2004 b). Para la pluralización, cfr. Solors, Gornés. Puesto que se dan casos puntuales de monoptongación au > o, un étimo *mauro-* no se puede descartar.

²⁰⁷⁴ Un hipocorístico de NP ‘*Amr* cfr. Biniamor.

²⁰⁷⁵ Parece que la formas primigenia fue *Castell de Mors*, vid. MORRO (2004 b).

²⁰⁷⁶ Como Tarragó, Barceló en relación a Tarragona / Barcelona.

Termenor, e incluso un tercero más hipotético, Toro ant. *Altoro*²⁰⁷⁷, que parecen continuar un genitivo plural latino, se podría sospechar que al menos algunos de los topónimos en *-ór/* pudieran ser genitivos plurales de términos del léxico común propios del latín provincial, procedentes del substrato²⁰⁷⁸.

De admitirse esta hipótesis, el sufijo *-ár*, presente tan sólo en *Jolar Hialar* act. Laiar, podría ser simplemente un colectivo latino en *-are* de un fitónimo **yalo-*, mientras que de un genitivo plural **yalarum* provendría NL *Yhalor* act. Alaior²⁰⁷⁹. Con todo, no se puede descartar que se trate, al menos en algún caso, de morfemas genuinamente paleobaleáricos.

2.3.4.2.4.- Finales en *-Vra*

El único ejemplo asegurado es el paleotopónimo menorquín *Sanisera*. Por razones obvias, sin embargo, es dudoso en cuanto a la prosodia. La acentuación proparoxítona podría estar asegurada si se vincula con el NL actual Sanitja, lo cual, si embargo, no es seguro en absoluto²⁰⁸⁰.

Una forma tónica podría inferirse en Alpara, ant. *Alpara* nombre de una antigua alquería en Yartan y actualmente designación de un accidente del relieve (puig d'Alpara). Existe un paralelo menorquín Alpare (escrito *El pare* en Ramis)²⁰⁸¹, junto a un diminutivo Alparico que se resiste a una etimología románica. Con todo, el análisis morfológico es difícil y se podría pensar en un lexema paleobalear **par-a*, precedido del artículo árabe²⁰⁸².

²⁰⁷⁷ En el Pariatge de Jaume II a. 1300-1301 *loco vocato Altoro*. Con todo la forma más antigua es *Sancte Marie de Toro*: LOURIE (1983) 162.

²⁰⁷⁸ En la toponimia hispánica de origen latino no faltan paralelos. Así, Gotor < *gothorum*, Gallur < *gallorum*, Toro < *campo gothorum*; Cogollor (Cuenca) < *cucullorum* cat. Pujafrancor < *pugna francorum*; Moror < *Maurorum*, quizás Bardallur (Zaragoza) < *Vardulorum*? *Onom.*, V, 403, o en la toponimia romance en general cfr. Francorchamps: ROHLFS (1985) 21-22.

²⁰⁷⁹ cfr. NL sardo Neulacoro (var. Neulahòro, Neulagòro), que tiene que ver con neulache, neulaghe, neulaxi. Se podría suponer el mismo origen para el final, aunque se esperaría mejor *en tal caso neulacho.

²⁰⁸⁰ vid. supra la discusión sobre el topónimo.

²⁰⁸¹ La e final – gráfica puramente, pues la pronunciación para e y en a en esta posición es la misma- puede deberse a una etimología popular < el pare “el padre” en catalán (y no al revés) y así podría constatarlo la grafía de Ramis. Lo mismo explicaría la forma masculina del diminutivo.

²⁰⁸² El étimo **alparia* que propone *Onom.* parece poco plausible, tanto por su contenido semántico, como por su falta de paralelos y por la ausencia de ejemplos con un tratamiento tal del grupo *-ary-V*. Igualmente, una aproximación a *Alpera* (Alb.) < *petra*, con el mismo tratamiento de *-tr-* que en *Parapanda* (Gra.) < *petra panda* choca con dificultades fonéticas insuperables, ya que la evolución *-tr- > -r-* y *é > á* carece de ejemplos en las Baleares. La posibilidad de relacionarlo con lat. *parus* ornitónimo o *par, paris* en sus diversas acepciones entra dentro de lo razonable, aunque presenta problemas de detalle. Otra opción sería un NP germánico, **Hilpara*, **Albhara*, femenino de **Hilphar*, **Albhar*, aunque lo esperable sería más bien **Hilparia*, **Albharia*, con un resultado **Alpaira / Alpeira*. Tampoco se podría descartar

Otros ejemplos son dudosos o cuanto menos discutibles:

Xocora, alquería en los alfoques, en ARM s/n *S.k.ra^t*. Rosselló Bordoy propone *šakāra^t* “porción de tierra cultivada” poco probable dada la grafía árabe²⁰⁸³ y Barceló, un antropónimo amazig²⁰⁸⁴. Tal vez simplemente se trate de ár. *sukk(a)ra^t* “azúcar (singulativo)”, usado como apelativo común o como nombre propio²⁰⁸⁵.

Xavara testimoniado en la *Remembrança*, es simplemente una grafía de ár. *šabāra^t*.

2.3.4.2.5.- Finales en *-Vr-ón*

Este final fue muy posiblemente en su origen una variante de la adaptación de los finales paleobaleáricos *-Vr*.

Podría haber surgido como alternativa a la tematización (p. ej, en *Bocchorum*) o como forma de adaptar al latín topónimos paleoabaleáricos en *-Vr-o*.

Se documenta en dos ejemplos.

a) Alaró, ár. *'Alārūn*. El topónimo, por su ubicación y su tipología- ha sido sede de una importante fortaleza durante la Edad Media- ha sido relacionado con los *ILDURO* / *Iluro* hispánicos, aunque la conexión lingüística se fundamenta básicamente gracias a la semejanza, quizás fortuita, entre el topónimo balear y el NL cat. Alarona < **Ilurone*²⁰⁸⁶.

b) Ullaró, sin formas antiguas documentadas

Poco segura es la presencia de este final en NL *Samaron* (*Rem.*) y en *Passaron* con probable etimología como NP de origen árabe y romance respectivamente.²⁰⁸⁷

lat. *pala* con rotacismo, facilitado tal vez por disimilación. Para el uso de *pala* con valor toponímico: “pendiente” en sardo v.sim. WAGNER (1997) 278.

²⁰⁸³ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 124, da *šakūra^t* que no se documenta en los léxicos árabes.

²⁰⁸⁴ BARCELÓ (2000) 95.

²⁰⁸⁵ Como *laqab*. La cantidad vocálica impide compararlo con NL *Skūra^t* en Marruecos.

²⁰⁸⁶ Nombre de un barrio de Mataró, que continúa el antiguo nombre romano de la ciudad.

²⁰⁸⁷ *Samaron* podrían ser en origen un antropónimo hispanoárabe **Samrūn*. La vocal de anaptíxis tendría fácil justificación. Para *Passaron*, una explicación similar pero con latín *passer* como base. También existe apellido francés Passeron y NL > apellido Pajarón (Cuenca) que a su vez podría derivar de un NP del mismo origen o de un derivado de pajar.

2.3.4.3.- Finales en *-Vn*

2.3.4.3.1- Finales en *-Vn*

Parece bien asegurado como final de topónimos paleobaleáricos. Hay cuatro topónimos, todos ellos aún vivos, que lo comparten, si bien las formas actuales han perdido la *-n* final según las normas habituales de la fonética catalana:

árabe	medieval		actual
' <i>Ink(a)n</i>	<i>Incam</i>	<i>Incha</i>	Inca ²⁰⁸⁸
	<i>Vunxan</i>	<i>Hunxa</i>	Onxa

Las formas antiguas con *-n* final descartan en principio las etimologías románicas (o árabigas) propuestas por Coromines²⁰⁸⁹, aunque no se podría descartar totalmente que se trate de grafías hipercorrectas o simplemente erróneas, especialmente en *Vunxan*, forma atestiguada en la *Remembrança*.

Cabe añadir aquí *Boncan* / *Boltan*, de prosodia incierta, pero de étimo probablemente paleobalear.

Igual que sucede con los finales en *-r*, podrían detectarse algunos ejemplos posibles de hipercorrección. Si se admite esta hipótesis, se podrían explicar fácilmente por las lenguas conocidas uno de los topónimos

<i>Xalman</i>	Salma	ár. NP f. <i>Salmā'</i>
<i>Xubian</i>	Subias	lat. <i>sub via</i>

Sin embargo, deben mantenerse las debidas reservas, en la medida en que no hay ejemplos conclusivos de este fenómeno.

²⁰⁸⁸ Existen en Mallorca microtopónimos con Inca como componente, aunque es difícil saber si son genuinos o derivan de algún modo del macrotopónimo: Sa Coma d'Inca en Campanet y Camp d'Inca en Marratxí: *Onom.* IV, s.v Inca.

²⁰⁸⁹ La etimología árabe – NP f. *Salmā'* - que propone Coromines no es posible si se da crédito a la *-n* final que el étimo árabe no explica. *Onom.* I, s.v. *Salma*.

2.3.4.3.2.- Finales de prosodia incierta

1.-En la documentación antigua

En las inscripciones de época romana aparecen palabras de sentido desconocido, como *lacesen*²⁰⁹⁰ o *balosai/iaguren*²⁰⁹¹, cuyo análisis como topónimos, especialmente el primero, no es descartable.

2.-Nombres aportados por la documentación medieval

Hay una serie de topónimos cuya adscripción a un estrato determinado es incierta, básicamente a causa de problemas de lectura y a su falta de continuidad, lo que impide tener constancia de su patrón prosódico.

	variantes	
<i>Aboschan</i>	<i>Boschar</i>	
<i>Abuxchan</i>		

Ambos nombres parecen dar cierta garantía de un origen paleobalear.

Hay otros para los que podría intentarse con más o menos garantía de éxito una aproximación por el árabe o el latín, si se introducen en todo caso pequeñas enmiendas de lectura. Ya hemos analizado los nombres

<i>Arban</i>	<i>Araban</i>	<i>Orban</i>	NP. <i>Urbanu</i>
<i>Orben</i>	<i>Beniorban</i>		

También parecen descartables como paleobaleáricos:

	enmienda	
<i>Tobien</i>	<i>Tolien</i>	NL <i>Tullianu</i> ²⁰⁹²
<i>Arman</i>	<i>Amran</i>	NP <i>Imrān</i>
<i>Talman (Rem.)</i>	<i>Tamam</i>	NP <i>Tammām</i>

²⁰⁹⁰ CIB, 167.

²⁰⁹¹ CIB, 158.

²⁰⁹² Un NL homónimo en act. Tuiant, ant. *Tuyan* en las montañas. Teniendo en cuenta que *Tobien* está en el *ğuz'* limítrofe de *Bulyansa*, se podría pensar en que son lugares adyacentes que comparten el mismo étimo. Se podría aproximar igualmente a un nomen infrecuente *Tovius*, *Tuvius*, sin necesidad de enmienda, aunque fonéticamente se esperaría la simplificación de *-vy-* > *-y-*.

Los dos primeros ejemplos – el primero con diversas variantes- deben ser desarrollos de un mismo étimo. La oscilación de la vocal inicial induce a pensar en que la palabra fuera oxítona. Mejor que un étimo árabe, que sería posible, pero poco probable, tal vez podría estar en la base el nombre personal latino *Urbanus*²⁰⁹³.

Para *Arman* y *Talman* tal vez hay que pensar en un mala grafía de los nombres personales árabes **Amrān*, hipocorístico de ár. NP *‘Amr*, y *Tammām*²⁰⁹⁴.

No corresponde aquí, a pesar de su final, *Ayan* (*Rem.*), que sin duda es una grafía anómala de ár. *‘ayn* “fuente” o de su pl. *‘uyūn* / *a ‘yūn*.

2.3.4.3.3.- Finales en -*V̇(n)*

2.3.4.3.3.1- Finales en -*án*

Los topónimos con este final parecen tener todos una explicación a través de las lenguas conocidas. Se trataría, como hemos argumentado, de continuadores de

1. de topónimos formados con el sufijo latino *-ānu-*: derivados de nombres de poseedores, como Calvià, Estellencs, Tuient o de nombres comunes: Artà.
2. de los antropónimos germánicos en *-an-* : Llodrà²⁰⁹⁵.
3. descendientes de términos árabes: Aiamans, Algaiarens.

2.3.4.3.3.2- Finales en -*ín*

Los acabados en *-in* > *í* son románicos o árabes:

<i>*Marracinu</i>	<i>M(ar)r(a)ġġīn</i>	<i>Barraxino</i> ²⁰⁹⁶	Marratxí
<i>Sanctu Anianu</i>		<i>Sant Enien</i> ²⁰⁹⁷	Santanyí
<i>al-ḥannāqīn</i>		<i>alcanaquin</i>	

Existen además algunos nombres de lugar menor, de documentación reciente que presentan dicho sufijo y que podrían representar diminutivos catalanes o mejor incluso gentilicios: cfr. cat. manacorí / menorquí.

²⁰⁹³ Poco probable ár. *‘urbān* “beduinos” o “arras”. La relación con el tribónimo amazig *‘Awraba* no es fácil por la pronta monoptongación y la *-n* final sistemáticamente presente. El origen antroponímico puede quedar asegurado por NL *Beniorban* a. 1267: ROSSELLÓ VAQUER (1979) 114, 132, aunque hay que recordar el uso de *bani* como mero exponente toponímico.

²⁰⁹⁴ cfr. *Armoz* grafía defectuosa por *Amroz* (*Pov.*) < ár. NP *‘Amrūs*.

²⁰⁹⁵ AGUILÓ (2008) 256.

²⁰⁹⁶ En la bula de Inocencio IV (1248). *Barrachino* en el mismo texto.

²⁰⁹⁷ A corregir entonces a partir de *Santenieli* (*Rem.*)

Bunyolí	Bunyola
---------	---------

Podrían ser diminutivos catalanes

	<i>N'estorin</i> ¿ ²⁰⁹⁸	cat. astor
Barbatxí		Barbatx
Llampí		cfr. Llamp,es ²⁰⁹⁹
Seixarí/ Saixarí		cat. *seixar / xeixar ²¹⁰⁰
Torraxí ²¹⁰¹		Torraxa
Tortines	<i>Tortines</i> ²¹⁰²	cat. torta
Rotina ²¹⁰³		cat. rota

2.3.4.3.3.3.- Finales en -ó(n)

Solo en en este grupo parecen detectarse nombres paleobaleáricos. El sufijo parece asegurado en muy pocos nombres. *Mago(n-)* / Maó y *Iammo(n-)* podrían incluirse aquí, en caso de descartarse su origen púnico. La -n puede ser etimológica o inorgánica, simple adaptación a la flexión latina, como sucede en nombres ibéricos. La existencia de finales semejantes en árabe (especialmente, los hipocorísticos en -ūn) y en latín dificulta el correcto análisis.

Como -*or y -*on confluyen en -/ó/ en la pronunciación moderna, ello podría inducir a ciertas confusiones. Posiblemente, NL Trepucó en Menorca conste originalmente de un compuesto **turre pucóne*²¹⁰⁴, donde el segundo elemento podría representar un término prerromano.

2.3.4.4.- Otros finales.

2.3.4.4.1.- V(t)f

El final se documenta con relativa seguridad en Andratx, ár. (A)ndrāḡ / 'Īndrāḡ.

La grafía árabe de la consonante final induce a pensar en un final con una africada

²⁰⁹⁸ Antiguo nombre de Son Verí, en Lluçmajor: *Onom.*, I, s.v estorell.

²⁰⁹⁹ Diversos en *CTM* s.v.

²¹⁰⁰ Colectivo derivado de blat de seixa/ xeixa “trigo candeal”. También podría derivar de* seixar, de seix < lat. *saxu*, término ya obsoleto, pero con vestigios en la onomástica: apellido < NL Mas de Xaxars < *seixars.

²¹⁰¹ cfr. Torrassí, es (Ib.) dim. de cat. Torrassa.

²¹⁰² Ya en el s. XVI. También existió una possessió *Ses Tortines* en Sineu, cuyo nombre deriva del mismo topónimo: RAMIS-ROSSELLÓ BORDOY (2008) 131.

²¹⁰³ Pla de la Rotina en Fartàritx < dim. de rota “roza”.

²¹⁰⁴ *Onom.* I s.v. propone para- *pucó* un étimo romance < * *paucone*.

palatal romance resultante de una evolución a partir de **-ak(k)i-*, **-agi-* o v.sim. Si bien Coromines propone un étimo romance, en la línea de los frecuentes finales en *-atx*, la hipótesis resulta poco convincente y no es evidente el nombre de base²¹⁰⁵.

Passaratx y Berbatx, en cambio, aunque su estructura es aparentemente idéntica, cuentan con interpretación verosímil y plausible a través del romance²¹⁰⁶.

NP <i>*Barbaceu-</i>		Barbatx/Berbatx
NP <i>*Passeraceu-</i>	<i>Peçarax (Rem.)</i>	Passaratx

2.3.4.4.2.- -V/ f/

Una serie de topónimos de difícil análisis- la mayoría, sólo de transmisión escrita- muestran este final. Carecemos pues de información sobre su prosodia y ni tan solo su lectura esta del todo asegurada. Con alguna enmienda, podrían en algún caso relacionarse con étimos latinos o árabes. Teniendo en cuenta todo esto, no es fácil pronunciarse sobre la real existencia de este sufijo.

ARM s/n	var.	
<i>Tudix</i>	<i>*radicych</i> ²¹⁰⁷	
<i>Pudix</i>	<i>Padix</i>	<i>Pudichi</i>

Plantea ciertas dificultades el análisis de dos topónimos, uno vivo, en Menorca, y el otro ya obsoleto, en Malloca, cuya relación entre sí y adscripción lingüística no están claras.

	var.		
Atàlitx	Tàlitx	Atalis	Talis
<i>Athalic</i>	<i>Attalici</i>	<i>Atalix</i>	<i>* Atthalig</i>

²¹⁰⁵ *Onom.*, I, s.v a partir de *antrum*. Un diminutivo griego *Ἀνδρέακης / Ἀνδρεάκι* de *Ἀνδρέας* entraría dentro de lo posible, cfr. NL sardo Todorache -famoso por su santuario mariano- < NP *Θεόδωράκης* diminutivo de *Θεόδωρος* o NL Leonache, de un diminutivo de NL *Λέων*. Quizás también Primache, a partir de *Πρίαμος* (existe un NL San Priamo en Cerdeña, en honor a un mártir sardo). Sin embargo, la propuesta ofrece algunas objeciones fonéticas: se esperaría mejor **Andriatx*, con *-ea-* > *-ia-* cfr. NL Santandria.

²¹⁰⁶ No hay que buscar este final en Torratxí *pace* GALMÉS (2004) 45, 70, que analiza *torr-atx-í*. Puede ser un simple derivado de cat. *torratxa*. Cfr. para la formación Es Torratsí, en Ibiza, de cat. *torrassa*.

²¹⁰⁷ Teniendo solo en cuenta las variantes ARM 18 *cadachyx taditx* ARM 19 *cadachix raditx* ACA 26 *cadachix taditx caldanchi* ACM 3401 *cadachix taditx = radachyx, raditx* una etimología latina *radice(s)* podría ser satisfactoria. Con todo, la lectura de ARM s/n parece desaconsejar esta opción.

Coromines los estudia en conjunto y propone étimos arábigos para ambos²¹⁰⁸. A la vista de los datos recopilables, no es seguro que se puedan agrupar ambos NL en el mismo epígrafe y el topónimo mallorquín- si solo se tiene en cuenta la grafía de ARM 18- podría dissociarse de su homólogo menorquín y asignársele sin más un origen árabe en la línea de la propuesta del *Onomasticon*: *aṭāliq*, pl. de *iḥlāq* “arriate de melones o pepinos”. Con todo, las variantes dificultan la asunción sin reservas de dicha etimología y se puede sostener razonablemente la aproximación entre ambos términos y su vinculación al estrato paleobaleár.

Atàlix y var., en cambio, con sus vacilaciones en la palatalización de la sibilante, evoca hechos parecidos en la toponimia balear de origen latino, aunque no es un argumento incuestionable para adscribir el topónimo al estrato paleobaleár y se puede argumentar a favor de un étimo amazig, como propone Coromines²¹⁰⁹.

No parece que pueda incluirse aquí el nombre de alquería *Abe Muniz* (i.e. *Aben Iuniz*) *Billix*, nombre de alquería que debe ser una forma algo deturpada del nombre de lugar que se documenta más tarde como *Balig*, *Varig*, el actual *Vàritx* < lat. *valles*²¹¹⁰.

En cuanto a la forma original de esta terminación, se podría pensar más bien en una –s final, aunque no se pueden descartar otros orígenes, especialmente –*iki/ -*ike o incluso -*igi/ -*ige.

Finalmente, un cierto número de topónimos acabados en –àritx mejor cabe interpretarlos como colectivos basados en fitónimos del sustrato, tal como se ha expuesto más arriba, sufijados con lat. *ares*.

<i>Gatarix</i>	¿?
<i>Latarix</i>	¿?
<i>Athacaricx</i>	Tacàritx
<i>Potxarix</i> / <i>Porxarix</i>	
<i>Porxaris</i> ²¹¹¹	

²¹⁰⁸ *Onom.* I s.v. *Atàlix* propone una vinculación con NP árabes, pero finalmente en *Onom.* II s.v. *Atàlix* propone para ambos un étimo basado en ár. *aṭāliq*, pl. de *iḥlāq* “arriate de melones o pepinos”. El final de *Atàlix* surgiría por analogía a finales análogos, frecuentes en la onomástica balear de origen latino.

²¹⁰⁹ *Onom.* I s.v. *Atàlix* Fenómenos secundarios de palatalización se dan esporádicamente en todo tipo de nombres de lugar. Con todo, la vinculación con el apellido argelino *Tālīs* / *Talīs* (paraoxítono) entraría dentro de lo posible, aunque la variante con *a-* inicial puede ser un cierto obstáculo para esta asunción. Con todo, cfr. *Algaudence*, p.ej.. Otra posibilidad incluso sería un colectivo latino (plural) en –*al-es*: **at-al-es*, en base a un hipotético fitónimo **at-*.

²¹¹⁰ TORRES-SALAS (2010) 80.

²¹¹¹ En Campos: *Rem.*

2.3.4.4.3.-Vm

Este final tan poco corriente se documenta sin duda en el paleotopónimo *Guium* y muy probablemente en *Tuze Tucim*. La evolución al romance habría borrado cualquier eventual vestigio de este final en topónimos actuales.

2.3.4.4.4.-Vnda

Ofrece pocos ejemplos seguros

antiguo	actual
<i>Goronda</i>	Garonda
<i>Solanda / Sulanda</i>	Solanda

Verosímilmente de origen árabe es:

<i>Arrenda</i>	Randa	<i>ar-randa</i> ²¹¹²
----------------	-------	---------------------------------

En cuanto al presunto NL *Carbecunda*, nombre de alquería en Sant Llorenç des Cardassar transmitido en algunos textos²¹¹³, se trata con toda verosimilitud de una mala lectura de *Calhecanta*, act. Calicant.

Tal vez en el probable nisba *almerendi*, nombre de una alquería, se pueda rastrear un hipotético NL **Marenda* v.sim., tal vez de origen paleobalear, aunque un étimo basado en lat. *miranda*, frecuente en la toponimia romance, no podría descartarse²¹¹⁴.

No parece que el mismo tratamiento pueda darse a *Moranta*, *Molanda* (Pov.) microtopónimo medieval cuya coincidencia con el antropónimo femenino *Moranta*²¹¹⁵ < NP *Mauranta* induce a buscarle un origen catalán.

²¹¹² *Nomen unitatis* de *rand* “laurel”. Menos probable lat. vulgar **randa* “límite” fr. *rande*, como se propone en *Onom.* s.v.

²¹¹³ Alquería en Sant Llorenç d’Escardassar (1247) SOTO (1985-1987) 353, Minuta de la E.C.R. Reg. 343, f. 208. Con toda probabilidad, se trata de un error por **Callecanta*, act. Calicant en Sant Llorenç d’Escardassar. Las formas antiguas son *Galle quenza* en *Rem.* y *Calicanta* en 1242. También alquería *Calhicant* (1292): ROSSELLÓ- SEGURA (1978) 83, 110, 115. A partir de 1292 se documenta la forma actual: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 232. Paleográficamente, la enmienda no sería difícil de justificar: *rb = lh*; *u = a*.

²¹¹⁴ *Miranda* of. *Mirande* en Gers (Fr.) diversas *Miranda* (de Ebro, de Duero, de Arga) en España.

²¹¹⁵ BECKER (2009) 720.

2.3.4.4.5.- -/Ṭʒa/-(r)

Con la vocal *-a*, se documenta en el topónimo ya perdido *Mundager* en la antigua partida de Caçor. La prosodia es incierta en la medida en que la transmisión ha sido sólo escrita.

Con la vocal *-u*²¹¹⁶:

Malbúger, ant. *Malbuja*

Trebalúger, ant. *Trebeluja* que pudiera ser un compuesto de lat. *turre* + NL **balúger/baluja* resulta atractiva y podría contar con algún paralelo²¹¹⁷.

Presumiblemente en *Tabuger*.

Debido a la transmisión sólo escrita de diversos topónimos y de la incompleta documentación árabe, existen nombres de lugar sobre cuya naturaleza no es sencillo decidir. Es el caso de Malbúger (Men.), ant. *Malbuge/Malbuja* o Trebelúger (Men.), ant. *Trebeluge, Trebeluja*²¹¹⁸, las formas antiguas son lo suficientemente tardías como para haber perdido ya su *-r* final, proceso que se constata desde el s. XV y se consuma hacia fines del s. XVI²¹¹⁹, así pues la grafía moderna podría tener más fundamento de lo que las formas antiguas parecen demostrar.

No hay que reconocer este final en:

a) Los diversos *Naya* y var. que se documentan en la toponimia antigua pueden tener interpretaciones y análisis diversos, pero deben remitir a un origen árabe.

Algarbi min annaya posiblemente a corregir en *arraya* < *ar-rā'iyā*²¹²⁰.
*Rafal Naya*²¹²¹, *Alquería de Naga*²¹²² deben tener que ver con NP *Nağğāḥ* y debe ser idéntico al *rafal Naia* de *Remembrança*.

b) *Semega (Pov.)* que es un simple error por *Seneya* < *sāniya*^t “aceña”.

²¹¹⁶ Las etimologías árabes que proponen *Alc.M.* y *Onom.* son poco evidentes.

²¹¹⁷ Vid. supra Tre-pucó. La propuesta de Barceló de ver en él la evolución de ár. *ṭarābulusī, nisba* de la ciudad de Trípoli, en Libia, resulta plausible semánticamente, aunque poco consistente con la fonética. Se esperaría **trabalusi*, con acento en la larga. La palatalización de la *-s-* y su sonorización serían otro obstáculo.

²¹¹⁸ *Onom* I, s.v. para otras propuestas.

²¹¹⁹ AGUILÓ (2008) 258 sostiene un origen árabe para alguno de estos nombres.

²¹²⁰ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 129, 139 propone una etimología alternativa por el árabe.

²¹²¹ en Felanitx BARCELÓ-KIRCHNER (1995) 60-61.

²¹²² En MIRET (2007) 88. Pergamino 408 de Jaume I (ACM).

c) En el NL Sanitja se podría suponer un lexema **san-* (el mismo que en *Sanisera*) más un final *-í(d)ʒa*²¹²³. Con todo, las alternativas a esta la etimología del topónimo son diversas y no es fácil pronunciarse rotundamente al respecto, siendo posiblemente la etimología árabe la más consistente.

Los finales en *-uja* podrían remitir a una adaptación de la *-g-* latina a *-ğ-* árabe, aunque se desconocen ejemplos de palabras de raíz latina que certifiquen esta evolución en la toponimia balear.

Por ello, parece preferible suponer una forma original *-*Vgi(r)*, con una evolución semejante a la que se produce en NL peninsulares como *Vergi* > Berja; *Astigi* > Écija; *Basti* > Baza.

Esquemizamos en el cuadro siguiente los nombres que se podrían adscribir a este epígrafe.

	<i>-a</i>	<i>-u</i>	
<i>-∅</i>		<i>Trebeluja</i>	Trebelúger
		<i>Malbuja</i>	Malbúger
<i>-r</i>	<i>Mondager</i>	<i>Tabuger</i>	

2.3.4.4.6.- *-Vbra*

Este final, de apariencia céltica o al menos indoeuropea, se documenta en un par de nombres de antiguas alquerías. Aparentemente, podría tratarse de un falso sufijo en la mayoría de casos, puesto que los topónimos son de etimología fácil a partir de las lenguas conocidas:

<i>Colobra</i>	Calobra, Sa	lat. <i>colubra</i>
<i>Sabra (Pov.)</i>		ár. <i>šabra</i> ‘‘áloe’’
<i>Senobre (Pov.)</i>	So n’obra	ár <i>šunawb(a)ra</i> ‘‘pino’’

Probablemente también sea árabe el *geneba* / *genebra* que se documenta en el nombre de rafal que aparece escrito en los diferentes sinópticos como²¹²⁴

Beni huzetea geneba *Beni huzetza geneba*
Beni huretza genebra *Banu huretza genebra*

²¹²³ El refuerzo africado de las fricativas velares es frecuente en el dialecto balear: vid.2.2.2.4.5.2.

²¹²⁴ *Geneba* ARM 18; *genebra* ARM 19; *geneba* ACA 26; *genebra* ACA 3401.

Se trata sin duda de un nombre fundamentado en un nombre de unidad familiar, los *banī 'Uzayza'*, acompañado de un determinante de grafía vacilante. Si se corrige en **genebia* / *geneba*, una aproximación desde el árabe no es descabellada. Tal vez:

<i>ḡānabiyya^t</i> / <i>ḡanbiyya^t</i>	“lateral”
<i>ḡanubiyya^t</i>	“meridional”
<i>ḡanība^t</i>	“alejado, distante”

Adjetivos cuyo referente sería sin duda el sustantivo alquería: “alquería de los Beni Uzeiza del lado/ del sur/ de más lejos”.

El único topónimo que se resiste a una interpretación a partir de las lenguas conocidas es *Xolabra* var. *Xulabra*, alquería del *ḡuz* ' de las montañas.

El topónimo se repite en:

Xulabra, monte en la vall de Sóller.

Aixolobra, finca en Bunyola.

Los tres lugares no están plenamente identificados, pero en atención a las demarcaciones en que están ubicados, pueden estar relativamente próximos, por lo que se puede pensar en un mismo topónimo que da nombre a diversos lugares.

Aunque presenta alguna semejanza con lat. vulg. **salobre*, o con otros términos romances²¹²⁵, el vocalismo no encaja.

2.3.4.4.7.- -Vw

Un solo ejemplo:

<i>Ḡiḡnāw</i>	<i>Sixneu</i>	<i>Sineu</i>
---------------	---------------	--------------

²¹²⁵ *Onom.* VIII, 121.

La forma árabe sugiere una evolución

paleobalear	* <i>Sikinéw</i>
protorromance	* <i>Siʃ(i)néu</i>
árabe	* <i>Šičnāw</i> / * <i>šifnāw</i> / > <i>Ġiġnāw</i> / * <i>tʃifnāw</i> / , con asimilación progresiva ²¹²⁶ .

Las atestaciones catalanas antiguas, *Sixneu*, *Xisneu*, *Sisneu* dan paso finalmente a *Sineu*, que parte, como en otros casos que hemos examinado, de la forma más conservadora, *Sixneu*, sin asimilación, de un hipotético árabe **Šičnāw*. La *s* “despalatalizada” es reflejo de una *s*- romance original como Sóller, Sílv, etc., aunque aquí puede haber influido la disimilación.

Evidentemente, el timbre vocálico puede haberse visto modificado por la interferencia con el árabe y podría aceptarse tanto un final *-āw* como *-éw*.

2.3.4.4.8.- *-Vt*

En algunos topónimos parece que puede rastrearse un final *-Vt* aunque no puede excluirse que se trate de malas lecturas o grafías deficientes. Así

Fácilmente interpretables desde el árabe son:

<i>Barca lucat</i>	<i>Barca Luçat</i>	<i>birka^t al-ustād</i>
<i>Bachat</i>	<i>Bachar</i>	<i>baqqār</i> “el vaquero” ²¹²⁷

Quizás encubra un topónimo de origen latino:

<i>ʿ(.)k(.)ʃ(.)rāt</i>	<i>al-ʃ(a)(r)rāt</i>	lat. (al)- <i>terratu</i>
------------------------	----------------------	---------------------------

Con todo, la existencia de algunos ejemplos difíciles de enmendar con un final semejante como *Yachat* var. *Yachant* o incluso *Tarsilbet* da un cierto apoyo a la lectura original y a la opción de un étimo paleobalear.

Entre los topónimos medievales de época andalusí, existen dos que aparentemente se podrían ajustar, a falta de otra alternativa, a este modelo. Se podría pensar en *nisba* de NL paleobaleáricos, aunque las alternativas son variadas.

²¹²⁶ Podrían postularse también otras formas primitivas **kisinéu*, o **kikinéu*, o incluso **sigineu*.

²¹²⁷ *baqar* “res” o pl. de *baqara^t* “vaca”.

* <i>Xicrat</i>	<i>alxicrati</i> ²¹²⁸	Xiclati
* <i>Zoromet</i>	<i>azorometi (Rem.)</i>	

El primero podría ponerse en relación con NL *rafal alciclat<i> (Rem.)* y el nombre de los obradores de *alchicati* (i.e. *alciclati*) en ARM 18, todos ellos derivados de ár. *as-siqlāt* “tejido de lujo” y podría ser un laqab indicando oficio.

En cuanto al segundo ejemplo, debe tratarse de una deturpación gráfica de **azaracoci*²¹²⁹.

Son de difícil confirmación como finales genuinamente paleobaleares los siguientes.

2.3.4.4.9.- /-ía (n)/

Se encuentran dos ejemplos.

<i>Xubian</i>	Subies
<i>S'Elia</i>	S'Elia /Salia

Si se tiene en cuenta que, como hemos visto más arriba, NL Subias /*suβías*/ proviene de un más antiguo *Xubian*, que ya en 1244 se había convertido en *Xubia*, tal vez la forma antigua de *S'elia* pudo ser **Salian* y podrían agruparse en el mismo epígrafe ambos nombres. Considerando que la primera atestación de *S'Elia* se da en el Mapa Despuig, por tanto, relativamente reciente, con lo que podría admitirse una pérdida de la nasal final por adaptación al catalán, el argumento cobra más fuerza. Con todo, teniendo en cuenta que *Xubian* es un hápax y que incluso su lectura es discutida, es difícil ser categórico al respecto.

A primera vista, no se podría descartar un étimo arábigo para ambos, un adjetivo *nisba* femenino, si bien el radical de base resultaría poco conspicuo en ambos casos. Dejando aparte esta opción, existen etimologías alternativas, aunque no son del todo sólidas²¹³⁰.

Para *Xubian*, la -n de la forma más antigua impide asegurar una conexión con lat. *sub*

²¹²⁸ Lectura alternativa *axicrati (Pov.)*.

²¹²⁹ Seguramente idéntico a la alquería de Man. *Assona Saragoci* i.e. *Asson asaragoci* a. 1279 (*Pov.*). Una relación con la alquería *Maimo Azermico* a.1239 (*Pov.*) podría contemplarse, ya que ambas son designaciones de alquerías del juz de Manacor. Parece coherente suponer que en un caso se trata de una designación solo por el nisba y en el otro de una denominación con *ism alam* y *nisba*. Habría que enmendar **Maimo Azermi* para poder fundamentar el paralelismo. Con todo, hay otras enmiendas posibles: *Maimo azemim* < *as-samīn*: la secuencia -co- y -m- se pueden llegar a confundir en la grafía gótica.

²¹³⁰ Cfr. Ses Baulenes, Ses Marsesques, Es Babo: 2.2.2.4.5.3.2.

viam, aunque la hipótesis es sugerente y se podría pensar en una hipercorrección, especialmente si se corrige en *Xubiar*, con una -r que ya hemos constatado que se añade a menudo sin apoyo etimológico.

Para el segundo, Aguiló propone ver en *Salía/ S'Elia* un étimo gascón *Salias* < lat. *salinas*, a través de un topónimo viajero (diversos NL *Salies* en Gascuña y Bearn) o del apellido derivado²¹³¹. Sin embargo, el NL mallorquín siempre aparece en singular.

El análisis del nombre como artículo *s'* + sustantivo admite diversas interpretaciones. Si se admite un origen paleobalear, se puede deber a la etimología popular. Si se trata de un nombre de origen reciente, se puede pensar en el adjetivo catalán, vivo aún en balear, aunque residual en el resto del dominio *alis* f. *alisa* (var. *alia*) “ácimo”, referido al pan: pasta *alisa/alia*²¹³². O quizás simplemente NP /apellido italiano *Elia* “Elías”, hipótesis esta que nos parece preferible²¹³³.

Sea como sea, la existencia real de estos finales se fundamenta en el valor que se dé a la lectura *Xubian* y su -n final.

Un ejemplo adicional podría ser *Y.ltiyā*²¹³⁴. Se trata de un hápax que hay que tomar por tanto con las debidas reservas y que seguramente deba corregirse en *Qalbiyā<n>*.

Nada que ver aquí NL *Maria* ant. *Maria*, de *al-mariya'* “atalaya”, “mirador”, frecuente en la toponimia andalusí. Tampoco el NL *Mandia/Mendia*, en Manacor, no pertenece aquí y su origen hay que buscarlo en un apellido italiano de origen toponímico²¹³⁵.

2.3.4.4.10.- *-uba*

Existen dos topónimos, únicamente testimoniados en la versión árabe del Código Latino-arábigo que muestran un final específico. La grafía árabe permite diversas opciones de lectura, enmienda e interpretación. Los topónimos son *al-'m.r.w.ba'* y *y.m.n.w.ba'*.

En cuanto al primero de ellos, la lectura del texto árabe en la edición de referencia es *الامروبة*, inidentificable, y que tal vez se podría enmendar en *الاعزوبة*, aproximando así este topónimo al que figura en ARM 18 como *raazoba* i.e *laazoba aben ali, vicus de Madīna Mayūrqa*.

²¹³¹ AGUILÓ (2014) 2742.

²¹³² “Pasta sense llevat” *Alc.M.* s.v. *alís*, -isa. También aplicable a diversos frutos: “(figa) que comença a agrejar i a esser blana”.

²¹³³ Con el artículo *salat* cfr. *Ses Baulenes, Ses Marsesques, Es Babo*: 2.2.2.4.5.3.2.

²¹³⁴ NL en ARM s/n. La grafía árabe es *بليتيا*, que tal vez deba corregirse en *قلبيان* *Qalbiyā<n >* i.e *Calvià*.

²¹³⁵ AGUILÓ (2014) 2747-2748.

Este último, a su vez, debe ser una variante de NL *zuqāq al-‘azba^t* “callejón de la doncella”²¹³⁶ documentado en la versión árabe de ARM s/n y reflejado como *vico puella* en la versión latina. Así, pues

	enmienda	étimo
<i>al-‘mrwba^t</i>	<i>al- {'} '(a)z(z)ūba^t</i>	<i>al-‘azzūba^t</i> ²¹³⁷
<i>raazoba</i>	<i>laazoba</i>	

En cuanto al segundo, no resulta sencillo encontrar una explicación desde el árabe. Una opción sería entender que *يمنوبة* está por *يمنونة*, lo que daría como resultado un hipocorístico femenino con el sufijo *-ūn*, a partir de NP *Yamīna^t*. Aunque tampoco se puede descartar una mala grafía del topónimo anterior y que *يمنوبة* realmente transcriba *لعزوبة* < | >, *al-‘azzūba^t*, como en el caso anterior, lo que paleográficamente no es difícil de justificar.

	enmienda	étimo
<i>y.m.n.ūba^t</i>	<i>y(a)mnūna^t</i>	NP * <i>Yamnūna^t</i>
	<a>l-‘(a)z(z)ūba ^t	<i>al-‘azzūba^t</i>

Así pues, aunque un final *-oba / -uba* no podría descartarse totalmente como perteneciente al fondo paleobaleárico, se sustentaría sobre un único ejemplo y este no seguro.

2.3.4.4.11.- *-ula / ola*

En la documentación antigua, hallamos tres ejemplos, de los cuales sólo uno pervive. Dudoso en la medida que dos de los tres posibles ejemplos se interpretan fácilmente por el latín.

lat. <i>nucula</i>	<i>N.qūla^t</i>	<i>Nocola</i> ²¹³⁸	
lat. <i>pirula</i>		<i>Pilura</i>	<i>Pérola</i> ²¹³⁹
		<i>Perola, Parola</i> ²¹⁴⁰	
		<i>Sandatola</i> ²¹⁴¹	

²¹³⁶ *‘azzūba^t* es un hipocorístico de *‘azba^t* “soltera”, según el patrón CaCCūC.

²¹³⁷ El alif inicial podría indicar una cierta confusión en la pronunciación de ‘a y ‘ā.

²¹³⁸ Versión latina de ARM s/n.

²¹³⁹ Pronunciado en Porreres como paroxítone, por atracción de cat. *perola*.

²¹⁴⁰ Alquería en la porción del conde de Empúries, a. 1345: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 248.

²¹⁴¹ Otra interpretación en GINARD-RAMIS (2010) 133, que ve el NL *Banderola* como continuador de este NL medieval, lo que supondría una mala lectura de *Sandatola* = *Banderola*. Sin embargo, parece que el correlato en la documentación medieval de act. *Banderola* es *Meneyrola*, aunque no es seguro.

El primero es el más fiable, en cuanto presenta un reflejo coincidente en en el Códice Latino-arábigo en lengua árabe y en latín, por lo que no hay duda de su correcta lectura. Admitiría en todo caso una interpretación plausible como continuación de lat. *nucula*, diminutivo de *nux, nucis*, “nuez” o “nogal”. El segundo podría ser un diminutivo de lat *pīrus, -i* f. “peral”.

El tercero es un hápax en el que podría subyacer un étimo latino o árabe velado por una grafía defectuosa, aunque no resulta fácil conjeturar cuál. Quizás la opción más plausible sea enmendar *sandatola* en *sandarosa*, lo que permite una aproximación a ár. *sandarūsa*^t, *nomen unitatis* de *sandarūs*, una designación para diversas especies vegetales.²¹⁴².

²¹⁴² “juniper-tree”: Steingass. Según otras fuentes, es el alerce africano *Tetraclinis articulata*. O nombre de la sandáraca, substancia que se obtiene de alguno de ellos.

PARTE III

3.- La filiación lingüística del paleobalear

A la vista del escaso material de que disponemos, resulta difícil proponer de forma tajante una identidad lingüística para la lengua de los baleáricos. Ya hemos visto en la introducción cuáles son las propuestas al respecto que se han formulado hasta el momento y la frágil fundamentación subyacente a cada una de ellas.

También hemos examinado previamente las dificultades que entrañan el análisis del material antropónimo y la poca luz que arroja sobre la filiación del baleárico.

Sin embargo, tomando como punto de partida la evidencia más firme y más singular de dicho idioma, la toponimia, se nos abren una serie de opciones más o menos verosímiles en cuanto a sus conexiones lingüísticas.

Se puede afirmar con relativa rotundidad que lo poco que conocemos de la toponimia balear no se compadece con los rasgos más típicos de la toponimia céltica o paracéltica de las regiones adyacentes. Ni se documentan los finales característicos en *-iako-*, *-aiko-*, *-sko-* ni los lexemas más representativos de dichas lenguas, como **briga*, **kambo-*, **k^wenno-*, **mago-*, **trebo-*, o **windo-*. Esta circunstancia refuerza aún más la asunción de un origen exógeno y reciente de la onomástica peregrina documentada en época romana.

Además la evidencia lingüística es plenamente coherente con el discurso arqueológico tradicional, ya que el archipiélago queda al margen de los fenómenos “indoeuropeizadores” como la cultura de los campos de urnas o las culturas de Hallstadt y la Tène. Por tanto, parece más prometedor buscar afinidades con las lenguas no indoeuropeas (entendidas por lo general como preindoeuropeas) adyacentes.

3.1.- El Mediterráneo Occidental: identidad lingüística más antigua.

El objetivo de este apartado es intentar insertar lo poco que hemos podido saber de la lengua de los baleáricos en el panorama lingüístico de su entorno geográfico. Ateniéndonos a la hipótesis de partida que el paleobaleár es continuador de las hablas de las poblaciones costeras del III milenio, trazar el mapa de las lenguas y poblaciones de la zona en esa época sería indispensable para establecer esta comparativa.

Lamentablemente, solo podemos reconstruirlo parcialmente y de forma indirecta, por evidente falta de datos directos de época tan remota. De hecho, describir la situación lingüística de la zona en cuestión en la época indicada es un ejercicio complejo en el que hay que combinar las informaciones de la onomástica, de la arqueología y de la historia, así como de la información étnica y lingüística más antigua que se puede recabar, que corresponde a la época clásica. Así pues, nos movemos en un terreno en el que la especulación es inevitable y en todo caso, nos hemos de conformar con levantar modelos más o menos coherentes con el conjunto de datos de que disponemos.

La *doctrina recepta* tradicional ha consistido hasta el momento en suponer que, previa a la llegada de las lenguas indoeuropeas históricas (hacia mediados del II milenio a. J. C), en Europa Occidental se hablaban lenguas diversas, cuya relación entre sí ha sido más o menos discutida, que fueron con el paso de los siglos extinguiéndose bajo la presión de las lenguas indoeuropeas: celtas, germanos, itálicos y otros pueblos fueron imponiéndose a la población precedente, según un modelo que se ha usado de forma general para explicar la expansión de las lenguas indoeuropeas. En época histórica, el ibérico, el tartésico, el aquitano o incluso el etrusco y el rético daban prueba de estas poblaciones y de sus lenguas de antigüedad remota y podrían representar la continuación del estrato lingüístico más antiguo de la zona. Y en la actualidad, el euskera es el único resto viviente de este estado de cosas, sumergido desde hace siglos en medio de la inundación de continuadores del latín consecuente con la romanización. Por hipótesis, supondremos, pues, que las lenguas no indoeuropeas – prerromanas- del entorno geográfico de las Baleares son la base sobre la cual reconstruir el mapa lingüístico más remoto del Mediterráneo Occidental.

Sobre la caracterización lingüística de los territorios del Mediterráneo Occidental más antiguo, las primeras propuestas fueron las formulados por los teóricos del sustrato²¹⁴³. Así, los glotólogos italianos de principios del pasado siglo: Trombetti, Terracini, Bertoldi, Ribezzo, Alessio, Devoto, ponen de relieve la existencia de sustrato mediterráneo previo a las lenguas históricas de filiación indoeuropea.

Estas primeras propuestas son desarrolladas y afinadas por el alemán Hubschmid, que establece tres sustratos en el Mediterráneo pre-indoeuropeo: un sustrato euro-

²¹⁴³ Un resumen en BALDINGER (1963) 161-230.

africano, un sustrato hispano-caucásico más un tercer sustrato alógeno, el tirrénico²¹⁴⁴. La evidencia de estos sustratos viene avalada por la existencia de unos lexemas comunes *ar-, *kal-, *kar-, *ganda, así como por ciertos sufijos, esencialmente átonos. También semejanzas difusas en términos relativos a la fitonimia o a la zoonimia generan la impresión de un cierto parentesco. Así, ejemplos como los siguientes son especialmente sugerentes en esta línea.

-catalán (dial.) mòdega /motja, occitano moge/muga, calabrés mûtaca, relacionado con el etrusco por una glosa *μόντρουκα cistus*, nombre del jaguarzo y otras plantas similares, lo que podría remitir a una palabra del sustrato *mûtaka / mûtaka / mótaka. El sardo mudegu²¹⁴⁵, el corso mucchiu y el languedociano modre derivarían del mismo lexema con variantes en el final²¹⁴⁶.

-aragonés (ansotano) magorías “fresas” vasco marrubi, marrobi, marubi, maguri, maidubi, ma(i)llugai ma(i)llugi, ma(i)lluki, malubi, maulubi, ma(i)llubi, margu (pl. margiuak), maurgi, mauri, montañés mayueta, maíta, riojano amayeta “fresas”, occitano majofa “fresa”, catalán maduixa, lombardo magiostra, friulano majostre apuntan a un radical prerromano *mad’ / *madi- con diferentes finales: -*ugi, -*ubi, -*usta, -*ötta, -ïtta, -ïtta,

-occitano garòta, gairòta “almorta” *Lathyrus cicera* y piamontés garojta remiten a un prerromano *garötta y occitano garossa, gairossa fr. jarousse, afr. jarosse “garbanzo, veza” a *garütya / *garötya. Quizás guarde relación con este radical el lexema *garb-presente, con diversos finales, en cast. garbanzo, gallego herbanzo, port. erbanço, garvança, gasc. garbach.

Una reciente aportación a la teoría del sustrato es la tesis de Theo Vennemann, que postula un sustrato vascónico y un superestrato semítico en la Europa Atlántica²¹⁴⁷. O la de Alinei, que postula una continuidad lingüística y étnica en la región desde el Paleolítico²¹⁴⁸. Sin embargo, aún no son de general aceptación entre los estudiosos y la teoría del sustrato continúa instalada en un cierto limbo académico.

Un elemento adicional a este panorama y de complicado encaje dentro del marco tradicional lo constituye el llamado “antiguo europeo”, un estrato lingüístico

²¹⁴⁴ Un resurgimiento de esta hipótesis en BLASCO (2011) que sostiene una conexión entre el antiguo sustrato sardo, el vasco y las lenguas paleohispánicas. Ver también MAXIA (2011).

²¹⁴⁵ Mudécru, mudégiu, mudeju, mudexu, mudrecu, mudrégü, mudregu, mudreju, muntecru, muntrecu, murdegu, murdeju, muregu, mutrecu, mudécü que remiten a *mudéku y a formas ampliadas *mudéc’lu, *mudégü.

²¹⁴⁶ El corso (y otros dialectos italo-romances) presuponen *mütulu y el languedociano *mötVr- / *mütVr

²¹⁴⁷ VENNEMANN (2003).

²¹⁴⁸ ALINEI (2000).

ampliamente difundido por el Occidente europeo que se manifiesta especialmente en la hidronimia más antigua. En efecto, en todo el Occidente europeo, e incluso en las Islas Británicas, se pueden encontrar nombres de ríos con unas características morfológicas y fonéticas relativamente homogéneas²¹⁴⁹.

- lexemas *ar- / *er *el- / *ol- *ser- / *sor- , *sal-, *abh-
- sufijos: -era, -er, -ura, -ntia,...

La interpretación tradicional ha sido hasta hace poco postular su adscripción a algún pueblo de lengua indoeuropea, mal identificado (lígur, ilirio) que experimentó una rápida expansión por toda Europa y que fue a su vez substituido posteriormente por los pueblos indoeuropeos históricos. Algunos investigadores han identificado este pueblo con los portadores de la Cultura de los Campos de Urnas²¹⁵⁰.

Entre las hipótesis recientes, Villar ha propuesto que este estrato se corresponde a la llegada de poblaciones procedentes del Mediterráneo Oriental, de lengua indoeuropea. Según su hipótesis, ligada a la de prehistoriadores como Renfrew, estas poblaciones fueron los responsables de la transición al Neolítico en el V milenio²¹⁵¹.

Con todo, propuestas más tradicionales, como la formulada por Untermann, quizás son las que estén más próximas a la verdad y haya que atribuir a la incorporación a su lengua de elementos del sustrato previo por parte de celtas y poblaciones afines o a eventuales coincidencias y homfonías, especialmente teniendo en cuenta el escaso cuerpo fonético de los elementos en cuestión, la similitud de ciertos hidrónimos -y otros topónimos- al indoeuropeo²¹⁵².

En todo caso, a efectos de nuestro estudio, integramos los nombres pertenecientes a este conjunto dentro del ámbito geográfico al que corresponden.

Desglosando las evidencias lingüísticas del entorno inmediato de las Baleares se caracterizan los siguientes ámbitos bien definidos.

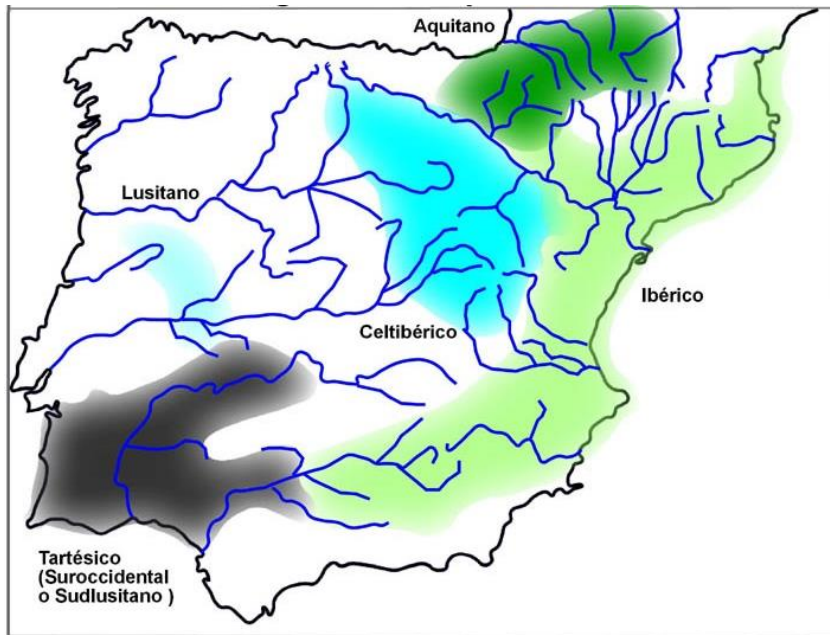
²¹⁴⁹ KRAHE (1962).

²¹⁵⁰ Para una visión de conjunto: LLORENTE (1957). Coromines propuso la denominación “sorotápico” para estas poblaciones y su lengua.

²¹⁵¹ Una panorámica del tema en VILLAR-PROSPER (2005). La posibilidad de que las lenguas del sustrato tuvieran un origen último idéntico al indoeuropeo -un eslabón en un continuo dialectal que se habría diferenciado y extendido ulteriormente- se podría fundamentar en algunas evidencias léxicas: vasco: argi / i.e *h₁ergʷ-* o morfológicas: alenancia -r caso recto/- n para oblicuo en la base de la flexión: cfr. védico nom. áhar/ loc. áhan- / vasco ha-r / ha-n / no-r no-n. Téngase en cuenta también los finales en -r y -n (con valor morfológico) que se aíslan añadidos a otros finales en la toponimia de las Baleares, del sur peninsular y de Cerdeña.

²¹⁵² UNTERMANN (1999) expone esta posibilidad. Una reciente puesta al día del tema en BALLESTER (2007)

3.1.1.- Hispania no indoeuropea



Áreas
epigráficas en
la Hispania
prerromana

La Hispania del Eneolítico es un dominio lingüístico considerado por la investigación tradicional como no indoeuropeo. La doctrina tradicional ha asignado a las lenguas y pueblos indoeuropeos un papel relativamente tardío, si bien Villar en sus últimos trabajos defiende una indoeuropeización temprana, vinculada a la expansión del Neolítico, que ha suscitado un intenso debate, aún no cerrado²¹⁵³. Esto implícitamente sugiere que las lenguas no indoeuropeas que se registran en época clásica continúan el estado de cosas lingüístico más antiguo al que nos podemos remontar.

Sea como sea, la visión tradicional de la etnogénesis de la Península determina los siguientes dominios étnicos – y lingüísticos.

a) Un dominio ibérico en el Levante peninsular. Se caracteriza:

1. por la presencia de textos en lengua ibérica.
2. por una antroponimia específica, basada en compuestos bimembres.
3. por una toponimia caracterizada por los lexemas **ild-*, **bai-*, **bais-*, **-uri*.

En el N.E. posiblemente se pueda detectar algún sustrato preibérico, aunque el asunto es discutido²¹⁵⁴.

²¹⁵³ Un panorama completo en DE HOZ (2010) y (2011).

²¹⁵⁴ DE HOZ (1993); DE HOZ (2009); VELAZA (2005).

Correspondería al territorio de layetanos, indigetias, ilergetas, lacetanos, ilercavones, sedetanos, y contestanos. A grandes rasgos, y con límites imprecisos en detalle, abarcaría las regiones históricas de Catalunya y Aragón, (excepto las zonas pirenaicas), Valencia y Murcia.

b) Un dominio meridional o túrdulo-turdetano, que se ha interpretado como la superposición de un superestrato ibérico en el Sur sobre un antiguo estrato lingüístico, el correspondiente a los NL en *-ippo*, *-uba*²¹⁵⁵. Además de túrdulos y turdetanos, los bastetanos podrían quizás incluirse en este dominio. Correspondería a grandes rasgos a la actual Andalucía y regiones adyacentes.

c) El tartesio o lengua de las estelas del S.O. El lugar del tartésico en la clasificación lingüística no está del todo aclarado. Tampoco su relación con el sustrato meridional del ibérico. Se ha considerado celta, aunque no hay acuerdo al respecto²¹⁵⁶. Por contra, autores como Rodríguez Ramos y Untermann lo incluyen dentro del conjunto de las lenguas no indoeuropeas de la Península.

d) Al norte, en el Pirineo, se localizan una serie de hablas cuyo continuador moderno es el euskera y cuya más antigua manifestación es, hasta el momento, el corpus antroponímico aquitano. La antigua onomástica (antroponimos y topónimos) del País Vasco y zonas adyacentes también refleja la existencia de hablas semejantes en el antiguo territorio vascón²¹⁵⁷. También la toponimia pirenaica de Aragón y Cataluña tiene un aire decididamente euskérico, lo que habla a favor de una difusión de lenguas afines al vasco hasta época relativamente reciente. Designaremos este conjunto con la denominación de pirenaico e incluiría a grandes rasgos los territorios de los antiguos vascones y otras etnias afines.

Las conexiones entre los cuatro dominios son discutidas aún. Si bien existen elementos compartidos en el léxico y la gramática, no hay suficientes elementos para sostener firmemente una relación genética ni para lo contrario.

Adicionalmente, se puede postular con cierta verosimilitud la existencia de un sustrato preindoeuropeo -vinculado de una u otra manera a los dominios enumerados anteriormente- al que se superpusieron en el Bronce los hablantes del lusitano y otras hablas posiblemente afines (galaico, astur, cántabro)²¹⁵⁸.

²¹⁵⁵ Una vinculación a una colonización tartesia según ALMAGRO-GORBEA (2010). Para las características de este sustrato CORREA (2005). Para Villar y Prósper este estrato preibérico es indoeuropeo: Villar-Prósper (2005).

²¹⁵⁶ No indoeuropeo para RODRÍGUEZ RAMOS (2000) y (2002A); céltico para CORREA (2009); KOCH (2009).

²¹⁵⁷ OLESTI-MERCADAL (2005).

²¹⁵⁸ UNTERMANN (1969); VALLEJO (2009).

La llegada de los celtíberos, acto final de la historia lingüística paleohispánica, se data hacia el s. VIII a. J.C.²¹⁵⁹. La romanización, prácticamente concluida en los primeros siglos de nuestra era- con la excepción de las zonas más remotas del Pirineo- eliminó gradualmente las lenguas preexistentes, cuyo único superviviente actual es el vasco, auténtico fósil lingüístico en la Europa Occidental.

Los testimonios de las lenguas prerromanas no indoeuropeas son abundantes e incluyen tanto textos en lengua epicórica antigua (ibérico y tartesio) como antropónimos y topónimos de evidente filiación paleohispánica en las fuentes clásicas, además de numerosos términos de substrato vivos en los romances actuales.

Así, en castellano:

- Fitónimos: aliaga, carrasca, quejigo, maraña.
- Zoónimos: garza, gorrión, perro.
- Términos de relieve: arroyo, balsa, bárcena, barro, berrueco, caspa, cerro, charco, nava, sima, varga, vega.
- Diversos: izquierda, légamo, legaña, morro, muñeca, zamarra, zurrón.

En aragonés son especialmente relevantes las conexiones con el vasco, fácilmente explicables por un antiguo substrato vascoide.

- Fitónimos: aborral/agorral “monte bajo”, anayón “arándano”, arto “espino blanco”, “griterío”, barrabón “rododendro”, carrasca “encina”, chigüerre/sigüerre “eléboro”, “enebro”, chordón “frambuesa”, escarronero “arce”, gabardera “escaramujo”, lastón “hierba seca”, magoría “fresa”, naya “fila de hierba que se forma al dallar”, ontina “artemisia”.
- Zoónimos: caparra “garrapata”, sarrio “rebeco”.
- Accidentes del terreno y términos de relieve: ganca (Echo), “losa”, garmo “pasto de montaña de difícil acceso”, ibón “lago de montaña”, larte “alud”.
- Climatología: agüerro “otoño”, ausín/usín “viento helado”
- Diversos: abarca, biscalera “madero más alto de la armadura del tejado”, buega/güega/ /muga “mojón, límite”, cucho “izquierdo”, uesca/osca “muesca” socarrar/sucarrar “quemar” tasca “pasto de montaña”.

En catalán se da la misma tipología.

- Fitónimos: argelaga "aliaga", carrasca/ carrascla "encina", garriga "coscoja", maduixa "fresa".
- Zoónimos: gos "perro", izard "rebeco", paparra "garrapata"
- Términos de relieve: bassa "balsa", clot "hoyo", *cros "hoyo", pissarra "pizarra",

²¹⁵⁹ LORRIO-RUIZ ZAPATERO (2005).

quer "peña", tossa "testuz, cerro", tuc "pico", turó "colina".

- Meteorología: calamarsa "granizo", calabruix "granizo", gebre "escarcha".
- Diversos: bony "bulto, chichón", esquerre "izquierdo", lleganya "legaña", morro "morro", osca "muesca", samarra "zamarra", sarna "sarna", sarró "zurrón", socarrar "chamuscar", tanca "cerca", trencar "romper".

También en asturiano-leonés y gallego se detectan términos prerromanos afines a los que se documentan en los otros romances hispanos. Así, asturiano bárcena, esquerdo/izquierdo o gallego varzea, barga, esquerda, pestana, veiga al que hay que sumar otros más específicos, vestigios de las lenguas prerromanas de la zona²¹⁶⁰.

Los vestigios léxicos del substrato se pueden agrupar en diversas categorías. Así, se diferencian claramente aquellos que muestran evidentes analogías con el vasco, como

	vasco	castellano	aragonés	atalán	gascón
* <i>ezkēR</i>	ezker	izquierdo	ezquierdo	esquerre	esquèr
* <i>naba</i>	naba	nava		NL Navàs	NL Nava ²¹⁶¹
* <i>garZ</i> - "azul"	NP <i>Garzea</i>	garzo		gas	
* <i>bōga</i> / <i>buga</i>	muga		buega	boga	
* <i>būNo</i>	muno			bony	bonh
* <i>kaRi</i>	harri		quer	quer	*quer ²¹⁶²
* <i>mōtta</i> / <i>mōtta</i>	mota	mota	mota	mota	mota

En catalán y aragonés, se documentan isoglosas con el gascón y el occitano en general

	aragonés	atalán	occitano
* <i>art-īka</i>	artiga	artiga	artiga
* <i>ib-ōn-</i>	ibón		*ibon ²¹⁶³
* <i>gaR-īka</i>		garriga	garriga
* <i>gīb-ar-</i> / * <i>gīb-ar-</i>		gebre	givre
* <i>gōs</i> / * <i>gūs</i>		gos	gos
* <i>tank-</i>		tanca	tanca
* <i>tōy-</i>		tojo	toja ²¹⁶⁴
* <i>tūr-ōn-</i>	turón	turó	turon

²¹⁶⁰ P. ej asturiano uescu, uercu/ uergu, que remiten a lexema toponímicos **ōsk-*, **ōrg* / **ōrk-* frecuentes en la toponimia peninsular preindoeuropea.

²¹⁶¹ Of. Naves, en Ardèche y otro en Corrèze.

²¹⁶² En NL Quercòrb (Aude) < **cariu curvu*.

²¹⁶³ La forma se reconstruye a partir de las formas – ya obsolescentes – boum, ioû, éou , héou, uoung. Mantenemos las grafías no normalizadas de Rohlf: ROHLFS (1977) 54

²¹⁶⁴ "Tojo enano" *Ulex minor*.

Finalmente, encontramos aquellos términos sin conexiones exteriores demasiado evidentes

	castellano	aragonés	atalán
* <i>barg</i> - ²¹⁶⁵	barga		
* <i>kaR-áska</i> ²¹⁶⁶	carrasca	carrasca	carrasca (dial.)
	casarra		
* <i>kaR-áspa</i>	carraspa (dial.) ²¹⁶⁷		
* <i>kaS-īku</i> ²¹⁶⁸	quejigo	caxigo	
* <i>táR-ako</i>	tárrago	tárrago	tàrrec
* <i>türk-a</i>	torca		
* <i>beRökko</i>	berrueco	borrueco ²¹⁶⁹	
* <i>(i)bai-ka</i> ²¹⁷⁰	vega		NL Begues

Igualmente parecen propios del sustrato algunos finales como -arro, -orro, -urro, -ugo, -uco, cuya exacta filiación no es fácil determinar.

3.1.1.1.- Fonética

Los sistemas fonológicos de los tres dominios hispánicos presentan rasgos comunes, aunque manifiestan ligeras diferencias.

a) Túrdulo-turdetano

	<i>labial</i>		<i>dental</i>		<i>velar</i>		<i>alveolar</i>		<i>apical</i>		<i>palatal</i>	
oclusiva	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>k</i>	<i>g</i>						
aspirada					<i>h</i>							
fricativa							<i>s</i>	<i>S?</i>	<i>z</i>	<i>Z?</i>		
vibrante							<i>r</i>	<i>R?</i>	<i>r'</i>	<i>R'?</i>		
lateral							<i>l</i>	<i>L?</i>				
nasal	<i>m</i>						<i>n</i>	<i>N?</i>				
aproximante	<i>w</i>										<i>y</i>	

²¹⁶⁵ Podría ser **bár-ika*, análogo a fr. *berge* ant. *berche* "ribazo, cuesta". Una raíz **barg-* está presente, por su parte, en la toponimia del dominio lígur: Barga (Toscana) o HN Barguelonne.

²¹⁶⁶ También gal. carrasca "jara", con otro final gal. carrucho?

²¹⁶⁷ Der. carraspizo. Tal vez en NL Calasparra < **carrasparia*?

²¹⁶⁸ Var. cajío (Rioja) o *cajo NL Cájol, Cajal. La misma raíz en galorromance **káss-an-*.

²¹⁶⁹ Aragonés "chichón". Existen en ciertas hablas aragonesas variantes sin diptongar que pueden ser catalanas en origen: barroco/ borroco/ burroco.

²¹⁷⁰ Cfr. NL *Baega*.

El sudlusitano o tartésico, la lengua de las estelas del S.O presenta algunas analogías con este antiguo estrato lingüístico del cual podría ser un representante tardío²¹⁷¹.

b) ibérico

	<i>labial</i>		<i>dental</i>		<i>velar</i>		<i>alveolar</i>		<i>apical</i>		<i>palatal</i>	
oclusiva		<i>b</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>k</i>	<i>g</i>						
aspirada												
fricativa							<i>s</i>	<i>S?</i>	<i>z</i>	<i>Z?</i>		
vibrante							<i>r</i>	<i>R?</i>	<i>r'</i>	<i>R'?</i>		
lateral							<i>l</i>	<i>L?</i>				
nasal	<i>m?</i>						<i>n</i>	<i>N?</i>				
aproximante												

c) pirenaico

	<i>labial</i>		<i>dental</i>		<i>velar</i>		<i>alveolar</i>		<i>apical</i>		<i>palatal</i>	
oclusiva	<i>p</i>	<i>P?</i>	<i>t</i>	<i>T</i>	<i>k</i>	<i>K</i>						
aspirada					<i>h</i>							
fricativa							<i>s</i>	<i>S</i>	<i>z</i>	<i>Z</i>		
vibrante							<i>r</i>	<i>R</i>				
lateral							<i>l</i>	<i>L</i>				
nasal	<i>m?</i>						<i>n</i>	<i>N</i>				
aproximante											<i>y</i>	

Como se constata en los esquemas anteriores, en todos los sistemas fonológicos de la Hispania no indoeuropea cuentan con dos series de oclusivas, con tres puntos de articulación.

Para el protovasco, se ha propuesto una oposición de tensión como oposición básica, que parece consolidado como modelo aceptado a nivel académico²¹⁷². En el resto de

²¹⁷¹ Sobre la datación de los textos de las estelas, vid. RODRÍGUEZ RAMOS (2002a) que los sitúa en torno a s.VI/ V a.C.

²¹⁷² TRASK (1985) y (2008) para el tema.

dominios, en cambio, si el rasgo de oposición fue primordialmente la sonoridad o la tensión, es algo a discutir aún en las lenguas mejor conocidas.

A nivel de detalle, cabe señalar que la **p-*, excepcionalmente extraña en ibérico²¹⁷³ y en vasco, se documenta en la toponimia antigua (NL en *-ippo-*) y moderna (Polícar, Poloria) del dominio túrdulo-turdetano.

	t-t	ib.	aquitano/ vascón
<i>p</i>	NL Polícar		ND <i>Peremusta?</i>
	NL <i>Ipora</i>		NP <i>Harspus</i>
<i>b</i>	NL <i>Baelo</i>	NL <i>Baetulo</i>	NP <i>Belex</i>
	NL <i>Onuba</i>	NL <i>Saetabis</i>	NP <i>Hannabus</i>
<i>t</i>	NL <i>Tagili</i>	NL <i>Tarraco</i>	NP <i>Talsco</i>
	NL <i>Lascuta</i>	NL <i>Saetabis</i>	NP <i>Nescato</i>
<i>d</i>	NL <i>Detumo</i>	NL <i>Dertosa</i>	NP <i>Dusanharis</i>
	NL <i>Asido</i>	NL <i>Ilerda</i>	NP <i>Andere</i>
<i>k</i>	NL <i>Corduba</i>	NL Carpesa	NL <i>Calagorris</i>
	NL <i>Sacili</i>	NL <i>Ilici</i>	NP <i>Senico</i>
<i>g</i>	NP <i>Garos</i>	NL Gandesa	ND <i>Garri</i>
	NL <i>Saltigi</i>	NL <i>Otogesa</i>	ND <i>Baigorrixo</i>

En las transcripciones latinas de términos prerromanos, se constata el uso de la geminación, especialmente en la Bética, aunque es difícil establecer conclusiones sobre la fonética subyacente:

NL *Lacca*
 NL *Baesippo*
 NP *Attita*

NL *Minorissa*
 NP *Nesille*
 NL *Calagurris*

Ciertas grafías en NP meridionales como *Insghana*, *Igalchis*, *Brochus*, *Chilasurgun* o *Hanno* parecen sugerir la existencia de fonemas aspirados²¹⁷⁴. Igualmente, en tartesio,

²¹⁷³ QUINTANILLA (1998) 266-268.

²¹⁷⁴ Resulta curiosa la existencia de algunos NL no arábigos que muestran *h-* o *f-* en época árabe: río *Hadār(r)o/ Ĥadār(r)o* act. Darro en Granada, o orónimo Filabres, río Fardes ár. *Fardīš*, aunque podrían encontrarse explicaciones alternativas : para Filabres, lat. *friabiles* y para Fardes rom. **farda* > cast. *harda* “ardilla” o una evolución a partir de lat. *falces*, análoga a leonés NL Hurdes < *ulices*. Otros no son tan claros: *Focúllar/ Facúllar*, que podría un híbrido con árabe *fağğ* “desfiladero” o *faddān* “campo” + NL Cúllar. También algunos topónimos de etimología dudosa en el interior de la provincia de Alicante muestra una *f-* inicial: Fageca, Famorca. Se podría pensar, sin embargo, para el primero en un origen árabe *fağğ* “desfiladero” más un determinativo no identificado o bien en lat. *fagus* “haya”: **fagu sicca* o incluso *fonte sicca*. Para el segundo, es difícil pronunciarse. Tal vez una formación de base latina, *fonte maurica*, o lat. **Famulica*, de NP *Famulus*.

se ha especulado con la existencia de un signo gráfico para aspirada²¹⁷⁵. También en aquitano se documenta la existencia de un fonema de este tipo: *Helasse, Aherbelste*, que persiste en el vasco actual²¹⁷⁶. En ibérico levantino, en cambio, no se dan indicios de un fonema de estas características.

En cuanto a las nasales, la *m* se encuentra en nombres propios en topónimos meridionales como *Carmo* o *Munda*. La existencia de *-m* en tartesio depende de la lectura que se quiera atribuir al signo Υ . En ibérico, la existencia de *m* como fonema genuino es discutida, aunque nombres de lugar prerromanos del entorno catalán como los antiguos *MASONSA*, *Minorissa*, med. *Bitamenia*, Tagamanent, Talamanca parecen abogar por su existencia²¹⁷⁷. En vasco, el carácter primario de *-m-* se discute.

También es remarcable la existencia de un grafema en el silabario levantino, transcrito habitualmente *ḿ*, equivalente a la secuencia *-na-* en otros sistemas gráficos, sobre cuya exacta interpretación y correlato fonético no hay unanimidad²¹⁷⁸.

En ibérico²¹⁷⁹ y en el túrdulo-turdetano hubo dos vibrantes distintas, señaladas en el alfabeto epicórico por signos distintos *r/ ṛ*. El vasco, por su parte, no presenta más que una vibrante, con dos grados de tensión.

Como característica común, cabe señalar que la *r-* inicial parece prohibida en todos los dominios analizados. Los ejemplos existentes son evidentes desarrollos secundarios²¹⁸⁰: Ronda ant. *Arunda*, Riepla ant. *Ilipula*. En vasco, por su parte, la vibrante inicial está explícitamente vetada y los préstamos romances o latinos prefijan una vocal: errota < lat. *rota*, errege < lat. *rege*.

Los alfabetos epicóricos evidencian la existencia de dos sibilantes: *ś/s*, cuyas características fonéticas no están del todo aclaradas. Coincide el vasco en la presencia de dos sibilantes, *s/ z*, con dos grados de tensión, con una evolución regular de las *fortes* a africadas, eventualmente palatalizadas.

²¹⁷⁵ Rodríguez Ramos especula con la existencia de un signo para *h*:

http://webs.ono.com/documenta/ib6_sp.htm, consultado en octubre de 2012.

²¹⁷⁶ La existencia de consonantes aspiradas en vasco – especialmente en algunos dialectos – carece de una adecuada explicación. En los NP vascones hay indicios de una aspiración: *Narhungesi, Dusanharis, Serhuhoris*, que es difícil determinar si se deben interpretar como indicios de fonemas aspirados *rh *nh o bien simplemente como reflejos de la aspiración *-h-*.

²¹⁷⁷ QUINTANILLA (1998) 189.

²¹⁷⁸ QUINTANILLA (1998) 206.

²¹⁷⁹ QUINTANILLA (1998) 245.

²¹⁸⁰ *Regina* en la Bética tal vez sea un falso análisis de la forma alternativa *Turirecina*, en grafía púnica *T RHKYN* seguramente a pronunciar */turekin/*, posiblemente un derivado de la raíz *tuří muy usual en la toponimia peninsular: *tuří-(i)gi-(i)na. Otros como Rágol podrían ser árabes < *raql* pl. de *raqla* ‘palmera’.

En los términos del substrato en el romance peninsular se detectan africadas que deben continuar antiguas africadas/ fricativas de las lenguas prerromanas, adaptadas de forma vacilante:

cast. charco.

cat. NL Garrotxa, NL Garrucha (Alm.).

cast. chorlito cat. Torlit.

cast. tueco, chueca cat. soca NL < *t(s)ōkk- / tsūkk-²¹⁸¹.

cast. zarza²¹⁸², zarapito.

Se hallan ejemplos de *y*-, aunque no es un fonema demasiado documentado. Se halla en topónimos meridionales como los antiguos, *Iulipa*²¹⁸³, *Carteia*, o en los actuales Cartaya, Canjáyar, Yájar ár. *Yāğ(a)r*, Yátor, Bayárcal. En cambio, escasea en ibérico levantino²¹⁸⁴. Tampoco en vasco se puede afirmar su carácter de fonema primitivo y parece que ha surgido mediante desarrollos secundarios²¹⁸⁵, si bien se constata en topónimos antiguos del dominio pirenaico, como *Iesso* act. Guissona, *Iacca* act. Jaca.

Sobre la existencia de una *w*, solo está bien testimoniada en el dominio meridional, a juzgar por NL como *Vesci*, *Ventippo*, *Vergi* o NP como *Velaunis* o *Velgana*. En tartesio, parece igualmente asegurada la existencia de la *-w-* por alguna secuencia como *UARBAN*. En el resto de dominios, la situación es análoga a la de la *-y*.

En cuanto a los grupos consonánticos, en el dominio meridional los grupos *muta cum liquida* son relativamente frecuentes, como lo demuestra la toponimia Brácana, *Igabrum*, *Baedro*, *Mergablum*, *Ipagrum* o la antroponimia NP *Broccus*, *Ildróns*. En la toponimia actual también se hallan ejemplos que pueden remitir a tal origen: Huebro (Al.) ár. *Wabrū*, Ítrabo (Gra.) < *Ítabro? u Olapra (Alm.). En cambio, en ibérico y en vasco no se constata su existencia²¹⁸⁶.

En cuanto a la combinación velar más sibilante, no se puede deteminar en muchos casos si se trata de un grupo consonántico o una grafía ad hoc para una sibilante: *Axati Baxo Maxilva* HN *Lixus*. En cambio, *Sexi* pún. *s-k-s* garantiza la existencia real,

²¹⁸¹ Sardo ciòca, soca, tzompa.

²¹⁸² Podría ser una asimilación de *sarza < *sardia cfr. sarda.

²¹⁸³ *Iulipa* podría estar formado sobre el NP romano *Julius*.

²¹⁸⁴ NL *Ruscino* > Rosselló debe estar basado en un término lígur *rūsk- “corteza de árbol” cfr. cat. rusc, rusca, ruscall, occ. rusca. Aunque se ha vinculado a los sordones con el entorno lingüístico ibérico, el topónimo parece no serlo. Una conexión, en base a un sustrato lígur común, con el fitónimo latino *ruscus* “rusco” sería posible.

²¹⁸⁵ Algún ejemplo esporádico se resiste a tal interpretación: jaun “señor”.

²¹⁸⁶ Los grupos consonánticos que se detectan en nombres vascones como *Lutbelscottio* o *Luntbelsar*, en San Román de San Millán (Álava) parecen poderse atribuir a composición de lexemas. En protovasco se rastrean fenómenos de este tipo, con ulterior simplificación: errepide < *erreg(e) + bide.

más allá del artificio gráfico de este tipo de grupos consonánticos.

El vocalismo en las lenguas paleohispánicas no indoeuropeas apunta hacia un modelo semejante al latino clásico, con cinco vocales, según se documenta en la escritura epicórica²¹⁸⁷ y en la reconstrucción del protovasco.

	túrdulo-t.	ib.	vasco/aquitano
<i>a</i>	<i>Salduba</i>	<i>SALDUIE</i>	zaldi
<i>e</i>	<i>Mentesa</i>	<i>Mentesa</i>	mendi
<i>i</i>	<i>Iliberi</i>	<i>Iliberri</i>	Iriberry
<i>o</i>	<i>Olaurum</i>	<i>BAITOLO</i>	ola
<i>u</i>	<i>Iluro</i>	<i>ILDURO</i>	<i>Iluro</i>

No se puede inferir la existencia de una oposición de cantidad a partir de los textos en lengua y grafía epicórica. Tampoco el vasco contemporáneo posee una oposición de cantidad en el vocalismo. Los indicios de cantidad vocálica que se coligen de la adaptación de nombres del sustrato en las lenguas romances pueden ser secundarios²¹⁸⁸.

Así mismo, se documentan prácticamente todas las combinaciones vocálicas que habitualmente se consideran diptongos:

	ibérico		aquitano	vasco	tartesio
<i>ai</i>	<i>BAITOLO</i>	<i>Baetulo</i>	<i>Baigorixo</i>	ibai	<i>AIBORIS</i>
<i>ei</i>	<i>ÓRKEI-</i>			hogeí	
<i>oi</i>	<i>OISOR</i>		<i>Oidrito</i>	goi	<i>UARBOIIR</i>
<i>ui</i>	<i>SUISEBARTAS</i>			? ²¹⁸⁹	<i>SUTUIREA</i>
<i>au</i>	<i>LAURO</i>	<i>Lauro</i>	<i>Laurco</i>	laur	
<i>eu</i>	<i>EUSTI</i>			euskal	
<i>iu</i>	<i>BIURTIBAS</i>			bihur	-

²¹⁸⁷ En los tres silabarios autóctonos se documentan cinco vocales. Para el eventual valor de ñ - transcrito *m*-: QUINTANILLA (1998) 206.

²¹⁸⁸ Cast. izquierda presupone una e breve, así como cat. garriga implica una i larga.

²¹⁸⁹ TRASK (2008) 14. Parece que los ejemplos de *-ui-* son secundarios.

3.1.1.2.- Estructura silábica y morfológica

Cabe señalar de entrada las dificultades que entraña trabajar con topónimos pertenecientes a lenguas cuya morfología desconocemos. Establecer los exactos límites entre morfema y lexema, discernir los derivados de los compuestos, son objetivos que a menudo quedan más allá de las posibilidades reales de análisis. Nos conformaremos con una aproximación ateniéndonos a los rasgos más sobresalientes.

Resulta difícil establecer el esquema de los lexemas. Definir si el lexema incluye la vocal final o no y si hay que formular una estructura (C)(C)VC(C)V o (C)(C)VC(C)-V no es sencillo y la ayuda del vasco, único superviviente de las lenguas preindoeuropeas de la zona tampoco resuelve la cuestión, ya que nuestro desconocimiento de la morfología más antigua nos impide discernir si esku “mano” debe ser analizado esk-u o bien esku, ya que no hay otros indicios de un radical *esk-. Los términos que presentan esta estructura serán denominados formaciones primarias.

Se constata la existencia de “alargamientos” de difícil interpretación morfológica, por emplear el término que Wolf aplica a la toponimia paleosarda, aunque la exacta delimitación, definición e interpretación de tales alargamientos es compleja. En principio, llamaremos alargamiento a la extensión (con un patrón habitual -VC-) del radical básico, carente de un contenido semántico propio, o al menos, con un valor que nos resulta desconocido. Llamaremos a este tipo de formaciones formaciones secundarias, que eventualmente pueden ser ampliadas con otros finales, dando lugar a formaciones terciarias. Por hipótesis, no consideraremos un segmento autónomo la vocal final que “cierra” las formaciones.

En ibérico se rastrea una estructura clara de finales de este tipo. En el caso de la conocida serie *ild-, relacionado con el sentido de “ciudad”, se percibe una primera “sufijación”, que da lugar a formaciones secundarias a partir de formaciones primarias:

	-ir-	-ur-	-un-	-ik-	-ug-
*ild-	<i>ILDIR-</i>	<i>ILDUR-</i>	<i>ILDUN-</i>	<i>*ildiki</i>	<i>*ild-ug-</i>
		<i>Iluro</i>	<i>Ἰλουρον</i>	<i>Ilici</i>	<i>Ilugo</i>

Que a su vez, reciben nueva sufijación para dar lugar a NL de estructura terciaria.

<i>ILDIRDA</i>	<i>Ilerda</i>	<i>*ild-ir-da</i>
----------------	---------------	-------------------

Analizando por dominios, en el túrdulo-turdetano se constatan los tres tipos de formaciones.

Estructuras primarias:

CVC-	<i>Calpe</i>	<i>Sexi</i>	<i>Munda</i>
CVCC	<i>Barba</i>		
VC-	<i>Oba</i>	<i>Ulia</i>	
CVC	<i>Tuci</i>		
VCC	<i>Olba</i>	<i>Asta</i>	<i>Irni</i>

Estructuras secundarias con finales –VCV²¹⁹⁰

	<i>Carteia</i>			<i>*kart-éya</i>
			Cartaya	<i>*kart-éya</i>
		<i>D(a)lāya^t</i>	Dalías	<i>*dal-éya</i>
	<i>Baesaro</i>		Vejer	<i>*bais-áro</i>
	<i>Ipora</i>			<i>*ip-ora</i>
<i>KASTILO</i>	<i>Castulo</i>	<i>Qaṣṭalūna^t</i>	Cazlona	<i>*kast-ilo</i>
	<i>Tigili</i>		Tijola	<i>*tig-ili</i>
			Huesna	<i>*óss-(V)na</i>
			Brácana	<i>*brák-ana</i>
	<i>Axati</i>			<i>*aks-ati</i>
			Yegen	<i>*ék-ano</i>
		<i>Saḡna^t</i>	Cesna	<i>*sek-(i/e)na</i>
	<i>Malaca</i>	<i>Malāqa^t</i>	Málaga	<i>*mál-aka</i>
	<i>Curiga</i>			<i>*kur-iga</i>
	<i>Carruca</i>			<i>*kaR-uka</i>
		<i>Šaluqā</i>	Sanlúcar	<i>*sal-úka</i>
	<i>Segisa</i>	<i>Siyāsa^t</i>	Cieza	<i>*ség-isa</i>
	<i>Singilis</i>	<i>Šingil</i>	Genil	<i>*sing-ili</i>

Y también terciarias

		<i>Mašilya^t</i>		<i>*maks-il-ya</i>
	<i>Maxilva</i>			<i>*maks-il-wa</i>
<i>IPOLKA</i>	<i>Obulco</i>	<i>B(u)lkūna^t</i>	Porcuna	<i>*ib-ol-ka</i>
	<i>Vivatia</i>	<i>Bāyāsa^t</i>	Baeza	<i>*wiw-át-ya</i>

²¹⁹⁰ Las vacilaciones en el vocalismo tónico pueden deberse a la intermediación árabe o la fluctuación en la adaptación como larga o breve de la vocal tónica epicórica al latín.

			Bayarque	* <i>bai-ár-ko</i>
	<i>Iporca</i>			* <i>ip-or-ka</i>
			Monturque	* <i>ment-úr-ko</i> ²¹⁹¹
		' <i>Aškūrūga</i> '	Asquerosa	* <i>ask-ar-úgi</i>
		' <i>Andaraš</i>	Andarax	* <i>and-ar-áki</i>
	<i>Salacia</i>			* <i>sal-ak-ya</i>
	<i>Oducia</i>			* <i>od-uk-ya</i>
	<i>Munigua</i>		Mulva	* <i>mún-ig-wa</i>
	<i>Tingentera</i>			* <i>ting-ent-era</i>
	<i>Saguntia</i>		Gigonza	* <i>sag-ont-ya</i>

En detalle, se identifican los siguientes patrones radicales (K representa una oclusiva, L una líquida, C cualquier consonante en general).

lexema		antiguo	actual
VC		<i>Oba</i>	
CVC		<i>Tuci</i>	
VLC		<i>Olba</i>	
VRC		<i>Urso</i>	Osuna
VSC		<i>Astigi</i>	Écija
VCS		<i>Axati</i>	
VNC		<i>Anticaria</i>	Antequeracelsa
VCC		<i>Abdera?</i>	Adra
CVLC		<i>Calpe</i>	
CVRC		<i>Barba</i>	
CVSC	<i>BAŠTI</i>	<i>Basti</i>	Baza
CVNC		<i>Munda</i>	
CVCC		<i>Nebrissa</i> ²¹⁹²	Lebrija
CVCS		<i>Sexi</i>	
SCVC-		<i>Scallabis</i>	

Hay evidencia de lexemas cuyo esquema incluye semiconsonantes. Así, el NL *Suel*, aunque quizás se debe analizar como **suw-el* mejor que como **swel* y el NL *Aiungi* parece formado con un final típico *-gi* sobre un término **aiun* que también está presente en la antroponimia ibérica²¹⁹³ y cuya estructura de base podría ser **ay-un*.

²¹⁹¹ Podría ser de etimología románica, aunque el origen del segundo elemento *-urque* no es evidente.

²¹⁹² También *Cedripo*.

²¹⁹³ Cfr. NP *AIUNESKEŔ*, quizás en conexión con vasco *jaun* "señor".

En cuanto a los finales, presentan los patrones estructurales siguientes:

-V	-VC	-VCV	-CV	-VCCV
<i>Asta</i>	Bácor	<i>Capera</i>	<i>Astigi</i>	<i>Arunda</i>
<i>Vama</i>	<i>Ceret</i> ²¹⁹⁴	<i>Asquerosa</i>	<i>Carteia</i>	
		<i>Axati</i>		

Es relevante la dualidad de finales con o sin *-r* final según un patrón (V)CV-(R), que permite aislar un segmento final *-r* que aparece de forma recurrente en otros dominios lingüísticos.

LATÍN	ÁRABE	ACTUAL	
<i>Tutugi</i>			* <i>tut-ugi</i>
	<i>Mundūgar</i>	Mondújar	* <i>mond-úgi-r</i>
		Huéneja	* <i>ón-igi</i>
	<i>Nafgar</i>	Náujar	* <i>náb-(i)gi-r</i>
	<i>Qulgar</i>	Gójar	* <i>kúl-(i)g-ir</i>
<i>Aiungi</i>			* <i>ayun-gi</i>
<i>Aurgi</i>			* <i>aur-gi</i>
	<i>Tağarğar</i>	Tajárjar	* <i>tag-ár-gi-r</i>
<i>Solia</i>			* <i>sol-ya</i>
	<i>Qulyar</i>	Cúllar	* <i>kúl-ya-r</i>
<i>Nebrissa</i>	<i>Labriša^t</i>	Lebrija	* <i>nebr-ísa</i>
	<i>Qušfišar</i>	Cozvíjar	* <i>kosp-ísa-r</i>
<i>Matarum</i>			* <i>mat-ísa-r</i>
	<i>Šāmana^t</i>	Jimena (de la Frontera)	* <i>sem-ána</i>
		Jimera	* <i>sem-ára</i>
		Benínar	* <i>ben-án-ar</i> ¿? ²¹⁹⁵
		Brácana	* <i>brák-ana</i>
	<i>Ṭiğ(a)nar</i>	Tígnar	* <i>tíg-ana-r</i>
		Cartaya	* <i>kart-éya</i>
		Cojáyar	* <i>kos-éya-r</i>
<i>Lascut(a)</i>			* <i>lask-út-a</i>
	<i>Dūšuṭ(u)r</i>	Tejútor	* <i>tes-úto-r</i>
	<i>ʿAškusar</i>	Escúsar	* <i>ask-út-ya-r</i>
	<i>ʿAškūḍar</i>	Escúzar	* <i>ask-út-ya-r</i>

²¹⁹⁴ NL como *Osset*, *Callet*, *Ceret* son difíciles de interpretar. VILLAR (2000) 310.

²¹⁹⁵ La imala árabe puede haber actuado y nada impide proponer una *-á-* original.

		Ayózar	* <i>ay-út-ya-r</i>
	' <i>Išquznar</i>	Escóznar	* <i>ask-út-ina-r</i>
Segisa	<i>Siyāsa^t</i>	Cieza	* <i>ség-isa</i>
	<i>Wāb(V)šar</i>	Huévejar	* <i>ób-isa-r</i>
Matarum			* <i>mat-isa-ro</i>

Sin paralelos exactos en la forma “simple” encontramos finales con *-r* como los siguientes:

	Onítar	* <i>on-ít-ar</i>
' <i>Andūšar</i>	Andújar	* <i>and-úsa-r</i>
	Molvízar	* <i>molv-ít-ya-r</i>
	Busquístar	* <i>busk-ást-er</i>
	Polícar	* <i>pol-ík-ar</i>
<i>B(u)b(a)št(a)r</i>	Bobastro	* <i>bob-ást-er</i>

También tienen entidad propia los finales en *-VL(V)*, aunque no es discernir si se trata de bases terminadas en *-k-*, *-b-*, *-p-*, *-s-* a las que se añade un final *-ula* o bien de compuestos en los que tal vez deba aislarse un elemento **bula*, **kula*, etc.

<i>-k-ula</i>	<i>Baecula</i>
<i>-b-ula</i>	<i>Arbula, Carbula, Lacilbula Nativola</i>
<i>-p-ula</i>	<i>Ilipula</i>
<i>-s-ula</i>	<i>Barbesula</i>
<i>-ka-l</i>	Bayárcal

Hay ejemplos difíciles de analizar por la falta de paralelos:

Nār(.)ḡa^t act. Nerja. **nár-gi* o **narg-i*
Anticaria act. Antequera **anti-kar-ia* o *ant-ik-ar-ia*

Son igualmente dudosos casos en cuanto a su análisis, como derivados o compuestos, topónimos como:

<i>Igabrum</i>	<i>Qabra^t</i>	Cabra	* <i>ig-abro</i>
<i>Olaurum</i>	<i>Lawra^t</i>	Lora (de Estepa)	* <i>ol-awro</i>
		Pataura	* <i>pat-awro?</i>
	<i>Al-qamawr</i>	Camaura	* <i>kam-awro</i>

En cuanto a la prosodia, los nombres de lugar actuales procedentes de este estrato lingüístico muestran una tipología variada, con formas con acento en el final, en el

“alargamiento” o en el lexema²¹⁹⁶.

Radical tónico		Alargamiento tónico	Final tónico		
Huéneja	Náujar	Bayarque	Vejer	Andarax	Onítar
Écija	Güéjar		Genil	Asquerosa	Escúzar
					Benínar
					Molvízar

Por lo que respecta al ibérico levantino, los patrones de las formaciones primarias son los siguientes

lexema	antiguo	actual	lexema	antiguo	actual
VC	<i>Edeta</i>		CV	<i>LAIE</i>	
VLC	<i>Ilduro</i>		CVC	<i>Tader</i>	
VRC	<i>Arse</i>		CVLC	<i>Celsa</i>	
VSC		Ascó	CVRC		Barx
VNC		Onda	CVSC		Caspe
VKC		-	CVNC		Múnter

En ibérico, igualmente, se constata la existencia de formaciones primarias y de formaciones secundarias, alargadas por medio de un segmento -VC-, con un cierre vocálico.

Primarias son:

<i>ARSE</i>			<i>*arse</i>
		Ascó	<i>*ask-o</i>
		Barx	<i>*barke</i>
<i>KELSE</i>	<i>Celsa</i>	Gelsa	<i>*kelse</i>
		Onda	<i>*unda</i>

²¹⁹⁶ Para el acento: BALLESTER (2003); SILGO (1994/5).

Secundarias en cambio serían:

<i>BARĀKENO</i>	<i>Barcino</i>	Barcelona	* <i>bar̄k-en-o</i> ²¹⁹⁷
<i>BISKARĀGI</i>	<i>Biscargis</i>		* <i>bizk-ar-gi</i>
<i>ILDIRDA</i>	<i>Ilerda</i>	Lleida	* <i>ild-ir-da</i>
<i>ILDURO</i>	<i>Iluro</i>	Alarona	* <i>ild-ur-o</i>
		Múnter	* <i>múnt-ar-o</i>
	<i>Tader</i>		* <i>tad-er</i>

Otros ejemplos son de difícil análisis como compuestos o derivados son:

* <i>OTOBÉS(E?)</i>	<i>Otobesa</i>	* <i>oto-besa / ot-ob-es</i>
<i>USEKERTE</i>	<i>Osicerda</i>	* <i>usi-kerte?</i>
<i>KERTEKUNTE</i>		* <i>kerte-kunte / kerte-kunte</i>
	<i>Segardin(enses)</i>	* <i>segar-din- / segar-d-in-</i>

Por lo que respecta a los patrones de las bases son los siguientes:

lexema	antiguo	actual	lexema	antiguo	actual
VC	<i>Edeta</i>		CV	<i>LAIE</i>	
VLC	<i>Ilduro</i>		CVC	<i>Tader</i>	
VRC	<i>Arse</i>		CVLC	<i>Celsa</i>	
VSC		Ascó	CVRC		Barx
VNC		Onda	CVSC		Caspe
VKC		-	CVNC		Múnter

Los finales, por su parte, presentan los siguientes patrones:

-V	<i>ARSE</i>	<i>KELSE</i>	<i>LAURO</i>	<i>IEŚO</i>
-VC	<i>Tader</i>			
-VCV	<i>Tarraco</i>	<i>Egara</i>	<i>BARĀKENO</i>	<i>ŚAITABI</i>
-CV	<i>LAIE</i>	<i>Edeta</i>		
VCCV	<i>Gerunda</i>	<i>Saguntum</i>		

²¹⁹⁷ Cfr. NL Barx (Val.) < **barke / barki*

Los finales admitidos en ibérico – tomamos como referencia la onomástica en general, tanto personal o como de nombres de lugar²¹⁹⁸, son los siguientes:

<i>-a</i>	NL <i>ILDIRDA</i>
<i>-e</i>	NL <i>LAIE</i>
<i>-i</i>	NL <i>ŠAITABI</i>
<i>-o</i>	NL <i>LAURO</i>
<i>-u</i>	NP <i>BALKELAKU</i>
<i>-s</i>	NP <i>BAISEBILOS</i>
<i>-ś</i>	NP <i>ISKEŔBELEŚ</i>
<i>-r</i>	NP <i>ABAŔILTUR</i>
<i>-ŕ</i>	NP <i>TURŚILDIR</i>
<i>-n</i>	NP <i>AUNILTUN</i>
<i>-l</i>	NP <i>BIURŦETEL</i>

Se observan finales en oclusiva en los textos escritos en escritura alfabética, aunque es difícil determinar si se trata de finales de palabra o simplemente de desinencias verbales o nominales²¹⁹⁹.

La prosodia admite la misma variabilidad que hemos detectado en el sur. Igualmente, es difícil atribuirlo a la lengua de origen o a la intermediación del latín²²⁰⁰.

Radical tónico		Alargamiento tónico		Final tónico	
<i>Saetabis</i>	Xàtiva	<i>Ilerda</i>	Lleida		Aiacor
	Ènguera		Segorbe		Begur
				<i>Gerunda</i>	Girona
				<i>Otogesa</i>	Utxesa

En cuanto al dominio pirenaico, la posibilidad de interpretación de la toponomástica resulta más viable a causa de la existencia del euskera, a partir del cual hallan explicación buena parte de los topónimos. Cabe decir que la toponimia eusquérica abunda en sufijos bien identificados y en compuestos. Nos limitamos a los nombres de lugar que no tengan base toponímica.

Como contrapunto comparativo, relacionamos la estructura de los lexemas vascos que, según Trask, presentan los siguientes patrones²²⁰¹.

²¹⁹⁸ En segmentos identificados como palabras aisladas, sobre todo NP, dejando a parte los morfemas que pueden acabar en oclusiva, excepto labial.

²¹⁹⁹ En el plomo de Alcoy *MLH* G.1.1 se aíslan términos como *τεβινδ* o *ταγισγαρχοκ*.

²²⁰⁰ Para el acento ibérico: BALLESTER (2003); SILGO (1994/5).

VC	ur, on
VCC	ertz
CV(V)	su, gau
CVCC	beltz
CVC	zur gatz [h]itz [h]uts
VCCV	arte
VCV	ola
CVCV	zubi
CVCCV	zaldi mendi neska

Junto a estas formaciones primarias se hallan otras secundarias ampliadas con una secuencia – “alargamiento”- VC(V), donde C es una de las líquidas y o de las sibilantes²²⁰².

-VR	sagar leizar ibar indar bizkar
	ezker bazter
	sudur beldur
-VL	zabal azal
	ergel igel
-VN	guren
	osin
	urdin gordin ¿?
	gizon
	bigun lizun astun
-VS	banats bihotz
-VnV	<i>*ardano *gatzane *burdina *[h]iguni</i>
-VNV	arrano
-VIV	<i>*aiNala</i>
-VRI	madari
-VsV	itsaso
-VRI	buztarri berarri iturri
-V(C)I ¿?	[h]odei izei

La estructura de los sufijos morfológicamente productivos presenta la siguiente estructura:

²²⁰¹TRASK (2008) 19. Damos por válido el uso de *h* como C. Ejemplos como vizc. troka “barranco, encañada” pueden ser préstamos. Una visión más compleja sobre la estructura de los lexemas vascos en las diversas obras de Lakarra, especialmente LAKARRA (1995).

²²⁰² Términos como ereñotz/ ereinotz “laurel” presentan una estructura más compleja. Quizás *er-eNo-Z con un sufijo.

-V	-o	Elorrio
-C	-tz	Elortz
-VCV	-aga, -eta	Elorriaga, Elorrieta
-CV	-tza ²²⁰³	Elortza

En cuanto a la prosodia más antigua del vasco, es aún un tema irresuelto, sujeto todavía un cierto debate, pero se tiende a considerar que era lingüísticamente relevante²²⁰⁴.

En cuanto a la antigua toponimia vascona- incluimos igualmente topónimos ceretanos y análogos del Pirineo Central, los patrones fonéticos de los lexemas son los siguientes:

lexema	antiguo	actual	lexema	antiguo	actual
-VC		Ara	CVC	<i>Cinna</i>	
-VLC	<i>Olcegia</i>	Osseja	CVLC		Selgua
-VRC		Arba	CVRC	<i>Barbotum</i>	Barbastro
-VSC	<i>Oscá</i>	Huesca	CVSC		Vespén
-VNK		Andorra	CVNK	<i>Cinga</i>	Cinca

Tal como se ha apuntado más arriba, resulta complicado establecer la frontera morfológica, por puro desconocimiento de la morfología de estas lenguas.

-V	*-a	<i>Oscá</i>	Huesca
-VC(V)	*-áve / -*ábe	<i>Borave</i>	Borau
	*-én(V)		Vespén
-VCV	*-ása		Bergasa
	*-ubi	<i>Tolobis</i>	Tolva
-VCCV	*-Vnda		Argenda
	*-Vnta		Saganta, Isanta
-CV	*-ti		Suert, Llort
	*-wa		Selgua
	*-be		Lurbe

No es fácil identificar la estructura de topónimos más largos y se puede dudar entre la composición y el alargamiento (o adición de sufijos)

²²⁰³ En la documentación antigua, en la Reja de San Millán p.ej., se escribe -zaha, donde -ha tal vez es el artículo pospuesto? MICHELENA *Apellidos vascos* s.v. -tza.

²²⁰⁴ Para un examen del tema: HUALDE (2006).

<i>Estilaba</i>	Eslava	* <i>esti-laba</i> / * <i>estil-aba</i>
	Barbastro	* <i>bar-bazter</i> / * <i>barb-aster</i>
<i>Olcegia</i>	Oceja	* <i>olk-egia</i> / * <i>olk-egi</i>

En cambio, es fácil inferir una morfología compleja en NL como:

<i>Canillave</i>	Canillo	* <i>kan-ill-aw</i> / <i>be</i> .
<i>Hordinavi</i>	Ordino	* <i>ord-ín-aw</i> / <i>be</i>

Con un vocablo de base formado por una base (C)VC(C)- ampliada con un alargamiento más un sufijo.

En los diferentes dominios de la Península Ibérica, la composición léxica es un procedimiento habitual en la formación de toponimos. Un auténtico compuesto se ha querido ver tradicionalmente en NL *Iliberri*, repetido en todos los dominios de la Península²²⁰⁵.

Así, en la Bética se encuentran topónimos compuestos como²²⁰⁶

<i>Iponuba Ossonoba</i>	* <i>ip-onoba</i> , * <i>oss-onoba</i>	<i>Onuba</i>
<i>Lacimurgi</i>	* <i>laki-murgi</i>	<i>Lacca</i> / <i>Murgi</i>
<i>Sosintigi, Olontigi</i>	* <i>sosin-tigi</i> , * <i>olon-tigi</i>	<i>Tigili</i>
<i>Lacuris, Baesuris</i>	* <i>lak-uri</i> , * <i>baes-uri</i> ²²⁰⁷	<i>Urium</i>
<i>Conobaria</i>	* <i>kono-baria</i>	<i>Baria</i>
<i>Contosolia</i>	* <i>konto-solia</i>	<i>Solia</i>
<i>Iptuci</i>	* <i>ip-tuki</i>	<i>Tuci</i>
<i>Salduba</i>	* <i>sald-uba</i>	<i>Oba</i>
<i>Aratispi</i>	* <i>arat-ispí</i>	<i>Isp-alis</i>
<i>Sosontigi</i>	* <i>soson-tigi</i>	<i>Tig-ilis</i>

En el dominio ibérico son posibles compuestos ejemplos como *Iliberri*, cuya comparación con vasco Iriberry/Iliberry no ha perdido fuerza, y otros de estructura menos clara como *Baetulo*, *Otogesa* o *Sebelaci*.

En la zona pirenaica, se halla muy extendido, tanto en la modalidad nombre+ adjetivo: *etse berri* > NL Javierre, **ilun* + *berri* NL *Ilumberri* > Irunberri/ Lumbier o nombre+nombre: Creixenturri, Bisaurri. Nombres de lugar antiguos como *Calagurris*

²²⁰⁵ *Iliberri* act. Elna (Rosellón) *Iliberis* act. Elvira (Granada) vasco iri berri < **ili berri* “ciudad nueva”.

²²⁰⁶ Sin duda, es un compuesto, aunque de difícil análisis, NL *Ipolcobulcola* < **ip-olk(a)* - *obulk-ola*? Para los elementos intervinientes, *Ip-tuci*, *Ar-bula*, *Baec-ula*.

²²⁰⁷ Quizás en los NL actuales Poloria, Cantoria (Alm.) Castuera, Pataura se encuentre este elemento final.

o *Burdigala* parecen interpretables de este modo²²⁰⁸. La evidencia del vasco, donde la composición está viva como mecanismo de formación de nombres propios y comunes, consolida esta asunción.

3.1.1.3.- Lexemas

En cuanto a los lexemas, en la tabla comparativa siguiente, se exponen algunos de los lexemas más fácilmente identificables en la toponimia -y en algún caso, en el léxico común- en los tres dominios hispánicos que hemos aislado más arriba. Especificamos las zonas geográficas principales de los dominios.

No entramos en la discusión de la relación genética entre ibérico, vasco y tartesio, y nos limitamos, como hemos comentado, a señalar las semejanzas formales.

Algunos parecen bien establecidos y su semejanza con el vasco o con voces románicas procedentes del substrato inducen a asignarles un significado más o menos cierto.

ibérico / túrdulo-turd.	vasco	romance
* <i>bai</i> “río”	ibai	
* <i>ibar</i> “valle”	ibar	
* <i>kala-</i> “altura”	gara	
* <i>kaRi</i> / * <i>kari</i> “roca”	harri	cat. / occ. quer
* <i>mend-</i> “monte”	mendi	
* <i>ild-</i> “lugar habitado”	iri	
* <i>bisk-</i> “loma”	bizkar	
* <i>tuí-</i> “fuente”	iturri	
* <i>tuk-</i> ²²⁰⁹ “altura”		cat. tuc , gascón tuca

²²⁰⁸ **Cala-/ -gala* en estos NL representa el antecesor de vasco gara < **kala* “elevación”. Es tradicional la interpretación *Calagurris* = vasc. gara gorri.

²²⁰⁹ En catalán y gascón el étimo sugiere una vocal larga **tūkk-* > cat. tuc “pico”, gasc. tuca “altura”.

	Dominio ibérico			Dominio túr-tur ²²¹⁰	Dominio Pirenaico			Meseta y centro	N.O
	Levante ²²¹¹	Aragón ²²¹²	Catalunya ²²¹³		Aquitania	Vasconia	Jacetania ²²¹⁴		
*alb-			Albesa						
*and-	Andilla	Andorra		Andarax			Andorra	Ándara	
*ant-				<i>Anticaria</i>					
*ar-				<i>Arua</i>		arru	Arro		
*asp-	Asp		Aspa		Aspa				
*bai			<i>Baetolo</i>	<i>Baega</i> ²²¹⁵	*bai ²²¹⁶	ibai			
*ba(i)s-			Besora	<i>Baesucci</i>	*bais ²²¹⁷	baso	Bas	-	
*barb		<i>Barbotum</i>		<i>Barba</i>				*beda ²²¹⁸	

²²¹⁰ Túrdulos, turdetanos y bastetanos.

²²¹¹ Oretanos, contestanos y edetanos.

²²¹² Sedetanos.

²²¹³ Ilercavones, layetanos, ilergetes, lacetanos e indigetes.

²²¹⁴ Jacetanos y Ceretanos.

²²¹⁵ *Baecula, Baetis, Baeturia.*

²²¹⁶ En ND *Baigorrixo.*

²²¹⁷ En ND *Baeserte.*

²²¹⁸ En ND *Ilurbeda.*

* <i>bark-</i>	Barx		Barceno						Barco ²²¹⁹
* <i>bide-</i>		Idubeda	Carcolze ²²²⁰	Bédar		bide			
* <i>bisk-</i> ²²²¹	Bixquert			Biscargis		Bizkaia	Biscarrués	Vizcable	
* <i>bol-</i>		Boletum	Bolòs	Arbula		buru	Bolòs		
* <i>eb-</i>	Ebo			Ebura					
* <i>ep-</i>				Epora				Yepes	
* <i>gand-</i>			Gandesa						Gándara
* <i>goRi</i>			Begur	* <i>korri</i> ²²²²	* <i>korri</i> ²²²³	gorri	Liguar		
* <i>kaR</i>			Cardona	Carissa ²²²⁴					
* <i>ib-</i>	Ibi	Iber		Ibor	* <i>ibon</i> ²²²⁵	ibar	ibón		
* <i>ildi-</i>	Ilici		Iliberri	Ilipa		iri	Libierre		

²²¹⁹ En el N.O y el Cantábrico Barco de Valdeorras, Bárcena, Barcala, gall. *barcia* < * *bárcina*, *barcela*, entre otros.

²²²⁰ Población en la prov. de Lérida. Ant. *Karchobite*.

²²²¹ *Biscargis*, Buxarró Bixquert Bisoi (Alcoi) Biscarra,

²²²² NP *Corribilus*

²²²³ En ND *Herautscorritse* < **herauts* + *gorri* + *sufijo*.

²²²⁴ *Carula Carissa Carbula Carruca*.

²²²⁵ La forma se reconstruye a partir de las formas – ya obsoletas – *boum*, *ioû*, *éou*, *héou*, *uoung*. Mantenemos las grafías no normalizadas de Rohlf: ROHLFS (1977) 54

* <i>ildir</i>			<i>Ilerda</i>						
* <i>ildun</i>	<i>Ἰλουον</i>			<i>Baelo</i>		<i>Pompaelo</i>			
* <i>ildur</i>			<i>Iluro</i>	<i>Iluro</i>	<i>Iluro</i>	<i>Iluro</i>			
* <i>kal-</i>		Calanda		Cala ²²²⁶	<i>Calagorris</i>	<i>Calagurris</i>	<i>Calagurris</i>		
* <i>kalp-</i>	Calp			<i>Κάλπη</i>					
* <i>karm-</i>				<i>Carro</i>				Carmona ²²²⁷	
* <i>karp-</i>	Carpesa ²²²⁸			<i>Carbula?</i>				Carpio	
* <i>lak-</i>			<i>LAKINE</i>	<i>Lacipo</i> ²²²⁹					
* <i>mendi</i>	<i>Mentesa</i>			<i>Mentesa</i>		mendi			
* <i>mund-</i>				<i>Munda</i>				Mondéjar	Munda ²²³⁰
* <i>olb-</i>		Olba					Olp	Huelves ²²³¹	
* <i>ond-</i>	Onda		Ondara						
* <i>oS-</i>				<i>Osset</i> ²²³²			Os ²²³³		
* <i>osk-</i>				<i>Osqua</i> ²²³⁴			<i>Oscā</i>		* <i>osko?</i> ²²³⁵

²²²⁶ *Calecula* Callet?

²²²⁷ Monte en Burgos.

²²²⁸ No es fácil analizar el topónimo: *Carp-esa* o bien *Car-pesa*, como *Salpensa Otobesa*. El fitónimo gallego carpaza, un nombre de la carrasca, puede tener relación. No se puede descartar una relación con NP latino *Carpasius* f. *Carpasia*, con mediación árabe.

²²²⁹ *Laccuris*.

²²³⁰ Río Munda, actual Mondego.

²²³¹ En la documentación árabe *Wālba* < **ólba*.

²²³² *Oss-igi Ossonoba* Huécija (Gra.) / *Wāsiġa* Huesna.

²²³³ Os de Balaguer, ant. *Osse*.

²²³⁴ Huéscar (Gra.) ár. *Uškar*, **Oscā* ár. *Wašqa*, *Osqua*.

²²³⁵ Nombre común uescu en Asturias, NL Oscos.

*oto	Otobesa		Òdena	Huétor					
*sal-	Xaló	Jalón							
*saldu-	Xeldo	Salduie		Salduba ²²³⁶		zaldi	Soldeu		
*tib-	Tibi		Tibisi ²²³⁷						
*tol-					Tolosa		Labitolosa	Toletum	
*tug-	Toga			Tugia				Toya (Alb)	
*tuk-			tuca	Tuci					
*turi-	Turia	TURÍASU	Tossa			iturri			
*turb		Turba	Torba ²²³⁸	Turbula	Turba ²²³⁹				
*urg-				Urgi ²²⁴⁰			Urtx ²²⁴¹		
*uri-			Besora			Gracchurris	Bisaurri		

²²³⁶ Salpensa (para el final Otobesa).

²²³⁷ Tivenys < ***Tibentium**.

²²³⁸ Ant. *Turba* en Targasona (Cerdanya).

²²³⁹ Act. Tarbes, capital de los Tarbelli.

²²⁴⁰ Urgao, Órgiva < ár. 'Urgiba^t.

²²⁴¹ Ant. *Urg* < *Urgi*. Dim. Urgell.

3.1.1.4.- Finales

En cuanto a los finales, no hay terminaciones demasiado conspicuas ni identificativas. En el dominio túrdulo-turdetano, los finales en *-ippo* y *-uba* de hecho son lexemas en composición.

Los finales átonos en $-Vl(V)$, $-Vn(V)$, y $-Vr(V)$, típicos de la toponimia meridional actual, se difunden en mayor o menor grado por toda la Península, si bien en el dominio túrdulo-turdetano tienen algún rasgo propio.

En el dominio ibérico, no se puede distinguir ningún final específico, mientras que en el dominio pirenaico, los finales en $-* \acute{v}Z$ constituyen un carácter distintivo relevante de la toponimia de raíz vasconica.

3.1.2.- El Tirreno: paleosardo y paleocorso

La posibilidad de una área común lingüística tirrénica es verosímil, al menos en algún momento histórico, ya que las fuentes históricas- apoyadas por las evidencias arqueológicas que hemos señalado en el apartado correspondiente- afirman los *Corsi* se extendieron por el norte de Cerdeña.

Algunos elementos comunes a ambas islas permiten argumentar a favor de este nexa, aunque realmente las evidencias son frágiles.

Así, algunos lexemas como:

Córcega	Cerdeña
NL Luri ant. <i>Λούρινον</i>	NL Luras, Luris
ghjàcaru “tipo de perro”	jàgaru “id”
mufrone “muflón”	muvrone id.
NL Carghjese, Carghjaca	NL Cargeghe
HN Tàlavu	NL Talavái
talavellu, fitónimo	

O finales como:

Córcega		Cerdeña	
-èna	Sartena	-èna	Arzachena
-ali	Barrèttali	-ali	Caralis
-éu	Luzzipeu	-éo	Nuraddeo
-ák(V)	Carghjaca	-ák(V)	Orbaghe
-éka	Palneca	-ék(V)	Cargeghe
-íka	Bonica	-ík(V)	Orveniche

Estudiaremos por separado, no obstante, el paleosardo y el paleocorso, designaciones con la que se identifican los estratos lingüísticos más remotos que se detectan en ambos territorios y que reflejan – tal vez sin solución de continuidad- el habla de las poblaciones más antiguas.

3.1.2.1.- El paleosardo

Se conoce como paleosardo el estrato lingüístico prerromano de Cerdeña ha sido objeto de importantes estudios desde los mismos inicios de la romanística como disciplina científica. La huella en la lengua sarda actual²²⁴² dejada por las hablas previas a la dominación romana es evidente e intensa, no sólo en la toponimia, sino también en el léxico común²²⁴³. Igualmente, las fuentes antiguas y medievales aportan, por su parte, una cantidad considerable de material antropomástico de origen prerromano²²⁴⁴.

El caudal toponímico de origen paleosardo es abundante, como se ha dicho, y ha sido muy bien estudiado por Wolf²²⁴⁵ en la zona de Barbagia, donde mejor se ha conservado la toponimia prerromana debido a su tardía romanización. Especialmente relevante en la caracterización del antiguo sustrato lingüístico sardo es la abundancia de ciertos sufijos toponímicos, en concreto los sufijos átonos, cuyas afinidades con otros territorios del Mediterráneo ya fue subrayado en su momento por Terracini²²⁴⁶.

Los términos del sustrato que se han mantenido en la lengua actual básicamente son términos relativos:

a) al relieve: *baccu* “garganta, desfiladero”, *garropu* “barranca”, *jara*, *giara*, *giarra* “pedregal, grava”, *mara* “pantano”, *mi(n)tza* “fuente, manantial”, *núrra* / *núrria* “hoyo”, *tàcu* “altiplano rocoso”, *tàcinu* “riachuelo”, *tevèle* “terreno escarpado”.

b) a la fauna: *grodhe*, *matzone* “zorro”, *irbirru/isbirru/iskirru/ibbirru* “marta”, *tilingione/tilingrone/tiringoni* “gusano”, *tilipirche/tilibilche* “saltamontes”, *tilicucu/telacucu/tiligugu* “salamanquesa”, *tzarantzula* “id.”, *tzintzimurredhu/tzurrundeddu* “murciélago”, *tzalacuca* “eslizón”, *sitzigorry* “babosa”, *thulurthis* “culebra de agua”, *thurulia* “águila ratonera”, *thilibriù* “cernícalo”, *tzorrompis* “lagarto”.

²²⁴² El sardo propiamente dicho- dividido en tres grandes dialectos: logudorés, nuorés y campidanés- se habla de toda la isla excepto en el tecio septentrional, donde se hablan dialectos afines al corso (galurés y sasarés).

²²⁴³ La bibliografía es extensa. Una síntesis reciente en BLASCO (2010) y (2011). Vid. también IRIBARREN (1997) y WAGNER (1941) (1960-64) (1997).

²²⁴⁴ Vid. ROWLAND (1973) para la onomástica antigua y ZUCCA (1990) para la medieval. También STIGLITZ (2010).

²²⁴⁵ WOLF (1998) 19-94 para una síntesis de las propuestas sobre el tema. Aunque la base del estudio es la zona de Barbagia, las conclusiones son extrapolables a toda la isla. En Barbagia, según la estadística del autor, en torno al 50% de la toponimia es paleosarda, frente al 1% del resto de la isla, porcentaje parangonable al del resto de la Romania (ibidem, 20-21).

²²⁴⁶ TERRACINI (1929). Para una caracterización de dicha sufijación basada en los trabajos de WOLF (1998) vid. infra.

c) a la flora: athanda, thanda, thranda, tsantsa “amapola silvestre”, bidhuri “cicuta”, curma “ruda”, tinniga, tinnia, sinniga, tsinniga “esparto”.

No podemos pronunciarnos, en nuestro actual estado de conocimientos, sobre la existencia de una o más áreas lingüísticas en época prerromana. Por hipótesis, se habla de paleosardo como un todo unitario, pero es difícil saber si fue tal. Las fuentes antiguas distinguen tres grandes unidades étnicas (no sabemos si lingüísticas) : *Balari*, *Iolaei* o *Ilienses* y *Corsi*, que la investigación contemporánea ha intentado poner en conexión con los hechos de la etnología y la arqueología.

Las primeras propuestas en este sentido, enmarcadas en las teorías del sustrato, fueron expuestas por Terracini que dividía la isla en dos áreas lingüísticas: una meridional, “afro-iberica” y otra septentrional, “reto-ligur”²²⁴⁷. A la primera le atribuía los sufijos átonos tan característicos de la toponimia local y a la segunda la caracterizaba por elementos léxicos comunes a la zona del Norte de Italia.

Hubschmid, por su parte, reconocía la presencia de dos de los sustratos que distinguía en las lenguas del Mediterráneo Occidental, el ibero-caucásico y el euroafricano, en la isla²²⁴⁸. A estos dos estratos, autores posteriores añaden un tercer estrato de procedencia ligur²²⁴⁹.

Más o menos una idea semejante es la que propone Giovanni Ugas²²⁵⁰, que ve en la división tribal de los antiguos sardos el reflejo de orígenes geográficos distintos: así, los *Balari* serían procedentes de Hispania, los *Corsi*, de Liguria y los *Ilienses*, africanos de Libia²²⁵¹.

Pittau, de cuya posición sobre la etnogénesis balear ya hemos hablado, propone adicionalmente la influencia de un componente egeo-anatolio, visible, según él, en algunos sufijos y lexemas, opinión ésta que no cuenta con el respaldo general de los estudiosos²²⁵².

Sobre la identidad lingüística del paleosardo, entendido como un presunto todo unitario, se han formulado diversas hipótesis, todas ellas coincidentes por lo general en subrayar su carácter no indoeuropeo. Por su posición geográfica, se han buscado conexiones con la Península Ibérica, con la Península Itálica y con el Norte de África.

²²⁴⁷ TERRACINI (1929).

²²⁴⁸ HUBSCHMID (1953).

²²⁴⁹ DE FELICE (1962-1963) (1966-1967).

²²⁵⁰ UGAS (2005).

²²⁵¹ Sin embargo, no es fácil discernir dónde acaba el sustrato y empieza el superestrato común. P.ej. el sardo tsipiri, nombre del romero podría tener conexión con el N. de África, pero a través del púnico: MÚRCIA (2010) I, 466.

²²⁵² PITTAU (2000).

El tema ha sido -y aún es- objeto de debate y está en estrecha relación con las hipótesis de la etnogénesis de los sardos mencionadas más arriba.

Con todo, las vinculaciones más evidentes se dan entre Cerdeña y la Península (con las Baleares como eventual nexa), cuyas concomitancias culturales ya se han destacado antes²²⁵³. La hipótesis de una relación estrecha del paleosardo con las lenguas paleohispánicas se ha fundamentado desde el ámbito de la prehistoria con un posible poblamiento de la isla por parte de poblaciones procedentes de la Península ya en el Paleolítico, reforzada con aportaciones posteriores de la misma procedencia en el Neolítico y el primer Metal, complementadas por aportes de Italia y Liguria via Córcega.

Actualmente Blasco y otros autores se adhieren, aun admitiendo aportaciones más o menos significativas de otros grupos lingüísticos, a la hipótesis de la adscripción del paleosardo y de las lenguas no indoeuropeas de la Península a un área lingüística común²²⁵⁴. En este sentido, cabe constatar que se han hallado ciertas semejanzas entre el léxico de origen paleosardo y algunos vocablos vascos del léxico de la flora y la fauna²²⁵⁵:

²²⁵³ Vid. supra, Nórax, Balari, etc.

²²⁵⁴ MAXIA (2011).

²²⁵⁵ PALLOTINO (1950) 96. Muchas ecuaciones se han revelado insostenibles, al menos en su formulación original: sardo aurri (carpino nero)/ vasco aurri (nome di albero). Dudoso, ya que la forma genuina es ihaurri “yezgo”, que parece proceder más bien de *inaurri; sardo: òspile (piccolo chiuso) /vasco: ospel (umbría) que a la luz de otras variantes dialectales como *mospel*, tal vez proceda de un antiguo *bozpel, donde el final -pel sin duda es la forma en composición de bel “negro” FHV 272. orri , orruí “enebro” no es tal sino que se trata de una variante de orròali, arrobi, orròele, orroli “coscoja” *Quercus pubescens*, cuya relación con vasco orre “enebro” queda, pues, más difuminada. La conexión entre saccaju “ovino de un año” y vasco segail “cabra de un año” (también catalán segall “ovino de un año”) es sugerente, pero en todo caso implica muchas hipótesis intermedias en la medida en que el significado propio del término vasco es “ligero, leve”.

El paralelismo impecable entre corso balcu y sardo barcu/ balcu y var. “alhelí” *Matthiola incana* queda un tanto desdibujado cuando se comprueba que es una designación que se halla también en el continente: fior barco (Toscana) fior barcu (Sicilia) fior bianco (Toscana) baichella (Liguria, Pontedecimo) baicu (Liguria, Genova) baicu rossu (Liguria, Genova) baicu senciu (Liguria, Quinto) balacu russu (Sicilia) Balicu di jardinu (Sicilia, Etna) balucu russu (Sicilia, Modica) baracu (Liguria, San Remo): http://dryades.units.it/euganei/index.php?procedure=taxon_page&id=1373&num=2635, La base parece ser un prerromano *bálaku- contaminado ocasionalmente por *blancu- que debió penetrar en el latín vulgar itálico. Cfr. cast. bálago, cat. bàlec.

Otras ecuaciones como sardo ajucca “gatuña” *Ononis spinosa* y gascón (a)jauga “retamo espinoso” *Ulex europaeus* son discutibles en la medida en que el segundo procede quizás mejor de un lexema *yál-ika, cfr. *yal-áka en cast. aliaga, cat./ occ. argelaga. Formas d’oíl como žeyō, žüyě (Bajo Maine) o poitev. ažal’ō REW 4579 quedarían bien explicados a partir de *yal-yōn.

sardo	vasco
golosti “acebo”	gorosti “acebo” ²²⁵⁶
giàgaru “perro de caza”	zakur “perro” ²²⁵⁷
bitti “corzo, cervato” (log.)	bitin “cabritillo”

Otras ecuaciones implican palabras del antiguo caudal léxico hispánico que pasaron al latín vulgar peninsular²²⁵⁸.

bega “pequeño valle”	prerrom. <i>*baika</i>		castellano vega
arroja /arroju “torrente”	lat.hisp <i>arrugia</i>	vasco <i>arroi(l)</i>	castellano arroyo
zerru, zerricu “cerdo” ²²⁵⁹		vasco <i>zerri</i> “cerdo”	castellano cerdo
cea “hondonada” ²²⁶⁰	NL Cea ²²⁶¹		catalán <i>sitja</i> ²²⁶²
maragone “montón de piedras”	cast. malecón		

Evidentemente, el examen individualizado de algunos sufijos o lexemas da mucho juego a la hora de establecer paralelismos.

²²⁵⁶ El término se rastrea por todo el Mediterráneo e incluso parece llegar a los Alpes indicando especies vegetales diversas: trentino goróss “verdegambre” *Veratrum album*, gr. κήλαστρος (Teofrasto) κηλάστρα (Hesiquio) nombre de un árbol perenne mediterráneo, quizás el labiérnago *Phillyrea latifolia*. Cfr. Agud-Tovar s.v. gorosti.

²²⁵⁷ Cfr. igualmente corso ghjàcaru. Se ha especulado con que las formas corsa y sarda podrían ser un préstamo del griego bizantino ζαγάριον, ζαγάρος *REW* 9590, aunque la prosodia no coincide y el término griego es de origen incierto, posiblemente oriental: cfr. georgiano ჯაჲლ, mingrelia gógori < protokartvélico *ǰáyl-.

²²⁵⁸ La presencia durante siglos del catalán y el castellano como lenguas oficiales en la isla puede contribuir a crear cierta confusión. A veces los elementos citados como de sustrato común son realmente préstamos de los romances hispánicos al sardo. Con todo bega parece asegurado por su temprana atestación (s. XII): WAGNER (1997) 254 y en el caso de arruja la diferencia morfológica puede ser indicio suficiente de que no se trata de un préstamo. También se han querido ver ejemplos en dialectos galo-románicos: *REW* 678.

²²⁵⁹ Solo en gallurés.

²²⁶⁰ Var. chea, cheja, gea < *kéya. Un étimo basado en gr. χεία “cavidad” > lat. vulg. *cēia encajaría fonética y semánticamente, aunque no hay evidencias documentales en este sentido y el término no parece muy difundido.

²²⁶¹ HN y NL en León y también en Orense NL Cea. Quizás no pertenezcan aquí.

²²⁶² Existen en la documentación antigua formas *cigia*, *cegia*. También existe el término en lenguas limítrofes: aragonés sía, cía y var., occ. (languedociano) cièja, que implican un étimo lat. vulg. *cēia, presuntamente prerromano. Un étimo basado en gr. χεία “cavidad” > lat. vulg. *cēia encajaría fonética y semánticamente, aunque no hay evidencias documentales en este sentido y el término no parece muy difundido en el griego de época romana: *DECat* s.v. *sitja*.

Así, las comparaciones de tipo sardo *nurra*, **Nora** / *nuraghe* con las formaciones vascas del tipo *harri* / *harriaga* no carecen de atractivo, lo mismo que comparar la sufijación de NL como Malagón o el nombre común malecón con el final que exhibe sardo *maragoni* < **maragone*. Con todo, dar carta de naturaleza, por ejemplo, a paralelismos lingüísticos como un sufijo común VrrV a partir de ejemplos de territorios tan dispares como Numidia, Hispania, el Sur de Italia y Gascuña no resulta sencillo²²⁶³ y a menudo la explicación más evidente es la pura coincidencia.

Sin embargo, y a pesar de la elegancia de ciertas propuestas de filiación genética del paleosardo, no hay a nivel general un consenso de los estudiosos y predominan puntos de vista como el de Wolf o Wagner, que se limitan a constatar el carácter no indoeuropeo de la lengua y a poner de relieve ciertos paralelos sin ir más allá en sus aseveraciones²²⁶⁴.

3.1.2.1.1.- Fonética

En Cerdeña, la fonética autóctona ha sufrido alteraciones por mediación del latín, aunque aún se rastrean vestigios de algunos fonemas sibilantes fricativos o africados que han permanecido más o menos inalterados.

En cuanto al vocalismo, se constata la existencia de cinco vocales clásicas, así como de al menos tres diptongos:

<i>a</i>	NP <i>Asadiso Targuri</i>
<i>e</i>	NP <i>Etunus Nispeni</i>
<i>i</i>	NP <i>Monioriti Miaricora</i>
<i>o</i>	NP <i>Gocaras</i>
<i>u</i>	NP <i>Targuri Semmudi</i>

<i>au</i>	NL Gauga	NL Baunei
<i>eu</i>		NL Seulo
<i>ai</i>	EN <i>Αιχλήνσες</i>	HN <i>Caedrus</i> ²²⁶⁵

Existen grafías que parecen sugerir la presencia de aspiradas, si bien resulta difícil afinar en cuanto a la significación fonética de ciertas grafías antiguas y medievales: *Αιχλήνσες*, *Tharros/ Θάρρας*. También se documenta la h- en NP *Hiostus* o *Hampsicora*.

²²⁶³ IRIBARREN (1997).

²²⁶⁴ La presencia de elementos púnicos en la toponimia sarda y en el sardo en general se ha tendido a sobrevalorar: WAGNER (1997) 150-161. De hecho, se limita a a algún NL Macumadas, Magumadas, Magomadas < pún. *maqōm hadaš* o más dudosamente *Othoca* < **atīkat* “antigua”.

²²⁶⁵ HN act. Cedrino.

La *f*- está plenamente documentada: NL *Hafa*, o antropónimos como *Foronto* o *Lutatia Feifma*²²⁶⁶. En la toponimia moderna nombres de lugar como Oniferi, Onifài parecen continuar este fonema²²⁶⁷.

Se constata una oposición de sonoridad en las oclusivas, aunque la grafía geminada en algunos casos podría inducir a pensar en una oposición fortis/ lenis originaria. Oscilaciones como *Cariti/ Kariti/ Charitti* dan qué pensar²²⁶⁸. Igualmente grafías con geminaciones como *Giddilitani* o *Uddadhaddar* sugieren una fonética divergente del patrón latino.

<i>p</i>	<i>b</i>	<i>k</i>	<i>g</i>	<i>t</i>	<i>d</i>
<i>Nispeni</i>	<i>Torbenius</i>	<i>Nercau</i>	<i>Targuri</i>	<i>Etunus</i>	<i>Asadiso</i>
	<i>Beviranus</i>	<i>Caturonus</i>	<i>Gocaras</i>	<i>Targuri</i>	<i>Derricor</i>

Las líquidas y nasales aparecen a menudo escritas con geminación:

NP <i>Tamucaris</i>	NP <i>Semmudi</i>
NP <i>Etunus</i>	NL <i>Gunnannar</i>
NP <i>Targuri</i>	NP <i>Derricor</i>
NP <i>Tunila</i>	NP <i>Tertellus</i>

En cuanto a las semiconsonantes, se documenta la *y* en inicial NL *Iafe* > act. Giave, *Ietoccor* y en otras posiciones: NP *Monioriti Miaricora*. También la *-w-*: NP *Beviranus* aunque pronto se dan ejemplos de betacismo: NP *Torvenius/ Torbenius*.

No hay *r-* inicial en la toponimia paleosarda. Existe el tribónimo ‘*Ρου(α)κήνσιοι*’ (Ptol., III, 3), cuya lectura podría corregirse ‘*Ρουβρήνσιοι*’, que exigiría postular un étimo latino de base²²⁶⁹.

Se desarrolla una vocal paragógica en tiempos recientes, de modo que no existen prácticamente finales en consonante. Cfr. los siguientes NL:

ant. *Ardar* > Árdara, ant. *Gallul* > *Gallure*, act. Gallura, ant. *Uthan/ Ussan* > Ussana, ant. *Olian* > Oliena.

ant. *Lac(c)on* > act. Laconi, con variaciones en antiguo sardo *Lacone/ Lacono*, ant.

²²⁶⁶ CIL, X, 7840.

²²⁶⁷ En sardo actual Onieri, Oniài La *f* alterna con *-v-*/ *-b-* *Nulabros / Lunafres*. Olivà, Olevà, Olevà (Olbia-Berchiddedu) y resulta difícil establecer cuál era la forma original. WOLF (1998) 46 ss.

²²⁶⁸ GASPERINI (1992b) 580.

²²⁶⁹ Cfr. NL *Custodia Rubrensis* en el Ravenate y el EN *Rubr(enses)*: PAIS (1999) II, 399.

Asun > *Asuni*, ant. *Setin* > *Sedini*.

ant. *Gunnannor* > *Bonnàro*

ant. *Cuchur* > *Cùccuru*.

ant. *Nugor* > *Nuoro*

ant. *Migil* > *Milis*.

De hecho, da la impresión que una buena parte de los términos paleosardos debió acabar en consonante y que la vocal se añadió en época posterior²²⁷⁰. Así, *nurac* es la forma -documentada en la epigrafía romana²²⁷¹- que está en la base de act. *nuraghe*, *nuraxi*, **nuragu*²²⁷². Algún topónimo como *Sarroch* (oficial y antiguo) act. *Sarroccu*²²⁷³ o *Baratz*²²⁷⁴ pueden también sugerir este hecho.

Los términos procedentes del sustrato apuntan a la existencia de fricativas y africadas que no se pueden explicar por evolución desde el latín vulgar, por lo que cabe pensar que son reflejo de fonemas autóctonos. Se conservan restos en vocablos del sustrato, de una antigua fricativa/ africada, que según los dialectos se realiza como /*ts*/ /*s*/ o /*θ*/²²⁷⁵.

Así, *tzèpara* “llanura pedregosa”, o los fitónimos *tzurgusa*, *toa* var. *tzoa*, *sciova* o *tzinniga*, *tinniga*. “junco”.

También se constatan sonidos palatales, fricativos o africados, que se han transmitido en diversos términos de origen paleosardo y que no se pueden explicar por evolución a partir de fonemas equiparables a los latinos:

/tʃ/ campidanés *cióciri*, “raspasayas” *Helmintia echioides*

/ʒ/: logudorés *giòlva*, *giòrva*, “altramuz del diablo” *Anagyris foetida*.

También alternancias como *barrastone* *barrasone* *berrisone* “erizo” inducen a pensar en una protoforma **barratsone*, con desarrollos distintos.

Igualmente, el NL *Adselona* que aparece en el *Ravenate* -y que recuerda NL *corso Azilonu-* podría ser, con todas las reservas que genera la deficiente transmisión de esta fuente, una forma de reproducir una africada. Asimismo, NP antiguos *Barex*, *Benets* con sus finales un tanto inusuales apuntan a esta dirección.

²²⁷⁰ La vocal paragógica se sigue añadiendo a los términos acabados en consonante o vocal tónica en el sardo actual, aunque no se recoge en la grafía estándar.

²²⁷¹ No se puede descartar una abreviatura: MASTINO (1993) 500.

²²⁷² cfr. NL *Nuragus*, un aparente plural. Cfr. las formas en las variedades sardo-corsas: *gallurés naràcu*, *naràgu*; *sasarés nuràghi*, *nuràgu*: MAXIA (2005) 44.

²²⁷³ < **θarr-ók/g* , cfr. para el lexema *Sàrrabus*, *Tharros*.

²²⁷⁴ Ant. *Barace Baraci* con vocal final puramente gráfica.

²²⁷⁵ Cfr. topónimos como *Sènnaru*, *Zènnaru* (*Chiaramonti*) *Sennorie* (*Loculi*) *Sennorie* (*Orgosolo*) *Sènnuru* (*Guasila*) *Sínnari* (*Abbasanta*) *Tennori* (*Tortolì*) *Tennorie* (*Villagrande Strisaili*).

Formas como NP (*H*)*ampsicora* NL *Macopsisa* o EN *Hypsitani* sugieren frecuentes grupos oclusiva + s, ya sea originarios o fruto de fenómenos de síncope vocálica.

El paleoasardo admitía, al parecer, grupos consonánticos iniciales de *muta cum liquida*²²⁷⁶: *br-*, *dr-*, *fr-*, *gr-*, *kr-*, *pl-*, *tr-*, como se constata en la toponimia: Drónnoro, Piaghe of. Ploaghe ant. *Plovake*, en algún antropónimo medieval como *Presnake*, y también en apelativos comunes presumiblemente procedentes del sustrato: bruncu "morro"²²⁷⁷, frisa "olivarda"²²⁷⁸, grodhe "zorro", grùspinu "capuchina" *Trapeolum majus*, preca "cueva"²²⁷⁹, trocu "grieta"²²⁸⁰. Con todo, no hay formas antiguas que presenten estos grupos en inicial, por lo que se podría especular con que, al menos en algunos casos, se podría tratar de fenómenos secundarios, debidos a metátesis, repercusión de líquidas, etc.

En posición medial, en cambio, se documenta ya en formas antiguas: NP *Curadro*, NL *Nulabros*, act. Lunafres/ Llunafres.

Hay una aparente ausencia de grupos *-ly-*, *-ry-*, ya sea en la juntura lexema+ final o en el interior de lexema²²⁸¹. En cambio, sí que parece que existieron sufijos o finales en *ky-* / *ty-* > *θ*, aunque podría tratarse también de continuadores de las antiguas africadas y fricativas paleosardas.

No es fácil encontrar ejemplos concluyentes de nasal+ oclusiva. Se rastrea algún ejemplo en el léxico común procedente del sustrato, aunque puede tratarse de fenómenos secundarios de tipo expresivo: athanda, thanda, thranda, tsantsa "amapola", tzòmpa, tzònca, tzónchinu, tzónchine, tzilíngu, tilingiòne.

Se producen, en cambio, junturas consonánticas llamativas, tal vez debidas a la composición, a la sufijación o a la síncope vocálica: EN *Διαγησβεῖς*, EN *Uddadhaddar*, NP *Mislius*, *Sabdaga* o *Tubmar*²²⁸².

También parecen poderse asegurar la presencia de oclusivas finales en las fases más antiguas si se tiene en cuenta el apelativo *nurac* o el NL *Sarpath* / *Sarpach*.

²²⁷⁶ WOLF (1998) 34. Existe también NL Brandonage cfr. corso NL Brando? < NP Brando, de origen germánico. De hecho, propiamente solo se documentan los grupos de oclusiva con vibrante, aunque hay que tener en cuenta que a menudo laterales y vibrantes se neutralizan en esta posición.

²²⁷⁷ Su carácter paleosardo es dudoso: WAGNER (1997) 278.

²²⁷⁸ *Dittrichia viscosa* L., var. arbisa (Lula) arvisa (Galtelli) frissa, frisa, frisia *Cupularia viscosa* L., *Inula viscosa* Ait.); vrissa *Verbascum thapsus* L.

²²⁷⁹ Var. pèlcia, perca, pèrcia, pèschia.

²²⁸⁰ WAGNER (1997) 269.

²²⁸¹ WOLF (1998) 34 La evolución normal habría sido *ly-* > *-d₃-*, *-dz-*, *ry* > *-rdz-*, *-rj-*, *-rd₃-*, *-lj-*.

²²⁸² No se puede descartar un cierto elemento púnico en la onomástica local, aunque ninguno de los nombres citados admite una etimología semítica evidente.

	labial		dental		velar		alveolar		apical		palatal	
oclusiva	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>k</i>	<i>g</i>						
aspirada			<i>θ</i>		<i>χ</i>							
fricativa	<i>f</i>				<i>h</i>		<i>s</i>		?	?	?	?
africada							<i>ts</i>		?	?	?	?
vibrante							<i>r</i>					
lateral							<i>l</i>					
nasal	<i>m</i>	<i>M?</i>					<i>n</i>					
aproximante	<i>w</i>										<i>y</i>	

Cuadro resumen del consonantismo paleosardo

3.1.2.1.2.- Estructura morfológica y silábica

En cuanto al caudal léxico paleosardo, resulta difícil determinar la estructura precisa de los términos, ya sean estos topónimos o nombres comunes, en la medida en que la lengua no es conocida a través de ningún corpus textual. Los análisis más detallados no permiten afinar la segmentación correcta de buena parte de los topónimos. De hecho, incluir en el lexema o en el morfema sufijal las vocales intermedias es a menudo una decisión en cierto modo arbitraria.

La vocal final de los sufijos *-VrV* es paragógica y secundaria, tal como demuestra la comparación entre formas antiguas y formas actuales:

<i>Arsequen</i>	act. Arzachena
<i>nurac</i>	act. nuraghe, nuraxi, nuragu ²²⁸³
<i>Magar</i>	act. Mara < * <i>Magara</i>

Así pues, se podría pensar que en el caso de nombres “radicales” como NL Goni y Gonu son simplemente adaptaciones a partir de un paleosardo **gon-*

A pesar de las reservas formuladas más arriba en cuanto a la segmentación, los

²²⁸³ A partir de NL Nuragus.

lexemas adoptan las formas que se detallan en el esquema inferior.

VC	Uta		Ovodda
VCC	Orba	Orvalle	Ortzai
CVC	Gòvolo	Barì	Bono
CVCC	Bultèi	Torpè	HN <i>Thyrus</i>
CrV+C(C)	Drònnoro		
SCVC ¿?	<i>Σκαπιτανοί</i> ²²⁸⁴ ?	ischirru ²²⁸⁵	

Desglosando los esquemas según el tipo de consonante:

lexema	antiguo	actual	lexema	antiguo	actual
VC		Ovodda	CVC	<i>Caralis</i>	Carale
VLC		Olzai	CVLC	<i>Sulcis</i>	Bultei
VSC		Òscheri	CVSC		Guspene
VNC			CRVC		Drònnoro
CVNC		thanda			

Los finales se distribuyen en dos grandes divisiones, tónicos y átonos. El primer grupo da un perfil característico a la onomástica de la isla y la asocia con un estrato lingüístico remoto, como se ha dicho. Los finales tónicos pueden remitir en ocasiones al latín, aunque no se puede ser concluyente en este aspecto.

	Átona	Tónico
V	Nura	Torpè
VV	-	Orolái
VC(V)	Gòvolo	Talara
VCCV	-	-

En los nombres comunes se constatan formaciones primarias:

CVC	nurra	toni	baccu
CVCC	mintza	solla	
VC-	eni	urri	
VCC-	orga		

²²⁸⁴ Tribónimo aportado por Ptolomeo. A corregir posiblemente en Σ<a>ραπιτανοί, en relación con NL *Sar(r)apus*: PAIS (1999) 400.

²²⁸⁵ Var. birru, ibbirru “marta”.

Secundarias:

VC-VC-	alase ²²⁸⁶				
VCC-VC-	ùrtsula	argasa	argallu		
CVC-VC-	tzìpiri ²²⁸⁷	mògoro	tùvera	giàcaru	tziniga
VC-VC-	idile				
CVCC-VC-	tzargusa	tùrgalu	bidhuri	biscacu	
CVC-VC-	nuraghe	lecùcu ²²⁸⁸			

Y finalmente terciarias:

CVCC-VC- VC	marsigusa ²²⁸⁹			
VC-VC-VC-	orròali ²²⁹⁰			
CVC-VC-VC-	barrasone	mughilache	filiaca	maragone

La sufijación es especialmente variada y rica, como se ve en las siguientes series. Una estructura morfológica más compleja, quizás debida a fenómenos expresivos, a la acumulación de sufijos o a una composición subyacente²²⁹¹:

tilipirche/ tilibilche “saltamontes”, tzilingu²²⁹² “lombriz”, tzintzimurredhu/tzurredhedhu “murciélagos”, tzalacuca “eslizon”, tzorrompis “lagarto”, thilibriù “cernícalo”, thulurthis “culebra de agua”, thurulia “águila ratonera”.

También ciertos fitónimos se alejan de los patrones indicados y se podrían interpretar de forma semejante:

²²⁸⁶ Var. alasi (u) alasu, olasi, ollasu *Ilex aquifolium* L.

²²⁸⁷ Cfr. lochera, locuridda, locurreris, logheri, luceri, locerìe, lochesu, lucrexu «betonica glutinosa» (*Stachys glutinosa* L.). También NL Loceri ant. *Locieri*, Lècchere (Bolotana) Leccheri (Silanus) Liccheri (Ghilarza) Licherèi (Bortigali).

²²⁸⁸ Log. (a) licuccu (Lollove) alaccuccu (Lodè) leccuccu (Tertenia) aliguccu “canto rodado, guijarro”.

²²⁸⁹ Marsigusa “escobón negro” *Cytisus villosus*, var. martigusa, martzigusa, massigùssia, mategusa, matibusa, maticruja, matidusa, matigruda, matigusa, matricusa, matricússia, matzigusa (“matibusa” es el *Cytisus scoparius*) < *marθ-ig-úsa*. También el mismo final en alaussa, agaussa, araussa *Sinapis incana*, cugusa atigusa tzurgusa *Apium graveolens silvestre* y *Apium nodiflorum*.

²²⁹⁰ De *orró(C)ali var. arrobi, orròele, orroli, orròi, roi “roble pubescente”, *Quercus Pubescens*.

²²⁹¹ La existencia de un prefijo t(V) tz(V) s(V) < *ts(V) se ha propuesto y resulta evidente a partir de ejemplos como tilichèrta, Camp. tzilikitu 'lagarto' (ti + lat. *lacerta*) tilipirche cfr. lat. *lumbricus*: WAGNER (1997) 263.

²²⁹² Var. tilingrone, tilingrore, sirringoni, tilingrone, tiringoni, tulungrone, tzerringoni, tiligna, atulingia, tilingia, atalingone, sitziringoni, tilingione, tilingione, tzirinoni, tzuluncone.

siserbi, sisèrbiu²²⁹³ “durillo” *Viburnum tinus* < *tsi- sérbi(C)u o trueba, drueba, suerva, supelva, buserva *Sorbus domestica* < *ts(V)-werba?

Con todo, si se resta el eventual prefijo, la estructura subyacente no se aparta demasiado de lo expuesto más arriba, con la única salvedad que se documentan patrones como:

CVC- VC- CV	(ti)lipirche
CVCC- VC	(ti)librìu, (tzo)rrompis
CVC-VC	(tzin)tzimurr(edhu)

Como residuo de la morfología paleosarda en el vocabulario sardo actual se rastra aún alguna familia léxica –de étimo no romance- con distintos finales²²⁹⁴:

*arg-	*arg-ása	argasa	“oveja o cabra que ha perdido su cría”
	*arg-ál-yu	argallu, argagiu, argalgiu, agrallu, argargiu	“cabrito”
	*árg-alu	àrgalu	
	*arg-ál-a	argala	“cabritilla”

También las formas diversas de algunos términos parecen indicar una cierta variación morfológica de fondo. Así ghirrisone, ghirghisone, ghirghizone, gradazone, crisajóni, crisàju, grisajone, grisizone, birrisone, (b)errisone, bar(r)asone, barisone, (b)arrisone, (b)arrasolu, arresolu “haz de espinas, seto” remiten a diversos étimos vinculados *garg-is-o-, *garg-is-olo, *garg-is-yon-, *garg-is-on- v.sim. aunque puede haber mezcla de elementos de procedencia diversa y fenómenos de época románica.

No se pueden descartar formaciones híbridas. Así, con un posible sufijo latino *-(i)on-* añadido a un lexema paleosardo se tiene NL Gonone o el camp. margangioni < *marg-an-yón-e “mucchio di pietre, sassaia”, también usado como topónimo²²⁹⁵, formado a partir de un paleosardo *marg-an cfr. NL Marganài.

Otros híbridos, con sufijos diversos, orgosa “humedal”, formación latina sobre un lexema *org- omnipresente en la toponimia paleosarda o nurrighile, sobre un paleosardo *nurr-ige, relacionado con apelativo nurra / nurre “montón” y NL Nurri.

²²⁹³ Cfr. fitónimo gr. σισύμβριον.

²²⁹⁴ Los finales con -z- como argaza = argasa o gargazu = argallu pueden remitir a orígenes diversos <- y-, -ky-, -ty-.

²²⁹⁵ Margangioni Mragaxori of. Morgongiori ant. *Morgongioris*.

El análisis estructural de la morfología de los términos paleosardos ofrece numerosos patrones comunes a los topónimos, como expondremos a continuación.

a) Formaciones primarias C(C)VC(C) + final V.

NL			Nombre común
<i>Nure</i>	Nura	* <i>nur-a</i>	nùrra
<i>Bosa</i>		* <i>bos-a</i>	
<i>Cornus</i>		* <i>korn-o</i>	
<i>Lesà</i>		* <i>les-a</i>	
<i>Thyrsus</i>		* <i>tirs-o</i>	
	Bono	* <i>bon-o</i>	

A partir de etnónimos antiguos reconstruimos los siguientes topónimos de este tipo:

<i>Carenses</i>	NL * <i>Cara</i>	cfr. <i>Caralis</i>
<i>Gorditani</i>	NL * <i>Gurdi-</i>	cfr. <i>gurth-</i>
<i>Nurritani</i>	NL * <i>Nurra</i>	cfr. Nurra
<i>Celsitani</i>	NL * <i>Celsa</i>	
<i>Muthonenses</i>	NL * <i>Mutho</i>	

b) Formaciones secundaria, ampliadas con un final VC-V

<i>Caralis</i>	it. Cagliari	* <i>kár-ali</i> ²²⁹⁶	bàralu
<i>Γουρούλις</i>	Cùllieri	* <i>kúr-uli</i>	
<i>Pupulum</i>		* <i>pup-ulu</i>	
	Màduli	* <i>mád-uli</i>	ùrtsula
	Òrgoli	* <i>órg-oli</i>	
	Màduli	* <i>mád-uli</i>	òspile / òspili
<i>Sessar</i>	Sessa	* <i>séss-ar</i>	càcaru
	Tòvara	* <i>tów-ara</i>	
	Lòchiri	* <i>lók-iri</i>	tzìpiri
	Nuoro	* <i>núg-oro</i>	giùguru
<i>Biora</i>		* <i>bíy-ora?</i>	
	Lùtture	* <i>lútt-ure</i>	
	Ovana	* <i>ów-ana</i>	làccana
	Ìstana	* <i>íst-ana</i>	
	Bìsine	* <i>bís-ine</i>	sèntzini ²²⁹⁷

²²⁹⁶ Para el lexema EN *Carenses*, que presupone un NL **Cara* v. sim.

²²⁹⁷ Var. sèssene, sessi, sèssini, sèssiri “juncia loca” *Cyperus Longus*.

	Gùspini	* <i>gùsp-ini</i>	gùspinu ²²⁹⁸
	Lìsini	* <i>lìs-ini</i>	
	Òrbina	* <i>órb-ina</i>	
	Sòrgono	* <i>sórg-ono</i>	
	Òrgono	* <i>órg-ono</i>	
	Ûrighe	* <i>úr-ig(e)</i>	
	Durgali	* <i>turg-áli</i>	argala
	Orbaghe	* <i>orb-ák(e)</i>	nuraghe
	Nurechi	* <i>nur-ék(e)</i>	mudegu
	Nureci		
<i>Barigh</i> <e>		* <i>bar-íg(e)</i>	tziniga
	Barigi		
<i>Bitia</i>		* <i>bit-ya</i>	therìa
᾽Ολβια		* <i>orb-ya</i>	
<i>Tilium</i> ²²⁹⁹		* <i>til-yo</i>	

A partir de etnónimos antiguos podemos reconstruir topónimos de este patrón:

-yo-	<i>Ilienses</i>	* <i>Ilia</i> ²³⁰⁰
-áke	<i>Coracenses</i>	* <i>Cor-ace</i> ²³⁰¹
-íke	<i>Beronicenses</i>	* <i>Beron-ice</i>
	<i>Euthicani</i>	* <i>Euth-ica</i>
-ini	<i>Cusinitani</i>	* <i>Cus-ina</i>
-amo	<i>Maltamonenses</i>	* <i>Maltamo</i> ²³⁰²

Se observa una estructura que se repite en formaciones terciarias, en las que la presumible base léxica consta de un patrón más complejo, con un alargamiento de la forma -VC(C)-.

<i>Sorabile</i>	Soràbile	* <i>sor-áb</i> ²³⁰³	-ile
	Baràdile	* <i>bar-ád</i> -	
	Sorràdile	* <i>sorr-ád</i> -	
	Orrighile	* <i>orr-íg</i> -	

²²⁹⁸ Grùspinu, var. gùspinu “mastuerzo de agua” *Nasturtium Officinale*. También grùspinu grùspis, grùspiu “rusco” *Ruscus Aculeatus* < **krúspin* / **prúskin*? cfr. lat. *bruscus*.

²²⁹⁹ Quizás en el fondo refleje el lexema toponímico **orb*-, dado que no hay indicios firme de colonización griega.

²³⁰⁰ A partir de EN cfr. NL Ilái.

²³⁰¹ La relación con la antigua curatoria de *Coros* parece evidente, aunque los detalles fonéticos se escapan.. Quizás de un nom. sing. **Córax*?

²³⁰² Cfr. NL Maltana.

²³⁰³ *Nemus sorabense*, cerca de Fonni atestiguado epigráficamente: MASTINO (1993) 463.

	Bavòghile	* <i>bab-óg-</i>	
<i>Chelemole</i>	Cherèmule	* <i>ker-ém-</i>	-ol-
<i>Turublum</i>		* <i>tur-úb-</i>	
	Turìgaro	* <i>tur-íg-</i>	-ar-
	Orbètzari	* <i>orb-éθ-</i>	
	Tosìngalu	* <i>tos-íng-</i> ²³⁰⁴	-al-
	Ninìcheri	* <i>nin-ík-</i>	-ere / i
	Chilìchere	* <i>kil-ík-</i>	
	Ozzìghiri	* <i>ots-íg-</i>	-iri
<i>Arsemine</i>	Assèmini	* <i>ars-ém-</i>	-ini
	Barùmini	* <i>bar-úm-</i> ²³⁰⁵	
	Talarìstini	* <i>talar-íst-</i>	
	Agliàcana	* <i>ari-ák-</i>	-ana
	Ortècana	* <i>ort-ék-</i>	
	Frisàgana	* <i>fris-ág-</i>	
<i>Sarrapos</i>	Sàrrabus	* <i>θárr-ab-</i> ²³⁰⁶	-os
<i>Someston</i>	Semèstene	* <i>sem-ést-</i>	-on
	Salamèstene	* <i>sal-am-ést-</i>	
	Golòrica	* <i>kol-ór-</i>	-ika
	Orogaghe	* <i>or-og-</i>	-áke
	Golorighe/ Goloriche	* <i>gol-or-</i>	-íge
<i>Arsequen</i>	Arzachena	* <i>arts-ak-</i>	-én

Es relevante el final $\acute{-VrV}$, que aparece añadido a formaciones primarias: NL Bòrore Birori, Sènnori, Tònnoro Dònnoro, Òscheri of. Oschiri sasarés Òscari, o “alargadas”: NL Cocòrvore, Filèchere²³⁰⁷. Igualmente, en los apelativos comunes, es usual este final con distintas variaciones. Así, el lexema **ton-*, aislable en NL Tonara, Toneri o Tonnái se manifiesta en el léxico común como ton(n)i, tòn(n)eri, tòn(n)iri “isolato rilievo tabulare calcareo”, “profundo e scosceso dirupo calcareo”. También cuca, cùcara son denominaciones sinónimas para las sienas, sin duda en relación a cucu, cùcuru “extremo, parte más alta de algo”.

²³⁰⁴ Para el formante: tiringoni.

²³⁰⁵ Cfr. *Macomerium* act. Macumere/ Macomer y NL Mògumu. Debe ser un ejemplo antiguo de formación en -ér.

²³⁰⁶ Cfr. *Tharros*.

²³⁰⁷ Para los primeros cfr. los lexemas paleosardos **ton-*, **osk*, para los dos siguientes sardo còrcobe, lat. *filic* -. WOLF (1998) acentúa en la penúltima pero Pittau en sus artículos on line postula una prosodia paroxítona, ilèqere = /ilèker/ que acercaría el nombre a una serie frecuente: <http://www.pittau.it/Sardo/wolf2.html>.

Esta secuencia $-Vr(V)$ se aprecia también en aparente combinación con otros finales. El final $-kV-r$ se aprecia en NP – y secundariamente en NL deantroponímicos- debe ser una ampliación del sufijo $-ko-$ presente, por ejemplo en NP medieval *Arzocco*:

	NP	NL
<i>-éku-r</i>	<i>Urseccur</i>	<i>Lellegor, Orgosègore</i>
<i>-iko-r</i>	<i>Thericor</i>	Billadicoro, Onnorìgoro
<i>-óko-r</i>	<i>Iettocor Orzoccor</i>	Gortiógoro ²³⁰⁸ , Littòcoro, Tidócoro, Oddógoro
<i>-aka-r</i>		<i>Nurachara</i>
<i>-uka-r</i>	<i>Tamucar</i>	

Igualmente, el final $-VnnV-r$, de interpretación controvertida²³⁰⁹, presente solo en NL, debe ser una ampliación de sufijos antroponímicos en $-n(n)V-$, como los presentes en NP *Nispeni, Ircunnis, Agisinus, Beviranus, Caturonus*.

forma medieval	actual	
<i>Gunnannor</i>	Bonnànnaro	<i>-án-Vr</i> cfr. NP <i>Beviranus</i>
	Gurthiànnaro	
	Gurènnaro	<i>-én-Vr</i> cfr. <i>Nispeni</i>
<i>Billikennor</i>		
	Biddichènnaru	
	Masiènnara	
	Tisiènnari ²³¹⁰	
<i>Capathennor</i>		
<i>Gabazzenar</i>		
	Billitènnero	
	Drobènnero	
	Doscolènnero	
	Loghènnere	
	Durchènnere	
	Vinnènnere	
<i>Arkennor</i>	Alchènnero	
<i>Siliquennor</i>		
	Tertènnero	

²³⁰⁸ Cfr. Gurthiànnaro.

²³⁰⁹ HUBSCHMID (1963) 164; PITTAU (1958) 169 SS.; BLASCO (1984) 11. Parece la ampliación con un formante $-r-$, de NP, con eventual valor deantroponímico.

²³¹⁰ Var. Tisiènnero, en Perfugas.

<i>Salvennor</i>	Salvènnero	
	Tollinnoro	<i>-ín-Vr</i> cfr. <i>Agisinus</i>
	Guzzidònnoro	<i>-ón-or</i> cfr. <i>Caturonus</i>
	Drònnoro	
	Logùnniri	<i>-ún-Vr</i> cfr. <i>Ircunnis</i>
	Veragùnnoro	

En la base de algunos de estos topónimos se reconocen claramente lexemas usados en la antroponomía

NP	NL
<i>Gonarius</i>	<i>Gunnannor</i>
<i>Torbenius</i>	Drobènnero
<i>Torceri</i>	Durchènnere
<i>Tertellus</i>	Tertènnero
<i>Tornalis</i>	Drònnoro

Estos nombres de lugar, pues, podrían haber sido en origen simplemente nombres de persona formados con un sufijo **-VnV* ampliado con *-r*²³¹¹, lo mismo que sucede con los NP > NP formados con *-VkV-r*, un procedimiento que se rastrea también en NP antiguos *Tubmar* < **Tub-ma-r* y *Tarpalar* < **tarp-ala-r*.

3.1.2.1.2.1.- Composición de lexemas

Tradicionalmente, el punto de vista más extendido sobre la estructura de los topónimos paleosardos una estructura lexema+ alargamiento+ final²³¹². Según la propuesta de Wolf y Wagner, los alargamientos son secuencias intercaladas entre lexema y final y que presentan la tipología detallada en el cuadro inferior.

-VC-	Olivili	Orgòsolo	Biriteddi	Guspidine	Orbètzari
-VsC-	Orgostorro	Gordospene	Thiniscòle		
-VnC ²³¹³ .	Orzanghene	Tosìngalu			

Este análisis “positivista”, sin embargo, resulta arriesgado y a menudo no es fácil discernir la correcta estructura de ciertos topónimos, en la medida en que la mayoría de se pueden analizar descomponiéndolos en lexemas, siguiendo la hipótesis de

²³¹¹ Cfr. NP *Disanirius* < **dis-an-ir-* respecto p.ej. NL Logùnniri.

²³¹² WOLF (1998) 36-37.

²³¹³ Ausente en la toponimia barbaricina WOLF (1998) 29-30. De hecho, debe tratarse de palabras formadas con un final *-ink-*(cfr. v. gr. *tzilingu*) a las cuales se añade el sufijo correspondiente.

Blasco²³¹⁴ y los alargamientos que postulan Wagner y Wolf pueden eventualmente analizarse como lexemas. El escaso cuerpo fonético de estos, sin embargo, complica el análisis, ya que a menudo resulta imposible decidir si un segmento debe identificarse como sufijo derivativo o bien como lexema en composición.

Con todo, la composición de lexemas parece dar respuesta a las necesidades de análisis de una enorme cantidad de nombres de lugar paleosardos, según el esquema siguiente:

simples		derivados		compuestos bimembres		compuestos trimembres	
	sufijados		sufijados		sufijados		sufijados
Bono	Assài	Nurache	Nurachis	Ortobene	Bonassài	Bittiolove	Ovostolài

Aparentemente, existen igualmente procedimientos de derivación a partir de una raíz, nuevas bases sobre las que pivotan formaciones como las siguientes:

<i>*tal-</i>	Talare / Talài	Taleri / Talè	Taloro	Talesi ²³¹⁵
<i>*tal-ak</i>		Talachè / Talaè	Talacori	
<i>*tál-ar - tà(l)l ara</i>	Tàllara	Talarè	Tallaroga	Talariù
<i>*tal-an-ǰ?</i>	Talana Talene			
<i>*tal-aw-</i>	Talavà Talavài Televài,	Talavè		Talavòe
<i>*tal-as-</i>	Talassa	Talàsà Talassèi		Talassidda Telassutta
<i>*tal-ak-ya</i> (romance?)	tallàtza “piedra ancha”			

3.1.2.1.3.- Lexemas

En la toponimia paleosarda se pueden rastrear series toponímicas sólidas que permiten aislar lexemas más o menos bien identificados²³¹⁶.

²³¹⁴ BLASCO (2010) 59. Vid también infra.

²³¹⁵ Talesso Talessi Talesi Talisu.

²³¹⁶ Para las referencias y la bibliografía, vid. WOLF (2000) y *LRL* vol. IV, p.868- 877 para la

Algunos ya fueron puestos de relieve por los pioneros de la investigación. Así, han sido identificados, entre otros, los radicales *gab-*, *tal-*, estudiados por Bertoldi, *org-*, por Wagner, *nug-*, *sag-* por Hubschmid y *nur-* por Pittau²³¹⁷.

Wolf aporta otros lexemas²³¹⁸:

<i>cill-</i> / <i>cil-</i>	<i>gur-</i>	<i>orb-</i>
<i>dall</i> / <i>dal</i>	<i>goll-</i> / <i>gol-</i>	<i>oru-</i>
<i>dorg-</i>	<i>loll</i> / <i>lol-</i>	<i>tell</i> / <i>tel-</i>

Blasco, en su reciente síntesis sobre el paleosardo, aumenta la lista hasta los sesenta radicales, si bien cabe decir que sus resultados no son aún indiscutibles²³¹⁹. La lista propuesta, que el autor asocia por lo general a radicales vascos (o ibéricos, ya que el autor se decanta por el vasco-iberismo), es la siguiente.

1. <i>ala</i>	21. <i>is, itz</i>	41. <i>osa</i>
2. <i>aran</i>	22. <i>isti</i>	42. <i>ospe</i>
3. <i>arci.</i>	23. <i>lak.</i>	43. <i>ost</i>
4. <i>ardi.</i>	24. <i>lats</i>	44. <i>otzi</i>
5. <i>artz.</i>	25. <i>lok</i>	45. <i>ovi.</i>
6. <i>bar</i>	26. <i>lur.</i>	46. <i>pal</i>
7. <i>berri</i>	27. <i>mand</i>	47. <i>sala</i>
8. <i>bide</i>	28. <i>masa</i>	48. <i>sara</i>
9. <i>kar(r)a</i>	29. <i>mele</i>	49. <i>sili</i>
10. <i>kere</i>	30. <i>nava</i>	50. <i>sini</i>
11. <i>kuk</i>	31. <i>nur</i>	51. <i>sol</i>
12. <i>des</i>	32. <i>obi</i>	52. <i>soro</i>
13. <i>deu</i>	33. <i>ola</i>	53. <i>sune</i>
14. <i>dol</i>	34. <i>on</i>	54. <i>tala</i>
15. <i>donn</i>	35. <i>ona</i>	55. <i>tort</i>
16. <i>gav</i>	36. <i>ore</i>	56. <i>turki</i>
17. <i>gon(n)</i>	37. <i>orga</i>	57. <i>turri</i>
18. <i>gorr</i>	38. <i>orri</i>	58. <i>ur</i>
19. <i>ili</i>	39. <i>ortu</i>	59. <i>urri</i>
20. <i>iri</i>	40. <i>orve</i>	60. <i>zur</i>

Aportamos, por nuestra parte, un listado de lexemas frecuentes que hemos

antroponimia y 877-879 para la toponimia.

²³¹⁷ WOLF (1998) 85.

²³¹⁸ WOLF (1998) 36 ss.

²³¹⁹ BLASCO (2010).

identificado en la toponimia paleosarda.

	simple	sufijado	1º miembro	2º miembro	2º m-+ suf.
* <i>ál-</i>		Alài		Tonale	Gonnalè
* <i>án-</i>		Anela		Talana Ussan	Golanitzo
* <i>ars-</i> > <i>ass</i>		Assài	Assolo	Samassi	Assèmini
* <i>ast</i>		Astìa ant. <i>Stia</i>			Talastorrài
* <i>bene-</i>			Benetutis	Orthobene	
* <i>bono-</i>	Bono		Bonorba	Ilbono	
* <i>éle</i> ²³²⁰		Elèi		Trogoele	
* <i>ert-</i>			Ertile	Unerte ²³²¹	
* <i>ìl-</i>		Ilài	Otzile		
* <i>is-</i>	Isa	Isài/ Isèi			Orgurise
* <i>isk-</i>		Iscari	Iscoli	Oriscuro Oriscài	
* <i>isp-</i>			Isporo Sporolo		Golorispài
* (<i>f</i>) <i>ist-</i> < <i>hist-</i>	Isti of. Fisti	Istèi	Istedorro	Oresti?	Talaristini
* <i>kor-</i> / <i>gor-</i>					
* <i>kul-</i> / <i>gul-</i>			Golanitzo		
* <i>óke</i> / * <i>oge-</i>		Ògana		Ovocheài	
* <i>ola</i>		Olài		Orgolo	
* <i>olla</i>				Ovodda	Ollolài
* <i>or</i>		Oreo	Oresti		
* <i>orb-</i>	Orba	Orbài Órbina		Bonorba	Senorbì
* <i>org-</i>	Orga	Orgòì	Ovorghe	Orgovò	

²³²⁰ Var. Nurelis; Anela.

²³²¹ Talertzo; Nuertzo; Isterce.

* <i>orr-</i>	Orra	Orrà		Talaòrra	
* <i>ort-</i>			Ortola		
* <i>os-</i>		Osalla		Olossai	Olovossai
* <i>ors</i>	Ossi ant. <i>Orsi</i>				
* <i>osk-</i>		Óscheri			Oroscula
* <i>osp</i> ²³²²	Ospe		Ospene		Gordospene
* <i>ost-</i>			Ostola	Bonostoro, Corostò	Ovostolài
* <i>ots-</i>		Ozzèi	Otzile	Solotzo	Orotzeris
* <i>ow-</i>		Óvana	Ovorghe	Istiovo	
* <i>se(g)-</i>		Seulo			
* <i>suni</i>	Suni	Sunis		Tadasuni	
* <i>tor-</i>	Toro		Orvitoro	Torolò	
* <i>torr-</i>		Torrài		Tiortorro	Talastorrài
* <i>ug- / uk</i>		Uore	Ughele	Tilughi	Samugheo
* <i>ul</i>		Ulèi			Arasulè
* <i>um-</i>		Umio			Barùmini
* <i>ún-</i>	Unne	Unanì	Unerte	Ostune	
* <i>ur-</i>		Urèi	Urele		
* <i>urr-</i>	Urra	Urrai	Urreli		Urrussolo
* <i>urt-</i>		Urtèi of. Bultei		Busurtei ²³²³	
* <i>usk-</i>		Úscheri		Talusca	Tuluschene
* <i>uss-</i>		Us(s)èi	Οὔσελλις	Seuse	Budussò

²³²² Cfr. óspile “dehesa para ganado”.

²³²³ Para el primer elemento también Busachi.

Los radicales parecen acabar mayoritariamente en consonante. La vocal final que presentan algunos lexemas puede pertenecer a la raíz o bien es una vocal de apoyo en la juntura de lexemas para evitar el contacto de consonantes:

NL Ortobene, *Ortucale* act. Bortigale, Orvitoro < **ortV*

NL Jacarausca < **jakarV-Cuska*, cfr. giàcaru “perro”

NL Tocoromasi < **tsokoro-mási*, Soccoroule < **tsokoro-gúle* cfr. fitónimo **tsokoro* “raspasayo”²³²⁴

El análisis queda oscurecido frecuentemente por los cambios fonéticos, especialmente por la desaparición de ciertas consonantes (especialmente la -g- o la -f-/-h-) entre vocales:

<i>Ogosilo</i>	Òsilo
<i>Ogothi</i>	Ossi
* <i>ton-ogitzo</i>	Tonoitzo
* <i>iste-fune</i>	Isteune / Istefune.

Aparte de estos lexemas más usuales, se detectan otros:

* <i>a(C)i-</i>	Sunaiola Segaialisi
* <i>arb-</i>	Arbatax ant. <i>Arbatargii</i> , Arbatèii, Arbateni, Arvaddài
* <i>arts-</i>	NL Bizarzio ant. <i>Gisarco</i> , <i>Gisarclo</i> (i.e <i>Gisarcio</i>), Artzi , Gilartzi
* <i>bar-</i>	Baraima, Barùmini
* <i>ben-</i>	Ortobene, Benetutis
* <i>bisk-</i>	Biscolài, Biscollái
* <i>bill-</i>	Biddisari
* <i>bon-</i>	Bono, Bonorba, Ilbono,
* <i>bus</i>	Busa ²³²⁵ , Busurtèii
* <i>gab-</i>	Gavoi, Gavossài, <i>Gabutele</i>
* <i>gil-</i> / * <i>kil-</i>	Bilàrtzi of. Ghilarza ant. <i>Gilarce</i> / <i>Gilarci</i> , <i>Guilciber</i> , Ghiliarthài, Ghillonardi Ghiliore, Cilorise, Chilisari
* <i>gon(n)-</i>	Gonnài, Gonòi, Gonnaesa, Gonnalè, Gonosu, Gonnazzè, Gonifài, Gonnoroco Gonotenore, Gonone, Gonnos
* <i>gor-</i> / * <i>kor-</i>	Goronèò, Gorofài, Cor-emò, Coremolle Ogoro, Suluguri
* <i>gorti-</i>	Gurthiànnaro, Gurtidutti, Gortiogoro, Gurthiniè, Gurthioddo,

²³²⁴ Picris echioides: formas actuales: cioci, ciòcidhi, ciòchiri, ciòcoro, soci, tziòcoro, entiòcoro, artiòcoro, iciòcoro, istiòcoro.

²³²⁵ También nombre común: busa “arbusto, matorral”.

	Gortospano, Guzzidònnoro, Gurtiàtoro, Gordospene, Ghertiule ²³²⁶
* <i>ip-</i>	Ippinele, Istiporo
* <i>lok-</i>	Lochilie ²³²⁷ Locoe, Locore Locorra, Logorro, <i>Loguidon</i> , Logorvoe, Logoddi, Masiloghi
* <i>mag-</i>	Maga, Maguri, Magirra, Mara ant. <i>Magar</i> , Magài, Magali, Soramaccu, Locumache, Cucumacche
* <i>mam-</i>	Mamoiada, Mammone, Mamùghine
* <i>masi</i>	Tocoromasi, Masiloghe
* <i>o(C)ia-</i>	Oroiasile Mamoiada
* <i>seg-</i>	Seuse, Seulo, Seuni, Seuna, Segolàis, Segaialisi, Segasidda
* <i>sil-</i>	Guasila, Isporosila, Mattasila, Nettosila, Orrosila.
* <i>sin-</i>	Siniscola Thiniscole, Sinis
* <i>torn-</i>	Istedorro, Issidorrài, Colotorno?
* <i>usp</i>	Salauspe, Salaùspere, Osàspera, Usàspera, Saùppere
* <i>uta-</i>	Uda, Orguda, Donnoluttu, Telasutta, <i>Gabutele</i>
* <i>ten(n)-</i>	Gonotènore, Tennorì

Algunos son perfectamente reconocibles como vocablos vivos aún en el sardo actual.

bitti “corzo, cervato”	Bittiolove, Bittiuurule
littu “bosque”	Littorodda, Littocoro,
pala “pendiente”	Paluca, Pala, Palai
* <i>tsokor</i> “raspaso” Picris echioides ²³²⁸	Tocoromasi Soccoroule
giàcaru “perro”	Jacarausca
* <i>lolle</i> “zorro” ²³²⁹	Lollove

Algunos elementos parecen bimembres fusionados o alargados:

* <i>gol-or-</i>	Golori, Goloricovo, Golorispài, Goloriche, Golòrica, Golòriche, Golorighe, Goloritzè
* <i>sal-ama</i>	Sàlama, Sàlamu, Salamàstene, Salamatter, Salamma, Salamaghe, Salamassi, Salamattíle
* <i>un-ele</i>	Araunele, Istiunele, Gurusunele, Magiacunele, Garaunele, Maraunele, Unelài

²³²⁶ < **gorti-gule*?

²³²⁷ Locaccaru Logulenardu Locovrocoro < lat. locu + sard caccaru , NP Leonardo, Prócoro resp.?

²³²⁸ Var.cioci, ciòcidhi, ciòchiri, ciòcoro, soci, tziòcoro, entiòcoro, artiòcoro, iciòcoro, istiòcoro.

²³²⁹ lòdde var. de gròdde <**lolle*. Es posible que el NP medieval *Lollo*, *Lollu* refleje un uso antropolímico del zoónimo (o al revés): WAGNER (1997) 274. También podría tratarse ser lollói “flor”.

En algunos nombres antiguos parece poder rastrearse este mismo tipo de estructura:

<i>íl-</i>	<i>Gallilenses</i>	<i>Galillium</i> ²³³⁰
	<i>Giddilitani</i>	<i>Gitil</i>
<i>úl-</i>	<i>Siculenses</i>	* <i>sik-ul-</i> cfr. Seulo
<i>lítu</i>	<i>Semilitenses</i>	* <i>semi-lit-</i>

No todos los topónimos resultan tan evidentes al análisis. Así, NL como Orulamitta, Ortichelula, Istenebrore, Taleide, Talaichè, Talascasài²³³¹ cuentan con elementos usuales (*iste-, orti-, oru-, tal-*) junto a otros de difícil explicación.

Otros, como Aragosta²³³² Argapiài Teleaine parece más opacos, quizás oscurecidos por cambios fonéticos secundarios.

No es sencillo determinar la estructura de ciertos nombres de lugar, dado que hay elementos léxicos aparentemente idénticos- o fácilmente confundibles- con morfemas frecuentes. Podría tratarse de sufijos añadidos a uno de los elementos de la composición o de un lexema integrado en el compuesto.

–*án-* Como primer elemento en Anela, como elemento medial en Ori-an-ele y final en Ovorolana o Gortospano²³³³.

–*ás(s)-* Como formante en el fitónimo alase/i, alasi(u), alasu, olasi, ollasu. Como primer elemento en NL Asilo y en final Arrasi Astasi Bartasi Bennasi.

–*íl-* Como formate en idile. Como inicial en Iliài y como final en Bisila, Gaisilài, Ghisilài²³³⁴.

–*in-* Como formante en grùspinu. Como medial o final en NL Orinnolo Ortinài.

–*ís-* Como formante en NP antiguos ***Asadiso Siliso***. Como primer elemento en Isa, como medial en Orisone y como final en Organisi.

–*orro/ urru* Como formante en sitzigórru o sintzúrru. Como elemento de compuesto en

²³³⁰ Cfr. Galíle (Orune).

²³³¹ Cfr. Palascài < **pal-usk-ài*.

²³³² Aragogoi/ Gogodie.

²³³³ Cfr. Gordospene = *Gord- osp- ene cfr. y Ospo/ Oспорro más el sufijo –ene.

²³³⁴ En algún caso, puede tratarse de un compuesto, con un elemento que aparece en Silanis, Silanus, Siligo, Silacaccero.

final en Locorra Orgostorro Talastorrài Pitzinurri o en inicial Orrà Orroli Orre²³³⁵.

-ús- Como formante en fitónimo tzargusa, y como lexema en Us(s)èi, *Oῦσελλις* y en finales en Seuse o Budussò.

Así, secuencias como *-Vm* aparecen *-raramente-* en calidad de formates léxicos, p.ej, en péntuma, pero también pueden analizarse como lexemas a juzgar por NL Omeddài, lo que arroja dudas sobre el análisis de NL como *Arsemine* > Assèmini, Baraima, Barùmini Coremò, Logomache o Tocatoromasi.

Lo mismo puede aplicarse a segmentos como *-Vtz- /-Vzz- < *-Vts- < -Vky- / -Vty*. En la lengua corriente forma aumentativos, según un modelo románico, p.ej tallàtza > NL Tallatza. Sin embargo, su carácter es de difícil definición en casos como NL Orutzo, Gonnazzè, Goloritzè, Mogoritzzi, Solotzo, Tonitzò, Torotta, Orgitholo. Sólo **ots-* parece bien documentado como lexema a juzgar por Ozzèi Otzile, por lo que cabría analizar Solotzo u Orotzeris como compuestos de este elemento.

Mención aparte merecen los compuestos obvios de fecha tardía, como Gonnoscodina Gonnosnò Gonnosfanádiga ant. *Gonnosmontangia*, Gonnostramatza cfr. Montìgiu de Gonnos, Mura ‘e Gonnos, Noragùgume < nuraghe + **Úgume*, Rocacaru < riu / locu càcar(r)u, Oruntacu < **orun* + tacu o Tacuisara < tacu + NL Isara.

En cuanto al orden de composición, ejemplos como NL Jacarausca < **jakar-a-Cuska*, NL Tocatoromasi < **tsokoro-mási*, Soccoroule < **tsokoro-gúle* que parecen implicar respectivamente *giàcaru* “perro” y el fitónimo **tsókor(o)* “raspasayo”²³³⁶ sugieren una secuencia determinante + determinado: “el *uska* del perro”, “el *gule* del raspasayo”. También Tramazunele/ Tramazumele < tramatza “tamariz” + *unele*, el aparente topónimo mixto latino-paleosardo Gutturunele < lat. *guttur* + *unele* o NL Dorviniusti/ Dorbeniusti consta de un NP Dorbeni más un lexema **usti*²³³⁷, interpretable como el “*usti*” de Dorbeni, el continuador de NP *Torbenius*, argumentan a favor de este orden de composición.

En cuanto a la prosodia, la casuística es diversa. La interferencia con los patrones prosódicos latinos es difícil de concretar. Los compuestos se acentúan sistemáticamente en el último componente. En cuanto a las formas sufijas, se hallan ejemplos en que la sílaba tónica recae:

²³³⁵ No tiene que ver aquí orrú, orrú, orrúa, arrú, orrubu, orruo, orruvu, rú < lat. *rubu-*.

²³³⁶ Picris echioides: formas actuales: cioci, ciòcidhi, ciòchiri, ciòcoro, soci, tziòcoro, entiòcoro, artiòcoro, iciòcoro, istiòcoro.

²³³⁷ Cfr Alustia Orgustài. Quizás un NP compuesto Dorbeni/ Torbeni + Iuste < lat. *Justus*.

en el lexema	en el “alargamiento”	en el final
Óvana	Olèttana	Torpè
Fíruli	Soràbile	Ortorù
Ísene		Arzachena

En Cerdeña, abundan los ejemplos de vacilación en la sílaba tónica, que puede deberse a una diferencia de estructura morfológica o bien a simples oscilaciones debidas a la interferencia entre paleosardo y latín.

Osini/Usini	Ûsini/Ûsine
Salamma	Sàlama (S’Abba Sàlama)
Tamara	Tàmara
Tanaro	Tànnaro

3.1.2.1.4.- Finales

Los principales finales que se aíslan son, a tenor de los ejemplos expuestos:

Átonos: *-an, -al, -ar, -il, -in*

Tónicos: *-óne, -ák(V), -ék(V), -ík(V), -úsa*

Especialmente relevante en la morfología de los topónimos son los siguientes finales.

3.1.2.1.4.1.- Finales tónicos -á(r) , -é(r) y -ó(r)²³³⁸

En algunos casos, se percibe una sistematicidad en su uso que facilita conjeturar interpretaciones verosímiles. Así de término aún vivos en la lengua sarda actual, documentan las siguientes formaciones. Las mismas formaciones se observan con un término aparentemente latino como filighe “helecho”.

*ton-i	nurca ²³³⁹	orga ²³⁴⁰	neulache ²³⁴¹	filighe
Tonara ²³⁴²	Nurcaru ²³⁴³	Orgara	Neulaccaro	
Tonneri		Orgheri		Filigheri
Tonnori	Nurcoru	Orgori	Neulacoro	Filicore ²³⁴⁴

²³³⁸ La vocal final a menudo es secundaria, fruto de adaptaciones posteriores *Laccon Lacono* act. *Lacone Magar* act. *Mara*, *Ardar* act. *Àldara*, *Arsequen* act. *Arzachèna*.

²³³⁹ “Sommità” según Rubbatu s.v.

²³⁴⁰ **Org-* puede estar relacionado verosímilmente con sardo *orga* “grieta entre dos rocas”.

²³⁴¹ *neulache, neulaghe, neulaxi* “adelfa” *Nerium oleander*. Relacionable con lat. *lebrace, librace, biblace* (CGL). Quizás con *laurus* o lat. *labrusca*? o incluso con griego *δάφνη* a partir de un lexema **lavr-/lavl-/ *navl-/ *lavn-*.

²³⁴² Ant. *Tonare*.

²³⁴³ Existió una antigua curatoria *Nurcar* en Logudoro.

También se percibe este valor derivativo en Figliacoro, der. de filiacca, filiacche o Grollori, de grodhe, grolle, o Pinnori de *pinu*.

No se puede descartar que la formación en *-ar-V* sea de hecho una continuación del sufijo lat. vulg. *-are*, que ha adoptado formas diversas, aunque para los otros dos finales no hay un étimo latino plausible. La formación en *-er* ya en lat. *Macom-er-ium* y quizás en **Unerium*²³⁴⁵. El final en *-ar* quizás se puede identificar en NL ant. *Σανάφαρ* y EN *Uddadhaddar(itani)*²³⁴⁶.

De hecho, teniendo en cuenta las palabras de base, no es difícil suponer que se trata de colectivos.

NL	nombre sardo	nombre latino
Olevà		<i>*olivu</i>
Nabruschè		<i>labrusca</i>
Fenuè		<i>faenu</i>
Sporolò		<i>sporula</i> ²³⁴⁷
Orgài	orga	
Marguliài Morgoliài	murguleu	
Tuvarài	tùvera	
Orthullè of. Urzulèi	ùrtzula y var.	
Can(n)ài		<i>canna</i>
Sassài		<i>saxum</i>
Serrài		<i>serra</i>
Lappazzài		<i>lappacea</i>
Colostràis	golostru	

No queda clara la relación- aunque resulta sugerente ver una conexión- entre estos finales *-Vr(V)* con los finales en *-V(i)*²³⁴⁸, que también muestran los mismos timbres y que tienen un valor colectivo igualmente. De hecho, se observan correspondencias como:

²³⁴⁴ NL Filigúri es una variante.

²³⁴⁵ cfr. *Uneritani*.

²³⁴⁶ **Udd-ad-hád-ar* cfr. *utta- Mamoi-ada*

²³⁴⁷ cfr. sardo *ispòrula, ispùrula*.

²³⁴⁸ WOLF (1988) 52 ss. La *i* parece secundaria y posterior. cfr. Sènnori, (oficial) pronunciado localmente Sènnaru, en Sorso Sènnari, en logudorés Sènnari, Sènnere. La forma antigua es *Sennoris*, aunque la *-s* puede ser artificiosa.

	-cero-	-i		-r(V)	
-á	Orrà	Orgài	Tonài	Orgara	Tonara
-é	Orghé	Orghèi		Orgheri	Tonneri
-ó	Sporolò	Orgòi		Orgori	Tonnori

Los finales citados presentan diversas variantes,

<i>-ár(V)</i>	Bidducara <i>Nurachara</i> Ormari
<i>-ér(i)</i>	Orgheri Toneri Uscheri Managheri Tracigeri Ozieri ²³⁴⁹ Onieri of. Oniferi Badoleri, Teliseri niniéri ²³⁵⁰
<i>-ór(V)</i>	Taloro Manacoro Manicore Cavalicore Tunnori Donnuri Gonnores

Posiblemente -í y -ú no sean más que variantes de -é o -ó o bien la evolución particular de algunos finales como -íni/ -íri

Toní	Orgurì	Belvì	Orturì	Senorbì
	Orgorù	Talalù	Ortorù	

Se podría que la forma de base es la primera y que las formas en -r son formas derivadas, primarias o secundarias. Quizás NL Orgosi < *orgó-s(i) representaría un tercer caso.

	Orgolasi			
	Orgolesi	Gonnesa	Talesi	
Orgosi	Orgolosi	Gonosu		Donnos(s)u

²³⁴⁹ ant. *Otigeri* / *Othigeri*. Otieri, Otierie (Irgoli) Para la base *Othoca??*; Otti (Oschiri) Otzàna of. Ottana parecen tener relación con NG *Ottius*.

²³⁵⁰ En cambio, ninniéri “rosal silvestre” *Rosa canina* sugiere más bien un compuesto o una concatenación de sufijos *ninnigeri v.sim. cfr nini “fuyín” *Eronica hederæfolia*.

3.1.2.1.4.2.- Finales tónicos en -éo/ -éa

Mereu		* <i>mer-éu</i>
Duruleo		* <i>dur-ul-éo</i>
Goroneo		* <i>gor-on-éo</i>
Arborea	ant. <i>Arborea</i>	* <i>arb-or-éa</i> ²³⁵¹

3.1.2.1.4.3.- Finales en -VK-

*-áke < *ák cfr. *nurac* en textos epigráficos. También presente en el sardo actual como formante²³⁵².

Orbaghe	* <i>orb-áke</i>	neulache, nuraghe
Orogághe	* <i>or-og-áke</i>	

El final presenta diferentes evoluciones dialectales: Nuraci, Nuraxi, *nuragu (Nuragus), Simaghis of. Simaxis, Urraci.

*-ék-

Nurechi		* <i>nur-éki</i>	modégu
Urgeghe	ant. <i>Uriece</i>	* <i>uri(C)-éke</i>	
Cargeghe	ant. <i>Carieke</i>	* <i>kari(C)-éke</i>	

*-íke

Orveniche		* <i>orb-en-íke</i>	tziniga
Golorighe/ Goloriche		* <i>gul-or-íge</i>	

Una variante -íka/ -íga se constata en NL -compuestos en apariencia- como Orgioniga, Orgiol(l)oniga < **ori-ol-on-íga* cfr. Orgiola.

-ók-

Gonnoroco	Gonnores
Tallaroga	Tàlara
Nuragoga	nuraghe
Siligogu	Síligo
Golorigogo	Goloriche

²³⁵¹ cfr. Arbus < **arb-us* para el lexema.

²³⁵² WAGNER (1997) 319.

Presente en el léxico común: torrocu, mandroga. Presente en la formación de topónimos, aparece añadido a formaciones secundarias.

3.1.2.1.4.4.- Finales en *-Vn-*

-án-: como formante léxico parece claro en **marg-an-ion* > margangione. En la toponimia presente en NL Talana, Otzana of. Ottana ant. *Othane* / *Ozan*. En la antroponimia antigua parece que tiene algún papel.

-én-: A tenor de ejemplos como NL Austena, que sugieren un **August-ena*, se ha supuesto que pueden ser un sufijo deantroponímico²³⁵³. Las formas antiguas muestran palmariamente que la vocal *-a* es inorgánica. Existe una variante *-éne* en NL Gortene, Lopene.

	Aratena	<i>*arat-</i>	<i>-én+ a</i>
<i>Arsaquen</i>	Arzachena	<i>*arθ-ak-</i>	
	Bassacutena	<i>*bassakut-</i>	
	Austena	<i>*august-</i>	
	Biddichena	<i>*bill-ik-</i> ²³⁵⁴	
	Pisighena	<i>*pis-ik-</i>	
	Curichena	<i>*kur-ik-</i> / <i>Cyricus</i>	
	Maghjuchena	<i>*ma(C)y-uk-</i>	
	Tuttusena	<i>*tutt-us-</i>	

Finalmente, son frecuentes los diminutivos romances formados a partir de NL de origen paleosardo, con los sufijos *-ellu-* o *-illu-*.

<i>*org-</i>	Orgula Orgolo Orgoli	Orgolòi Orgolài	Orgoleddu Orgaliddái	Orgolillài Orgorillài
--------------	-------------------------	--------------------	-------------------------	--------------------------

También el final átono *-ula* / *-olo* podría ser un diminutivo latino, aunque existe un final paleosardo como en NL Cherèmule.

<i>-ola</i>	Birrola
<i>-s-ula/ -ola</i>	Laràsula Durrìsola Neòsula Ganagòsula
<i>-s-ulo/ -olo</i>	Istèsulo Orgòsolo ²³⁵⁵ Goròssolo

²³⁵³ MAXIA (2009) 43. Cfr. Austis < *Augusti*. Se podrá entender como un equivalente a lat. *-anu* con valores diversos, entre los cuales se contaría el antroponímico y el deantroponímico.

²³⁵⁴ Cfr. biddicòni, “gordo” NL *Billikennor* sobre una base **bill-ik-* *Biddichena*, *Biddichènnaru* (*Ossi*) *Billikennor* (*mediev.*, CSMS) *Biddiconi* (*Tempio*) *Bidduccara* ant. *Billucara*. Cfr. NL *Billitènnero* que presupone un NP **Billitenor*

²³⁵⁵ Cfr. *s'orgosa* de *s'elighedda*.

-g-ula	Orrenègula Formògula Erecàgula
otros	Baràstula Moròtzula <i>Gusuntule</i>

3.1.2.1.5.- Toponimia deantroponímica

En la toponimia sarda se constatan numerosos ejemplos de toponimia deantroponímica. Ya se hablado más arriba de la posible interpretación del sufijo *-éna* en este sentido.

Se hallan paralelos exactos entre nombres de lugar y nombres de persona antiguos. P.ej.

NP	NL
<i>Nercau</i>	Narcau of. Narcao
<i>Bacoru</i>	<i>Bacor</i> ²³⁵⁶
<i>Barex</i>	Baresse
<i>Barusone / Barisone</i>	Burusone
<i>Margethus</i>	Margetto
<i>Salusio</i>	Salusi
<i>Torbenius</i>	Trobeni
<i>Thorkitor</i>	Dorgodori
<i>Totorake</i>	Tutorache

Los nombres personales parecen responder a un esquema lexema + alargamiento²³⁵⁷, aunque no se puede descartar totalmente la composición. Incluso, la extrema variedad de finales que presentan los topónimos sardos, con vocalizaciones tan diversas y con tanta diversidad de formas, se podría entender como reflejo de estos procesos de formación de antropónimos, que luego han quedado fosilizados en la toponimia²³⁵⁸. Así, hay evidente coincidencia entre finales presentes en topónimos paleosardos y también en antropónimos antiguos.

NP	NL
<i>Etunnius Ircunnis</i>	Lotzuni
<i>Saidure Targuro</i>	Gèsturi Lùtture
<i>Nispellus</i>	Biriteddi
<i>Caturonus</i>	Billiconi

²³⁵⁶ Antiguo NL en Gallura.

²³⁵⁷ Vid. 3.2.2.2.

²³⁵⁸ Si bien ya hemos visto que las vocales finales de los topónimos son secundarias, los finales en *-i* podrían corresponder a genitivos singulares temáticos y los finales en *-u / -a* podrían ser continuadores de los acusativos singulares masculino temático y femeninos resp.

<i>Torcerus</i>	Lòcheri
<i>Semmudius</i>	Bessude
<i>Beviranus</i>	Orani , Aristani(s), Goceano
<i>Carittus</i>	Baritta
<i>Tunila</i>	Bàrilo
<i>Tornalis</i>	Baralli Dorgali

En otros casos, el paralelismo se da entre lexemas presentes en la onomástica personal y la toponimia actual de origen paleosardo

NP	NL
<i>Torcerus Thorckitor</i>	Dorgali Trogoele Trogonori Torchiddu
<i>Tertellus</i>	Tertenìa Tertilo Tertènnero

También la antroponimia romana está presente en la toponimia, aunque a veces es a penas reconocible. Por la evolución de los finales, parece que hay que partir del genitivo.

NL	NP
Cossoíne ²³⁵⁹	<i>*Considini</i>
Grispula	<i>Crispula</i>
Lùgula of. Lula	<i>Lucula</i>
Marceddi	<i>Marcellini</i>
Gioviane	<i>Joviani</i>

Asi mismo, se detectan, aunque muy raramente, los típicos sufijos deantroponímicos -o derivativos- latinos:

NL	étimo	NP
Martinzanu (Nuraghe)	<i>Martinianu-</i>	<i>Martinus</i>

²³⁵⁹ Ant. *Consedin, Cossedin, Cosedin* Para la fonética cfr. apelativo *ossoíni, sassoíni, süssuini*, “salicornia” *Salicornia fruticosa* < **salsodín* o *lotzína, lotzoína, lucina, lurtzina, lutzaina, lutzeina, lutzina* “pantano”.

3.1.2.2.- El paleocorso

Ya se ha hecho referencia a la dicotomía norte / sur en la Córcega prehistórica, que pudo derivar en un oposición costa/interior en época posterior, a partir del testimonio de Séneca que sostiene una conexión entre los habitantes del interior de la isla con los hispanos (o mejor dicho, con los cántabros) mientras que los de la costa parecen afines a los lígures²³⁶⁰.

No obstante, parece que los romanos hablan de los corsos, aunque subdivididos en unidades inferiores, como de un todo. El análisis de los testimonios lingüísticos es, como veremos, insuficiente para defender o rebatir la asunción de una lengua única para toda la isla.

En cuanto a sus vinculaciones con otras lenguas, aparte de las coincidencias –escasas– con el paleosardo, un examen somero de la toponimia revela ciertos puntos de contacto con el lígur, algunas incluso a tres bandas.

dominio lígur	paleocorso	paleosardo
NL <i>Zao</i>	* <i>Saona</i> > Sagona	
HN <i>Rhodanus</i>	HN <i>Ροτάνος</i>	
ON <i>Alpes</i> ²³⁶¹	elpa “cima”	
HN <i>Macra</i>	<i>Μακρivoί</i>	
NL <i>Luras</i>	NL Luri < <i>Λούρινον</i>	NL Luras
HN <i>Matrona</i>	HN Matra	
agáixu “enebro rojo” ²³⁶²	NL Aghjaccio	gallur. jàccia, ghjàccia, ajàcciu id.
NL <i>Ilva</i> act. Elba		<i>Ilva</i> act. La Maddalena
NL <i>Μαστραμέλη</i>		NL Maramele

Otras isoglosas de tipo morfológico, en cambio, vinculan ambos lados del Mar Lígur, como el sufijo –*sk-*, difundido en Liguria o –*ink-* antiguo en ambos dominios: *Vapincum* o *Ἰσινγκον*.

Los reducidos conocimientos que poseemos del paleocorso se limitan a unos pocos vocablos de la lengua actual atribuibles al sustrato y un notable caudal de nombres de

²³⁶⁰ Sen., *ad Helv.*, VII, 9. Por una relación con el lígur aboga Sallust. *Fragm. hist.* II 11 ed. Maurenbr. Cfr. también Rutil. Namat. 436 ss que refiera una leyenda alusiva a un poblamiento de la isla desde la costa adyacente. La relación entre ambos dominios lingüísticos puede haber conocido varias etapas y deberse a diversos factores: MAXIA (2009) 46-47.

²³⁶¹ También quizás NL *Album (Intemelum, Ingaunum)* Alba (en Piamonte ant. *Album Pompeia) Alba (Longa)?*

²³⁶² Nombre en los dialectos lígures actuales del *Juniperus oxycedrus*.

lugar modernos, más un número más reducido de antropónimos, topónimos y etnónimos documentado en las fuentes antiguas²³⁶³. Por desgracia, no poseemos el mismo volumen de material documental que en la isla vecina.

En cuanto a la onomástica antigua, hay una cierta cantidad de nombres que deben retrotraerse a un estrato prerromano, paleocorso. Para empezar, cabe citar en primer lugar el propio nombre de la isla: lat. *Corsica*, gr. *Κύρνος*, fen. *k-r-s*²³⁶⁴ que parece remitir a un radical **kors-/ *kurs-* más diversos sufijos, distintos según la lengua de adopción. Las fuentes antiguas, tanto literarias como epigráficas, transmiten un número limitado de nombres de lugar:

Hidrónimos *Λόκρα, Ποτάνος, Τικαρίος*

Nombres de lugar *Urcinum*, *Λούρινον Κεντούρινον Κανελάτη*

Otros accidentes geográficos: *Κασαλός κόλπος*

También nos han llegado cierto número de paleoetnónimos, *Κιληβήνσοι Βαλετωνοί Ταρράβήνοι, Κερουινοί Λικνινοί Μαντίνοι* algunos de ellos evidentemente formados sobre los nombres de lugar anteriores, con ayuda de sufijos greco-latinos²³⁶⁵.

En la toponimia moderna, documentada a menudo ya en época medieval, por su parte, los nombres prerromanos componen un porcentaje destacado y muy característico. Así, por ejemplo, se pueden incluir aquí²³⁶⁶:

Poblaciones: Afà, Aiaciu²³⁶⁷ (Aghjacciu), Aiti, Alata, Alzi, Ambiegna, Arro, Asco, Auddè, Avapessa, Basalla, Bastelica, Balogna, Bilzese, Brustico, Cargiaca, Carghese, Carticasi, Casta, Castirla, Ciamannacce, Cotti, Eccica, Erone, Ersà Èvisa, Ghisoni, Guagno, Guargualè, Guitera, Lopigna, Lozzi, Luri, Luzzipeo, Macà, Matra, Meria, Moita, Nessa, Nonza, Ocana, Osani, Ota, Palneca, Penta, Quasquara, Quenza, Rusio, Sari, Sartèna, Sisco, Sollacarò, Talabo, Talasani, Tavaco, Tomino, Tox, Tralonca, Turghjà, Urtaca, Vezzani, Zalana.

²³⁶³ Un resumen del tema en ARRIGHI (2002) 24 ss.

²³⁶⁴ analizable a partir de *m-l-ς (h)-k-r-s-y-m* “intérprete de los corsos”: KRAHMALKOV (2001) 243, con *k-r-s-y-m* pl. de *k-r-s-y*, adjetivo nisba de **k-r-s*. También presente en el tribónimo sardo □ *όρσοιοι* (PTOL. tab. 4, 65, 2) y posiblemente en NP sardo *Cursius* en Gallura: *Cursius Costini Filius* (CIL X 7981, Telti) y *Pertius Cursi f ilius* (EE VIII 737, Telti).

²³⁶⁵ ARRIGHI (2002) 27.

²³⁶⁶ El tema está poco tratado: LAMOTTE (1965) es el único trabajo global al respecto.

²³⁶⁷ Fr. Ajaccio < **ayakion* formas antiguas *Adjacium* Epist. 77 de Gregorio Magno a Bonifacio; *Agiation* Rav. Annon, 413. No confundir con el sufijo -acciu que indica habitante de un lugar < lat. *-aceu-* ARRIGHI (2002) 29.

Hidrónimos: Alesani, Bala, Balistro, Bravona, Bastani, Chioni, Creno, Golo, Gorìa, Liamone, Nino, Oso, Rino, Rostonica, Solenzara, Talavo, Tartagine, Tavarìa, Tagnone, Travo.

Orónimos: Alerata, Asto, Carbinica, Ovace, Padro, Sevi, Vergiu, Vizzavona.

En el léxico común, el corso actual –un conjunto de dialectos de tipo toscano, que substituyeron a un primigenio romance local no documentado- posee un reducido componente léxico procedente del sustrato, relacionado generalmente con fitónimos y zoónimos, que guardan a veces una aparente vínculo con el paleosardo (vid. supra) :

Zoónimos: ghjàcaru “perro”, ziga “cabra”, mufrone “muflón”,

Accidentes del relieve: ghjàrgalu “torrente”, elpa “cima”, sàpara “cueva”, tafone “cavidad”, teppa “roquedo”.

Fitónimos: talavellu “asfódelo”, caracutu “acebo”²³⁶⁸.

Otros, como penta o cúccaru, parecen más bien propios del sustrato itálico, introducidos en el corso en la Edad Media.

3.1.2.2.1.- Fonética

Sobre las características del paleocorso, poco hay que decir, por limitado de los materiales. El inventario fonético sería el siguiente.

	labial		dental		velar		labiovela r		alveolar		apical		palatal	
oclusiva	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>k</i>	<i>g</i>	<i>k^w</i>	<i>g^w</i>						
aspirada					<i>kh</i>									
fricativa	<i>f</i>				<i>h</i>				<i>s</i>		?	?	?	?
vibrante									<i>r</i>	<i>R</i>				
lateral									<i>l</i>	<i>L</i>				
nasal	<i>m</i>								<i>n</i>	<i>N</i>				
aproximante	<i>w</i>													

En cuanto al vocalismo, parece que, como en el resto de lenguas del entorno, se puede

²³⁶⁸ ARRIGHI (2002) 32-33.

sostener la existencia de cinco vocales, aunque puede tratarse de un efecto de la adaptación al latín.

a	EN <i>Τάρραβήνοι</i>
e	NL <i>Κένεστον</i>
i	NL <i>Όπινον</i>
o	NL <i>Oglasa</i>
u	NL <i>Αλοῦκα</i>

También se documenta algún ejemplo de diptongo:

ai	<i>Cainensis</i>
au	<i>Παυκα Auddè ant. Aullena, Cauro / Cauria.</i>

Otras combinaciones vocálicas son de difícil explicación, que tal vez pueden remitir a la desaparición de consonantes intervocálicas: Aitona, Mòita, Paomia < ant. *Pagonia*, *Pegonia*, Coasina ant. *Covasina*.

En el consonantismo, se puede distinguir una oposición de sonoridad más o menos bien establecida.

p	b	k	g	t	d
<i>Πάλλα</i>	<i>Βαλατωνοί</i>	<i>Αλοῦκα</i>	<i>Γουόλα</i>	EN <i>Τάρραβήνοι</i>	<i>Àlandu</i>
		<i>Κένεστον</i>			

No hay constancia de oclusivas aspiradas, pero existe la fricativa f-, como constatan NL Afà o el apelativo tafone.

Llama la atención la existencia de velares no palatalizadas ante vocal anterior: p.ej , Carghese, Cheta, Ghisoni, Orchinu, un rasgo conservador – y marginal en el curso actual- compartido con el sardo. Adicionalmente, hay indicios que podrían apuntar a la existencia de labiovelares, eventualmente conservadas: Guagnu, Guargualè, Guitera, Quasquara, Quenza, lo que marca una notable diferencia con el paleosardo.

Parece bien determinada la existencia de la w- a juzgar por ejemplos como *Taravus*, *Vanacini*/ *Ούανακηνοί*. Al contrario, no hay ejemplos fiables de la y-.

Las vibrantes parecen presentar una oposición entre la simple y la múltiple, al modo del paleosardo: NL Luri / Arru, Sorru. En cambio, y a diferencia de la mayoría de las lenguas del substrato más antiguo del Mediterráneo, sí que parece que se documenta la r- inicial: *Ροτάνος*, *Ρωπικόν*.

Por lo que respecta a la líquida, es difícil decidir si grafías antiguas como *Άλίστα* vs *Πάλλα* tienen algún significado fonológico o son simples variaciones gráficas o alofónicas.

Respecto a las sibilantes, vale lo mismo que hemos dicho para el sardo. Quizás grafías *-st-* en NL como *Άλίστα* o *Κένεστον* pueden reflejar la existencia de africadas.

Se dan ejemplos de grupos *muta cum liquida* en posición inicial²³⁶⁹.

<i>Κλούνιον</i>	Crena	<i>Blesinum</i>	Travo
Chiumi			
Chioni			

Y en posición medial

<i>Oglasa</i>	NL <i>Μακρινοί</i>	mufròne	Matra
	<i>Λόκρα</i>		

En NL Scupamèna se detecta un grupo *sk-* aparentemente paleocorso.

3.1.2.2.2.- Estructura morfológica y silábica

Las estructuras de los lexemas son las siguientes

VC(V)		Ota
CVC(V)	HN Bala	Sià < *siyá? >
	<i>Μάτισ(σ)α</i>	
CVCC(V)	EN <i>Μαντίνοι</i>	Sartene
		Matra
VCC(V)	<i>Urgo?</i>	
CCVC(V)		Travo, Crena, Chioni
CV(w)V?	<i>Saone</i> ²³⁷⁰	Savona of. Sagone ²³⁷¹
SCVC-VC		Scupamèna

²³⁶⁹ Lat. *clV-* > corso [*kyV*] <chiV>.

²³⁷⁰ Reconstruible a partir del adjetivo (*ecclesiae*) *Saonensis* a. 591.

²³⁷¹ También existe en corso la variante Sagona.

Los finales muestran los patrones:

-V	Crena	Erse	Asco
-VCV	Urtaca	Talavo	Talavo
-VCCV	Àlandu	Tralonca	Αλίστα
-VCCR	Balistro		

Como hemos visto en el caso de otros dominios lingüísticos, también se detecta en la estructura de los topónimos corsos la existencia de “alargamientos” de la forma -VC-

átono	Scupamena	Bisugena
tónico	Barrèttali	Κεντούρινον

Examinando la siguiente lista de nombres de lugar, se percibe el esquema básico de formación de los topónimos paleocorsos:

Formaciones primarias: (C) (C)V(C)(C)-V

VC	Ota		
CVC	Bala		
VCC	Erse	Asco	Urgo
CVCC	Sisco		
CCVC	Crena		

Formaciones secundarias: base primaria + V(C) C (C)-V.

Πιτανός		* <i>pit-ano</i>
Ροτάνος		* <i>rot-ano</i>
Όπινον	<i>Opino</i>	* <i>op-ino</i>
Λούρινον	Luri	* <i>lúr-ino</i>
Μαντίων		* <i>mant-ino</i>
Τάλκινον	Tàlcini	* <i>tàlk-ino</i>
Αλίστα		* <i>al-ista</i>
Κένεστον		* <i>ken-esto</i>
Oglasa		* <i>ogl-asa</i>
Μάτισ(σ)α		* <i>mat-isa</i>
	Omessa	* <i>om-éssa ?</i>
EN Σουβασανοί		* <i>sub-asa</i>
EN Κουμασηνοί		* <i>koum-asa</i>
EN Σουβασανοί		* <i>sub-asa</i>

EN Κουμασηνοί		*koum-asa
EN Ταρράβηνοι	HN Tàravu	*tár-ab(V) ²³⁷²
EN Κιληβήνσιοι	HN Cèlavu	*kíl-eb(V)
EN Βαλατωνοί		*bal-at(V) ²³⁷³
EN Ούανακηνοί	NL Vènacu	*wén-ako
EN Αλοῦκα ²³⁷⁴		*al-uka
Ρωπικόν		*rop-iko
Ούρκινιον / <i>Urcinum</i>	Orcino	*ork-íno
Bisène		*bis-éne
	Quasquara	*k ^w ásk ^w -ara
	Liamone	*li(C)-amo(n)-

Formaciones terciarias: base secundaria + V(C) C (C)-V.

	Lavasina	*lab-as-ína
<i>Covasina</i>	Coasina	*kow-as-ína
Αϊατσι	<i>Adjacium</i>	*ay-ák-yo
Οιενίκιον		*wen-ik-yo
Πάλανια		*pal-an-ya
Τικαρίος		*tik-ar-yo
	Cinarca	*kin-ár-ka
Κεντούρινον	Centuri	*kent-úr-ino
	Castirla	*kast-ír-(V)la ²³⁷⁵
<i>Guizzaone</i>	Vizzavona	*g ^w its-áw-o?
	Bisugèna	*bis-ug-éna
	Altagèna	*alt-ag-éna
	Barrèttali	*barr-ét-ali
	Guargualè	*g ^w arg ^w -al-è

Con todo, hay topónimos que se resisten a un análisis en estos términos y se podría pensar en compuestos, aunque hay poca constancia de este procedimiento formativo en paleocorso. Así, quizás NL Calacuccia, Calamicornu, Calasima²³⁷⁶, Cuccavera o

²³⁷² HN Travu debe tener el mismo origen *Tàravu > *Tàrvu > Travu con metátesis o bien *Tarávu > Travu con distinta prosodia.

²³⁷³ Cfr. el HN actual Balatense < *balatense, que remite al mismo lexema.

²³⁷⁴ Relacionado con NL act. Alluccia

²³⁷⁵ Cfr. para el lexema NL Casta. Es curioso el paralelo con Cazorla < *kast-or-(V) la. No se podría descartar un étimo basado en lat. *castra*.

²³⁷⁶ Analizar el elemento inicial *cala-* como paleocorso es perfectamente viable y el radical *kal- en el sentido de “abrigo, refugio” está bien documentado en el léxico romance procedente del substrato. Sin embargo, tampoco se puede descartar un origen románico para toda o parte de la

Cucciùrpula, Falasorma²³⁷⁷ o podrían tener una estructura bimembre, aunque es difícil de asegurar.

En cuanto a la prosodia, la situación es análoga a la que se constata en paleosardo

lexema	alargamiento	sufijo
Lópena	Barrèttali	Sartène
Èrone		

3.1.2.2.3.- Lexemas

En Córcega, el análisis de la toponimia permite identificar unos cuantos radicales. Así,

*al-	Alata, Alistro	*mak-	Macà
*ar- ²³⁷⁸	Arru, Arone, Erone	*mat-	<i>Matisa</i> , Matra?
*bal-	Bala, Balatese, Balistro, <i>Balatavoi</i>	*muk-	Mucale
*kary-	Carghjese, Carghjaca	*tal(l)-	Talavu, Tallano
*kawr-	Cauria, Cauro	*tar -	Taravu
*kors-	Corsica, Corscia	*tav-	Tavera, Tavagna, Tavacu
*kukk-	Cucco (monte), Cucuruzzu, Cuccari, Cuccavera		

3.1.2.2.4.- Finales

En cuanto a la morfología, sólo se aíslan unos pocos sufijos toponímicos, los más conspicuos de los cuales, -scu/ -sca e -incu/ -inca parecen conectados con el sustrato “lígur” presente en la costa vecina. Este elemento lígur podría haber llegado tardíamente, en la Edad del Hierro o incluso deberse a la influencia genovesa en tiempos más recientes. La variación del final recuerda la moción de género típica de las lenguas indoeuropeas y se reencuentran en el Norte de la Península Ibérica, donde se asocian a un estrato indoeuropeo muy antiguo, precelta.

Se percibe, sin embargo, una riqueza sufijal menos evidente que en la vecina Cerdeña²³⁷⁹, pero los rastros que han pervivido apuntan a una situación de partida más o menos similar.

serie, ya que de hecho podría tratarse de compuestos románicos formados con *casa* aunque el presunto determinativo no estaría del todo claro, (quizás Calamicornu < casa de l*amicornu i.e. unicornu “unicornio”? cfr. topónimos de Elba como Calandorfello , Camarzucco, Calegrone < casa + NP Landolfello, Marzucco y Allegrone/ Negrone? resp.

²³⁷⁷ Of. Filosorma. La relación con otros NL corsos como Fale, Falesa y Falazza es posible. La relación con italiano falesia “acantilado” < bajo latín *falisia*, de origen germánico, no se puede rechazar de entrada.

²³⁷⁸ Existe otro lexema *aR- presente en Arro/ Arru que recuerda a vasco arro “barranco”.

²³⁷⁹ MAXIA (2011)223 ss.

Así, tenemos algunos ejemplos relativamente abundantes de finales en $-VnV^{2380}$, ya sea tónicos como

- áno: Tallà of. Tallano,
- áni: Osani, Talani, Tuani,
- éna: Sartè of. Sertène ant. *Sartena*, Auddè of. Aullène ant. *Auddena*,
- íno/-a: Covasina Orchinu, Orcinu

O átonos en origen como Lòpena Centuri ant. *Κεντούρινον*, Luri ant. *Λούρινον*, Òcana.

Otros finales de aparición menos sistemática como *-acu*, *-aca*, *-avu*, evidencian una riqueza sufijal cuya amplitud primitiva es difícil de evaluar, más aún teniendo en cuenta la homofonía con sufijos latinos²³⁸¹.

También es posible detectar en los nombres comunes finales que se documentan en los topónimos:

Guargualè	* <i>g^warg^w-al-è</i>	ghjàrgalu
Quasquara	* <i>k^wásk^w-ara</i>	sàpara
Arone	* <i>aro(n)</i>	mufràne

Como sucede en Cerdeña, es muy posible que ciertos finales toponímicos remitan a la antroponimia antigua.²³⁸², o los frecuentes NL en *-ani* podrían ser genitivos de NP en *-anu-*.

²³⁸⁰ La fluctuación de la vocal final en las atestaciones antiguas de topónimos corsos coincide con lo visto en relación a los finales en $-VrV$ y $-VsV$: MAXIA (2011) 228. Así, el actual Bisugène en la documentación medieval aparece como *Besugene*, *Besugini*, *Bisugina*; act. Bisène es antiguo *Bisanne*, *Sardena* es la forma antigua de *Sartène*. En Cerdeña, *Arzachèna* aparece en textos antiguos como *Arsequen*.

²³⁸¹ ARRIGHI (2002) 33.

²³⁸² Cfr. NP corsos *Leucanus*, *Costinus* No NL corso Cóstini, *pace* Maxia: MAXIA (2009) 45. El NL es el plural del apelativo cóstino “ladera”, derivado de lat. *costa*.

3.1.3.- El lígur

El perfil lingüístico de la zona del Golfo de León -correspondiente a grandes rasgos a la antigua Narbonensis romana y a la región histórica de Languedoc- anterior a la conquista de los galos es difícil de fijar. De hecho, la Narbonense ha estado siempre estrechamente ligada a la Península Ibérica, especialmente a Cataluña, y su prehistoria es prácticamente paralela a la catalana. Más hacia el Oeste, las afinidades con la antigua Liguria – Provenza y Liguria históricas- con la Galia e incluso con la zona alpina también son significativas²³⁸³.

Trazando un perfil estratigráfico de las lenguas registradas en la zona, el resultado es el siguiente:

a) Un estrato primitivo preindoeuropeo, vinculado a las poblaciones más antiguas del Neolítico y el primer metal. A este estrato se pueden atribuir todo aquello que no se explica por el indoeuropeo. Se caracteriza por una serie de radicales toponímicos más o menos extendidos por toda Europa Occidental.

b) Con posterioridad, sobre esta base, se superpusieron -o evolucionaron- lenguas diferenciadas, de existencia más o menos avalada por los historiadores y etnógrafos antiguos, aunque de filiación discutida. Así, encajando las informaciones transmitidas, podemos conjeturar que a principios de la Edad del Hierro la costa mediterránea de la Galia estuvo poblada por los lígures, nombre comodín que puede enmascarar etnias diferentes y lenguajes distintos, aunque quizás relacionados, que, según las fuentes antiguas, se extendieron por toda Italia y por el Sur de Galia. Por el Este, la influencia de los íberos es creciente a partir del s. VIII a. J.C

Este panorama etnográfico coincidiría con el que traza Pseudo-Scilax²³⁸⁴. Este autor determina que los íberos se extienden por el Golfo de León, hasta un límite no especificado, pero que arqueológicamente se puede fijar en el río Herault. Luego siguen los lígures y los “íberos mixtos” (*Ἰβήρες μιγάδες*) hasta el Ródano y más allá sólo los lígures.

Estos íberos en la Narbonense debieron ser los que las fuentes clásicas denominan como sordones y tal vez también los elísices (lat. *elisyces*, gr. *Ἐλισύκοι*, aunque a estos últimos Hecateo los define como lígures²³⁸⁵. Este hecho, unido a la referencia a los

²³⁸³ Para la toponimia más antigua del Midi: COROMINES (1973); VILLAR (1991); NÈGRE (1990) vol 1, 19-69; BARRUOL (1999); DEL PONTE (1999); DELAMARRE (2003); ROUSSET (1991); DE HOZ (2005); FÉNIE-FÉNIE (1997).

²³⁸⁴ *Periplus*, 3, 4. La obra data de final de s. IV o inicios del s.III a.J.C, aunque puede beber de fuentes anteriores: PERETTI (1979).

²³⁸⁵ Steph. Byz. *Ethnika*, 61. Av. *Or. Mar.* 579-587 se refiere a ellos como un pueblo ya desaparecido, lo que se ha considerado como indicio de su absorción por parte de los volcas,

“íberos mixtos” de Pseudo-Scilax, apoya la evidencia arqueológica de una expansión de la facies cultural ibérica de sur a norte.

En cuanto a los lígures “históricos” propiamente dichos, se ha sostenido que son el resultado de la superposición sobre un sustrato preindoeuropeo de una etnia de lengua indoeuropea, no céltica, a quien deben atribuirse los finales en *-nk-*, *-sk-*, que se reencuentran de hecho en la Península Ibérica y que se han asociado a poblaciones de lengua indoeuropea previas a la llegada de los celtas. Estos finales se asocian fundamentalmente a los territorios más al este: la Liguria propia y la zona de Provenza adyacente. De hecho, a este estrato se ha adscrito todo aquel caudal onomástico y lingüístico no explícitamente galo en la zona, pero que puede remitir a radicales indoeuropeos.

En cuanto a la presencia de la lengua ibérica en la zona, si bien hay abundancia de documentación en ibérico en los emporios comerciales de Ensérune y Pech Maho, entre el s. IV y III a.J.C, es difícil determinar el arraigo de la lengua en la población y el momento en que se produjo su eventual implantación en el territorio²³⁸⁶. De todos modos, los textos ibéricos son el único testimonio escrito de una lengua epicórica prerromana en todo el Midi, aparte de algunos breves epígrafes galos de fecha posterior.

c) Estos pueblos sufren finalmente la expansión de los galos - en concreto de los volcas, en la zona de los Narbonense- por el Oeste. La celtización de la zona, que se había iniciado desde el norte a mediados del primer milenio a.J.C., es total en el Sur de la Galia ya antes de la dominación romana. Los galos dejan un rastro lingüístico fácilmente detectable en la onomástica, como los NL en *-dunum*, o los topónimos formados sobre los étnicos en *-ates*.

Centrándonos en los lígures, considerados como los continuadores más directos de las lenguas preindoeuropeas de la región, su ámbito geográfico en época histórica, según nos refieren los autores antiguos, y teniendo en cuenta los hechos lingüísticos observables, sería el siguiente:

a) la zona de influencia ibérica, correspondiente al Rosellón y el Languedoc, habitado por los sordones y los elisices, influido fuertemente por la cultura y lengua ibérica.

b) la actual Provenza, territorio de los saluvios, deciates y oxubios, con presencia céltica temprana. Los Alpes Marítimos podrían incluirse en este dominio.

c) la actual Liguria, poblada por tigulios, genuates, sabazos, ingaunos e intemelios.

dueños de la región en la época de la conquista romana.

²³⁸⁶ GORROCHATEGUI (2002); GARCIA (2006).

d) los Alpes Occidentales, habitada por medulios y otras tribus en los Alpes Cotios y por los salasos, en los Alpes Grayos.

Más allá de los Alpes, las fuentes clásicas, con apoyo de la toponimia, señalan la extensión de los lígures en territorio itálico. En la Toscana, se adscriben a esta filiación apuanos, casuentinos, magelos; en el Piamonte, estatielios, dectunos, bagienos, epánteros, caburriates, libies, taurinos, mayelios, venenos, turros, sotos, bimbelios, casmonates; en el valle central del Po, veleyates, levos y máricos; en el Apenino, los friniates, ilvates y magelos. Topónimos septentrionales como Alserio, Arno, Bérgamo, *Laumellum*, *Melpum* (Cisalpina), *Novaria*, *Oscela*, Serenza, Seveso, Sirone, sin una conexión clara con las lenguas históricamente atestiguadas en la zona (célticas, itálicas, etrusco) podrían corresponder a este estrato más antiguo, precéltico.

Incluso más allá del Arno, límite meridional de los lígures según las fuentes más antiguas se detectan isoglosas como

ITALIA SEPTENTRIONAL / SUR DE FRANCIA	ITALIA CENTRAL Y MERIDIONAL
<i>Alba / Album</i>	<i>Alba</i>
Alsona	<i>Alsium</i>
Carcano (Lombardía) /kárkano/	Gargano (Apulia) /gárgano/
Salèrn of. Salers	NL Salerno ant. <i>Salernum</i>
Vesubia	<i>Vesuvium</i>
Gapeau ant. <i>Capel</i>	<i>Capua Capena</i>
Vézère ant. <i>Visara</i>	<i>Visentium</i>
Triora ant. <i>Tridoría</i>	<i>Tridentum</i> act. Trento
Tarascon ant. <i>Tarusco</i>	<i>Tarracina</i>

Incluso en Sicilia, las fuentes transmiten la existencia de tres etnias distintas previas al establecimiento de griegos y fenicios: sículos, sicanos y élimos. Los sículos parecen itálicos y los élimos tal vez sean de origen minorasiático. Los sicanos serían, pues, continuadores del estrato más antiguo, según algunos autores antiguos, con afinidades con Hispania²³⁸⁷. Un cierto apoyo a esta hipótesis podría hallarse en el correlato exacto del nombre de las ciudades sicilianas de *Segesta*, *Entella* y *Eryx* con ciudades homónimas de Liguria²³⁸⁸.

También es factible que el sustrato pregallo del norte y centro de Francia tuviera vínculos con el dominio lígur. Así, los topónimos del centro-norte de Francia como

²³⁸⁷ γένος Ἰβηρικόν según DS., I, XXII, 2.

²³⁸⁸ En Liguria son las actuales Sestri ant. *Segesta Tigulliorum*, Lerici ant. *Portus Ericis* y HN Entella.

Cebennae, Liger, Sequana, Matriona, Sumena, Uliarus parecen pregalos. Otros como Charenta < *kar-enta, Chaume, Chelles ant. *Cala*, Challes, Nave, Naives parecen formados sobre los típicos radicales “mediterráneos” *kar, *kal-, *kal-m, *naw-²³⁸⁹.

Igualmente, se pueden detectar algunos topónimos que por su analogía con otros de la Península podrían etiquetar como ibéricos, p.ej. *Baeterrae*, muy parecido al NL *Seterrae*. O *Iliberri*, ciudad de los sordones, con evidentes conexiones con la toponimia peninsular.

El resto de la toponimia parece poder integrarse en un conjunto poco homogéneo que abarcaría el Languedoc, el Rosellón y la Provenza, con irradiación más allá de estos límites. La presencia de elementos célticos (o paracélticos) es difícil de filtrar.

Al fondo más antiguo verosíblemente precelta corresponden numerosos topónimos como:

En Languedoc y Rosellón, Alzona of. Alzonne ant. *Alsona*, Andusa fr. Anduze, ant. *Andusia*, Andoca of. Andouques, Anseruna of. Ensérune ant. *Anseduna*, Carcassona ant. *Carcasso*, Caus of. Caux ant. *Caucio*, Cocurès, Cuges, Cuq, Jóc. of. Joch, Jocon of. Joucou, Latas of. Lattes ant. *Lattara*, Narbona, ant. *Narbo* ib. *NERO(NKEN)*, Rosselló ant. *Ruscino*²³⁹⁰, Tarascon d’Arièja, Tolosa.

En Provenza: Agen ant. *Aginnum*, Devoluy ant. *Devolodium*, Gienh of. Giens, Ilonça of. Ilonse ant. *Ilontia*, Marselha ant. *Μασσαλία*, Menton, Seta fr. Sète, Tanaron, Tarascon ant. *Tarusco*, Ventor (mt.) ant. *Vinturi*.

En la Liguria *Bergiema, Caeptiema, Blustiemelum Entella, Ericis Portus, Lebriemelus, Mannicelus, Μαστραμέλη*, Rapallo, Savona, *Segesta, Stodomelli fons*.

La hidronimia más antigua de la zona - y de hecho, la de toda la Galia prácticamente-tampoco se puede remitir al celta en apariencia y en gran parte se puede clasificar dentro de lo que se conoce como “antiguo europeo”. Así, hidrónimos como Aude ant. *Atax*, Eure ant. *Atura*, Baïsa, Barguelonne, Bourbre, Braga, Cassis, Chaleronne, Chalèze ant. *Calasia*, Gard ant. *Vardo*, Garona ant. *Garunna*, Gèle, Gélise, Gers ant. *Aegertium*, Hers ant. *Yrce*, Lar (L’arc), Lerga, Lez ant. *Heledus, Helice*, Orb ant. *Orobus*, Orne ant. *Olina* Ouche ant. *Oscara*, Ródano ant. *Rhodanus*, Salon/ Selon, Save, Tarn Tet, Tec, Thoré ant. *Toraci*, Vèune of. Huveaune, ant. *Uvelne* remontan a un estrato precelta y muy posiblemente preindoeuropeo.

²³⁸⁹ Puede ser el sustrato de los réticos históricos y algún rastro de onomástica de tipo lígur se puede rastrear en la zona de los Alpes Orientales: *Tridentum*, act. Trento / lígur Tridoría.

²³⁹⁰ Cfr. rusca fitónimo.

Los tribónimos proporcionan, a su vez, numerosos lexemas, formados sobre HN o similar, aunque el proceso inverso no se excluye.

EN	NL/ HN
<i>Oxubii</i>	* <i>Oxubia</i>
<i>Vesubiani</i>	Vesubia
<i>Iemerii</i>	* <i>Iemerium</i>
<i>Galitae</i>	Gileta
<i>Isarci</i>	Isarco
<i>Bagienni</i>	* <i>Bagienna</i> cfr. Vienna
<i>Salassi</i>	* <i>Salassa</i>
<i>Saluvii</i>	* <i>Saluvia</i>

Un análisis de los nombres de lugar procedentes de étnicos galos en *-ates* permite obtener paleotopónimos originarios del sustrato:

NL	forma ant.	EN	NL de base
Assàs of. Assas	<i>Arsads</i>	* <i>Arsates</i>	HN Assa of. Asse
	<i>Bergoiate</i>	<i>Bergogiates</i>	NL * <i>Bergo(C)ia</i>
Calàs of. Callas	<i>Calars</i> ²³⁹¹	* <i>Calates</i>	NL * <i>Cal(V)</i>
Magalaç of. Magalas		* <i>Magalates</i>	NL * <i>Magal(V)</i>
Mornats of. Mornas	<i>Morenatuso</i>	* <i>Morenates</i>	NL * <i>Morena</i>
Nisaç of. Nizas		* <i>Nisates</i>	HN Nisa of. Nize
Pesenàs of. Pézenas	<i>Pedinatis</i>	* <i>Pedenates</i>	HN Payne <i>Pedena</i>
Savas		* <i>Savates</i>	HN Sava

En el léxico común también hay que destacar en especial ciertos términos topográficos característicos de la zona y regiones adyacentes, cuya adscripción lingüística – indoeuropea precelta o preindoeuropea- no está del todo clara. Así, son de amplia difusión bases léxicas como **balma*, **kala-*, **kalm-*, **kaR-*, **kawn-*, **klott-*, **klapp-*, **kros-*, **kukk-*²³⁹², **gaRik-*, **matta*, **nava-*, **tala-*, **tar-*, **tuk(k)-*²³⁹³, difundidos desde el Pirineo hasta el Macizo Central y Liguria²³⁹⁴.

²³⁹¹ A corregir posiblemente en *Calats*.

²³⁹² En el dominio itálico aparece ampliamente documentado *cuccaro* /*kúkkaro*/ como apelativo y como NL.

²³⁹³ Es difícil decidir la filiación de radicales diversos. Así, el radical **bot-/ *bod-* “límite” presente en **bódina*, **bódula*, **bodénna*, *bodones*, **bódica* etc, con abundante derivación en francés y occitano y también en catalán y aragonés se considera galo, sin que haya argumentos sólidos para una identificación de un radical análogo en las lenguas célticas.

²³⁹⁴ En catalán pueden haber entrado a través del latín vulgar y los movimientos de población de uno a otro lado de los Pirineos provocados por la Reconquista carolingia, sin que ello implique un sustrato común.

También algunos zoónimos como el supuesto nombre lígur de la liebre *λεβηρίς*²³⁹⁵ o los actuales gos “perro” o garri/ jarri “ratón” entre otros son prerromanos. O fitónimos como gamas/ gamassa “roble joven”, gara “abrojo” *Tribulus terrestris*, garon “torvisco” *Daphne gnidium*, garopa “olivillo” *Cneorum tricoccon*²³⁹⁶, tantanèl “torvisco” *Daphne gnidium*, tantaravèl “lúpulo” < **tant-av-èl* a través de **tantravèl*/ *trantavèl*, taradèl “labiérnago”²³⁹⁷.

3.1.3.1.- Fonética

En cuanto a la fonética, la presumible extensión geográfica y la dificultad para corroborar su carácter lingüístico unitario no facilita la identificación de los rasgos lingüísticos, aunque se podrían proponer una serie de características comunes.

Así, se constata la existencia de tres series de oclusivas, al modo de las lenguas indoeuropeas, con aparente oposición de sonoridad, aunque tal estado de cosas puede haber sido mediado por las lenguas clásicas.

		dental	labial	velar
INICIAL	sorda	<i>Tarusco</i>	Pesenàs	<i>Carcasso</i>
	sonora	<i>Dinia</i>	<i>Bedorium</i>	Gars
MEDIAL	sorda	<i>Baeterrae</i>	Sospèl	<i>Cicer</i>
	sonora	<i>Rodanus</i>	<i>Orobio</i>	<i>Agentium</i>

La falta de sonorización de la sorda intervocálica que se aprecia en algunos topónimos sugiere la presencia de geminadas sordas.

* <i>Setta</i> ²³⁹⁸	Seta of. Sète
<i>Lattara</i>	Latas
* <i>garóppa</i> / <i>garíppa</i>	garopa
ant. <i>Upaysio</i>	Upàis of. Upaix

Algún topónimo de análisis incierto hace presumir la existencia de labiovelares: el NL antiguo *Quiamelius* o el actual Guarena o más allá de los límites de los dominios estudiados, *Sequana*, etimologizado habitualmente por el indoeuropeo.

En contraste con otros dominios no indoeuropeos del entorno, hay diversos ejemplos de

²³⁹⁵ Palabra masaliota según Polemarco *ap.* EROT. Un lexema análogo seguramente en lat. *lepus*, *leporis*, gall. láparo, fr. lapin (ant. lapereau)

²³⁹⁶ Parecen formados regularmente sobre un lexema **gar-*/ **war-*, con finales diversos.

²³⁹⁷ Recueda en su formación a corso talavellu “asfódelo”.

²³⁹⁸ Cfr. NL *Setius* Σητιον.

r- inicial: **Rodanus**, **Ruscino**, Rom ant. *Rauranum*, *Rarauna*, *Rodom*, Revèl²³⁹⁹, Rogon of. Rougon ant. *villa Rovagonis*, **Rucimates**.

Ciertas grafías pueden indicar la presencia *-r* múltiple²⁴⁰⁰, **Baeterra**. También algún apelativo del sustrato: *marro*, *morro*.

Está bien documentada la existencia de las dos nasales.

<i>m</i>	Massilia	Mimet
<i>n</i>	Agen ant. <i>Agenium</i>	Rodanus .

La *n* presenta ejemplos de geminación: **Cevennae**, **Aginnum**, **Morginnum**. Lo mismo puede decirse de la lateral: **Cemenelum** vs. **Entella**, aunque es difícil analizar la relevancia fonética de estas grafías.

En cuanto a las semiconsonantes, parece demostrada la existencia de *w-* a través de ejemplos como HN **Vardo** > Gard, Var. No se hallan, sin embargo, demasiados ejemplos de *y-*. Seguramente NL como Joch, Jocu remiten a **yokk-*, con una semiconsonante inicial. También parece estar presente en el lexema **yem-* identificable en EN **Iemerii** y en algunos NL, como **Berg-iema**. Igualmente NP como **Blaia**, **Blaionia** parecen documentar este fonema.

No hay indicios firmes de aspiradas, ya que la *h-* **Heledus**, **Helice**, **Hercates** puede ser puramente gráfica. La grafía de NL *Κιθαριστής* puede deberse a etimología popular, a partir de la contaminación con el término común griego. Quizás puede conjeturarse la existencia de una fricativa labial a tenor de ejemplos como NL **Frinium**/**Frinia** EN **Friniates**, HN **Fertor** (fl) en Liguria y también en Campania.

En cuanto a las sibilantes, se evidencia una *-s-*: **Tolosa**, y una geminada *-ss-*: **Massilia**. Pero existen nombres que remiten a un *-x-* /*ks*/ latina, que tal vez reflejen la existencia de africadas: **Oxybii**, ***Exalabra** > Eissalabra. Ya se ha comentado que los finales en *-st-* podrían ser interpretados como tales. En los nombres comunes, lexemas como **tsukk*, *tsruk-* indican la existencia de sonidos ajenos al latín y tampoco fácilmente adscriptibles al galo.

²³⁹⁹ Comparable quizás a cat. revell “acebuche”.

²⁴⁰⁰ No NL Bedarride ant. *Betorrída*. También existe una *villa Betorrída territorio Marsicano* en Italia, a. 1048. Todos remiten a lat. *biturrita*, f. de *biturritus* “con dos torres”.

	labial		dental		velar		alveolar		apical		palatal	
oclusiva	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>k</i>	<i>g</i>						
aspirada			<i>t^h?</i>									
fricativa	<i>f?</i>				<i>h</i>		<i>s</i>	<i>S?</i>	<i>ʃ</i>	<i>ʒ</i>		
vibrante							<i>r</i>	<i>R</i>				
lateral							<i>l</i>	<i>L</i>				
nasal	<i>m</i>						<i>n</i>	<i>N</i>				
aproximante	<i>w</i>										<i>y</i>	

El vocalismo ofrece ejemplos de las cinco vocales latinas, aunque, como siempre en estos casos, no se puede asegurar hasta qué punto ello refleja el vocalismo original.

Como diptongos parece asegurado:

-ai-	Besiers ant. <i>Baeterrae</i>
-au-	Taur of. Thau ant. <i>Taurus palus</i>

Así mismo, parecen rastrearse unos ciertos rasgos fonéticos comunes y distintivos de este hipotético dominio ligure en relación a otros dominios del sustrato, especialmente

a) r- inicial: *Ruscino*, *Rhodanus*, Ramatuela, Rapallo, *Rutuba*, *Rama*.

b) grupos *muta cum liquida* iniciales²⁴⁰¹: *Clantium*, *Blustiemellum*, *Blasco(n)* act. Brescou

²⁴⁰¹ También en la toponimia preitalica de las zonas centrales y meridionales de Italia: *Blera*, *Cremera* / *Cremona*, *Graviscæ*.

3.1.3.2.- Estructura morfológica y silábica

La toponimia más antigua del dominio ligure parece ofrecer el siguiente repertorio de estructuras morfológicas y silábicas.

Los lexemas se atienen a los patrones siguientes:

lexema	antiguo	actual	lexema	antiguo	actual
<i>VC</i>	<i>Atace-</i>	Aude	<i>CVC</i>	<i>Rhodanus</i>	
<i>VLC</i>		Autone	<i>CVLC</i>		calm
<i>VRC</i>		Orgon	<i>CVRC</i>		Tartona
<i>VRS</i>	<i>Arsads</i>	Assas	<i>CVRS</i> ²⁴⁰²	<i>Carsicis</i>	Cassis
<i>VSC</i>	<i>Oscara</i>	Ouche	<i>CVSC</i>		Sospèl
<i>VKS</i>	<i>Oxybii</i>		<i>CVNK</i>		Menton
<i>VNK</i>	<i>Entella</i>		<i>KLVCC</i>	<i>Clantium</i>	Clans
			<i>CVCR</i>	<i>Labro</i>	Livorno ²⁴⁰³

Un esquema SCVC se podría inferir de

<i>*(V)ster-</i>	Esterèu ant. <i>Esterel</i>
	Esteron

Aunque se podría pensar también en una estructura **est-er-*, con un radical que se documentaría también en NL **Segu-ster-on* > Sesteron.

Los finales que se identifican en los topónimos presentan la siguiente estructura

-V	-V(n)	-VCV		-VCCV
<i>Seta</i>	<i>Telo</i>	<i>Atace-</i>		<i>Segesta</i>
Seta	Tolon of. Toulon	Aude		Sestri
		<i>Lattara</i>		<i>Tarusco</i>
		Latta of. Lattes		Tarascon
		<i>Ventia</i>		
		Vença		

Como en otros dominios, se distinguen las siguientes formaciones:

²⁴⁰² Difícilmente NL y ON Gars, ant. *Garzii*, de una raíz **gark-* que también debe estar presente en Gassin ant. *Garcino*; NL Vars ant. *Varcium*.

²⁴⁰³ A través de **Laberone* > **Labrona* > Livorna, aunque no hay unanimidad en torno a la identificación.

Formaciones primarias: (C) (C)V(C)(C)-V

CVC-		<i>Seta</i>	Seta
CVC-V(n)		<i>Salone</i>	Salon
	<i>Telo</i>		Tolon of. Toulon

Formaciones secundarias: formación primaria + V(C) C (C)-V

		Brestalon of. Brestalou	* <i>brest-alo(n)</i>
		Crieulon	* <i>kre(C)-ulo(n)</i>
	<i>Magalona</i>	Magalona	* <i>mag-al-o(n)</i>
	<i>Sedena</i>	Sanha of. Seyne	
	<i>castrum Saranonis</i>	Seranon of. Séranon	* <i>sar-ano(n)</i>
Lattara		Latta of. Lattes	* <i>latt-ara</i>
	<i>Blesironis</i>	Blaiseron	* <i>bles-ero(n)</i> ²⁴⁰⁴
	<i>Tannaroni</i>	Tanneron	* <i>tann-aro(n)</i>
		Esteron	* <i>est-ero(n)</i>
Cessero			* <i>kess-ero(n)</i>
		Sederon of. Séderon	* <i>set-ero(n)</i>
		Cucuron	* <i>kukk-uro(n)</i>
Andusa		Anduze	* <i>and-usa</i>
Ugia			* <i>ug-ya</i>
	<i>Ventia</i>	Vença	* <i>wint-ya</i>
	<i>Mimate</i>	Mende	* <i>mim-ate</i>
	<i>Mesel</i>	Mesèu of. Mézel	* <i>med-él(l)o-</i>
	Aginum	Agen	* <i>ag-ínno</i>
	Morginum		* <i>morg-ínno</i>
	Orobus	Orb	* <i>ór-ob-o</i>
	Apta	Apt	* <i>ap-ta</i>

Formaciones terciarias: formación secundaria + V(C) C (C)-V

Massalia		Marselha	* <i>mass-al-ya</i>
Lemmelium		Lemeglio	* <i>lemm-el-yo?</i>

²⁴⁰⁴ Cfr. HN en Francia (en el dominio de oil): *Blaise* ant. *Blesis*, Blaison, Blies < *Blesa*, Blaisance, Blaine?

<i>Cabellio</i>	<i>Cavallo</i>	Cavalhon	* <i>kab-ell-yo(n)</i>
<i>Monilia</i>		Moneglia	* <i>mon-il-ya</i>
<i>Novaria</i>		Novara	* <i>nov-ar-ya</i>
		Cosseria	* <i>kosk-er-ya</i> ²⁴⁰⁵
	<i>Melgorium</i>	Mauguio	* <i>melg-or-yo</i>
	<i>Talgurium</i>	Talloira	* <i>talw-or-yo</i> ²⁴⁰⁶
	<i>Andoria</i>	Andora	* <i>and-or-ya</i>
		Talloria	* <i>tall-or-ya</i>
	<i>Tridoria</i> ²⁴⁰⁷	Triora	* <i>trid-or-ya</i>
	<i>Bedorium</i>	Béduer	* <i>bet-or-yo</i> ²⁴⁰⁸
		Meloria	* <i>mel-or-ya</i>
EN <i>Vinturi</i>		Ventor	* <i>wint-ur-yo</i>
		Tavert ²⁴⁰⁹	* <i>taw-er-tV?</i>
<i>Ugernum</i>			* <i>ug-er-n-o?</i>
<i>Sanetium</i>		Senès	* <i>san-et-yo</i>
* <i>Ucetium</i>		Uses of. Uzès	* <i>uk-et-yo</i>
	<i>Auraisio</i>	Aurason of. Oraison	* <i>awr-as-yo(n)-</i>
	<i>Upaysio</i>	Upàis of. Upaix	* <i>upp-as-yo</i>
		Gravaison	* <i>graw-as-yo(n)</i>
<i>Arausio</i>		Aurenja of. Orange	* <i>ara-us-yo(n)</i> ²⁴¹⁰
<i>Tarusco</i>		Tarascon	* <i>tar-us-ko</i>
	<i>Calostica</i>	Colostre	* <i>kal-ost-ika</i> ²⁴¹¹
	<i>Magastris</i>	Majastres	* <i>mag-ast-er-es</i>
<i>Aegitna</i>			* <i>aeg-it-na</i>

²⁴⁰⁵ La etimología tradicional *crux ferrea* carece de argumentos sólidos y parece una latinización medieval caprichosa. La forma dialectal es Cosceria pron. /koséria/.

²⁴⁰⁶ La forma actual no parece corresponder a la evolución esperable. Las formas antiguas *Talgurium* (867) *Talgeria* (879) *Talgariam* (916) *Tallueriis* (1016) *Talueriis* (1031) *Tallueriis* (1107) *Tallueriarum* (1344) pueden encubrir una auténtica etimología basada en un radical **talw-*, i.e **talw-or-io* que aparece también en NL Talvas of. Tauves ant. Talves en Arvernia, sin duda pl. del apelativo tauva.

²⁴⁰⁷ Para el lexema, cfr. *Tridentum*, act. Trento, NL rético perteneciente sin duda al sustrato alpino.

²⁴⁰⁸ Quizás también en NL diversos pregalos Saumur ant. *Salmuri* < **salmuryo?*, Sémur ant. *Sinemuro* a. 545, quizás una etimología popular.

²⁴⁰⁹ Aldea en Chamboulive, Corrèze. En cat NL Tavertet, diminutivo del anterior.

²⁴¹⁰ Poco evidente. El final recuerda NL como *Nemausus* act. Nimes, *Lemauso* act. Limours, que parecen célticos.

²⁴¹¹ Es interesante el paralelismo entre NL *Calostica* act. Colostre y el apelativo sardo golosti golostru, var. golóstiche, golóstiu “muérdago”. La relación del término sardo con vasco gorosti “acebo” es tradicional. Sin embargo, el nombre vasco parece tener una estructura interna **kor-os-di*.

	<i>Mannicelus</i>	Maniceno	* <i>man-ik-él(l)o-</i>
<i>Bagienna</i>	<i>Baenne</i>	Bene	* <i>bag-y-énna</i>
<i>Baeterrae</i>		Besiers of. Béziers	* <i>bai-t-erra</i>

Una estructura aún más compleja muestran:

	<i>Tarantasia</i>	Tarentaise	* <i>tar-ant-as-ya</i>
<i>Tinurtium</i>		Tournus	* <i>tin-ur-t-yo</i>
<i>Aegertium</i>		Gers	* <i>a(e)g-er-t-yo</i>

En los hidrónimos más antiguos de la Galia y regiones inmediatamente adyacentes se aprecia una estructura morfológica similar

**kar-*

<i>Caro</i>	Char	* <i>kar-o</i>
<i>Chera</i>	Chère	* <i>kar-a</i>
	Chéran	* <i>kar-áno</i>
<i>Karona</i>	Chéronne	* <i>kar-ónna</i>
<i>Carantum</i> ²⁴¹²	Charenta	* <i>kar-ent-a</i>
<i>Carentona</i>	Charentonne	* <i>kar-ent-óna</i>
<i>Carusium</i>	Chéruy	* <i>kar-us-yo</i>

**rod-*

HN <i>Rhodanus</i>	Roina	* <i>ród-anu-</i>
<i>Rodanum</i>	HN Rhodin	* <i>rod-ánu-</i>
	HN Roanne (div.)	* <i>rod-ána</i>
	HN Rodon	* <i>rod-o(n)</i>
<i>Rodumna</i>	NL Roanne	* <i>rod-únna</i>
<i>Rodolo</i>	HN Roudoulou	* <i>rod-olo(n),</i>
	HN Roudel	* <i>rod-ellu-</i>
	HN Rozet	* <i>rod-ittu-</i>
	HN Rhonel ²⁴¹³	* <i>rodan-ellu</i>

²⁴¹² Designaciones antiguas con diversas variantes: *Carantonus* (Ausonio) *Καρεντέλου* (gen.) por *Καρεντένου*: PTOL.

²⁴¹³ También HN Raunel, Ronel, Rounel, Rhonelle.

*sal-

	Selle	*sal-a
	Salon? ²⁴¹⁴	*sal-on
<i>Salia</i>	Seille	*sal-ya
<i>Salera</i>	Saudre	*sal-ar-a
<i>Salarone</i>	Saudron	*sal-ar-on-
	Salaison	*sal-asy-o(n)
	Saudronne	*sal-ar-on(n)a
	Saudrune	*sal-ar-una
	Salindre	*sal-ín-ara

La misma raíz probablemente se halla en:

	Salagon of. Salagou	*sal-ako-n
* <i>Salassia</i> ²⁴¹⁵		*sal-as-ya
* <i>Saluvia</i> ²⁴¹⁶		*sal-uw-ya

*tar-²⁴¹⁷

<i>Thara</i>	Thérain	*tár-a
	Tarègne	*tar-énn-a
<i>Tarane</i>	Ternin	*tar-ana
	Tharonne	*tar-ónn-a
<i>Tarnis</i>	Tarn	*tár-ni
	Tarnon	*tar-nó(n)

*wis-

Vézère	*wis-ár-a
Vézan	*wis-án-o
Vézanne	*wis-ánn-a
Vézonne	*wis-ónn-a
Vistre	*wís-ro
Vis	*wís-o

Un lexema de base preindoeuropea pero con sufijos de apariencia céltica se podría constatar en:

²⁴¹⁴ existen dudas sobre la forma más antigua del nombre: existen las denominaciones Saôlon, Saulon.

²⁴¹⁵ Cfr. EN *Salussi*.

²⁴¹⁶ Cfr. EN *Saluvii*.

²⁴¹⁷ También en NL *Tarantasia* ..

*at-ur-²⁴¹⁸

Atura	Eure	*atúr-a
Aturus	Ador vasc. Aturri	*atúr-
Aturicus	Ourcq	*atur-iko-
Aturavus	Arroux	*atur-ávo

Otros ejemplos de familias con menos variación morfológica son:

*gar-		Gère
	Garunna	Garona
*nis-		Nisa of. Nize
		Nison of. Nizoun
*ur	Ura	Eure
	Ur	Eurre
*war	Varus	Var
		Vère
*war-d	Vardo	Gard
		Verdon?
*wīr-		Vire
	Virenca	Virenca

Así, a partir de un lexema *aw- parece que se obtienen diversos topónimos con adición de distintas secuencias:

lat.	med.	actual	
		Avon	*aw-o(n)
	<i>Avonna</i>	Avosne	*aw-onna
Avennio(n)		Avinhon of.	*aw-en-yo(n)
	<i>Avena</i>	Avèna	*aw-ěna
	<i>Avisia</i>	Avèze	*aw-is-ya
Avisio	<i>Isia</i> ²⁴¹⁹	Eza of. Èze ?	*aw-is-yo(n)
	<i>Avelon</i>	Avellon	*aw-ell-o(n)
	<i>Avanza</i>	Avance	*aw-ant-ya
		Avançon	*aw-ant-yo(n)
Avara		Yèbre	*aw-ara
	<i>Aveire</i>	Avière	*aw-ar-ia
Avario(n)		Avairon of. Aveyron	*aw-ar-yo(n)

²⁴¹⁸ La base podría ser *at- presente en HN **Atax** (*at-ak-) act. Aude, también en HN **Athesis** act. Adige < *at-es-i en los Alpes S.O , **Aternus** / Aterno en Italia del N.E. En el dominio ibérico HN *At-aro-n > *Adarone* > act. Daró.

²⁴¹⁹ Fonéticamente, la evolución presenta dificultades y supondría una forma alternativa *avisia. Existe un NL homónimo en Provenza. También HN Avisio < *awisyo un afluente del Adigio.

Se puede rastrear también alguna estructura bimembre, aunque no es fácil adscribirla al estrato más antiguo y podría corresponder al estrato indoeuropeo precelta, como el famoso *Porcobera* act. Polcèvera, o Gandóvera.

Entre los nombres de lugar antiguos de la Liguria, más o menos asegurados como compuestos, con un segundo elemento **mel-*, estarían²⁴²⁰

<i>Blustiemelum</i>	<i>*blustie-melum</i>	
<i>Μαστραμέλη</i>	<i>*mastra-mele</i>	
<i>Stadomelli</i>	<i>*stado-melle</i>	
<i>Lebriemelus</i>	<i>*lebrie-melus</i>	
<i>*Intemellum</i>	<i>*inte-mellum</i>	etnónimo <i>Intemellii</i>
<i>Laumellum</i>	<i>*lau-mellum</i>	

Menos evidente son los casos de:

<i>Ernaginum</i>			<i>*ern-agin-</i>
	<i>Eturamine</i>	Thorame	<i>*(e)tur-amine?</i>
<i>Segustero</i>		Sisteron	<i>*segu-ster-on</i> ²⁴²¹

<i>Bergiema</i>	<i>*berg-yem-a</i> ²⁴²²	<i>Iem-erii</i>	<i>*yem-er-i</i>
<i>Caepiema</i>	<i>*kapt-yem-a</i>		

3.1.3.3.- Lexemas

En el fondo lingüístico más antiguo de la zona – el lígur “preindoeuropeo”-, es posible distinguir una serie de lexemas aparentemente preceltas, si bien su exacta adscripción lingüística no es fácil de precisar²⁴²³. Un buen número de los lexemas preceltas – y presumiblemente preindoeuropeos- son raíces aislables de manera general, aunque no exclusiva, en nombres de cursos fluviales diversos.

Nègre establece el listado siguiente²⁴²⁴ : *ab-*, *aegertiu-*, *alb-*, *al-*, *alis-*, *alt-*, *ani-*, *anгр-*, *apia-*, *ar-*, *avara-*, *arva-*, *as-*, *atac-*, *atur-*, *autura-*, *ban-*, *barsa-*, *belt-*, *berr-*, *bol-*, *bor-*,

²⁴²⁰ Quizá *Cemenelum* act. Cimiez responda al mismo patrón suponiendo una metátesis de **cenemelum* o disimilación de **cememelum*, aunque, por supuesto, hay otras opciones.

²⁴²¹ Quizás en HN Esteron, ON Esterèu, se documentaría un lexema **ster*.

²⁴²² Para el lexema: Bèrgamo, *Bergine*, Bergoiate ant. *Bergogiates*, que remite a un NL **Bergo(g)ia*.

²⁴²³ NÈGRE (1990) 19-100. Para los sufijos, es bastante obvia, puesto que básicamente recoge los sufijos vascos: ibidem, 61-68.

²⁴²⁴ NÈGRE (1990) 22 ss.

*born-, bhred-, car-, cier-, clan-, cona-, cora-, cosa-, dora-, dord-, el-, en-, ered-, gal-,
gela-, ir-, is-, it-, itur-, liger-, medoacu-, mosa-, nar-, nevara-, nid-, olib-, orob-, osa-,
peden-, rod-, sab-, salera-, seikw-, set-, ser-, sor-, sess-, tar-, tobar-, ur-, var-, vario-,
vera-, vig-, viria-, vis-.*

El cuadro siguiente recoge algunos de los radicales que se pueden detectar en el conjunto del dominio lígur.

	Liguria	Cisalpina	Languedoc/ Auvernia	Provenza	Alpes Occ.	Alpes . Or	Aquitania/ Pirineos Occ.	Italia
*ag-			Agonés ant <i>Agunna</i>				Haims ant. <i>Agentio</i> (Aqui)	
*ag-inn			Agen ant. <i>Agenium</i> Ayen ant. <i>Aen Aent</i>		Ayn (Saboya)		Agen ant. <i>Aginnon</i> (Aqui)	
*ag-el			Agel	Agel, mont				
*alb-	Alba		Albi ant. <i>Albia</i>		<i>Alpes?</i>			<i>Alba</i>
*als-		Alserio	Alsona					<i>Alsium</i>
*and-	Andora		Andusa Andoca					
*ap-	<i>Ap-ua</i>			<i>Apta</i>				
*arn-			Arn					Arno
*ars-				<i>Assas</i>	Col d'Arsine			
*ast-		<i>Asta</i> act. Asti	Aston				Astis, Asté, Aston	

	Liguria	Cisalpina	Languedoc/ Auvernia	Provenza	Alpes Occ.	Alpes . Or	Aquitania/ Pirineos Occ.	Italia
*aw-			Avèna of. Avène (lat.??)	<i>Avinio</i>				
*awr-				Aurason Aurèl			Aura Aroue	
*b(a)et-			Beziers				Bédouer	
			Bédouès					
*berg-		Bérgamo	Bergonne	<i>Bergine</i>	Bergoiate			
*dert-		<i>Derthona</i> act. Tortona		Tartona?				
*el-us-			<i>Elusio</i>				Euse of. Eauze <i>Elusa</i>	
*kal- ²⁴²⁵			Chalon (HN)	Calas	Calonne (HN)			Calabria
*gar-			Garona ²⁴²⁶	Garona ²⁴²⁷			Garona	

²⁴²⁵ Abunda en HN del Norte de la Galia, seguramente procedentes del substrato pregallo: Chée ant. Callus, Calonne, Chalon, Chalones.

²⁴²⁶ Afluente del río Maussion, en Montarnaud (Hérault).

²⁴²⁷ Pointe de la Garonne, Sainte Maxime, Var. En las inmediaciones desemboca el río Garonnette.

	Liguria	Cisalpina	Languedoc/ Auvernia	Provenza	Alpes Occ.	Alpes . Or	Aquitania/ Pirineos Occ.	Italia
* <i>gib-Vr-</i> 2428			Gibre ²⁴²⁹	Gibron ²⁴³⁰				
* <i>kap-</i>				Gapèl ant. <i>Capel</i>				<i>Capua,</i> <i>Capena</i>
* <i>kar-us</i>	Carusa			<i>Carusium</i>				
* <i>kars-</i>				Cassis ant. <i>Carsicis</i>		Carso		
* <i>klant-</i>				Clans ant. <i>Clantium</i>				Chianti ant. <i>Clante</i>
* <i>kūkk-</i>	Cuco (mt.)		Cuc ²⁴³¹ Cuche		Cuchon		Cuc of. Cuq Cucal	Cucaro
* <i>labro-n</i>	Lebro			HN Libron				
* <i>mag-al</i>			Magalona Magalaç					<i>Magelli</i>
* <i>mento</i>				Menton	Menthon			

²⁴²⁸ Puede ser simplemente el apelativo común givre “escarcha”.

²⁴²⁹ ON en Herault. También NL Gibronda of. Gibrondes en Carlus, Languedoc. Existe un mont Givre en Nemours, Borgoña, que puede ser simplemente el apelativo común givre “escarcha”. También un chemin de la Givrondre en Gembloux, Bélgica.

²⁴³⁰ Fort Gibron, en Correns.

²⁴³¹ Of. Cuq. También NL Cuc Tolzan of. Cuq-Toulza.

	Liguria	Cisalpina	Languedoc/ Auvernia	Provenza	Alpes Occ.	Alpes . Or	Aquitania/ Pirineos Occ.	Italia
* <i>mim-</i>			Mende ant. <i>Mimate</i>	Mimet ant. <i>Mimeto</i>				
* <i>morg-</i> ²⁴³²			Morge (HN)		<i>Morginnum</i>			
* <i>narb</i>			Narbo		Narbona ²⁴³³		Narp (Aqui)	
* <i>pad</i>		<i>Padus</i>						
* <i>ped-en</i>				Peyne ²⁴³⁴				
* <i>pil-</i>			Peilha					Piglia (mt)
* <i>ram-</i>	<i>Rama</i>			Ramatuela	roca de Rama			
* <i>rod-an-</i>			Rhonel	<i>Rhodanus</i>			Rauze ant. <i>Rodani</i>	
* <i>sal-ern-</i>			NL Salèrn of. Salers					NL <i>Salernum</i>
* <i>san-</i>			* <i>Sanaga</i>	<i>Sanetium</i>				

²⁴³² diversos HN Morge(s) en toda Francia y Suiza. También HN Mourgon.

²⁴³³ NL en Castelmagno, en Piamonte prov. de Cuneo. Narbona es la forma oficial. En el dialecto occitano local, Arbouno (en la grafía normalizada Arbona).

²⁴³⁴ Ant. *Pedene*.

	Liguria	Cisalpina	Languedoc/ Auvernia	Provenza	Alpes Occ.	Alpes . Or	Aquitania/ Pirineos Occ.	Italia
* <i>saw-</i>	<i>Savona</i>			<i>Zao (prom.)</i>	Sau of. Saoû ²⁴³⁵			
* <i>seg-</i>	<i>Segesta</i>							<i>Segesta</i>
* <i>segu-</i>				<i>Segustero</i>	<i>Segusium</i> act. Susa			
* <i>ser-</i>		Serenza		Seranon				
* <i>tan(n)-</i>		<i>Tanarus</i>	Tanneron					
* <i>tar-</i>	HN <i>Thara</i>		Tarascon	Tarascon				Tarracina
* <i>tel-</i>				Toulon ant. <i>Telo</i> ²⁴³⁶	Toulon ²⁴³⁷			
* <i>trid-</i>	<i>Tridoria</i>					<i>Tridentum</i>		
* <i>uk-</i>				Uzès ²⁴³⁸	<i>Ucenni</i>			
* <i>war-</i>	Vara			Var				

²⁴³⁵ Ant. *Sao*.

²⁴³⁶ También ON Telhon.

²⁴³⁷ Toulon sur-Arroux ant. *Telonnum*.

²⁴³⁸ Quizás también Uzer.

	Liguria	Cisalpina	Languedoc/ Auvernia	Provenza	Alpes Occ.	Alpes . Or	Aquitania/ Pirineos Occ.	Italia
* <i>wes-</i>				HN Vesubia				<i>Vesuvium</i>
* <i>wis-</i>			Vézère ant. <i>Visara</i>					<i>Visentium</i>
* <i>yōkk-</i> / <i>yūkk-</i>			Jocon of. Joucou ²⁴³⁹	Jocaç				

²⁴³⁹ También NL Jóc (of. Joch) en el Rosellón.

De hecho, algunos lexemas parecen manifestaciones de la misma base con tratamientos fonéticos ligeramente distintos.

<i>*barg-</i>		Braga (Toscana)
		Barguelonne
<i>*bark-</i>	<i>Barcilona</i>	Barcilona of. Barcelonnette
<i>*brak-</i> ²⁴⁴⁰		Braga HN
		Bragelonne (Aube, Borgoña)
	<i>Brachium</i>	Bràs
<i>*kar-</i>	<i>Caranta</i>	Cranta
		Charance
<i>*gar-</i>	<i>Garonna</i>	Garona
		Gère
<i>*kark-</i>	<i>Carcaso</i>	Carcassona
		Carcarèrs (Aqui) ²⁴⁴¹
		Carcano ²⁴⁴²
<i>*gark-</i>	<i>Garzii</i>	Gars
	<i>Garcino</i>	Gassin
<i>*kuk(k)</i>		Cuq
		Cuche
		Cucal
		Cuchon
		Cuchet
		Cucuron
<i>*kug-</i>	<i>Cugis</i>	Cujas of. Cuges
		Cuget
<i>rot-</i>	<i>Rotuba</i>	Ròia
<i>rod-an-</i>	<i>Rhodanus</i>	Ròse

Otros lexemas son de difusión más restringida. Así, en Provenza se documentan:

<i>*luw-</i>	<i>Λουερίων</i>	Leberon of. Luberon ²⁴⁴³
		Loube
<i>*lur-</i>	<i>Λουριώνα</i>	Lura of. Lure
	<i>Luris</i>	Lurs

²⁴⁴⁰ Cat. y occ. *brac* “barro”.

²⁴⁴¹ Tal vez romance *carcareuse*, derivado de *carcar* var. de *carcer* con valor toponímico cfr. NL Barcarès.

²⁴⁴² NL en Lombardía. Una variante **garg-* en el Sur: NL Gargano, en Apulia.

O en Languedoc y el Rosellón:

*kark-		Carcarèrs
	<i>Carcasso</i>	Carcassona
*kess	<i>Cesser, Seissar</i>	HN Cesse
		HN Cessenon
	<i>Cessero</i>	
*kauk- ²⁴⁴⁴	<i>Caucio</i>	Caus of. Caux
	<i>Caucoliberri</i>	Cotlliure
*kug-	<i>Cugis</i>	Cujas of. Cuges
		Cuget
*ped-en	<i>Pedene</i>	HN Peyne
	<i>Padanam</i>	NL Pesena of. Pèzènes
*mag-al	<i>Magalona</i>	Magalona
		Magalaç
*(V)ster-	<i>Esterel</i>	Esterèu
		Esteron

Igualmente en el lexico común se detectan algunos apelativos comunes todavía en uso, procedentes presumiblemente del sustrato precéltico, difundidos en una amplia zona que abarca desde la Península Ibérica hasta los Alpes²⁴⁴⁵.

Algunos de ellos parecen tener conexión con el vasco, mientras que otros parecen exclusivos de este dominio, con una estructura morfológica simple- en apariencia- basada en un radical C(C)V(C)C-V. Muchos de ellos contienen lexemas toponímicos de sentido claro cuya extensión supera la zona en algunos casos²⁴⁴⁶.

Así, son específicos del dominio occitano actual

*bart-	barta	*supp-ëllo	supèl
*kauna	cauna	*sūkk	suc
*kōs-	còs ²⁴⁴⁷	*taws-	taus
*kūkk-	Cuc	*tēpp-	tèpa ²⁴⁴⁸
*narsa	narsa ²⁴⁴⁹	*tūr-ūnn- / -ō(n)	teron ²⁴⁵⁰

²⁴⁴³ Louvre, Louvres.

²⁴⁴⁴ Cfr. *Cauca Vaccaeorum* act. Coca. El étimo puede ser indoeuropeo.

²⁴⁴⁵ NÈGRE (1990) 69.

²⁴⁴⁶ NÈGRE (1990) 49-52.

²⁴⁴⁷ Sólo en gasc. : “colina rocosa”.

²⁴⁴⁸ “Césped”. Deben tener relación otros términos del dominio occitano o francoprovenzal con el sentido de “terreno improductivo, montículo cubierto de hierba”, tépa, tepe, tepa, teparrot.

²⁴⁴⁹ Var. nauza, nauda <* nalz- cfr. cast. balsa. Cabe partir de un forma común *malza?

*pell-Vw-	pelvo	*trek-	trec ²⁴⁵¹
*rank-	ranc	*trūk-	truca
*san-ya	sanha	*wan-	van

Otros parecen compartidos con el catalán, sin que sea fácil discernir si ello debe atribuirse a un sustrato prerromano común o a la difusión de términos transpirenaicos debido a los trasvases de población de época medieval.

	occitano	catalán
*kala- "cala, refugio"	cala	cala
*kalm-"llanura yerma"	calm	calm ²⁴⁵²
*kar-yo "peña"	quer	quer
*krös- "hoyo"	cròs	cros
*marr- "montón"	marro ²⁴⁵³	marro
*rĕk- / rĭk- ²⁴⁵⁴ "canal"	rec	rec
*sōtt- "hoyo"	sot	sot
*tūkk- "pico"	tuc	tuc / tuca
*tīmb- "barranco"	timba	timba
*tūr-ō(n) "colina"	turon	turó

Aunque de cierta difusión en los territorios de sustrato originalmente lígur, parecen vinculados al sustrato pirenaico, nombres como arrio o esquèr /esquerre, ampliamente extendidos en el dominio iberromance.

Otros ejemplos muestran una extensión más amplia, que podría atribuirse al latín vulgar de la zona. Así

²⁴⁵⁰ Es la base de una amplia serie de topónimos que parecen remitir a un antiguo *(e)tur-: Theron Teromno Teronda Terondel < *torumna; HN Thorame ant. *Eturamine* a. 442. La forma antigua de este último recuerda la vocal "protética" de vasco iturri y evoca una serie de fenómenos morfológicos paleohispánicos. Una cierta difusión en NL catalanes: *DECat* VIII, 616 s.v toron.

²⁴⁵¹ Riachuelo en Lot-et-Garonne.

²⁴⁵² Y aragonés (tensino) garmo.

²⁴⁵³ Cfr también occ. marròc "gran bloque de piedra" < *maR-ōk- con otro sufijo marrohh "guijarro". Quizás sardo marràgiu y var. "pedregal" "escollera" < *marr-ariu y trentino maròc contengan este lexema. También cast. marro. Cast. berrueco y barrueco < *baR-ōkko pueden ser variantes del mismo lexema.

²⁴⁵⁴ Vasco erreka.

	occitano		catalán		castellano		port.	lígur/ corso	
		NL		NL		NL			NL
* <i>balma</i>	balma		balma			Bélmez		barma	
* <i>kant-</i>	cantena	Cantal	cantal		canto				Canto ²⁴⁵⁵
* <i>klappa</i>	clapa		clapa				chapa	chiappa	
* <i>klōtto-</i>	clot		clot						
* <i>kork-ōn-</i>		Corcòna		Corcò ²⁴⁵⁶		Alcorcón			
* <i>matta</i> ²⁴⁵⁷	mata		mata		mata		mata	mata? ²⁴⁵⁸	
* <i>mūrro</i>	morre		morro		morro		morro	morro ²⁴⁵⁹	
* <i>mō/ōtta</i> ²⁴⁶⁰	mota		mota		mota		mota	mòtta	
* <i>naba</i> ²⁴⁶¹	nava	Nava		Navàs ²⁴⁶²	nava		nava		Nava ²⁴⁶³
* <i>rōkka</i>	roca		roca		roca ²⁴⁶⁴			rocca	
* <i>trawko</i>	trau(c)		trau(c)						

²⁴⁵⁵ Monte en Lombardía.

²⁴⁵⁶ Apelativo común corcoll “nuca” debe tener el mismo origen < “concauidad”?

²⁴⁵⁷ También en sardo < cat./cast.?

²⁴⁵⁸ Matorral de alisos; alpino: montón de piedras.

²⁴⁵⁹ Difundido más bien en Italia Central.

²⁴⁶⁰ Vasco mota “ribazo” < rom.?

²⁴⁶¹ Vasco naba.

²⁴⁶² En la toponimia cfr. Navàs, Navès, tal vez de origen occitano cfr. NL Navas (Gard) Navés (Tarn)

²⁴⁶³ Col de Nava, Naves (Saboya).

²⁴⁶⁴ Parece más genuina una variante **rōkkya* > rocha, con tratamiento “mozárabe”, abundantemente testimoniada en la toponimia.

3.1.3.4.- Finales

En cuanto a los finales, ciertos nombres comunes procedentes del substrato muestran una estructura morfológica compleja, con ciertos sufijos recurrentes también en la toponimia, aunque de adscripción lingüística discutible:

1.-Sufijo *-awo*:

**kal-y-awo* calhau
**kar-awo* crau²⁴⁶⁵

2.-Sufijo *-ena* < **éñna*. cantena, bulbena, malaussena. Frecuente en la toponimia del dominio ligure. Bolena of. Bollène ant. *Abolena*, Bolbena (La), **Bagienna* act. Bene Vagienna²⁴⁶⁶, Carpena, Caupena, Cevenas ant. *Cebennae*, *Costa Balenae*, Gardena, Maudena of. Modène, Moena, ON *Πορήνη*, *Ravenna*, *Setiena*, Varenna²⁴⁶⁷, Vedena, *Vienna*.

Una variante con vocal abierta **éñna*. < en apelativo *terèna* y en los NL *Avèna*, *Sumèna*.

3.-El final *-Vr-* se detecta en topónimos y nombres comunes:

**gab-(e)r-* gave(r)²⁴⁶⁸, NL Jaure²⁴⁶⁹, Gaure (Gasc.), NL cat. Gàver (Lle.).
**gib-Vr-* givre “escarcha”²⁴⁷⁰.
**samb-Vra* sambra var. de sampa.
**talw-er-* fr. dial. tauve / tauvre “roza”, occ. talvera, talveron “margen”.
**wab-er-* occ. vabre, vaur “torrente”, cfr. NL Vabre, Vabres, HN Vaure; NL La Vaur.

Este final parecen conectar con la antigua hidronimia europea, con el conocido patrón *-(V)r(V)*²⁴⁷¹ y esta ampliamente documentado en el dominio ligure.

²⁴⁶⁵ Cfr. occ. caravenc con un sufijo *-enc* característico.

²⁴⁶⁶ Bene es la evolución patrimonial del topónimo. La denominación historicista Vagienna se añadió en el s.XIX.

²⁴⁶⁷ NL en Lombardía y en la base del nombre de dos cursos de agua en Francia: fr. Varenne. No debe confundirse con apelativo fr. varenne.

²⁴⁶⁸ Cfr. g(i)ava, g(i)avo, 'torrente', en los valles dolomíticos: BERTOLDI, (1929) 293-320. Relacionado con lat. mediev *gabarus*, y quizás formas como provenzal gaudre “torrente”, gaule, gaure, LXVI 435, 39.

²⁴⁶⁹ También NL Jabron (Prov.).

²⁴⁷⁰ ON Gibre?

²⁴⁷¹ Tal vez Istres (ant. Ystro) < **ísVro?*

-er-	<i>Ligeris</i>	<i>Tiberis</i>
	Sèze < <i>Cicer</i>	<i>Auser</i>
-ar-	<i>Tanarus</i>	<i>Silarus</i> ²⁴⁷² act. Sele
-er-on -	<i>Cessero</i> , Tanneron	

Alternancias como HN NL Jabron (Prov.), ON Gibre.entran de lleno en las alternancias morfológicas contrastadas en otras zonas del dominio ligure: *Salera / Salentum, Visara / Visentium*

Otros sufijos característicos de la toponimia prerromana – y pregala- de la zona son -*nk-* y -*sc-*. Ambos parecen tener moción de género, lo que sugeriría una filiación indoeuropea, aunque podría ser un sufijo preindoeuropeo adoptado por las lenguas indoeuropeas habladas en la zona ligure o bien un sufijo indoeuropeo añadido a bases léxicas preindoeuropeas²⁴⁷³.

²⁴⁷² Var. *Silerus, Sylar, Siler*.

²⁴⁷³ Parece que a partir del Bronce Medio, se da una estabilidad étnica en Liguria: DEL LUCHESE (2004) 115, por lo que cabe pensar que el estrato preindoeuropeo se mantuvo hasta esta fecha más o menos.

	Languedoc	Provenza	Liguria	Traspadana	Italia?
<i>-don</i>	<i>Anseduna</i> act. Ensérune	<i>Lacydon</i>			
<i>-ella</i>		Ramatuela	<i>Entella</i>	<i>Oscela</i>	
<i>-wa</i>		act. Mana ant. <i>Manoa</i>	<i>Genua</i>	<i>Addua</i>	<i>Capua</i>
<i>-én(n)a</i>	Bolbena (La,)	Maudena	<i>Bagienna</i>	<i>Clavenna</i>	<i>Capena</i>
<i>-us-yo/a</i>	<i>Elusio</i>			<i>Segusium</i>	<i>Perusia</i>
<i>-aur</i>	Eraur ant. <i>Arauris</i>				<i>Pisaurum,</i> <i>Metaurum</i>
<i>-ntu-</i>		<i>Bellintum</i>			<i>Salentum</i>
<i>-Vr-ia</i>			<i>Tridoria</i>	<i>Novaria</i>	<i>Nuceria, Luceria?</i>
<i>-abr-V</i>	Eissalabra				<i>Velabrum Venafrum</i>

3.1.4.- Otras zonas adyacentes

La existencia de un sustrato lingüístico pre-afroasiático en el Norte de África se ha sostenido desde los inicios de la investigación moderna, bajo la forma del sustrato euroafricano de Hübschmid. Esta idea ha ido reapareciendo y eclipsándose periódicamente desde entonces, sin que pueda establecerse ninguna afirmación categórica al respecto, básicamente por las dificultades que entraña la investigación en torno a los escasos restos lingüísticos²⁴⁷⁴.

En la nómina de autores que sostienen una capa pre-bereber se pueden destacar clásicos del tema como, que habla de un supuesto *Mauretanisch*, relacionado con el vasco; Gsell²⁴⁷⁵, Zylharz²⁴⁷⁶, Pellegrin²⁴⁷⁷, Mukarovsky²⁴⁷⁸ Desanges²⁴⁷⁹. También Villar sostiene esta idea, en base a su concepción sobre los topónimos como *Hippo* y similares²⁴⁸⁰.

Según se cree actualmente, los protoamazigs llegaron al Maghreb a lo largo del segundo milenio, desplazando poblaciones melanodermas anteriores²⁴⁸¹ y se admite que en su avance arrinconaron poblaciones preexistentes, de lengua no bereber (los etíopes de la tradición clásica), a los que probablemente hay que atribuir una adscripción lingüística afín a la de las poblaciones melanodermas del Sur del Sáhara²⁴⁸². Estas poblaciones son los precursores de los actuales ihrđann y agnaw²⁴⁸³

A menudo, los paralelismos y analogías señalados entre los topónimos del N. de África y los europeos no son sino meras homofonías u homografías y un examen más atento, dotado de mayor profundidad histórica, anula el efecto sorprendente de ecuaciones como la que se establece entre el Tucci peninsular y la *Τοῦκκα* / *Thugga* norteafricana, cuyo nombre en púnico es *TBGG*²⁴⁸⁴. La forma púnica impide ir más allá en la comparación: parece una palabra protobereber con artículo femenino.

Quedan desmontadas con una simple corrección algunas coincidencias como:

²⁴⁷⁴ La *Encyclopedia of Language and Linguistics*, (2006) s.v "Berber" da por hecho que no hay evidencias positivas para sostener un estrato lingüístico anterior al bereber.

²⁴⁷⁵ GSELL (1920-1930) I, 323-326.

²⁴⁷⁶ ZYLHARZ (1950) 459.

²⁴⁷⁷ PELLEGRIN (1952) 2.

²⁴⁷⁸ MUKAROVSKY (1963).

²⁴⁷⁹ DESANGES (1977).

²⁴⁸⁰ VILLAR (1999) 59 para una revisión de los paralelismos entre la onomástica norteafricana y la hispánica. VILLAR (2000) propone un reexamen sobre el tema: p.ej. 52, 79,95, 185, 320 y considera factible una vinculación en el marco de su hipótesis.

²⁴⁸¹ GAST (2000) 3417; HACHID (2000).

²⁴⁸² MÚRCIA (2010) 296 ss; 326 ss; 853 ss.

²⁴⁸³ MÚRCIA (2010) 296.

²⁴⁸⁴ VILLAR (2000)79.

África	Hispania	Enmienda
<i>Braca mons</i> (NH)	<i>Bracara</i>	<i>Barca</i>
<i>Rutubis</i> (Pl)	Rótova ²⁴⁸⁵	<i>Rusubis</i>

Otras, en cambio, mantienen alguna vigencia, al menos hasta que se analice a fondo la etimología amazig de los nombres africanos

África	Hispania	Baleares
<i>Hippo</i> ²⁴⁸⁶	<i>*Ip(p)o</i>	<i>Ypar??</i>
<i>Tingis</i>	<i>Tingentera</i>	

En todo caso, el estadio aún incipiente de la gramática histórica del amazig y del afroasiático en general impide establecer rotundamente distinciones entre lo que corresponde a este estrato y lo que no. El estudio científico de la reconstrucción histórica de las fases más antiguas del amazig es aún incipiente y el análisis del caudal lingüístico formado sobre todo por los topónimos antiguos transmitidos por los autores antiguos y la sistematización de la toponimia más reciente no se ha realizado todavía²⁴⁸⁷. Muy probablemente, las semejanzas de la toponimia más antigua del Magrib y la del otro lado del Estrecho sean fruto del azar.

Sea como sea, tampoco se detectan rasgos conspicuos de una capa lingüística determinada, sea amazig o no, en la toponimia antigua, más allá de algunos detalles concretos sobre los cuales volveremos²⁴⁸⁸.

²⁴⁸⁵ Ár. *rutba'* portazgo

²⁴⁸⁶ VILLAR (2000) 95-96, para la serie *-ippo* y su relación nombres de lugar norteafricanos.

²⁴⁸⁷ En la toponomástica antigua del Magreb se pueden aislar una serie de finales que conectan con otros frecuentes en la Europa Occidental. Así, no faltan los finales en *-r*, si bien no podemos afirmar nada sobre su prosodia original: *Zugar Suchabar Nabar Usar Safar, Sufasar, Mastar*. En la actualidad, algún ejemplo de ello resta en la toponimia, p.je. *Tībār* en Túnez. También se atestigua un final en *-ra* *Ἀβδίρα* PTOL., IV 3, 34, *Abziritanum* PLIN., NH, V, 30, *Zigira Lamigara Bunogara Tumarra Gasmara Urbara Taphura Ammadara Sisara Oυσσαρα*. Igualmente, étnicos como *Vamacures, Sobarbares, Baleritanum, Ulusubburitanum* parecen remitir a nombres de lugar en *-r(a)*. Otros finales analizados en la toponimia del Mediterráneo Occidental se encuentra en África, como *-wa*: *Tacatua Armua* o incluso *-uba* en NL *Sububa*. En la toponimia guanche, se hallan ejemplos que aparentemente se ajustan al modelo *-Vr*: Gáldar Jinámar Güimar pero parece que no puede tratarse de un sufijo. Así Güimar contiene una *-r* final que tal vez no existió en el original guanche, ya que el mismo término se adapta en otros casos con otro final Agüimes: TRAPERO-SANTANA (2009) 209.

²⁴⁸⁸ Sobre la toponimia de la zona, MÚRCIA (2010) 34; 246-247; 303; 437; 541; 864-870; 899-900, con referencias bibliográficas abundantes. En su análisis, no exhaustivo, no hace referencia a un estrato lingüístico preamazig, aunque tampoco da explicación de ciertos topónimos especialmente relevantes como *Hippo*, p.ej.

La mayor parte de estudios toponímicos tienen ya una cierta antigüedad: PELLEGRIN (1949); PELLEGRIN (1952); LAOUST (1942).

En Malta e islas próximas, apenas hay vestigios reconocibles del estrato de lengua más antigua. Solamente se nos ha transmitido el nombre de las islas principales, *Malta* cuyo nombres antiguo fue. gr. *Μελίτη*, lat. *Melita*, pero cfr. fen. 'y n-n CIS, 1, 132 y *Gozo*, maltés *Għawdex*, cuyas formas antiguas indican un étimo **gawl*-. gr. *Γαῶλος*, lat. ***Gaulos Gaulus***, fen. *G-w-l*. Aparte de estos dos topónimos, nada parece quedar del “paleomaltés”. El resto de la toponimia testimoniada parece de carácter semítico o romance²⁴⁸⁹.

En cuanto a la cercana Pantelleria²⁴⁹⁰ o a las islas Pelagias, sólo nos resta de la toponimia más remota el antiguo nombre de Pantelleria, ***Cossyra***, preservado en el árabe medieval como *Qūs(.)ra'*.

Los rasgos de este estrato lingüístico son imposibles de identificar en base a tan escasos testimonios, aunque se puede establecer algún nexo aparente con la toponomástica pregregia del Egeo y el continente²⁴⁹¹.

²⁴⁸⁹ AQUILINA (1969) apenas hace referencia a una capa toponímica antigua preferencia. Vid. también BRINCAT (1994); BRINCAT (2004).

²⁴⁹⁰ Tal vez de gr. *Πανδότηρις*, el mismo étimo que el de la isla Ventotene, en el Tirreno; BONFANTE-FOULET (1945). Para la toponimia de la isla, de origen árabe, poco se ha hecho desde el trabajo de De Fiore: DE FIORE (1930).

²⁴⁹¹ Cfr. el nesónimo egeo *Μήλος/ Μάλος* o *Μελίτη*, antiguo nombre de Samotracia según Str, X, 472, y también de un montaña en Corfú y de una isla del Adriático. Para el nombre antiguo de la isla de Gozzo, cfr. el nesónimo *Γαῶδος* isla cerca de Creta. Una posible relación con la toponimia griega en TEMPPIO (2008) 120. Para ***Cossyra***, cfr, finales como *Κόρκυρα*, act.*Κέρκυρα*, nombre griego de Corfú. Las vinculaciones de los pobladores parecen evidentes con Sicilia en las primeras etapas, pero las afinidades con el Mediterráneo Oriental son más evidentes a partir del Bronce (2500 a.J.C): BONANNO (2008) 27 ss

3.2.- Análisis comparativos

De lo poco que se entrevé de la antigua lengua de los baleáricos, los rasgos más relevantes son la existencia de algunos finales toponímicos átonos sobre la base –r- y –n-, así como la presencia, más reducida, de sufijos tónicos sobre la misma base.

Como veremos, de todas las zonas geográficas y dominios lingüísticos circundantes, las máximas afinidades se presentan en la Península Ibérica y en Cerdeña, territorios vinculados además por otras conexiones de tipo antropológico y cultural con las Islas.

El estudio pormenorizado de las afinidades lingüísticas se debe basar, por su puesto, en el análisis de semejanzas y coincidencias de lexemas y sufijos, un análisis que cuenta en su desarrollo con numerosas objeciones y dificultades metodológicas²⁴⁹².

La mayoría de los lexemas muy breves, con escaso cuerpo fonético. Es difícil probar si una raíz, cuyo significado se desconoce, pertenece a una u otra familia lingüística, sobre todo si se carece de documentación antigua. La adscripción lingüística de la capa toponímica a la que se asocie el lexema y los nombres de lugar sobre él formados evidentemente se resiente de ello.

Además, la pérdida de los matices fonéticos que impone la adaptación a la fonética de las lenguas clásicas, que son el único vehículo de transmisión en la mayor parte de los casos por fuerza resta indudablemente consistencia al establecimiento de eventuales paralelismos y a la confirmación de parentescos²⁴⁹³. Por ejemplos, en ibérico existen dos “sufijos” distintos, *-ur* / *-ir*, distinción que forzosamente habría pasado por alto de no conservar textos en grafía epicórica.

Igualmente, dejando aparte factores digamos estructurales, hay una relativa falta de fidelidad al detalle que se acentúa cuando la documentación es escasa o los detalles poco relevantes. Así, ib. *KESE* gr. *Κισσα*, lat. *Cissis*, pero cfr. el gentilicio *Cossetani*.

Por todo ello, los análisis superficiales pueden inducir a confusión si no se hace un correcto filtraje etimológico. Así, una ecuación tan transversal como

Rutubis (N. de África), *Rotuba* (río en Liguria, act. Roia) y Rótova (NL Valencia) pierde su contundencia si se corrige el primero en *Rusubis* (rus- < fen. *rōš* “cabo”), y el topónimo levantino, cuya r- inicial despierta sospechas en cuanto a su carácter prerromano se remontaría a ár. *ruṭba^t* / *ruṭuba^t* “fresh herbage and foliage” “moisture” o *rutba^t* “portazgo”.

²⁴⁹² Hacemos nuestras las objeciones expuestas en NÈGRE (1990) I, 20.

²⁴⁹³ Una síntesis crítica sobre los límites de la toponimia como fuente para el conocimiento de las lenguas prerromanas RAMÍREZ SÁDABA (2002).

No es infrecuente que las similitudes se deban a un superestrato compartido mal identificado y no a un sustrato común. Así, por ejemplo, las siguientes coincidencias entre NL sardos e hispánicos se vienen abajo si se profundiza en su etimología²⁴⁹⁴.

Carcar (Nav.)	lat. <i>*carcar</i>	Càrcara	lat. <i>carcere</i>
Gallur (Ter.)	lat. <i>Gallorum</i>	Gallura	ant. <i>Galul</i>
Ballariain (Nav.)	<i>Valeri(an)u</i> + vasco <i>ain</i>	Ballarianu	<i>Valerianu</i>
Antas (Sev.)	lat. <i>antas</i>	Antas	lat. <i>antas</i>
Tiana (Bar.)	lat. <i>Titiana</i>	Tiana	
Oristà (Bar.) ²⁴⁹⁵	prerromano	Oristano	<i>Ἀριστιανής</i> ²⁴⁹⁶
Orba (Alic.)	ár. <i>'Awraba'</i>	Orbài	

Este factor puede ser especialmente significativo en el caso de las Baleares, donde la escasez de toponimia antigua hace que el peso de la evidencia grave en toponimia medieval, sujeta a la “contaminación” de los contactos con regiones vecinas a cuyo devenir histórico se vio asociada. Junto con el léxico y la onomástica propios de las potencias conquistadoras, muy probablemente llegaron en menor medida voces y nombres de otros territorios sometidos al mismo poder.

Así, durante la dominación romana pueden haberse introducido términos de origen hispánico, durante la dominación bizantina, elementos sardos²⁴⁹⁷ y durante la dominación islámica, elementos hispánicos y norteafricanos.

Igualmente, es frecuente que se produzcan asonancias casuales que inducen a confusión si no hay formas antiguas.

Así, un lexema **tal-* documentado en sardo y presente en la toponimia del Mediterráneo Occidental²⁴⁹⁸ se podría comparar a celta **talo-* “frente”, a semítico **tall* “colina” o por qué no a alemán *tal* “valle”.

O bien, si no contáramos con documentación antigua, un NL como Tolon (Provenza), ant *Telo Martius* sería asociado sin duda a prerromano **tol-* presente en *Toletum*, Tolosa, Tolobra y quizá cat. *toll* “charco”.

²⁴⁹⁴ Las ecuaciones se proponen en MAXIA (2011) 221.

²⁴⁹⁵ Ant. Aristano, de raíz vasconica **ariZ*.

²⁴⁹⁶ *Ἀριστιανής λιμνή* Georg. Cypr. *Descriptio orbis Romani*, edic. H. Gelzer, Leipzig, 1890, 35, 110-111. Sin duda en la base debe encontrarse un *Aristiani* (gen.) der. de *Aristius*, *nomen* frecuente en la isla. La posición del acento no se corresponde con la grafía griega.

²⁴⁹⁷ Las Baleares tuvieron muy probablemente una cierta dependencia administrativa de Cerdeña durante el dominio bizantino: VALLEJO GIRVÉS (2012) 444.

²⁴⁹⁸ WOLF (1998) 27.

Semejanzas llamativas como Livorno en Italia o Liborna of. Libourne en Francia son un puro espejismo si atendemos al origen etimológica del topónimo francés, que deriva del apellido de su fundador, el inglés Roger de Leybourne²⁴⁹⁹.

En el norte de África la relación del NL *Τοῦκκα /Thugga* con *Tuci* ha sido detectada desde antiguo²⁵⁰⁰. Sin embargo, la forma púnica *tbgg* sugiere que el topónimo norteafricano debe analizarse como un sustantivo amazig²⁵⁰¹, restando fuerza a la ecuación.

Es difícil, pues, precisar más allá de un cierto punto la adscripción de una palabra a una raíz determinada: tres o cuatro fonemas, sin una idea definida de su significado, es una pobre base para establecer relaciones lingüísticas, sino se puede incluir en un esquema más amplio.

Tampoco es fácil interpretar las semejanzas entre lexemas indoeuropeos bien establecidos como **H₁erg-*, y lexemas presentes y bien testimoniados en las lenguas del sustrato como vasco *argi*, amén de otros más especulativos ¿Meras coincidencias? ¿Préstamos? ¿Evidencia de un vínculo remoto?

Aún hoy son plenamente válidas, pues, las palabras de Pellegrini en relación a la identificación de lexemas pertenecientes al “sustrato”:

*“alle interpretazioni ‘mediterranee’ si può – e vero – muovere assai spesso l’ appunto che esse si fondano, in molti casi, su equazioni soltanto apparenti o su formanti ritenuti eccessivamente indicativi, con la concessione di alternanze vocaliche o consonantiche non sempre controllabili, e spesso semplicistiche o erronee, di comodità strategica. Assai più valido è il metodo che si propone di individuare l’ identità di intere parole alle quali è più verosimile di attribuire un significato concreto, piuttosto che appoggiarsi unicamente a temi o radici”*²⁵⁰².

Así mismo, no es infrecuente toparse con híbridos lingüísticos, i.e, términos que peresentan combinación de elementos lingüísticos de procedencia diversa, lo que puede distorsionar su correcto análisis.

²⁴⁹⁹ NL en Kent, Inglaterra, de étimo plenamente anglosajón: *ley* (grafía medieval: act. *lea*) + *bourne / bourn*.

²⁵⁰⁰ VILLAR (2000) 79.

²⁵⁰¹ CAMPS, GABRIEL, « Dougga », Encyclopédie berbère, tome XVI, 2522. Con todo, quizás sería mejor entender *t- bgg*, con el artículo femenino *bereber* y un sustantivo no identificado.

²⁵⁰² PELLEGRINI, GIAN.B., “Toponimi ed etnici nelle lingue dell’Italia antica” en: PROSDOCIMI, A.L. (ed) *Lingue e dialetti dell’Italia antica*, Roma, 1978, 82.

Así, en la toponimia sarda, no son infrecuentes topónimos originados por la adición de sufijos paleosardos a lexemas latinos²⁵⁰³:

Cannài	<i>canna</i>
Sassài	<i>saxum</i>
Serrài	<i>serra</i>

O, por el contrario, no faltan ejemplos del proceso contrario. Así,

En castellano Carrascal: carrasca, de origen prerromano + colectivo romance *-ale*.

En catalán Querol: quer, del prerromano **kariu* + diminutivo romance *-olu-*.

Por hipótesis, y a tenor de lo que sucede en las toponimias mejor conocidas, supondremos que los topónimos objeto de nuestro estudio son, en su práctica totalidad, vocablos usuales de las lenguas a los que se corresponden, especialmente:

-términos especialmente vinculados con el relieve, la vegetación, la fauna o el hábitat humano. Pueden estar sufijados o no.

-adjetivos descriptivos, en su origen determinando un sustantivo que no se ha transmitido.

-onomástica personal, generalmente en unión a sufijos específicos indicando relación o pertenencia.

Pondremos, pues, en paralelo, la información relativa a la toponimia, la antroponimia y el léxico común de los diferentes dominios implicados en nuestro estudio.

²⁵⁰³ WOLF (1998) 40.

3.2.1.- La fonética

Los sistemas fonéticos de las lenguas prerromanas de Europa Occidental han llegado hasta nosotros -a excepción del vasco- mediados por el latín, lo cual, sin duda, ha ocasionado una pérdida significativa de información en la medida que muchos de los rasgos distintivos básicos pueden haberse difuminado o directamente suprimido en el proceso de adaptación a la lengua latina.

Así, es difícil decidir si la oposición básica en el consonantismo era de tensión -como en el protovasco -o de sonoridad- como en las lenguas indoeuropeas clásicas y en el vasco actual.

Tampoco es fácil concluir si el vocalismo era más rico que el latino y sufrió una reducción, o más simple, con variantes fonéticas que, mediante la adaptación al latín adquirió el estatus de fonemas, como sucede con el árabe cuando se adapta al latín o al romance. Ignoramos igualmente detalles sobre la prosodia y sólo indirectamente podemos colegir algo al respecto.

Se constatan rasgos comunes en todos los dominios estudiados, aunque son poco específicos y no implican forzosamente una conexión genética:

1.- Un esquema de cinco vocales, sin evidencias sólidas de oposición de cantidad. Sin embargo, la presencia de -i- y de -u- tónica en topónimos actuales parece apuntar a este origen²⁵⁰⁴. Con todo, este hecho podría deberse a fenómenos secundarios o, en algunos dominios, a interferencia del árabe.

Balear	Lígur	Túrdulo-turdetano
Inca	timba	Incar
Trebeluja	tur	Mondújar

2.- La existencia de diptongos, algunos coincidentes en lexemas aparentemente idénticos.

En la Bética Cauro (Gran.), *Caurium*, *Cauria*
En Córcega Cauro (pron. Cavru), Caura

3.- Dos series de oclusivas. Hay indicios de que la oposición básica fuera de tensión y no de sonoridad.

²⁵⁰⁴ En todos los dominios románicos implicados en nuestro estudio *ĩ* y *ũ* tónicas y evolucionan a /e/ y /o/, excepto en sardo, donde mantienen su timbre y coinciden en su evolución con la correspondiente vocal larga. P.ej. NL Sils/ Siles/ Silla.

*alp- / alb-	Alpes	NL <i>Alba</i> ²⁵⁰⁵
*ant- / and-	NL Antella (Val.)	NL Andilla (Val.)
*bart- / *bard	occ. barta	cast. barda ²⁵⁰⁶
*pump- / *bomb-	NL Pompu (Cerd.)	NL Bombarón (Gran.)
*kalp- / *kalb-	NL <i>Κάλπη</i> , NL Calp	NL <i>Quelber</i>
*ment- / mend-	NL <i>Mentesa</i>	vasco mendi
*kar- / gar-	HN Chéronne	HN Garona
*karr- / garr-	cast. carrasca	garrolha (occ.)
*karb- / garb-	cast. carbajo	garba / garbassa (occ.)
*munt- / mund-	NL Múnter (Barc.)	Mondújar (Gran.)
*ep- / eb-	NL Yepes (Toledo)	NL Ebo (Alicante)
*ork- / org-	<i>Ὀρκελίς</i> (Bética)	NL <i>Urgi</i> (Bética)
*rot- / rod-	HN ‘Ροτανός (Córcega)	HN ‘Ροδανός
*sard- / *sart-	aragonés sarda	navarro zarta ²⁵⁰⁷
*tur- / *dur- ²⁵⁰⁸	HN <i>Turia</i> Turia	HN <i>Dūrius</i> Duero

4.- Diferenciación de las *fortes* / geminadas:

-bb- / -mb-	HN <i>Saramba</i>	NL Jaraba
-rr- / -rd-	vasco ezkerr	cast. izquierdo
-nn- / -nd-	HN Garona	NL Gironda

Especialmente en las lenguas de la Península Ibérica se rastrea una alternancia –rr- / -rd- en palabras procedentes del substrato²⁵⁰⁹.

²⁵⁰⁵ Diversos en Italia: Lacio *Alba (Longa)* y en territorio propiamente lígur *Album* en *Album Intemelium, Album Ingaunum, Album Pompeia*.

²⁵⁰⁶ Un derivado *bardia en la base cat. barza, barsa, base del común (es)barzer “zarza, zarzal”. En el dominio lígur existe un fitónimo bárdena/ bárdano, nombre de distintas plantas: en Liguria (Valle d’Arroschia) bárdano ‘*Tussilago farfara*’, Trentino (Brentónico) bárdine; en Liguria (S. Antonino) bárdano ‘*Arctium lappa*’, genovés, bárdena (cfr. NL Bardeneto) Verona bárdano domestico, ‘*Petasites officinalis*’, bárdano salvadego ‘*Arctium lappa*’. Con otro sufijo emil. bresc. gen. piam. bardana ‘*Arctium lappa*’, friul. bardane, trent. (Cles) bardana ‘*Petasites officinalis*’, pl. ‘*Tussilago farfara*’, y en Ain bardāna ‘*Arctium lappa*’, RRhône, Toulon bardano, Niza bardana (Rolland, 7, 127).

²⁵⁰⁷ Cfr. NL Sartaguda, Sarda (en Tafalla) ant. *Sarta*. Cast. *zarza* debe derivar de *sartia *sardia.

²⁵⁰⁸ Con el sentido de “curso de agua”= río, fuente se halla por doquier en la Europa Occidental: vasco iturri, occ. teron/ toron, HN Toramme, HN Dora (diversos en los Alpes Occ.).

²⁵⁰⁹ ROHLFS (1927) Cabe destacar la existencia de dos líquidas –r- / -r̄- en ibérico.

vasco	catalán	occitano	aragonés	castellano
ezker	esquerre	esquèr		izquierdo ²⁵¹⁰
marro ²⁵¹¹	mardà/ marrà	marran	mardán	marrano ²⁵¹²
berro ²⁵¹³	bard	bard	bardo	bardo/ barro ²⁵¹⁴
zerri				cerdo
	cerra			cerda
sarrio	isard	sarri/ isard	sarrio/ chisardo	

En otros casos, se detecta una aparente oscilación entre *-rr-* / *-rd-* / *-rn-*.

	occ Gavarnia	NL cat Gavarra	NL val. Gavarda
vasco kapar?	cat. gavarna	cat. gascón gavarra	nav-arag gabarda.
	cast./ cat. sarna	cast./ cat. sarro	cat. sarda?
	sorna	zorro	
		churro	zurdo ²⁵¹⁵

En esta línea, una relación entre los sufijos de tipo *-Vrd-* presente en la toponimia y también en el léxico común de la zona pirenaica y la Galia²⁵¹⁶ y los sufijos con el esquema *-Vrr-* típicos de los romances hispánicos sería posible entonces.

Fenómenos similares se dan también en un entorno nasal, especialmente en el Sur de Francia:

NL Girona puede partir de una forma **gerúinna* paralela a *Garunna*.

NL como Theron, Teron, Toron -en última instancia de **tur-únn-* / **tur-ón-* “fuente”- muestran formas paralelas como Terondèls of. Thérondeles, ant. *Terundella*, o HN la Thouronde ant. *Turumno* lo que parece indicar una evolución secundaria *-nn-* > **-nd-*²⁵¹⁷.

²⁵¹⁰ existe en vasco *ezkerdo*, con un sufijo *-do* más o menos productivo. El término castellano puede tener origen en una forma análoga.

²⁵¹¹ Préstamo del occitano?

²⁵¹² Una variante con la vibrante simple en cast. marueco > morueco < **mar-okko*, con el mismo sufijo que berrueco, marón, maroto. Variantes de este final *-ëkk-*, *-ēkk-*, *-akk-* en rebeco, verraco, aragonés babieca “lechuza”, occ. cabèca, cibèca, chibèca.

²⁵¹³ “Jaro” “tierra húmeda”. Una var. barro parece presente en la onomástica: MICHELENA *Apellidos vascos* s.v. -berro.

²⁵¹⁴ Quizá NL Bardenas.

²⁵¹⁵ Existe un apellido castellano Zurro que podría reflejar un tratamiento fonético alternativo de la misma raíz.

²⁵¹⁶ NL aragoneses Cañardo, Cañart, fr. goliard, cafard, petard, vieillard, NL > apellido Pinart, Ronsard, cast. palurdo, moscarda, moscardón, cat-cast. olivarda.

²⁵¹⁷ Para un estudio completo de estos fenómenos, REMACLE (1984).

5.- la existencia de aspiradas (fricativas y/o oclusivas) en todos los dominios excepto en ibérico.

6.- la distribución de los grupos *muta cum liquida* es irregular, con ejemplos en inicial de palabra en paleosardo, paleocorso y lígur y en medial en el dominio túrdulo-turdetano, aunque se puede conjeturar que tales grupos son el resultado de procesos de síncope o metátesis secundarios.

Algunos de estos grupos podrían explicarse como evoluciones distintas a partir de un origen común.

	lig.	sard.		Hispania	Córcega
*brak-	HN Braga		*bark-	<i>Barcino</i>	
*krem-	NL Crema ²⁵¹⁸		*karm-	<i>Karmo</i>	
*krös-	cros		*kōrs-		<i>Cōrsica?</i>
*klapp	clap		*klapp-	<i>Calpe</i>	chjappa ^{2519?}
*trūkk-	truc	troccu	*tūrkk-	torcu ²⁵²⁰	
*krapp-	crap ²⁵²¹		*karp-	Carpesa	

En las Baleares, su existencia es discutible en función del análisis de NL como Trepucó o Trebeluja.

En posición medial, parece bien establecida su existencia, excepto en ibérico y en pirenaico. En paleobalear, *Xulabra* atestigua este grupo consonántico, aparentemente un final de difusión amplia.

La existencia de un paralelismo *-awr-* / *-abr-* en algunos finales abre la puerta a especulaciones diversas.

<i>Salauris</i>	Salavre
Galaura	Galabre

Se podría pensar en la evolución divergente de la *-w-* en ciertos contextos. Así, *-awr-* > *-avr-* > *-abr-*. Aunque no se podría descartar una evolución contraria *-abr-* > *-avr-* > *-aur-*, como sucede en catalán y occitano²⁵²².

²⁵¹⁸ También NL Cremona.

²⁵¹⁹ Paleocorso o lígur de introducción posterior.

²⁵²⁰ asturiano “pozo”. La variante torca “sima, pozo” es de difusión más general en castellano.

²⁵²¹ “Roca”, voz del substato típica del retorromance y de algunos dialectos galoitálicos: REW 4759. Puede ser un radical presente en albanés karpë “roca”.

²⁵²² cfr. libra > lliura.

Significativo podría ser el nombre del muflón en el Tirreno, que presenta un rango similar de soluciones en su desarrollo a partir de un étimo **mufro(n) / muvro(n)* - ²⁵²³. Así, en corso *mufrone*, f. *mufra* y en sardo, con variantes dialectales diversas *murvone*, f. *murva*; *muvrone*, f. *muvra* *murone* f. *mura*. *mufrone*, *muvlone*, *mugrone*, *murgone*.

7.- Se hallan indicios de existencia de secuencias semiconsonante+ vocal. También parece que se pueden rastrear algunos vestigios de diptongos crecientes, aunque su análisis es más complejo. Se encuentran algunos ejemplos de secuencias fonéticas del tipo *CwV*²⁵²⁴, especialmente con velares, lo que se podría interpretar como indicio de la existencia de fonemas labiovelares.

Así, en la toponimia paleocorsa, algunos ejemplos muestran una secuencia velar+ *w*: *Guagno*, *Guargualè*, *Guitera*, *Quasquara*, *Quenza*. Igualmente, llama la atención la existencia de velares no palatalizadas ante vocal anterior: p.ej *Carghese*, *Ghisoni* lo que podría apuntar a la existencia de este tipo de sonidos, aunque la evolución tampoco sería la más habitual²⁵²⁵.

En Cerdeña también se identifican algunos ejemplos que pueden explicarse del mismo modo: *Λουκονιδωνησιοι / Luguidunec / Portus Luguidonis*, *Grugua*.

Fuera del Tirreno, solo hay algunos ejemplos esporádicos. Así, hay algunos posibles casos en el dominio pirenaico que pueden ser desarrollos secundarios en unión de lexema + morfema.

esker: < **esku-eR*²⁵²⁶ ; aquitano *Orgu-arra*.

En la Bética, es dudoso el análisis de:

<i>Munigua</i>	< <i>*múnig-wa / *mún-ig^wa</i>	act. <i>Mulva</i>
<i>Ategua</i>	< <i>*atég-wa / *até-g^wa</i>	act. <i>Teba</i>

En la Península ibérica, el NL *Suel* podría ser un ejemplo -si bien aislado- de estas combinaciones en otro contexto.

²⁵²³ PRATI (1951) s.v *muffione* propone **mus-ró-n*, de la misma raíz de lat. *mus(i)mo(n)*. La forma con -l- es secundaria, pero se impuso en italiano, que la debió tomar del sardo o el corso. Del italiano, pasó al francés.

²⁵²⁴ Descartamos, lógicamente, las juntas de morfemas.

²⁵²⁵ Podrían ser restos fosilizados en la toponimia de un romance corso epicórico previo al corso histórico, de matriz itálica, y con rasgos semejantes al sardo, como la no palatalización de las velares.

²⁵²⁶ Cfr. cast. izquierdo, cat. esquerre, occ. esquèr, que implican lat. vulg. **esquér-*.

En Liguria, el NL antiguo *Quiamelius* o más allá de los límites de los dominios estudiados, *Sequana*, etimologizado habitualmente por el indoeuropeo.

En cuanto a rasgos más específicos del paleobaleár y sus correlatos en los dominios próximos:

1.- La **p*- se documenta en la toponimia balear (Péller) y en todos los otros dominios excepto en vasco y en ibérico, donde es excepcionalmente extraña.

2.- Las posibles consonantes aspiradas del paleobaleár reaparecen en NP meridionales como *Inghana*, *Igalchis*, *Brochus*, *Chilasurgun* o *Hanno*, en el Pirineo y en el Tirreno. En ibérico levantino, no se dan apenas indicios de aspiración.

3.- La *m* se encuentra en nombres propios baleáricos como *Guium* o *Minur* y en topónimos meridionales como *Carmo* o *Munda*. En ibérico, en cambio, la existencia de *m* como fonema genuino es discutida²⁵²⁷.

4.- La *r*- inicial carece de ejemplos seguros, ya que *Arrenda* > Randa parece término árabe. Sólo en el sur de Galia y Córcega se ha podido hallar algún ejemplo de este sonido: *Rhodanus*, *Ruscino*. No se puede determinar si hubo más de una vibrante, como en ibérico²⁵²⁸.

5.- La transmisión a través del latín o del romance se ha llevado por delante cualquier evidencia sobre la eventual existencia de más de una sibilante en balear. En cambio, en todos los dominios- excepto en el lígur- hay vestigios que apuntan a una mayor complejidad de estos sonidos de la que hubo en latín.

6.- La *y*- se documenta ampliamente en paleobaleár en NL en posiciones variadas. Este fonema escasea en todo los dominios peninsulares excepto en la Bética: NL *Carteia*, y también los actuales NL Cartaya, Canjáyar, Yátor, Bayárcal.

7.- Sobre la existencia de una *w* no es fácil pronunciarse, dado que no hay testimonios antiguos y la eventual **w* paleobaleár se adaptaría como lat. *v*, cuya evolución sería indistinguible de la *b*. El fonema *w*- está bien testimoniada en todos los dominios, excepto en el ibérico levantino. En cambio, en el túrdulo-turdetano hay ejemplos abundantes en NL como *Vesci*, *Ventippo*, *Vergi* o NP como *Velaunis* o *Velgana*.

²⁵²⁷ QUINTANILLA (1998) 189.

²⁵²⁸ Sobre el valor de los fonemas denotados como *r* y *ř*, QUINTANILLA (1998) 219.

3.2.1.1.- La prosodia

Hay algunos hechos prosódicos que indican una prosodia ajena a la latina. Pueden ser evidencia de patrones acentuales propios, o de la existencia de vocales largas (fonéticas o fonológicas) en las lenguas del sustrato.

Acento en el lexema, en el sufijo y en el “alargamiento”:

	Baleares	Túrd-turd.	Ibérico	Cerdeña	Córcega
lexema	Bóquer	Écija	Tossa	Óvana,	Lópena
alargamiento	Malbúger	Polícar	Olorda	Oléttana	Barrèttali
sufijo	Alaior	Nebrija	Gandesa	Orgostorro	Sartène

La existencia de fluctuaciones prosódicas en la adaptación de los topónimos más antiguos, con discrepancias en relación a la prosodia latina, explicables por conservación de una acentuación propia o bien por la existencia de consonantes largas en las lenguas epicóricas, con traslado automático a efectos prosódicos.

<i>Aturus</i> ²⁵²⁹	HN Ador of. Adour vasco Aturri	<i>Átura</i>	HN Aira of. Aire
<i>Isara</i>	HN Isère	* <i>Ísera</i>	HN Oise, HN Ésera
* <i>Tamára</i>	Tamara (Huesca) ²⁵³⁰ Tamara (Cerd.) ²⁵³¹	* <i>Támara</i>	Támara (Palencia) Tàmara (Cerd.) ²⁵³²
* <i>Tanáro</i>	Tanaro (Cerd.)	* <i>Tánnaro</i>	Tánnaro (Cerd.)
* <i>Weséra</i>	HN Vesera of. Vézère	* <i>Wésera</i>	HN Vesdre ²⁵³³
* <i>Rodánu-</i>	HN Rosé HN Rozé	<i>Rhodanus</i>	HN occ. Ròse fr. Rhône
* <i>Axóna</i>	HN Essonne	<i>Axona</i>	HN Aisne

²⁵²⁹ Forma alternativas *Αρούρις*, ***Aturrus***, *Atyr*.

²⁵³⁰ Fuente de, en Huesca.

²⁵³¹ NL en Macomer y Olbia.

²⁵³² NL en Nuxis, Santadi y Villaverde.

²⁵³³ Weser en alemán.

* <i>Suménna</i>	NL Sumèna	<i>Sumena</i>	HN Somme
------------------	-----------	---------------	----------

Además, en algunos finales típicos de la toponimia, especialmente fluvial, se percibe igualmente esta distinción entre una prosodia autóctona (gala, pregala?) y otra más latinizante:

-ona	<i>Matrona</i> > Marne	-ón(n)a	Calonne, Charentonne
-ana	<i>Sequana</i> > Seine	-án(n)a	* <i>Vesanna</i> > Vézanne

Menos evidentes, en la medida en que podría tratarse de distintos sufijos son casos como:

<i>Turissa</i>	Tossa	<i>Minorissa</i>	Manresa
<i>Singilis</i>	Genil	<i>Tigili</i>	Tíjola

Tales alternancias se observan también en apelativos comunes procedentes del substrato:

cast. <i>támara</i> ²⁵³⁴	cast. <i>tarama</i> < * <i>tamara</i>
cast. <i>senara</i> port. <i>seara</i>	cast. * <i>sénara</i> ²⁵³⁵ > <i>serna</i>
cast. <i>tastara</i>	cast. <i>tástara</i>
sardo <i>thalàu</i>	sardo <i>thalau</i>
lígur <i>bárdano</i> , fitónimo	occ. (nizardo) <i>bardana</i> , fitónimo
cast. <i>lugano</i> ²⁵³⁶	cast. <i>lúgano</i>
sardo <i>bidduri</i> “cicuta”	sardo <i>bùddaru</i> , (b)ùdduru
sardo <i>carcuri</i> “carrizo”	sardo <i>crùccuri</i>
francoprovenzal <i>alève</i> “pino cembro”	francoprovenzal <i>eouve</i> “id.”
* <i>kássano</i> > fr. <i>chêne</i> , occ. <i>casse</i> “roble”	* <i>kassáno</i> > occ. <i>chassan</i> “id.”

Anómalos según la acentuación latina - a menos que se admita la existencia de vocales largas- serían oxítonos como

²⁵³⁴ “paja” Existe la var. *támbara* “leña muy delgada” y sin duda en la base está *tamo* “paja”. Tiene correlatos en la toponimia: *Támara* (Pal.) en especial relación con la hidronimia: ***Tamaris*** > *Tambre*.

²⁵³⁵ HUBSCHMID (1951).

²⁵³⁶ De lat. **lúculu-* v.sim. con el frecuente sufijo átono -ano / -alo. Var. *lúgaro*.

Baleares	Túrd.-turdetano	Ibérico	Cerdeña
Manacor		Aiacor	Filicor
	Vejer		
	Genil		<i>Galul</i> act. Gallura
Sineu			Samugheo
			Sindia
			Torpè

O paroxítonos,

Baleares	Túrd.-turdetano	Ibérico	Cerdeña
Malbuja	Mondújar	Mondéjar	Monduge

Sólo en Córcega se documentan topónimos aparentemente preproparoxítonos en origen. Se constata sólo con nombres con un final *-*yo/ -*ya* aunque se podría especular con una división silábica primigenia alternativa a la latina.

	Silabación latina	Alternativa
Lòpigna	<i>*ló-pi-ni-a</i>	<i>*ló-pin-ya</i>
Sàvaghju	<i>*sá-va-(g)i-u-</i>	<i>*sá-va(g)-yo</i>
Àmpeza	<i>*ám-pe-ti-a</i>	<i>*ám-pet-ya</i>

En suma, es difícil analizar las coincidencias, en la medida en que se han podido diluir las semejanzas y las diferencias por efecto de evoluciones fonéticas particulares en cada dominio. Con todo, como se aprecia en el cuadro final, hay que observar que las máximas diferencias se aprecian con el ibérico y con el lígur

	Paleobalear	Ibérico	T.- Turdetano	Tartésico	Vasco	Paleosardo	Paleocorso	Lígur
cinco vocales	X	X	X	X	X	X	X	X
Aspiración	X	-	X	¿?	X	X	-	-
Dualidad oclusivas	X	X	X	¿?	X	X	X	X
<i>f</i>	-	-	-	-	-	X	X	X
<i>y</i>	X	-	X	¿?	x	X	X	x
<i>w</i>	¿?	-	X	X	-	X	X	X
<i>p</i>	X	-	X	¿?	-	X	X	X
<i>m</i>	X	-	X	¿?	-	X	X	X
<i>r-</i>	-	-	-	-	-	-	X	X
<i>CR-</i>	¿?	-	X	-	-	X	X	X
<i>-CR-</i>	X	-	X	¿?	-	X	X	X

X.-bien representado: serie sufijal x: ejemplos esporádicos.

3.2.2.- Estructura morfológica y silábica

Una visión de conjunto de los diferentes tipos de estructuras morfológicas en los distintos dominios estudiados arroja las conclusiones siguientes.

Los radicales, si bien la transmisión mediada por las lenguas indoeuropeas puede haber interferido notablemente en cuestiones de detalle fonético, pero sin trascendencia morfológica, presentan una esquema típico. Llamaremos a las palabras que responden a este esquema formaciones primarias

(C)(C)V(C)C-

En estos esquemas, la vocal puede ser cualquiera de las cinco que se constatan.

	Baleares	meridional	ibérico	vasco	sardo	corso	lígur
<i>a</i>	<i>Iamo</i>	<i>Astigi</i>	<i>ŚALIR</i>	gari	bàcu	tafone	garri
<i>e</i>		<i>Mentesa</i>	<i>SELDAR</i>	mendi	prèca	elpa	Seta
<i>i</i>	Inca	<i>Ilduro</i>	<i>ILDÍR-</i>	iri	bitti	ziga	<i>Mimeto</i>
<i>o</i>	Bóquer	<i>Oba</i>	<i>BORSTE</i>	goi	*lolle	<i>Porávoc</i>	gos
<i>u</i>	Búger	<i>Munda</i>	<i>KULEŚ-</i>	zubi	busa	Luri	Cucq

El núcleo silábico puede ser en todos los dominios un diptongo, si bien se podría considerar que estos casos se subsumen en el tipo (C)VC(C).

En cuanto a las consonantes, las posiciones consonánticas en los esquemas comentados las pueden ocupar consonantes de cualquier tipo o semiconsonantes.

Los grupos consonánticos iniciales pueden ser:

a) Oclusiva más líquida: reducido a Cerdeña y al dominio lígur.

b) C más semiconsonante: este patrón es de difícil confirmación.

En la Península ibérica, el NL *Suel* podría ser un ejemplo – si bien aislado- de estas combinaciones con w-.

Para las combinaciones con –y- hay algún ejemplo más:

ibérico NL *Tiar* HN Sió < *kione-
túrdulo-t. NL *Siarum*

Podría tratarse de lexemas de la forma CVy +alargamiento/ sufijo, como p.ej *kéya/

**kíya* > cat. *sitja* o bien de artificios gráficos para transcribir algún fonema ajeno al latín²⁵³⁷.

En sardo, hay ejemplos de tales grupos que parecen antiguos²⁵³⁸:

NP *Miaricora* < **mi(y)-ar-ik-or-(a)* NL *Biora* < **biy-ora*

En Córcega, también hay algún caso: NP *Vielo*, NL *Sià*, NP *Saio*, *Taia*.

Los grupos consonánticos finales pueden ser:

- a) sibilante + oclusiva
- b) nasal+ consonante
- c) líquida + consonante

Detectables en todos los dominios. Como sucede en el caso de los grupos consonánticos iniciales, no es fácil analizar las secuencias –Cy-/ -Cw-

En algunos ejemplos se constata la concatenación de sufijos o juntura de morfemas:

paleobalear	<i>Šulyar</i>	Sóller	* <i>sóly-ar-</i> / * <i>sól-ya-r</i>
meridional	<i>Qulyar</i>	Cúllar	* <i>kúly-ar</i> / * <i>kúl-ya-r</i>
ibérico	<i>TUÍASU</i>		* <i>tuí</i> (vasco iturri?) + <i>asu</i>
sardo	<i>Carieke</i>	Cargeche	* <i>kari-</i> / <i>kar-y(V)-áke</i>
corso		Carghjaca	* <i>kari-</i> / <i>kar-y(V)-áka</i>
“lígur”		occ. calhau	* <i>kaly-áwo</i> / * <i>kal-y-áwo-</i>

Sobre estas bases, se añaden diversos finales, de caracterización difícil. Tampoco es fácil analizar adecuadamente no solo la delimitación sino la calidad de estos formantes, en la medida en que el desconocimiento de las lenguas de base nos permite solamente hacer conjeturas más o menos razonables.

²⁵³⁷ Cfr. p.ej el apelativo *thieldones/ celdones*: PLIN., *NH*, VIII, 166 que designa un tipo de caballos propio de los galaicos y que se ha querido referir a vasco *zaldi* v.sim.

²⁵³⁸ Mención aparte merecen los casos producidos por caída de una consonante intervocálica, muy abundantes en sardo: Nuoro (sardo Nùgoro) ant. *Nugor*. Otros ejemplos de ellos podrían ser Guarea, Guore, Orzuara, Ualla, Uatzo, Uèni -sin documentación antigua- o Duarche, of. Dualchi, aunque las formas medievales *Dualche*, *Dualque*, *Doalque* no dan demasiado apoyo a tal hipótesis. También en las secuencias Cy- se puede percibir el mismo origen: NL Thiesi ant. *Tigesi*, NL Ozieri ant *Othigeri*, *Otigeri* Condaghe di Salvenor, NL *Guilcier* / *Guilciber*, NL Òsilo ant. *Ogosilo*, NL Onieri of. Oniferi también quizás NL Oníaro / Uníaro, NL Siamajori ant. *Sivi* También existen NL Siamanna ant. *Sia*, *Siapiccia*, que tal vez tengan el mismo origen. La relación con el apelativo sía “hilera, fila” es incierta.

Así, no es fácil asegurar si la vocal final pertenece al lexema radical o se trata de un morfema. La comparación, p.ej, con la sufijación de las lenguas romances de la Península ofrece ejemplos como –arro, -erro, -orro, -acho, -ucho, -al, -il, donde la vocal (tónica) forma parte del sufijo frente a otros ejemplos, como el morfema de plural –s, puramente consonántico.

En algún ejemplo, la comparación entre nombres de distintos dominios permitiría arrojar alguna luz sobre el asunto. Así NL ibérico *Turiaso*, fácilmente analizable como **turi-aso* podría ser un punto de apoyo sólida para analizar el NL lígur *Carcaso* como **kark-aso*. En vasco, junto a Arru-za, Muguru-za, Iturri-za, tenemos Zelai-eta, Zulo-eta, Arri-eta, Ibarr-eta.

a) Vocal final

	NL	nombre común
Baleares	Pula	-
Túrdulo-turdetano	<i>Acci</i>	-
Ibérico	<i>KESE</i>	-
Pirenaico	<i>Oscá</i>	zubi
Cerdeña	Bosa	orga
Córcega	Arro	elpa
Lígur	Seta	gara

b) Formación secundaria

Llamaremos formaciones secundarias a los términos formados a partir de una formación primaria ampliada con un segmento –V(C)C-(V)

	NL	nombre común	NL	nombre común
Baleares	<i>Guium</i>	-	<i>Bocchorum</i>	-
Túrdulo-tur.	<i>Suel</i>	-	<i>ILDURO</i>	-
Ibérico	<i>Ἰβηρ</i>	<i>ŚALIR</i>	<i>BARĀKENO</i>	-
Pirenaico	Irun	ibar	Irura	burdina
Cerdeña	<i>Gallul</i>	<i>nurac</i>	<i>Caralis</i>	alase
Córcega	-	-	<i>Urcinum</i>	sàpara
Lígur	<i>Cesser</i>	-	<i>Cessero</i>	garopa

Algunos de estos segmentos posiblemente debieron ser simples “alargamientos”, i.e. formantes léxicos, sin un valor morfológico o semántico determinado o al menos no identificable por la pobreza de nuestros conocimientos.

La presencia de estos segmentos, de los cuales son especialmente abundantes los que responden al esquema –VR–, es detectable con facilidad en el análisis del vocabulario y de la onomástica. Por lo general, son segmentos que se aíslan detrás del lexema y eventualmente ante otro final, pero por lo general nunca detrás a otro final.

Estos procedimientos de formación son bastante evidentes dentro de un mismo dominio.

			-Vr-	-Vn-	-ai-
Túrdulo-tur.	<i>*brak-</i>		Bracara	Brácana	
Ibérico	<i>*ild-</i>		ILDIR-	ILDUN-	
Vasco	<i>*il-</i>	iri		Irun	
	<i>*ib-</i>		ibar		ibai
	<i>*bizk-</i>		bizkar		Bizkai-a

En dominios distintos, quizás se pueden detectar las mismas formaciones primarias con distintas ampliaciones

<i>*ink-</i>	Íncar (Gra.)	Inca (Mallorca)
--------------	--------------	-----------------

Lo mismo se detecta en la hidronimia más antigua y en algunos radicales oronímicos ampliamente difundidos:

	*ar-	*kūkk-
-V	HN <i>Ar</i> ²⁵³⁹	NL Cucq
-a	HN <i>Ara</i> ²⁵⁴⁰	sard. cùca
-ar-	HN Arar	NL Cùccaro
-al-		NL Cucalón (Teruel)
-ula	HN Arula	
-ur-	HN Arura	sardo cùccuru
-o(n)	HN <i>Aron</i> ²⁵⁴¹	NL Cucón ²⁵⁴²
-and-	HN Aranda	
-awr-	HN Arauris	
-ant-	HN Arantia	
-aw-	NL Aravó	
-ya	HN (Guad)aira < ár. + <i>*arya</i>	

²⁵³⁹ Act. Larc (Fr.). Otras formas antiguas *Arum*, *Laris*. Una protoforma **aro* debe inferirse a partir de HN *Ar*, *Arc* en Francia.

²⁵⁴⁰ Río Ara en Huesca. También HN *Ara Are* (ant. nombre del HN Layon).

²⁵⁴¹ Afluente del Loire en Decize, Nièvre, ant. *Arronem* en 1336. También HN *Aronde*, afluente del Oise, ant. *Aronna* a. 861.

²⁵⁴² Cucón (Cueto) en Cantabria..

c) Formaciones terciarias

Finalmente, se encuentran formaciones con dos finales, lo que se podría interpretar como derivados de formaciones secundarias, a las que se añadiría un sufijo derivativo.

Baleares	<i>Sanisera</i>	NP <i>Icesta?</i>
Túrdulo-tur.	<i>Tingentera</i>	<i>Maxilva</i>
Ibérico	<i>Minorissa</i>	<i>ILDIRDA</i>
Pirenaico	Ondarreta	Elortza
Cerdeña	<i>Sorabile</i>	<i>Someston</i>
Córcega	Barrèttali	
Lígur	<i>Massilia</i>	<i>Κιθαριστής</i>

En algunos ejemplos se puede analizar una estructura aún más compleja, con cuatro o más elementos aislables. En alguno de estos casos se puede pensar en acumulación de sufijos, p.ej.

NL Tarantaise (Savoia) ant. *Tarantasia* < **tar-ant-as-ya*.

En otros se puede especular con que se trate realmente de topónimos deantroponímicos.

NL sardo Bassacutena < NP **Bassakut?* + suf. *ena*

d) Compuestos

Incluso en algunos casos, se puede dudar entre sufijación o composición para explicar la estructura de ciertos topónimos.

*-and-	<i>And-újar</i>	Cal-anda
*-onda	Onda	<i>Ar-unda</i>
*-uk	<i>Ucubi</i>	<i>Baes-ucci</i>
*-uri	<i>Uria, Urium</i>	<i>Baes-uri</i>

No siempre resulta sencillo distinguir una formación secundaria de una formación primaria sufijada. Ya hemos hecho hincapié también en la dificultad de distinguir compuestos de concatenaciones de sufijos.

Como coincidencia morfológica particularmente relevante, en la Bética y en Baleares se destaca la presencia de una -r final añadida a las distintas secuencias de finales:

Cózar	* <i>kut-ya-r</i>	Síller	* <i>sol-ya-r</i>
Onítar	* <i>on-áta-r</i>	<i>Lopatar?</i>	* <i>lop-ata-r</i>
Mondújar	* <i>mond-úgi-r</i>	<i>Tabuger</i>	* <i>tab-úgi-r</i>

También en Cerdeña se observa la ampliación de algunos finales con la secuencia ´-Vr, tal vez con algún valor morfológico.

Ozzìghiri	* <i>ots-ígi-r(i)</i>	Barigi	* <i>bar-íg(i)</i>
Orbètzari	* <i>orb-étza-r(i)</i>	Suleθα	* <i>sul-étz(a)</i>
Durchènnere	* <i>dulk-éne-r(e)</i>	Gurthene	* <i>gurtz-én(e)</i>

lo que plantea dudas sobre el análisis de otros términos menos complejos como Bátor o Búcor, cuyo análisis podría ser CVC-V+ r o bien CVC-Vr-(V).

Algo semejante sucede con las secuencias –Vl y en mucho menor medida con –Vn.

Orrìghile	* <i>orr-íg-il(e)</i>	Barigi	* <i>bar-íg(i)</i>
Bavòghile	* <i>bab-óg-il(e)</i>	Istoge	* <i>ist-óg(e)</i>
<i>Ilipula</i>	* <i>ild-ip-ula</i>	<i>Ilipa</i>	* <i>ild-ipa</i>

Se podría pensar en un uso distinto de las mismas secuencias. En un caso se trataría de un mero alargamiento sin valor semántico, mero formante léxico, mientras que en el otro – r, -l y –n aportarían algún matiz morfológico a la formación a que se añaden²⁵⁴³.

No se aprecian rastros inequívocos de prefijación, salvo los eventuales ejemplos del pirenaico²⁵⁴⁴ y del misterioso HN provenzal Torama of. Thorame ant. *Eturamine* quizás de la misma raíz que occ. *teron/ toron*²⁵⁴⁵.

Se ha querido ver en algunos casos la existencia de prefijos de clase. Así, se observa un cierto rango de fluctuación i-/ Ø- tanto en vasco como en ibérico en algunas iniciales.

²⁵⁴³ Con todo, no deja de ser remarcable que no encontramos en ninguno de los dominios estudiados formaciones secundarias ampliadas con –Vr- que presenten la –r “morfológica” y lo mismo vale para –l y –n.

²⁵⁴⁴ En vasco este prefijo parece estar presente de forma regular en los participios *i-kus-i*. Otro prefijo *b-* se ha querido rastrear en los nombres vascos de partes del cuerpo *bihotz*, **bini*, *bizar*, *bare*, *biri*, *bular*, *buru*, *bizkar* cuya antigüedad se confirma en el NP aquitano ***Bihoxus***, ***Bihoscinnis*** < **bihotz*. En ibérico se puede argumentar la existencia de **biskaR*, **bulo*, y tal vez **bios* en NP *Βιοσιλδον*, *setebios*, *baikabios*. TRASK (2008) 56 se muestra escéptico.

²⁵⁴⁵ Tradicionalmente relacionable con vasc. *iturri* e ib. **tuñi*.

vasco	aquitano	vascón	ibérico
ibai	*bai		*bai
vasco iturri		*ituRi	*tuří

Junto a la forma normal del apelativo ibai “río”, se halla bai en NL Baigorri y en aquitano ND *Baigorrixo*. En ibérico se aísla plausiblemente en NL *Baelo*, *Baecula*, *Baetis*, *Baitolo*.

En la toponimia, vascón NL *Τούρισσα* vs. ibérico *Turissa* (act. Tossa) y seguramente también NL *TURÍASO* act. Tarazona e HN *Turia*.

Otros ejemplos se ponen de relieve tanto en la comparación vasco-ibérica como en el análisis interno de alguna de las lenguas. Quizás en algún caso podría reflejar un fenómeno fonético más que morfológico.

aquitano *ilur ²⁵⁴⁶	vasco lur “tierra”	ib. *ildur
vasco ira “helecho” < *ila		ib. *la- ²⁵⁴⁷
vasco suletino itsu “fuego” ²⁵⁴⁸	vasco su “id.”	

En términos del sustrato de los romances hispanos se pueden rastrear vestigios del mismo fenómeno:

*i-sarr- en cast. isard	*sarr- en aragonés sarrio
*i-běk- en lat. <i>ibex</i> , <i>ibicis</i>	*bek- en cast. becerro

Un prefijo *bV resulta sugerente a partir de ciertos ejemplos.

*beRókku	cast. barrueco/ barrueco	
*rōkka	occ. roca	
*baRanku	cast. barranco	cat. barranc
*ranku ²⁵⁴⁹	occ. ranc	

Parece preferible partir de formas con una evolución $bVr > br/r$ ²⁵⁵⁰.

²⁵⁴⁶ Los teónimos antiguos aquitanos [*Ilurgorr[i]*], *Ilurberrixo* cfr. también NL Ilurgorri en Navarra (término en Usi, Juslapeña) fácil de interpretar como variante del frecuente Lurgorri “tierra roja”. ilur pudo ser la forma antigua de lur.

²⁵⁴⁷ Cfr. *La-ie*.

²⁵⁴⁸ En *itsu arri* “pedernal” lit. piedra de fuego.

²⁵⁴⁹ occ. ranc var. renc/ ronc .

²⁵⁵⁰ Sardo barbaricino vrúsquinu, grúspiu, grúspis, grúspinu “rusco” *Ruscus aculeatus*. Una variante friscu- en NL Friscunele (Lula), Fruscinalò (Orgosolo), Fruscanali (Orroli): cfr lat. *ruscus*, *bruscus*, *pruscus*. Un prefijo bV- en las denominaciones vascas de partes del cuerpo se ha postulado por parte de la investigación tradicional: begi, belaur, baso, etc: TRASK (2008) 56. Sin embargo, la variante *barínku, presente en occ. barenc “barranco”, sugiere más bien un

También la aparición frecuente de una sílaba inicial t(V)-, tz(V)-, t(h)V- en términos de origen paleosardo, especialmente zoónimos²⁵⁵¹: tilingione “gusano”, tilipirche “saltamontes”, tilicucu “salamanquesa”, tzaràntzula “id.”, tzintzimurredhu “murciélago”, tzalacuca “eslizón”, thulurthis “culebra de agua”, thurulià “águila ratonera”, thilibriù “cernícalo”, tzorrompis “lagarto”, ha hecho especular sobre la existencia de un prefijo o de un determinante aglutinado.

En resumen, haciendo una comparativa de las estructuras silábicas documentadas:

C: consonante

K: oclusiva L: líquida S: sibilante N: nasal

V: vocal

lexema	Paleo balear	T.-túrd	Ibérico	Vasco	Pirineo	Paleo sardo	Paleo corso	Lígur
VC	x	x	x	x	x	x	x	x
CVC	x	x	x	x	x	x	x	x
VRC	x	x	x	x	x	x	x	x
VSC	x	x	x	x	x	x	x	x
VCS	-	x	-	-	-	x	-	x
VNC	x	x	x	x	x	x	x	x
VKK	-	-	-	-	-	-	-	-
CVLC	x	x	x	x	x	x	x	x
CVSC	x	x	x	x	x	x	x	x
CVNC	x	x	x	x	x	x	x	x
CVKK	-	-	-	-	-	-	-	-
CVLS		x	x	x	x	x	x	x
CVKS		x	-	-	-	x	-	x
CLVC	-	-	-	-	-	x	x	x
SCV-	-	-	-	-	-	-		-

lexema *bar- / *baR – con finales -*ánku / *-ínku-. En las denominaciones vascas de partes del cuerpo se ha postulado por parte de la investigación tradicional un prefijo bV- en begi, belaur, baso, etc: TRASK (2008) 56.

²⁵⁵¹ WAGNER (1997) 263.

Alarga mientos	Paleo balear	T.- túrd	ibérico	Vasco	Pirineo	Paleo sardo	Paleo corso	Lígur
<i>VN</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VR</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VS</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VT</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VL</i>	-	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>

final	Paleo balear	T.- túrd	ibérico	vasco	Pirineo	Paleo sardo	Paleo corso	Lígur
<i>V</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>CV</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VC</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VCV</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>VCCV</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>
<i>+r</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	-	-	<i>x</i>	<i>x</i>	-	<i>x</i>
<i>+l</i>	-	<i>x</i>	-	-	<i>x</i>	<i>x</i>	<i>x</i>	-

3.2.3.- Los lexemas

El análisis de los lexemas presenta una serie de obstáculos, apuntados más arriba, que restan contundencia a las conclusiones que puedan inferirse de su estudio.

Los obstáculos principales serían

1. dificultad de reconstruir las formas primitivas por el filtrado del latín.
2. imposibilidad de contrastar el significado de los lexemas. Así, existe un lexema:

**kūkk-* en el dominio lígur que parece referirse al concepto de “altura”, mientras que en catalán cocó < **kokk* / **kaukk* -ón-e, término del substrato, hace referencia a cavidades.

3. alta probabilidad de coincidencias fortuitas y homonimias:

Indoeuropeo **h₁erg-* “brillante” y vasco *argi* subst. “luz”, adj. “claro, luminoso”

4. Dificultad para identificar similitudes como evoluciones a partir de un étimo común. Así, si bien se detecta una semejanza en la base fonética y una cierta conexión semántica entre terminos como NL Macalón (Albacete), NL Magallón (Zar.), NL Magalona (Languedoc), **Mago(n)**, Mogón (Jaén) y nombres comunes como gallego magalón “talud o terraplén entre fincas” o “mogote, monte pequeño”, cast. mogote, pueden apuntar a un lexema **mag-* / **mog-* (por influencia de la nasal labial precedente). Sin embargo, la dispersión geográfica de los términos, las pequeñas diferencias fonéticas, cuya relevancia ignoramos, la falta de formas antiguas entre otras circunstancias dificulta pronunciarse sobre la conexión auténtica entre estos elementos. Lo mismo podría afirmarse en relación a otros “lexemas” de amplia difusión como **org-* / **urg-*, **mend-* / **ment-*, **alb-* / **alp-*, **teb-* / **tib-* / **timb-* / **tep-*.

- 5.- Así mismo, la segmentación correcta se ve dificultada por el límite incierto entre morfema y lexema y la confusión probable entre sufijación y composición. Así, **Bilbilis** parece un derivado **Bilb-ili-** (celtíbero **BILBILIS**) pero **Balbilis** en la Bética podría ser un compuesto de lat. **Balbu** + **ildi-*²⁵⁵².

Ante estas dificultades insalvables, nos limitaremos a destacar en cada uno de los dominios lingüísticos objeto de nuestro estudio los principales lexemas identificables, sin entrar en detalles valorativos sobre los significados asignables. Nos basaremos, pues, exclusivamente, en la semejanza formal, con las reservas que ello merece.

²⁵⁵² Cfr. *Pompaelo* o *Iulipa*

3.2.3.1.- Hispania

Los lexemas que aparecen en los topónimos que hemos considerado paleobaleáricos hallan eco en bases léxicas atestiguadas en la misma área de extensión de los sufijos estudiados más arriba. Así, en este apartado de nuestro trabajo, intentaremos demostrar la conexión léxica entre la toponimia baleárica y la toponimia paleohispánica, especialmente la del Sur Peninsular, la antigua Bética.

Los casos de total coincidencia son excepcionales, pero curiosamente apuntan al núcleo mismo de la toponimia más antigua de las islas. Del mismo modo, se constatan algunas ecuaciones que, con las debidas reservas y a pesar de pequeñas diferencias de matiz, no dejan de llamar la atención por su parecido.

Iniciaremos el estudio comparativo a partir del dominio túrdulo- turdetano.

Con coincidencia total o parcial en cuanto a la estructura morfológica:

* <i>ander-áKi</i>	ʾ(A)nd(a)r(a)š	Andarax	ʾ(A)ndrāḡ ²⁵⁵³	Andratx
* <i>bák-or-</i>	<i>B(a)kūr</i>	Bácor	<i>Bequer</i>	Beca
* <i>bók(h)-or-</i>	<i>B(u)kūr</i>	Búcor	<i>Bocchorum</i>	Bóquer
* <i>búg-er</i>		Bújar?	<i>Buja</i>	Búger
* <i>ís(V)n</i>	<i>Iznar</i>		<i>Hixnar / Hisnar</i>	
* <i>ild-ur-o</i>	<i>Iluro</i>	Álora	ʾ(A)lārūn	Alaró ²⁵⁵⁴
* <i>mag-o(n)</i>		Mogón	<i>Mago(n-)</i>	Maó
* <i>san-is-</i>	<i>Sinis</i>	Cenes	<i>Sanisera</i>	
* <i>sik-in-</i>	<i>Sexna</i>	Cesna	<i>Sixneu</i>	Sineu
* <i>sol- / sul-</i>	<i>Solia</i> ²⁵⁵⁵		Š(u)ly(a)r	Sóller
* <i>tuki-</i>	<i>Tuc(c)i</i> ²⁵⁵⁶		<i>Tucim</i>	

and-ar-akki-*.- La forma árabe del topónimo balear invita a pensar en una velar palatalizada y no en una –s- final originaria. La grafía árabe del topónimo andaluz no es incompatible con este origen: cfr. **Acci > *wādī ʾĀš* (act. Guadix). El lexema **andar-* aparece en Andarax (Almería) y es cuestionable si se puede documentar en Andar²⁵⁵⁷ o *Andaral*²⁵⁵⁸.

²⁵⁵³ La grafía alternativa *Īndarāḡ* en ARM s/n puede inducir a leer ʾ (I)ndarāḡ. El común denominador podría ser una forma **endaraki*.

²⁵⁵⁴ Vid. supra.

²⁵⁵⁵ **Solia** en Córdoba, act. El Guijo, *Solienses* CIL II2/7, 776 = CIL II 2349 (p 705) = ILS 5973 = HEp 1, 1989, 306 = AE 1913, 3 = AE 1986, 363.

²⁵⁵⁶ VENY, C. (1989) 256. Para **Tuc(c)i(m)** vid. también DESANGES (1977) 260.

²⁵⁵⁷ Venta de Andar, Gra. Todo debe tomarse con mucha reserva: existe ár. ʾandar “era”

²⁵⁵⁸ SIMONET (1860) 126.

**bak*- La vocal del topónimo balear puede ser una –a sometida al influjo del vocalismo árabe. NL Bátor (Granada) parece remitir a un antiguo **bákor*-, compatible con el étimo del nombre balear, cuya adscripción no es del todo segura.

**bok*- La coincidencia es sorprendente. El topónimo andaluz Bátor (Granada) remonta a una forma más antigua **būkor*, o incluso **bōkor*, como se constata por la falta de diptongación o de abertura. Los detalles divergentes del vocalismo pueden atribuirse a influencia árabe.

**būg*- Tal vez Bújar (cerro de), en Barbate, Cádiz, aunque la forma actual puede remontar también a **bus*-. Quizás Bogarre (Granada), Bogarra (dos NL en Albacete), aunque se vincula a NL *Bigerra*²⁵⁵⁹.

**ild-ur*-.En Andalucía Álora (Málaga) ant. *Iluro* o Íllora (Granada). La auténtica vinculación con Alaró dependerá de lo que se pueda establecer en relación a la protoforma del NL balear.

**isn*- Cfr. también NL Isna (municipio de Oleiros, Portugal), HN Rivera de Isna, afluente del Zêzere. NL Iznájar (Córdoba) puede contener ár. *hiṣn*, lo que no parece probable para NL *Iznar* de Albacete (act. La Dehesa). Con todo, el reflejo de dicho término árabe parece *Azn*-, por lo que no se puede descartar que Iznájar contenga un radical **is(V)n*- más un elemento sufijal –*asa-r*- v.sim.

**mag*- Se documenta en el Sur indicando accidentes de relieve, ON sierra de Mágina (Jaén), NL Mogón (Jaén), peñón de Zaframagón (Cádiz-Sevilla)²⁵⁶⁰. Dada la existencia de un promontorio en Mahón, la Mola, se podría pensar en un lexema con un sentido de “altura”, “promontorio”²⁵⁶¹.

**san-is*- Cfr NL Cenes (Granada)²⁵⁶² **san-is*- o Sines en Portugal. En Baleares, el paleotopónimo *Sanisera* (*Sanis-er-a*?) podría contener el mismo lexema de base.

**sik-in* / *sek-in* Documentado quizás en NL Fuente de Cesna, Granada, ant. *S(.)ḡna*²⁵⁶³ < **síkina*.

²⁵⁵⁹ No se puede incluir Bugéjar (Granada), tal como indican las formas antiguas *Burgeia*, *Burgejar*, que parecen apuntar a ár. *burḡ* más algún determinativo preislámico.

²⁵⁶⁰ Un híbrido andalusí- probablemente tautológico en origen- compuesto de ár *ṣaḥra*^t más **magon*.

²⁵⁶¹ Tal vez Macalón (Alb) con sorda tal vez como variante del mismo lexema o por adaptación al árabe.

²⁵⁶² En las fuentes árabes *qarya*^t *Sinis*.

²⁵⁶³ La forma base debió ser **síkina*. La semejanza es más evidente comparando las formas medievales. En árabe, Cesna es *Saḡna*^t y Sineu, *Ḡiḡnaw* < **Siḡnaw* con asimilación progresiva. En ambos casos, la documentación medieval presenta formas vacilantes: por un lado, *Xesna*,

*sol- Bien documentado en la toponimia de la Bética: NL *Solia*, *Lucus Solia*, *Contosolia*. En Baleares *Suliar*, act. Sóller < *sólyar, Solanda < *sol-ánda.

*tuk(k)i- Existen dos NL *Tu(c)ci* en la Bética y como segundo miembro de compuesto en *Iptuci*. y *Agatucci*.

Paralelismos establecidos entre lexemas- menos difundidos- y con distintos finales podrían ser los siguientes:

	Dominio túrdulo-turdetano		Baleares	
	formas antiguas	actual	formas antiguas	actual
*bal-	<i>Balūr</i>	Válor	<i>Baliar-es</i>	
*busk-		Busquístar	<i>Boschan</i>	
*ink-	<i>ʾInqar</i>	Inca	<i>ʾInk(a)n</i>	Inca
*kal-		Cala	<i>Quelber</i>	Cúber
*lak-	<i>Lacca</i>		<i>Lacesen</i>	
*malb- /malb-		Molvízar	<i>Malbuja</i>	Malbúger
*mund-	<i>Munda</i>	Monda	<i>Mondaiar</i>	
*sil-		Siles (Jaén) ²⁵⁶⁴	<i>Xilur</i>	Síller
*tab-		Távora	<i>Tabuger</i>	
*ul-	<i>Ulia</i>		<i>Huiar(alfas)</i>	Uialfàs

*bal- El lexema también podría aparecer en *Trebelúger* si se acepta un análisis **turre bal-ugi* v.sim. El topónimo granadino Válor puede remitir **bál-or* aunque también a **wál-or*.

*busk- poco presente. Sólo quizás en NL Busquístar (Granada).

*ink- Aunque carece de ejemplos excepto NL Inca en Granada, ár. *ʾInq(a)r* < ant. **íncar*, cabe destacar la total coincidencia con el paleobaleár **ínkan* en cuanto al lexema.

*kal El radical **kal-* aparece en NL Cala (Huelva). La ecuación se sostiene si se acepta el análisis del NL baleár como **kal-wa-r*.

*lak- Presente en la toponimia meridional más antigua en numerosos ejemplos: *Lacca*, *Lacuris*, *Lacimurgi*. El topónimo baleár es sólo una conjetura basada en una

Sexna, *Zesna*; por otro *Sixneu*, *Xisneu*.

²⁵⁶⁴ Plural románico de *sella*? GALMÉS (1983) 310. Existe diversos NL Sila: arroyo de Sila en Cádiz, Cortijo Sila en Málaga, Sila en Jaén. También NL Sillar en Granada, quizás románico.

determinada interpretación de la inscripción *CIB*, 167.

**malb-* / *molb-* El lexema está poco representado en la Bética, a excepción del ejemplo citado, Molvizar (Granada), que sugiere un étimo **malbityar* v.sim. La vocal original es difícil de reconstruir. Tampoco es posible reconstruir con precisión si se trata de *-b-* / *-w-*.

mund-* Bien documentado en el Sur: NL Monda (Málaga) ant. *Munda***, NL Mondújar (Granada) y también más allá, en zonas de perfil lingüístico menos inequívoco: NL Mondéjar (Guadalajara) o HN ***Munda***²⁵⁶⁵ en Portugal. En la Baleares está testimoniado en NL *Mondaiar*.

**sil-* Tal vez NL Siles (Jaén) < **síl-es*, aunque el topónimo tiene un aspecto vagamente romance. El hidrónimo HN Jiloca < **sil-úkka* podría corresponder aquí. En las Baleares parece bien documenta *Xilla* < **síl-ya*, Siller ant. *Xilur* < **síl-yor*, Selva ant. *Xilvar* < **síl—wa-r* ¿?

**tab-* En NL Távora (Portugal). En Baleares, se documenta en el nombre de la antigua alquería *Tabuger*.

ul-* Se puede buscar una conexión entre NL *Ulia*** siempre que se admita que **Huyar* provenga de **uliar* y no de **uyar* / **udiar* / **ugiar*²⁵⁶⁶.

En cuanto al dominio ibérico, se pueden reseñar los siguientes paralelismos entre los lexemas más difundidos.

Coincidencia no sólo en el lexema sino en la estructura morfológica- total o parcial- se constata en:

* <i>ild-ur-o</i>	<i>Iluro</i>	Alarona ²⁵⁶⁷	ʕA)lārūn	Alaró
* <i>min-or-</i>	<i>Minorissa</i>	Manresa	<i>Minur</i>	Míner
* <i>sik-in-éu</i> / <i>-áu</i>		Sineu ²⁵⁶⁸	<i>Sixneu</i>	Sineu

**ild-ur-o*: la aproximación es plausible, aunque las opciones de reconstrucción de la forma paleobaleárica son diversas.

²⁵⁶⁵ Actual HN Mondego?, forma sufijada de origen indoeuropeo < **mundaikom*.

²⁵⁶⁶ Hay que pensar que la *a* que aparece en las formas más antiguas es secundaria, lo mismo que *Uarien* (Rem.) = Orient < ****Aurianu-***.

²⁵⁶⁷ Barrio en Mataró, cuyo nombre continúa el de la antigua ciudad romana.

²⁵⁶⁸ *Rafalsineu*, antigua alquería en el municipio de Piles (Val.) tiene una evidente analogía con el Sineu mallorquín. Bassa del Sineu en Vall de Pegó. Tal vez se deba a una pura asonancia casual o de un topónimo que ha viajado a las islas desde el continente: SOLER (2002).

**min-or-*: el topónimo catalán estaría ampliado con un sufijo identificable **-íssa*.

**sik-in-éu*: la semejanza entre el topónimo levantino y el baleárico podría ser secundaria, pues no deja de sorprender la coincidencia exacta en la evolución teniendo en cuenta las distintas opciones posibles. Tal vez hay en Levante un nisba (*al*)-*ǧiǧnāwī*, un emigrante de las Baleares que dio nombre al rafal.

Una relación menos estrecha se aprecia en los siguientes nombres.

	Levante peninsular		Baleares	
	formas antiguas	actual	formas antiguas	actual
* <i>kal-</i>		Calanda	<i>Quelber</i>	Cúber
* <i>lak-</i>	<i>Lacetani</i>		<i>Lacesen</i>	
* <i>sīl-</i>		Silla	<i>Xilur</i>	Síller
* <i>subi-</i>	<i>Subi</i>		<i>Xubian</i>	Subies
* <i>tal-</i>		Tales		(A)tàlix

**kal-* abunda en la toponimia más antigua y se ha querido relacionar con vasco **kal-* “altura” y con el radical homónimo presente en el sustrato paleomediterráneo. Se halla en NL Calanda en Aragón. El análisis del topónimo balear no es seguro y se puede especular con un lexema **kalb-*

**lak-* El NL **Lake* estaría en la base de EN *Lacetani*. Cfr. también el probable NL *LAKINE*.

**sīl-* Relativamente bien documentado en NL Silla (Valencia) < **sīl-ya*, y Sils (Gerona) < **sīlVs*

**subi-* En los NL antiguos *Subi* y *Subur*. Téngase en cuenta que la exacta adscripción del NL balear no es segura.

**tal-* Sin descartar que se trate de un nombre paleohispánico, un antropónimo amazig puede estar en la base de ambos NL.

Casos dudosos

La falta de documentación antigua o bien medieval en lengua árabe impide zanjar definitivamente la etimología de algunos topónimos difíciles, con lo que su vinculación lingüística y su provecho para nuestro estudio quedan en relativo suspenso.

Un cierto número de topónimos, al ser sólo de transmisión escrita, son poco aptos para

establecer comparaciones firmes. Otros presentan posibles étimos latinos. Así

	Península		Baleares	
	antiguo	actual	antiguo	actual
* <i>an(n)-</i>	<i>Anas</i>	(Guadi)ana	<i>Annia</i>	
* <i>bomb-ar-</i>		Bombarón	<i>Bombar?</i>	
* <i>ip</i> ²⁵⁶⁹ -	<i>Ipora</i>		<i>Ypar</i>	
* <i>kuk-</i>		Góchar	<i>Cuxer?</i>	
* <i>luk-</i>		Lúcar	<i>Lucar??</i>	
* <i>pil-</i>		Piles	<i>Pellar</i>	Pella
* <i>sib/ *siw-</i>		Seva	<i>Xiuar??</i>	

**ann-* El radical **an-* está presente en el hidrónimo meridional *Anas* act. Guadiana y se han querido ver muestras de este lexema en la toponimia peninsular, con más o menos éxito²⁵⁷⁰. El topónimo balear podría enmendarse en *almia*, como queda dicho.

**bomb-* NL (Mecina-) Bombarón (Granada) parece un paralelo sugerente, aunque la ecuación debe tomarse con cautela. La propuesta de lectura *Lombar* del topónimo mallorquín no está confirmada, aunque es sugerente²⁵⁷¹. Igualmente, la forma antigua del topónimo granadino *Mecina de Buen-Barón* podría apuntar un NP árabe *ibn abū Hārūn*.

**ipp* uno de los lexemas mejor caracterizados en la toponimia meridional, *Ip-tuci / Ip-ora* y en el final *-ippo*. El nombre de lugar *Ypar*, de ser correcta la lectura, podría ofrecer un punto de comparación.

**kuk-* NL Góchar (Almería) puede sugerir un **kúker* a través del árabe **Qūğğar* y permitiría apuntar a una aproximación con el NL baleárico *Cuxer*, que admitiría el mismo étimo, aunque las posibilidades son diversas.

**luk-* La conexión con Lúcar (Granada) dependería de si se admite la real existencia de NL (*Barca*) *Lucat / Lucar*, que puede ser mejor un error por *luçat < al-ustād*.

**pil-* Dudoso. NL Pilas (Sevilla) podría ser más bien lat. *pilas*, como Piles (Val.).

**sib-/ *siw* El NL balear admitiría también un étimo **kib-/ *kiw-* y se podría aproximar

²⁵⁶⁹ VILLAR (2000) 85 ss. para este lexema.

²⁵⁷⁰ Es difícil discernir los continuadores de latín *amnis*: p.ej. Anoaia.

²⁵⁷¹ DE OLEZA (1929). En tal caso, una aproximación a lat. *lumbu* y familia, muy frecuente en la toponimia, sería inevitable.

en este caso a NL Chiva (Valencia). Si se admite la ecuación con NL Seva (Barcelona) la alternativa está clara.

Dudosos en cuanto a la adscripción de los topónimos baleares son:

* <i>sab-</i>	<i>Sabora</i>		<i>Xabor</i>	Sabor
* <i>salm-</i>		Jálama	<i>Xalman?</i>	Salma

**sab-* En NL antiguos *Sabetum*, *Sabora* act. cerro de Sabora (Málaga) y HN Sabor en Portugal.

**salm-* Tal vez sería comparable con el HN extremeño Jálama en el dialecto galaico-portugués local, Xálama, quizás de *salma con anaptíxis. Para el proceso fonético y también para el lexema de base cfr *Salmantica* > NL Salamanca. Con todo, no debe olvidarse que la exacta adscripción del topónimo balear no es segura.

3.2.3.2.- Paleosardo

Apenas hay algún paralelo destacable entre los lexemas más frecuentes del paleosardo y el paleobaleares. Así:

* <i>tal-</i>	Talis ²⁵⁷²	(A)talis/ (A)tàlitx
---------------	-----------------------	---------------------

Fuera de los lexemas más abundantes, hay unas pocas ecuaciones convincentes y que podrían tener algún peso en la consideración de una eventual conexión genética.

Así, existen identidades notables como:

* <i>goi-</i>	<i>Goi</i> ²⁵⁷³	<i>Guium</i>
* <i>manik-ór</i>	Manicore ²⁵⁷⁴	Manacor
* <i>silbar(o)</i> ²⁵⁷⁵	Silvaru ²⁵⁷⁶	Selva ant. <i>Xiluar</i>

Poco fiable es la ecuación NL Nora / *Nura*, fundamentada en un presunto nombre antiguo de Menorca.

²⁵⁷² NL en Barì Sardo, provincia de Ogliastra.

²⁵⁷³ Ant. nombre de act. Guasila. También cfr. Guamajòri ant. *Goymaiori*.

²⁵⁷⁴ monte Manicore (Neoneli), Managheri (Oliena) y también Sedda Manacoro (Lula). La relación con sardo managu/ manacu “monje” o con mànicu “comida” no es evidente. Aparentemente los NL encajarían con la serie de NL en -ór a partir de un apelativo **man-ik-*.

²⁵⁷⁵ Para el lexema *Silvori*, Sirvoche, Silivori. El mismo lexema que lat. *silva*? En sardo se produce confusión de *b* y *v* latinas.

²⁵⁷⁶ NL en Mores, provincia de Sassari.

Menos llamativos son ecuaciones como las siguientes, con coincidencia de la base, pero no en los finales:

* <i>ala-</i>	Alà ²⁵⁷⁷	Alaró ¿?
* <i>bukor</i>	Bucore ²⁵⁷⁸	Bòquer
* <i>bug-</i>	Bujerru of. Buggerru ²⁵⁷⁹	Búger
* <i>gor-</i>	Goronea ²⁵⁸⁰	Goronda
* <i>mag-</i> / -* <i>mak</i>	Maga ²⁵⁸¹	Mago(n-)
* <i>mund-</i>	Munduge ²⁵⁸²	<i>Mondager</i>
* <i>sam-</i>	Samassi ²⁵⁸³	Coma-Sema

A pesar de su innegable semejanza, los siguientes paralelismos son cuestionables -o directamente desechables- en cuanto a su etimología y adscripción:

* <i>pula</i> ²⁵⁸⁴	Pula ²⁵⁸⁵	Pula
* <i>sál(V)ma</i>	Sàlama ²⁵⁸⁶	Salma ant. <i>Xalman?</i>
* <i>sil-</i>	Silla ²⁵⁸⁷	Síller
* <i>sol-</i>	Solle ²⁵⁸⁸	Sóller

Resulta sorprendente, por otra parte, la similitud estructural entre NL sardos como NL Logomaghe (Fonni), NL Sirimagus (Tratalias) y ON Rocca Soramaccu

²⁵⁷⁷ Oficial Alà dei Sardi, provincia de Olbia-Tempio.

²⁵⁷⁸ NL en Alà dei Sardi, provincia de Olbia-Tempio.

²⁵⁷⁹ Municipio en la provincia de Carbonia-Iglesias.

²⁵⁸⁰ NL en Seulo, provincia de Cagliari.

²⁵⁸¹ NL en Arbus, provincia de Medio Campidano. La base **mag-* aparece en otros NL: Mara ant. *Magar*, Maguri Magírra, Magài, Magali.

²⁵⁸² Of. Mundugia, ON en Talana, provincia de Ogliastra. Cfr. también NL Mundighis en Narbolia, provincia de Oristano.

²⁵⁸³ Municipio en la provincia de Medio Campidano.

²⁵⁸⁴ Vid. AGUILÓ (2008) 236; 256.

²⁵⁸⁵ Municipio en la provincia de Cagliari. La forma antigua parece ser *Pauli de Nurras* s. XIV: *RDS* 492, 1470, 1537, 1806, 2140, 2397 < lat. vulg. *padule*.

²⁵⁸⁶ s'Abba Sàlama (Samugheo), Sàlamu (Dolianova), Salamma (Seulo), Salamadas (Mara), Salamaghe (Budoni), Salamài (Villanovafranca), Salamangianu o Salamengianu (Gesturi), Salamanza (Benetutti), Salamardi (Gesturi, San Basilio, Setzu), Salamardini (Villaurbana), Salamassi (Uri), Salamatter (CSPS 3), Salamessi (Tuili), Salamàttile (Scano M., fontana), Salamèstene (Bonorva), Canale Salapemu (Morgongiori). Parece guardar alguna relación -no evidente- con lat. vulg. *salamastro-*: sardo *salamastru*, it. *salamastro* o *salnitro-*: sard-*salamíta*, *salamíttra*, *salamíttru*. Sin embargo, NL como *Salamèstene* son indudablemente paleosardos.

²⁵⁸⁷ Probable relación con GN *Silius*. **Silya* > Silla según la evolución en campidanés. Más hipotéticamente en Sili < Sili gen. de *Silius*, Sili < *Silini*, cfr. Marceddì < *Marcellini*. Menos fáciles de remitir a un étimo latino son *Silius*, *Silimini*, *Siligo*.

²⁵⁸⁸ Dos NL homónimos, uno en Bitti y otro en Osidda. La etimología del nombre debe ser **solle* mejor que **solye*, y el NL parece fundado en apellido Solle (var. Sodde).

(Ollastra)²⁵⁸⁹, y el ibicenco Tagomago, cuyo primer elemento **tago-* cuenta con un paralelo bastante exacto -al menos en cuanto a la forma- en el sardo *tàcu*, como hemos señalado.

3.2.3.3.- Paleocorso

La paleotoponimia corsa presenta muy pocos lexemas más o menos relevantes que cuenten con paralelos entre ambos territorios. Si bien el radical parece el mismo, no hay aparente coincidencia en cuanto a los finales en ningún caso.

El lexema **bal-* es uno de los pocos que muestra una cierta difusión en la toponimia corsa más antigua²⁵⁹⁰ y debe añadirse aquí el tribónimo sardo *Balari*, palabra de supuesto origen corso²⁵⁹¹.

<i>*al-</i>		NL Alata	Alaró
<i>*bal-</i>	EN <i>Βαλατωνοί</i>	HN Balatense	<i>Baliare</i>
<i>*lop-</i>		NL Lòpigna	<i>Lopatar</i>
<i>*tab-/taw-</i>		NL Tavera HN Tavigna	<i>Tabuger</i>

Cabe señalar que la auténtica protoforma de Alaró ya se ha indicado que ofrece dudas, con lo cual la escasa base para un paralelismo pierde peso.

Dudosa y dependiente del análisis que se pueda hacer de los topónimos baleáricos es la ecuación:

elpa “cima”	<i>Alpara</i>	Alpara
		Alpare

²⁵⁸⁹ Un elemento *mak-* en NL Maccutta. En cambio, **mag-* está bien determinado como primer elemento en NL: Maga, Mara ant. *Magar*, Maguri Magírra, Magàì, Magali. **Mak-* podría ser una variante en posición final: **mag-* > *mak*. Se podría pensar en otras alternativas: NL Sirimagus podría ser un híbrido < NL Siri + sardo magus, pl. de màgu “brujo” cfr. NL Coa Magu < *cova magu*. Para Siri, presumiblemente un apelativo paleosardo, cfr. NL Siris, Siriddi, Siritta, Siriai- o bien un compuesto de dos elementos paleosardos. En cuanto a Logomache no queda claro por falta de paralelos si se debe analizar como **lok-om-ake*, con un lexema **log-/lok-* más un lexema *-om-* o un compuesto **loko-mak(e)*. La primera opción cuenta con paralelos estructurales: Barùmini, p.ej. < **bar-um- ini*. Para **om-* cfr. NL Omeddái < **om-ell-ái*. NL Cuccu Macche podría ser simplemente una evolución paralela de *Cucumake*, act. Cugumaci, derivado de lat. *cucumis* más el sufijo *-ake*, de origen paleosardo cfr. NL Melonaghe, p.ej.

²⁵⁹⁰ Cfr NL Bala, HN Balatense, HN Balistro, EN *Βαλατωνοί*.

²⁵⁹¹ Según PAUS, X, 17 significa “exiliado”.

3.2.3.4.- Lígur

En cuanto a los paralelismos entre lexemas “lígures” y paleobaleáricos, los ejemplos son reducidos.

Así, como paralelos cercanos se podrían aportar²⁵⁹²:

<i>mag-al-</i>	<i>Magalona</i>	Magalona	<i>Magon-</i>	Maó
<i>*man(n)ik-</i>	<i>Mannicelus</i> ²⁵⁹³	Maniceno	<i>M(a)n(.).qūr</i>	Manacor
<i>*pil-</i>	<i>Pilia</i>	Pelha ²⁵⁹⁴	<i>Pellar</i>	Pella(r)
<i>*tank-</i>		tanca ²⁵⁹⁵	<i>Tancar</i>	Tanca

Dudosos por su adscripción son:

<i>*sol-</i>	<i>Solia?</i> ²⁵⁹⁶		<i>Suliar</i>	Sóller
--------------	-------------------------------	--	---------------	--------

Con pequeñas variantes, explicables en última instancia en virtud de evoluciones fonéticas divergentes a partir de un posible origen común:

<i>*börn-</i>		bòrna	<i>*morn-</i>	<i>Morna</i>	Morna
---------------	--	-------	---------------	--------------	-------

Son “falsos amigos”²⁵⁹⁷.

<i>*an(n)-</i>	<i>Anhanum</i>	Anha of. Aigne	<i>Annia</i>	
<i>*sol-</i>	<i>Solhanum</i>	Solha of. Souilhe	<i>Suliar</i>	Sóller

Algunas coincidencias como NL Sandetole²⁵⁹⁸ en Toscana y el nombre de la antigua alquería *Sandatola* en Mallorca deben ser espejismos. Otros, algo más lejos, como Manaccora, nombre de una bahía y una cueva en el Gárgano (Apulia) y el NL Manacor

²⁵⁹² Un puro espejismo el Port-Mahon en Sigeon (Aude). Igual que el Fort-Mahon de Picardía, se trata de un nombre reciente impuesto a una base naval en recuerdo a la victoria naval de Mahón, en la cual la flota francesa puso en fuga la flota británica (1756).

²⁵⁹³ Monte en Liguria: *CIL* V, 7749. Su nombre continúa en la colina llamada actualmente Maniceno, cerca de Génova. El análisis morfológico del término es incierto: **man-ik-el / mani-kel-¿?*

²⁵⁹⁴ Of. Peille, NL en el país nizardo. Existe, sin embargo, un apelativo común occitano: pelha, peia “sommité dégarnie et recouverte de gazon”, de etimología tal vez romance: *REW* 6504. Por tanto, hay que tomar la ecuación con las debidas reservas.

²⁵⁹⁵ Apelativo común: “cerca, empalizada”. También catalán.

²⁵⁹⁶ Antigua población en Provenza. Quizás latín *Solia* < GN *Solius*. MARION, JULES *Cartulaires de l'église cathédrale de Grenoble dits cartulaires de Saint-Hugues, Premier cartulaire, Collection de documents inédits sur l'histoire de France*, París, 1869, 22, II.

²⁵⁹⁷ Los topónimos languedocianos son de origen latino, derivados de NP latinos mediante el sufijo *-anu-*, con la evolución característica de la *-n-* final y retracción del acento: AEBISCHER (1932).

²⁵⁹⁸ Con prosodia proparoxítonea y sin étimo confirmado.

son sugerentes, aunque una conexión es muy especulativa.

En resumen, ya se han planteado antes las dificultades relativas a la identificación de los lexemas en los topónimos y otros términos conservados de las lenguas objeto de nuestro estudio, por lo que forzosamente las afirmaciones al respecto no pueden ser demasiado categóricas.

Guiándonos exclusivamente por la asonancia formal y sin atrevernos a conjeturar el significado de los radicales estudiados, recogemos los paralelos hallados en la comparativa entre los lexemas paleobaleáricos y los de los dominios estudiados.

En el segundo cuadro, recogemos, por otra parte, aquellos lexemas que -sin entrar en su identidad real- parecen bien documentados en los dominios analizados, pero que están ausentes en las Baleares. Con todo, debe tenerse en cuenta que la ausencia de evidencia no puede ser tomada por evidencia de ausencia, dada la escasez de atestaciones.

	Baleares	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	lígur
* <i>and-</i>		Andilla (Val)		Andorra			Andoria
* <i>and-Vr</i>	Andratx		Andarax				
* <i>bak-</i>					bacu ²⁵⁹⁹		
* <i>bak-or</i>	Bèquer?		Bácor				
* <i>bal-</i>	Baliares		Bálor			Bala	
* <i>bok(h)-or</i>	Bóquer		Búcor				
* <i>gar-</i>	Garonda			Garumna			Garonne ²⁶⁰⁰
* <i>il-ur-</i>	Alaró	Iluro	Iluro				
* <i>ink-</i>		Énguera	Inca(r)				
* <i>ink-an</i>	Inca(n)						
* <i>kar-</i>	Garonda ²⁶⁰¹		Carissa	Cara	Caralis		Caranta
* <i>kib- / kiw-</i>	<i>Xiuar</i>	Xiva					
* <i>mag-</i>	Mago		Mogón		Maga		Magalona
* <i>mund-</i>	<i>Mondager</i>		Munda		Mundugia		
* <i>pil-</i>	Pella	Piles?	Pilas? ²⁶⁰²				Pelha ²⁶⁰³
* <i>pul-</i>	Pula		Poloria ²⁶⁰⁴				
* <i>san-is</i>	Sanisera		Cenes		Sanis		
* <i>sil-</i>	Síller	Silla	Siles		Sili		
* <i>silb-</i>	Selva				Sílvaru		
* <i>sol-</i>	Sóller		Solia		Solle?		Solia? ²⁶⁰⁵

²⁵⁹⁹ NL *Bacor* (Gallura) puede tener a ver o bien < NP *Bacoru*.

²⁶⁰⁰ Afluente del Mausson, en Montarnaud, Herault.

²⁶⁰¹ La evolución fonética debida a la mediación del árabe permitiría suponer también este origen.

²⁶⁰² *Pilas* en el Repartimiento de Sevilla.

²⁶⁰³ Of. Peille ant. *Pilia*.

²⁶⁰⁴ El efecto de la imala puede haber deformado un originario **Polákar*.

²⁶⁰⁵ Antigua población en Provenza. Quizás latín **Solia** < GN **Solius**. MARION, JULES *Cartulaires de l'église cathédrale de Grenoble dits cartulaires de Saint-Hugues, Premier cartulaire, Collection de documents inédits sur l'histoire de France*, París, 1869, 22, II.

	Baleares	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	lígur
* <i>tab-</i> / <i>taw-</i>	<i>Tabuger</i>		Távora				Taggia ²⁶⁰⁶
* <i>tal-</i>	(A)tàlitx	Tales		Talarn	Talana		
* <i>tank-</i>	<i>Tancar</i>	tanca			tanca (cat.)	tanca	tanca
* <i>tuk(k)-</i>	<i>Tucim</i>		<i>Tucci</i>	tuca	Tucche? ²⁶⁰⁷		tuc

²⁶⁰⁶ HN ant. *Tauia*.

²⁶⁰⁷ Valle Tucche en Lodè. Quizás de lat. *duce-*. cfr. sardo tóghe/ dóghe/ túche: “espita” < lat. *duce-*.

Casos dudosos por su adscripción:

	Baleares	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	lígur
* <i>nor</i> / <i>nur</i> -	<i>Nura?</i>				Nora		Nòra (pic de)
* <i>sab</i> -	Sabor		Sabora				<i>Savara</i>
* <i>sal(V)m</i> -	Salma?	Jálama? ²⁶⁰⁸			Sàlama		
* <i>tol(l)</i> -	Tolleric?	Tollos?	Tolox	<i>Tolobis</i>	Tola	Todda /Tolla	Tolobra

Casos dudosos por su análisis son:

	Baleares	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	lígur
* <i>alp</i> -	Alpara					elpa	Alpes
* <i>par-a</i>	Alpara				pala		
* <i>kal</i> -	<i>Quelber?</i>	Calanda	<i>Calentum</i>	<i>Calagurris</i>			Calha ²⁶⁰⁹
* <i>kalb</i> -	<i>Quelber?</i>	Calp	<i>Κάλπη</i>				

Paralelismos basados en hápax de transmisión exclusivamente escrita:

	Baleares	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	lígur
* <i>an-ǰ?</i>	<i>Annia</i>		<i>Anas</i>				
* <i>ip</i> -	<i>Ypar?</i>	Ip	<i>Ippo</i>		Ippinele		
* <i>siw</i> -	<i>Xiuar</i>	Xiva				Seve	

²⁶⁰⁸ En el dialecto galaico-portugués local, Xálima. De *Salma con anaptíxis? cfr *Salmantica* > Salamanca.

²⁶⁰⁹ Of. Caille ant. *Calia*.

Cuadro II	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	lígur
* <i>ant-?</i>	Antella	Antas?		Antas?		Àntola
* <i>arb-</i>		Arbula	Arba	Arbatassa		Arbon
* <i>ars-</i>	<i>Arse</i>	Arsa		Assolu ²⁶¹⁰		Assas ²⁶¹¹
* <i>ask-</i>	Ascó				Ascu	
* <i>ast- / *ats-</i>		Asta	aitz	Asteri		Asta
* <i>bid- / *bed-</i>		Bédar	bide	Bidonì		<i>Bedorium</i>
* <i>bark-</i>	Barcino			<i>Barca</i>		<i>Barcilona</i>
* <i>bisk-</i>	Biscargis		bizkar	Biscollài?		
* <i>brak-</i>		Bracana				* Braca ²⁶¹²
* <i>kap-</i>		Capera				<i>Capel</i>
* <i>karb-</i>		Carbula		Carbia		
* <i>kast-</i>		Castulo			Casta	
* <i>kawr-</i>		Caura ²⁶¹³			Cauro ²⁶¹⁴	
* <i>kels</i>	Celso			Celsitani		
* <i>kess-</i>	KESE					Cessero
* <i>kork-</i>		Corcó				Corcòna
* <i>kukk-</i>		Cucalón		cùccuru	Cucco	Cuc
* <i>gab-er</i>	Gàver			Gàbaru		<i>gabarus</i>
* <i>lur</i>			lur	Luras	Luri	Luras
* <i>mele</i>				Maramele		<i>Μαστραμέλη</i>
* <i>ment-</i>	Mentesa	Mentesa				Menton

²⁶¹⁰ Ant. *Darsolu*

²⁶¹¹ Ant. *Arsads*.

²⁶¹² Río Brague/ Braga. También **Bracara** act. Braga, en la Gallaecia.

²⁶¹³ Act. Cora, **Caurium** act. Coria, Cauro en Granada.

²⁶¹⁴ También existe NL Cauria.

Cuadro II	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	Lígur
* <i>murg-</i>		<i>Murgi</i>	murgi			<i>Morginnum</i>
* <i>narb-</i>			Narbona	narbone ²⁶¹⁵		<i>Narbo</i>
* <i>org</i>	□ <i>ργια</i>			orga	Ὄργών ²⁶¹⁶	Orgon ²⁶¹⁷
* <i>osk-</i>		<i>Osqua</i>	<i>Osc</i>			<i>Oscela</i> ²⁶¹⁸
* <i>sal-</i>	Xaló/ Jalón	<i>Salacia</i>				Salon
* <i>saw-</i>	Sau				Saone ²⁶¹⁹	Sau ²⁶²⁰
* <i>seg-</i>	<i>Segisa</i>	<i>Segida</i>	<i>Segia</i>	<i>Segadon</i>		<i>Segesta</i>
* <i>set-</i>				Setzu		<i>Σήτιον</i>
* <i>tam-ar-</i> ²⁶²¹			Tamara	Tamara		
* <i>taR-</i>	<i>Tarraco</i>		<i>Tarraca</i>			<i>Tarracina</i>
* <i>tib-</i>	<i>Tibisi</i>			□ <i>ιβουλα</i>		
* <i>tisk-</i>		Tíscar		Tiscali		
* <i>tug-</i>	Toga	<i>Tugia</i> ²⁶²²				
* <i>tur-</i>	<i>Turissa</i>		iturri	turru? ²⁶²³		teron/ toron
* <i>turg-</i>		<i>Turgalium</i>		tùrgalu		
* <i>uk-</i>		<i>Ucubi</i>				<i>Ucetium</i>

²⁶¹⁵ “Terreno dissodato”

²⁶¹⁶ La forma original del NL Gorgone es incierta. Parece corresponder a ant. *Γοργόνη* PTOL., 3,1,78 que aparece como Ὄργών en, Steph. Byz. s.v. y lat. *Urgo*, Plin. HN 3,81; *Gorgona* en tiempos de Gregorio el Grande.

²⁶¹⁷ También río Orco ant. *Orgus* en la Cisalpina.

²⁶¹⁸ También río Ouche ant. *Oscara* en Borgoña.

²⁶¹⁹ Of. Sagone.

²⁶²⁰ Of. Saoû.

²⁶²¹ Es difícil relacionarlo con la raíz hidronímica paleoeuropea **tam-* presente en HN británicos Tamesis, Thame, Tame, Team y esp. Tamar.

²⁶²² Act. Toya.

²⁶²³ Var. Thurru, tzurru “chorro de agua”.

Cuadro II	ibérico	tur-turd.	pirenaico	Cerdeña	Córcega	Lígur
* <i>ug-</i>		<i>Ugia</i>				<i>Ugium</i>
* <i>urg-</i>		<i>Urgao</i>	Urtx	Urgài ²⁶²⁴	<i>Urgo</i> ²⁶²⁵	

²⁶²⁴ Abundan más las formas con timbre *org- Orgái, Orgósula, Orgòsolo, Orgostorro, Orgolasi, pero también existe una base *orgu- Orgué y otra *urg- en Urgái, Urghè. Es difícil precisar la relación entre ellas.

²⁶²⁵ La forma original del NL Gorgone es incierta. Parece corresponder a ant. Γοργόνη PTOL., 3, 1,78 que aparece como Ὀργών en, Steph. Byz. s.v. y lat. *Urgo*, Plin. HN 3,81; *Gorgona* en tiempos de Gregorio el Grande.

3.2.4.- Los finales

Los finales -sean sufijos o alargamientos- y, en especial, los átonos, se han empleado como una evidencia más o menos firme puesta de relieve por los primeros investigadores y no del todo desmentida por la investigación moderna para sostener la idea de una comunidad lingüística que pudiera haber abarcado buena parte del Mediterráneo Occidental.

El correcto análisis y tratamiento de los finales entraña diversas dificultades:

a) La mayor parte del caudal onomástico nos ha llegado por transmisión indirecta, lo que incide negativamente en la fidelidad al original. Así, el topónimo meridional *IBOLKA* se reproduce en latín como *Obulco*, con notable modificación del vocalismo. O véase lo que pasa con *Igabrum* / Cabra, o *Iluro* / Álora, con evidente modificación de la vocal final original.

También se constata la influencia que puede haber tenido la mediación del árabe en la transmisión (y deformación) de la vocal final:

<i>Igabrum</i>	<i>Qabra^t</i>	Cabra (Cór.)
<i>Iluro(n)</i>		Álora, Íllora
<i>Olaurum</i>	<i>A(l-)lawra^t</i>	Lora

Lo mismo podría decirse de casos como *Astigi* / Écija o *Vergi* / Berja, donde la vocal final ha evolucionado hasta resultar irreconocible.

No faltan casos en los que los finales se han modificado con el tiempo, de modo que un análisis a partir de las formas actuales induciría a confusión en cuanto a la identificación del sufijo que interviene en la formación.

Así, en Aragón, la forma antigua de NL Gúdar es *Gudal*. O en Andalucía NL Tímar es en la documentación más antigua *Timen*, Dúrcal es *Dūrkar* en árabe y a la inversa, Nívar (Gra.) es en la documentación árabe *N(i)ib(a)l*. En Cerdeña, a su vez, NL actual Logudoro remite a una forma antigua **Loguidono* a juzgar por el antiguo NL *Lugudonec* y el etnónimo $\square\text{oukovi}\delta\text{on}\acute{\eta}\nu\sigma\text{ioi}$, sin duda en conexión con otros como *Portus Loguidonis*²⁶²⁶.

Por el contrario, nombres que actualmente terminan en *-l* remiten a formas antiguas en *-r*: Geribel ant. *X(i)l(a)b(a)r*, Campojágal ár. *Q(a)nb(u)ğāğ(a)r* (i.e lat. *campu* + NL prerromano **gégar* v.sim).

²⁶²⁶ Cerca de la actual Posada.

No faltan los casos difíciles y confusos como los distintos Huétor de Granada, que muestran formas árabes diferentes que confluyen, en cambio, en una forma idéntica en la actualidad:

prerromano	protorromance	árabe	actual
*óta	*wéta-ǰ?	al-Waṭà	Huétor Santillán
*ótor	*wétor	Watur	Huétor Vega
*óto	*wéto	Wāṭ	Huétor Tájar

b) la transmisión por vía indirecta a través de diversos estratos lingüísticos de carácter y filiación tan variados ha favorecido la introducción de sonidos inorgánicos por motivos de analogía u de otra índole.

Así, se observa la extensión de la *r*- final según un modelo toponímico muy común en la Bética (facilitada por la caída general de consonantes finales en el dialecto andaluz) a términos que no pertenecen a él en principio, como Castilléjar (Granada) < *Castilleja* obviamente palabra castellana, *Montíjar* nombre antiguo de La Guardia (Jaén), en árabe *Mantiša^t*, lat. *Mentesa*, Sanlúcar ant. *Solucar*, pero en ár. *Šaluqā*, Almuñécar < ár. *Al-munakkab*, Ízcar < lat. *Ipsca*.

El fenómeno se repite en otras zonas geográficas. Así, Chóvar (Castellón) o Tuéjar (Val.) frente a las formas antiguas *Xova* y la forma valenciana *Toixa*. También en dominios lingüísticos más alejados. Así, en la provincia de Burgos, Estépar = fitónimo estepa o Cojóbar ant. *Coxoa*²⁶²⁷.

La documentación árabe (en caso de que exista) nos indica cuál es la forma primitiva de los topónimos, lo que nos ayuda a decidir la pertenencia o no de un topónimo a la serie²⁶²⁸. Así,

Cádiar	<i>Q(a)dy(a)r</i> ²⁶²⁹	Cúllar (-Baza)	<i>Q(u)ly(a)r</i>
Mojácar	<i>M(u)ǰāq(a)r</i>	Tájar	<i>T(a)š(a)r</i>
Gójar	<i>Q(u)lǰ(a)r</i>	Ogíjar	<i>Uǰ(a)ǰ(a)r</i>
Cújar	<i>Qūlǰ(a)r</i>	Tajárjar	<i>T(a)ǰ(a)rǰ(a)r</i>
Cúllar (-Vega)	<i>Qūll(a)r</i>	Válor	<i>B(a)lūr</i>
Canjáyar	<i>Qānš(a)y(a)r</i> ,	Güéjar	<i>W(a)lǰ(a)r</i>
Náujar	<i>N(a)fǰ(a)r</i>	Níjar	<i>Nāš(a)r</i>

²⁶²⁷ También p.ej. Cubillo del César ant. *Cesa* < NP *Cessa*. En cambio Modúbar, que podría ser continuador de ár. *mudawwar* “redondo” (cfr. los frecuentes NL Almodóvar) aparece en la documentación más antigua como *Motuba* y var.

²⁶²⁸ Las formas árabes, si no se indica lo contrario, proceden de JIMÉNEZ MATA (1990).

²⁶²⁹ Posiblemente haya que leer el árabe قدير *Q(a)d(i)y(a)r* y no *Qadīr*.

De este modo, puede constatarse que algunos topónimos actuales acabados en vocal, originariamente pertenecían a esta serie. Por ejemplo, Lancha de Cenes (Gra.), que ha perdido su *-r* final, como se ve por el árabe *L(a)nġ(a)r*, o Gabia (Gra.), en ár. *G(a)w(i)y(a)r*. El proceso es, pues, el inverso al que hemos examinado más arriba, en casos como Castelléjar o Almuñécar. Ambos procesos, como hemos visto, se hallan en la toponimia balear.

También en el caso de los topónimos sardos, las variaciones diacrónicas- poco rastreables cuando hay falta de documentación antigua- pueden dificultar el correcto análisis.

Así, la vocal final es claramente tardía en ciertos casos, tratándose de una vocal paragógica que, de forma sistemática, se añade a los finales en consonante. Las atestaciones antiguas permiten confirmar este aserto. Así, ant. *Gunnannor* > act. *Bonnánnaro*. O *Gallùra*²⁶³⁰ en las atestaciones más antiguas aparece como *Gallul* o *Gallula*

O la adaptación a paradigmas latinos que provoca como efectos secundarios la adición de sonidos ajenos al topónimo original. Así, nombres de lugar ibéricos como *Barġkeno* o *Baitolo* son adaptados como temas en *-n* en latín y a partir del acusativo singular se producen evoluciones que desembocan en la adición de una sílaba *-na* final:

ib. *BARĠKENO* lat. *Barcino* ac. *Barcinone(m)* > *Barchinona* > Barcelona
 ib. *BAITOLO* lat. *Baetulo* ac. *Baetulone(m)* > *Betulona* > Badalona

Las variaciones prosódicas pueden indicar sufijos distintos o indicar vacilaciones e interferencias entre patrones acentuales distintos.

<i>Astūra</i>	Astura (It.)	<i>Astura</i>	Esla
<i>Aturus</i> ²⁶³¹	Ador of. Adour	<i>Átura</i>	Aira of. Aire ²⁶³²
<i>*Isar / Isara</i>	Isère	<i>*Ísara</i>	Oise Isar, Yser, Aire
<i>*Tamára</i>	Tamara ²⁶³³	<i>*Támara</i>	Támara
<i>*Tánnaro</i>	Tànnaro (Cerd.)	<i>*Tanáro</i>	Tanaro (Cerd.)

Otra importante dificultad para el análisis de los topónimos reside en la incertidumbre en la segmentación, en la medida en que resulta complicado establecer el límite entre lexema y morfema derivativo.

²⁶³⁰ Sardo *Gallùra* sasarés *Gaddùra* of. *Gallura*.

²⁶³¹ Var. *Ατούρις Aturrus*, *Atyr*.

²⁶³² Posiblemente también en la base de HN *Yerre* ant. *Era*, *Edera*, *Erra*, HN *Yères*.

²⁶³³ Fuente de, en Huesca.

No se puede descartar tampoco la posibilidad de homofonías casuales y de coincidencias entre finales que no tienen en principio nada que ver.

Así, *-ia* es una terminación poco conspicua que se da en latín, griego y árabe: *Μακεδονία*, *Pollentia*, *Sulaymāniyya^t* y que seguramente se confunde con finales autóctonos similares, como ib. *-IE* presente en NL *SALDUIE*.

Igualmente, ya que es imposible discernir entre terminaciones vacías de contenido semántico –o al menos de un sentido concreto– y auténticos sufijos con valor morfológicos, Dado nuestro desconocimiento de las lenguas de base, nos parece preferible utilizar la etiqueta neutra “final” para denominar estas terminaciones cuya exacta definición morfológica es prácticamente imposible determinar en el actual estado de la investigación. En todo caso, remitimos a **3.2.2. Estructura silábica y morfológica**, donde hemos intentado aportar algo al respecto.

Así, son típicos esquemas como los siguientes, con variación de las vocales en torno a un pivote consonántico fijo.

-final+ vocal

lex <i>-ak</i>	Atax	lex <i>-Vm</i>	Guium	lex <i>-Vr</i>	Thader
lex. <i>-aka</i>	Malaca	lex. <i>-Vma</i>	Cartima	lex. <i>-Vra</i>	Capera
lex. <i>-ako</i>	Tarraco	lex. <i>-Vmo</i>	Detumo	lex. <i>-Vro</i>	Cessero

También se observan fácilmente series derivativas con lexemas bien diferenciadas con una estructura clara lexema + final. Así, en ibérico, sobre un lexema **ild-* con el sentido básico de “lugar habitado” se observan distintos finales añadidos, que conforman componentes onomásticos que sirven para formar nombres de persona o de lugar

	<i>-ir</i>	<i>-ur</i>	<i>-un</i>	<i>-iki</i>
<i>*ild-</i>	ILDÍR	ILDUR	ILDUN	*ildiki
	Ilerda	Iluro	Ἰλουρον	Ilici

O también en series meridionales como:

	<i>-ar</i>	<i>-o(n)</i>	<i>-or-ya</i>
<i>*sawd-²⁶³⁴</i>	Š(a)wđ(a)r act. Jódar	Saudo	
<i>*kant-</i>	Q.nt.r act. Quéntar		Qantūriya^t Cantoria

²⁶³⁴ Tal vez la misma raíz en NL Xodos (Val.).

También hay que resaltar la dificultad para discernir lo que la toponimia debe a la antroponimia en la onomástica correspondiente a lenguas desconocidas. Considérese sin ir más lejos lo que sucede en vasco o en la toponimia menor de las lenguas románicas actuales, donde gran parte de la toponimia es de origen antroponímico.

En el Tirreno hay evidentes interrelaciones, así como en el dominio pirenaico, como ya se ha comentado, mientras que en los demás dominios, especialmente en ibérico o túrdulo-turdetano es más difícil detectar vestigios de toponimia indígena en la toponimia. Así como los topónimos son de hecho términos del vocabulario común, mientras que los antropónimos presentan un rango mayor de variabilidad y de riqueza sufijal, lo que se trasluce en la toponimia y aporta una riqueza morfológica que contrasta con la relativa monotonía de las formaciones habituales sobre la flora, la fauna y otros elementos de la naturaleza.

Sin entrar en detalles sobre la consideración morfológica de estas terminaciones, el objeto de este epígrafe es poner en evidencia las semejanzas, formales y estructurarles, entre los diversos finales que se documentan en los dominios estudiados y su conexión con los que se detectan en los topónimos paleobaláricos.

3.2.4.1.- Finales vocálicos

Por su propia naturaleza, son poco específicos y se encuentran en muchas otras lenguas, con lo cual su valor probatoria es mínimo.

3.2.4.1.1.- -a

En la Bética se documentan en la antigua toponimia NL como *Asta Oba*, *Barba*²⁶³⁵.

En el dominio lingüístico ibérico no faltan ejemplos en la toponimia actual, con una estructura bisilábica recurrente: NL Onda, Chiva, Chova, o en Guadalajara NL Checa, Chera, Guta, Hueva, Toga, Zarra (Mur/Alb.). Algunos son modificados con una -r inorgánica y reciente: NL Chóvar, Tuéjar.

En algún caso, tal vez sea una mera latinización de un final -e como demuestran ejemplos patentes:

<i>KELSE</i>	<i>Celsa</i>	
<i>KESE</i>	<i>Κίσα</i>	<i>Cissis</i>
<i>USEKÉRTE</i>	<i>Osicerda</i>	

En otros casos, el final actual se corresponde poco con la forma latina y no sabemos

²⁶³⁵ Loja <ár. *L(a)wsa*^t, lat. vulg. *laus*.

hasta qué punto se conforma a la forma autóctona. Por ejemplo,

<i>Olaurum</i>	Lora
<i>Iluro</i>	Álora
<i>Caurium</i>	Coria

3.2.4.1.2.- Otros finales vocálicos

	ibérico epicórico	latino	actual
<i>e</i>	<i>ARSE</i>		
<i>i</i>	<i>BAŚTI, BIURBI</i>	<i>Urgi, Acci,</i>	Ibi, Tibi, Huenes (Gra.) < <i>Wānī</i>
<i>o</i>	<i>LAURO</i>	<i>Lauro</i>	

En el dominio pirenaico:

	antiguo	actual	vasco
<i>a</i>	<i>IAKA</i>	Jaca	ola
<i>e</i>	<i>KERE</i>	Yeste	etse
<i>i</i>	<i>Bassi?</i>	Bas	mendi
<i>o</i>		Durro	baso
<i>u</i>			buru

En los dominios hispánicos, - y posiblemente en otros- el final *-o* es adaptado a menudo como un tema en *-on-* en latín y es especialmente usado en combinación con otros finales.

	final en <i>-o</i>		final en <i>-a</i>
	antiguo	actual	
<i>*bais-ar-</i>		<i>Baesaro</i>	
<i>*ild-ur-</i>	<i>ILTURO</i>	<i>Iluro</i>	Irura
<i>*baŕk-en-</i>	<i>BAŔKENO</i>	<i>Barcino</i>	bárcena
<i>*kašt-il-o</i>	<i>KAŚTILO</i>	<i>Castulo</i>	
<i>*taR-ako</i>	<i>TARAKO(N)</i>	<i>Tarraco</i>	Tàrrega

En Cerdeña, los finales vocálicos son diversos:

<i>a</i>	<i>Nora</i>	
		Nurra
<i>e</i>	<i>Iafe</i>	Giave
<i>i</i>		Zuri
<i>o</i>		Bono
<i>u</i>	<i>Jerzzu</i>	Iersu

En Córcega:

<i>a</i>	<i>Palla, Pauca</i>	Moca, Tuda
<i>e</i>		Seve
<i>i</i>		Occi
<i>o / u</i>		Ascu

En el dominio lígur existen los mismo finales:

<i>a</i>	<i>Sita</i>	Seta of. Sète
<i>e?</i>	<i>Μαστραμέλη</i>	
<i>o / u</i>	<i>Tarusco</i>	Tarascon
	<i>Ugium</i>	

Algunos finales son engañosos y resulta difícil segmentarlos si se atiende a las grafías autóctonas o alternativas a las latinas.

Así, es difícil establecer si la *-n* final que presentan los NL hispánicos

<i>TARAKON</i>	<i>Tarraco(n-)</i>
<i>BEUIPON</i>	cfr. <i>Olisipo(n-)</i>

Es un morfema autóctono o bien forma parte del topónimo.

En cambio, parece asegurado que su carácter genuino en virtud de la grafía púnica:

<i>*asidon</i>	pún. <i>‘-S-D-N</i>	lat. <i>Asido(n-)</i>	ár. <i>Šidūna^t</i>	Medina Sidonia ²⁶³⁶
----------------	---------------------	-----------------------	-------------------------------	--------------------------------

Sólo en el Tirreno encontramos abundancia de finales en vocal tónica, añadida directamente al radical o a un sufijo²⁶³⁷. Abundan en Cerdeña²⁶³⁸, pero sólo hay algún

²⁶³⁶ O Sidueña en Jerez de la Frontera. En todo caso corresponden a un étimo similar.

²⁶³⁷ WOLF (1998) 52 ss.

²⁶³⁸ En algunas hablas campidanesas, la vocal tónica final puede deberse a la evolución de

ejemplo esporádico en Córcega²⁶³⁹.

Es posible que se puedan atribuir -al menos en algún caso- a la pérdida de consonantes finales.

	Cerdeña	Córcega
à	Alà	Afà
è	Torpè	Guargualè/ Vargualè
ì	Belvì ant. <i>Bilbi</i>	
ò	Buddusò	Suddacarò ²⁶⁴⁰
ù	Aurù	

En el dominio pirenaico, se detecta algún ejemplo en el Pirineo Central, p.ej. Ansó, Roni²⁶⁴¹.

En las Baleares, sólo se documentan con relativa seguridad los finales en *-a*. Así, *Sama(-coma)* o *Pula* parecen un buen ejemplo y quizás también *Cura*.

En el caso de formas documentadas en época más reciente, sin embargo, no podemos asegurar cuál es la forma primigenia, ya que a menudo estas formas remiten a antiguos finales en *-Vr*.

3.2.4.1.3.- Combinaciones vocálicas

a.- *V+i*

Ejemplos aislados en el dominio ibérico en Alcoi, Biscoi, Espelui, aunque podrían ser evoluciones a partir de étimos en *-*oCyV*²⁶⁴². Un ejemplo aislado podría ser *Devolui* en Provenza.

grupos *-Vn(V)*. También puede tratarse de la evolución de finales- *vC*: *Barigh Barit* act. Bari sardo: SERRA (1953-4) 54.

²⁶³⁹ A falta de formas antiguas, se puede pensar en una evolución secundaria a partir de finales en *-VnV* o *-Vr*. Cfr. Sichè, cuya forma antigua se restituye del apellido sardo *Sequeno*: MAXIA (2009)43.

²⁶⁴⁰ Of. Sollacaro.

²⁶⁴¹ La prosodia del protovasco es un tema discutido. Posiblemente una prosodia oxítone esté en la base de NL en *-óZ > -ués* y *var*. Una difusión de este patrón a otras zonas de la Península debido a la repoblación medieval podría ser responsable de NL El Almiñé (Bu.) Bretó (Zam.) o Muñó (Bu.). En otros casos, puede deberse a la reducción de grupos *-óCo > -ó*.

²⁶⁴² Las formas medievales como *Alcodium*, o *Devolodium*, *Devologium* podrían ser latinizaciones artificiosas hipercorrectas. Cfr. por otro lado *Carcuvium* ár. *Karakuy* act. Caracuel, que demuestra esta evolución.

En el dominio pirenaico, se aprecia en vasco rastros de un final *-ai* visible en nombres comunes como *ibai* o topónimos como *Bizkai* (Baja Navarra) vs. *ibar*, *bizkar*. En el Pirineo Central abundan los topónimos formados sobre una base nominal (a veces claramente antroponímica) más un final que adopta diversas variantes evolutivas *-oi*, *-ui*, *-ué* < **-ói*. Este sufijo derivativo, en algún caso formado con seguridad a partir de antropónimos, se ha querido documentar en la onomástica personal antigua de la Galia meridional, aunque dista de ser segura esta atribución²⁶⁴³:

En Cerdeña, en cambio, una combinación vocal tónica más *-i* da lugar a un sufijo con *-ài*, *-èi*, *-òi*, *-ùì*²⁶⁴⁴, que añadido a lexemas- algunos fácilmente reconocibles- parece tener un valor colectivo

Tuvarài	tùvera ‘erica arborea’
sard. Orthullè of. Urzuléi	ùrtzula y var. ‘clematide’
Serellòi	
Urgurùì	

Se sufija incluso a términos latinos:

Can(n)ài	<i>canna</i>
Sassài	<i>saxum</i>
Serrài	<i>serra</i>
Lappazzài	<i>lappacea</i>
Eligài/ Eligòi	<i>ilice</i>

Y se flexiona incluso en plural²⁶⁴⁵.

Colostràis	golostru “acebo”
------------	------------------

Algún fitónimo muestra este final: *lolòi* “lirio”, *satzaròi* var. *tatarogiu* “aro” *Arum italicum*, aunque podrían ser de origen distinto < *-óCi*.

b.- *-V+u/o*

Estas combinaciones se documentan en diversos dominios.

²⁶⁴³ ROHLFS (1952).

²⁶⁴⁴ WOLF (1998) 52 ss. La *i* parece secundaria y posterior.

²⁶⁴⁵ Quizás podría ser una evolución anómala de lat. **-ares*.

Así, hallamos ejemplos en la Península un final *-aw*, adaptado en latín como *-a(v)o-n*. Es muy posible que el final *-áwV-* que hemos hallado en algunos dominios proceda – al menos en algún caso- de la tematización de estos finales.

En la Bética hay apenas dos ejemplos seguros: NL *Urgavo*, *Ursao*.

En zona ibérica, hay un ejemplos antiguo: NL *BURSAU*, lat. *Bursao*²⁶⁴⁶. En Levante, el NL **Sineu* que se identifica en los antiguos *Rafalsineu* (Piles, Valencia), HN *Sineu* (act. Molinell), Bassa del Sineu (Pego, Alicante) quizás sea un continuador de este tipo²⁶⁴⁷. Tal vez en el EN *Ilerca(v)ones* esté subyacente un NL **Ildiřkau*²⁶⁴⁸.

En el Pirineo y zonas próximas, probablemente NL *ALAU(N)*, lat. **Allavo(n)*²⁶⁴⁹ act. Alagón, Barcabona (Huesca) ant. *Barcaona* y otros como Aravó, Alaó o Sedó ant. *Sudavo*, *Sadaone* representen este tipo, aunque no es seguro el análisis²⁶⁵⁰.

En Cerdeña, se testimonian los finales *-áo/ -áu* con cierta frecuencia²⁶⁵¹:

<i>-au</i> of. <i>ao</i>	Ballao, Narcau, Nuralao
--------------------------	-------------------------

En la paleotoponimia, tal vez la *Σουσαλεὸς κόμη*²⁶⁵² contenga en la base un topónimo paleosardo de este tipo.

En Córcega se detecta algún ejemplo aislado que podría aproximarse a este tipo de finales:

<i>-au</i>	Moltifau of. Moltifao, Castifau of. Castifao
<i>-eu</i>	Luzzipeu of. Luzzipeo, ant. <i>Lo Cipeo</i>
<i>-ao</i>	Bisinao

²⁶⁴⁶El nombre actual *-Borja-* no parece continuar el topónimo anterior, pues procede del nombre árabe *Burġa'* que manifiesta una interferencia – o substitución- con árabe *burġa'* “bóveda”, por lo que no es relevante para la prosodia original.

²⁶⁴⁷No se puede descartar un topónimo viajero llegado a la zona durante el periodo árabe.

²⁶⁴⁸A pesar de la relativa abundancia de estos finales en la toponimia catalana, todos remiten bien a latín: Manlleu, Masdeu < lat. *mausoleu* u otros – especialmente microtopónimos- que provienen de NP germánicos en *-hild* o *-bald*.

²⁶⁴⁹Deducible a partir de gentilicio *Allavonense*.

²⁶⁵⁰Quizá el NL originario sea **ALAU*, y la *-N* sea un morfema. Tal vez los nombres actuales en *-áu* del Alto Aragón como Borau, Gistau, Sasau tengan este mismo origen y que se hayan adaptado al latín con una vocal paragógica (tal vez meramente gráfica y propia del lenguaje notarial) como *-awe* > *-abe* cfr. las formas antiguas *Borabe*, *Borave*, *Gistave*, *Sasabe*. Si NL Boavi (Lérida) corresponde aquí, podría ser indicio de una vocal final antigua.

²⁶⁵¹WOLF (1998) 55 ss. A juzgar por el NP de época romana *Nercau*, sin duda análogo a NL Narcau of. Narcao, la vocal final fue *-u-*. La coincidencia puede indicar un origen antroponímico de los nombres de lugar o una simple coincidencia sufijal.

²⁶⁵²PTOL., III, 3. Después *Susaleus* y *Susalea*.

Podrían tratarse de finales de este tipo, pero adaptados al latín como temas en *-on-*:

* <i>Sao(n)</i> - ²⁶⁵³	<i>Saone</i>	Sagona/ Savona of. Sagone
	<i>Guizzaone</i>	Vizzavona

En el dominio ligure *Zao promontorium*, en el litoral de Provenza, podría encuadrarse en este epígrafe y sería un paralelo exacto de NL * corso *Sao* > *Saone* > *Sagona*²⁶⁵⁴.

En Baleares, Sineu ant. *Sixneu* sería un ejemplo de estos finales, aunque la intermediación árabe es un obstáculo para la reconstrucción del vocalismo primitivo: *-áu* / *-éu* son igualmente posibles.

En el léxico común, en sardo aparece este final en términos del sustrato como *talàu*, *talao*, *θalàu* (con una variante *θàlau*) “salvado”, *murgulèu*, *mummuèu*, *mumullèu*, *murguleu*, *murmurèu* “betónica” *Stachys officinalis*. También en vasco se dan finales en diptongo, aunque generalmente predominan los formados por vocal+ i: *anai*, *hogeì*, *hodeì*. También en ibérico se constatan estos finales, p.ej, en el posible numeral *ÓRKEI*.

c.- *-í+V*

Este final sólo se encuentra asegurado en Cerdeña²⁶⁵⁵.

<i>-ía</i>	Sindìa, Tertenìa
<i>-ío</i>	Dargelio

También en nombres comunes del sustrato paleosardo *sitzìa*, *sisìa*, *tzitzìa* “margarita” *Bellis perennis*, *t(h)irìa/ therìa* “herguén” *Calycotome villosa*, *tzichirìa* *Ridolfia segetum* o *ciccia* “gorra”. No se debe confundir en principio con el sufijo *-iù* / *-ìa* de carácter romance²⁶⁵⁶.

En la Península Ibérica, Gandia (Val.) ant. *Candia* podría corresponder a este tipo de formaciones, con un bien documentado radical **gand-*, aunque el carácter aislado, prácticamente único del final puede inducir a pensar en un étimo latino *Candidia*. Lo mismo podría valer para Maria, en el país nizado, posiblemente del hagiónimo *Maria*.

²⁶⁵³ Aparece en la documentación más antigua como *Ecclesia Saonensis* a. 591.

²⁶⁵⁴ Con todo, el paralelo de NL *Savo* act. Savona puede inducir a pensar que los **Sao(n)*/*Zao(n)* pueden ser más bien reducciones de **saw(n-)*. Una variante en NL catalán *Sau*?

²⁶⁵⁵ WOLF (1998) 56 ss.

²⁶⁵⁶ WAGNER (1997) 306. P.ej. NL *Gurp-ìa* añadido a *gurpe* “zorra” < lat. *vulpe*.

En cuanto a NL Garcia (Ta.) la forma antigua *Charzeia* parece apuntar hacia los finales en *-e-ia*, examinados más arriba. En el N.E., NL Tobía, Carandía, Cosío son de una adscripción lingüística poco clara.

Como se ha visto, en las Baleares, los ejemplos de estos finales no son del todo seguros..

d.- -éo /éa

Exclusivo de Cerdeña²⁶⁵⁷:

-éo	Nuraddeo Osoddeo Samugheo Goroneo
-éa	Arborea, Durulea, Lolea.

e.- -óe

Ejemplos esporádicos en Cerdeña, tal vez variante de *-oi* o por elisión de una consonante. Así, *Locoe* < **Locóve*?

3.2.4.2.- Finales en oclusiva

3.2.4.2.1.- Finales en -VBV-

-VpV

En la Bética se registran finales de este tipo, cuya verdadera naturaleza es difícil de determinar. A juzgar por la forma actual *Estepa* < *Astapa*, parece que el final fue tónico.

-Vpa	<i>Urgapa, Ilipa, Astapa</i>
-Vpo(-n)	<i>Sisapo, Ítrabo</i> ²⁶⁵⁸ , <i>Coripe</i>

-VbV

A falta de formas antiguas, pueden corresponder tanto a una labial originaria como a una semiconsonante *w*-. Así, los finales de NL como Génave Órgiva son inciertos en cuanto a su origen, ya que pueden provenir tanto de *-VwV* como de *-VbV*.

²⁶⁵⁷ Nada que ver NL *Carrea (Potentia)* en la Transpadana, donde el sufijo es átono como lo demuestra la continuación actual Cher of. Chieri.

²⁶⁵⁸ Quizás de **irt-abo*, v.sim, con una metátesis que hallamos esporádicamente en el sur península- atribuible quizás a la mediación árabe: Motril < *myrtetum*.

-aba

En el antiguo dominio vascón, se encuentra un final *-aba* con cierta presencia en la toponimia: Sádaba, Álava. La relación de estos finales con los topónimos del centro de la Península como Cárcaba, Cárdaba, Córcoaba, algunos aún en uso como apelativos comunes, es posible.

-abe

En el dominio ibérico, el ejemplo más conocido es NL *Saetabis* ib. *ŚAITABI*, act. Xàtiva.

Una variante de este final *Ἄδεβα* / *Edeba*.

En el Pirineo se encuentran diversos ejemplos de este final, añadido a formaciones primarias y secundarias, que muy posiblemente guarda relación con el sustrato vasco, pues en el dominio eusquérico, *-be* es uno de los formantes toponímicos más extendidos, a lo que parece, en relación con **behe* “parte inferior”. Las evoluciones son variadas y no se puede descartar que se trate de finales en *-VwV*:

Béixec, antiguo *Beixabe*

Canillo ant. *Kanillave*, Ordino ant. *Ordinavi*.

Àneu ant. *Ἀναβίς* med. *Anavi*, y quizás Àreu, Àrreu, Tàreu (Lle.).

-abo

Hay ejemplos aislados. Quizás én Bércabo (Huesca). En el Tirreno hay algunos ejemplos seguros de finales de este tipo. En Cerdeña sólo hay un ejemplo aislado: Sàrrabus ant. *Sarrapos*. En Córcega, en cambio, hay un cierto número de ejemplos de un final átono *-avu* < *-abo* en Tàlavu, Tàravu ant. *Tarabus*²⁶⁵⁹, Cèlavu²⁶⁶⁰, Zicavu.

-uba

Con todo, posiblemente el final *-uba* en NL *Corduba Salduba Onuba* puede ser más bien un lexema, si se tienen en cuenta el NL *Oba*²⁶⁶¹.

²⁶⁵⁹ El lexema está presente en EN *Ταράβηνοι*.

²⁶⁶⁰ Presente en EN *Κιληβήνσιοι*.

²⁶⁶¹ No Moneva (Zaragoza) < ár. *munawwa*^t.

-ubi

En la Bética, un ejemplo podría ser NL *Ucubi*, aunque no hay certeza en la prosodia. En el Pirineo, NL Tolba of. Tolva ant. *Tolubis*, aunque tal vez la forma originaria sea **Tolabe*, como en otros casos, y la *-u-* sea resultado de la adaptación al latín.

En cuanto a los finales tónicos, solo en el dominio ligur se constata un final tónico *-ubi*, HN occ. Artubi Nartubi, con una variante *-ubia* en HN Vesubia of. Vésubie en Provenza, cfr. EN *Vesubiani*, HN Benovia of. Bénovie²⁶⁶².

Se puede inferir un **Oxubia* de EN *Oxubii*. El HN *Rutuba* en Liguria, de filiación dudosa, puede ser una variante de *-ubi*, aunque es difícil ser concluyente en cuanto a la filiación. La vinculación con HN induce a pensar en compuestos con un segundo elemento *-uba-* con el significado de “río”.

Sí, en cambio, en el Norte de África, donde se documentan ejemplos como NL *Curubis Macurebi*, *Sucubi*, *Thuburbo*, aunque el análisis de dichos ejemplos es incierto y puede tratarse de términos beréberes adaptados a la fonética latina.

En las Baleares, los ejemplos son escasos y discutibles. La coincidencia en la evolución fonética de *-w-* y *-b-* enmascara el origen último. Las únicas opciones son como componente de algunos finales en *-ber-*, *-ver-*.

NL *Yamnūba*^t en Mallorca (ARM s/n) es un hápax, cuya lectura o transcripción debe ser errónea. Hemos propuesto más arriba una enmienda por el árabe.

En los apelativos comunes, este final se documenta, aunque en número escaso, en términos diversos de origen probablemente prerromano y presumiblemente preindoeuropeo. Así,

-áppu / *-áppa*²⁶⁶³: cast. gazapo, gusarapo²⁶⁶⁴, zurrapa, zarapito²⁶⁶⁵; cat. catxap.

-óppa / *-úppa*: occ. garopa y var. “olivillo” *Cneorum tricoccon*,

-óppa: occ. galòpa “agalla”²⁶⁶⁶.

²⁶⁶² Es difícil establecer la relación con el final *-uvium* que se extiende por Italia: *Lanuuium*, *Iguvium*, *Vesuvium*, topónimos que a menudo presentan variantes con *-b*.

²⁶⁶³ En occitano – y en catalán, de forma secundaria, probablemente- se dan diversas formaciones con labiales como base: galavard, golafre, galapia, goulapian.

²⁶⁶⁴ Relacionable con gusano?

²⁶⁶⁵ Con un sufijo diminutivo romance como chorlito.

²⁶⁶⁶ var. de gala “agalla” (bot.) en Guyena < lat. *galla*. En la grafía mistraliana galopo y galo resp.

-*óppu* / -*óppu*: sardo carropu, gorropu “cavidad”²⁶⁶⁷.

-*úpa* / -*úba*: cast. gayuba *Arctostaphylos uva-ursi*²⁶⁶⁸.

-*úppa*: sufijo diminutivo en asturiano: casupa, dim. de casa.

También en el léxico romance procedente del substrato se detectan algunos ejemplos de un final átono *-abe*. Así, se constata la existencia de un fitónimo **tálabu-* / **tálabē*²⁶⁶⁹, de amplia difusión por el Mediterráneo Occidental.

No tienen fácil explicación finales en *-VfV-* que se registran en catalán: pellofa der. de pell “piel”, y occitano galhòfa “perilla”, galhòfe “tragón”, majofa “fresa”.

En sardo existen “alargamientos” en *-f-* presentes p.ej. en NL Onifài/Gonifài, Oniferi/Unieri, Gorofài, aunque su carácter de lexema no se puede descartar.

En vasco, no son usuales los finales de este tipo. Solo esporádicamente: garapa “capa de nieve”, “Ilovizna”.

Quizás los escasos finales en *-mb-* que se rastrean aquí y allá en la toponimia provengan de *-mm* o de *-bb-* / *-pp-*²⁶⁷⁰:

NL provenzal Caromb (Prov.) NL Carombo (Ast.)	cfr. sardo caroppu ¿?
HN Jarama ant. Saramba	NL Jaraba (Zar.)
cat. timba / timpa	cast. teba

²⁶⁶⁷ El apellido sardo Garip (p)a, también NL, puede presentar una variante del mismo término.

²⁶⁶⁸ Var. gayuga, algayoba, argayua, gayoba *DCECH*. s.v gayuba.

²⁶⁶⁹ hay un pantano del Tálave en Albacete y diversos NL Talavera: en Toledo, ár. *Talabayla*^t, en Huesca (barranco de Talavera, en Betorz, Bárcabo) y otro en Lleida < **talabaria*; port. NL Tavares < **talabares*, colectivo de un fitónimo **tálab/w-*. Cfr. también corso talavellu “asfódelo” y NL Tàlavu. En los Alpes existe el HN Talfer it. Talvera, que puede tener la misma base. La relación con galorromance **tál(V)b/wer-*, que hace referencia a terrenos incultos: fr. dialectal tauvre “roza”, occ. talvera “margen de un campo” es incierta. También se documenta un lexema **talw-* ON Talvena (Véneto) y NL Talaván (Cáceres). La conexión entre todos estos lexemas no está aclarada. Igualmente existe en celta un radical **tal-* “frente” y en la toponimia gala existe NL Talou ant. *Talavo* (Normandía) < **tal- áwo*. La vinculación de los NP hispánicos *Talabus*, *Talaus* entra dentro de lo posible.

²⁶⁷⁰ REMACLE (1984). También, en la isla de Elba apelativo tómpa vs. NL Le Tóppe: SABADINI (1899).

ast. tempe siciliano timpa	corso teppa
occ. sampa, tampa	occ. sappa, tappa

3.2.4.2.2.- Finales en –VKV

Los finales en consonante velar son frecuentes en la toponimia prerromana de origen no indoeuropeo. Su resultado a menudo ha sido una fricativa o africada en las lenguas romances según el contexto vocálico. Cabe señalar que se aprecia una vacilación, ya en las formas antiguas, entre sorda y sonora, cuya explicación sin duda debe buscarse en un sistema fonológico subyacente en el cual el rasgo de sonoridad no era relevante.

-ka/ -ko: Añadido directamente a términos acabados en consonante – con una estructura interna lex+ VC- se documenta en todos los dominios estudiados.

	- <i>Vr-k-</i>	- <i>Vn-k-</i>	- <i>Vl-k-</i>	- <i>Vs-k-</i>
Dominio túrd-tur.	<i>Iporca</i>	Espanca	<i>IPOLKA</i> ²⁶⁷¹	<i>Ipsca</i>
Dominio ibérico	Llierca			
	<i>Lizerca</i>	-	-	-
Dominio pirenaico	<i>Venèrca</i> ²⁶⁷²			Benasc
Cerdeña	<i>Gisarca</i> ²⁶⁷³	Corinca	Dualchi	
		Pistincu		
Córcega	Cinarca	Capinca		Palasca
		Ῥσιγκον		
Liguria	<i>Usercha</i> ²⁶⁷⁴	Nonenca		Manòsca
		<i>Bodincus</i>		<i>Tarusco</i>

-aka: con ejemplos en la Bética: NL Málaga ant. *Malaca* y posiblemente NL *Μαινακη* (cfr. *Maenuba*). En territorio vascón, NL *Tarraca*²⁶⁷⁵, *Τάρραγα*²⁶⁷⁶ en dominio ibérico NL Tàrrega. La identificación del primer topónimo con act. Larraga (Nav), induce a asociarlo con el sufijo colectivo vasco –aga. Presente también en HN *Pisor-aca* > Pisuerga y NL Huélaga < *ól-aka.

²⁶⁷¹ Quizás en NL *Titulcia* tenemos el mismo patrón + -ya < *tit-ulk-ya.

²⁶⁷² Of. Venèrque, ant. * *Venercha* en el s. X. Por su ubicación, cerca de Tolosa, en el Alto Garona, podría ser lígur.

²⁶⁷³ Act. Bisarcio. Ant. *Gisarclu*, *Gisarchu*, *Gisarca* más recientes *Bisarchiu*, *Bisarciu*.

²⁶⁷⁴ Of. Uzerche ant. *Userca*. Cfr. el nombre común codèrc < *kot-er-ko- “tierra inculta” “pasto comunal”.

²⁶⁷⁵ PLIN., *NH*, 3, 24.

²⁶⁷⁶ PTOL., *Geog.* 2.6.66.

-ako- En Córcega, NL *Zèvacu Tàvacu, Vèvacu* y en el dominio lígur, NL Saug of. Saugues ant. *Salgacum*.²⁶⁷⁷

Con una ampliación -n-, probablemente fruto de la adaptación latina, NL *Tarraco* ib. *TARAKO(N)*, act. Tarragona²⁶⁷⁸ y en el dominio lígur está presente en NL provenzales Rogon of. Rougon ant. *villa Rovagonis* (Prov.) < *rob-ako-n o NL Salagon.

-ake: cuenta con ejemplos esporádicos. Así, en la toponimia catalana, NL Aro (Gir.) ant. *Araze* < *arake. En la hidronimia del Midi HN Aude < *Atace* (nom. *Atax*).

-gi: en el dominio meridional NL *Aiungi, Aurgi* y en el ibérico NL *Biscargi* y tal vez un NL **ILDIRGI* esté en la base de EN *ILDIRGESKEN / Ilergetes*.

-igi: NL *Astigi* act. Écija, *Onigi, Ossigi*, y muy posiblemente en los actuales topónimos andaluces NL Huéneja, Huécija ár. *Wāsiġaʿ*. En Cerdeña algún ejemplo disperso: NL Núrigh. Puede ser variante del anterior.

Tal vez presente una variante con sorda en:

-ki: NL *Ilurci* act. Lorca, *Ilurcis*, antiguo nombre de *Gracchurris*

-iki: NL *Ilici* act. Elx, **Tírici* act. Tírig (Cast.)²⁶⁷⁹.

En el Tirreno, hay pocos ejemplos conspicuos de este patrón. Así, en en Cerdeña, NL Nùreci, Síligo ant. *Siloke*.

Es difícil decidir sobre NL *Baega*²⁶⁸⁰, *Curiga*, **UNDIKE*²⁶⁸¹, por las dificultades de análisis y de certeza sobre la prosodia.

Tampoco es fácil decidir sobre NL *Sebel-aci, Arcil-acis*, en el dominio ibérico, aunque la segmentación no está fuera de discusión. La existencia de un topónimo NL *Acci* podría sugerir la posibilidad de un compuesto más que de un lexema sufijado. También existe un lexema **lak(i)*²⁶⁸², que permite conjeturar una estructura **sebe-laki, *arki-laki*.

²⁶⁷⁷ En el caso de *Salgacum*, la acentuación descarta la relación con el sufijo céltico -āko, si bien cfr. *Benācus*, nombre latino del lago de Garda, pero actualmente en italiano Benàco y dialectalmente Bènaco: *Dizionario italiano multimediale e multilingue d'Ortografia e di Pronunzia*, s.v. Benaco.

²⁶⁷⁸ Otros son menos evidentes: Tartacó, vall de (NL en prov. Tarragona, municipi de la Serra d'Almos)

²⁶⁷⁹ La relación con NL *Thyrichae* que menciona Avieno es difícil de establecer.

²⁶⁸⁰ *Baega* < bai-iga / bai-ga. Sin duda es equiparable a cast. vega, gal. veiga.

²⁶⁸¹ A partir de la leyenda monetar *UNDIKESKEN*. Esteban de Bizancio aporta la forma *Ἰνδική*.

²⁶⁸² cfr. *Lacimurga / Lacimurgi, Lacipo*.

Se hallan diversos ejemplos de formaciones en *-iko/ -ika*, que podrían ser de origen latino o indoeuropeo, añadiéndose a lexemas diversos con valor derivativo.

En Hispania, se encuentran ejemplos diversos que parecen ser de origen latino. Cfr. NL *Longuntica* de ubicación incierta en el litoral levantino²⁶⁸³. Muestra moción de género y parece que la base son nombres personales:

Sabiñánigo	<i>Sabinianus</i>	Miyangos	<i>Aemilianus</i>
Sebrango	<i>Severianus</i>	Gayangos	<i>Gaianus</i>
Teverga	<i>Tiberius</i>	Céllecs	<i>Caelius</i>
Lóriga	<i>Laurus</i>	Sinarcas	<i>Asinarius</i>
Leonica	<i>Leon</i>		
Madurga	<i>Maturus</i>		
Albónica	<i>Albonius</i>		

En Cerdeña algún ejemplo esporádico, de análisis discutible:

Gèsigu of. Gesico, Tuttùrigu.
Golòrica var. Bulòriga Bolòrica

En Córcega son abundantes los topónimos de este tipo. Tal vez se pueda rastrear algún rastro de antroponimia romana o epicórica en esta serie toponímica.

Àrtica	<i>Arctus?</i>	Bustanico	<i>*Bustan(i)us</i>
Bastelica	<i>*Bastel(i)us</i>	Rostonica	<i>*Roston(i)us?</i>
Eccica	<i>*Ecc(i)us?</i> v.sim	Carbinica	<i>Carbinus</i> ²⁶⁸⁴

Existe un ejemplo antiguo: *Ρωπικόν*, pero su carácter aislado no permite pronunciarse rotundamente sobre su análisis semántico ni sobre su adscripción.

En el dominio lígur: Camarga <**kam-ar-ika*²⁶⁸⁵, HN Colostre (Prov.) ant. *Calostica* der. de **kal-ost-*, NL Tèstico (Lig.) y en la Galia, HN Sorgues, afl. del Dourdou, ant. *Sorica*²⁶⁸⁶

Junto a estas formas con la vocal previa no acentuada, se hallan una serie de finales con vocal tónica. Son especialmente numerosos en el Sur peninsular.

²⁶⁸³ NL Xèrica (Valencia) podría ser en origen NP *Sirica*, f. de *Syricus*. BECKER (2009) 981.

²⁶⁸⁴ cfr. NL Carbini, que podría derivar del genitivo singular.

²⁶⁸⁵ Céltico a partir de NP *Camarus* cfr. Camargo en Cantabria.

²⁶⁸⁶ cfr. HN Sor. HN Sorese of. Sorèze ant. *Soricino* proviene de una ampliación **Sor-ik-ino*. La relación con el río homónimo provenzal Sòrga of. Sorgue, cuya forma antigua es reconstruible a partir de las fuentes antiguas como **Sorga*, es difícil de concretar.

-*áka* : ejemplos escasos. Un exponente en el sur, NL Bayacas (Granada), ant. *Vaiaca* y en NL Caravaca²⁶⁸⁷ (Murcia).

-*áko*: un solo ejemplo más o menos asegurado en la topónimia no indoeuropea: Xeraco ant. *Xaraco* (Val.) < **sar-áko*²⁶⁸⁸. En Cerdeña, algún caso aislado: NL Tzurraccu, Orraccu.

-*ík*- / *ík*-²⁶⁸⁹ : en Provenza se da algún ejemplo de este final, de adscripción dudosa: Héric, Ardèche ant. *Hentica*.

-*ók(k)a* en NL Illueca (Zaragoza) ant. *Illoca*.

Existen varios finales que parecen pivotar sobre una secuencia -*úK*-.

-*úk(k)a*: tal vez una forma alternativa con vocal -a final presente en NL meridionales. *Carr-uca*, Sanlúcar²⁶⁹⁰ ant. *Solucar*, ar. *Š.l(u)qā* < **sal-úka* y quizás en los topónimos aragoneses Daroca y (río) Jiloca < **sil-úk(k)a*²⁶⁹¹. En Córcega quizás *Αλοῦκα* si bien no tenemos información sobre la prosodia. En el dominio ligure NL Andoca of. Andouque (Languedoc) < **and-úkka*.

-*úki*: en la Bética se documentan algún ejemplos: *Baesucci*, *Arucci* act. Aroche²⁶⁹². Con un final -*ya*- en NL *Ilucia*.

-*úgi*: posiblemente en NL *Tutugi* y en NL ár. 'Aškurūga' > *Asquerosa* (actual Valderrubio, Gran.), que remite a *(V)*scar-úgi*.

Es en el Tirreno, en concreto en Cerdeña, donde se documentan el mayor número de finales que pivotan sobre las velares, con diversas vocalizaciones en la sílaba precedente²⁶⁹³. Las variantes se explican por los tratamientos divergentes de las velares sordas entre vocales según el dialecto.

²⁶⁸⁷ Ár. *Q(a)r(a)bāqaʿ* < **k(a)r-aw-áka* relacionable quizás con el vocablo occitano *crau*, de origen "ligur" < **kar-awo*.

²⁶⁸⁸ Tal ve la raíz sea **ser*, con asimilación de la vocal átona, cfr. Xeresa, Xèrica? y en la Bética *Seria*, *Serippo*, Serón.

²⁶⁸⁹ En el sur de la Península Ibérica, nombres como Ubrique, Jubrique, Ourique pueden estar basados en NP visigodos en *řicu*: *Albericus*, *Savaricus*, *Euricus*.

²⁶⁹⁰ Varios Sanlúcar en la geografía andaluza: Sanlúcar de Barrameda, Sanlúcar la Mayor, Sanlúcar de Guadiana, Sanlúcar de Albaida (antigua denominación de Albaida de Aljarafe).

²⁶⁹¹ Por su ubicación geográfica, pueden ser nombres de transmisión árabe, con lo cual la velar puede no ser geminada y no haber sonorizado por "mozarabismo". La vocal tónica podría también ser una *o* larga o la evolución de un diptongo.

²⁶⁹² Existe un lexema idéntico a tenor de paralelos como *Ucc-ubi*, *Ucia*, *Ocuris*. Se podría especular con que algunos de los ejemplos fueran en realidad compuestos.

²⁶⁹³ WOLF (1998) 74, ss. La vocal final es paragógica. Cfr. *nurac* = nuraghe.

-/áke/	Otzache	-/áze/	nurage	-/áge/	Orbàghe
-/éke/	Nurechi	-/éze/		-/ége/	Cargeghe
-/íke/	Orveniche	-/íze/		-/íge/	
-/óke/	Tirvoche	-/óze/	Istoge	-/óge/	Fologhe
-/úke/	Peruche ²⁶⁹⁴	-/úze/	Munduge ²⁶⁹⁵	-/úge/	Lotzughe

También hay algún final con otras vocalizaciones, posiblemente secundarias:

-*ék-	Olecca, Bureccu
-*ók- ²⁶⁹⁶	Morroccu Nuragoga Siligogu

En Córcega, se detecta algún rastro de una serie tónica similar:

-*áka	Carghjaca, Viaca, Urtaca, Faraca
-*éka	Palleca of. Palneca
-*íka	Bonica

Es difícil precisar el análisis auténtico de finales como:

-*aga/-*ago quizás ***Sa(m)naga/ *Sa(m)nagum** en la Narbonense, a partir del gentilicio **Sanagenses**. Quizás también ibérico **Arrago** (ac. **Arragonem**) con otra final vocálico.

-*áki-? Andarax ár. *Andaras*²⁶⁹⁷.

-*ígi? Mata Begid ár. *Bağiğ*, aunque podría ser un caso de imela y remitir a un final con una vocal diferente.

-ugo- (-úgo?): en **ILDUGO/ Ilugo**.

En el Pirineo y en zonas adyacentes, se documentan dos finales que se adecúan a este patrón, aunque podrían tener su origen en finales en -v'(g)ya.

-*é/ígi -*é/íg-ya en Saneja, Oveja ant. *Olcegia*. También HN Arièja ant. *Arega, Aregia*

²⁶⁹⁴ NP, dim de Peru.

²⁶⁹⁵ La grafía habitual es la italianizante Mundùgia.

²⁶⁹⁶ **Othoca**, aunque es incierta la prosodia, si se aproxima al gentilicio **Uticenses**, se puede atribuir al púnico.

²⁶⁹⁷ La adaptación árabe parece inclinar más bien a un final -ás, aunque la evolución lat.-ci > ár. š se documenta en la ecuación lat. **Acci** > ár. (*Wādī*) **Aš** > Guadix. Quizás también en el dominio meridional **Αρκιλακίς** y en el dominio ibérico, **Sebelaci**, aunque no se puede descartar que sean compuesto del elemento léxico *laki, por ejemplo **Lacippo** o **Lacimurgi**.

-**ígi* - **íg-ya* en Sanitja ant. *Seniga*

-**úgi* - **úg-ya* en Sanatija, Oluja.

De adscripción difícil son finales como Ibieca (Za.) que podría ser continuador del extendido -**aiko*- céltico, con evolución “mozárabe”, o Arbeca (Lle) o Ateca (Za.) < -*íkka* / -*ékkā*²⁶⁹⁸

En Baleares, sólo se puede identificar un segmento de este tipo en Manacor y Mancor, si se admite un análisis **man-Vk-ór* para ambos topónimos.

Escorca, ant. *Axorca*, se debe etimologizar por medio del latín vulgar **sculca*²⁶⁹⁹ evidentemente apelativo común de origen germánico, pero difundido por los bizantinos²⁷⁰⁰.

Resumimos los diferentes finales átonos en el cuadro adjunto:

Átonos	-ake	-aka	-ako	-(i)ki	-(i)gi	-iku	-ika?
Baleares							
Córcega			Zèvacu			Ρωπικόν	Èccica?
Cerdeña	-	-		-	-	Gèsicu	-
Bética		<i>Malaca</i>			<i>Astigi</i>		
		Málaga			Écija		
Ibérico	<i>Arace</i>		<i>Tarraco</i>	<i>Ilici</i>			
	Aro	Tàrrega		Elche			Xèrica?
Narbonense	<i>Atace</i>		<i>Salgacum</i>				Sorgue
	Aude		Saug				<i>Sorica</i>

²⁶⁹⁸ No se puede descartar un originario -**ák(k)a*, con imela y eventual inhibición de la sonorización por “mozarabismo” .

²⁶⁹⁹ Diversos representantes en Mallorca además de Escorca, Escorques (Mancor), Camí de s'Escolta < Escorca? en Valldemossa: *Onom.* I, s.v. Escorca.

²⁷⁰⁰ En Cerdeña, también existe NL Escorca (Ulassai) además de otros NL semejantes: Iscolca, Iscroca of. Escolca., en Córcega NL Scolca. En Italia, *Sulca* y *Sculcula* en Rímimi, en el Medioevo. Para los reflejos en la toponimia, FIORI (2008).

Los finales con consonante sorda se resumen en el siguiente cuadro:

	<i>-áka</i>	<i>-áki</i>	<i>-áko</i>	<i>-éka</i>	<i>-ók-</i>	<i>-úk-</i>	<i>-ake</i>	<i>-ike</i>	<i>-óke</i>
Baleares	-	Andratx?	-	-		-			-
Cerdeña			Orraccu	Olecca			Otzache	Orbeniche	<i>Siloke</i>
Córcega	Urtaca			Palleca		<i>Αλοῦκα?</i>			
Túrd-tur	<i>Vaiaca</i>					<i>Carruca?</i>			
	Bayacas								
Ibérico			Xeraco	Arbeca	Illueca	Daroca			
Pirineo				Ibieca					
Lígur						<i>Andoca</i>			

	<i>-ág-</i>	<i>-ég-</i>	<i>-ígi</i>	<i>-úg-</i>
Baleares	Andratx?			<i>Malbuja</i>
Cerdeña	Orogaghe	Cargeghe		Loθuge ²⁷⁰¹
Bética	-	-	-	<i>Tutugi</i>
	-	-	-	<i>Aškūrūǵa^t</i>
Pirineo	-	Oceja?		Oluja?

²⁷⁰¹ WOLF (1998) 74.

En el léxico común de las lenguas íberorromances, existen abundantes ejemplos de estos finales.

-*k*- en composición con otros finales:

cat. <i>avenc</i>	<i>*ab-ín-ko</i>
occ. <i>codèrc</i>	<i>*kot-ér-ko</i>
cat. <i>cavorca</i> / ast. <i>cabuerca</i>	<i>*kaw-ór-ka</i>
cast. <i>mazorca</i>	<i>*matz-úr-ka</i> / <i>*matz-ór-ka</i>

-*ák*- / -*ákk*-. cat. *barraca*, cast. *verraco*, *morueco*, cat. *argelaga*, cast. *aliaga/aulaga*, *taramago/ zaramago* y var. Quizás también latín de Hispania *palaga* “pepita de oro”²⁷⁰².

En sardo existe un final -*áke*- bastante conspicuo: *neulàche*, *neulaghe*, *neulagi*, *neulasche* “adelfa”, *nuràche*, *nuràchi*, *nuràci*, *nuràghe* “nuraga”. Una variante -*áka* está presente en *pteraca*. Quizás también *biscàcu*.

La secuencia -*ak-ón*- / -*ag-ón*-, plausiblemente una adaptación/ ampliación de un prerromano **-áko* / **-ágo* se encuentra en distintos apelativos comunes de los dominios estudiados: cast. *malecón*, sardo *maragone*. Cfr. NL (diversos) *Malagón*.

-*ík*-²⁷⁰³:

<i>*kaR-íka</i> ²⁷⁰⁴	<i>garriga</i>		<i>garriga</i>
<i>*kaks-íko</i> ²⁷⁰⁵		<i>quejigo</i>	
<i>*art-íka</i>	<i>artiga</i>	<i>artiga (arc.)</i>	<i>artiga</i>
<i>*bai-íka</i>	<i>*vega</i>	<i>vega</i>	
<i>*bod- íka</i>	<i>boïga</i>		<i>bosiga</i>

²⁷⁰² Se puede constatar una familia léxica **pal-* / **bal-* de donde *pala*, *palacurna*, *balux* (cast. *baluz*) *palux*, *balluca*.

²⁷⁰³ También debe estar presente en cast. *manteca* cat. *mantega*, gal. *manteiga*, que sugieren un prerromano **mantaik(k)a*. En fitónimos latinos como *tamarix*, *calabrix* se aprecia un formante -*ík*-, quizás preindoeuropeo.

²⁷⁰⁴ Con otro formante: cast. *carrasca*.

²⁷⁰⁵ -*ks-* debe ser la adaptación al latín de una africada epicórica. Cfr. NL Caicedo (Álava) < **cais(i)cētu* < **caxicētu*.

Otros menos productivos son:

-*ĭkk-* / -*ĕkk-* Cast. muñeca²⁷⁰⁶, rebeco.

-*ĕkk-* occ. cabèca, chabèca > cat. xibeca.

-*ōkk-* cat. miloca/ milotxa, bajoca.

-*ūko-* cast. tarugo, mendrugo? En gallego queiroga/ queiruga ast. quiroga < **kari-ōka* / -*ūka* se revela un final análogo, aunque su adscripción lingüística es discutible²⁷⁰⁷.

Son aún productivos sufijos derivativos como el peyorativo *-*ūkkō*, o diminutivo *-*ĭkko* más o menos difundidos en los distintos romances peninsulares, probablemente de origen prerromano²⁷⁰⁸.

Algún ejemplo de finales tónicos de este patrón— aunque con velar sonora— también se rastrea en el léxico paleosardo: tzinníga, satzalúga, lecúca.

Menos conspicuos son los finales átonos, muy típicos en la fitonimia peninsular:

Bálogo, buélogo²⁷⁰⁹, muérdago, tárraga; cat. bàlec, mòdega, tàrrec²⁷¹⁰, también esporádicamente presentes en otros dominios: sardo còstiche.

Igualmente se da en otro tipo de términos con diversas vocalizaciones: cast. galápago²⁷¹¹, lat. hispánico *cōrrūgus*²⁷¹².

Cabe destacar que el uso de tales finales como formantes en el léxico vasco es irrelevante. En componentes onomásticos ibéricos, sin embargo, se aísla este tipo de finales en **bast-og-* cfr. NP *Bastogaunin* o **tanek-* cfr. NP *Tannegiscer*.

²⁷⁰⁶ Cfr. moño, muñón.

²⁷⁰⁷ También presente en fitónimos latinos, procedentes posiblemente del sustrato: *albūcus*, *sambūcus*.

²⁷⁰⁸ Menos usual es *-*ákkā*: cat. fullaca, fullaraca.

²⁷⁰⁹ Uno de los nombres dialectales de la cizaña en castellano. Var. buelo, buéligo, buélligo, balanco, balango, baliyo, ballico. Hay aparentemente dos radicales **bal-* / **bōl-*.

²⁷¹⁰ La coincidencia con NL Tàrrega, *Tarraco* es evidente.

²⁷¹¹ Cast. gallipato debe ser el mismo radical con otro final < **gallippáttu-* vs. **galáppacu-*. Para la estructura cfr. garrapata < **gapparráttā* / **garrappáttā* respecto a una base **kappárrā* > **pappárrā* que aparece en catalán *caparra* / *paparra*. Cfr. cast. carapacho < **karappaceu-* cat. calàpet “sapo” < **kaláppatu* y gripau “id.” dial. garipau < **garippágu* / **garippa(v)u* pueden tener el mismo lexema de base.

²⁷¹² Con numerosos continuadores en los romances peninsulares: astur y cántabro cuérrago, catalán còrrec, gal. corgo, port. córrago.

3.2.4.2.3.- Finales en -VTV

En la toponimia peninsular prerromana de origen no indoeuropeo, especialmente en el dominio tartésico, se documentan ejemplos abundantes de finales que pivotan sobre la *-t-*.

En el resto de la Península, los ejemplos no son tan abundantes en el dominio ibérico. Las formas vivientes son tónicas.

	Bética	Ibérico	Pirineo
<i>-ti</i>		Xivert ²⁷¹³	Suert ²⁷¹⁴
<i>-ati</i>	<i>Axati</i>		Oñati
<i>-et-</i>	<i>Callet</i>	<i>Edeta</i>	
	<i>Sabetum</i> ²⁷¹⁵		<i>Boletum</i>
<i>-ítV</i> ²⁷¹⁶		Belchite?	Orrit ant. <i>Horrid</i>
<i>-ut-</i>		Olot	<i>Barbotum</i> ²⁷¹⁷
	<i>Lascut(a)</i>		

Sólo en el dominio lingüístico euskérico se vuelve a hallar una sufijación similar: se trata de los prolíficos *-eta*, *-d(o)i* y var., especialmente utilizados en la designación de colectivos vegetales y de nombres de lugar en general²⁷¹⁸.

²⁷¹³ Un étimo germánico NP *Sig(o)bertus* parece difícil. El topónimo es preárabe – en las fuentes ár. *Š(.)bārt-* y debiera ser pues visigótico. En cambio, el elemento *bert-* es inusual en la onomástica goda.

²⁷¹⁴ NL como Sort Llord Ibort en el Pirineo Central deben continuar este final añadido a un tema en consonante.

²⁷¹⁵ Abundante en la toponimia antigua de la Carpetania, Olcadia y otras regiones de la Hispania indoeuropea: *Oretum*, *Toletum*, *Lobetum*. En la toponimia posterior, Sabiote (Jaén) parece contener una forma de este final y Ricote (Murcia) muestran un final *-ut/-ot-* como *Barbotum*.

²⁷¹⁶ No se puede descartar que se trate de colectivos latinos en *-etu-* con tratamientos específicos. Cfr. El chite (Granada) < lat. *ilicetu-*, Orrit < lat. **horretu-*. Belchite sin embargo no tiene un étimo evidente, aunque se podría especular con la misma hipótesis a base de algún fitónimo cfr. cast. belesa?.

²⁷¹⁷ También en NL. Broto ant. *Bergoto* p.ej.

²⁷¹⁸ En Guadalajara tienen un aire vasco Zorita, Anguita, quizás procedentes de NL eusquéricos como Izurieta o Anguieta y pueden ser topónimos de repoblación.

En Provenza y Languedoc existen algunos finales de esta índole:

-t(V)	Tavert ²⁷¹⁹
-òt(V)	Anòt, Biòt ant. <i>Buzot</i>
-èto	Mimet ant. <i>Mimeto</i>

Los finales en -(V)d(V) están poco difundidos en general. Así se constata:

-da, añadido directamente a un tema en consonante en ib. *ILDIRDA/ Ilerda*.

-ida, documentado esporádicamente en dominios diversos: Úbeda ár. 'Ūbada', Bèlgida (Val.); Méntrida (Tol.) ant. *Metrida* en Toledo, Yémeda(Cu.) <*(g)émida; Lónguida (Nav.). Tal vez en la toponimia antigua. *Βεσηδα*, o *Segeda*.

-Vde/ cuenta con ejemplos en el dominio pirenaico, especialmente en el Pirineo Central con evoluciones diversas:

Lárrede (Huesca), Èguet ant. *Egadde* en la Cerdaña francesa pueden contener **-Vte**.

Una variante tónica **-ide** en NL Beliu ant. *Belit* y NL Toloriu ant. *Tolorit*.

En Cerdeña, existe un NL Bèrchida remite a un final de este tipo.

-(i)do(n)- < **-*id-o(n)** documentado en la Bética. La nasal podría ser originaria a juzgar por la grafía púnica y, dadas las transformaciones que ha sufrido el sufijo en su adaptación, es difícil saber si es tónico o átono.

púnico	latín	act
‘s-d-n	<i>Asido</i>	Sidonia
	<i>*Urcido</i>	Archidona

En la toponimia lígur, tal vez en:

Ausseruna of Ensérune ant. *Anseduna*²⁷²⁰, en Languedoc, Saüna of. Sahune ant. *Assedunae*.

Lacydon, antiguo nombre del puerto antiguo de Marsella.

En Cerdeña, hay algún ejemplo de este final: *Lugudone{c}*, *Segadon*.

²⁷¹⁹ Aldea en Chamboulive, Corrèze. En el origen de NL cat. Tavertet, diminutivo.

²⁷²⁰ El final en -a dificulta la relación con galo **dūnon*.

Su calidad de sufijo de algunas de estas terminaciones puede quedar confirmada por su anexión a formaciones secundarias como en:

En dominio pirenaico	Suert <i>ant. Subort</i>	< * <i>sub-er-ti</i>
En dominio ibérico	<i>Ilerda</i> / <i>ILDIRDA</i> Xivert	< * <i>ild-ir-ta</i> , < * <i>sib-er-t(V)</i>
En dominio ligure	Tavert	< * <i>tab / wér-t(V)</i>

La existencia de finales en *-t* en la toponimia balear es hipotética en función de la fiabilidad que atribuyamos a topónimos de transmisión puramente escrita como *Yachat* o *Tarsilbet*. Otros como *Bachat Lucat* ya ha quedado dicho que podrían tratarse con casi total certeza de errores de lectura.

3.2.4.2.4.- Finales en *-VwV*

El betacismo característico de diversas lenguas románicas hace difícil discriminar estos finales de los anteriores en caso de ausencia de documentación suficientemente antigua. Se pueden asegurar los finales siguientes:

1.- un sufijo átono *-u(w)a*

En el dominio túrdulo-turdetano y zonas adyacentes: *Burdua*, *Osqua*, *Arva*, *Maxilva*, *Mantua*, *Munigua* (act. Mulva), *Ategua* (act. Teba).

En el dominio ibérico, se podría detectar algún ejemplo en Levante: Gátova, Yátova ant. *Atava* y quizás Rótova. En última instancia, el origen de estos nombres podría estar en un final *-VbV*.

En la toponimia del Pirineo central y oriental está perfectamente documentado: Blecua, Bergua, Arfa ant. *Asua*, ant. NL aquitano **Harexva*²⁷²¹.

En el dominio ligure también se hallan ejemplos más o menos sistemáticos, aunque la filiación de algunos de ellos es discutible²⁷²²: *Mesua* > Mesa of. *Mèze*, *Manoa* > Mana of. Mane, **Apua*²⁷²³, *Genua*, *Ilva*, *A(d)dua*, *Mantua*²⁷²⁴.

En Cerdeña, se encuentra algún ejemplo disperso y de interpretación dudosa, ya que

²⁷²¹ Cfr. EN *Harexvates*. En la base, vasco are(i)tz ‘roble’.

²⁷²² Cfr. sin embargo NL *Aregenua* / *Αρηγενούα* < are +HN **Genua*> act. *Guigne*, en Normandia.

²⁷²³ Cfr. el etnónimo *Ligures Apuani*.

²⁷²⁴ Hacia el sur de la Península Itálica también hallamos algún ejemplo como *Capua*. Un final átono *-aw-* en combinación con *-yo-* quizás en NL *Patavium* act. Padua.

en sardo se produce betacismo muy tempranamente: Ghìnavu, quizás también Nuivi of. Nulvi ant. *Nugulvi* / *Nugulbi*, aunque el análisis de este último es dudoso y podría ser un compuesto²⁷²⁵.

2.-Terminaciones tónicas con esta estructura se podrían documentar:

En los Pirineos: **Saldúwa* > Solduga (Lleida), Borau ant. *Borave*, Soldeu, aunque los orígenes son discutibles y hay opciones diversas²⁷²⁶.

En Cerdeña, los finales en -ova/ -ove/ -ovo como Didova, Durolove, Istiovo deben interpretarse como lexemas en composición.

En el dominio lígur presentan finales en *-*āw-* topónimos como NL *Pisavis*, *Matavo* y más dudosamente *Genava*, Megève ant. *Megeva* o HN Arnavá. Hay que contemplar aquí la posibilidad de reflejos de un sufijo céltico *-*āwo-*²⁷²⁷.

En nombres comunes en los idiomas galorrománicos, especialmente en occitano, se observan diversos derivados con este final tónico: **kalyáwos* > cailhau, **karáwos* > crau²⁷²⁸.

En cuanto a las formas átonas, en el ámbito peninsular, nombres como cádavo, cárcava, de filiación incierta, podrían pertenecer al substrato preindoeuropeo. En el dominio lígur (especialmente en el área alpina) el final átono se documenta en las protoformas **pélVwo-* “roca”, **arVwo* / **alVwo-* “pino cembro”²⁷²⁹.

En las Baleares, se puede especular con cierta plausibilidad sobre la existencia de un final átono *-*wa* / *-*ba* en NL *Calua* / *Colua*²⁷³⁰.

²⁷²⁵ **Nug-ulvi?* cfr. NL **Núg-oro* > Nuoro y quizás **ulvi* sea un reflejo del lexema frecuente **orb-*.

²⁷²⁶ Es difícil distinguir los reflejos de otros orígenes si no se dispone de formas antiguas. Así, Jusseu ant. *Junced* < *juncetu*; Usseu ant. *Oset* < **ulicetu?*. También Enseu, Terveu.

²⁷²⁷ El sufijo *-áwo-* presente en el dominio galorromance en NL de origen antroponímico: en Provenza Antonaves < **Antonin-av-as*, Marnavas < **Marin-av-as*, Milhau < *Amiliavum* < **Aemili-av-um*, en Île-de France NL Chatou < **Catt-avo-*, de NP *Cattus*, en Bélgica Gembloux ant. *Gemblaus* < **Gemelláwo-* puede ser céltico Cfr. para el sufijo NP *Iccavos*, *Itavus*, *Ivavus* y EN *Vellavi*, *Segusiavi*, *Andecavi*, *Pictavi*.

²⁷²⁸ Diversos NL Caravia, Carabia, Carabias en Castilla y Asturias < **kar-áw-ia-*.

²⁷²⁹ Ambos términos presentan una variante tónica. Cfr. *pelvo*, frecuente en la toponimia alpina *montanea que dicitur Pelevo*, *crestum de Pelevo* a. 1215 > Monte Pelvo, en el Piamonte, pero una variante tónica **peláwo* > saboyano *peilèvo* “rocher a pic” o una formación con distinto sufijo HÜBSCHMID (1950) 70. Para **arVwo* / *alVwo*, existen las variantes *alève*, *alvo*, *euva*: HÜBSCHMID (1951) 31-34

²⁷³⁰ Quizás en combinación con *-r*: **sil-wa-r* > *Xilvar* > Selva, **kal-war* > *Quelber* > Cúber, aunque las opciones de análisis son diversas.

3.2.4.2.5.- Finales en -VyV

La combinación de este sufijo con la consonante final de ciertos lexemas puede estar en la base de muchos de los finales en africada que se documentan en los diferentes dominios.

*-ia*²⁷³¹

En la Bética encontramos ejemplos como *Baria, Laepia, Seria, Solia, Togia* o *Ulia*, que muestran posiblemente la adaptación latina de un final autóctono. En el dominio ibérico hay algún caso como: *Λειρία* o *Xàbia*.

En el dominio lígur se hallan numerosos ejemplos. Así, en la toponimia más antigua de Provenza y Languedoc se documenta en NL Marselha of. Marseille, ant. *Massilia*, Sinha of. Signes, Dinha of. Digne ant. *Dinia*, Pelha of. Peille²⁷³² ant. *Pilia*; y en Liguria Taggia ant. *Tavia, Iria*. También está presente en hidrónimos, como Seille ant. *Salia*.

En Cerdeña existen algunos ejemplos claros en la toponimia antigua, si bien resulta difícil asegurar su prosodia: *Dolia, Bitia, Carbia*²⁷³³. En Córcega. también constan ejemplos como Accia, Caccia, Ersia ant. *Arsia*, Fresia o *Ulmia*²⁷³⁴.

En Baleares, está presente quizás en *Axila* y var. < **sil-ya* y tal vez en *Annia*.

Frecuentemente no se añade directamente a un radical simple, sino que a un lexema “ampliado”, lo que parece indicar su carácter propiamente sufijal p.ej.

	Túrd.-tur-	Ibérico	Pirineo	Lígur	Córcega
<i>-ar-ya</i>	<i>Anticaria</i>			<i>Novaria</i>	
	Antequera			Novara	
<i>-ur-ya</i>	<i>Baeturia</i>				
			Setúria ²⁷³⁵		
<i>-ak-ya</i>	<i>Salacia</i>				
<i>-Vn-ya</i>	<i>Nescania</i> ²⁷³⁶				<i>Palania</i> ²⁷³⁷

²⁷³¹ Una terminación poco conspicua que se da en latín, griego y árabe: *Ἰβηρία, Pollentia, Sulaymāniya*^t. Muy presente también en el fondo léxico más antiguo de la Hispania indoeuropea: Navia, Caravia, Carabias, Pravia, cuya adscripción lingüística puede ser heterogénea.

²⁷³² Un derivado Pelhon <* *pilion*.

²⁷³³ En algún caso la evolución fonética habría podido difuminar el rastro del sufijo: Silla < **silya* según la evolución normal en campidanés.

²⁷³⁴ Difícil deslindar los NL procedentes de nomina latinos. Algunos parecen claros: Livia, Bilia < *Livius, Velius*.

²⁷³⁵ También Núria ant. *Annuria*,

-Vl-ya ²⁷³⁸				Massilia	
		Antella		Marselha	
-Vt-ya	Vivatia			<i>Curretia</i>	
	Baeza			Corresa ²⁷³⁹	
-Vs-ya			Bargusia	<i>Segusia</i>	
				Susa	
-Vnt-ya	Saguntia			<i>Ilontia</i>	
	Gigonza			Ilonça	

Una variante *-aya* / *-eya* resultaría de añadir *-ya* a palabras/ lexemas acabados en vocal.

En el Sur: **Carteia**, Cartaya, Dalías ár. *Dalāya*^{t2740}.

En el dominio ibérico: Altea, *Βέλεια* (Edetania).

En el dominio pirenaico **Veleia Vareia** (Logroño), Orea, y en el Alto Aragón Bolea Echea Urrea Gurra. Quizás con otra evolución: Oseja.

En el dominio ligure, **Vel(l)eia**, **Badeia**.

Una variante *-ye* se refleja en topónimos escritos en alfabeto ibérico: NL **LAIE** o **SALDUIE**, en este último caso, añadido a **saldu*, bien documentado como componente onomástico. Es difícil pronunciarse sobre su exacto carácter morfológico, ya que existe un lexema *ie-* presente, p.ej. en **IESO**. Quizás algunos finales en *-ia* que se documentan en la toponimia prerromana de la Península encubran realmente este final.

Una variante *-yo*²⁷⁴¹ añadido directamente al lexema, parece corresponder en Hispania a étimos indoeuropeos, aunque algunos ejemplos como **Caurium** o **Urium** podrían ser de otra filiación. En el dominio ligure abunda en el Sur de Francia, aunque la adscripción de los topónimos es discutible: Clans ant. *Clantium*, Chéruis ant. *Carusium*, **Sanitium** act. Senès of. Senez, *Σήτιον*, **Vintium** act. Vença of. Vence o en Liguria **Bobium** act. Bobbio.

²⁷³⁶ También **Canania**.

²⁷³⁷ act. Balagna, cfr. también Tavagna, Salogna, Paomia < *Pagonia*.

²⁷³⁸ Quizás NL como Antella, Chulilla cat. Xulella remitan a formas acabadas en *-ia*, **antelia*,

**sulelia* mejor que a diminutivos en *-ella-*.

²⁷³⁹ of. Corrèze También HN Arize < **ar-it-ya*.

²⁷⁴⁰ Para el lexema, ta vez NL Dílar, ár. *Dīlar*.

²⁷⁴¹ Hay variantes “femeninas”: **Sanetion** / **Sanetia Vintium** / ***Vintia**.

También en el Tirreno hay algún ejemplo, incluso antiguo. Así, en Cerdeña *Τίλιον* o Setzu < *set-yo-²⁷⁴² y en Córcega *Κλονιον* o Lumio o Sorio.

En el léxico común, existe algún ejemplo de finales análogos en términos sardos del sustrato.

sacagiu, sacaju, sacau “añojo” < *sakáyu

sasagia, sasaja, sesaja, sesaxa, sisàgia, sisaja, sisaza “cucaracha” < *sisáya

En Baleares, el topónimo Siller ant. *Xilur* < *sil-yo-r podría contener este final ampliado con -r, en paralelo al final -*ya / -*ya-r.

3.2.4.2.6.- Finales en -VSV

Los finales que pivotan sobre una sibilante abundan en la toponimia prerromana no indoeuropea de la Península Ibérica. En la paleotoponimia ibérica, se constatan igualmente ejemplos de sufijos formados sobre una sibilante con vocalizaciones diversas.

Es posible que se trate de sufijos sin nada que ver entre sí, formados con sibilantes distintas, cuya coincidencia se deba meramente a la adaptación latina.

Dada la indiscutible existencia de dos sibilantes en los silabarios ibéricos, s y ś y en vasco, s / z , con sus contrapartidas africadas ts, tz, es casi obligado suponer que la s latina encubre al menos dos sibilantes en la transcripción de nombres propios del dominio ibérico, túrdulo- turdetano y pirenaico y posiblemente también en los otros dominios lingüísticos prerromanos objeto de nuestro estudio.

En cuanto a la acentuación, se percibe en estos finales una posible fluctuación entre la prosodia latina y la indígena. Así, en apariencia, finales idénticos muestran patrones distintos:

a) Formas tónicas

Minorissa > Manresa

Tibisi > Tivissa a través de una forma previa /tibísi/

²⁷⁴² Aunque no puede descartarse un origen latino, a partir de un nomen quizás de origen epicórico.

Topónimos como los levantinos y catalanes Enesa, Gandesa, Ordesa, Teresa, Xeresa tal vez podrían proceder de finales en *-*isia*²⁷⁴³, aunque no hay formas antiguas que lo sustenten.

b) Formas átonas

Túrissa > *Torsa* > Tossa. La prosodia latina impondría una forma actual **Turíssa* / **Turessa*.

Sorisa > cat. Súria

Segisa > ár. *Siyāsa*^t > Cieza

De hecho, NL *MASONSA*, localizable en el actual territorio catalán sugiere que tal vez el sufijo realmente sea *-sa*²⁷⁴⁴ añadido a base en consonante o en vocal, con variaciones en la prosodia que tal vez sean secundarias.

Distinguimos diversos tipos básicos:

-VS

En la actual toponimia del sur peninsular, se constata la presencia de un final *-s* en NL como Alomartes, Ancas, Antas, Bollullos, Bormujos, ant. *Mormujos*, Camas, Comares ár. *Qumāriš*, Escariantes, Hinojos ant. *Onujos*, Martos, Mijas, Murchas, Ninches, Siles, Tices, Yepes.

Se da una situación análoga en el dominio ibérico: Piles (Val.), Sils (Gir.), Tales (Cast.), Xodos (Cast.) y zonas adyacentes: Huetos (Guad.), Motos (Guad.), Sienes (Guad.).

En Provenza, tal vez algún ejemplo disperso: Lurs, Calas ant. *Calars*²⁷⁴⁵.

En Cerdeña este esquema se constata en numerosos ejemplos²⁷⁴⁶:

<i>-as</i>	Uras
<i>-es</i>	Ales
<i>-is</i>	Milis Senis Siris Talis
<i>-us / -os</i>	Sàrrabus ant. <i>Sarrapos</i> Llunafres/ <i>Nulabros Arbus</i> ? ²⁷⁴⁷

²⁷⁴³ Para la fonética, *camíisia* > cat. camisa, *cervísia* > cat. cervesa

²⁷⁴⁴ Con una variante *-isa*? Cfr. vasco *-tz(a)* formante de NL a partir de fitónimos: Artatza, Elortza < vasco arte, elhorri, que parece tener una variante *-itz(a)*: NL Oteitza, pero apellido Otaiza/ Otaiz < vasco ote, NL *Çeapeiz* < vasco zeape.

²⁷⁴⁵ Tal vez debiera leerse **Calats* < *Calates*, con un final típico de la zona.

²⁷⁴⁶ Algunos de estos finales son recientes: Gennos ant. *Gennor* Mandas ant. *Mandara*, Milis ant. *Migil* WAGNER (1997) 264. También Austis debe proceder de un genitivo *Augusti*.

En ciertos casos se puede percibir sin duda alguna el carácter de plural romance del topónimo²⁷⁴⁸.

NL sardo Margangionis pl. de nombre común margangioni

NL cat. Arnes²⁷⁴⁹ pl. de arna “colmena”

En otros casos, solo se puede especular con esta posibilidad, en la medida en que coexisten finales ampliados con –s y otros que no, alternancia que se puede interpretar como plurales vs. singulares. Así,

En Cerdeña:

Nurachi	Simaghis
Barúmini	Solèminis

En la Bética:

Vejer	<i>Qumāriš</i>	Comares
-------	----------------	---------

En Provenza:

Guillestre	Majastres
------------	-----------

Otros ejemplos son discutibles y se podría pensar en etimologías latinas:

Lugros (Gran.) ²⁷⁵⁰	<i>luculos</i>
Lobras (Gran.)	<i>rubras</i>
Alobras (Teruel)	
Lobres (Gran.)	<i>*robures</i>
Libros (Teruel)	<i>líberos</i>
Ibros (Jaén)	<i>íberos</i>

Finalmente, el análisis de algunos topónimos puede inclinar a pensar que el final es reciente, aunque no se puede descartar que la adaptación al latín o a otras lenguas haya deformado el final originario:

²⁷⁴⁷ La relación con lat. *albus* (pl. *albos*) es posible. En el s. XII aparece como *Arbis*. Con todo, existe un lexema **arb-* en paleosardo cfr. Arbauli, Arborea, Arvarè, Arbarea.

²⁷⁴⁸ Para ejemplos en la toponimia hispánica: GALMÉS (1983) 302. Mención aparte merecen las designaciones plurales de una entidad territorial compuesta de otras menores, p.ej., el caso claro de (los) Ogijares.

²⁷⁴⁹ Sin duda relacionado con arna “corteza” “colmena”, de posible origen céltico, extendido por toda el Norte Peninsular.

²⁷⁵⁰ A través de ár. **lúq(a)los* cfr. lat. *capita* > Gata a través de *Qafta*^t.

Sulcis (Cerdeña)	lat. <i>Sulci, Sulcorum</i>	* <i>sulki</i>
Huenes (Granada)	ár. <i>Wānī</i>	* <i>óni-</i>
Huelves (Cuenca)	ár. <i>Wālba^t</i>	* <i>ǎlba</i>

-VSV

En cuanto a las formas átonas, algún ejemplo en el dominio ibérico:

Turissa med. *Torsa*, act. Tossa

Segisa > ár. *Siyāsa^t* > Cieza

En Córcega hay un par de ejemplos aislados: Èvisa, Tòchisu of. Tox²⁷⁵¹.

-ÍS

Su frecuencia de aparición es especialmente destacable en el actual dominio lingüístico vasco y zonas próximas y constituye uno de los finales distintivos del dominio pirenaico.

Así, en la toponimia pirenaica es característico un sufijo derivativo – *s* / –*z* / –*f*, que forma topónimos deantroponímicos²⁷⁵².

lexema	- <i>a</i>	- <i>e</i>	- <i>i</i>	- <i>o</i>	- <i>u</i>
* <i>att-</i>		Atez	Atés	Atós	
* <i>bin-</i>		Biniés		Binués	
* <i>send-</i>		Sendets		Sendòs	
* <i>sen / sin</i>			Senés	Sinués	
* <i>urdan-</i>			Ordanés	Urdános	
* <i>ob-</i>		Oveix	Ovís	O(vo)ix	
* <i>or</i>	Orast		Orist	Orós	Orús
* <i>arb-</i>		Arbest	Arbis	Arbués	Arbús

Aparte de estos sufijos, existe una buena muestra de finales tónicos –*Vs*, que en última instancia podría proceder de –*Vse* o –*Vsi*.

²⁷⁵¹ No queda clara la prosodia de los paleotopónimos corsos como: *Oglasa*, **Κουμασα*, **Σουβασα*, *Matisa*, *Ecosa*.

²⁷⁵² También aparece como formante de NP en la antroponimia pirenaica. Se han desarrollado variantes femeninas en –*óssa*, que a su vez han dado lugar a topónimos como Sangüesa. Para estos finales, ROHLFS (1953) y para una revisión actualizada, SALABERRI (2011).

Bética	Levante	Cataluña	Aragón	Otros ²⁷⁵³
	Torás		Ordás	Orgaz?
Senés				Argés?
Melegís ²⁷⁵⁴	Begís, Torís.			
		Seròs, Alòs		
Tolox ²⁷⁵⁵	Ojós ^{2756?}	Bergús, Samalús	Letux	

-ÍsV

En los tres dominios lingüísticos de la Península Ibérica, los finales en *-Vs(s)a* son muy característicos. Es posible, sin embargo, que bajo la aparente similitud se oculten diversos sufijos²⁷⁵⁷.

	Túrdulo-turdetano	Ibérico	Pirineo	Otros
<i>-is(s)a</i>	<i>Nabrissa</i>	<i>Minorissa</i>	<i>Iturisa?</i> ²⁷⁵⁸	
	Nebrija	Manresa		Torija? ²⁷⁵⁹
<i>-esa</i>	<i>Mentesa</i>	<i>Otogesa</i>		
	Montesa	Utxesa		
<i>-osa</i>		<i>Dertosa</i>	<i>Ēgosa</i>	<i>Libisosa</i>
		Tortosa		Lezuza
<i>-usa</i>		<i>Onussa</i>		

²⁷⁵³ No cabe aquí Cassis (Prov.) que parece proceder de **karsít-* a tenor de formas como *Tutelae Charsitanae* (s.II), *Carsicis* (s.IV) *Cassitis* (a. 1323).

²⁷⁵⁴ ár. *Milišš*, Bargís ár. *B(a)rġiš*.

²⁷⁵⁵ Con adaptación arábiga de la sibilante final. También Jorox (Mál.); Torrox (Mál.). No

²⁷⁵⁶ ant. *Oxoxe* (Murcia), posiblemente ár. *ħušūš*, pl. de *ħašš* var. *ħišš* / *ħušš* “jardín, vergel”.

²⁷⁵⁷ Un sufijo *-issa* parece asegurado: *Minorissa* > Manresa, *Nabrissa* > Nebrija. En cambio, *Turissa* > *Torsa* > *Tossa* sugiere la existencia paralela de un sufijo *-sa* añadido a finales diversos: **turi-ssa* (lex. **turi*. vasco iturri cfr. *Turi-aso*), **ego-ssa*, con prosodia variable. Especialmente claro es el caso de Tolosa, que parece contener un lexema **tolo-* / **tolu-*, como se ve en la serie HN Tolo-bra (Prov.); NL Tulebras (Nav.) ant. *Tulobras*, NL Tolva (Huesca) ant. *Tolobis*, quizás en relación con vasco zulo “hoyo” < **zuLo* y cat. toll “charco” < prerromano **túllo-*

²⁷⁵⁸ Su casi homónima, *Turissa* > *Torsa* > *Tossa* presenta una acentuación que no sabemos si extrapolable al topónimo vascón.

²⁷⁵⁹ También quizás Cobeja, Covisa (Tol.).

-Vsi

Túrdulo-turdetano	Ibérico	Pirineo²⁷⁶⁰
<i>Ulisi</i>	<i>Tibisi</i>	<i>Βακασίς</i>
	Tivissa	

-Vso/ -Vsu

Ibérico	Pirineo
<i>TURÍASU / Turiaso</i>	<i>*Targaso</i>
Tarazona	Targasona

En la Galia se encuentran esporádicamente finales –tónicos- semejantes, posibles vestigios del estrato lígur, el más antiguo.²⁷⁶¹

-osa	<i>Tolosa</i>	Tolosa
-asso	<i>Carcasso</i>	Carcassona

En Cerdeña, no faltan los finales de este tipo. Así, Wolf refiere los siguientes:

-ása	Urasa		
-ésa	Gonnesa	<i>-èssa</i>	Baressa
		<i>-íssa</i>	Orisa
		<i>-èsi</i>	Sinesi
-ássi	Samassi		

En Córcega, hay un par de ejemplos de finales análogos²⁷⁶²: Avapessa, Omessa aunque carecen de etimologías aseguradas²⁷⁶³.

Así, pues, recogiendo en un cuadro los distintos sufijos que pivotan sobre esta consonante, el panorama sería el siguiente:

²⁷⁶⁰ Si se tiene en cuenta el NL *Στελεσίς* el final parece ser –si añadido a bases en consonante o en vocal.

²⁷⁶¹ Dudoso Chantesse ant. *Cantissa* < **kant* + *issa*. Mejor lat. *Cantitia* fem. de GN *Cantitius*.

²⁷⁶² Finales tónicos como Balatense, Bilzese, Carghese podrían remitir a lat- *-ense-*.

²⁷⁶³ Ant. *Acquapessa*: MAXIA (2010) 405, 443 propone un étimo latino a partir de *acqua appesa*. Omessa puede ser lat. *omissa*.

	Balears	Bética	Ibérico		Liguria	Cerdeña	Córcega
			Levante	Catalunya			
-s	(A)tàlitz	Cenes	Tales	Sils		Talis	
- 's		Torrox		Senés			
-sa	-	-	<i>Segisa</i>	<i>Dertosa</i>	<i>Tolosa</i>	Urása	<i>Oglasa?</i>
-ssa		<i>Carissa</i>				Baréssa	Oméssa
-si		<i>Ulisi</i>					
-ssi				<i>Tibisi</i>			
-so			<i>Turiaso</i>	Targasona			
-sso					<i>Carcasso</i>		

No hay ejemplos abundantes de finales de tal tipo en el léxico común de las lenguas actuales. Sólo algún fitónimo en sardo lo exhibe: *alase/i*, *alàsi(u)*, *alasu*, *olasi*, *ollasu* “acebo” *Ilex aquifolium*, *ossàssi*, “betónica fétida” *Stachys glutinosa*, *tzurgusa*, *marsigusa* “escobón negro” *Cytisus villosus*.

En ibérico se percibe este tipo de finales en ciertos componentes onomásticos, presumiblemente apelativos comunes -substantivos o adjetivos- en origen: *BELEŚ*, *BONEŚ* o *BILOS*.

En vasco, por su parte, son frecuentes en el léxico los finales en sibilante: *belatz*, *banats*, *bihotz*, *aritz*, y -VSV: *itsaso*. Su carácter de formante léxico queda claro en series como:

- **beL*: harbel “pizarra” i.e. “piedra negra”.
- **beLe*: bele / bela “cuervo”.
- **beLZ*: beltz “negro”.
- **beLeZ*: NP aquitano *Belexco*.
- **beLaZ*: belatz “azor, halcón”.

También existe en euskera un sufijo -tz, con las variantes -tze y tza, usual como formante de topónimos con sentido colectivo: NL *Elortz*, *Elortza*, *Elortze*, de *elorri* “cardo espinoso”.

3.2.4.2.7.- Finales en *-VmV*

Los finales de esta estructura son poco abundantes²⁷⁶⁴. Como se percibe claramente en los ejemplos, excepto en el caso de la adaptación como temas en *-ōn-*, el final es átono. Su distribución es la siguiente a grandes rasgos:

En territorio peninsular, los siguientes nombres de lugar muestran la variedad de estos finales

	turd-turdetano	ibérico	centro
<i>-mo(-n-)</i>	<i>Detumo</i>		
<i>-m-o-</i>		NL Bitem (Tar.) HN Chícamo (Murcia)	Huélamo ²⁷⁶⁵
<i>-m-a</i>	<i>Certima, Canama,</i> <i>Cártama, Huelma.</i>	Àlguema (Bar.) Tòixima (Val.)	HN Jálama ²⁷⁶⁶

En Cerdeña, es un sufijo átono raro y los pocos ejemplos que se documentan presentan un vocalismo variado: Agumu, Massama, Mogumu, Sagama o Pentuma²⁷⁶⁷.

Los ejemplos en el dominio ligur son dudosos y podrían ser célticos o, al menos, indoeuropeos: NL *Axima* act. Aime²⁷⁶⁸ o Bérghamo, ant. *Bergomum*.

Una conexión de estos finales con los NL *Tucim*, *Guium* parece plausible. La distribución de este final y su variabilidad recuerda a los finales en *-r*, y en los distintos dominios aparecen formas con vocalismo diverso, pero solo en las Baleares se da ausencia de vocal final.

	<i>-o-</i>	<i>-o-n</i>	<i>-a</i>	<i>-Ø</i>
<i>-m</i>		<i>Detumo</i>	<i>Certima</i>	<i>Guium</i>
	Huélamo		Cártama	

²⁷⁶⁴ El final es frecuente en la toponimia antigua de la Hispania indoeuropea: Ledesma, Ulzama, Osma y se ha interpretado satisfactoriamente como un superlativo de tipo céltico.

²⁷⁶⁵ NL Agrón (Granada) en ár. *Agrūm* < **Vgrómo*.

²⁷⁶⁶ En el dialecto local, de raíz galaico-portuguesa. Xàlima. No NL Nágima (Soria) < ár. NP *Nāğima*^t.

²⁷⁶⁷ También apelativo común

²⁷⁶⁸ Existe un ND idéntico. No se puede descartar un origen céltico. Para el lexema cfr. HN *Axona* > Aisne, en el Norte de Francia.

Se constata como formante en apelativos comunes del sustrato paleohispánico, aunque se cuentan pocos ejemplos y su adscripción lingüística es discutible: árgoma, cárcamo²⁷⁶⁹, légamo o páramo.

En Cerdeña se hallan numerosos apelativos con este sufijo, especialmente en la designación de accidentes de relieve: pàtima, pèntuma, pèrruma, sàsuma/ sàsima.

Aislado queda el prelatino **pentoma*, difundido en la toponimia itálica: pèntima, pèndima y var., afín al término sardo pèntuma mencionado más arriba y quizás adscriptible al sustrato lígur²⁷⁷⁰.

También se rastrean lexemas de amplia difusión y adscripción incierta con este formante:

**salama*: NL Salamanca, sardo sàlama²⁷⁷¹.

**talama*: NL Talamanca (Madrid, Lleida), apellido Talamàs²⁷⁷²; en Italia NL Talamello, Talamone.

3.2.4.2.8.- Finales en fricativa/ africada

En la toponimia de las zonas objeto de nuestro estudio se constata la existencia de finales que “pivotan” sobre consonantes africadas (eventualmente simplificadas en estadios evolutivos posteriores), cuyo origen evidente podría estar en grupos de oclusiva (dental o velar) y *yod* romances. De acuerdo con las normas prosódicas latinas, son paroxítonos²⁷⁷³. Su origen posible está en la aglutinación sufijal –VC-yV-

Así,

En el Sur Peninsular, según las pautas evolutivas “mozárabes”:

²⁷⁶⁹ También NL La Cárcama (Val.) y Cárcamo (Álava). Tal vez NL Yélamos en Guadalajara sea un antiguo nombre común en plural, igual que Sócuellamos precedido de *so* < lat. *sub*. La filiación de ambos topónimos no está del todo aclarada. Cárcamo puede ser una variante del más frecuente cárcavo y légamo, de légano.

²⁷⁷⁰ El radical tal vez esté presente en it. (dial.) penta.

²⁷⁷¹ S'Abba Sàlama (Samugheo), Sàlamu (Dolianova), Salamma (Seulo), Salamadas (Mara), Salamaghe (Budoni), Salamài (Villanovafranca), Salamangianu o Salamengianu (Gesturi), Salamanza (Benetutti), Salamardi (Gesturi, San Basilio, Setzu), Salamardini (Villaurbana), Salamassi (Uri), Salamatter (CSPS 3), Salamessi (Tuili), Salamàttile (Scano M., fontana), Salamèstene (Bonorva), Canale Salapemu (Morgongiori). Parece guardar alguna relación -no evidente- con lat. vulg. *salamastro* -: sardo *salamastru*, it. *salamastro* o *salnitro* -: sard-*salamíta*, *salamitra*, *salamítru*. Pittau Sin embargo, NL como Salamèstene son indudablemente paleosardos.

²⁷⁷² Apellido catalán. En Francia, un lugar llamado Thalamas, en Plaisance, Aveyron.

²⁷⁷³ ARRIGHI (2002) 33.

-*tyVr > z-ar Molvizar, Escúzar, Cózar.

En Cerdeña -VθV-, -VtsV- < *-tyV/ -kyV²⁷⁷⁴ :

Logulata	Istelazze		Lopato
Suleta			Taletho
Solitha		Vilitti	
Torotha	Orrotte		
		Torruti	Orosutto

Aunque se podría postular, al menos en algunos casos, la preservación de fonemas paleosardos.

En Córcega hay diversos ejemplos, difíciles de alinear en series sufijales por su carácter esporádico.

-*a(g)yu	-aghju	Sàvaghju ²⁷⁷⁵
-*etya	-eza	Àmpeza
-*étya	-ézza	Orezza
-* ákyo	-ácciu	Aiacciu/ Aghjacciu

Con todo, existen en los romances peninsulares finales toponímicos- y, con menos seguridad, sufijos derivativos - en -Vt/V que son difíciles de retrotraer a un étimo latino y que pueden tener relación con sufijos prerromanos, continuados tal vez en vasco²⁷⁷⁶.

Así, p.ej. NL Garrucha (Alm) podría remitir al frecuente lat. vulgar -uci-u-, con evolución mozárabe, pero no así el correspondiente NL cat. Garrotxa, por lo que podría presumirse un latín hispánico *carrūtfa / *carrūtfa, tomado de una lengua preromana. También podría verse en NL mallorquín (Sa) Carrotxa, ant. Carrucx(a) un continuador de este vocablo del latín provincial, sin que haya que relacionarlo por fuerza con el substrato paleobaleárico.

En Baleares, podrían estar representados por los finales en -atx. Así, Andratx podría provenir de *and(V)rákyu-, aunque los orígenes podrían ser diversos: *and(V)rák(k)i-, *andarági.

²⁷⁷⁴ Se emplean las grafías oficiales. En campidanés, la evolución normal de estos grupos es /ts-/ en logudorés /t /o /tt/ y en nuorés /θ/.

²⁷⁷⁵ ARRIGHI (2002) 33.

²⁷⁷⁶ P.ej. jauntxo, aumentativo de jaun “señor”. En vasco, es una variante “expresiva” de sufijos en sibilante.

3.2.4.2.9.- Finales en VRV

Se distinguen diversos tipos dentro de este esquema.

-VR

En la toponimia peninsular, estos finales abundan con distintas vocalizaciones²⁷⁷⁷.

	ibérico		latín	griego	romance
-a-				Σάλαρ	Huéscar
-e-			<i>Thader</i>		Yájar
-i-	<i>ILDIR</i>				
-o-				Βαικόρ	Gádor
-u-	<i>ILDUR</i>	<i>KAITUR</i>	<i>Ostur</i>		

En el dominio meridional se documentan NL con esta estructura como NL lusitano Σάλαρ²⁷⁷⁸, Βαικόρ²⁷⁷⁹, NL *Ostur*²⁷⁸⁰ si bien el desconocimiento de la prosodia y la falta de paralelos hace difícil pronunciarse.

En el dominio ibérico, se encuentran en la documentación antigua nombres como el posible NL *KAITUR* (si corresponde realmente a Gádor)²⁷⁸¹, u otros topónimos como *Subur*, *Mons Taber* o *Τιαρ Ιουλια* en territorio ilerconvón.

También está presente esta patrón en HN como Ebro ant. *Iber*²⁷⁸², Ter, ant. *Ticer*²⁷⁸³ o *Tader/Thader*, nombre antiguo del Segura.

En la toponimia andaluza actual, se localizan un serie de topónimos, muy característicos, que se resisten a una etimología latina o árabe y que presentan cierta similitud con el patrón toponímico balear: acentuación paroxítona, estructura generalmente bisilábica y un final en *-ar/-or*²⁷⁸⁴. La difusión de este modelo toponomástico es muy amplia, ya que encontramos ejemplos por todo el Sur peninsular

²⁷⁷⁷ En la mayor parte de lenguas peninsulares (románicas) la evolución a partir de lat. vulg. – *Vro/ -Vru* y *-Vr* coincide evolutivamente, por lo que es difícil asegurar la forma originaria del final.

²⁷⁷⁸ PTOL., 2,4,9 var. Σάλαρα, Σάλα.

²⁷⁷⁹ APP. *Iber* 65. Si bien la prosodia no encaja, cfr. sin embargo Ἰλλικίς Σαιταβίς Οὐαλεντία PTOL., II, 6, 62, cuya prosodia real no corresponde a la posición del acento en griego.

²⁷⁸⁰ *ordo Batore(nsium)* en CIL,II, 1677 vid. TOVAR (1974)I, 181. Podría ser **Batora*.

²⁷⁸¹ GARCIA BELLIDO-BLÁZQUEZ (2001) 220.

²⁷⁸² HN *Ib-er* NL Ib-i HN Ib-or, aragonés ib-ón, vasco ib-ar, ib-ai.

²⁷⁸³ Cfr. el hidrónimo Tec, correspondiente a un río próximo al Ter, continuador de un **teku-* v.sim

²⁷⁸⁴ No se puede descartar una evolución a partir de *´-VCRV*.

cubriendo, a grandes rasgos, el territorio bastetano, túrdulo y turdetano²⁷⁸⁵. Incluso desborda, aunque con poca densidad, los límites de este dominio lingüístico “meridional”.

Sin ánimo de exhaustividad, ofrecemos una pequeña relación de estos topónimos por provincias:

Sevilla	Huévar
Jaén	Chilluévar, Jódar ²⁷⁸⁶ , Tiédar, Tíscar
Granada	Bácor, Béznar, Bodíjar, Búcor, Cájar, Cozvíjar, Cojáyjar, Cújar, Dílar, Dólar, Dúdar, Güéjar, Guájjar? ²⁷⁸⁷ , Huéscar, Íllar, Ízbor, Huétor, Játar, Jotáyjar, Júbar, Laújar, Molvízar, Mondújar, Ochíchar, Onítar, Otívar, Polícar, Tájar, Tajárjar, Tejútor, <i>Tiguenar</i> , Válor, Víznar, Yájar, Yátor, Zújar
Málaga	Cútar, Júzcar
Almería	Bédar, Benínar, Gádor, Lúcar, Mojácar, Níjar, Ogiájar ²⁷⁸⁸ , Vícar.
Córdoba	Bembézar ²⁷⁸⁹ .

También se hallan tales topónimos en combinación de elementos ajenos:

árabe <i>hiṣn</i>	Iznájar , Aznalcóllar
lat. <i>super</i>	Soportújar,
lat. <i>rivu</i>	Remepípar, Riópar.
lat. <i>campu</i>	Canjájar, Campojágal
ár. <i>faddān</i> “campo”	Fatimbúllar/ Fatimbúyar

La terminación –*Vr* se extiende más allá de la zona de la Bética. De hecho, se extiende hacia el norte y se localizan ejemplos de esta toponomástica por el litoral mediterráneo. Así, se hallan ejemplos en Levante y Cataluña.

²⁷⁸⁵ CAGIGAS (1932) p.413 ss, 1932; CAJIGAS (1953). Una revisión actual de la toponimia andaluza en GORDÓN (2010) para Andalucía Oriental; RUHSTALLER (2010) para Andalucía Occidental.

²⁷⁸⁶ El topónimo se reencuentra en Granada: Torrejótar, ambos de ár. *Šawḍar*.

²⁷⁸⁷ A partir seguramente de un étimo con *š*- inicial, con diptongación divergente. No se documentan formas árabes antiguas, pero Simonet escribe *Guájara* en su *Descripción del Reino de Granada*. El étimo podría ser ár. *waḡr* / *waḡara*^t “mountain cave” según Steingass cfr. apelativo común guájara “fragosidad” < ár. *waḡara*^t. O podría ser el mismo que el del cercano Güéjar ár. *Walḡar* < **ólgir* v.sim. , con una adaptación al árabe ligeramente distinta. Pero cfr. NL Gualchos (en Simonet *Huelchos*), difícil de etimologizar por el árabe. Quizás < **ólkio*-, aunque las opciones etimológicas son diversas: **óstulo(s)*, **óskulo(s)* cfr. los “mozarabismo” de Pedro de Alcalá *mulch* < lat. *musculu*-, *pilch* < lat. vulg. **pestulu*-.

²⁷⁸⁸ COROMINES (1972) I, 62 propone *hortu(m) sacru(m)*?

²⁷⁸⁹ Río; en ár. *Manbasar*.

En Levante se hallan:

en Murcia	Yéchar, Lébor, Campotéjar
en Alicante	Llíber ²⁷⁹⁰ , Ísber ²⁷⁹¹
en Valencia	Mondúver, Montíver (en composición con cat. mont/ lat. <i>monte</i>)
en Castellón	Ayódar, Azuévar ant. <i>Çuebar</i> , <i>Tévar</i> (Pinar de)

En Aragón, apenas algún ejemplo: Híjar ant. *Ixar* (Te.)²⁷⁹². Más hacia el norte, en Cataluña en territorio pre- o pirenaico²⁷⁹³.

Arànsér	<i>Aransar</i>
Éller	
Gàver	
Greixa/ Gréixer	<i>Garexar</i>
Músser	<i>Munciar</i>
Múnter	

Penetrando en la Meseta, desde el sureste en dirección norte, hallamos topónimos con este patrón:

Albacete	Béjar (Moratalla), Góntar, Híjar, Liétor, Tindávar.
Guadalajara	Mondéjar, Jócar, Béjar
Cuenca	Huécar (río) ²⁷⁹⁴ , Tébar
Ciudad Real	Cózar
Toledo	Arcicóllar
Extremadura	HN Tiétar

Más al Norte hay ejemplos esporádicos: Ribadeza (Coruña) ant. *Ripa Esaris*, Béjar (Salamanca), HN Zêzere ant. *Ozézar* (Port.) Cótar²⁷⁹⁵ (Burgos), Íscar (Valladolid), Téjar (León) o Cuéllar (Segovia)²⁷⁹⁶.

Otros podrían puras coincidencias, como Mogátar en Zamora o Móndar (Pozos de), en Burgos²⁷⁹⁷. Muy al norte y aislado queda el río Híjar en Cantabria, en la cabecera del

²⁷⁹⁰ Un étimo latino < *liberum* o ib. *iliberrí* propuesto en *Onom*. No se podría descartar *a priori* ár. al-‘ibr “la orilla”.

²⁷⁹¹ Pantano de Ísber, en Vall de Pego, cfr. Ízbor (Gra.).

²⁷⁹² La prosodia paroxítona desaconseja la relación con ár. *hiğār* “piedras”.

²⁷⁹³ El hidrónimo riu d’Aura ant. *Aure* < *Azere* deben responder a este mismo patrón.

²⁷⁹⁴ Cfr. NL Huécar, antigua cortijada en Granada < ár. *Wakar*.

²⁷⁹⁵ cfr. Cútar en Málaga.

²⁷⁹⁶ Quizás de lat. *cochlear*.

²⁷⁹⁷ El segundo podría ser NP ár. *Mundir?*, cfr. el inequívoco Villalmóndar. El primero tiene

Ebro o el barrio de Bójar, en Bezana (Cant.). Evidentemente que la coincidencia en el caso de algunos de estos nombres (o todos) puede tanto deberse a la pura casualidad, pero tampoco se podría descartar en algún caso al menos un vestigio de un sustrato común.

La relación entre los topónimos con el final átono *-Vr* de la Bética y los baleáricos con este mismo final es puesta en evidencia tangencialmente por Coromines, que se limita a constatar el parecido, sin extraer más consecuencias. Sugiere también un valor de sufijo denominativo para *-r*, al analizar el NL Bédar (Alm.) como relacionado con vasco *bide* “camino”²⁷⁹⁸.

<i>Cuxer</i> ¿?	Yéchar	<i>ildiŕ</i>
<i>Bocchorum</i>	Gádor	<i>ildur</i>

Fuera de la Península, estos finales se detectan –en escaso número- en otros dominios. Así, en Cerdeña se documenta en época romana el NL *nurac Sessar* act. Sessa, y es posible que buena parte de los NL actuales en *-VrV* de hecho sean antiguas formas en *-Vr* con vocal paragógica.

También en la hidronimia antigua de la Galia se halla algún ejemplo: HN *Arar* o HN Cesse ant. *Seissar*

En el léxico común, es en vasco donde estos finales – aparentemente no sufijales, sino más bien interpretables como “alargamientos”- son de los más frecuentes: zahar, esker, sudur, zakur, madari.

También en ibérico hay que destacar el carácter bien definido de finales de este tipo como formante de substantivos o bien de componentes onomásticos, presumiblemente nominales.

<i>-ar</i>	<i>SELD-AR</i>
<i>-ir</i>	<i>ŚAL- IR</i>
<i>-iŕ</i>	<i>ILD- IŔ</i>
<i>-ur</i>	<i>ILD- UR</i>

aspecto arábigo, aunque el étimo no está claro.

²⁷⁹⁸ *Onom.* vol. I s.v Bèquer, también ibidem v. II s. v. Aro pone en conexión los nombres en *-ar* de la toponimia catalana e hispánica con los topónimos baleáricos del mismo final.

-VrV

Parece una ampliación de las anteriores. Las variaciones en la vocal final podrían deberse propiamente a una sufijación: cfr- ib. *Ild-ur-o* vs. *Ildur-*, componente onomástico o a la adaptación a las lenguas posteriores: cfr. *Liger* frente a *Ligeris* / *Λίγρος* act. Loire.

En la adaptación a la morfología latina de la toponimia prerromana, parece haber existido una cierta discrepancia de tratamientos, que en el presente momento de la investigación carecemos de argumentos para decidir si obedecen a alguna motivación lingüística en la lengua de origen o bien simplemente entran dentro del grado de flexibilidad que se da por supuesto en tales procesos de adaptación.

Así, dobles como:

<i>Searo</i>	<i>Siarum</i>	
<i>Sucro(n-)</i> ,	* <i>Sucar</i> o * <i>Sucarum</i>	Júcar
<i>Baesaro(n-)</i> ²⁷⁹⁹	* <i>Baesar</i> o * <i>Baesarum</i> ²⁸⁰⁰	Vejer
* <i>Uliaro(n-)</i>	<i>Uliaros</i>	Oléron (Aquitania)

Posiblemente hallamos el mismo fenómeno en los topónimos catalanes.

ib. * <i>yeſo</i>		* <i>Iessu</i>	HN Ges
	<i>IEſO</i>	* <i>Iesso(n-)</i>	NL Guissona

Nos dejan en duda sobre la forma original del término en la lengua indígena. ¿Es la forma con vocal final –o la originaria (cfr. *BARĀKENO*) y se adapta a uno de los modelos más semejantes en la flexión latina indistintamente? ¿O la forma original carece de vocal? ¿O coexisten ya en época prerromana formas en – *V̄CV-r* / *V̄CV-ro*? La cuestión resulta difícil de dirimir.

Téngase en cuenta la discrepancia en el patrón adaptativo de ib. */ıldurol/*, que por una parte evoluciona hacia *Álora/ Íllora* frente a cat. *Alarona* o bearnés *Auloron*. Evidentemente, esto supone una forma **ıldura/ ıldurum* v. sim frente **ıldurónem*. O la comparación entre NL *Coripe* (Sev.) frente a *Estepona* (Mál.) muestra adaptaciones divergentes de un mismo final *-*ippo*.

En el Tirreno, sólo en Cerdeña se atestiguan en abundancia los patrones *-VrV* en la

²⁷⁹⁹ *NH*, 3.15.

²⁸⁰⁰ *Civitate Baesarensi* (abl.) *CIL* VI, 38809.

toponimia prerromana, en ocasiones en combinación con otros finales²⁸⁰¹.

	-a	-e	-i	-o	-u
-a	Tòvara			Turìgaro	càccaru
-e		Filècchere		Doscolènnero	
-i			Lòchiri		
-o		Cocòrvore		Lòtzero	
-u		Lùtture	Tòccuri		Ghirthauru

El esquema *-Vra* está sumamente difundido, con vocalizaciones variadas.

En el Sur y Centro peninsular se documenta con relativa abundancia un patrón de formación de topónimos *-Vra*:

-ara	Braga ant. <i>Bracara</i> Lácara, Tájara (ár. <i>Tāğara</i> ^t), Zájara (Extremadura), HN Záncara (río en la Mancha).
-era	Adra ant. <i>Abdera</i> , Cáparra ant. <i>Capera</i> .
-ora	Évora ant. <i>Ebora</i> ²⁸⁰² , <i>Ipora</i> , <i>Epora</i> , quizás <i>Λιβόρα</i> .
-ura	Ébora (córtijo de) ant. <i>Ebura</i> , Yebra (Guad.) < <i>*ébura</i> ?

El patrón se extiende desde el SE por Levante, tanto en la toponimia actual: Énguera, Nàquera, como en la antigua *Egara*, *Naccāra*. Tal vez también Bétera, aunque existen explicaciones alternativas²⁸⁰³.

En el Pirineo se constatan también ejemplos de finales de este tipo especialmente en el Pirineo Central:

Bàscara quizás **Bagara*.

Gésera, Lúsera, Ésera, Lésera, Yéquera.

*Οὔδουρα*²⁸⁰⁴ act. Aigua d'Ora, Valldora.

²⁸⁰¹ Las vocalizaciones parecen secundarias, a tenor de las variantes que se constatan para un mismo nombre: Sennori (Sénnori, pronunciación local Sènnaru, en Sorso Sènnari, en Logudoro Sènnere, Sénneru)

²⁸⁰² Mejor que suponer un origen céltico dados los paralelos.

²⁸⁰³ *Onom.* s.v. propone una etimología romance: *vetera*, pl. de *vetus*, o *petrea*. Existe otro NL del mismo nombre en Guadalajara.

²⁸⁰⁴ Med. *Odera*, *Ohora*, *Ora*: *Onom.* s.v. *Ora*.

También en el N.O. se detectan numerosos topónimos de este tipo, cuya filiación, sin embargo, se ha supuesto indoeuropea. Abundan especialmente los finales en *-ara*:

Ándara (Cant.), Gándara (Soria), Láncara (Lugo, León), Lángara, Tábara (Zamora), Támara (Palencia), Úmera (Madr.) aunque no faltan algunos en *-ora* y *-ura*: Sálvora, Esla, ant. *Astura*, Consuegra ant. *Consabura*.

En el dominio lígur -en un sentido amplio- se constata en abundancia en la hidronimia, en especial en aquellos nombres de ríos vinculados a la antigua hidronimia europea²⁸⁰⁵. Así, HN y también NL *Alara* **Ángar* > Indre²⁸⁰⁶, *Artara*, *Avara* > Evre, Yèvre, *Bulbara*, *Icara*, *Labara*, *Lattara*, *Lisara*, *Nívara* > Nièvre *Oscara* > Ouche, *Ivara*, *Salera* > Saudre, *Samara*, *Sapara* > Sèvre, *Savara* > Sarre²⁸⁰⁷, *Tolvera* > Touvre. También el ON Cònero ant. *Cumerus* en la costa adriática muestra este patrón.

En la onomástica ejemplos como Àdara of. Ardara, Sàrdara o Tòvara, si bien ya hemos expuesto que las vocales finales son secundarias por lo general. Así, la forma antigua de Àdara es *Ardar*.

En Baleares el paleotopónimo menorquín *Sanisera* podría representar este tipo. Si realmente el actual Sanitja continua el topónimo antiguo, la prosodia coincidiría al cien por cien²⁸⁰⁸.

Otro final extendido en *-Vro-*. Presumiblemente – no hay evidencia de la prosodia- se podrían documentar diversos ejemplos en la paleotoponimia meridional de la Península: *Siarum*, *Matusarum*²⁸⁰⁹. De hecho, es difícil decir si un topónimo actual -dependiendo del dominio lingüístico actual al que se adscriba- proviene de un final *-Vr* o *-Vro*.

En la toponimia actual se rastrea sólo algún ejemplo aislado en el Pirineo y Catalunya. Así, en Aragón Yésero < **ésero*²⁸¹⁰, HN Ser, en Catalunya, afluente del Fluvià, ant.

²⁸⁰⁵ El tipo se extiende por las islas Británicas: en Cornualles, HN Tamar (en PTOL. *Ταμάρος*), en Escocia HN Farrar (gaélico Farair, en PTOL. *Οβάρρις*), Naver (gaélico Nabhair, en PTOL. *Ναβάρου*, gen.), Tanner (gaélico Tannar), Gaoire (gaélico Gamhar), Bruar (gaélico Bruthar), Liver (gaélico Libhir), en Inglaterra NL Leicester, ant. *Ligora ceaster* s. X, donde *Ligora* puede ser el nombre antiguo de actual HN Soar.

²⁸⁰⁶ cfr. *fluvium Angerem* s.VI.

²⁸⁰⁷ Vid. HOLDER III, 468 s.v. *-ara*.

²⁸⁰⁸ Vid. supra discusión sobre el topónimo.

²⁸⁰⁹ *Mansio* en Lusitania: TIR Emerita 107.

²⁸¹⁰ En el Norte se hallan algunos topónimos que seguramente no se pueden adscribir al mismo sustrato: Ézaro (Galicia), Plágaro (Burgos) o Prámara (Ast.). Recuerdan a NP de tipo céltico como *Cavarus*.

*Sisero*²⁸¹¹.

En el Tirreno, se atestiguan ejemplos variados con vocalismo diverso, que puede ser secundario, en Cerdeña: Turìgaro, Doscolènnero, Lòtzero.

En cambio, en Córcega sólo se encuentra esporádicamente: p.ej, Fèldaru, o en Cùccaro, aunque en este caso se puede pensar en un apelativo quizás importado desde el continente.

En el dominio lígur, algún ejemplo, v.gr. NL Cuccaro, que parece un término de substrato extendido por toda la Península Itálica. Quizás esté en la base de NL Cocurès (Languedoc).

En las Baleares, el ejemplo evidente de este tratamiento es *Bocchorum*.

Un patrón C(V)CV-ro-n puede también documentarse en nombres de la Bética como los alpujarreños Bombarón, Lanjarón²⁸¹² ár. *Al-anğarūn* o en la toponimia antigua, *B(a)esaro*.

En el dominio ibérico, HN *Adarone* > act. Daró sugiere un étimo **at-ar-on*.

Tamarón en Burgos y Lantarón en Álava parece que podrían acogerse a este esquema.

En el dominio lígur hay ejemplos diversos en la toponimia antigua *Cessero(n)*, *Cularo(n-)* y actual: Cantaron, Esteron, Luberon, (L) amaron, Tanneron.

En las Baleares Alaró, Ullaró podrían ser un ejemplo del mismo patrón.

Posiblemente, el final *-Vr-ona* sea una variante de este, con una adaptación habitual en las lenguas romances o un final alternativo, con adición del final *-ona-* a la terminación *-Vr-*.

<i>*sal-er-a</i>	Saudre HN
<i>*sal-er-on-e(m)</i>	Saudron NL
<i>*sal-er-on-a(m)</i>	Saudronne HN
<i>*sal-er-una(m)</i>	Saudrune HN

²⁸¹¹ La evolución sería *síser-* > **sé(s)er* > Ser, aunque hay otras formas antiguas *Riudeazar*, *Riudaser* i *Riudazer* que son de difícil explicación.

²⁸¹² En la base podría estar **langa* presente en diversos topónimos de la Península Ibérica (en la Hispania indoeuropea: Ávila, Cuenca, Soria, Zaragoza) y en el topónimo Langa (pl. Langhe) piamontés. La distribución en la Península Ibérica sugiere, sin embargo, una filiación céltica o al menos indoeuropea.

También *-V-ri-* presenta algún ejemplo esporádico en la hidronimia peninsular:

<i>*tám-ar-i</i>	<i>Tamaris</i>	Tambre
<i>*sik-or-i</i>	<i>Sicoris</i>	Segre

No es raro en Cerdeña, donde también se constatan otros finales análogos con vocalismo variado: Vaditzòcari, Lòchiri, Tòchuri.

-CrV

No es fácil ni automático establecer la condición de estos finales en *-Cr-V*, ya que, si el lexema no es especialmente conspicuo, se puede pensar que forman parte del lexema.

Con vocal final *-a / -o* se constatan en la Bética algunas formas como

Huebro < **ób-Vrum*
Ipra < **íp-Vra*

Con un “alargamiento” intermedio

Baedro < **bai-dV-rV*
Ipagrum < **ip-agV-rV* act. Priego
 Olapra < **olá-p(V)ra*

Tal vez sean resultado de síncope vocálica, que se constata en otros casos²⁸¹³. La comparación entre los NL bético ***Baedro*** y el lusitano ***Baedorus***, que tal vez reflejen la misma estructura de base, puede corroborar este aserto.

Posiblemente en el Pirineo se adaptan a este patrón:

Gèdra of. Gèdre (Gascuña).
 Yebra de Basa (Huesca).

También ON Givre, HN Gavre, HN Magra, ant ***Macra***, ***Labro*** act. Livorna, en el dominio lígur presentan esta estructura.

Igualmente se constata este tipo en el Tirreno. Así, en la paleotoponimia sarda HN ***Caedrus*** o ***Saeprus*** y en Córcega *Λόκρα*, HN Matra.

Se podría especular con que NL del Sur de la Galia como NL Istres, Majastres o HN Galastre, Vistre, pueden ser resultado de una evolución *-s'r- > -str-*

²⁸¹³ Cfr. NP ***Ildróns*** CIL II 1590, Baena, Jaén < **Ildurónes*.

	GALIA	HISPANIA	ITALIA
-ar	<i>Arar</i> ²⁸¹⁴		<i>Ausar</i>
-ar-a	<i>Nevara</i> act. Nièvre ²⁸¹⁵	Támara	
-ar-o			<i>Tamarus</i> ²⁸¹⁶
-ar-i		<i>Tamaris</i> act. Tambre	
-ar-on-	Tanaron ²⁸¹⁷		
-er	<i>Liger</i> act. Loira ²⁸¹⁸		
-er-a	Bévéra ²⁸¹⁹		
-er-i	<i>Ligeris</i>		<i>Tiberis</i>
-er-on	* <i>Saleron</i> act. Saudron		
-or-i		<i>Sicoris</i> act. Segre	
-ur-a	<i>Arura</i> ²⁸²⁰	<i>Astura</i> act. Esla	<i>Astura</i>
-ur-i	<i>Aturis</i>		
-C-ra			<i>Macra</i> ²⁸²¹

Hidrónimos con final -Vr(V)-

²⁸¹⁴ Cesse < ant. *Seissar*.

²⁸¹⁵ Act. Nièvre. En la Galia existen numerosos HN y también NL *Alara Artara Avara* > Evre, Yèvre *Bulbara Icara Labara Lattara Lisara Nivara* > Nièvre *Oscara* > Ouche, Indre ant. . *fluvium Angerem* s.VI nègre, 27 *Ivara* **Salera* > Saudre??; *Samara* , *Sapara* > Sèvre, *Savara* > Sarre.

²⁸¹⁶ Act. Tammaro en Campania cfr. también Tanaro en el Piamonte, *Silarus* en Campania.

²⁸¹⁷ NL en dept. Alpes H.P cfr. NL Tanneron ant. *Tannaron* (Var).

²⁸¹⁸ *Cicer* > Sèze/ Cèze; *Amber*; *Agner*; *Biber*; *Elaver*; *Laber*; *Nicer*, Nive ant. Niver

²⁸¹⁹ Occ. y ligur Beura.

²⁸²⁰ *Arura* HOLDER, III, 34; *Lesura*; *Atura* > Eure; *Lactura*.

²⁸²¹ act. Magra.

-Ír

Un final -ár se encuentra en la Bética, aparece en algunos nombres andaluces y del entorno más cercano que carecen de étimo conocido como Illar (Alm.), Geribel ant. *Xilabar*²⁸²², Escuntar (Alm.), Opayar (Mál.), Iznar (Alb.), Sillar (Alta y Baja) en Diezma (Gra.)²⁸²³. También el hidrónimo (Guad)iamar ár. *Yanbar* remite a este tipo.

Un final -ér (variante del anterior con tratamiento “mozárabe” posiblemente) se encuentra en NL Vejer, en Cádiz, que se identifica con al antiguo **Baesarum*²⁸²⁴ y quizás HN portugués Sever.

Fuera de este ámbito, solo se da algún ejemplo esporádico. Así, en Catalunya, el hidrónimo Onyar < **onnár*²⁸²⁵.

En otros casos, el final -ár es puro espejismo: Bedmar (Ja.) < (al)-*maṭmar* “silo”, Calar Alto cast. “calar” derivado de cal, Andar < ár. *'andar* “era”.

El final se da en Baleares en un solo ejemplo seguro en Laiar (Mall.) ant. *Jolar*, sobre cuyo genuino carácter paleobalear hemos expresado dudas razonables.

Aparece también con muy escasa frecuencia -ór. En Levante, NL Aiacor (Val.) y en el Sur HN Salor, Ibor, NL Gastor/ Castor (Cádiz), ár. *Qastūr*²⁸²⁶. Tal vez NL Osor (Bar.), si es que comparte el lexema de Osona (*Auso*)²⁸²⁷.

-úr puede ser una variante “mozárabe” del anterior, en ejemplos como NL Costur (Cast.) o Ontur (Alb.).

Otros casos son menos evidentes y posiblemente admiten etimologías alternativas por las lenguas conocidas:

²⁸²² PASCUAL (1996).

²⁸²³ Muy probablemente, cast. sillar.

²⁸²⁴ La vocal debería ser larga. El patrón acentual no coincide?? Tal vez NP ár. *Bašīr*. La prosodia actual resulta un tanto descorcertante en la medida que se esperaría *Véjer/ Béjer o *Vejarón/ Bejarón como continuación de **Baesarum (Civitate Baesarensi* (abl.) *CIL VI, 38809*) / **Baesaron-* *N.H.*, 3.15. Las formas árabes *B(.)šīr/* pero también *B(.)ḡīr* (a *corregir por B(.)hīr*): VALLVÉ (1986) 326 desaconsejan una relación con NP árabe *Bašīr*. La relación con los NL latinos tampoco es evidente.

²⁸²⁵ En s. XIV se documenta *flumine Onyar*, que puede remitir a diversos étimos: **onnár-* / **onyár-*.

²⁸²⁶ Tal vez relacionable con el antropónimo y teónimo *Castor*, pero la acentuación no cuadra, aunque se podría pensar en el derivado *Castorius*, gen. *Castóri*. El lexema **kast-*, sin embargo, está presente en Cazorla < **kast-or-ula*, *Castulo*.

²⁸²⁷ No Vicor (o Vicora) sierra de (Za.) ant. *Bicorne* < lat. *bicorne-*.

NL Letur (Alb.) < ár. *al-ʿaṭūr* pl. de *ṭūr* “roca”
 NL Viator (Alm.) < lat. NP *Viatore* / *via turre*

En Baleares, pueden encontrarse algunos ejemplos indiscutibles: Alaior, *Solor*, junto a otros cuestionables como Honor o Sabor.

-*V̄r-a*

No constituye una serie consolidada en la toponimia hispánica. Se hallan aquí y allí topónimos con este final, pero es difícil fijar su adscripción e incluso su forma antigua²⁸²⁸.

Así,

En la Bética: NL Espera (Cádiz) ár *ʿAsbīra*²⁸²⁹, Jimera (Málaga).

En el dominio ibérico: Ondara (río de Lérida y ciudad de Valencia)²⁸³⁰, NL Aiora (Valencia).

En la Galia, en la toponimia precelta, también se da algún caso: HN Ligoure occ. Ligora, quizás NL *Segora*, HN Vézère occ. Vesera < **Visára*, con una variante tónica del típico sufijo hidronímico.

En Cerdeña, en cambio, es sumamente abundante con vocalismo variado. Seguramente se encubren diversos formantes, no forzosamente todos de origen paleosardo. *-ár(V)* y *-ór(V)* parecen bien establecidos como sufijos, mientras que los otros finales no son de fácil identificación y puede ser analizados como lexemas en composición o alargamientos.

<i>-ár-</i>	<i>-ér-</i>	<i>-ír-</i>	<i>-ór-</i>	<i>-úr-</i>
Atzara				
			Lisegore	
Girginari	Logeri	Caspiri	Danori	Maguri
			Daloro	
Nurcaru				

En Córcega se encuentra el final *-éra* en un par de ejemplos: Vuttera of. Guitera,

²⁸²⁸ En algunos casos, se trata presumiblemente de compuestos: Bisaura/ Besora < **ba(i)s -uria?*

²⁸²⁹ Quizás transcribe *ʿAsbayra*^t < **Asperia* v.sim. No Overa (Almería) ni Olvera (Cádiz) ant. *Alhouera* < *(al)-ḥuwayra*^t dim. de *ḥawr* “chopo”.

²⁸³⁰ Cfr para el lexema Onda (Cast.) y quizás HN Onyar (Gir.).

Tavera.

En Baleares, tan solo Alpara podría encajar en este esquema, aunque el análisis no es ni mucho menos seguro.

En el léxico de los romances hispánicos se detectan un cierto número de términos -de étimo prerromano- con este tipo de finales.

cast. cáscara, gándara (var. granda < **gandra*), máscara (también cat. màscara), ast. sógara, gal. dialectal xógara. No parece que se pueda asignar un valor semántico determinado a estos finales, por lo que debe clasificarse como alargamiento.

Fuera de la Península, hay ejemplos diversos:

Ant. bearnés *gaver*²⁸³¹ > act. gave.

Sardo: àpara “lágrimas de la virgen” *Allium triquetrum*, gàdhara “agalla de los árboles” làccara var. làccana “límite”, giàcaru “perro”, dòbbaru “tripa”, tùvera “brezo”, tzèppara “llano”, tzàndara “amapola”, lòdhuru/ lùdhuru “vuelco”.

Corso: ghjàcaru “perro”, sàpara “cueva”.

Lígur: *λεβηρίς* “liebre”²⁸³².

Es curiosa la dispersión de un prototipo **kukk-Vr-* “altura” ampliamente difundido en las costas del Tirreno. Así, en sardo el apelativo cùccuru “cima” se ajusta a este patrón, mientras que en las diversas hablas itálicas, existe un paralelo **kúkkaro*, que parece un apelativo de uso común en la toponimia con el sentido de “cumbre, cima”²⁸³³: Cuccaro, mt. en Liguria, Cuccaro Monferrato (Piamonte), Cuccaro Vetere (Campania), Monte Cuccaro (Córcega). También debe subyacer una forma semejante en NL Cucuron, mt. en Isère, NL Cocurès (Languedoc) < **kukkur*+ lat. *-ense*.

La comparativa permite adivinar un carácter morfológico original.

²⁸³¹ Act. gave río de montaña. También HN Gabre. Remite a una protoforma **gábaro*, en el latín medieval adaptado como *gabarus*. Posiblemente en el hidrónimo sardo Gábaru se halla la misma formación. Cfr. también NL Gàver en Catalunya, cerca de las fuentes del río Sió.

²⁸³² Palabra masaliota según Polemarco *ap.* EROT.

²⁸³³ Parece haber habido un var. **kuk-* en ant. prov. cuguron, cast. cogote. También quizás en vasco kukur “cresta”.

ast. gándara ²⁸³⁴	alpino *ganda
sardo cùcuru	sard. cucu
sardo tòn(n)eri	sardo tonni ²⁸³⁵

Con todo, se debe ser cuidadoso ante fenómenos evidentemente secundarios presentes en toda la Romania y que se ejemplifican, por ejemplo, en las variantes baleáricas mèl.lera, fèl.lera, de cat. merla, o ferla²⁸³⁶ respectivamente, en ast. xógara/ jolga, joga, xoga o en el sardo gàddara, derivado de lat. *galla*²⁸³⁷.

También hay algún caso de finales exclusivamente tónicos: sardo atzara “clemátide” *Clematis vitalba*, bidduri “cicuta” o carcuri “carrizo” var. carcuri, craccuri, cruccuri, cruccùriu, curcuri.

-V̄rr-V

En la Bética hay un par de ejemplos notorios: ON Alpujarra (Granada), NL Pujerra (Málaga), que podrían remitir al mismo étimo con eventual adición del artículo árabe en el primer ejemplo.

En el dominio ibérico a penas se documentan un puñado de casos conspicuos. Así, en Cataluña, Segarra ant. *ŚIKARÁ* / *Sigarra*, Saderra ant. *Seterrae*, Solterra (Sant Miquel de), Ivorra. En Levante contamos con NL Bugarra (Val.), Bogarra (Alb.), identificable con *Bigerra*, *oppidum* de los bastetanos, o Tobarra (Alb.).

En el dominio pirenaico²⁸³⁸, es notorio el nombre de lugar Segarra (cerca de Burdaspal, Navarra), de difícil explicación por el vasco y cuya coincidencia con el topónimo catalán mencionado no deja de ser notable. También existe en Huesca NL Sagarras (Altas y Bajas, con un plural secundario). Igualmente otros como HN Zadorra, o NL gascones Bigòrra, Cimòrra of. Simorre presentan finales análogos.

²⁸³⁴ “Tierra baja e inculta”. Presente también en HN Jaranda y NL Jarandilla, en Extremadura, con “mozarabismo”. La relación con *ganda REW 3670, término propio del substrato alpino occidental, con el significado de “canchal, montón de piedras” es sugerente. NL La Janda en Cádiz podría remitir al mismo étimo. También apellido asturiano < *NL Cuétara parece guardar la misma relación con apelativo cueto.

²⁸³⁵ Su Toni, NL en Tonara. El lexema se aísla en NL Tonnái, Tonéri, Tonara.

²⁸³⁶ Para un desarrollo exhaustivo, PHARIES (1986) 30-53.

²⁸³⁷ La base parece ser lat. *galla*.

²⁸³⁸ En el Pirineo abundan los finales en -erri, -urri: *Ἀσκερρίς*, *Bigorra*, Creixenturri, Bixaurri, pero presumiblemente buena parte de ellos son compuestos léxicos con el apelativo (e)rri *ur(r)i resp.

En el dominio lígur, en el Languedoc consta un ejemplo seguro: *Baeterrae/ Biterrae* act. Besièrs of. Béziers.

En Cerdeña se identifica como uno de los finales más característicos, con diversas vocalizaciones: Ilárta, Coderra, Cixerri, Bugerru, Magirra, Aladurre, Gusurra, Ludurru, si bien parece proceder en un buen número de casos de la evolución de $-rn$ ²⁸³⁹.

En Baleares no hay ningún ejemplo seguro. La existencia de estas terminaciones en Baleares se puede proponer por hipótesis si se analizan los finales $-ór/ -ár$ como proveniente de $< -óRo / -áRo$, aunque otras propuestas son preferibles, como ya se ha señalado²⁸⁴⁰.

Dominio turd. -turdetano	<i>Baesarum</i>	<i>Qastūr</i>		
	Vejer	Castor	Espera	Pujerra
Dominio ibérico		Aiacor	Ondara	<i>Seterrae</i>
	Onyar			Saderra
Cerdeña	Nurcaru	Daloro		Coderra
Liguria				<i>Biterrae</i>
				Besièrs
Baleares	<i>Jalar</i>	<i>Yhalor</i>	<i>Alpara</i>	
	Laiar	Alaior	Alpara	

Diagrama de los finales tónicos $-Vr(r)V$

En el léxico común, el sufijo $-VrrV$ ²⁸⁴¹ es un final frecuente, con un valor aumentativo/peyorativo en las lenguas de la Península Ibérica, especialmente en castellano y catalán, donde está en la base de finales $-arro-$, $-erro$, $-orro$, $-urro$: cast. cazarro, coscurro, guijarro, pizarra, cat. bandararra, pissarra, paparra, pitarra, port. cascarra.

Es de uso común como derivativo, con valores aumentativos o despectivos: cat. / cast. cagarro, cast. abejorro, cacharro, cotarro, modorro, simarro, gal-port. grandorro, cat. panarra/ pa. Con una ligera variante: cast. chicarrón, vozarrón, cat. nassarró.

²⁸³⁹NL Lugherras < lat. lucernas; NL Sitzzerri ant. *Zezerri*: WOLF (2000) 84, 44. Cfr. en cambio, para otros puntos de vista; IRIBARREN (1997) y (2003).

²⁸⁴⁰Fonéticamente posible, cfr. cat. dialectal *fèr / mor / tor* < *ferru, *morru, turre*.

²⁸⁴¹La relación con un final $-ard-$ presente en la toponimia y también en el léxico común de la zona pirenaica y la Galia sería posible: cfr. sufijo peyorativo aragonés, $-ard(o)$ NL Cañardo, Cañart, Pinart, Ronsard, covard, goliard, cafard, petard, fr. vieillard, cast. palurdo.

También en occitano (Gers): teparrot “pequeño montículo” < tepa y en sardo: tzancarru, de tzancu “cojo”. En sardo se observa también en otros apelativos comunes sin que se le aprecie el carácter derivativo: sitzigorru o sintzurru (var. de sintziri), liporra (var. limporra, lisporra), tuturru, tzaorra, var. siurru, tzeorra, zeorra.

También tiene un uso antroponímico en la onomástica autóctona del dominio pirenaico: NP aquitano *Hanarro*, *Semperrus*, apellidos procedentes de antiguos NP *Amunarro*, *Chinarro*, *Zezenarro*.

3.2.4.2.9.1.- Final + (V)r(V)

Muy difundido el uso aparente de un final $-(V)r(V)$ añadido a otros finales, especialmente en el dominio túrdulo-turdetano, en paleosardo y, como hemos constatado, también en paleobalear.

Desglosamos a continuación las principales combinaciones²⁸⁴²

-ya-r

Esta combinación parece presente en topónimos de la Bética y del sur de la Península en general. La comparación con otras formaciones sin *-r*, ya sea en el mismo dominio túrdulo-turdetano, ya sea en dominios próximos, corrobora fácilmente el carácter de *-r* como morfema con existencia propia.

ÉTIMO	ÁRABE	ACTUAL	PARALELO
* <i>kót-ya-r</i>		Cózar	
* <i>kul-ya-r</i>	<i>Qulyar</i>	Cúllar	Culla ár. <i>Kulya</i> ^t (Castellón)
* $(V)skút-ya-r$	<i>'Aškūdar</i>	Escúzar	
* <i>gáw-ya-r</i>	<i>Ġ(a)wy(a)r</i>	Gabia(s)	
* <i>táwk-ya-r</i>	<i>Ḍawġ(a)r</i>	Taucha	atocha “esparto”

En el Pirineo Oriental parece que pueden rastrearse estructuras análogas, aunque es difícil establecer si hay un sufijo *-ya-* que se fusiona con la consonante final del lexema, con eventual palatalización, o bien tenemos lexemas cuya vocal final evoluciona regularmente a una palatal, a los que se añade una *-r*²⁸⁴³.

²⁸⁴² Para otras posibles combinaciones de este tipo, especialmente *-aw-r*, vid. 3.2.4.2.12.5.

²⁸⁴³ La comparación con el artículo determinado vasco $-(h)ar > -a$ resulta sugerente, aunque discutible.

ÉTIMO		MEDIEVAL	ACTUAL
<i>*aránz-ya-r</i>	<i>*aránZa-r</i>	<i>Aransar</i>	Arànser trad. Aransa
<i>*garéz-ya-r</i>	<i>*garéZa-r</i>	<i>Garexar</i>	Gréixer trad. Greixa
<i>*múnt-ya-r?</i>	<i>*múnZa-r</i>	<i>Munciar</i>	Músser trad. Mussa
<i>*él-yar?</i>	<i>*éLa-r</i>	<i>Ellar</i>	Éller

En las Baleares este análisis parece factible para casos como²⁸⁴⁴:

<i>*pél-ya-r</i>	<i>Peller</i>	(Font)Pella
<i>*sól-ya-r</i>	<i>Suliar</i>	Sóller

También se documenta *-yo-r* en casos como Síller ant. *Xilur* < **síl-yor*.

-Vgi-r

Esta combinación se documenta en topónimos diversos en la zona de la antigua Bética²⁸⁴⁵:

<i>*-C(V)gi-r</i>	<i>Nafğar</i>	Náujar
	<i>Walğar</i>	Güéjar
	<i>Tağarğar</i>	Tajárjar
<i>*-CV'gi-r</i> ²⁸⁴⁶	<i>Mundūğar</i>	Mondújar
	<i>Uğ(.)ğar</i>	Ogíjar
	<i>Uğ(.)ğar</i>	Ugíjar
		Begíjar

Las formas árabes, cuando existen, indican que la consonante era una *-g-* latina palatalizada, lo cual lleva a presumir que la vocal siguiente era una vocal palatal que luego se substituye por *-a* al modo de lo que sucede en NL Écija < *Astigi*, NL Berja < *Vergi*.

En cuanto a la vocal tónica precedente, la existencia de fenómenos fonéticos del árabe andalusí como la imela impide determinar con exactitud si se trataba de una *a*, una *e* o

²⁸⁴⁴ Cfr. lo que sucede con otros sufijos como **-Vgi+r*, **-wa/-ba+r*.

²⁸⁴⁵ Un posible ejemplo en el centro peninsular: Mondéjar (Guad.). El final puede ser *-*úgir*, con imela. No hay formas lo suficientemente antiguas documentadas para confirmar la etimología exacta: **mondásir* o incluso podría ser un híbrido romance con un primer elemento **monte*?

²⁸⁴⁶ Las distintas evoluciones de la vocal átona serían debida a diversos grados de la imela árabe. No se podrían descartar de entrada otras vocalizaciones: *-*égir*, *-*ígir*.

una *i*²⁸⁴⁷.

En el cuadro siguiente se aprecia fácilmente el paralelismo entre determinados finales con *-r* y sin ella.

	Huéneja	*ón-igi	<i>N(a)fǵ(a)r</i>	Náujar	*náb-Vgi-r
			<i>Q(u)lǵ(a)r</i>	Gójar	*kúl-Vgi-r
<i>Tutugi</i>		*tut-ugi	<i>M(u)ndūǵ(a)r</i>	Mondújar	*mond-úgi-r

Sólo en las Baleares se documenta una situación similar:

	<i>-ági-r</i>		<i>-úgi-r</i>	
Baleares	<i>Mondager</i>		<i>Tabuger</i>	
			<i>Malbuja</i>	Malbúger

-Otras

Existen otras combinaciones en las que se aprecia un segmento *-r* añadido a formaciones secundarias, especialmente en la Bética, pero también rastreables en otras zonas.

<i>Matarum</i>		*mat-isa-r(o)	<i>Nabrissa</i>	Lebrija	*nabr-is(s)a
<i>Ṭiǵ(a)nar</i>	Tígnar	*tíǵ-ana-r		Brácana	*brák-ana
	Cojáyar	*kos-áya-r		Cartaya	*kart-áya

En Cerdeña, se detectan igualmente finales de este tipo, ampliados en *-Vr*.

Turìgaro	*tur-íga-r-	Barigi	*bar-íǵ(i)
Ozzìghiri	*ots-ígi-r-		
Chilìchere	*kil-íke-r-		
Orbètzari	*orb-étza-r- / -ét-ya-r-	Suleta	*sul-étz-a / -ét-ya.
Durchènnere	*dulk-éne-r	Gurthene	*gurtz-én

En algunos casos, ya se ha comentado que puede tratarse de ampliaciones de nombres personales

²⁸⁴⁷ Una evolución a partir de *-*úgiar* es improbable a juzgar por ejemplos como *Tugia* > *Toya*, que apuntan a una evolución con caída de la oclusiva sonora.

	NP <i>Disanirius</i>	cfr. NL Otzan(a) < NP?
NP <i>Arzocco</i>	NP <i>Orzoccor</i>	
NP <i>Torbenius</i>	NL Drobénnero	
NP <i>*Gurtidon</i>	NL Guzzidónoro	cfr. NL <i>Segadon</i> < NP?
NP <i>*Locunnis</i>	NL Logúnniri	cfr. NP <i>Ircunnis</i>

En el dominio lígur parece estar presente en contados ejemplos:

<i>*berg-</i>	NL <i>Bergintrum</i>	<i>*berg-int-ro</i>
<i>*gab-</i>	gaudre ²⁸⁴⁸	<i>*gáb-at-ro?</i>

3.2.4.2.10.- Finales en -VLV

Los finales son característicos de amplias zonas de la toponimia prerromana más antigua de Europa Occidental. Se hallan prácticamente en todas las regiones de nuestro ámbito de estudio y están abundantemente representados.

Como en el caso de otros finales, se dan variedades átonas y tónicas. Empezaremos por las primeras.

-VL-V

En la Península Ibérica, abundan en el dominio meridional. El timbre originario es difícil de reconocer dada la adaptación latina que tiende a neutralizar la vocal breve ante *-l*.

La vocal preconsonántica difiere en su timbre y a la luz de ejemplos como *KAŠTILO* y *Castulo*, fruto sobre todo de la adaptación latina, no es fácil determinar cuál es la forma original de topónimos como los siguientes. En el Sur de la Península es frecuentísimo. Así, en la toponimia de la Bética y la Lusitania, los ejemplos abundan.

ibérico	griego/ latín	árabe	actual
	Ὀρκελίς.		
	<i>Myrtilis</i>		Mértola
	<i>Sacili</i>		
	<i>Tigili</i>	<i>Tāğula</i>	Tíjola
		<i>Barğīl?</i>	Bárjal
<i>KAŠTILO</i>	<i>Castulo</i>		Cazlona

²⁸⁴⁸ “Torrente” en provenzal. Un NL (HN?) Gavatro en La Spezia, Liguria.

Especial relevancia tiene un final *-Vla*²⁸⁴⁹.

latín	árabe	actual
<i>Abula</i>		Abla
* <i>Acula</i>	' <i>Aqula</i> ^t	Ácula (Gra.)
<i>Carula</i>		
	<i>Šandula</i> ^t	Jándula
* <i>Ecula</i>	<i>Yak<l>a</i> ^t	Yecla ²⁸⁵⁰

En la toponimia actual, ejemplos como Bárjal, Darrícal, Gérgal, Huércal, Bayárcal²⁸⁵¹, Urrácal²⁸⁵² sin duda continúan antiguas formas con este patrón, que presupone un antiguo *–*ali/ *-alo*. La vocal final puede haberse conservado en HN Búrdalo.

En el dominio ibérico, se da algún ejemplo esporádico. Así en Aragón NL Gúdar ant. *Gudal*. En el centro, parece responder a este modelo NL Iriépal (Cu.).

En el Pirineo, hallamos algunos ejemplos sueltos en Cataluña, como NL Gósol, ant. *Gosal* (Lér.) y en el Pirineo aragonés y navarro: Búbal, Griébal, Isábal.

También hay rastros de una forma átona *–*VIV* en la zona de Rioja y País Vasco: NL Bámbola ant. *Bibilis*, Nájera ant. *Nagela*²⁸⁵³, Vírgala (Álava)²⁸⁵⁴.

En la paleotoponimia de Cerdeña hallamos un par de ejemplos significativos, con vocalizaciones diversas, como *Gurulis* act. Cùllieri, of. Cùglieri o *Caralis* act. Cagliari²⁸⁵⁵ y tal vez *Τιβουλα*.

En la toponimia actual de origen paleosardo los testimonios son abundantes, con vocalización variada²⁸⁵⁶.

²⁸⁴⁹ Épila (Zaragoza) o Ávila podrían ser de origen germánico, basado en NP en *–ila-n*.

²⁸⁵⁰ Yécora (Ál.) < ant. Ecola, también Yecla de Yeltes (Salamanca).

²⁸⁵¹ Cfr. Bayarque para el radical.

²⁸⁵² No Restábal < ár. *ra's aṭ-ṭabl* según Ibn Ḥaṭṭāb en su *Mi 'yār al-Iḥtibar*.

²⁸⁵³ Neila (Bu.) puede tener el mismo origen < *nágila, con otra evolución.

²⁸⁵⁴ Cfr. Bergara (Nav.). En el topónimo alavés parece haber habido una retracción del acento, que se observa en otros topónimos de la zona: Sálvada < lat. *salvata*, Apricano < lat. *Africanu-*.

²⁸⁵⁵ Forma del antiguo sardo: *Castellu de Castro de Callari*, en sardo actual *Casteddu*. El italiano Cagliari mantiene la forma antigua, así como el catalán *Càller*.

²⁸⁵⁶ En algunos dialectos campidanese se da rotacismo de la l-, con lo cual se puede producir una eventual confusión de finales.

	<i>-al-</i>	<i>-il-</i>	<i>-ol-</i>	<i>-ul-</i>
<i>-a</i>	Màstala		Birrola	
<i>-e</i>				
<i>-i</i>	Tiscali	Givili	Òrgoli	Màduli
<i>-o</i>		Sèdilo	Gòvolo	
<i>-u</i>	Tàralu			

En Córcega, se documenta algún ejemplo entre la toponimia prelatina: Rùtali o Sarla. Quizás el NL *Κασαλὸς κόλπος*) presente este final.

-Ūl-v

También la forma tónica cuenta con algunos ejemplos²⁸⁵⁷. En la toponimia antigua del sur peninsular, topónimos como HN Genil ant. *Singilis* debieron presentar este patrón acentual, a tenor de su forma actual. En la toponimia actual de Andalucía y zonas adyacentes, este modelo está muy bien representado, básicamente con vocal palatal, *-e* o *-i*: *B(.)rġil*²⁸⁵⁸, Conil, Tedel²⁸⁵⁹.

En el dominio ibérico, en cambio, se encuentran sólo ejemplos esporádicos, como Onil (Alic.)²⁸⁶⁰.

En el Pirineo, en cambio, finales tónicos con vocalizaciones diversas sí se documentan con relativa abundancia:

<i>-ál</i>	Otal Osal/ Ossau Orzal ²⁸⁶¹
<i>-íl</i>	Isil Taravil

En el dominio eusquérico en concreto, se dan numerosos ejemplos de una variante *-ála* > *-ára*:

²⁸⁵⁷ A menudo resulta difícil dilucidar su auténtica etimología y podría tratarse de términos romances, con los sufijos *-ellu-*, *-ile-* o incluso *-ētu-*. Así, Coronil < *cornētu*, Artīl < lat -hispan. **artu*, Awnīl < *alnu*, Moscaril < *muscaria*, Subiles < lat. vulg. **suiles*? También con vocal final se identifica un ejemplo: Narila, aunque podría ser un diminutivo romance < *-ella*.

²⁸⁵⁸ Podría ser Bárjal (Gr.).

²⁸⁵⁹ Cfr. para el lexema **ted-*, Tiédar (torre de Tiédar en Rus, Jaén, top. antiguo act. Torre del Obispo)

²⁸⁶⁰ HN Serbol en Castellón debe continuar lat. *serpyllum* “serpol” (*Thymus serpyllum*) con fonética “mozárabe”.

²⁸⁶¹ NoRoncal/Erronkari < lat. **rumicale*? de lat. *rumex*, *rumicis*.

antiguo/ medieval	castellano	vasco
<i>Gebala</i>	Guevara	Gebara
<i>Virgala</i>	Vergara	Bergara
* <i>Ayala</i> ²⁸⁶²	Ayala	Aiara

En el dominio ligure se documentan con cierta sistematicidad finales tónicos *-él(l)u/ - él(l)a*.

antiguo	medieval	actual
		Aurèu of. Aurel
		Esterèu of. Esterel
	<i>Capel</i>	HN Gapèl of. Gapeau
		Revèl of. Revel
<i>Entella</i>		
<i>Oscela</i>		
		Utèla of. Utelle
		Ramatuela

Remarcable resulta la abundancia de tribónimos lígures formados con un sufijo *-l(l)-*: *Binbellii, Intemellii, Maielli, Magelli, Statielli, Tigullii*. La interpretación es discutible: puede tratarse en algún caso de parte del topónimo de base o de un sufijo derivativo²⁸⁶³.

También en el dominio ligure se documentan -en la hidronimia especialmente- finales diversos que contienen segmentos *-VlV*, átonos como *Bersula*, Burle ant. *Burla*, Berlou ant. *Berlone* o tónicos: Sioule ant. *Sivolis*.

En Cerdeña tenemos abundancia y variedad de finales tónicos formados sobre la lateral, simple o geminada, combinadas con vocales diversas. Buena parte de estos finales tónicos parecen lexemas en composición, como se ha expuesto más arriba o bien pueden reflejar el diminutivo latino *-ellu-* o *-illu-*.

<i>-VlV > VlV</i>	Dorgali	Anela		Gasola	
			Lochilo		Urulu
<i>-VllV-> VddV</i>		Biriteddi	Biriddi	Ovodda	
			Berchidda		

²⁸⁶² La evolución normal en euskera es *-l- > -r-* entre vocales. En algún caso, la romanización temprana del territorio ha bloqueado el desarrollo del rotacismo.

²⁸⁶³ TERRACINI (1929)131. En *Intemellii* parece subyacer un NL **Intemele* v.sim con un elemento *mele-* frecuente en la toponimia ligure.

En Córcega, algún ejemplo aislado: Niolo, Golo (río) ant. *Ταρόλας*, i.e. *Γαρόλας*.

En combinación con otros finales que desfiguran la prosodia original, hallamos ejemplos de un final *-Vlo-* en prácticamente todos los dominios:

<i>*mag-al-o(na)</i> ²⁸⁶⁴	<i>Magalona</i>	Magalona
<i>*bark-il-o(na)</i>	<i>Barcelona</i>	Barcelona
<i>*mak-al-o(n)</i>		Macalón
<i>*kuk-al-o(n)</i>		Cucalón

En algunos casos, parece que estos finales deben ser alargamientos, constitutivos de formaciones primarias. En otros ejemplos, todo apunta a un valor sufijal, añadiéndose a lo que presumiblemente son términos del vocabulario prerromano.

3.2.4.2.10.1.- Final + (V)l(V)

Se detecta un carácter claramente sufijal añadido a formaciones secundarias, es decir, formada por base+ alargamiento. Con todo, es difícil segmentar taxativamente ciertos topónimos²⁸⁶⁵ y no hay certeza de que no nos hallemos ante compuestos. El exacto análisis y segmentación de estos finales, especialmente la adscripción de las vocales al lexema o a los finales, resulta difícil de precisar. Tal vez son desarrollos distintos a partir de *-C-l(V)* cfr. *Turublum*.

En Cerdeña se aprecia especialmente un final *-il* y *-ul*²⁸⁶⁶ presente en formaciones primarias y sumado a formaciones secundarias.

antiguo/ med.	actual		paralelo	
<i>Turublum</i>		<i>*tur-úb-(V)l</i>		
<i>Sorabile</i>	Soràbile	<i>*sor-áb-il(e)</i>	<i>*Sorab-</i> ²⁸⁶⁷	
	Orrìghile	<i>*orr-íg-il(e)</i>	Barigi	<i>*bar-íg(i)</i>
	Bavòghile	<i>*bab-óg-il(e)</i>	Istoge	<i>*ist-óge</i>
	Moròtzula	<i>*mor-óty-ul(a)</i>	Torotha	<i>*tor-ótya</i>
	Orgòsolo ²⁸⁶⁸	<i>*org-ós-olo</i>	Orgosa	<i>*org-osa</i>
	Oddìrolo	<i>*oll-ír-olo</i>	Caspíri	<i>*kasp-íri</i>

²⁸⁶⁴ Análogo a lo que sucede con *Barcinone* > Barcelona, *Tarracone* > Tarragona, etc.

²⁸⁶⁵ *Carbula* < **kar-bula* cfr. *Car-issa* o **karb-ula* cfr. *Abula*, Ácula. NL *Lacilbula* es de difícil análisis. Quizás **lak-il-b-ula*, con una estructura análoga a *Max-il-va*, *Bas-il-ippo*.

En algún caso se puede pensar en diminutivos románicos: p.ej *Carrícola* < lat. **garrícula* dim. de **garrica* con evolución “mozárabe”.

²⁸⁶⁶ En algún caso, podría remontar al diminutivo latino *-ul-*.

²⁸⁶⁷ Cfr. *nemus sorabense*: MASTINO (1993) 463. Un final análogo en NL Sarrapus (esdrújulo).

²⁸⁶⁸ Dedéssulo, Istésulo.

	Sorràdile	* <i>sorr-ád-ile</i>	Berchida	* <i>bérk-ida</i>
	Disèdula	* <i>dis-éd-ula</i>		
<i>Chelemole</i>	Cherèmule	* <i>ker-ém-ule</i>	pàtima	* <i>pát-ima</i>
	Tosìngalu	* <i>tos-íng-alu</i> ²⁸⁶⁹		
	Erecàgule	* <i>erek-ág-ule</i>		

También en Córcega se documenta quizás esta estructura en NL como el orónimo Cucciùrpula < **cufúr-p-ula*, aunque la estructura no es del todo transparente.

En la Península Ibérica se observa esta estructura en diversos dominios, con interpretaciones discutibles. Podría tratarse de composición de lexemas, al menos en algún ejemplo, o incluso de diminutivos latinos. El problema de segmentación que hemos comentado para el paleosardo es igualmente aplicable.

En el dominio meridional:

<i>Barbesula</i> ²⁸⁷⁰		* <i>barbes-ula</i>	<i>Mentesa</i>		* <i>mentesa</i>
* <i>Endovelo</i> ²⁸⁷¹	Andévalo	* <i>endov-elo</i>	Génave		
<i>Baecula</i> ²⁸⁷²		* <i>baik-ola</i>	<i>Baega</i>		* <i>baiga</i>
<i>Castorla</i>	Cazorla	* <i>kastór-Vla</i>	<i>Qastūr</i> ²⁸⁷³	Gastor, El	* <i>kastór</i>
<i>Ilipula</i>	Riepla	* <i>ildíp-ola</i>	<i>Ilipa</i>		* <i>ildipa</i>
<i>Mergablum</i>		* <i>mergab(V)lo-</i>	<i>Urgapa</i>		

En el dominio ibérico:

<i>BAITOLO</i>	Badalona	* <i>bait-olo</i>	<i>Baetis</i>		
	Olèrdola	* <i>olérd-ola</i>		Olorda	* <i>olórda</i>

En el dominio pirenaico:

<i>Arcegal</i>	Arsèguel	* <i>arzék-al</i>			
<i>Ardevalo</i>	Ardèvol	* <i>ardéb-al-</i>		Sádaba	
<i>Biozali</i>	Bigüézal	* <i>bi(h)óz-al-</i>	<i>Σουκκῶσα</i>		

En Córcega, este mismo esquema lo presentan algunos NL como Barrèttali o Castirla.

²⁸⁶⁹ Para el formante: tiringoni.

²⁸⁷⁰ Para el lexema cfr. NL *Barba*.

²⁸⁷¹ Cfr. el ND *Endovel(l)icus*, basado en un étimo análogo o idéntico.

²⁸⁷² En pún. *B- 'k-l-(t) / baikula /*.

²⁸⁷³ Para el lexema *Cast-ulo*.

En Baleares no hay ejemplos seguros. Tal vez en combinación con otros finales en NL *Moncarel*, y con menos certeza *Gulhultel/ Julhultel*, aunque podría pensarse en un diminutivo o un colectivo romance.

En el léxico común, el paleosardo –VIV- parece un final común. Parece que es un formante sin valor semántico aparente. Existen finales tanto átonos: àndhala “camino”, tàralu, tùrgalu/ dùrgalu “cartílago, tendón”, tùrgalu/ tzùrgalu “corriente”, òspile “dehesa para el ganado”, ùrtzula y var. “clemátide” y como tónicos: assile “marta”²⁸⁷⁴, itile “lugar pantanoso”, tevele “roza”. También está presente en el término paleocorso ghjàrgalu “torrente, barranco”.

En otros dominios, aparece solo o en combinación con otros finales. Así, *-ál-/ *-ál-yo en fitónimos y otros términos:

catalán margall, aragonés margallo, montañés margaja “leguminosa parecida a la negrilla” Alpes margái “avena loca” < * *marg -al-yo-* / **marg-al-ya* / languedociano *margal* ‘falsa cizaña’, provenzal *margáu*, < **margal*.

cat. aragall, xaragall “barranco, torrentera”.

cast. carbajo portugués carvalho “encina” < **karb-al-yo*²⁸⁷⁵.

También en vasco, los finales de este tipo son característicos: zabal, ergel, igel, mutil.

En los fitónimos occitanos el final –èl / -èu es frecuente. Es idéntico al desarrollo del diminutivo latino en –ellu, pero podría ser una simple coincidencia y el final podría corresponder realmente a un sufijo autóctono: tantanèl “torvisco” *Daphne gnidium*, tantaravèl “lúpulo” < **tant-av-èl* a través de **tantravèl/ trantavèl*, taradèl “labiérnago”²⁸⁷⁶.

3.2.4.2.11.- Finales en -VnV

-Vn

En la Península Ibérica, hay algunos ejemplos, pero no demasiado abundantes. Aparecen siempre en formaciones primarias. La falta de formas antiguas impide asegurar si el final primitivo terminaba realmente en vocal -o/-e.

Esto vale para los ejemplos que se documentan en la Bética y zonas adyacentes: Yegen

²⁸⁷⁴ Var. assíbile, bassili, cassí, grassíbile, assaíle, ansíle, kassíle, issíle < **gas-íg-íle*.

²⁸⁷⁵ Para el radical, cast. carba carbizo, NL Carbia (Pont.) quizás gal. carpazo.

²⁸⁷⁶ Recueda en su formación a corso talavellu “asfódelo”.

(Gra), Timar < ant. *Timen* (Gra.), *Yeben²⁸⁷⁷.

En el dominio pirenaico, concretamente en Navarra existen una serie toponímica que muestra este final: Labaien, Ituren, Ihaben, Orkoien ant. *Orcheian*.

En Baleares, ya hemos constatado su eventual existencia en ejemplos con **Ínkan* > Inca o *Onxa* ant. *Vunxan*.

-VnV

En la Bética se encuentran unos pocos finales en ´-ana o ´-ina. P.ej. Brácana²⁸⁷⁸ o NL Cesna ár. *S(a)ğna^t* < **sékina*^{2879?}

En el resto de la Península, en el antiguo dominio ibérico, se encuentran ejemplos aislados, que parecen remitir a ´-ana. Así,

en Levante ²⁸⁸⁰ :	Tàrbena, tal vez Anna < * <i>áCVna</i> .
en Aragón:	Báguena, Ródenas.
en Cataluña:	Òdena.
en el centro	Huérgana (Cu.) ²⁸⁸¹ .

En el Norte, este final parece bien documentado en Cantabria y zonas adyacentes, donde parece poder adscribirse a la toponimia preromana, aunque no queda claro si al estrato preindoeuropeo. Así, tenemos ejemplos de ´-ano en Sámano Préjano y de ´-ana en Liébana, Liédena.

En el Pirineo algún ejemplo esporádico: NL Age (Cerdaña) ant. *Aginem*.

En cambio, en Cerdeña, se hallan estos finales con una gran diversidad de vocalizaciones. Son relevantes los finales en -an-, -in- y -on-, con vocales finales diversas, problemamente paragógicas.

²⁸⁷⁷ A inferir del plural los Yébenes (Tol.).

²⁸⁷⁸ Por falta de formas antiguas no se podría descartar una disimilación a partir de *Brácarā, cfr. *Bracara* act. Braga < *Brágala.

²⁸⁷⁹ El topónimo está en territorio “mozárabe” y el vocalismo originario no es seguro: *sákina/ *sékina/ *síkina.

²⁸⁸⁰ La antigua ciudad de Alone: *Allone* (MEL.), *Αλωνίς* (ST. BYZ.), *Αλωναί* (PTOL.) en Levante, podría pertenecer aquí.

²⁸⁸¹ Derivado de huerga/huelga “terreno no trabajado” presente en diversos NL Huerga / Huergas < **órga* / **ólga*, dim. Huérgola (Ast.). También existe una forma “masculina” en NL Huergo (Asturias). Parece un sufijo alternativo a lat. -*ulu*- cfr. murciégano, murciégalo, murciélago vs. muriciego.

Aparece en formaciones primarias, pero también hay algún ejemplo de su uso en formaciones secundarias, i.e., con alargamientos, lo que puede inducir a considerar algunos de estos finales como un auténtico sufijo.

	-a	-e	-e	-i	-o
<i>-an(V)</i>	Óvana				
<i>-en(V)</i>		Bolòttene			
<i>-in(V)</i>	Tùvina		Òrbine	Lìsini	
<i>-on(V)</i>					Sòrgono

En la toponimia más primitiva de Córcega hay algunos ejemplos de este tipo de finales, tanto en formaciones primarias como secundarias:

<i>-ana</i>	Òcana.
<i>-ino > -i</i>	Λούρινον act. Luri Κεντούρινον act. Centuri

Los paleohidrónumos Πιτανός (act. Ventilegna) y Πότανος (act. Tavignano) muestran un final semejante, aunque la prosodia real es incierta.

En la Galia, un formante *-Vn-* está presente en hidrónumos de aparente origen preindoeuropeo, como **Rhodanos** > fr. Rhône / occ. Ròse; **Sequana** > Seine; **Sumena** > Somme. Quizás, ampliado con un final *-o* en el presumiblemente ligure **Ruscino** act. Rosselló < **rusk-ĩn-o(n)*²⁸⁸².

	-ana	-an(o)	-en(o) / -in(o)
Bética		<i>Timen</i>	
	Brácana	Tímar	Yegen
Levante			
	Tàrbena		
Cerdeña			
	Óvana		Lísini
Córcega		<i>Πότανος</i>	<i>Λουρινον</i>
	Ócana		Luri
Liguria		Rhodanos	
		Ròse	
Baleares		<i>Inkan</i>	<i>Vunxan</i>
		Inca	Onxa

²⁸⁸² El vocalismo es incierto. Se reconstruye a partir de la var. **Roschĩnus** / **Ruscĩnus**, río según Avieno. El nombre actual proviene de una var. **Rusciniõne* > *Ruscelione*.

-Vn(V)

Los principales finales son los siguientes:

-án(n)-

Poco conspicuo en la toponimia prerromana de la Península Los ejemplos podrían ser de origen latino. Así, en el Sur peninsular hay un final -án en Istán (Mál.), que podría ser un étnico en *-itanu-* o un término árabe. En Catalunya, Oristà < **VristánV* también podría tener este mismo origen. En cuanto a la forma *-ána* hay casos contados en el sur y la intermediación árabe hace opaca la vocal original: Jimena (de la Frontera) ár. *Šāmana^t*, Carmena (Tol.) y quizás Totana y Requena, en Levante²⁸⁸³. En el Pirineo, algún ejemplo esporádico, como NL Estana. (Lérida).

Estos finales se constatan en Cerdeña en ejemplos diversos de difícil adscripción: Aristanis of. Oristano, Lopana, Orane, Otzana of. Ottana ant. *Othane / Ozan*, Talana. Las formas antiguas sugieren que la vocal final puede ser inorgánica y paragógica. Con todo, en algún caso el étimo puede ser un deantroponímico latino en *-an-*.

En Córcega se constata algún ejemplo de *-ánu/o*: Tallà of. Tallano, Ornanu of. Ornano. La hipótesis de un origen latino podría quedar reforzada por la existencia de otros topónimos con el final *-ani*: Osani, Talani, Tuani, Zuani, Crovani, Ampugnani. Tal vez se trate de nombres personales latinos en *-anu-* (aunque el lexema sea paleocorso) en acusativo y en genitivo singular respectivamente²⁸⁸⁴.

En el dominio lígur, existe algún ejemplo de final *-án-* especialmente en la hidronimia más antigua de la Galia: HN Vézan, Aran y de *-ána*: Yenne (Saboya) ant. *Etanna* o HN Vézanne < **Vesanna*.

-én(o)

Aparte de algunos casos dispersos en todos los dominios examinados, el final *-én* sólo abunda la toponimia prerromana del Pirineo el final *-én*: Baén Borén Tuixén Vespén que remite a un final autóctono < **-én(o)-*, con la evolución propia del catalán occidental .

²⁸⁸³ Se podría pensar en nombres germánicos como étimo < **Totane*, ac. de NP *Tota* o **Recane*, ac. de **Recca*. Se trataría de nombres masculinos flexionados como temas en *-n*. Un étimo árabe *rakāna^t* “firmeza” para Requena resultaría posible, aunque difícil de conciliar semánticamente.

²⁸⁸⁴ Cfr. NP *Leucanus*.

El final *-én(n)a* en la Galia y el dominio lígur en un sentido lato es un final frecuente asociado a la toponimia más antigua²⁸⁸⁵: Bolena of. Bollène ant. *Abolena*, Bolbena (La), **Bagienna* act. Bene Vagienna²⁸⁸⁶, Carpena, Caupena, Cevenas ant. *Cebennae*, *Costa Balenae*, Gardena, Maudena of. Modène, Moena, *Ravenna*, *Setiena*, Varenna²⁸⁸⁷, Vedena, *Vienna*.

Existe una variante con vocal abierta < *-*é̃nna* en los NL occ. Avèna, Sumèna y NL cat. Odèn.

También hay ejemplos en el dominio pirenaico: Abena, Bardena, Entrena, Olvena, Torenna.

En el Tirreno, el sufijo tónico *-*én*²⁸⁸⁸ > *-è/ ène/ èna* está presente tanto en Córcega: Bisugene, Bisene, Lupena²⁸⁸⁹, Altaghjè of. Altagène, Sartè of. Sertène ant. *Sartena*, Auddè of. Aullène ant. *Auddena*, Quinzena, como en Cerdeña: Arzachena, Austena.

*-ín(n)-(o)*²⁸⁹⁰

En el dominio lígur se documentan un par de ejemplos: NL occ. Agen ant. *Aginum*, quizás *Morginum*.

Algún ejemplo en Cerdeña: Esini, Lodine y en Córcega de un final *-íno-* : Urcinu of. Orcino ant. *Urcinum*, Orchinu.

-ón-

De los finales que se ajustan a este patrón, sin duda *-ón(n)* es el más abundante en la

²⁸⁸⁵ En Italia se puede solapar con NL de origen etrusco, basados en *nomina gentilia* de este origen. Quizás en ON Πυρήνη, Pirineos, haya que buscar un nombre de este tipo.

²⁸⁸⁶ Bene es la evolución patrimonial del topónimo. La denominación historicista Vagienna se añadió en el s.XIX.

²⁸⁸⁷ NL en Lombardía y en la base del nombre de dos cursos de agua en Francia: fr. Varenne. No parece que deba equipararse con apelativo fr. varenne.

²⁸⁸⁸ En Cerdeña, Arzachèna aparece en textos antiguos como *Arsequen*. Este sufijo ha sido analizado como formante de topónimos a partir de antropónimos a la luz de algunos ejemplos como Austena < **August-ena*: MAXIA (2009) 43. También el corso Quinzena podría sugerir el mismo uso para el corso *-ena* < **Quinti-ena*, a partir de NP *Quintius*, aunque podría ser directamente lat. *Quintiana* cfr. GN *Quintienus*. Posiblemente no deba identificarse con los NL italianos en *-ena*, que quizás deriven de *nomina gentilia* formados con el sufijo *-enus*. cfr. también MAXIA (2011) 223 ss.

²⁸⁸⁹ La fluctuación de la vocal final en las atestaciones antiguas de topónimos corsos coincide con lo visto en relación a los finales en *-VrV* y *-VsV*: MAXIA (2011) 228. Así, el actual Bisugène en la documentación medieval aparece como *Besugene*, *Besugini*, *Bisugina*; act. Bisène es antiguo *Bisanne*, *Sartena* es la forma antigua de Sartène.

²⁸⁹⁰ En la Bética *Turriricina*, *Regina* son de análisis difícil.

Península y fuera de ella. No se puede determinar –excepto en los pocos casos en que hay documentación en lengua indígena- si la –n forma parte del final originario o resultado de la adaptación a la flexión latina. Se añade a radicales primario y secundario.

En la Península tenemos estos finales bien representados en topónimos actuales como:

En Teruel Cucalón.

En el centro, Macalón (Alb.), Malagón (Ciudad Real).

En la Bética, Bubión, Bombarón, Lanjarón, Serón²⁸⁹¹, Tocón ár. *Duḥūn*, Turón ár. *Turūn*, (Gra.).

Sin duda, en gran parte de estos ejemplos, se limita a ser la adaptación de un final vocálico autóctono a la morfología latina.

En el dominio ibérico, parece asegurado que es una de las formas de adaptar a la flexión latina finales autóctonos en –o. En la mayoría de ocasiones, este final ha devenido –ona en las lenguas romance, es el caso de:

<i>BARĀKENO</i>	<i>Barcino(n-)</i>	Barcelona
<i>LAURO</i>	<i>Lauro(n-)</i>	Llerona
<i>KĀSTILO</i>	<i>Castulo(n)</i>	Cazlona
<i>ILDURO</i>	<i>Iluro(n-)</i>	Alarona

De hecho, se observan alternancias –a / -on- que podrían remitir a -a / -o:

Tàrrega	<i>Tarraco(n-)</i>	
<i>Malaca</i> / pún. <i>m-l-k-'</i>		Malagón / malecón
<i>Ausa</i>		<i>Auso > Osona</i>

En otros casos, no está tan claro y más bien parece que el final originario contiene una –n , aunque no es fácil analizar ciertos finales, especialmente en casos como en los rótulos monetales en grafía ibérica:

TARĀKON = lat. *Tarraco(n-)*.

BEUIPON cfr. lat. *Olisipo(n-)*.

en los cuales la -n podría ser un morfema.

En cambio, en ejemplos como lat. *Asido(n-)*, en la Bética, la forma púnica ‘-s-d-n parece

²⁸⁹¹ El lexema en los antiguos NL *Seria*, *Serippo*

garantizar un final en –n genuino.

En el resto de dominios, tales finales son generales: lígur *Telo* > Toulon o sardo Guzzoni y pueden obedecer a los mismos orígenes.

En Baleares, el final está asegurado por topónimos antiguos como *Mago(n-)* o *Iamo(n-)*.

–*ōna*

Este final se documenta en Galia, en Italia y el País Vasco. Debe ser sin duda mezcla de diversos sufijos coincidentes²⁸⁹².

En el dominio pirenaico aparece en abundancia: en el País Vasco *Zestoa* / *Cestona*, y en Aquitania muy frecuente en HN, con la evolución típica del gascón -compartida con el vasco- *-ona* > *oa*: Auroa of. Auroue, Auloa of. Auloue, Aussoua of. Aussoe.

En el dominio lígur aparece en NL *Cortona*, *Derthona* act. Tortona²⁸⁹³, Tartona of. Tartonne, *Verona*, HN Chaleronne, Charentonne, Charentone, *Olon(n)a*, Vézonne.

En algún caso como NL Savona ant. *Savo* se observa una evolución semejante a la constatada en NL hispánico como Barcelona, Badalona, etc.

–*ūnn-* / *ūnn-*

Sólo se constata en abundancia en el dominio lígur y puede ser una variante del anterior. En ambos casos, puede tratarse de sufijos preindoeuropeos modificados posteriormente por el influjo del celta o el latín: *Garunna*, *Vergunna*, *Agunna*, Saudrune.

Las formas con –*mn-* son probablemente secundarias y quizás puramente gráficas:

HN <i>Garumna</i> ²⁸⁹⁴	act. HN Garona
HN <i>Rodumna</i> , <i>Roidomna</i>	act. HN Roanne (Loira)
HN <i>Turumno</i> a. 882	act. la Thouronde

En otros dominios, aparece esporádicamente. Así, NL Alicún ár. *Al-l(i)qūn* (Granada)²⁸⁹⁵ o en el Tirreno, NL Lotzúne, en Cerdeña, o NL Prezzuna, en Córcega, que se puede relacionar con finales antroponímicos, como se ha indicado más arriba.

²⁸⁹² Cfr. lo que pasa con la adaptación de los finales en –o via el acusativo latino –onem. Cfr. Barcelona, Badalona, Llerona...

²⁸⁹³ act. Tortona cfr. *Dertosa* act. Tortosa.

²⁸⁹⁴ No escrito *Garumna* hasta el s.IX: NÈGRE 1036. En occ. garòna, garona se usa como nombre común: “canal de drenaje”, en Var y Vaucluse.

Añadido a otros finales, en formaciones terciarias, sólo se documenta con claridad en topónimos paleosardos²⁸⁹⁶

Barùmini		*bar-úm-in(i)	péntuma
Arsèmini	<i>Arsemini</i>	*ars-ém-in(i)	pàtima

d.- -C-n-

Se aprecia solo en hidrónimos del dominio lígur:

lexema HN* <i>ar-</i>	HN Arn / Arno
lexema HN * <i>taR-</i>	HN Tarn / HN Thar

²⁸⁹⁵ La forma originaria es difícil de reconstruir, ya que la interferencia árabe puede haber deturpado el vocalismo original. Existe otro NL homónimo en Almería. Tal vez de **il-ik-óne*, un posible derivado de ib. **ild-¿?*.

²⁸⁹⁶ Quizás en HN Sayambre (León.) of. Sajambre ant. *Saliame, Saliamen, Saliarne*. En el centro y N.E existen NL con una estructura similar NL Turégano ant. *Turedano* (Seg).

	<i>-ána</i>	<i>-éna</i>	<i>-én</i>	<i>-ín-</i>	<i>-ón-</i>	<i>-óna</i>	<i>-ŭn(n) / ūn(n)-</i>
Cerdeña	Lopána		Arzachèn(a)	Lodine	Gozzoni		Lotzúne
Corcega	Tallano	Lupena	Bisene	Urchinu			
Bética	Jimena				Mogón		
Pirenaico	Estana	Torena					
Liguria	<i>Etanna</i>	<i>Abolena</i>		<i>Aginnum</i>	<i>Telo</i>	<i>Derthona</i>	<i>Garunna</i>
	Yenne	Bolena		Agen		Tortona	Garona
Baleares					<i>Mago(n)</i>		
					Maó		

En el léxico común procedente del substrato, hay abundancia de sufijos derivativos con este patrón en todas las lenguas de los dominios estudiados.

Así, como ejemplos de finales átonos, aragonés bádena > NL Bádenas, castellano zángano, bárcena > NL Bárcena/ Bárcenas, gallego bárcea y en el NO. lágena, lábana.

También en fitónimos prerromanos galorrománicos de filiación dudosa: **kátano* > occ. cade y cat. càde(c) “enebro rojo”, **káksano* > fr. chène²⁸⁹⁷ y occ. casse y var. “roble”, o en el dominio lígur: bárdena/ bárdano, nombre de distintas plantas en Provenza y en el norte de Italia²⁸⁹⁸. En sardo hay pocos ejemplos: láccana var. de láccara o tà(c)chinu, der. tac(c)u, tàcinu “riachuelo”, o tórrina.

En apelativos comunes del castellano se aprecia un final afín añadido a formaciones secundarias: burdégano, arándano.

En cuanto a los finales tónicos, se distinguen algunos muy conspicuos.

-*ánna*. En el léxico común de las lenguas peninsulares hay diversos términos procedentes del substrato formados con el final -*ánna*: cast. pestaña, maraña, pestanya, gallego pestana. Una variante -**án(n)-yo-* en cast. legaña, cat. lleganya, occ. laganha, leganha, occ. cassanh.

-*én(n)a*. El sufijo, usual en la toponimia, está presente en nombres comunes del substrato occitano o francoprovenzal, como bolbena “suelo silíceo”, cantena “montón de piedras”, malaussena “tipo de roca sedimentaria, conglomerado”²⁸⁹⁹ o el saboyano morena “montón de piedras”. Una variante con vocal abierta < -**énna* en apelativo terèna

El léxico íberorromance procedente del substrato cuenta con algunos ejemplos de -*én-a* como colmena, melena o leonés morena “montón”, gal. moreia “id.”, paralelo exacto al término saboyano de más arriba²⁹⁰⁰.

Tal vez sea romance el final de términos sardos de radical prerromano como boturinu o terighinu.

²⁸⁹⁷ La raíz **kass-*/ **kaks-*/ **kats-* podría ser la misma que la de cast. quejigo < **kaks-iko-*. En occitano (y catalán) una variante **kass-an-yo* > occ. cassanh.

²⁸⁹⁸ En Liguria (Valle d'Arroschia) bárdano 'Tussilago farfara', Trentino (Brentónico) bárdine; en Liguria (S. Antonino) bárdano 'Arctium lappa', genovés. bárdena (cfr. NL Bardinetto) Verona bárdano domestico, 'Petasites officinalis', bárdano salvadego 'Arctium lappa'. Con otro sufijo emil. bresc. gen. piam. bardana 'Arctium lappa', friul. bardane, trent. (Cles) bardana 'Petasites officinalis', pl. 'Tussilago farfara', y en Ain bardāna 'Arctium lappa', Toulon bardano, Niza bardana: HUBSCHMID (1960) 133.

²⁸⁹⁹ También NL. Existe prov. malaussa “pudinga” y la var. NL Malaussana (Gers). También NL Malausa en Languedoc puede tener relación.

²⁹⁰⁰ Como formante es frecuente en la onomástica, especialmente personal, de la Hispania indoeuropea. ON Teleno está en conexión con ND *Mars Tilenus*.

En ibérico, algunos componentes onomásticos, presumiblemente términos del léxico común, como *BEŔON*, *BETAN*, *BETIN* muestran este tipo de finales.

En vasco, son numerosos los nombres comunes con estos finales –usados como “alargamientos”– en sus diversas variantes: haran, egun, gizon, izen, **ardano*, **arraNo*, **arrani*.

3.2.4.2.12.- Finales de estructura -VCC-

3.2.4.2.12.1.- *Vn-K*

-*nk*- Frecuente en nombres comunes -abundantes en la toponimia- en el dominio lígur, llegando hasta Catalunya, donde tal vez se introdujo desde el Sur de la Galia. Así, encontramos:

-*ánk*- cast. barranca/barranco, aragonés tarranco, catalán barranc, calanca²⁹⁰¹, esvoranc, salanca, xarranca, occ. lavanca, lavancha²⁹⁰² y var., lígur calanca.

En algunos ejemplos, se añade a lexemas de origen latino: cast. potranco, cat. esvoranc, escorranc, pollanc²⁹⁰³.

-*ínk*-²⁹⁰⁴ occ. / cat. avenc, occ. barenc, caravenc/ calavenc.

En cuanto a la toponimia, se dan los mismos finales. Así:

-*ánk*-: Arlanc (Auvernia), Talamanca (Barcelona y Madrid). Un final -*anko*-/ -*anka* es usual en el Norte de la Península Ibérica, vinculado tradicionalmente a poblaciones indoeuropeas preceltas: Polanco (Ast.), Karanka (Álava).

-*ínk*-²⁹⁰⁵: en el dominio lígur Nonenca of. Nonenque, Virenca of. Virenque, Gap ant. *Vapingum*/ *Vapincum*. También en el norte de Italia se constata en el antiguo nombre del río Po *Bodincus*.

Al sur de Córcega, en Sartène, el sufijo toponímico característico es -*inco*, -*inca*: Valincu, Stavolinca, Bevincu, Revincu, Sanincu, Capinca. Tolomeo ya da testimonio de un topónimo con este sufijo: Ὀσιγκον (Osincum).

²⁹⁰¹ El sufijo se reencuentra en sardo en el sustantivo calanca “grieta en la rota”, que, por su aislamiento morfológico, puede ser un término introducido desde el continente.

²⁹⁰² Se trata de un híbrido sobre lat. *labes*.

²⁹⁰³ Y también en la formación de NP (cfr. *Turancus*) > NL en el dominio pirenaico: NL Ajánguiz, Arangòssa /Arengosse, Bidankoze, que presuponen NP **Ayanko*, **Aranko*, **Bidanko*.

²⁹⁰⁴ El sufijo recuerda el nombre “lígur” del Po, *Bodincus*.

²⁹⁰⁵ Posible confusión con continuadores de sufijo germ. -*ing* en la formación de gentilicios.

El sufijo *-inc-* en Cerdeña puede ser ajeno al paleosardo y atribuible al influjo corso y lígur, especialmente significativo en la microtoponimia de la zona norte de la isla: Pistincu, Bosincu, Corrinca, Lestincus, Lacinca, Corinca, Corrinca. Se detecta fácilmente que el origen de la mayoría de ellos está en gentilicios formados a partir de nombres de lugar contemporáneos²⁹⁰⁶: Bosincu, Lurisincu, Nuchisincu, Ossincu, Padrincu, resp. de NL Bosa, Luras, Nuchis, Ossi, Padria.

El final *-onk-a* se da en Tralonca en Córcega. Tabuena (Zar.) tal vez responda a otro patrón²⁹⁰⁷.

3.2.4.2.12.2.- *-VnT-*

-nda

Uno de los finales más específicos de la toponimia prerromana de la Península y de su entorno inmediato. Con diferente vocalismo se halla difundido básicamente por la Hispania no indoeuropea.

Así, en la toponimia antigua de la Bética, tenemos dos casos claros:

Arunda, act. Ronda; *Ἀροῦνδα*²⁹⁰⁸.

En territorio ibérico se hallan ejemplos en Cataluña y Aragón:

Con vocal *a*: Calanda, Cutanda.

Con vocal *o* / *u*: Maluenda, Cosuenda; Girona ant. *Gerunda*²⁹⁰⁹.

Fuera de estos territorios, se halla algún ejemplo disperso en la Península, en los dominios indoeuropeos y pirenaico: Aranda, Arganda, Baranda en la Meseta, Ajanda (barranco de) o Ziganda en Navarra²⁹¹⁰.

Resulta difícil pronunciarse en relación al NL Utande (Guad.), tal vez de un final *-*ndo*, con intermediación arábiga.

En el dominio lígur los ejemplos son de difícil análisis y pueden partir en algún caso de una evolución por diferenciación de ciertos grupos consonánticos. Así, en Aquitania, Gironda puede partir de una forma **gerunna* paralela a *Garunna* o en el Midi NL como Theron, Teron, Toron -en última instancia de **teron* “fuente”-

²⁹⁰⁶ Cfr. Tiesincu variante arcaica de tiesínu, gentilicio de NL Thiesi.

²⁹⁰⁷ Quizás **Tabónica* v.sim, formado a partir de un NP con tratamiento “mozárabe” de la oclusiva y síncope vocálica. Vid. supra: *-ik-*.

²⁹⁰⁸ var. *Detau(mda)* DCPH II 110-111, *detaunde(n)se* CIL II XV 4002. Act. Maro, Nerja.

²⁹⁰⁹ No existe tal final en NL Tortonda (Guad), Quatretonda (Val.) < *turre, corte rotunda*.

²⁹¹⁰ En el dominio pirenaico, estos finales deben ser secundarios, formados por adición de un sufijo *-da*: Larrinda, Legarda, Leunda. Algunos de estos NL pueden ser en última instancia NP f. cfr. Ollanda. Otxanda, Artxanda: BELASKO (1999) 156, 157. Alendo ant. *Alende* (Lleida) podría ser < **alen-bide*, *Onom.* II, s.v Alende.

muestran formas paralelas como Toronde, Terondèls of. Théronde ls ant. *Terundella*, HN la Thouronde ant. *Turumno*, lo que parece indicar una evolución secundaria *-nn-* > **-nd-*²⁹¹¹. El NL Gibronda of. Gibrones en Languedoc parece pertenecer aquí, aunque carecemos de formas antiguas.

En la zona alpina, hay algunos ejemplos en la zona de Saboya y regiones próximas: HN Aronde ant. *Aronna*, Arande ant. *Aronda*²⁹¹², HN Allondon ant. *Alonda*, NL Allondaz ant. *Alundia* / *Alunda*, NL Limanda ant. *Limandas*, muestran la misma estructura²⁹¹³.

En Cerdeña no se detectan ejemplos de dicho final. En Córcega Malanda es posiblemente de origen romance²⁹¹⁴. Nombres como Marianda, Paulonda, Rèvinda ant. *Raionda* o Àlandu quedan muy aislados- y con prosodias discrepantes- como para sostener la auténtica existencia de un sufijo de estas características.

Habría que distinguir posiblemente este final de otro final antroponímico *-ndo-* frecuente en el Norte Peninsular y que ha dejado trazas en la toponimia deantroponímica: cfr NL Ochando (Segovia), proveniente de NP Otxando. También NL como Berrunde, Carunde o Carande en el N.O. tengan su origen en NP con este final.

Quizás haya que poner en relación este final con una variante con dental sorda, igualmente de vocalización variada.

-nt-a presente en el Pirineo, donde es bastante característica de la zona del Alto Aragón y zonas próximas de sustrato vascoónico: *Kaiskata*, *Cascantum* act. Cascante, Saganta, Isanta.

En la Bética existe sólo algún ejemplo aislado, como Vizcanta (Córdoba) < **bisk-ant-a*²⁹¹⁵.

En la toponimia pregala también se puede encontrar un ejemplo seguro en **karánta* > Cranta of. Quarante y más al norte HN Charente / Charanta, Carante (Bélgica). También existe NL Magenta ant. *Mazenta* en el Piamonte y con adición de otro sufijo: Charentonne, Charentone, Argentonne.

En combinación con otros finales parece que se constata en algún ejemplo en la zona alpina:

²⁹¹¹ Para un estudio completo de estos fenómenos, REMACLE (1984).

²⁹¹² Con adición de otros finales: HN Arondine en Savoya, HN *Arandonus*.

²⁹¹³ NL Garlanda ant. *Garlanda* (Lig.) se puede entender perfectamente como un NP f. de origen germánico **Gar +landus*.

²⁹¹⁴ Corso malanda “mala suerte” en relación con it. *malandare*, cfr. cast. NP Malanda y Punta de Malandar (Hu.) que parecen formaciones románicas.

²⁹¹⁵ Existe la variante Vizcántar, pero no hay suficiente información para saber cuál es la original.

<i>Bergintrum</i>		* <i>berg-int-(e)ro</i>
<i>Darantasia</i>	Tarentaise	* <i>dar-ent-as-ya</i>

En Cerdeña y en Córcega no hay ejemplos²⁹¹⁶.

-nt-um en el dominio túrdulo-turdetano²⁹¹⁷ *Cal(l)entum*, y en el dominio ibérico levantino: *Lucentum*, Corduente, *Saguntum*²⁹¹⁸. Algún ejemplo aislado en Liguria: *Bellintum*. Se reencuentra en el Lacio, en la Campania y en el sur de Italia en general: *Laurentum*, *Salentum*, *Surrentum*, *Cilentum*, *Malventum* > *Beneventum*, aunque la adscripción lingüística en este caso es discutible.

En el Tirreno, no hay ejemplos²⁹¹⁹.

-nt-o(n) podría estar presente en NL Argenton (Barcelona) < **arg-ent-on-e(m)*²⁹²⁰.

También en combinación con *-ya-*, *-yo-*²⁹²¹

-nt-ia: Muy pocos ejemplos y de filiación discutible. Así, *Saguntia*, act. Girona, único ejemplo en la Bética, HN Palencia en el dominio ibérico, o en Provenza: Ilonça of. Ilonse ant. *Ilontia*, HN Arance < **arantya*.

En contraste existe una largísima serie de ejemplos en la antigua hidronimia en toda la Península –especialmente en la Hispania indoeuropea- y de hecho, de toda Europa Occidental, a la que hay que sumar otro conjunto más o menos significativo de topónimos, que se han atribuido a poblaciones de lengua celta o afín:

Arganza < **Argantia*, Arlanza < **as(V)lantia*, Palencia ant. *Pallantia*, *Salmantia*.

-nt-io: en el dominio ligur, especialmente en Provenza: Haims ant. *Agenti* < **agentiu-*, NL *Alarante* y *Alamonte*²⁹²², Brégançon ant. *Pergantium*. Quizás en

²⁹¹⁶ El orónimo Baranta debe ser el numeral baranta/ caranta “cuarenta”.

²⁹¹⁷ Quizás Ayamonte (Huelva) o Calamonte (Badajoz) ant. *Colomonte* en el Libro de Montería de Alfonso X, aunque podríamos encontrarnos más bien ante reflejos de lat. *monte*. Para el segundo, cfr. el topónimo zamorano Coomonte < *cauda montis*. Calamonte podría tener el mismo origen o bien el primer elemento podría ser lat. *colle-* o *collu-*. Para el primero, quizás una evolución de NP germánicos como **Aljamund* o **Harjamund*.

²⁹¹⁸ Act. NL Segó ant. *Segon*. La evolución del final presenta algunas dificultades: o bien se atribuye a la intermediación árabe o bien sugiere una forma alternativa **Sagundum*, que se ajustaría a una evolución regular en catalán. En griego el topónimo se refleja como *Zákavθα Ζάκυνθος*, tal vez por contaminación con el nesónimo griego. En la carta griega en plomo de Empúries, aparece un NL *Σαγανθη* que podría tener relación: SANMARTÍ-SANTIAGO (1987) y (1988).

²⁹¹⁹ NL Pisconte < NP Pisconte / Bisconte < cat. vescomte.

²⁹²⁰ Con la misma evolución que Barcelona, Badalona, etc., aunque podría ser un topónimo viajero: cfr. HN Argenton (Charente) < **arg-ent-ónna*.

²⁹²¹ No es del todo deseable la hipótesis de una adaptación a modelos indoeuropeos de antiguas formaciones precedentes.

²⁹²² En la *Tabula Peutingeriana*

Cataluña NL Tivenys < **Tibentiu*-. En Cerdeña, es inusitado. Apenas algún ejemplo como NL *Erbentium* y EN *Buduntini* que presupone NL **Buduntium*.

En una estructura más compleja en:

Tarantaise ant *Tarantasia* (Alpes de Saboya) < * *tar-ant-as-ia*.

En el léxico común, hay algún ejemplo esporádico en términos prerromanos presentes en las lenguas romances actuales: cat. dialectal (ribagorzano) carant “torrentera”²⁹²³, benasqués garanta “canal escarpada y tortuosa”, NL aragonés Carántula (Panticosa) o en castellano dialectal cibanto “cerro”. Con una ampliación -yo- en cast. garbanzo, agavanzo < **-ant-yo-*.

En Baleares, sólo se hallan ejemplos de -*ánda/ -ónda* y constituye uno de los pocos finales paleobaleáricos confirmado: Solanda o Garonda.

3.2.4.2.12.3.- *-rnV-*

Es especialmente frecuente en finales del dominio lígur en un sentido amplio.

En Liguria: Calavorno, Spotorno ant. *Spelturnum* / *Spolturnu*.

En Provenza: Calern, Salernes ant. *Salerna*, Tallard ant. *Talarno*.

En la zona alpina: Locarno, Salorno.

En la Cispadania: *Claternum* / *Claterna*.

En Auvernia: Salèrn of. Salers.

En Italia central: *Aternus*, *Tifernum*, *Volturnum*, y más al Sur Salerno o Moliterno.

También existen algunos ejemplos en zonas adyacentes. Así,

En Borgoña: HN Lizerne, Nevers ant. *Nevirnum*.

En el dominio pirenaico: Bearn ant. *Beneharnum*, NL Ogern (Lle.), NL Talarn (Lle.)²⁹²⁴.

En el dominio ibérico: Lavern ant. *Savern*, Sadernes (Bar.), Soternes (Val.), quizás Alentorn (Lle.).

²⁹²³ En relación con la raíz **kar-* presente en la hidronimia de la Galia: Charente, etc. Existe una var. carantús, con un sufijo romance añadido < **-ūciu-*.

²⁹²⁴ Quizás un topónimo viajero, como sucede ocasionalmente en la toponimia catalana, debido a la repoblación temprana después de la reconquista carolingia: cfr. Ocata (Barcelona) < Leucata of. Leucata (Prov.) Magòria (Barcelona) < *Megauria* Prov., Bederrida (Barcelona) < Bedarrida of. Béderrides (Prov.).

En la Hispania indoeuropea se documentan ejemplos de adscripción discutible, como NL Osorno, Quijorna, quizás relacionables con antropónimos antiguos²⁹²⁵.

En Cerdeña, la relación entre estos finales y los finales en *-VrrV-* ya se ha tratado más arriba. Algún ejemplo de final *-rn-* en la isla: NL Colotorno.

Igualmente aparece en nombres comunes: occ. *cafurna* “cueva” o lat. hisp. *palacurna* “pepita de oro”. También en fitónimos latinos de étimo incierto: *alatĕrnum*, *labŭrnum*, *vibŭrnum*.

Se añade a formaciones primarias y secundarias (alargadas). No se puede descartar que se trate de una concatenación de finales²⁹²⁶ o una adaptación por diferenciación de un sonido ajeno a las lenguas indoeuropeas²⁹²⁷. La moción de género y número puede sugerir ya sea adaptaciones divergentes o bien el carácter adjetival de dichas formaciones.

3.2.4.2.12.4.- *-VsC*

-sk-

Este sufijo puede obedecer a diversos orígenes y responder a adscripciones diversas. Su uso como diminutivo en vasco es plenamente conocido: *oillasko* “pollo” respecto a *oillo* “gallina” y probablemente no guarda relación con su uso como formante de derivados denominativos. También aparece en castellano esporádicamente como formante: *carrasca*, *marrasca*, *chavasca*, *churrasco* y como sufijo derivativo: *hojarasca*. Quizás también esta presente en fitónimos del substrato mediterráneo como en lat. *labrusca*, *turbiscus* o el fitónimo it. *falasco* / *falasca*²⁹²⁸.

Su uso más extendido se da en la actual Liguria y regiones adyacentes, especialmente en Córcega²⁹²⁹. En Provenza, se constata también algún ejemplo de este sufijo tan característico.

Parece bien establecido que en Liguria, igual que el galo *-(i)ako-*, fue adoptado por el latín provincial local como forma habitual de generación de microtopónimos deantroponímicos. Muestra una aparente moción de género, lo que podría ser un argumento a favor de su origen indoeuropeo y de un carácter adjetival similar al de sus correlatos céltico *-ako/ aka* y y latino *-ano- / -ana*.

²⁹²⁵ En la onomástica personal subyacente en topónimos del NE peninsular, este final es frecuente: Navárniz (Viz.) que presupone un NP **Navarnus*, Castarnui (Hu.) < NP **Castarnus*, cfr. NP *Gurtarno* (TSall, segiense).

²⁹²⁶ Igualmente está presente en vocablos latinos, donde se analiza como concatenación de terminaciones < *-Vs-ino-*: *caverna*, *taberna* o *nocturnus*: W-H., s.vv.

²⁹²⁷ Cfr. las variantes gavarra/ gavarna, o HN Arn, Tarn. En el léxico común de origen latino, catalán *cadarn* “resfriado, catarro” < lat. *catarrhu-*.

²⁹²⁸ También NL Falasca en el Lacio. Podrían tratarse de términos lígures.

²⁹²⁹ Algún ejemplo en zonas alpinas: NL *Tuverasca*, *Tumilasca* act. Domleschg - romanche Tumleastga italiano Domigliasca- en los Grisonos; EN *Rigusci/ Rugusci*.

Con vocal *-a-*: Bagnasco, Griasca of. Gréasque ant. *Grazascha*, Manosca ant. *Manoasca*²⁹³⁰, Nevascha ant. *Annevasca*, Venasca (lat. *Vindasca*).

Con vocal *-ĭ-* Lambesc ant. *Lambisco*.

Con vocal *-ǫ-*: Aubinhòsc, Artinhòsc ant. *Artignosco*.

Con vocal *-u-*: Branós of. Branoux ant. *Branosco*.

NL *Tarusco* Tarascon contiene este elemento ampliado con un final *-ō(n)-*

En Córcega, se testimonian abundantes ejemplos del sufijo “lígur” *-scu, -sca* en el norte de la isla: Venzolasca, Grillasca, Feciascu, Prucinasca, Martinasche, Cipronascu, Palasca, Bartasca, Popolasca, Caposciasca in Pianello, Baraniasche, Velfasca, Ecilasca, Filasca, Solasca, Fiummasca, Acellasca, Moraschi, Bodiciasche. De hecho, no parece en ningún ejemplo de la toponimia más antigua, con lo cual se podría entender como un fenómeno asociado a la infiltración de elementos lígures en época reciente.

También en el Lacio y regiones próximas, territorios originalmente lígures según las fuentes clásicas: *Gravisca, Mutusca*.

En Cerdeña hay algún ejemplo esporádico del final *-sk-*, como Talusca, Doloisco, aunque su carácter sufijal es más bien dudoso y podría tratarse de un caso de composición de lexemas.

Se observa algún testimonio en la Península Ibérica, especialmente en el NE, aunque el análisis no es del todo seguro²⁹³¹: *Menosca*, Marlasca, Briviesca.

-sp-

Muy poco usado. Se observa en algunos términos del vocabulario común como cast. carraspa, o en occ. garòspa.

-st-

Cabe la posibilidad de que el grupo consonántico represente una africada, tal como se documenta, por ejemplo, en la adaptación de los nombres aquitanos al latín.

²⁹³⁰ cfr. NL Mana < *Manoa*.

²⁹³¹ Benasque (Huesca) Balasc (Lleida) < antropónimo Belasco. Parecen más afines a este estrato topónimos de la Hispania indoeuropeas como Marlasca (Cantabria) *Vipasca* (Lusitania). *Menosca* podría ser un compuesto de **oska* cfr. NL Osca.

En el dominio ibérico está poco representado. Si lat. *Egelasta* corresponde a ib. **IKALESE*²⁹³², *-st-* transcribiría una africada ibérica.

En el dominio lígur parece algo más difundido, sin que se pueda decir que sea un final frecuente: Ceirèsta (of. Céreste), Ceiresta (of. Ceyreste ant. *Κιθαριστής*) en Provenza; Alès ant. *Alesto* en Languedoc y en Liguria (también en Sicilia) *Segesta*²⁹³³.

En el Tirreno, hay pocos ejemplos. En Córcega NL *Αλίστα Κένεστον* presentan este final y en Cerdeña, topónimos del tipo Agasti, Corroste/ Corrostò²⁹³⁴ se pueden interpretar como compuestos.

En los nombres comunes, se hallan algunos ejemplos de su uso en términos prerromanos²⁹³⁵: vasco *lakasta*, occ. *lagast*, *langasta*, *lingasta*, *ligasta*, catalán *llagasta* “garrapata”, occ. (lang.) *civèsto* “lechuza”.

En Baleares, no se encuentran ejemplos seguros de este final en la toponimia, excepto quizás *Tastata/ Tatasta* y tal vez se podría reconocer en NP *Icesta* o en el famoso *argistinum* < **arg-ist-īnu-ǵ*?

Una forma ampliada *-st(V)- + -r* parece poderse inferir a partir de ejemplos como

Pirenaico		NL Añastro
Ibérico	<i>Begastrum</i>	
Túrdulo-turd.	<i>B(u)b(a)št(a)r</i>	NL Bobastro
	* <i>buskástro</i> ?	NL Busquístar
Córcega		HN Balistro
Lígur ²⁹³⁶		HN Galastre ²⁹³⁷

En Cerdeña no aparece en los topónimos, pero se halla en algunos fitónimos del sustrato: *gidhostru* “brezo de invierno”, *golostru* “acebo”²⁹³⁸, aunque la *-r* podría ser secundaria, fruto de la repercusión de la líquida²⁹³⁹.

²⁹³² La leyenda monetal *IKALESKEN* reflejaría tal vez una haplogía de **IKALESESKEN*.

²⁹³³ La existencia de un NL *Segestica* (act. Sisak en Croacia) en Panonia invita a pensar en un origen celta para *Segesta*, aunque las ubicaciones de las ciudades de este nombre, especialmente la de Sicilia, no favorecen esta asunción. Podría tratarse de un caso de homonimia y de coincidencia casual.

²⁹³⁴ No NL Ollasta of. Albagiara ant. *Ollasta Usellus* < lat. *oleastra*.

²⁹³⁵ Lat. *locusta*, término del sustrato?

²⁹³⁶ Quizás también Guillestre (Fr.). NL Vilviestre (Bu.) apunta a un origen germánico < NP **Wilwestr-* FÖRSTEMANN 1559.

²⁹³⁷ Cfr. HN Galeizon para el lexema. También NL Lavanestro para el final. Otros ejemplos muestran un –aparente– morfema de plural, Istre of. Istres ant *Ystro*, Majastres ant. *Magastris*.

²⁹³⁸ En siciliano una estructura semejante muestra *alastru* var. *alastra*, *lastra*, *lassu*, nombre del erguén *Callicotome villosa*.

²⁹³⁹ *Golostru* presenta las var. *golòsti*, *golòstiche*, *golòstise*, *golòstiu*, *bolostru*, *colòstiu*,

También presente en algún fitónimo latino, originario quizás de una lengua preitálica: *ligustrum* “aligustre”²⁹⁴⁰ o en algún término del léxico pirenaico del sustrato: aragonés baliestros, gascón bilhestres, cat. (pallarés) balestros < **balēstro-*.

3.2.4.2.12.5.- -VCr/-VCl

Las opciones de análisis de estos finales tónicos son diversas. Se puede pensar en la suma de -Vw- / -Vb +(V) r/l(V), con una -r/ -l final añadida a una terminación -Vw- / -Vb(V)²⁹⁴¹.

Este análisis puede ser plausible en el caso de dominios donde el final -aw está bien documentado, como en la Bética o Cerdeña. En el caso de la Bética, también, en base a NL *Aurgi* < **aur-gi* se puede especular con un compuesto.

-VbrV-

Esta combinación parece documentada en la Península, aunque de forma muy esporádica, con diversas vocalizaciones y resultados evolutivos del grupo -brV-. Las vocalizaciones más usuales son -abra, / -abro-.

En el dominio túrdulo-turdetano: Cabra, ant. *Igabrum*, La Gelibra²⁹⁴².

En el dominio ibérico, con evoluciones diversas se acredita en NL Tindávar, Talabre, Xillibre²⁹⁴³.

En el dominio lígur: Eissalabra of. Chalabre²⁹⁴⁴. Salavre, especialmente en hidrónimos Galabre, Galèbre y en territorio itálico, como representantes de la toponimia más antigua, *Velabrum*, *Venafrum*²⁹⁴⁵. Con una vocal distinta HN Tolobra, of Toulubre²⁹⁴⁶

En paleosardo se constata un final -bri(u) / -rbi(u) NL Chilivri, siserbi, sisèrbu

golostru, golostru.

²⁹⁴⁰ En *salicaster*, *oleaster* parece que se trata del sufijo peyorativo latino. También en (pre)gr. *κηλαστρος* (Teofrasto) *κηλάστρα* (Hesiquio) nombre de un árbol perenne mediterráneo, quizás el labiérnago *Phillyrea latifolia*.

²⁹⁴¹ Cfr. 3.2.4.2.9.1.

²⁹⁴² Podría remitir a lat. *salebra* “paraje accidentado” o bien* *ciribrum***cirībrum* *Onom.*, VIII, 121 s.v. el Xelibre i Xulabra (se esperaría * Chelibre) PASCUAL (1996) La -i- pueden atribuirse a priori a la imela árabe.

²⁹⁴³ La -i- pueden atribuirse a priori a la imela árabe. La relación con EN *Cant-abr-i*, *Art-abr-i*, quizás formados sobre topónimos, es incierta.

²⁹⁴⁴ Otro origen según NÈGRE III 1480 < **Uxellóbriga*, con algún detalle fonético poco claro. Un HN Eissalabrai (fr. Chalabreil) en las inmediaciones de la ciudad.

²⁹⁴⁵ Los NL lígures *Porcobera* y Gandóvera podría representar una evolución - con anaptíxis- de-úbra. Cfr. con otros finales adicionales *Calabria*, *Odubria*.

²⁹⁴⁶ En el dominio pirenaico sólo un ejemplo, Tulebras (Nav.) ant. *Tholobras*, *Tholobris*, posiblemente indoeuropeo, con el componente -bri usual en la toponimia indoeuropea más antigua de la Península cfr. NL Tolobre en Tielve (Asturias) o Tolobre (Pontevedra).

“durillo” *Viburnum tinus*. Con una variante tónica en thilibrù “cernícalo” *Falco tinnunculus* y NL Senorbì. Ant. *Nulauro* var. *Nulabros* act. Llunafres parece contener un final semejante²⁹⁴⁷.

En el léxico común, en el dominio lígur – con ramificaciones quizás secundarias en la Península Ibérica- se documenta un lexema **kal-abr-* presente en galoitálico calabrosa, calabrusa, calabrozza, calabruzzo, scalabrüsa “escarcha”, catalán calabruix “granizo”²⁹⁴⁸, italiano galaverna/ calaverna “cencellada blanca” < **kal-ab(r)-erna*. El occitano gelabra, jalabra, jarabra “perdiz nival” *Lagopus mutus* no debe ser más que un uso derivado de este término con una variante **gal-abra*²⁹⁴⁹.

El apellido siciliano Scilabra var. Scialabra, Scialabba, Sciaraba, Sciarrabba parece de origen árabe²⁹⁵⁰ y no tiene nada que ver aquí.

En Baleares, *Xulabra* parece estar formado según el mismo patrón.

-áwrV-²⁹⁵¹

Otro final- tal vez parcialmente idéntico al anterior, con otro desarrollo fonético- es *-awr-*, presente en todos los dominios analizados, aunque poco difundido en alguno de ellos.

En el dominio túrdulo-turdetano: *Olaurum* Pataura Camaura ár. (*al*)-*Qamawr*.

En el dominio ibérico: *Salauris*.

En el dominio lígur: Eraur ant. *Arauris*, Viaur, Galaura.

²⁹⁴⁷ El lexema debe ser el ubicuo **nur-* > **nur-abro* > *nulabro(s)* (forma catalanizada, en dialecto alguerés Llunafres) con metátesis y disimilaciones evidentes. En las fuentes medievales se documenta *Nulauro*.

²⁹⁴⁸ En algunas lenguas romances parece interpretarse como un compuesto cuyo eventual segundo miembro aparecería aislado en cat. dial. bruíx “granizo”, que se puede comparar a it. broccia “agua helada”, a veneciano brosa “escarcha” y a friulano brose “nieve, granizo”. La relación con asturiano calambro/ calambrón/ calabrón var. calambriza “carámbano”, calambrión “aire muy frío”, castellano carámbano, cat. caramell, que habitualmente se hacen derivar de *calamu-/ calamulu-/ calamellu-* parece sugerente y quizás se debiera replantear –al menos parcialmente- la etimología de esta serie iberorománica. Se podría partir de un radical **kara(m)b(r)-/ *kar-am-/ *kal-am-*, de donde también cat. calamarsa “granizo” < **cal-am-assa*, con repercusión de la líquida y disimilación. El tratamiento reaparece en otros términos del léxico común. filagassa/ filagarsa, der. de fil “hilo” o covarxa/ covatxa. Vid. Cor. DECLCAT para otras explicaciones. Existe un fitónimo calabruix “puerro silvestre” (*Aetheorhiza bulbosa*) var. calabruixa, que también designa otras plantas del género *Muscari* y en castellano calabrujas, nombre dialectal del ajo de lobo (*Ornithogalum narbonense*) que quizás tenga otro origen: verbo calar + bruja.

²⁹⁴⁹ El adjetivo gelèbre, jalèbre “friolero” y el sustantivo gelibre, jalibre, gilibre “escarcha”, der. gelebrina “cencellada blanca” deben haber nacido de un cruce con gebre / gibre/ givre “escarcha”, a una forma de oil o bien a un sufijo distinto.

²⁹⁵⁰ Posibles étimos árabes podrían ser *šarrāb* “bebedor” / *šarāb* “bebida” / *šarrāba* “borla”.

²⁹⁵¹ Hay un radical toponímico **awr-* presente en la Galia: NL Aurason, Aurèl, HN Aura.

En el dominio paleosardo: Ghirthauru, *Nulauro*.

La frontera sufijal parece clara, a juzgar por el análisis de topónimos paralelos de los diversos dominios estudiados.

*sal-	NL <i>Sal-aur-is</i> act. Salou	HN <i>Sal-o</i> act. Jalón
*kam-	NL Cam-aur-a (Granada)	NL Cam-as (Sev.)
*ar-	HN <i>Ar-aur-is</i> act. Hérault	HN <i>Ar-ar</i> , Aranda, Ara
*ol-	NL <i>Ol-aur-um</i> act. Lora	NL Ol-ot (Gerona)
*pis-	NL <i>Pis-aur-um</i> act. Pesaro	NL <i>Pis-ae</i> act. Pisa

En nombres comunes, especialmente en occitano- y secundariamente en catalán-, existe un final *-fr-*,²⁹⁵² en p.ej. cat. golafre, lim. golhafre “goloso” o occ. galòfre, aumentativo de gal “gallo”.

Existen también finales *-br-* o *-pr-* en el dominio romance cfr. cast. golimbro, golimbrón o con alteraciones diversas occ. galavard, galapia, goulapian, cfr. cat. ganàpia, quizás en última instancia de lat. *gula*.

Otro final *-Vbl-*, menos difundido, presenta apenas un par de ejemplos, de análisis discutible:

En la Bética: *Mergablum*.

En Cerdeña: *Turublum*.

Un final *-aul-* se constata en Cerdeña: Ardaule, Arbauli < -a(C)ul ; Araodda < *a(C)lla y en el Pirineo: Urraul Eraul Bidaul Biaul en Navarra y Taüll, Caraüll < *aúl en el Pirineo Central. Su exacta condición es difícil de colegir y puede ser un lexema en composición.

Conclusión

En el análisis de la toponimia del Mediterráneo Occidental se ha querido ver indicios de una onomástica de difícil adscripción a las lenguas históricas y que se han considerado tradicionalmente como la manifestación de un sustrato antiguo.

Posiblemente dichas terminaciones encubren diversos tipos de finales (sufijos y alargamientos), atribuibles a su vez a diversas lenguas y familias lingüísticas, sin que de la semejanza formal se pueda inferir de ello necesariamente el indicio de una conexión genética.

²⁹⁵² *-fr-* podría provenir de *-s(C)r-* en algunos dominios. P.ej. en francoprovenzal lastra > lafra.

Con todo, no deja de ser significativas las conexiones directas a nivel lingüístico que se rastrean entre las Baleares y los dominios lingüísticos próximos.

A fin de evaluar las similitudes de los finales testimoniados en paleobalear con los que están presentes en las áreas lingüísticas de su entorno, hemos sintetizado en estas tablas comparativas los puntos de consenso y de disenso.

Señalamos con X aquellos finales plenamente documentados, de cuyo genuino carácter sufijal hay pocas dudas y con x, los que cuentan con escasos ejemplos y cuya existencia real carece de sólido fundamento.

Finales átonos

	Baleares	Túrd-t	Ibérico	Pirineo	P.sardo	P.corso	Lígur
<i>-Vn-</i>	x	x	x	x	x	x	-
<i>-Vr-</i>	x	x	x	x	x		x
<i>-Vs-</i>	x	x	x	x	x	-	-

	Baleares	Túrd-t	Ibérico	Pirineo	P.sardo	P.corso	Lígur
<i>-wa</i>	x?	x	x	x	x	-	x
<i>-wa-r?</i>	x?	-	-	-	-	-	-
<i>-ya</i>	x	x	x	x	x	x	x
<i>-ya-r</i>	x	x	-	-	-	-	-
<i>-yo</i>	-	x	-	-	-	x	x
<i>-yo-r</i>	x	-	-	-	-	-	-

Finales tónicos

	Baleares	Túrd-t	Ibérico	Pirineo	P.sardo	P.corso	Lígur
<i>-ábr-</i>	x	x	x	-	¿?	-	x
<i>-ági</i>	x	x	-	-	x	-	-
<i>-ági-r</i>	x	x	-	-	-	-	-
<i>-ánda</i>	x		x	x	-	-	x
<i>-áw / -éw</i>	x	x	x?	x?	x	x	-
<i>-ía</i>	x?	-	-	-	x	x	-
<i>-ónda / -únda</i>	x	x	x	-	-	-	x
<i>-ó-n</i>	x?	x?	x?	-	-	-	
<i>-ór(o)?</i>	x	-	x?	-	x	-	-
<i>-úgi</i>	x	x	-	x?	x	-	-
<i>-úgi-r</i>	x	x	-	-	-	-	-
<i>-Vst-</i>	x?					x	x

Casos dudosos

	Baleares	Túrd-t	Ibérico	Pirineo	P.sardo	P.corso	Lígur
<i>-Vm-</i>	x	-	-	-	-	-	-
<i>-Vt-</i>	x	x	-	-	-	x	x
<i>-era</i>	x	x	x	x	x	-	x

Algunas coincidencias son muy generales, pero poco significativas. Otras en cambio, son muy conspicuas y se hallan en zonas no contiguas.

Los puntos de contacto más específicos se concretan:

A) Con la Hispania no indoeuropea

1.-en los finales compuestos de final + *r*²⁹⁵³ que son exclusivos del dominio túrdulo-turdetano, con algún ejemplo esporádico en otros dominios, especialmente en la zona del Pirineo Catalán: Arànsar ant. *Aransar*, Éller, Gréixer ant. *Garexar*, Músser ant. *Munciar*.

* <i>-úgi</i>	<i>Tutugi</i>	* <i>-úgi-r</i>	Mondújar	
	<i>Malbuja</i>		<i>Tabuger</i>	
* <i>-ya</i>	<i>Xilla</i>	* <i>-ya-r</i>	* <i>sól-ya-r</i>	Sóller
	<i>Solia</i>		* <i>kúl-ya-r</i>	Cúllar
	<i>Anuria</i>		* <i>múnt-ya-r</i>	Músser?
* <i>-yo</i>	<i>Urium</i>	* <i>-yo-r</i>		
			* <i>síl-yo-r</i>	Síller

2.-los finales en *-anda/ -onda*, frecuentes en Hispania, especialmente en el dominio meridional e ibérico.

3.-los finales en *-áw* presentes en todos los dominios: NL *Urgao*; BURSAU, lat. *Bursao*; ALAU(N).

B) Con el Tirreno

1.-los finales aumentados en *-r*, que se reencuentran marginalmente en el dominio lígur, aunque no hay coincidencias exactas con las combinaciones que se testimonian en las Baleares.

2.-el final *-ór* en alternancia con *-ár*, si bien podría haber interferencia parcial con finales latinos.

²⁹⁵³ Esta *-r* final que esporádicamente se añade a algunos topónimos podría ser una marca de caso fosilizado.

paleobalear *yal-	sardo nurca ²⁹⁵⁴
NL Laiar < *yalár	Nurcaru ²⁹⁵⁵ < *nurkár-
NL Alaior < *yalór	Nurcoru < *nurkór-

3.-el final -éw / -áw, presente también en Córcega.

3.2.5.- La antroponimia

3.2.5.1- La Península Ibérica

La antroponimia prerromana de la Península Ibérica ha dejado un caudal ingente de testimonios, tanto en idiomas epicóricos como en adaptación a las lenguas clásicas.

Dejando de lado la antroponimia vinculada más estrechamente a los pueblos de lengua indoeuropea, se pueden distinguir tres dominios en la Hispania no indoeuropea:

a) la ibérica levantina, con abundancia de nombres bimembres, así como un cierto número de formaciones sufijales. El repertorio antroponímico ibérico está bien establecido y se basa en un conjunto reducido de lexemas y sus combinaciones. Junto a esta antroponimia más difundida, existe otra tipología -preibérica?- rastreable en la antroponimia presente en algunos textos²⁹⁵⁶.

*AITUAR̄KI AIUNADIN AKERBIKIR ATINBELAŪR AR̄KISOSIN AR̄SKER̄E
BALKESKAR BELEŚAĪR BIKIBELS BIUR̄TIKIS ILDĪR̄BIKIS ILDURADIN
NER̄SEOR̄TIN SAKAR̄ADIN SOSINBIUR̄ UR̄KETĪIKER̄.*

b) la ibérica meridional, afín a la levantina, aunque muestra lexemas y formaciones sufijales específicas²⁹⁵⁷.

*Attisaga Attita Attenes Attuna Attenius Atinius Attarius Belesiar Belestige Biunius
Broccus Broccius Broccilla Brocina Brochus Bileseton Bilosoton Ildronis Inshana
Insilur Siseia Sisean Sisen Sisenā, Sisani Sisirem Velauni Velgana Urchail
Urcestar Urhelae*

c) la pirenaica, incluyendo la vascona y la aquitana, en una proporción inversa,

²⁹⁵⁴ “Sommità” según Rubbatu s.v.

²⁹⁵⁵ Existió una antigua curatoria *Nurcar* en Logudoro.

²⁹⁵⁶ Junto a esta antroponimia más difundida, existe otra tipología-preibérica?- rastreable en algunos textos. Así, en Ullastret se documentan *BARTOIN*, *BOBOR̄BA*, *BAKA*, *BOR̄TOLO*, *KELBOIO*, *KOŚI*, *OSATO*: DE HOZ (1993) DE HOZ (2009), VELAZA (2005). Sin embargo, la lectura según el sistema dual: FERRER (2005) permite aproximar algunos de estos nombre a parámetros más usuales: *TAR̄TOLO KELTAIO*.

²⁹⁵⁷ En la lengua de las inscripciones del S.O también se puede rastrear una antroponimia a base de sufijación: *ŌRŌIIR*, *UARBŌIIR*, *URBAN*, *SUITUIREA*, *SARUNEA*, *BOTIEA*.

muestra una mayoría de nombres formados con sufijos, más un pequeño caudal de nombres compuestos. Se restituye del análisis de la antroponimia indígena registrada en textos latinos, especialmente en Aquitania.

Andereseni Belexeia Bihossi Borsei Cissonbonnis Gerexo Halscotarris Iarbonis Laurco Nescato Sembeconi Talsconis Talseia Tarbelsonios Tarros

En la Edad Media se continúa una onomástica de este origen en mayor o menor grado en todos los territorios hispánicos. Así, se documentan nombres como:

Acurio Ahoztar Aizo Albura Amuna Argisso Asona Ansur Assur Asur Belasco Endara Endura/ Enneco Fedacus Fani Garbixo Garcea Garixo Gideri Gizon Gogor Harramel Iluntso Ilurdo Izani Jonti Kideri Munina Narriate Obeco Sanso Urraca.

La antroponimia pirenaica es la única que ha continuado hasta nuestros días a través del vasco medieval y su influencia en los romances vecinos, en los cuales ha dejado abundante rastro en la toponimia, en los patrnimos e incluso en los nombres personales actuales.

En cuanto a su estructura, se dan de forma general tres tipos

	bimembres	sufijados	radicales/ hipoc.
túrdulo-turdetano	<i>Istamiur</i>	<i>Sisean</i>	<i>Brochus</i>
ibérico	<i>ILDUBELEŚ</i>	<i>BARTAŚKO</i>	<i>BALKE</i>
pirenaico	<i>Ummesahar</i>	<i>Agirnes</i>	<i>Belex</i>

Las relaciones entre las tres onomásticas, igual que en otros ámbitos del vocabulario, ofrece ciertos elementos comunes.

lexemas	pirenaico	ibérico	ibérico meridional
<i>*atta</i>	<i>Aita</i>	<i>ATAKO</i>	<i>Attita</i>
<i>*beleś</i>	<i>Belatz</i>	<i>BELEŚBAŚ</i>	<i>Belesiar</i>

3.2.5.2.-Cerdeña

La antroponimia paleosarda está presente ya en epígrafes de época romana, así como en algunas fuentes literarias antiguas²⁹⁵⁸. A pesar de su relativa abundancia, no ha sido objeto de un estudio detallado. Con todo, se pueden extraer ciertas conclusiones sobre su estructura y formación.

En la epigrafía de época romana se documentan nombres como²⁹⁵⁹:

²⁹⁵⁸ Las fuentes literarias son parcas y apenas nos proporcionan un par de ejemplos, como *Hampsicora* y *Hiostus*.

²⁹⁵⁹ Los nombres proceden de GASPERINI (1992 A y B); ROWLAND (1973); STIGLITZ (2010); ZUCCA (1990).

*Agisinus Amocada Bacoru Bares Bascio Benets Belsa Bolsona Carittus Caturonus Celele Cirnetus Chilo Conati Cota Curadro Curelus Debus Disanirius Etunus Feifma Filus Fifens*²⁹⁶⁰ *Gauga Ginsora Gocaras Iettoacor Inivo Ircunnis Isasus Loso Miaricora Mislius Monioriti Nercau Nercadaus Nercati Nispeni*²⁹⁶¹ *Obrisio Osurbalus Sabdaga Saidure Semmudi Siliso Tamucar, Tarammo, Tarcuinus, Taretius Targuro Tarpalar Tarsalia Tartalasso Tilia Tertellus Torbenius Torcerus Torculius Tornalis Tosuna Tubmar Tunila Turus Urelio (f) Urrus Ursaris Urseccur.*

La onomástica indígena aparece, como es normal en la época, mezclada con elementos antropónimos itálicos, en forma de *cognomen* en denominaciones de duo o tria nomina como *Q. Volusius Nercau*, o en formularios menos adaptados a la onomástica romana, pero con indicación de la filiación: *Seneqio Tamucaris f(i)lius*, *Urseccur Tertelli f(i)lius*, o *Asadiso Osurbali f(i)lius*.

En la Edad Media, se constata el uso de un buen número de nombres indígenas que se mantuvieron a través de la Antigüedad, seguramente como signo de identidad especialmente entre las clases aristocráticas²⁹⁶²: *Barisone Bostare Cucusa Derricor Donotho Durispil Garule Gitimel Gunnare Ithoccor Mogedi Nunnusi Orzocor Othocor Salthar Salusio Sarakinu Thorkitor Thorbeni Thuntule Ursari Zerchis? Zabarda.*

Hay evidentes ejemplos de continuidad entre ambos periodos:

<i>Conati</i>	<i>Gunnare</i>
<i>Iettoacor</i>	<i>Ithoccor</i>
<i>Nispellus Nispenini</i>	<i>Nispella</i>
<i>Torbenius Torvenius</i>	<i>Thorbeni</i>
<i>Torceri</i>	<i>Torkitor</i>
<i>Ursaris</i>	<i>Ursari</i>
<i>Urseccur</i>	<i>Orzocor?</i>

En cuanto a la estructura de los nombres personales, parece que se puede inferir un esquema lexema + sufijos.

*bels-	<i>Belso Bolsona</i>
*nerk-	<i>Nercau Nercaunus</i> (gen. <i>Nercauni</i>) <i>Nercadaus Nercati</i>
*nisp-	<i>Nispellus Nispeni</i>
*tork	<i>Torcerus Torculius</i>
*urs-	<i>Urseti Urseccur Ursaris</i>

²⁹⁶⁰ Mejor gentilicio: *Fifens<is>*.

²⁹⁶¹ En dativo *Nispenini*.

²⁹⁶² Para la onomástica sarda medieval: ATZORI (1962); PAŞCA (1932).

También el análisis permite aislar algún formante:

<i>-ake</i>	<i>Presnake, Totorake</i> ²⁹⁶³	
<i>-Vti</i>	<i>Nercati Taretius Cirneti Caritti</i>	
<i>-kur- / -kor-</i>	<i>Urseccur Iettacor</i> ²⁹⁶⁴	<i>Miaricora Ampsicora</i>
<i>-unn-</i>	<i>Etunus Ircunnis</i>	<i>Tosuna</i>
<i>-is-o</i>	<i>Asadiso Siliso</i>	
<i>-ti</i>	<i>Cariti Urseti Monioriti</i>	
<i>-Vr-</i>	<i>Gocaras</i>	
	<i>Bacoru Ginsora</i>	
	<i>Saidure Targuro</i>	
<i>-ar-</i>	<i>Tubmar Tamucar Tarpalar</i>	
<i>-el(l)u-</i>	<i>Nispellus Tertellus Curelus</i>	

Quizás se puede inferir una estructura más compleja, ternaria o incluso cuaternaria, que recuerda la concatenación de lexemas que se constata en la toponimia.

Agisinus Amoccada Tartalasso Monioriti Disanirius.

Incluso se podría especular con una estructura de este tipo para NP como:

**kur: Curadro Urseccur Targuro?*

**tar- : Tarammo Taretius Tarquinus Targuro Tarpalar Tarsalia Tartalasso.*

**tor- : Torbeniu Torcerus Torculius Tornalis.*

aunque serían posibles y quizás preferibles análisis **targ/ *tarc-, *tarp-, *tars-, *tart-, *torb-, *tork-, *torn-*

Los finales son variadas. Así, junto a finales consonánticos, en líquida: *Tubmar Tamucar Tarpalar* o en sibilante (africada?) *Barex, Benets* abundan los finales en vocal²⁹⁶⁵.

²⁹⁶³ Quizás simple variante de Todorache, < gr. Θεοδοράκης, dim de Θεόδωρος. Es posible que este final en NP venga pues de gr. – άκις / -άκης? cfr. NL Martinaghe.

²⁹⁶⁴ A tenor de las continuaciones medievales, el final era átono: MAXIA (2003).

²⁹⁶⁵ Algunos temas vocálicos son adaptados a una flexión en nasal: *Nercau / Nercaun-Monioriti(n)-, Conati(n)-, Nispenni(n)* vid.. GASPERINI (1992 B) 589. No es fácil decidir si refleja algún fenómeno morfológico paleosardo realmente, ya que fenómenos similares se dan aquí y allá en la onomástica como procedimiento para integrar en la flexión latina nombres personales indígenas: *Garsea/ Garseanis*, p.ej. en la onomástica medieval hispánica o *Calitycheni*, ERPL 134, de **Callityche*.

-a	<i>Sabdaga</i>	<i>Gocaras</i>
-e	<i>Saidure</i>	
-i	<i>Semmudi</i>	<i>Ircunnis</i>
-o	<i>Bascio</i>	
-u	<i>Bacoru</i>	
-au	<i>Nercau</i>	

3.2.5.3.- Córcega

De la antroponimia paleocorsa, por desgracia, se conservan escasos testimonios directos. Sólo se preservan algunos nombres personales de marineros de la flota de Miseno y Ravena junto con otros conservados en epígrafes de época romana. Su escasez no permite profundizar gran cosa en este campo²⁹⁶⁶ :

Basiel (o Baslel) Turbelli f. , *M. Numisius Saionis f. Nomasius*, *M. Cominio Cubesti f. Vieloni Corso* (dat.), *Cobas(ius?)*, *Taia*, *Tatia*, *L. Vicerius Tarsa*, *L. Valerius Cainensis f. Taruius*, *Eunus Tati f.*, *Eunus Tomasi f.*, *Lasemo Leucani f.* , *Solonius Leuc[ani] f.*

Aunque algunos de estos antropónimos podrían ser greco-latinos²⁹⁶⁷, otros como *Tatius/ Tatia*, *Saio*, *Turbellus*, *Tarsa*, *Lasemo*, *Tomasius*, *Vielo*, *Turbellus* o *Taia* parecen autóctonos. Otros pueden ser étnicos o gentilicios, con sufijo latino, usados como nombres personales: *Cainensis*, *Leucanus*.

3.2.5.4.-Lígur

De la antroponimia “lígur” finalmente, hay ciertos vestigios poco conspicuos confundidos en la antroponimia céltica, que apuntan a ciertas afinidades con la zona alpina y el venético²⁹⁶⁸.

Así, aparte de algunos nombres transmitidos por los autores antiguos, como *Nannus*, *Gyptis*, *Comanus* o *Πέντα*, relativos a la fundación de Marsella²⁹⁶⁹, se documentan en la epigrafía romana antropónimos como *Blaia*, *Blaionia*, *Blaesius*, *Ennius*, *Mocco*, *Moccius*, *Parra*, *Parridius*, *Pedullus*, *Pedanius*, *Pedo*, *Peda*, los que figuran en la *Sententia Minuciorum CIL I² 584 Plaucus Pelianus Pelioni f. y Mocus Meticianus Meticoni f.* o el *Cottus regis Donni f.*, de la inscripción de Susa.

²⁹⁶⁶ ZUCCA (1996) 153-154, 20. También LOMBARDI-VISMARA (2005). Como en otras regiones del imperio, el nombre indígena queda relegado a un cognomen que se añade a una denominación de tipo romano. La opción de que algún vestigio pueda rastrearse en la toponimia está abierta. También se ha supuesto que algunos nombres personales de época romana documentados al norte de Cerdeña (territorio de los *corsi* de las fuentes antiguas) sean representativos de la antroponimia paleocorsa: *Pertius Cursi f.* EE VIII, 737; *Cursius Costini f.* CIL X 7981. La analogía entre *Cursius* y *Corsus* es evidente, por lo que podría ser un étnico en origen usado como nombre propio. Los finales en *-áni* evocan genitivos de NP en *-anu-*, cfr. NP *Leucanus*.

²⁹⁶⁷ *Eunus* podría ser griego.

²⁹⁶⁸ Los nombres proceden de UNTERMANN (1969).

²⁹⁶⁹ JUST., Ep. 43.3.4- 13, ARISTT. ap. ATHENOD. XIV, 576 a.b.

La posibilidad efectiva de deslindar qué antropónimos son efectivamente “lígures” y cuáles célticos o etruscos es a menudo reducida y a menudo se dan clasificaciones contradictorias²⁹⁷⁰.

A la luz de los ejemplos anteriores, poco es lo que se puede decir al respecto de la antroponimia lígur –en la medida que se pueda analizar como un todo homogéneo-, más allá de aislar algunas bases onomásticas: *blay-, *mok-, *parr-, *ped- o *pel.

También el análisis de la onomástica presente en los textos ibéricos de Ensérune o Pech Maho parece que puede aportar alguna información al respecto, aunque los datos son difíciles de manejar²⁹⁷¹.

<i>BOTUR</i>	<i>Boturo</i>
<i>BETELE</i>	<i>Pedullus</i>
<i>KAIU</i>	<i>Caio, Caiaucus</i>

3.2.5.5.- Conexiones de la onomástica baleárica

En relación a las conexiones con el único antropónimo paleobaleárico conocido, tomamos en cuenta las diferentes opciones de segmentación.

Icest-a

El lexema presenta un interesante paralelo en el NP meridional *Icstnis* < **IcVst-nis* de Baena²⁹⁷². Los finales masculinos en –a no son raros en cualquiera de las onomásticas estudiadas, especialmente en el dominio túrdulo-turdetano: *Ausua*²⁹⁷³, *Attisaga*²⁹⁷⁴ o *Sisenna*²⁹⁷⁵.

²⁹⁷⁰ Algunos de los nombres que Untermann clasifica como ligures parecen etruscos y pueden deberse a la presencia de pobladores de este origen: *Avelius*, *Avilius*, *Venelius*, *Velianius*. Igualmente, la posibilidad de que los presumibles antropónimos presentes en los epígrafes camunos y réticos sean rastro de una onomástica genuina, conectada con el antiguo fondo preindoeuropeo, y no el desarrollo de una onomástica de tipo céltico, como la lepóntica, está abierta aunque la falta de documentación y la dificultad de interpretación y lectura no facilita la discusión. En los epígrafes camunos parece que se puede identificar un final onomástico frecuente –au que puede proceder de céltico –áwo-: TIBILETTI (1978).

²⁹⁷¹ UNTERMANN (1969) 7; 43. Es complicado afinar en cuanto a la filiación exacta de los nombres. Así ib. *asune* parece equivaler a *Axiounus*, presumiblemente galo o ib. *uerilo* puede tener que ver con NP célticos como *Veriounus*, *Veranius*.

²⁹⁷² *M(arcus) Pompeius Q(uinti) f(ilius) Gal(eria) Icstnis / Ilvir primus de familia / Pompeia*, CIL II2/5, 409 = CIL II 1585, 871. Baena - Torreparedones, Córdoba. Parece que hay aquí una aféresis vocálica como en *Ildronis* < **Ilduronis*: *Igalchis · Ildrons · f(ilius)* CIL II2/5, 415 = CIL II 1591, 871 Baena - Torreparedones, Córdoba. .

²⁹⁷³ *M(arcus) Fabius M(arci) l(ibertus) Ausua* CIL II2/5, 321, en Cabra.

²⁹⁷⁴ *D(is) M(anibus) s(acrum) / Logias ann(or)um XXI / G(aius) Iulius Attisaga p(ater) / h(ic) s(itus) e(st) s(it) t(erra) l(evis)* CIL II 1374, Arahal, Sevilla.

²⁹⁷⁵ *M(arcus) Sempronius Sisanna*, CIL II2/5, 851 = CIL II2/5, 852 = CIL II 2051 (p LXXIX) Valle de Abdalajís.

Ices-ta

En cuanto al lexema, no está del todo clara la existencia de un elemento **ikas*²⁹⁷⁶, aislable quizás en posibles nombres ibéricos como *OŔOIKAS* o *KATUEKAS*. Para el final, se podría ofrecer como paralelo *Attita*²⁹⁷⁷.

Ic-esta

Si se admite esta separación, una vinculación con el infrecuente componente antroponímico ibérico **ike*²⁹⁷⁸, presente por ejemplo en *IKEATIN*²⁹⁷⁹ sería posible.

El final no apenas encuentra paralelos en la antroponimia peninsular y el único punto de apoyo en la onomástica personal de las zonas vecinas, si bien incompleto, sería el NP **Cubestus* / **Cubestius* (gen. *Cubesti*) corso²⁹⁸⁰.

También se observa una cierta semejanza, tal vez meramente casual, con finales ibéricos o vascónicos presentes en nombres personales como ibérico *BELEŠTAR*, meridional *Urcestar* o vasco *Afostar*, *Ralistar* / *Larristar*, *Belestar*²⁹⁸¹. El teónimo vascón *Peremusta* (m.), con un final insólito y un radical aparentemente indoeuropeo, muestra quizás un final relacionado.

Incluso algún posible antropónimo como *Balosai* podría tener alguna relación con nombres personales femeninos en la onomástica paleohispánica meridional acabados en *-ai* como *SIKAAI*, *Sicae*, *Urhelae*.

También los posibles nombres personales de *CIB*, 115 y 116 evocan un horizonte ibérico meridional, como se ha visto, aunque ya se ha comentado la dificultad de emplear la información procedente de estos textos.

Resumiendo, pues, los indicios son insuficientes para asentar conclusiones sólidas. Con todo, lo poco que conocemos de la antroponimia paleobaleárica apunta a una cierta relación con la onomástica paleohispánica.

²⁹⁷⁶ Un elemento onomástico ibérico *IKAS* no está plenamente confirmado, aunque algún ejemplo podría rastrearse en secuencias como *OŔOIKASTORETAITOR MLH B.1.373* o *M/IKASUNIN/ KIR.INABAŔ[MLH F.13.1* que permitiría aislar unos eventuales NP **OŔOIKAS* y *IKAS-UNIN*, aunque las opciones de segmentación son variadas. Tal vez también *KA(T)UEKAS MLH F.14.1,4*.

²⁹⁷⁷ *Attita: Urchail Attita f(ilius) CIL II, 1087*, Alcalá del Río.

²⁹⁷⁸ RODRIGUEZ RAMOS (2002 B) 261 Ya se han examinado más arriba las eventuales conexiones con un radical **ikk-* presente en NP célticos y lusitanos como *Iconius*, *Iccius*, *Icciona*, *Icona*, *Iccalus*, *Iccavus*, *Iccianus*, aunque también se ha evidenciado la falta de paralelos del final en las lenguas celtas y afines. Para el radical, vid. WITCZAK (2009) 157.

²⁹⁷⁹ *MLH C.11.1*

²⁹⁸⁰ Cfr. también los finales toponímicos como *Segesta*, Ceyresta en la costa septentrional del Tirreno.

²⁹⁸¹ El sufijo parece ser una variante de *-tar*: vid. BECKER (2009) 132. Cfr. pares como diminutivo vasco *-ko/ -sko*.

4.- Conclusión final

A la luz de los conocimientos actuales, las primeras poblaciones estables debieron llegar desde la costa continental del Mar Baleárico, procedentes de la zona de Cataluña y de las costas del Golfo de León en la transición entre el Eneolítico y el Bronce, sobre la primera mitad del III milenio. Sólo se establecieron en Mallorca y eran portadores del complejo cultural campaniforme.

En el cambio de milenio, se produce una segunda oleada de pobladores, procedentes de la misma zona. Los territorios de origen presentan en este periodo una cierta heterogeneidad cultural debida a influjos culturales distintos, pero asentada sobre un fondo étnico homogéneo a grandes rasgos.

En Catalunya -y también en el Sur de Francia- se constata una dualidad en las poblaciones de la época entre Cultura de las Cuevas (enterramientos colectivos en cuevas, de influencia meridional) y cultura megalítica (sepulcros dolménicos, de influencia septentrional). Esta circunstancia debe ser el embrión o el correlato de una situación análoga en Baleares. Así, los pobladores de Mallorca pertenecientes a esta oleada presentan afinidades con la Cultura de las Cuevas, mientras que los de Menorca están más próximos a la cultura megalítica.

Es razonable pensar que a partir del megalitismo dolménico evolucionaron el naviforme y posteriormente el talayótico, con posibles influencias del Tirreno, aunque no parece necesario postular aportaciones significativas de población alógena hasta el Hierro, aunque, evidentemente, no puede descartarse la llegada de elementos étnicos diversos en cierta proporción, como demuestra la presencia de intercambios comerciales.

El poblamiento de las Pitiusas no parece de distinta raíz, al menos el de Formentera, ya que también se han hallado coincidencias con el norte, especialmente en lo que respecta al megalitismo. Además, la época de su primer poblamiento coincide con la primera colonización de Menorca y con el epicampaniforme mallorquín, por lo que podría suponerse que la llegada de los primeros pobladores de las Pitiusas se produjo desde las Baleares. Con todo, la proximidad geográfica facilitó sin duda un mayor contacto con Levante y se constata alguna influencia cultural procedente del Sur peninsular.

En cuanto a la lengua o lenguas que hablaban estas poblaciones, la decepcionante escasez de testimonios del paleobalear, resultado de la temprana irrelevancia de los baleáricos en la accidentada historia de las islas, es un obstáculo insalvable para extraer mayores conclusiones. Solo un puñado de topónimos refleja este estrato lingüístico.

A la luz de lo que aflora del análisis de este material, muestra rasgos comunes compartidos con los dominios lingüísticos preindoeuropeos del Mediterráneo Occidental, lo que sugiera una cierta comunidad lingüística en la zona en el

Neolítico y el Bronce, que se dislocó en etapas posteriores.

Las coincidencias arrojan como conclusión un máximo de conexiones con el dominio túrdulo-turdetano y con Cerdeña, si bien no falta algún contacto con el dominio lígur.

Identidades notables como las que figuran en el cuadro inferior apoyan esta afirmación:

Baleares		Dom. ibérico	Dominio t.t	Lígur	Cerdeña
(A)ndrāġ	Andratx		Andarax		
	(A)tàlitx	Tales			
Bocchorum	Bóquer		Búcor		
<i>Ink(a)n</i>	Inca		Inca		
Mago(n)	Maó		Mogón		
M(a)n(a)qūr	Manacor			Mannicelus	Manicore
<i>Mondager</i>		Mondéjar			
<i>Pellar</i>	Pella			Pelha	
<i>Š(i)lb(a)r</i>	Selva				Sílvaru
<i>Ĝ(i)ġnāw</i>	Sineu	Sineu			
<i>Š(u)ly(a)r</i>	Sóller	Solia			
Tucim			Tuci		
<i>Xilla</i>		Silla			

La aparente coincidencia de algunos términos del vocabulario común, presumiblemente nombres de plantas o elementos del relieve tiene un poder de convicción relativo, en la medida que se puede atribuir a la difusión de estos términos en el latín vulgar de la zona.

Sea como sea, las afinidades de lexemas específicos de las Baleares, de origen prerromano, con otros de la Península Ibérica, de Cerdeña y del Midi francés son significativas y pueden tener un cierto peso:

	Península Ibérica	Cerdeña	Sur de Francia
*art-	X	-	-
*lĕn-	X		
*morn-			¿?
*tak-		X	
*tank-			X
*tōll-	X		X
*(t)sōtt-	X		X
*yal-	¿?		¿?

Otros radicales, como *rōkk- o quizás *mŭrr-, también presentes en la toponimia

precatalana de las Baleares, por su general difusión en la Romania, carecen de valor probatorio.

En cuanto a la morfología, ya se ha constatado la identidad estructural de la formación de los términos presentes en la toponimia según un patrón base + formante+ sufijo recurrente en todo el Occidente europeo.

Igualmente, se aprecian algunos finales que aparecen en los tres ámbitos geográficos estudiados.

Sineu	* <i>sikin-áw</i>	ib. <i>BURŠAU</i> , meridional <i>Urgao</i>
	* <i>sikin-éw</i>	sardo Nurcau, Samugheo, Silineo, Goloneo

Otros finales, en cambio, muestran una vinculación específica con uno u otro.

a) con Hispania

	Dominio t.-t.	Dominio ibérico
Solanda		Calanda
Garonda	meridional <i>Arunda</i>	Maluenda
Tabuger	meridional Mondújar	

b) con Cerdeña

Manacor	* <i>man(V)k-ór</i>	sardo Manic-ore
Alaior	* <i>yal-ór</i>	Tonn-oro

Como rasgo más específico, hemos constatado la presencia de finales ampliados con- *r* que cuenta con ejemplos en la Bética y en Cerdeña, con alguna muestra dispersa más allá de estos dominios.

Las opciones que se pueden plantear para explicar estos hechos son dos:

-hubo una primera aportación en el primer Metal de población procedente de la Península, hablantes de una lengua afín a las que luego evolucionarían hasta dar lugar al túrdulo-turdetano y quizás también al ibérico²⁹⁸². A ello seguiría posteriormente, en el Bronce Final, la llegada de pobladores procedentes del Tirreno. Esta hipótesis encajaría con la tradicional propuesta invasionista, muy cuestionada por la investigación actual, que sostiene que el megalitismo talayótico fue introducido desde Cerdeña.

-dadas las semejanzas a tres bandas (Península Ibérica-Baleares-Tirreno), sería razonable pensar en la existencia de un sustrato lingüístico común en las costas del Mediterráneo Occidental, en la línea de las teorías del sustrato tradicionales. Los

²⁹⁸² La vinculación entre el túrdulo-turdetano y el ibérico no está del todo resuelta.

portadores de estas lenguas serían la base étnica y lingüística sobre el cual se superpusieron el ibérico y el indoeuropeo en sus diversas modalidades, cuya irrupción en el Bronce Final y el Hierro suponen la ruptura del mapa lingüístico anterior²⁹⁸³. El carácter último de estas poblaciones más antiguas y sus vinculaciones con otras familias lingüísticas es un tema discutido en la investigación actual²⁹⁸⁴.

La conclusión más acorde con las teorías actuales sobre el poblamiento antiguo de las Islas, que no contemplan llegadas de población significativas desde el Tirreno, sería evidentemente la segunda.

Así, según este punto de vista, los baleáricos, llegados en origen de las costas del Golfo de León y territorios adyacentes, serían portadores de un lenguaje vinculado a un continuo lingüístico extendido por la Península Ibérica, Sur de Francia, parte de Italia e islas del Tirreno, cuyas trazas en la toponimia se han mantenido de forma más visible en las zonas más aisladas del dominio, como Cerdeña y la Alpujarra, y quizás también en la hidronimia más antigua de la Europa Occidental.

Su condición de descendientes de las poblaciones del litoral del Golfo de León sugiere que la lengua hablada por sus predecesores participaba de rasgos comunes en lo que podría conjeturarse como un continuo dialectal que pudo incluir buena parte del Occidente europeo entre el Neolítico y el Primer Metal.

Las escasas conexiones lingüísticas que detectan con el litoral adyacente se pueden atribuir a la pronta modificación del mapa lingüístico y etnológico de la región, que difuminó las trazas del más antiguo, compartido con los primeros pobladores de las islas.

La llegada de los *Urnenfelder*, de los celtas y otros pueblos de lengua indoeuropea principalmente en el centro y N.O peninsular resquebraja el conjunto y lo rompe. La posterior expansión del ibérico (posiblemente conectado en última instancia con este antiguo fondo lingüístico) acaba de borrar el estado original de cosas en Levante y Cataluña.

El hecho constatado que el poblamiento de las Baleares se produjo desde orígenes geográficos diversos, aunque relativamente próximos,²⁹⁸⁵ podría ponerse en relación con el hecho de que los nombres en *-r* abundan en Mallorca y escaseen en Menorca y tal puede relacionarse con la implantación del vaso campaniforme, intensa en la *Balearis Maior*, inexistente en la *Minor*, aunque de hecho, la escasez de datos y las dudas sobre el carácter real de estos finales impide llegar a conclusiones firmes.

²⁹⁸³ VELAZA (2006) para el problema de la sucesión de la cultura de los campos de urnas por el ibérico y otros temas.

²⁹⁸⁴ Diversas aprimaciones sobre el tema en VILLAR-PRÓSPER (2005) que postulan una indoeuropeización muy antigua del continente.

²⁹⁸⁵ CALVO -GUERRERO-SALVÀ (2002) 182.

Las Baleares, en suma, al margen de la evolución del continente, preservan un estadio lingüístico presente en la toponimia del Mediterráneo Occidental, muy erosionado actualmente, pero que emerge aquí y allá de forma difusa, con especial presencia en zonas marginales como las Alpujarras o Cerdeña.

En suma, respondiendo a la pregunta que da título al artículo fundacional de Albertos Firmat, en las Baleares, ni ibéricos ni indoeuropeos.

4.1.- Recopilación de material lingüístico paleobaleár

4.1.2.-Topónimos

Añadimos a continuación un listado de topónimos de origen posiblemente paleobaleár. Se registran las formas documentadas en las distintas fuentes cuando es el caso, así como una reconstrucción del hipotético étimo paleobaleár. En la medida de lo posible, reconstruimos la protoforma e igualmente el vocalismo de las formas árabes.

	Actual	Medieval	Árabe	Latín	Paleobalear	Pron.Actual
1	Alaior	<i>Yhalor</i>			<i>*yalór</i>	<i>alə(j)ó</i>
2	Alaró	<i>Alaro</i>	<i>'Alārūn</i>		<i>*iluro(n)</i>	<i>aləró</i>
3a	Alpara	<i>Alpara</i>			<i>al-*para / *alpára</i>	<i>alpáraə</i>
3b	Alpare	<i>El pare</i>			<i>al-*para / *alpára</i>	<i>alpáraə</i>
4	Andratx	<i>Andrayig</i> ²⁹⁸⁶	<i>(A)ndrāġ</i> ²⁹⁸⁷ / <i>Īndrāġ</i>		<i>*andVrákki</i>	<i>əndráʃ</i>
5		<i>Annia</i>			<i>*annya</i>	
6				Baliares	<i>*balyar</i>	
7	Bini	<i>Bini</i>			<i>*bini / *wini</i>	<i>bíni</i>
8		<i>Boltan / Boncan</i>			<i>*bonkat(V)</i>	
9	Bóquer	<i>Buchar</i>		Bocchorum	<i>*bók(h)or-</i>	
10		<i>Boschan</i>			<i>*boskan</i>	
11	Búger	<i>Buja(r)</i>			<i>*búger- / *búgir-</i>	<i>búzə</i>
12		<i>Bujunar</i>			<i>*búginar</i>	
13	Cúber	<i>Quelber</i>			<i>*kálbar</i>	<i>kúbə</i>
14	Dina				<i>*dína</i>	<i>dínə</i>
15	Garonda	<i>Goronda</i>			<i>*garónda</i>	<i>gərónda</i>
16				Guium	<i>*guyum</i>	
17		<i>Hixnar</i>			<i>*is(V)nar</i>	
18				Iamo	<i>*yam(m)o(n)</i>	
19		<i>Injar</i>			<i>*inyar</i>	

²⁹⁸⁶ Una de las quince partidas de Mallorca, según Jaume I, Crònica 72. En la bula de Inocencio IV *Andraxio*.

²⁹⁸⁷ NL en A.-M.: ARM s/n.

	Actual	Medieval	Árabe	Latín	Paleobalear	Pron.Actual
20	Inca	<i>Incha</i>	<i>Inkan</i>		<i>*ínkan</i>	<i>ínkə</i>
21	Lavanor	<i>Xabanor</i>			<i>*sabanór</i>	<i>lavanó</i>
22		<i>Lopatar</i>			<i>*lopatar</i>	
23	Maó	<i>Maho / Mahona</i>	<i>Maḡūna^t</i>	Mago	<i>*mago</i>	<i>məó / mó</i>
24	Malbúger	<i>Malbuja</i>			<i>*malbúgi</i>	<i>məlbúzə</i>
25a	Manacor	<i>Manacor</i>	<i>Manaqūr</i>		<i>*manikór</i>	<i>mənəkó</i>
25b	Mancor	<i>Mancor</i>				<i>mənkó</i>
26	Míner	<i>Minur</i>			<i>*mínor / mínur</i>	<i>mínə</i>
27		<i>Minur</i>				
28		<i>Mondager</i>			<i>*mundagi</i>	
29	Morna	<i>Morna</i>				<i>mórna</i>
30	Olors, ets	<i>Solor</i>			<i>*solór</i>	<i>olós</i>
31	Onxa	<i>Vunxan</i>			<i>*ónken</i>	<i>ónxə</i>
32	Pella	<i>Pellar</i>			<i>*pélyar / pílyar</i>	<i>pélə</i>
33		<i>Pudix</i>			<i>*pudis</i>	
34	Pula				<i>*pula</i>	<i>púlə</i>
35		<i>Sajor</i>			<i>*sayór / *salyór?</i>	
36				Sanisera	<i>*sanisera</i>	
37a	Selva	<i>Xilvar</i>			<i>*sílbar</i>	<i>sélvə / séwvə</i>
37b		<i>Xilvar</i>	<i>Šilbar</i>			
37c			<i>Silbar</i>			
38	Coma-sema	<i>Sama Coma</i>			<i>*sáma / *séma</i>	<i>sémə</i>
39		<i>Axila / Sila</i>			<i>*sílya</i>	

	Actual	Medieval	Árabe	Latín	Paleobalear	Pron.Actual
40	Síller	<i>Xilur</i>			* <i>silyor</i>	<i>síla</i>
41	Sineu	<i>Xisneu / Sixneu</i>	<i>Ġiġnāw</i>		* <i>sikinéw / áw</i>	<i>sinéw</i>
42	Solanda				* <i>solánda</i>	<i>solánda</i>
43a	Sóller	<i>Suliar</i>	<i>Šulyar</i>		* <i>sólyar</i>	<i>sóla</i>
43b		<i>Xular</i> ²⁹⁸⁸				
44		<i>Tabuger</i>			* <i>tabúgir</i>	
45		<i>Athalic<x></i>			* <i>(a)tális</i>	
46	Atalis/ Atàlitx					<i>(a)tális / -i(t)f</i>
47	Tanca?	<i>Tanchar</i>			* <i>tánkar</i>	<i>tánkə</i>
48		<i>Tastata / Tatasta</i>			* <i>tatásta / *tástata?</i>	
49		<i>Tici</i>			* <i>tiki</i>	
50	Trebelúger	<i>Trebeluja</i>			* <i>turre + balúgi</i>	<i>trəbəlúʒə</i>
51	Trepucó				* <i>turre + *puko(n)</i>	<i>trəpukó</i>
52		<i>Tuncar</i>			* <i>túnkar?</i>	
53		<i>Tutze</i>		<i>Tucim</i>	* <i>túkim</i>	
54		<i>Tudix</i>			* <i>tudis</i>	
55		<i>Huayaralfas</i>			* <i>uyar / *ulyar</i>	
56	Ullaró				* <i>uyaro(n) / *ulyaro(n)</i>	<i>ujəró / uləró</i>
57		<i>Xiuar</i>			* <i>sibar</i>	
58		<i>Aixolobra</i>			* <i>solabra</i>	
59		<i>Xulabra</i>				

²⁹⁸⁸ Nombre andalusí de Solleric.

	Actual	Medieval	Árabe	Latín	Paleobalear	Pron.Actual
60		<i>Yachat</i>			<i>*yakat</i>	
61		<i>Ypar</i>			<i>*ipar</i>	

Híbridos latino-baleáricos

a) Derivados

	Actual	Medieval	Árabe	Latín	Paleobaleár	Pronunciación actual
1	Caimari	<i>Caimarix</i>		<i>*cay(V)m-ar-es</i>	<i>*kay(V)m-</i>	<i>*kəjmári</i>
2		<i>*Caiamax / Chaiamacx</i> ²⁹⁸⁹		<i>*cay(V)m-as</i>		
3		<i>Gatarix</i>		<i>*gat(V)-ar-es?</i>	<i>*gat-</i>	
4	Laiar	<i>Jolar</i>		<i>*yal-are</i>	<i>*yal-</i>	<i>*jəlá</i>
5		<i>Latarix = Tacarix?</i>			<i>*lat-</i>	
6		<i>Moncarel</i>	<i>Munkarāl</i>	<i>*monc-ar-ellu / -ale</i>	<i>*monk-</i>	
7	Moncaire			<i>*monc-aria</i>		<i>*monkajrə</i>
8	Morneta	<i>Morneta</i>		<i>*morn-eta?</i>	<i>*morn-</i>	<i>*mornéta</i>
9		<i>Porxaris</i>		<i>*pors-ar-es</i>	<i>*pors-?</i>	
10		<i>Porxarix</i>				<i>*təkəritʃ</i>
11	Tacàritx	<i>*Attacarech</i>		<i>*tac(V)-ar-es</i>	<i>*tak-</i>	
12		<i>Atacari</i>		<i>*tac-ariu-</i>		
13	Tagomago	<i>Tagomago</i>		<i>*tacu magu</i>		<i>*təgomágo</i>

²⁹⁸⁹ Enmiendas a partir de *Caiaurax / Chajauracx* (Rem.).

b) Diminutivos

	Actual	Medieval	Primitivo	Pronunciación actual
1	Alparico	<i>El parico</i>	Alpare	<i>alparíko</i>
2		<i>Pellarella</i>	<i>Pellar</i>	
3		<i>Salmeta</i>	<i>Xalma(n)</i>	
4	Solleric	<i>Sollerich</i>	Sóller	<i>solárik</i>
5	Solleric			
6	Trebeluget	<i>Trebuluget</i>	Trebelúger	<i>trəbəluzét</i>
7	Trepuconet	<i>Trepuconet</i>	Trepucó	<i>trəpukonét</i>

Topónimos de filiación discutible

	Actual	Medieval	Árabe	Paleobalear	Etimología Alternativa	Enmienda	Pronunciación
1		<i>Abeni</i>		<i>*abeni / abini</i>	ár.		
2	Beca	<i>Bequer</i>		<i>*beka / *baka</i>	cat.		<i>békə</i>
3		<i>Bombar</i>		<i>*bómb-ar</i>	lat.	<i>Lombar</i>	
4	Bosca			<i>*bosk-a(n)</i>	cat.		<i>bóskə</i>
5		<i>Calua / Colua</i>		<i>*kalw-a</i>	lat.		
6	Cura	<i>Cora</i>		<i>*kúr-a</i>	ár.		<i>kúrə</i>
7		<i>Cuxer</i>		<i>*kuk-er / kús-er?</i>	ár.	<i>Cuzer</i>	
8	Gata, Font			<i>*gat-a / *kat-a</i>	cat.		<i>gátə</i>
9	Honor?	<i>Eanor</i>		<i>*an-ór</i>	ár.		<i>onó</i>
10		<i>Loba</i>		<i>*lob-a</i>	ár.		
11	Pola	<i>Paula</i>		<i>*paul-a</i>	lat.		<i>pólə</i>
12	Sabor	<i>Xabor</i>		<i>*sab-ór</i>	ár.		<i>səbó</i>
13	S'alma	<i>Xalman</i>		<i>*sálm-an</i>	ár.	<i>Zalma</i>	<i>sálmə / sáwmə</i>
14	S'Elia	<i>S'Elia</i>		<i>*sal-ía</i>	cat.		<i>səlía</i>
15	Subías	<i>Xubian</i>		<i>*sub-ía-n</i>	lat.	<i>Xubia</i>	<i>subías</i>
16		<i>Xocora</i>		<i>*sok-ora</i>	ár.		
17		<i>Y(a)nar</i>		<i>*y(a)n-ar</i>	ár.	<i>Jana</i>	

Topónimos sin adscripción definible

1	<i>Julhultel / Julhaltel / Gulultel</i>	paleobalear * <i>gelult</i> -?? + dim. lat. <i>-ellu</i>
2	<i>Tarsilbet</i>	lat. <i>turre</i> + paleobalear * <i>silbet</i> ??

4.1.3.- Antropónimos

Icesta

4.1.4.- Términos de difícil identificación

a) *balosai / iaguren*

b) *lacesen*

4.1.5.-Nombres comunes

argistinum?

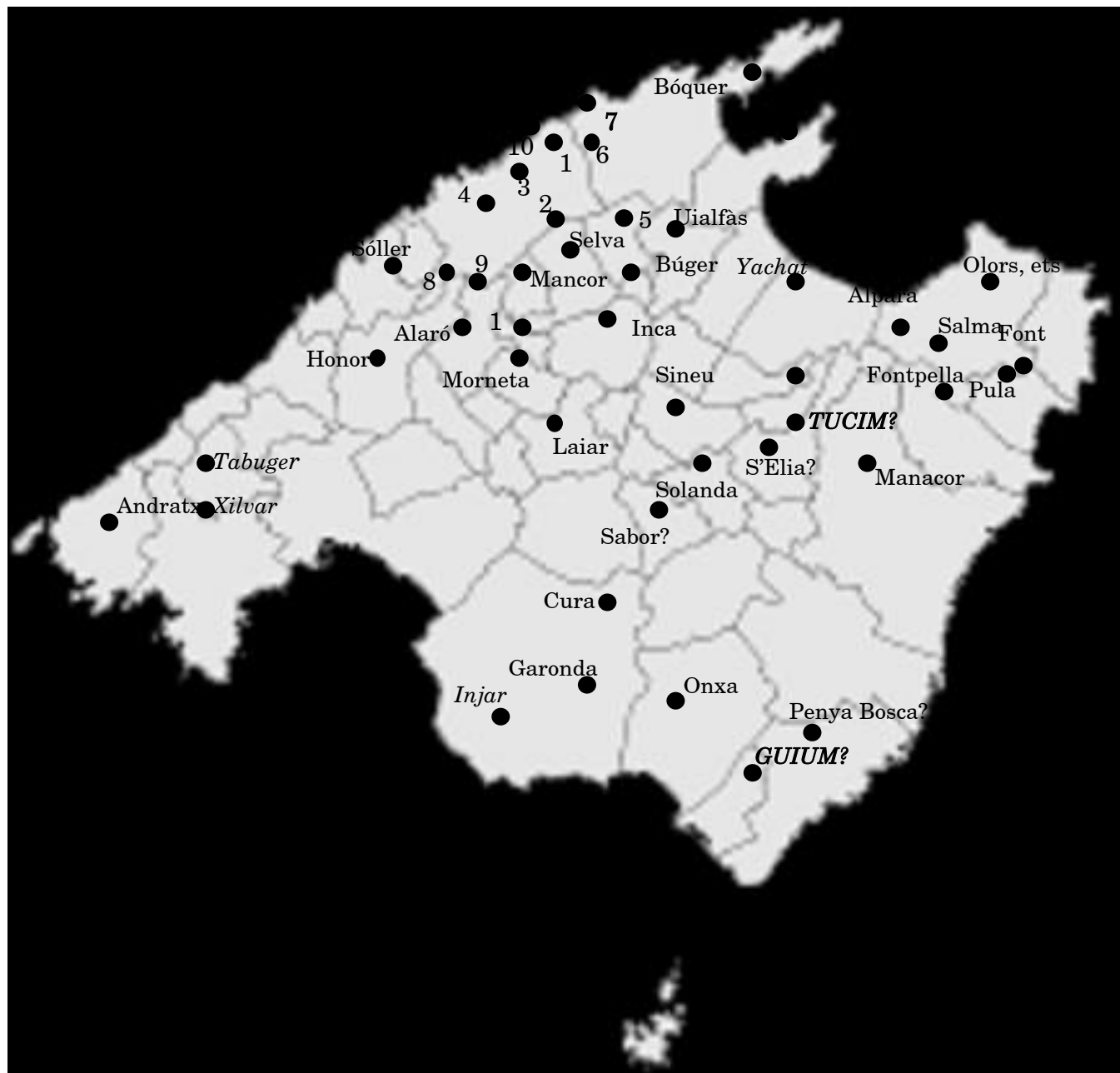
4.2.- Apéndice cartográfico

Indicamos en los mapas adjuntos los topónimos de origen paleobaleárico, excluyendo los mixtos, los dudosos y la mayoría de los que admiten interpretaciones alternativas.

Pocas conclusiones se pueden extraer de su análisis, más allá de una relativa concentración en las zonas más periféricas del norte, en la serra de Tramuntana, siendo Escorca y Pollença los municipios con más presencia de topónimos de esta filiación.

En la tabla de más abajo se recogen los datos relativos a la distribución de topónimos paleobaleáricos de Mallorca por demarcaciones.

Nombre árabe en ARM s/n	Subdivisiones en la documentación medieval	Municipios actuales		No localizables con seguridad
<i>Aḥwāz al-madīna^t</i>	<i>Madina</i>	Palma		2
	<i>partida de Ponent</i>	Andratx	1	
		Calvià /Estellencs	0	
		Puigpunyent	1	
	<i>Esporlas</i>	Banyalbufar/ Esporles	0	
<i>terra de Morian</i>	Marratxí	0		
<i>Al-Ġibāl</i>	<i>Escorca</i>	Escorca	4	1
<i>Bullānsa^t</i>		Alcúdia	0	1
		Pollença	5	
<i>Bunyūla^t</i>	<i>partida de Bunyola .</i>	Bunyola	0	
<i>Mūṣuḥ</i>	<i>partida de Musu</i>	Deià / Valldemossa	0	
<i>Ġiġnāw wa Bītra^t</i>	<i>Sineu</i>	Llorito	0	2
		St. Joan	1	
		Sineu	1	
	<i>Petra</i>	Ariany	0	6
		Petra	0	
		Maria/ Vilafranca de Bonany		
<i>Inkan</i>		Búger	1	3
		Campanet	1	
		Inca	1	
		Mancor	1	
		Sa Pobla	1	
		Selva	2	
<i>Qanarūša^t</i>		Alaró	1	1



**TOPÓNIMOS
PALEOBALEÁRICOS DE
MALLORCA**

- 1.-Lavanor
- 2.-Subies?
- 3.-Bini
- 4.-Cúber
- 5.-Ullaró
- 6.-Míner
- 7.-Beca?
- 8.-Coma-sema
- 9.-Solleric
- 10.-Penya de Dina

TOPONIMIA PALEOBALEÁRICA DE MENORCA



TOPÓNIMOS PALEOBALEÁRICOS DE IBIZA



BIBLIOGRAFIA

- AA.VV. (1994) *Els mossàrabs valencians*, Saó, 21, 1994.
- AA.VV. (1995) *Mapa Topogràfic Balear 1:5.000*, Conselleria d'Obres Públiques i Ordenació del Territori. Govern de les Illes Balears.
- AA.VV. (2002) *Els substrats de la llengua catalana: una visió actual*, Barcelona, 2002.
- AA.VV. (2006) *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Cambridge, 2006.
- AA.VV. (2008) *Catàleg de béns patrimonials del terme de Puigpunyent. Gener 2008 (versió revisada i ampliada)*, Puigpunyent, 2008.
- ALZINA, JAUME ET ALII (1982) *Història de Mallorca*, vol. 1, Mallorca, 1982.
- ABASCAL, JOSÉ M. (1994) *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania (Anejos de Antigüedad y Cristianismo II)*, Murcia, 1994.
- ABÁSULO, JOSÉ A. - MARCO, FRANCISCO (1995) "Tipología e iconografía en las estelas de la mitad septentrional de la Península Ibérica", en BELTRÁN, F. (ED.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, Zaragoza, 1995, 327-59.
- AL-IDRISI, MUHAMMAD - MUHAMMAD AL-SARIF (1989) *Los caminos del Al-Andalus en el s. XII según "Uns al-muhay wa-rawd al-furay"*, (solaz de corazones y prados de contemplación). Estudio crítico y edición de Jassim Abid Mizal, Madrid, 1989.
- ADAMS, JAMES NOEL (2007) *The regional diversification of Latin 200 BC- AD 600*, Cambridge, 2007.
- ADRADOS, FRANCISCO R. (2000) "Topónimos griegos en Iberia y Tartessos", *Emerita*, 68/1, 2000, 1-18.
- AEBISCHER, PAUL (1932) "Noms de lieu languedociens en -*anum* accentués sur l'antepenultième", en *Miscelanées filologiques dedicades a M. Alcover*, Barcelona, 1932, 71-97.
- AEBISCHER, PAUL (2006) *Estudis de toponímia catalana*, Barcelona, 2006 (reimpresión de la edición de 1926).
- AGUD, ANA - FERNÁNDEZ, M^a PILAR (1982) *Manual de lengua gótica*, Salamanca, 1982.
- AGUILÓ, COSME (1980) "El mapa toponímic de l'arxipèlag de Cabrera", *Butlletí de la Societat d'Onomàstica*, 1, 15-18.
- AGUILÓ, COSME (1981) "Topografía submarina i talassonímia en el Migjorn de Mallorca", *Randa*, 12, 1981, 73-82.
- AGUILÓ, COSME (1982) *Mapa Toponímic de sa Dragonera*.
- AGUILÓ, COSME (1986) "Primera aproximació a la toponímia d'Es Vendrà i es Vedranell", *E.B.*, 20, 1986, 53-62.
- AGUILÓ, COSME (1989 A) "Mostra toponímica del litoral de les Pitiüses (I)", *El Mirall*, 25, 1989, 20-25.
- AGUILÓ, COSME (1989 B) "Mostra toponímica del litoral de les Pitiüses (I)", *El Mirall*, 26, 1989, 26-30.
- AGUILÓ, COSME (1991 A) *La toponímia de la costa de Campos*, Campos, 1991.
- AGUILÓ, COSME (1991 B) *La toponímia de la costa de Felanitx*, Felanitx, 1991.
- AGUILÓ, COSME (1993) "Els reculls exhaustius de toponímia a les Illes Balears i Pitiüses". *Butlletí de la Societat d'Onomàstica*, 53, 1993, 143-147.
- AGUILÓ, COSME (1996) *La toponímia de la costa de Lluçmajor*, Barcelona, 1996.

- AGUILÓ, COSME (1997) “Un nom precatalà de filiació llatina ben documentat: es “Camp Cucurutx” (Ariany, Mallorca)”, a MASSOT, JOSEP (COORD.), *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny*, vol. 1, 1997, 451-457.
- AGUILÓ, COSME (2000 A) *La toponímia de Menorca en las obras de Ramón Rosselló Vaquer*, Mahón, 2000.
- AGUILÓ, COSME (2000 B) “Joan Miralles i Montserrat, *Corpus d'antropònims mallorquins del segle XIV*, Institut d'Estudis Catalans, *Repertoris de la Secció Filològica; III*, 1997, 774 pàgines. Pròleg de Joan Veny” (recensió), *BSO*, 80, 2000, 59-62.
- AGUILÓ, COSME (2000 C) “Per una recerca etimològica de *Montpler* (Menorca)”, *BSO*, 81, 2000, 44-45.
- AGUILÓ, COSME (2001) “Flexió de gènere i nombre en topònims mallorquins formats per article més antropònim”, *BSO*, 84, 2001, 23-27
- AGUILÓ, COSME (2002) *Toponímia i etimologia*, Barcelona, 2002.
- AGUILÓ, COSME (2006) “Fluctuació accentual de tendència substitutòria en un topònim menorquí: *Deià* versus *Daia*”, *BSO*, 100, 2006, 47-49.
- AGUILÓ, COSME (2008) “Punts de suport centremediterranis i nord-africans per a la toponímia baleàrica”, *Estudis Romànics*, 30, 2008, 255-261.
- AGUILÓ, COSME (2009) “Dos topònims (semi)inèdits del pla de ciutat i la motivació del que els alberga”, en: BASSA I MARTÍN, RAMON - LATORRE SÁNCHEZ, FRANCESCA - PLANISI GILI, HERMÍNIA (COORD.), *XXI Jornada d'Antroponímia i Toponímia*, Palma, 2009, 219- 225.
- AGUILÓ, COSME (2010) “De l'opacitat a la transparència: el cas de Tordonell (Maó)”, en LÓPEZ CASASNOVAS, JOAN F. (ED.), *Reunió ordinària de la Secció Filològica a Menorca, en ocasió del vintè aniversari de l'Institut Menorquí d'Estudis i del centenari de l'Institut d'Estudis Catalans: (11 i 12 de maig de 2007)* Barcelona-Maó, 2010, 71-81.
- AGUILÓ, COSME (2011 A) “El romanç andalusí a Mallorca i Menorca”, *BSO*, 120, 2011, 15-33.
- AGUILÓ, COSME (2011 B) “La toponímia com a eina d'aproximació al romanç andalusí: el cas de Mallorca i Menorca”, *Caplletra*, 51, 2011, 159-182
- AGUILÓ, COSME (2011 C) *La toponímia de la costa d'Artà*, Artà, 2011.
- AGUILÓ, COSME (2014) “Topònims mallorquins dels repobladors catalans”, *Els noms en la vida quotidiana, Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques. Annex. Secció 12*, 2732- 2750.
- AGUILÓ, COSME - PASQUAL, ANTONI (2013) “La font d'Albassalba, el refugi d'un antropònim medieval”, en *XXIV Jornada d'antroponímia i toponímia- VI seminari de metodologia en toponímia i normalització lingüística*, *Petra*, 26 de març de 2011, Palma, 2013, 253-259.
- ALBERRO, MANUEL - JORDÁN, CARLOS (2008) *Los celtas en la Península Ibérica*, Noia (A Coruña), 2008.
- ALBERTÍ, JAUME - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1995) *Bunyola en el segle XIII*, Bunyola, 1995.
- ALBERTÍ, JAUME - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1996) *Història d'Esporles. Segles XIII-XVI*, Palma de Mallorca, 1996.
- ALBERTÍ, JAUME - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1999) *Historia de Valldemossa (1230*

-1516), Valldemossa, 1999.

ALBERTÍ, JAUME - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (2003) *Història de Selva*, (1229-1600), Palma de Mallorca, 2003.

ALBERTOS FIRMAT, MARÍA LOURDES (1958) “¿Indoeuropeos o Iberos en las Baleares?”, *Emérita*, 26/2, 1958, 235-240.

ALBERTOS FIRMAT, M^a LOURDES (1966) *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Salamanca, 1966.

ALCOVER, ANTONI MARIA (1922) *Los mozárabes baleares: lo que nos dicen de su existencia la sana crítica histórica y la filología*, Madrid, 1922.

ALCOVER, ANTONI MARIA (1925-6) “La llengua que parlen ara les Illes Balears ¿procedeix dels muzaràbichs de tals illes, o dels pobladors catalans que hi dugué lo rey En Jaume I? Conferència en el “Foment del Civisme” de la Ciutat de Mallorca, dia 12 de gener i dia 6 d’abril de 1925, *Butlletí del Diccionari de la Llengua Catalana*, 19, 1925-1926, 19-72.

ALCOVER, ANTONI MARIA - MOLL, FRANCESC DE BORJA, *Diccionari Català-Valencià-Balear*, Palma de Mallorca, 1930-1962.

ALCOVER, JOSEP ANTONI (2008) “The First Mallorcans: Prehistoric Colonization in the Western Mediterranean”, *Journal of World Prehistory*, 21/1, 2008, 19-84.

ALEMANY, JERÓNIMO (1723) *Historia general del Reino de Mallorca*, Palma, 1723.

ALINEI, MARIO (2000) *Continuità dal Mesolitico all’età del Ferro nelle principali aree etnolinguistiche*, Bologna, 2000.

ALIMEN, MARIE-HENRIETTE - STEVE, MARIE-JOSEPH (EDD.) (1975) *Prehistoria*, México, 1975.

ALMAGRO, MARTÍN (1940) “El hallazgo de la ría de Huelva y el final de la Edad del Bronce en el Occidente de Europa”, *Ampurias*, 2, 1940, 85-143.

ALMAGRO, MARTÍN (1968) *El estado actual de la investigación de la Prehistoria del norte de África y del Sáhara*, Instituto de Estudios Africanos, Madrid, 1968.

ALMAGRO, MARTÍN (1997) “La Edad del Bronce en la Península Ibérica: periodización y cronología”, *Saguntum*, 30, 1997, = *Homenaje a Milagros Gil-Mascarell*, vol. 2, 217-229.

ALMAGRO-GORBEA, MARTÍN (2010) “La colonización tartésica: toponimia y arqueología”, *Serta Palaeohispanica J. de Hoz*, *Palaeohispanica*, 10, 2010, 187-199.

ALOMAR, GABRIEL (1978) *Cátaros y occitanos en Mallorca*, Palma, 1978.

ALOMAR, GABRIEL (2007) “La toponimia de Vinromà (Muro)”, en BASSA, RAMON - CASELLES, ESTER - PLANISI, HERMINIA, *XIX Jornades d’antroponimia i toponimia (2006)*, Palma, 2007, 177-204.

ALOMAR, GABRIEL - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1989-1994) *Historia de Muro*, 4 vols, Muro, 1989-1994.

ALVAR, JAIME (1995) “Los pueblos del mar en la Península Ibérica: revisión crítica de una hipótesis”, en: RIPOLL PERELLÓ, E. - LADERO QUESADA, M. F. (EDD.), *Actas del II congreso internacional “El Estrecho de Gibraltar”*, Ceuta, 1990, vol.2: *Arqueología clásica e historia antigua*, Madrid, 23-28.

AMELA, LUIS (2003) “Pompeyo Magno y la guerra sertoriana: la constitución de una clientela”, *Boletín del Museo de Zaragoza*, 17, 2003, 105-131.

AMENGUAL, JOSEP (1987) *Consentius. Correspondència amb Sant Agustí (I)* ed. i trad. de Josep Amengual i Batle, Fundació Bernat Metge, Barcelona, 1987.

- AMENGUAL, JOSEP (1991) *Els orígens del cristianisme a Mallorca*, 2 vols, Mallorca, 1991.
- AMENGUAL, JOSEP (2001) "Consentius/Severus de Menorca Vint-i-cinc anys d'estudis. 1975-2000", *Arxiu de textos catalans antics*, 20, 2001, 589-700.
- AMENGUAL, JOSEP (2003) "El segle V: de la romanitat política a la cultural a les Balears", *Mayurqa*, 29, 2003, 155-172.
- AMENGUAL, JOSEP (2005). "Vbi pars graecorum est: medio milenio de historia relegada de las Baleares y las Pitiusas", *Pyrenae*, 36, 3, 2005, 87-113.
- AMIGÓ, RAMON (1999) *Introducció a la recerca en toponímia i antroponímia*, Barcelona, 1999.
- AMIGÓ, RAMON (2008) *Espigoladures onomàstiques*, Barcelona, 2008.
- AMORÓS, LUÍS (1952) *La Edad del Bronce en Mallorca*, Palma de Mallorca, 1952.
- AQUILINA, JOSEPH (1969) "Maltese Toponymic Stratification", en: DRAYE H. (ED.), *Proceedings of the Ninth International Congress of Onomastic Sciences*, University College London, July 3-8, 1966, Lovaina, 1969, 105-112.
- ARAMBURU ZABALA, JAVIER (2005) "*Ager Pollentinus*. El poblamiento de los alrededores de la ciudad de Pollentia (Mallorca)", <http://www.talayots.com/articulos/Ager%20Pollentinus.pdf>, consultado a 1/11/ 2013.
- ARANZADI, TELESFORO DE (1923) "Estudio antropológico de restos humanos de la naveta de Biniach (Menorca)" *Butlletí de l'Associació Calalana d'Antropologia i Prehistòria*, 1, 1923, 134-140.
- ARGENTE, JOSÉ FRANCISCO - MUNTANER, JUAN (1980) *Introducción a la Historia de Valldemossa*, Palma de Mallorca, 1980.
- ARRIBAS PALAU, ANTONI (1983) *La Romanització de les Illes Balears*, Lliçó Inagural del Curs Acadèmic 1983-84, Palma de Mallorca, 1983.
- ARRIGHI, JEAN-MARIE (2002) *Histoire de la langue corse*, París, 2002.
- ASÍN PALACIOS, MIGUEL (1943) *Glosario de voces romances: registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán (siglos XI-XII)*, Madrid, 1943.
- ATZORI, MARIA TERESA (1962) *L'onomastica sarda nei condaghe*, Modena, 1962.
- BADIA I MARGARIT, ANTONI (1951) *Gramàtica històrica catalana*, Barcelona, 1951.
- BADIAN, ERNST (1958) *Foreign Clientelae, 264-70 B.C.*, Oxford, 1958.
- BALDINGER, KURT (1963) *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*, Madrid, 1963.
- BALIL, ALBERTO (1966) "Notas sobre las Baleares romanas", en *IX Congreso Nacional de Arqueología*, Valladolid, 1966, 310-319.
- BALLESTER, XAVERIO (1998-1999) "Sobre el origen de las lenguas indoeuropeas prerromanas", *Arse*, 32/33, 1998-1999, 65-82.
- BALLESTER, XAVERIO (2001) "La adfinitas de las lenguas aquitana e ibérica", *Palaeohispanica*, 1, 2001, 21-33.
- BALLESTER, XAVERIO (2002) "El substrato de la lengua ibérica en la Península Ibérica", en: CASANOVA, E - ROSELLÓ VERGER, V., *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes, 2001*, València, 2002, 459- 488.
- BALLESTER, XAVERIO (2003) "El acento en la reconstrucción lingüística: el caso ibérico" *Palaeohispánica: Revista sobre lenguas y culturas de la Hispania antigua*, 3, 2003, 43-57.
- BALLESTER, XAVERIO (2007) "Hidronimia paleoeuropea, una aproximación

- paleolítica”, *Quaderni di semantica*, 2008, 25-39.
- BALLESTER, XAVERIO (2010) “Del latín-Ibérico al romance valenciano-catalán”, *ELEA*, 10, 13-70.
- BALLESTÍN, XAVIER (2002) “La segmentación de grupos clánicos bereberes y la actividad de los *bahriyyun* (gentes del mar) en el Mediterráneo occidental durante la Alta Edad Media (al-Andalus, Magreb, Siqiliyya)”, en: *De la Sociedad islàmica a la feudal. Veinte años de Al-Andalus. Homenaje a Pierre Guichard. Granada, València, 9-14 de maig de 1996*, Valencia, 2002.
- BARANDIARÁN, IGNACIO - MARTÍ, B. - DEL RINCÓN, M.A. - MAYA, J.L. (1998) *Prehistoria de la península ibérica*, Ariel, 1, Barcelona, 1998.
- BARCELÓ, BARTOMEU - LUCAS, ANTONI MIQUEL - VALLÈS, ROSA (1999) “Bibliografia sobre i de les illes Pitiüses (Eivissa i Formentera)”, *Territoris*, 2, 1999, 195-401.
- BARCELÓ, CARMEN (2002) “Adaptación arábica de los topónimos antiguos” en: CASANOVA, E. - ROSELLÓ VERGER, V. (EDD.) *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes, 2001*, València, 2002, València, 2002, 489-510.
- BARCELÓ, MARIA (1984) *Porreres. Contribució a l'estudi d'una vila mallorquina a la Baixa Edat Mitjana*, Porreres, 1984.
- BARCELÓ, MIQUEL (1975) “Comentari a un text sobre Mallorca del geògraf Al-Zuhri (s. VI-XII)”, *Mayurqa*, 14, Palma de Mallorca, 1975, 155-164.
- BARCELÓ, MIQUEL (1978 A) “Sobre la divisió administrativa de Mayurqa”. *BSAL*, 30, Palma de Mallorca, 1978, 244-245.
- BARCELÓ, MIQUEL (1978 B) “Alguns problemes d'història agrària mallorquina suggerits pel text de Al-Zuhri”, *Recerques*, 8, Barcelona, 1978, 27-48.
- BARCELÓ, MIQUEL (1980 A) “Sobre tres toponims berebers a les Illes orientals d' Al-Andalus”, *Faventia*, 1980, 131-133.
- BARCELÓ, MIQUEL (1980 B) “Un text sobre Mayurqa i un altre sobre Yabisa” *BSAL*, 37, Palma de Mallorca, 1980, 643-647.
- BARCELÓ, MIQUEL (1980 C) “Nou nòtules sobre toponímia de Mayurqa i de Mallorca”, *Els Marges*, 18-19, Barcelona, 1980, 39-45.
- BARCELÓ, MIQUEL (1980 D) “De toponímia tribal i clànica berber a les Illes orientals d'Al-Andalus”, *BSO*, 10, 1980, 42-46.
- BARCELÓ, MIQUEL (1981) “El Tractat de Capdepera de 17 de juny de 1231 entre Jaume I i Abu Abd Allah b. Muhammad de Manurqa. Sobre la funció social i política dels fuqaha”, *BSAL*, 38, 1981, 233-249.
- BARCELÓ, MIQUEL (1982) “Els de Marraquesh. Una immigració d'època Almoràvit o Almohade?” *Estudis de prehistòria, d'història de Mayurqa i d'història de Mallorca dedicats a Guillem Rosselló Bordoy*, Mallorca, 1982, 137-148.
- BARCELÓ, MIQUEL (1984) *Sobre Mayurqa*, Quaderns de Ca la Gran Cristiana, 2, Palma, 1984.
- BARCELÓ, MIQUEL (1985) “Un topònim berber més: Mankur, Mancor, Manacor”, *BSAL*, 41, 1985, 35-36.
- BARCELÓ, MIQUEL (1995) “Els Ayt Iraten i els altres: immigració i assentaments berbers a Sharq al-Andalus” en: BOLDRINI, ENRICA - FRANCOVICH, RICCARDO (EDD.), *Acculturazione e mutamenti. Prospettive nell'Archeologia medievale del Mediterraneo*, Florència, 1995, 29-52.
- BARCELÓ, MIQUEL (1997) “Loquella Barbarica (I)”, *Faventia*, 19/2, 1997, 141-147.

- BARCELÓ, MIQUEL (1997) “Assaig d'identificació del rastre dels assentaments de la immigració berber més primerenca”, en: BARCELÓ, M. (COORD.), *El curs de les aigües. Treballs sobre els pagesos de Yàbisa* (290-633H /1902-1235 d.C.J.), Eivissa, 1997, 9-28.
- BARCELÓ, MIQUEL (2000) “Loquella Barbarica (II)”, *Faventia*, 22/1, 2000, 87-110.
- BARCELÓ, MIQUEL (2001) “Immigration berbère et établissements paysans dans l'île d'Eivissa, 902-1235: à la recherche de la logique de la construction d'une nouvelle société”, en: *Castrum VII. Zones côtières et plaines littorales dans le monde méditerranée au Moyen Âge: défense, peuplement, mise en valeur*, Roma-Madrid, 2001, 291-321.
- BARCELÓ, MIQUEL (2004) *Los Banú Ru'ayn en Al-Andalus, una memoria singular y persistente*, Granada, 2004.
- BARCELÓ, MIQUEL - KIRCHNER, HELENA (1995) *Terra de Falanis. Felanitx quan no ho era: assentaments andalussins al territori de Felanitx*, Palma, 1995.
- BARCELÓ, MIQUEL - VEA, LAURA (1996) “Un bou que era una planta (Bounegre < *Bu nerzo/nerjo*). Contribució al lèxic tamazight dels Gelida (Argelita, Castelló)”, *Faventia* 18, 2, 1996, 93-98.
- BARRAS DE ARAGÓN, FRANCISCO DE LAS (1930) “Estudio antropológico de unos cráneos y otros restos humanos de la Edad de Bronce procedentes de la cueva de Coves (Menorca)”, *AMSE*, 11, 1930, 38-51.
- BARREDA, PERE-ENRIC (1999) “Aspectos filológicos de la toponimia de los pergaminos condales”, en MATEU IBARS, J. - MATEU IBARS, M^a DOLORS, (EDD.), *Fuentes toponímicas en los pergaminos condales de Cancillería del Archivo de la Corona de Aragón (s.IX-XIII) y su valoración histórica*, Barcelona, 1999, 15-31.
- BARRAL, JOSÉ (2009) *El blog de José Barral, Insulario de un nesófilo*, <http://josebarral.blogspot.com>, 20-octubre-2009.
- BARRUOL, GABRIEL (1999) *Les peuples pré-romains du sud-est de la Gaule - Etude de géographie historique*, París, 1999.
- BASCUAS, EDELMIRO (2000) “Rego y requeixo. Una pervivencia hispana de la raíz indoeuropea *er- “moverse”, *Verba*, 27, 2000, 359-378.
- BAUZÀ, H. - PONÇ, A. (1998) “Una fortificació romana a Ses Salines”, en: *De les estructures indígenes a l'organització provincial romana de la Hispania Citerior, Ítaca*, anexos, 1, Barcelona, 1998, 101-114.
- BECKER, LIDIA (2009) *Hispano-romanische Namenbuch*, Tubinga, 2009.
- BELASKO, MIKEL (1999) *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra. Apellidos navarros*, Pamplona, 1999.
- BELTRÁN, ANTONIO - FERNÁNDEZ GÓMEZ, JORDI H. - COSTA, BENJAMÍ (1987) *Las Pinturas rupestres de “Sa cova des vi”, Ses Fontanelles: Sant Antoni de Portmany (Ibiza)*, Ibiza, 1987.
- BELTRÁN, PÍO (1972) “La estela ibérica de Ibiza”, en: *Obra Completa. I. Antigüedad*, Zaragoza, 490-498.
- BÉMONT, C.- BOURGEOIS A. (1986) “Les noms de potiers”, en BÉMONT C. - JACOB, J.P. (DIR.), *La terre sigillée gallo-romaine. Lieux de productions du Haut Empire: implantations, produits, relations*, Paris, 1986.
- BENTOLILA, FERNAND (1981) *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère: Aït Segrouchen d'oum jeniba (Maroc)*, París, 1981.

- BENZ, FRANZ L. (1972) *Personal names in the Phoenician and Punic languages*, Studia Pohl, 8, Roma, 1972.
- BERNAT, JESÚS (2002) “Col·lectius i sufixació vegetal”, en *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes, 2001*, València, 2002, 695-719.
- BERTOLDI, VITTORIO (1929) “Gava e derivati nell’ hidronimia tirrena”, *Studi Etruschi*, 3, 1929, 293-320.
- BERTOLDI, VITTORIO (1931) “Problèmes de substrat”, *Buletin de la Societé Linguistique de Paris*, 32, 1931, 93-184.
- BERTOLDI, VITTORIO (1937) “Plurale mediterraneo in residui fossili”, en: *Mélanges de linguistique et de philologie offerts a Jacques van Ginneken*, París, 1937, 157-170.
- BIBILONI, GABRIEL (1985) “L’article dels topònims”, *Randa*, 18, 1985, 111-137.
- BIBILONI, GABRIEL (2005) “La normalització de l’antropotoponímia”, en: PLANISI, HERMÍNIA, *Jornades d’Antroponímia i Toponímia (2003-2004)*, Palma, 2005, 213-217.
- BIBILONI, PAU - RAMIS, ANDREU (2006) “Es Colomer i Son Estela (Llorito): notes d’història i microtoponímia”, en: BASSA, RAMON MIQUEL - PLANISI, HERMÍNIA (COORD.), *XVIII Jornada d’Antroponímia i Toponímia, (Selva, 2005)* Palma, 2006, 173-177.
- BIBILONI, MARIA ANTÒNIA (2007) “La pervivència de Nuredduna en la cultura i la societat al llarg del segle XX” en: PONS, MARGALIDA - RIPOLL, MARIA ISABEL (EDD.), *Joan Alcover, Miquel Costa i Llobera i els llenguatges estètics del seu temps*, Barcelona, 2007.
- BINIMELIS, JUAN (1593) *Nueva historia de la isla de Mallorca y de otras islas a ella adyacentes*, Reeditada en Palma, 1927.
- BINIMELIS, JUAN (2014) *Descripció particular de l’illa de Mallorca e viles*, edició a cura de Juli Moll i Gómez de la Tía, Valencia, 2014.
- BLANES, COLOMA - BONET, JOANA - FONT, ALEXANDRE - ROSSELLÓ, AINA M. (1998) *Les Illes a les fonts clàssiques*, Palma, 1998.
- BLASCO, EDUARDO (1984) *Historia lingüística della Sardegna*, 1984, Tubinga, 1984.
- BLASCO, EDUARDO (2010) *Paleosardo. Le radici linguistiche della Sardegna neolitica*, Berlín, 2010.
- BLASCO, EDUARDO (2010) “Tipologia e ricostruzione del Paleosardo”, *Rivista italiana di onomastica*, 16-1, 2010, 9-30.
- BLASCO, EDUARDO (2011) “A new approach to the mediterranean substratum, with an appendix of paleo-sardinian microtoponyms”, *Romance Philology*, vol. 65, 2011, 43.
- BLÁZQUEZ, JOSÉ MARÍA (1983) “Gerión y otros mitos griegos de Occidente”, *Gerión* 1, 1983, 21-38.
- BLÁZQUEZ, JOSÉ MARÍA (1989) “Administración de las minas en época romana. Su evolución”, en DOMERGUE, C. (COORD.), *Minería y Metalurgia en las antiguas civilizaciones mediterráneas y europeas. Coloquio Internacional Asociado, Madrid 24-28 octubre 1985*, vol. 2, Madrid, 1989, 119-131.
- BLÁZQUEZ, JOSÉ MARÍA (2006) “Guerreros de las Baleares con cascos y corazas” en: VAQUERIZO, DESIDERIO - MURILLO, JUAN FRANCISCO (COORD.), *El concepto de lo*

provincial en el mundo antiguo: homenaje a la profesora Pilar León Alonso, vol. 1, 2006, 89-100.

BLÁZQUEZ, JOSÉ M^a (2000) *Los pueblos de España y el Mediterráneo en la Antigüedad*. Estudios de arqueología, Historia y Arte, Madrid - Cátedra (Historia/Serie menor), 2000.

BLÁZQUEZ, JOSÉ M^a - ALVAR, JAIME E - WAGNER, CARLOS (1999) *Fenicios y cartagineses en el Mediterráneo*, Madrid, 1999.

BLÁZQUEZ, JOSÉ M^a (2007) "Últimas aportaciones a la presencia de fenicios y cartagineses en Occidente", *Gerión*, 25, 2007, 9-30.

BOCHART, SAMUEL (1692) *Geographia sacra*, Leiden, 1692.

BOKBOT, YOUSSEF (2005) "La civilización del Vaso Campaniforme en Marruecos y la cuestión del sustrato Calcolítico precampaniforme", en: *El Campaniforme en la Península Ibérica y su contexto europeo*. Serie: Arte y Arqueología, 21, Valladolid, 2005, 137-159.

BONFANTE, GIULIANO - FOULET, ALFRED (1945) "Il nome de Pantelleria", *Italia*, 22/3, 1945, 118-123.

BONANNO, ANTHONY (2008) "Insularity and Isolation: Malta and Sicily in Prehistory", en: BONANNO, ANTHONY - MILITELLO, PIETRO (EDD.), *Malta in the Hibleans, The Hibleans in Malta/ Malta negli Iblei, gli Iblei a Malta*, Palermo, 2008, 27-38.

BORRÁS, CRISTÓBAL (1961) "Fuentes latinas acerca de la fauna, flora y productos varios de las Baleares", *Bolletí de la Societat d'Història Natural de les Balears*, 7, 1961, 81-87.

BORRÁS, CRISTÓBAL (1973) *Los honderos baleares*, Palma de Mallorca, 1973.

BOSCH GIMPERA, PERE (1928) "I rapporti fra la civiltà mediterranea nella fine dell'età del bronzo", en AA.VV *Atti del Convegno Archeologico in Sardegna, 1926*, Reggio, 1927, 95-111.

BOSCH GIMPERA, PERE (1932) *Etnologia de la Península Ibèrica*, Barcelona, 1932.

BOSCH GIMPERA, PERE (1937) "La culture sarde et ses relations méditerranéennes", en *Commission Internationale pour la préhistoire de la Méditerranée Occidentale, Conférence de Barcelone, 1934*, Barcelona, 1937.

BOSCH GIMPERA, PERE - COLOMINAS ROCA, JOSEP (1937) *Les fouilles de Majorque et la préhistoire des Îles Baléares*, en: *Commission Internationale pour la Préhistoire de la Méditerranée Occidentale, Conférence de Barcelone, 1935*, Barcelona, 1937.

BOSCH, M^a CARME - QUETGLAS, PERE J. (EDD.) (1991) *Mallorca i el món clàssic*, vol. 1, Palma de Mallorca, 1991.

BOSCH, M^a CARME - QUETGLAS, PERE J. (EDD.) (2000) *Mallorca i el món clàssic*, vol. 2, Palma de Mallorca, 2000.

BOSCH, ELENA - CALAFELL FRANCESC ET ALII (2003) "Genética e historia de las poblaciones del norte de África y la Península Ibérica", *Investigación y Ciencia*, 317, 2003, 62-69.

BOSWORTH, CLIFFORD E. (1976) *The Mediaeval Islamic Underworld: The Banu Sasan in Arabic Society and Literature*, parte 2, Leiden, 1976.

BOUDARD, VINCENT ANDRE (1855) "Note sur l'origine des premiers habitants des îles Baléares". *Revue Archéologique*, 12, 1855, 244-250.

BOVER, JOAQUÍN M^a (1838) *Memoria de los pobladores de Mallorca despues de la*

última conquista por D. Jaime I de Aragón, y noticia de las heredades asignadas á cada uno de ellos en el reparto general de la isla: Sacada de varios códices, historias y documentos inéditos, Mallorca, 1838.

BOVER, JOAQUÍN M^a (1989) “Llinatges de Mallorca des del segle XIII fina al segle XIX”, *Societat d’Onomàstica. Bulletin Interior*, 37, 1989, 41-44.

BOVER, JOAQUÍN M^a (1990) “Llinatges de Mallorca des del segle XIII fina al segle XIX (II)”, *Societat d’Onomàstica. Bulletin Interior*, 39, 1990, 73-75.

BOVER PUJOL, JAUME - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1978) *Història d’Andratx. Segles XIII i XIV*, Palma de Mallorca, 1978.

BOVER PUJOL, JAUME - ROSSELLÓ VAQUER, R. (1979) *Història d’Andratx. Segle XV*, Palma de Mallorca, 1979.

BRAMON, DOLORS (1998) “Identificación de algunos topónimos árabes de la diócesis de Tortosa citados por Al-Idrīsī”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 8, 1998, 71-86.

BREUIL, HENRI (1920) “Cueva de las Fontenelles (Iviça)”, *Boletín de la Real Sociedad Española de Historia Natural*, vol. 20/10, 1920, 369-376.

BRIGAGLIA, MANLIO - MASTINO, ATTILIO (2006) *Storia della Sardegna. Dalle origini al Settecento*, a cura di Gian Giacomo Ortu, I, Roma-Bari, 2006.

BRINCAT, GIUSSEPPE (1994) “Gli albori della lingua maltese; il problema del sostrato alla luce delle notizie storiche di Al-Himyari sul periodo arabo a Malta (870-1054)” en: BRINCAT, G. (ED.), *Languages of the Mediterranean: Substrata, the Islands, Malta, (Proceedings of the Conference held in Malta, 26-29 September 1991)* La Valetta, 1994, 130-140.

BRINCAT, GIUSSEPPE (2004) *Malta. Una storia linguistica*, Génova, 2004.

BRUGUERA, JORDI (1985) *Història del lèxic català*, Barcelona, 1985.

BUADES, JOAN (2009) “Vedrà, Vedrans: peatges amazigs a Eivissa”, *BSO*, 112-113, 2009, 167-174.

BUSQUETS MULET, JAIME (1952) “El códice latino-arábigo del repartimiento de Mallorca (parte latina)”, *BSAL*, 30, 1952, 708-758.

BUSQUETS MULET, JAIME (1954) “El código latino-arábigo del “Repartiment” de Mallorca”, *Homenaje a Millás-Vallcrosa*, I, 243-300, Barcelona, 1954-1956.

CAETANO DE MALLORCA, PADRE (1751) *Reales Ordinaciones de la Isla y Real Fuerça de Yviça que saca a la luz su muy ilustre Ayuntamiento, y dedica al Rey Nuestro Señor Don Fernando el Sexto, con un Propileo, que es Resumpta Historica, Corographica y Coronologica de las mismas Islas*, Palma, 1751.

CAGIGAS, IGNACIO DE LAS (1932) *De prosodia semítica en la Penibética*, 1932

CAGIGAS, IGNACIO DE LAS (1953) “Topónimos Alpujarreños”, *Al-Andalus*, 18, 295-322.

CALVIÑO, CELSO (1994) *Mapes d’Història de les Illes Balears*, Palma de Mallorca, 1994.

CALVO, MANUEL - GUERRERO VÍCTOR M. (2001) “El megalitismo mallorquín en el contexto del Mediterráneo Occidental”, *Mayurqa*, 27, 2001, 161-193.

CALVO, MANUEL - GUERRERO VÍCTOR M. (2002) *Los inicios de la metalurgia en Baleares. El Calcolítico (ca. 2500-1700 B.C.)*, Palma, 2002.

CALVO, MANUEL - GUERRERO, VÍCTOR M. (2004) “La cultura talayótica. Dels inicis al segle VI aC”, en: *Hist.Bal.*, 93-170.

CALVO, MANUEL - GUERRERO, VÍCTOR M. - SALVÀ, BARTOMEU (2002) “Los orígenes

- del poblamiento balear: una discusión no acabada”, *Complutum*, 13, 2002, 159-191.
- CAMPANER, ÁLVARO (1888) *Bosquejo histórico de la dominación islamita en las Islas Baleares*, Palma de Mallorca, 1888.
- CAMPO, MARTA (1993) “Las monedas de Ebusus. Numismática Hispano-púnica. Estado actual de la investigación”, *VII Jornadas de Arqueología Fenicio-Púnica (Ibiza 1992)*, Ibiza, 1993, 47-169.
- CAMPS, GABRIEL (1988) *Terrina et le terrinien. Recherches sur le Chalcolithique de la Corse*, Collection de l'École Française de Rome, 109, Roma, 1998.
- CAMPS, GABRIEL (2002-2003) “Liste onomastique libyque. Nouvelle édition”, *Antiquités africaines* 38-39, 2002-2003, 211-257.
- CAMPS, FRANCESC (1908) “Recorts de la dominació mora en la parla menorquina”, *Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana, Barcelona, 1906*, Barcelona, 1908, 400-403. (reedición de Pere Melis *Publicacions des Born*, 5, 1999).
- CAMPS, FRANCESC (1986) *Folklore Menorquí de la Pagesia*, Mahón (1986), reedición de la obra original de 1918-1921.
- CAMPS, JUAN ET ALII (1969) “Notas para una tipología de la cerámica talayótica mallorquina”, *Mayurqa*, 2, 1969, 60-82.
- CANUTO BAUÇÀ, FRANCESC (1992) “Toponímia santjoanera. L'antic rafal de Son Dardò (I)”, *Mel i Sucre*, 143, mayo de 1992, 20-24.
- CANUTO BAUÇÀ, FRANCESC (2000) “Alqueries i rafals del terme de Sant Joan (S. XIII-XVI) en: *Sant Joan una vila set vegades centenària (1300-2000)*, *Monografies Santjoaneras*, 11, Sant Joan, 2000, 179-228.
- CANUTO BAUÇÀ, FRANCESC (2007) “Ribes i Marí, Enric (2005) La supervivència de la toponímia precatalana d'Eivissa i Formentera i l'Onomasticon Cataloniae” (Recensió), *Estudis Romànics*, 2007, 446-452.
- CAPMANY, ANTONIO DE (1779-1792) *Memorias historicas sobre la marina comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona*, 4 vol., Barcelona, 1779-1792.
- CAPÓ JUAN, JOSEP (1980) *La vila de Santa Maria del Camí. De la Prehistòria al segle XVI*, Palma de Mallorca, 1980.
- CAPÓ JUAN, MARIA MAGDALENA (2006) “La toponímia de Valldemossa. Proposta etimològica per a tres topònims valldemossins” en: BASSA, RAMON - PLANISI, HERMÍNIA *XVIII Jornada d'Antroponímia i Toponímia, (Selva, 2005)*, Palma de Mallorca, 2006, 71-83.
- CAPÓ VILLALONGA, JAUME (1985) *Història de Lloseta (de la Prehistòria al segle XVI)*, Palma de Mallorca, 1985.
- CARBONELL, OVIDI (2010) “Sobre l'etimologia de *golfàs*” *La Rella*, 23, 2010, 35-40.
- CARDELL, JAUME – CAU, MIGUEL ÀNGEL - ORFILA, MARGARITA (1990) “La continuidad de ocupacion en época romana de los asentamientos prerromanos de Mallorca” *L'Africa romana*, 7, 1: *atti del VII convegno di studio Sassari, 15-17 dicembre 1989*, Sassari, 1990, 703-725.
- CARTAILHAC, ÉMILE (1892) *Monuments primitifs des Iles Baléares*, Toulouse, 1892.
- CASASNOVAS, LUÍS (1952) *La Toponímia Menorquina*, Tesis doctoral inédita, Universidad de Barcelona, 1952.
- CASASNOVAS, JOAN FRANCESC (1982) “La toponímia menorquina. Estudis. Estat actual”, *BSO*, 9, 1982, 25-31.
- CASASNOVAS, MIQUEL ÀNGEL (1991) “Les repercussions de la desgràcia de

- Ciudadella (1558) a través de l'antroponímia", *BSO*, 47, 1991, 62-67.
- CASASNOVAS, MIQUEL ÀNGEL (2007) *Història de les Illes Balears*, Mallorca, 2007.
- CASASNOVAS, MIQUEL ÀNGEL - FLORIT, M^a PILAR (1994) "Onomàstica i toponímia del terme des Mercadal (Menorca) segons el padró general de 1829", *BSO*, 58, 1994, 33-44.
- CASTRO, JOSEP A. - PICORNELL, ANTÒNIA - QUINTANA, LLUÍS - RAMON, M. MISERICÒRDIA (1999) "La població de les illes Balears. Una perspectiva genètica", *Quinzè Congrés de Metges i Biòlegs de Llengua Catalana (Lleida, 30 de octubre-2 de Novembre) Llibre d' Actes*, Lleida, 1998, 77-88.
- CASTRO, PEDRO V. - LULL, VICENTE - MICÓ, RAFAEL (1996) *Cronología de la Prehistoria Reciente de la Península Ibérica y Baleares (c.2800-900 cal ANE)*, BAR Internacional Series, 652, Oxford, 1996.
- CASTRO, PEDRO V. - GILI, SÍLVIA - GONZÁLEZ, PALOMA - LULL, VICENTE - MICÓ, RAFAEL -RIHUETE, CRISTINA (1997) "Radiocarbon dating and the Prehistory of the Balearic Islands" en: *Proceedings of the Prehistoric Society*, 63, 1997, 55-86.
- CASTRO, PEDRO V. - ESCORIZA, TRINIDAD. - SANAHUJA, M^a EUGENIA (2001) "Prácticas sociales y grupos domésticos en las comunidades insulares del Horizonte Son Ferragut (c.750/700-525/475 cal ANE). El Edificio Alfa del Puig Morter (Sineu, Mallorca)" en: WALDREN, W.H. (ED.), *World Islands in Prehistory.V Deià Conference of Prehistory, Abstracts*, 28, Oxford, 2001, 472-483.
- CASULA, FRANCESCO CESARE (1978) "Osservazioni Paleografiche e Diplomatistiche sulla Cancelleria di Giacomo I il Conquistatore", *Estratto da "Archivi e Cultura"*, enero-diciembre de 1977, Cagliari, 1978.
- CASULA, FRANCESCO CESARE (1994) *La storia di Sardegna*, Sassari, 1994
- CASULA, FRANCESCO CESARE (2002) *Sintesi de La storia di Sardegna*, Sassari, 2002
- CAVELLER TRIAY, RAMON (1984) *Quaderns de folkore*, 14, *La cuina menorquina* (I), Mahón, 1984.
- CERVERA, M^a JOSÉ (1991) "El nombre propio medieval árabe. Sus elementos, forma y significación", *Aragón en la Edad Media*, IX, Zaragoza, 1991, 225-240.
- CLAR, BARTOMEU (2009) "Alguns aspectes toponímics d'Ariany", en BASSA I MARTÍN, RAMON - LATORRE SÁNCHEZ, FRANCESCA - PLANISI GILI, HERMÍNIA (COORD.), *XXI Jornada d'Antroponímia i Toponímia*, Palma, 2009, 75-114.
- CLOSA, JOSEP (1978) "*Sermo punicus, sermo graecus, sermo latinus y sermo gentilis* en la carta encíclica del obispo Severo de Menorca", *Helmántica*, 29, 1978, 187-194.
- COLES, JOHN M. (1965) "The archeological evidence for a "Bull Cult" in Late Bronze Age Europe, *Antiquity*, 39, 1965, 217-219.
- COLL, JAUME (2005) *Història de Sóller. De la prehistòria a l'època musulmana*, Sóller, 2005.
- COLL I FONT, M. CARME (2012) *El Llibre Manual de Pere Romeu, notari públic de Mallorca (1240). Estudi del document. Memòria d'investigació per a l'obtenció del Diploma d'Estudis Avançats, Departament de Ciències Històriques i Teoria de les Arts de la Universitat de les Illes Balears*.
- COLOM, ANTONI J. - FERNÁNDEZ, M^a. CARMEN - PASTOR, IMMACULADA - RINCÓN, JOAN C. (2005) *Materials per a una pedagogia patrimonial a les Illes Balears*, Barcelona, 2005.
- COLÓN, GERMÀ (2006) "El lèxic català en el diccionari (*DECat*) de Joan Coromines",

- en BADIA I MARGARIT, ANTONI (ED.), *Homenatge de l'IEC a Joan Coromines, en el centenari de la seva naixença*, Barcelona, 2006, 11-22.
- CONDE, JOSÉ ANTONIO (1821) *Historia de la dominación de los árabes en España*, 3 vols., Madrid, 1821.
- CONTRERAS, FRANCESC - MÜLLER, REGINE - VALLE, FRANCISCO JOSÉ (2006) "El asentamiento militar romano de Sanitja (1234-45 a.J.C.): una aproximación a su contexto histórico", *Mayurqa*, 31, 2006, 231-249.
- CONTRERAS, FRANCESC - CASTELLVÍ, JOSEP MARIA (1996) "Sa Nitja La ciudad portuaria romana de Sanisera (Menorca). *Revista de Arqueología*, 185, 1996, 36-43.
- CONVERTINI, FABIEN - QUERRÉ, GUIREC (1998) "Apport des études céramologiques en laboratoire à la connaissance du Campaniforme: bilan et perspectives", *Bulletin de la Société Préhistorique Française*, 98-3, 333-341.
- CORBERA, JAUME (1981) "Els gal·licismes a la Vall de Sóller", *Randa*, 12, 1981, 83-88.
- CORBERA, JAUME (2000) *Caracterització del lèxic alguerès. Contribució al coneixement del lèxic alguerès modern*, Palma de Mallorca, 2000.
- CORBERA, JAUME (2008) "La Llengua al Regne de Mallorca del segle XIII" en: COLÓN, GERMÀ – MARTÍNEZ ROMERO, TOMÀS (EDD.), *El rei Jaume I. Fets, actes i paraules*, Castelló-Barcelona, 2008, 427-458.
- COROMINES, JOAN (1965) *Estudis de Toponímia Catalana*. 2 vols, Ed. Barcino, Barcelona 1965-70.
- COROMINES, JOAN (1972) *Tópica hespérica. Estudio sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponímia romances*, 2 vols., Madrid, 1972.
- COROMINES, JOAN (1973) "Du nouveau sur la toponymie occitane", *Beiträge zur Namenforschung*, 8, 1973, 193-308.
- COROMINES, JOAN, (1976) *Entre dos llenguatges*, Barcelona, 1976.
- COROMINES, JOAN, *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*, 6 vols. Barcelona, 1980-2001, (= *DECLCat*).
- COROMINES, JOAN, *Onomasticon Cathaloniae*, 8 vols., Barcelona, 1989-1997 (= *Onom.*)
- COROMINES, JOAN - MASCARO PASARIUS, JOSEP (1982) "Aproximació a la toponímia mossàrab balear", *BSO*, X, 1982, 29-41.
- COROMINES, JOAN - PASCUAL, JOSÉ A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, 1980-1991(= *DCECH*).
- CORREA JOSÉ A. (2005) "Del alfabeto fenicio al semisilabario paleohispánico", *Acta Palaeohispanica IX = Palaeohispanica*, 5, 2005, 137-154.
- CORREA JOSÉ A. (2009) "Reflexiones sobre la lengua de las Inscripciones en escritura del Sudoeste o tartesia", *Acta Palaeohispanica X = Palaeohispanica*, 9, 2009, 295-307.
- CORRIENTE, FEDERICO (1977) *Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle*, Madrid, 1977.
- CORRIENTE, FEDERICO (1984) *Gramática árabe*, Madrid, 1984.
- CORRIENTE, FEDERICO (1997 A) *A dictionary of Andalusí Arabic*, Leyden, 1997.
- CORRIENTE, FEDERICO (1997 B) "Arabismos del catalán y otras voces de origen semítico o medio-oriental", *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí*, *EDNA*, 2, 1997, 5-82.

- CORRIENTE, FEDERICO (2008) *Dictionary of Arabic and allied loanwords: Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and kindred dialects*, Leyden, 2008.
- CORTÉS, MIGUEL (1835) *Diccionario Geográfico-Histórico de La España Antigua, Tarraconense, Bética y Lusitania*, 3 vols, Madrid, 1835.
- COSTA, BENJAMÍ (2002) “Un episodio de las guerras civiles en la isla de Ibiza: la ocupación de Ebusus por Sertorio”, *L’Africa romana*, XIV, Sassari 2000, Roma 2002, 665-680.
- COSTA, BENJAMÍ (2004) “Fenícis i Púnics a Eivissa”, en: *Hist.Bal.*, 171-187.
- COSTA, BENJAMÍ-BENITO, NÚRIA (2000) “El poblament de les illes Pitiüses durant la Prehistòria: estat actual de la investigació”, en: GUERRERO AYUSO, VÍCTOR M. - GORNÉS, SIMÓ (EDD.) *Colonización humana en ambientes insulares: interacción con el medio y adaptación cultural*, Palma, 2000, 215-317.
- COSTA, BENJAMÍ - FERNÁNDEZ, JORDI H. (1997) “Ebusus Phoenissa et poena”, *Espacio, tiempo y forma, Serie I, Prehistoria y Arqueología*, 10, 1997, 391-445.
- COSTA, BENJAMÍ - FERNÁNDEZ, JORDI H. (2006) *Ibiza Fenicio-Púnica, Historia de las Islas Baleares*, 3, Madrid, 2006.
- COSTA, BENJAMÍ - DOMÍNGUEZ MONEDERO, ADOLFO - GUERRERO, VÍCTOR M. (2004) “Indígenes i colons en la protohistòria tardana de les illes”, en: *Hist.Bal.*, 188-295.
- COSTA, BENJAMÍ - GUERRERO, VÍCTOR M. (2002) “Balance y nuevas perspectivas en la investigación prehistórica de las islas Pitiusas”, en: WALDREN, W.H. - ENSENYAT, J.A. *World Islands in Prehistory. International Insular Investigations, BAR Series, International Series, 1095*, Oxford, 2002, 484-501.
- COSTA, LAURENT, J. (2004) *Corse préhistorique*, París, 2004.
- COSTA, LAURENT, J. (2005) *Préhistoire de la Corse*, Kyrnos Publications pour l’archéologie, <http://www.prehistoire-corse.org/00-chrono.html> consultado a 10/10/2013.
- CURA, MIQUEL (1974) “Relaciones entre el mundo megalítico corso y el círculo funerario de “Son Bauló de Dalt” (Mallorca)”, *Prehistoria y Arqueología de las Islas Baleares, VI Symposium de Prehistoria Peninsular*, Barcelona, 1974, 53-62.
- CURA, MIQUEL (1987) “Origen i evolució del megalitisme a les comarques centrals i occidentals de Catalunya: I Del Neolític Mitja a l’Edat de Bronze”, *Cota Zero*, 3, 1987, 76-83.
- CURCHIN, LEONARD A. (2007) “Boiotian in the Balears: the origin of a Greek myth”, *Ordia Prima*, 6, 2007, 83-89.
- CURCHIN, LEONARD A. (2010) “A Babel of tongues: the ancient names of the Balearic Islands and their meaning”, *Philologus*, 154-I, 2010, 155-160.
- CHAFIK, MOHAMMED (1990-1999) *Dictionnaire bilingue: arabe-amazigh*, 3 vol, Rabat, 1990-1999.
- CHAKER, SALEM (1983) “La langue berbère à travers l’onomastique médiévale: El-Bekri”, *Revue de l’Occident musulman et de la Méditerranée*, 35, 1983, 127-144.
- CHAPMAN, ROBERT - VAN STRYDONCK, MARK - WALDREN, WILLIAM (1993) “Radiocarbon dating and talayots: the example of Son Ferrandell Oleza”, *Antiquity* 67, 254, 1993, 108-116.
- CHAVARRÍA VARGAS, JUAN ANTONIO - MARTÍNEZ ENAMORADO, VIRGILIO (2009) *De la Ragua a Sacratif. Miscelánea de topónimos andalusíes al sur de Granada*, Helsinki, 2009.

- CHERRY, JOHN F. (1981) "Pattern and process in the earliest colonization of the Mediterranean Islands", *Proceedings of the Prehistoric Society*, 47, 1981, 41-68.
- CHERRY, JOHN F. (1984) "The initial colonization of the West Mediterranean Islands in the light of island biogeography and palaeogeography" en: WALDREN, W.H.- CHAPMAN, R. - CHEESMAN, GEORGE L., *The Auxilia during the first two century A.D.*, Oxford, 1914.
- LEWTHWAITE, J. - KENNARD, R. (EDD.) *Early settlement in the Western Mediterranean Islands and their peripheral areas*", Oxford, B.A.R. (IS), 229, 7-27.
- DAMETO, JUAN (1632) *Historia general del Reyno Baleárico*, Palma, 1632.
- DANÚS, MIQUELA (1981) "La vila de Santanyí i el seu terme. Estudi Històric (1391-1479)", *Mayurqa*, 17, 1981, 35-37.
- DEAMOS, MARÍA BELÉN - CERDÀ, DAMIÀ - FERNÁNDEZ-MIRANDA, MANUEL - DE NICOLÁS, JOAN CARLES (1979) *El fondadero de Cales Coves (Alayor, Menorca)*, Madrid, 1979.
- DE FELICE, EMIDIO (1962-1963) "La Sardegna nel Mediterraneo en base a la toponomastica costiera antica", *Studi Sardi*, 18, 1962-1963, 64-112.
- DE FELICE, EMIDIO (1966-1967) "Aspetti della stratificazione toponomastica nel Mediterraneo Occidentale", *Bolletino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo*, 8-9, 1966-1967, 83-92.
- DE FELIPE, HELENA (1997) *Identidad y onomástica de los beréberes en al-Andalus*, Madrid, 1997.
- DE FELIPE, HELENA (2007) "From the Maghreb to al-Andalus: Berbers in a Medieval Islamic Society", en: KRAUSE J. - BOUDRAA, N. (EDD.) *Mosaic North Africa: a Cultural Re-appraisal of Ethnic and Religious Minorities*, Cambridge, 2007, 150-162.
- DE FELIPE, HELENA (2008) "Medieval linguistic contacts: Berber language through Arab eyes", en: LAFKIOUI, MENA - BRUGNATELLI, VERMONDO (EDD.), *Berber in contact. Linguistic and sociolinguistic perspectives*, Colònia, 2008, 19-37.
- DE FOUCAULD, CHARLES (1940) *Dictionnaire abrégé touareg - français de noms propres (dialecte de l'Ahaggar)*, París, 1940.
- DE FIORE, OTTORINO (1930) "Toponomastica di Pantelleria", *Archivio Storico per la Sicilia Orientale*, LIII, s. IV, a. X, 1930, 242-260.
- DE FRANCISCO, JULÍAN (1996) *Conquista y romanización de Lusitania*, Salamanca, 1996.
- DE HOZ, JAVIER (1993) "La lengua y la escritura ibéricas y las lenguas de los iberos", en UNTERMANN J. - VILLAR, F. (EDD.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana*, Salamanca, 635-666.
- DE HOZ, JAVIER (1987) "La epigrafía del Sec y los grafitos mercantiles en Occidente", en: ARRIBAS, A. - TRÍAS, G. - CERDÁ, D. - DE HOZ, J. (1987), *El barco del Sec, (Costa de Calvià, Mallorca): Estudio de los materiales*, Palma de Mallorca, 1987, 605-650.
- DE HOZ, JAVIER (1998) "La epigrafía ibérica de los noventa", *Revista de Estudios Ibéricos*, 3, 1998, 127-151.
- DE HOZ, JAVIER (2002) "Grafitos cerámicos griegos y púnicos en la Hispania prerromana", *Archivo Español de Arqueología*, 75, 2002, 75-91.
- DE HOZ, JAVIER (2005) "Ptolemy and the linguistic history of the Narbonensis", en

- DE HOZ, J. - LUJÁN, E. R. - SIMS-WILLIAMS, P., *New approaches to Celtic place names in Ptolemy's Geography*, Madrid, 2005, 173-88
- DE HOZ, JAVIER (2009) “El problema de los límites de la lengua ibérica como lengua vernácula”, *Acta Palaeohispanica X=Palaeohispanica 9*, 2009, 413-433.
- DE HOZ, JAVIER (2010) *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad*, vol. 1, *Preliminares y el mundo meridional prerromano*, Madrid, 2010.
- DE HOZ, JAVIER (2011) *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad*, vol. 2, *El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*, Madrid, 2011.
- DE LANFRANCHI, FRANCOIS - MAÏ BUI THI - GIRARD, MICHEL “La fabrication d’huile de lentisque (Listincu ou chessa) en Sardaigne”, *Journal d’Agriculture Traditionnelle et de Botanique Appliquee*, 41-2, 1999, 81-100.
- DE LUCCHESI, ANGILOLO (2004) “La formazione dell’ “ethnos” ligure”, en DE MARINIS, RAFFAELE C. - SPADEA, GIUSEPPINA (EDD) (2004) *I Liguri*, Ginebra-Milán, 2004, 113-190.
- DE MARINIS, RAFFAELE C. (2004) “I liguri fara Greci, Etruschi e Celti”, en DE MARINIS, RAFFAELE C. - SPADEA, GIUSEPPINA (EDD) (2004) *I Liguri*, Ginebra-Milán, 2004, 191-284.
- DE NICOLÁS, JOAN CARLES (1979) “Epigrafía anforaria en Menorca”, *Revista de Menorca 1980*, 5-80.
- DE NICOLÁS, JOAN CARLES (1983) “Romanización de Menorca”, en: MASCARÓ, J. (ED.) *Geografía e historia de Menorca*, 4, Ciutadella, 1983, 201-283.
- DE NICOLÁS, JOAN CARLES (2003) “Els primers segles de l’ocupació romana de l’illa de Menorca: continuïtats i ruptures en l’àmbit rural”, *Mayurqa*, 29, 111-128.
- DE NICOLÁS, JOAN CARLES - MOLL, BERNAT (2011) “Sellos bizantinos de Menorca. Un arconte mallorquín para las Baleares en el siglo VIII.” *Tharros Felix*, 5, Sassari, 2011.
- <http://www.arqueomenorca.com/wp-content/uploads/2011/06/segells-biz> consultado a 12/12/2014.
- DE NICOLÁS, JOAN CARLES - OBRADOR, BARTOMEU (2015) *Sobre uns senzills anells personals de l’Antiguitat Tardana molt freqüents a Menorca*, XI Jornades de Patrimoni Cultural de Mallorca, Centre d’Estudis Locals d’Alaior, Comunicació, 2015.
- DE OLEZA, JAIME (1929) “Caballerías de Mallorca. Caballería La Galera (antiguamente Lombard)”, *BSAL*, 22, 1929, 297-315.
- DEL PONTE, RENATO (1999) *I Liguri, Etnogenesi di un popolo*, Genova, 1999.
- DELAMARRE, XAVIER (2003) *Dictionnaire de la Langue Gauloise*, París, 2003.
- DE ROUGEMONT, FRÉDÉRIC (1866) *L’Âge du Bronze, ou les Sémites en Occident*, París, 1866.
- DESPUIG DAMETO, ANTONI - CARDENAL DESPUIG (1785) *Mapa de la Isla de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1785.
- DEYÁ, María José (2011) “Calvià en la época moderna”, en AA.VV: *Calvià. Patrimonio Cultural*, Calvià, 2011, 199-220.
- DÍAZ ARIÑO, BORJA (2008) *Epigrafía latina republicana de Hispania*, Barcelona, 2008.
- DÍAZ DE VILABONA, NANCY (2004) *Caracterización genética de la serie talayótica de*

- S'Illot des Porros-Son Real, Mallorca*, Trabajo de investigación, Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Ciències, 2004.
- DELIBES, GERMÁN - FERNANDEZ-MIRANDA, MANUEL (1993) *Los orígenes de la civilización. El Calcolítico en el Viejo Mundo*, Col. H. U. Prehistoria, 5, Madrid, 1993.
- DESANGES, JEAN (1977) "Sur quelques rapports toponymiques entre l'Ibérie et l'Afrique Mineure dans l'Antiquité, en: *La toponymie antique: Actes du colloque de Strasbourg, 12-14 juin 1975* (= *Travaux du CRPOGA*, 4), Lyon 1977, 249-264.
- DESTAING, EDMOND (1914) *Dictionnaire français-berbère*, dialecte des Beni Snous, París, 1914.
- DIEHL, CHARLES (1896) *L'Afrique byzantine. Histoire de la domination byzantine en Afrique*, París, 1896, 533-709.
- DINI, PIETRO U. (2000) "Preliminari di metodo e prospettive di ricerca sul sostrato preromano (sorotaptico) nel lessico catalano", *Studi e saggi linguistici*, 38, 2000, [Supplemento alla rivista *L'Italia dialettale* 41], 7-44.
- DOLÇ, MIQUEL (1979) "La toponímia més remota de les Illes". *Randa*, 9, Barcelona, 1979, 9-15.
- DOMÍNGUEZ MONEDERO, ADOLFO (1993) "La colonización y el comercio griego en la Península Ibérica", *Hispania Antigua*, 17, 1993, 469-486.
- DOMÍNGUEZ MONEDERO, ADOLFO (1995) "Libios, libiofenicios, blastofenicios: elementos púnicos y africanos en la Iberia Bárquida y sus pervivencias", *Gerión*, 13, 1995, 223-240.
- DOMÍNGUEZ MONEDERO, ADOLFO (2004) "La conquista romana de les illes Balears", en: *Hist.Bal.*, 329-337.
- DOMÍNGUEZ MONEDERO, ADOLFO (2005) "Los Mercenarios Baleáricos" en: COSTA, BENJAMÍ - FERNÁNDEZ, JORDI H (EDD.), *Guerra y Ejército en el Mundo Fenicio-Púnico. XIX Jornadas de Arqueología fenicio-púnica (Eivissa, 2004)*, Eivissa, 2005, 163-189.
- DOXEY, GARY B. (1995) "Norwegian Crusaders and the Balearic Islands", *Scandinavian Studies*, vol 68/2, 1996, 139-160.
- DUPLÁ, ANTONIO (1987) "Los Cecilios Metelos de la República (123-100 a.C.)", *Boletín del Museo de Zaragoza*, 6, 1987, 221-245.
- DYSON, STEPHEN L. (1980-1981): "The Distribution of Roman Republican Family Names in the Iberian Peninsula", *Ancient Society* 11-12, 257-299.
- ENSEÑAT ENSEÑAT, CRISTÓBAL (1975) "Las plaquetas de plomo mallorquinas. Sistematización tipológica", *Trabajos del Museo de Mallorca*, 19, 1975, 63-117
- ENSEÑAT ENSEÑAT, CRISTÓBAL (1981). *Las cuevas sepulcrales mallorquinas en la Edad del Hierro*. Excavaciones Arqueológicas en España, 118, Ministerio de Cultura, Madrid.
- ENSEÑAT ESTRANY, BARTOLOMÉ (1953) *Arqueología balear. Los problemas actuales de la historia primitiva de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1953.
- ENSEÑAT ESTRANY, BARTOLOMÉ (1954-1955) "Soller, Mallorca.III, Cueva Sa Cigala", *Noticario Arqueológico Hispánico*, 3/5, 1954-1955, 53-54.
- ENSEÑAT ESTRANY, BARTOLOMÉ (1954-55) "Soller, Mallorca. IV, Cueva S'Alova", *Noticario Arqueológico Hispánico*, 3/5, 1954-1955, 54-55.
- ENSEÑAT ESTRANY, BARTOLOMÉ. (1956) "Los problemas del Bronce en Mallorca" en

- BELTRÁN, A. (RED), *Actas de la IV Sesión de los Congresos Internacionales de Ciencias Prehistóricas y Protohistórica, Madrid 1954, Zaragoza, 1956.*
- ENSEÑAT ESTRANY, BARTOLOMÉ (1974) “Problemática de los enterramientos en Mallorca” en *Prehistoria y Arqueología de las Islas Baleares. VI Symposium de Prehistoria Peninsular* (Palma de Mallorca, 20-24 mayo, 1972). Universidad de Barcelona, Publicaciones Eventuales, 24. Barcelona, 1974, 129-135.
- ENSEÑAT PUJOL, JUAN BAUTISTA (1919-1920) *Historia de la Baronía de los señores Obispos de Barcelona en Mallorca: Comprende los pueblos de Andraig y S'Arracó, Calviá, Capdella, Puigpunyent, Estallenchs, Marratxí, el llano de San Jorge y la parroquia de Santa Cruz de Palma*, 2 vols., Palma de Mallorca, 1919.
- EPALZA, MÍKEL DE (1987) “Precisiones sobre las instituciones musulmanas de las Baleares”, *V Jornades d'Estudis Històrics Local. Les Illes Orientals de Al-Andalus*, Palma, 1987, 73-87.
- EPALZA, MÍKEL DE - FORCADELL, JOSEP (1992) “Els noms àrabs de Dénia, Eivissa, Lleida i Xàtiva. Problemes de transcripció i pronunciació”, *BSO*, 1992, 50-51, 60-65.
- EPALZA, MIKEL DE - SLAMA-GAFSI ABDEL-HAKIM (2010) *El español hablado en Túnez por los moriscos (siglos XVII-XVIII)*, Valencia, 2010.
- ESCANDELL, BARTOLOMÉ (1994) *Ibiza y Formentera en la Corona de Aragón, Tomo I (siglos XIII-XVIII)* Palma, 1994.
- ESCANDELL, BARTOLOMÉ (1995) *Ibiza y Formentera en la Corona de Aragón, Tomo II (siglos XIV-XVI)* Palma, 1995.
- ESCANDELL, BARTOLOMÉ (2000) *Ibiza y Formentera en la Corona de Aragón, Tomo III/1, (siglo XVII)* Oviedo, 2000.
- ESCANDELL, BARTOLOMÉ (2008) *Ibiza y Formentera en la Corona de Aragón, tomo III/2, (siglo XVII)* Oviedo 2008.
- ESCANELLES, MIQUEL ÀNGEL, *Toponimia de Mallorca*, http://www.toponimiamallorca.net/index.php?option=COM_CONTENT&VIEW=FEATURED&ITEMID=190, consultado a 11/11/2015.
- FAGE, J. D (ED.) (1978) *The Cambridge history of Africa*, 5 vols., Cambridge, 1978.
- FARIA, ANTONIO MARQUES DE, (1990) “Antropónimos em inscrições hispânicas meridionais”, *Portugalia, Nova Série*, vol. 11-12, 1990-1991.
- FARIA, ANTONIO MARQUES DE (2003) “Crónica de onomástica paleo-hispânica (6)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia*, 6.2, 2003, 313-334.
- FAVÀ, XAVIER (2001) *Diccionari dels noms de ceps i raïms: l'ampelonímia catalana*, Barcelona, 2001.
- FÉNIÉ, BÉNÉDICTE – FÉNIÉ, JEAN-JACQUES (1997), *Toponymie provençale*, Burdeos, 1997.
- FERRÀ, MIQUEL (1992) “Els gal·licismes de la Vall de Sóller”, *Segon Congrés Internacional de Llengua Catalana*, IV, Palma, 1992, 435-439.
- FERRER, JOAN (2005) “Novetats sobre el sistema dual de diferenciació gràfica de les oclusives sordes i sonores”, *Palaeohispanica* 5, 2005, 957-982.
- FERNÁNDEZ, JORGE H. (1975) “Los dioses de la Ibiza cartaginesa”, *Eivissa*, 7, 1975, 31-38.
- FERNÁNDEZ, JORGE H. - PLANTALAMOR, LUIS - TOPP, CÈLIA - GÓMEZ-BELLARD, FRANCISCO - REVERTE, JOSÉ MANUEL (1988) *El Sepulcro Megalítico de Ca Na Costa*. Trabajos del Museo Arqueológico de Ibiza, 19, Ibiza, 1988.

- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, MARÍA PILAR (1999), *Antiguo islandés*, Madrid, 1999.
- FERNÁNDEZ CASTRO, M^a CRUZ (1997) *La Prehistoria de la Península Ibérica*, Barcelona, 1997.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, JOSÉ RAMÓN (1985) *Gramática histórica provenzal*, Oviedo, 1985.
- FERNÁNDEZ-MIRANDA, MANUEL (1978) *Secuencia cultural de la prehistoria de Mallorca*, Madrid, 1978.
- FERNÁNDEZ-MIRANDA, MANUEL (1985) “Elementos del filiación campaniforme en las Islas Baleares: Valoración y significado cultural” *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología*, 11-12, 1984-85, 25-36.
- FERNÁNDEZ-MIRANDA, MANUEL (1991) “La transición hacia la cultura talayótica en Menorca”, *Trabajos de Prehistoria*, 48, 1991, 37-50.
- FERRER, JOANA M. (1975) *Eivissa prepúnica*, serie de artículos en *Diario de Ibiza*, 7, 8, 9, 11 i 13 de agosto de 1975.
- FERRER, MIGUEL (1974) *Población y propiedad en la cordillera septentrional de Mallorca*. Ed. Diputación Provincial de Baleares, 2 vols., Palma de Mallorca, 1974.
- FERRER I MALLOL, MARIA TERESA (1980) “Dues cartes en català des de Ciutadella a la companyia Datini de Mallorca (1405-1408)”, *Randa*, 10, 1980, 81-97.
- FERRER I MALLOL, MARIA TERESA (1996) “Catalans i genovesos durant el segle XIII: el declivi d'una amistat”, *Anuario de Estudios Medievales*, 26, 1996, 783- 823.
- FERRER MASSANET, RAFAEL - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1977), *Historia de Manacor (Segle XIII)*, Palma, 1977.
- FIORI, FRANCESCA (2008) “Tracce de la presenza bizantina nella toponomastica dei territorio dell'essarcato e della Pentapoli fra VII e XIII secolo”, en RAVARA MONTEBELLI, C. (ED.) *Archeologia e storia di un territorio di confine*, Roma, 2008, 85-98.
- FITA, FIDEL (1907) “Antigüedades Ebusitanas” *Bol. R. Acad. H^a*, 51, 1907, 321-384.
- FONT, ALEXANDRE (1999) “Nòtules de toponímia llatina preislàmica. Compostos o derivats de villa a Mallorca”, *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*, 55, 1999, 65-84.
- FONT, ALEXANDRE (2000) “Algunes observacions a l'entorn d'un document de delimitació de propietats de 1232”, *BSAL*, 56, 2000, 459-468.
- FONT, AMPARO (1973) “Algunas características craneométricas y morfoscópicas de los pobladores prehistóricos de las Baleares”, *Ampurias*, 35, 1973, 235-245.
- FONT, AMPARO (1977) *Estudio de los restos humanos procedentes de la Necropolis de Son Real (Alcudia)*, Mallorca, 1977.
- FONT, AMPARO (1979-80) “Nuevo testimonio de la presencia en Son Real (Mallorca) de braquicéfalos planoccipitales”, *Ampurias*, 41-42, 1979-1980, 139-154.
- FONT, BARTOMEU (1964) “Lluchmajor en la época de San Vicente Ferrer”, *BSAL.*, 32, 1964, 261-271.
- FONT, BARTOMEU (1972) *Historia de Lluchmajor (de la prehistoria al siglo XIV)*, Palma de Mallorca, 1972.
- FONT, BARTOMEU (1974) *Historia de Lluchmajor. El siglo XV*, Palma de Mallorca, 1974.
- FRÍAS, XAVIER (2001) “Introducción a la ortografía iberorrománica medieval”, *Ianua. Revista Philologica Romanica*, 02, 2001.

- FRIEDRICH, JOHANNES - ROLLIG, WOLFGANG (1999) *Phönizisch-Punische Grammatik*, Roma, 1999.
- FULLOLA, JOSEP MARIA - RITA, MARIA CRISTINA - DANELIAN, TANIEL - MANGADO, XAVIER - CALVO, VÍCTOR MANUEL (2005) “La industria lítica de Binimel·là (Mercadal, Menorca), indicio de la primera ocupación humana de la isla”, *Mayurqa*, 30, 2005, 45-78.
- FUENTES ESTAÑOL, MARÍA JOSÉ (1983) “Nuove Iscrizioni puniche scoperte a Maiorca”, *Rivista di Studi Fenici*, 11, 39-40.
- FUENTES ESTAÑOL, MARÍA JOSÉ (1984) “Nueva visión de algunas inscripciones fenicias en Ibiza”, *Anuario de Filología*, 10, 1984, 105-108.
- FUENTES ESTAÑOL, MARÍA JOSÉ (1986) *Corpus de las inscripciones fenicias, púnicas y neopúnicas de España*, Barcelona, 1986
- FULGOSIO, FERNANDO (1870) *Crónica de las Islas Baleares*, Madrid, 1870.
- FUSTÉ, MIGUEL (1950) “Estudio sobre unos cráneos de la cultura helenístico-romana de Baleares”, *Trabajos del Instituto “Bernardino de Sahagún” de Antropología y Etnología*, t. 9, Barcelona, 1950, 37-76.
- FUSTÉ, MIGUEL (1953) “Cráneos de la Edad del Bronce procedentes de una cueva sepulcral de “Son Maymó”, en Petra (Mallorca). Bosquejo de una síntesis antropológica de los antiguos pobladores de los Islas Baleares”, *Trabajos del Instituto “Bernardino de Sahagún” de Antropología y Etnología*, vol.13/3, Barcelona, 1953, 163-171
- FUSTER, GABRIEL (1966) *Història de Manacor*, Palma de Mallorca, 1966.
- GALMÉS, ÁLVARO (1950) “El mozárabe levantino en los Libros del Repartimiento de Mallorca y Valencia”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 4, 1950, 313-346.
- GALMÉS, ÁLVARO (1983) *Dialectología mozárabe*, Madrid, 1983.
- GALMÉS, ÁLVARO (1983) “Toponimia balear y asociación etimológica”, *Archivum*, 33, 1983, 409-420.
- GALMÉS, ÁLVARO (1992) “Sobre toponimia mozárabe balear” (Reseña-estudio), *Anaquel de Estudios Árabes*, 3, 1992, 303-319.
- GALMÉS, ÁLVARO (1994) *Las jarchas mozárabes. Forma y significado*, Barcelona, 1994.
- GALMÉS, ÁLVARO (1995) “La raíz prerromana *porro, porra* “pastizal” en la toponimia balear”, *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, Biblioteca Abat Oliba, Dpt. de Filología Catalana Universitat de Barcelona Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1995, 287-293.
- GALMÉS, ÁLVARO (2004) “La toponimia mozárabe balear”, *Revista de Filología Románica*, 21, 2004, 9-79.
- GARBINI, GIOVANNI (1983) “Considerazioni conclusive”, en AA.VV *Convegno sul tema, Fenici e Arabi nel Mediterraneo (Roma, 12-13 ottobre 1982)*, Roma, 1983, 153-161.
- GARCIA, DOMINIQUE (2006) “Les Celtes de Gaule méditerranéenne Définition et caractérisation”, en *Celtes et Gaulois. L'archéologie face à l'Histoire. Les Civilisés et les Barbares du Ve au IIe siècle avant J.-C. Actes de la table ronde de Budapest 17-18 juin 2005*, Glux-en-Glenne, 2006, 67-73.
- GARCÍA AMENGUAL, EMILI (2006) “El proceso constructivo de un edificio de la edad del bronce en Menorca: el caso de Son Marcer de Baix (Ferreries, Menorca)”,

Mayurqa, 31, 2006, 113-136.

GARCÍA FERNÁNDEZ, ESTELA (2001) *El municipio latino. Origen y desarrollo constitucional*, Gerión. Anejos V, 2001, 125-180.

GARCIA LLINÁS, ALEJANDRO (1997) *Pla de Sant Jordi. Història d'un poble. Capítol I, l'antic oratori medieval*, Palma de Mallorca, 1997.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (1997-8) "Notas sobre el topónimo de la "Civitas Bocchoritana", *Mayurqa*, 24, 1997-1998, 163-167.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (1999) "Ciudades federadas de Baleares en la antigüedad", *Mayurqa*, 25, 1999, 167-176.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (2000) "Els *nomina* d'origen romanorepublicà a la Necròpolis de Sa Carrotja (Ses Salines, Mallorca)", *BSAL*, 2000, 56, 25-34.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (2000 A) "*Manlii* en las Baleares romanas. A propósito de un nuevo testimonio", *Mayurqa*, 26, 2000, 239-243.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (2002) "El carácter militar de los primeros asentamientos en Baleares: los casos de Palma y Pollentia", *Gladius*, 5, 511-518.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (2003) "Las ciudades romanas de Mallorca y su diversidad estatutaria", *Mayurqa*, 29, 2003, 71-83.

GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (2004) "Elementos punicos en la 'civitas Bocchoritana' (Mallorca)" en: KHANOUSSI, MUSTAPHA - RUGGERI, PAOLA, - VISMARA, CINZIA (EDD.) *L'Africa Romana. Ai confini dell'Impero: contatti, scambi, conflitti*, I, Atti del XV convegno di studio, Tozeur, 11-15 dicembre 2002, Roma, 2004, 1045-1050.

GARCÍA RIAZA, E. - SÁNCHEZ LEÓN, M^a. L. (2000) *Roma y la municipalización de las Baleares*, Palma de Mallorca, 2000.

GARCÍA SIVOLI, CARLOS (2009) *Estudio diacrónico en los rasgos dentales en poblaciones del Mediterráneo Occidental: Baleares y Cataluña*, tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona, en: <http://www.tdx.cat/TDX-1006109-154303>.

GARCÍA-BELLIDO, M^a PAZ - BLÁZQUEZ, CRUCES (2001) *Diccionario de cecas y pueblos hispánicos*, 2 vols., Madrid, 2001.

GARCÍA-GELABERT, M^aPAZ - BLÁZQUEZ, JOSÉ M^a (1987-1988) "Mercenarios hispanos en las fuentes literarias y en la arqueología", *Habis*, 18/19, 1987-1988, 257-275.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1934) *Factores que contribuyeron a la helenización de la España prerromana I. Los iberos en la Grecia propia y en el Oriente helenístico*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1934.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1935) "Los iberos en Cerdeña según los textos clásicos y la arqueología", *Emerita*, 3, 1935, 225-236.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1939) "Los íberos en Sicilia", *Emerita*, 6-7, 1939, 71-125.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1947) *La España del siglo I de nuestra era (según P. Mela y C. Plinio)*, Buenos Aires, 1947.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1952 A) "La colonización púnica", en: MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (DIR.), *Historia de España*, vol. I, 2, Madrid, 1952, 309-492.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1952 B) "La colonización griega", en: MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (DIR.), *Historia de España*, vol. I, 2, Madrid, 1952, 495-645.

GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1952 C) "Los mercenarios españoles en Cerdeña, Sicilia, Grecia, Italia y el Norte de África", en: MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (DIR.), *Historia de España*, vol. I, 2, Madrid, 1952, 647-680.

- GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1957) “La necrópolis ibérica de Orán (Estado actual del problema referente a la expansión de la cerámica ibérica por la cuenca occidental del Mediterráneo)”, *AEArq*, 30, 1957, 90-106.
- GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1959) “Las colonias romanas de Hispania”, *Anuario de Historia del Derecho Español*, 29, 1959, 447-512.
- GARCÍA Y BELLIDO, ANTONIO (1964) “Mercenarios y auxilia africanos en España en la Antigüedad”, *Numisma. Homenaje A D. Pío Beltrán Villagrasa*, vol. 14/71, noviembre-diciembre 1964, 9-16.
- GARCÍA ROSSELLÓ, JAUME - QUINTANA, CARLOS (2003) “Cerámica indígena y cerámica a torno. Una aportación a la producción cerámica talayótica tardía de Mallorca”, *Mayurqa* 29, 2003, 281-299.
- GARRALDA, M^a DOLORES (1972) *Restos humanos pertenecientes al Bronce antiguo de Mallorca*, Trabajos de Antropología, vol. 16/3, Madrid, 1972.
- GARRALDA, M^a DOLORES (1973) *Estudio antropológico de la Cueva de Son Bosc. Aportación al conocimiento de las poblaciones de la Edad del Hierro de Mallorca*. Trabajos de Antropología, vol. 16/4, Madrid, 1973.
- GARRALDA, M^a DOLORES (1978) “Estudio antropológico de la Cueva de Son Bauzá (Mallorca)”, *Trabajos de Prehistoria*, 32, 1978, 93-112.
- GARRIDO-PENA, RAFAEL (2005) “El Laberinto Campaniforme: Breve historia de un reto intelectual” en: ROJO-GUERRA MANUEL A. - GARRIDO-PENA, RAFAEL - GARCÍA-MARTÍNEZ DE LAGRÁN, ÍNIGO (COORD.), *El Campaniforme en la Península Ibérica y su contexto europeo*, Valladolid, 2005, 29-44.
- GARRIDO-PENA, RAFAEL (2007) “El fenómeno campaniforme: un siglo de debates sobre un enigma sin resolver” en: CACHO, C. - MAICAS, R. - MARTÍNEZ M.I. - MARTOS, J.A. (COORD.): *Acercándonos al pasado: Prehistoria en 4 actos*, Madrid, 2007.
- GASCH, JORDI - SANTMARTÍ, JOAN - VELAZA, JAVIER (2002) “El cuenco púnico esgrafiado con epígrafe latino del Santuario talayótico de Sa Punta des Patró (Mallorca)”, *Sylloge epigraphica Barcinonensis IV. Cornucopia. Repertoris i materials per a l'estudi del món clàssic*, 9, Barcelona, 2002, 57-66.
- GASPERINI, LIDIO (1992 A) “Ricerche epigrafiche in Sardegna (I)”, en LILLIU, G. ET AL. (EDD.), *Sardinia Antiqua. Studi in onore di Piero Meloni in occasione del suo settantesimo compleanno*, Cagliari, 1992, 287-323.
- GASPERINI, LIDIO (1992 B) “Ricerche epigrafiche in Sardegna (II)” en MASTINO, A. (ED.), *Atti del IX convegno di studio su L’Africa romana (Nuoro 1991)*, Sassari, 1992, 571-593.
- GAST, MARCEAU (2000) “Ḥartānī”, *Encyclopedie Berbère*, 22, 2000, 3414-3420
- GILI, ANTONI (1975) *Historia de la ermita de Betlem*, Palma de Mallorca, 1975.
- GILI, ANTONI (1979) *Història de Sant Salvador d’Artà*, Artà, 1979.
- GILI, ANTONI (1983) *Artà en el segle XV*, Palma de Mallorca, 1983.
- GILI, ANTONI (2004) “Banyeres, un topònim de cap de brot”, en PLANISI GILI, HERMÍNIA - ROSSELLÓ GAIÀ, MARGALIDA (COORD.), *Sobre Onomàstica Jornades d’Antroponímia i Toponímia (1993-2002)*, VIII Jornada d’Onomàstica i Toponímia, Artà 1993, Palma, 2004, 179-180.
- GILI, ANTONI (2005) “Toponímia medieval artanenca”, en PLANISI GILI, HERMÍNIA, *Jornades de toponímia i antroponímia, (2003-2004)*, Palma de Mallorca, 2005, 113-118.

- GILI, SÍLVIA (1995) *Territorialidad de la prehistoria reciente mallorquina*, Tesis Doctoral, UAB, Barcelona, Inédito.
- GINARD, ANTONI (2007) “Sobre alguns topònims relacionats amb el barri de Sa Indioteria”, *XIX Jornada d’Antroponímia i Toponímia*, (2006), Palma de Mallorca, 2007.
- GINARD, ANTONI - RAMIS, ANDREU (2008) *Toponímia històrica i territori: Benigalip, Manresa, Llorito, Lloret*, Palma de Mallorca, 2008.
- GINARD, ANTONI - RAMIS, ANDREU (2010) “La toponímia del Repartiment al districte de Sineu”, en: BASSA, RAMON - LATORRE FRANCESCA (COORD.), *XXII Jornada d’antroponímia i toponímia (Pollença, 2009)*, Palma, 2010, 121-144.
- GÓMEZ MORENO, MANUEL (1949) “Suplementa de epigrafía ibérica”, *Misceláneas.Historia, arte, arqueología. Primera serie: La Antigüedad*, Madrid, 1949, 3-30.
- GOMILA, XAVIER (2010) “La Toponímia de Menorca: aportacions de Francesc Camps Mercadal, Jaume Ferrer Aledo, Lluís Casanovas Marquès i Josep Mascaró Passarius”, en LÓPEZ CASASNOVAS, JOAN F. (ED.) *Reunió ordinària de la Secció Filològica a Menorca, en ocasió del vintè aniversari de l’Institut Menorquí d’Estudis i del centenari de l’Institut d’Estudis Catalans: (11 i 12 de maig de 2007)* Barcelona-Maó, 2010, 61-69.
- GONZÁLEZ BORDAS, HERNÁN (2008) “Correccions menors a epígrafs de Sa Carrotja”, *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*, 6, 2008, 105-110.
- GORDILLO, JOSÉ LUÍS (1981) *Formentera. Historia de una isla*, Valencia, 1981.
- GORDÓN, MARÍA DOLORES (2010) “Toponimia de Andalucía Oriental”, en: GORDÓN, MARÍA DOLORES (ED.), *Toponimia de España. Estado actual y perspectivas de la investigación*, Berlin-New York, 2010, 303–314.
- GORNÉS, JOSEP SIMÓ (1997) “Reflexiones en torno al simbolismo tauomorfo en la prehistoria de Menorca”, *Meloussa*, 4, 1997, 57-64.
- GORNÉS, JOSEP SIMÓ - GUAL, JOANA M. - LÓPEZ, ANTONI (1991) “La colonització púnica a les Balears. Una visió crítica” en: ROSSELLÓ-BORDOY, GUILLEM (ED.), *La prehistòria de les illes de la Mediterrània Occidental, X Jornades d’Estudis Històrics Locals, Palma de Mallorca del 29 al 31 de octubre de 1991*, Palma de Mallorca, 443-452.
- GORROCHATEGUI, JOAQUÍN (2002) “Las lenguas de los Pirineos en la Antigüedad”, en *Els substrats de la llengua catalana: una visió actual*, Barcelona, 2002, 75-101.
- GORROCHATEGUI, JOAQUÍN - NAVARRO, MILAGROS - VALLEJO, JOSÉ MARÍA (2007) “Reflexiones sobre la historia social del valle del Duero: las denominaciones personales”, en NAVARRO, M. - PALAO, J.J. (2007) *Villes et territoires dans le bassin du Douro à l’époque romaine, Actes de la table-ronde internationale (Bordeaux, septembre 2004)*, Burdeos, 2007, 287-340.
- GOZALBES, ENRIQUE (1999) “Un intercambio de tropas cartaginesas entre Hispania y Africa (Año 218 a.de C.)”, *Hispania Antiqua*, 23, 1999, 7-23.
- GRANDGENT, CHARLES H. (1970) *Introducción al latín vulgar*, Madrid, 1970.
- GRIMAL, PIERRE (1982), *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona, 1982.
- GSELL, STEPHANE (1920-1930) *Histoire Ancienne de l’Afrique du Nord*, 6 tomos, París, 1920-1930.
- GUAL, JUAN (1900) *Estudio sobre la referencia que hacen los autores griegos y*

romanos a las Baleares, Palma, 1900.

GUASP, BARTOLOMÉ (1971) "Para servir a la historia de Castellitx. Algaida (siglo XV)", *BSAL*, 33, 1971, 371-374.

GUASP, BARTOLOMÉ (1972) "Para servir a la historia del Castillo de Alaró", *BSAL*, 33, 1972, 558-562.

GUASP, BARTOLOMÉ (1973) *Datos y noticias para la historia de Alaró y su castillo*, Lluçmajor, 1973.

GUASP, BARTOLOMÉ (1975) *Alaró y su Castillo*, Palma de Mallorca, 1975.

GUERRA, ELISA (2006) "Sobre la función y el significado de la cerámica campaniforme a la luz de los análisis de contenidos", *Trabajos de Prehistoria*, 63-1, 2006, 69-84.

GUERRERO, VÍCTOR M (1982) *Los núcleos arqueológicos de Calvià*, Palma, 1982.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1990) "Problemas en torno al inicio de la Romanización en Mallorca", *Saguntum*, 23, 225-242.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1980) "El mercenario balear (una aproximación a su problemática socioeconómica)", *Maina*, 5-1, 1980, 34-40.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1985 A) *Indigenisme i colonització púnica a Mallorca*, Ajuntament de Ses Salines, Palma de Mallorca, 1985.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1985 B) "El fondeadero Norte de Na Guardis", *VI Congreso Internacional de Arqueología Submarina*, Cartagena, 1982, Cartagena, 1985, 225-264.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1987) "Los sarcófagos taumorfos de "La Punta". Un caso de aculturación indígena en la protohistoria de Mallorca", *Rivista di Studi Fenici*, 15-2, 1987, 163-178.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1991). "Precisiones en torno a la colonización púnica de Mallorca" en: ROSSELLÓ-BORDOY, GUILLEM (ED.), *La prehistòria de les illes de la Mediterrània Occidental, X Jornades d'Estudis Històrics Locals, Palma de Mallorca del 29 al 31 de octubre de 1991*, Palma de Mallorca, 479-490.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1993) *Navíos y navegantes en las rutas de Baleares durante la Prehistoria*, Palma de Mallorca, 1993.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1997 A) *Cazadores y pastores en la Mallorca prehistórica*, Palma de Mallorca, 1997.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1997 B) *La colonización púnica de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1997.

GUERRERO, VÍCTOR M (1997 C) *El pensamiento precientífico en la prehistoria balear*, Palma de Mallorca, 1997.

GUERRERO, VÍCTOR M. (1999) *Arquitectura y Poder en la Prehistoria de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1999.

GUERRERO, VÍCTOR M. (2000) "Mito y realidad de los primeros Baleáricos", *Revista de Arqueología*, 231, 2000, 16-29.

GUERRERO, VÍCTOR M. (2001) "The Balearic Islands: Prehistoric colonization of the furthest Mediterranean islands from the mainland", *Journal of Mediterranean Archeology*, 14 (2), 2001, 136-157.

GUERRERO, VÍCTOR M. (2002) "Bases historiográficas (sin disimulo) sobre los primeros pobladores baleáricos y otras cuestiones de enfoque, fondo y forma", *Mayurqa*, 28, 2002, 127-170.

- GUERRERO, VÍCTOR M. (DIR.) (2004) *Història de les Illes Balears*, vol. I, *De la Prehistòria i l'Antiguitat al món islàmic*, Barcelona, 2004 (= *Hist.Bal.*)
- GUERRERO, VÍCTOR M. (2005) "Del cuarto al tercer milenio BC en las Baleares", en: ARIAS, PABLO - ONTAÑÓN, ROBERTO - GARCÍA-MONCÓ, CRISTINA (EDD.) *Actas del III Congreso del Neolítico en la Península Ibérica: Santander, 5 a 8 de octubre de 2003*, Santander, 2005, 1011-1017.
- GUERRERO, VÍCTOR M. (2005) "Las islas Baleares en los derroteros del Mediterráneo Central y Occidental", en: MEDEROS, ALFREDO - PEÑA, VICTORIA - WAGNER, CARLOS G (COORD.), *La navegación fenicia: tecnología naval y derroteros: encuentro entre marinos, arqueólogos e historiadores*, Madrid, 2005, 85-134.
- GUERRERO, VÍCTOR M. (2006 A) "Nautas baleáricos durante la Prehistoria (parte I). Condiciones meteomarinas y navegación de cabotaje", *Pyrenae*, 37, vol. 1, 87-129.
- GUERRERO, VÍCTOR M. (2006 B) "Nautas baleáricos durante la Prehistoria (parte II). De la iconografía naval a las fuentes históricas", *Pyrenae*, 37, vol. 2, 2006, 7-45.
- GUERRERO, VÍCTOR M. (ED.) (2007) *Prehistoria de las islas Baleares. Registro arqueológico y evolución social antes de la Edad del Hierro*. Bar International Series 1690, 2007.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - CALVO, MANUEL. (2001 A) "Indígenas y colonos. Intercambios aristocráticos y comercio empórico en la protohistoria balear". Página web <<http://www.uib.es/depart/prehistoria/Cadiz2000> (consultada en julio de 2009)
- GUERRERO, V.M. - CALVO, MANUEL (2001 B) "El megalitismo mallorquín en el contexto del Mediterráneo central", *Mayurqa*, 27, 161-194.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - CALVO, MANUEL (2004 A) "Els orígens del poblament prehistòric a les illes Balears", en: *Hist.Bal.* 26-31.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - CALVO, MANUEL (2004 B) "El Calcolític. Les bases ètniques i culturals de la població prehistòrica balear", en: *Hist.Bal.*, 33-55.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - CALVO, MANUEL (2008) "Resolviendo incertidumbres. Nuevos datos sobre las primeras ocupaciones humanas de las Baleares", en: HERNÁNDEZ PÉREZ, MAURO S. - SOLER DÍAZ, JORGE A. - LÓPEZ PADILLA, JUAN A., *IV Congreso del Neolítico Peninsular, Alicante, 27 al 30 de noviembre de 2006*, tomo 2, Alicante, 2008, 331-339.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - CALVO, MANUEL - SALVÀ, BARTOMEU (2002) "La cultura talayótica. Una sociedad de la Edad de Hierro en la periferia de la colonización fenicia", *Complutum*, 13, 2002, 221-258.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - FUENTES, M^a JOSÉ (1984) "Inscripciones de Na Guardis", *Aula Orientalis*, 2, 1984, 5-30.
- GUERRERO, VÍCTOR M. - GORNÉS, SIMÓN (COORD.) (2000) *Colonización humana en ambientes insulares. Interacción con el medio y adaptación cultural*, Palma de Mallorca, 2000.
- GUERRERO, VÍCTOR.M. - LÓPEZ, FERNANDO (2006) "Gallos en la cámara de la muerte. Aproximación a su significado en la necrópolis de la Edad de Hierro "Cometa dels Morts" (Escorca, Mallorca)", *Mayurqa*, 31, 2006, 211-229.
- GUERRERO, VÍCTOR M - PLANTALAMOR MASSANET, L. - RITA, C. (1986) *El elemento púnico en la Cultura Talayótica, Treballs del Museu de Menorca*, 5, Mahón, 1986.
- GUERRERO, VÍCTOR M - QUINTANA, C. (2000) "Comercio y difusión de ánforas ibéricas en Baleares", *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló*, 21, 2000,

1-15.

GUILAINE, JEAN (2005-2006) "Civilisations de l'Europe au Néolithique et à l'Âge du Bronze" en: http://www.college-defrance.fr/media/historique/UPL14491_jguilainecours0506.pdf, consultado a 1/11/ 2010.

HACHID, MALIKA (2000) *Les premiers bérberes. Entre Méditerranée, Tassili et Nil*, Argel, 2000.

HAUBRICHS, WOLFGANG (2003) "Remico aus Goddelau: Ostgermanen, Westgermanen und Romanen im Wormser Raum des 5./6. Jahrhunderts" en: HEIZMANN W. - VAN NAHL A. (EDD.), *Runica - Germanica - Mediaevalia, suplemento al Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, 37, Berlin/New York, 2003, 226-242.

HERNÁNDEZ, JOAN S. (1995) "Análisi del topònim de Sanisera", en CONTRERAS RODRIGO, FERNANDO (DIR.), *Sa Nitja, La ciutat romana de Sanisera: Memòria de Recerca*, 4 vols., 1995, 1003-1008. (Trabajo inédito, formando parte del fondo archivístico del Servei d'Arqueologia del Consell Insular de Menorca).

HERNÁNDEZ GASCH, J. (1998) *Son Real. Necrópolis talayótica de la edad del hierro, 2, Estudio arqueológico y análisis social*, Barcelona, 1998.

HERNÁNDEZ GASCH, J. ET ALII (2005) "Son Real revisitat: noves campanyes d'excavació a la necrópolis talaiòtica de Son Real (illa de Mallorca, 1998-2002)", *Mayurqa*, 30, 2005, 379-420.

HERNÁNDEZ GASCH, J. - SANMARTÍ, J. - MALGOSA, A. -ALESAN, A. (1998) "La necrópolis talaiòtica de S'Illot des Porros", *Pyrenae*, 29, 1998, 69-95.

HERNÁNDEZ GUERRA, LIBORIO - JIMÉNEZ DE FURUNDARENA, AGUSTÍN (2004) *El conjunto epigráfico de época romana de Hinojosa de Duero, Salamanca*, Salamanca, 2004.

HUALDE, JOSÉ IGNACIO (2006) "Estado actual en las investigaciones sobre la acentuación en lengua vasca", *Oihenart*, 21, 2006, 149-177

HÜBNER, EMIL (1888) "Monumentos epigráficos de las Islas Baleares", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 13, 1888, 465-476.

HUBRECHT, A. V. (1964). "The use of the sling in the Balearic isles", *Bulletin van de Vereeniging tot bevorderingder Kennis van Beschaving*, 33, 1964, 92-93.

HUBSCHMID, JOHANNES (1950) "Vorindogermanische und jüngere Wortschichten in den romanischen Mundarten der Ostalpen" *Zeitschrift für romanische Philologie*, 66, 1-2, 1950, 1-94

HUBSCHMID, JOHANNES (1951) "Studien zur iberoromanischen Wortgeschichte und Ortsnamenkunde", *Boletim de Filologia*, 12, 1951, 117-156.

HUBSCHMID, JOHANNES (1953) *Sardische Studien: Das mediterrane Substrat des Sardischen, seine Beziehungen zum Berberischen und Baskischen sowie zum eurafrikanischen und hispano-kaukasischen Substrat der romanischen Sprachen*, Berna, 1953.

HUBSCHMID, JOHANNES (1954) "Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen", *Acta Salmanticensia, Serie de Filosofía y Letras*, t.7-2, Salamanca, 1954.

HUBSCHMID, JOHANNES (1960) "Substratprobleme: eine neue iberoromanisch-alpinlombardische Wortgleichung vorindogermanischen Ursprungs und die

- vorindogermanischen Suffixe -ano- und -s(s)-“, *Vox Romanica*, 19, 1960, 124-179.
- HUBSCHMID, JOHANNES (1963) “Paläosardischen Ortsnamen”, en: BATTISTI, C. (ED.), *VII Congresso Internazionale do Scienze Onomastiche e storiche, Atti e memorie*, 2, Florencia, 1963, 145-180.
- IBN ‘AMĪRA AL-MAHZUMĪ (2008) *Kitāb tā’rīh Mayūrqa*, ed. i estudi de Muḥammad ben Ma’amar, Palma 2008.
- IBN SAḤL AL-‘ISRĀ’ILĪ (1967) *Dīwān*, Beirut, 1967.
- ILISCH, LUTZ - MATZKE, MICHAEL - SEIBT, WERNER (2005) *Die Mittelalterlichen Fundmünzen, Siegel und Gewichte von Santueri, Mallorca. Arbeiten zur Islamischen Numismatik 1. Orientalisches Seminar der Universität Tübingen. Forschungsstelle für Islamische Numismatik*, Tübinga, 2005.
- INSTITUT D’ESTUDIS EIVISSENSCS, *Toponímia bàsica de les Pitiüses*, Eivissa, 1978.
- IRIBARREN ARGAIZ, MARY CARMEN (1997) “Los vocablos en -rr- de la lengua sarda: conexiones con la península ibérica”, *Fontes Linguae Vasconum: Studia et documenta*, 76, 1997, 335-354.
- IRIBARREN ARGAIZ, MARY CARMEN (2003) “Vocablos de tipología vasca en el ítalo-romance. Otra hipótesis de contacto de lenguas”, *Fontes Linguae Vasconum: Studia et documenta*, 35, 2003, 343-360.
- JAQUEMOT BALLARIN, ANTONI (2007) “El topònim preromà de Sanisera”, *BSO*, 104/105, 2007, 195-200.
- JENÉ, AURÈLIA (1985) “La Conquesta de Manūrqa el febrer de 1287”, *Estudi General: Revista de la Facultat de Lletres de la Universitat de Girona*, 5-6, 1985-1986, 389-410.
- JIMÉNEZ JIMÉNEZ, JOSÉ LUIS (1986) “Subscripciones en hebreo, árabe y judeo árabe del libro R. P. 446 del Archivo Histórico de Mallorca”, *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos*, 35-2, 1986, 41-51.
- JIMÉNEZ MATA, MARIA DEL CARMEN (1990) *La Granada Islámica*, Granada, 1990.
- JONGELINGK, KAREL (1994) *North-African Names from Latin Inscriptions*, Leiden 1994.
- JORDÁN, CARLOS (2004) *Celtibérico*, Zaragoza, 2004.
- JORDÁN, CARLOS (2007) “Estudios sobre el sistema dual de escritura en epigrafía no monetar celtibérica”, *Palaeohispanica*, 7, 2007, 101-142.
- JORDANA, XAVIER (2007) “Caracterització i evolució d’una comunitat medieval catalana”, *Estudi bioantropològic de les inhumacions de les esglésies de Sant Pere, Tesis Doctoral*, Departament de Biologia Animal, Biologia Vegetal i Ecologia, Universitat Autònoma de Barcelona, 2007.
- JORDANA, XAVIER - MALGOSA, ANTÒNIA (2004) “Variabilité morphométrique des populations historiques de la Péninsule Ibérique”, *Anthropo*, 7, 2004, 187-194.
- JOVÉ, M^a TERESA (1988) “Els topònims i els antropònims d’un cartulari mallorquí del segle XIII”, en MANENT, ALBERT - VENY, JOAN, *Miscel·lània d’homenatge a Enric Moreu-Rey*, 2, Barcelona, 1988, 293-317.
- JUDAS, AUGUSTE C. (1859) “Sur quelques médailles puniques d’îles de la Méditerranée”, *Revue Archéologique*, 16, 647-660.
- JUAN CASTELLÓ, JAUME (1975) *Els tòpics de les “laudes urbium” aplicats a l’Eivissa antiga*, Eivissa, 7, 281-285.
- JUAN CASTELLÓ, JAUME (1988) *Epigrafía romana de Ebussus*, Ibiza, 1988.

- JUAN CASTELLÓ, JAUME (E.P.) “La celebración del *natalis Vrbis* en Cales Coves: ritual y oficiantes” Comunicació presentada a: *Congrés Internacional d’ Història de les Religions Homo Religiosus. Mediadores con lo divino en el mundo mediterráneo antiguo*. Palma de Mallorca, Centre de Cultura Fundació “Sa Nostra”. 13-15 octubre 2005
- JUAN BENEJAM, GUSTAU (1993) *El poblament de Menorca; de la prehistòria a la baixa romanitat, Treballs del Museu de Menorca*, 13, Maón, 1993.
- JUAN I MESTRE, RAFAEL (1980) *Hojas de Lluc*, 14, Lluc, Escorca, 1980.
- JUAN I MESTRE, RAFAEL (2002) *Escorca. Apuntes para la historia del municipio, I*, Palma, 2002.
- KIESLER, REINHARD (1995) “Zur Phonetik der katalanischen Arabismen”, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 111/2, 1995, 171-205.
- KIRCHNER, HELENA (1997) *La construcció de l’espai pagès a Mayurqa: Les Valls de Bunyola, Orient, Coanegra i Alaró*, Palma de Mallorca, 1997.
- KIRCHNER, HELENA (1998 A) “Redes de alquería sin *husun*: una reconsideración a partir de los asentamientos campesinos andalusíes en las islas orientales” en MALPICA, ANTONIO (COORD.), *Castillos y territorios en Al-Andalus*, Granada, 1998, 450-469.
- KIRCHNER, HELENA (1998 B) “Tierra de clanes. Espacios hidráulicos y clanes andalusíes en la isla de Yabisa (Ibiza)”, En: *Arqueología espacial*, 19-20. *Arqueología del paisaje*, Teruel, 351-371.
- KIRCHNER, HELENA (1998 C) “*Husun* y alquerías campesinas en las islas orientales de al-Andalus“ en: BARCELÓ, MIQUEL - TOUBERT, PIERRE, *L’Incastellamento: Actas de las Reuniones de Girona : (26-27 noviembre 1992) y de Roma : (5-7 Mayo 1994)*, Roma, 1998, 249-269.
- KIRCHNER, HELENA (1999) “Una mezquita en Sa Nitja (Menorca)” en: BUENO, PRIMITIVA - DE BALBÍN, RODRIGO (COORD.), *II Congreso de Arqueología Peninsular Zamora, del 24 al 27 de septiembre de 1996*, Madrid, 691-693.
- KIRCHNER, HELENA. (2002) “El mapa de los asentamientos rurales andalusíes de la isla de Ibiza”, en TRILLO, C. (ED.), *Asentamientos rurales y territorio en el mundo mediterráneo en época medieval*, III Jornadas de arqueología medieval, Berja, 2002, 120-186.
- KIRCHNER, HELENA (2004) “El mapa dels assentaments andalusins de Yabisa”, *Eivissa*, 41, 2004, 259-264.
- KIRCHNER, HELENA (2003) “Una arqueologia colonial: espais andalusins i pobladors catalans a les illes Balears”, en: BARCELÓ, M. ET ALII, *El feudalisme comptat i debatut*, València, 2003, 201-236.
- KLEIN, MICHELE (2000) *A Time to Be Born: Customs and Folklore of Jewish Birth*, Filadelfia, 2000.
- KNAPP, ROBERT C. (1977) *Aspects of the Roman experience in Iberia, 206-100 B.C.*, Valladolid, 1977.
- KOENIG, GERD G. (1981) “Wandalische Grabfunde des 5 und 6 Jhs.”, *Madridener Mitteilungen*, 22, 1981, 299-360.
- KRAHE, HANS (1962) *Die Struktur der alteuropäischen Hydronymie*, Maguncia, 1962.
- KRAHMALKOV, CHARLES (2000) *Phoenician-Punic Dictionary*, Lovaina, 2000.

- KRAHMALKOV, CHARLES (2001) *Phoenician-Punic Grammar*, Handbuch der Orientalistik 54, Leiden, 2001.
- KOCH, JOHN (2009) "Tartessian: Celtic from the Southwest at the Dawn of History", *Acta Palaeohispanica X = Palaeohispanica 9*, 2009, 339-351.
- KOLB, M.J. (2005) "The Genesis of Monuments among the Mediterranean Islands" en KNAPP, B.A. - BLAKE, E. (EDD.), *The Prehistoric Archaeology of the Mediterranean*, Londres, 2005, 156-179.
- KOPPER, J.S. (1984) "Canet Cave, Esporles (Mallorca)", *The Deià Conference of Prehistory*, BAR International Series 229, I, Oxford, 1984, 61-67.
- KREMER, DIETER (1990) "De antroponimia asturiana y leonesa medieval", *Lletres asturianas*, 36, 1990, 7-22.
- KRISTOL, ANDRES (2005) *Dictionnaire toponymique des communes suisses - Lexikon der schweizerischen Gemeindenamen - Dizionario toponomastico dei comuni svizzeri*, Lausanne, 2005.
- KUHN, ALWIN (1954) "La posizione del sardo fra le lingue romanze", *Atti del V Convegno Internazionale di Studi Sardi*, Cagliari, 1954, 57-66.
- LABARTA, ANA (1987) *La onomástica de los moriscos valencianos*, Madrid, 1987.
- LABORDE, MANUEL (1950) "Aballarri, las baleares y sus honderos", *Munibe*, 2, 1950, 80-89.
- LACROIX, LUCIEN (1968) "Les Béotiens, ancêtres des Baléares", *Hommages à Marcel Renard*, II, Colección Latomus, 102, Bruselas, 1968, 393-403.
- LAKARRA, JOSEBA A. (1995) "Reconstructing the root in Pre-Proto-Basque" en HUALDE, LAKARRA - TRASK (EDD.) *Towards a history of Basque language*, Amsterdam-Filadelfia, 1995, 189-206.
- LALUEZA, CARLOS - GONZÁLEZ, ANNA (1995) "Variabilidad craneométrica y reconstrucción de la historia de las poblaciones en la Península Ibérica y las Islas Baleares", *Revista Española de Antropología Biológica*, 16, 1995, 19-41.
- LAMOTTE, PIERRE (1965) "Études de toponymie corse. La toponymie corse et les études de substrat", *Corse historique*, 19, 1965, 5-45.
- LAMUELA, XAVIER (2005) *El Berber*, 2005.
- LAOUST, ÉMILE (1942) *Contribution à une étude de la toponymie du Haut Atlas*, París 1942.
- LASSÈRE, JEAN MARIE (2005) *Manuel d'épigraphie romaine*, 2 vols, París, 2005.
- LEJEUNE, MICHEL (1972), *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*, París, 1972.
- LEWTHWAITE, JAMES. (1985) "Social factors and economic change in Balearic Prehistory 3000-1000 bc", en BARKER G. - GABLE C. (EDD.) *Beyond domestication in Prehistoric Europe: investigations in subsistence archaeology and social complexity*, Londres, 1985, 205-231.
- LEWTHWAITE, JAMES (1986) "The transition to food production: a Mediterranean perspective", en M. ZBELEVIL (ED.) *Hunters in transition*, Cambridge, 1986.
- LILLIU, GIOVANNI (1962-1963) "Cenno sui più recenti scavi del villaggio talaiotico di ses Païses ad Artà - Maiorca (Baleari)", *Studi Sardi*, 18, 22-52.
- LILLIU, GIOVANNI (1970) "Les Baléares" en: LILLIU, G - SCHUBART, H (EDD.), *Civilisations Anciennes du Bassin Méditerranéen*, Colección L'Art dans le monde. Civilisations européennes, Paris, 1970, 97-151.

- LILLIU, GIOVANNI (1980) *La civiltà dei Sardi dal Neolitico all'età dei nuraghi*, Turín, 1980.
- LILLO, FRANCESC (1995) "Noves aportacions a la toponímia de s'Albufera", en: MARTÍNEZ TABERNER, ANTONI- MAYOL, JOAN (EDD.): *S'Albufera de Mallorca*, Monografies de la Soc. Hist. Nat. Balears, 4, Palma de Mallorca, 1995, 19-39.
- LIPÍŃSKI, EDWARD (1983) "Notes d'Epigraphie Phénicienne et Punique", *OLP*, 14, 1983, 129-165.
- LIPÍŃSKI, EDWARD (DIR.) (1992) *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, París, 1992.
- LOMBARDI, PAOLA - VISMARA, CINZIA (2005) "Deux inscriptions d'Aléria (Haute-Corse)", *Gallia*, 62, 2005, 279-292.
- LÓPEZ CASASNOVAS, J.F. (1982) "La toponímia de Menorca. Estudis. Estat actual", *Butlletí de la Societat d'Onomàstica*, 9, 1982, 25-31.
- LÓPEZ CASTRO, JOSÉ LUIS (2008) "El poblamiento rural fenicio en el sur de la Península Ibérica entre los siglos VI a III a.C.", *Gerión*, 26-1, 2008, 149-182.
- LÓPEZ CASTRO JOSÉ L. - BELMONTE JUAN A. (2012) "Pervivencias de la antroponimia fenicia en época romana en la península ibérica", en *La etapa neopúnica en Hispania y el Mediterráneo centro-occidental: identidades compartidas*, Sevilla, 2014, 141-164.
- LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI, JOSÉ IGNACIO (1998) "La manufactura del esparto en Andalucía: dos mozarabismos léxicos", *Revista de humanidades y ciencias sociales*, Nº 16, 1998, 203-216.
- LÓPEZ PARDO, FERNANDO (2004) "L'Arxipèlag Balear durant la república i l'alt imperi" en: *Hist.Bal.*, 338-388.
- LÓPEZ PONS, ANTONI - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1982) *Història de Campanet. De la Prehistòria al segle XVI*, Palma de Mallorca, 1982.
- LOPRIENO, ANTONIO (1995) *Ancient Egyptian: a linguistic introduction*, Cambridge, 1995.
- LÖRINCZ, BARNABAS, *Onomasticon provinciarum Europae latinarum*, 4 vols. 1994-2002.
- LORRIO, ALBERTO J. - RUIZ ZAPATERO, GONZALO (2005) "The Celts in Iberia: An Overview", KELTOI, E: *Journal Of Interdisciplinary Celtic Studys*, 6, 2005, 167-254.
- LOURIE, ELENA (1970) "Free Moslems in the Balearics under Christian Rule in the Thirteenth Century", *Speculum*, vol. 45, 4, 1970, 624-649.
- LOURIE, ELENA (1980) "La colonización cristiana de Menorca durante el reinado de Alfonso III, el Liberal, rey de Aragón", *Analecta Sacra Tarraconensia*, 53-54, 1980, 135-186.
- LULL, VICENTE - MICÓ, RAFAEL - RIHUETE, CRISTINA - RISCH, ROBERTO (1999) *La cova des Càrritx y la Cova des Mussol. Ideología y sociedad en la prehistoria de Menorca*, Barcelona, 1998.
- LULL, VICENTE - MICÓ, RAFAEL - RIHUETE, CRISTINA - RISCH, ROBERTO (2004) "Los cambios sociales en las islas Baleares a lo largo del II milenio", *Cypsela* 15, 2004, 123-148.
- LLABRÉS, PERE J. - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1998) *Inca en la història (1229-1349)*, Inca, 1998.
- LLITERAS, LORENZO (1967) *Artá en el siglo XIII (Estudio y documentos)*, Palma de

Mallorca, 1967.

LLITERAS, LORENZO (1971) *Artá en el siglo XIV. Capdepera, Son Servera, San Lorenzo*, Palma de Mallorca, 1971.

LLOMPART, GABRIEL (1960) *Los honderos baleares*, Palma de Mallorca, 1960.

LLOMPART, GABRIEL (1963) *La religión de los honderos baleares. El "Mars balearicus"*. Col·lecció: Monografias Menorquinas (El Iris), 57. Ciudadela, 1963.

LLORENTE, ANTONIO (1957) "Las palabras pirenaicas de origen prerromano, de HUBSCHMID, J. y su importancia para la Lingüística peninsular", *Archivo de Filología Aragonesa*, 8-9, 1956-1957, 127-157.

LLOMPART, GABRIEL (1970) "La religión del hombre primitivo en Mallorca" en: MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (COORD.) *Historia de Mallorca*, vol. 1, Palma de Mallorca, 1970, 226-269.

LLULL ANTONI (2008) "Evolució del conjunt onomàstic cristià a Mallorca entre els segles XIII i XV", en: BASSA, RAMON MIQUEL - PLANISI, HEMÍNIA - VALLÈS, AINA (COORD.), *XX Jornada d'Antroponímia i Toponímia, (La Real, 2007)*, Palma, 2008, 109-115.

LLULL, ANTONI (2009) "Evolució entre els segles XVI i XX del conjunt antroponímic tradicional a Mallorca", en: BASSA I MARTÍN, RAMON - LATORRE SÁNCHEZ, FRANCESCA -PLANISI GILI, HERMÍNIA (COORD.), *XXI Jornada d'Antroponímia i Toponímia*. Santa Maria, 2008, Palma, 2009, 229-241.

MACABICH, ISIDORO (1936) *Historia de Ibiza III. Crónicas siglos XIII y XIV*, Palma de Mallorca, 1936.

MALGOSA, ASUNCIÓN (1992) *La població talaiòtica de Mallorca. Les restes humanes de l'illot des Porros (s. VI-II a.C.)*, Barcelona, 1992.

MARÍN, MANUELA (1988) *Estudios onomástico-biográficos de Al-Andalus*, Madrid, 1988.

MALUQUER DE MOTES, JUAN (1947) "La Edad del bronce de las Islas Baleares" en: MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (COORD.) *Historia de España. T.I. España Prehistórica*, (3ª ed.) 1963, 717-751.

MALUQUER DE MOTES, JOAN (1987) *Prehistòria i Història Antiga fins al s. III. Història de Catalunya* dirigida per Pierre Vilar, vol. I, Barcelona, 1987.

MAÍZ, JORGE (2000) "Aproximación a la Mallorca bajomedieval. Producción historiográfica (1960-1998)", *Medievalismo (Boletín de la SEEM)*, 10, 2000, 269-334.

MAÍZ, JORGE (2007-2008) *Actividades económicas y políticas de los judíos de Baleares en la Baja Edad Media (1229-1391)*, 2 vols, tesis doctoral inédita, UNED, 2007-2008. Accesible en:

http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=tesisuned:GeoHis-Jmaiz&dsID=PDF_1 y

http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=tesisuned:GeoHis-Jmaiz&dsID=PDF_2.

MAÍZ, JORGE (2010) *Los judíos de Baleares en la Baja Edad Media: economía y política*, La Coruña, 2010.

MANNING, STURT W. - HULIN, LINDA (2005) "Maritime Commerce and Geographies of Mobility in the Late Bronze Age of the Eastern Mediterranean: Problematizations" en: KNAPP, B.A. - BLAKE, E. (EDD.), *The Prehistoric Archaeology of the Mediterranean*, Londres, 2005, 270-302.

MARCH, JOAN FRANCESC - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1981) *Història de Santa*

- Margalida. De la prehistòria al Segle XVI*, Palma de Mallorca, 1981.
- MARÍ CARDONA, JOAN (1976) *La conquesta catalana de 1235*, Col·lecció Illes Pitiüses, I, Institut d'Estudis Eivissencs, Eivissa, 1976.
- MARÍ CARDONA, JOAN (1981) *Els Llibres d'Entrevencions*, Ibiza, 1991.
- MARÍ CARDONA, JOAN (1991) "Supervivència de noms dels segles XIII-XIV: Portmany", Eivissa, 19-20, 33 (241)-37 (245).
- MARÍ CARDONA, JOAN-MARÍ MARÍ, ANTONI - MARÍ MARÍ, JOAN-SERRA PLANELLS, MARIÀ- TUR TORRES, JOSEP-VILLANGÓMEZ LLOBET, MARIÀ (1989) *Toponímia bàsica de Sant Joan de Labritja*, Eivissa, 1989.
- MARIMON, PAU (2004) "Las Insulae Baliares en los circuitos de intercambio africano: la importación de alimentos (123 a.C.-707 d.C.)", *L'Africa romana*, 15, Tozeur 2002, Roma 2004, 1051-1076.
- MARIMON, PAU (2009) "Demografia i poblament de les Illes Balears a l'antiguitat", *Mayurqa*, 33, 2009-2010, 193-205.
- MARÍN, MANUELA (1983) "Onomástica árabe en al-Andalus: Ism 'alam y kunya", *Al-qantara*, vol. 4, Fasc. 1-2, 1983, 131-150.
- MARINATOS, SPIRIDION (1971) "Les égéennes et les Îles Gymnésiennes", *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 95-1, 1971, 5-11.
- MARINER BIGORRA, SEBASTIÁN (1976) "La difusión del Cristianismo como factor de latinización" en *Assimilation et résistance: la culture grecorromaine dans le monde ancien*, IV Congreso Internacional de Estudios Clásicos, Bucarest, 1976, 271-282.
- MARTÍNEZ, SOL - EPALZA, MIQUEL DE (1987) "Sobre la arabización de los nombres de las islas Baleares: Maiorica, Minorica, Ebusa-Ebisa, Furmentera-Formentera", en *V Jornades d'estudis històrics locals. Les Illes Orientals de Al-Andalus*, Palma, 1987, 73-78.
- MARTÍNEZ ENAMORADO, VIRGILIO - CHAVARRÍA VARGAS, JUAN ANTONIO (2010) *Toponímia mayor de la Serranía de Ronda*, Ronda, 2010.
- MARTÍNEZ SAN PEDRO, MARÍA DE LOS DESAMPARADOS (1972) "Chronica gestorum invictissimi Domini Iacobi Primi Aragonia Regis. Edición crítica, estudio preliminar e índices. Extracto de la Tesis doctoral", Separata de *Anales de la Universidad de Valencia*, 131, Valencia, 1972.
- MAS, JOSEP - NOGUERA, JAUME (2009) "Aportacions balears a la toponímia tradicional de la baronia de Xaló", en: BASSA I MARTÍN, RAMON - LATORRE SÁNCHEZ, FRANCESCA - PLANISI GILI, HERMÍNIA (COORD.), *XXI Jornada d'Antroponímia i Toponímia*, Palma, 2009 193-204.
- MAS FORNERS, ANTONI (2000), "Ideologia, topònims i llinatges. Algunes consideracions sobre l'ús de la Toponomástica i de l'etimologia com a font per a l'estudi de l'origen dels repobladors de Mallorca (segles XIII i XIV)", *Mayurqa*, 36, 2000, 125-143.
- MAS FORNERS, ANTONI (2002) "Colonització feudal i canvi toponímic a la Mallorca rural (1230-1350). El cas de la parròquia de Santa Margalida", en: *Congrés Internacional de Toponímia i Onomástica Catalanes*, ed. Universitat de València, 2002, 331-339.
- MAS FORNERS, ANTONI (2004 A) "De toponímia andalusina a antroponímia feudal. Els "llinatges" toponímics andalusins a la Mallorca del segle XII", *BSAL*, 60 (2004) 13-38.

- MAS FORNERS, ANTONI (2004 B) “La primera toponímia catalana dels actuals termes de Santa Margalida i Maria referida a unitats d’explotació agrària”, en PLANISI GILI, HERMÍNIA - ROSSELLÓ GAIÀ, MARGALIDA (COORD.), *Sobre Onomàstica Jornades d’Antroponímia i Toponímia (1993-2002), VIII Jornada d’Onomàstica i Toponímia, Artà, 1993*, Palma, 2004
- MAS FORNERS, ANTONI (2005) “Una aproximació a l’evolució de la nomenclatura de les parcel·les i propietats d’ús agrari i ramader a Santa Margalida”, *XVII Jornada d’Antroponímia i Toponímia, Santa Margalida, 2004*, en *Jornades d’Antroponímia i Toponímia (2003-2004)*, Palma, 2005, 299-310
- MAS FORNERS, ANTONI (2006) “Sobre l’origen dels llinatges mallorquins Estelrich i Fornari”, en: BASSA, RAMON - PLANISI, HERMÍNIA, *XVIII Jornada d’Antroponímia i Toponímia, (Selva, 2005)*, Palma, 2006, 37-44.
- MAS FORNERS, ANTONI (2010 A) *El procés d’evolució urbana de la vila de Santa Margalida. De l’edat mitjana fins a l’actualitat Història dels carrers del municipi de Santa Margalida, núm. 1, Capítol primer*, En: [http://www.ajsantamargalida.net/wms/oyo/imgdb// archivo_doc35656.pdf](http://www.ajsantamargalida.net/wms/oyo/imgdb//archivo_doc35656.pdf)
- MAS FORNERS, ANTONI (2010 B) *El procés d’evolució urbana de la vila de Santa Margalida. De l’edat mitjana fins a l’actualitat Història dels carrers del municipi de Santa Margalida, núm. 1, Capítol segon*, En: [http://www.ajsantamargalida.net/wms/oyo/imgdb// archivo_doc36031.pdf](http://www.ajsantamargalida.net/wms/oyo/imgdb//archivo_doc36031.pdf)
- MAS FORNERS, ANTONI (2010 C) *El procés d’evolució urbana de la vila de Santa Margalida. De l’edat mitjana fins a l’actualitat Història dels carrers del municipi de Santa Margalida, núm. 1, Apèndix Tres exemples de canvis en la denominació dels carrers*, en: [http://www.ajsantamargalida.net/wms/oyo/imgdb// archivo_doc37152.pdf](http://www.ajsantamargalida.net/wms/oyo/imgdb//archivo_doc37152.pdf)
- MAS FORNERS, ANTONI-MONJO MASCARÓ, JOAN-LLUIS. (2005) “Femenia / Femenies. Un llinatge toponímic mallorquí”, en: PLANISI, HERMÍNIA (ED.), *XVI-XVII Jornades d’antroponímia i toponímia (2003-2004)*, Palma de Mallorca, 2005, 27-42
- MAS I NEGRE, PERE (2004) *Estudi interdisciplinar de l’epigrafia mallorquina. Treball de final de carrera, Llicenciatura d’Humanitats, Universitat Oberta de Catalunya*, <http://openaccess.uoc.edu/webapps/oyo/bitstream/10609/1133/1/22470tfc.pdf>
- MAS LATRÍE, LOUIS DE (1866) *Traité de paix et de Commerce et documents divers concernant les relations des chrétiens avec les arabes de l’Afrique septentrionale au Moyen-Age*, París 1866.
- MASCARÓ, JAUME (1987) “Antroponímia menorquina. Consideracions sobre els cognoms de Menorca”, *Randa*, 21, 1987, 185-196.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1983) *Corpus de Toponímia de Menorca*, Barcelona, 1983
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1988) *Prehistoria de Menorca*, Ed. Nura, Mallorca 1988.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1955) “La religión en la toponímia mallorquina”. *Monte Toro*, Ciutadella, 1955.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1958) *Mapa General de Mallorca*. (1 mapa director + 54 fulls a escala 1:31.250), Palma de Mallorca, 1958.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1960) “La Toponímia de Mallorca”, en *BCOCIN*, 629,

- Palma de Mallorca, 1960, 127-134.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1962) *Corpus de Toponimia de Mallorca*. Palma de Mallorca, 6 vols., 1962-1967.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (1980) *Els foners balears*, Palma de Mallorca, 1980.
- MASCARÓ PASARIUS, JOSEP (2000) *La toponimia i cartografia antigues de les illes Balears*, Palma de Mallorca, 2000.
- MASSOT, JOSEP (1989) “Primatxer, un mossarabisme mallorquí?” en: HOLTUS, GÜNTER, *La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón*, Tubinga, 1989, 436-440.
- MASTINO ATTILIO (1993) “Analfabetismo e resistenza: geografia epigrafica della Sardegna”, en CALBI, A. – DONATI, A. - POMA, G. (EDD.) *L'epigrafia del villaggio*, Faenza, 1993, 457–536.
- MASTINO, ATTILIO (2005) *Storia della Sardegna Antica*, Nuoro, 2005.
- MATEU IBARS, JOSEFINA - MATEU IBARS, M.^a DOLORES (1990) “Sobre escritura cursiva mallorquina del siglo XIII, selección de algunos documentos del Archivo del Reino de Mallorca”, en: *Congreso de Historia de la Corona de Aragón (XIII), Comunicacions, II* Palma de Mallorca, 1990, 233-250.
- MATTINGLY, H.B. (1983) “Roman Pollentia: coinage and history”, en: ARRIBAS, A. (ED.) *Pollentia 3. Estudio de los materiales, I, Sa Portella, Excavaciones 1957-1963*, Palma, 1983, 245-301.
- MAXIA, MAURO (2003) “Un antico antroponimo e i nomi sardi dell'aspraggine”, *Rivista Italiana di Onomastica*, vol. 9/1, 2003, 43-64.
- MAXIA, MAURO (2009) “Per una fonetica storica delle varietà sardo-corse”, *Insula. Quaderno di cultura sarda*, 5, 2009, 33-75.
- MAXIA, MAURO (2011) “Toponimi ricorrenti nel Mediterraneo Occidentale”, *BSO*, 120, 2011, 217-243.
- MAYER, MARC (1991) “Aproximació a la societat de les Illes Balears en època romana”, en BOSCH, M.^a C. – QUETGLAS, P. J. (EDD.) *Mallorca i el món clàssic I*, Palma, 1991, 167-187.
- MAYER, MARC (1995) “Aproximación sumaria a la epigrafía rupestre e hipogea de la Hispania Citerior”, en: RODRÍGUEZ COLMENERO, ANTONIO - GASPERINI, LIDIO (EDD.) *Saxa scripta (inscripciones en roca): Actas del Simposio Internacional Ibero-Itálico sobre epigrafía rupestre, (Santiago de Compostela, 1992)*, Santiago de Compostela, 1995, 35-46.
- MAYER, MARC (2005) “Les Illes Balears i llur reflex a les fonts literàries i epigràfiques. Revisió d'alguns aspectes.” en SÁNCHEZ LEÓN, M. L. - BARCELÓ CRESPI, M., *XXIII Jornades d'Estudis Històrics Locals. L'Antiguitat clàssica i la seva pervivència a les illes Balears. (Palma, 2004)*, Palma, 2005, 39-60.
- MAYER, MARC - RODÀ, ISABEL (1983) “Consideraciones sobre el toponimo Pollentia y el asentamiento romano en la bahia de Pollensa”, en: *Symposium de Arqueología: Pollentia y la romanización de las Baleares. (Alcudia, 1977)*, Alcúdia, 1983, 23-34.
- MAYORAL, FLORENCIO (1984). “La fase postalayótica mallorquina: periodización y dinámica social” en: WALDREN, W.H. et alii. (EDD.): *The Deya Conference of Prehistory. Early Settlement in the Western Mediterranean Islands and their Peripheral Areas*, BAR Int.Ser., 229, 1984, 1300-1313.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (1953) “Sufijos átonos en el Mediterráneo Occidental”,

- Nueva Revista de Filología Hispánica*, 7, 1953, 34-55.
- MICÓ, RAFAEL (2005), *Cronología Absoluta y Periodización de la Prehistoria de las Islas Baleares*, BAR Int., 1373, Oxford, 2005.
- MILLÁS Y VALLICROSA, JOSÉ M^a (1941) “De toponimia púnico-española”, *Sepharad*, 1, 1941, 313-326.
- MIRALLES, JOAN (1970) “La població de Montuiri durant el regnat de Sanç I (1311-1324)”, *Lluc*, 586, 1970, 18-20.
- MIRALLES, JOAN (1979) “Sobre el nom antic de Palma”, *Lluc*, jul.-agost 1979, Palma, 1979.
- MIRALLES, JOAN (1996), *Onomàstica i literatura*, Barcelona, 1996.
- MIRALLES, JOAN (1997) *Corpus d'antropònims mallorquins del segle XIV*, Barcelona, 1997.
- MIRALLES, JOAN (2003) *Estudis d'onomàstica*, Barcelona, 2003.
- MIRALLES, JOAN (2006) *Antologia de textos de les Illes Balears: Segles XIII-XVI, vol. I*, Barcelona, 2006.
- MIRALLES, JOAN (2013) “La normalització toponímica a les illes balears”, en GORDÓN, M^a DOLORES (ED.) *Lengua, espacio y sociedad: Investigaciones sobre normalización toponímica en España*, Berlín-Boston, 2013, 147-161.
- MIRET I SANS, JOAQUIM (2007) *Itinerari de Jaume I “el Conqueridor”*, Barcelona, 2007.
- MOLINA, EMILIO (1982) “El Gobierno independiente de Menorca y sus relaciones con Al-Andalus e Ifrîqiya. El *Kitāb lubāb al-bāb*, una nueva fuente para la historia del Occidente musulmán”, *Revista de Menorca*, 1er trimestre, 1982, 5-88.
- MOLL, AINA (1957) “Sufijos nominales y adjetivales en ibicenco”, *Revista de Filología Española*, 41, 1957, 341-371.
- MOLL, FRANCESC DE B. (1952) *Gramàtica històrica catalana*, Madrid, 1952.
- MOLL, FRANCESC. DE B. (1958) “El fichero de toponimia balear”, en: CORTÉS, LUIS - GARCÍA BLANCO, MANUEL - TOVAR, ANTONIO. (EDD) *Cinquième Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie. Salamanca, 12-15 avril 1955, Acta Salmanticensia. Filosofía y Letras*, 11- 1, Salamanca, 1958, 87-92.
- MOLL, FRANCESC. DE B. (1975) “Rallant en pla (Anotacions sobre el menorquí)”, *Memòria de l'ajuntament de Ciutadella*, 1975.
- MOLL, FRANCESC. DE B. (1980) *El parlar de Mallorca. Característiques propies. Comparació amb el català continentall, amb el menorquí i amb l'eivissenc*. Ed. Barcino, Barcelona 1980.
- MOLL, FRANCESC. DE B. (1983) “Sobre l'etimologia de sól·lera”, *Randa*, 15, 1983, 5-8.
- MONCUNILL, NOEMÍ (2007) *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis doctoral inèdita, UAB, 2007. Accesible en http://www.tesisenxarxa.net/TDX/TDX_UB/ TESIS/ AVAILABLE/TDX-1004107-105220// NMM_TESI.pdf.
- MONTIEL, RAFAEL-MALGOSA, ASSUMPCIÓ (2003) “Caracterización de la variabilidad del DNA mitocondrial en poblaciones Talayóticas de Mallorca, España” en: MALGOSA, A.-NOGUÉS, RAMON M.- ALUJA, M. PILAR (COORD.) *Antropología y biodiversidad*, vol. 2, Barcelona, 2003, 183-190.
- MÜLLENHOFF, KARL VICTOR (1893) *Deutsche Altertumskunde*, 3, Berlín 1893.

- MORAGUES MIGUEL-BOVER, JOSÉ M^a (1841) *Historia General del Reino de Mallorca escrita por los cronistas Don Juan Dameto, Don Vicente Mut y Don Gerónimo Alemany*, Palma, vol. 3, 1841.
- MORA, PAU-ANDRINAL, LORENZO (1982) *Diplomatari de Santa Maria de la Real de Mallorca, 1, (1232-1360)*, Palma de Mallorca, 1982.
- MORA, PAU-ANDRINAL, LORENZO (1993) *Diplomatari de Santa Maria de la Real de Mallorca, 2, (1361-1386)*, Barcelona, 1993.
- MORAN I OCERINJAUREGUI, JOSEP (1995) *Estudis d'onomàstica catalana*, Barcelona, 1995.
- MORGAN, M. GWYN (1969) "The Roman Conquest of the Balearic Isles", *Californian Studies In Classical Antiquities*, 2, 1969, 217-231.
- MORRO, MATEU (2004 A) "Coanegra, història i interpretació d'un topònim", en: PLANISI, HERMÍNIA - ROSSELLÓ, MARGALIDA (COORD.) *Sobre Onomàstica. Jornades d'Antroponímia i Toponímia (1993-2002)*, Palma, 2004, 195- 202.
- MORRO, MATEU (2004 B) "El puig de Mors i el castell de Mors, un aspecte de la toponímia antiga de Mallorca", en: PLANISI, HERMÍNIA - ROSSELLÓ, MARGALIDA (COORD.) *Sobre Onomàstica. Jornades d'Antroponímia i Toponímia (1993-2002)*, Palma, 2004, 145-148.
- MORRO, MATEU (2004 C) "Sobre l'etimologia de Bunyola", en: PLANISI, HERMÍNIA - ROSSELLÓ, MARGALIDA (COORD.) *Sobre l'onomàstica. Jornades d'antroponímia i toponímia (1993-2002)*, Palma de Mallorca, 2002, 341-7.
- MORRO VENY, GUILLEM (1998) "La vila de Santa Maria del Camí a mitjan segle XV", en: *Jornades d'Estudis Locals en memòria de Josep Capó (I, Santa Maria del Camí, 1997)*, Palma de Mallorca, 1998.
- MOSCOVICH, M. JAMES (1994) "Dio Cassius, Tzetzes, and the 'Healthful Islands'", *Ancient History Bulletin*, 8, 1994, 50-53.
- MUKAROVSKY, HANS G. (1963) *Die Gründlagen des Ful und das Mauretansische*, Viena, 1963.
- MULET RAMIS, BARTOMEU - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON - SALOM, JOSEP M^a. (1994) *La capitalitat de Sineu. Segles XIII i XIV*, Sineu, 1994.
- MULET RAMIS, BARTOMEU - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON - SALOM, JOSEP M^a. (1995) *La crisi de la vila de Sineu. Segle XV*, 1995.
- MULET MAS, MIREIA (1991) *Liber Maiolichinus de Gestis Pisanorum illustribus*. Traducció de MULET MAS, MIREIA, Palma.-SAL-Institut d'Estudis Baleàrics, Palma, 1991.
- MULET MAS, MIREIA (1993) "Gesta Triumphalia per pisanos facta", *BSAL*, 49, 1993, 27-56.
- MUNAR, GASPÀR (1975) *Història de Lloret de Vista Alegre i el seu convent*, Palma de Mallorca, 1975.
- MUNAR, GASPÀR - ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1977) *Història de Porreres (des dels temps Prehistòrics fins al segle XVI)*, Porreres, 1977.
- MUNTANER BUJOSA, JUAN - VICH SALOM, JUAN (1945) *Documenta Regni Majoricarum 1229-1349*, Palma de Mallorca, 1945,
- MUÑOZ, ANA MARIA (1974) "Fuentes escritas griegas y romanas sobre las Baleares", en: *Prehistoria y Arqueología de las Islas Baleares, VI Symposium de Prehistoria peninsular*, Barcelona, 1974.

- MUÑOZ, TOMÁS (1847) “Monumentos célticos de Menorca”, *Semanario Pintoresco Español*, tomo 2, 34, 1847, 265-267.
- MÚRCIA, CARLES (2010) *La llengua amaziga a l'antiguitat segons les fonts gregues i llatines*, Tesis doctoral, Universitat de Barcelona, 2010.
- MUT, VICENTE (1650) *Historia del Reyno de Mallorca*, Palma, 1650.
- MUT CALAFELL, ANTONI (1983) “Aproximación a los archivos de Mallorca”, *Aportaciones para una Guía de los Archivos de Baleares*, 1983, 17-42.
- MUT CALAFELL, ANTONI - ROSSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1993) *La Remenbrança de Nunyo Sanç una relació de les seves propietats a la ruralia de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1993.
- NADAL FARRERAS, JOSEP MARIA (1981) “La conquesta àrab i la llengua catalana”, *Els Marges*, 22/23, 1981, 3-18.
- NADAL FARRERAS, JOSEP MARIA - PRATS, MODEST (1982) *Història de la llengua catalana. 1. Dels inicis fins el segle XV*, Barcelona, 1982.
- NADAL, JUAN S. (1978) “Notas sobre la toponimia griega de las islas del archipiélago balear”, *Trabajos de Geografía*, 35, 1978, 125-132
- NADAL, JUAN S. (1981) “Las Baleares que en griego se llaman Gimnesias”, *BSAL*, 38, Palma de Mallorca, 1981, 185-189.
- NADAL, JUAN S. (2000) *Els foners balears*, Palma de Mallorca, 2000.
- NAÏT ZERRAD, KAMAL (2005) *Dictionnaire des prénoms berbères*, Argel, 2005.
- NÈGRE, ERNEST (1990) *Toponymie générale de la France, vol. 1. Formations préceltiques, celtiques, romanes*, Ginebra, 1990.
- NEGRE Y PASTELL, PELAYO, (1966) “Documentos relacionados con Mallorca, otorgados por personalidades de tierras gerundenses”, *Anales del Instituto de Estudios Gerundenses*, 18, 1966, 213-260.
- NIETO, XAVIER - SANTOS, MARTA - TARONGÍ, FERRAN (2004) “Un barco griego del siglo VI a.C. en la Cala Sant Vicenç (Pollença, Mallorca), en PEÑA, V. - MEDEROS A. - WAGNER C.G. (EDD.) *La navegación fenicia. Tenología naval y derroteros*, Centro de Estudios Fenicios y Púnicos, 7, Madrid, 2004, 197-225.
- NIETO, XAVIER - SANTOS, MARTA - TARONGÍ, FERRAN (2005) “El vaixell grec de Cala Sant Vicenç a Pollença (Mallorca)”, en: SÁNCHEZ, M.^a L. - BARCELÓ, M. (COORD.), *L'Antiguitat clàssica i la seva pervivència a les illes Balears, XIII Jornades d'Estudis Històrics Locals, Institut d'Estudis Baleàrics, Palma 2004*, Palma, 2005, 231-245.
- NOGUEROL, JOSEP (2004) “Alguns topònims històrics de la costa calvianera” en: *Sobre Onomàstica Jornades d'Antroponímia i Toponímia (1993-2002), XIII Jornada d'Onomàstica i Toponímia, Sant Joan, 1999*, Palma, 2004, 237-242.
- OLESTI, ORIOL - MERCADAL ORIOL (2005) “La iberització del Pirineu oriental i la filació ètnica dels ceretans”, *Acta Palaeohispanica IX = Palaeohispanica 5*, Zaragoza, 2005, 295-314.
- ONESTI, NICOLETTA (E.P.) “Tracing the Language of the Vandals”, en G. AUSENDA - S. BARNISH A. RODOLF (EDD.) *The Vandals and the Sueves*, San Marino-Woodbridge.
- ORDINAS, ANTONI (1989) *Els noms de lloc del terme de Selva*, Selva, 1989.
- ORDINAS, ANTONI (2001) *Geografia i toponímia a les Illes Balears*, Palma de Mallorca, 2001.

- ORDINAS, ANTONI (2007) “Metodologia per a la recollida, localització i classificació dels topònims”, *II Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística*, Palma de Mallorca, 2007, 37-50.
- ORDINAS, ANTONI-ORDINAS, GABRIEL - REYNÉS, ANTONI (1995) *Es Tossals Verds nom per nom*, Palma de Mallorca, 1995.
- ORDINAS, ANTONI - ORDINAS, GABRIEL-REYNÉS, ANTONI (1995) *Torrent de Pareis*, Escorca, 1995.
- ORDINAS, ANTONI - ORDINAS, GABRIEL - REYNÉS, ANTONI (1999) *Son Fortuny nom per nom*, Palma de Mallorca, 1999.
- ORDINAS, ANTONI - ORDINAS, GABRIEL - REYNÉS, ANTONI (2005) *Son Amer nom per nom*, Palma de Mallorca, 2005.
- ORDINAS, ANTONI - ORDINAS, GABRIEL - REYNÉS, ANTONI (2006) *Sa Comuna de Caimari. L'home i el bosc*, Selva, 2006.
- ORDINAS, ANTONI - ORDINAS, GABRIEL - REYNÉS, ANTONI (2006) *La costa d'Escorca*, Palma de Mallorca, 2006.
- ORDINAS, ANTONI - PARÍS, ANTONI L. (2006) “Proposta d'identificació d'antics topònims del terme de Selva”, en: BASSA, RAMON - PLANISI, HERMÍNIA *XVIII Jornada d'Antroponímia i Toponímia (Selva, 2005)*, Palma, 2006, 71-83.
- ORFILA, MARGARITA (1988) *La necrópolis de Sa Carrotja y la romanización del sur de la isla de Mallorca*, Oxford, 1988.
- ORFILA, MARGARITA (1995) “Arqueologia romana”, *Enciclopèdia de Menorca*, 8, Maó 1995, 215-217.
- ORFILA, MARGARITA (2008) “La intervención de Q. Cecilio Metelo sobre las Baleares (123 a 121 a.C.). Condiciones previas y sus consecuencias”, *Pyrenae*, 39, vol. 2, 2008, 7-45.
- ORFILA, MARGARITA - CARDELL, JAUME - CAU MIGUEL ÁNGEL ET AL. “Nuevas perspectivas en torno a la romanización de la isla de Mallorca: El mundo rural”, *Mayurqa*, 23, 1996, 9-30.
- ORFILA, MARGARITA- RIERA, MARGARITA (2004) “Les ciutats romanes de Menorca”, en:
- ORFILA, MARGARITA - CAU M^a. A. (EDD.) *Les ciutats romanes del Llevant peninsular i les Illes Balears*, Els juliols de la Universitat, Barcelona, 2004, 239-260.
- ORFILA, MARGARITA - SINTES, GUILLEM (1981-84) “Estudio preliminar sobre la perduración del habitat en los conjuntos talayóticos menorquines”, *Mayurqa*, 20, 1981-84, 19-46
- ORFILA, MARGARITA - BARATTA, GIULIA - MAYER, MARC (2010) “Los Santuarios de Calescoves (Alaior, Menorca): Coberxo Blanc y Cova dels Jurats o de l'Esglesia. Informe Preliminar.”, *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la universidad de Granada*, 20, 2010, 395-433.
- ORTEGA, ANTONIO (2008) *El reino de Mallorca y el mundo Atlántico, 1230-1349: evolución político-mercantil*, La Coruña, 2008.
- ORTELLS, VICENÇ- CAMPOS, XAVIER (1983) *Els anglicismes del menorquí: estudi històric i etimològic*, Palma de Mallorca, 1983.
- PAIS, ETTORE (1999) *Storia della Sardegna e della Corsica durante il dominio romano*, reedición a cargo de MASTINO, A., 2 vol., Sassari, 1999.
- PALLOTINO, MASSIMO (1950) *La Sardegna Nuragica*, Nuoro, 1950.

- PALLOTINO, MASSIMO (1952) “El problema de las relaciones entre Cerdeña e Iberia en la Antigüedad prerromana”, *Ampurias*, 14, 1952, 137-157.
- PARIS, PIERRE (1903) *Essai sur l'art et l'industrie de l'Espagne primitive*, París, 1903.
- PARPAL, COSME (1901) *La Conquista de Menorca en 1287 por Alfonso III de Aragón*, Barcelona, 1901.
- PAŞCA, ŞTEFAN (1932) “Le denominazione personale sardo-logudorese dei sec. XI-XIII”, *Ephemeris Dacoromane*, 5, 1932, 331-411.
- PASCUAL, JOAQUÍN (1996) “Origen y localización de la fortaleza de *Xilibar* en la sierra de Montellano (Sevilla)”, *Estudios de Historia y Arqueología Medievales*, XI, 1996, 349-364.
- PAU, CLAUDIA (2007) “Elementos de adorno en época campaniforme en Sicilia, Cerdeña y Córcega”, *@rqueología y Territorio*, 4, 2007, 23-46.
- PAULIS, GIULIO (1987) *I nomi di luogo della Sardegna*, vol. I, Roma, 1987.
- PÉGORIER, ANDRÉ (2006) “Les noms de lieux en France”, *Glossaire de termes dialectaux*, 3ª edición revisada, París, 2006.
- PELLEGRIN, ARTHUR (1949) *Essai sur les noms de lieux d'Algérie et de Tunisie. Etymologie, signification*, Túnez, 1949.
- PELLEGRIN, ARTHUR (1952) “La toponymie d'Algérie”, *Documents algériens*, 60, Argel, 1952.
- PENA GIMENO, MARÍA JOSÉ (1995-6) “Algunas consideraciones sobre la epigrafía funeraria de Carthago-Nova”, *Anales de prehistoria y arqueología*, 11-12, 1995-1996, 237-243.
- PENA GIMENO, MARÍA JOSÉ (1996) “Reflexiones sobre la condición jurídica y social de la población rural de Mallorca en época romana”, en SÁNCHEZ LEÓN, M.L - LÓPEZ NADAL, G. (EDD.) *Captius i esclaus a l'Antiguitat i al món modern*, Nápoles, 1996, 127-140.
- PENA GIMENO, MARÍA JOSÉ (2004) “La tribu Velina en Mallorca y los nombres de Palma y Pollentia”, *Faventia: Revista de filologia clàssica*, 26-2, 2004, 69-90.
- PENA GIMENO, MARÍA JOSÉ (2005 A) “La tribu Velina en Mallorca. Los Caecilii Metelli, el Piceno y las gentes de Sa Carrotja”, en SÁNCHEZ LEÓN, Mª LUISA - BARCELÓ, MIQUEL (COORD.) *L'Antiguitat clàssica i la seva pervivència a les illes Balears, XIII Jornades d'Estudis Històrics Locals, Institut d'Estudis Baleàrics, Palma 2004*, Palma, 2005, 261-276.
- PENA GIMENO, MARÍA JOSÉ (2005 B) “Grafitos del santuario de So n'Oms: nuevos datos para el estudio de la romanización de Mallorca”, *Revista de estudios latinos*, 5, 2005, 205-224.
- PERALTA, EDUARDO J. (1990) “Los hispanos de Aníbal”, *Historia* 16 173, 1990, 45-54.
- PERETTI, AURELIO (1979) *Il periplo di Scilace. Studio sul primo portolano del Mediterraneo*, Bibl. di Studi Ant., 23, Pisa, 1979.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1961-62) “Documentos conservados en los registros vaticanos relativos al primer pontificado de Mallorca (1230-1266)”, *BSAL.*, 32, 1961-62, 48-66.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1963 A) “Regesto de las Bulas de 1232 a 1415 del Archivo Capítular de Mallorca”, *Anthologica Annu*, 11, 1963, 161-188.

- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1963 B) “Documentos conservados en los registros vaticanos relativos al segundo pontificado de Mallorca (1266-1276)”, *BSAL.*, 32, 1963, 224-228.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1963-1969) *Las visitas pastorales de don Diego de Arnedo a la diócesis de Mallorca (1562-1572)*, 2 vols., Palma de Mallorca, 1963-1969.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1964) “Documentos conservados en los registros vaticanos relativos al tercer pontificado de Mallorca (D. Poncio de Jardí. 1283-1303)”, *BSAL.*, 32, 1964, 294-306.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1970) “Documentos conservados en los registros vaticanos relativos al cuarto pontificado de Mallorca (D. Guillermo de Vilanova 1304-18)”, *BSAL.*, 33, 1970, 228-253.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1974) *Anales Judaicos de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1974.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1977) “Corpus Documental Balear (I). Reinado de Jaime I”, *F.R.B.*, 1, 1977, 1-112.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1978) “Relaciones de causas fe de la Inquisición de Mallorca (IV)”, *F.R.B.*, 2-3, 1978, 601.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1978A) “Corpus Documental Balear (II). Reinado de Jaime I”, *F.R.B.*, 2-1, 1978, 1-64.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1978B) “Corpus Documental Balear (III). Reinado de Jaime I”, *F.R.B.*, 3, 1979-80, 261-269.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1978C) “Corpus Documental Balear (IV). Reinado de Jaime I”, *F.R.B.*, 3, 1978, 501-516.
- PÉREZ MARTÍNEZ, LORENZO (1979) “Corpus Documental Balear (V). Reinado de Jaime I”, *F.R.B.*, 3, 1979, 1-48.
- PÉREZ OROZCO, SANTIAGO (2006) “Los letreros de las monedas fenopúnicas y libiofenicias de Hispania”, *Numisma: Revista de Estudios Numismáticos*, 250, 2006, 165-196.
- PÉREZ OROZCO, SANTIAGO (2009) “Toponimia catalana de origen griego”, *ELEA* 9, 2009, 431-461
- PÉREZ I PASTOR, PLÀCID (1991) “Les mesquites i els banys de Sóller (S. XIII i XIV)”, *BSAL*, 47, 1991, 29-60.
- PÉREZ I PASTOR, PLÀCID (2004) “Un recull dels genèrics i topònims més antics de la Vall de Sóller” (1232-1350), *XII Jornada d'Antroponímia i Toponímia. Marratxí, 1997*, 203-213.
- PÉREZ I PASTOR, PLÀCID (2010) “Mallorca, 1230-1232. Reflexions a partir del còdex llatinoaràbic del Repartiment”, *BSAL*, 66, 2010, 9-34.
- PÉREZ ROJAS, MANUEL (1993) “Las inscripciones con escritura tartésica de la Cueva de la Camareta y su contexto onomástico. (Aportaciones sobre la “celtización” del mundo ibero-tartesico)” en: GONZÁLEZ BLANCO, A. - GONZÁLEZ FERNÁNDEZ R. - AMANTE SÁNCHEZ M. (EDD.) *La Cueva de la Camareta*, Antigüedad y Cristianismo 10, Murcia, 1993, 139-266.
- PÉREZ SOLER, M^a DESAMPARADOS (1970) *Cartulario de Valpueda. Edición crítica e índices*, Valencia, 1970.
- PÉREZ VILATELA, LUCIANO (2000) *Lusitania, historia y etnología*, Madrid, 2000.

- PÉREZ VILATELA, LUCIANO (2004) “Panorama de las lenguas hispánicas en época ibérica”, *ELEA*, 5, 2004, 129-166.
- PERICOT GARCIA, LUIS (1975) *Las Islas Baleares en los tiempos prehistóricos*, Barcelona, 1975.
- PHARIES, DAVID A. (1986) *Structure and Analogy in the Playful Lexicon of Spanish*, Tubinga, 1986.
- PIANA AGOSTINETTI, PAOLA (ED.) (2004) *Celti d'Italia*, II vols, Archeologia, lingua e scrittura, Popoli e civiltà de l'Italia antica, 12, Roma, 2004.
- PICORNELL, CLIMENT (1982) “La nova toponímia de les Illes Balears. Una aportació als topònims sorgits arrel del turisme”, *Butlletí Interior de la Societat d'Onomàstica*, 10, 1982, 86-100.
- PICORNELL, CLIMENT - RULLAN, ONOFRE - VILLALONGA, RAMÓN (1980) “Recull bibliogràfic de toponímia de les Illes Balears”, *Treballs de geografia*, 37, 1980, 21-40.
- PIFERRER, PABLO - QUADRADO, JOSÉ MARIA (1888) *España. Sus monumentos y artes - Su naturaleza e historia. Islas Baleares*, Barcelona, 1888.
- PINEDO, JUAN - ALONSO, DANIEL (2004) “El yacimiento submarino de la isla de Escombreras”, en: AA.VV., *Scombraria. La Historia oculta bajo el mar*, Cartagena, 2004, 128-151.
- PITTAU, MASSIMO (1958) *Studi sardi di lingüística e historia*, Pisa, 1958.
- PITTAU, MASSIMO (1981) *La lingua dei Sardi Nuragici e degli Etruschi*, Sassari, 1981.
- PITTAU, MASSIMO (1995) *Origine e parentela dei Sardi e degli Etruschi. Saggio storico-linguistico*, Sassari, 1995.
- PITTAU, MASSIMO (2000) *La lingua sardiana o dei Protosardi*, Cagliari, 2000.
- PLANA, ROSA (1988) “La romanización de Mallorca” en PEREIRA, GERARDO (dir. Congr.) *Actas Ier. Congreso Peninsular de Historia Antigua: Santiago de Compostela, 1-5 julio 1986*, Vol. 2, Santiago de Compostela, 1988, 495-550.
- PLANTALAMOR, LLUIS (1991 A) *L'arquitectura prehistòrica i protohistòrica de Menorca i el seu marc cultural*, Maó, 1991.
- PLANTALAMOR, LLUIS (1991 B) “Los asentamientos costeros de la Isla de Menorca”, *Actas del II Congreso Internazionale di Studi Fenici e Punici*, 3, Roma, 1991, 11-52.
- PLANTALAMOR, LLUIS (1996) “El món posttalaiòtic”, en AA.VV: *Història. Política, Societat i Cultura dels Països Catalans, 1: Els temps prehistòrics i antics fins al segle V*, Barcelona 1996, 235.
- PLANTALAMOR, LLUIS - MARQUÈS, JOSEP (COORD.) (2001) *Biniai Nou. El megalitisme mediterrani a Menorca*, Maó, 2001.
- PLANTALAMOR, LLUIS - MARQUÈS, JOSEP (COORD.) (2003) *El sepulcre d'Alcaidús. El megalitisme de Menorca en el context de la Mediterrània occidental*, Maó, 2003.
- PLANTALAMOR, LLUIS - RITA, CRISTINA (1979) “Arqueologia Prehistòrica i Protohistòrica”, *Enciclopèdia de Menorca*, vol. 8, Maó, 1979, 1-193.
- PLANTALAMOR, LUIS (1997) “Prehistoria de las islas Baleares”, *Espacio, Tiempo y Forma, Serie I, Prehistoria y Arqueología*, 10, 1997, 325-389.
- PLIEGO, RUTH (2003) “Sobre el reclutamiento de mercenarios turdetanos: el campamento cartaginés de “El Gandul” (Alcalá de Guadaira, Sevilla)”, *Habis*, 34, 2003, 39-56.

- POCKLINGTON, ROBERT (1990) *Estudios toponímicos en torno a los orígenes de Murcia*, Murcia, 1990.
- PONÇ FULLANA, ANDREU (1984) *Història de Santanyí, s.XIII*, Santanyí, 1984.
- PONS HOMAR, GABRIEL - RIERA FRAU, MAGDALENA (1988) “Excavacions arqueològiques a la Seu de Mallorca”, *BSAL*, 44, 1988, 3-55.
- PONS MOYA, JOAN - COLL, JAUME (1986) “Observacions sobre l’estratigrafia i les datacions absolutes dels sediments holocènics de la cova del Canet (Esporles, Mallorca)”, *Endins*, 12, 1986, 31-34.
- PORCEL, GABRIEL (1988) “Modelos económico-sociales para la prehistòria mallorquina”. *Revista d’Estudis d’Història Econòmica*, Palma, 1988, 5-13.
- POVEDA, ÀNGEL (1978) *La toponímia arabo-musulmana de Mayūrqa según la documentación catalana del s. XIII*. UAB. (Memòria de Llicenciatura).
- POVEDA, ÀNGEL (1979) “Repertori de toponímia arabo-musulmana de Mayurqa” segons la documentació dels arxius de la Ciutat de Mallorca 1232-1276 i 1229-1300”, *FRB*, 111, 1979-80, 81-119.
- POVEDA, ÀNGEL (1980) “Introducción al estudio de la toponímia arabo-musulmana de Mayurqa según la documentación de los archivos de la Ciutat de Mallorca (1232-1276)”, *Awraq*, 3, Madrid, 1980, 75-101.
- POVEDA, ÀNGEL (1982 A) “Aigües i corrents d’aigua de la toponímia de Mayurqa segons el Llibre del Repartiment”, *BSO*, 10, 1982, 47-57.
- POVEDA, ÀNGEL (1982 B) “Nòtules sobre noms de sants cristians a la toponímia àrabo-musulmana de Mayurqa”, en: *Estudis de Prehistoria, d’Història de Mayurqa i d’Història de Mallorca dedicats a Guillem Rosselló Bordoy*, Mallorca 1982, 137-148.
- POVEDA, ÀNGEL (1984) “Sobre los distritos, las explotaciones y la toponímia clásica de Yabisa (Eivissa)”, *Sharq al-Andalus*, 1, 1984, 109-116.
- POVEDA, ÀNGEL (1985-6) “Algunes hipòtesis sobre l’economia agrària del juz de Jijnu-Bytra a Mayurqa, segons la toponímia àrab i berber”, *Estudi general*, 5-6, 1985/86, 265-273.
- POVEDA, ÀNGEL (1988) *Toponímia àrabo-berber i espai social a les illes orientals d’al-Andalus*, Tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona, 1988.
- POVEDA NAVARRO, ANTONIO M. (2000) “Societas Baliarica. Una nueva compañía minera romana de Hispania”, *Gerión*, 18, 2000, 293-313.
- PRATI, ANGELICO (1951) *Vocabolario etimologico italiano*, Turín, 1951.
- PRICE, THOMAS D. - GRUPE, GISELA - SCHRÖTER, PETER (1998) “Migration in the Bell Beaker period of Central Europe”, *Antiquity*, 72, 405-411.
- PRIETO, ANTONIO (1987-1988) “Un punto oscuro en la invasión romana de las baleares: la piratería”, *Habis*, 18-19, 1987-1988, 271-275.
- PRÓSPER, BLANCA M. (2002) *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca, 2002.
- PUIG, ROSA MARÍA (2008) “El poblamiento rural púnico en Ibiza: avance de la cuestión en el noreste de la isla”, en MIÑARRO, MARTA - VALENZUELA, SÍLVIA (COORD.) *Actes del I Congrés de Joves Investigadors en Arqueologia dels Països Catalans: la protohistòria als Països Catalans: (Vilanova del Camí, 18 i 19 de novembre de 2005)*, 2008, 35-42.
- PUIGGRÒS, M^a ANTÒNIA (2001) “Anàlisi del sistema vocàlic balear”, *Llengua i*

literatura, 12, 2001, 105-125.

QUADRADO, JOSÉ M^a (1850) *Historia de la conquista de Mallorca: crónicas inéditas / de Marsili y de Desclot en su testo lemosin; vertida la primera al castellano y adicionada con notas y documentos*, Palma, 1850.

QUINTANA, CARLOS (2006) “Comerç en el món talaiòtic: el conjunt amfòric del poblat de Ses Païsses (Artà, Mallorca)”, *Pyrenae*, 37, VOL. 2, 2006, 47-69.

QUINTANILLA, ALBERTO (1998) *Estudios de fonología ibérica*, Vitoria, 1988

RAMÍREZ SÁDABA, JOSÉ LUÍS (2002) “La onomástica en la Antigüedad: antroponimia y toponimia. Su utilidad para la lingüística y la historia”, en *Els substrats de la llengua catalana: una visió actual*, Barcelona, 2002, 103-129.

RAMIS, ANTONIO (1826) *Noticias relativas á la isla de Menorca, recopiladas por D. Antonio Ramis y Ramis, abogado*, Mahón, 1826.

RAMIS, JOAN (1815) *Alquerías o posesiones de Menorca en el año 1815 puestas por orden alfabético según la división de sus términos*, Mahón, 1815.

RAMIS, JOAN (1818) *Antigüedades célticas de la isla de Menorca desde los tiempos más remotos hasta el siglo IV de la era cristiana*, Mahón, 1818.

RAMIS, JOAN (1819) *Historia civil y política de Menorca*, Mahón, 1819.

RAMIS, ANDREU - ROSSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2008) “Toponímia precatalana a Llorito”, en BASSA, RAMON MIQUEL - PLANISI, HERMÍNIA - VALLÈS, AINA (COORD.) *XX Jornada d'Antroponímia i Toponímia*, (La Real, 2007), Palma, 2008, 117-148.

RAMON, JOAN (1986) *El Baix Imperi i l'època bizantina a les Illes Pitiüses*, Eivissa, 1986.

RAMON, JOAN (2005) “L'Antiguitat Tardana a Eivissa: dades de l'arqueologia recent” en: *L'Antiguitat clàssica i la seva pervivència a les Illes Balears*. XXIII Jornades d'Estudis Històrics Locals. Palma, 2005, 487-500.

RASICO, PHILIP D. (1996) “Els Topònims Canavelles / Cànoes, Caborriu / Caborreu, segons les dades de l' *Onomasticon Cataloniae*”, *Actes del Setè Col·loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica*, Barcelona, 1996, 151-166.

REICHERT, HERMANN (2009) “Sprache und Namen der Wandalen in Afrika”, en: GREULE, ALBRECHT - SPRINGER, MATTHIAS (EDD.) *Early Medieval Names as Linguistic Documents and Historical Sources / Namen des Frühmittelalters als sprachliche Zeugnisse und als Geschichtsquellen*, Berlin-New York, 2009, 43-120.

REIXACH, CRISTÓBAL (1961) “Fuentes latinas acerca de la fauna, flora y productos varios de las Baleares”, *Bolletí de la Societat d'Història Natural de les Balears*, 7, 1961, 81-87.

REMACLE, LOUIS (1984) *La différenciation des géminées MM, NN, en MB, ND*, París, 1984.

REVERTE, JOSÉ MANUEL (1996) “Estudio de las cremaciones”, *Actas del Congreso Nacional de Paleopatología, Valencia (1993)*, Valencia, 1996, 31-39.

RAMON, JOAN (1982) “L'època feniciopúnica i la seva transcendència en la Història Antiga d'Eivissa”, *Quatre Conferències del Congrés de Cultura Pitiüsa*, Ibiza, 1982, 17-37.

RAMON, JOAN - COLOMAR, MARIA (2010) “El recinte fortificat de l'Edat del Bronze i l'habitatge andalusí de sa Cala (La Mola, Formentera)”, *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló*, 28, 2010, 139-166.

RIBES, ENRIC (1981) “Notes sobre el parlar mossaràbic d'Eivissa”, *Eivissa*, 11, 1981,

42-43.

RIBES, ENRIC (1992 A) *Noms de lloc*, Eivissa, 1992.

RIBES, ENRIC (1992 B) "Reflexions crítiques sobre l'etimologia del Buscatell eivissenc", *BSO*, 50-51, 1992, 45-60.

RIBES, ENRIC (1993) "Alguns noms de les cavitats a la roca en la toponímia eivissenca", *Eivissa*, 23, 1993, 32-35.

RIBES, ENRIC (2000) "Toponímia d'Eivissa i Formentera", *BSO*, 24, 2000, 9-16.

RIBES, ENRIC (2005) *La supervivència de la toponímia precatalana d'Eivissa i Formentera i l'Onomasticon Cathaloniae*, Barcelona, 2005.

RIBES, ENRIC (2008) "La toponímia d'Eivissa en relació amb la valenciana", *BSO*, 108-109, 2008, 449-457.

RIBES, ENRIC (2012) "Castaví: una proposta etimològica", *Eivissa*, 51, 2012, 177(17)-182 (22).

RICHARDSON, J.S. (1975) "The Triumph, the Praetors and the Senate in the early Second Century B.C.", *JRS*, 65, 1975, 50-63.

RICHARDSON, J.S. (1986) *Hispaniae: Spain and the development of Roman Imperialism*, Cambridge, 1986.

RIERA, JAUME (1982) "Antroponímia jueva mallorquina (segles XIII-XV)", *BSO*, 10, 58-65.

RIERA FRAU, MARGARITA (1985) *Prosopografia dels ulama i els fuqaha de les Illes Orientals de l'Al-Andalus*, Palma de Mallorca, 1985.

RIERA FRAU, MARGARITA (1989) "La onomástica andalusí de Madinat Mayurqa a través del Llibre de Repartiment". En *Estudios onomástico-biográficos de al-Andalus II* por ÁVILA, MARÍA LUISA (ED.), CSIC, Escuela de Estudios Árabes, Granada, 1989, 177-1^a, 86.

RIERA FRAU, MARGARITA (1993) *Evolució urbana i topogràfica de Madina Mayurqa*, Palma de Mallorca, 1993.

RIERA FRAU, MARGARITA (2004) "Les Balears Islàmiques", en *Hist. Bal.* 429-485.

RIERA FRAU, MARGARITA - SOBERATS, NATÀLIA (1991) "Introducció a l'estudi del sistema hidràulic d'Alaró (Mallorca)", *BSAL*, 47, 1991, 61-73.

RIERA, MATEU (2003) "Menorca en tiempos de la dominación romana", *Mayurqa*, 29, 2003, 129-144.

RIHUETE, CRISTINA (2000) *Dimensiones bioarqueológicas de los contextos funerarios. Estudio de los restos humanos de la necrópolis prehistórica de la cova des Càrritx (Ciutadella, Menorca)*, Tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona, en <http://www.tdx.cat/TDX-0125102-111847>.

ROBB, JOHN E. F - ARR, R. HELEN (2005) "Substances in Motion: Neolithic Mediterranean "Trade"", en KNAPP, B. A. - BLAKE, E. (EDD) *The Prehistoric Archaeology of the Mediterranean*, Londres, 2005, 24-45.

RODÀ, ISABEL - MAYER, MARC (1996) "La societat romana", en: *Història. Política, Societat i Cultura dels Països Catalans, 1. Els temps prehistòrics i antics fins el s. V*, Barcelona, 1996, 318-336.

RODRÍGUEZ NEILA, JUAN FRANCISCO (1993): "Gestión administrativa en las comunidades indígenas hispanas durante la etapa pre-municipal", *Actas del I Coloquio de Historia Antigua de Andalucía*, Córdoba, 1993, 385-412.

RODRÍGUEZ RAMOS, JESÚS. (2000) "La lectura de las inscripciones sudlusitano-

- tartesias”, *Fa ventia*, 22/1, 2000, 21-48.
- RODRÍGUEZ RAMOS, JESÚS. (2002 A) “Las inscripciones sudlucitano-tartesias. Su función, lengua y contexto socio-económico”, *Complutum*, 13, 2002, 85-95.
- RODRÍGUEZ RAMOS, JESÚS. (2002 B) “Índice crítico de formantes de compuesto de tipo onomástico en la lengua íbera”, *Cypselia* 14, 2002, 251-275.
- RODRÍGUEZ RAMOS, JESÚS. (2003) “La cultura ibérica desde la perspectiva de la epigrafía, Un ensayo de síntesis”, *Iberia* 3, 2003, 17-38.
- ROHLFS, GERHARD (1927) “Baskische Reliktwörter im Pyrenäengebiet” *Zeitschrift für romanische Philologie*, 47, 1927, 394-408.
- ROHLFS, GERHARD (1952): “Le suffixe “-UE / -UY” dans la toponymie aragonaise et catalane”, *Archivo de Filología Aragonesa*, 4, 1952, 129-152.
- ROHLFS, GERHARD (1953) “Sur une couche prerromane dans la toponymie de Gascogne et de l’Espagne du Nord”. *Revista de Filología Española*, 36, 1953, 209-256.
- ROHLFS, GERHARD (1977) *Le gascon: Études de philologie pyrénéenne*, Tubinga, 1977.
- ROHLFS, GERHARD (1985) *Antroponimia e Toponomastica nelle lingue neolatine. Aspetti e problemi*, Tubinga, 1985.
- ROLDÁN, JOSÉ MANUEL (1974) *Hispania y el ejército romano: Contribución a la historia social de la España antigua*, Salamanca, 1974.
- ROLDÁN, JOSÉ MANUEL (1984) “El orden constitucional romano en la primera mitad del siglo II a.C.: de la res publica aristocrática a la res publica oligárquica”, *Gerión*, 2, 1984, 67-99.
- ROLDÁN, JOSÉ MANUEL (1989) *Ejército y sociedad en la España Romana*, Granada, 1989.
- ROLDÁN, JOSÉ MANUEL (1993) *Los hispanos en el ejército romano de época republicana*, Acta Salmanticensia, Estudios históricos & Geográficos, 87, 1993.
- ROLDÁN, JOSÉ MANUEL (2006) *Diccionario Akal de la Antigüedad Hispana*, Madrid, 2006.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1963) “Una aproximación a la prehistoria de Mallorca”, *Ampurias*, 25, 1963, 137-16.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1966) *Excavaciones en el círculo de Son Bauló de Dalt*, Excavaciones Arqueológicas en España, 51, Madrid, 1966.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1968) *L’Islam a les Illes Balears*, Ed. Daedalus, Palma de Mallorca, 1968.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1972) “La prehistoria de Mallorca. Rectificaciones y nuevos enfoques al problema”, *Mayurqa*, VII, 115-156.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1973) “Los siglos oscuros de Mallorca”, *Mayurqa*, 10, 1973, 77-99.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1975) *Corpus balear de epigrafía árabe*, Palma de Mallorca, 1975
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1979) *La cultura talayótica en Mallorca, Bases para el estudio de sus fases iniciales* (2ª edición revisada), Palma de Mallorca, 1979.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1982) “El protomo taurino de Son Mas (Llubí). Puntualizaciones en torno a su hallazgo”, *Estudis Baleàrics*, 4, 109-123.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1985). “Excavaciones arqueológicas en Palma de

- Mallorca: sondeos en el casco antiguo”, *Mayūrqa*, 21, Palma, 1985-1987.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1986) “Algunes notes sobre toponímia de Mallorca, i Menorca, Pollença, Alaró, Sen Agayz, Galilea”, *Homenatge a D. Jesús García Pastor, bibliotecari*, Palma de Mallorca, 1986, 79-84.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1994) “La toponímia preislàmica a les Illes Balears i la suposada pervivència de nuclis mossàrabs”. *Escrits sobre la terra; estudis de toponímia, Llum d’encruia*, 5, Palma de Mallorca, 1994.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (1999) “Algunes observacions sobre topografia i toponímia d’Alcúdia en època musulmana”, en MAS, A.- ROSSELLÓ BORDOY, G.- ROSSELLÓ VAQUER, R. *Història d’Alcúdia. De l’època islàmica a la germania*, Alcúdia, 1999, 13-40.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2002) “Sobre l’etimologia de Marratxí”, *III Jornada d’estudis locals a Marratxí*, Marratxí, 2002, 25-32.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2003 A) “El recuerdo de la Antigüedad Clásica en el Repartiment de Mallorca”, *Mayurqa* 2003, 29, 225-234.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2003 B) “Una mirada sobre Madīna Mayūrca a través del repartiment àrab de Mallorca” en: CLARAMUNT, SALVADOR (COORD.) *El món urbà a la Corona d’Aragó del 1137 als decrets de Nova Planta: XVII Congrés d’Història de la Corona d’Aragó: Barcelona. Poblet. Lleida, 7 al 12 de desembre de 2000*, vol. 3, 2003, 803-814.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2005) “La toponímia aràbiga de la partió d’Empúries”, en PLANISI GILI, H. (COORD.) *Jornades d’Antroponímia i Toponímia (2003-2004)*, Universitat de les Illes Balears i Govern de les Illes Balears, Palma, 2005.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2006) “Nueva luz sobre los siglos oscuros de Baleares y Pitiusas”, *Bolleti de la Societat Arqueològica Lul·liana*, 62, 2006, 307-324.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2007 A) *El Islam en las Islas Baleares: La Mallorca Musulmana según la ‘Remenbrança de Nunyo Sanç’ y el Repartiment de Mallorca*, Palma, 2007.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2007 B) “La documentació medieval cristiana i la toponímia d’època islàmica” en: BASSA, RAMON - PLANISI, HERMINIA - VALLÈS, AINA (COORD.) *III seminari de metodologia en toponímia i normalització lingüística (Palma, 13 i 14 de desembre de 2007)*, Palma, 2008, 25-38.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2007 C) “Documentación feudal y arqueología andalusí: el caso de Mallorca”, *BSAL*, 63, 2007, 409-422.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM (2010) “El districte de Bulansa i la toponímia repartimental”, en BASSA, RAMON – LATORRE, FRANCESCA (COORD.) *XXII Jornada d’Antroponímia i Toponímia (2009)*, Palma, 2010, 113-120
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM - FONT, BARTOMEU (1970) “El toro en la prehistoria mallorquina” en *XI Congreso Nacional de Arqueología (Mérida 1969)*, Zaragoza, 358-362.
- ROSELLÓ BORDOY, GUILLEM - RIERA I FRAU, MAGDALENA (2010) “1287: onomástica femenina en Menorca islàmica”, *Cuadernos de Madinat al-Zahra: Revista de difusión científica del Conjunto Arqueológico Madinat al-Zahra*, 7, 2010, 429-433.
- ROSELLÓ LLITERAS, JOAN (1969) *Els pergamins de l’arxiu de Santa Creu*, Palma de Mallorca, 1969.
- ROSELLÓ LLITERAS, JOAN (1997) “Registra collationum ecclesie maioricensis (S.

- XIV)", *F.R.B.*, I, 1977, 113-256.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1978) "Registra collationum ecclesie maioricensis (S. XIV)", *F.R.B.*, 2-1, 1978, 81 - 160.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1978-1979 A) "Registra collationum ecclesie maioricensis (S. XIV)", *F.R.B.*, 3, 1978-79, 49-80.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1978-1979 B) "Los pergaminos del Monasterio de Santa María Magdalena de Palma de Mallorca", *F.R.B.*, 3, 1978-79, 339-357.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1981 A) *Capbreu d'Almoina*, Publicacions de l'Arxiu Diocesà de Mallorca, Palma de Mallorca, 1981.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1981 B) *Registra Sponsalium Ecclesiae Maioricensis 'Concessos'*, II, Palma de Mallorca, 1981.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1982 A) *Registra Sponsalium Ecclesiae Maioricensis, 'Concessos'*, III, Palma de Mallorca, 1982.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1982 B) *Registra Sponsalium Ecclesiae Maioricensis 'Concessos'*. IV, Palma de Mallorca, 1982.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1983 A) *Liber Ordinationum Ecclesiae Maioricensi*, vol 1, Palma de Mallorca, 1983, 1377-1390.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1983 B) *Constituciones del Monasterio de Santa Margarita*, Palma de Mallorca, 1983.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1985) *Els pergamins de l'Arxiu parroquial de Pollença*, Palma de Mallorca, 1985.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1989 A) *Els pergamins de l'Arxiu Parroquial de Santa Creu*, Palma de Mallorca, 1989.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1989 B) "Miramar en el devenir de la història (S. XIII-XVIII)", *BSAL*, 45, 1989, 215-231.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1991) "Inventario de documentos referentes a los antonianos de Palma en el Archivo Diocesano de Mallorca", *BSAL*, XLVII, 1991, 219-241.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN (1993) "La secció de Vicaria General del Archivo Diocesano de Mallorca", en *Homenatge a Antoni Mut Calafell*, arxiver, 1993, 237-248.
- ROSSELLÓ LLITERAS, JOAN - VIDAL RETTICH, JOSÉ ALFREDO (1982) *Incidencia de la toponimia catalana sobre els llinatges de Mallorca*, Palma de Mallorca, 1982.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1971) *Els castellans de Santueri*, Felanitx, 1971.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1972 A) *Documents per a la història de Felanitx*, Felanitx, 1972.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1972 B) *Felanitx a mitjan segle XIII*, Felanitx, 1972.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1972 C) *Notícies i documents per a la història de Felanitx (miscel·lània)*, Felanitx, 1972.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1973 A) *Felanitx a la segona part del segle XIII*, Felanitx, 1973.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1973 B) *Notes històriques de Santanyí*, Santanyí, 1973.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1974 A) *Campos en el segle XIII*, Palma de Mallorca, 1974.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1974 B) *Porreres en el segle XIII*, Palma de Mallorca, 1974.

- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1974 C) *Batle i Mostassaf de Campos*, Campos, 1974.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1975 A) *Cronicó felanitxer, 1400-1499*, Felanitx, 1975.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1975 B) *Aportació a la història de Santanyí*, Santanyí, 1975.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1977) *Història de Campos. De la Prehistòria al segle XVI*, Campos, 1977.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1978 A) *Història de Manacor (Segle XIV)*, Palma de Mallorca, 1978.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1978 B) *Inca i Selva en el segle XIII*, Palma de Mallorca, 1978.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1978 C) *Cronicó Felanitxer. 1500-1550*, Felanitx, 1978.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1979 A) *Història de Manacor (segle XV)*, Gràfiques Miramar, Palma de Mallorca, 1979.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1979 B) *Història d'Alaró. Segles XIII-XIV*, Palma de Mallorca, 1979.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1979 C) *La inquisició a Porreres, Petra*, 1979.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1980) *Aportació a la història medieval de Menorca. El segle XIII*, Maó, 1980
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1980 A) *Notes històriques de Calvià, Segles XIII-XIV*, Palma, 1980.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1980 B) *Notes per a la Història de Deià (IV), Segles XIII-XVI*, Palma, 1980.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1982) *Aportació documental a la la història de Menorca. El segle XIV*, Ciutadella, 1982.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1985 A) *Sant Joan. Segles XIII-XIV*, Sant Joan, 1985.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1985 B) *Notes històriques de Campos*, Campos, 1985.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1987) *Notes històriques de Calvià. Segles XIII-XVI*, Calvià, 1987.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1989) "El Pla de Sant Jordi. Notes històriques (segles XIII-XVI)", *BSAL*, 14, 1989, 91-103.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1994) *Notes per a la Història d'Ariany*, Palma de Mallorca, 1994.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1995 A) *Bunyola en el segle XIV*, Bunyola, 1995.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1995 B) *Aportació a la història d'Alcúdia: el segle XIII*, Felanitx, 1995.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1995 C) *Aportació a la història de Binissalem: el segle XIII*, Felanitx, 1995.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1995 D) *Aportació a la història de Valldemossa: el segle XIII*, Felanitx, 1995.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1995 E) *Història de Banyalbufar. Segles XIII-XVI*, Palma de Mallorca, 1995.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1996 A) *Alaró en els segles XV-XVI*, Palma de Mallorca, 1996.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1996 B) *Notes històriques de Marratxí. Segles XIII-XVI*, Palma de Mallorca, 1996.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 A) *Història d'Inca. 1350-1516*, Palma de

- Mallorca, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 B) *Notes històriques de Caimari*, Palma de Mallorca, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 C) *Notes històriques de la Inquisició a Manacor*, Manacor, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 D) *Noticiari d'Estellencs (segles XIII-XVI)*, Palma de Mallorca, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 E) *Noticiari felanitxer. 1228-1599*, Felanitx, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 F) *Santa Eugènia. Segle XIII*, Felanitx, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1997 G) *Breus notes històriques de Caimari*, Felanitx, 1997.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1998 A) *Montuïri abans i després de 1300*, Palma de Mallorca, 1998.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1998 B) *Noticiari de Sa Pobla (Huialfàs a l'Edat Mitjana)*, Felanitx, 1998.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1998 C) *Noticiari de Selva*, Selva, 1998.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (1998 D) *Noticiari d'Algaida (Castellitx a l'Edat Mitjana)*, Felanitx, 1998.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON (2004) *Toponímia, geografia i cartografia*, València, 2004.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON - FERRER, RAMON (1974) *Història de Manacor (segle XIII)*, Palma, 1974.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON - SEGURA, JOSEP (1978) *Història de Sant Llorenç d'Escardassar, s.XIII-XVI*, Palma, 1978.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON - SEGURA, JOSEP (1996) *Història de Puigpunyent. Segles XIII-XVI*, Palma de Mallorca, 1996.
- ROSSELLO VAQUER, RAMON - VAQUER BENÀSSAR, ONOFRE (1991) *Història de Manacor Segle XVI*, Mallorca, 1991.
- ROSSELLO VAQUER, RAMON - VAQUER BENÀSSAR, ONOFRE (1993) *Història de Sencelles i Costitx, 1229-1600*, Palma de Mallorca, 1993.
- ROSSELLÓ VAQUER, RAMON - XAMENA, PERE (1976) *Història de Felanitx. De la Prehistòria al segle XVI*, Felanitx, 1976.
- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (1961-1962) "Anotacions a la Toponomàstica de Migjorn i Xaloc", *BSAL*, 32, 1961-1962, 25-47.
- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (1974) "La persistència del catastro romà en el Migjorn de Mallorca", en AA.VV *Estudios sobre centuriaciones romanas en España*, Madrid, 1974, 137-155.
- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (1975) "Els criteris toponímics al mapa de Mallorca del CARDENAL DESPUIG (1785) "El litoral", en: *Homenaje al dr. D. Juan Reglà Campistol, vol. 2*, Valencia, 1975, 119-132.
- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (2001) "Fitotopònims de Menorca", *Cuadernos de Geografía*, 69-70, 2001, 187-194.
- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (2004) *Toponímia, geografia i cartografia*, València, 2004.
- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (2009) *Cartografia històrica dels Països Catalans*, Palma de Mallorca, 2009.

- ROSSELLÓ VERGER, VICENÇ (2010) “Els estudis toponímics de les Illes Balears i Pitiüses”, en: GORDÓN, MARÍA DOLORES (ED.) *Toponimia de España. Estado actual y perspectivas de la investigación*, Berlin-New York, 2010, 213–226.
- ROTGER, JOAN (1939) *Orígens de Sineu*, Palma, 1939.
- ROTGER, MATEO (1967) *Historia de Pollensa*, 3 vols., Palma, 1967.
- ROTGER, MATEO - MIRALLES, JOSÉ (1910-1911) “Cartulario del primer Obispo de Mallorca (XLIII)”, *BSAL*, 26/27, 1910-1911, 301-304.
- ROUSSET, PAUL-LOUIS (1991) *Ipotesi sulle radici preindoeuropee dei toponimi alpini*, Ivrea, 1991.
- ROWLAND, ROBERT J. (1973) “Onomastic Remarks on Roman Sardinia”, *Names*, 2(21), 1973, 82-102.
- RUBIERA, M^a JESÚS (1984) “La corte literaria de Ibn Sa‘id de Menorca (s.XIII)”, *Revista de Menorca*, 75, 1984, 105-138.
- RUIZ CECILIA, JOSÉ ILDEFONSO - JOFRE SERRA, CATERINA (2005) “Un legat de les Balears a la *Colonia Genitiva Iulia*. Les escultures romanes trobades el 1903 a Osuna (Sevilla)”, *BSAL*, 61, 2005, 363-376.
- RUIZ CABRERO, LUIS A. (2002) “Epigrafia púnico-ebusitana del asentamiento talayótico de la Morisca (Calvià, Mallorca)”, *Mayurqa*, 28, 2002, 185-193.
- RUIZ VEGA, ANTONIO (2002) *Los hijos de Túbal. Mitología hispánica: Dioses y Héroes de la España Antigua*, Madrid, 2002.
- RUHSTALLER, STEFAN (2010) “La investigación sobre toponimia de Andalucía Occidental”, en: GORDÓN, MARÍA DOLORES (ED.) *Toponimia de España. Estado actual y perspectivas de la investigación*, Berlin-New York, 2010, 287-302.
- RULLÁN, JOSÉ (1900) *Ensayos de agricultura y prehistoria*, Sóller, 1900.
- RULLAN, ONOFRE (2009) “Banyalbufar: un municipi muntanyenc de la Mallorca turística”, en BARCELÓ, BARTOMEU - DEFFONTAINES, JEAN-PIERRE - RULLAN, ONOFRE *Banyalbufar, Geografia i Medi Ambient*, Palma, 2009, 63-101
- SABADINI, REMIGIO (1899) “Saggio de toponomastica dell’Elba”, *Studi Glottologico Italiani*, I, 1899, 203-221.
- SALABERRI, PATXI (2011) “De toponimia vasco-pirenaica: sobre el sufijo -otz, -oz(e)”, *Nouvelle Revue d’Onomastique*, 53, 2011, 33-63.
- SALORD, JOSEP (1960) *El pariatge fet pel senyor rei en Jaume sobre la pabordia i rectories de Menorca segons la còpia del Llibre vermell*, Ciutadella, 1960.
- SALORD, JOSEP (1962) “Notes al pariatge”, *Revista de Menorca*, 1962, 203-209.
- SALVÀ, BARTOMEU (1999) “Pueblos del Mar en la Cultura Talayótica? Un estado de la cuestión”, *Gerión*, 17, 1999, 79-79.
- SALVÀ, BARTOMEU - CALVO, MANUEL - GUERRERO, VÍCTOR M. (2002) “La Edad del Bronce balear (c.1700-1000/900 BC). Desarrollo de la complejidad social”, *Complutum*, 13, 2002, 193-219.
- SALVÀ, BARTOMEU - CALVO, MANUEL - GUERRERO, VÍCTOR M. (2004) “L’edat del Bronze a les illes. La cultura naviforme”, en: *Hist.Bal.* 57-92.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (1999 A) “Consideraciones sobre el estatuto jurídico de las ciudades romanas de la isla de Menorca”, *Mayurqa*, 25, 159-166.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (1999 B) “**Municipium Flavium Magontanum** (Maó, Menorca)”, *Homenaje a José M^a Blázquez IV, Hispania romana I*, Madrid, 1999, 361-370.

- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (2000) “Movilidad geográfica y élites municipales en la Menorca romana (Siglo II d.C.)”, *BSAL*, 56, 2000, 35-44.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (2002) “Municipios flavios en las islas Baleares. Documentación y problemática”, *Memorias de historia antigua*, 23-24, 2002-2003, 103-118.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (2003) “La ciudad de Mago (Maó, Menorca): continuidades y rupturas”, *Mayurqa*, 29, 2003, 97-109.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (2004) “Toponimia de las Islas Baleares: la hipótesis púnica”, en: KHANOUSSE, MUSTAPHA - RUGGERI, PAOLA - VISMARA CINZIA (EDD.) *L’Africa Romana. Ai confini dell’Impero: contatti, scambi, conflitti*, I, Atti del XV convegno di studio, Tozeur 11-15 dicembre 2002, Roma, 2004, 1039-1044.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA (2009) “Tito Livio y las *Insulae Baliares*”, en: CONDE PARRADO, P. P. - VELÁZQUEZ, I. (EDD.) *La Filología Latina. Mil años más, 3 vols. IV Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos, Medina del Campo*, vol.3, Madrid, 2009, 1987-1996.
- SÁNCHEZ LEÓN, MARÍA LUISA - GARCÍA RIAZA, ENRIQUE (2005) “Las Illes Balears en época romana”, en: *El mundo romano en las Illes Balears*, Barcelona, 2005, 39-53.
- SÀNCHEIS GUARNER, MANUEL (1980) *Aproximació a la història de la llengua catalana*, Barcelona, 1980.
- SANNA, EMMANUELE (2006) *Il popolamento della Sardegna e le origini dei Sardi*, Cagliari, 2006.
- SANTAMARIA, ÁLVARO (1973) “El valle de Esporles. Notas sobre el origen del municipio”, *Esporles*, 1973, 11-34.
- SANTAMARIA, ÁLVARO (1984) “Fuentes relativas a las Islas Baleares: Curia de Gobernación y Procuración del Real Patrimonio”, en *Fonte e Cronache Iberiche del Basso Medioevo*, Florencia, 1984, 141-207.
- SANTAMARIA, ÁLVARO (1986) “Comunidades occitanas en la conquista y repoblación de Mallorca”, en: *El Regne de Mallorca i el Sud francès, IV Jornades d’Estudis Històrics Locals*, Palma de Mallorca, 1986, 9-19.
- SANTAMARIA, ÁLVARO (1989) “Algebélí / Muro tradición historiográfica a revisar, a descartar”, *BSAL*, 45, 1989, 69-90.
- SANTAMARIA, ÁLVARO (1990) *Ejecutoria del reino de Mallorca*, Palma, 1990.
- SANMARTI, ENRIC - SANTIAGO, ROSA. A. (1987) “Une lettre grecque sur plomb trouvée à Emporion (Fouilles 1985)”, *ZPE*, 68, 1987, 19-127 y lám. 3.
- SANMARTI, ENRIC - SANTIAGO, ROSA. A. (1988) “Notes additionelles sur la lettre sur plomb d’Emporion”, *ZPE*, 72, 1988, 100-102.
- SANMARTI, JOAN - PRINCIPAL, JORDI - TRIAS, M^a GLÒRIA - ORFILA, MARGARITA (1996) *Les ceràmiques de vernis negre de Pollentia*, Barcelona, 1996.
- SANMARTÍN, JOAQUÍN (1994) “Toponimia y antroponimia: fuentes para el estudio de la cultura púnica en España”, en GONZÁLEZ BLANCO, ANTONINO - CUNCHILLOS, JESÚS-LUIS - MOLINA, MANUEL (EDD.) *El Mundo Púnico: Historia, Sociedad y Cultura, Cartagena, 17-19 de Noviembre de 1990*, Murcia, 1994, 227-250.
- SCHULTEN, ADOLF (1925) *Fontes Hispaniae Antiquae II*, 500 a. de J.C. hasta César / edición y comentario por Adolfo Schulten, Barcelona, 1925.
- SCHULTEN, ADOLF (1959-1963) *Geografía y etnología de la península ibérica*, 2 vols., Madrid, 1963.

- SCHULTEN, ADOLF - MALUQUER DE MOTES, JUAN (1987) *Hispania Antigua según Pomponio Mela, Plinio el Viejo y Claudio Ptolomeo*, Fontes Hispaniae Antiquae, Barcelona, 1987.
- SCHULZ, HORST D. (1997) “Estratigrafía y líneas costeras durante el Holoceno en la isla de Ibiza”, *Prospecciones Geo-Arqueológicas en las costas de Ibiza*, Treballs del Museu Arqueològic d'Eivissa i Formentera, 38, 1997, 11-31.
- SEGUÍ, GABRIEL (1942) “Nombres de las Baleares”, *Las Baleares Romanas*, BSAL, 28, Palma de Mallorca, 1942, 334-335.
- SEGURA SALADO, JOSEP (1979) *Notes per a la historia de Deià. Cases fortificades*, Palma de Mallorca, 1979.
- SEIBT, WERNER (2005) “Byzantinische Bleisiegel” en ILISCH, L. - MATZKE, M. - SEIBT, W. *Die Mittelalterlichen Fundmünzen, Siegel und Gewichte von Santueri, Mallorca. Arbeiten zur Islamischen Numismatik 1. Orientalisches Seminar der Universität Tübingen. Forschungsstelle für Islamische Numismatik*, Tübinga, 2005, 27-32.
- SERRA, GIANDOMENICO (1953-4) “Appunti su l'elemento punico e libico nell'onomastica sarda”, *Vox Romanica*, 13, 1953-1954, 51-65.
- SERRA BELABRE, M^a LUISA (1965) *Arquitectura megalítica y ciclópea catalano-balear*, Barcelona, 1965
- SEVILLANO COLOM, FRANCISCO (1970) *Aspectos históricos de Lluchmajor*, Pregón de Ferias, Lluchmajor, 1970.
- SEVILLANO COLOM, FRANCISCO (1970) *Del Huyalfas medieval hasta Sa Pobla de hoy pasando por Sa Marjal*, Sa Pobla, 1971.
- SEVILLANO COLOM, FRANCISCO (1974) *Datos para la historia de Felanitx y Mallorca (siglo XVI)*, Felanitx, 1974.
- SILES, JAIME (1985) “Celtismo y latinización. La estela de Ibiza y una inscripción latina de Hinojosa de Jarque (Teruel); sobre la mención de *origo* en las inscripciones celtibéricas”, en: RÉGULO, ANA (ED.) *Serta gratulatoria in honorem Juan Régulo I, Filología*, La Laguna, 2007, 675–696.
- SILGO, LUÍS (1994/5) “Algunos datos sobre el acento ibérico”, *Arse*, 28/29, 1994/5, 175-185.
- SIMONET, FCO. JAVIER (1860) *Descripción del reino de Granada bajo el dominio de los Naseritas, sacada de los autores árabes, y seguida de la traducción de un texto inédito de Mohammed ebn Jathib*, Madrid, 1860.
- SIRET, HENRI Y LOUIS (1887) *Les premières âges du métal dans de Sud-est de l'Espagne*, Bruselas, 1887.
- SOLÁ SOLÉ, JOSÉ MARIA (1956) “La etimología primera de Ibiza”, *Sefarad*, 16, 1956, 325-334.
- SOLÁ SOLÉ, JOSÉ MARIA (1960) “Toponimia fenicio-púnica”, en: LAPESA, RAFAEL *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I, Madrid, 1960, 495-499.
- SOLÁ SOLÉ, JOSÉ MARÍA (1967) “Ensayo de antroponimia feno-púnica de la Hispania Antigua”, *Rivista degli studi orientali*, 42, 1967, 305-322.
- SOLDEVILA, FERRAN (2007) *Les quatre grans cròniques I Llibre dels feits del rei En Jaume*, Barcelona, 2007 (reedición).
- SOLER, ABEL (2002) “La conquesta de Mallorca per musulmans del Xarq al-Àndalus (902) i la toponíma balear”, en: CASANOVA, E - ROSELLÓ VERGER, V. *Congrés*

- Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes*, 2001, València, 2002, 547-552.
- SOMMER, FERDINAND (1914) *Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Lateins*, Heidelberg, 1914.
- SOTO, RICARD (1978) “La aljama judaica de Ciutat en el siglo XIII (Época de Jaime I)”, *BSAL*, 36 (828), 1978, 145-184.
- SOTO, RICARD (1979) “Quan Mallorca era Mayūrqa”, *L’Avenç*, 16, 1979, 25-32.
- SOTO, RICARD (1985-1987) “Alguns casos de gestió “colonial” feudal a la Mallorca del segle XIII”, en *Actes del Col·loqui “La formació i expansió del feudalisme català”, Homenatge a Santiago Sobrequés i Vidal*, Girona, 1985-1986, 345-369.
- SOTO, RICARD (ED.) (1984) *Còdex Català del Llibre del Repartiment de Mallorca*, Palma, 1984.
- SOTO, RICARD (1991) *L’ordenació d l’espai i les relacions social a Mallorca en el segle XIII (1229-1301)*, tesis doctoral inédita, Universitat Autònoma de Barcelona, 1991.
- SOTO, RICARD (1994) “La situació dels andalusins (Musulmans i Batejats) a Mallorca després de la Conquesta Catalana de 1230”, *Mélanges de la Casa de Velázquez*, Volum 30, 30-1, 1994, 167-206.
- SOTO, RICARD (2003) “De soldats de fortuna a pagesos: els primers colonitzadors de Mallorca” en: BARCELÓ, M. ET ALII, *El feudalisme comptat i debatut*, València, 2003, 201-236.
- STEIGER, ARNALD (1991) *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano*, Madrid, 1991.
- STIGLITZ, ALFONSO (2010) “Un’isola meticcica: le molte identità della Sardegna antica. Geografia di una frontiera”, *Bollettino di Archeologia on line I 2010/ Volume speciale A / A3 / 3*, 16-28.
- STÜBER, KARIN (2006) “Frauennamen auf keltiberischen Inschriften: eine Bestandesaufnahme”, *BzN*, 41, 2, 2006, 115-139.
- STURLESON, SNORRI (1225) *The Heimskringla; or Chronicle of the Kings of Norway*, Londres, 1844.
- TARRADELL, MIQUEL (1962) *El poble dels talaiots a Mallorca i Menorca. Els indígenes de les Balears vists pels autors clàssics*, Barcelona, 1962.
- SZNYCER, MAURICE (1975) “L’Assemblée du peuple dans les cités puniques d’après les témoignages épigraphiques”, *Semitica*, 25, 1975, 47-68.
- SZNYCER, MAURICE (1977) “Recherches sur les toponymes phéniciens en la Méditerranée Occidentale”, en: *La toponymie antique: Actes du colloque de Strasbourg, 12-14 juin 1975 (= Travaux du CRPOGA, 4)*, Lyon 1977, 177-184.
- TARRADELL, MIQUEL (1979) “África del Norte entra en la Historia”, en: AA.VV, *La Prehistoria, nacimiento y primeras fases de la civilización*, Barcelona, 1979, 228-239.
- TARRADELL, MIQUEL (1983) “La romanització de Mallorca: alguns aspectes i un programa”, *Pollentia y la romanización de las Baleares*, Mallorca, 1983, 123-128.
- TARRADELL, MIQUEL - FONT, MATILDE (1975) *Eivissa Cartaginesa*, Barcelona, 1975.
- TARRADELL, MIQUEL - HERNÁNDEZ GASCH, J. (1998) *Son Real. Necrópolis talayótica de la edad del hierro*. Vol.1: *Catálogo e inventarios*, Barcelona, 1998.

- TARRÚS, JOSEP (2003) “Els constructors de megàlits a Catalunya: cistes i dòlmens entres els mil·lenis V i III cal a.C.”, *Cota Zero*, 18, 2003, 54-75.
- TEMPPIO, ANTONIO (2008) “Malta in età greca: fra *emporoi* e *apoikoi*”, en BONANNO, ANTHONY - MILITELLO, PIETRO (EDD.), *Malta in the Hibleans, The Hibleans in Malta/ Malta negli Iblei, gli Iblei a Malta*, Palermo, 2008, 105-132.
- TÉRES, ELÍAS (1990) “Antroponimia hispano árabe (Reflejada por las fuentes latino-romances)”, AGUADÉ, JORGE – BARCELÓ, CARMEN – CORRIENTE, FEDERIDO (EDD.), *Anaquel de Estudios Árabes*, 1, 1990, 129-186.
- TÉRES, ELÍAS (1991) “Antroponimia hispanoárabe (Reflejada por las fuentes latino-romances) II^a parte”, AGUADÉ, JORGE – BARCELÓ, CARMEN – CORRIENTE, FEDERIDO (EDD.), *Anaquel de Estudios Árabes*, 2, 1991, 113-34
- TÉRES, ELÍAS (1992) “Antroponimia hispanoárabe (Reflejada por las fuentes latino-romances) III^a parte”, AGUADÉ, JORGE – BARCELÓ, CARMEN – CORRIENTE, FEDERIDO (EDD.), *Anaquel de Estudios Árabes*, 2, 1991, 11-36.
- TERRACINI, BENVENUTO (1929) “Osservazioni sugli strati più antichi della toponimia sarda”, *Atti del Convegno archeologico sardo*, Bologna: Reggio Emilia, 1929
- TOMÀS, CARMEN - JIMÉNEZ, GEMA - PICORNELL, ANTÒNIA – CASTRO, JOSEP A.-RAMON, M. MISERICÒRDIA (2005) “Differential maternal and paternal contributions to the genetic pool of Ibiza Island, Balearic Archipelag”, *American Journal of Physical Anthropology*, 129- 2, 2006, 268–278.
- TORRES, JOAN MANUEL - SALAS, PERE (2010) “Llocs, termes i valls a la Pollença medieval i moderna” en BASSA, RAMON – LATORRE, FRANCESCA (COORD.) *XXII Jornada d'antroponímia i toponímia (Pollença, 2009)*, Palma, 2010, 75-94.
- TORRES, JOAN RAMON - DÍAZ ESTEBAN, FERNANDO (1978) “Las jarras ebusitanas de la forma 69. Una pieza con inscripción en tinta y caracteres cursivos tardopúnicos”, *Anuario de Filología*, 4, 1978, 257-282.
- TORRES, MARIÀ (1992) “Síntesi de bibliografia filològica eivissenca”, *Eivissa*, 22, 1992, 34-37.
- TORRES ORTIZ, MARIANO (2008) “Los tiempos de la colonización”, en CELESTINO, S - RAFEL, N.- ARMADA, X. L. (EDD.) *Contacto cultural entre el Mediterráneo y el Atlántico s.XII-VIII ane. La precolonización a debate*, Madrid, 2008.
- TORRES VELASCO, JOAN M. (2010) “Topònims costaners de Pollença des de la Conquesta fins al s.XIX”, en BASSA, RAMON - LATORRE FRANCESCA (COORD.) *XXII Jornada d'antroponímia i toponímia (Pollença, 2009)*, Palma, 2010, 59-73.
- TORRES, ANDREU-OBRAADOR, BARTOMEU- DE NICOLÁS, JOAN C. (2017) “Ba’al-Hammon, Caelestis y el dios del plenilunio en el santuario con taula de Son Catlar (Ciudadella)”, en PRADOS, F. -JIMÉNEZ, H.– MARTÍNEZ, J.J, *Menorca entre fenicios i púnics/ Menorca entre fenicios y púnicos*, Universidad de Murcia, Monografías del CEPOAT, Cercle Artístic de Ciudadella, Publicacions des Born, 25, 245-276
- TOVAR, ANTONIO (1974) *Iberische Landeskunde, II, 1: Baetica*, Baden-Baden, 1974.
- TOVAR, ANTONIO (1974) *Iberische Landeskunde, II, 2: Lusitanien*, Baden-Baden, 1974.
- TOVAR, ANTONIO (1989) *Iberische Landeskunde, II, 3: Tarraconensis*, Baden-Baden, 1989.
- TRAPERO, MAXIMIANO - SANTANA, ELADIO (2009) “Problemática que suscita el

- estudio de una lengua perdida: la toponimia de origen guanche de Canarias”, en CORBELLA, DOLORES - DORTA, JOSEFA (EDD.) *La investigación dialectológica en la actualidad*, Santa Cruz de Tenerife, 2009, 171-211.
- TRASK, ROBERT L. (2005) “On the reconstruction of pre-Basque phonology”, en MELENA, J. L. (ED.) *Symbolae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae*, Vitoria-Gasteiz, 2005, 885-891.
- TRASK, ROBERT L. (2008) *Etymological Dictionary of Basque*, edited for web publication by Max W. Wheeler, University of Sussex, 2008, en: http://www.sussex.ac.uk/linguistics/documents/lxwp23-08_edb.pdf, consultado a 10/01/ 2011
- TROMBETTI, ALFREDO (1940) “Saggio di antica onomastica mediterranea”, *Studi Etruschi*, XIV, 1940, 183-261.
- TURBÓN, DANIEL (1981) *Antropología de Cataluña en el II milenio a.c.*, Barcelona, 1981.
- TURBÓN, DANIEL - BERTRANPETIT, JAIME (1982) “Estudio antropológico de la Necrópolis de Son Oms (Palma de Mallorca)”, *Trabajos de Antropología*, 19-1, 1982, 51-70.
- UGAS, GIOVANNI (2005) *L'alba dei Nuraghi*, Cagliari, 2005.
- UNTERMANN, JÜRGEN (1969) “Lengua ibérica y lengua gala en la Galia Narbonensis”, *APL*, 12, 1969, 99-161.
- UNTERMANN, JÜRGEN (1999) “‘Alteuropäisch’ in Hispanien”, en: EGGERS, E.-BECKER, J. – UDOLPH, J. – WEBER, D. (EDD.) *Florilegium Linguisticum. Festschrift für Wolfgang P. Schmid zum 70. Geburtstag*, Frankfurt, 1999, 509-518.
- UNTERMANN, JÜRGEN (2003) “Los vecinos de la lengua ibérica: galos, ligures, tartesios, vascones”, en: TORALLAS S. (ED.) *Memoria. Seminarios de Filología e Historia*, CSIC, Madrid, 2003.
- UNTERMANN, JÜRGEN - VILLAR, FRANCISCO (1993) *Lengua y cultura en la Hispania prerromana*, Salamanca, 1993.
- VALIÑO, ALEJANDRO (2010) “Ciudadanía y latinidad en la romanización de Hispania en el período republicano”, en: PERIÑÁN, B. (COORD.) - PONS, M. (ED.) *Derecho, Persona y Ciudadanía: una experiencia jurídica comparada*, Madrid-Barcelona, 2010, 57-89.
- VALLEJO GRIVÉS, MARIA (1994) “La ausencia de Ibiza y Córcega en la ‘*Descriptio Orbis Romani*’ de Jorge de Chipre y en la ‘*Chronographia*’ de Teófanos”, *Erytheia: Revista de estudios bizantinos y neogriegos*, 15, 1994, 23-32.
- VALLEJO GRIVÉS, MARIA (2012) *Hispania y Bizancio. Una relación desconocida*, Madrid, 2014.
- VALLEJO RUIZ, JOSÉ MARÍA (2005) *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2005.
- VALLEJO RUIZ, JOSÉ MARÍA (2008) “El género en la antroponimia antigua: algunas consideraciones galas e hispanas”, *Palaeohispanica*, 8, 2008, 143-163.
- VALLEJO RUIZ, JOSÉ MARÍA (2009) “La validez de la antroponimia como fuente de estudio de las lenguas antiguas: el caso de la Península Ibérica”, *Emerita*, 77/1, 2009, 125-145.
- VALLEJO RUIZ, JOSÉ MARÍA (2010) “Los celtas y la onomástica: el caso hispano”, *Palaeohispanica*, 10, 2010, 629-647.

- VALLVÉ, JOAQUÍN (1986) *La división territorial de la España musulmana*, Madrid, 1986.
- VAN OOTEGHEM, S. J. (1967) *Les Caecilii Metelli de la république*, Colección Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques, Bruselas, 1967.
- VANDER LINDEN, MARC (2007) "What linked the Bell Beakers in third millennium BC Europe?", *Antiquity*, vol. 81, 312, 2007, 343-352.
- VAQUER, ONOFRE (2008) *L'Origen dels mallorquins*, Palma, 2008.
- VAQUER, ONOFRE (2010) *Llinatges de Mallorca*, <http://www.mallorcaweb.net/llinatges>. consultada a fecha de 03/12/ 2010.
- VELASCO, JUAN A. (1997) "The Iberians in Sardinia: A review and Update", en: BALMUTH, MIRIAM S. - GILMAN, ANTONIO - PRADOS TORRE, LOURDES, *Encounters and transformations: the archaeology of Iberia in transition*, Sheffield, 1997, 161-179.
- VELAZA, JAVIER (1993) *Análisis del material epigráfico*, en: EQUIP D'EXCAVACIÓ DE POLLENTIA, "Un conjunt de materials d' època tardo-republicana de la ciutat romana de Pollentia (Alcúdia, Mallorca)", *Pyrenae*, 24, 1993, 241-256.
- VELAZA, JAVIER (1996) "Apendix 3. Estudio del material epigráfico", en SANMARTI, J. - PRINCIPAL, J.- TRIAS, M^a.G. - ORFILA, M., *Les ceramiques de vernis negre de Pollentia*, Barcelona, 1996, 89-90.
- VELAZA, JAVIER (2002) "Darrers avenços en la investigació sobre la llengua ibèrica", en *Els substrats de la llengua catalana: una visió actual*, Barcelona, 2002, 11-32
- VELAZA, JAVIER (2006) "Lengua vs. Cultura material: el (viejo) problema de la lengua indígena de Cataluña", *Actes de la III Reunió Internacional d'Arqueologia de Calafell Calafell, 25 al 27 de novembre de 2004*, *ArqueoMediterrània*, 9, 2006, 273-280.
- VELAZA, JAVIER (2005) "¿Qué se hablaba en la Península Ibérica antes de la llegada de los romanos?", *Clío: Revista de historia*, 49, 2005, 14-18.
- VELAZA, JAVIER (2014) "Antroponimia y lenguas prerromanas en las islas Baleares", *Emerita, Revista de Lingüística y Filología Clásica*, 82/1, 2014, 51-67.
- VENNEMANN, THEO (2003) *Europa Vasconica - Europa Semitica*, Berlin, 2003.
- VENTAYOL SUAÚ, PEDRO (1927-1928) *Historia de Alcudia*, 3 vols., Palma de Mallorca, 1927-1928.
- VENY, CRISTÓBAL (1962) "Un texto de Hecateo. Kromiusa y Melussa", *BSAL*, 31, Palma de Mallorca 1962, 251-254.
- VENY, CRISTÓBAL (1965) *Corpus de las inscripciones baleáricas hasta la dominación árabe*. Madrid, 1965(= *CIB*)
- VENY, CRISTÓBAL (1971) "Aportaciones a la romanización de Mallorca según las fuentes epigráficas", en: MASCARÓ PASARIUS, J. (COORD.) *Història de Mallorca*, II, Palma, 1978, 97-128.
- VENY, CRISTÓBAL (1982) *La necrópolis protohistórica de Cales Coves, Menorca*, Biblioteca Praehistorica Hispana, XX, Madrid, 1982.
- VENY, CRISTÓBAL (1989) "Insulae Baliares et Pithyusae" en TOVAR, ANTONIO (ED.) *Iberische Landeskunde, II, 3: Tarraconensis. Las tribus y las ciudades de la antigua Hispania*, Baden-Baden, 243-279.
- VENY, CRISTÓBAL - CERDÁ, DAMIÁN (1972) "Materiales arqueológicos de pecios de la isla de Cabrera (Baleares)", *Trabajos de Prehistoria*, 29, 1972, 298-328.

- VENY, JOAN, (1963) “Topònims àrabs i mossàrabs dins el terme de Campos”, en: *Programa de Fiestas*, Ayuntamiento de Campos, 1963.
- VENY, JOAN (1976) *Llucmajor a través de la seva toponímia*, Llucmajor, 1976.
- VENY, JOAN (1980) *Els parlars. Síntesi de dialectologia catalana*, Barcelona, 1980.
- VENY, JOAN (1996) *Onomàstica i dialectologia*, Barcelona, 1996.
- VENY, JOAN (1999) *Aproximació al dialecte eivissenc*, Mallorca, 1999.
- VENY, JOAN (2007) “Entorn de l’onomàstica menorquina”, *BSO*, 104-105, 2007, 267-278.
- VIBOT, TOMÀS (1999) *Son Bunyola. Una mar de noms*, Bunyola, 1999.
- VIBOT, TOMÀS (1999) *Sa Mola de Planícia*, Palma de Mallorca, 1999.
- VIBOT, TOMÀS (2009) “El naixement del llogaret de Galilea: una revisió històrica”, *BSAL* 65, 2009, 311-318.
- VIBOT, TOMÀS - HERNÁNDEZ, JUST (2001) *Superna*, Puigpunyent, 2001.
- VIBOT, TOMÀS - HERNÁNDEZ, JUST (2004) *Son Nét*, Puigpunyent, 2004.
- VIBOT, TOMÀS - HERNÁNDEZ, JUST (2009) *Son Cortei, Conques i Galilea*, Puigpunyent, 2009.
- VIDAL, JORDI (2003) “Materiales para el estudio de la piedad popular fenicio-púnica en la península ibérica: la antroponimia”, *Ilu, Revista de ciencias de las religiones*, 8, 2003, 201-212.
- VIDAL, JOAN C. (2012) *Los vínculos europeos del sustrato íbero*, Barcelona <http://goo.gl/GjlhK>, consultado 29/08/2012.
- VIDAL ALCOVER, JAUME (1991) “Problemes plantejats per la toponímia de les comarques mallorquines d’Escorca, Pollença i Alcúdia”, *BSO*, 46, 1-20
- VIDAL FORTEZA, JAUME (2003) “N’Arnau, una novel·la de Mossèn Alcover”, en GUISCAFRÈ J. - PICORNELL, A. (EDD.) *Actes del Congrés internacional Antoni M. Alcover*, Barcelona, 2003, 641-655.
- VIDAL, TOMÀS - GOMILA, XAVIER (2002) “Els topònims als mapes antics. El cas dels primers grans mapes anglesos de Menorca del segle XVIII”. *BSO*, 28, 2007, 104-105. *Col·loqui de Maó i Ciutadella*, 2002, 219-233.
- VILLAR, FRANCISCO (1991) *Los Indoeuropeos y los orígenes de Europa: lenguaje e historia*, Madrid, 1991.
- VILLAR, FRANCISCO (1995) *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca, 1995.
- VILLAR, FRANCISCO (1999) “Joan Coromines y los substratos prerromanos de la Península Ibérica” en SOLÀ, JOAN (ED.) *L’obra de Joan Coromines: cicle d’estudi i homenatge*, Barcelona, 199, 53-66.
- VILLAR, FRANCISCO (2000) *Indoeuropeos y no indoeuropeos en la Hispania prerromana: las poblaciones y las lenguas prerromanas de Andalucía, Cataluña y Aragón según la información que nos proporciona la toponimia*, Salamanca, 2000.
- VILLAR, FRANCISCO (2002) “Indoeuropeos y no indoeuropeos en Cataluña y el noreste hispano”, *Els substrats de la llengua catalana: una visió actual*, Barcelona, 2002, 53-74.
- VILLAR, FRANCISCO - BELTRÁN, FRANCISCO (EDD.) (1999) *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana*, Salamanca, 1999.
- VILLAR, FRANCISCO - ENCARNACIÓN, JOSÉ D' (EDD.) (1996) *La Hispania prerromana*, Salamanca, 1996.

- VILLAR, FRANCISCO - PRÓSPER, BLANCA M. (2005) *Vascos, celtas e indoeuropeos: genes y lenguas*, Salamanca, 2005.
- VILLAVERDE, NOÉ (2004) “El Baix Imperi i les èpoques vàndala i bizantina”, en: *Hist. Bal.*, 389-411.
- VILLANUEVA, JAIME (1851) *Viaje literario a las iglesias de España, Tomo XXI, Viaje a Mallorca*, Madrid, 1851.
- VIZCAÍNO SÁNCHEZ, JAIME (2007) *La presencia bizantina en Hispania, siglos VI-VII: la documentación arqueológica, Antigüedad y Cristianismo*, nº 24, Murcia (2007)
- WAGNER, CARLOS G. (1993) “Aspectos socioeconómicos de la expansión fenicia en Occidente: el intercambio desigual y la colonización agrícola”, *Estudis d’Història Econòmica*, 1, 1993, 13-37.
- WAGNER, MAX L. (1941) *Historische Lautlehre des Sardischen*, Halle, 1941.
- WAGNER, MAX L. (1960-64) *Dizionario etimologico sardo*, Heidelberg, 1960-64.
- WAGNER, MAX L. (1997) *La lingua sarda. Storia, spirito e forma*, Nuoro, 1997 (reed. del original de 1950).
- WALDREN, WILLIAM H. (1982) *Balearic prehistoric ecology and culture*, B.A.R. (IS) 282, Oxford, 1982.
- WALDREN, WILLIAM H. (1986) *The Balearic Pentapartite Division of Prehistory*, Oxford, 1986.
- WALDREN, WILLIAM H. (E.P) “The question of the early settlement of the balearic islands: Fact, fiction or folly”, *Proceedings of the Prehistoric Society*, (en prensa).
- WALDREN, W. - ENSENYAT, J - ORVAY, J. (2002) “New coals on old fires: the question of the early Balearic island settlement” en: WALDREN, W. - ENSENYAT, J., *World Islands in Prehistory. International Insular Navigations*, BAR, International Series 1095, Oxford, 2002, 68-91.
- WATELIN, LOUIS-CH. (1909) “Contribution a l’étude des monuments primitifs des îles Baleares”, *Revue d’Archéologie*, 19, 1909, 330-350.
- WERNSDORFF, JOHANN CHRISTIAN (1760) *De antiquitatibus Balearibus exercitatio*, Brunswick, 1760.
- WETTINGER, GODFREY (1980) “The Place-Names and Personal Nomenclature in medieval Gozo, 1372-1600”, en: EBIED, R.Y. -YOUNG M. J. L. (EDD.) *Oriental Studies presented to Benedikt S.J. Isserlin by his friends and colleagues on the occasion of his sixtieth birthday 25 february 1976*, 173-198, Leiden, 1980
- WILSON, A.J.N (1966) *Emigration from Italy in the republican age of Rome*, Nueva York, 1966.
- WITCZAK, KRZYSZTOF TOMASZ (2009) “Lusitanian personal names with the equine motivation”, *Lingua Posnaniensis*, 51, 2009, 155-163.
- WOLF, HEINZ JÜRGEN (1998) *Toponomastica Barbaricina, i nomi di luogo dei comuni di Fonni, Gavoi, Lodine, Mamoiada, Oliena, Ollolai, Olzai, Orgòsolo, Ovodda*, Nuoro, 1998.
- WOLF, HEINZ JÜRGEN, (2000) “La toponymie préromaine de la Sardaigne”, *Revista de Filología Románica*, 17, 2000, 77-87.
- ZAMORA JOSÉ A., (2005) “El nuevo corpus epigráfico fenicio y las inscripciones fenicias halladas en la Península Ibérica: estado actual y primeras consideraciones”, en: CELESTINO, S. & JIMÉNEZ, J. (EDD.) *El período orientalizante*,

AEspA, 35, 511-518.

ZAMORA, JOSÉ-ÁNGEL (2005) “Un bollo punico da Puig de la Nau de Benicarló (Castellón) e la questione della stampigliatura anforica nell’occidente mediterraneo”, *Studi epigrafici e linguistici sul Vicino Oriente Antico*, 22, 2005, 53-71.

ZYLHARZ, ERNST (1950) “Das kanarische Berberisch in seinem sprachgeschichtlichem Milieu”, *Zeitschrift der deutschen morgenlandischen Gesellschaft*, C, 1950, 403-460.

ZUCCA, RAIMONDO (1990) “Le persistenze preromane nei paleonimi e negli antroponimi della Sardinia”, *L’Africa Romana* 7, 1990, 655-67.

ZUCCA, RAIMONDO (1996) *La Corsica Romana*, Oristano, 1996.

ZUCCA, RAIMONDO (1998) *Insulae Baliares. Le isole Baleari sotto il dominio romano*. Roma, 1998.

ZUCCA, RAIMONDO (2003) “Le monete puniche di zecca sarda di Son Salomó, Ciutadella (Minorca) e il riflesso della guerra dei mercenari in Sardegna e nelle Baleari”, *Mayurqa*, 29, 85-96.

ZUCCA, RAIMONDO (ED.) (2004) *Λόγος περι τῆς Σαρδοῦς*, Roma, 2004.

ANEXO

**LA LENGUA DE LOS
BALEÁRICOS**

ANÁLISIS ETIMOLÓGICO DE LOS TOPÓNIMOS

En este anexo, procederemos al análisis etimológico detallado de los topónimos contenidos en las fuentes elegidas, con el objetivo de identificar y aislar el caudal de topónimos paleobaleáricos que son el fundamento de nuestro estudio.

GLOSARIO

En la siguiente tabla recogemos la tipología de los topónimos analizados. Como norma general empleamos los términos traducidos al castellano, aunque excepcionalmente empleamos terminología en árabe o latín si consta así en la documentación original o la palabra carece de una traducción directa

Original Árabe	Transcripción del árabe al romance/ latín	Catalán	Latín	Trad. al Castellano
			<i>mansum</i>	
			<i>locus</i>	
		<i>riu</i>	<i>rivus</i>	
ğuz'	<i>jazu</i>			
		<i>quartó</i>		
		<i>cavalleria</i>		
		<i>alberg</i>	<i>hospitium</i>	albergue
<i>qaṣr</i>	<i>alcacer</i>			alcázar
<i>ḍay'a</i> ^t	<i>dejat</i>			aldea
<i>munya</i> ^t	<i>munia</i>			almunia
<i>qarya</i> ^t	<i>(al)caria</i>	<i>alqueria</i>	<i>alcheria / alcaria</i>	alquería
<i>al-qurayya</i> ^t	<i>alcoraia</i>			alquerihuela
		<i>bany</i>	<i>balneum</i>	baño
<i>ḥawma</i> ^t	<i>haomad</i>	<i>barri</i>	<i>barrium</i>	barrio
<i>zuqāq</i>	<i>zucaq</i> y var.	<i>carrer</i>	<i>vicus</i>	calle
<i>mahağğa</i> ^t		<i>carrera</i>	<i>via / carraria</i>	carretera
<i>dār</i>		<i>casa</i>	<i>domus</i>	casa
<i>al-mudayna</i> ^t	<i>almudaina</i>	<i>ciudadella</i>		ciudadela
		<i>honor</i>		honor ²⁹⁹⁰
<i>furn</i>		<i>forn</i>	<i>furnus</i>	horno
<i>riyād</i>	<i>riat</i> y var.	<i>hort</i>	<i>hortus</i>	huerto
<i>masğid</i>				mezquita
<i>raḥà</i>	<i>reha</i> y var.	<i>moli</i>	<i>molendinum</i>	molino
<i>ğab(a)l</i>	<i>geble / gebel</i>	<i>muntanya</i>		monte
<i>ḥanūt</i>		<i>obrador</i>	<i>operatorium</i>	obrador
		<i>partida</i>	<i>partita</i>	partida
		<i>porta</i>	<i>porta</i>	puerta
<i>kudya</i> ^t		<i>puig</i>	<i>podio</i>	colina
<i>raḥ(a)l</i>	<i>raal</i> y var.	<i>rafal / rahal</i>		rafal
<i>ṭaḥūna</i> ^t	<i>tahona</i>			tahona
		<i>tinença</i>		tenencia
		<i>terme</i>		término
<i>'ard</i>	<i>art</i> y var.	<i>terra</i>		tierra

²⁹⁹⁰ Tipo de posesión feudal por cesión del señor, que no implicaba propiedad de la tierra

1.- MALLORCA

En época andalusí, la división administrativa fue el *ǧuz*’, pl. *’aǧzā*’. Su número es objeto de discusión. Por una parte, el *Llibre dels Feyts* menciona quince partidas mientras que el código arábigo- latino del *Llibre del Repartiment*, en coherencia con el resto de manuscritos latinos y catalanes, menciona doce *’aǧzā*²⁹⁹¹. A su vez, estas divisiones mayores se subdividieron en unidades menores, como consta en el cuadro inferior.

La administración posterior se ha estructurado en municipios, cuya delimitación ha ido variando con el tiempo. En el mapa correspondiente indicamos la división municipal actual.



**'AǦZĀ' ANDALUSÍES DE
LA ISLA DE MALLORCA**

²⁹⁹¹ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 41.

Nombre árabe en ARM s/n	Subdivisiones en la documentación medieval	Municipios actuales	División según el Llibre dels Feys ²⁹⁹²
<i>Aḥwāz al-madīna^t</i>	<i>Madina</i>	Palma	<i>terme de Ciutat.</i>
	<i>partida de Ponent</i>	Andratx, Calvià, Estellencs, Puigpunyent	<i>Andrayg</i>
	<i>Esporlas</i>	Banyalbufar, Esporles	<i>Sancta Ponça</i>
	<i>Terra de Morian</i>	Marratxí	
<i>Al-Ġibāl</i>	<i>Escorca</i>	Escorca	<i>Almerug²⁹⁹³</i>
<i>Bullānsa^t</i>		Alcúdia, Pollença	<i>Polença .</i>
<i>Bunyūla^t</i>	<i>pda. Argentera de Bunyola</i>	Bunyola	<i>Bunyola</i>
<i>Mūṣuh</i>	<i>pda. Musu</i>	Deià, Valldemossa	
<i>Ġiġnāw wa Bītra^t</i>	<i>Sineu</i>	Llorito, St. Joan, Sineu	<i>Petra</i>
	<i>Petra</i>	Ariany, Maria, Petra, Vilafranca de Bonany	
<i>Inkan</i>		Búger, Campanet, Inca, Mancor, Sa Pobla, Selva	<i>Incha</i>
<i>Qanarūša^t</i>		Alaró, Binissalem, Consell, Costitx, Lloseta, Sencelles, Sta Eugènia, Sta Maria del Camí	<i>Canarossa</i>
<i>Manaḡūr</i>	<i>part de Adia</i>	Santanyí, Ses Salines	<i>Ffelenig</i>
	<i>pda. de Caçor</i>	Porreres	<i>Manacor</i>
		Felanitx (<i>terra de Falinis</i>)	
	<i>Campos</i>	Campos	
<i>Manacor</i>	St.Llorenç d'Escardassar, Manacor		
<i>Muntwy</i>		Algaida, Lluçmajor, Montuiri	<i>Montueri</i>
<i>Mūruh</i>		Llubí, Muro, Santa Margalida	<i>Muro</i>
<i>Šūlyār</i>		Fornalutx, Sóller	<i>Soler</i>
<i>Yartan</i>		Artà, Capdepera, Son Servera	<i>Arta</i>

Las subdivisiones territoriales en la Mallorca medieval según ROSSELLÓ BORDOY (2007), 116.

²⁹⁹² Jaume I, Cr. 72.

²⁹⁹³ Actual Almallutx, en Escorca.



DOCUMENTACIÓN ANALIZADA

Excepto contadas excepciones que ya se han señalado, la documentación más antigua pertinente para nuestro trabajo remite a la época de la Conquista y se generó a raíz del reparto del territorio conquistado entre los principales agentes que intervinieron en ella.

Los beneficiarios y las porciones de la isla que les correspondieron se recogen en el cuadro siguiente:

Porción real	<i>2/ 3 de Al Ġibāl</i> parte de <i>Aḥwāz al-madīna^t</i> <i>Bītra^t wa Ġiġnāw</i> <i>'Ink.</i> <i>Muntwy</i> <i>Yartan</i>
Obispo de Barcelona	parte de <i>Aḥwāz al-madīna^t</i>
Nuño Sanz	<i>Bunyūla^t wa Mūšū</i> <i>Manaḡūr</i>
Gastón de Bearn	<i>1/ 3 de Al Ġibāl</i> <i>Qanarūša^t</i>
Hug d'Empúries	<i>Mūruh</i> <i>Šulyār</i>

Con el objetivo de estudiar la toponimia más antigua de forma exhaustiva, abarcando todo el territorio insular, examinaremos la documentación relativa a cada una de estas porciones. Algunas de ellas quedan cubiertas por un documento específico. Así,

- *Llibre del Rei*, para la porción real. Examinaremos en concreto

1. ARM 18

2. Códice Latino-arábigo (parte árabe)

- *Rememrança de Nunyo Sanç*
- *Memorial de Gastón de Bearn*

Para las porciones del Obispo de Barcelona y de Hug d'Empúries, nos limitamos al examen de los topónimos que recoge ROSSELLÓ BORDOY (2007) en los apartados correspondientes.

Así mismo, examinamos la relación de topónimos que se recoge en la tesis doctoral de Poveda, muchos de los cuales proceden de los documentos anteriormente citados, aunque con deturpaciones y alteraciones gráficas significativas. Añadimos el

estudio de la toponimia recogida en el *Liber Maiolichinus* por su interés.

1.1.- POVEDA

La tesis doctoral de Poveda contiene un índice topónimoico en el cual se recoge una larga relación de nombres de alquerías y otras explotaciones agrícolas, incluidas las que constan en ARM 18, aunque con lecturas a veces discrepantes.

La nómina de Poveda adolece algunos errores de transcripción y de lectura, fácilmente explicables en la medida en que el principal objetivo de su trabajo no es lingüístico, sino histórico.

En el listado de Poveda, se hace constar el nombre, el tipo de establecimiento o explotación, la fecha y la referencia documental, así como su localización, tomando como referencia por lo general el *ǧūz* andalusí correspondiente.

En nuestra relación de topónimos, hemos omitido la referencia documental y remitimos al índice de la citada tesis²⁹⁹⁴. En los nombres tomados del *Llibre del Rei* se omite la fecha.

Empleamos las mismas abreviaturas que el autor para indicar el *ǧuz* donde está ubicado el topónimo:

<i>A.-J.</i>	<i>Al-Ǧibāl</i>
<i>A.-M.</i>	<i>Aḥwāz al-madīna^t</i>
<i>B.-M.</i>	<i>Bunyūla^t Mūṣuḥ</i>
<i>Bul.</i>	<i>Bullānsa^t</i>
<i>Ink.</i>	<i>'Inkan</i>
<i>J.-B.</i>	<i>Ǧiǧnāw wa Bītra^t</i>
<i>Man.</i>	<i>Manaqūr</i>
<i>Munt.</i>	<i>Muntwy</i>
<i>Muruh</i>	<i>Mūruh</i>
<i>Qan.</i>	<i>Qanarūša^t</i>
<i>Shul.</i>	<i>Šūlyār</i>
<i>Yart.</i>	<i>Yartan</i>

²⁹⁹⁴ POVEDA (1988) 605 ss.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
(D)avatak Mortitx	Duaiatalmartx	rafal	A.-M.- Prat de Cati		ár. <i>aḏ-duway 'a' al-marġ</i> “la aldehuela del prado”
Aazela		alquería	Man.- Felanitx	1239	ár. (al)-'aṣla “(el) calvo” ²⁹⁹⁵
Ab(enmu)za Libentiualen	Libenhualen	rafal	A.-M.		ár. NP <i>ibn Mūsà li-banī Wa 'lān</i>
Abaris		rafal	Man.	1239	ár. NP <i>ibn (ar)-rā'is</i> ²⁹⁹⁶ “el arráez”
Abceya Aonzi	Abdela Alundi	honor	Ink.	1231	ár. NP 'Abd Allāh al-'undī “el de Onda”
Abdala	Addaya	alquería	Man.- Campos	1269	ár. <i>aḏ-ḏay 'a' “la aldea”</i>
Abdaya	Addaya	rafal	Man.- Campos	1293	ár. <i>aḏ-ḏay 'a' “la aldea”</i>
Abdclay	Addaia	rafal	B.-M.	1239	ár. <i>aḏ-ḏay 'a' “la aldea”</i>
Abdela Abarrida bi Beniciodin		alquería	Ink.		ár. NP 'Abd Allāh 'Abū ar-riḏā' bi banī Sawdīn
Abdelazim Jben Abeit Alla		rafal	A.-M.		ár. NP 'Abd al-'Aẓīm ibn 'Ubayd Allāh
Abdelazin		rafal	A.-M.		ár. NP 'Abd al-'Aẓīm
Abdelaziz Abinsanx.		rafal	J.-B.		ár. NP 'Abd al-'Azīz ibn Šānġ
Abdelaziz Abn El Hacén		alquería	Yart.		ár. NP 'Abd al-'Azīz ibn al-ḥāzin “el tesorero” ²⁹⁹⁷
Abdella Abencarrim		rafal	Bul.		ár. NP 'Abd Allāh ibn Karīm
Abdella Abenxuaip Addenj		alquería	Munt.		ár. NP 'Abd 'Allāh ibn Šu'aib ad-dānī “el de Denia”
Abdella Abnalhacén	Abnalhazen	alquería	Ink.		ár. NP 'Abd Allāh ibn al-ḥāzin “el tesorero” ²⁹⁹⁸
Abdella Zaragoza		alquería	Munt.		ár. NP 'Abd Allāh as-saraqusfī “el de Zaragoza”
Abdelnabet.	Abdeluahet	rafal	A.-M.		ár. NP 'Abd-al-Wāḥid

²⁹⁹⁵ En Rem Alatzla.

²⁹⁹⁶ En Rem. Abe raich.

²⁹⁹⁷ Al-ḥazzān “el almacenista”/ al-Ḥassān.

²⁹⁹⁸ Al-ḥazzān “el almacenista”/ al-Ḥassān.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Abe Muniz Billix</i>	<i>Abeniuniz</i> ²⁹⁹⁹	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn Yūnis</i> + lat. <i>valles</i> ? ³⁰⁰⁰
<i>Abelleba</i>	<i>Aben leuba</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn (al-)*lawb'a</i> ^{t 3001}
<i>Aben Abdalaziz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn 'Abd al-'Azīz</i>
<i>Aben Abdalla</i>		alquería		1233	ár. NP <i>ibn 'Abd Allāh</i>
<i>Aben Anti</i>	<i>Aben anci</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn (al-)'anzī</i> “el ciervo”
<i>Aben Lubi</i>	<i>Aben luba</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn (al-)*lawb'a</i> ^{t 3002}
<i>Aben Maabar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1242	ár. NP <i>ibn *Muhbar</i>
<i>Aben Muza</i>		obrador de	<i>A.-M.- ciudad</i>		ár. NP <i>ibn Mūsà</i>
<i>Aben Muza</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn Mūsà</i>
<i>Aben Muza Ben Aabmir</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Mūsà ibn 'Amīr</i>
<i>Aben Muzat</i>		alquería/ rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn Mus'ad</i>
<i>Aben Petracan</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn *Piṭraqān</i> ³⁰⁰³
<i>Aben Sanx</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Šanğ</i>
<i>Abenaabar</i>	<i>Abenaabat</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn 'Abbād</i>
<i>Abenali</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn 'Alī</i>
<i>Abenaschar</i>		rafal	<i>J.-B.</i>	1232	ár. NP <i>ibn 'Askar</i> ³⁰⁰⁴
<i>Abenbarchax</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>	1239	ár. NP <i>ibn *Barkāš</i>
<i>Abenbazo</i>	<i>Abenleuza</i> ? ³⁰⁰⁵	rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī Bassu</i>
<i>Abenbozaina</i>	<i>Abenbothaina</i>	rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Buṭayna</i> ^t
<i>Abenbunel</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Bunīl</i>
<i>Abencalapet</i>	<i>Abencalapec</i>		<i>A.-M.</i>	1243	ár. NP <i>ibn Qalāpaq</i>
<i>Abencasim</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn Qāsim</i>
<i>Abencatea</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn al-qaṭī'a</i> ^t “la liberta”
<i>Abendunetz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Dūnās</i>

²⁹⁹⁹ En ARM 19.

³⁰⁰⁰ Act. Vàritx.

³⁰⁰¹ Clás. *labu'a* “leona” (AL *léuba*).

³⁰⁰² Clás. *labu'a* “leona” : DAA { LBW } da AL *léuba*.

³⁰⁰³ NP **Petraccan-*, dim. de *Petrus*.

³⁰⁰⁴ Act. Benasca.

³⁰⁰⁵ En ARM S/N *Aben Leuza* = *ibn (al)-lawṭā'* f. de *alwaṭ* “flojo, lento”?

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Abenduniz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Dūnās</i>
<i>Abendurdur</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	1242	ár. NP <i>ibn Durdur</i>
<i>Abenfarda</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Fardā'</i>
<i>Abenferro</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Ferru</i>
<i>Abengaida</i>		alquería	<i>A.-M.- Catí</i>	1241	ár. NP <i>ibn (al-) ġaydā</i> ³⁰⁰⁶
<i>Abengaus</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.</i>	1239	ár. NP <i>ibn Ġawt</i>
<i>Abenhaaroba</i>		rafal	<i>Yar.</i>	1257	ár. <i>ħarrūba^t</i> “algarrobo” ³⁰⁰⁷ + <i>ibn</i>
<i>Abenhaldun</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Ĥaldūn</i>
<i>Abenhandax</i>		ı	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Ĥamdāš</i>
<i>Abenharaliffa</i>	<i>Abenhalifa</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Ĥalīfa^t</i>
<i>Abenhatil</i>	<i>Abenhariz</i> ³⁰⁰⁸	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Ĥāri^t</i> ³⁰⁰⁹
<i>Abenhualen</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Wa 'lān</i>
<i>Abenhualzfen</i>	<i>Abenuhalezfer?</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn al-ašfar</i> “el pálido”
<i>Abeniabdelazem</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn / banī 'Abd-al- 'Azīm</i>
<i>Abeniatda</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn / banī 'Abdā'</i>
<i>Abeniatziza</i>		alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>ibn / banī 'Azīza</i>
<i>Abeniembran</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn / banī 'Imrān</i>
<i>Abenimajuçi</i>	<i>Abenimajuri</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn / banī (al-)mayūri</i> ³⁰¹⁰
<i>Abenisiodin U Punar</i>	<i>Et Pumar?</i>	alquería	<i>Ink.</i>	1230	ár. NP <i>ibn / banī Sawdīn et lat. Pomare</i>
<i>Abeniuluz</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (al)-Ġallūt</i>
<i>Abenizarrag Arraya</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn / banī (as-)sarrāġ</i> ³⁰¹¹ <i>ar-rā 'iyya^t</i>
<i>Abenizarragx</i>	<i>Abenizarragx</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn / banī (as-)sarrāġ</i> ³⁰¹² <i>al-maħzan</i>
<i>Abenagzen</i>	<i>almagzem</i>				
<i>Abenjafer</i> ³⁰¹³		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn Ġa 'far</i>

³⁰⁰⁶ Morfológicamente f. de *āġyad*.

³⁰⁰⁷ Idéntico a rafal *Garrova* (1250-1) *infra*. En ARM 18 *dahyarroba harrala*.

³⁰⁰⁸ ARM 19.

³⁰⁰⁹ Otras alternativas: *ħātir Ĥalīl?*

³⁰¹⁰ NL *Mayūr* en ARM S/N.

³⁰¹¹ “El guarnicionero”.

³⁰¹² “El guarnicionero”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Abenjususf</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Abenjuzuf</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Abenjuzuf Alcalel</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. NP <i>ibn Yūsuf al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Abenmaaxbar</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Muğbar</i>
<i>Abenmaizor</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Maysūr</i>
<i>Abenmerin</i>	<i>Abenimeri</i>	alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī (al-)marī</i> “el de Almería”
<i>Abenmubaxar</i> <i>Labensanx</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Mubaššir li-ibn Šanğ</i>
<i>Abenmubexer</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Mubaššir</i>
<i>Abenmudelel Bi Mortit</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Mudallal bi</i> + lat. <i>morticiu</i>
<i>Abenmugeer</i>	<i>Abenmugeet</i>	rafal	<i>Ink.</i>	1241	ár. NP <i>ibn Muğīl</i>
<i>Abenmunagi</i>	<i>Abenmuragi</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	1230	ár. NP <i>banī (al-)muraqqi</i> “el remendón”
<i>Abenmundar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Muṇḍir</i>
<i>Abenmutarrif</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. NP <i>ibn Muṭarrif</i>
<i>Abenmuyezar</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Muyassir</i>
<i>Abennaga</i>		rafal	<i>Man.</i>	1239	ár. NP <i>ibn Nağğāh</i> ³⁰¹⁴
<i>Abennayxa</i>		rafal/ alquería	<i>Qan.</i>	1243	ár. NP <i>ibn 'Ā'iša'</i>
<i>Abennefe</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Nafā 'a'</i>
<i>Abenneffa</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Nafā 'a'</i>
<i>Abennexerel</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn *Nāširīl</i>
<i>Abennoch</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Nūh</i>
<i>Abenpuxunux</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn *Pušunūč</i>
<i>Abenrabya</i>	<i>Abenrahyma</i>	rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Rahīma'</i>
<i>Abenresch</i> ³⁰¹⁵		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Rizq</i>
<i>Abensaha</i>	<i>Abenjafia</i> ³⁰¹⁶	alquería	<i>B.-M.- Esporles</i>		ár. NP <i>ibn Yahyà</i>
<i>Abensanx</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Šanğ</i>
<i>Abensanx</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Šanğ</i>

³⁰¹³ Var. *Benjasegi* : *Benjaferi*.

³⁰¹⁴ En *Rem. Amn Naia*.

³⁰¹⁵ Var. *Abenreco*.

³⁰¹⁶ Var. *Abinyola*: COLL I FONT (2012).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Abensanx Alpažari</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Šanğ al-paysārī</i> ³⁰¹⁷
<i>Abentaip</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Ṭayyib</i>
<i>Abenu Abdela</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn 'Abd 'Allāh</i>
<i>Abenxerif</i>		rafal	<i>Ink.</i>	1242	ár. NP <i>ibn Šarīf</i> ³⁰¹⁸
<i>Abenxerif</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Šarīf/ Šarīf</i>
<i>Abenxuaip</i>	<i>Abinxuaip</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Šu 'ayb</i>
<i>Abenxuchard</i> ³⁰¹⁹		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn (aš)-Šukr</i>
<i>Abenxuneif</i>	<i>Abjnxuneif</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Šunayf</i>
<i>Abenyeri</i>	<i>Abenxeri</i>	alquería	<i>Muro</i>	1232	ár. NP <i>ibn Šarīf</i>
<i>Abenzale</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Šalīh</i> ³⁰²⁰
<i>Abetz</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>'Abbās</i>
<i>Abhuhumet</i>	<i>Abuhamet</i> ³⁰²¹	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Abū Hāmid</i>
<i>Abifaldo</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn Ḥaldūn</i>
<i>Abin Aabet</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn 'Abīd</i>
<i>Abin Zurara</i>	<i>Abin Zuraia</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Ṭurayyā'</i>
<i>Abinazcar</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn 'Askar</i>
<i>Abincarram</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Karrām</i>
<i>Abinhalil</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn Ḥalīl</i>
<i>Abiniuzuf</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Abinroz</i>	<i>Alboroz</i> ³⁰²²	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-burūz</i> “el desfile”, “el picnic”
<i>Abjndeida</i>	<i>Abjndeicen</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Daysam</i> ³⁰²³
<i>Abjnsuf</i>	<i>Abjnjusuf</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Abn Alfāt</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn al-Faṭḥ</i>
<i>Abn Alhacen</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn al-ḥāzin</i> “el tesorero” ³⁰²⁴

³⁰¹⁷ *Al-paysārī* “vendedor de un plato llamado *paṣṣār*”.

³⁰¹⁸ Act. Binissiri/ Binixiri.

³⁰¹⁹ Cfr. *Abenchuchar* en ARM 18.

³⁰²⁰ o *Šalāh*.

³⁰²¹ Así en ARM 18.

³⁰²² Var. *Aboroz*, *Alboroz*, *Abujuz*, *Alboroy*.

³⁰²³ TERÉS (1990), 177:133.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Abn Homar Abin Zocar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn 'Umr ibn Sukkar</i>
<i>Abna Nabex</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn an-nabbāš</i> “el ladrón de tumbas”
<i>Abnalazerac</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn al-azraq</i> “el ojizarco”
<i>Abnalazfar</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn al-ašfar</i> “el pálido”
<i>Abnalcait</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn al-qā'id</i> “el alcaide”
<i>Abnalcazid</i>	<i>Abnaliazid</i>	rafal	<i>Man.</i>		ár. NP <i>ibn al-Yazīd</i>
<i>Abnandex</i>	<i>Abnanabex</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn an-nabbāš</i> “el ladrón de tumbas”
<i>Abnelquetip</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn al-kātib</i> “el escribano”
<i>Abnezeiar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn (az)-zayyār</i> “el jarrero”
<i>Abobazat</i>	<i>Abolazat</i>	rafal	<i>Ink</i>		ár. NP <i>'Abū al-As'ad</i>
<i>Abonbarich</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1273	ár. NP <i>ibn Bārik</i>
<i>Aboratz</i>	<i>Alboratz</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-buraġ</i> pl. de <i>burġa^t</i> “hornacina”
<i>Aboschan</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		paleobalear
<i>Abrafim Alfelug</i>		alquería	<i>Qan.- Coanegra</i>	1240	ár. NP <i>Ibrāhīm al-fallūġ</i> ³⁰²⁵
<i>Abubacar Alcalel</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Abū Bakr al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Abubachar Arraxar</i>	<i>Arraya</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Abū Bakr ar-rā'yya^t</i>
<i>Abudarracha</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>Abū (ad)-daraq^a</i>
<i>Abuduch</i>	<i>Albunduch?</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-bunduq</i> “las avellanas”
<i>Abuenbran et Benidenj</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Abū 'Imrān y banī ad-dānī</i>
<i>Abulbahar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Abū al-bahr</i>
<i>Abuxean</i>	<i>Abuxcan</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		Paleobalear
<i>Abuzuhula</i>	<i>Abenzahula</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>ibn Sahnūla^t</i>
<i>Acebich</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>as-Sābiq</i>
<i>Acengungalguariter</i>	<i>Acen Goralguaher</i>	alquería	<i>Man.- Campos</i>		ár. NP <i>'Āsim/ ġawr al-ġā'ir</i> “el hoyo profundo” ³⁰²⁶
<i>Aceyara</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>as-saġāra^t</i> “la higuera”

³⁰²⁴ *Al-ħazzān* “el almacenista”/ *al-ħassān*.

³⁰²⁵ “Scribe, clerck”: STEINGASS s.v.

³⁰²⁶ De hecho son dos alquerías, reflejadas en *Rem.* como *Eacen* y *Gor(al)gair*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Achur</i>	<i>Athur</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Achurzalig</i> ³⁰²⁷	<i>Abingauz</i>	rafal	<i>Man.</i>		ár. NP <i>ibn Ġawṭ</i>
<i>Acrexpi</i>		rafal	<i>Ink.</i>		lat. NP <i>Crispinu</i>
<i>Adala</i> ³⁰²⁸	<i>Adaia</i>	alquería	<i>Man.</i>	1269-79	ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> “la aldea”
<i>Adaro</i>	<i>Adaia</i>	alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> “la aldea”
<i>Adaxa</i>	<i>Adaya</i>	alquería	<i>Man.</i>	1247	ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> “la aldea”
<i>Addaarix</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>aḍ-ḍarīs</i> “el pozo con brocal de piedra”
<i>Addaya</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> “la aldea”
<i>Addaya</i>	<i>Adduaya</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>aḍ-ḍuway'a</i> “la aldea pequeña”
<i>Addaya</i> ³⁰²⁹		alquería	<i>Qan.</i>	1240	ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> “la aldea”
<i>Addela Abemcazin</i>	<i>Abdela Abemcarim</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP 'Abd 'Allāh ibn Karīm
<i>Adducutz</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>ad-dūqus</i> “la zanahoria silvestre”
<i>Adducutz</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>ad-dūqus</i> “la zanahoria silvestre”
<i>Adduganer</i>	<i>Addugayes</i>	alquería/ rafal	<i>B.-M.-</i> <i>Esporles</i>	1239	ár. <i>aḍ-ḍuḡayyaṣ</i> “la barca” ³⁰³⁰
<i>Addurel</i>	<i>Adurej</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ad-durāḡ</i> “las escaleras” pl. de <i>daraḡa</i> ^t
<i>Addureyt</i>	<i>Adurey</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ad-durāḡ</i> “las escaleras” pl. de <i>daraḡa</i> ^t
<i>Adeffle Arecbi</i>	<i>Adeffle Acechi</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ad-dafla</i> ^t “la adelfa” <i>as-saqi</i> ^t “el regadío”
<i>Adeffle Axarquia</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ad-dafla</i> ^t <i>aš-šarqiya</i> ^t “la adelfa/oriental”
<i>Adon</i>	<i>Ador</i>	alquería/ rafal			ár. <i>ad-dūr</i> “las casas”
<i>Adorela</i>	<i>Adoreia</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ad-durayḡa</i> ^t “la pequeña escalera” ³⁰³¹
<i>Aduleyfen</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>ad-dulayfan</i> “el pequeño delfín” ³⁰³²
<i>Agar</i>	<i>Algar</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ḡār</i> “la cueva”

³⁰²⁷ *Zalig* = *gauz*, por confusión gráfica *z/g* y *li = u*. *Aben gautz* en *Rem*.

³⁰²⁸ Var. *aidala*.

³⁰²⁹ Var. *Addia*.

³⁰³⁰ Var. *Adducayras* a.1377.

³⁰³¹ Dim. de *daraḡ(a)*^t.

³⁰³² Dim. de *dalfīn*, “delfín”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Aggonafagera</i>	<i>Asson Asagera</i>	alquería	<i>Man.</i>	1278	ár. NP <i>'Azzūn aṣ-ṣaġīra'</i> “pequeña de Azzun”
<i>Agrastex</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>agrestes</i>
<i>Agraxtes</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		lat. <i>agrestes</i>
<i>Agraxtes</i>		alquería	<i>A.-M.</i>		lat. <i>agrestes</i>
<i>Ain Alhagem</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>'ayn al-ḥaġġām</i> “la fuente del barbero”
<i>Ainazafa</i> ³⁰³³		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>'ayn as-ṣafā'</i> “la fuente de la pureza”
<i>Aineceide Arraya</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>'ayn as-Sa'īd ar-rā'īya'</i> “fuente de Said”
<i>Ajerras</i>	<i>Aljerras</i>		<i>Bul.</i>	1259	ár. <i>al-ġarrās</i> “el campanero”
<i>Ajin</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>'ayn</i> “fuente”
<i>Alaaccel</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-'assāl</i> “el melero”
<i>Alabiat</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-abyad</i> “el blanco”
<i>Alabiat</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-abyad</i> “el blanco”
<i>Alabiat</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-abyad</i> “el blanco”
<i>Alabjat</i>		rafal	<i>Man.</i>		ár. <i>al-abyad</i> “el blanco”
<i>Alacanti</i>		alquería	<i>Muro</i>	1257	ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Alacanti</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Alahara</i>	<i>Al(a)hara</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1243	ár. <i>al-ḥāra'</i> “la vecindad”
<i>Alahmar</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alahmar</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alajn Alamir</i>		alquería	<i>A.-M.</i>		ár. <i>'ayn al-'amīr</i> “la fuente del emir”
<i>Alanjassa</i>	<i>Aranjassa</i>	alquería	<i>A.-M.</i>		hisp-ár. * <i>'aranġāsa'</i>
<i>Alarig</i> ³⁰³⁴	<i>Abarig</i>	alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>ibn (ar)-rā'is</i> ³⁰³⁵ “el arráez”
<i>Alaro/ Oloro</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1240	paleobalear
<i>Alastro</i>		<i>locus de</i>		1247	latinización de cat. <i>ullastre</i> ³⁰³⁶
<i>Alator</i>		alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>		ár. <i>al'aṭūr</i> “las rocas”
<i>Alaudj</i>	<i>Alcudja</i> ³⁰³⁷	rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1274	ár. <i>al-kudiya'</i> “la colina”

³⁰³³ Var. *Ainacafa*.

³⁰³⁴ Var. *alavig*.

³⁰³⁵ En *Rem. Abe raich*.

³⁰³⁶ Un NL *Alastro* a.1202= act. Bonastre en Tarragona: Onom. II s.v. Bonastre.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Alayun</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-a'yūn</i> “las fuentes”
<i>Alazcaleya</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ašqāliya^t / al-aškāliya^t</i> “la espelta”
<i>Alazril</i> ³⁰³⁸	<i>Alaztil</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-astāl</i> “el saco”
<i>Alaztach</i>	<i>Alazrach</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-azraq</i> “el de ojos azules”
<i>Alba</i>	<i>Albar</i>	alquería		1247	lat. not <i>alba</i> ³⁰³⁹
<i>Albaitar</i>		rafal	<i>B.-M.</i> .- <i>Vall de Canet</i>		ár. <i>al-bayṭar</i> “el veterinario”
<i>Albaneyra</i>			<i>Bul.</i>		lat. <i>balnearia</i>
<i>Albarabib</i>	<i>Albarabir</i>	alquería	<i>Man.</i>		ár. <i>al-barābir</i> “los bereberes”
<i>Albaranca</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. vulg <i>barranca</i>
<i>Albarber</i>	<i>Albaraber</i>	alquería	<i>Man.</i>		ár. <i>al-barābir</i> “los bereberes”
<i>Albarola</i>	<i>Alboraia</i>	alquería	<i>Man.</i>		ár. <i>al-burayġa^t</i> “la torre pequeña”
<i>Albatayat</i>	<i>Alborayat</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-burayġāt</i> “las torres pequeñas”
<i>Albe</i>	<i>Alber</i>	alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. <i>al-barrī</i> “el de las afueras” ³⁰⁴⁰
<i>Albecanata</i>	<i>Alchanata</i>	rafal	<i>Bul.</i>		lat. (<i>al</i>)- <i>cannata</i> ³⁰⁴¹
<i>Albedelle</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-baddāla^t</i> “la cambista”
<i>Albedelus</i>	<i>Albedelle</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-baddāla^t</i> “la cambista”
<i>Albegal</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-baġġāl</i> “el mulero” ³⁰⁴²
<i>Albejneira</i>		alquería	<i>Yart.</i>		lat. <i>balnearia</i>
<i>Albelendin</i>	<i>Albeledin</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-baladīn</i> “los del <i>balad</i> ”
<i>Albeniuin</i>	<i>Albeniyin?</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-bannā'in</i> “los albañiles”
<i>Albenne</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-bannā'</i> “el albañil” ³⁰⁴³
<i>Albeti</i>	<i>Alberri</i>	rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-barrī</i> “el de las afueras” ³⁰⁴⁴

³⁰³⁷ Cfr. *Alcudia* en *Rem.*

³⁰³⁸ Var. lect. *alastil / abezeil*.

³⁰³⁹ Equivalente a alguna Alqueria Blanca de Mallorca.

³⁰⁴⁰ En *Rem. Imn Albirri*.

³⁰⁴¹ Act. Alcanada? La grafía se explica a partir de una forma **alchanata* leída *abchanata* > *abelcanata*.

³⁰⁴² O *al-baġal* “la mula”.

³⁰⁴³ Lat. *al-balnea*.

³⁰⁴⁴ NP (‘Abd) *al-bārī*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Albetz</i>		rafal	<i>Man.</i>	1233	ár. <i>al-bāz</i> “el halcón”
<i>Albeuz</i>	<i>Albortz</i>		<i>Munt.- Capocorb</i>	1276	ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Albeza</i>	<i>Albez</i>	rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. <i>al-bāz</i> “el halcón”
<i>Albibas</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1247	ár. NP <i>Bībaš</i> ³⁰⁴⁵
<i>Albilalhatx</i>		<i>locum</i>	<i>J.-B.</i>	1230	ár. NP <i>ibn al-Hāġġ</i>
<i>Albinalhach</i>		<i>locum</i>	<i>J.-B.</i>	1232	ár. NP <i>ibn al-Hāġġ</i>
<i>Albocacer</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>		ár. NP <i>Abū al-qašr</i>
<i>Albocassa</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1246	ár. NP <i>Abū al-qašr</i>
<i>Albocassa</i> ³⁰⁴⁶			<i>Man.</i>		ár. NP <i>Abū al-qašr</i>
<i>Albocora</i> ³⁰⁴⁷		alquería	<i>Man.- Felantix</i>	1242	ár. <i>al-bākūra^t</i> “la fruta temprana”
<i>Albonions</i>	<i>Albonioli</i>	rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1243	ár. <i>al-bunyūli</i> “el de Bunyola”
<i>Alboraba</i>	<i>Alboraya</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-burayġa^t</i> “la torre pequeña”
<i>Alborag</i>		alquería	<i>Bul.- Alcudia</i>	1246	ár. <i>al-buraġ</i> pl. de <i>burġa^t</i> “hornacina”
<i>Alboraxat</i>	<i>Alborayat</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-burayġāt</i> “las torres pequeñas”
<i>Alborayet</i>		alquería	<i>Man.</i>	1281	ár. <i>al-burayġāt</i> “las torres pequeñas”
<i>Albordag</i>	<i>Alborag</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1256	ár. <i>al-buraġ</i> pl. de <i>burġa^t</i> “hornacina”
<i>Alboresch</i>		alquería	<i>Man.</i>	1258	ár. <i>al-buraġ</i> pl. de <i>burġa^t</i> “hornacina” ³⁰⁴⁸
<i>Alborge</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Alborja</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-burġa^t</i> “la hornacina”
<i>Albortx</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Albuaracha</i>	<i>Albudaracha</i>	alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>'Abū ad-daraqat</i> “el del escudo”
<i>Albubacer</i>	<i>Albuchaser</i>	alquería	<i>Man.- Felanix</i>		ár. NP <i>'Abū al-qašr</i>
<i>Albunja</i>	<i>Albunjâ</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-bunyān</i> “el edificio” ³⁰⁴⁹
<i>Albureg</i>		alquería	<i>Muru</i>		ár. <i>al-buraġ</i> pl. de <i>burġa^t</i> “hornacina”
<i>Alcadi</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-qāḍi</i> “el cadí”
<i>Alcadri</i>	<i>Alcadi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-qāḍi</i> “el cadí”

³⁰⁴⁵ Cfr. *rafal Bibas* en los alfores de la ciudad (*Rem.*).

³⁰⁴⁶ Var. *Beniboxarra*.

³⁰⁴⁷ *Albacorin* en *Rem.*

³⁰⁴⁸ Ár. *al-barrāġ* “el vigilante de la torre” rem. Albarrach.

³⁰⁴⁹ Cfr. *Albuñán* (Granada).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Alcahen</i>	<i>Aldahen</i>	alquería/ rafal	<i>Qan.- Coanegra</i>		ár. <i>ad-dahhān</i> “el pintor”
<i>Alcaleljn</i>		rafal	<i>Bul.</i>	1241	ár. <i>al-qallalīn</i> “los alfareros”
<i>Alcama</i>	<i>Alhama</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ḥamma^t</i> “la fuente termal”
<i>Alcamara</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. (<i>al-</i>) <i>camera</i>
<i>Alcamj, Munjat</i>		huerto	<i>A.-M.</i>		ár. <i>munya^t al-kamīn</i> “el huerto de la emboscada”
<i>Alcanada</i>			<i>Bul.</i>		lat. (<i>al-</i>) <i>cannata</i> ³⁰⁵⁰
<i>Alcanaquin</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ḥannāqīn</i> “los pescaderos”
<i>Alcaneiz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcanetz</i> <i>Abin</i> <i>Abdelcarim</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-kanā'is ibn 'Abd-al-Karīm</i>
<i>Alcaneys</i>		alquería	<i>A.-M.- Puigpunyent</i>	1246	ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcaneys Durella</i>	<i>Dureija</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-kanā'is</i> + ár. <i>ad-durayġa</i> ³⁰⁵¹
<i>Alcanuci</i>	<i>Alcaneici</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	1247	ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcapzal</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat.vul. * <i>capitale</i> ³⁰⁵²
<i>Alcarachi</i>	<i>Aḷarachi</i>	rafal	<i>Man.- Bellver</i>	1243	ár. <i>as-sirāġ</i> “la lámpara”
<i>Alcarmeda</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>		ár. <i>al-qarmida^t</i> “la teja”
<i>Alcarp<a>t</i>		alquería	<i>Munt.</i>		rom. (al) <i>-crepatu</i> “quebrado, roto”
<i>Alcasser</i>	<i>Alcassor</i>	alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>	1239	ár. <i>al-quṣur</i> pl. de <i>qaṣr</i> “alcázar”
<i>Alcasser</i> ³⁰⁵³	<i>Alcassor</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	ár. <i>al-quṣur</i> pl. de <i>qaṣr</i> “alcázar”
<i>Alcassor</i> ³⁰⁵⁴		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1268	ár. <i>al-quṣur</i> pl. de <i>qaṣr</i> “alcázar”
<i>Alcaucias</i>	<i>Alcauwas</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-qawwās</i> “el fabricante de arcos”
<i>Alcay</i>	<i>Alcady</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1247	ár. <i>al-qāḍī</i> “el cadí”
<i>Alcazar</i>		alquería		1239	ár. <i>al-qaṣr</i> “el alcázar”
<i>Alcazim</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-qasīm</i> “la porción, el lote”
<i>Alcazimei</i>	<i>Alcazimeî</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-qasīmayn</i> “las dos porciones”

³⁰⁵⁰ Act. Alcanada.

³⁰⁵¹ En ARM 18 *adorela*= *adoreja* “la escalerita”.

³⁰⁵² Hisp.-ár. *al-qabsāl*.

³⁰⁵³ Var. *alcasor alcazer alcazar alcuazor*.

³⁰⁵⁴ Var. *Alcazor cazor*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Alcenbatgeg</i>	<i>Abenhatgeg</i>	alquería/ rafal	<i>Muru</i>	1242	ár. NP <i>ibn Haġġāġ</i>
<i>Alcenentara</i>	<i>Alconeitara</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-qunayṭara</i> ^t “el puentecillo”
<i>Alchauas</i>		rafal	<i>Qan.- Coanegra</i>	1241	ár. <i>al-qawwās</i> “el fabricante de arcos”
<i>Alcherub</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	1247	ár. <i>al-ḥarrūb</i> “los algarrobos” ³⁰⁵⁵
<i>Alcigaretz</i> ³⁰⁵⁶		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-ṣahāriġ</i> “las cisternas”
<i>Alcoraia</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-qurayya</i> ^t “la alquería pequeña”
<i>Alcoraya</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>		ár. <i>al-qurayya</i> ^t “la alquería pequeña”
<i>Alcorayola</i> ³⁰⁵⁷		rafal	<i>B.-M.</i>	1240	dim. cat. de <i>alcoraia</i>
<i>Alcorca</i>	<i>Alcorea</i>	alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>		ár. <i>al-qurayya</i> ^t “la alquería pequeña”
<i>Alcubiyager</i>	<i>Alcubeyba</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-qubayba</i> ^t “la cúpula pequeña”
<i>Alcubiyagr</i>	<i>Alcubeyba</i>	rafal	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-qubayba</i> ^t “la cúpula pequeña”
<i>Alcubo</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-qubb</i> “el cubo de molino”
<i>Alcudia</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1241	ár. <i>al-kudiya</i> ^t “la colina”
<i>Alcudia</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1242	ár. <i>al-kudiya</i> ^t “la colina”
<i>Alcudia</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1242	ár. <i>al-kudiya</i> ^t “la colina”
<i>Alcudia</i>		rafal	<i>Munt.</i>	1243	ár. <i>al-kudiya</i> ^t “la colina”
<i>Alcudia</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1251	ár. <i>al-kudiya</i> ^t “la colina”
<i>Alcudia Alganam</i>		alquería	<i>B.-M. .- Vall de Canet</i>	1242	ár. <i>al-kudiya</i> ^t <i>al-ġinān</i> “la colina del huerto”
<i>Alcudia Benialthithara</i>			<i>Munt.</i>	1265	ár. <i>al-kudiya</i> ^t <i>banī (aṭ)-taṭara</i> ^t ³⁰⁵⁸
<i>Alcudia(n)</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-kudiya</i> ^t “la colina”
<i>Aldahen</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1241	ár. <i>ad-dahhān</i> “el pintor”
<i>Aleandria</i>	<i>Alexandria</i> ³⁰⁵⁹	alquería	<i>Qan.</i>	1232	apellido cat. Alexandre/ Alexandri
<i>Alemuci</i>	<i>Almuti</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>al-Muṭī</i> ^t ³⁰⁶⁰

³⁰⁵⁵ Pl. de *al-ḥarrūba*^t “el algarrobo”.

³⁰⁵⁶ Var. *Axegarachy*.

³⁰⁵⁷ Var. *alcozariola*.

³⁰⁵⁸ “La colina de los hijos de la tártara”.

³⁰⁵⁹ MORAGUES-BOVER (1841) II, 1004 dan esta lectura. Parece un apellido porque ibidem, p. 1102 citan una monja de nombre *Soror Catherina Alexandria* en Santa Margalida a.1496.

³⁰⁶⁰ ARM S/N *Al\e/muci*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Alenconti</i>		alquería	<i>Man.</i>	1295	ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Alenjassa</i> ³⁰⁶¹ o <i>Zoboach</i>	<i>Zôboath</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	1240	ár. <i>ʾaranġāšaʿ</i> o <i>zunbūʿāt</i> ³⁰⁶²
<i>Alfabia</i>			<i>B.-M.</i>		ár. <i>al-ḥābiʿaʿ</i> “la jarra”
<i>Alfachim</i>		rafal			ár. NP <i>al-Ḥakīm</i>
<i>Alfacyvia</i>	<i>Alfacaycar</i> ? ³⁰⁶³	alquería	<i>A.-J.</i>	1250	ár. <i>al-fuḥayḥār</i> “el pequeño alfar” ³⁰⁶⁴
<i>Alfagen</i>	<i>Alfagem</i>	rafal	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Alfasay</i>		<i>loco vocato</i>	<i>Ink.</i>	1275	ár. <i>al-faḥṣayn</i> “los dos valles”
<i>Alfauuach</i>	<i>Alfauuara</i> ³⁰⁶⁵	alquería			ár. <i>al-fawwaraʿ</i> “la fuente”
<i>Alfaycar</i>	<i>Alfacaycar</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-fuḥayḥār</i> “el pequeño alfar” ³⁰⁶⁶
<i>Alfeschi</i>	<i>alfesi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-fāsī</i> “el de Fez”
<i>Alflacnix</i>	<i>alflacarix</i>	alquería		1243	lat. <i>filicares</i>
<i>Alfonogella</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>fonticella</i>
<i>Alforea</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-hurayyaʿ</i> “el granero pequeño”
<i>Alfrauxeletx</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. (<i>al</i>)- <i>fragosellas</i>
<i>Alfujutx</i> / <i>Alfugutx</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>focos</i>
<i>Algaida</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-gaydaʿ</i> “el bosque”
<i>Algairén Liteit Aliundi</i>	<i>Algairén liseit alundi</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġayrān li Saʿīd al-ʿundī</i> ³⁰⁶⁷
<i>Algalaicha</i>	<i>Algulaicha</i>	rafal	<i>Man.</i>	1243	ár. <i>al-ġulayqaʿ</i> “el pequeño cercado”
<i>Algalcha</i>		rafal	<i>Man.</i>		ár. <i>al-ġalqaʿ</i> “el cercado”
<i>Algametz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-gammāz</i> “el difamador”
<i>Algar</i>		alquería/ rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġār</i> “la cueva”
<i>Algar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ġār</i> “la cueva”
<i>Algar</i>		alquería/ rafal	<i>Man.- Felanitx</i>		ár. <i>al-ġār</i> “la cueva”

³⁰⁶¹ Var. *Aljeniassa*.

³⁰⁶² DAA{ZNB'} *zonbóâ*. También cuadra el pl. *zunbūʿāt*.

³⁰⁶³ Cfr. ARM S/N *alfacaycar* ARM 18 *alfacaycar* var. *Alfacariat*.

³⁰⁶⁴ Dim. de *al-faḥḥār* “el alfar”.

³⁰⁶⁵ Var. *Alfauua Alphauua*.

³⁰⁶⁶ Dim. de *al-faḥḥār* “el alfar”.

³⁰⁶⁷ “Las cuevas de Said el de Onda”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Algar</i>		rafal	<i>A.-M.- Catí</i>	1272	ár. <i>al-gār</i> “la cueva”
<i>Algarbi Min Amaya</i>	<i>Min Arraya</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ġarbi min ar-rā'iyya</i> ³⁰⁶⁸
<i>Algarbia</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġarbiyya</i> ^t “la occidental”
<i>Algarraz</i> ³⁰⁶⁹		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-ġarrās</i> “el campanero”
<i>Algaudence</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. (<i>al-</i>) Gaudentiu
<i>Algayre</i>	<i>Algayren</i>	alquería			ár. <i>al-ġayrān</i> “las cuevas” ³⁰⁷⁰
<i>Algebeli</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-ġabalī</i> “el montañés”
<i>Algedit</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ġadīd</i> “el nuevo”
<i>Algeir</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-ġā'ir</i> “el profundo”
<i>Algelel</i>		alquería		1259	ár. <i>al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Algemineuz</i>	<i>Algeinen</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġinān</i> “el huerto”
<i>Algenjen</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-ġinān</i> “el huerto”
<i>Algoraifa Lalajuz</i> ³⁰⁷¹		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t <i>li-l- 'aġūz</i> ³⁰⁷²
<i>Algoraifa Turritx</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t dim. de <i>al-ġurfa</i> ^t + lat. <i>turres</i>
<i>Algorefa o Algurefa</i>		alquería	<i>Man.- Felantix</i>	1242	ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t dim. de <i>al-ġurfa</i> ^t “la algorfa”
<i>Algoreiffa</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t dim. de <i>al-ġurfa</i> ^t “la algorfa”
<i>Algorfes de Lodra, Les</i>		alquería	<i>Man.</i>	1265	ár. <i>al-ġurfa</i> ^t “la algorfa” + NL <i>Llodrà</i>
<i>Algriba</i>	<i>Algribâ</i>	alquería	<i>Man.- Felantix</i>	1239	ár. <i>al-ġirbān</i> “los cuervos”
<i>Alhaboz</i>	<i>Alhuboz</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ħubus</i> “el habiz”
<i>Alhadedin</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ħaddādīn</i> “los herreros”
<i>Alhag Almengi</i>	<i>Almeri</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>al-Ĥāġġ al-marī</i> “el de Almería”
<i>Alhajus</i>		rafal	<i>Mur</i>		ár. <i>al- 'aġūz</i> “la vieja”
<i>Alhamah</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ħamma</i> ^t “la fuente termal”
<i>Alhanat Bi Mortit</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ħannāṭ</i> “el tratante de trigo” <i>bi morticiu-</i>

³⁰⁶⁸ “el rafal occidental de los súbditos”.

³⁰⁶⁹ *Aliarraz*.

³⁰⁷⁰ Pl dialectal de *ġār*.

³⁰⁷¹ Var. *lalaguz*.

³⁰⁷² “La algorfa pequeña de la vieja”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Alhandac</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-ḥandaq</i> “el foso”
<i>Alhannat</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-ḥannāt</i> “el tratante de trigo”
<i>Alhaquim</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>al-Ḥakīm</i>
<i>Alhara</i> ³⁰⁷³		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ḥāra</i> ^t “la vecindario”
<i>Alhara Azoguera</i>	<i>Alcharia</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-qarya as-saġira</i> ^t “la alquería grande”
<i>Alharit</i> ³⁰⁷⁴		rafal	<i>Yart.</i>	1239	ár. NP <i>al-Ḥārit</i>
<i>Alharofa</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ḥarūf(a)</i> ^t “el cordero”
<i>Alharya Alquibira</i>	<i>Alcharya</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-qarya</i> ^t <i>al-kabīra</i> ^t “la alquería pequeña”
<i>Alhatip</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ḥaṭīb</i> “el predicador”
<i>Alhayffa</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ḥā'ifa</i> ^t “la miedosa”
<i>Alhazen</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-ḥāzin</i> “el tesorero” ³⁰⁷⁵
<i>Alhegem</i>		alquería	<i>J.B.</i>		ár. <i>al-ḥaġġām</i> “el barbero, el sanador”
<i>Alhide</i>		rafal			ár. <i>al-ḥid'a</i> ^t “la cometa”
<i>Alhoffra</i>		tierra de	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ḥufra</i> ^t “la hondonada”
<i>Alhoion</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-'uyūn</i> “las fuentes”
<i>Alholedi</i>	<i>Alboledi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-bulaydī</i> “el de Sa Boleda”
<i>Alhorix</i>	<i>Albortx</i>	rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Alhozayan</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ḥuṣayyan</i> dim. de <i>ḥiṣn</i> “castillo”
<i>Alhwarzuci</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-warsūsī</i> “el de la tribu Beni Warsus”
<i>Alhuazia</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-wāsi'a</i> ^t “la amplia”
<i>Alhyat</i>	<i>Alhayat</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ḥayyāt</i> “el sastre”
<i>Ali Aben Ali li Beniciodin</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. 'Alī ibn 'Alī li banī Sa'ūdīn
<i>Ali Ibne Azmet Ibn Euluen</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. 'Alī ibn Aḥmad ibn Wa'lān
<i>Aliaboz</i>	<i>Alhubuz</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-ḥubus</i> “el habiz”
<i>Aliaebu bi cehil al bajar</i>	<i>Alhaiem</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ḥaġġām bi sāḥil al-baḥr</i> ³⁰⁷⁶

³⁰⁷³ Var. *Alahara*.

³⁰⁷⁴ En COLL I FONT (2012) *Alharic/ Alharich*.

³⁰⁷⁵ *al-ḥazzān* “el almacenista”/ *al-Ḥassān*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Aliahudi</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-yahūdī</i> “el judío”
<i>Alicudel</i>	<i>Aliendel</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-ġandāl</i> “la roca”
<i>Alierraz</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-ġarrās</i> “el campanero”
<i>Alinzel</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-inzāl</i> “la requisa”
<i>Aliub</i>		<i>munya / rahà</i>	<i>A.M.</i>		ár. <i>al-ġubb</i> “el aljibe”
<i>Aliub bi Sancta Eulalia</i>		rafal.	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ġubb bi- Sancta Eulalia</i>
<i>Alj Abinxiri</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. NP ‘ <i>Alī ibn (aš)-širri</i> “el serrano”
<i>Aljauffia Alhoffra</i>	<i>Alhoffra aljauffia</i>		<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-ħufra’ al-ġawfiya’</i> “la hondonada del norte”
<i>Aljebici</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-yābisī</i> “el de Ibiza”
<i>Aljub</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1245	ár. <i>al-ġubb</i> “el aljibe”
<i>Aljub</i>		honor	<i>Qan.</i>	1256	ár. <i>al-ġubb</i> “el aljibe”
<i>Aljub Abenfurtany</i>	<i>Abenfarray</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	1266	ár. <i>al-ġubb ibn Faraġ</i> “el aljibe de NP”
<i>Allacap</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-‘aqāb</i> “las cuestras”
<i>Allanaria</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. (al) <i>lenaria</i>
<i>Allapaza</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. (al) <i>lappacea</i>
<i>Allegen</i>	<i>Allegem</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	1278	ár. <i>al-laġġām</i> “el frenero”
<i>Allelutx</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-‘allūġ</i> “el renegado”
<i>Allelutz</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-‘allūġ</i> “el renegado”
<i>Allenjaira</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>		lat. al- <i>lenaria</i>
<i>Alliedan</i>	<i>Alhedari</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ħadarī</i> “el habitante de la ciudad”
<i>Alluc</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>lucu</i> / hisp. ár. <i>al-lūq</i>
<i>Alluc Abendi</i>	<i>Abenali</i>	rafal	<i>Munt.</i>		hisp. ár. <i>lūq ibn ‘Alī</i>
<i>Alluch</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>lucu</i> / hisp. ár. <i>al-lūq</i>
<i>Alluch</i>			<i>Man.- Felanitx</i>		hisp. ár. <i>al-lūq</i>
<i>Allucxel</i>		rafal	<i>B.</i>		lat. <i>lucellu</i> ³⁰⁷⁷
<i>Almaala</i>		rafal	<i>Man</i>	1295	ár. <i>al-maħalla’</i> “el campamento”
<i>Almabdissalem</i>	<i>Abnabdissalem</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>ibn ‘Abd as-Salām</i>

³⁰⁷⁶ “ Del barbero en la orilla del mar”.

³⁰⁷⁷ En FONT (2010) *Aluchal de Sarrengu : aluchel be(n) sarreng : al-luġġāl ibn as-sarrāġ*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Almaceya</i>	<i>Almacera?</i> ³⁰⁷⁸	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-ma'šara</i> ^t “la prensa”
<i>Almacreb</i>	<i>Almacrub?</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>al-makrūb</i> “el lisiado”
<i>Almadan</i> ³⁰⁷⁹		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-ma'dan</i> “la mina”
<i>Almadraba</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-maḍraba</i> ^t “la tejera”
<i>Almadraba</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-maḍraba</i> ^t “la tejera”
<i>Almadraba</i> <i>Abenmaymon</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-maḍraba</i> ^t <i>ibn Maymūn</i>
<i>Almadraba Hua Denmet</i> <i>Arrahuj</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-maḍraba</i> ^t <i>wa</i> (d)' <i>Aḥmad ar-raḥāwī</i> ³⁰⁸⁰
<i>Almagzen</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-maḥzan</i> “la hacienda pública”
<i>Almahada</i> ³⁰⁸¹		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-maḥāda</i> ^t “el vado”
<i>Almaimona</i>	<i>Almaimon</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Maymūn</i> ³⁰⁸²
<i>Almaiori</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-mayūri</i> ³⁰⁸³
<i>Almancaza</i> ³⁰⁸⁴		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-manqaša</i> ^t “la reducción, la mengua”
<i>Almancha,</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-manqa</i> ^t “el estanque”
<i>Almanzana</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		lat. (<i>al</i>)- <i>mattiana</i>
<i>Almanzana</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. (<i>al</i>)- <i>mattiana</i>
<i>Almaraxtg</i>		rafal	<i>Muru</i>	1273	ár. <i>al-marāḡ</i> ³⁰⁸⁵
<i>Almarzag</i>	<i>Almaracg</i>	rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1243	ár. <i>al-marāḡ</i> ³⁰⁸⁶
<i>Almasora</i>		alquería	<i>J.-B.- Petra</i>	1230	ár. NP <i>al-Manšūr</i> ³⁰⁸⁷
<i>Almatmar</i> ³⁰⁸⁸		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-maṭmar</i> “el silo”

³⁰⁷⁸ ARM 19 *almacera* ACM 26 ACM 3401 *almaceia*.

³⁰⁷⁹ *Almaagden*.

³⁰⁸⁰ “De la tejera y de Aḥmad el molinero”.

³⁰⁸¹ Lectura de ARM S/N *almahrada*.

³⁰⁸² ARM 18 *maymon saragozi*.

³⁰⁸³ Nisba de NL *Mayūr*: ARM S/N.

³⁰⁸⁴ Var. *almancaca*.

³⁰⁸⁵ *Al-marāḡ* pl. de *marḡa*^t: DOZY II, 578 o simplemente *al-marḡ* “el prado”.

³⁰⁸⁶ *Al-marāḡ* pl. de *marḡa*^t: DOZY II, 578 o simplemente *al-marḡ* “el prado”.

³⁰⁸⁷ En ARM 18 *Almanzor*.

³⁰⁸⁸ Var. *Almaçmar*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Almauzin</i>	<i>Almanzil</i>	rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-manzil</i> “el parador”
<i>Almazor</i>	<i>Almazar</i> ³⁰⁸⁹	alquería	<i>J.-B.</i>	1242	ár. NP <i>al-Manšūr</i>
<i>Almedelel</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>al-Mudallal</i>
<i>Almeedn</i>	<i>Almoden</i> ³⁰⁹⁰	alquería	<i>A.-M.- Catí</i>		ár. <i>al-mu'addīn</i> “el almuédano”
<i>Almenorqui</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-manūrqi</i> “el de Menorca”
<i>Almerendi</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. * <i>al-marandi</i> ^{3091?}
<i>Almerij</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-marī</i> “el de Almería”
<i>Almetzamen</i>	<i>Almetzamer</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-masāmīr</i> “las parras” ³⁰⁹²
<i>Almiaza</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-ma'āza</i> ^t “la Cabrera”
<i>Almiaza</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-ma'āza</i> ^t “la Cabrera”
<i>Almicetz</i>	<i>Almiretz</i>	alquería	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-mihrās</i> “el mortero” ³⁰⁹³
<i>Almizraa</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-mizra'a</i> ^t “el sembrado” ³⁰⁹⁴
<i>Almocatil</i>		alquería	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>al-Muqātil</i>
<i>Almocatil</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>al-Muqātil</i>
<i>Almodayna</i>		alquería		1232	ár. <i>al-mudaynat</i> “la ciudadela”
<i>Almodayne</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almoraici</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-muraysà</i> “el puerto pequeño” ³⁰⁹⁵
<i>Almoravit</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>	1239	ár. <i>al-murābiṭ</i> “el morabito”
<i>Almorel</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. (<i>al-</i>) morellu
<i>Almotztazab</i>		alquería	<i>A.-M.- Catí</i>		ár. <i>al-muḥtaṣab</i> “el almotacén”
<i>Almoxerif</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-mušarīf</i> “el almojarife”
<i>Almoxeriff</i>		rafal	<i>Man.- Sant Llorenç Esc.</i>	1232	ár. <i>al-mušarīf</i> “el almojarife”
<i>Almozor</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>al-Manšūr</i>

³⁰⁸⁹ Var. *Almazar* < *al-ma'āšir* pl. *al-ma'šara*^t.

³⁰⁹⁰ Var. *Almoden* / *moaden*.

³⁰⁹¹ Es difícil determinar cuál es el NL de procedencia : un paleobaleár **maranda* o un lat. **Miranda**.

³⁰⁹² Pl. de *mismār* “clavo”, “parra”.

³⁰⁹³ *Al-misās* “el perjuicio”.

³⁰⁹⁴ Act. Almedrà.

³⁰⁹⁵ Dim. de *marsà* “puerto”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Almoztahep</i> ³⁰⁹⁶		rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-muħtaṣab</i> “el almotacén”
<i>Almudaina</i>			<i>B.-M.-Valldemossa</i>		ár. <i>al-mudaynat</i> “la ciudadela”
<i>Almudaina</i>			<i>A.-M.-Andratx</i>		ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudyne</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almuhandis</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-muhandis</i> “el arquitecto”
<i>Almunia</i>		alquería	<i>Man.-Santanyí</i>	1262	ár. <i>al-munya</i> ^t “el huerto”
<i>Almunia</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-munya</i> ^t “el huerto”
<i>Almurci</i>		alquería/ rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-murṣī</i> “el de Murcia”
<i>Almusseria</i>	<i>Almudena</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	1256	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almuzaymat</i>	<i>Almutaymar</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>al-muṭaymar</i> “el silo pequeño” ³⁰⁹⁷
<i>Alnagiba</i>	<i>Abnagiba</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn ‘Aġiba</i> ^t
<i>Alory</i>		alquería	<i>Bul.</i>	1245	ár. <i>al-hurī</i> “el granero”
<i>Alpaizari</i> ³⁰⁹⁸		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-paysārī</i> “el vendedor de <i>paysar</i> ”
<i>Alpaleyo</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		hispar. <i>al-pulayyu</i> “el poleo”
<i>Alpara</i>		alquería	<i>Yart.</i>		Paleobaleár
<i>Alpare</i> ³⁰⁹⁹		alquería	<i>Man.</i>	1281	ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Alpassar</i>	<i>Alquassar</i> ³¹⁰⁰	alquería/ rafal	<i>Man.-Felanitx</i>	1281	ár. <i>al-qaṣr</i> “el alcázar”
<i>Alphorfa</i>	<i>Alphorea?</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-hurayya</i> ^t “el granero pequeño”
<i>Alpich</i>		rafal	<i>B.-M.-Esporles</i>		lat. vulg. (<i>al</i>)- <i>piccu</i>
<i>Alpinnilet Alpaizari</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. (<i>al</i>)- <i>pinnettu</i> + ár. <i>al-paysārī</i> “el vendedor de <i>paysar</i> ”
<i>Alpoda</i>		alquería	<i>Man.</i>		hispar. <i>al-puṭḍa</i> ^t <i>Psoralea bituminosa</i>
<i>Alpudir</i>	<i>Alpude</i>	rafal	<i>Man.</i>	1243	hispar. <i>al-puṭḍa</i> ^t <i>Psoralea bituminosa</i>
<i>Alquazor</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1231	ár. <i>al-quṣur</i> “los castillos”
<i>Alquedra</i>	<i>Alqueda</i> ³¹⁰¹	rafal	<i>A.-J.</i>		ár. <i>al-qadḍa</i> ^t “la grava”

³⁰⁹⁶ Var. *Almohtageb*.

³⁰⁹⁷ Dim. de *maṭmar* “silo”.

³⁰⁹⁸ Var. *Alpaycari*.

³⁰⁹⁹ *Alporcx* en *Rem*.

³¹⁰⁰ Idéntico a *Alcasser* supra.

³¹⁰¹ Act. *Alqueda*, torrent d’, en Escorca ¿?< ár. *al-qadḍa*^t “la grava” Si no se admite la enmienda, ár. *al-ħadrā*’ “la verde”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Alquezenej</i>	<i>Alquezemejn</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>al-qasīmayn</i> “las dos porciones”
<i>Alqyam / Alquexam</i>	<i>Alquexal</i> ³¹⁰²	alquería	<i>Ink.-Sant Nicolau Campanet</i>		ár. <i>al-qašāl</i> “la explotación familiar”
<i>Alsobra</i>	<i>Alsabra</i> ³¹⁰³	rafal	<i>A.-M.- Santa Eulalia</i>	1246	ár. <i>al-šabra^t</i> “el áloe”
<i>Altizia</i>	<i>Atziza</i>	alquería		1236	ár. NP <i>'Azīza^t</i>
<i>Altolonj</i>	<i>Alcolonj</i>	rafal	<i>B.-M.-Valldemossa</i>		ár. <i>al-ḥawlānī</i>
<i>Alturtuxi</i>		alquería		1246	ár. <i>aṭ-ṭurṭūšī</i> “el turtusí”
<i>Alzacat / Alczacat</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.-Vall de Canet</i>	1239	ár. <i>as-saqqāṭ</i> “el traperó”
<i>Alualexi Abenziza</i>	<i>Alualenci Abenaziza</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>al-balansī ibn 'Azīza^t</i> “el de Valencia +NP”
<i>Aluarsuet</i>	<i>Aluarsuci?</i>	alquería	<i>Ink.</i>	1230	ár. <i>al-wārsūsī</i> ³¹⁰⁴
<i>Aluasusi</i>	<i>Aluarsusi</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-wārsūsī</i> ³¹⁰⁵
<i>Alubrecati</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-lubriqatī</i> “el del Llobregat”
<i>Alvar</i>		rafal	<i>Man.- Felanitx</i>		ár. <i>al-wa'r</i> “el terreno escabroso” ³¹⁰⁶
<i>Alxarix</i> ³¹⁰⁷		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>aš-šahrīg</i> “el estanque, el lavadero”
<i>Alxidat</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>aš-Šaddād</i>
<i>Alxuc</i> ³¹⁰⁸		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>as-sūq</i> “la plaza”
<i>Alzultan</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>as-sultān</i> “el sultán”
<i>Amenler</i>		rafal	<i>Munt.- Lluçmajor</i>		cat. ant. <i>amenler</i> , act. <i>ametller</i>
<i>Amior</i>	<i>Annor</i> ³¹⁰⁹	alquería	<i>B.-M.</i>	1247	ár. NP (<i>'Abd</i>) <i>an-nūr</i>
<i>Anachla</i> ³¹¹⁰ <i>li Muza</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>an-naḥla^t li Mūsà</i> “la palmera, de Musa”
<i>Anacla</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	ár. <i>an-naḥla^t</i> “la palmera”

³¹⁰² En ARM 18 *Alcaxal*.

³¹⁰³ Elativo f.s de *kaḇīr*.

³¹⁰⁴ Cfr. NL *banī Wārsūs* en Argelia.

³¹⁰⁵ Cfr. NL *banī Wārsūs* en Argelia.

³¹⁰⁶ En *Rem. Varu*.

³¹⁰⁷ ARM S/N *Alxarix*; en ARM 18 *Alxarix/ Olearix* y en el resto de sinópticos: *Alxarix/Olxarix*.

³¹⁰⁸ Var. *Acsuc* o *Assoc*.

³¹⁰⁹ En *Rem. Eanur*.

³¹¹⁰ Var. *Annahla*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Anaya</i>	<i>Arraya</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>ar-rā'iyā</i> ^t “los súbditos”
<i>Anmar</i>	<i>Aumar</i>	rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	ár. NP <i>'Umar</i>
<i>Annahala</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>an-naḥla</i> ^t “la palmera”
<i>Annaumar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>ibn 'Umar</i>
<i>Annaxtira</i>	<i>Annaxema?</i>	rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>an-našāma</i> ^t “el olmo”
<i>Annexee</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ibn 'A'iša</i> ^t
<i>Annia</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		paleobaleár
<i>Annixena</i>	<i>Annixema?</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>an-našāma</i> ^t “el olmo”
<i>Antigor</i>		rafal	<i>B.-M.- Vall de Canet</i>	1270	cat. antigor “restos antiguos”
<i>Antigor</i>		rafal	<i>Man.</i>	1293	cat. antigor “restos antiguos”
<i>Appinjbaza</i>	<i>Alpinillassa?</i> ³¹¹¹	alquería	<i>A.-J.</i>		lat. (<i>al</i>)- <i>pinellacia</i>
<i>Arafal</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>	1247	ár. <i>ar-rahḷ</i> “el rafal”
<i>Araham Abenhallas</i>	<i>Arahuin</i>	rafal	<i>Ink.</i>	1240	ár. <i>ar-rahāwīn ibn Ḥallāṣ</i> ³¹¹²
<i>Arazal</i>	<i>Arayal</i> ³¹¹³	alquería	<i>Cati.- A.-M.</i>		ár. <i>ar-riyād</i> “los jardines”
<i>Arazech min caria</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP (<i>'Abd</i>) <i>ar-rāziq min (al-)qarya</i> ^t
<i>Arcaxach</i>	<i>Arraxach</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>ar-raššāḥ</i> “el sudoroso”
<i>Arcelle Huar Hale</i>	<i>Ascelle hua ulaie</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>as-sahla' wa al-'ulayya</i> ^t ³¹¹⁴
<i>Archalig</i>	<i>Atthalig</i>	rafal	<i>Munt.</i>	1232	paleobaleár?
<i>Arian</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>Arianu-</i>
<i>Arian (Alanaria)</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>Arianu-</i> + lat. (<i>al</i>)- <i>lenaria</i>
<i>Ariant</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>Arianu-</i>
<i>Aribillen</i>	<i>Cribillen</i>	alquería	<i>Yart.</i>		lat. <i>Carbilianu</i>
<i>Arman</i>	<i>Amran</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP * <i>'Amrān</i>
<i>Armoz</i>	<i>Amroz</i>	alquería	<i>B.-M.</i>	1241	ár. NP <i>'Amrūs</i>
<i>Arraclí</i>	<i>Anaclí</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>an-naqlī</i> “el vendedor de frutos secos”
<i>Arrafal</i>		rafal	<i>Man.</i>	1259	ár. <i>ar-rahḷ</i> “el rafal”

³¹¹¹ En ARM 18 existe la var. *Alpinuaza* i.e. *Alpinillaza*?

³¹¹² “ De los molineros (propiedad) de NP”.

³¹¹³ O *ar-rahḷ* “la libra”.

³¹¹⁴ “ La llanura y la pequeña altura”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Arrahuyn Abenhalaz</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>ar-rahāwīn ibn Hal(l)ās</i> ³¹¹⁵
<i>Arral</i>	<i>Arrial?</i> ³¹¹⁶	rafal	<i>Man.- Campos</i>	1249	ár. <i>ar-riyād</i> “los jardines”
<i>Arranpatalex</i>	<i>Arrapalacx</i>	alquería	<i>Man.</i>	1259	lat. <i>*rappellas</i>
<i>Arraya</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>ar-rā'iyā</i> ^t “los súbditos”
<i>Arrenda</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>ar-randa</i> ^t “el laurel”
<i>Arretliable</i>	<i>Arretl liahie</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>ar-raṭl li Yahyà</i> “la libra, de Yahya”
<i>Arrexal</i>	<i>Arreyal</i>	alquería		1258	ár. <i>ar-riyād</i> “los jardines”
<i>Arroaracha</i>	<i>Alhuarach</i> ³¹¹⁷	rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. <i>al-waraq</i> “la hoja”
<i>Arroenjāt</i> ³¹¹⁸		alquería	<i>Qan.</i>	1247	lat. vulg. <i>*arruinatu</i>
<i>Arrozzaffa</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>ar-ruṣāfa</i> ^t “el jardín”
<i>Art Alayn</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. ‘ <i>arḍ al-‘ayn</i> “la tierra de la fuente”
<i>Artana</i>		alquería	<i>Yart.</i>		lat. vulg. <i>*artana</i>
<i>Artana</i> ³¹¹⁹		alquería	<i>A.-M.- Catí</i>	1268	lat. vulg. <i>*artana</i>
<i>Artigues</i> ³¹²⁰		rafal	<i>Man.- Portcolom</i>	1242	cat. artigues
<i>Arubi / Arrubi</i>	<i>Açubi<a></i>	alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>		ár. <i>az-zāwiya</i> ^t “el oratorio”
<i>Aseti Almerini</i>	<i>Aletx almerii</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>al-Ḥāğğ al-marī</i>
<i>Asiella</i>	<i>Asuella</i> ³¹²¹	alquería	<i>Yart.</i>	1240	ár. <i>as-suhayla</i> ^t “la pequeña llanura”
<i>Assella</i>		rafal	<i>Qan.- Rubines</i>	1263	ár. <i>as-sahla</i> ^t “la llanura”
<i>Asserat</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>	1242	ár. <i>as-sirāğ</i> “la lámpara” ³¹²²
<i>Assona Saragoci</i>	<i>Asson asaragoci</i>	alquería	<i>Man.</i>	1279	ár. ‘ <i>Azzūn as-saraqusī</i>
<i>Assuar</i>		rafal	<i>J.-B.</i>	1279	ár. <i>aṣwār</i> “muros”
<i>Atacari</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. (at)- <i>*tacariu-</i>
<i>Atal</i>	<i>Arial</i> ^{3123?}	rafal	<i>Man.</i>	1292	ár. <i>ar-riyād</i> “el jardín”

³¹¹⁵ “ De los molineros (propiedad) de NP”.

³¹¹⁶ *Arial* en *Rem.*

³¹¹⁷ *Aluarac* en *Rem.*

³¹¹⁸ Var. *Arreongat* , *Roenyaz* , *Arroengat*.

³¹¹⁹ También llamada *Rigoleira* o *Rapena*.

³¹²⁰ En algunas transcripciones *Areiguas*.

³¹²¹ En COLL I FONT (2012) *Asulla*.

³¹²² *Açaraix* en *Rem.*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Ataymi</i>	<i>Atayani</i>	alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. <i>at-tayyānī</i> nisba de <i>tayyān</i> ³¹²⁴
<i>Atdaray</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>ad-darāġ</i> “la escalera”
<i>Atday</i>	<i>Atdaya</i>	alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> “la aldea”
<i>Atdoya</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>aḍ-ḍu'ayya</i> “la aldehuela”
<i>Aterbucha</i>	<i>Azebucha</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	1233	ár. <i>az-zabūġa</i> “el acebuche”
<i>Athalic</i>	<i>Athalic(x)</i>	rafal	<i>Munt.</i>		paleobaleár
<i>Athauafi</i>	<i>Atallabi</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>aṭ-ṭalā'bī</i> “el descendiente de Tala'b” ³¹²⁵
<i>Athin</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>at-tīn</i> “el higo”
<i>Atim Niceni</i>	<i>Atimniceni</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>at-tlamasānī</i> “el de Tremecén”
<i>Atrabal</i>	<i>Arrabal</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>ar-rabaḍ</i> “el arrabal”
<i>Atracharech</i> ³¹²⁶	<i>Attacharech</i>	rafal	<i>Bul.</i>		lat. prov. (at)-* <i>tacares</i>
<i>Attafal</i>		rafal	<i>Man.</i>	1259	ár. <i>at-tafāl</i> “la greda” ³¹²⁷
<i>Attalici</i>		rafal	<i>Munt.</i>	1244	paleobaleár
<i>Attayr</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>aṭ-ṭā'ir</i> “el pájaro”
<i>Attorecs</i> ³¹²⁸		alquería	<i>Munt.</i>		ár. (at)- <i>turres</i>
<i>Attuhr / Attaihr</i>	<i>Attur</i> ³¹²⁹	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Attuir</i>	<i>Attur</i> ³¹³⁰	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Attur</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Atxaruayrola</i>	<i>Atxavayrola</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>Sorbariola</i>
<i>Atxeuya</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>		ár. <i>az-zāwiya</i> “el oratorio”
<i>Atxi</i>		rafal	<i>Qan.</i>	1247	lat. NP <i>Alexiu</i> - ³¹³¹
<i>Atzaida</i>	<i>Atzaidia</i> ³¹³²	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1247	ár. <i>as-sayda</i> “la señora”

³¹²³ *Arial en Rem.*

³¹²⁴ “Vendedor de higos”.

³¹²⁵ O *Aṭ-ṭalabī* “el buscado”.

³¹²⁶ Var *Atzakare*.

³¹²⁷ Act. S'atafal.

³¹²⁸ Var. *Attorets / Attorechy*.

³¹²⁹ Lectura de ARM 18.

³¹³⁰ Lectura de ARM 18.

³¹³¹ Rafal *Benelexi* a.1332 ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 32; rafal *Alexi* a. 1350 : ibidem a. 1350 act. Son Aleix.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Atzat</i>	<i>Atzar</i>	rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Azhar</i>
<i>Atzenja</i>		alquería	<i>Man.</i>	1246-86	ár. <i>as-sāniya</i> ³¹³³ “la aceña” ³¹³³
<i>Atzorn</i>	<i>Atzoch</i>	alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>as-sūq</i>
<i>Aubarca (Barcat)</i>			<i>Yar</i>		ár. * <i>al-barka</i> ^t var. de <i>al-birka</i> ^t “alberca”
<i>Auocha</i>	<i>Anacla</i>	alquería	<i>B.-M.</i>	1264	ár. <i>an-naḥla</i> ^t “la palmera”
<i>Aurient</i>		alquería	<i>B.-M.-Vall d'Orient</i>	1236	lat. <i>Aur(e)ianu</i>
<i>Auriolhez</i>			<i>Bul.</i>		lat. <i>aureolatos</i>
<i>Aurixam</i>	<i>Taurixam</i>	rafal	<i>A.-J.</i>		lat. <i>Taurisianu</i>
<i>Ausell</i>	<i>Asuella</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1232-38	ár. <i>as-suhayla</i> ^t “la llanura pequeña”
<i>Axara</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>aš-ša'ra</i> “la jara”
<i>Axat</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>aš-šaṭṭ</i> “la orilla”
<i>Axat</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>aš-šaṭṭ</i> “la orilla”
<i>Axcella</i> ³¹³⁴	<i>Axuella</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1239	ár. <i>as-suhayla</i> ^t “la llanura pequeña”
<i>Axcorca</i>		alquería			lat. * <i>sculca</i>
<i>Axebeb</i>	<i>Axebeb</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>aš-šabbāb</i> “el flautista”
<i>Axerea</i>		<i>aart</i>	<i>A.-M.</i>		ár. <i>aš-šarī'at</i> “la fuente de la calle”
<i>Axerrutxulla</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. * <i>serriciola</i>
<i>Axic</i>		alquería/ rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>aš-šayḥ</i> “el anciano”
<i>Axicrati/ Alxicrati</i>	<i>Axiclati</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. * <i>aš-šiqlaṭ</i> ³¹³⁵
<i>Axila</i>		alquería	<i>Ink.</i>		paleobalear
<i>Axparagox</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>asparagos</i>
<i>Axubila</i>		alquería	<i>Man.</i>		ár. <i>as-sabīla</i> ^t “el camino”
<i>Ayan</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.-Esporles</i>		ár. <i>'ayn</i> “fuente”
<i>Ayarixi</i>	<i>Axarixi</i>	rafal		1233	ár. <i>aš-šahrīg</i> “el lavadero, el estanque”

³¹³² Es la lectura que dan algunos autores: *az-Zaydiyya*^t “de Zayd”, un nisba indicando propiedad?

³¹³³ *Cineia* en *Rem*.

³¹³⁴ Var. *axoella* / *axella* / *aytella*.

³¹³⁵ Nisba de un NL **Šiqlaṭ*- v. sim. Mejor **al-šiqlātī* “fabricante de ropa de lujo”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Ayet Dalmagien</i> <i>Molacicats Ben Jacob</i>	<i>Almagzen</i>	alquería/ rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP 'Ayyād al-maḥzan mulasaqqa' ibn Ya 'qūb ³¹³⁶
<i>Ayn Aceide Almagzen</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. 'ayn as-Sa'īd al-maḥzan "la fuente de NP, de la hacienda pública"
<i>Ayn Laucarige</i>	<i>Ayn laurarig</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. 'ayn + <i>laurares</i>
<i>Azabaa</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>aṣ-ṣabbāg</i> "el tintorero"
<i>Azabab El Mareci</i>	<i>Azaba belmureci</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>aṣ-ṣabbāg</i> "el tintorero" <i>bi al-murayg</i>
<i>Azabee</i>	<i>Azabec</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>aṣ-ṣabbāg</i> "el tintorero"
<i>Azabela Alquila</i>		alquería	<i>Man.</i>		ár. <i>as-sabīla^t al-qilā'</i> "el camino de los castillos"
<i>Azabella</i>		alquería	<i>Man.- Llodrà</i>		ár. <i>as-sabīla^t</i> "el camino"
<i>Azagan</i>	<i>Azagari</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>as at-ṭaġarī</i> "el de la frontera"
<i>Azale</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	1269	ár. <i>as-sahlā^t</i> "la llanura"
<i>Azale</i>		rafal	<i>Yart.</i>	1262	ár. <i>as-sahlā^t</i> "la llanura"
<i>Azana</i>	<i>Azauia</i>	alquería	<i>Man.</i>	1253	ár. <i>az-zāwiya^t</i> "el oratorio"
<i>Azar</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Azhar</i> ³¹³⁷
<i>Azarauhi</i>	<i>Azzaharaixi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>aṣ-ṣaḥāriġ</i> "los lavaderos"
<i>Azebenia</i>	<i>Azebella</i>	alquería	<i>Man.</i>	1292	ár. <i>as-sabīla^t</i> "el camino"
<i>Azebugia</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>az-zabūġa^t</i> "el acebuche"
<i>Azebuian</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>az-zabūġa^t</i> "el acebuche"
<i>Azebuja</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>az-zabūġa^t</i> "el acebuche"
<i>Azeigrari</i>	<i>Azegari</i>	alquería/ rafal	<i>Qan.</i>	1247	ár. <i>as at-ṭaġarī</i> "el de la frontera"
<i>Azeida</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>as-say(yi)da^t</i> "la señora"
<i>Azeitona</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>az-zaytūna^t</i> "el olivo"
<i>Azelloqui</i>		alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. <i>as-sulūqī</i> "el galgo"
<i>Azenbor</i>	<i>Azenboj</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>az-zanbūġ</i> "el acebuche"
<i>Azenech</i> ³¹³⁸	<i>Azeneth</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1240	ár. <i>as-sanad</i> "la ladera"
<i>Azenet</i>	<i>Azereci</i>	alquería	<i>Man.</i>	1256	ár. <i>aṣ-ṣahrīġ</i> "el lavadero, el estanque"

³¹³⁶ "Alquería Ayyad ,del magzen, adyacente (a la alquería) ibn Yaqub".

³¹³⁷ Var. *Aççar*. Tal vez 'aṣṣār "el molinero de aceite"o NP NP 'As'ad.

³¹³⁸ Var. *Azenet Atzenet Astzanet* . Posiblemente es la alquería *Abtzen*<E>*T* que recoge COLL I FONT (2012).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Azenici</i>	<i>Azerici</i> ³¹³⁹	alquería	<i>Man.</i>	1278	ár. <i>aṣ-ṣahrīg</i> “el lavadero, el estanque”
<i>Azephila</i>		rafal	<i>Man.</i>	1278	ár. <i>as-sāhila</i> ^t “la llana”
<i>Azeuia</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>az-zāwiya</i> ^t “el oratorio”
<i>Azla</i>		rafal	<i>Man.</i>	1242	ár. <i>aṣṣla</i> ‘ “calvo”
<i>Azmachuy</i>	<i>Aziuachy</i> ³¹⁴⁰	alquería	<i>Man.</i>		ár. <i>az-zuwāgī</i> “el de la tribu Zuwaga”
<i>Azmet Abnalhatx</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Aḥmad ibn al-Ḥāgġ</i>
<i>Azmet Abnalhazen</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Aḥmad ibn al-ḥāzin</i> “el tesorero” ³¹⁴¹
<i>Azoch</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>as-sūq</i> “la plaza”
<i>Azoch</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>as-sūq</i> “la plaza”
<i>Azoh min caria</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>as-sūq min (al-)qarya</i> ^t “la plaza de la alquería”
<i>Azuella</i>		rafal	<i>Qan.</i>		ár. <i>as-suhayla</i> ^t “la pequeña llanura”
<i>Azulen</i> ³¹⁴²	<i>Aturr?</i>		<i>Munt.</i>	1244	ár. <i>aṭ-tūr</i> “la roca”
<i>Baalichi</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. Valles
<i>Babal</i>	<i>Barbar</i>	rafal	<i>Man.</i>	1265	ár. <i>barbar</i> “bereber”
<i>Babomoag</i>	<i>banimoroan ?</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1241	ár. <i>banī Marwān</i> ³¹⁴³
<i>Bacahar</i>	<i>Bachar</i>	rafal	<i>Muru</i>	1273	ár. <i>baqqār</i> “vaquerizo” ³¹⁴⁴
<i>Bacatix</i>	<i>Bacarix</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1247	lat. vaccares
<i>Badaluch</i>			<i>Mur.</i>	1273	cat. badaluc
<i>Balagay</i> ³¹⁴⁵		alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1247	ár. <i>balagayī</i> “el de Balaguer”
<i>Banbre</i>	<i>Barber</i>	alquería	<i>Man.</i>	1243	ár. <i>barbar</i> “bereber”
<i>Baneres</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1232	cat. banyeres
<i>Baqui</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP (<i>Abd al-</i>) <i>Baqī</i>
<i>Barbar</i> ³¹⁴⁶		alquería	<i>A.-M.</i>	1243	ár. <i>barbar</i> “bereber”

³¹³⁹ En Rem. Asarisi.

³¹⁴⁰ En Rem. Aziuagi.

³¹⁴¹ *Al-ḥazzān* “el almacenista”/ *al-Ḥassān*.

³¹⁴² Var. *Atulen*. Cfr. alq. *Attuir*, *Atturr*, rafal *Attuhr*, *Atthur*, *Attur* en Munt.

³¹⁴³ En ARM 18 es el nombre de una alquería en J.-B.

³¹⁴⁴ O de ár. *baqqār*.

³¹⁴⁵ O *Balagay Jusanu*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Barbers</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. <i>barbar</i> “bereber”
<i>Barcat Lucat</i>	<i>Luçat</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>birkat al-ustād</i> “la alberca del maestro”
<i>Barcat Maria</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>birkat al-mariyat</i> “la alberca del mirador”
<i>Barlahim</i>	<i>Barrahin</i>	alquería	<i>Bul.</i>	1232	ár. <i>barrāhīn</i> “pregoneros”
<i>Barrallan</i>	<i>Barallan</i>	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>Valerianu-</i>
<i>Bartalata</i>	<i>Barcalata</i> < <i>r</i> >	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>birka^t al-‘aṭṭār</i> “la alberca del perfumista”
<i>Bassa</i>		alquería	<i>Yart.</i>		apellido cat. Bassa
<i>Baulens</i>	<i>Baulenes</i>	rafal	<i>Man.- Porreres</i>	1292	apellido cat. Baulenes
<i>Beirray</i>	<i>Beniray</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī ar-rā’y</i> “el pastor”
<i>Belazar</i>	<i>Benazar</i>	alquería?		1242	ár. NP <i>ibn Azhar</i>
<i>Belestar</i>		<i>mansum</i>	<i>A.-M.</i>	1242	cat. bell estar
<i>Bellnes</i>	<i>Beliues</i> ³¹⁴⁷	rafal	<i>Man.</i>	1286	ár. NP <i>Abū al-‘Abbās</i>
<i>Benaati</i>		alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>	1236	ár. NP <i>banī (‘Abd al-)‘Āṭī</i>
<i>Benagaliis</i> ³¹⁴⁸	<i>Benigalip</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1232	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benaiet</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī ‘Āyyād</i>
<i>Benalfimaria</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1239	ár. NP <i>banī al-ḥimāra</i> ³¹⁴⁹
<i>Benanrracoti</i>		rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>		ár. NP <i>banī ar-ruqādī</i> ³¹⁵⁰
<i>Benarabia</i>		alquería	<i>A.-M.- Calvià</i>	1243	ár. NP <i>banī (al-)‘arabiyya^t</i> “la árabe”
<i>Benauhautlaxat</i> ³¹⁵¹		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Ḥawṭ (Allāh) l-aš-šaṭṭ</i> “de la orilla”
<i>Bendinex</i> ³¹⁵²			<i>A.-M.- Andratx</i>		ár. NP <i>banī Dīnāš</i>
<i>Benebj</i> ³¹⁵³		rafal	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>banī (al)-ḥibbī</i>

³¹⁴⁶ Var. *Berber*.

³¹⁴⁷ En *Rem. Belauas*.

³¹⁴⁸ *Benigalip* en ARM 18.

³¹⁴⁹ “La burra”. O *al-ḥammāra^t* : la tratante de asnos (hija/esposa).

³¹⁵⁰ Nisba de NP *Abū ar-ruqād* .

³¹⁵¹ ARM S/N *ben Hauhut*; ARM 18 *Benabarret*.

³¹⁵² Act. *Bendinat*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benedria</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī</i> * <i>(al)-'aṭriyya^t</i> “la perfumista” ³¹⁵⁴
<i>Benelagix</i>	<i>Beneliazit</i> ³¹⁵⁵	alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>ibn al-Yazīd</i>
<i>Beneledir</i>	<i>Benelecir</i>	alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1262	ár. NP <i>banī al-'Aṭīr</i>
<i>Benezadona</i> ³¹⁵⁶		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī Za'duna</i>
<i>Benfamda</i>		alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>banī Hamda^t</i>
<i>Benhudei (Benehudei)</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī 'Udayy</i>
<i>Beni Acfeir</i>	<i>Açfer</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (al)-aṣfar</i> “el pálido”
<i>Beni Alafrugi</i>	<i>Beni alafrangi</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī al-'afranġī</i> “el franco”
<i>Beni Alcaber</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī al-kabīr</i> “el grande”
<i>Beni Algorga</i>	<i>Beni algorfa</i> ³¹⁵⁷	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-ġurfa^t</i> “la algorfa”+ <i>beni</i>
<i>Beni Almacrop</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī al-makrūb</i> “el lisiado”
<i>Beni Almoodon</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī al-mu'aḍḍin</i> “el almuédano”
<i>Beni Amor</i> ³¹⁵⁸		rafal	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī 'Ammūr</i>
<i>Beni Atia</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī 'Aṭiyya^t</i>
<i>Beni Atzen</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī 'Aẓīm</i> ³¹⁵⁹
<i>Beni Faseg</i>	<i>Beni Fareg</i>		<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Faraġ</i>
<i>Beni Faubell</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1260	ár. NP <i>banī (al)-fawwāl</i> “el vendedor de habas”
<i>Beni Faugab</i>	<i>Beni Fargan</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Farġān</i>
<i>Beni Gigar</i>	<i>Beni Gizar</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī (al)-ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Beni Hadet</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī al-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Beni Haldon</i> ³¹⁶⁰		alquería	<i>A.-J.</i>		ár. NP <i>banī Ḥaldūn</i> ³¹⁶¹

³¹⁵³ En Rem. *Beni Hibi*.

³¹⁵⁴ Act. Beniatria. El étimo debe ser ár. *iṭriyya^t*, f. de *iṭrī* “aromático” o mejor *'aṭriyya^t* f. de *'aṭrī*, que parece ser un sinónimo de *'aṭṭār* “perfumista”: DOZY II, 10.

³¹⁵⁵ En Rem *Abn Eliazit*.

³¹⁵⁶ Var. *Beneizadona*.

³¹⁵⁷ Act. Binialgorfa en Artà.

³¹⁵⁸ Mal leído *Benialcor*.

³¹⁵⁹ Actual *Beniatzem*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Beni Halohaimar</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī al-uḥaymar</i> “el rojito” ³¹⁶²
<i>Beni Haquim</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ḥakīm</i>
<i>Beni Har</i>	<i>Beni Hair?</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī Ḥayr</i>
<i>Beni Harca</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī al-ḥarqā</i> ³¹⁶³
<i>Beni Hicar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī (al-)ḥakkār</i> “el enfiteuta?” ³¹⁶⁴
<i>Beni Hyza Algarbia</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī 'Īsà al-ġarbiyya'</i>
<i>Beni Jafer</i>		alquería	<i>A.-M.-Superna-Puigpunyent</i>	1242	ár. NP <i>banī Ya 'far</i>
<i>Beni Jamila</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ġamīla'</i>
<i>Beni Laurenci</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Laurentiu</i>
<i>Beni Masso</i> ³¹⁶⁵	<i>Beni Mo<A>Ffoc</i>		<i>Yar</i>		ár. NP <i>banī Muwaffaq</i>
<i>Beni Mezlemez</i>	<i>Beni Mezleme{Z}</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Maslama'</i>
<i>Beni Mofarritx</i> ³¹⁶⁶		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Mufarriġ</i>
<i>Beni Mohannem</i>	<i>Beni Mohanna</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Muḥanna'</i>
<i>Beni Morabgri</i>	<i>Beni Moratgui</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1315	ár. NP <i>banī Muraġġà</i>
<i>Beni Moragues</i>		alquería	<i>B.-M.</i> ³¹⁶⁷	1246	ár. NP <i>banī Muraġġà</i>
<i>Beni Moxet</i>		alquería	<i>A.-M.- Capdellà</i>		ár. NP <i>banī Muršid</i>
<i>Beni Mugnif</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Muġnif</i>
<i>Beni Murgia</i>		alquería	<i>Yar</i>		ár. NP <i>banī (al)-murġi 'a'</i> ³¹⁶⁸
<i>Beni Naccee o Necech</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Nāṣiḥ</i>
<i>Beni Natyar</i> ³¹⁶⁹		alquería	<i>Yar</i>		ár. NP <i>banī an-naġġār</i> “el carpintero”

³¹⁶⁰ Var. *Binifaldo*.

³¹⁶¹ Act. *Binifaldó*.

³¹⁶² Dim. de *aḥmar* “rojo”.

³¹⁶³ Fem. de *aḥraq* “torpe, lerdo”. Una enmienda *beni barra*= *barrā'* “fabricante de arcos” es posible.

³¹⁶⁴ Act. *Benficat*, con modificación del final por etimología popular. También podría ser *al-ḥakkāk* “el masajista”, lo que obligaría a enmendar en

**Benificac*.

³¹⁶⁵ Escrito *Benimossor* = *Benimoffac*.

³¹⁶⁶ Var. *Mogarricx*.

³¹⁶⁷ En *Rem Beni Morage*, que sin embargo se sitúa en Manacor.

³¹⁶⁸ “La que pospone”, laqab o quizás NP *Murġān* “coral”. Si se admite la enmienda, el étimo sería ár. NP *banī Muraġġà*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Beni Roy</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī</i> * <i>ar-roy</i> ³¹⁷⁰
<i>Beni Setir Axarquía</i>			<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī as-satīr aš-šarqiyya</i> ^{t 3171}
<i>Beni Zacari</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Zakari(yyā)</i>
<i>Beniaalar</i> ³¹⁷²		alquería	<i>Qan.- Sencelles</i>	1315	lat. * <i>yalare</i> + <i>beni</i>
<i>Beniabaci</i>	<i>Benialbari</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1273	ár. NP <i>banī (al)-baḥarī</i> “el marino”
<i>Beniabadar</i>	<i>Benibadar</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1268	ár. NP <i>banī Badr</i>
<i>Beniabdamau</i>	<i>Beniabdarau</i> < <i>f</i> >	alquería	<i>Man.</i>	1294	ár. NP <i>banī ‘Abd ar-Ra’ūf</i>
<i>Beniibirax</i>	<i>Benialhax</i> ³¹⁷³	alquería	<i>Qan.- Rubines</i>	1256	ár. NP <i>banī al-Hāḡḡ</i> “el peregrino”
<i>Beniacaz</i> ³¹⁷⁴	<i>Beniarax?</i>	alquería	<i>Qan.- Vall de Coanegra</i>	1245	ár. NP <i>banī (al-) a ‘raḡ</i> “el cojo”
<i>Beniaceti</i>		alquería	<i>Man.</i>	1305	ár. NP <i>banī as-sabtī</i> “el de Ceuta”
<i>Beniaddars</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1233	ár. NP <i>banī ad-darṣ</i> “el cachorro”
<i>Beniadiar</i>	<i>Beni<n>adiar</i> ³¹⁷⁵	alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>		ár. NP <i>ibn an-naḡḡār</i> “el carpintero”
<i>Beniadrip</i>	<i>Beniadip</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī (al-)'adīb</i> “el letrado”
<i>Beniaduz</i> ³¹⁷⁶		alquería	<i>Muro</i>	1276	ár. NP <i>banī ‘Abdūs</i>
<i>Beniafla</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1232	ár. NP <i>banī Aflaḥ</i>
<i>Beniagal</i>	<i>Beniazar</i>	alquería	<i>Man.</i>	1279	ár. NP <i>banī (al)-‘aṣṣār</i> “el prensador de aceite”
<i>Beniagd</i>	<i>Beniagol</i>	rafal	<i>Qan.</i>	1242	ár. NP <i>banī (al)-‘aḥwal</i> “el bizco” ³¹⁷⁷
<i>Beniagiba</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī ‘Aḡība</i> ^t
<i>Beniagrini</i>	<i>Beniagem</i>	rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>		ár. NP <i>banī al-ḥaḡḡām</i> “el barbero”
<i>Benialbatal</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī al-baḥḥāl</i> “el bravo”
<i>Benialfímaria</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1289	ár. NP <i>banī al-ḥammāra</i> ^{t 3178}

³¹⁶⁹ Var. *Beninatgar*.

³¹⁷⁰ Lat. *Rubeu*.

³¹⁷¹ “Alquería occidental del casto”. Act. NL Binissetí.

³¹⁷² Var. *Beniachom*.

³¹⁷³ Var. *Benialicay*.

³¹⁷⁴ Var. *Benuacaz*. Mal leído por algunos *beniacar*.

³¹⁷⁵ *Amn anayar* en Rem.

³¹⁷⁶ *Beniduç* en 1313.

³¹⁷⁷ Act. NL Biniagual.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benialgalir</i>	<i>Benialgauri?</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1258	ár. NP <i>banī al-hawwārī</i> “el de los Hawwara” ³¹⁷⁹
<i>Benialgezir</i>		alquería	<i>Man.</i>	1270	ár. NP <i>banī al-ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Benialglel</i>	<i>Benialgalel</i>	alquería	<i>Man.</i>	1265	ár. NP <i>banī al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Benialhax</i> ³¹⁸⁰		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī al-Hāġġ</i>
<i>Beniali</i>		alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>banī 'Alī</i>
<i>Beniali</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1241	ár. NP <i>banī 'Alī</i> ³¹⁸¹
<i>Benialmonia</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>al-munya'</i> “el huerto” + <i>beni</i> ³¹⁸²
<i>Benialmucad</i>	<i>Benialmucadas</i> ³¹⁸³	alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī (al)-Muqaddas</i>
<i>Benialpech</i>		rafal	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī al-pīqq</i> “el pico”
<i>Benialphimaria</i>	<i>Benialphimara</i>	alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1281	ár. NP <i>banī al-ħammāra'</i> ³¹⁸⁴
<i>Benialquilel</i>		alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Benialubar</i> ³¹⁸⁵	<i>Benialuba</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī al-Luba'a'</i> ³¹⁸⁶
<i>Beniamandi</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1239	ár. NP <i>banī Mahdi</i> ³¹⁸⁷
<i>Beniamar</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1281	ár. NP <i>banī 'Amr</i>
<i>Beniamar</i>	<i>Beniomar</i> ³¹⁸⁸	alquería	<i>Man.</i>	1281	ár. NP <i>banī 'Umr</i>
<i>Beniamar</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1232	ár. NP <i>banī 'Ammār</i>
<i>Beniamdom</i>		alquería	<i>Man.</i>	1298	ár. NP <i>banī Ĥamdūn</i>
<i>Beniamelug</i>		rafal	<i>Man.</i>	1243	ár. NP <i>banī *(al)-mallūš</i>
<i>Beniamex</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1270	ár. NP <i>banī (al-)'a 'maš</i> “el legañoso”
<i>Beniamira</i> ³¹⁸⁹		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī 'Amīra'</i> ³¹⁹⁰

³¹⁷⁸ Fem. de *ħammār* “tratante de asnos”. Mejor que *al-ħimāra'* “la burra”.

³¹⁷⁹ Var. *Benialhaeri* = *benialhauari* en ARM 18.

³¹⁸⁰ Var. *Benulhage*.

³¹⁸¹ Act. Biniali.

³¹⁸² En ARM 18 *Almonia* en Bitra.

³¹⁸³ En Rem. *Beni Mucadas*.

³¹⁸⁴ Fem. de *ħammār* “tratante de asnos”. Mejor que *al-ħimāra'*.

³¹⁸⁵ Var. *Beniialibar*.

³¹⁸⁶ Var. de *labu'a'*.

³¹⁸⁷ Var. *Beni madi* en Rem. Quizás indique procedencia de *Mahdiya'* en Túnez

³¹⁸⁸ Var. *Beniomar* en Rem.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Beniando</i>		alquería	<i>A.-M.- Prat de Catí</i>	1262	ár. NP <i>banī Hamdūn</i>
<i>Benianyabi</i>	<i>Benialyabali?</i> ³¹⁹¹		<i>Munt.- Santanyí</i>	1263	ár. NP <i>banī al-ġabalī</i> “el montañés”
<i>Beniapdataaf</i> ³¹⁹²	<i>Beniapdaraof</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī ‘Abd ar-Ra’ūf</i>
<i>Beniapunxor</i> ³¹⁹³	<i>Benialquxor</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1262	ár. <i>al-quṣur</i> “los castillos” + <i>beni</i>
<i>Beniaquem</i> ³¹⁹⁴		alquería	<i>Man.</i>	1243	ár. NP <i>banī Ḥakam</i>
<i>Beniarax</i>		alquería	<i>Shul.</i>		ár. NP <i>banī (al)-a ‘raġ</i> “el cojo”
<i>Beniarodi</i>	<i>Beniarocadi</i>	alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1262	ár. NP <i>banī ar-ruqādi</i> ³¹⁹⁵
<i>Beniarri</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1233	ár. NP <i>banī Ariu</i> ³¹⁹⁶
<i>Beniarupa</i>	<i>Benialupa?</i> ³¹⁹⁷	alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī *al-lupa^t</i>
<i>Beniasaru</i> ³¹⁹⁸	<i>Beniasarun</i>	alquería	<i>Man.- Felantix</i>	1247	ár. NP <i>banī ‘Azrūn</i>
<i>Beniasen</i> ³¹⁹⁹		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī Ḥassān</i>
<i>Beniataf</i>	<i>Beniacaf</i>	alquería	<i>A.-M.- Puigpunyent</i>	1242	ár. NP <i>banī (al)-a ‘qaf</i> “el encorvado”
<i>Beniatie Limuze</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī ‘Aṭīyya^t li-Mūsà</i>
<i>Beniatron</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī ‘Atrūn</i>
<i>Beniatzar</i>		alquería	<i>B.-M.</i>		ár. NP <i>banī Azhar</i> ³²⁰⁰
<i>Beniatzona</i>		alquería	<i>Man.</i>	1284	ár. NP <i>banī ‘Azzūna^t</i>
<i>Beniaup</i>	<i>Beniaiub</i>	alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī ‘Ayyūb</i>
<i>BeniAxep Azagera</i> ³²⁰¹		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī aš-Šābb aš-ṣaġira^t</i> “la pequeña”
<i>BeniAxir</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī ‘Āšir</i>

³¹⁸⁹ Var. *Beniagmira* .

³¹⁹⁰ Posteriormente *Binimira*: CTMa s.v. *Binimira*.

³¹⁹¹ O *rahal dels porcs*. En la documentación posterior se dan las formas: *alabiali* / *benigebidi* / *al iauali* : ROSSELLÓ BORDOY (2007) 248.

³¹⁹² Var. *Beniapdjtaaf*.

³¹⁹³ La lectura de MAS FORNERS (2004), 21es *Beniapulxor*.

³¹⁹⁴ Var. *Benihaquem*.

³¹⁹⁵ Nisba de NP *‘Abū ar-ruqād* .

³¹⁹⁶ Una etimología alternativa *banī al-harrà* “los hijos del encargado del granero”.

³¹⁹⁷ En los demás códigos, *Benianipa Beniampa*.

³¹⁹⁸ *Beniasalon* en *Rem*.

³¹⁹⁹ *Benihabcel*, *Benihacep* en ARM 18.

³²⁰⁰ Actual *Biniatzar*.

³²⁰¹ Var. *acçagueira*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Beniaziza</i>		rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī</i> 'Azīza'
<i>Benibanyara</i>	<i>Beniboxara</i>	alquería	<i>Man.</i>	1264	ár. NP <i>banī</i> <i>Bušrā</i> '
<i>Benibasso</i>	<i>Benibassi</i> ³²⁰²	alquería	<i>Shul.</i>		ár. NP <i>banī</i> <i>Bassinu</i> ³²⁰³
<i>Benibayara</i>	<i>Beniboxara</i>	alquería	<i>Man.</i>	1263	ár. NP <i>banī</i> <i>Bušrā</i> '
<i>Benibazari</i> ³²⁰⁴	<i>Benibafari</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1249	ár. NP <i>banī</i> (<i>al</i>)- <i>baḥarī</i> "el marino"
<i>Benibi</i>		alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī</i> (<i>al</i>)- <i>Ḥibbī</i>
<i>Benibila</i>	<i>Beninabila</i>	rafal	A.-M.	1267-8	ár. NP <i>beni</i> <i>Nabīla</i> '
<i>Beniborani</i>	<i>Benibonax</i> ³²⁰⁵	honor	<i>Qan.</i>	1247	ár. NP <i>banī</i> <i>Bonaciu-</i>
<i>Beniboxera</i>		alquería	<i>Man.</i>	1281	ár. NP <i>banī</i> <i>Bušrā</i> '
<i>Benibule</i> ³²⁰⁶		alquería	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī</i> <i>al-mawlā</i> "el liberto"
<i>Benibunel</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī</i> <i>Bonellu-</i>
<i>Benicadrel</i>		rafal	J.-B.		ár. NP <i>banī</i> <i>Ḥadrīl</i>
<i>Benicaiuja</i>	<i>Benicarima</i> ³²⁰⁷	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī</i> <i>Karīma</i> '
<i>Benicalaf</i>		alquería	<i>Campos</i>	1242	ár. NP <i>banī</i> <i>Ḥalaf</i>
<i>Benicalaf de Aljub</i>		alquería	<i>Campos</i>	1247	ár. NP <i>banī</i> <i>Ḥalaf</i> + <i>cat. aljub</i>
<i>Benicalam</i>	<i>Beniçalam</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī</i> <i>Salām</i>
<i>Benicalel</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī</i> (<i>al</i>)- <i>qallāl</i> "el alfarero"
<i>Benicalson</i>		alquería	J.-B.	1257	ár. NP <i>banī</i> <i>Kultum</i>
<i>Benicalvel</i>		alquería	<i>Mur</i>	1273	ár. NP <i>banī</i> <i>Calvellu</i>
<i>Benicamuz</i>	<i>Benicabuz</i>	alquería	<i>Man.- Campos</i>	1243	ár. NP <i>banī</i> <i>Kabūs</i>
<i>Benicaneda</i>		alquería	<i>Bul.- Alcudia</i>	1253	lat. <i>cannata</i> + <i>beni</i> ³²⁰⁸
<i>Benicanela</i>	<i>Banicanena</i>	rafal	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī</i> <i>Kināna</i> '
<i>Benicape</i>	<i>Beniçape</i>	alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>banī</i> <i>aṣ-ṣabbāg</i> "el tintorero" ³²⁰⁹

³²⁰² Act. Binibassí .

³²⁰³ Lat. ***Bassinus***. Quizás *banī* (*al*)- *basfī*, nisba de NL *Baṣṭa*' , Baza.

³²⁰⁴ Var. *Benibasari* .

³²⁰⁵ Alq. *Bembonex* = *Benibonex* a. 1239 , en Qan.: ROSSELLÓ VAQUER- VAQUER (1993) 139.

³²⁰⁶ Var. *Benibuyle* < *banī* 'Abū (*al*)- 'A 'là? pero parece igual que *Benimule* en *Rem. Benimulc*.

³²⁰⁷ cfr. *Benicarima* en ARM 18.

³²⁰⁸ Act. *Alcanada* en ARM *alchanata* (escrito *abecanata*).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benicaput</i>	<i>Benicapuz</i>	rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1237	ár. NP <i>banī Kapūs</i>
<i>Benicaravaca</i>		alquería	<i>Man.</i>	1279	ár. NP <i>banī al-qarabāki</i> ³²¹⁰
<i>Benicarbetz Algarbia</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>banī Qarbās al-garbiyya</i> ^t “occidental”
<i>Benicarbetz Axarchia</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>banī Qarbās aš-šarqiyya</i> ^t “oriental”
<i>Benicardel</i>	<i>Benicadrel</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ḥadrīl</i>
<i>Benicarzar</i>	<i>Benicatzar</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī (al)-qaššār</i> “lavandero”
<i>Benicenela Exarquia</i>	<i>Benicanena</i>		<i>Yart.</i>	1257	ár. NP <i>banī Kināna</i> ^t aš-šarqiyya ^t “oriental”
<i>Beničieb</i>	<i>Beniči<r>yeb</i>	alquería	<i>Man.</i>	1295	ár. NP <i>banī Ziryāb</i> “agua de oro”
<i>Benicomparat</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Comparatu</i>
<i>Benicomparat Acenja</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Comparatu as-sāniya</i> ^t “de la aceña”
<i>Benicorax</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Qurays</i> ³²¹¹
<i>Benicrexens</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī Crescentiu</i>
<i>Benicuaroz</i>	<i>Beniamroz</i> ³²¹²	alquería	<i>Qan.-Vall de CoaNegra</i>	1264	ár. NP <i>banī 'Amrūs</i>
<i>Benicudia</i>	<i>Benicudra?</i>	alquería	<i>Man.</i>	1294	ár. NP <i>banī Ḥudra</i> ^t
<i>Benicui</i>	<i>Beni rui</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī *ar-roy</i> ³²¹³
<i>Benicurah</i>	<i>Beničurah</i>	alquería	<i>Qan.- Rubines</i>	1249	ár. NP <i>banī Zuhrā'</i>
<i>Benicz Alquería</i>	<i>Benieza</i>	alquería	<i>Mur</i>	1273	ár. NP <i>banī 'Īsā al-qarya</i> ^t
<i>Benidenj Abinzafora</i> ³²¹⁴		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī ad-dāniyyī ibn Šaffūra</i> ^{t3215}
<i>Benidorama</i>	<i>Benisocaina?</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Sukayna</i> ^t
<i>Benidurri</i>		rafal			ár. NP <i>banī (ad-)durri</i>
<i>Benidurri</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1274	ár. NP <i>banī (ad-)durri</i>
<i>Benifaci</i>		rafal	<i>Munt.- Lluçmajor</i>	1256	ár. NP <i>banī al-fāsī</i> “el de Fez”

³²⁰⁹ O NP *Šabbāh*. Act. Binissabà .

³²¹⁰ nisba de Caravaca.

³²¹¹ Act. Binicoraix.

³²¹² O *Benialaroz* = *banī al-'arūs*.

³²¹³ Act. Biniarroí.

³²¹⁴ Var. *Abinçafora*.

³²¹⁵ Tribónimo *Šaffūra*^t ¿?

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benifag</i>		alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. NP <i>banī (al)-Ĥāġġ</i>
<i>Benifalcham</i>		alquería		1232	ár. NP <i>banī (al)-ĥilqām</i> “grande y grueso”
<i>Benifar</i>	<i>Benifat</i>	alquería	<i>Mur</i>	1254	ár. NP <i>banī Fath</i>
<i>Benifar</i>	<i>Benifat</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1252	ár. NP <i>banī Fath</i> ³²¹⁶
<i>Benifarach</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1242	ár. NP <i>banī Faraġ</i>
<i>Benifarda</i>		alquería	<i>Santanyí Man.</i>	1264	ár. NP <i>banī Fardā</i> ³²¹⁷
<i>Benifarrig</i>	<i>Benifarag</i>	alquería	<i>Man.- Campos</i>	1286	ár. NP <i>banī Faraġ</i>
<i>Benifer</i>		rafal	<i>Munt.</i>	1256	ár. NP <i>banī Fahr / Farĥ</i>
<i>Beniferrenj</i>	<i>Beniferrin</i>	honor	<i>Qan.</i>	1260	ár. NP <i>banī Ferrinu</i>
<i>Beniferri</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1242	ár. NP <i>banī Ferrinu</i>
<i>Benifet</i>		rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1286	ár. NP <i>banī Fath</i>
<i>Benifforaca</i>	<i>Benissoraia</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1263	ár. NP <i>banī Turayyā</i>
<i>Beniforani</i>		término	<i>B.-M.</i>	1243	ár. NP <i>banī Furānik</i>
<i>Benifrangí</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1249	ár. NP <i>banī al-franġī</i> “el franco”
<i>Benifumina</i>	<i>Benifunaina</i>	alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>banī Hunayna</i> ^t
<i>Benifuniana</i>		alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>banī Hunayna</i> ^t
<i>Benigaful</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ġafūl</i>
<i>Benigaful (a)lsagera</i>	<i>Xica</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ġafūl</i> cat. <i>xica aṣ-ṣaġira</i> ^t
<i>Benigaleb</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benigalig</i>		rafal	<i>Man.</i>	1256	ár. NP <i>banī (al-)Ġalīz</i>
<i>Benigauz</i>		alquería	<i>Man.</i>	1284	ár. NP <i>banī Ġawṭ</i>
<i>Benigemi</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1242	ár. NP <i>banī al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Benigerri</i>	<i>Benigem</i> ³²¹⁸	rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1262	ár. NP <i>banī al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Benigimbla</i>		alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>banī Ġamlā</i> ³²¹⁹
<i>Benigneda</i>	<i>Beniqueneda</i>	alquería		1247	lat. <i>cannata</i> + <i>beni</i>
<i>Benignele</i>	<i>beniquinene</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1259	ár. NP <i>banī Kināna</i> ^t

³²¹⁶ Act. Binifat.

³²¹⁷ Act. Binifarda.

³²¹⁸ En Rem. *Beniagini* = *Beniagem*.

³²¹⁹ En Rem *Beni Iam*<l>a?

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Benigomila</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1257	ár. NP <i>banī Ğamīla'</i>
<i>Benigomila</i>		alquería	<i>Yart.</i>	1279	ár. NP <i>banī Ğamīla'</i>
<i>Benigotmar Almohen</i>	<i>Almagzem</i> ³²²⁰	alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī Ğudmar al-maḥzan</i>
<i>Benigotmar Font Xica</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī Ğudmar</i> + lat. <i>fonte cicca</i>
<i>Beniguari</i>		tierra de	<i>Man.-Felanitx</i>	1236	ár. NP <i>banī (al)-wāri'</i> “el casto”
<i>Benigui</i>	<i>Benigem</i> ³²²¹	rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1262	ár. NP <i>banī al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Benihadira</i>	<i>Benihacir</i>	alquería	<i>Man.</i>	1281	ár. NP <i>banī (al-)'Aṭīr</i>
<i>Benihadreyl</i>		rafal	<i>Man.</i>	1278	ár. NP <i>banī Ḥadrīl</i>
<i>Benihalaf</i>		rafal	<i>J.-B.</i>	1280	ár. NP <i>banī Ḥalaf</i>
<i>Benihalet</i> ³²²²		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Ḥallād</i>
<i>Benihalfom</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1315	ár. NP <i>banī Ḥalfūn</i>
<i>Benihalfum</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ḥalfūn</i>
<i>Benihalhachem</i>		alquería	<i>Bul.</i>	1241	ár. NP <i>banī al-Ḥakām</i>
<i>Benihara</i>	<i>Benihiara</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1243	ár. NP <i>banī Ḥiyarā'</i> ³²²³
<i>Benihelcam</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (al)-hilqām</i> “grande y grueso”
<i>Benihilia</i>	<i>Benililia</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1242	ár. NP <i>banī (al)-lilya'</i> “lirio”
<i>Benihimara</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī (al)-ḥimāra</i> ³²²⁴
<i>Benihuart</i>	<i>Benihuari</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (al)-hawwārī</i> “el de la tribu Hawwara”
<i>Benihumeia</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. NP <i>banī 'Umayya'</i>
<i>Benihuzeteza Geneba</i> ³²²⁵	<i>Benihuzeiza</i>	rafal			ár. NP <i>banī 'Uzayza'</i> ḡanūbiyya'
<i>Benil Manjor</i> ³²²⁶	<i>Benilmanzor</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī al-Manšūr</i>
<i>Benilaamex</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1242	ár. NP <i>banī al-'a'maš</i> “el legañoso”
<i>Benilaçar</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1283	ár. NP <i>banī al-'aššār</i> “el molinero de

³²²⁰ Var. *Almagnem* i.e *Almagzen* : ARM 18 ACA 26

³²²¹ En Rem. *Beniagini* = *Beniagem*.

³²²² Var. *Belihallet*.

³²²³ Fem. de *aḥyar*, elativo de *ḥayr*.

³²²⁴ O *al-ḥammāra'* : f. de *ḥammār* “tratante de asnos”.

³²²⁵ Var. *Genebra*.

³²²⁶ Var. *Mangjor*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
					aceite”
<i>Benilacham</i>		alquería	<i>Mur</i>	1273	ár. NP <i>banī al-Ḥakām</i>
<i>Benilagan</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>bānī al-’aġann</i> “el gangoso”
<i>Benilfalu</i>		alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>banī al-ḥaluww</i> “el dulce”
<i>Benilhadet</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī al-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Benilhaueri</i> ³²²⁷		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (al)-hawwārī</i> “el de la tribu Hawwara”
<i>Benililla</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī (al)-lilya’</i> “lirio”
<i>Beniloepnar</i>	<i>Beni loheymar</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī al-’uhaymar</i> ³²²⁸
<i>Beniluaya</i>	<i>Benimuaya</i>	alquería	<i>Mur</i>	1273	ár. NP <i>banī Mu’ayyan</i> ³²²⁹
<i>Benimafomet</i> ³²³⁰		rafal	<i>Man.- Porreres</i>	1275	ár. NP <i>banī Muḥammad</i>
<i>Benimahab</i>	<i>Benimahab</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	ár. NP <i>banī Muḥabb</i> “el amado”
<i>Benimalutx</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī *(al)-Malūš</i>
<i>Benimarel</i>	<i>Benimorel</i>	alquería	<i>Muro</i>	1240	lat. <i>morellu</i> + <i>beni</i>
<i>Benimargamta</i>		alquería	<i>Man.</i>	1278	ár. <i>marġ Ḥamda’</i> + <i>beni</i>
<i>Benimari</i>		rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1286	ár. NP <i>banī (al-)marī</i> “el de Almería”
<i>Benimarj</i>		rafal	<i>Man.</i>		ár. NP <i>banī (al-)marī</i> “el de Almería”
<i>Benimarti</i>	<i>Benimari</i> ³²³¹	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>		ár. NP <i>banī (al-)marī</i> “el de Almería”
<i>Benimauxul</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>banī Mawšūl</i>
<i>Benimazmut</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. NP <i>banī Maḥmūd</i>
<i>Benimejem</i>	<i>Benimonem</i>	alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. NP <i>banī (’Abd al-)Mun’im</i>
<i>Benimeli(s)</i>		alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. NP <i>banī Mālik</i>
<i>Benimelug</i>		alquería	<i>Bul.</i>	1239	ár. NP <i>banī (al)-*malūš</i>
<i>Benimoczuch</i>	<i>Benimarzuch</i>	rafal			ár. NP <i>banī Marzūq</i>
<i>Benimoherets</i> ³²³²		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Muḥriz al-ġayrān</i> ³²³³

³²²⁷ Var. *Alhaweri*.

³²²⁸ Dim. de *aḥmar* “rojo”. ARM S/N *Beni Lohepnar* ARM 18 *Beniloepnar/ Beniloheimar*. Cfr. *Beni halo haimar* en *Munt.*

³²²⁹ Var. *Benestula* = *Benimu<a>ia*.

³²³⁰ Var. *Mafomet*.

³²³¹ En *Rem Benimoti* = *Benimari*.

³²³² Var. *Benimoherçs*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>algaiem</i>					
<i>Benimoherez Algaydren</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1232	ár. NP <i>banī Muħriz al-ġayrān</i> ³²³⁴
<i>Benimorabgri</i>	<i>Benimoratgui</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1315	ár. NP <i>banī Muraġġà</i>
<i>Benimoragui</i>		?	<i>A.-J.</i>	1246	ár. NP <i>banī (al)-muraqqi</i> ' "el remendón"
<i>Benimorat</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1247	ár. NP <i>banī Muraġġà</i>
<i>Benimoratgi</i> ³²³⁵		alquería	<i>A.-J.</i>		ár. NP <i>banī (al)-muraqqi</i> ' "el remendón"
<i>Benimorauja</i> ³²³⁶	<i>Benimoraja</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Muraġġà</i>
<i>Benimotarra</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1240	ár. NP <i>banī Mudarra</i> '
<i>Benimotarra</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1264	ár. NP <i>banī Mudarra</i> '
<i>Benimuger</i>	<i>Benimuget</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1230	ár. NP <i>banī Muġiṭ</i>
<i>Benimule</i> ³²³⁷		rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1236	ár. NP <i>banī (al)-mawlà</i> "el liberto"
<i>Benimulo</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>	1271-2	ár. NP <i>banī (al)-mawlà</i> "el liberto"
<i>Benimurrug</i> ³²³⁸		alquería/ rafal	<i>Man.</i>	1262	ár. <i>(al)-murūġ</i> "los prados" + <i>beni</i>
<i>Benimutarriz</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1241	ár. NP <i>banī Muṭarriz</i>
<i>Beninabex Albarbia</i>	<i>Algarbia</i>	alquería/ rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (a)n-nabbāš al-ġarbiyya</i> ^{t 3239}
<i>Beninauti</i>	<i>Beniua{u}ri</i>	rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. NP <i>banī (al)-wāri</i> ' "el casto"
<i>Beniofla</i>	<i>Beniafla</i>	alquería		1333	ár. NP <i>banī Aflaḥ</i>
<i>Beniomar</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1239	ár. NP <i>banī 'Umar</i>
<i>Beniorella</i>		alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>		ár. NP <i>banī Aurelia</i>
<i>Benipasaram</i> ³²⁴⁰	<i>Benipassaron</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1249	ár. NP <i>banī Passerone</i>
<i>Benipexera</i>		alquería	<i>Man.</i>	1278	ár. NP <i>banī Bušrā</i> '
<i>Beniporroya</i> ³²⁴¹	<i>Benipotrex</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1247	ár. NP <i>banī Petrāciu-</i>

³²³³ "Alquería de los B-M de las cuevas".

³²³⁴ "Alquería de los B-M de las cuevas".

³²³⁵ Var. *Benimonatguj*.

³²³⁶ Var. *Benimoragja*.

³²³⁷ O *Benimulien*; en *Rem. Benimulc*. Idéntico al siguiente.

³²³⁸ En *Rem. Almorox*.

³²³⁹ "La alquería occidental de los hijos del saqueador de tumbas"

³²⁴⁰ Var. *Passaram*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benirauican</i> ³²⁴²	<i>Benimaroan</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Marwān</i>
<i>Benirma</i>	<i>Benicina?</i>	alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>banī aṣ-ṣannā'</i> “el artesano”
<i>Benirocadi</i>		rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1264	ár. NP <i>banī ar-ruqādi</i> ³²⁴³
<i>Benirocaibi</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī ar-ruqaybi</i> ³²⁴⁴
<i>Benirocaibi</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī ar-ruqaybi</i> ³²⁴⁵
<i>Benirohaym</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Ruḥaym</i>
<i>Benirumi</i>		alquería	<i>Man.</i>	1262	ár. NP <i>banī (ar)-rumī</i> “el cristiano”
<i>Benisaba</i> ³²⁴⁶		alquería	<i>B.-M.</i>	1252	ár. NP <i>banī aṣ-ṣabbāḡ</i> “el tintorero” ³²⁴⁷
<i>Benisalem</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1242	ár. NP <i>banī Salām</i>
<i>Benisamuch</i> ³²⁴⁸		alquería	<i>Man.</i>	1268	ár. NP <i>banī šammūḥ</i>
<i>Benisapti</i>		alquería	<i>Man.</i>	1276	ár. NP <i>banī as-sabtī</i> “el de Ceuta”
<i>Benisayt</i> ³²⁴⁹		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1242	ár. NP <i>banī Sa'id</i>
<i>Benisiodin</i> ³²⁵⁰		alquería	<i>Ink.</i>	1249	ár. NP <i>banī Sawdīn</i>
<i>Benisirref</i>		alquería	<i>Man.</i>	1322	ár. NP <i>banī Šarrāf</i>
<i>Benissara</i>	<i>Beniassara?</i>	alquería		1239	ár. NP <i>banī (al)-'aṣṣāra'</i> “la almazarera”
<i>Benisufer</i>	<i>Benitafer</i> ³²⁵¹	alquería	<i>Man.</i>	1266	ár. NP <i>banī Ṭāhir</i>
<i>Benitagari</i>		alquería	<i>Munt.- Capocorb</i>	1276	ár. NP <i>banī at-ṭaḡarī</i> “el de la frontera”
<i>Benitaref</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Ṭāriḡ</i> ³²⁵²
<i>Benity Amor</i>	<i>Beniamor</i>	alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>		ár. NP <i>banī 'Ammūr</i>
<i>Benixamer</i>	<i>Benixamen</i> ³²⁵³	alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>	1239	ár. NP <i>banī as-samīn</i> “el gordo”

³²⁴¹ Var. *Beniporrey*.

³²⁴² Var. *Benmarixam*.

³²⁴³ Nisba de NP *Abū ar-ruqād*.

³²⁴⁴ Nisba de NP *Abū Ruqayba'*.

³²⁴⁵ Nisba de NP *Abū Ruqayba'*.

³²⁴⁶ Var. *Beniçaba*.

³²⁴⁷ O NP *Ṣabbāḡ*.

³²⁴⁸ Var. *Benisanuic* a. 1267: Rosselló Vaquer-Ferrer (1974) 126.

³²⁴⁹ Var. *Benist*.

³²⁵⁰ Var. *Benicaodin*, i.e. *Beniçaozin*. En ARM 18 *ala aben ali bi bani caodin* = 'alà ibn 'Alī bi banī Sawdīn.

³²⁵¹ En *Rem. beni çalt*, i.e. *beni çait*.

³²⁵² Act. NL *Binitaref*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benixerxar</i>	<i>Benixecar</i>	rafal	<i>J.-B.</i>	1257	ár. NP <i>banī Šukr</i> “azúcar”
<i>Benixumet</i>	<i>Benixamet</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1247	ár. NP <i>banī</i> (<i>'Abd</i>) <i>aš-Šamad</i>
<i>Beniyacop</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Ya 'qūb</i>
<i>Benizaber Alcayd Fere</i>	<i>Benizaher</i> ³²⁵⁴	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Zāhir al-qā'id/ ḥāra</i> ^{t 3255}
<i>Benizadreyl</i>	<i>Benihadreyl</i>	rafal	<i>Man.</i>	1279	ár. NP <i>banī Ḥadrīl</i>
<i>Benizeri</i>	<i>Beni Zetir</i> ³²⁵⁶	alquería	<i>Ink.</i>	1241	ár. NP <i>banī (as)-satīr</i> “el casto”
<i>Benizerieb</i>		alquería	<i>Man.</i>	1301	ár. NP <i>banī Ziryāb</i>
<i>Benizies</i>	<i>Benizueri</i>	alquería	<i>Man.</i>	1283	ár. NP <i>banī az-zuwāri</i> ³²⁵⁷
<i>Beniziphila</i>	<i>Beniziphila</i>	rafal	<i>Man.</i>	1279	ár. <i>as-sāhila</i> ^t “la llana” ³²⁵⁸ + <i>beni</i>
<i>Benizoffera labemnahal</i> ³²⁵⁹		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Šaffūra</i> ^t <i>li-ibn Munahḥal</i>
<i>Benizorraya</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1287	ár. NP <i>banī Turayā</i>
<i>Benizuberta</i>	<i>Benizuheria</i>	alquería	<i>Man.- Campos</i>		ár. NP <i>banī az-zuwāri</i> ³²⁶⁰
<i>Benj mogeit</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Muḡīṭ</i>
<i>Benjacrep</i>	<i>Benjaxep</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1256	ár. NP <i>banī aš-Šābb</i>
<i>Benjacur</i>	<i>Benjacup</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1247	ár. NP <i>banī Ya 'qūb</i>
<i>Benjahaccam</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>banī Ḥakām</i>
<i>Benjalgria</i>	<i>Benjalgarbia</i> ³²⁶¹	alquería	<i>Munt.</i>	1247	ár. <i>al-ḡarbiyya</i> ^t “la occidental” + <i>beni</i>
<i>Benjalheux</i> ³²⁶²		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī al-'Ūš</i>
<i>Benjaljub</i>		rafal	<i>Ink.</i>	1249	ár. <i>al-ḡubb</i> “el aljibe” + <i>beni</i>
<i>Benjalvel</i>	<i>Benicalvel</i>	alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>banī Calvellu</i>

³²⁵³ En Rem. *Beni samel*.

³²⁵⁴ Var. *Benizabet* < *Ṭābiṭ*.

³²⁵⁵ “Los hijos de Zahir el qaid/ vecindad”.

³²⁵⁶ En ARM 18 *benisetir axarquia*. Act. Binissetí/ Binissetrí.

³²⁵⁷ En Rem. *beni zuer*, nisba de la tribu amazigh NL *Zuwāra*^t.

³²⁵⁸ En Rem. *Atufila*.

³²⁵⁹ Var. *Beniçoffera*

³²⁶⁰ *Benizueri* en Rem. Nisba de la tribu amazigh/ NL *Zuwāra*^t.

³²⁶¹ Idéntico a alq. *alga*<*r*>*bia*.

³²⁶² Var. *Benjalhaux*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benjamar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1242	ár. NP <i>banī 'Ammār</i>
<i>Benjamira</i>		rafal	<i>Man.</i>	1260	ár. NP <i>banī 'Amīra^t</i>
<i>Benjanavarri</i>	<i>Benjanuari</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1274	ár. NP <i>banī (al)- 'anbārī</i> “vendedor de ámbar” ³²⁶³
<i>Benjarruba</i>	<i>Benjazuba?</i> ³²⁶⁴	alquería	<i>Yart.</i>	1247?	ár. NP <i>banī (al)- 'azzūba^t</i> ³²⁶⁵
<i>Benjaxarquera</i>	<i>Benjaxarqueia</i>	alquería	<i>Man.</i>	1243	ár. <i>aš-šarqiyya^t</i> “la oriental” + <i>beni</i>
<i>Benjaziza</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī 'Azīza^t</i>
<i>Benjdahnon</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Dū-l-nūn</i>
<i>Benjeta</i>	<i>Benjeça</i>	alquería	<i>Qan.</i>		ár. NP <i>banī 'Isà</i>
<i>Benjgalig</i>	<i>Benigalip</i>	rafal	<i>Munt.</i>	1249	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benjgelr</i>	<i>Benigem</i> ³²⁶⁶	alquería		1256	ár. NP <i>banī al-ħaġġām</i> “el barbero”
<i>Benjlame</i>		alquería	<i>Man.</i>	1243-4	ár. NP <i>banī al-a 'mà</i> “el ciego”
<i>Benjlazad</i>	<i>Benjalazar</i> ³²⁶⁷	alquería	<i>Munt.- Santanyi</i>	1242	ár. NP <i>banī al- 'aššār</i> “el molinero de aceite”
<i>Benjmutsen</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1284	ár. NP <i>banī Muħsin</i>
<i>Benjorbana</i>	<i>Benjorban</i>	alquería	<i>Man.</i>	1283	ár. NP <i>banī Urbanu</i>
<i>Benjrasohel</i>	<i>Beniraschel</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī *Rizqel</i>
<i>Benjtebus</i>	<i>Benjcabus</i> ³²⁶⁸	alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1260	ár. NP <i>banī Kabūs</i>
<i>Benjulela</i>	<i>Benjuilela</i> ³²⁶⁹	alquería	<i>A.-M.- Esporlas</i>	1239	lat. <i>villela</i> + <i>beni</i>
<i>Benjulpech</i>		alquería	<i>Man.</i>	1268	ár. NP <i>banī al-pīqq</i> “el pico”
<i>Benmoaffec</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>ibn Muwaffaq</i>
<i>Bennainar Caria</i>	<i>Bennagmar</i> ³²⁷⁰	<i>dejat</i>	<i>Yar</i>		ár. <i>ḍay 'a^t qarya^t ibn Naġma^t</i>

³²⁶³ Cfr. *Rem. Alanbari*, nisba de *anbār* “ambar”.

³²⁶⁴ ‘*Azzūba^t* hipocorístico de ‘*azba^t* “soltera”.

³²⁶⁵ En ARM 18 *Ybraym Aben Aruba*.

³²⁶⁶ En *Rem. Beniagini* = *beniagem*.

³²⁶⁷ En *Rem. Beni Laçat*, pero posteriormente *Benilasar*: ROSSELLÓ VAQUER (1973 A) 7-8.

³²⁶⁸ Cfr. *Beni sapus* en Campos (*Rem*) en última instancia tal vez sean todo variantes de *Beni Cabus*, q.v.

³²⁶⁹ *Bilela* en *Rem*.

³²⁷⁰ Var. *Bennaginar*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Bennuneffe</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banū Naft</i> ³²⁷¹
<i>Benoçalfim</i>	<i>Benocalfun</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1231	ár. NP <i>banī Ḥalfūn</i>
<i>Benolhatx</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī al-Ḥāğğ</i>
<i>Benoxoneff</i>		alquería/ rafal	<i>J.-B.</i>	1232	ár. NP <i>banī Šunayf</i>
<i>Benu Acus</i>	<i>Beni arus</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī (al-) 'arūs</i> “el novio”
<i>Benu Arba</i>	<i>Beni azba?</i> ³²⁷²	alquería			ár. NP <i>banī (al)- 'azbā'</i> “el célibe”
<i>Benu Behil</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banū al-baḥīl</i> “el avaro”
<i>Benu Gallib</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benu Haceb(P)</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banū al-ḥāsib</i> “el contable”
<i>Benu Jamila</i>		alquería	<i>Yar</i>		ár. NP <i>banū Ġamīla'</i>
<i>Benu Quinena Algarbia</i>		alquería	<i>Yar</i>		ár. NP <i>banū Kināna' al-ğarbiyya'</i>
<i>Benu Quinena Axarthia</i>		alquería	<i>Yar</i>		ár. NP <i>banū Kināna' aš-šarqiya'</i>
<i>Benu Quirecne</i>	<i>Benu quinene</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banū Kināna'</i>
<i>Benu Rbatal</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī al-baṭṭāl</i> “el bravo”
<i>Benu Ziet o Zeit</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banū Zayd</i> ³²⁷³
<i>Benu(o)navex</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1231	ár. NP <i>banū an-nabbāš</i> “el ladrón de tumbas”
<i>Benuabdarrof</i>		alquería	<i>J.</i>	1231	ár. NP <i>banī 'Abd ar-Ra'ūf</i>
<i>Benuabdildar</i>	<i>Bennubdilbar</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī 'Abd al-Barr</i>
<i>Benualbarra</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1247	ár. NP <i>banī al-barrā'</i> “el fabricante de arcos”
<i>Benuarraba</i>	<i>Benuazuba?</i> ³²⁷⁴	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī (al)- 'azzūba'</i> “la soltera”
<i>Benuazar</i>		alquería	<i>J.</i>		ár. NP <i>banū Azhar</i> ³²⁷⁵
<i>Benubalec Alfatien</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Balīğ al-fityān</i> “el joven”
<i>Benubatal Algenna</i>	<i>Benubatal</i>	alquería	<i>J.-B.-Petra</i>		ár. NP <i>banī al-baṭṭāl al-ğanna'</i> ³²⁷⁶

³²⁷¹ En este caso, se podría también proponer NP *Nafā 'a'*.

³²⁷² En ARM 19: *Benu azba*.

³²⁷³ También *Sa 'īd / Ziyād*.

³²⁷⁴ *'Azzūba'* hipocorístico de *'azba'* “soltera”.

³²⁷⁵ Act. Biniatzar.

³²⁷⁶ “La alquería del huerto de los hijos del bravo”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Benucalbel</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banū Calbellu</i>
<i>Benudenj</i>		rafal/ alquería	<i>J.-B.</i>	1256	ár. NP <i>banū ad-dānī</i> “el de Denia”
<i>Benudery (Soffra de)</i>	<i>Benudenj (hoffra de)</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1256	ár. <i>ħufra' banī ad-dānī</i> “la hoya de los hijos del de Denia”
<i>Benueilen</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banū 'Aylān</i>
<i>Benugezen</i>	<i>Benigezer</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banū (al)-ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Benulazir</i>		alquería	<i>Man.-Campos</i>	1247	ár. NP <i>banū (al-)'Aṭīr</i>
<i>Benulhaitz</i>	<i>Benuchaitz</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banū Qays</i>
<i>Benunaceh</i> ³²⁷⁷		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Nāṣiḥ</i>
<i>Benuracha</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>banī (ar-)raqqā'</i> “el hechicero”
<i>Benuracan</i> ³²⁷⁸		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī (ar-)raqqām</i> “el bordador”
<i>Benurrulatx</i>	<i>Benirucatx</i> ? ³²⁷⁹	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Ruqayš</i>
<i>Benusa Alualenzi</i>	<i>Beneiza</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī 'Isà al-balansī</i> “el de Valencia”
<i>Benuzacahria</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>banī Zakariyyā</i>
<i>Benuzarbez Axarquia</i>		rafal	<i>J.</i>		ár. NP <i>banī Zarbās aš-šarqiya'</i> “la oriental”
<i>Benuzarp Atagri</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī Zarb aṭ-ṭagarī</i> “del de la frontera”
<i>Benuzeit</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banū Zayd</i> ³²⁸⁰
<i>Benyzba</i>	<i>Benyzha</i>	alquería?		1243	<i>banū Iṣḥāq</i>
<i>Bertelenet</i>			<i>Bul.- Alcudia</i>	1256	dim. de <i>Vertillen</i>
<i>Bertillen</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>Vertilianu-</i>
<i>Beruch</i>	<i>Benuch</i>	alquería	<i>Munt.- Santanyí</i>	1243	ár. NP <i>ibn Nūḥ</i> ³²⁸¹
<i>Bexaliar</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1264	lat. <i>macellare</i>
<i>Bexir</i>		alquería/ rafal		1230	ár. NP <i>Bašīr</i>
<i>Biadars</i>	<i>B(eni)adars</i>	alquería/ rafal	<i>B.-M.</i>	1273	ár. NP <i>banī ad-darš</i> “cachorro”
<i>Bibas Huaxagib</i> ³²⁸²	<i>Hua axa<ra>gib</i>	rafal	<i>A.-M.- Santa</i>	1236	NP <i>Bībaš wa aš-šarāġib</i> “la balaustrada”

³²⁷⁷ Var. *Benunaacche*.

³²⁷⁸ *Beni Uracam* en ARM S/N.

³²⁷⁹ ARM S/N.

³²⁸⁰ O NP *Sa 'īd*.

³²⁸¹ Act. NL *Bennoc*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
			<i>Eulalia</i>		
<i>Bilamala</i>			<i>Ink.</i>		lat. <i>villa mala</i>
<i>Bilanoua</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>villa nova</i>
<i>Bilela</i>		alquería			lat. <i>villella</i>
<i>Bilela</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. <i>villella</i>
<i>Bilela</i>		alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>	1239	lat. <i>villella</i>
<i>Binimelis</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>banī Mālik</i>
<i>Binj</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		paleobalear
<i>Bioscha</i>		rafal	<i>Man.</i>	1283	apellido Biosca
<i>Biscarra</i> ³²⁸³		alquería	<i>Yart.</i>		apellido Bizcarra
<i>Biuchus</i>	<i>Burchus</i>	alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>Barkūs</i> ³²⁸⁴
<i>Bjlela</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>villella</i>
<i>Blanca</i>		alquería	<i>Munt.- Santanyí</i>	1247	cat. blanca
<i>Blanca</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1242	cat. blanca
<i>Bohahel</i>	<i>Buhalel</i>	alquería	<i>Mur</i>	1247	ár. <i>Abū Ḥalīl</i>
<i>Bombar</i>		alquería	<i>Man.-Santanyí</i>	1259	paleobalear?
<i>Bombar o Galera</i> ³²⁸⁵		alquería	<i>Man.-Felanitx</i>	1247	paleobalear
<i>Boncat</i>	<i>Boltan</i> ^{3286?}	alquería	<i>Munt.</i>		paleobalear
<i>Bones Herbes</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1257	cat. <i>bones herbes</i>
<i>Bonorrays</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>banī ar-rā'is</i> “el arráez”
<i>Borabe</i>	<i>Baraber</i>	alquería	<i>Man.- Bellver Sant Llorenç</i>		ár. <i>al-barabir</i> “los bereberes”
<i>Borde Alevea</i>	<i>Bortx alevea</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>burğ al-‘ulayya^t</i> “la torre altita” ³²⁸⁷
<i>Boriareth</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>burğ Ḥāriṭ</i>
<i>Bortx Axabee</i>	<i>Axabec</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>burğ as-Sābiq</i> “la torre de Sabiq”

³²⁸² Var. *Xarabib* o *Huyarabig*: “la alquería de Bibas y de la balaustrada”.

³²⁸³ O *Biscaira*.

³²⁸⁴ Act. Albercuix.

³²⁸⁵ Cat. galera, con diversas acepciones en el campo semántico de la agricultura: *AlcM*.

³²⁸⁶ *Boltan* forma en ARM 18, pero *Boncan* es la forma transmitida en ARM S/N .

³²⁸⁷ *‘ulayya^t*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Boschans</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1252	cat. Boscans ³²⁸⁸ ,
<i>Brocasa</i>		alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>Abū al-qaṣr</i>
<i>Bubinitx</i>	<i>Rubinitx</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. vulg. <i>*ruiniciu-</i>
<i>Buchar</i>		alquería	<i>Bul.</i>		paleobaleár
<i>Buclus</i> ³²⁸⁹		alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>*buglossu-</i> ³²⁹⁰
<i>Bueiar Annexi</i>	<i>Amnexe</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>buwayyar</i> ³²⁹¹ <i>ibn 'Ā'īša'</i>
<i>Buendar</i>	<i>Buleidar</i>	alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>		ár. <i>bulayda</i> ³²⁹²
<i>Buger</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1242	paleobaleár
<i>Buiar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1232	paleobaleár
<i>Buibagen</i>	<i>Binihagem</i>	alquería/ rafal	<i>Man.</i>	1284	ár. NP <i>banī al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Buixar</i>	<i>Buyar</i>	alquería	<i>Ink.</i>	1243	paleobaleár
<i>Bujamos</i> ³²⁹³	<i>Binjamar</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>ibn *Ammār</i>
<i>Bujar Dun Rahal Algehel</i>	<i>Algelel</i>	alquería	<i>Ink.</i>		paleobaleár <i>raḥl al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Bujunar</i>		alquería	<i>Ink.</i>		paleabaleár
<i>Bulcharig</i>	<i>Muscharix</i>	alquería	<i>Ink.</i>	1243	lat. <i>muscares</i>
<i>Bulnfamda</i>	<i>Benifamda</i>	alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. NP <i>banī Hamda</i> ³²⁹⁴
<i>Bumuzali Jahie Jussuf</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>'Abū Musà li Yaḥyà <ibn> Yūsuf</i>
<i>Bunyola</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1241	lat. <i>balneola</i>
<i>Bunyola Samar</i>		alquería	<i>B.-M.- Banyalbufar</i>	1275-6	lat. <i>balneola</i> + cat. <i>sa mar</i>
<i>Bylaraza</i>	<i>Bylarara</i> ³²⁹⁵	rafal	<i>Man.</i>	1243	lat. <i>villa rasa</i>
<i>Caalbet</i>	<i>Calbet</i>	alquería	<i>B.-M.</i>	1263	lat. <i>*calvetu</i>

³²⁸⁸ Pl. apellido Boscà o del adjetivo boscà.

³²⁸⁹ Var. *Bocluz*, *Boclus*, *Budus*.

³²⁹⁰ Lat. *buglossa* o *buglossos*, *Anchusa arvensis*.

³²⁹¹ Dim. de *bi'r* “pozo”.

³²⁹² Dim. de *balad* “poblado”

³²⁹³ Var. *abenhaamor*, act. *Biniamar*.

³²⁹⁴ *Beni famdala* en *Rem*.

³²⁹⁵ Así en *Rem*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Cabana</i>	<i>Çab(a)ra</i>	alquería	<i>Man.</i>	1259	ár. <i>aş-şab(a)ra</i> ^t “el áloe”
<i>Cabra</i>	<i>Çabra</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1232	ár. <i>aş-şab(a)ra</i> ^t “el áloe”
<i>Cacamautx</i>	<i>Catamaux</i>	alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>qaṭ'a</i> ^t (<i>al</i>)- <i>mawš</i> “parcela de(l) aluvión”
<i>Cadaumag</i>	<i>Catamaug</i>	alquería	<i>Bul.</i>	1230	ár. <i>qaṭ'a</i> ^t (<i>al</i>)- <i>mawš</i> “parcela de(l) aluvión”
<i>Cadix</i>	<i>Tudix</i> ³²⁹⁶	alquería	<i>J.-B.</i>		paleobaleár
<i>Caimarix Labenleube</i>		rafal	<i>Ink.</i>		lat. vulg. <i>caj(V)mares?</i> <i>li ibn Lawb'at</i>
<i>Caimarix</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. vulg. <i>*chasmars?/*caj(V)mares?</i>
<i>Caldarix</i> ³²⁹⁷		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. <i>caldariciu</i>
<i>Califa</i>		alquería	<i>Qan.- Vall de Coanegra</i>	1252	ár. NP <i>Ḥalifa</i> ^t
<i>Calobra</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	1249	lat. <i>colubra</i> / hisp.ár <i>kulubra</i> ^t “dragoneta”
<i>Calonge</i>		alquería	<i>Munt.- Santanyí</i>	1274	cat. NL Calonge
<i>Camen o Comen</i>			<i>B.-M.</i>	1260	lat. <i>culmen</i>
<i>Campanet</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>capannetu-</i>
<i>Campfuyllós</i>		alquería	<i>Mur</i>	1273	ap. catalán Campfullós
<i>Campocros</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1246	lat. <i>campu cruce</i> ³²⁹⁸
<i>Canalix</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>canales</i>
<i>Canalux</i>	<i>Canalig</i>	rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>canales</i> ³²⁹⁹
<i>Canarossa</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1232	lat. <i>canalosa</i>
<i>Canet</i>		rafal	<i>B.-M.- Vall de Canet</i>		lat. <i>cannetu</i>
<i>Canet</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1267	lat. <i>cannetu</i>
<i>Cantul</i>		¿?	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1259	apellido catalán Cantul
<i>Capelles Aben Ayer</i>	<i>Ayet / Axer</i> ³³⁰⁰	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>capitulos ibn 'Ayyād</i>
<i>Capellos Azoleimi</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>capitulos as-sulaymī</i>
<i>Caraceybe</i>	<i>Cataceibe</i>	alquería	<i>Yar</i>		ár. <i>qaṭ'a</i> ^t <i>as-sāyiba</i> ^t “el terreno inculto”

³²⁹⁶ ARM S/N *Tudix* ARM 18 *cadachyx taditx* ARM 19 *cadachix raditx* ACA 26 *cadachix taditx caldanchi* ACM 3401 *cadachix taditx*.

³²⁹⁷ Var. *Caldarichy*.

³²⁹⁸ Act. Camp Cucurutx (Ariany).

³²⁹⁹ Posteriormente *Canalix*, *Canarig*.

³³⁰⁰ O NP 'Āšir.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Carima</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>Karīma</i> ^t
<i>Carima Dabudrcha</i>		rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>Karīma</i> ^t de 'Abū ad-daraqat
<i>Caro</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>Caru</i>
<i>Carroba</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>ḥarrūba</i> ^t
<i>Carrobes</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>ḥarrūba</i> ^t
<i>Carrucx Athagari</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. * <i>carrucea at-tağarī</i>
<i>Carrux Almacen</i> ³³⁰²		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. * <i>carrucea al-maḥzan wa'arḍ min as-sağāra</i> ^t
<i>Cascanar</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1247	lat. <i>cosconare</i>
<i>Castell</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>castellu</i>
<i>Castellan</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>castellanu-</i>
<i>Castellitx</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>castelliciu-</i>
<i>Castello</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>castellu-</i>
<i>Castelubi</i>		alquería	<i>Mur</i>	1257	lat. <i>castellu Leubinu</i>
<i>Castilion O Castello</i>		alquería	<i>Shul.</i>	1241	lat. <i>castellione</i>
<i>Castuleyon</i> ³³⁰³		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>castellu</i> + ár. (al-) -a 'yūn
<i>Caubrat</i>	<i>Cauhat<z></i>	alquería/ rafal	<i>Qan.</i> - <i>Vall de Coanegra</i>	1241	ár. <i>qawwās</i> “arquero”
<i>Cauhag</i>		alquería/ rafal	<i>Qan.</i> - <i>Vall de Coanegra</i>	1240	ár. <i>qawwās</i> “arquero”
<i>Cauza (Cauça)</i>		<i>munjat</i>	<i>A.-M.</i>		ár. <i>Kawtar</i>
<i>Caxconar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>cosconare</i>
<i>Celvajne</i>	<i>Aliunaine</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-ğunayna</i> ^t “el huerto pequeño”
<i>Cernerola</i>	<i>Cerverola</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>sorbariola</i>
<i>Cezarel</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. vulg. * <i>saxarellu</i>
<i>Cibela</i>		alquería	<i>Man.</i>	1265	ár. <i>sabīla</i> ^t
<i>Cigulltx</i>	<i>Cugullutx</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		lat. vulg. <i>cuculluciu-</i>
<i>Ciyar</i>	<i>Ciyara</i>	rafal	<i>J.-B.</i>	1233	ár. <i>as-sağāra</i> ^t “la higuera” ³³⁰⁴

³³⁰¹ Var. de *qiṭ'a*^t.

³³⁰² Var. *Haort min aciyara*.

³³⁰³ Var. *Castubeyon*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Cohadug</i>		rafal	<i>A.-M.- Prat de Catí</i>	1243	lat. <i>aqua dulce</i>
<i>Coiet</i>	<i>Colet</i>	alquería		1254	apellido cat. Colet ³³⁰⁵
<i>Colabra</i>	<i>Colobra</i>	rafal	<i>A.-J.</i>		lat. <i>colubra</i> / hisp. ár <i>kulubra</i> ^t “dragoneta”
<i>Collo(e)</i>		alquería	<i>ġ</i>	1239	cat. coll latinizado
<i>Coloya</i>		alquería	<i>Munt.- Santanyí</i>		lat. <i>colonia</i>
<i>Columbars</i>		alquería	<i>Mur</i>	1273	lat. <i>columbarios</i>
<i>Comasema</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	1257-8	cat. coma + paleobaleár
<i>Comite</i>		alquería	<i>Shul</i>	1275	lat. <i>comite</i> (latinización de cat comte)
<i>Consel</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1246	lat. <i>conciliu</i>
<i>Constani Axarquia</i>		alquería	<i>Munt.</i>		NP <i>Constantinu</i> ár. <i>aš-šarqiya</i> ^t
<i>Constante Algarbia</i>		alquería	<i>Munt.</i>		NP <i>Constantinu</i> ár. <i>al-ġarbiyya</i> ^t
<i>Constantini Exarquia</i>		rafal	<i>Munt.</i>		NP <i>Constantinu</i> + <i>aš-šarqiya</i> ^t
<i>Constantino</i>		alquería	<i>Shul.</i>		NP <i>Constantinu</i>
<i>Cora Forlarix</i>		alquería	<i>Ink.</i>		paleobaleárico + lat. <i>florarios</i>
<i>Corbeyra</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>corvaria</i>
<i>Corel Abeysara</i>	<i>Morel abenyassara</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1241	lat. <i>morellu banī</i> (al)- <i>'aššāra</i> ^t
<i>Corganj</i>	<i>Acegarj</i>	honor	<i>Qan.</i>	1260	ár. <i>aṭ-iaġarī</i> “el de la frontera”
<i>Cosconar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	1266	lat. <i>cosconare</i>
<i>Cova o Maimo Azermico</i>	<i>Azemim</i>	alquería	<i>Man.</i>	1239	cat. <i>Cova o</i> ár. NP <i>Maymūn as-samīn</i>
<i>Cresesma</i>	<i>Crescent</i>	alquería	<i>Mur</i>	1232	lat. NP <i>Crescente</i> ³³⁰⁶
<i>Crestatx</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1270	lat. <i>castra</i>
<i>Crexcas</i>		alquería	<i>Capocorb Munt.</i>		lat. NP <i>Crescentiu</i> - ³³⁰⁷
<i>Crextax</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1256	lat. <i>crestaculu-</i>
<i>Cubes</i>	<i>Cuber</i>	honor de		1257	paleobaleár
<i>Cuchar</i>	<i>Cudia</i> ³³⁰⁸	rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	ár. <i>kudya</i> ^t

³³⁰⁴ Idéntico a ARM 18 *rahal Aceiara*.

³³⁰⁵ Apellido. También apelativo.

³³⁰⁶ Idéntico a *Beni Crexen*.

³³⁰⁷ O quizás Crexques, Crexcas, Crescas, Cresques apellido típico de los hebreos mallorquines.

³³⁰⁸ *Alcudia* en *Rem*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
			<i>Padrina</i>		
<i>Cucho</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>	1286	latinización apellido catalán Cuch ³³⁰⁹
<i>Cudia Arrom</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>kudya^t ar-rūm</i> “la colina de los cristianos”
<i>Cugulug</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1293	lat. <i>cucullos</i>
<i>Cujalielig</i>	<i>Cuchulug</i>	alquería	<i>Man.</i>	1242	lat. <i>cucullos</i>
<i>Culuinia Algarbia</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>colonia</i> + ár. <i>al-ġarbiyya^t</i>
<i>Culujna</i>		rafal	<i>J.</i>		lat. <i>colonia</i>
<i>Culunia Axarquia</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>colonia</i> + ár. <i>aš-šarqiyya^t</i>
<i>Cumba</i>		alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1236	lat. <i>cymba</i> (latinización de cat. coma)
<i>Cuni</i>	<i>Çuch?</i> ³³¹⁰	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>sūq</i> “plaza”
<i>Cunie</i>	<i>Çuch?</i> ³³¹¹	alquería	<i>Munt.</i>	1299	ár. <i>sūq</i> “plaza”
<i>Cunja</i>	<i>Çuuja</i>	alquería/ rafal	<i>A.-M.-Prat de Catí</i>	1264	ár. <i>zāwiya^t</i> “oratorio”
<i>Cut Al Castel</i>		alquería	<i>Yiy</i>		lat. <i>cote</i> + lat. (<i>al</i>) <i>castellu</i>
<i>Cuxer</i>	<i>Cuze<i>r?</i> ³³¹²	alquería	<i>Bul.</i>		paleobaleár
<i>D'Aben Ibran</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		de + ár. NP <i>ibn 'Imrān</i>
<i>D'Aben Jusuf</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>D'Abenhazar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		de + ár. NP <i>ibn (al)- 'aṣṣār</i> “el almazarero”
<i>D'Abennixahit</i> ³³¹³		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. NP <i>ibn Šahīd</i>
<i>D'Abin Carpat</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. NP <i>ibn Crepatu</i>
<i>D'abin Zaleh</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. NP <i>ibn Šālīh / Šalāh</i>
<i>Daarrcba</i>	<i>Dalharroba</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		de + ár. <i>ħarrūba^t</i> “el algarrobo”
<i>Dabarrage</i>	<i>Dalbarrage</i>	alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. <i>al-barrāġa^t</i> “la torrera”
<i>Dabenhahec</i>	<i>Dabenhabet</i>	alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. NP <i>ibn 'Abīd</i>
<i>Daebbouh</i>	<i>D'ebenouh</i>	alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. NP <i>ibn Nūh</i> ³³¹⁴

³³⁰⁹ ROSSELLÓ VAQUER (1973), doc. 117, ECR 351, f.344 da cuenta de un Berenguer Cuch. También en BOVER (1838) 39.

³³¹⁰ En el resto de versiones *alxuch*. No consta en ARM S/N.

³³¹¹ En el resto de versiones *alxuch*. No consta en ARM S/N.

³³¹² Ár. *quṣayr*, dim. de *qaṣr*.

³³¹³ Var. *Dabenixehit*.

³³¹⁴ Act. NL Bennoc.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Dahamar</i>		alquería	<i>Yar</i>		de + ár. 'aḥmar
<i>Dahuit</i>		rafal	<i>Man.- Felanitx</i> ³³¹⁵		ár. <i>Dāwud</i>
<i>Daia</i>		alquería	<i>Man.</i>	1269	ár. <i>aḍ-ḍay'a'</i>
<i>Dal (Sic) Dalbenja</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + lat. (<i>al</i>) <i>balnea</i> ³³¹⁶
<i>Dalahamar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. <i>al- 'aḥmar</i>
<i>Dalbuatxi</i> ³³¹⁷	<i>Alburatxi</i>	alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. <i>al-buraḡ</i> pl. de <i>burḡa'</i> "hornacina"
<i>Dalfaz</i>		alquería tierra	<i>Munt.</i>		de + ár. <i>al-faḡḡ</i> "el valle"
<i>Dalgezar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. <i>al-ḡazzār</i> "el carnicero"
<i>Daljunaninj</i> ³³¹⁸	<i>Dalhuananj</i>	alquería	<i>Yart.</i>		de + ár. <i>al-wahrānī</i> "el de Orán "
<i>Dalmada</i> ³³¹⁹	<i>Dalmadâ</i>	alquería	<i>Yar</i>	1252	de + <i>al-ma'dan</i> "la mina"
<i>Dalmelutx</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		de + * <i>al-malūš</i>
<i>Daloffra (Dalhoffra)</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		de + ár. <i>al-ḥufra'</i> "la hoya"
<i>Dalpolenzi</i>		alquería	<i>Yar</i>		de + ár. <i>al-pulānsī</i> "el de Pollença"
<i>Dalvet Ayn</i>		<i>artd</i>	<i>A.-M.</i>		ár. 'arḍ <i>al-wād</i> < <i>al</i> > 'ayn "la tierra del río de la fuente"
<i>Dalxal</i>	<i>Dalxat</i>	alquería	<i>Ink.</i>		de + ár. <i>aš-šaṭṭ</i> "la orilla"
<i>Dapella</i>	<i>D'apella</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>apilia</i>
<i>Dar Arram</i>	<i>Dar arrom</i>	alquería	<i>Yar</i>		ár. <i>dār ar-rūm</i>
<i>Darimj</i>	<i>Darumj</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1249	ár. <i>ar-rūmī</i> ³³²⁰ + cat. de
<i>Daxat</i>		alquería	<i>Munt.</i>		de + ár. <i>aš-šaṭṭ</i> "la orilla"
<i>Daya</i>		rafal	<i>Qan.- Alaró</i>	1252	ár. <i>aḍ-ḍay'a'</i>
<i>Daya</i> ³³²¹		alquería	<i>J.-B.</i>	1239	ár. <i>aḍ-ḍay'a'</i>

³³¹⁵ *Beni Deut en Rem.*

³³¹⁶ Act. Albenya.

³³¹⁷ Var. *Dalbutachy.*

³³¹⁸ Var. *Alvahananj.*

³³¹⁹ O *Damasa.*

³³²⁰ En *Rem. Bani romi.*

³³²¹ Var. *Acdeya.*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Dayat</i> <i>almartx</i> <i>Libamonti</i> ³³²²	<i>Dayat almartx libanionti</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ḍay'a^t al-marğ li banī al-'undi</i> ³³²³
<i>Diama</i>	<i>Diani</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1242	ár. <i>ḍayyān</i>
<i>Do(a)ratalmartx</i>	<i>Doaiatalamartx</i>	<i>raali</i>	<i>A.-M.- Catí</i>	1273	ár. <i>ḍuway'a^t al-marğ</i> “la aldehuela del prado”
<i>Docax</i>	<i>Docox</i> ³³²⁴	alquería/ rafal	<i>Ink.</i>	1231	ár. <i>ad-dūqus</i> “la zanahoria silvestre”
<i>Dunen Almancha</i> ³³²⁵	<i>Ginjen</i>	huerto	<i>A.-M.</i>		ár. <i>ğinān al-manqa'</i> “el huerto del estanque”
<i>Entrecampos</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>inter campos</i>
<i>Escorca</i>			<i>A.-J.</i>	1232	lat. vulg. <i>sculca</i>
<i>Eslom</i>		alquería		1243	apellido cat. (D)eslom
<i>Esporles</i>		alquería	<i>B.-M.</i>		lat. <i>sporulas</i>
<i>Exara</i>		alquería	<i>Bul.- Alcúdia</i>		ár. <i>aš-ša'ra'</i> “la jara”
<i>Extacar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>*staccare</i>
<i>Famenia</i>		alquería	<i>Mur</i>	1242	ár. <i>ḥamāniyya nisba f. de ḥamān</i> “álamo”
<i>Fardaritx</i>	<i>Fartaritx</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>fractares</i>
<i>Fatdan Alleuz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>faddān al-lawz</i> “campo del almendro”
<i>Fatiabana</i>	<i>Fatxalbana</i>	alquería/ rafal	<i>B.-M.- Esporles</i>	1239	ár. NP <i>Hāğğ al-bannā</i> “el albañil”
<i>Fe(o)nolleda</i>		honor/ rafal	<i>Bul.</i>	1259	cat. fonolleda
<i>Ferriza y Alcoraya</i>			<i>Qan.</i>	1232	cat. ferrissa y ár. <i>al-qurayya'</i> “la aldehuela”
<i>Ferrutx (Ferruchy)</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Farrūğ</i> ³³²⁶
<i>Flacanitx</i>	<i>Flacaritx</i>	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>filicares</i>
<i>Follitx</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		lat. <i>folliciu-</i>
<i>Fontitx</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>fontes</i>
<i>Formentor</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>frumentorum</i>
<i>Fornalug o Fornelug</i>		alquería	<i>Shul.</i>	1241	lat. <i>furnaluc'lu</i>

³³²² Var. *Almarchi*.

³³²³ “La aldea del prado de los hijos del de Onda”.

³³²⁴ En ARM 18 *Adducutz*.

³³²⁵ *Huamjn almunja alcobra huat mjn axarea= wa min al-munya^t kubrà wa min aš-šarī'a^t* “y de la almunia mayor y de la calle.

³³²⁶ Lat. NP *Ferruciu*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Fornarich</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1240	lat. <i>furnarios</i>
<i>Fulumen</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>flumen</i>
<i>Galatzo</i>		alquería	<i>A.-M.- Capdellà</i>		lat. NP <i>Galactione</i>
<i>Galicanta</i>		alquería	<i>Man.</i>	1242	lat. <i>galli cantu</i>
<i>Galicante</i>		alquería	<i>Yart.</i>		lat. <i>galli cantu</i>
<i>Gapera</i>	<i>D'Apela</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1256	lat. <i>apilia</i> ³³²⁷
<i>Garbelien</i>		alquería	<i>Yart.</i>		lat. <i>Carbilianu</i>
<i>Garraraoba</i>	<i>Razharroba</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ra's (al)-ħarrūba'</i> “el cabezo del algarrobo”
<i>Garrova</i>		rafal	<i>Yart.</i>	1250-1	ár. <i>ħarrūba'</i> “el algarrobo”
<i>Gebia</i>	<i>Zebra</i>	alquería		1242	ár. <i>aš-šabra'</i> “el áloe”
<i>Geinen o Giniem Major</i>		alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>ġinān</i> “huertos”+ cat./ lat. <i>major</i>
<i>Gerillien Azebeir</i>	<i>Gerinien</i>	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>Granianu</i> + ár. <i>az-Zubayr</i>
<i>Gerunda</i>		alquería	<i>Munt.- Capocorb</i>	1256	paleobaleár
<i>Giaczata O Giacjeta</i>	<i>Taczata / taczeta</i>	alquería	<i>Man.</i>	1281	lat. <i>taxeta</i>
<i>Gomera</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. EN <i>Ġumāra'</i>
<i>Gomera</i>		alquería/ rafal	<i>Munt.- Lluçmajor</i>	1240	ár. EN <i>Ġumāra'</i>
<i>Gomiles</i>		alquería	<i>Man.</i>	1286	cat. apellido Gomila
<i>Goralgair</i>			<i>Man.- Campos</i>	1241	ár. <i>gawr al-gā'ir</i> “el hondonada profunda” ³³²⁸
<i>Goranda</i>	<i>Garonda</i>	alquería	<i>Munt.</i>		paleobaleár
<i>Guarner</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1275	amazig * <i>Wagnar</i>
<i>Guarrada</i>		alquería	<i>A.-M.</i>		ár. <i>warrāda</i> ³³²⁹
<i>Gumiles</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>		cat. apellido Gomila
<i>Habiba Benjmandarra</i>		alquería	<i>Mur</i>	1315	ár. NP <i>Ĥabīb ibn Muḍarra'</i>
<i>Hacem Aben Ali Huzabi</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Āsim ibn 'Alī (al)- 'uzzāb</i> “el soltero”
<i>Hacsinar</i>	<i>Macxillar</i>	rafal	<i>Man.</i>	1289	lat. <i>macellare</i>

³³²⁷ En ARM *D'apela*.

³³²⁸ CORRIENTE s.v. Cfr. NL Gor (Granada), del mismo origen. Existe la var. *Goralgair (Pov.)*.

³³²⁹ Fem. de *warrād* “tratante de rosas o productos derivados” o bien *warda'* “rosa” con anaptíxis.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Hadia</i>		rafal	<i>Man.</i>	1279	ár. <i>aḍ-ḍīya</i> ‘ “las aldeas”
<i>Hamem</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. <i>ḥammām</i> “palomas”
<i>Hamet Almoden</i>		rafal	<i>A.-J.</i>		ár. NP <i>Ḥāmid al-mu'aḍḍīn</i> “el almuédano”
<i>Hanjno</i>	<i>Hanmo</i>	alquería	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Ḥammū</i>
<i>Hauuara</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. EN <i>Hawāra</i> ^t
<i>Henmub</i>	<i>Benaiup</i>	rafal	<i>Man.- Campos</i>	1271-2	ár. NP <i>banī 'Ayyūb</i>
<i>Herís</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP (<i>al-</i>) <i>Hārīt</i>
<i>Hiezi</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>		ár. NP <i>Yāsīn</i>
<i>Hixnar</i> ³³³⁰		alquería	<i>Munt.</i>		paleobaleár
<i>Hosterelli</i> ³³³¹		alquería	<i>Qan.</i>	1242	cat. astorell, dim. de astor
<i>Huacner Almagzen</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>wād nār</i> “río del fuego” ³³³² <i>al-maḥzan</i>
<i>Hualma</i>	<i>Hualima</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Wālīma</i> ^t
<i>Huamo Jahuarach</i>	<i>Huacne jahuarath</i>	rafal	<i>J.-B.</i>	1256	ár. <i>wād nār</i> “río del fuego” ³³³³ <i>ḡawhariyyāt</i> ³³³⁴
<i>Huaner Abenjuluz</i> <i>Alguazara</i>	<i>Algauarat</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. ár. <i>wād nār</i> “río del fuego” ³³³⁵ NP <i>ibn Ḡallūt al-ḡawhariyya</i> ^{t 3336}
<i>Huanzar</i>	<i>Huariza</i>	rafal	<i>Bul.</i>		ár. <i>wāriṭa</i> ^t “heredera”
<i>Huararabili</i>	<i>Huaxaragib</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	1278	ár. <i>wa aš-šarāḡīb</i> “la balaustrada” ³³³⁷
<i>Huarfan</i>	<i>Huarisa</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>wāriṭa</i> ^t “heredera”
<i>Huariutx</i>	<i>Huarsutz</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		amazig NP * <i>Warsūs</i>
<i>Huasereca</i> ³³³⁸	<i>Huafeca</i>	alquería	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>Wafīqa</i> ^t

³³³⁰ Var. *Hisnar*.

³³³¹ Var. *Osterelli*.

³³³² Varios *wād an-nār* en el mundo árabe: uno Arabia Saudí y otro en Jordania.

³³³³ Varios *wād an-nār* en el mundo árabe: uno Arabia Saudí y otro en Jordania.

³³³⁴ “El terreno inundable” ARM S/N *Alguazar*. En los demás sinópticos *alguazaria* . En otras fuentes posteriores *Huaune Jahuaranch* .

³³³⁵ Varios *wād an-nār* en el mundo árabe: uno Arabia Saudí y otro en Jordania.

³³³⁶ “El terreno inundable” ARM S/N *Alguazar*. En los demás sinópticos *alguazaria* .. En otras fuentes posteriores *Huaune Jahuaranch* .

³³³⁷ cfr. *Bibas huaxagib* supra.

³³³⁸ O *Huaxeca*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Huateit Abnalacim</i>	<i>Huatel</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Waṭīl ibn al- 'Āšim</i>
<i>Huatel</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Waṭīl</i>
<i>Huatiaron</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>wadī Hārūn</i>
<i>Huayar Alfaz</i> ³³³⁹		alquería	<i>Ink.</i>		paleobalear + ár. <i>al-faḥṣ</i> “el valle”
<i>Hubritz</i>	<i>Hubeitz</i>	alquería	<i>Munt.</i>		paleobalear + ár. <i>al-faḥṣ</i> “el valle”
<i>Huiar Alfaz</i> ³³⁴⁰		alquería	<i>Ink.</i>	1239	paleobalear + ár. <i>al-faḥṣ</i> “el valle”
<i>Hunqueira</i> ³³⁴¹		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>juncaria</i>
<i>Hunxa</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>	1287	paleobalear
<i>Hurie(N)</i>		rafal	<i>A.-M.ad</i>		lat. <i>Aureanu</i>
<i>Hyrian Alcannelet</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>Arianu-</i> + lat. <i>(al)-cannelletu</i>
<i>Hyrian Li Abin Haratx</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>Arianu- li-ibn (al)- 'a 'rağ</i>
<i>Lluchmajor</i>		alquería villa	<i>Munt.</i>		lat. <i>lucu majore</i>
<i>Luc</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>lucu</i> -/ ár. <i>lūq</i>
<i>Luc Aben Danum</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>lūq ibn Dānūn</i>
<i>Lucamar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1253	ár. <i>lūq 'Ammār</i>
<i>Lucamar</i>		alquería	<i>Man.- Bellver St Llorenç</i>	1236	ár. <i>lūq 'Ammār</i>
<i>Lucatajer</i>		alquería	<i>Bul.</i>	1252	ár. <i>lūq at-tāğir</i>
<i>Luch</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>		lat. <i>lucu</i>
<i>Luch Abenxerif</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. <i>lūq ibn Šāriğ</i> ³³⁴²
<i>Luch Alqueri</i>		alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1247	ár. <i>lūq al-qārī</i> “el lector” ³³⁴³
<i>Luch Maior</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>lucu majore</i>
<i>Luchalhimar</i>		alquería	<i>Man.</i>	1295	ár. <i>lūq al-ḥimār</i> “luq del asno”
<i>Luchfriara</i>		rafal	<i>Man.</i>	1295	ár. <i>lūq Ḥiyarā</i> ³³⁴⁴

³³³⁹ Var. *Alfahs*.

³³⁴⁰ Var. *Huyaralfaz* o *Uryaralfag* o *Alafas*.

³³⁴¹ Var. *Unqueire*.

³³⁴² Act. Binissiri/ Binixiri.

³³⁴³ Act. Llucalcari.

³³⁴⁴ Fem. *de aḥyar*, elativo de *ḥayr*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Lucmoabet</i>		alquería	<i>Man.</i>	1285	ár. <i>lūq Mu'bad</i>
<i>Luger</i>	<i>Lugel</i>	rafal	<i>Man.- Campos</i>	1242	lat. <i>lucellu</i>
<i>Luiezaur</i>	<i>Luczaut?</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>lūq (at)-tawr</i> “el luq del toro/ de At-taur”
<i>Lup Ibne Bibac bi Beni Ciodin</i>	<i>Ibn Bibaç</i>	alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Lūp ibn Bībaš bi banī Sawdīn</i>
<i>Lupu Aben Axer</i>		alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>Lūp ibn 'Āšir</i>
<i>Macsen</i>		rafal	<i>Man.- Campos</i>	1239	ár. <i>al-maḥzan</i> “el almacén/ la hacienda pública”
<i>Mahomet Aben Abdon</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Muḥammad ibn 'Abdūn</i>
<i>Mahomet Abeniafia</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Muḥammad ibn Yaḥyà</i>
<i>Mahomet Abenyafia Abenxerif</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Muḥammad ibn Yaḥyà ibn Šārīf</i> ³³⁴⁵
<i>Mahomet Abn Alhacen</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Muḥammad ibn al-ḥāzin</i> “el tesorero” ³³⁴⁶
<i>Mahomet Hunnahag Almerii</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Muḥammad ibn al-Ḥāḡḡ al-marī</i> “el de Almería”
<i>Mahuia</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1243	ár. <i>Mu'āwiya'</i>
<i>Maimo Acermico</i>	<i>Acemim</i>	rafal	<i>Man.- Campos</i>	1241	ár. NP <i>Maymūn as-samīn</i> “el gordo”
<i>Maimo Saragoçj</i> ³³⁴⁷		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Maymūn as-saraqūsī</i> “el de Zaragoza”
<i>Maimona</i>		rafal	<i>Porreres Man.</i>	1292	ár. NP <i>Maymūna'</i>
<i>Maimona</i> ³³⁴⁸		alquería	<i>Munt.</i>	1276	ár. NP <i>Maymūn</i>
<i>Mainklgraner</i>	<i>Malgraner</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1232	apellido cat. Malgraner
<i>Maiomo Benahut</i>		rafal	<i>Ink.</i>	1262-3	ár. NP <i>Maymūn ibn Hūd</i>
<i>Majmo</i>		rafal	<i>Man.</i>	1242-3	ár. NP <i>Maymūn</i>
<i>Malilla</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>Malilla'</i>
<i>Maljan</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>Manlianu</i>

³³⁴⁵ Act. Binissiri/ Binixiri.

³³⁴⁶ *Al-ḥazzān* “el almacenista”/ *al-Ḥassān*.

³³⁴⁷ Var. *Zagagoz*.

³³⁴⁸ ARM 18 *Maymon Saragozi*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Mancor</i>			<i>Ink.</i>		paleobalear
<i>Mancorme Abejara</i> ³³⁴⁹	<i>Maņor</i> <i>Benijara</i>	<i>Men</i> alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1254	ár. NP <i>Maņšūr min banī Ħiyarà</i> ³³⁵⁰
<i>Mandalmar</i>		alquería	<i>Munt.- Santanyí</i>	1263	ár. <i>al-maņmār</i> “el silo”
<i>Mantalutz</i>		alquería	<i>A.-M.</i>		lat. NP <i>Mantelluciu-</i>
<i>Manzor</i>		alquería/ rafal	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Maņšūr</i>
<i>Margamta</i>		alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. <i>maņġ Ħamda'</i> “el prado de Hamda”
<i>Margi</i>		rafal	<i>B.-M.</i>	1273	ár. <i>maņġ(ī)</i> “el prado”
<i>Maria</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>maņiya'</i> “el mirador”
<i>Maria</i>		alquería	<i>Mur</i>	1273	ár. <i>maņiya'</i> “el mirador”
<i>Marniza</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Maņnīsa'</i>
<i>Marraxi</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1259	lat. NP <i>Marracinu</i>
<i>Massana</i>		alquería	<i>Bul.</i>	1241	lat. <i>mattiana</i>
<i>Massarella</i> ³³⁵¹	<i>Massanella</i>	alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>mattianella</i>
<i>Mastagarra Almagzen</i>	<i>Mastagaira</i>	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>masticaria</i> + ár. <i>al-maņzan</i>
<i>Mastagarra Arraxa</i>	<i>Mastagaira</i> <i>arraya</i>	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>masticaria</i> + ár. <i>ar-rā'īyya'</i>
<i>Matzur</i>	<i>Matzuz</i>	rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Ma'zūz</i>
<i>Maxillaris</i>		alquería	<i>Man.</i>		lat. <i>macellarios</i>
<i>Maymon Abenhut</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>Maņmūn ibn Hūd</i>
<i>Maymona Atager</i>		alquería	<i>Man.</i>	1239	ár. <i>Maņmūn at-tāġir</i> “el comerciante”
<i>Mediana</i>		alquería	<i>Man.</i>	1262	lat. <i>mediana</i>
<i>Mel(e)ris</i> <i>Abenboxoree</i>	<i>Azeuge</i> <i>Meheris</i>	rafal	<i>Munt.</i>		ár. <i>maņhāriġ az-zawġ ibn Bušra</i> ³³⁵²
<i>Meneirola</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. <i>balneariola</i>
<i>Merola</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1256	apellido cat. Merola
<i>Meschida</i>		alquería/ rafal	<i>Man.- Campos</i>	1242	cat. mesquida <i>maņġida'</i>

³³⁴⁹ Var. *Manzorm Abinhora*.

³³⁵⁰ “Alquería Mansur, de los hijos de Khiyara”.

³³⁵¹ Var. *Massareilla* / *Massarella*.

³³⁵² Las aradas, pl. de *maņraġ zawġ* “arada, lo que una yunta de bueyes ara en un día”: DAA {HRT}.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Mesquida</i>		alquería	<i>Yart.</i>		cat. <i>mesquida masġida</i> ^t
<i>Mi(ri)tix</i> ³³⁵³ <i>Abenbacax</i>	<i>Abenbarcax</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>matrices ibn *Barkāš</i>
<i>Mianes</i>		alquería	<i>Man.</i>	1260	lat. <i>medianas</i>
<i>Minur</i>		rafal	<i>Munt.</i>		paleobalear
<i>Minur Albucazen</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		paleobalear + ár. NP 'Abū al-qāsim
<i>Mitriatz</i>	<i>Mitratz</i> ³³⁵⁴	alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>matrices</i>
<i>Miya</i>	<i>Cina</i>	rafal	<i>Man.</i>	1275	ár. (<i>aṣ-</i>) <i>ṣannā</i> ³³⁵⁵
<i>Moabr o Moabr</i>		rafal	<i>Man.- St Llorenç</i>	1239	ár NP <i>Muhbar</i>
<i>Moaya</i>		honor	<i>Man.</i>	1274	ár. NP <i>Mu 'ayyan</i>
<i>Mobarich</i>		rafal	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>Mubarik</i>
<i>Modon</i>		alquería	<i>Shul.</i>	1243	ár. <i>mu 'addin</i>
<i>Momafiz</i>	<i>Moniafiz</i>	rafal	<i>Qan.</i>	1239	ár. <i>munya</i> ^t <i>Ḥafiz</i>
<i>Monacefin</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>munāṣifin</i> “medieros”
<i>Moneso</i>	<i>Moreso?</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>Mauriciu</i>
<i>Montagut Azagari</i> ³³⁵⁶		rafal	<i>J.</i>		lat. <i>monte acutu at-taġarī</i>
<i>Montegellos</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>monticellos</i>
<i>Monti</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. <i>monte</i>
<i>Montreal o Montreial</i>			<i>Shul.</i>	1257	cat. <i>mont reial</i>
<i>Montueri</i>		rafal	<i>B.-M.</i>	1259	lat. <i>monte variu</i>
<i>Monut</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ma 'nūt</i> “arruinado” ³³⁵⁷
<i>Mooyan</i>	<i>Moayan</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Mu 'ayyan</i>
<i>Mor</i>	<i>Mot</i> ³³⁵⁸	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1243	ár. NP <i>Mu 'āḍ</i>
<i>Moragues</i>		alquería	<i>Ink.</i>		lat. vulg. <i>mauracas</i>
<i>Morayo</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1246	lat. <i>morell(i)one</i> / cat. <i>Morelló</i>
<i>Morel o Murel</i>		alquería	<i>Mur</i>	1255	lat. <i>morellu</i>

³³⁵³ Var. *Mitritichy*.

³³⁵⁴ Ár. *mitras* “trinchera, parapeto” *mitricitz* = lat. *matrices* ár. *mitras* “trinchera, parapeto”.

³³⁵⁵ En Rem. *Iben Suia* i.e, *Iben Sina*.

³³⁵⁶ Var. *Athagari*.

³³⁵⁷ Var. *Menut* < lat. *minutu-ġ*

³³⁵⁸ En Rem. *Beni Moat*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Morelon</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1232	lat. <i>morell(i)one</i> / cat. Morelló
<i>Morenta</i>		alquería		1280	cat. NP Moranta
<i>Mornassi</i>		rafal	<i>Qan.</i>	1260	ár. <i>al-marnīsī</i> “el de la tribu Marnisa”
<i>Mortitx</i>		rafal	<i>J.-B.</i>	1247	lat. <i>morticiu-</i>
<i>Moscarix</i> ³³⁵⁹		alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>muscares</i>
<i>Mosti</i>	<i>Mossi</i>	alquería	<i>Bul.</i>	1241	ár. NP <i>Mūsà</i> ³³⁶⁰
<i>Motrex</i>	<i>Moroix</i> ³³⁶¹	rafal	<i>Man.</i>	1295	ár. <i>murūġ</i> “los prados”
<i>Muci</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Mūsà</i>
<i>Mueffoc</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Muwaffaq</i>
<i>Muhamad Abin Abdela</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Muḥammad ibn ‘Abd ‘Allāh</i>
<i>Mundager</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1262	paleobalear
<i>Munem Aben Ayza</i>		rafal	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Mun ‘im ibn ‘Īsà</i>
<i>Murel</i>		alquería	<i>Yart.</i>		lat. <i>morellu-</i>
<i>Musi Abenasser</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1232	ár. NP <i>Mūsà ibn Nāšir</i>
<i>Mutnabar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		ár. <i>munnāwwir</i> “florido”
<i>Muxarrafa</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. NP <i>Mušarrafa</i> ^t
<i>Muzi Abinacer</i>		tierra de	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Mūsà ibn Nāšir</i>
<i>Muzich</i>	<i>Muzuch</i> ³³⁶²	rafal	<i>Bul.</i>		ár. NP <i>Marzūq</i>
<i>Nabil</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Nabīl</i>
<i>Naceh</i>		<i>munia</i>	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Nāših</i>
<i>Naga</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1230	ár. NP <i>Naġāh</i>
<i>Narapat</i>	<i>N'Arrapat</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1273	cat. n' Arrapat (apellido)
<i>Naya</i>		rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1287	ár. NP <i>Naġġāh</i>
<i>Nebze</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>Nafza</i> ^t
<i>Nepta</i>		tenencia	<i>Mur</i>	1275	ár. <i>Nafza</i> ^t
<i>Novelicx</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>novales</i>
<i>Oleda</i>	<i>Oleza</i>	alquería		1247	cat. apellido Olesa

³³⁵⁹ *O Moscharich.*

³³⁶⁰ Quizás se puede identificar con la alquería *Aben Musa* de ARM 18.

³³⁶¹ Pl. de *marġ*. En *Rem. Almoroi.x.*

³³⁶² *Muzoch* lectura de ARM 18.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Oliber</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>olivare</i>
<i>Olivar</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1281	lat. <i>olivare</i>
<i>Orioles</i>		alquería	<i>Ink..</i>		lat. <i>aureolatos</i>
<i>Orta</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>horta</i>
<i>Ortella</i>		alquería	<i>Ink.</i> ³³⁶³		lat. <i>hortella</i>
<i>Otrollarix</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>torculares</i>
<i>Padolier</i>	<i>Padolicx</i>	alquería	<i>B.-M.-Vall d'Orient</i>	1236	lat. <i>padules</i>
<i>Paleis</i>	<i>Palea</i>	rafal	<i>Munt.- Santanyí</i>	1260	lat. <i>palea</i> (latinización de cat. palla) ³³⁶⁴
<i>Palumbar</i>	<i>Palumbar</i> ³³⁶⁵	alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>palumbare</i>
<i>Palumber</i> ³³⁶⁶		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>palumbare</i>
<i>Panzarach</i>	<i>Pasarach</i>	alquería villa	<i>Man.</i>	1242	lat. vulg. NP <i>*Passeracciu-</i>
<i>Parascut</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. vulg. <i>*parascutu-</i>
<i>Paraxout</i>	<i>Paraxcut</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1232	lat. vulg. <i>*parascutu</i>
<i>Pasarg</i>	<i>Pasar[a]g</i>	honor	<i>Man.- Porreres</i>	1268	lat. vulg. NP <i>*Passeracciu-</i>
<i>Passaron</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. vulg. NP <i>*Passerone</i>
<i>Pasturig</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1246	lat. vulg. <i>pastoricu-</i>
<i>Paula</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. NP <i>Paula</i>
<i>Pedro</i>		<i>loco vocato</i>	<i>J.-B.</i>	1270	cat. pedró
<i>Pelegrina</i>		alquería	<i>Shul.</i>	1273	cat. pelegrina
<i>Peleuh</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	1240	hisp. árabe <i>pulayyu</i> “poleo”
<i>Peliar</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1230	paleobalea
<i>Pellar</i> ³³⁶⁷		alquería	<i>J.-B.</i>		paleobalea
<i>Pelliareua</i>	<i>Pelliarella</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		paleobalea + dim –ella
<i>Perchs</i>	<i>Porchs</i>	rafal	<i>Munt.- Santanyí</i>	1265	cat. porcs ³³⁶⁸

³³⁶³ FONT (2000) la sitúa en Petra. En COLL I FONT, *Orella*.

³³⁶⁴ Posteriormente Rafal Palla, act. Son Perets.

³³⁶⁵ Lo que sigue, *Muenimus*, no forma parte del topónimo = lat. not. *inuenimus*.

³³⁶⁶ Var. *Paluber*.

³³⁶⁷ Var. *Pillj* o *Pilhiar*.

³³⁶⁸ Rafal des Porcs, possessió en Santanyí.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Periza</i>	<i>Paliza</i>	alquería			apellido Pallissa
<i>Petrocug</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1234	lat. <i>petracosu</i> / <i>petracos</i> ³³⁶⁹
<i>Petruxela</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>petrosella</i>
<i>Petruzella</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>petrosella</i>
<i>Petruzella</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>petrosella</i>
<i>Piler</i>		alquería	<i>Petra</i>	1247	paleobaleare
<i>Pilura</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>pirula</i>
<i>Pina o Pinna</i>		alquería ³³⁷⁰	<i>Munt.</i>		lat. <i>pinna</i>
<i>Pinar</i>		bosque/ tierra	<i>Mur</i>	1275	cat. pinar
<i>Pino</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>pinu</i>
<i>Poca</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1262	cat. poca
<i>Polenci</i>		rafal	<i>B.-M.</i>	1273	ár. <i>al-pulānsī</i> “el de Pollença”
<i>Ponzuatx</i> ³³⁷¹		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>puteu amplu</i>
<i>Populero</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1246	lat. not. <i>populariu</i>
<i>Porcorj</i>	<i>Porxarjx</i> ³³⁷²	rafal	<i>Man.- Campos</i>	1246	lat. vulg.* <i>porčares</i>
<i>Porreres</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1259	cat. porrera
<i>Porti Pinj</i>			<i>A.-M.</i>		lat. <i>portu pini</i>
<i>Portis o Porquis</i>	<i>Porxaris</i>	alquería	<i>Man.</i>	1243	lat. vulg.* <i>porčares</i>
<i>Portocolom</i>		alquería	<i>Man.</i>	1284	lat. <i>portu Columbi</i> / <i>columbae</i>
<i>Porxatitx</i>	<i>Porxaritx</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. vulg.* <i>porčares</i>
<i>Potrocugel</i> ³³⁷³		alquería	<i>Munt.</i>		lat. * <i>petricos-ellu</i>
<i>Potxaritx</i> ³³⁷⁴	<i>Porxaritx</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. vulg.* <i>porčares</i>
<i>Pozueletx</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. vulg. <i>puteu ilice</i> “el pozo de la encina”
<i>Pusentola</i>	<i>Pusella</i>	alquería		1233	lat. vulg. <i>pucella</i>
<i>Puymari</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1243	cat. <i>puig marí</i>

³³⁶⁹ cfr. NL Petracos (Val.).

³³⁷⁰ *Tres alquerias que uocantur.*

³³⁷¹ Var. *Pocuech.*

³³⁷² En *Rem Porxarix.*

³³⁷³ Var. *Alpotrocugel.*

³³⁷⁴ Var. *Pocherichy.*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Fecha	Étimo
<i>Qsumba</i>	<i>Giumba</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	1260	ár. <i>al-ġubna^t</i> “el queso”
<i>Quelber</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		paleobaleár
<i>Raalatin</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1231	ár. <i>raḥal at-tīn</i> “rafal del higo” ³³⁷⁵
<i>Raalgir</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1247	ár. <i>raḥà al-ġār</i> “el molino de la cueva”
<i>Raalli</i>		honor	<i>Mur</i>	1273	ár. <i>raḥal</i>
<i>Rabig</i>		mezquita	<i>Man.</i>	1233	ár. NP <i>Rabī'</i>
<i>Rachon</i> ³³⁷⁶		molino	<i>A.-M.</i>	1239	cat. <i>racó</i> < ár. <i>rukṅ</i>
<i>Rafalet o Raalet</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1246	<i>dim. de rafal</i>
<i>Rafalgar</i>		honor	<i>Man.-Bellver</i> – <i>St</i> <i>Llorenç</i>		ár. <i>raḥà al-ġār</i> “el molino de la cueva”
<i>Rafana</i>		rafal	<i>A.-M.- Prat de Catí</i>	1264	ár. <i>rayḥāna^t</i>
<i>Rah</i>	<i>Raha</i>	alquería	<i>Bul.</i>	1241	ár. <i>raḥà</i> “molino”
<i>Rahl Ayn Pouolutx</i>	<i>Pocolutx</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>rahl</i> ‘ayn + lat. NP <i>*Pauculuculu-</i>
<i>Rahlayn</i> <i>Leivedi</i> <i>Fulumen</i>	<i>Behuadde</i>	alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>rahl</i> ‘ayn bi wādī fulumen ³³⁷⁷
<i>Randa</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1285	ár. <i>randa^t</i> “laurel”
<i>Rapani</i>	<i>Rapalli(x)</i> ³³⁷⁸	alquería	<i>Man.</i>	1233	lat. <i>*rappellas</i>
<i>Rapena</i> ³³⁷⁹	<i>Rapella</i>	alquería	<i>A.-M.-Catí</i>	1268	lat. <i>*rappella</i>
<i>Raphalgar</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1242	ár. <i>raḥà al-ġār</i> “el molino de la cueva”
<i>Raxiceta</i>	<i>Taxceta</i>	honor	<i>Man.- Campos</i>	1269	lat. <i>taxeta</i>
<i>Raxich</i>		rafal	<i>Munt.</i>	1242	ár. NP <i>Rāšiq</i>
<i>Razarroba</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. <i>ra's (al)-ḥarrūba^t</i> “el cabezo del algarrobo”
<i>Reallum Vetus</i>		<i>alcacer</i>		1232	lat. not., adaptación de ár. <i>rahl</i>
<i>Reger</i>	<i>Roga</i>	alquería	<i>Pol.</i>	1268	cat. <i>roja</i>
<i>Rela</i>	<i>Roia</i>	alquería	<i>Pol.</i>	1259	cat. <i>roja</i>

³³⁷⁵ O *aṭ-ṭīn* “el barro”.

³³⁷⁶ Act. S'arracó.

³³⁷⁷ “Rafal de la fuente junto al río *Fulumen*”.

³³⁷⁸ Vid. infra *Rapellaix* en *Rem.*

³³⁷⁹ También llamado *Artana* o *Rigoleira*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Rigoleira</i> ³³⁸⁰		alquería	<i>A.-M.- Catí</i>	1268	lat. <i>*regularia</i>
<i>Robara</i>	<i>Robaria</i>	alquería	<i>Mur</i>	1273	cat. robería “saqueo”
<i>Robia</i>		alquería	<i>Man.</i>	1238	lat. <i>rubea</i>
<i>Rochament</i>	<i>Rechamont</i> ³³⁸¹	alquería	<i>Ink.</i>		lat. <i>Recamundu</i>
<i>Roenyaz</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1246	ár. <i>rauḥāniyāt</i> “agradables”
<i>Rohalets Lijahie</i> <i>Abenjussuf</i> ³³⁸²		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>ruḥaylāt li Yaḥyà ibn Yūsuf ibn 'Abd Allāh</i> ³³⁸³
<i>Rossa</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	lat. not. <i>rossa</i> “roja”
<i>Rotana</i>		alquería	<i>Man.</i>	1243	lat. vulg. <i>*rotana</i>
<i>Rozentix</i>	<i>Rubinitx</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	lat. vul. <i>*ruiniciu</i>
<i>Rubertix</i>	<i>Rubinitx</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>		lat. vul. <i>*ruiniciu</i>
<i>Rubines</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1253	lat. <i>ruinas</i>
<i>Rul</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	1236	apellido Rull
<i>Sabra</i>		rafal	<i>Man.</i>	1274	ár. <i>aṣ-ṣab(a)ra^t</i> “el áloe”
<i>Sagamenjch</i>	<i>Fagalcanith</i>	alquería	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1239	ár. <i>faḡḡ al-qanāt / al-qanī^t</i> ³³⁸⁴
<i>Sajor</i>		alquería	<i>Munt.</i>		paleobaleár
<i>Salmana</i>	<i>Salman</i>	alquería	<i>Yart.</i>	1245	paleobaleár
<i>Salmanior</i>	<i>Dalmanzor</i>	alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>		de + ár. (<i>al-</i>) <i>Manṣūr</i> “el llano de Mansur”
<i>Samma</i> ³³⁸⁵		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Ṣamḥ</i> ³³⁸⁶
<i>Samorella</i>		rafal	<i>Bul.</i>		hisp-árabe* <i>samrella</i>
<i>Sancta Eulalia</i>		<i>art min</i> ³³⁸⁷	<i>A.-M.</i>		lat. <i>sancta Eulalia</i>
<i>Sancta Famia</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>sancta Euphemia</i>

³³⁸⁰ O *artana* o *rapena*.

³³⁸¹ Var. *Rocamane* ARM S/N *Rechamont* ARM 19 *Rochament Rocmiane*.

³³⁸² Var. *Rohajaletsx / Rohaja lecfè Lii Jahje Abenjussuf Aben Abdela*.

³³⁸³ “Los rafaes pequeños de NP”. Las variantes gráficas sugieren opciones como *ruḥayyalāt*, diminutivum deminutivi o incluso *ruḥayyāt* “molinillos”, de *ruḥayya^t*, dim. de *rahà*.

³³⁸⁴ “El desfiladero del canal/ del cañar”

³³⁸⁵ Var. de *zamaha*.

³³⁸⁶ Reflejos románicos *Zama, Zema*, y var.: TERÉS (1991) 18:197.

³³⁸⁷ Ár- *'arḍ min* “tierra de (Santa Eulalia)”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Sancta Margarita</i>			<i>Mur</i>	1255	lat. <i>sancta Margarita</i>
<i>Sancti Annj</i>		rafal	<i>Ink.</i>		lat. <i>Sanctu Iohanne</i>
<i>Sanctus Laurentius</i>			<i>A.-M.</i>	1233	lat. <i>Sanctu Laurentiu</i>
<i>Sandatola</i> ³³⁸⁸	<i>Sandarosa?</i>	rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>sandarūsa</i> ^t , fitónimo
<i>Sant Esteve</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		lat. <i>sanctu Stephanu</i>
<i>Sant Marti Abenrayma</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>sanctu Martinu ibn Raḥīma</i> ^t
<i>Sant Marti(n)</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>sanctu Martinu</i>
<i>Sant Vicent</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>sanctu Vincente</i>
<i>Santanyi</i>		alquería	<i>Munt.-Santanyí</i>	1242	lat. <i>sanctu Anianu</i>
<i>Santueri</i>		rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>sanctuariu</i>
<i>Sarracil</i>	<i>Sarraal</i>	alquería	<i>Mur</i>	1273	cat. s' arraal < ár. <i>raḥ(a)l</i>
<i>Semacoma</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1239	paleobalear + cat. coma
<i>Semacoma</i>		alquería	<i>B.-M.- Vall d'Orient</i>	1241	paleobalear + cat. coma
<i>Semega</i>	<i>Seneya</i> ³³⁸⁹	rafal	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	ár. <i>sāniya</i> ^t “aceñ” ³³⁹⁰
<i>Sencelles</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1249	cat. Centcelles < lat. <i>senticellas</i>
<i>Senceres</i>	<i>Senceles</i>	rafal	<i>Mur</i>	1275	cat. Centcelles < lat. <i>senticellas</i>
<i>Senobia</i>	<i>Senobra</i>	alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1238	ár. <i>ṣanawbara</i> ^t “pino”
<i>Sentanja</i>		alquería	<i>Mur</i>	1273	lat. <i>sanctu Anianu</i>
<i>Serrela O Sarrela</i>	<i>Sauela</i> ³³⁹¹	alquería	<i>Man.</i>	1242	ár. <i>sabīla</i> ^t camino
<i>Serria</i>		alquería	<i>B.-M.</i>	1243	lat. <i>Sarrianu</i>
<i>Sibellorro</i>	<i>Abenorro</i> <ez> ³³⁹²	alquería	<i>A.-M.</i>		ár. <i>ibn ar-rā'is</i> “el hijo del arráez”
<i>Sidi</i>	<i>Fibi</i>	alquería	<i>A.-M.- Andratx</i>	1241	ár. (al)- <i>Ḥibbī</i>
<i>Silbar o Silber</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1241	paleobalear
<i>Silver</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1246	paleobalear
<i>Sipug Arrapat</i>	<i>De pug arrapat</i>	alquería	<i>Qan.</i>	1247	cat. puig + apellido Arrapat ³³⁹³

³³⁸⁸ Var. *Saldatola*.

³³⁸⁹ *Cineia* en *Rem*.

³³⁹⁰ Díficilmente NP bereber *Simāğa*^t cfr. NP *Simāğa*^t *as-ṣanhāgī* personaje andalusí.

³³⁹¹ En *Rem. sebella*.

³³⁹² Cfr. en ARM 18 se citan unas casas de *Abenorroez* en la ciudad, a las que sin duda debe remitirse el topónimo citado por Poveda.

³³⁹³ Puig de n'Arrapat o de ses Vinyes, antiguo nombre del Puig de Son Seguí, en Santa Eugènia.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Solanda</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		paleobaleár
<i>Sopillham</i> ³³⁹⁴	<i>Sopmilhari</i>	rafal	<i>Bul.</i>		lat. <i>sub milliario</i> “al pie del miliario”?
<i>Sotalet</i>	<i>Soterel</i>	alquería	<i>J.-B.</i>	1256	lat. vulg. <i>sottarellu</i>
<i>Sotarel</i>		alquería		1258	lat. vulg. <i>sottarellu</i>
<i>Stable</i>		rafal	<i>Man.</i>	1278	cat. estable “establo”
<i>Star o Stacha</i>	<i>Stachar</i>	rafal	<i>Munt.</i>	1243	lat. <i>staccare</i>
<i>Subia</i>		alquería	<i>Ink.</i>	1247	paleobaleár
<i>Subirana</i>		alquería	<i>Man.</i>	1263	cat. subirana “superior”
<i>Surruxola</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1240	lat. <i>serriciola</i>
<i>T(l)acharix</i>	<i>Tacarix</i>		<i>Bul.</i>	1260	lat. prov. * <i>tacares</i>
<i>Tafal</i>		alquería	<i>Man.</i>	1270	ár. <i>tafāl</i> greda, terreno arcilloso ³³⁹⁵
<i>Talbecne</i>	<i>Talbenne</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. <i>al-bannā</i> “el albañil” ³³⁹⁶
<i>Tale Abenali</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. NP <i>Ṭalha^t ibn ‘Alī</i>
<i>Talha</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Ṭalha^t</i>
<i>Tanapin</i>	<i>Tallapin</i> ³³⁹⁷	alquería	<i>Man.</i>	1233	ár. <i>Tala ‘bīn</i> pl. de <i>Tala ‘bī</i> ³³⁹⁸
<i>Tancha</i>		alquería	<i>Mur</i>	1255	paleobaleár
<i>Tànger O Tènger</i>		alquería	<i>Man.</i>	1264	ár. <i>aṭ-ṭanġī</i> “el de Tánger”
<i>Tanja</i>		alquería	<i>Man.</i>	1263	ár. <i>aṭ-ṭanġī</i> “el de Tánger”
<i>Tanso</i>	<i>Torrig</i>	rafal	<i>B.-M.</i>	1243	lat. <i>turres</i>
<i>Taraxana</i>	<i>Taraxna</i>	alquería	<i>Bul.</i>		ár. <i>tarāšna^t</i> fitónimo no identificado
<i>Tarsilbet</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>turre</i> + paleobaleár?
<i>Taupine</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. * <i>talpina</i>
<i>Taurenxat</i>	<i>Taurixan</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	1266	lat. <i>Taurisianu</i>
<i>Tehuna</i>		molino		1233	ár. <i>ṭāḥūna^t</i> “tahona”
<i>Tem</i>	<i>Tur</i>	alquería	<i>Munt.</i>	1238	ár. <i>ṭūr</i> “roca”

³³⁹⁴ *Sopmilhan* en ARM 18.

³³⁹⁵ Act. S’atafal. Quizás también *taffāl*, el que trabaja con este material.

³³⁹⁶ La *t-* se añade por falso corte *qaryat al-*.

³³⁹⁷ Act. Talapi.

³³⁹⁸ Nisba de NP *Tala ‘ba^t*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Tentxa</i>	<i>Tautxa</i>	alquería	<i>A.-J.</i>		lat. vulg. <i>*tauciare</i>
<i>Termenor</i>		alquería	<i>J.-B.</i>	1251	lat. <i>terminorum</i>
<i>Teulada</i>		alquería	<i>Man.</i>	1253	cat. teulada
<i>Tezera</i>	<i>Tezeta</i>	alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1253	lat. <i>taxeta</i>
<i>Tezeta</i>		alquería	<i>Man.- Felanitx</i>	1239	lat. <i>taxeta</i>
<i>Tibici</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>tibisī</i> “de Tebesa o Tivissa”
<i>Tici</i>		alquería/ villa	<i>Man.- Felanitx</i>	1232	paleobaleár
<i>Toaya (Gibilincam)</i>			<i>A.-J.</i>		ár. <i>aḍ-ḍuway ‘a’ gibāl (Dnk(a)n</i> ³³⁹⁹
<i>Tobien</i>	<i>Tolien</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>Tullianu</i>
<i>Toffail Abinjusuf</i> ³⁴⁰⁰		rafal	<i>A.-M.</i>		ár. NP <i>Ṭufayl ibn Yūsuf</i>
<i>Tofle</i>		alquería	<i>Qan.</i>	1231	ár. <i>ṭuhla</i> ³⁴⁰¹
<i>Tolet</i>	<i>Colet</i>	alquería	<i>Man.</i>	1243	apellido cat. Colet
<i>Tonerx</i>	<i>Torreccx</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	1247	lat. <i>turres</i>
<i>Tongura</i>	<i>Tenger</i>	alquería	<i>Man.-Bellver</i> – <i>St</i> <i>Llorenç</i>	1252	ár. <i>aṭ-ṭanġī</i> “el de Tánger”
<i>Torlonc</i>	<i>Torrione</i>	alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>*turrione</i>
<i>Tormonor</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>terminorum</i> / <i>turre minore</i>
<i>Tornamira</i>		alquería	<i>Man.</i>	1238	cat. apellido Tornamira
<i>Torrotxella</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>turricella</i>
<i>Toyán</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		lat. <i>Tullianu-</i>
<i>Tres Meales o Malles</i>			<i>Man.- Felanitx</i>	1239	cat. tres mealles < medalles
<i>Tuaya</i> ³⁴⁰²			<i>A.-J.</i>		ár. <i>aḍ-ḍuway ‘a’</i> “la aldehuela”
<i>Tulent</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	1266	lat. <i>Tullianu-</i>
<i>Tur</i>		alquería	<i>Munt.</i>	1246	ár. <i>ṭūr</i> “roca”
<i>Tur</i>		rafal	<i>Yart.</i>	1260	ár. <i>ṭūr</i> “roca”

³³⁹⁹ “la aldehuela de las montañas de Inca”.

³⁴⁰⁰ Var. *iucef*.

³⁴⁰¹ Término árabe con traducciones diversas. STEINGASS “a delicate vegetable”; CORRIENTE “resto (especialmente de pasto), verdura fresca”. Act. Tofla. Otra explicación en *Onom.* VII, 194, s.v. *Tàfol*, fonéticamente inaceptable.

³⁴⁰² Var. (*Duaya*) *Gibilinguam*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Turgimen</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>turġumān</i> “traductor”
<i>Turitx o Torrig</i>		alquería	<i>Man.- Porreres</i>	1260	lat. <i>turres</i>
<i>Turminxar</i>		alquería	<i>Man.- Campos</i>	1292	lat. <i>turre</i> + ár. <i>manẓar</i> “mirador”
<i>Turrig</i>		rafal	<i>B.-M.- Valldemossa</i>	1250-1	lat. <i>turres</i>
<i>Turritx</i>		alquería	<i>Munt.- Capocorb</i>	1250-1	lat. <i>turres</i>
<i>Turrutxuletz</i>		alquería	<i>Munt.</i>		lat. <i>turricellas</i>
<i>Tuze</i> ³⁴⁰³		alquería	<i>J.-B.</i>		paleobaleár
<i>Uila Roja</i>		alquería			lat. <i>villa rubea</i>
<i>Ulstral</i>	<i>Ullastrar</i>	alquería	<i>Man.</i>	1270	cat. <i>ullastrar</i> ³⁴⁰⁴
<i>Uncaire o Oncaire</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	1249-50	lat. <i>juncariu</i>
<i>Valid</i>		alquería/ rafal	<i>Ink.</i>	1231	ár. <i>Walīd</i> ³⁴⁰⁵
<i>Verger</i>		alquería	<i>Man.</i>	1292	apellido cat. Verger
<i>Veridatriz</i>	<i>Veridaria</i>	alquería		1243	apellido cat. Verdera latinizado
<i>Vilavilar</i>		rafal	<i>Man.</i>	1279	ár. NP <i>banī 'Abū al-'Alā'</i>
<i>Vilaxeme</i>		alquería	<i>B.-M.- Esporles</i>	1246	ár. NP <i>banī as-samīn</i> “el gordo”
<i>Villa Seca</i>			<i>A.-M.</i>		lat. <i>villa sicca</i>
<i>Villalba</i>		rafal	<i>A.-M.</i>		lat. <i>villa alba</i>
<i>Villanova</i>		alquería	<i>Bul.</i>		lat. <i>villa nova</i>
<i>Vina Sarracénica</i>		rafal	<i>Man.- Llodrà</i>	1264	lat. not. <i>vinea sarracénica</i>
<i>Xabanor</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		paleobaleár
<i>Xabor</i>		alquería	<i>Munt.</i>		paleobaleár? ³⁴⁰⁶
<i>Xale</i>		alquería/ rafal	<i>Man.-Bellver- Llorenç</i>	<i>Sant</i> 1231	ár. NP <i>Ṣalīḥ</i> ³⁴⁰⁷
<i>Xalman</i>		alquería	<i>Yart.</i>		paleobaleár?

³⁴⁰³ Var. *Tute* ARM S/N *Tutze*.

³⁴⁰⁴ O bien *Aratal* : ár. *ar-raṭl* “la libra”.

³⁴⁰⁵ En ARM 18 *Alhualid*.

³⁴⁰⁶ Ar. NP (*'Abd aṣ-*)*Ṣabūr*.

³⁴⁰⁷ NP *Ṣalāḥ*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Xayh Addar</i>		rafal	<i>J.-B.</i>		ár. <i>šayḥ ad-dār</i> “el anciano de la casa”
<i>Xequir Iben Aben Ayar</i>	<i>Abenazar</i>	alquería	<i>Yart.</i>		ár. NP <i>Šākir ibn 'abī Naṣr</i> ³⁴⁰⁸
<i>Xerra</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. <i>serra</i>
<i>Xibar</i>	<i>Xilbar</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	1258	paleobalear
<i>Xibela</i>		alquería	<i>Man.</i>	1259	ár. <i>as-sabīla</i> ^t “el camino”
<i>Xilor</i>		alquería	<i>Bul.</i> ³⁴⁰⁹	1236	paleobalear
<i>Xiluar</i>		alquería	<i>Ink.</i>		paleobalear
<i>Xilur</i>		alquería	<i>Bul.</i>		paleobalear
<i>Xiuar</i>		alquería	<i>J.-B.- Petra</i> ³⁴¹⁰		paleobalear
<i>Xocora</i>		rafal	<i>A.-M.</i> ³⁴¹¹		ár. <i>sukk(a)ra</i> ^t “el azúcar”?
<i>Xuaip</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Šu 'ayb</i>
<i>Xubiari</i>	<i>Xubian</i>	alquería	<i>Ink.</i>		paleobalear <i>ǰ</i>
<i>Xubulbar</i>		alquería	<i>Ink.</i>		ár. <i>subūl al-barr</i> “caminos de la tierra firme”
<i>Xueillar</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>suhayla</i> ^t dim. de <i>sahla</i> ^t (NP?)
<i>Xulabra</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		paleobalear
<i>Xulbar</i>	<i>Xilbar</i>	alquería	<i>Ink.</i>	1232	paleobalear
<i>Xutalel</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		lat. vulg. <i>sottarellu</i>
<i>Yabra</i>	<i>Xabra</i>	alquería	<i>Man.</i>	1253	ár. <i>aṣ-šabra</i> ^t “el áloe”
<i>Yahie Aben Obeidala</i>		alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>Yahyà ibn 'Ubayd 'Allāh</i>
<i>Yale</i>	<i>Xale</i>	rafal	<i>B.-M.</i>		ár. NP <i>Šalāḥ</i>
<i>Yar</i>	<i>Xat</i>	alquería	<i>Munt.</i>		ár. <i>aš-šaṭṭ</i> “la orilla”
<i>Zaabuca</i>	<i>Zaabuia</i>	alquería	<i>A.-M.</i>		ár. <i>zabūḡa</i> ^t “acebuche”
<i>Zaadon</i>		alquería	<i>A.-J.</i>		ár. NP <i>Sa 'dūn</i>
<i>Zamaha (Çamaha)</i>		alquería	<i>J.-B.</i>		ár. NP <i>Šamḥ</i> ³⁴¹²

³⁴⁰⁸ o NP *Naḡḡāḥ*.

³⁴⁰⁹ en el original B-M. Debe tratarse de un error por Bul. y debe identificarse pues con la alquería *Xilur* act. Siller.

³⁴¹⁰ Por error el autor la localiza en A.-M.

³⁴¹¹ Por error el autor la localiza en Ink.

³⁴¹² Reflejos románicos *Zama*, *Zema*, y var. TERÉS (1991) 18:197.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Fecha	Étimo
<i>Zambro</i>	<i>Zamboj</i>	alquería			ár. <i>zanbūġ</i> “acebuche”
<i>Zarrazden</i> ³⁴¹³	<i>Zarrachen?</i>	alquería			ár. <i>zarrāqayn(i)</i> “los dos surtidores”
<i>Zayat Albizan</i>	<i>Zayat alhizan</i>	alquería			ár. NP <i>Ziyād al-ḥazzān</i> “Ziyad el tendero” ³⁴¹⁴
<i>Zussen li Iahia Abin Mahomat</i> ³⁴¹⁵		rafal			ár. <i>Sussān li Yaḥyà ibn Muḥammad</i>

³⁴¹³ ARM 19 ACM 3.401 *zarrazden* ACA 26 *zarazden*.

³⁴¹⁴ Debe ser la misma alquería que la alquería *alfiça* de 1230.

³⁴¹⁵ Var. de lectura *gussen li jafia abin mahomet*.

1.2.-REMEMBRANÇA de NUNYO SANÇ

El documento conocido como *Remembrança de Nunyo (o Nunó) Sanç* recoge las propiedades que el magnate, conde de Cerdaña y Rosellón, obtuvo en la isla de Mallorca por su participación en la Conquista de Mallorca de manos del rey Jaime I.

El texto procede del Archivo de la Corona de Aragón y estaba incluido en un regesto documental de la época de Felipe II. No se le ha prestado gran atención hasta fecha reciente³⁴¹⁶ y constituye un valioso instrumento para el conocimiento de la toponimia antigua de los *ağzā* de Manacor y Bunyola-Musu, ausentes de ARM 18.

Algunos de los topónimos aquí presentes también se recogen – junto a otros- en otros textos fuertemente deturpados³⁴¹⁷.

<i>mehode de benisiuel</i>	<i>meho<me>d de benibunel</i>
<i>beceni</i>	<i>becem</i>
<i>alpaychenari</i>	<i>alpaysari</i>
<i>benirabez</i>	<i>benimabex</i>

El análisis del texto permite identificar ciertas unidades territoriales (partides, parts terminals, terra) cuya especificidad no queda del todo clara. Así, se distinguen

Referido al *aḥwāz al-madīna^t*, donde Nuño tiene algunas propiedades:

- *terminal de la vila* (Palma)
- *terme de riu*
- *terme de Catin* (Catí)

Bunyola-Musu

- *partida de Muço* (Valldemosa)
- *partida de Bunyola d'Argentera* (Bunyola)
- *Esporles*
- *Canet*
- *Varien*, actual Orient

³⁴¹⁶ Sobre el texto y su valor: vid. 2.2.1.2. La edición del documento data de 1993 : MUT-ROSSELLÓ BORDOY (1993). Más información sobre el documento en ROSSELLÓ BORDOY (2007) 215 ss.

³⁴¹⁷ FONT, ALEXANDRE “Algunes observacions a l'entorn d'un document de delimitació de propietats de 1232”, *BSAL*, 56 (2000) 459 – 468.

Manacor

- *Manacor*, que incluría Manacor, Sant Llorenç des Cardassar y algunas zonas limítrofes.
- *terminal de Campos*
- *part de Adia*: Santanyí y Ses Salines
- *partida de Caçor* : Porreres y Felanitx (*terra de Falinis*)

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>A Rafal</i>	<i>Arrafal</i>		358	<i>Campos</i>	ár. <i>ar-raḥl</i> “el rafal”
<i>Abam Raich</i>		rafal	214	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn (ar)-rā'is</i> “el arráez”
<i>Aban Acli</i>	<i>Aben adi</i>	rafal	076	<i>Muço</i>	ár. NP <i>ibn 'Adī</i>
<i>Aban Atia de Muça</i>		rafal de	510	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn 'Aṭīyya^{t3418} de Mūsà</i>
<i>Aban Temin</i>		rafal	203	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Tamīm</i>
<i>Abçudaira</i>	<i>Abençuhaira</i>	rafal	251	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Zuhayra^t</i>
<i>Abe Mabar</i>		rafal	022	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>ibn Muhbar</i>
<i>Abemuçu</i>	<i>Abenmuça</i>	rafal	518	<i>Petra</i>	ár. NP <i>ibn Mūsà</i>
<i>Aben Abdalaziz</i>		rafal	324	<i>Canet</i>	ár. NP <i>ibn 'Abd al- 'Azīz</i>
<i>Aben Ali, D'</i>		rafal	515	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn 'Alī</i>
<i>Aben Amer</i>		molino de	283	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>ibn 'Āmir³⁴¹⁹</i>
<i>Aben Barcatz, D'</i>		rafal	315	<i>Esporles</i>	ár. NP <i>ibn *Barkās</i>
<i>Aben Bunel</i>		molino de	289	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Bunel</i>
<i>Aben Bunnel</i>			169	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Bunel</i>
<i>Aben Çada</i>		molino de	286	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>ibn Sa 'āda^t</i>
<i>Aben Çaida</i>		rafal	472	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>ibn Sa 'īda^t</i>
<i>Aben Calatz</i>		rafal de	439	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>ibn (al-)qallās</i> “el fabricante de gorras”
<i>Aben Çavaçala</i>		<i>alcoraia de</i>	045	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>ibn šāhib aṣ-ṣalāḥ</i> “el zabazala ³⁴²⁰ ”
<i>Aben Cotoz</i>		rafal	307	<i>Esporles</i>	ár. NP <i>ibn Quṭṭūs</i>
<i>Aben Durdur</i>		rafal	528	<i>las montañas</i>	ár. NP <i>ibn Durdur</i>

³⁴¹⁸ Act. Benàtiga.

³⁴¹⁹ O ár. (*al-*)*'amīr*.

³⁴²⁰ “La pequeña granja”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Aben Fageg</i>		rafal	513	<i>Muntuy</i>	ár. NP <i>ibn Haġġāġ</i>
<i>Aben Fallim</i>		rafal	045	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>ibn Ḥalīm / Ḥālīm</i>
<i>Aben Foroix</i>		rafal	138,153	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Farrūġ</i>
<i>Aben Gautz</i>		rafal	168	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Ġawṭ</i>
<i>Aben Maçarra</i>		rafal	308	<i>Esporles</i>	ár. NP <i>ibn Masarra^t</i>
<i>Aben Matraca, D'</i>		rafal	300	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>ibn Maṭraqa^t</i>
<i>Aben Mingep</i>		rafal	234	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Miṅġāb</i>
<i>Aben Mudrac</i>		molino de	337	<i>Varien</i>	ár. NP <i>ibn Mudrak</i>
<i>Aben Mundar</i>		rafal de	298	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>ibn Muṇḍir</i>
<i>Aben Nabilla</i>		rafal	012	<i>terme de riu</i>	ár. NP <i>ibn Nabīla^t</i>
<i>Aben Nesde</i>	<i>Aben nefze</i>	rafal	306	<i>Esporles</i>	ár. NP <i>ibn Nafza^t</i>
<i>Aben Rofaim</i>		rafal de	238	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Ruḥaym</i>
<i>Aben Sequir</i>	<i>Xequir</i>		072	<i>partida de Muço</i>	ár. NP <i>ibn Šākir</i>
<i>Aben Zubaida</i>		molino de	284	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>ibn Zubayda^t</i>
<i>Abenabilla</i>		molino	270	<i>la ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Nabīla^t</i>
<i>Abenaxa</i>	<i>Abenaga³⁴²¹</i>	rafal	354	<i>Campos</i>	ár. NP <i>ibn 'Ā'īša^t</i>
<i>Abençaida</i>		rafal	460	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>ibn Sa'īda^t / Zā'īda^t / Sayda^t</i>
<i>Abeniautz</i>			317	<i>Esporles</i>	ár. NP <i>ibn 'Aws</i>
<i>Abenmabar</i>		molino	269	<i>la ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Muḥbar</i>
<i>Abin Fageg</i>		molino de	282	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>ibn Haġġāġ</i>
<i>Abn Eliazit</i>		rafal	166	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn al-Yazīd</i>
<i>Abnalfarra</i>		rafal	389	<i>Campos</i>	ár. NP <i>ibn al-farrā</i> "el peletero"
<i>Abnelguazir</i>			056	<i>Bunnola</i>	ár. NP <i>ibn al-wazīr</i> "el visir"

³⁴²¹ O NP *ibn Naġġāḥ*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
				<i>d'argentera</i>	
<i>Abolfecam</i>		molino de	268	<i>la ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-Hakām</i>
<i>Abubacr</i>		rafal	443	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Abū Bakr</i>
<i>Abulfalil</i>		molino de	275	<i>Muço</i>	ár. NP <i>Abū Ḥalīl</i>
<i>Açabaca</i>	<i>Açabara</i>		427	<i>Adia</i>	ár. <i>aṣ-ṣab(a)raʿ</i> “el áloe”
<i>Açacat</i>		rafal	325	<i>Canet</i>	ár. <i>as-saqqāʿ</i> “el traperero”
<i>Açaraix</i>		rafal	378	<i>Campos</i>	ár. <i>as-sirāġ</i> “la lámpara”
<i>Aceluqui</i>		rafal	236	<i>Manacor</i>	ár. <i>as-salūqī</i> “el galgo”
<i>Acenobra</i>			481	<i>Caçor</i>	ár. <i>aṣ-ṣanaawbaraʿ</i> “el pino”
<i>Acimçar</i>		molino de	273	<i>Muço</i>	ár. <i>as-simsār</i> “el comisionista”
<i>Açoltab</i>	<i>Açoltan</i>	rafal	257	<i>Manacor</i>	ár. <i>as-sulṭān</i> “el sultán”
<i>Açoltan</i>		rafal	237	<i>Manacor</i>	ár. <i>as-sulṭān</i> “el sultán”
<i>Açuad</i>			466	<i>Caçor</i>	ár. <i>aswad</i> “negro”
<i>Adaya</i>			343	<i>Campos</i>	ár. <i>aḍ-ḍayʿaʿ</i> “la aldea”
<i>Adaya</i>			069	<i>Bunnola</i> <i>d'argentera</i>	ár. <i>aḍ-ḍayʿaʿ</i> “la aldea”
<i>Adaya</i>		molino de	277	<i>Muço</i>	ár. <i>aḍ-ḍayʿaʿ</i> “la aldea”
<i>Adaya</i> ³⁴²²			195	<i>Manacor</i>	ár. <i>aḍ-ḍayʿaʿ</i> “la aldea”
<i>Adia</i>			406	<i>Adia</i>	ár. <i>ad-diyāʿ</i> “las aldeas”
<i>Adoaya</i>			090	<i>Manacor</i>	ár. <i>aḍ-ḍuwayʿaʿ</i> “la aldehuela”
<i>Adoaya</i>			482	<i>Caçor</i>	ár. <i>aḍ-ḍuwayʿaʿ</i> “la aldehuela”
<i>Adogayatz</i>		rafal	318	<i>Esporles</i>	ár. <i>aḍ-ḍuġayyaṣ</i> “la barca”
<i>Aduf</i>		rafal	471	<i>Caçor</i>	ár. <i>ad-duff</i> “el tamboril”
<i>Afo Zerclu</i>	<i>Abn zeidu<n></i>	rafal	211	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn Zaydūn</i>
<i>Aixolobra</i>			055	<i>Bunnola</i> <i>d'argentera</i>	paleobalear

³⁴²²Quizás idéntico a *Dayana* alquería en Manacor en 1297 posteriormente llamada Rafal Pudent: ROSSELLÓ VAQUER (1978 A) 85.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Al Luc</i>			422	<i>Adià</i>	lat. <i>lucu</i>
<i>Alacantis</i>			191	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Aladri</i>			023	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>al-‘Udrī</i>
<i>Alagem</i>		rafal	026	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>al-lağğām</i> “el frenero”
<i>Alaifinar</i>	<i>Alafmar</i>	rafal	079	<i>Muço</i>	ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alain</i>		rafal	173	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-‘ayn</i> “la fuente”
<i>Alanbari</i>		rafal	140	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-‘anbārī</i> “el vendedor de ámbar”
<i>Alapchem</i>	<i>Alachem</i>	rafal	477	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>al-Ḥakām</i>
<i>Alarap</i>		rafal	503	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-‘arab</i> “los árabes”
<i>Alatmar</i>		rafal	414	<i>Adià</i>	ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alatzla</i>		rafal	152	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ašla</i> ‘ “el calvo”
<i>Alatzmar</i>			364	<i>Campos</i>	ár. <i>al-asmār</i> “el moreno”
<i>Alauz</i>		rafa	455	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-lawz</i> “el almendro”
<i>Alaxel</i>	<i>Aluxel</i>	rafal	036	<i>Bunnola d'argentera</i>	lat. (al)- <i>lucellu</i>
<i>Albacorin</i>			412	<i>Adià</i>	ár. <i>al-bakkūrīn</i> ³⁴²³
<i>Albaitar</i>		rafal	323	<i>Canet</i>	ár. <i>al-bayṭar</i> “el veterinario”
<i>Albaraber</i>			172	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-barabir</i> “los bereberes”
<i>Albarbar</i>			142	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-barbar</i> “el bereber”
<i>Albarrach</i>		rafal	139	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-barrāğ</i> “el vigilante de la torre”
<i>Alberca</i>			426	<i>Adià</i>	ár. <i>al-birka</i> ‘ “la alberca”
<i>Albetz</i>		rafal	366	<i>Campos</i>	ár. <i>al-bāzz</i> “el halcón”
<i>Albetz</i>		rafal	119	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-bāzz</i> “el halcón”
<i>Alborayas</i>	<i>Alborayat</i>	<i>lloc</i>	024	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>al-burayğāt</i> “las torres pequeñas”
<i>Alborayax</i>	<i>Alborayat</i>		350	<i>Campos</i>	ár. <i>al-burayğāt</i> “las torres pequeñas”

³⁴²³ Nisba pl. de *bakūra* ‘, “la fruta temprana”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Alborotz</i>		rafal	527	<i>las montañas</i>	ár. <i>al-burūz</i> “el desfile”
<i>Albunnoli</i>		rafal	069	<i>Muço</i>	ár. <i>al-bunyūlī</i> “el de Bunyola”
<i>Alçaçar</i>			316	<i>Esporles</i>	ár. <i>al-qaṣr</i> “el castillo”
<i>Alcanitz</i>			175	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcanlanni</i>	<i>Alcaulani</i> ³⁴²⁴	rafal	074	<i>Muço</i>	ár. <i>al-ḥawlānī</i> “el khawlani”
<i>Alcataym</i>	<i>Alcoraya</i>		495	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-qurayya</i> ^t “la pequeña alquería” ³⁴²⁵
<i>Alcatil</i>		molino de	266	<i>la ciudad</i>	ár. <i>al-qatīl</i> “el muerto”
<i>Alcauatx</i>		rafal	448	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-qawwās</i> “el fabricante de arcos”
<i>Alcazetx</i>			034	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-qazzāz</i> “el vendedor de seda cruda”
<i>Alciclat</i>	<i>Alciclati</i>	rafal	352	<i>Campos</i>	ár. <i>al-ṣiqḷātī</i> ³⁴²⁶ “el fabricante de ropa de lujo”.
<i>Alcimçar</i>			072	<i>Muço</i>	ár. <i>as-simsār</i> “el comisionista”
<i>Alcoraia</i>			078	<i>Muço</i>	ár. <i>al-qurayya</i> ^t “la alquería pequeña”
<i>Alcubaiba</i>			013	<i>term. de la vila</i>	ár. <i>al-qubayba</i> ^t “la cúpula pequeña”
<i>Alcubalin</i>	<i>Alcalalin</i>		063	<i>Muço</i>	ár. <i>al-qallālīn</i> “los alfareros”
<i>Alcudia</i>			432	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-kudya</i> ^t “la colina”
<i>Alcuneça</i>			208	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-kunaysa</i> ^t “la iglesuela”
<i>Alfabia</i>			041	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-ḥābi'a</i> ^t “la jarra”
<i>Alfadedin</i>			089	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ḥaddādīn</i> “los herreros”
<i>Alfaden Alquibir</i>			416	<i>Adià</i>	ár. <i>al-faddān al-kabīr</i> “el campo grande”
<i>Alfagem</i>		rafal de	349	<i>Campos</i>	ár. <i>al-ḥaḡḡām</i> “el barbero”
<i>Alfaiix</i>		rafal	046	<i>Bunnola</i>	ár. <i>al-Ḥāḡḡ</i> “el peregrino” ³⁴²⁷

³⁴²⁴ *Alfoloni* en a. 1264: SOTO (1991) doc.172.

³⁴²⁵ Dim. de *al-qaṭīm*.

³⁴²⁶ Idéntico étimo en *alxicrati* ARM 18.

³⁴²⁷ *Al-fāḡḡ* “el paso, el desfiladero”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
				<i>d'argentera</i>	
<i>Alfaitx</i>			081	<i>Muço</i>	ár. <i>al-Hāğğ</i> “el peregrino” ³⁴²⁸
<i>Alfaitx</i>		<i>muniat</i>	200	<i>Manacor</i>	ár. <i>munya^t al-Hāğğ</i> ³⁴²⁹ “la huerta del Al-Hajj”
<i>Alfaqui</i>		<i>caria</i>	163	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-faqīh</i> “el faquí”
<i>Alfarratç</i>		rafal	345	<i>Campos</i>	ár. <i>al-harrās</i> “el vendedor de <i>harīsa</i> ” ³⁴³⁰
<i>Alfeitx</i>		rafal	188	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>al-Hāğğ</i> ³⁴³¹
<i>Alfumbroix</i>			179	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ḥamrūš</i>
<i>Algalca</i>			129	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğalqa^t</i> “el cercado”
<i>Algar</i>		rafal	113	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğār</i> “la cueva”
<i>Algar</i>		rafal	442	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-ğār</i> “la cueva”
<i>Algar</i>		rafal	458	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-ğār</i> “la cueva”
<i>Algaren</i>			210	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğīrān</i> “las cuevas” ³⁴³²
<i>Algazi</i>		<i>muniat</i>	028	<i>term. de la vila</i>	ár. NP <i>al-Ġāzī</i>
<i>Algemel</i>		rafal	228	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğamīl</i> “el hermoso”
<i>Algolaica</i>			128	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğulayqa^t</i> “el cercado pequeño”
<i>Algoraifa</i>			091	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğurayfa^t</i> “la pequeña algorfa”
<i>Algoraifa</i>			468	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-ğurayfa^t</i> “la pequeña algorfa”
<i>Algorfa</i>			123	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğurfa^t</i> “la algorfa”
<i>Algorfa</i>			252	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğurfa^t</i> “la algorfa”
<i>Alguerben</i>		rafal	114	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğirbān</i> “los cuervos”
<i>Alhapchem</i>	<i>Alhachem</i>	rafal	477	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>al-Ḥakam</i>
<i>Ali Abetar</i>	<i>Ali albetar</i>		111	<i>Manacor</i>	ár. NP ‘ <i>Alī al-bayṭar</i> “el albéitar”

³⁴²⁸ *Al-fāğğ* “el paso, el desfiladero”.

³⁴²⁹ *Al-fāğğ* “el paso, el desfiladero”.

³⁴³⁰ Otras opciones *al-ḥarrāz* “el zapatero” o *al-ḥarrāṭ* “el cultivador”.

³⁴³¹ *al-fāğğ* “el paso, el desfiladero”.

³⁴³² Pl. de *al-ğār*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Aliafudi</i>		rafal	433	<i>Caçor</i>	ár. <i>al-yahūdī</i> “el judío”
<i>Alianayra</i>	<i>Allanayra</i>		391	<i>Campos</i>	lat. <i>(al)-lenaria</i>
<i>Aliaualí</i>			419	<i>Adià</i>	ár. <i>al-ğabālī</i> ³⁴³³ “el montañés”
<i>Alinpa</i>		tierra de	010	<i>terme de Cati</i>	lat. <i>(al-)lymp̄ha</i> ³⁴³⁴
<i>Aliodra</i>		molino de	280, 289	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-'Udrī</i>
<i>Alioriana</i>	<i>Alionaina</i>		112	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-ğunayna'</i> “el pequeño huerto”
<i>Alluc Aben Ali</i>			516	<i>Muntuy</i>	ár. <i>lūq ibn 'Alī</i>
<i>Alluch</i>			135	<i>Manacor</i>	hisp. ár. <i>al-lūq</i>
<i>Almadem</i>		<i>caria de</i>	027	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>al-mu 'aḍḍin</i> “el almuédano”
<i>Almadrava</i>			185	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-maḍraba'</i> “la tejera”
<i>Almafçala</i>	<i>Almafala</i>		147	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-maḥalla'</i> “el campamento” ³⁴³⁵
<i>Almalux, de</i>		alquería	526	<i>A-J</i>	ár. NP * <i>al-mallūš</i>
<i>Almaptor d'ason</i> ³⁴³⁶	<i>Almanzor</i>	rafal	167	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>al-Manzūr</i> + de NL <i>Ason</i>
<i>Almatmar</i>			418	<i>Adià</i>	ár. <i>al-maṭmar</i> “el silo”
<i>Almotlonguet</i>	<i>Almotalaquet</i>		044	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-muṭallaqāt</i> “las divorciadas” ³⁴³⁷
<i>Almobnia</i>	<i>Almonia</i>		420	<i>Adià</i>	ár. <i>al-munya'</i> “la huerta”
<i>Almontoeri,</i>		rafal	039	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-muntwarī</i> “el de Montuiri”

³⁴³³ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 248 da las formas posteriores *Alabiali* en 1243 y *Benigibidi*, act. Rafal des Porcs (Santanyí).

³⁴³⁴ En ECR n^o 345, fol. 289 vs *rafal Limpa*: SOTO (1986) 359. cfr. en Menorca Llimpa.

³⁴³⁵ *Almaala* en *Pov*.

³⁴³⁶ Quizás una segregación de la alquería *Ason* (084). Quizás es la que se conoce más adelante como *Azon saguera* a. 1233, *Asona saguera* a. 1278, *Azon saguera*. a. 1233 alquería en St. Llorenç d'Escardassar: ROSSELLÓ VAQUER- SEGURA (1978) 104. Existe también *Azona*, *Beniazona* alquería en Manacor: ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1974) 109 que se podría identificar con *Ason lo major* (171).

³⁴³⁷ Si se admitiese la lectura *almotluquet* = *al-muṭlaqāt* (participio pasivo de la f. IV “soltar, dejar ir”) el sentido no sería tan evidente, aunque Steingass admite como primera acepción “divorce (a.)”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Almorabit</i>		rafal	312	<i>Esporles</i>	ár. <i>al-murabiṭ</i> “el morabito”
<i>Almoroi</i> ³⁴³⁸			124	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-murūḡ</i> “los prados” pl. de <i>marḡ</i>
<i>Almudayena</i>			058	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-mudayna</i> “la ciudadela”
<i>Almudayn</i>		rafal	425	<i>Adià</i>	ár. <i>al-mudayna</i> “la ciudadela”
<i>Almuxarif</i>		rafal	351	<i>Campos</i>	ár. <i>al-mušrif</i> “el almojarife”
<i>Alocantis</i>	<i>Alacanti</i>		199	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Alpalumbar</i>			180	<i>Manacor</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>palumbare</i>
<i>Alpalumbar</i>			346	<i>Campos</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>palumbare</i>
<i>Alpic</i>		rafal	305	<i>Esporles</i>	hisp-ár. <i>al-pīqq</i> “el pico”
<i>Alpilelet</i>	<i>Alpinelet</i>		421	<i>Adià</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>pinelletu</i>
<i>Alporcx</i>			148	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-burḡ</i> “la torre”
<i>Alpuçol</i>			097	<i>Manacor</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>puteolu-</i>
<i>Alpuda D'amont</i> ³⁴³⁹			157	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-putda</i> ^t + cat. d'amont “de arriba”
<i>Alpuda D'aval</i>			158	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-putda</i> ^t + cat. d'avall “de abajo”
<i>Alpulenci</i>		rafal	048	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-pulānsī</i> “el de Pollença”
<i>Altarquip</i>			231	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-tarkīb</i> “el injerto”
<i>Aluarac</i>			363	<i>Campos</i>	ár. <i>al-waraq</i> “la hoja”
<i>Alzubaidia</i>			115	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-Zubaydiyya</i> ^t
<i>Ambaça</i>			423	<i>Adià</i>	ár. NP ‘ <i>Anbasa</i> ^t
<i>Amn Anayar</i>		rafal	071	<i>Muço</i>	ár. NP <i>ibn an-naḡḡār</i> “el hijo del carpintero”
<i>Anacla</i>			344	<i>Campos</i>	ár. <i>an-naḡla</i> ^t “la palmera”
<i>Anacla</i>			488	<i>Caçor</i>	ár. <i>an-naḡla</i> ^t “la palmera”
<i>Anafal</i>			101	<i>Manacor</i>	ár. <i>an-naḡḡāl</i> “el apicultor”

³⁴³⁸ *Benimurruix* a 1262, *Benimurruix* 126: ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1974) 114, 118.

³⁴³⁹ *Alpoda* : ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1974) 105.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Arafa</i>		rafals de	017	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>ar-raffā</i> “el zurcidor”
<i>Arafal</i>			014	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>ar-raḥl</i> “el rafal”
<i>Aratal</i>			155	<i>Manacor</i>	ár. <i>ar-raṭl</i> “la libra”
<i>Argentera</i>			031	<i>Bunnola d'argentera</i>	cat. <i>argentera</i>
<i>Arial</i>			016	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>ar-riyād</i> “el jardín”
<i>Arocodi</i>		molino de	274	<i>Muço</i>	ár. <i>ar-ruqādī</i> ³⁴⁴⁰
<i>Arontana</i>	<i>Arotana</i>		237	<i>Manacor</i>	lat. vulg. <i>*rotana</i>
<i>Asarisi</i>		rafal	117	<i>Manacor</i>	ár. <i>aṣ-ṣahrīg</i> “el lavadero, el estanque”
<i>Asayhc</i>		<i>muniat</i>	068	<i>Muço</i>	ár. <i>aš-šayḥ</i> “el anciano”
<i>Asebella Menor</i>			227	<i>Manacor</i>	ár. <i>as-sabīla</i> ^t “el camino”
<i>Asir</i>		rafal	220	<i>Manacor</i>	ár. NP (<i>al-</i>) <i>'Aṭīr</i>
<i>Ason</i>			084	<i>Muço</i>	ár. NP <i>'Azzūn</i>
<i>Ason lo Maior</i>			171	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>'Azzūn</i>
<i>Atafal</i>			143	<i>Manacor</i>	ár. <i>at-tafāl</i> “el terreno arcilloso” ³⁴⁴¹
<i>Ataieni</i>			121	<i>Manacor</i>	ár. <i>at-tayyānī</i> nisba de <i>tayyān</i> “el vendedor de higos”
<i>Ataieni</i>			171	<i>Manacor</i>	ár. <i>at-tayānī</i> nisba de <i>tayyān</i> “el vendedor de higos”
<i>Atangi</i> ³⁴⁴²			245	<i>Manacor</i>	ár. <i>aṭ-ṭanġī</i> “el de Tánger”
<i>Atar</i>		molino del	281	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. (<i>al-</i>) <i>'aṭṭār</i> “el perfumista”
<i>Atauapi</i>	<i>Atallapi</i>		116	<i>Manacor</i>	ár. <i>aṭ-ṭa 'lābī</i> “el descendiente de Ta‘lab” ³⁴⁴³
<i>Atorrin</i>	<i>Atorris</i>		474	<i>Caçor</i>	lat. <i>turres</i>
<i>Atufila</i>	<i>Azafila</i>		258	<i>Manacor</i>	ár. <i>as-sāhila</i> ^t “la llana”

³⁴⁴⁰ Nisba de NP *Abū ar-ruqād*.

³⁴⁴¹ Act. S'Atafal.

³⁴⁴² Act. Tenja.

³⁴⁴³ O ár. *aṭ-ṭalabī* “el buscado”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Ayan</i>	<i>Ayn</i>		311	<i>Esporles</i>	ár. <i>‘ayn</i> “fuente”
<i>Ayb Carmeda</i>	<i>Ayn</i>		314	<i>Esporles</i>	ár. <i>‘ayn (al)-qarmida^t</i> “la fuente de la teja”
<i>Ayn Aban Faron</i>			187	<i>Manacor</i>	ár. <i>‘ayn ibn Hārūn</i> “la fuente de Ibn Harun”
<i>Ayn Alcazap</i>			132	<i>Manacor</i>	ár. <i>‘ayn al-qaṣab</i> “la fuente de la caña”
<i>Ayn Aurat</i>	<i>Aurac</i>		145	<i>Manacor</i>	ár. <i>‘ayn (al-)'awrāq</i> “las hojas”
<i>Ayn Muxbera</i>			201	<i>Manacor</i>	ár. <i>‘ayn Muğbira^t</i> “la fuente de Ibn Mujbira”
<i>Azebuia</i>			083	<i>Muço</i>	ár. <i>az-zabūga^t</i> “el acebuche”
<i>Azeuya</i>			304	<i>Esporles</i>	ár. <i>az-zāwiya^t</i> “el oratorio”
<i>Azeuya</i>			344	<i>Esporles</i>	ár. <i>az-zāwiya^t</i> “el oratorio”
<i>Aziuagi</i>			146	<i>Manacor</i>	ár. <i>az-zuwāgī</i> “el de la tribu Zuwaga”
<i>Azoch</i>		<i>cariat</i>	151	<i>Manacor</i>	ár. <i>qarya^t as-sūq</i> “la alquería de la plaza”
<i>Azorometi</i>	<i>Azaracuci?</i> ³⁴⁴⁴	rafal	192	<i>Manacor</i>	ár. <i>as-saraqusī</i>
<i>Bacem</i>			361	<i>Campos</i>	ár. NP <i>Bassām</i>
<i>Bafir</i>	<i>Bafri</i>	rafal	013	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>baḥ(a)rī</i> “marino”
<i>Balagay d’amont</i>			064	<i>Muço</i>	ár. <i>al-balaḡayī</i> “el de Balaguer” + cat. d’amont
<i>Balagay de Jus</i>			066	<i>Muço</i>	ár. <i>al-balaḡayī</i> “el de Balaguer” + cat. de jus
<i>Balleix</i>		molino de	291	<i>Manacor</i>	lat. <i>valles</i>
<i>Barbelet,</i>		puerta de	028	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>bāb al-bilād</i> “la puerta del campo”
<i>Baudars</i>	<i>Baidar</i>		395	<i>Campos</i>	ár. <i>baydar</i> “era”
<i>Belauas, de</i>		alquería	239	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>Abū-al-‘Abbās</i>
<i>Beni Abdelfacam</i>			440	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī ‘Abd al-Ḥakām</i>
<i>Beni Adaiif</i>		rafal	389	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī aḍ-ḍa ‘if</i> “el cobarde”
<i>Beni Adurri</i>			382	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī ad-durrī</i>
<i>Beni Alcabaraqui</i>			149	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-qarabākī</i> “el de Caravaca” ³⁴⁴⁵

³⁴⁴⁴ Podría ser idéntico a la alquería de Man. *Assona Saragoci* i.e. *Asson asaragoci*, a. 1279 (Pov.).

³⁴⁴⁵ Nisba de NL Caravaca.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Beni Alcael</i>			390	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Beni Alcazetz</i>			136	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-qazzāz</i> “el vendedor de seda cruda”
<i>Beni Alecir</i>			357	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-‘Aṭīr</i>
<i>Beni Alfadet</i>			393	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Beni Alfaitx</i>			233	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-ḥāḡḡ</i> “el peregrino”
<i>Beni Alfalu</i>			106	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-ḥaluww</i> “el dulce”
<i>Beni Ali</i>			110	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī ‘Alī</i>
<i>Beni Almugeit</i>			520	<i>Petra</i>	ár. NP <i>banī al-Muḡīṭ</i>
<i>Beni Alper</i>	<i>Benialpec</i>		099	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-pīqq</i> “el pico”
<i>Beni Alquitip</i>			105	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-kātib</i> “el escribano”
<i>Beni Asalon</i>	<i>Beni asaron</i>		255	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī ‘Azrūn</i>
<i>Beni Ayup</i>			225	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī ‘Ayyūb</i>
<i>Beni Badar</i>			483	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Badr</i>
<i>Beni Bafari</i>			403	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-baḥarī</i> “el marino”
<i>Beni Bunel</i>			400	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Bonellu</i>
<i>Beni Bustra</i>			241	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Buṣra^t / Bušra^t</i>
<i>Beni Çaba</i>			040	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>banī (aṣ-)ṣabbāḡ³⁴⁴⁶</i> “el tintorero”
<i>Beni Cabus</i>			476	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Kabūs</i>
<i>Beni Çafora</i>			163	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ṣaffūra^{t3447}</i>
<i>Beni Calaf</i>			394	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Ḥalaf</i>
<i>Beni Çalt</i>	<i>Beni çait</i>		447	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Sa‘īd</i>
<i>Beni Capuz³⁴⁴⁸</i>			377	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Kapūs</i>
<i>Beni Cautar</i>			232	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Kawṭar</i>

³⁴⁴⁶ O NP *Ṣabbāḡ*. Act. Binissabà.

³⁴⁴⁷ O EN *Ṣaffūra^t*.

³⁴⁴⁸ *Beni camus* a. 1280: ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 45; *Benicamuç* a.1294: ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 56.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Beni Çaycal</i>			182	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (aṣ-)ṣayqal</i> “el pulidor, el bruñidor”
<i>Beni Cebit</i>			475	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Tābit</i>
<i>Beni Chamila</i>			217	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Kāmīla^t</i>
<i>Beni Cifien</i>			387	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Sufyān</i>
<i>Beni Cobhi</i>	<i>Beni çobhi</i>		126	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Şubḥ</i>
<i>Beni Çocor</i>	<i>Beni çocar</i>		137	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Sukkar</i>
<i>Beni Cudia</i>	<i>Cudra</i>		253	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ḥudra^t</i>
<i>Beni Çuraca</i>	<i>Çuraia</i>		461	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Turayyā^t</i>
<i>Beni D'artz</i>			037	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>banī ad-darṣ</i> “el cachorro”
<i>Beni Deut</i>			491	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Dāwūd</i>
<i>Beni Fambalel</i>	<i>Famdalel</i>		246	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ḥamdala^t</i> + dim. romance?
<i>Beni Famdala</i>			221	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ḥamdala^{t3449}</i>
<i>Beni Famdom</i>		alquería	009	<i>Catí</i>	ár. NP <i>banī Ḥamdūn</i>
<i>Beni Famdon</i>			150	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ḥamdūn</i>
<i>Beni Faon</i>			181	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ḥayyūn</i>
<i>Beni Farafía</i>	<i>Beni faraix</i>		353	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Farağ</i>
<i>Beni Faraix</i>			362	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Farağ</i>
<i>Beni Farda</i>			500	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Fardā^t</i>
<i>Beni Fat</i>			489	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Faṭḥ</i>
<i>Beni Fat La Secunda</i>			496	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Faṭḥ</i> + lat. notarial <i>la secunda</i>
<i>Beni Faua</i>			449	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Hawā^t</i>
<i>Beni Fauz</i>			467	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Fawz</i>
<i>Beni Fiara</i>			463	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Ḥiyarā³⁴⁵⁰</i>

³⁴⁴⁹ Nombre personal formado sobre la fórmula *al-ḥamd li-llāh* : “alabanza para Alá”, i.e. “loado sea Alá”.

³⁴⁵⁰ Fem. de *aḥyar*, elativo de *ḥayr*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Beni Foneina</i>			204	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Hunayna^t</i>
<i>Beni Foneina</i>			222	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Hunayna^t</i>
<i>Beni Furanic</i>			042	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>banī Furānik</i>
<i>Beni Gaida</i>			204	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (al-)ğayda³⁴⁵¹</i>
<i>Beni Galutz</i>			077	<i>partida de Muço</i>	ár. NP <i>banī (al)-Ġallū³⁴⁵²</i>
<i>Beni Galuz</i>			097	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī (al)-Ġallū³⁴⁵³</i>
<i>Beni Garip</i>	<i>Beni galip</i>		108	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Beni Gascen</i>			401	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Ġassān</i>
<i>Beni Gebir</i>			215	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ġābir</i>
<i>Beni Hibi</i>			174,179	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (al)-Ġibbī</i>
<i>Beni Iafa</i>	<i>Beni iafia</i>		388	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Yaḥyà</i>
<i>Beni Iama</i>	<i>Beni iamla²³⁴⁵⁴</i>		094	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ġāmlā'</i>
<i>Beni Laçat</i>	<i>Benilaçar³⁴⁵⁵</i>		413	<i>Adià</i>	ár. NP <i>banī al-'aṣṣār</i> “el prensador de aceite”
<i>Beni Ladip</i>			161	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-'adīb</i> “el letrado”
<i>Beni Ladip</i>			375	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-'adīb</i> “el letrado”
<i>Beni Ladip</i>			479	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī al-'adīb</i> “el letrado”
<i>Beni Lamas</i>			501	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī al-'a'maš</i> “el legañoso”
<i>Beni Lame</i>			096	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-'a'mà</i> “el ciego”
<i>Beni Lopa</i>			103	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Lup(a^t)</i>
<i>Beni Maçarra</i>			506	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Masarra^t</i>

³⁴⁵¹ Fem. de *agyad* “joven, grácil”.

³⁴⁵² RIERA FRAU (1985) 13.

³⁴⁵³ RIERA FRAU (1985) 13.

³⁴⁵⁴ Quizás idéntico a alquería *Benigimbla* en Manacor, a. 1242 (*Pov.*).

³⁴⁵⁵ Más adelante *Benilasar*: ROSSELLÓ VAQUER (1973 A) 7-8.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Beni Madi</i>			371	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Mahdī</i> ³⁴⁵⁶
<i>Beni Mafab</i>			430	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Muḥabb</i> ³⁴⁵⁷
<i>Beni Mafomada</i>			473	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Muḥammad</i>
<i>Beni Maior</i>			243	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī al-mayūrī</i> / lat. Majore
<i>Beni Maroan</i>			256	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Marwān</i>
<i>Beni Masarra</i>			402	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Masarra</i> ^t
<i>Beni Maxarrel</i>	<i>Mazarrel</i>		250	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī *Masarrēl</i>
<i>Beni Mazutz</i>			216	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ma'zūz</i>
<i>Beni Melich</i>			177	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Mālik</i>
<i>Beni Moat</i>			465	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Mu'ād</i>
<i>Beni Monem</i>			415	<i>Adià</i>	ár. NP <i>banī (al-)Mun'im</i>
<i>Beni Motarif</i>			038	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>banī Muṭarrif</i>
<i>Beni Moti</i>	<i>Benimari</i>		487	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī al-marī</i>
<i>Beni Motzta</i>			381	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Mūsà</i>
<i>Beni Muadan</i>			498	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī al-mu'addīn</i>
<i>Beni Mucadas</i>			095	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (al-)Muqaddas</i>
<i>Beni Muçalem</i>			130	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Musallim</i>
<i>Beni Mucnef</i>			521	<i>Petra</i>	ár. NP <i>banī Muğñif</i>
<i>Beni Mulc</i>	<i>Mule</i>		355	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī (al-)mawlà</i>
<i>Beni Mundar</i>			379	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Muṇḍir</i>
<i>Beni Muntacir</i>			248	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Muntašir</i>
<i>Beni Murage</i>			193	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Murağğà</i>
<i>Beni Naia</i>			385	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Nağğāḥ</i>

³⁴⁵⁶ Quizás indique realmente procedencia de *Mahdiya*^t en Túnez

³⁴⁵⁷ Var. *Benimahap*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Beni Nar</i>	<i>Beni uari</i>		365	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī (al)-wārī</i> “el casto”
<i>Beni Neze</i> ³⁴⁵⁸			376	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Nāṣiḥ</i>
<i>Beni Omar</i>			367	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī ‘Umr</i>
<i>Beni Rina</i>	<i>Beni cina?</i>		095	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī aṣ-ṣannā’</i> “el artesano”
<i>Beni Romi</i>			184	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī ar-rumī</i> “el cristiano”
<i>Beni Sabadel</i>	<i>Sabachi</i>		164	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (aṣ)-ṣabbāg</i> “el tintorero”
<i>Beni Sagari</i>			404	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī at-ṭaḡarī</i> “el de la frontera”
<i>Beni Sait</i>			512	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Sa’īd</i>
<i>Beni Samel</i>	<i>Samen</i>		313	<i>Esporles</i>	ár. NP <i>banī as-samīn</i> “el gordo” ³⁴⁵⁹
<i>Beni Sayda</i>			080	<i>Muço</i>	ár. NP <i>banī Sa’īda^t Zā’īda^t Sayda^t</i>
<i>Beni Scifien</i>	<i>Sofien</i>		490	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Sufyān</i>
<i>Beni Tafer</i>			093	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ṭāhir</i>
<i>Beni Talfa</i>			450	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>banī Ṭalḥa^t</i>
<i>Beni Uaquil</i>			198	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (al)-wakīl</i> “el funcionario <i>wakīl</i> ”
<i>Beni Umayya</i>			359	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī ‘Umayya^t</i>
<i>Beni Xarquia</i>			092	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī aṣ-ṣarqiyya^t</i> “la de oriente”
<i>Beni Zariieb</i>			190	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Ziriyāb</i>
<i>Beni Zueri</i>			383	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī az-zuwāri</i> ³⁴⁶⁰
<i>Beniagini</i>	<i>Beniagem</i>		057	<i>Bunnola d’argentera</i>	ár. NP <i>banī al-ḥaḡḡām</i> “el barbero”
<i>Benialberi</i>	<i>Benialberri</i> ³⁴⁶¹		384	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-barrī</i> ³⁴⁶²
<i>Benialear</i>	<i>Benialecir</i>		357	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-‘Aṭīr</i>

³⁴⁵⁸ *Nefze= Nafza^t*.

³⁴⁵⁹ En otros textos *benixamen*.

³⁴⁶⁰ Nisba de la tribu amazigh/ NL *Zuwāra^t*.

³⁴⁶¹ Existe una alquería *Benilberri* en Campos, a. 1242 : ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 16.

³⁴⁶² NP (‘*Abd*) *al-bārī^t*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Benialfaix</i>			356	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī al-Ḥāġġ</i>
<i>Beniazar</i>			051	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>banī Azhar</i>
<i>Benicalbel</i>			212	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī Calvellu</i>
<i>Beninar</i>	<i>Beniuari</i>		194	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>banī (al)-wāri</i> “el casto”
<i>Benisapus</i>	<i>Benicapus?</i>		392	<i>Campos</i>	ár. NP <i>banī Kapūs</i>
<i>Besir</i>		molino de	276	<i>Moço</i>	ár. NP (<i>'Abd al-</i>) <i>Bašīr</i>
<i>Biellu</i>		rafal del	049	<i>Bunnola d'Argentera</i>	aragonés <i>viellu</i>
<i>Bilella</i>			305	<i>Esporles</i>	lat. <i>villella</i>
<i>Billarara</i>			247	<i>Manacor</i>	lat. <i>villa rasa</i>
<i>Bobar</i>	<i>Bôbar</i> ³⁴⁶³		502	<i>Caçor</i>	paleobalear
<i>Boltan</i>			514	<i>Munt.</i>	paleobalear
<i>Buderia</i>	<i>Hudeila?</i>		459	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Ḥudeyla'</i>
<i>Bunnola</i>		alquería	033	<i>Bunnola d'argentera</i>	lat. <i>balneola</i>
<i>Cacabus</i> ³⁴⁶⁴	<i>Cocolus</i>		368	<i>Campos</i>	lat. <i>cuculluc'lu</i>
<i>Çacat</i>		molino de	264	<i>la ciudad</i>	ár. <i>as-saqqāṭ</i> “el traperero”
<i>Caçor</i>		partida	429, 451	<i>Caçor</i>	ár. <i>qušūr</i> “palacios, castillos”
<i>Caiaurax</i>	<i>Caiamax?</i>	molinos de	285	<i>Bunnola d'argentera</i>	paleobalear
<i>Çale</i>		rafal	019	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>Şālih</i>
<i>Campo Roy</i>			044	<i>Bunnola d'argentera</i>	lat. <i>campu rubeu</i>
<i>Canet</i>		término	322	<i>Canet</i>	lat. <i>cannetu</i>

³⁴⁶³ *Bombar* a. 1260: ROSSELLÓ VAQUER (1973 A) 11.

³⁴⁶⁴ *Cacalox* en FONT, ALEXANDRE (2000).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Canpos</i>			342	<i>Campos</i>	lat. <i>campos</i>
<i>Carip</i>		rafal	197	<i>Manacor</i>	ár. <i>qarīb</i> “cercano” ³⁴⁶⁵
<i>Carnifrit</i>	<i>Carmseit</i>		202	<i>Manacor</i>	ár. <i>karm Sa ĩd</i> “el viñedo de NP”
<i>Caucanaris</i>	<i>Cascanaris</i>		369	<i>Campos</i>	lat. vulg. <i>cosconares</i>
<i>Cava, de La</i>		rafal	007	<i>terme de Catí</i>	cat. cava
<i>Cela</i>			505	<i>Caçor</i>	ár. <i>sahla</i> “llano”
<i>Cequir</i>	<i>Xequir</i> ³⁴⁶⁶	rafal	021	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>Šākir</i>
<i>Cerberola</i>			511	<i>Muntuy</i>	lat. <i>sorbariola</i>
<i>Cercal Biello</i>		<i>alcoraya de</i>	050	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. <i>al-qurayya</i> “alquerihuela” + aragonés <i>cerca del viejo</i>
<i>Chagellas</i>			207	<i>Manacor</i>	lat. <i>casellas?</i>
<i>Chaiauracx</i>	<i>Chaiamacx?</i>		054	<i>Bunnola d'argentera</i>	paleobalear
<i>Cineia</i>			431	<i>Caçor</i>	ár. <i>sāniya</i> “la aceña”
<i>Coalbet</i>	<i>Calbet</i>		052	<i>Bunnola d'argentera</i>	lat. vulg. <i>calvetu-</i>
<i>Collonia</i>			410	<i>Adià</i>	lat. <i>colonia</i>
<i>Cuceira</i>		rafal	192	<i>Manacor</i>	ár. <i>al-quşayra</i> dim. de <i>al-qaşr</i> “el castillejo”
<i>Cudiat Alganna</i>			326	<i>Canet</i>	ár. <i>kudyat al-ğanna</i> “la colina del huerto”
<i>Dayat Baqui</i>			133	<i>Manacor</i>	ár. <i>day 'a' Baqī</i>
<i>Eacin</i>			370	<i>Campos</i>	ár. NP <i>Yāsīn</i> ³⁴⁶⁷
<i>Eanur</i>			333	<i>Varien</i>	ár. NP (<i>'Abd</i>) <i>an-nūr</i>
<i>Eben Zuer, De</i>		rafal	493	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>ibn Siwār</i>
<i>Egrullax</i>	<i>C<u>gullox</i>		441	<i>Caçor</i>	lat. <i>cucullos</i>

³⁴⁶⁵ Abreviatura de NP ‘*Abd al- Qarīb*?’

³⁴⁶⁶ O bien *şagīr*.

³⁴⁶⁷ Idéntico a *Hiezi* en *Pov*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Esporlas</i>		término	302	<i>Esporlas</i>	lat. vulg. <i>sporulas</i>
<i>Facen Acimçar</i>		rafal	082	<i>Muço</i>	ár. <i>Ḥassān as-simsār</i> “Hasán el comisionista”
<i>Facher</i>		molino de	290	<i>Manacor</i>	ár. <i>faḥḥār</i> “alfarero/ alfar”
<i>Faden Alquila</i> ³⁴⁶⁸			301	<i>terme de la vila</i>	ár. <i>faddān al-qilā</i> ‘ “el campo de los castillos”
<i>Fageg</i>		<i>cariat</i>	107	<i>Manacor</i>	ár. <i>qarya^t al-Ḥaġġāġ</i> “la alquería de Al-Hajjaj”
<i>Faitx Aibana</i>	<i>Albana</i>		319	<i>Esporles</i>	ár NP <i>Ḥāġġ al-bannà</i> “Hajj el albañil”
<i>Falinis</i>			462	<i>Caçor</i>	lat. * <i>faenalic^u</i>
<i>Ferro</i>		rafal	235	<i>Manacor</i>	NP <i>Ferru</i> / <i>Farrūḥ</i>
<i>Forn</i>		molino del	267	<i>ciudad</i>	cat. del forn
<i>Foyas</i>			499	<i>Caçor</i>	lat. <i>foveas</i>
<i>Galle Quenza</i>	<i>Galliquenta</i>		219	<i>Manacor</i>	lat. <i>galli cantu</i>
<i>Gatarix</i>	<i>Tacarix?</i>		102	<i>Manacor</i>	lat. * <i>tacares?</i>
<i>Gorgair</i>			348	<i>Campos</i>	ár. <i>ġawr (al)-ġā'ir</i> “el hondonada profunda” ³⁴⁶⁹
<i>Haben Murus</i>	<i>Munis</i>	rafal	205	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn (al-)Mu'nis</i>
<i>Habu Aya</i>		rafal	229	<i>Manacor</i>	ár. NP 'Abū/ <i>ibn Yaḥya</i>
<i>Habu Garraf</i>			223	<i>Manacor</i>	ár. NP 'abū (al-)ġarrāf ³⁴⁷⁰
<i>Iafia Aben Talfa</i>		<i>riad de</i> ³⁴⁷¹	024	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>Yaḥyà ibn Ṭalḥa^t</i>
<i>Iben Suia</i>	<i>Iben sina</i>	rafal	186	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>ibn aṣ-ṣannā'</i>
<i>Imn Albirri</i>		rafal	434	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>ibn al-barrī</i>
<i>Işçach</i>		rafal	141	<i>Manacor</i>	ár. NP 'Ishāq
<i>Iuiul[...].Dix</i>	<i>Uiun[...].dix?</i>		226	<i>Manacor</i>	ár. 'uyūn[...] “las fuentes...”
<i>Iuzula</i>		rafal de	299	<i>terme de la vila</i>	ár. EN <i>Ġazzūla^t</i>

³⁴⁶⁸ Glosa: de *la porta corrediça*,

³⁴⁶⁹ CORRIENTE s.v. Cfr. NL Gor (Granada), del mismo origen. Existe la var. *Gorgair (Pov.)*.

³⁴⁷⁰ *Laqab* metafórico. Cfr. siciliano *garaffu*, tomado del sículo-arábigo.

³⁴⁷¹ Ár. *riyād*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Latarix</i>	<i>Tacarix?</i>		407	<i>Adià</i>	lat. * <i>tacares?</i>
<i>Laton</i>	<i>Lator</i>		104	<i>Manacor</i>	ár. <i>al- 'aṭūr</i> “las rocas”
<i>Locamantz</i>			259	<i>Manacor</i>	lat. <i>locu Amantiu</i>
<i>Lodran</i>			118	<i>Manacor</i>	NP germ. <i>Leudramn</i>
<i>Loquet Alguine</i>	<i>Loguel</i>		399	<i>Campos</i>	lat. <i>lucellu</i> ³⁴⁷² + <i>al-ġinān</i>
<i>Luc</i>			332	<i>Uarien</i>	lat. <i>lucu</i>
<i>Luc</i>			444	<i>Caçor</i>	lat. <i>lucu</i>
<i>Luc Abzuqueira</i>	<i>Atzuqueira</i>		131	<i>Manacor</i>	ár. <i>lūq aṣ-ṣuḥayra</i> ³⁴⁷³ “el <i>luq</i> de la pequeña roca”
<i>Luc Adar</i>			125	<i>Manacor</i>	ár. <i>lūq ad-dār</i> “el <i>luq</i> de la casa”
<i>Luc Alfimar</i>			176	<i>Manacor</i>	ár. <i>lūq al-ḥimār</i> “el <i>luq</i> del asno”
<i>Luc Mabat</i> ³⁴⁷⁴			224	<i>Manacor</i>	ár. <i>lūq Mu 'bad</i> “el <i>luq</i> de NP”
<i>Luc Quiara</i>			178	<i>Manacor</i>	lat. <i>lūq Ḥiyarā</i> ³⁴⁷⁵ “el <i>luq</i> de NP”
<i>Luc Raro</i>			154	<i>Manacor</i>	lat. <i>lucu raru / rasu</i>
<i>Luc Xiri</i>			454	<i>Caçor</i>	ár. <i>lūq Šārif</i> “el <i>luq</i> de NP”
<i>Luc Zaneta</i>			417	<i>Adià</i>	ár. <i>lūq Zanāta</i> ³⁴⁷⁶ “el <i>luq</i> de EN”
<i>Luias d'alcagadi</i>	<i>Lucg dalcagadi</i>		437	<i>Caçor</i>	ár. <i>lūq de al-kaggādī</i> ³⁴⁷⁷
<i>Luxg Aliamin</i>			453	<i>Caçor</i>	ár. <i>lūq al-yamīn</i> “el <i>luq</i> del yemení”
<i>Madiona</i>			075	<i>Muço</i>	ár. EN <i>Madyūna'</i>
<i>Mafomat Aben Bune</i>	<i>Aben bune<l></i>	rafal de	242	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>Muḥammad ibn Bonel</i>
<i>Maimon</i>		rafal de	159	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>Maymūn</i>
<i>Mallan</i>			517	<i>Munt.</i>	lat. <i>Manlianu-</i>

³⁴⁷² Tal vez es el mismo *Rahal Luger* a. 1242 (Campos) : A.R.M. Reg. 342. Fol. 59.

³⁴⁷³ *Aṣ-ṣuḥayra'*, dim. de *ṣaḥra'*.

³⁴⁷⁴ *Lucmoabad* a. 1284 : ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1974) 132.

³⁴⁷⁵ Fem. de *aḥyar*, elativo de *ḥayr*.

³⁴⁷⁶ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 248 da los nombres de lugar *Sa Cana* y *Sa Tana* en 1307 que considera continuadores de este topónimo.

³⁴⁷⁷ Nisba de *kaggād* “papelero”. Un rafal *Cagati* en Artà a.1475 puede estar por *Çagari* < *aṭ-ṭağarī* : GILI (1983) y no tener relación etimológica.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Marganit</i> ³⁴⁷⁸	<i>Margamt<a></i>		244	<i>Manacor</i>	NP <i>marğ Ħamda'</i> “el prado de NP”
<i>Maxallaris</i> ³⁴⁷⁹			240	<i>Manacor</i>	lat. <i>macellarios</i>
<i>Maxillar</i>			373	<i>Campos</i>	lat. <i>macellare</i>
<i>Meduetz</i> ³⁴⁸⁰		rafal	209	<i>Manacor</i>	ár. <i>midwās</i> “trillo”
<i>Metzquita, de La</i>		<i>alca{ra}ria</i>	065	<i>Muço</i>	adaptación latina de ár. <i>masğida'</i>
<i>Millor Beni Foranec</i>			053	<i>Bunnola d'argentera</i>	catalán millor “mejor” + NP <i>banī Furānik</i>
<i>Mo(n)Toeri</i>		término	510	<i>Munt.</i>	lat. <i>monte variu</i>
<i>Mobaric</i>		rafal	478	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Mubarik</i>
<i>Monachal</i>		rafal	484	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Munaḥḥal</i>
<i>Mondaiar</i>			480	<i>Caçor</i>	paleobalear
<i>Morian</i>		ortos de	015	<i>terme de la vila</i>	lat. <i>Maurianu</i>
<i>Mucen</i>		rafal	396	<i>Campos</i>	ár. NP <i>Muḥsin</i>
<i>Muci</i>		rafal	042	<i>Bunnola d'argentera</i>	ár. NP <i>Mūsà</i>
<i>Mugeit</i>		rafal	020	<i>terme de la vila</i>	ár. NP <i>Mugīt</i>
<i>Naia</i> ³⁴⁸¹		rafal	249	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>Nağğāḥ</i>
<i>Nazar</i>		rafal	492	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Naşr</i>
<i>Noclo</i>			120	<i>Manacor</i>	ár. <i>naḥla'</i> “la palmera”
<i>O[.]Or</i>	<i>Oion</i>		485	<i>Caçor</i>	ár. <i>'uyūn</i> “las fuentes”
<i>Obp</i>	<i>Obs</i>	rafal	470	<i>Caçor</i>	ár. <i>ḥubs</i> “habiz”
<i>Omar Alpic</i>		rafal de	309	<i>Esportes</i>	ár. NP <i>'Umr al-pīqq</i>

³⁴⁷⁸ *Margamta*, rafal a. 1239, 1278: ROSSELLÓ VAQUER –SEGURA (1978) 109/ 111; *benimargamta* a. 1281: ROSSELLÓ VAQUER –SEGURA (1978) 109/ 111.

³⁴⁷⁹ *Maxillaris* a. 1278 : ROSSELLÓ VAQUER –SEGURA (1978) 109 ; *Maxalari* a. 1281: ROSSELLÓ VAQUER –SEGURA (1978) 110.

³⁴⁸⁰ Tal vez el nombre árabe esté en la base (catalanizado) de *Meytats* , rafal a. 1292: ROSSELLÓ VAQUER –SEGURA (1978) 111.

³⁴⁸¹ Existe un NL *Abennaga* 1239 *Rafal Nadia* 1278-1289 que puede guardar relación: ROSSELLÓ VAQUER –SEGURA (1978) 109-110.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Orban</i> ³⁴⁸²			522	<i>Petra</i>	lat. NP <i>Urbanu</i> ?
<i>Orben</i> ³⁴⁸³			254	<i>Manacor</i>	lat. NP <i>Urbanu</i> ? ³⁴⁸⁴
<i>Padulx</i>	<i>Padulix</i>		334	<i>Uarien</i>	lat. vulg. * <i>padules</i> < <i>paludes</i>
<i>Parallan</i>			230	<i>Manacor</i>	lat. <i>Paralianu-</i>
<i>Pastoris</i>			059	<i>Bunnola d'argentera</i>	lat. * <i>pastoricu-</i>
<i>Peçarax</i>			445	<i>Caçor</i>	lat. vulg. * <i>passeraciu-</i>
<i>Perrina</i>	<i>Petrina</i>		464	<i>Caçor</i>	lat. vulg. * <i>petrina</i>
<i>Petrinna</i>			469	<i>Caçor</i>	lat. vulg. * <i>petrina</i>
<i>Pillar</i>			519	<i>Petra</i>	paleobalear
<i>Pillarella</i>			520	<i>Petra</i>	paleobalear + dim. latino
<i>Porto Pin</i>			029	<i>terme de la vila</i>	lat. <i>portu pinu</i>
<i>Porxaris</i>			397	<i>Campos</i>	lat. vulg.* <i>porçares</i>
<i>Porxe</i>			085	<i>Muço</i>	ár. <i>burğ</i> “torre”
<i>Pudix</i>			438	<i>Caçor</i>	paleobalear
<i>Rafal Bibas</i>			016	<i>terme de la vila</i>	hisp. ár. NP <i>Bībaš</i>
<i>Raifana</i>			011	<i>Catí</i>	ár. <i>ar-rayhāna</i> ^t “el mirto”
<i>Rapellaix</i>			160, 170	<i>Manacor</i>	lat. * <i>rappellas</i>
<i>Robintis</i>	<i>Robinits</i>		446	<i>Caçor</i>	lat. vul. * <i>ruiniciu</i>
<i>Sama Coma</i>			329	<i>Uarien</i>	paleobalear + cat. coma
<i>Samaron</i>			406	<i>Adià</i>	ár. NP * <i>Samrūn</i>
<i>Sancta Olalia</i>			016	<i>terme de la vila</i>	lat. <i>Sancta Eulalia</i>
<i>Sant Enieli</i>	<i>Sant enien</i>		411	<i>Adià</i>	lat. <i>Sanctu Anianu</i>

³⁴⁸² *Arban* en ARM S/N. Mejor que ár. ‘*urbān* “fianza, prenda”.

³⁴⁸³ *Beniorban* a. 1267: ROSSELLÓ VAQUER-FERRER (1977) 125.

³⁴⁸⁴ Ár. ‘*urbān* “fianza, prenda”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Santa Cirga</i>			189	<i>Manacor</i>	lat. <i>Sanctu Cyriacu/ Sancta Cyriaca</i>
<i>Santoris</i>	<i>Santori</i>		100	<i>Manacor</i>	lat. <i>sanctuariu</i>
<i>Sebella</i>			134	<i>Manacor</i>	ár. <i>sabīla</i> ^t camino
<i>Sefin Ibn Anaym, de</i>	<i>Teseḥin arraym</i> <i>ibn</i>	rafal	067	<i>Muço</i>	ár. NP <i>Tāšufīn ibn ar-Raḥīm</i>
<i>Sent Laurentz</i>			019	<i>terme de la vila</i>	lat. <i>Sanctu Laurentiu</i>
<i>Serraxola de Maymon</i>			144	<i>Manacor</i>	lat. <i>serriciola</i>
<i>Sibiu</i>	<i>Subul</i>		409	<i>Adià</i>	ár. <i>subūl</i> pl. de <i>sabīl</i> “camino”
<i>Suaib</i>		rafal	494	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Šu ‘ayb</i>
<i>Talfa</i>		rafal	456	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Ṭalḥa</i> ^t
<i>Talman</i>	<i>Tamam</i>		165	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>Tammām</i>
<i>Tarrixa</i>	<i>Turrix</i>		450	<i>Caçor</i>	lat. <i>turres</i>
<i>Temem</i>		rafal	452	<i>Caçor</i>	ár. NP <i>Tamīm</i>
<i>Teseḥin</i>		rafal	070	<i>Muço</i>	ár. NP <i>Tāšufīn</i>
<i>Titi</i>			486	<i>Caçor</i>	paleobalear??
<i>Tor Alba</i>			233	<i>Manacor</i>	lat. <i>turre alba</i>
<i>Tor Marina</i>			360	<i>Campos</i>	lat. <i>turre marina</i>
<i>Tor Minsar</i> ³⁴⁸⁵			372	<i>Campos</i>	ár. <i>ṭūr (al)-minzār</i> “peña del mirador”
<i>Torrozella</i>			374	<i>Campos</i>	lat. <i>turricella</i>
<i>Tortis</i>			457	<i>Caçor</i>	lat. <i>*torticiu</i>
<i>Tuncar</i>	<i>Tancar?</i>		415	<i>Adià</i>	paleobalear
<i>U(u)Arien</i>			328 331	<i>Varien</i>	lat. <i>Aureianu-</i>
<i>Valleix Manacor</i>			156	<i>Manacor</i>	lat. <i>valles</i>
<i>Varu D’aben Çuar</i>			436	<i>Caçor</i>	ár. <i>wa ‘r(a’) ibn Siwār</i> “el terreno escabroso de NP”
<i>Viel</i>		molino del	265	<i>ciudad</i>	aragonés <i>viel</i> “viejo”

³⁴⁸⁵ Var. *Tur minxar*: ROSSELLÓ VAQUER (1974 A) 61.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Nº Línea	Partida	Étimo
<i>Vunxan</i> <i>Aianetz</i>	<i>D'aben</i> <i>Alauetz</i>		435	<i>Caçor</i>	paleobalear + ár. NP <i>banī al-‘Abbās</i>
<i>Xavara</i>			206	<i>Manacor</i>	ár. <i>ṣabāra^t</i> “áloe”
<i>Ypar</i>			504	<i>Caçor</i>	paleobalear? ³⁴⁸⁶
<i>Yza Alcaitz, De</i>		rafal	398	<i>Campos</i>	ár. NP <i>‘Isà al-qā‘id</i> “el caid”
<i>Zaboca</i>	<i>Zâboia</i>		320	<i>Esporles</i>	ár. <i>zabūġa^t</i> “acebuche”
<i>Zaytun</i>		rafal	035	<i>Bunnola</i> <i>d'argentera</i>	ár. <i>zaytūn</i> “olivo”
<i>Zerclu</i>	<i>Zeidu<n></i>	rafal	210	<i>Manacor</i>	ár. NP <i>Zaydūn</i>
<i>Ziuagua</i>			183	<i>Manacor</i>	ár. EN <i>Zuwāġa^t</i>

³⁴⁸⁶ Podría ser árabe *‘ibr* “orilla”.

1.3.-ARM 18

El Libro del Repartimiento de Mallorca es la denominación genérica que reciben un conjunto de códices medievales donde se indica cómo se repartieron los bienes inmuebles de Mallorca una vez conquistada la isla en 1229.

El libro tiene distintos niveles de reparto que condicionan su detalle, así por un lado señala el ámbito territorial de las porciones correspondientes a los magnates (Nunyo Sans, Berenguer de Palou, Hug IV de Empúries y Gastón de Bearn), los cuales les correspondió el 50% de la isla y que procedieron a hacer su propio reparto detallado que no pertenece a este conjunto documental, por otra parte, al 50% de la parte correspondiente a Jaume I, el libro señala la denominación de las propiedades y el nombre de sus beneficiarios, entre los que también se pueden distinguir entre los beneficiarios individuales (algunos de ellos con grandes extensiones como el Paborde de Tarragona o Pedro de Portugal y otros con asignaciones más modestas) y con colectivos (el orden del Temple o las milicias urbanas de Barcelona, Girona, Tarragona, Tortosa, Caldas, Tàrrrega, Montalbán, Marsella, Narbona o Génova, entre otros). El conjunto de estos procedimientos sólo permite conocer una pequeña parte de los primeros propietarios de las tierras conquistadas y la estructura de la propiedad musulmana y de la toponimia de la mitad de la isla, pero por otro lado informa de la conformación de la estructura y organización feudal de la propiedad que se implantaría en la isla a partir de la conquista y que condicionará su historia futura.

Algunos de los códices conservados hacen referencia a que son copia del original en árabe, hoy perdido, depositado por Jaime I en la casa del Templo de Mallorca, en todo caso su contenido permite distinguir dos grupos, por un lado el denominado arábigo- latino (ARM s/ n, ca. 1232) y por el otro las versiones en catalán y latín que sólo presentan diferencias de copia entre ellos: el catalán (ARM, 18, año 1269) y tres latinos (ARM 19, ca . 1300; ACM 3041, año 1307 y; ACA 26, ca. 1346)³⁴⁸⁷.

Las abreviaturas de las demarcaciones árabes de referencia son las siguientes

<i>A.-J.</i>	<i>Al-Ġibāl</i>
<i>A.-M.</i>	<i>Aḥwāz al-madīna^t</i>
<i>Bul.</i>	<i>Bullānsa^t</i>
<i>Ink.</i>	<i>'Inkan</i>
<i>J.-B.</i>	<i>Ġiġnāw wa Bītra^t</i>
<i>Munt.</i>	<i>Muntwy</i>
<i>Yart.</i>	<i>Yartan</i>

³⁴⁸⁷ Para los manuscritos y sus ediciones, vid. 2.2.1.2.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Ab Homar Abin Zoca</i> ³⁴⁸⁸	<i>Zocar</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>Abū 'Umr ibn Sukkar</i>
<i>Foro</i> ³⁴⁸⁹		horno	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>foro</i>
<i>Ab Ombran</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Abarrage</i>	<i>Albarrage</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-barrāġa</i> ^t “la torrera”
<i>Abdalla Abenjussuc</i>	<i>Abenjussuf</i>	casa de	<i>ciudad</i>	ár. <i>'Abd Allāh ibn Yūsuf</i>
<i>Abdeiran</i>	<i>Aldeiran</i>	rafal de	<i>ciudad</i>	ár. * <i>ad-dayrān</i> “las casas”
<i>Abdel Azin</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>'Abd al-'Aẓīm</i>
<i>Abdela Aba Rrida Bi Bani Ciodin</i>			<i>Ink.</i>	ár. <i>'Abd 'Allāh ibn Abū ar-riḍā bi banī Sa 'ūdīn</i>
<i>Abdelanabeth</i>	<i>Abdeluaheth</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>'Abd al-Wāḥid</i>
<i>Abdelazim Ibem Abeit Alla</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>'Abd al-'Aẓīm ibn 'Ubayd 'Allāh</i>
<i>Abdelaziz Abin Sanx</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>'Abd al-'Azīz ibn Sānġ</i>
<i>Abdelaziz Abn Alhacam</i>			<i>Yart.</i>	ár. <i>'Abd al-'Azīz ibn al-Ḥakām</i>
<i>Abdelcazeg</i>	<i>Abd elaazes</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>'Abd al-'Azīz</i>
<i>Abdella Aben Carim</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>'Abd 'Allāh ibn Karīm</i>
<i>Abdella Aben Xuaip Addeni</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>'Abd 'Allāh ibn Šu 'ayb ad-dānī</i>
<i>Abdella Bin Abde Rahmain</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>'Abd 'Allāh ibn 'Abd ar-Raḥmān</i>
<i>Abdella Zaragoci</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>'Abd 'Allāh as-saraqūsī</i>
<i>Abdoladiz</i>	<i>Abdolaziz</i>	barrio de	<i>ciutat</i>	ár. <i>'Abd al-'Azīz</i>
<i>Abdolmelec Ibne Asna</i>		mezquita de	<i>ciudad</i>	ár. <i>'Abd al-Mālik ibn *(al)-ašnā</i> ³⁴⁹⁰
<i>Abe Juzuf</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Abe Dinar</i>	<i>Aben dinas</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Dīnās</i>
<i>Aben Hariz</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ḥarīṭ</i>
<i>Abe Lleba</i>	<i>Aben leuba</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn Lawb'a</i> ^t
<i>Abe Mubexer</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Mubaššir</i>

³⁴⁸⁸ ARM 19 *Ab Homar Abi Zocar*.

³⁴⁸⁹ En 81 v. No consta en el índice.

³⁴⁹⁰ El nasab aparece en ARM S/N versión árabe en esta forma. El significado es desconocido.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Abe Muniz Billix</i>	<i>Aben iuniz</i> ³⁴⁹¹	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn Yunis</i> + lat. <i>valles</i> ³⁴⁹²
<i>Abe Muzezar</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Muyassir</i>
<i>Abe Muza biena Abmir</i>	<i>Aben Muza bi enelamir</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Mūsā bi 'ayn al-'amīr</i>
<i>Abe Rabyna</i>	<i>Aben rahyma</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Raḥīma</i> ^t
<i>Abemir</i>	<i>Alemir</i>	fuentes	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-'amīr</i> “el emir”
<i>Abemodrach</i>	<i>Abenmodrach</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Mudrak</i>
<i>Abemudrar</i>	<i>Abenmudrac</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Mudrak</i>
<i>Abemugeithi</i>		barrio de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Muḡīṭ</i>
<i>Aben Amor</i> ³⁴⁹³	<i>Abeniamar</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn 'Ammār</i>
<i>Aben Aabar</i>	<i>Aabat</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn 'Abbād</i>
<i>Aben Aaroz</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al)-'arūs</i> “el novio”
<i>Aben Abd Alaziz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn 'A bd al-'Azīz</i>
<i>Aben Abdissalem</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn 'Abd as-Salām</i>
<i>Aben Agem</i>		obrador de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-ḥaḡḡām</i> “el barbero”
<i>Aben Ali</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn 'Alī</i>
<i>Aben Ali Tale</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn 'Alī < li> Ṭalḥa</i> ³⁴⁹⁴
<i>Aben Alpua</i>	<i>Aben alfarra?</i>	calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al-)farrā'</i> “el peletero”
<i>Aben Anti</i>	<i>Aben anci</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn (al-)'anzī</i> “el ciervo”
<i>Aben Barba</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al-)barbar</i> “el bereber”
<i>Aben Barba</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al-)barbar</i> “el bereber”
<i>Aben Barba</i>		calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al-)barbar</i> “el bereber”
<i>Aben Barba</i>		barrio de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al-)barbar</i> “el bereber”
<i>Aben Barbar</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al-)barbar</i> “el bereber”
<i>Aben Bazzo</i>	<i>Abenleuza</i> ³⁴⁹⁵	rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Bassu</i> ³⁴⁹⁶

³⁴⁹¹ ACA 26.

³⁴⁹² Act. Vāritx.

³⁴⁹³ Var. *Binaamar*. Act. Biniamar.

³⁴⁹⁴ “Alquería (de nombre) Aben Ali (propiedad) de Talha”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Aben <Beni>Farra</i>	<i>Aben farra</i>	huerto de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al)-farrā</i> "el peletero"
<i>Aben Bothaina</i> ³⁴⁹⁷		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Buṭayna</i> ^t
<i>Aben Bunel</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Bonellu</i>
<i>Aben Cacim</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn Qāsim</i>
<i>Aben Calapaq</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Qalāpaq</i>
<i>Aben Catea</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn qaṭī'a</i> ^t
<i>Aben Chabei</i>	<i>Chalel</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ḥalīl</i>
<i>Aben Chexon</i> ³⁴⁹⁸		alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Qayšūn</i>
<i>Aben Cotoz</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Quṭṭūs</i>
<i>Aben Dunaz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Dūnās</i>
<i>Aben Durdur</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>ibn Durdur</i>
<i>Aben Embran</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Aben Farda</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Fardā</i> ^t
<i>Aben Farix Alpayzari</i>	<i>Aben sanx</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Sānġ al-paysārī</i> "el vendedor de paysar"
<i>Aben Farrachi</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Faraġ</i>
<i>Aben Ferro</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Ferru</i>
<i>Aben Galiffa</i>		casas de	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Ḥalifa</i> ^t
<i>Aben Galiffa</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Ḥalifa</i> ^t
<i>Aben Guluz</i> ³⁴⁹⁹		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī (al)-Ġallūt</i>
<i>Aben Hacem</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn 'Ašīm</i>
<i>Aben Haliffa</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ḥallifa</i> ^t
<i>Aben Haliffa</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ḥallifa</i> ^t
<i>Aben Hatil</i>	<i>Abin halil</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Ḥalīl</i>

³⁴⁹⁵ Var. *Bazzo Bazu Bauzu*. En ARM S/N *Aben Leuza: lawīā*' f. de *alwaī* "flojo, lento"?

³⁴⁹⁶ Lat. **Bassus**.

³⁴⁹⁷ Var. *Abenbocepra*.

³⁴⁹⁸ Sólo en ACA 26.

³⁴⁹⁹ Var. *Gulu(c)x*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Aben Hatiz</i>	<i>Aben hariz</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Ḥarīt</i>
<i>Aben Hazar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>ibn 'Azhar</i>
<i>Aben Hibi</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn (al)-Ḥibbī</i>
<i>Aben Huallezfen</i>	<i>Abenuhalezfer</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banū al-'ašfar</i>
<i>Aben Ibran</i>	<i>Aben imbran</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	ár. <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Aben Iesa Aberresch</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn 'Īsà ibn Rizq</i>
<i>Aben Iucef</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Aben Iuzuf Alcaleg</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>ibn Yūsuf al-qallāl</i>
<i>Aben Jafar</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn Ġa'far</i>
<i>Aben Jucef</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Aben Maaxbar</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Muğbir</i>
<i>Aben Manthel</i>		molino	<i>Ink</i>	ár. NP <i>ibn Manṭil</i> / lat. Mantellu
<i>Aben Manzor</i>	<i>Aben maizor</i>	rafal	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Maṣṣūr</i>
<i>Aben Marin</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Marīn</i>
<i>Aben Martxam</i> ³⁵⁰⁰	<i>Aben maruan</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Marwān</i>
<i>Aben Moxerif</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Mušarif</i>
<i>Aben Mudalel bi anortit</i>	<i>Bi mortit</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Mudallāl bi morticiu-</i>
<i>Aben Mutarrif</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Muṭarrif</i>
<i>Aben Muxabar Labenferix</i> ³⁵⁰¹	<i>L.aben sanx</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Muğbar li-ibn Sağ</i>
<i>Aben Muza</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn Mūsà</i>
<i>Aben Muza</i>		obrador de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Mūsà</i>
<i>Aben Muza Li Ben Haulen</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Mūsà li ibn Wa'lān</i>
<i>Aben Nari</i>	<i>Aben naci</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Nāṣiḥ</i>
<i>Aben Nazar Alamir</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Naṣr al-'amīr</i>
<i>Aben Neffa Aben Essa</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Naḥf</i> ³⁵⁰² <i>ibn 'Īsà</i>

³⁵⁰⁰ ARM 19 *Aben Marixam* ARM S/N *Abeni Arauuan*.

³⁵⁰¹ Var. *Aben Mubexar* l *Aben Sanx*.

³⁵⁰² En este caso, se podría también proponer NP *Nafā 'a'*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Aben Neffe Aben Masso</i>	<i>Massot?</i> ³⁵⁰³	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Naḥī</i> ³⁵⁰⁴ <i>ibn Maṣṣūn</i>
<i>Aben Nexerel</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn *Nāširel</i>
<i>Aben Niluz</i> ³⁵⁰⁵	<i>Aben iuluz</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Ğallūt</i>
<i>Aben Noch</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Nūh</i> ³⁵⁰⁶
<i>Aben Petracan</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn *Piṭraqān</i> ³⁵⁰⁷
<i>Aben Portoro</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Burtuluh</i>
<i>Aben Rexit</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Rāšid</i>
<i>Aben Rupair Bezamat</i>	<i>Zufair</i>	calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Zuhayr ibn ('Abd) as-šamad</i>
<i>Aben Sanex</i>	<i>Aben sanx</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. <i>ibn Sanğ</i>
<i>Aben Sanx</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn Sanğ</i>
<i>Aben Tale</i>		molino	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Ṭalha'</i>
<i>Aben Tayp</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Ṭayyib</i>
<i>Aben Teythir</i>	<i>Benizetir</i> ³⁵⁰⁸	molino	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī (as)-satīr</i> “el casto”
<i>Aben Xeri In Alqueria D'en Blancaz</i>		molino	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Šarīf</i> ³⁵⁰⁹ <i>en alqueria d'en Blancat</i>
<i>Aben Xir</i>	<i>Xic</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn (aš)-šayḥ</i> “el anciano”
<i>Aben Xucar</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Sukkr</i>
<i>Aben Xuneif</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Šunayf</i>
<i>Aben Zale</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn Šālīḥ/ Šalāḥ</i>
<i>Aben Zeiar</i>		molino	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn (az)-zayyār</i> “el jarrero”
<i>Aben Zeyar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn (az)-zayyār</i> “el jarrero”

³⁵⁰³ NP *Mas 'ūd*.

³⁵⁰⁴ En este caso, se podría también proponer NP *Nafā 'a'*.

³⁵⁰⁵ ARM S/N *Aben Julux* ARM 19 *Abe Mulux*.

³⁵⁰⁶ Act. NL *Bennoc*.

³⁵⁰⁷ NP **Petraccan-*, dim. de *Petrus*.

³⁵⁰⁸ en ARM 18 *Benizetir Axarquia*. Act. *Binissetí/ Binissetrí*.

³⁵⁰⁹ Act. *Binissiri/ Binixiri*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Aben Sanxo</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Saṅḡ</i>
<i>Abenaixa</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn 'Ā'iša'</i>
<i>Abenarroez</i>	<i>Abenarraez</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn ar-rā'is</i> “el arráez”
<i>Abenazar</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Azhar</i>
<i>Abenhamden</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ḥamdān</i>
<i>Abenharache</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al)-'a'raḡ</i> “el cojo”
<i>Abenharag</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al)-'a'raḡ</i> “el cojo”
<i>Abenharog</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al)-'a'raḡ</i> “el cojo”
<i>Abenhazo</i>	<i>Abenhazar</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Azhar</i>
<i>Abenhulbedig</i>	<i>Abenabdelaziz?</i>	tierra de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn 'Abd al-'Azīz</i>
<i>Abeni</i>			<i>J.</i>	paleobaleár
<i>Abeni atda</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn 'Abda'</i>
<i>Abeni mauici</i>	<i>Abeni maiuri</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn (al)-mayūrī</i> “el de Mayur ³⁵¹⁰ ”
<i>Abeni xehyt</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Šahīd</i>
<i>Abeni zarrag arraya</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn (as-)sarrāḡ</i> “el guarnicionero” <i>ar-</i>
<i>Abenizorucrí</i>	<i>Abenizorzari</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>banī Zurzarī</i> ³⁵¹¹
<i>Abenjami</i>		cuesta de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn ('Abd) al-ḡāmi'</i>
<i>Abenjhazi</i>	<i>Abenjazar</i>	barrio de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Azhar</i>
<i>Abenmaahbar</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Muhbar</i>
<i>Abenmaimo</i>		casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Maymūn</i>
<i>Abenmari</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Marīn</i>
<i>Abenmari azofeyzafa</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Marīn aṣ-ṣufayṣafa'</i> “el pequeño sauce”
<i>Abenmarin</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Marīn</i>
<i>Abenmaruan</i>		casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Marwān</i>
<i>Abenmasbar</i>	<i>Abenmafbar</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Muhbar</i>
<i>Abenmatraqa</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Maṭrāqa'</i>

³⁵¹⁰ Nisba de NL *Mayūr*: ARM S/N

³⁵¹¹ NP, nisba de *zurzar* “zorzal”

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
Abenmodrar	Abenmodrac	molino	ciudad	ár. NP <i>ibn Mudrak</i>
Abenmudraq		molino	ciudad	ár. NP <i>ibn Mudrak</i>
Abennabila (navila)		molino	ciudad	ár. NP <i>ibn Nabīla'</i>
Abennariz ³⁵¹²	Abenhariz	calle	ciudad	ár. NP <i>ibn Hārīt</i>
Abennazar Alamir		albergue	ciudad	ár. NP <i>ibn Naṣr al-`amīr</i>
Abennazer Alam	Alam<ir>	casas de	ciudad	ár. NP <i>ibn Naṣr al-`amīr</i>
Abenquotaz		rafal	ciudad	ár. NP <i>ibn Quṭṭūs</i>
Abenpuxunuz		alquería	Munt.	ár. NP <i>ibn *Pušūnūč</i>
Abenquotoz		rafal	ciudad	ár. NP <i>ibn Quṭṭūs</i>
Abentohel	Abentofel	barrio	ciudad	ár. NP <i>ibn Ṭufayl</i>
Abenu Abdela		rafal	Ink.	ár. NP <i>ibn `Abd `Allāh</i>
Abenu Zarragx Aben Agzen	Almagzen	rafal	J.	ár. NP <i>ibn as- sarrāğ</i> “guarnicionero” <i>al-maḥzan</i>
Abenuazbar Eddalquem	Azba et d'	barrio	ciudad	ár. NP <i>ibn al-`azba'</i> “la soltera” et d' NP <i>al-Ḥakām</i>
Abenxenxo		molino	ciudad	ár. NP <i>ibn Saṅğ</i>
Abenxig		carrera de	ciudad	ár. NP <i>ibn aš-šayḥ</i> “el anciano”
Aberraxip	Raxid	horno de	ciudad	ár. NP <i>ibn Rāšid</i>
Abet		molino de	Yart	ár. NP `Abbād
Abetz		rafal	B.	ár. NP `Abbās
Abeuratorium			ciudad	lat. not., adaptación de cat. abeurador
Abezarijs Veys	Abenxarif veyl	obrador de	ciudad	ár. NP <i>ibn Šarīf</i> + cat. <i>vell</i>
Abguastia	Algauaria		J.	ár. <i>al-ğaḥwariyya'</i> “la tierra de regadío”
Abhe Hilel	Aben	horno	ciudad	ár. NP <i>ibn Hilāl</i>
Abiaræ	Abinarag	molino	ciudad	ár. NP <i>ibn (al)-a`rağ</i> “el cojo”
Abin Aabet		alquería	Munt.	ár. NP <i>ibn `Abīd</i>
Abin Ascar		rafal	J.	ár. NP <i>ibn `Askar</i> ³⁵¹³
Abin Cartam	Abin carram	rafal	A.-M.	ár. NP <i>ibn Karrām</i>

³⁵¹² *Maame attazalabibi* = *ma`a mā`attašala bi-hi* “con lo que colinda con ella”.

³⁵¹³ Act. Benasca.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Abin Deicen</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Daysam</i> ³⁵¹⁴
<i>Abin Iusuf</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>ibn Yūsuf</i>
<i>Abin roz</i> ³⁵¹⁵	<i>Alboroz</i>	rafal	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-burūz</i> “el desfile, el picnic”
<i>Abin xuaip</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>ibn Šu'ayb</i>
<i>Abin zaleh</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>ibn Šālih</i>
<i>Abin zeit</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Zayd</i>
<i>Abin zurara</i> ³⁵¹⁶	<i>Abin zuraia</i>	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Turayyā'</i>
<i>Abinfilel</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Hilāl</i>
<i>Abinfilig</i>	<i>Abinfarag</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Farag</i>
<i>Abinhalof</i>	<i>Abinhalaf</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Halaf</i>
<i>Abintalhan</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ṭalḥa'</i>
<i>Abintofeil</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Ṭufayl</i>
<i>Abinxebib</i>		carretera	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Šabīb</i>
<i>Ablfacam</i>	<i>Abenfacam</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-Ḥakām</i>
<i>Abn abi maroan</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn 'abī Marwān</i>
<i>Abn al[que]al</i> ³⁵¹⁷		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn al-kaḥḥāl</i> “el fabricante de kohol”
<i>Abn alazarach</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn al-azraq</i> “el ojizarco”
<i>Abn alazerac</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn al-azraq</i> “el ojizarco”
<i>Abn alazfar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn al-asfar</i> “el pálido”
<i>Abn alcait</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn al-qā'id</i> “el caid”
<i>Abn alfat</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>ibn al-Faḥ</i>
<i>Abn algezit</i>	<i>Abn algezer</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-ğazzār</i> “el carnicero”
<i>Abn algizar</i>		obradores de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-ğazzār</i> “el carnicero”
<i>Abn almayz</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-Mays</i>

³⁵¹⁴ TERÉS (1990) 177:133.

³⁵¹⁵ Var. *Abu Juz*, *Alboroz*, *Alborony*.

³⁵¹⁶ ACM 3401 *Abin Zuara*.

³⁵¹⁷ ARM 19 ACA 26 ACM 3401 *Alqueal*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Abn alquitim</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-qaṭīm</i> “el pederasta”
<i>Abn alquitim</i>		obradores de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-qaṭīm</i> “el pederasta”
<i>Abn auabex</i>	<i>Abn anabex</i>	molino (<i>rahe</i>)	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn an-nabbāš</i> “el ladrón de tumbas”
<i>Abn elhazen</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn al-ḥāzin</i> “el tesorero” ³⁵¹⁸
<i>Abn elquetib</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn al-kātib</i> “el escribano”
<i>Abn elquetib</i>		molino	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn al-kātib</i> “el escribano”
<i>Abn elquetib de ius</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-kātib</i> “el escribano”+ <i>cat. jus</i>
<i>Abn elquetib de sus</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-kātib</i> “el escribano”+ <i>cat. sus</i>
<i>Abn elspiq</i>	<i>Abn eraziq</i> ^{3519?}	molino	<i>Ink</i>	ár. NP <i>ibn ('Abd) ar-rāziq</i>
<i>Abn ibi maroan</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn 'Abī Marwān</i>
<i>Abna nabex</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn an-nabbāš</i> “el ladrón de tumbas”
<i>Abnay maroan</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn 'Abī Marwān</i>
<i>Abnabila</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Nabīla'</i>
<i>Abnabimaroan</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Abī Marwān</i>
<i>Abnagzem</i>	<i>Almagzem</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-maḥzan</i> “la hacienda pública”
<i>Abnalfarag</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Farag</i>
<i>Abnalgezeit alfarhani</i> ³⁵²⁰			<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-ḡazzār</i> “el carnicero” + NP <i>al-farḥānī</i>
<i>Abnalgraxt</i>	<i>Abnalgezer?</i>	casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-ḡazzār</i> “el carnicero”
<i>Abnazar</i>		huertos de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Azhar</i>
<i>Abnazayar</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn az-zayyār</i> “el jarrero”
<i>Abne Lucet</i>		honor	<i>J.</i>	ár. NP <i>ibn al-'ustād</i> “el maestro”
<i>Abnehtet</i>	<i>Abneluzet</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-'ustād</i> “el maestro”

³⁵¹⁸ *Al-ḥazzān* “el almacenista”/ *al-Ḥassān*.

³⁵¹⁹ Cfr. *Arazech*, nombre de alquería en Inca ARM 18.

³⁵²⁰ El índice incluye *Cila bi hibal*= pero en el texto consta *maatdiar almotacila bihi al giouf hanchy almezigid algeneixi haid dar aben abdelaziz = ma atdiar almotacila bihi <ila> algurf harichy? almezigid algeneui bahd dar aben abdelaziz = ma ' ad-diyār al-muttašila' bi-hi 'alà al-ḡurf ḥāriḡ al-masḡid al-ḡanāwī ba 'da dār ibn 'Abd al-'Azīz = “ con las casas colindantes hasta el acantilado fuera de (excepto?) la mezquita del genovés después de la casa de Ibn Abdelaziz”*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Abnelmaiz</i>		huerto de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-Mays</i>
<i>Abnelmeet</i>	<i>Abneluzet</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-'ustād</i> “el maestro”
<i>Abnelzet</i>	<i>Abneluzet</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-'ustād</i> “el maestro”
<i>Abnoac</i>	<i>Abenoc</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Nūh</i>
<i>Abnucaizab</i>	<i>Almucaizab</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-muqaṣṣab</i> ³⁵²¹ “el cañar pequeño”
<i>Abo Abdille Abn Azach</i>		huerto (<i>riat</i>)	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Abd 'Allāh ibn 'Ishāq</i>
<i>Abo Bazat</i>	<i>Abolazat</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Abū al-'As'ad</i>
<i>Abo Carit</i>	<i>Abo harit</i>	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>Abū Ḥarīt</i>
<i>Abo Lazat</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Abū al-'As'ad</i>
<i>Abo Lazat</i>		casas	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-'As'ad</i>
<i>Abo Roch</i>	<i>Abo noch</i>	rafal	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>Abū Nūh</i>
<i>Abo Zach Abn Axeri</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Ishāq ibn aš-Šārif</i>
<i>Abo Zeit</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Zayd</i>
<i>Abobrahim</i>		huerto de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Ibrāhīm</i>
<i>Aboembram</i>		albergue de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Aboenb</i>	<i>Aboenb<ran></i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Abohaembram</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Abohembran</i>	<i>Aboenbran</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Abol Abez</i> ³⁵²²		albergue de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-'Abbās</i>
<i>Abol Azat</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-'As'ad</i>
<i>Abolaabeg</i>	<i>Abolaabes</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-'Abbās</i>
<i>Abolacat</i>	<i>Abolaçat</i>	casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-'As'ad</i>
<i>Abolaabez</i>	<i>Abolaabes</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-'Abbās</i>
<i>Abolbahar</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-baḥr</i>
<i>Abolfacham</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-Ḥakām</i>
<i>Abolfacham</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-Ḥakām</i>

³⁵²¹ Dim. de *miqṣāb* “(lugar) abundante en cañas”.

³⁵²² Glosa *Filii del uelh* = hijo del viejo, i.e. del *šayḥ*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Abolhaquem</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-Ḥakām</i>
<i>Abolmahbar/ Masbar</i>	<i>Abenmahbar</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Muḥbar</i>
<i>Abombran</i>	<i>Aboenbran</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Abombran</i>	<i>Aboenbran</i>	callejón	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Aborochi</i>	<i>Abonoch</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Nūḥ</i>
<i>Aboschan</i>		rafal	<i>B.</i>	paleobaleár
<i>Abozach Abnexery</i>		huerto (<i>riat</i>)	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Iṣḥāq ibn Šārif</i>
<i>Abozaeit</i>	<i>Abozaed</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Zayd</i>
<i>Abozaro</i>	<i>Abozaid</i>	casa/ albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Zayd</i>
<i>Abquadadia</i>	<i>Abuquatadia</i>	río	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Qaṭaḍiyya^t</i>
<i>Absdoya</i>	<i>Aldoya</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aḍ-ḍu 'ayya^t</i> “la aldehuela”
<i>Abu Becre Abn Alaacem</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Abū Bakr ibn al-'Ašīm</i>
<i>Abu Amet</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>Abū Aḥmad</i>
<i>Abu Enbran</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Abu muza l'iahe iuguf</i>	<i>Iusuf</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Abū Musà li Yaḥyà <ibn> Yūsuf</i>
<i>Abu zait</i>		casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Zayd</i>
<i>Abu zuhualat</i>	<i>Zuhula</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Abū Saḥḥūla^t</i>
<i>Abuali</i>		casas	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū 'Alī</i>
<i>Abubacar Alcael</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Abū Bakr al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Abubachar Arraxar</i>	<i>Arraya</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Abū Bakr ar-rā'iyya^t</i>
<i>Abudug</i>	<i>Albundug?</i>	rafal	<i>B.</i>	ár. <i>al-bundug</i> “las avellanas”
<i>Abuheinet</i>	<i>Abuhemet</i>	rahal	<i>B.</i>	ár. NP <i>Abū Ḥāmid</i>
<i>Abul Bahar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Abū al-baḥr</i>
<i>Abuxean</i>	<i>Abuxcan</i>	alquería	<i>B.</i>	paleobaleár
<i>Abzerzeri</i>	<i>Abenzerzeri</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Zurzārī</i>
<i>Acali Abencatrop</i>	<i>Aali</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. ' NP <i>Alī ibn (al)-makrūb</i> “el lisiado”
<i>Accdiuaya</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aḍ-ḍuway'a^t</i> “la aldehuela”
<i>Acebich</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>as-Sābiq</i>

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Acefeg</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-saffāğ</i> “el buñolero”
<i>Acepti</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-sabtī</i> “el de Ceuta”
<i>Aceiara</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>as-sağāra^t</i> “la higuera”
<i>Acrexpi</i>		rafal	<i>Ink.</i>	lat. NP <i>Crispinu</i>
<i>Aczacach</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-saqqāq</i> “el traperero”
<i>Aczerechy</i>	<i>Acefechy</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-saffāğ</i> “el buñolero”
<i>Aczuheyka (Aczuyhia)</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-suwayqa^t</i> “la plazuela”
<i>Addarany</i>	<i>Addaray</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>ad-darāğ</i> “la escalera”
<i>Addarrachy</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>ad-darāğ</i> “la escalera”
<i>Addaya</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>aḍ-ḍay'a^t</i> “la aldea”
<i>Addela Abencarim</i>	<i>Abdela</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP 'Abd 'Allāh ibn Karīm
<i>Addoya</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>aḍ-du'ayya^t</i> “la aldehuela”
<i>Adducutz</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>ad-dūqus</i> “la zanahoria silvestre”
<i>Addurej</i> ³⁵²³	<i>Addurej</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. <i>ad-durağ</i> “las escaleras” pl. de <i>darağ^t</i>
<i>Adeffle Arechi</i>	<i>Acechi</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. <i>ad-dafla^t</i> “la adelfa” <i>as-saqī</i> “el regadío”
<i>Adeffle Exarquia</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. <i>ad-daflà</i> “la adelfa” <i>aš-šarqiyya^t</i> “la oriental”
<i>Aducutz</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>ad-dūqus</i> “la zanahoria silvestre”
<i>Aduleyfen</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>ad-dulayfan</i> “el pequeño delfín” ³⁵²⁴
<i>Afintefexi</i>	<i>Abintexefin</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Tašūfin</i>
<i>Agadilg</i>	<i>Aq(u)adulg</i>	río	<i>ciudad</i>	lat. <i>agua dulce</i>
<i>Aaglinentor</i>	<i>Agalmanzor</i> ³⁵²⁵	obrador de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al-Hāğğ al-Manşūr</i> “Mansur el peregrino”
<i>Agenna Almezamida</i>			<i>ciudad</i>	ár. 'ağinna ^t <i>al-Mašmūda^t</i> “los huertos de los Masmuda”
<i>Agomera</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. EN <i>Ġumāra^t</i>
<i>Agrastes</i>		huerta de	<i>ciudad</i>	lat. <i>agrestes</i>

³⁵²³ Var. *Addureil*.

³⁵²⁴ Dim. de *dalfin* “delfín”.

³⁵²⁵ Lectura *Agalmentor* en ROSSELLÓ BORDOY (2007) 104.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Agraxtes</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	lat. <i>agrestes</i>
<i>Agraxtex</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>agrestes</i>
<i>Agrestes</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>agrestes</i>
<i>Aguiba</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP 'Aġība'
<i>ahahlabdar</i>	<i>Arahaladdar</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>arḥāl ad-dār</i> "los rafaes de la casa"
<i>Ahaden</i>	<i>Alhazen</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥazzān</i> "el almacenista"
<i>Ahammar</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-'aḥmar</i> "el rojo"
<i>Aharim</i>	<i>Alhazen</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥazzān</i> "el almacenista"
<i>Ahumar Abennoumen</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP 'Umar ibn Nu'mān
<i>Ahumar Abenxan</i>	<i>Aben<a>zan</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. NP 'Umar ibn Ḥasan
<i>Ain Aceide Arrya</i>	<i>Arraya</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. 'ayn as-Sa'īda' ar-rā'īyya'
<i>Ain Alhagem</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. 'ayn al-ḥaġġām "la fuente del barbero"
<i>Ala Aben Ali Bi Bani Caodin</i>			<i>Ink.</i>	ár. 'alā ibn 'Alī bi banī Sawdīn' ³⁵²⁶
<i>Alaacap</i> ³⁵²⁷		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-'aqāb</i> "las cuestas" <i>pl. de 'aqaba'</i>
<i>Alaacel</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-'assāl</i> "el melero"
<i>Alaarab</i>	<i>Alaacap</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-'aqāb</i> "las cuestas" <i>pl. de 'aqaba'</i>
<i>Alaatar</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-'aṭṭār</i> "el perfumista"
<i>Alabenia</i>	<i>Albenia</i>	alquería?	<i>Munt.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>balnea</i> "los baños" ³⁵²⁸
<i>Alabiat</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-abyad</i> "el blanco"
<i>Alabiath</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-abyad</i> "el blanco"
<i>Alabiath</i> ³⁵²⁹		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-abyad</i> "el blanco"
<i>Alacanti</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-laqantī</i> "el de Alicante"
<i>Alagdri</i>	<i>Aludri</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al-'Udrī</i>
<i>Alahahaferi</i> ³⁵³⁰	<i>Abenalazfer</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al-'aṣfar</i> "el pálido"

³⁵²⁶ "Hasta (la alquería) de Ibn Ali junto a los beni Sawdin".

³⁵²⁷ Var. *Alaacatap*.

³⁵²⁸ Act. *Albenya*.

³⁵²⁹ Var. *Alabiat*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Alahara</i>	<i>Alhara</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ḥāra^t</i> “la vecindad”
<i>Alahmar</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alahmar</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alahmar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alain</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-‘ayn</i> “la fuente”
<i>Alamah</i> ³⁵³¹	<i>Alhama</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-ḥamma^t</i> “el baño termal”
<i>Alanaria</i> ³⁵³²			<i>B.</i>	lat. (al) <i>lenaria</i>
<i>Alaquab</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-‘aqāb</i> “las cuevas” pl. de <i>‘aqaba^t</i>
<i>Alaqueceria</i>	<i>Alqueceria</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qayṣariyya^t</i> “la alcacería”
<i>Alarau</i>	<i>Alacab</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-‘aqāb</i> “las cuevas” pl. de <i>‘aqaba^t</i>
<i>Alastil</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-asīl</i> “el saco”
<i>Alatar</i>		carrera de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-‘aṭṭār</i> “el perfumista”
<i>Alatar</i>		albergue de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-‘aṭṭār</i> “el perfumista”
<i>Alayun</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-a‘yūn</i> “las fuentes”
<i>Alazcaleia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ašqaliyya^t</i> “la espelta”
<i>Alazmar</i>		mezquita	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-aḥmar</i> “el rojo”
<i>Alaztac</i>	<i>Alazrac</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-azraq</i> “el ojizarco”
<i>Albaneira</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>balnearia</i>
<i>Albaneyra</i>		baño de	<i>ciudad</i>	lat. (al)- <i>balnearia</i>
<i>Albaranca</i> ³⁵³³		alquería	<i>Ink.</i>	lat. (al)- <i>barranca</i>
<i>Albarayat</i>	<i>Alborayat</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-burayḡāt</i> “las torres pequeñas”
<i>Albaynhayra</i>		molino	<i>Yart.</i>	lat. (al)- <i>balnearia</i>
<i>Albecanata</i>	<i>Alchanata</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. (al)- <i>cannata</i> ³⁵³⁴

³⁵³⁰ Var. *Alahazaferi*.

³⁵³¹ Var. *Alcanaah*.

³⁵³² Sólo en ACA 26.

³⁵³³ Var. *Albarrancha*.

³⁵³⁴ Act. Alcanada? La grafía se explica a partir de una forma **alchanata* leída *abchanata* > *abelcanata* / *albecanta*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Albedelle</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>al-baddāla</i> ^t “la cambista” ³⁵³⁵
<i>Albeineira</i>		alquería	<i>Yart.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>balnearia</i>
<i>Albeiren</i>	<i>Aldeiren</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. * <i>ad-dayrān</i>
<i>Albeledin</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-baladiyyīn</i> “los del poblado”
<i>Albeniwin</i>	<i>Albeniyin</i> ? ³⁵³⁶	rafal	<i>Bul</i>	ár. <i>al-banā'in</i> “los albañiles”
<i>Albenne</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-bannā'</i> “el albañil” ³⁵³⁷
<i>Alberi</i>	<i>Alberri</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-barrī</i> “el de fuera” ³⁵³⁸
<i>Albettar</i>		calle de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-baytar</i> “el albéitar”
<i>Albigen</i>	<i>Alhigem</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Albolazat</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū al-As'ad</i>
<i>Albonioh</i>	<i>Abunoh</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Abū Nūḥ</i>
<i>Alboraxat</i>	<i>Alborayat</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-burayġāt</i> “las torrecillas”
<i>Albortix</i>	<i>Albortx</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Albortx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-burġ</i> “la torre”
<i>Albudariaca</i> ³⁵³⁹		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>'Abū ad-daraqat</i> ^t “el del escudo”
<i>Albufera</i>		mitad de		ár. <i>al-buḥayra</i> ^t “la albufera”
<i>Albunia</i>	<i>Albunjan</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>bunyān</i> “el edificio” ³⁵⁴⁰
<i>Albutachy</i> ³⁵⁴¹	<i>Alburachy</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-buraġ</i> “las hornacinas” pl. de <i>burġa</i> ^t
<i>Alcadi</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-qādī</i> “el cadí”
<i>Alcadi</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qādī</i> “el cadí”
<i>Alcadri</i>	<i>Alcadi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-qādī</i> “el cadí”

³⁵³⁵ O *badīla*^t fem. de *badīl* “noble, generoso”.

³⁵³⁶ ARM 19 *Albenun* ACM26 *Albeniun* ARM 3401 *Albeiwin*.

³⁵³⁷ Lat. *al-balnea*.

³⁵³⁸ O NP (*'Abd*) *al-bārī*'.

³⁵³⁹ Var. *Albu aracha*.

³⁵⁴⁰ Cfr. Albuñán (Granada).

³⁵⁴¹ Var. *Albu catxi* ARM S/N *Albutathy*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Alcalafat</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qalafāt</i> “el calafate”
<i>Alcalel</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-qallāl</i> “el alfarero”?
<i>Alcamenarig</i>	<i>Aclamenarig</i> ³⁵⁴²	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>graminares</i>
<i>Alcami</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-kamīn</i> “la emboscada”
<i>Alcami</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-kamīn</i> “la emboscada”
<i>Alcanaquin</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ḥannāqīn</i> “los pescaderos”
<i>Alcanets Abin Abdel Carim</i>			<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-kanā'is</i> ‘ <i>Abd-al-Karīm</i> “las iglesias de NP”
<i>Alcanetz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcantara</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qanṭara</i> ^t “el puente”
<i>Alcanti</i>	<i>Alacanti</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Alcantra</i>		molino (<i>reha</i>)	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qanṭara</i> ^t “el puente”
<i>Alcapat</i>	<i>Alcarpat</i> ³⁵⁴³	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>al-crepatu</i>
<i>Alcapzal</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat.vul. * <i>al-capitale</i> ³⁵⁴⁴
<i>Alcarzuci</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥarzūzi</i> / <i>al-karzūzī</i>
<i>Alcastellan</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>castellanu</i>
<i>Alcata</i>		calle de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qat'a</i> ^t “la finca”
<i>Alcatil</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qatīl</i> “el muerto”
<i>Alcatzeni</i>	<i>Alcatzen</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥazzān</i> “el almacenista”
<i>Alcauuaz</i> ³⁵⁴⁵		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-qawwās</i> “el arquero”
<i>Alcaxal</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-qašāl</i> “la explotación familiar”
<i>Alcayd Berengarius de Muncada</i>		molino	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-qā'id</i> “el caid” + NP catalán
<i>Alcayd Petro</i>		calle de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qā'id</i> “el caid”
<i>Alcazanai</i>	<i>Alcazmain</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-qasīmayn</i> “las dos porciones”
<i>Alchazalio</i>	<i>Alchazano</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥazzān</i> “el almacenista”

³⁵⁴² ARM 19 ACM 26 ACM 3401 *Aclamenarig*.

³⁵⁴³ En ARM 19.

³⁵⁴⁴ Hisp.-ár. *al-qabsāl*.

³⁵⁴⁵ Var. *Alcaveiras*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Alchicati</i>	<i>Alciclati</i>	obradores	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ṣiqlāī</i> “el vendedor/ fabricante de <i>ṣiqlāī</i> ”
<i>Alchit</i>	<i>Alchait</i>	huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qā'id</i> “el caid”
<i>Alcofol</i>		puerta	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-kuhl</i> “el kohol”
<i>Alconentara</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-qunayṭara</i> “el puentecillo”
<i>Alcoraya</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-qurayya</i> “la alquería pequeña”
<i>Alcorr</i>		molino	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-qūr</i> pl. de <i>qāra</i> “el cerro”
<i>Alcub</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qubb</i> “el cubo de molino”
<i>Alcubeyba</i>			<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-qubayba</i> “la pequeña cúpula”
<i>Alcubeyda</i>	<i>Alcubeyba</i>		<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-qubayba</i> “la pequeña cúpula”
<i>Alcubo</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-qubb</i> “el cubo de molino”
<i>Alcudia</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-kudya</i> “la colina”
<i>Alcudia</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-kudya</i> “la colina”
<i>Alcudia Beni Althithara</i>			<i>Munt.</i>	ár. <i>al-kudya</i> <i>banī al-ṭaṭara</i> “la tártara”
<i>Alcudia de La Laroza</i>		tierra	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-kudya</i> <i>li- al- 'arūsa</i> “la colina de la novia”
<i>Alcumerex</i>	<i>Alcaneiz</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcztet</i>	<i>Aluztetz</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-'ustād</i> “el maestro”
<i>Aldayan</i>		casas de	<i>ciudad</i>	ár. <i>aḍ-dayyān</i> “el guapo”
<i>Aldayn Lalmorages</i>	<i>Lalmorageg</i>	albergue	<i>ciudad</i>	ár. <i>aḍ-dayyān li-al-murayyağ</i> “el guapo del prado”
<i>Alemuti</i>	<i>Almuti</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>al-Muṭī'</i>
<i>Alfacayzar</i>	<i>Alfucaicar</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-fuḥayḥār</i> “el pequeño alfar”
<i>Alfaden</i>		baño	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-faddān</i> “los campos”
<i>Alfagemo</i> ³⁵⁴⁶		tienda de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥağğām</i> “el barbero”
<i>Alfagenos</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥağğām</i> (pl. latinizado) “el barbero”
<i>Alfaquim</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥākīm</i> “el juez”
<i>Alfarca</i>	<i>Alforea</i>	molino de	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-hurayya</i> “el pequeño granero”
<i>Alfargui</i>	<i>Alfarichi</i>	casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al-Fāriğ</i>
<i>Alfarran</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-farrān</i> “el hornero”

³⁵⁴⁶ Var. *Alfagema* / *Alfagemis*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Alfauuach</i>	<i>Alfauuara</i> ³⁵⁴⁷	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-fawwara</i> ^t “la fontana”
<i>Alfaz</i>		tierra de	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-fahs</i> “el valle”
<i>Alfazeziquri</i>	<i>Alfazi aziguir</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-fāsī aṣ-ṣaġīr</i> “(horno) pequeño del de Fez”
<i>Alfella</i> ³⁵⁴⁸		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-filla</i> ^t “el engranaje”
<i>Alfenia</i>	<i>Alfenna</i>	huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ħinnā</i> “la alheña”
<i>Alfeschi</i> ³⁵⁴⁹	<i>Alfesi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-fāsī</i> “el de Fez”
<i>Alfetx</i>	<i>Alfesi</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-fāsī</i> “el de Fez”
<i>Alfoluz</i>	<i>Alfobuz</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ħubus</i> “el habiz”
<i>Alfonogella</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. (<i>al-</i>) <i>faenosella</i>
<i>Alforn</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-furn</i> “el horno”
<i>Alfrauxeletx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. (<i>al-</i>) <i>fragosellas</i>
<i>Alfubuz</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ħubus</i> “el habiz”
<i>Alfugutx</i> ³⁵⁵⁰		rafal	<i>A.-J.</i>	lat. (<i>al-</i>) <i>focos</i>
<i>Algaida</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġayda</i> ^t “el bosque”
<i>Alguaaayda</i>	<i>Algaida</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġayda</i> ^t “el bosque”
<i>Algainiz</i>	<i>Algamez</i> ³⁵⁵¹	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ġammāz</i> “el difamador”
<i>Algairén Li Cert Alundi</i>	<i>Ceit aliundi</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġayrān</i> ³⁵⁵² <i>li Sa ĩd al- 'undī</i>
<i>Algar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ġār</i> “la cueva”
<i>Algarbi min amaya</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ġarbiyya</i> ^t <i>min ar-rā'iyya</i> ^t “occidental de los
<i>Algaudence</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>Gaudentiu</i>
<i>Algazel</i>		obradores de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġazzāl</i> “el fabricante de husos”
<i>Algazi</i>		huerta de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al-Ġāzī</i>

³⁵⁴⁷ Var. *Alfauua Alphauua*.

³⁵⁴⁸ O *Alfilla*.

³⁵⁴⁹ En ARM 19 *Alfequi*.

³⁵⁵⁰ Var. *Alfogutx*.

³⁵⁵¹ ARM S/N ; en ARM 19 *Algamiz*.

³⁵⁵² Var. de *ġirān* pl. de *ġār* “cueva”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Algebeli</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ġabalī</i> “el montañés”
<i>Algedit</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-ġadīd</i> “el nuevo”
<i>Algehel</i>	<i>Algellel</i>			ár. NP <i>al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Algeimara</i>	<i>Algomara</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. EN <i>al-Ġumāra</i> ^t
<i>Algeineus per Luc Maior</i>	<i>Algeinen</i>	tierra de	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġinnān</i> “los huertos”
<i>Algeir</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ġā`ir</i> “el profundo”
<i>Algeira</i>	<i>Algerea</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġarāya</i> ^t “la paga, la soldada”
<i>Algema</i> ³⁵⁵³			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġamā`a</i> ^t “la asamblea, la mezquita”
<i>Algen Zolerma</i> ³⁵⁵⁴	<i>Algi<ne>n</i>		<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ġinān Sulayma</i> ^t “los huertos de Sulayma”
<i>Algena</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġinna</i> ^t “el huerto”
<i>Algeneixi</i>	<i>Algeneui</i>	mezquita	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġanawī</i> “el genovés”
<i>Algenerei</i>	<i>Algeneui</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġanawī</i> “el genovés”
<i>Algeneui</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġanawī</i> “el genovés”
<i>Algenevi</i>		mezquita	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġanawī</i> “el genovés”
<i>Algennien</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ġinān</i> “los huertos”
<i>Algenui</i>			<i>J.</i>	ár. <i>al-ġanawī</i> “el genovés”
<i>Algerea</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġarāya</i> ^t “la paga”
<i>Algezar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Algidit</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġadīd</i> “el nuevo”
<i>Algiouf</i>	<i>Algiorf</i>			ár. <i>al-ġurf</i> “el acantilado”
<i>Algoraifa Turritx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t “la algorfa” + lat. <i>turres</i>
<i>Algoreiffa</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t dim. de <i>al-ġurfa</i> ^t
<i>Algorfa</i>		molino	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġurfa</i> ^t “la algorfa”
<i>Algorfa Lalagiuz</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ġurfa</i> ^t li-l-`aġūz “la algorfa de la anciana”
<i>Algorfa Roya</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġurfa</i> ^t “la algorfa” + <i>cat. roja</i> “roja”
<i>Algoz</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġuzz</i> “el algoz” ³⁵⁵⁵

³⁵⁵³ “*Zo es de la seu bisbal*”: la sede episcopal se situó en la antigua mezquita mayor.

³⁵⁵⁴ Sólo en ACA 26.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Algumera</i>	<i>Algumeria</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġumāriyya</i> ^t “de los Gumara”
<i>Algurayfa</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t “la alforfa pequeña”
<i>Algurayfa de Abulbahar</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġurayfa</i> ^t “la alforfa pequeña”
<i>Alhabzani</i>	<i>Alhatzani</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥazzān</i> “el almacenista”
<i>Alhadedin</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-ḥaddādīn</i> “los herreros”
<i>Alhag</i>		obrador de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al-Ḥāġġ</i>
<i>Alhag Alagzel</i>	<i>Algazel</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al-Ḥāġġ al-ġazzāl</i> “NP el fabricante de husos”
<i>Alhag Almengi</i> ³⁵⁵⁶	<i>Almeri</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>al-Ḥāġġ al-marī</i> “NP el de Almería”
<i>Alhagem</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-ḥāġġām</i> “el barbero”
<i>Alhahrayat</i>	<i>Alhayat</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥayyāt</i> “el sastre”
<i>Alhaimar</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥayma</i> ^t “la tienda de campaña”
<i>Alhair</i>	<i>Alhaiat</i>	rafal (<i>real</i>) de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥayyāt</i> “el sastre”
<i>Alhanat Bi Mortit</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-ḥannāt</i> “el tratante de trigo” <i>bi morticiu</i>
<i>Alhandaq</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-ḥandaq</i> “el barranco”
<i>Alhannat</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ḥannāt</i> “el tratante de trigo”
<i>Alhaquim</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ḥakīm</i> “el juez”
<i>Alharof</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>al-ḥarūf</i> “el cordero”
<i>Alharxa Azogeira</i>	<i>Alcharya</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-qarya</i> ^t <i>aṣ-ṣaġīra</i> ^t “la alquería pequeña”
<i>Alharya Alquibira</i>	<i>Alcharya</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-qarya</i> ^t <i>al-kabīrat</i> “la alquería grande”
<i>Alhatib</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ḥaṭīb</i> “el predicador”
<i>Alhayat</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ḥayyāt</i> “el sastre”
<i>Alhayffe</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ḥā'ifa</i> ^t “la miedosa”
<i>Alhayt Enzucag Alazoba</i> ³⁵⁵⁷	<i>Alhayat</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥayyāt</i> “el sastre”

³⁵⁵⁵ MAÍLLO SALGADO, F. (1999). “El arabismo algoz (<Al-guzz). Contenido y uso”. *Historia. Instituciones.Documentos*, 26, 319-328.

³⁵⁵⁶ ARM 19 *Alhag Almerigi* ; ACA 26 *Alholedin*.

³⁵⁵⁷ La primera palabra quizás ár. *al-ḥāyit* “la tapia”. El resto cat. *en + NL zucaq alazoba* cfr. *zuqāq al-'azba*^t “callejón de la soltera” en ARM S/N. *Azoba* = ‘*azzūba*^t, hipocorístico, que en ARM S/N consta como *al-{'}* ‘*azzūba*^t y también en ARM 18: *vicus raazoba aben ali* donde *raazoba* = *laazoba*. Sin duda

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Alhazen</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ḥāzin</i> “el tesorero”
<i>Alhazin</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-ḥāzin</i> “el tesorero”
<i>Alhide</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-ḥid'a</i> “la cometa”
<i>Alhigeri</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥiḡārī</i> “el de <i>al-ḥiḡār al-maḡrūsa</i> ”
<i>Alhioffra</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ḥufra</i> “la hoya”
<i>Alhoboz</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-ḥubus</i> “el habiz”
<i>Alhodu</i>	<i>Alhobuz</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥubus</i> “el habiz”
<i>Alhoffra</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-ḥufra</i> “la hoya”
<i>Alhoffra Aliauffia</i>			<i>J.</i>	ár. <i>al-ḥufra</i> <i>al-ḡawfiyya</i> “la hoya del norte”
<i>Alhoion</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-'uyūn</i> “las fuentes”
<i>Alholech</i>	<i>Alboledi</i>		<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-bulaydī</i> “el de Boleda”
<i>Alholu</i>	<i>Alhobuz</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥubus</i> “el habiz”
<i>Alhordda</i>	<i>Alhoraia</i>		<i>Munt.</i>	ár. <i>al-hurayya</i> “el pequeño granero”
<i>Alhorix</i>	<i>Albortx</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-burḡ</i> “la torre”
<i>Alhozayan</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-ḥuṣayyan</i> “el castillejo”, dim. de <i>ḥiṣn</i>
<i>Alhrayahra</i>	<i>Alhayat</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥayyā</i> “el sastre” ³⁵⁵⁸
<i>Alhuagia Alexartia</i> ³⁵⁵⁹	<i>Alhuazia</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-wāsi'a</i> “la amplia” <i>li-aš-šarqiyya</i>
<i>Alhualit</i>			<i>Ink.</i>	ár. NP <i>al-Walīd</i>
<i>Alhuar Almagroza</i>	<i>Alhijar</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥiḡār al-maḡrūsa</i> “las piedras clavadas”
<i>Alhuarani</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-wahrānī</i> “el de Orán”
<i>Alhuarzuci</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-wārsūsī</i> “el de la tribu Beni Warsus”
<i>Ali Aben Abdela Hipn Eacen Bi Bani</i>			<i>Ink.</i>	ár. NP 'Alī ibn 'Abd 'Allāh ibn 'Āsim bi banī
<i>Ali Abin Xiri</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. NP 'Alī ibn Šārīf
<i>Ali Abn Alabet</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP 'Alī ibn al-'Abbād
<i>Ali Abn Alatx</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP 'Alī ibn al-Ḥāḡḡ

equivalente al *vico puelle* de la versión latina de ARM S/N.

³⁵⁵⁸ Con una glosa *vel p(er)sicarie*.

³⁵⁵⁹ Var. *Alhuazacia*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Ali Iben Yzzach</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Alī ibn Ishāq</i>
<i>Aliaceni</i>	<i>Alhaiem</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḥaġġām</i> “el barbero”
<i>Aliahudi</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-yahūdī</i> “el judío”
<i>Alialuz</i> ³⁵⁶⁰	<i>Alhabiz</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-ḥābis</i> “el habiz”
<i>Aliarax</i>	<i>Alarax</i>	molino		ár. <i>al-a'raġ</i> “el cojo”
<i>Aliebici</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-yābisī</i> “el de Ibiza”
<i>Alierraz</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-ġarrās</i> “el campanero”
<i>Aliez alegemuz</i>	<i>Abez alagemuz</i>	obradores de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Abbās al-ḥaġġām</i> “el barbero” ³⁵⁶¹
<i>Alinbala</i>	<i>Aliubna [la]</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġubna'</i> “el queso”
<i>Alinfazam</i>	<i>Abenfacam</i>	horno		ár. NP <i>ibn Ḥakām</i>
<i>Alinzel</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-inzāl</i> “la requisa”
<i>Aliorf</i>				ár. <i>al-ġurf</i> “el acantilado”
<i>Aliorf iusan</i>		partida		ár. <i>al-ġurf</i> “el acantilado” + cat. <i>jusà</i>
<i>Aliorf nou</i>		barrio		ár. <i>al-ġurf</i> “el acantilado” + cat. <i>nou</i>
<i>Aliorf vey</i>				ár. <i>al-ġurf</i> “el acantilado” + cat. <i>vell</i>
<i>Aliub</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ġubb</i> “el aljibe”
<i>Aliub bi Sanca Eulalia</i>	<i>Santa Eulalia</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ġubb</i> “el aljibe”
<i>Aliuba</i>	<i>Aliubna?</i>	casas	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġubna'</i> “el queso”
<i>Aliubna</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ġubna'</i> “el queso”
<i>Allanaria</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>lenaria</i>
<i>Allapaza</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>al-lappacea</i>
<i>Allegem</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-laġġām</i> “el frenero”
<i>Allelutx</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-'allūġ</i> “el renegado”
<i>Allelutz</i>		horta		ár. <i>al-'allūġ</i> “el renegado”
<i>Allelutz Alelutx</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>al-'allūġ</i> “el renegado”
<i>Alliaieni Bicehil Albaar</i>	<i>Alhaiem</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ḥayyām bi sāḥil al-baḥr</i> ³⁵⁶²

³⁵⁶⁰ Var. *Alaxbez* ACA 26 *Alhabez*.

³⁵⁶¹ Cfr. infra *Alfagemis*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Alliedan</i>	<i>Alhedari</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ḥadarī</i> “el habitante de la ciudad”
<i>Alluch</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>lucu</i>
<i>Allucxel / Alutxel</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>lucellu</i> ³⁵⁶³
<i>Allutx Ben Ali</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>lūq ibn 'Alī</i>
<i>Almaaden</i>		molino	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-ma'dan</i> “la mina”
<i>Almacela</i>	<i>Almacera</i> ? ³⁵⁶⁴	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-ma'sara't</i> “la prensa”
<i>Almadan</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-ma'dan</i> “la mina”
<i>Almadraba</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-maḍraba't</i> “la tejera”
<i>Almadraba</i> ³⁵⁶⁵ <i>Hua D'enmet</i>	<i>Arrahui</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-maḍraba't wa (d)'Aḥmad ar-raḥāwī</i> ³⁵⁶⁶
<i>Almadraba Aben Maymon</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-maḍraba't ibn Maymūn</i> “la tejera de NP”
<i>Almagiba</i>	<i>Abenagiba</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn 'Agība't</i>
<i>Almagzem</i>		molino	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-maḥzan</i> “la hacienda pública”
<i>Almagzem</i>		molino	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-maḥzan</i> “la hacienda pública”
<i>Almagzen</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-maḥzan</i> “la hacienda pública”
<i>Almaharada</i>	<i>Almahada</i> ³⁵⁶⁷	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-maḥāḍa't</i> “el vado”
<i>Almaiorí</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-mayūrī</i>
<i>Almaluchy</i>			<i>A.-J.</i>	ár. NP * <i>al-malūš</i>
<i>Almancaza</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-manqaša't</i> “la mengua”
<i>Almancha</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. <i>al-manqa</i> “el estanque”
<i>Almancha Hua Min Almunia</i>			<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-manqa ' wa min al-munya't al-kubrā</i> ³⁵⁶⁸
<i>Almanzana</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. hisp. <i>mattiana</i>

³⁵⁶² “El rafal del barbero junto a la orilla del mar”

³⁵⁶³ En FONT (2010) *Aluchal de Sarrexgu : as-sarrāḡ* “el guarnicionero”.

³⁵⁶⁴ ARM 19 *Almacera* ; ACA 26 ACM 3401 *Almaceia* .

³⁵⁶⁵ ACM 3401 *arrahui*.

³⁵⁶⁶ “De la tejera y de Aḥmad el molinero”

³⁵⁶⁷ ARM S/N *Almah\ r/ada* ACA 26 *Almadraba*.

³⁵⁶⁸ “Alquería del estanque y de la almunia mayor”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Labaraya</i>	<i>Alboraya</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>al-burayġa</i> ^t “la torre pequeña”
<i>Piso</i>		casa de	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>piso, pisonis</i> “mortero”
<i>Almanzana</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	lat. <i>mattiana</i>
<i>Almanzor</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>al-Manşūr</i>
<i>Almanzor</i> ³⁵⁶⁹			<i>B.</i>	ár. NP <i>al-Manşūr</i>
<i>Almaracep</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-marāzib</i> ³⁵⁷⁰ “las mazas”
<i>Almartal</i>	<i>Almarial</i>			cat. almarjal
<i>Almarzmar</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-maṭmar</i> “el silo”
<i>Almatmar</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-maṭmar</i> “el silo”
<i>Almauzin</i>	<i>Almanzil</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-manzil</i> “el parador”
<i>Almaymona</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>al-Maymūna</i> ^t
<i>Almaza</i>	<i>Almiaza</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ma'āza</i> ^t “la Cabrera”
<i>Almazamida</i> ³⁵⁷¹		huertos	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-maṣāmida</i> ^t “los Masamida”
<i>Almedelel</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>al-Mudallal</i>
<i>Almelutx</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. * <i>al-malūš</i>
<i>Almenem</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. (<i>Abd</i>) <i>al-mun'im</i>
<i>Almenorqui</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-minūrqī</i> “el de Menorca”
<i>Almerendi</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. * <i>al-marandī</i>
<i>Almerii</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-marī</i> “el de Almería”
<i>Alme tiar</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-matġar</i> “el comercio”
<i>Almetzamen</i>	<i>Almetzamer</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-masāmīr</i> “las parras” ³⁵⁷²
<i>Almezgit Alazmar</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-masġid al-aḥmar</i> “la mezquita roja”
<i>Almhandez</i> ³⁵⁷³	<i>Almahandez</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. <i>al-muḥandis</i> “el arquitecto”

³⁵⁶⁹ Sólo en ACA 26.

³⁵⁷⁰ Pl. de *marzabba*^t “maza”.

³⁵⁷¹ Var. *Almezamida*.

³⁵⁷² Pl. de *mismār* “clavo”, “parra”.

³⁵⁷³ ARM 19 *Almahandet* ACA 26 *Almahandez* ACM 3401 *Almahandez*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Almiaza</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-ma'āza</i> ^t “la Cabrera”
<i>Almiaza</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ma'āza</i> ^t “la Cabrera”
<i>Almicetz</i>	<i>Almiretz</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-mihrās</i> “el mortero”
<i>Almizaraa</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-mizra'a</i> ^t “el sembradío”
<i>Almocatait</i>	<i>Almocayzab</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-muqayṣab</i> “el cañar pequeño” ³⁵⁷⁴
<i>Almocatil</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>al-Muqātil</i>
<i>Almocayzab</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-muqayṣab</i> “el cañar pequeño” ³⁵⁷⁵
<i>Almodayne</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almoqueyzab</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-muqayṣab</i> “el cañar pequeño” ³⁵⁷⁶
<i>Almoraici</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-muraysà</i> “el puerto pequeño” ³⁵⁷⁷
<i>Almorel</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>morellu-</i>
<i>Almoxerif</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-mušrif</i> “el recaudador”
<i>Almozor</i>	<i>Almazar</i>	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>al-Manšūr</i>
<i>Almoztahēp</i> ³⁵⁷⁸		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-mustaḥabb</i> “el almotacén”
<i>Almudaina</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudayna</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudayna de Gomera</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudayna Del Temple</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudayna</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudino</i>		puerta	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mudī</i> “el almodí”
<i>Almudino</i>		puerta de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mudī</i> “el almodí”
<i>Almunia</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>al-munya</i> ^t “el huerto”
<i>Almunia</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-munya</i> ^t “el huerto”

³⁵⁷⁴ Dim. de *miqṣāb* “(lugar) abundante en cañas”.

³⁵⁷⁵ Dim. de *miqṣāb* “(lugar) abundante en cañas”.

³⁵⁷⁶ Dim. de *miqṣāb* “(lugar) abundante en cañas”.

³⁵⁷⁷ Dim. de *marṣà* “puerto” o bien NL *al-muraysī* nisba de un hipotético NL.

³⁵⁷⁸ Var. *Almoscahep*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Almutaçeb</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mustaḥabb</i> “el almotacén”
<i>Almuzaymat</i>	<i>Almutaymar</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>al-muṭaymar</i> “el silo pequeño”
<i>Alodri</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>al- 'Uḍrī</i>
<i>Alohaharain</i> ³⁵⁷⁹	<i>Aluhaharani</i>		<i>Yart.</i>	ár. <i>al-wahrānī</i> “el de Orán”
<i>Aloreet de Laygua Dolchy</i>	<i>Alhuet</i>		<i>Yart.</i>	ár. <i>al-wād</i> + lat. <i>aqua dulce</i>
<i>Alpaizari</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-paysārī</i> “el vendedor de <i>paysar</i> ”
<i>Alpaleio</i>	<i>Alpuleio</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	hisp.-ár. <i>al-pulayyu</i> “el poleo”
<i>Alpera</i>		alquería	<i>Yart.</i>	paleobalear
<i>Alphorfa</i>	<i>Alphorea?</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. <i>al-hurayya'</i> “el granero pequeño”
<i>Alpollenci</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-pulānsī</i> “el de Pollença”
<i>Alpotrocugel</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>al-petrosellu</i>
<i>Alpumillet Alpaizari</i> ³⁵⁸⁰	<i>Alpinnilet</i>	rafal	<i>J.</i>	lat. (<i>al-</i>) <i>pinelletu</i> + ár. <i>al-paysārī</i>
<i>Alquelel</i>		casa de	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Alq(Ui)Zab</i>	<i>Alqazab</i>	carrera de		ár. <i>al-qaṣab</i> “la caña”
<i>Alquantara</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qanṭara'</i> “el puente”
<i>Alquatil</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qatīl</i> “el muerto”
<i>Alqudia</i>	<i>Alqueda?</i> ³⁵⁸¹	rafal	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-qadḍa'</i> “la grava”
<i>Alqudig</i>	<i>Aquadulg</i>	río	<i>ciudad</i>	lat. <i>aqua dulce</i>
<i>Alqueteria</i>	<i>Alqueceria</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qaysāriyya'</i> “la alcacería”
<i>Alquetil</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qatīl</i> “el muerto”
<i>Alqzinein</i> ³⁵⁸²	<i>Alquezimein</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>al-qasīmayni</i> “la dos porciones”
<i>Alualenci Aben Ziza</i>	<i>Aben aziza</i>	rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-balānsī ibn 'Azīza'</i> “el de Valencia de NP”
<i>Aluasussi</i>	<i>Aluarsussi</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-wārsūsī</i> “el de la tribu Beni Warsus”
<i>Alubna</i>	<i>Aliubna</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḡubna'</i> “el queso”

³⁵⁷⁹ Sólo en ARM 19.

³⁵⁸⁰ ARM S/N *Alpinnillet Alpaizari*.

³⁵⁸¹ Act. *Alqueda*, torrent d', en Escorca. En ARM 18 *Alqued(r)a*.

³⁵⁸² ARM S/N *Alquezenei*<n>.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Alubrecati</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-lubriqatī</i> “el del Llobregat”
<i>Aluch</i>		alquería	<i>Bul.</i>	hisp. ár. <i>al-lūq</i>
<i>Alugerq</i>	<i>Alxeiq</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>aš-šayḥ</i> “el anciano”
<i>Alunodri</i>	<i>Alhodri</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn al- 'Uḍrī</i>
<i>Aluohuz</i> ³⁵⁸³		<i>jazu</i>		ár. <i>al-aḥwāz</i> “los alfoces”
<i>Alur Ret</i>	<i>Alhuet</i>	río	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-wād</i> “el río”
<i>Alureet</i>	<i>Alhuet</i>	molino	<i>iartan</i>	ár. <i>al-wād</i> “el río” ³⁵⁸⁴
<i>Aluriz</i>	<i>Alhuet</i>	río	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-wād</i> “el río”
<i>Alxaritz</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>aṣ-ṣahrīḡ</i> “el estanque, el lavadero”
<i>Alxicrati</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>aṣ-ṣiqlāṭī</i> “el vendedor de siqlat”
<i>Alxidat</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>aš-Šaddād</i>
<i>Alzultab</i>	<i>Alzultan</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>as-sulṭān</i> “el sultán”
<i>Aly Ybne Azmet Ybe Zelee</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>'Alī ibn Aḥmad ibn Ṣāliḥ</i>
<i>Amaafa</i>	<i>Aina<z>afa</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>'ayn aṣ-ṣafā'</i> “fuente de la pureza”
<i>Amareac</i>	<i>Almauac</i>	albergue	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-mawwāq</i> “el fabricante de botas”
<i>Amate</i>	<i>Arriate</i>	baño	<i>ciudad</i>	ár. <i>ar-riyaḍ</i> “el jardín”
<i>Amatzem</i>	<i>Almaczem</i>	<i>tahona</i>	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-maḥzan</i> “el dominio real”
<i>Anaia</i>	<i>Arraya</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>ar-rā'iyā'</i> “los súbditos”
<i>Anaya</i>	<i>Arraya</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>ar-rā'iyā'</i> “los súbditos”
<i>Annachla Li Mun Ali</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>an-naḥla' li munya' 'Alī</i> ³⁵⁸⁵
<i>Annahala</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>an-naḥla'</i> “la palmera”
<i>Annaumar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn 'Umar</i>
<i>Annaxtira</i>	<i>Annaxema</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>an-našāma'</i> “el olmo”
<i>Annexee</i>	<i>Abnexee</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn 'Ā'iṣā'</i>

³⁵⁸³ En 82 v *Alafuetz bar deledi bachamechulelmedina*= *alafuetz badeledi bachamendunelmedina* = *al-aḥwāz b-al-laḡi baḡa min dūn al-madina'* : “los alfoces de la ciudad con lo que queda sin la ciudad”

³⁵⁸⁴ Cfr. *Rahà al-wād* en ARM S/N.

³⁵⁸⁵ “La palmera de la almunia de Ali”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Annia</i>		rafal	<i>J.</i>	paleobalear
<i>Anom</i>	<i>Arrom</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>ar-rūm</i> “los cristianos”
<i>Anrem</i>	<i>Aumer</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>'umār</i> ³⁵⁸⁶ “(los) cultivadores”
<i>Apella</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>apilia</i>
<i>Apumibassa</i>	<i>Alpinillassa?</i> ³⁵⁸⁷	alquería	<i>A.-J.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>pinnellacia</i>
<i>Apuinilet</i>	<i>Alpinnilet</i>		<i>B.</i>	lat. (<i>al</i>)- <i>pinelletu</i>
<i>Aq(Ui)Zab</i>		carrera	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-qaṣab</i> “la caña”
<i>Arazech</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP (‘ <i>Abd</i>) <i>ar-rāziq</i>
<i>Arban/ Araban</i>	<i>Orban</i>	rafal	<i>B.</i>	lat. NP <i>Urbanu-</i>
<i>Arbemarison</i>	<i>Abenmansor</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Maṣṣūr</i>
<i>Arcelle Huar Lulee</i> ³⁵⁸⁸	<i>Ascelle hua</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. <i>as-sahla' wa al-'ulayya'</i> ³⁵⁸⁹
<i>Archeiveirola</i> ³⁵⁹⁰	<i>Atxaveirola</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. (<i>al</i> -) <i>sorbariola</i>
<i>Ardaarix</i> ³⁵⁹¹	<i>Addarix</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>aḍ-ḍarīs</i> “pozo con brocal de piedra”
<i>Arexarco</i> ³⁵⁹²	<i>A{re}xarea</i>	tierra (<i>aart</i>)	<i>A.-M.</i>	ár. <i>'arḍ aš-šarī'</i> “la tierra de la calle”
<i>Arian</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>Arianu-</i>
<i>Aribillen</i>	<i>Cribillen</i>	alquería	<i>Yart.</i>	lat. NP <i>Carbilianu-</i>
<i>Arman</i>	<i>Amran</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>'Amrān ?</i>
<i>Aroya</i>	<i>Roy</i>	horno	<i>ciudad</i>	cat. <i>roja</i> ³⁵⁹³
<i>Arraclī</i> ³⁵⁹⁴	<i>Anaclī</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>an-naqlī</i> “el vendedor de frutos secos”
<i>Arrafa</i>		rafal de	<i>ciudad</i>	ár. <i>ar-raffā'</i> “el remendón”

³⁵⁸⁶ En ARM S/N *Al-'umār*.

³⁵⁸⁷ En ARM 18 existe la var. *Alpiniuaza* i.e. *Alpinillaza?*.

³⁵⁸⁸ Var. *Ascelle hu alulee*.

³⁵⁸⁹ “La llanura y la pequeña altura”.

³⁵⁹⁰ Var. *Alxxarauairola*.

³⁵⁹¹ ARM 19 *Addarix* ACA 26 *Atdaarix* ACM 3401 *Addaarix*.

³⁵⁹² ARM S/N *Axerea* ARM 19 *Arexarcy*.

³⁵⁹³ Cfr. *Rog (forn)* infra.

³⁵⁹⁴ Var. *Arrach*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
Arrahuyn Aban Halaz	Arahauyn	rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>ar-rahāwīn ibn Ḥal(l)āṣ</i>
Amayach	Arraxach	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>ar-raššāḥ</i> “el sudoroso”
Arrenda Arranda		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>ar-randa</i> ^t “el laurel”
Arrende		casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>ar-randa</i> ^t “el laurel”
Arretliable	Arretliahie	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>ar-raḥ li-Yahyà</i> “la libra”
Arrial		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>ar-riyād</i> “el jardín”
Arrialdazuci	<i>D' azuch</i>			ár. <i>ar-riyād</i> “el jardín” de <i>as-sūq</i> “la plaza”
Arrozaffa		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>ar-rušāfa</i> ^t “el jardín”
Art Alayn		alquería	<i>J.</i>	ár. <i>'arḍ al-'ayn</i> “la tierra de la fuente”
Art d' Alvet Ayn	<i>Ar(t)d aluet ayn</i>		<i>A.-M.</i>	ár. <i>'arḍ al-wād (al)-'ayn</i> “la tierra del río de la
Arta		<i>yuz de</i>		lat. vulg. <i>artanu-</i>
Asineth Abenhagen	<i>Asmeth</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Aḥmad ibn (al-)ḥaġġām</i> “el barbero”
Atacari	<i>Atacari</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. prov. (at-)* <i>tacariu</i>
Atarbea		<i>quadra casarum</i>	<i>ciudad</i>	ár. <i>at-tarbi'</i>
Atdaya / Addaya		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> ^t “la aldea”
Atdeba	<i>Atdeia</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>aḍ-ḍay'a</i> ^t “la aldea”
Atdeni		barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>ad-dānī</i> “el de Denia”
Atdorela	<i>Atdoreia</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. <i>ad-durayġa</i> ^t “la escalera pequeña”
Atduaya		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aḍ-ḍuway'a</i> ^t “la aldehuela”
Athalic	<i>Athalicx?</i>	rafal	<i>Munt.</i>	paleobaleár. ³⁵⁹⁵
Athaona			<i>ciudad</i>	ár. <i>aṭ-ṭāhūna</i> ^t “la tahona”
Athauapi	<i>Atallapi</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>aṭ-ṭa'labī</i> “el descendiente de Ta'lab” ³⁵⁹⁶
Athin		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>at-tīn</i> “el higo” ³⁵⁹⁷

³⁵⁹⁵ Ár. *aṭāliq* “arriates de pepinos o melones”pl. de *iṭlāq*. Sin embargo, alguna de la documentación posterior transmite *atalicx*: BOVER (1838), 64; MORAGUES-BOVER (1841) vol. II, 816.

³⁵⁹⁶ O *aṭ-ṭalabī* “el buscado”.

³⁵⁹⁷ *Aṭ-ṭīn* “el barro” .

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Athubeyrechi</i>	<i>Athahereychi</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣahāriġ</i> “los lavaderos” ³⁵⁹⁸
<i>Atimniceni</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>at-tlimisanī</i> “el de Tremecén”
<i>Atorrechy</i> ³⁵⁹⁹		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>turres</i>
<i>Atrabald</i>	<i>Arrabald</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>ar-rabaḍ</i> “el arrabal”
<i>Atrabea</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>at-tarbi'</i> “la atarbea”
<i>Atrachzch</i>	<i>Atthacarich</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. prov. *(<i>at-</i>) <i>tacares</i>
<i>Attayr</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>aṭ-tā'ir</i> “el ave”
<i>Attur</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Attur</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Aturtucxuletz</i>	<i>Atorrutxuletz</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>turricellas</i>
<i>Atzabahq</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāġ</i> “el tintorero”
<i>Atzat</i>	<i>Atzar</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Azhar</i> ³⁶⁰⁰
<i>Auixequar</i>	<i>Aui(n)xequar</i>	casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Šākir</i>
<i>Aurem</i>	<i>Aumer</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>'umār</i> ³⁶⁰¹ “(los) cultivadores”
<i>Auriolhez</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>aureolatos</i>
<i>Avendinar</i>	<i>Avendinas</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Dīnās</i>
<i>Avennazar</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Naṣr</i>
<i>Avenxanxo</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Saṅġ</i>
<i>Avinxequir</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Šākir</i>
<i>Axacara</i>	<i>Axacaria</i>	barrio del baño	<i>ciudad</i>	ár. <i>aš-Šākirīyya'</i> , nisba de NP <i>Šākir</i>
<i>Axaquez</i>	<i>Abenxaquer</i>	mezquita	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Šākir</i>
<i>Axara</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>aš-šā'ra'</i> “la jara”
<i>Axat</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>aš-šaṭṭ</i> “la orilla”
<i>Axat</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>aš-šaṭṭ</i> “la orilla”

³⁵⁹⁸ Pl. de *aṣ-ṣahrīġ* “el estanque, el lavadero”.

³⁵⁹⁹ Var. *Atorrets*.

³⁶⁰⁰ Var. *Aççar*. Tal vez < ár. *'aṣṣār* “el molinero de aceite”o NP *'As 'ad*.

³⁶⁰¹ En ARM S/N *Al- 'umār*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Axat</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>aš-šaṭṭ</i> “la orilla”
<i>Axcorca</i> ³⁶⁰²		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>sculca</i>
<i>Axebeb</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>aš-šabbāb</i> “el flautista”
<i>Axefeche</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-saffāḡ</i> “el buñolero”
<i>Axferche</i>	<i>Axefeche</i>	molino		ár. <i>as-saffāḡ</i> “el buñolero”
<i>Axegarachy</i> ³⁶⁰³		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. <i>al-šahāriḡ</i> “los lavaderos”
<i>Axehere Azeeguer</i>	<i>Axehe</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aš-šayḡ aš-šaḡīr</i> “(molino) pequeño del anciano”
<i>Axemicxulla</i>	<i>Axerrutxulla</i>	rafal	<i>J.</i>	lat. <i>serriciola</i>
<i>Axequeria</i>	<i>Xequeria</i>	casa de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Zakariyyā</i> '
<i>Axequir</i>	<i>Avinxequir</i>	casas	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn Šākir</i>
<i>Axila</i>		alquería	<i>Ink.</i>	paleobaleár
<i>Axparagox</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>sparagos</i>
<i>Axudanoc</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>aš-šudāniq</i> “el halcón” ³⁶⁰⁴
<i>Axuera</i>	<i>Axurea</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aš-šuray'a</i> “la calleja”
<i>Ayet d. Almagine Molacicats Beni</i>	<i>Ayetd almagzen</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>'Ayyād al-maḡzan mulasaqqa' ibn</i>
<i>Ayn Alemir</i>		fuentes	<i>ciudad</i>	ár. <i>'ayn al-'amīr</i> “la fuente del emir”
<i>Ayn Alemir</i>		acequia	<i>ciudad</i>	ár. <i>'ayn al-'amīr</i> “la fuente del emir”
<i>Ayn Algenui</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>'ayn al-ḡanawī</i> “la fuente del genovés”
<i>Ayn Leucaritx</i> ³⁶⁰⁶	<i>Ayn lauraritx</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>'ayn laurares</i>
<i>Aynaceide Almagazen</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>'ayn as-Sa'īd al-maḡzan</i> “la fuente de NP, de la hacienda”
<i>Azaaba</i> ³⁶⁰⁷		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>aš-šabbāḡ</i> “el tintorero”
<i>Azabach</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aš-šabbāḡ</i> “el tintorero”

³⁶⁰² Var. *Moolca*.

³⁶⁰³ ARM S/N *Alcigaretz*.

³⁶⁰⁴ Quizás se continúa traducido en la alquería *Falcho* (i.e. falcó), de 4 jovadas, en el término de la ciudad, a.1235, recogida en documento del Archivo Diocesano de Gerona: ADG, Vestuari, n. 15, 3 calendes maig 1235.

³⁶⁰⁵ “Alquería Ayyad, del magzen, adyacente (a la alquería) ibn Yaquub”.

³⁶⁰⁶ Var. *laucarige*.

³⁶⁰⁷ Var. *Azabaa*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Azabahq</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ</i> “el tintorero”
<i>Azabbe</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ</i> “el tintorero”
<i>Azabelmareyci</i> ³⁶⁰⁸	<i>Azabe</i>	<i>rahal</i>	<i>A.-M.</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ bi al-murayğ</i> “rafal del tintorero junto al
<i>Azach</i>	<i>Azuch</i>	huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-sūq</i> “la plaza”
<i>Azafareg</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ṣahāriğ</i> “los lavaderos”
<i>Azafarig</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ṣahāriğ</i> “los lavaderos”
<i>Azagan</i>	<i>Azagari</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>aṭ-ṭağarī</i> “el de la frontera”
<i>Azagan</i> ³⁶⁰⁹	<i>Azagari</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. <i>aṭ-ṭağarī</i> “el de la frontera”
<i>Azamariz</i>		obrador	<i>ciudad</i>	ár. <i>sammār</i> “el herrero” + pl. romance
<i>Azambo</i>	<i>Azabba</i>	albergue	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ</i> “el tintorero”
<i>Azanaca</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zanaqa</i> ^t “la calleja”
<i>Azanbugia</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”
<i>Azanbugia</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”
<i>Azanbuja</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”
<i>Azayar</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zayyār</i> “el jarrero”
<i>Azcefeeg</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-saffāğ</i> “el buñolero”
<i>Azebuia</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”
<i>Azebuian</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”
<i>Azeida</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>as-say(yi)da</i> ^t “la señora”
<i>Azeiri</i>	<i>Azeid</i>	casas	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-sā'id</i> “el señor” ³⁶¹⁰
<i>Azeit</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-sā'id</i> “el señor” ³⁶¹¹
<i>Azeitona</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>az-zaytūna</i> ^t “el olivo”
<i>Azembuga</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”
<i>Azembuia</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>az-zabūğā</i> ^t “el acebuche”

³⁶⁰⁸ *Azaba B'elmareyci* En ARM 19.

³⁶⁰⁹ ARM 19 *Azagari*.

³⁶¹⁰ *Az-zayt* “el aceite” ¿?

³⁶¹¹ *Az-zayt* “el aceite” ¿?

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Azen Tiniós</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Ḥassān</i> cat. tinyós
<i>Azergair</i>	<i>Azerzari</i>	albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Zurzārī</i>
<i>Azeuia</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>az-zāwiya'</i> "el santuario"
<i>Azeydon</i>	<i>Azyetuna</i>	molino	<i>Ink-</i>	ár. <i>az-zaytūna'</i> "el olivo"
<i>Azmayquan</i>	<i>Almasqua</i>	abrevadero		ár. <i>al-masqà</i> "el abrevadero"
<i>Azmet Abn Alcaz</i> ³⁶¹²	<i>Alcazaz</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>Aḥmad ibn al-qazzāz</i> "el vendedor de seda cruda"
<i>Azmet Abn Alhatex</i> ³⁶¹³	<i>Abn alhatx</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Aḥmad ibn al-Ḥāğğ</i>
<i>Azmeth Abn Alhazen</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Aḥmad ibn al-ḥāzin</i> "el tesorero" ³⁶¹⁴
<i>Azoch</i> ³⁶¹⁵		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>as-sūq</i> "la plaza"
<i>Azoch</i> ³⁶¹⁶		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>as-sūq</i> "la plaza"
<i>Azuci</i>	<i>Azuch</i>	huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-sūq</i> "la plaza"
<i>Azucq</i>				ár. <i>as-sūq</i> "la plaza"
<i>Azueica Min Alconetara</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>as-suwayqa' min al-qunayṭara'</i> ³⁶¹⁷
<i>Azultan</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>as-sulṭān</i> "el sultán"
<i>Azzabaq</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ</i> "el tintorero"
<i>Azzabe</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ</i> "el tintorero"
<i>Azzacat</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣabbāğ</i> "el tintorero"
<i>Azzafacif</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>aṣ-ṣafāṣif</i> "los sauces" pl. de <i>aṣ-ṣifṣāf</i>
<i>Azzaharaixi</i> ³⁶¹⁸		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>aṣ-ṣahāriğ</i> "los lavaderos"
<i>Azzar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>Azhar</i> / <i>'aṣṣār</i>
<i>Azzueyca</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>as-suwayqa'</i> "la plazuela"

³⁶¹² *Al acequia= ala acequia* : 'alà *as-sāqiya'* "sobre la acequia".

³⁶¹³ ARM S/N *Azmet Abn Alhatx*.

³⁶¹⁴ *Al-Ḥassān* / *al- ḥazzān*.

³⁶¹⁵ En todos los códigos excepto en ARM 18.

³⁶¹⁶ En todos los códigos excepto en ARM S/N y ARM 18. En ACA 26 *Kariat Azoq*.

³⁶¹⁷ "La plazuela del puentecillo".

³⁶¹⁸ Var. *Azauhy* ARM S/N *Azarauhi Aççaharawi*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Baalichi</i>		alquería	A.-J.	lat. <i>valles</i>
<i>Badegmen Almanqa</i>	<i>Badeginen</i>	huerta de	<i>ciudad</i>	ár. <i>bada' ġinnān al-manqa'</i> “después de los jardines del estanque”
<i>Balbelet</i>		puerta de	<i>ciudad</i>	ár. <i>bāb al-balad</i> “la puerta de la ciudad”
<i>Balnearia</i>		baño de	<i>ciudad</i>	lat. <i>balnearia</i>
<i>Baluegi Annadir Lalgiouf</i> ³⁶¹⁹	<i>Baluedi</i>	casas de	<i>ciudad</i>	ár. <i>bi al-wādī an-nazīr li al-ġurf</i> ³⁶²⁰
<i>Banalbashar</i>	<i>Bani albahar</i>		<i>ciudad</i>	lat. <i>balneu</i> + ár. <i>al-baħr</i> “el mar” ³⁶²¹
<i>Banez Adano</i>	<i>Banizadon</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>banī Sa'dūn</i>
<i>Banialbahar</i>		carretera de		lat. <i>balneu</i> + ár. <i>al-baħr</i> “el mar” ³⁶²²
<i>Baniera</i>		baño	<i>ciudad</i>	cat. <i>banyera</i>
<i>Baqui</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Baqī</i>
<i>Baralhan</i>		río de	<i>Ink.</i>	lat. <i>Valerianu</i>
<i>Barallan</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>Valerianu</i>
<i>Barcar Lucat</i>	<i>Luçat</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>birka' al-ustād</i> “la alberca del maestro”
<i>Barcat Maria</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>birka' (al-)mariya'</i> “la alberca del mirador”
<i>Bartalata</i>	<i>Barcalatar</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>birka' al-'aṭṭār</i> “la alberca del perfumista”
<i>Bayn Albahar</i>	<i>Bani</i>	via	<i>ciudad</i>	lat. <i>balneu</i> + ár. <i>al-baħr</i> “el mar” ³⁶²³
<i>Bayn Albahar Dacaxara</i>	<i>Daxacaria</i>	barrio	<i>ciudad</i>	lat. <i>balneu</i> + ár. <i>al-baħr d' aš-Šākiriyya</i> ³⁶²⁴
<i>Bayns</i>			<i>ciudad</i>	cat. <i>banys</i>
<i>Be Ychi annadir l-alquible</i> ³⁶²⁵	<i>Be uedi</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>bi al-wādī an-nazīr li al-qibla</i> ³⁶²⁶

³⁶¹⁹ *Min beb alcohol ile dar homar abo hoyz = min beb alcohol ile dar homar aben hozeyn ĩ?= min bāb al-kuħl ilà dār 'Umr ibn Ĥusayn: “desde la puerta del kohol hasta la casa de Omar ibn Husayn”.*

³⁶²⁰ “Junto al río frente al acantilado”.

³⁶²¹ Act. Banyalbufar.

³⁶²² Act. Banyalbufar.

³⁶²³ Act. Banyalbufar.

³⁶²⁴ Act. Banyalbufar.

³⁶²⁵ *Min ben alcofol if algorf= min beb alcofol ile algorf = min bāb al-kuħul ilà al-ġurf: “desde la puenta del kohol hasta la ladera”.*

³⁶²⁶ “Junto al río frente a la quibla”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Beb Abcartuca</i>	<i>Beb alcathina?</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>bāb al-qaṭīna</i> ^t “la cadena” ³⁶²⁷
<i>Beb Albelet</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>bāb al-balad</i> “puerta de la ciudad”
<i>Bebalcofol</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>bāb al-kuḥul</i> “puerta del kohol”
<i>Behenen</i>	<i>Benenen</i>	cuesta	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>ibn (al)-'annān</i> “el fabricante de bridas”
<i>Belbelet</i>		puerta de	<i>ciudad</i>	cat. <i>porta de bāb al-balad</i>
<i>Ben Aamar</i>		molino	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>ibn 'Amr</i>
<i>Ben Aiet</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Āyyāḍ</i>
<i>Ben Alhax</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn al-Ḥāḡḡ</i>
<i>Ben Hageg</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Ḥaḡḡāḡ</i>
<i>Ben Haldun</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī Ḥaldūn</i>
<i>Ben Himalin</i> ³⁶²⁸	<i>Beni hualen</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>ibn Wa'lān</i>
<i>Ben Mabex Algarba</i>	<i>Beni nabex</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī (a)n-nabbāš al-ḡarbiyya</i> ^t ³⁶²⁹
<i>Benatzen</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī 'Azīm</i> ³⁶³⁰
<i>Benauhautlaxat</i> ³⁶³¹	<i>Benihahut</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Ḥawṭ (Allāh) l-aš-šaṭṭ</i> “NP de la orilla”
<i>Benchudei</i>	<i>Benihudei</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Udayy</i>
<i>Benezatona</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī Sa'dūna</i> ^t
<i>Benelhatx</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī al-Ḥāḡḡ</i>
<i>Benfaragge</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>banī Faraḡ</i>
<i>Beni Abatal</i> ³⁶³²		alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī al-baṭṭāl</i> “el bravo”
<i>Beni Adrip</i>	<i>Beni adip</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī (al-)'adīb</i> “el letrado”
<i>Beni Aexens</i> ³⁶³³	<i>Beni crexens</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī Crescentiu</i>

³⁶²⁷ Es la misma que aparece como *porta de cathena* en la versión catalana y latina .

³⁶²⁸ ARM S/N *Aben Hualen*.

³⁶²⁹ “La alquería occidental de los hijos del saqueador de tumbas”

³⁶³⁰ Act. Biniatzent cfr. Biniatzem en Menorca.

³⁶³¹ ARM S/N *Ben Hauhut*; Var. ARM 18 *Benabarret*.

³⁶³² ARM S/N *Beni albatal*.

³⁶³³ ACM 3401 *Beniozaretx*; ARM 19 *Beni Crexens* : ACA 26 *Benicrexen*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūz'	Étimo
<i>Beni Agiba</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī 'Agība'</i>
<i>Beni Alhaux</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī al-'Ūš</i>
<i>Beni Almacrop</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī al-makrūb</i> “el lisiado”
<i>Beni Apditaf</i>	<i>Beni abderrauf</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī 'Abd ar-Rā'uf</i>
<i>Beni Axep Azaguera</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī aš-Šābb aš-šaġīra'</i>
<i>Beni Aziza</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>ibn 'Azīza'</i>
<i>Beni Aziza</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī 'Azīza'</i>
<i>Beni Bunel</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Bonellu</i>
<i>Beni Cadrel</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī Ḥadrīl</i>
<i>Beni Calam</i>	<i>Çalam</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Salām</i>
<i>Beni Calel</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī (al)-qallāl</i> “el alfarero”
<i>Beni Carbetz Algarbia</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>banī Qarbās al-ġarbiyya'</i>
<i>Beni Carbetz Exarthia</i>	<i>Exarchia</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>banī Qarbās aš-šarqiyya'</i>
<i>Beni Carmia</i>	<i>Benicarima</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Karīma'</i>
<i>Beni Comparat</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Comparatu</i>
<i>Beni Comparat Acenia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Comparatu as-sāniya'</i> “la aceña”
<i>Beni Dahnon</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Dū-l-nūn</i>
<i>Beni Deni</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī ad-dānī</i>
<i>Beni Deni Abin Zofora</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī ad-dānī ibn Zuhrā'</i>
<i>Beni Durri</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī (ad-)durri</i>
<i>Beni Eiza Alualenci</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī 'Isà al-balansī</i>
<i>Beni Gaful Xica Lezager</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī Ġafūl</i> + cat. <i>xica</i> + ár. <i>al-šaġīra'</i>
<i>Beni Galip</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Beni Gigar</i>	<i>Bani gizar</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>bani (al)-ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Beni Haccam</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī Ḥakām</i>
<i>Beni Haldon</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>banī Ḥaldūn</i> ³⁶³⁴

³⁶³⁴ Act. Binifaldó.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Beni Halfim</i>	<i>Beni halfun</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī</i> * <i>Ḥalfūn</i>
<i>Beni Hicar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> *(<i>al-</i>) <i>ḥakkār?</i> “el enfiteuta” ³⁶³⁵
<i>Beni Hiza Algabia</i>	<i>Algarbia</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>‘Isā al-ġarbiya^t</i>
<i>Beni Irracam Beniuracam</i>	<i>Benirracam</i>	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī</i> (<i>ar-</i>) <i>raqqām</i> “el bordador”
<i>Beni Iuzuf Per Luc Maior</i>		rafal	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Yūsuf per lucu maiore</i>
<i>Beni Laurenci</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banū</i> <i>Laurentiu</i>
<i>Beni Lillia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> (<i>al-</i>) <i>lilya^t</i> “el lirio”
<i>Beni Mezlema</i> ³⁶³⁶		alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Maslama^t</i>
<i>Beni Mofaricx</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Mufarriġ</i>
<i>Beni Mohanna</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Muḥanna^t</i>
<i>Beni Moheretz Alquecen</i>	<i>Algueiren</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Muḥriz al-ġayrān</i> ³⁶³⁷
<i>Beni Monatgui</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>banī</i> (<i>al-</i>) <i>muraqqi</i> “el administrador”
<i>Beni Moragia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Muraġġà</i>
<i>Beni Mugnif</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Muġni^f</i>
<i>Beni Murgia</i>	<i>Mor<a>gia</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī</i> (<i>al-</i>) <i>murġi^t</i> ³⁶³⁸
<i>Beni Natlar</i> ³⁶³⁹	<i>Beninatlar</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>an-naġġār</i>
<i>Beni Racha</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī</i> (<i>ar-</i>) <i>raqqā^t</i> “el hechicero”
<i>Beni Rasohel</i>	<i>Beniraschel</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī</i> * <i>Rizqel</i>
<i>Beni Rocaibi</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>ar-ruqaybi</i> ³⁶⁴⁰
<i>Beni Rohaym</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>Ruḥaym</i>
<i>Beni Rxul</i>	<i>Beni razul</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī</i> <i>ar-rasūl</i>

³⁶³⁵ Act. Benficat, con modificación del final por etimología popular. También podría ser *al-ḥakkāk* “el masajista”, lo que obligaría a enmendar en **Benificac*.

³⁶³⁶ Var. *Beni Mazleme*.

³⁶³⁷ Alquería de los B-M de las cuevas.

³⁶³⁸ “La que pospone”, laqab o quizás NP *Murġān* “coral”. Si se admite la enmienda, el étimo sería ár. NP *banī* *Muraġġà*.

³⁶³⁹ EN ARM 19; ACA 26 *Beninatlar* ACM 3401 *Benianip*.

³⁶⁴⁰ Nisba de NP *Abū Ruqayba^t*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Beni Ulbatal Algrima</i>	<i>Algenna</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī al-baṭṭāl al-ġinān</i> ³⁶⁴¹
<i>Beni Yacob</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Ya'qūb</i>
<i>Beni Zaber Alcayd Fere</i>	<i>Zabet</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī Ṭābit al-qā'id ḥāra'</i> ³⁶⁴²
<i>Beni Zacari</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Zakariyyā</i>
<i>Beni Zoffora Labemonahal</i>	<i>Benimonahal</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Zuhra' li banī Munahḥal</i>
<i>Beniagmira</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Amīra</i> ³⁶⁴³
<i>Benialafrugi</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī al-'afrangī</i> “el franco”
<i>Benialmodon</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī al-mu'adḍin</i> “el almúedano”
<i>Beniarupa</i> ³⁶⁴⁴	<i>Benialupa</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī al-lupa'</i> “la loba”
<i>Beniascen</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī Ḥassān</i>
<i>Beniatia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī 'Aṭiyya'</i>
<i>Beniatie Li Muze</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī 'Aṭiyya' li Mūsà</i>
<i>Beniatron</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī *'Atrūn</i>
<i>Beniaxir</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Āšir</i>
<i>Benicatzar</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī (al)-qaṣṣār</i> “el lavandero”
<i>Benicorax</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Qurays</i> ³⁶⁴⁵
<i>Benidorama</i>	<i>Benisocaina?</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Sukayna'</i>
<i>Benedria</i>	<i>Benetria</i>	rafal	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī *(al)-'aṭriyya'</i> “la perfumista” ³⁶⁴⁶
<i>Benifaugan</i>	<i>Benifargan</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Farġān</i>
<i>Benigaful</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī Ġafūl</i>
<i>Benigotmar</i>	<i>Almohen</i> <i>Almagzem</i> ³⁶⁴⁷	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī Gudmar al-maḥzan</i> “de la hacienda”

³⁶⁴¹ “Alquería de los hijos del bravo, de los huertos”.

³⁶⁴² “Alquería de los hijos del Tabit el qaid, de la vecindad”.

³⁶⁴³ Posteriormente *Binimira*: CTMa s.v. Binimira.

³⁶⁴⁴ ARM 19 ACM 26; *Benianipa* ACM 3401.

³⁶⁴⁵ Act. Binicoraix.

³⁶⁴⁶ Act. Beniatria. El étimo debe ser ár. *'iṭriyya'*, f. de *'iṭrī* “aromático” o mejor *'aṭriyya'* f. de *'aṭrī*, que parece ser un sinónimo de *'aṭṭār* “perfumista”: DOZY II, 10.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étímo
<i>Benigotmar Font Xica</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī Gudmar</i> + lat./ cat. <i>font cicca / sicca</i>
<i>Benihadet</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī al-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Benihallet</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Ḥallād</i>
<i>Benihalohaimar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī al-uḥaymar</i> ³⁶⁴⁸
<i>Benihaquim</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī Ḥakīm</i>
<i>Benihar</i>	<i>Benihair</i> ? ³⁶⁴⁹	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>banī Ḥayr</i>
<i>Beniharca</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī al-ḥarqā'</i> ³⁶⁵⁰
<i>Benihelcam</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>banī (al)-hilqām</i> “grande y grueso”
<i>Benihuzeteza Geneba</i>	<i>Genebia</i> ³⁶⁵¹	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī 'Uzayza' al-ḡanibiyya'</i> “la lateral”
<i>Beniamila</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī Ġamīla'</i>
<i>Benil Alhareeri</i>	<i>Benilhaueri</i>	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī al-hawwārī</i> “el de la tribu Hawwara”
<i>Benil Hadet</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī al-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Benilagan</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>bānī al-'aḡann</i> “el gangoso”
<i>Benilhimara</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī al-ḥimāra'</i> ³⁶⁵²
<i>Beniloepnar</i>	<i>Beni loheymar</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī al-uḥaymar</i> ³⁶⁵³
<i>Benimacche Benorache</i>	<i>Beni naceh</i> ³⁶⁵⁴	rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>ibn Nāṣiḥ</i>
<i>Benimalcithx</i>	<i>Benimalucx</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>banī *al-malūš</i>
<i>Benimanzior</i>	<i>Benimanzor</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī (al)-Manšūr</i>
<i>Benimaroan</i> ³⁶⁵⁵			<i>B.</i>	ár. NP <i>banī Marwān</i>
<i>Benimarzoq</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī Marzūq</i>

³⁶⁴⁷ Var. *Almagnem i.e Almagzen* : ARM 18 ACA 26

³⁶⁴⁸ Dim. de *aḥmar* rojo.

³⁶⁴⁹ Las opciones son variadas: *Beni hor* < (al-)Ḥurr o incluso *beni hal* : ACM 26 *Beni Hal* < (al-)ḥāl “el tío”.

³⁶⁵⁰ Fem. de *aḥraq* “torpe, lerdo”. Una enmienda *beni barra*= *barrā'* “fabricante de arcos” es posible.

³⁶⁵¹ ARM 19 *Beni Huretza genebra* ACA26 *Benihuzetza geneba*.

³⁶⁵² “La burra” o *al-ḥammāra'* : la tratante de asnos (hija/ esposa).

³⁶⁵³ Dim. de *aḥmar* “rojo”. ARM S/N *Beni Lohepnar*; ARM 18 *Beniloepnar* / *Beniloheimar*. Cfr. *Beni Halohaimar* en *Munt.*

³⁶⁵⁴ ARM S/N *benu nacche*.

³⁶⁵⁵ Sólo en ACA 26.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Benimauxul</i>		rafal	A.-M.	ár. NP <i>banī Mawšūl</i>
<i>Benimoafeq</i> ³⁶⁵⁶			Yart.	ár. NP <i>banī Muwaffaq</i>
<i>Benimogeyth</i> ³⁶⁵⁷		alquería	B.	ár. NP <i>ibn Muġiṯ</i>
<i>Benimutxul Benimuxul</i>		alquería	Yart.	ár. NP <i>banī Mawšūl</i>
<i>Beninabgar</i>	<i>Beninadgar</i>			ár. NP <i>banī (an)-naġġār</i> “el carpintero”
<i>Beninaccee</i>		alquería	J.	ár. NP <i>banī Nāṣiḥ</i>
<i>Beniquinena Algarbia</i>		alquería	Yart.	ár. EN <i>banī Kināna^t al-ġarbiyya^t</i> “de occidente”
<i>Beniquinena Axarquia</i>		alquería	Yart.	ár. EN <i>banī Kināna^t aš-šarqiyya^t</i> “de oriente”
<i>Benirocaibi</i>		alquería	Munt.	ár. NP <i>banī ar-ruqaybi</i> ³⁶⁵⁸
<i>Beniroy</i>		alquería	Ink.	ár. NP <i>banī *ar-roy</i> ³⁶⁵⁹
<i>Benisetir Axarquia</i>		alquería	Ink.	ár. NP <i>banī as-satīr aš-šarqiyya</i> ³⁶⁶⁰
<i>Beniteref/ Abenitarif</i>		rafal		ár. NP <i>banī Ṭarīf</i> ³⁶⁶¹
<i>Bennazar Benuazar</i>		alquería	J.	ár. NP <i>ibn Naṣr</i>
<i>Benray</i>		alquería	Yart.	ár. NP <i>banī ar-rā'y</i>
<i>Bentexefin</i>		molino	ciudad	ár. NP <i>banī Tašūfīn</i>
<i>Benu Arba</i>	<i>Azba</i>	alquería	Munt.	ár. NP <i>banī al-'azbā'</i> “la soltera”
<i>Benu Balec Alfatien</i>		rafal	B.	ár. NP <i>banū Balīġ al-fityān</i> “el joven”
<i>Benu Calbel</i>		alquería	B.	ár. NP <i>banū Calvellu</i>
<i>Benu Gezen</i>	<i>Benu gezer</i>	alquería	Ink.	ár. NP <i>banī (al-)ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Benu Nefe</i>		alquería	J.	ár. NP <i>banū Nafā'a^t</i>
<i>Benu Zacharia</i>		alquería	Munt.	ár. NP <i>banū Zakariyyā'</i>
<i>Benu Zarbez Exarquia</i>		rafal	J.	ár. NP <i>*Zarbās aš-šarqiyya^t</i> “la oriental”

³⁶⁵⁶ Sólo en ARM 19.

³⁶⁵⁷ *Benimogeit*.

³⁶⁵⁸ Nisba de NL *Abū Ruqayba^t*.

³⁶⁵⁹ Lat. *rubeu*.

³⁶⁶⁰ “Alquería oriental del hijo del casto”. Act. NL Binissetí.

³⁶⁶¹ Act. NL Binitaref.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Benu Zatagari</i> ³⁶⁶²	<i>Benu zarp</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>banū Zarb at-taġarī</i>
<i>Benu Ziet</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banū az-zayyāt</i> “el aceitero” / NP <i>Ziyād</i>
<i>Benuabdilbar</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Abd al-Barr</i>
<i>Benuacus</i>	<i>Benuarus</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Arūs</i>
<i>Benuaraba</i>	<i>Benuazba</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī al-'azbā'</i> “la soltera”
<i>Benubalec</i> ³⁶⁶³		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banū Balīg</i>
<i>Benubehil</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī (al-)baḥīl</i> “el avaro”
<i>Benueilen</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī 'Aylān</i>
<i>Benugallip</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benuhacep</i>	<i>Benuhacen</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Ḥassān</i>
<i>Benuihaitz</i>	<i>Benuchaitz</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banū Qays</i>
<i>Benujamila</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Ġamīla^t</i>
<i>Benuquirecne</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>banī Kināna^t</i>
<i>Benurbatal</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī al-baḥḥāl</i> “el bravo”
<i>Benurrulatx</i>	<i>Benurucatx?</i> ³⁶⁶⁴	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banī Ruqayš</i>
<i>Benuzeit</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>banū Zayd / Sa'īd</i>
<i>Bertillen</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>Vertilianu</i>
<i>Bi Huedde Flumen</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>bi (al)-wādī flumen</i> “junto al río Fulumen”
<i>Bi rabat= rabat</i>				
<i>Bi zucaq = zucaq</i>				
<i>Biahalof</i>	<i>Abuahalaf</i>	casa de	<i>ciudad</i>	lat. 'Abū Ḥalaf
<i>Bilamala</i>			<i>Ink.</i>	lat. <i>villa mala</i>
<i>Bilanoua</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>villa nova</i>
<i>Bilela</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>villella</i>
<i>Bilela</i>		rafal	<i>J.</i>	lat. <i>villella</i>

³⁶⁶² Var. *Benu garp atgari*.

³⁶⁶³ Var. *Benibalec*.

³⁶⁶⁴ ARM S/N *Benihurrulatx*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Billarara</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>villa rara</i>
<i>Bini</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	paleobaleár
<i>Biuchus</i>	<i>Burchus</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>Barkūš</i> ³⁶⁶⁵
<i>Boltan</i>		alquería	<i>Munt.</i>	paleobaleár
<i>Bono Rrays</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>banī ar-rā'is</i> “el arráez”
<i>Borde Axabee</i> ³⁶⁶⁶	<i>Borcx axabec</i> ³⁶⁶⁷	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>burġ as-Sābiq</i> “la torre de NP”
<i>Boriareth</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>burġ Hāriṭ</i>
<i>Brozeddi Fulmen</i>	<i>Biuedi flumen</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>bi wādī fulumen</i>
<i>Bubaque Carpenterio</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. 'Abū Bakr + lat. vulg. <i>carpentarius</i>
<i>Buchar</i>		alquería	<i>Bul.</i>	paleobaleár
<i>Buciar Annexi</i>	<i>Bueiar</i>	rafal	<i>Munt.</i>	ár. <i>buwayyar</i> ³⁶⁶⁸ <i>ibn 'Ā'iša'</i>
<i>Buclus</i> ³⁶⁶⁹		alquería	<i>Ink.</i>	lat. * <i>buglossu-</i> ³⁶⁷⁰
<i>Buja</i> ³⁶⁷¹ <i>D.Un Rahal Algehel</i>	<i>Algellel</i> ³⁶⁷²	alquería	<i>Ink.</i>	paleobaleár + <i>raḥl al-qallāl</i>
<i>Bujunar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	paleobaleár
<i>Buniola</i>		<i>jazu</i>		lat. <i>balneola</i>
<i>Cacamautx</i>	<i>Catamautx</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>qaṭ'a' (al)-mawš</i> “parcela de(l) aluvión”
<i>Cadachyx</i> ³⁶⁷³	<i>Tudichx?</i>	alquería	<i>B.</i>	paleobaleár
<i>Cadena</i>		puerta de la	<i>ciudad</i>	cat. <i>cadena</i>
<i>Cadenes</i>		puerta de las	<i>ciudad</i>	cat. <i>cadenes</i>
<i>Cadolg</i>		río	<i>ciudad</i>	lat. <i>aqua dulce</i>

³⁶⁶⁵ Act. Albercuix, ár. “el que se finge sordo”.

³⁶⁶⁶ Var. *Borex axabee* ARM S/N *Borcx axabee*.

³⁶⁶⁷ *Axabec* < *aš-šibāk* pl. de *šabaka'* “red”?

³⁶⁶⁸ Dim. de *bi'r* “pozo”.

³⁶⁶⁹ Var. *bocluz*, *boclus*, *budus*.

³⁶⁷⁰ Lat. *buglossa* o *buglossos*, *Anchusa arvensis*.

³⁶⁷¹ ARM 19, ACA 26 ACM 3401 *Bujar*.

³⁶⁷² *Algebél* < *al-ġabal*.

³⁶⁷³ ARM S/N *Tudix* ARM 18 *Cadachyx Taditx*; ARM 19 *Cadachix Raditx* ACA 26 *Cadachix Taditx* *Caldanchi* ACM 3401 *Cadachix Taditx*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Cahuzar E Agrastes</i>		huerta	<i>ciudad</i>	ár. <i>Kawṭar</i> , cat. e y lat. <i>agrestes</i>
<i>Caimarix L'aben Leube</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. vulg. * <i>caj(u)mares?li ibn Lawb 'a^t</i>
<i>Calafat</i>		horno		ár. <i>qalafāt</i>
<i>Caldaruxchi</i> ³⁶⁷⁴	<i>Caldarixchi</i>	rafal	<i>B.</i>	lat. <i>caldariciu-</i>
<i>Camarata</i>		molino	<i>Ink.</i>	lat. <i>camerata</i>
<i>Campanet</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>capannetu</i>
<i>Canalix</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>canales</i>
<i>Canalux</i>	<i>Canalix</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>canales</i> ³⁶⁷⁵
<i>Canarroza</i>		<i>jazu</i>		lat. <i>canalosa</i>
<i>Canet</i>		agua de la	<i>ciudad</i>	lat. <i>cannetu-</i>
<i>Canet</i>		molinos	<i>ciudad</i>	lat. <i>cannetu-</i>
<i>Canet</i>		acequia	<i>ciudad</i>	lat. <i>cannetu-</i>
<i>Canet Allegem</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. <i>cannetu-</i> + <i>al-ḥaġġām</i>
<i>Capelles Aben Ayer</i>	<i>Ayet / axer</i> ³⁶⁷⁶	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>capitulos ibn 'Āyyād</i>
<i>Capellos Azoleimi</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>capitulos as-sulaymī</i>
<i>Cara Ceibe</i>	<i>Cata ceibe</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>qaṭ 'a^{t3677} as-sāyiba^t</i> “el terreno inculto”
<i>Carbó</i>		obrador	<i>ciudad</i>	cat. carbó
<i>Caria Azoh</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>qarya^t as-sūq</i> “la alquería de la plaza”
<i>Caria Azoh</i>	<i>Azo<c>h</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>as-sūq</i> “la plaza”
<i>Carima D'abu Darcha</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>Karīma^{t de} 'Abū (ad-)daraqat^t</i>
<i>Carnicers</i>			<i>ciudad</i>	cat. <i>carnicers</i>
<i>Caro</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>Caru</i>
<i>Carroba</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>ḥarrūba^t</i>
<i>Carrobes</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>ḥarrūba^t</i>

³⁶⁷⁴ Var. *Caldarix*.

³⁶⁷⁵ Posteriormente *Canalix*, *Canarig*.

³⁶⁷⁶ O NP *'Āšīr*.

³⁶⁷⁷ Var. de *qiṭ 'a^t* cfr. NL *Catarroja*, *Catadau*, *Catamarruc* en Valencia.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūz'	Étimo
<i>Carrucx Arraya Athagari</i>		rafal	<i>J.</i>	lat. * <i>carrucea</i> ar-rā'iyya' aṭ-ṭaḡarī “de los súbditos, del de la
<i>Carrux Almazan</i> ³⁶⁷⁸		rafal	<i>J.</i>	lat. * <i>carrucea</i> al-maḥzan “de la hacienda pública”
<i>Castel</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>castellu-</i>
<i>Castellitx Castelitx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>castelliciu-</i>
<i>Castello</i>		alquería	<i>J.</i>	lat. <i>castellu-</i>
<i>Castubeyon</i> ³⁶⁷⁹	<i>Castuleyon</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>castellu</i> + ár. (al-) -a 'yūn
<i>Cathena</i>		puerta de	<i>ciudad</i>	lat. <i>catena</i>
<i>Catin</i>				lat. <i>catinu-</i>
<i>Catin Huamin Haumatz</i>		tierra		lat. <i>catinu-</i> wa min al-ḥawmāt
<i>Catin</i> ³⁶⁸⁰		tierra		lat. <i>catinu-</i>
<i>Catzah</i>	<i>Catzaz</i> ³⁶⁸¹		<i>Ink.</i>	ár. qazzāz “vendedor de seda cruda”
<i>Cauza</i>		<i>almunia</i>	<i>A.-M.</i>	ár. <i>Kawṭar</i>
<i>Caxconar Coxconar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. * <i>cosconare</i>
<i>Caymaritx</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. vulg. * <i>caj(u)mares?</i>
<i>Cazem Falconer</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>Qāṣim</i> + cat. falconer
<i>Cequia</i>		carrera	<i>ciudad</i>	ár. <i>sāqiya'</i>
<i>Cequo</i>	<i>Cequia</i>	horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>sāqiya'</i>
<i>Cezarel</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. vulg. * <i>saxarellu</i>
<i>Ciotat</i>		término		cat. ciutat
<i>Ciutat</i>				cat. ciutat
<i>Ciutat</i>		albergue	<i>B.</i>	cat. ciutat
<i>Colabra</i>	<i>Colobra</i>	rafal	<i>A.-J.</i>	lat. <i>colubra</i> / hisp. ár. <i>kulubra'</i> “dragoneta”
<i>Colomer fora de la ciutat</i>				cat.
<i>Columina</i> ³⁶⁸²				cat. coromina/ colomina

³⁶⁷⁸ *Haort min aciyara= wa 'arḍ min as-saḡāra'*: “y la tierra de la higuera”.

³⁶⁷⁹ Var. *Castuloxam*.

³⁶⁸⁰ *Meya hozo = ma 'a <mā> yahūz-hu* “con lo que le pertenece”.

³⁶⁸¹ ARM 19 ACA 26 ACM 3401 *catzazh*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Constanti Algarbia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	<i>Constantinu al-ġarbiyya^t</i>
<i>Constanti Axarquia</i>		alquería	<i>Munt.</i>	<i>Constantinu aš-šarqiyya^t</i>
<i>Cora Forlarix</i>		alquería	<i>Ink.</i>	paleobaleárico + lat. <i>florarios</i>
<i>Corbeyra</i>		alquería	<i>J.</i>	lat. <i>corvaria</i>
<i>Corredora</i>			<i>ciudad</i>	cat. <i>corredora</i>
<i>Costa</i>		baño		cat. <i>costa</i>
<i>Cribellen</i>		molino	<i>Yart.</i>	lat. <i>Carbilianu</i>
<i>Cub</i>		molino del	<i>ciudad</i>	ár. <i>qubb</i> “el cubo de molino”
<i>Cubo</i>		molino de	<i>ciudad</i>	ár. <i>qubb</i> “el cubo de molino”
<i>Cucullutx</i>			<i>B.</i>	lat. vulg. <i>cuculluc'lu-</i>
<i>Cudia Arrom</i>		alquería	<i>B.</i>	<i>kudya^t ar-rūm</i>
<i>Culuina</i>		rafal	<i>J.</i>	lat. <i>colonia</i>
<i>Culuinina Algarbia</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>colonia</i> + ár. <i>al-ġarbiyya^t</i>
<i>Culunina Axarquia</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>colonia</i> + ár. <i>aš-šarqiyya^t</i>
<i>Cuni</i>	<i>Çuch[?]3683</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>qunī</i> pl. de <i>qanāt</i>
<i>Cut Alcastel</i>		alquería	<i>J.</i>	lat. <i>cote al-castellu</i>
<i>Cuxer</i>	<i>Cuze<i>r</i>[?]3684</i>	alquería	<i>Bul.</i>	paleobalear?
<i>Dabnalgezit³⁶⁸⁵</i>	<i>Dabnalgezir</i>	calle	<i>ciudad</i>	d' + NP <i>ibn al-ġazzār</i> “el carnicero”
<i>Dahyarroba Harrala</i>	<i>Alharroba</i>	alquería	<i>Yart.</i>	d' <i>al-ħarrūba^t ar-rā'iyya^t</i> “el algarrobo”/ <i>part.</i>
<i>Dar Aben Aabez</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>dār ibn 'Abbās</i>
<i>Dar Aben Abd Elaaziz</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>dār ibn 'Abd al-'Azīz</i> “la casa de NP”

³⁶⁸² “De terra per la qual devalla l'aigua de les pluges” Así en el índice. En el texto (36 v.) “*ab la columina de terra del qual primeramente es vist que pot devalar laygua de les pluies*”.

³⁶⁸³ En el resto de versiones *alxuch* . No consta en ARM S/N.

³⁶⁸⁴ Árabe *quṣayr*, dim. de *qaṣr*.

³⁶⁸⁵ *Ile dar alfarhani matdiar almotacila bi hi ile beb al belet = ilà dār al farhānī ma'a ad-diyār al-muttašila^t bi-hi ilà bāb al balad*: “hasta la casa de Al-farhani con las casas adyacentes a ella hasta la puerta de la ciudad”.

³⁶⁸⁶ ARM S/N *Alharroba* .

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Dar Acxiq</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>dār aš-šayḥ</i> “la casa del anciano”
<i>Dar Alfarcham</i>	<i>Alfarhani</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>dār al-farḥānī</i> “la casa de NP”
<i>Dar Arram</i>	<i>Dar arrom</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>dār ar-rūm</i> “la casa de los cristianos”
<i>Dar Homar Abo Hoyz</i>	<i>Aben huzei</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>dār ‘Umr ibn Husayn?</i> “la casa de NP”
<i>Darat Aben Amar</i> ³⁶⁸⁷	<i>Daiat</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>ḍay ‘a’ ibn ‘Amr</i> “la aldea de NP”
<i>Darp Ab Zeid Almaadi</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>darb ‘Azīz ibn Zayd al-mahdī</i> “el adarve de NP”
<i>Darpatriuzef</i>	<i>Darpabiuzef</i>	casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>darb Abū Yusif</i> “el adarve de NP”
<i>Dauarzuz</i>	<i>Daluarzuzi</i>	casa de	<i>ciudad</i>	de + ár. <i>al-warsūsī</i> “el de la tribu Beni Warsus”
<i>Dayat Almarchi Li Bamonti</i>	<i>Banimoti</i>	alquería	<i>J.</i>	ár. <i>ḍay ‘a’ al-marġ li banī (al)-Muṭī’</i> ³⁶⁸⁸
<i>De Agrestes Sene Dalquibra</i>		huerta	<i>ciudad</i>	lat. <i>agrestes</i> , lat. notarial <i>sene</i> , + d’ <i>al-kubrā</i> ³⁶⁸⁹
<i>Delvelh</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. del vell
<i>Domingo</i>		calle	<i>ciudad</i>	cat. Domingo
<i>Domo</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>domus</i>
<i>Drap Azmet Ibne Abe Xequir</i>		via	<i>ciudad</i>	ár. <i>darb Aḥmad ibn ‘abī Šākir</i>
<i>Duaya</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>ḍaway ‘a’</i>
<i>Duera Abn Algizar</i>	<i>Dueia</i> ³⁶⁹⁰		<i>ciudad</i>	ár. <i>Ḍaway ‘a’³⁶⁹¹ ibn al-ġazzār</i> “la aldea de NP”
<i>Eben Moafec</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>ibn Muwaffaq</i>
<i>Eben Nouh</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>ibn Nūh</i>
<i>Entrecampos</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>inter campos</i>
<i>Esporlaz</i>		molinos		lat. <i>sporulas</i>
<i>Esporles</i>		agua de		lat. <i>sporulas</i>
<i>Estaacar / Extacar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>*staccare</i>

³⁶⁸⁷ ARM 19 *Daiat Aben Aginar*.

³⁶⁸⁸ “La aldea del prado de los hijos de NP”

³⁶⁸⁹ *Sene* es la traducción de árabe *šayḥ*, ár., *kubrā*: la mayor.

³⁶⁹⁰ *ḍaway ‘a’*, dim. de *ḍay ‘a’*.

³⁶⁹¹ Dim. de *dār*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Euluen et de Alfagemis</i>		obradores	<i>ciudad</i>	ár. <i>Wa 'lān</i> y de <i>al-faġġām</i> (pl. romance)
<i>Faden Alleuz</i>		huerto	<i>A.-M.</i>	ár. <i>faddān al-lawz</i> “el campo del almendro”
<i>Faden Alleuz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>faddān al-lawz</i> “el campo del almendro”
<i>Fardaritx</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>fractares</i>
<i>Fareth (Faufz Uel)</i>		molino	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>Farīd</i>
<i>Faufz (Uel Fareth)</i>		molino	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>Fawz</i>
<i>Fenulha</i>	<i>Fenulhar?</i>	rafal	<i>Bul</i>	lat. <i>fenucula(re)</i>
<i>Ferrenga</i>		puerta	<i>ciudad</i>	cat. ferrenya
<i>Ferruxchi</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. NP <i>Farrūġ</i> ³⁶⁹²
<i>Ficaria</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. <i>ficaria</i>
<i>Figera</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. figuera
<i>Fixnario</i>	<i>Frenario</i>	molino	<i>ciudad</i>	lat. notarial <i>frenario</i>
<i>Flacanitx</i>	<i>Flacaritx</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>filicares</i>
<i>Follichy</i>		molinos	<i>ciudad</i>	lat. <i>foliciu-</i>
<i>Follitx</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	lat. vulg. <i>foliciu-</i>
<i>Follix de dayayl (Follig de Jus)</i>	<i>De davall</i>	molino	<i>ciudad</i>	lat. vulg. <i>foliciu-</i> + cat. <i>davall/ jus</i>
<i>Follixh de susanu (Follig de Sus)</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. vulg. <i>foliciu-</i> + cat. <i>sussà/ sus</i>
<i>Fonte</i>		molino (<i>reha</i>)	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>fonte</i>
<i>Fontitx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>fontes</i>
<i>Formentor</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>formentorum</i>
<i>Forn</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>furn</i>
<i>Forn Alcalafat</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>furn al-qalafāt</i> “el horno del calafate”
<i>Forn Azafacif</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>furn as-ṣafāṣif</i> “el horno de los sauces” ³⁶⁹³
<i>Frenario (O Frener)</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat.not. <i>frenarius</i>
<i>Fulumen</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>flumen</i>
<i>Furno</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat.not. <i>furnu</i>

³⁶⁹² Lat. *Ferruciu*.

³⁶⁹³ Pl. de *aṣ-ṣifṣāf* “el sauce”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Gaard</i> ³⁶⁹⁴ <i>de muzi = muzi</i>				
<i>Galiana</i>		albergue de	<i>ciudad</i>	apellido Galiana
<i>Gamera</i>	<i>Gomera</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>Ġumāra</i> ^t
<i>Geinen Major</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>ġinān</i> + lat. not. <i>major</i>
<i>Gemial</i>	<i>Gemila</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>Ġamīla</i> ^t
<i>Gemila</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>Ġamīla</i> ^t
<i>Gerillien Azebeir</i>	<i>Gerinien</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>Granianu</i> + ár. NP <i>az-Zubayr</i>
<i>Gibilincam</i>		aldea	<i>A.-J.</i>	ár. <i>ġibāl</i> + paleobaleár
<i>Gibilmoam Duaya</i>	<i>Gibilincam</i>		<i>A.-J.</i>	ár. <i>ġibāl</i> + NL paleobaleár + ár. <i>aḍ-ḍuway</i> ^a ^t
<i>Gome(D)Ra</i>		<i>almudayna de</i>	<i>ciudad</i>	ár. <i>Ġumāra</i> ^t
<i>Gomeiram</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>Ġumāra</i> ^t
<i>Gomera</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>Ġumāra</i> ^t
<i>Gonem = Ginen</i>				ár. <i>ġinān</i>
<i>Goronda</i>		alquería	<i>Munt.</i>	paleobaleár
<i>Gulultel</i> ³⁶⁹⁵		alquería	<i>Munt.</i>	paleobaleár?
<i>Hacim Aben Ali Huxabi</i>	<i>Huzabi</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. 'Ašim ibn 'Alī (al)- 'uzzāb “el soltero”
<i>Hadeo Almanqa</i>	<i>Bade</i>	tierra de	<i>ciudad</i>	ár. <i>bada' al-manqa</i> “detrás del estanque”
<i>Hamem</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>ḥammām</i> “las palomas”
<i>Hamet Abenheboeit</i>	<i>Abenhubeit</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Hāmid ibn 'Ubeyd</i>
<i>Hamet Abnalhag</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Hāmid ibn al-Ḥāġġ</i>
<i>Hamet Almoaden</i>		rafal	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>Hāmid al-mu'addin</i> “el almuédano”
<i>Hamior</i> ³⁶⁹⁶	<i>Hanmo</i>	alquería	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Ḥammū</i>
<i>Haomad Azzueica</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>ḥawma^t as-suwayqa^t</i> “el barrio de la plazuela”
<i>Haomat Dar Aben Xethir</i>	<i>Xechir</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>ḥawma^t dār ibn Šākir</i> “el barrio de la casa de NP”

³⁶⁹⁴ Ár. 'arḍ “tierra”.

³⁶⁹⁵ Var. *Iulhaltel* / *Julhaltel*. En ARM S/N *Julhultel*.

³⁶⁹⁶ ARM S/N *Hanino*; ARM 19: *Hanino Hamioro*; ACA 26: *Hanjno Hamioro*; ACM 3401 *Hanino Hamioro*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Harexuacara</i> ³⁶⁹⁷	<i>Hara hauuara</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>ḥāra^t Hawwāra^t</i> “la vecindad de los Hawwara”
<i>Harrala</i>	<i>Harraja</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>ar-rā'iyya^t</i> “de los súbditos”
<i>Hisnar / Hixnar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	paleobalear
<i>Homar Ali Abo Ali Abna Nomen</i>	<i>Abn abn ali</i>	albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn 'Alī ibn Nu'mān</i>
<i>Homar Aben Cheri</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn Šārif</i>
<i>Homar Aben Cionar</i>	<i>Zocar</i>	calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn Sukkar</i>
<i>Homar Aben Nagia</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn Nağāḥ</i>
<i>Homar Aben Xeri</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn Šārif</i>
<i>Homar Abnalag</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn al-Ḥāğğ</i>
<i>Homar Abxilbi</i> ³⁶⁹⁸	<i>Abenali?</i>	calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn 'Alī</i>
<i>Homar Ibn Hacei Algelled</i> ³⁶⁹⁹		calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>'Umr ibn Husayn al-ğallād</i> “el pellejero”
<i>Huacner Almaczen</i> ³⁷⁰⁰		rafal	<i>J.</i>	ár. <i>wād nār</i> “río del fuego” ³⁷⁰¹ <i>al-maḥzan</i>
<i>Hualma</i>	<i>Hualima</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Wālima^t</i>
<i>Huanza</i> ³⁷⁰²	<i>Huariza?</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>wāriṭa^t</i> “heredera”
<i>Huarffan</i>	<i>Huarissa?</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>wāriṭa^t</i> “heredera”
<i>Huariaron</i> ³⁷⁰³	<i>Huatiaron</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>wādī Ḥārūn</i> “el río de Harun”
<i>Huariutx</i>	<i>Huarsutz?</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	amazig NP <i>*Warsūs</i>
<i>Huateit Abn Alacim</i>	<i>Huatel</i>	alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Waṭīl ibn al-'Āsim</i>
<i>Huatel</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Waṭīl</i>
<i>Huaxeca</i>	<i>Huafeca</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>Waṭīqa^t</i>
<i>Huayar Alfaz</i>		alquería	<i>Ink.</i>	paleobalear + ár. <i>al-faḥṣ</i> “el valle”
<i>Hubrietx</i>	<i>Hubeitz</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>al-ḥubays</i> dim. de <i>ḥub(u)s</i> “el habiz”

³⁶⁹⁷ ARM S/N *hawu\w/ara*.

³⁶⁹⁸ *Maa zucaq alcaneyni i.e. alcaneyns = ma' zucaq al-kanā'is* “con el callejón de la iglesia”.

³⁶⁹⁹ *Bibhaomadz zueica bibed albelet= bi al-ḥawmāt suwayqa^t bi bāb al-balad* : “junto al barrio de la plazuela junto a la puerta del campo”.

³⁷⁰⁰ Var. de lectura: *huagner abn agzen*.

³⁷⁰¹ Varios *wād an-nār* en el mundo árabe: uno Arabia Saudí y otro en Jordania.

³⁷⁰² ARM 19 ACA 26 ACM 3401 *Huanzar*.

³⁷⁰³ Var. *Huatiaran* ARM 19 *Huatiaron* para la fonética cfr. NL Guatizalema, donde el NP es *Salāma^t*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Hyaxbar Abi Nitx</i>	<i>Abin iatx</i> ³⁷⁰⁴	alquería	A.-J.	amazig NP <i>Yağbar ibn Ya ʿiš</i>
<i>Hyria</i> <N> <i>Li Abin Haratx</i>		alquería	A.-J.	lat. <i>Arianu-</i> <i>li ibn (al)-ʿa ʿrağ</i>
<i>Hyrian Alcannelet</i>		alquería	A.-J.	lat. <i>Arianu-</i> + lat. (al) <i>canelletu</i>
<i>Iaffia Abdella Aben Juzuf</i>		albergue	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà ʿAbd ʿAllāh ibn Yūsuf</i>
<i>Iahie Abin Mahomat Li Tixifin</i>		rafal	A.-M.	ár. NP <i>Yaḥyà ibn Muḥammad li Tašūftin</i>
<i>Ibem Zambra Alcazez</i> ³⁷⁰⁵		calle	ciudad	ár. NP <i>ibn (as-)samrāʿ al-qazzāz</i> “el vendedor de seda cruda”
<i>Ibn Alcaz</i>	<i>Alcazaz</i>	calle de	ciudad	ár. NP <i>ibn al-qazzāz</i> “el vendedor de seda cruda”
<i>Inca</i>		parte real	<i>Ink.</i>	paleobalear
<i>Inca</i>		molinos	<i>Ink.</i>	paleobalear
<i>Inca</i>		carrera	<i>Ink.</i>	paleobalear
<i>Inca (o Inqua)</i>		término	<i>Ink.</i>	paleobalear
<i>Incha</i> ³⁷⁰⁶		villa	<i>Ink.</i>	paleobalear
<i>Iniat</i> ³⁷⁰⁷	<i>Iniar</i>	alquería	<i>Munt.</i>	paleobalear
<i>Inqua</i>		<i>jazu</i>	<i>Ink.</i>	paleobalear
<i>Iueus</i>		puerta de los	ciudad	cat. jueus “judíos”
<i>Jable Camnet</i>	<i>Canet</i>	partida		ár. <i>ğab(a)l</i> “monte” + <i>cannetu</i>
<i>Jaffia Abdelle Abenjuzuf</i>		albergue	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà <ibn> ʿAbd ʿAllāh ibn Yūsuf</i>
<i>Jaffia Imn Izach</i>		alquería	A.-M.	ár. NP <i>Yaḥyà ibn ʿIshāq</i>
<i>Jafia Abnabinxequir</i>		barrio	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà ibn ʿabī Šākir</i>
<i>Jafia Ibenuuarca</i>		calle	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà ibn (al)-warkaʿ</i> “la de anchas caderas”
<i>Jahia Abeniucef</i>		casa de	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà ibn Yūsuf</i>
<i>Jahia Abenmahomet</i>		horno	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà ibn Muḥammad</i>
<i>Jahia Aberridan</i>		barrio de	ciudad	ár. NP <i>Yaḥyà <ibn> ʿAbū (ar-)Riḍà</i>

³⁷⁰⁴ ARM 19 *Abin Iaix*.

³⁷⁰⁵ *Bi mā attasala bi-hi* = “junto a lo que colinda con ello”.

³⁷⁰⁶ *Justa villam Incha/ villam*.

³⁷⁰⁷ Var. *Jniar Injar*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Jahie Abinmahomet Li Texifin</i>		rafal	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Yahyà ibn Muḥammad li Tašūfin</i>
<i>Jahya Aben Obeidela</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Yahyà ibn 'Ubayd 'Allāh</i>
<i>Jamila</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Ġamīla'</i>
<i>Jartan</i>		término	<i>Yart.</i>	lat. vulg. <i>artanu</i>
<i>Jartan</i>		molinos	<i>Yart.</i>	lat. vulg. <i>artanu</i>
<i>Jucef Aben Obeyd Alla</i>		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Yūsuf ibn 'Ubayd 'Allāh</i>
<i>Jucef Aben Ali</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Yūsuf ibn 'Alī</i>
<i>Jucef Aben Dahuc</i>	<i>Aben dahut</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Yūsuf ibn Dawūd??</i>
<i>Judi</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>Ġūdī</i>
<i>Judi</i>		alquería	<i>J.</i>	ár. NP <i>Ġūdī</i>
<i>Juzuf Aben Zabiba</i> ³⁷⁰⁸		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Yūsuf ibn Zabība'</i>
<i>Jucef Aben Obeid Alla</i> ³⁷⁰⁹		albergue	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Yūsuf ibn 'Ubayd 'Allāh</i>
<i>L'abuax Aben Mincar</i>	<i>Lahuax</i> ³⁷¹⁰	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>al-'aḥwāš ibn Minqār</i> “las cercad de NP” ³⁷¹¹
<i>L'oyon exarquia</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-'ūyūn aš-šarqiyya'</i> “las fuentes del este”
<i>Lacaquat</i>	<i>Laçaquat</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-as-saqqāt</i> “el traperero”
<i>Ladoca</i>	<i>Ladoia</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-aḍ-ḍuway'a'</i> “la aldehuela”
<i>Lain</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-'ayn</i> “la fuente”
<i>Lalacudia Abentithara</i>			<i>A-J</i>	ár. <i>l-al-kudya' ibn al-ṭaṭāra'</i> “la tártara”.
<i>Lalaroza</i>		torrente	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-al-'arūsa'</i> “la novia”
<i>Lalbufera</i>				ár. <i>l-al-buḥayra'</i> “la albufera”
<i>L-Algiumba</i>	<i>Lalgiubna</i>	albergue	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-ḡubna'</i> “el queso”
<i>Lalhigeri</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-al-ḥiḡārī</i> “el de NL <i>Ḥiḡār (al-maqrūša')</i> ”
<i>Laliubna</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-al-ḡubna'</i> “el queso”
<i>Lalmargal</i>		laguna	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-al-*marḡāl</i> “la marjal”

³⁷⁰⁸ *Maame attatzala bihi min zucq abnazarra* = *ma' mā attāšala bi-hi min sūq ibn Masarra'* : “con lo que colinda con él desde la plaza de Ibn Masarra”.

³⁷⁰⁹ El índice incluye después *kanatazop* que no aparece en el texto original y que es el nombre de la alquería *Kariat azoq*.

³⁷¹⁰ ARM 19 ACA 26 ACM 3401 *l'ahuax*.

³⁷¹¹ Pl. de *ḥawš* “vallado, cercado”, *Minqār* es un laqab: “el pico”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Lalmudayna</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>l-al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Laloza</i>	<i>Laroza</i>	huerta	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-‘arūsa</i> ^t “la novia”
<i>Lapelle</i> ³⁷¹²		rafal	<i>B.</i>	lat. vulg. * <i>lappella</i> ₋
<i>Laupine</i>	<i>Taupine</i>	alquería	<i>B.</i>	lat. <i>talpina</i>
<i>Laurarice</i>	<i>Lauraricx</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>laurares</i>
<i>Lauraries</i>	<i>Laurarics</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>laurares</i>
<i>Lavaneres</i>		torres de	<i>ciudad</i>	cat. llavaneres
<i>Layn Abgeneren</i>	<i>Algeneui</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-‘ayn al-ġanawī</i> “la fuente del genovés”
<i>Layn Abgenui</i>	<i>Algenui</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>al-‘ayn al-ġanawī</i> “la fuente del genovés”
<i>Lays</i>	<i>Layn</i>	rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-‘ayn</i> “la fuente”
<i>Lazacat</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-as-saqqāt</i> “el traperero”
<i>Lazacat</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>l-as-saqqāt</i> “el traperero”
<i>Laze</i>	<i>Lauze</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-lawza</i> ^t “el almendro”
<i>Leuza</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-lawza</i> ^t “el almendro”
<i>Locoplan</i>		rafal	<i>J.</i>	lat. <i>locu planu</i>
<i>Loion Algarbia</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>al-‘uyūn al-ġarbiyya</i> ^t “occidental de las fuentes”
<i>Lopatar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	paleobaleár
<i>Lopo Alcazar</i>		calle de	<i>ciudad</i>	ár. <i>Lūp al-qaṣṣār</i> “el lavandero”
<i>Luc</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>lucu-</i>
<i>Luc Aben Danum</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>lucu ibn Dānūn</i>
<i>Luch</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. <i>lucu</i>
<i>Luch Aben Handaz</i> ³⁷¹³			<i>Munt.</i>	lat. <i>lucu ibn Ḥamdāš</i>
<i>Luch Aben Xerif</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>lūq ibn Šārif</i> ³⁷¹⁴
<i>Luchmayor / Lucmaior</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>lucu maior</i>
<i>Luic Zaur</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>lūq (at)-tawr</i>

³⁷¹² Var. *Napelle*.

³⁷¹³ Var. *luc Aben Hamdatx*.

³⁷¹⁴ Act. *Binissiri/ Binixiri*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Luninars</i> ³⁷¹⁵	<i>Lumnars</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>luminares</i>
<i>Lup Imne Bibac Bi Bani Ciodin</i>	<i>Imne bibaç</i>		<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Lūbb ibn Bībaī bi banī Sa 'ūdīn</i>
<i>Lupu Aben Axer</i>		alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>Lūbb ibn 'Āšir</i>
<i>Luze</i>	<i>Tuze</i>			paleobaleár
<i>Madrop Hahat</i> ³⁷¹⁶	<i>Hahat madrop</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>ḥaṭṭ Maḍrūb</i> “cuesta de Madrub”
<i>Magid Abdelamet</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>masġīd 'Abd-al-Ḥamīd</i> “mezquita de NP”
<i>Mahamat Abina Abdella</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>Muḥammad ibn 'Abd 'Allāh</i>
<i>Jucef de Tortosa</i>		huerto ³⁷¹⁷		Yusif de Tortosa
<i>Mahomet Himahag Almeari</i>	<i>Himnalhag</i>		<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Muḥammad ibn al-Ḥāġġ al-marī</i> “de
<i>Mahomet Aben Abdon</i>			<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Muḥammad ibn 'Abdūn</i>
<i>Mahomet Aben Iafia</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Muḥammad ibn Yaḥyà</i>
<i>Mahomet Abn Alhacen</i>			<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Muḥammad ibn al-ḥāzīn</i> “el tesorero”
<i>Mahomet Ib Ahamar Almeri</i>				ár. NP <i>Muḥammad ibn 'Umar al-mariyī</i>
<i>Maia Mit Etze Maiorcha Quizmen</i>	<i>Ma ma iati min iezir</i> ³⁷¹⁸			lo que se da de la isla de Mallorca (en) partes
<i>Maiori</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>mayūrī</i> , nisba de NL <i>Mayūr</i>
<i>Malaric</i>	<i>Mobaric</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>Mubarik</i>
<i>Malian</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>Manlianus</i>
<i>Malilla</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. EN <i>Malilla'</i>

³⁷¹⁵ Var. *Lomna* ARM 19 *Liminas Lominar Lomnar*.

³⁷¹⁶ Cfr ARM S/N versión latina: *et menahat ab mazcor de carr<ari>a alhahat bahdarraxa et ad angulum de vinea delatmetmar elhahat de madrop= min ḥaṭṭ al-miskā de carraria al-ḥaṭṭ ba 'da ar-raššāḥ et ad angulum de vinea del al-maṭmar al-ḥaṭṭ al-madrūb*: y desde la cuesta de la hornacina del camino de la cuesta detrás de Ar-raššāḥ y hasta la esquina de la viña del silo de la cuesta de Madrub.

³⁷¹⁷ Hortos de. Sigue *mahazamenassol = ma <ma> haza men assor*, i.e. *ma ' mā ḥāz min aṣ-ṣūr*: “con lo que adquirió desde el muro”. En ARM S/N 34 r el texto es الصور=الردى(?) .ماحازمن الردى

En el texto de BUSQUETS (1954) se ha omitido *min* que de hecho es perfectamente reconocible en el facsímil Los rasgos que Busquets lee *al-rdy* son difíciles de reconocer y parecen garabateados.

³⁷¹⁸ *Ma iat min iezir maiorcha quismet =mā ya 'ī min ġazīra' Mayūrqa' qišmāt*: “lo que se da de la isla de Mallorca (en) partes”.

³⁷¹⁹ ARM S/N.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Malio</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. * <i>malyūn</i>
<i>Mallio</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. * <i>malyūn</i>
<i>Manachor</i>		<i>jazu</i>		paleobaleár
<i>Mancor</i>			<i>Ink.</i>	paleobaleár
<i>Manrici</i>	<i>Maurici</i>		<i>J.</i>	lat. NP <i>Maurici(u)</i>
<i>Mantaluz</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	lat. NP * <i>Mantelluciu</i>
<i>Manzar</i>	<i>Manzor</i> ³⁷²⁰	alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Manṣūr</i>
<i>Maqueda el almatgan</i> ³⁷²¹	<i>Magued et</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Māḡid</i> + cat e ár.+ <i>al-matḡar</i> “y del
<i>Marbelth</i>	<i>Babelet</i>	puerta	<i>ciudad</i>	ár. <i>bāb al-balad</i> “puerta de la ciudad”
<i>Maria</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>mariya</i> ^t
<i>Marniza</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. <i>Marnisa</i> ^t ¿?
<i>Massarella</i>	<i>Massanella</i>	alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>mattianella</i>
<i>Matzuz</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Ma'zūz</i>
<i>Maymom Aben Hut</i>		alquería	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Maymūn ibn Hūd</i>
<i>Maymon Alhaded</i>		<i>tres molinos</i>	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Maymūn al-ḡaddād</i> “el herrero”
<i>Maymon Saragozi</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Maymūn as-saraqusī</i> “el de Zaragoza”
<i>Menairola</i>		rafal	<i>J.</i>	lat. <i>balneariola</i>
<i>Mercat</i>		horno del	<i>ciudad</i>	cat. <i>mercat</i>
<i>Mezgid Algeneixi</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>masḡid al-ḡanawī</i> “la mezquita del genovés”
<i>Mezget algeneuvi</i>		barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>masḡid al-ḡanawī</i> “la mezquita del genovés”
<i>Mijancer</i>		torrente	<i>ciudad</i>	cat. <i>mitjancer</i>
<i>Min argrastes= agrastes</i>				
<i>Min caria arazech = arazech</i>				

³⁷²⁰ Var. *Almanzor*.

³⁷²¹ *Maqueda* recuerda a NL *Maqueda* (Toledo) y también a NL *Banī Makāda*^t (Tánger, Marruecos). Ambos NL tienen aspecto de un EN amazig, aunque no hay ninguna confirmación evidente. En cuanto a *Almatgan*, se podría corregir en *Almatgari* e interpretarlo como *al-matḡārī*, nisba del tribónimo *Matḡāra*^t, subdivisión de los *Zanāta*^t. Sin embargo, el nombre parece idéntico a *almetiar* de más arriba, lo que induce a pensar en una ḡ transcrita *j/g*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Min caria azoh = azoh</i>				
<i>Min caria benilhonra = benilhimara</i>				
<i>Min mezget algeneuwi = mezget algeneuwi</i> ³⁷²²				
<i>Min zucaq ... = zucaq...</i>				
<i>Mina rahal aliub = aliub</i>				
<i>Minur</i>		alquería	A.-J.	paleobaleár
<i>Minur Abinferru</i>		alquería	Munt.	paleobaleár + ár. NP <i>ibn Ferru</i>
<i>Minur Albucazer</i>		alquería	Munt.	paleobaleár + ár. NP <i>Abū al-qaṣr</i>
<i>Misca</i> ³⁷²³		cuesta	ciudad	ár. <i>miškā'</i> "hornacina"
<i>Mitriatz</i>	<i>Mitratz</i> ³⁷²⁴	alquería	Munt.	ár. <i>mitras</i> "trinchera, parepeto"
<i>Mlins Azuege Aben Boxoree</i>	<i>Meheris</i>	rafal	Munt.	ár. <i>maḥāriṭ az-zawġ ibn Bušra</i> ³⁷²⁵
<i>Mnur</i>	<i>Minur</i> ³⁷²⁶	alquería	Munt.	paleobaleár
<i>Mohahac</i>	<i>Muhafac</i>	molino	ciudad	ár. NP <i>Muwaffaq</i>
<i>Mohalac</i>	<i>Muhafac</i>	molino	ciudad	ár. NP <i>Muwaffaq</i>
<i>Mohamet</i>		alquería	mont	ár. <i>Muḥammad</i>
<i>Momacefim</i>	<i>Monacefim</i>	alquería	Munt.	ár. <i>munaṣāfīn</i>
<i>Moncarel</i>		molino	ciudad	paleobaleár
<i>Moneso</i>	<i>Moreso?</i>	alquería	A.-J.	lat. <i>Mauriciu</i>
<i>Montegellos</i>		alquería	Bul.	lat. <i>monticellos</i>
<i>Monti</i>		rafal	J.	lat. <i>monte</i>
<i>Monti</i>			B.	lat. <i>monte</i>
<i>Montueri</i>		término	Munt.	lat. <i>monte variu</i>
<i>Montueri</i>		molino	Munt.	lat. <i>monte variu</i>

³⁷²² *Ile mudeina gomera = ilà mudayna' Ġumāra'* : hasta la ciudadela de Gumara.

³⁷²³ O *Miscar*.

³⁷²⁴ *Mitricitz* = lat. *matrices* .

³⁷²⁵ Las jovadas, pl. de *maḥraṭ zawġ* "lo que una yunta de bueyes ara en un día": DAA {HRT}.

³⁷²⁶ Es la forma de ARM 19.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Montueri</i>		parte real	<i>Munt.</i>	lat. <i>monte variu</i>
<i>Montueri</i>		<i>jazu</i>	<i>Munt.</i>	lat. <i>monte variu</i>
<i>Monut</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. <i>ma'nūt</i> “arruinado”
<i>Moolca</i>	<i>Escorca</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. vulg. <i>sculca</i>
<i>Mooyan</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Mu'ayyan</i>
<i>Morages</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. vulg. <i>*mauracas</i>
<i>Morages In Alqueria de Mingot Porter</i>		molino	<i>Ink.</i>	lat. vulg. <i>*mauracas</i>
<i>Moraug</i>	<i>Moraygeg</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. <i>murayġġaġ</i> “el pequeño prado”
<i>Morel</i>		alquería	<i>Yart.</i>	lat. <i>morellu</i>
<i>Morian</i>		tierra de	<i>ciudad</i>	lat. <i>Maurianu</i>
<i>Mortit</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>morticiu-</i>
<i>Moscarix</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>muscares</i>
<i>Mostagarra Almagzen</i>	<i>Mostagaira</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>musticaria al-maḥzan</i>
<i>Mostagarra Arraxa</i>	<i>Mostagaira</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>musticaria ar-rā'iyya'</i>
<i>Muci</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	paleobaleár
<i>Mudeina Gomeira</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>mudayna' Ġumāra'</i> “la ciudadela de los Gumara”
<i>Mueffoc</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Muwaffaq</i>
<i>Muferrichy Azacat</i> ³⁷²⁷		calle de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Mufarriġ as-saqqāt</i> “el traperero”
<i>Mugria</i>	<i>Mugira?</i>	campo de	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>(al)-Muġira'</i>
<i>Muhahac</i>	<i>Muhafac</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Muwaffaq</i>
<i>Munem Aben Ayza</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. <i>Mun'im ibn 'Isà</i>
<i>Muniat Ganza</i>	<i>Gauza</i>	<i>munia</i>	<i>ciudad</i>	ár. <i>munya' Kawtar</i>
<i>Munit Caura</i>	<i>Cauza</i>	<i>munia</i>	<i>ciudad</i>	ár. <i>munya' Kawtar</i>
<i>Muntagut Azagan</i>	<i>Azagari</i>	rafal	<i>J.</i>	lat. <i>monte acutu aṭ-ṭaġarī</i>
<i>Muntanyes</i>		porción real		cat. <i>muntanyes</i>

³⁷²⁷ *Bi haomaddar abenxethur= bi ḥawma' dār ibn Šākir*: “junto a la tienda de ibn Šākir”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Muntanyes</i>		porción		cat. <i>muntanyes</i>
<i>Muntanyes</i>		molinos		cat. <i>muntanyes</i>
<i>Muntanyes</i>		<i>jazu</i>		cat. <i>muntanyes</i>
<i>Muritichy Aben Bacax</i>	<i>Matritx</i> ³⁷²⁸	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>matrice ibn *Barkāš</i>
<i>Mutnabar</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. <i>munāwir</i> “florido”
<i>Muxarraf</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. NP <i>Mušrif</i>
<i>Muzi Abi Nacer</i>		tierra de	<i>J.</i>	ár. NP <i>Mūsà ibn Nāšir</i> ³⁷²⁹
<i>Muzoch</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>Marzūq</i> ³⁷³⁰
<i>Nabil</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Nabīl</i>
<i>Nace</i>		<i>munia</i>	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Nāših</i>
<i>Naze</i> ³⁷³¹		huerta de	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Nāših</i>
<i>Nebze</i>		rafal	<i>J.</i>	ár. NP <i>Nafzā'</i>
<i>Nou</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. <i>nou</i>
<i>Novelicx</i> ³⁷³²		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>novalis</i>
<i>Nugria</i>	<i>Mugira?</i>	campo	<i>ciudad</i>	ár. NP (<i>al</i>)- <i>Mugīra</i> ^t
<i>Oliber</i>		alquería	<i>J.</i>	lat. <i>olivare</i>
<i>Orioles</i>		alquería	<i>Ink.</i>	lat. <i>aureolatos</i>
<i>Orta</i>		alquería	<i>J.</i>	lat. <i>horta</i>
<i>Ortella</i>		alquería	<i>Ink</i> ³⁷³³	lat. <i>hortella</i>
<i>Osse</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>osse</i> < cat. <i>ós</i>
<i>Otrollarix</i> ³⁷³⁴		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>torculares</i>

³⁷²⁸ Var. *Mitritich*.

³⁷²⁹ ARM S/N *al\e/muci*.

³⁷³⁰ Hipocorístico hispanoárabe de *Mūsà*.

³⁷³¹ ACM 3401 *Naceh* ARM 19 *Naceh* ACA 26 *Naceth*.

³⁷³² Var. *Novelix*.

³⁷³³ FONT (2000) la sitúa en Petra. En COLL I FONT, *Orella*.

³⁷³⁴ Var. *Attrallarix*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Palma Alta</i>			<i>ciudad</i>	lat. <i>palma alta</i>
<i>Palumbario</i>			<i>ciudad</i>	lat. <i>palumbariu-</i>
<i>Palumber</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>palumbare</i>
<i>Parascut</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. * <i>Parascutu</i>
<i>Passaron</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>passerone</i>
<i>Pauc</i>		torrente	<i>ciudad</i>	lat.not. <i>pauc</i>
<i>Pauca</i>		huerta	<i>ciudad</i>	lat.not. <i>pauca</i>
<i>Paula</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. NP <i>Paula</i>
<i>Pellar</i> ³⁷³⁵		alquería	<i>B.</i>	paleobalear
<i>Pelliaruia</i>	<i>Pellarella</i>	alquería	<i>B.</i>	paleobalear mixto
<i>Petra</i>		porción real	<i>B.</i>	lat. <i>petra</i>
<i>Petra</i>		porción	<i>B.</i>	lat. <i>petra</i>
<i>Petra</i>		molinos	<i>B.</i>	lat. <i>petra</i>
<i>Petra</i>		porción del	<i>B.</i>	lat. <i>petra</i>
<i>Petruzella</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>petrosella</i>
<i>Peturxela</i>	<i>Petruxella</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>petrosella</i>
<i>Pilura</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>pirula</i>
<i>Pina</i>		molino de	<i>Munt</i>	lat. <i>pinna</i>
<i>Pina Pinna</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>pinna</i>
<i>Pino</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>pinu</i>
<i>Pintor</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. <i>pintor</i>
<i>Polença</i> ³⁷³⁶		parte del	<i>Bul.</i>	lat. <i>Pollentia</i>
<i>Polença</i> ³⁷³⁷		parte del rey		lat. <i>Pollentia</i>
<i>Polença</i> ³⁷³⁸		molinos		lat. <i>Pollentia</i>

³⁷³⁵ Var. *Pilliar Pilli*[Ar].

³⁷³⁶ Var. *Polenza* o *Pollença*.

³⁷³⁷ Var. *Polenza* o *Pollença*.

³⁷³⁸ Var. *Polenza* o *Pollença*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Polença</i> ³⁷³⁹		<i>jazu</i>		lat. <i>Pollentia</i>
<i>Ponte</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>ponte</i>
<i>Ponzuatx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>puteu amplu</i>
<i>Porta Bonfori Beb Arraha</i>	<i>Delmoli</i>	huerto (<i>riat</i>)	<i>ciudad</i>	ár. <i>bāb ar-raḥà</i> “puerta del molino”
<i>Porto Pi</i> ³⁷⁴⁰		montañas de	<i>A.-M.</i>	lat. <i>portu pinu</i>
<i>Porto Pi</i> ³⁷⁴¹		<i>puig de</i>	<i>A.-M.</i>	lat. <i>portu pinu</i>
<i>Porto Pi</i> ³⁷⁴²		carrera de	<i>A.-M.</i>	lat. <i>portu pinu</i>
<i>Porxatitx</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. vulg.* <i>počares</i>
<i>Potxaritx</i> ³⁷⁴³	<i>Porxaritx</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. vulg.* <i>počares</i>
<i>Pozueletx</i>			<i>A.-J.</i>	lat. vulg. <i>puteu ilice</i> “el pozo de la encina”
<i>Puella</i>		carrera	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>puella</i>
<i>Puniar</i>	<i>Pumar</i> ³⁷⁴⁴		<i>Ink.</i>	lat. <i>pomare</i>
<i>Qulber</i> ³⁷⁴⁵	<i>Quelber</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	paleobalear
<i>Raazoba Aben Ali</i> ³⁷⁴⁶	<i>Laazoba</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>al-‘azzūba^t ibn ‘Alī</i> “la solterona, de NP”
<i>Rabat Hyzeneya</i> ³⁷⁴⁷	<i>Huzeyza?</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>rabād ‘Uzayza^t</i>
<i>Rahal Aben Muzat</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>raḥl ibn Mus ‘ad</i>
<i>Rahal Algar</i>	<i>Rahalgar</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>raḥà al-ġār</i> “molino de la cueva”
<i>Rahal Almurci</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>raḥl al-murṣī</i> “rafal del de Murcia”
<i>Rahal Atthur</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>raḥl aṭ-ṭūr</i> “rafal de la roca”

³⁷³⁹ Var. *Polenza* o *Pollença*.

³⁷⁴⁰ Var. *Port tupi portupin* o *port de Pi*.

³⁷⁴¹ Var. *Port tupi portupin* o *port de Pi*.

³⁷⁴² Var. *Port tupi* o *port de Pi*.

³⁷⁴³ Var. *Potchexarrichy*.

³⁷⁴⁴ Lat. *pomare*.

³⁷⁴⁵ ARM S/N *Quelber* ARM 19 *Qulber Suelber* ACA 26 *Qulber Colber Suelber*.

³⁷⁴⁶ Sigue *ile forn alcalafat ile zueica beb albelet = ilà furn al-qalafaṭ ilà suwayqa^t bāb al-balad* : “hasta el horno del calafate hasta la plazuela de la puerta del campo”.

³⁷⁴⁷ *uuame attazalabi = wa mā attasala bi-hi*: “y lo que colinda con ello”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ūuz'	Étimo
<i>Rahal Axic</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>rahl aš-šayh</i> “rafal del anciano”
<i>Rahlayn Pouliche</i>	<i>Poculuchi</i>	alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>rahl 'ayn</i> + lat. NP <i>Pauculuculu-</i>
<i>Raxit</i>		molino	<i>ciudad</i>	NP ár. <i>Rāšid</i>
<i>Raz Araba</i>		alquería	<i>B.</i>	ár. <i>ra's (al)-ħarrūba^t</i> “cabezo del algarrobo”
<i>Razahrcoba</i> ³⁷⁴⁸	<i>Razharroba</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. <i>ra's (al)-ħarrūba^t</i> “cabezo del algarrobo”
<i>Real</i>	<i>Reat</i>	huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>riyād</i> “jardín”
<i>Rela</i>	<i>Reha</i>	molino	<i>ciudad</i>	ár. <i>rahà</i> “molino”
<i>Rexith</i>		molino	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Rāšid</i>
<i>Riat</i>		huerto	<i>ciudad</i>	ár. <i>riyād</i> “jardín”
<i>Rochamare</i>	<i>Rechamont</i> ³⁷⁴⁹	alquería	<i>Ink.</i>	lat. NP <i>Recamundu</i>
<i>Rog</i>		horno	<i>ciudad</i>	cat. roig
<i>Rohayalets Li Iahia Aben Abdella</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>ruħaylāt li Yaħyà ibn 'Abd 'Allāh</i> ³⁷⁵⁰
<i>Roya</i>		mezquita	<i>ciudad</i>	cat. roja
<i>Rubinitx</i> ³⁷⁵¹		alquería	<i>Munt.</i>	lat.vulg. <i>ruiniciu-</i>
<i>Saior</i> ³⁷⁵²		alquería	<i>Munt.</i>	paleobalear
<i>Salssum</i>		baño	<i>ciudad</i>	lat. <i>salsum</i>
<i>Samorella</i> ³⁷⁵³		alquería	<i>Bul.</i>	hisp. ár. * <i>samrella</i>
<i>San Martin</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>sanctu Martinu</i>
<i>Sancta Famia</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>sancta Euphemia</i>
<i>Sancti Anni</i>		rafal	<i>Ink.</i>	lat. <i>sanctu Iohanne</i>

³⁷⁴⁸ ARM S/N *Razhairaba*, ARM 18 *Razahrcoba Raz Aroba* ARM 19 *Razaharcoba Raz Araba* ACA 26 *Razahrcoba Raz Araba* ACM 3401 *Razaharroba Raz Araba*.

³⁷⁴⁹ Var. *rocmane* ARM S/N *rechamont* ARM 19 *rochament rocmane*.

³⁷⁵⁰ “Los rafaes pequeños de NP”. Las variantes gráficas sugieren opciones como *ruħayyalāt*, diminutivum deminutivi o incluso *ruħayyāt* “molinillos”, de *ruħayya^t*, dim. de *rahà*.

³⁷⁵¹ Var. *Rubinitx*.

³⁷⁵² Var. *Sayor*.

³⁷⁵³ Var. *Zamorella*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Sandatola</i>	<i>Sandarosa</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. <i>sandarūsa</i> ^t , fitónimo
<i>Sant Esteve</i>		rafal	<i>J.</i>	lat. <i>sancti Stephani</i>
<i>Sant Maior</i>	<i>Font maior?</i>	alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>fonte majore</i>
<i>Sant Marti</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>sanctu Martinu</i>
<i>Sant Marti Aben Rayma</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctu Martinu + ibn Raḥīma</i> ^t
<i>Sant Vincent</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>sancti Vincenti</i>
<i>Santa Sulalia</i>	<i>Santa eulalia</i>	tierra de ³⁷⁵⁴	<i>A.-M.</i>	lat. <i>sancta Eulalia</i>
<i>Santix</i>	<i>Fontix</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>fontes</i>
<i>Santueri</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctuariu</i>
<i>Santueri</i>		camino de	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctuariu</i>
<i>Santueri</i>		rafal	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctuariu</i>
<i>Secca</i> ³⁷⁵⁵			<i>A.-M.</i>	lat. <i>villa sicca</i>
<i>Sene</i>		tahona de	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>sene(m)</i>
<i>Sene</i>		huerto	<i>ciud</i>	lat. not. <i>sene(m)</i>
<i>Sene Maior</i>		molino	<i>ciudad</i>	lat. not. <i>sene(m)</i>
<i>Sent Lorens</i>		término de	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctu Laurentiu</i>
<i>Sent Marti Aben Rayma</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctu Martinu ibn Raḥīma</i> ^t
<i>Sent Marti Labenraym</i>		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>sanctu Martinu l- ibn Raḥīma</i> ^t
<i>Senta Eulalia Esatrabea</i>	<i>Et atrabea</i>			lat. <i>sancta Eulalia e d' at-tarbi</i> ^t
<i>Senta Laurenz</i>		tierra		lat. <i>sanctu Laurentiu</i>
<i>Senulha</i>	<i>Fenulha<r></i>	rafal	<i>Bul.</i>	lat. <i>fenuculare</i>
<i>Seu Bisbal</i>			<i>ciudad</i>	cat. seu bisbal
<i>Silvar</i>				paleobalear
<i>Sineu o Sixneu</i>		término	<i>J.</i>	paleobalear
<i>Sineu o Sixneu</i>		camino que va	<i>J.</i>	paleobalear
<i>Sineu o Sixneu</i>		porción	<i>J.</i>	paleobalear

³⁷⁵⁴ En el original *art min* Ár. *'arḍ min* "tierra de".

³⁷⁵⁵ ARM 19 *Billa Secca* ARM 26 *Billa Secca* ACM 3401 *Billa Secca*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Sineu o Sixneu</i>		parte real	<i>J.</i>	paleobaleár
<i>Sineu o Sixneu</i>		<i>yuz</i>	<i>J.</i>	paleobaleár
<i>Solanda</i>		alquería	<i>J.</i>	paleobaleár
<i>Sopmilhan</i>	<i>Sopmilhari</i>	alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>sub milliario</i> “al pie del miliario”?
<i>Suelber</i>	<i>Quelber</i>			paleobaleár
<i>Suliar</i>		término		paleobaleár
<i>Suliar</i>		carrera		paleobaleár
<i>Surdo</i>		horno de		lat. not. <i>surdo</i> “sordo”
<i>Tagosti</i>		casa	<i>ciudad</i>	ár. <i>tagwastī</i> ³⁷⁵⁶
<i>Tagusti</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>tagwastī</i> ³⁷⁵⁷
<i>Talbecne</i>	<i>Albenne</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. <i>al-bannā</i> “el albañil” ³⁷⁵⁸
<i>Talha</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Ṭalḥa^t</i>
<i>Talo</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Ṭalḥa^t</i>
<i>Taraxna</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>t.rāšna^t</i> fitónimo
<i>Tarditx= caditx</i>				
<i>Tarsilbet</i> ³⁷⁵⁹		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>turre</i> + paleobaleár?
<i>Taupine</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>talpina</i>
<i>Aurixan= taurixan</i>				
<i>Tautxa</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. vulg. <i>tauciare</i>
<i>Taurixam</i>	<i>Taurixan</i>	rafal	<i>A.-J.</i>	lat. <i>Taurisianu</i>
<i>Temple</i>		almudaina del		cat. temple
<i>Termenor</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>terminorum</i> / <i>turre minore</i>
<i>Texifin</i>		molino	<i>ciudad</i>	NP <i>Tašūfīn</i>
<i>Tibici</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>at-tibisī</i> ³⁷⁶⁰

³⁷⁵⁶ de *Tagwast* ant. NL en Marruecos.

³⁷⁵⁷ de *Tagwast* ant. NL en Marruecos.

³⁷⁵⁸ La *t-* se añade por falso corte: *qaryat al-*.

³⁷⁵⁹ ACM 3401 *Garsilbet*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ĝuz'	Étimo
<i>Tinturer</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. tintorer
<i>Tobien</i>	<i>Tolien</i>	alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>Tullianu</i>
<i>Toffail Abin Iucef</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Ṭufayl ibn Yūsuf</i>
<i>Torlonc</i>		alquería	<i>Munt.</i>	lat. <i>turrione</i>
<i>Tormonor</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. <i>terminorum / turre minore</i>
<i>Toyan</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>Tullianu</i>
<i>Turgumen</i> ³⁷⁶¹		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>turġumān</i> “trujamán”
<i>Tuze</i> ³⁷⁶²		alquería	<i>B.</i>	paleobalear
<i>Uaner Aben Juluz Alguazaria</i>	<i>Algauaria</i>	rafal	<i>J.</i>	ár. * <i>Wāgnar banī (al)-Ġallūt al-ġawhariyya</i> ³⁷⁶³
<i>Uilalba</i>		rafal	<i>A.-M.</i>	lat. <i>villa alba</i>
<i>Unqueira</i> ³⁷⁶⁴		alquería	<i>A.-J.</i>	lat. <i>juncaria</i>
<i>Uua Minazueica Min</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>wa min as-suwayqa' min al-qanṭara</i> ³⁷⁶⁶
<i>Uzhar</i>	<i>Yzhac</i>	rafal	<i>ciudad</i>	ár. <i>'Ishāq</i>
<i>Vel Morages</i>	<i>Morageg</i>	molino	<i>ciudad</i>	cat. vell + ár. <i>murayġġaġ</i>
<i>Veyl Mayor</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. vell + major
<i>Veyl Menor</i>		molino	<i>ciudad</i>	cat. vell + menor
<i>Viceolo</i>		rafal	<i>ciudad</i>	lat. not. * <i>viceolo</i> , dim. de <i>vicus</i> ³⁷⁶⁷
<i>Vila Roia</i> ³⁷⁶⁸		alquería	<i>Bul.</i>	lat. <i>villa rubea</i>

³⁷⁶⁰ Nisba de Tivissa o de Tebessa.

³⁷⁶¹ Var. *Torrumen*.

³⁷⁶² ARM S/N *Tutze*.

³⁷⁶³ “El terreno inundable” ARM S/N *alguazara* otras *alguazaria*. En otras fuentes posteriores *Huaune Jahuara* <n>*ch*

³⁷⁶⁴ Var. *Bonquetra* i.e *Honqueira*.

³⁷⁶⁵ *min duera (dueia?) abnalagizar II azoc = min ad-ḏuway'a' ibn al-ġazzār ilà as-sūq* : “desde la barriada del hijo del carnicero hasta la plaza”.

³⁷⁶⁶ “Y de la plazuela del puente/ puentecillo”

³⁷⁶⁷ Es equivalente a ár. *ḏuway'a'*.

³⁷⁶⁸ Var. *Uilloroya* .

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Xabanor</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	paleobaleár
<i>Xabor</i>		alquería	<i>Munt.</i>	paleobaleár ³⁷⁶⁹ ?
<i>Xacara</i>	<i>Xacaria</i>	barrio	<i>ciudad</i>	ár. (aš)- <i>Šākiriyya</i> ^t
<i>Xalman</i>		alquería	<i>Yart.</i>	paleobaleár?
<i>Xaqueria</i>		casas	<i>ciudad</i>	ár. (aš)- <i>Šākiriyya</i> ^t
<i>Xayh Addar</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. <i>šayḥ ad-dār</i>
<i>Xequar</i>	<i>Xequir</i>	obradores	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Šākir</i>
<i>Xequir Yben Abenayar</i>	<i>Abenazar?</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>Šākir ibn 'abī Naṣr</i> ³⁷⁷⁰
<i>Xerra</i>		alquería	<i>J.</i>	lat. <i>serra</i>
<i>Xilbar</i>		molino de	<i>B-M</i>	paleobaleár
<i>Xilvar</i>		alquería	<i>Ink.</i>	paleobaleár
<i>Xibar</i>	<i>Xilbar</i>	fuelle de	<i>ciudad</i>	paleobaleár
<i>Xilus</i>	<i>Xilur</i>	alquería	<i>Bul.</i>	paleobaleár
<i>Xiuar</i>		alquería	<i>B.</i>	paleobaleár
<i>Xocora</i>		alquería	<i>A.-M.</i>	ár. <i>sukkra</i> ^t “azúcar”
<i>Xu[Bian]</i>		alquería	<i>Ink.</i>	paleobaleár?
<i>Xuaip</i>		rafal	<i>Ink.</i>	ár. NP <i>Šu'aib</i>
<i>Xubulbar</i>		alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>subūl al-barr</i> “caminos de la tierra firme”
<i>Xueillar</i>		alquería	<i>Munt.</i>	ár. <i>suhayla</i> ^t “pequeña llanura”
<i>Xurea</i> ³⁷⁷¹		tierra de	<i>ciudad</i>	ár. <i>šuray'a</i> ^t “calleja”
<i>Xulabra / Xolabra</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	paleobaleár
<i>Xutalel</i>		alquería	<i>B.</i>	lat. vulg. <i>sottarellu-</i>
<i>Yartan</i>		porción real	<i>Yart</i>	lat. vulg. <i>artanu</i>
<i>Yafia Ibenu Uarca</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Yaḥyà ibn (al)-warkā</i> ³⁷⁷²

³⁷⁶⁹ Ár. NP ('Abd aš-)Šabūr.

³⁷⁷⁰ o NP Naġġāḥ .

³⁷⁷¹ Var. Xirea.

³⁷⁷² Fem. de 'awrak “de amplias caderas”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Yahie Aben Mahometh</i>		horno	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Yahyà ibn Muḥammad</i>
<i>Ybraym Aben Aruba</i> ³⁷⁷³	<i>Azuba?</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>'Ibrāhīm ibn (al-) 'azzūba</i> ^{t3774}
<i>Ybraym Abn Abaratx</i> ³⁷⁷⁵	<i>Abn al aratx</i>	alquería	<i>Yart.</i>	ár. NP <i>'Ibrāhīm ibn al-'a'raġ</i> “el cojo”
<i>Ynar</i> ³⁷⁷⁶	<i>Yanar</i>	alquería	<i>Munt.</i>	paleobaleár
<i>Zaabuca</i>	<i>Zabuia</i>	rafal	<i>A.-M.</i>	ár. <i>zabūġa</i> ^t “acebuche”
<i>Zaadon</i>		alquería	<i>A.-J.</i>	ár. NP <i>Sa 'dūn</i>
<i>Zale</i>		partida	<i>ciudad</i>	ár. <i>saḥla</i> ^t “llanura”
<i>Zaleiri</i>	<i>Zalem</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. NP <i>Salīm</i>
<i>Zamaha</i>		rafal	<i>B.</i>	ár. NP <i>Ṣamḥ</i> ³⁷⁷⁷
<i>Zambro</i>	<i>Zamboj</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. <i>az-zanbūġ</i> “el acebuche”
<i>Zarcazden</i> ³⁷⁷⁸	<i>Zarrachen?</i>	alquería	<i>B.</i>	ár. <i>zarrāqayn(i)</i> “los dos surtidores”
<i>Zayat Albizan</i>	<i>Alhizan</i>	alquería	<i>Bul.</i>	ár. NP <i>Ziyād al-ḥazzān</i> “Ziyad el tendero” ³⁷⁷⁹
<i>Zor</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>ṣūr</i> “muro”
<i>Zucaq</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq</i> “callejón”
<i>Zucaq Ab Nazar</i>	<i>Aben nazar</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq ibn Naṣr</i> “callejón de NP”
<i>Zucaq Aben Calapaq</i> ³⁷⁸⁰		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq ibn Qalāpaq</i> “callejón de NP”
<i>Zucaq Aben Humair</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq ibn 'Umayr</i> “callejón de NP”
<i>Zucaq Abu Bece Abnathagiar</i>	<i>Annagiar</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq 'Abū Bakr an-naġġār</i> “callejón de NP” ³⁷⁸¹
<i>Zucaq Abu Bece Axxufat</i> ³⁷⁸²	<i>Annajar</i>	calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq 'Abū Bakr an-naġġār</i> “callejón de NP”

³⁷⁷³ Var. *Abiahim Beniaba* .

³⁷⁷⁴ ‘Ár. *azzūba*^t hipocorístico de ‘*azba*^t “soltera”.

³⁷⁷⁵ ACA 26 *Ybraym abn alarax*.

³⁷⁷⁶ Var. *janar*.

³⁷⁷⁷ Reflejos románicos *Zama, Zema*, y var. TERÉS (1991) 18:197.

³⁷⁷⁸ ARM 19 ACM 3.401 *zarrazden* ACA 26 *zarazden*.

³⁷⁷⁹ Debe ser la misma alquería que la alquería *Alfiça* en Bul. a.1230: TORRES-SALAS (2010) 84.

³⁷⁸⁰ *Uuame attazabab* = *ua me attazala bihi* = *wa mā attasala bi-hi* : “ y lo que limita con ella”.

³⁷⁸¹ *Laqab*: por comparación con el texto romance tiene que significar *carpentario*, *i.e.* carpintero.

³⁷⁸² *Maa uuethe amadir lalquible min dar acxiq* = *maa mehe anadir lalquible min dar acxiq* : *ma' mā an-naẓīr l-al-qibla*^t *min dār aš-šayḥ*: “con lo que

Topónimo	Enmienda	Tipología	Ġuz'	Étimo
<i>Zucaq Alcaid</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq al-qā'id</i> “callejón del caid
<i>Zucaq Algiorff</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq al-ġurf</i> “la calle del acantilado”
<i>Zucaq Almezigit Alazmar</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq al-masġid al-aḥmar</i> “callejón de la mezquita roja”
<i>Zucaq Almezigit Alazmar</i> ³⁷⁸³		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq al-masġid al-aḥmar</i> “callejón de la mezquita roja”
<i>Zucaq Attalaq</i> ³⁷⁸⁴			<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq aṭ-ṭalāq</i> “callejón de la corredera”
<i>Zucaq Domingo</i> ³⁷⁸⁵			<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq Domingo</i> “callejón de NP cat.”
<i>Zucaq Xinamoz Vua Ibn Ali Alhraiāt</i>	<i>Abnam<r>oz?</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq ibn 'Amrūs wa ibn 'Alī al-ḥayyāṭ</i> ³⁷⁸⁶
<i>Zueyica Beb Albelet</i>			<i>ciudad</i>	ár. <i>suwayqa' bāb al-balad</i>
<i>Zugaq Abo Mbran</i>		calle	<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq Abū 'Imrān</i> “callejón de NP”
<i>Zugaq Alcaneym</i>	<i>Alcaneyns</i>		<i>ciudad</i>	ár. <i>zuqāq al-kanā'is</i> “callejón de las iglesias”
<i>Zussen Li Iahia Abin Mahomat</i>			<i>A.-M.</i>	ár. NP <i>Sussān li Yaḥyà ibn Muḥammad</i>

hay al otro lado de la quibla desde la casa del jeque”.

³⁷⁸³ Var. *almezgimair*.

³⁷⁸⁴ *Uua mege uuarar laor = uaa mege ma (a)taz(a)la bi(hi) il sor = wa ma' mā attazala bi-hi ilà aṣ-ṣūr*: “con lo que limita con ello”.

³⁷⁸⁵ *Uuame attazala bi = wa mā attazala bi-hi*: “y lo que limita con ello”.

³⁷⁸⁶ “Callejón de NP y de NP el sastre”

1.4.-CÓDIGO LATINO-ÁRABE: VERSIÓN ÁRABE (ARM S/N)

El texto árabe de este manuscrito ofrece la abrumadora mayoría de los topónimos transmitidos por las fuentes árabes. Sólo se refiere a una parte (la relativa a la ciudad de Mallorca y su distrito).

El texto latino (ARM s/n) no merece especial atención y sólo la empleamos en la medida que puede ser útil para aclarar la grafía de algunos topónimos de la versión árabe o de la versión catalana (ARM 18)³⁷⁸⁷.

Los topónimos referidos son básicamente nombres de molinos, hornos, rafaes y alquerías. Cabe reseñar la atestación de los nombres de los distritos árabes de la isla y algún otro nombre de lugar relevante.

El manuscrito presenta algunos errores gráficos de fácil enmienda, junto a otros más complicados de corregir:

<i>miskā^t</i>	<i>miskà</i>
<i>yuz / raffā</i>	<i>yuz' / raffā'</i>
<i>h(.r.)fūl</i>	<i>marfūl</i>
<i>al-'.m.rūba^t</i>	<i>al-'azzūba^t</i>
<i>al-ġ.mār³⁷⁸⁸</i>	<i>al- ġammāz³⁷⁸⁹</i>
<i>furn al-ġalafāt</i>	<i>furn al-qalafāt</i>

Relacionamos a continuación los topónimos recogidos en el índice de Busquets según el orden alfabético árabe.

³⁷⁸⁷ PÉREZ I PASTOR (2010) para un análisis reciente del texto.

³⁷⁸⁸ *Al-ġ.mār* en el texto, pero en el índice *al-ġ.māz*.

³⁷⁸⁹ *Algametz* en ARM 18.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Ağinna^t al-Mašāmida^t</i>		árabe	huertos de la tribu Masamida
<i>Ağinna^t raḥl Mūsà</i>		árabe	huertos del rafal de Musa
<i>(A)rtān</i>		paleobalear	Artà
<i>Arḥāl ar-raffā'</i>		árabe	rafales del remendón
<i>Arḥāl 'ayn al-'amīr</i>		árabe	rafales de la fuente del emir
<i>'Arḍ al-manqa'</i>		árabe	tierra del estanque
<i>'Arḍ banū ibn Farḥ</i>		árabe	tierra de los hijos de Ibn Farḥ
<i>'Arḍ 'Abd 'Allāh ibn Muhbar</i>		árabe	tierra de Abdallah ibn Muhbar
<i>'Arḍ banī H(.)R(.)Fūl³⁷⁹⁰</i>	<i>Marfūl</i>	árabe	tierra de los bani Marful
<i>'Arḍ ibn ar-Raššāḥ</i>		árabe	tierra de ibn Ar-rashah
<i>'Arḍ? Al-muṣṣila^t bi-munya^t nuqūla^t</i>		árabe	tierra contingua a la almunia de <i>Nucula</i>
<i>'rm</i>		árabe	ḥ
<i>(I)šb(u)rlaš</i>		latino	* <i>sporulas</i> ³⁷⁹¹
<i>(I)št(i)lyān</i>		latino	NP <i>Stylianu</i> ³⁷⁹²
<i>(A)gr(a)št(i)š</i>		latino	<i>agrestes</i>
<i>(A)qwa^t dulġ</i>		latino	<i>aqua dulce</i> ³⁷⁹³
<i>'kṛāt</i>	<i>al-ṭ(a)lāq³⁷⁹⁴</i>	árabe?	la corredera
<i>Al-aḥwāz</i>		árabe	los alfoces
<i>Al-'m.rūba^t</i>	<i>al-{' } 'azzūba^t</i>	árabe	la soltera ³⁷⁹⁵
<i>Al-'aqmāṭ</i>		árabe	las porciones
<i>Al-baḥr</i>		árabe	el mar
<i>Al-buḥayra^t</i>		árabe	la albufera

³⁷⁹⁰ Cfr. NL Benimarfull (Alicante).

³⁷⁹¹ Act. Esporles.

³⁷⁹² Act. Estellencs.

³⁷⁹³ En la documentación catalana *Cadolg*.

³⁷⁹⁴ La lectura de ARM s/n da اطرادات. Se podría enmendar fácilmente como الطلاق que aparece en el mismo texto.

³⁷⁹⁵ La lectura del texto es الامروبة, inidentificable, y que tal vez se podría interpretar الاعزوبة en el texto latino *raazoba*= *laazoba*, *alazoba*. En la traducción Busquets escribe "Alaroba".

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Al-balad</i>		árabe	el campo
<i>At-tarāmisīn</i>		árabe	<i>nisba</i> plural de <i>t.rāmīs</i> ³⁷⁹⁶
<i>Al-ğabal</i>		árabe	el monte
<i>Al-ğibāl</i>		árabe	los montes
<i>Al-ḥiğār al-mağrūsa^t</i>		árabe	las piedras clavadas
<i>Al-ḥ(.)Wāya^t</i>	<i>al-ğarāya^t</i>	árabe	la paga, la soldada
<i>Al-ğurf</i>		árabe	el acantilado
<i>Al-ğurf as-suflī</i>		árabe	el acantilado inferior
<i>Al-ğurf al-qiblī</i>		árabe	el acantilado del norte
<i>Al-ḥazāna^t</i>		árabe	la bóveda
<i>Al-r.dī</i>	<i>aṣ-ṣūr</i> ^{3797?}	árabe	el muro
<i>Ar-raššāḥ</i>		árabe	NP <i>laqab</i> ?
<i>Ar-rābiṭa^t</i>		árabe	la rábida
<i>Ar-rabaḍ al-'awsaṭ</i>		árabe	el arrabal de enmedio
<i>Ar-raffā<'></i>		árabe	el remendón
<i>As-sāfiya^t</i>	<i>as-sāqiya^t</i>	árabe	el acequia
<i>As-sūda^t</i>		árabe	el vallado
<i>As-suwayqa^t bi bāb al-balad</i>		árabe	la plazuela junto a la puerta del campo
<i>Aš-šarāğib</i>		árabe	las barandas??
<i>Aš-šārī'</i>		árabe	la calle
<i>Aš-šārī' al-kabīr</i>		árabe	la calle grande
<i>Aš-šuray'a^t</i>		árabe	la calleja ³⁷⁹⁸
<i>Aṣ-ṣūr</i>		árabe	el muro
<i>Aṣ-ṣufayṣafa^t</i>		árabe	el pequeño sauce ³⁷⁹⁹

³⁷⁹⁶ “Silver-beads”: STEINGASS s.v.

³⁷⁹⁷ En el texto latino equivale a la secuencia *menassol* = *men assor*, *min aṣ-ṣūr*: “con lo que comprende desde el muro”. (الصور = الردى (?))

³⁷⁹⁸ Dim. de *aš-šārī'*.

³⁷⁹⁹ Dim. de *ṣifṣāfa^t*.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Aṭ-ṭalāq</i>		árabe	la corredera
<i>Al-qubayba^t</i>		árabe	la pequeña cúpula
<i>Al-qanṭara^t</i>		árabe	el puente
<i>Al-qaws bi as-suwayqa^t bāb al-balad</i>		árabe	el arco en la plazuela junto a la puerta del campo
<i>Al-qaws ‘alà dār al-‘aṭṭār</i>		árabe	el arco sobre la casa del perfumista
<i>Al-kudya^t</i>		árabe	la colina
<i>Al-lūq</i>		hispano-árabe	el “ <i>luq</i> ”
<i>Al-māḡir</i>		árabe	el sediento ³⁸⁰⁰
<i>Al-maḡaḡḡa^t</i>		árabe	el camino
<i>Al-madīna^t</i>		árabe	la ciudad
<i>Al-murayyaḡ</i>		árabe	el pequeño prado ³⁸⁰¹
<i>Al-masqā</i>		árabe	el abrevadero
<i>Al-masqà</i>		árabe	el abrevadero
<i>Al-maqbara^t al-baydā’</i>		árabe	el cementerio blanco
<i>Al-malyūn</i>		árabe	¿?
<i>Al-munya^t al-kubrā</i>		árabe	la almunia mayor
<i>Al-wād</i>		árabe	el río
<i>Al-wād al-yābis</i>		árabe	el río seco
<i>Al-wādī</i>		árabe	el río
<i>(A)ndrāḡ</i>		paleobaleár	Andratx
<i>(I)nk(a)n</i>		paleobaleár	Inca
<i>Bāb al-balad</i>		árabe	puerta del campo
<i>Bāb al-bulayāṭ</i>		árabe	puerta del palacete
<i>Bāb al-ḡadīd</i>		árabe	puerta nueva
<i>Bāb aš-šarāḡib</i>		árabe	puerta de las barandas
<i>Bāb al-ḡadr</i>		árabe	puerta de la traición

³⁸⁰⁰ P. act. *maḡara* estar sediento.

³⁸⁰¹ Dim. de *marḡ* versión latina (*l*)*almorageg*.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Bāb al-mudī</i>		árabe	puerta del almodí
<i>Bāb al-kuḥul</i>		árabe	puerta del kohol
<i>Bā<> al-baḥr</i>	<i>bā<ny?> al-baḥr</i>	mixto	lat. <i>balneu</i> + ár. <i>al-baḥr</i> “el mar” ³⁸⁰²
<i>Barāṭ?</i>	<i>balāṭ?</i>	árabe	palacio
<i>Burğ bāb al-bulayāt</i>		árabe	torre de la puerta del palacete
<i>Burğ al-ḥammām</i>		árabe	palomar
<i>Burğ al-lağm</i>	<i>burğ al-laḥm</i>	árabe	torre de la carne
<i>Bīra^t</i>		latino	<i>petra</i> ³⁸⁰³
<i>Bulānsa^t</i>		latino	<i>Pollentia</i> ³⁸⁰⁴
<i>Bulansa^t</i>		latino	<i>Pollentia</i> ³⁸⁰⁵
<i>Bulyūna^t</i>	<i>bunyūla^t</i>	latino	<i>balneola</i> ³⁸⁰⁶
<i>Banī (az-)z<a>m<māl>?</i>		árabe	los hijos del mulero??
<i>Banī al-farrā<'></i>		árabe	los hijos del peletero
<i>Banī Muršid</i>		árabe	los hijos de Muršid
<i>Bunyūla^t</i>		latino	<i>balneola</i> ³⁸⁰⁷
<i>Bunyūla^t al-baḥr</i>		latino + árabe	<i>balneola</i> + árabe <i>al-baḥr</i> “el mar”
<i>Būrt bīn</i>		latino	<i>portu pini</i> ³⁸⁰⁸
<i>Ġabal ‘ayn al-‘amīr</i>		árabe	la monte de la fuente del emir
<i>Ġuz<'> Manaqūr</i>		árabe	distrito de Manacor
<i>Ġuz<'> min Mūšūh wa Bunyūla^t</i>		árabe	distrito de Musu y Bunyula
<i>Ġuz<'> Mūšū wa Bunyūla^t</i>		árabe	Id.
<i>Ġuz<'> al-ġabāl</i>		árabe	distrito de las montañas

³⁸⁰² Act. Banyalbufar.

³⁸⁰³ Act. Petra.

³⁸⁰⁴ Act. Pollença.

³⁸⁰⁵ Act. Pollença.

³⁸⁰⁶ Act. Son Bunyola.

³⁸⁰⁷ Act. Son Bunyola.

³⁸⁰⁸ Act. Porto Pi.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
Ġuz<' > (I)nk(a)n		árabe	distrito de Ink
Ġuz<' > Bulānsa ^t		árabe	distrito de Bulyansa
Ġuz<' > Bulyansa ^t		árabe	Id.
Ġuz<' > Bulyūna ^t	Bunyūla ^t	árabe	distrito de Bunyula
Ġuz<' > ħiġnāw	Ġiġnāw	árabe	distrito de Jijnaw
Ġuz<' > Šulyar		árabe	distrito de Sulyar
Ġuz<' > Qanaruša ^t		árabe	distrito de Qanarusha
Ġuz<' > Muntwy		árabe	distrito de Montui(r)
Ġuz<' > Manaqūr		árabe	distrito de Manaqur
Ġuz<' > Mūruh		árabe	distrito de Muru
Ġuz<' > Mūsū		árabe	distrito de Musu
Ġuz<' > Yartān		árabe	distrito de Yartán
Ġazīra ^t Mayūrqa ^t		árabe	Isla de Mallorca
Ġinān ibn Azhar		árabe	los huertos de Ibn Azhar
Ġinān ibn Faraġ		árabe	los huertos de Ibn Faraġ
Ġinān Ishāq		árabe	los huertos de Ishaq
Ġinān aṣ-ṣabbāġ		árabe	los huertos del tintorero
Ġinān aṭ-ṭurtūšī		árabe	los huertos del tortosí
Ġinān al- 'aqāb al-ġawfī		árabe	los huertos de la cuesta septentrionales
Ġinān al-qā'id		árabe	los huertos del qaid
Ġinān al-manqa'		árabe	los huertos del estanque
Ġinān bn 'Azhar		árabe	los huertos de Ibn Azhar
Ġinān bn Faraġ		árabe	los huertos de Ibn Faraġ
Ġinān Ġunayna ^t		árabe	los huertos de Ġunayna
Ġinān bi- 'āħir Ġunayna ^t		árabe	los huertos al final de Ġunayna
Ġinān Yūsuf aṭ-ṭurtūšī		árabe	los huertos de Yusuf el tortosí
Ġunayna ^t		árabe	NL dim. <i>de ġanna^t</i> "huerto"
Hānūt al-ħaġġām		árabe	la tienda del barbero
Hāyiṭ dār aṣ-ṣan 'a ^t		árabe	tapia de la atarazana
Hāyiṭ riyād Abū Yaħyà		árabe	tapia del jardín de Abu Yahya

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Hiġnāw</i>	<i>Ġiġnāw</i>	paleobaleár	
<i>Ḥafīr aṣ-ṣūr</i>		árabe	el foso del muro
<i>Ḥawz 'Iṣburlaš</i>		árabe	el alfoz de Esporlas
<i>Ḥawma' al-qubayba'</i>		árabe	el barrio de la pequeña cúpula
<i>Ḥawma' bunyūla'</i>		árabe	el barrio de Bunyola
<i>Ḥawma' day'a' al-marġ</i>		árabe	el barrio de la aldea del prado
<i>Dār al-ḥāġġ Dāwūd</i>		árabe	la casa del peregrino Dawud
<i>Dār ad-dayyān</i>		árabe	la casa de al-Dayyan
<i>Dār al-'aṭṭār</i>		árabe	el rafal del perfumista
<i>Diyār bn Šākir</i>		árabe	las casas de Ibn Shakir
<i>Diyār banī az-zurzārī</i>		árabe	las casas de los hijos de al-Zurzari
<i>Rā's as-sawda'</i>	<i>as-sawdā'</i>	árabe	la cabeza/el cabezo de la negra ³⁸⁰⁹
<i>Raḥl ibn aṣnā'</i> ³⁸¹⁰		árabe	rafal de Ibn Asna
<i>Raḥl ibn al-ustād</i>		árabe	rafal de Ibn Ustad
<i>Raḥl ibn az-zayyār</i>		árabe	rafal del Ibn Zayyar
<i>Raḥl ibn ḥūnās</i>	<i>Dūnās</i>	árabe	rafal de ibn Dhunas
<i>Raḥl ibn Ḥalīl</i>		árabe	rafal de ibn Khalil
<i>Raḥl ibn Faraġ</i>		árabe	rafal de ibn Faraġ
<i>Raḥl ibn Quṭṭūs</i>		árabe	rafal de ibn Qutus
<i>Raḥl ibn Marīn</i>		árabe	rafal de ibn Marin
<i>Raḥl ibn Maymūn</i>		árabe	rafal ibn Maymun
<i>Raḥl Abū Mūsà</i>		árabe	rafal de Abu Musa
<i>Raḥl Abī as-Saddād</i>		árabe	rafal de Abu as-Sadād
<i>Raḥl 'Abī al-baḥr</i>		árabe	rafal de Abu-al-bahr
<i>Raḥl Ishāq</i>		árabe	rafal de Ishaq
<i>Raḥl bn aṣfar</i>		árabe	rafal de Ibn Asfar
<i>Raḥl al-aṣfar</i>		árabe	rafal de al-Asfar

³⁸⁰⁹ *Caput de nigra* en la versión latina.

³⁸¹⁰ *Mesquitam dabdomelc ibne asna* en el texto latino. Tal vez 'aṣnā' pl. de *sinw* primo, hermano, igual: "el hijo de los primos"?

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Raḥl al-ḡubb</i>		árabe	rafal del aljibe
<i>Raḥl al-Ḥakīm</i>		árabe	rafal de Al-Hakim
<i>Raḥl at-ṭabarna^t</i>		árabe	rafal de la taberna
<i>Raḥl as-sultān</i>		árabe	rafal del sultán
<i>Raḥl aš-šayḥ</i>		árabe	rafal del jeque
<i>Raḥl aṣ-ṣaffār</i>		árabe	rafal del artesano del cobre
<i>Raḥl al- 'iqāb</i>		árabe	rafal de las cuestras
<i>Raḥl al- 'aqaba^t</i>		árabe	rafal de la cuesta
<i>Raḥl al-ḡār</i>		árabe	rafal de la cueva
<i>Raḥl al-ḡuzz</i>		árabe	rafal del algoz ³⁸¹¹
<i>Raḥl al-ḡ.mār</i>	<i>al- ḡammāz</i> ³⁸¹²	árabe	rafal del difamador
<i>Raḥl al-fāsī</i>		árabe	rafal del fezí (nisba de Fās)
<i>Raḥl al-filāya^t</i>		árabe	rafal del despiojamiento
<i>Raḥl al-qazzāz</i>		árabe	rafal del vendedor de seda cruda
<i>Raḥl al-qammāḥ</i>		árabe	rafal del comerciante de granos
<i>Raḥl al-qunaytra^t</i>		árabe	rafal del puente
<i>Raḥl bn 'Abd al- 'Azīz</i>		árabe	rafal de Ibn Abdelaziz
<i>Raḥl bn Ḥalīfa^t</i>		árabe	rafal de Ibn Khalifa
<i>Raḥl bn Qaṭī'a^t</i>		árabe	rafal de Ibn Qatiya “la liberta”
<i>Raḥl bn Maṭraqa^t</i>		árabe	rafal de Ibn Matraqa
<i>Raḥl bn Nabīla^t ibn Faraḡ</i>		árabe	rafal de Ibn Nabila Ibn Faraḡ
<i>Raḥl baḥīla^t</i>	<i>(al-)baḥīla^t</i>	árabe	rafal de la avara
<i>Raḥl Bašīr</i>		árabe	rafal de Bašir
<i>Raḥl Tāšufīn</i>		árabe	rafal de Tashufin
<i>Raḥl Ḡazūla^t</i>		árabe	rafal de Gazula
<i>Raḥl Ḡamīla^t</i>		árabe	rafal de Jamila
<i>Raḥl dayrān</i> ³⁸¹³		árabe	rafal de (las) casas

³⁸¹¹ MAÍLLO SALGADO, FELIPE. (1999). “El arabismo algoz (<Al-guzz). Contenido y uso”. *Historia. Instituciones.Documentos*, 26, 319-328.

³⁸¹² *Al-ḡ.mār* en el texto, pero en el índice *al-ḡ.māz*. *Algametz* en ARM 18.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Raḥl Sābiq</i>		árabe	rafal de Sabiq
<i>Raḥl Sussān</i> ³⁸¹⁴		latino	rafal de Susan
<i>Raḥl Šālih</i>		árabe	rafal de Salih
<i>Raḥl Muḥrir</i>	<i>Muḥriz</i>	árabe	rafal de Muhriz
<i>Raḥl Mūsà</i>		árabe	rafal de Musa
<i>Raḥl Muwaffaq</i>		árabe	rafal de Muwaffaq
<i>Raḥl Wa ‘lān</i>		árabe	rafal de Wa‘lan
<i>Raḥà ‘Abū al-baḥr</i>		árabe	molino de Abulbahar
<i>Raḥà ‘Abī al-baḥr</i>		árabe	molino de Abulbahar (en genitivo)
<i>Raḥà ‘Abū Ḥakam</i>		árabe	molino de Abu Hakam
<i>Raḥà ‘Abū ‘Imrān</i>		árabe	molino de Abu Imran
<i>Raḥà al-ḡubna^t</i>		árabe	molino del queso
<i>Raḥà al-ḡadīd</i>		árabe	molino nuevo
<i>Raḥà al-ḡarāya^t</i>		árabe	molino de la soldada
<i>Raḥà al-ḥubus</i>		árabe	molino del habiz
<i>Raḥà al-ḥiḡārī</i>		árabe	molino de Al-ḥiḡārī ³⁸¹⁵
<i>Raḥà ad-dār</i>		árabe	molino de la casa
<i>Raḥà ad-dubb</i>		árabe	molino del oso
<i>Raḥà ad-dūbb</i>		árabe	molino del oso
<i>Raḥà az-zabūḡa^t</i>		árabe	molino del acebuche
<i>Raḥà as-saffāḡ</i>		árabe	molino del buñolero
<i>Raḥà as-saqqāṭ</i>		árabe	molino del trapero
<i>Raḥà aš-šaḡara^t</i>		árabe	molino de la higuera
<i>Raḥà aš-ša ‘īra^t</i>		árabe	molino del centeno
<i>Raḥà aš-šayḥ al-kabīr</i>		árabe	molino grande del anciano
<i>Raḥà aš-šayḥ aš-šaḡīr</i>		árabe	molino pequeño del anciano

³⁸¹³ Var. de *dīrān* pl. de *dār* “casa”.

³⁸¹⁴ *Sūsān* “lirio” también como NP

³⁸¹⁵ Nisba de un NL **ḥiḡār* < *ḥiḡār* “piedras”. Quizás el mencionado en el sintagma *ṯarīq ‘ilā al-ḥiḡār al-maḡrūsa^t* (vid. infra).

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Rahà as-šabbāġ</i>		árabe	molino del tintorero
<i>Rahà aḍ-ḍuway 'a^t</i>		árabe	molino de la aldehuela
<i>Rahà al-'Uḍrī</i>		árabe	molino de al-Udri
<i>Rahà al-'ayn</i>		árabe	molino de la fuente
<i>Rahà al-ġārya^t</i>	<i>al-ġ<um>āriyya^{t3816}</i>	árabe	molino de al-Gumaria
<i>Rahà al-ġurayfa^t</i>		árabe	molino de la pequeña algorfa
<i>Rahà al-ġarb</i>		árabe	molino del oeste
<i>Rahà al-fūrn</i>		árabe	molino del horno
<i>Rahà al-filla^{t 3817}</i>		árabe	molino del engranaje
<i>Rahà al-qatīl</i>		árabe	molino del muerto
<i>Rahà al-quṣayb</i>		árabe	molino de la cañita ³⁸¹⁸
<i>Rahà al-qanṭara^t</i>		árabe	molino del puente
<i>Rahà al-qūbb</i>		árabe	molino de la cúpula
<i>Rahà al-kabīr</i>		árabe	el molino grande
<i>Rahà al-laġġām</i>		árabe	molino del frenero
<i>Rahà az-zayyār</i>		árabe	molino del jarrero?
<i>Rahà al-lawza^t</i>		árabe	molino del almendro
<i>Rahà <a>l-wād</i>		árabe	molino del río
<i>Rahà bn az-zayyār</i>		árabe	molino de Ibn Zayyar
<i>Rahà bn Tāšufīn</i>		árabe	molino de Tashufin
<i>Rahà bn Sānġ</i>		árabe	molino de Ibn Sancho
<i>Rahà bn Mudrak</i>		árabe	molino de Ibn Mudrak
<i>Rahà bn Muhbar</i>		árabe	molino de Ibn Muhbar
<i>Rahà Tāšufīn</i>		árabe	molino de Tashufin
<i>Rahà ħnkarāl</i>	<i>Munkarāl³⁸¹⁹</i>	paleobalear	molino de Moncarel

³⁸¹⁶ *Molendinum de algumeria* en la versión latina.

³⁸¹⁷ En versión latina *molendinum alfilla*. Aunque la vocalización normal es con –a: *al-falla^t*: DAA {FLL} “chip, dent “ recoge la vocalización con –i.

³⁸¹⁸ Dim. de *qaṣab* “caña”

³⁸¹⁹ En la versión latina *monquarel*. En ARM 18: *moncarel*.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Rahà Rašīd</i>		árabe	molino de Rashid
<i>Rahà fuliğ</i>		árabe	molino de Follitx < lat. foliciu-
<i>Rahà fuliğ as-suflī</i>		árabe	molino inferior de Follitx
<i>Rahà fuliğ al-fawqī</i>		árabe	molino superior de Follitx
<i>Rahà Muwaffaq</i>		árabe	molino de Muwaffaq
<i>Riyād Abū Yahyà</i>		árabe	jardín de Abu Yahya
<i>Zuqāq al-ğurf</i>		árabe	el callejón del acantilado
<i>Zuqāq al-'azba^t</i>		árabe	el callejón de la soltera
<i>Suk(a)ra^t</i>		árabe/paleobaleár? [?]	(el) azúcar ³⁸²⁰ / NP Sukra?
<i>Suwayqa^t bāb al-balad</i>		árabe	la plazuela de la puerta del campo
<i>Šārī' al-kudya^t</i>		árabe	la calle de la colina
<i>Šārī' rabaḍ as-sāqiya^t</i>		árabe	la calle del arrabal de la acequia
<i>Š(u)b(a)rna^t</i>		latino	superna
<i>Šudāniq³⁸²¹</i>		árabe	halcón
<i>Šaryān</i>		latino	lat. <i>Serianu</i> , de NP <i>Serius</i> act. Sarrià
<i>Šilbar</i>		paleobaleár	
<i>Šulyar</i>		paleobaleár	act. Sóller
<i>Šulyār</i>		paleobaleár	act. Sóller
<i>Šant(a) 'Awlāliya^t</i>		latino	Sancta Eulalia
<i>šūr madīna^t Mayūrqa^t</i>		árabe	la muralla de la ciudad de Mallorca
<i>Šūr al-madīna^t</i>		árabe	la muralla de la ciudad
<i>Šūr al-malyūn</i>		árabe	la muralla de Al-malyun
<i>Šūr bāb al-balad</i>		árabe	la muralla de la puerta del campo
<i>Day 'a^t al-marğ</i>		árabe	la aldea del prado
<i>Day 'a^t suk(u)ra^t</i>		árabe	la aldea de(1) azúcar/ NP Sukra?
<i>Tarīq 'ilā al-ħiğār al-mağrūsa^{†3822}</i>		árabe	el camino a las piedras clavadas

³⁸²⁰ En la versión latina *xocora* (singulativo) árabe?.

³⁸²¹ En la versión latina *axodanac* .

³⁸²² *Alhuar almagrosa* en la versión latina i.e *alhijar almagrosa*.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
'Aqaba' al-maḍbuḥ		árabe	la cuesta del degollado
'Aqaba' bn (al)- 'annān		árabe	la cuesta de Ibn al-Annan ³⁸²³
'Aqaba' miška ^t	miška ^t	árabe	cuesta de (la) hornacina
'Aqaba' miška ^t	miška ^t	árabe	cuesta de (la) hornacina
'Aqaba' urḡān		árabe + latino	cuesta de Urgent
Faddān 'arḍ aš-šuray 'a ^t		árabe	el campo de la tierra de la calleja
Faddān al-qilā'		árabe	el campo de las castillos
Furn al-ḡazzārīn		árabe	el horno de los carniceros
Furn al-ḡalafāt	furn al-qalafāt	árabe	el horno del calafate
Furn aš-šayḥ		árabe	el horno del anciano
Furn bn al-fār		árabe	el horno de Ibn al-Far ³⁸²⁴
Furn bn Ḥallāl		árabe	el horno de Ibn Halal
Fydfy ?	?		
Qastanyūla ^t		latino	lat. * <i>castaneola</i> / hisp. ár. <i>qaštanyūla^t</i>
Qaṭ'a ^t 'arḍ min kudya ^t al-'.rūr?	al-ḡurūr	árabe	la parcela de la tierra de la colina del peligro
Qaṭ'a ^t 'arḍ ḡinān al- 'iqāb al-ḡawfī		árabe	la parcela norte de la tierra del huerto de las cuestas
Qaṭīn		latino	lat. <i>catīnu-</i> / hisp. ár. <i>qaṭīn</i> act. Catí
Wlnyān	qalbiyān?	latino	<i>Calvianu</i> act. Calvià
Qanarūša ^t		latino	<i>canalosa</i>
Qanṭara ^t bāb al-ḡadr		árabe	el puente de la puerta de la traición
Qanṭara ^t 'aqaba ^t miška ^t	miškā	árabe	el puente de la cuesta de la hornacina
Qanṭara ^t 'aqaba ^t miška ^t	miškā	árabe	el puente de la cuesta de la hornacina
Qanūt		latino	<i>cannetu</i>
Qwbā		latino vulgar	<i>cova?</i>
Kudiyā ^t al-'.rūr	al-ḡurūr	árabe	la colina del peligro
Karm al-maṭmar		árabe	la viña del silo

³⁸²³ "El fabricante de bridas" (*inān* "brida").

³⁸²⁴ "El ratón".

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Lūq</i> ³⁸²⁵		latino	<i>lucu</i>
<i>Mahaġġa^t al-‘arūsa^t</i>		árabe	el camino de la novia
<i>Mahaġġa^t (Ink(a)n</i>		árabe	el camino de Inca
<i>Mahaġġa^t bi^tra^t</i>		árabe	el camino de Petra
<i>Mahaġġa^t Būrt Bīn</i>		árabe	el camino de Porto Pi
<i>Mahaġġa^t ġiġnāw</i>		árabe	el camino de Sineu
<i>Mahaġġa^t šulyar</i>		árabe	el camino de Sóller
<i>Maḥzan aḍ-dayyān</i>		árabe	el almacén de Al-dayyan
<i>Madīna^t Mayūrqa^t</i>		árabe + latino	ciudad de Mallorca
<i>Mudayna^t Ġumāra^t</i>		árabe	la ciudadela de los Gumara
<i>Ma(r)r(a)ġīn</i>		latino	lat. NP <i>Marracinu-</i>
<i>Masġid az-zanaqa^t</i>		árabe	la mezquita del callejón
<i>Masġid ‘Abd al-Mālik</i>		árabe	la mezquita de Abdalmalik
<i>Masġid Bar(r)anqa^t</i>		árabe + latino	la mezquita de Barranca
<i>B(a)(r)r(a)nqa^t</i>		latino	lat. vulg. * <i>barranca</i>
<i>Maḍraba^t maḥzan aḍ-dayyān</i>		árabe	la tejera del almacén de Al-dayyan
<i>M(u)q(a)w(wa)r</i>		árabe	cortado en redondo, excavado ³⁸²⁶
<i>Muntwy</i>	<i>muntw(a)y<r></i>	latino	<i>monte variu-</i>
<i>Manaġūr</i>		paleobalear	act. Manacor
<i>Munya^t al-ḥinnā</i>		árabe	la almunia de la alheña
<i>Munya^t aš-šayḥ al-kubrā’</i>		árabe	la almunia mayor del viejo
<i>Munya^t al-Ġazī</i>		árabe	la almunia de Al-Gazí
<i>Munya^t al-kamīn</i>		árabe	la almunia de la emboscada
<i>Munya^t Nuqūla^t</i> ³⁸²⁷		árabe + latino	la almunia de <i>Nucula</i> < dim. de <i>nux, nucis</i>
<i>Mayūr</i>		latino	<i>majore</i>
<i>Mayūrqa^t</i>		latino	<i>Majorica</i>

³⁸²⁵ En 37 v. *lūba^t* debe estar *lūq*.

³⁸²⁶ P. pas. de *qawwara*.

³⁸²⁷ *Nocola* en la versión latina.

Topónimo	Enmienda	Origen	Significado
<i>Mūruh</i>		latino	<i>murū</i>
<i>Mūṣuh</i>		latino	NP <i>Mūciu-</i>
<i>Mūṣū</i>		latino	NP <i>Mūciu-</i>
<i>Wādī 'Abī Qaṭadiyya^t</i>		árabe	Río de Abu Qatadia
<i>Wādī Qaṭadiyya^t</i>		árabe	Río de Qatadia
<i>Wādī Akwa^t Dūlġ</i>		árabe + latino	Río de <i>Cadolx</i> < lat. <i>aqua dulce</i>
<i>Urġan</i>		latino	<i>Georgianu-</i> act. Urgent
<i>Uryan</i>		latino	<i>Aure(i)anu</i> - act. Orient
<i>Y(a)rtān</i>		latino	lat. vulg. <i>*artanu</i>
<i>Y(.)l(.)t(.)yā</i>	<i>q(a)lb(i)yā<n>?</i>	?	= Calvià
<i>Y(.)m(.)nūba^t</i>	<a>l- 'azzūba ^{t3828}	árabe	la soltera ³⁸²⁹

³⁸²⁸ <،ا> لعوبزة quizás realmente transcriba يمنوبة³⁸²⁸.

³⁸²⁹ Otra opción يمنوبة estaría por يمنونة. Paleográficamente posible. Podría ser un ár. NP **Yamnūna^t* hipocorístico de NP *Yamīna^t?*.

1.5.-MEMORIAL DE GASTÓN DE BEARN

El *Memorial de Gastón de Bearn* contiene las propiedades que le cupieron en suerte al vizconde de Bearn, Gastón de Montcada, en el momento del repartimiento de Mallorca. La mayor parte de las alquerías, rafaes y otras posesiones se hallaban en el *ġūz'* de Qanarūša y de Šulyar. Incluimos también las propiedades asignadas al Sacristán de la Catedral de Barcelona.

El documento, cuyo nombre completo era *Memorial o Capbreu de ço que fou d'en Gastó de Bearn e es en Soller, en Canarossa e terme de la ciutat e illa de Mallorca*³⁸³⁰, estaba contenido en un códice de paradero desconocido y fue publicado por Joaquín María Bover en su *Historia General del Reino de Mallorca*. Existe sin embargo una copia inédita recopilada por el paborde Terrassa, más completa y con menos errores³⁸³¹.

Su estructura es distinta a la habitual. El esquema básico se articula como un listado de propiedades y sus censos respectivos. Los topónimos originales a menudo son soslayados y se usan denominaciones basadas en el nombre del poseedor cristiano. Con todo, hay un cierto número de nombres de lugar que pueden ser de utilidad para nuestro estudio, con las debidas reservas en cuanto a su lectura original³⁸³².

Son estos los que recogemos en la relación de más abajo. Incluimos también otros topónimos del yuz de Qanarusa citados por Rosselló Bordoy³⁸³³.

³⁸³⁰ MORAGUES-BOVER (1841) II, 826. El texto se halla en las páginas 1000-1006 del mismo volumen. Incluimos también las propiedades y censos del sacristán de la catedral de Barcelona.

³⁸³¹ ARM. Fondo "Paborde Guillermo Terrassa". Diversos 28/2, f. 77r-80v. No hemos podido consultarla.

³⁸³² ROSSELLÓ BORDOY (2007) 336-337.

³⁸³³ ROSSELLÓ BORDOY (2007) 274-276.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Étimo
<i>Abdah</i> ³⁸³⁴	<i>Aldah</i> <En>		ár. <i>ad-dahhān</i> “el pintor”
<i>Abdamala</i>			ár. NP <i>‘Abd al-mālik</i>
<i>Abdehen</i>	<i>Aldehen</i>		ár. <i>ad-dahhān</i> “el pintor”
<i>Abenialia</i>	<i>Abeniahia</i>	alquería	ár. NP <i>ibn Yahyā</i>
<i>Abgal</i>	<i>Algar</i>		ár. <i>al-ġār</i> “la cueva”
<i>Abrassin Al Feluz</i>	<i>Abraffim</i>		ár. <i>‘Ibrāhīm al-fallūġ</i> ³⁸³⁵
<i>Albiar</i>			ár. <i>al-bi ‘ār</i> ³⁸³⁶ “los pozos”
<i>Albus</i>		<i>mansus</i>	lat. not. <i>mansus albus</i>
<i>Alcudia</i>		alquería	ár. <i>al-kudya</i> ^t “la colina”
<i>Alcudia, De</i>		alquería	ár. <i>al-kudya</i> ^t “la colina”
<i>Alqueria</i>			ár. <i>al-qarya</i> ^t “la alquería”
<i>Arroengat</i> ³⁸³⁷	<i>Arroeijat</i>		ár. <i>ruhayyāt</i> “los molinos pequeños”
<i>Asemenar</i>	<i>Ase{Ne}Nat</i>	alquería	ár. <i>as-sanad</i> “la ladera” ³⁸³⁸
<i>Asog</i>			ár. <i>as-sūq</i> “la plaza”
<i>Atxi</i>	<i>Alexi</i>	rafal	lat. NP <i>Alexiu</i> - ³⁸³⁹
<i>Auxella</i> ³⁸⁴⁰	<i>Axuella</i>	alquería	ár. <i>as-suhayla</i> ^t “la pequeña llanura”
<i>Balmeoy</i>	<i>Balneo(Rum)</i> ³⁸⁴¹	<i>hortus</i>	lat. not. <i>balneorum</i> “de los baños”
<i>Beni Porrex</i> ³⁸⁴²	<i>Beni Potrex</i>		ár. NP <i>banī Petrāciū</i>
<i>Beniachom</i>	<i>Beniacham</i>		ár. NP <i>banī Ḥakam</i>
<i>Beniafla</i>			ár. NP <i>banī Aflah</i>

³⁸³⁴ Var. *Abdach*.

³⁸³⁵ “Scribe, clerck” : STEINGASS s.v.

³⁸³⁶ Pl. de *bi ‘r* cfr. NL Biar (Alicante) Alvear.

³⁸³⁷ Var. *Arreongat*, *Roenyaz*, *Arroengat*.

³⁸³⁸ Cfr. *Atzenech Atzenet en Pov*.

³⁸³⁹ Rafal *Benelexi* a.1332 ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 32; rafal *Alexi* a. 1350 : ibidem a. 1350 act. Son Aleix.

³⁸⁴⁰ Idéntico a la *Azuella de Pov*.

³⁸⁴¹ PÉREZ I PASTOR (1991) 36.

³⁸⁴² *Beniporroya en Pov*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Étimo
<i>Benialicay</i>	<i>Benialhay</i> ³⁸⁴³		ár. NP <i>banī al-Ḥāġġ</i>
<i>Beniaumara</i>			ár. NP <i>banī 'Umāra</i> ³⁸⁴⁴
<i>Benibahari</i>			ár. NP <i>banī al-baḥarī</i> “el marino”
<i>Benicurch</i>	<i>Beniçurah</i>		ár. NP <i>banī Zuhrā'</i>
<i>Benifat</i>			ár. NP <i>banī Fath</i> ³⁸⁴⁵
<i>Beniferin</i>		alquería	ár. NP <i>banī Ferrinu</i>
<i>Benihamor</i>			ár. NP <i>banī 'Ammūr</i> ³⁸⁴⁶
<i>Benihauhel</i>	<i>Benifauhel</i> ³⁸⁴⁷		ár. NP <i>banī (al-)fawwāl</i> “el vendedor de habas”
<i>Biniacli</i>	<i>Beniali</i>	alqueria	ár. NP <i>banī 'Alī</i> ³⁸⁴⁸
<i>Binisalem</i>			ár. NP <i>banī Salām</i>
<i>Boscans</i>			cat. boscans
<i>Calua, Colua</i>			lat. <i>calva</i> / paleobalear
<i>Camp D'ausell</i>		alquería	cat. camp d'ausell <i>ant. ocell</i>
<i>Canarossa</i>		alqueria	lat. <i>canalosa</i>
<i>Cascanar</i>		alquería	lat. <i>cosconare</i>
<i>Castell de Amos</i>		alquería	cat. <i>castell de</i> NP ár. 'Ammūr
<i>Castilionus</i>			cat. <i>castelló</i>
<i>Cauas</i>		rafal	ár. <i>al-qawwās</i> “el arquero”
<i>Censelles</i>			cat. Sentcelles
<i>Conxel</i>		alqueria	lat. <i>conciliu-</i>
<i>Costig</i>		alqueria	lat. <i>costiciu-</i>
<i>Dayan</i>		alqueria	ár. <i>ḍayyān</i> “guapo, bien parecido”
<i>Esturel</i>		alqueria	cat. astorell, dim. de astor

³⁸⁴³ Var. *Beniabirax* en *Pov.*

³⁸⁴⁴ Act. *Binialmara*.

³⁸⁴⁵ Act. *Binifat*.

³⁸⁴⁶ O NP 'Amr.

³⁸⁴⁷ Var. *Binifauel* act. *Binifauvell*.

³⁸⁴⁸ Act. *Biniali*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Étimo
<i>Ferriza Et Alcoraya</i>		alqueria	cat. ferrissa <i>et al-qurayya</i> ^t
<i>Fornelugi</i>			lat. <i>furnellos</i>
<i>Guitardi</i>		alqueria	apellido catalán Guitard
<i>Hialar</i>			paleobalear
<i>Jolar</i> ³⁸⁴⁹		alqueria	paleobalear
<i>Judi</i>			ár. NP <i>Ġūdī</i>
<i>Judith</i>	<i>Judi</i>	alquería	ár. NP <i>Ġūdī</i>
<i>Jusser</i>	<i>Juffer</i> ? ³⁸⁵⁰	alqueria	ár. NP <i>Ġawhar?</i>
<i>Mahuyar</i>			ár. NP <i>Mu 'āwīya</i> ^t
<i>Malgraneris</i>		alqueria	apellido catalán Malgraner
<i>Molí</i>			cat. <i>molí</i>
<i>Moncada</i>			apellido catalán Montcada
<i>Morel</i>		alquería	lat. <i>morellu-</i>
<i>Morelon</i>			lat. <i>morellione</i>
<i>Morneta</i>			lat. vulg. <i>*morneta</i>
<i>Nucariae</i>		<i>manso</i>	lat. not. <i>nucariae</i> (gen.s) “nogal”
<i>Olerono</i> ³⁸⁵¹		molinos	paleobalear
<i>Ramas</i>		<i>podio</i>	cat. <i>rames</i> ³⁸⁵²
<i>Rubinas</i>			lat. <i>ruinas</i>
<i>Santa Maria</i>		alqueria	catalán
<i>Secano</i>		molino	lat.not. <i>secano</i>
<i>Verdiger</i>			cat. <i>verdeguer</i>
<i>Xafari</i>	<i>Yafari</i>		ár. NP <i>Ġa 'far</i> ³⁸⁵³

³⁸⁴⁹ Igual a *Hialar* .

³⁸⁵⁰ Quizás idéntico a NL *Vingostar* a.1360/ *Vingossar* a. 1459 y a. 1542 en Qan.: ROSSELLÓ VAQUER-VAQUER (1993) 35, 41 y 60 resp. = *bn (al)-quštār* “el hijo del recaudador de impuestos”. Cabría entonces corregir *gusser*.

³⁸⁵¹ Act. Alaró.

³⁸⁵² NP (*'Abd ar-*)*Rahman*.

³⁸⁵³ Recogido en la documentación como *Jarfan* i.e. *Jaffar* a. 1232: MORAGUES-BOVER (1841) II, 838.

1.6.-PORCIÓN DEL OBISPO de BARCELONA

No existe un documento –o al menos no se ha conservado- que incluya todas las posesiones del Obispo. La *Historia de la Baronía de los señores Obispos de Barcelona en Mallorca*, de Enseñat aporta información substancial sobre topónimos ya perdidos³⁸⁵⁴.

Le corresponde una parte de la *aḥwāz al-madina'*, que incluiría los actuales municipios de Andratx, Banyalbufar, Bunyolí, Calvià, Estellencs, Puigpunyent, Marratxí y parte de Esporles,

³⁸⁵⁴ENSEÑAT (1919-1920). Los topónimos que incluimos son los recogidos por MM, 265-273 334-335.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Étimo
<i>Alcaneiz</i>			ár. <i>al-kanā'is</i> “las iglesias”
<i>Alcaria</i>			ár. <i>al-qarya</i> ^t “la alquería”
<i>Alfixna</i>	<i>alfara?</i>		ár. <i>al-ḥāra</i> ^{t3855} “la vecindad”
<i>Almodena</i>			ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Andratx</i>			paleobaleare
<i>Atzeichia</i>	<i>atzechia</i>		ár. <i>as-sāqiya</i> ^t
<i>Badaluch</i>			cat. badaluc
<i>Bendinx</i> ³⁸⁵⁶			ár. NP <i>banī Dīnās</i>
<i>Benifatzon</i>			ár. NP <i>banī Ḥassūn</i>
<i>Benimoixet</i>			ár. NP <i>banī Muršid</i>
<i>Beniorella</i>			ár. NP <i>banī Aurelia</i>
<i>Benytyamor</i>	<i>benyhamor?</i>		ár. NP <i>banī 'Ammūr</i>
<i>Buendar</i>	<i>buleidar</i>		ár. <i>bulayda</i> ^{t3857}
<i>Cabot</i>			cat. apellido Cabot
<i>Calvia</i>			lat. <i>Calvianu-</i>
<i>Castanyola</i>			lat. <i>castaneola</i> / hisp-ár. <i>qaštanyūla</i> ^t
<i>Castor</i>	<i>cassor</i>		ár. <i>quṣur</i>
<i>Cornuatera</i>	<i>coruatera?</i>		cat. corbatera “lugar de cuervos”
<i>Eltor, Ator</i>			ár. <i>aṭ-ṭūr</i> “la roca”
<i>Ffibi</i> ³⁸⁵⁸		rafal	ár. NP <i>al-Ḥibbī</i>
<i>Galilea</i>			NL bíblico <i>Galilea</i> ³⁸⁵⁹
<i>Gotmar</i>			NP germ. <i>Gutmar</i>
<i>La Porrassa</i>			cat. porrassa ³⁸⁶⁰

³⁸⁵⁵ *Alfizana* /*al-ḥiṣana*^t plural *al-ḥiṣn*.

³⁸⁵⁶ Var. *Bendineix*, act. *Bendinat* .

³⁸⁵⁷ Dim.de *balad* “poblado”

³⁸⁵⁸ Var. *Fidi*.

³⁸⁵⁹ Cfr. Galileu o nombre bíblico reciente. También existe el apelativo común galilea.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Étimo
<i>La Torr</i>			cat. la torr(e)/ ár. <i>al- 'aṭūr</i>
<i>La Torre</i>			cat. la torre
<i>Layn</i>			ár. <i>al- 'ayn</i> “la fuente”
<i>Libi</i>			ár. NP <i>al-Ḥibbī</i>
<i>Mafares</i>			ár. NP <i>maḥāriṭ</i> pl. de <i>maḥriṭ</i> “labrantío”
<i>Palomera</i>			cat. palomera
<i>Pujal Messe</i>			ár. <i>buṛġ al-maḥzan</i>
<i>S'arracó</i>			cat. racó < hisp.ár. <i>rukun</i>
<i>Sa Torrada</i>			cat. sa torrada
<i>Salmanior</i>	<i>dalmanzor</i>	alquería	de + ár. (<i>al-</i>) <i>mansūr</i>
<i>Santa Ponza</i>			lat. <i>Sanctu Pontiu</i>
<i>Valldurgent</i>			vall <i>de</i> + lat. <i>Georgianu</i>

³⁸⁶⁰ “Petit cap de terra dins la mar” *AlcM.* s.v. porrassa. 4.

1.7.-PORCIÓN DE HUG CONDE DE EMPURIES

Otro de los grandes beneficiarios del Reparto de la isla fue Hug, conde de Empuries, a quien cupo el *ğuz'* de *Mūrūh*, parte de *Šulyar* y de la Albufera.

Sus posesiones no están recogidas en un documento integral, o al menos, no se ha conservado. Nos remitimos a la recopilación de los topónimos, procedentes de fuentes diversas y correspondientes al territorio denominado, que se halla en la obra de Rosselló Bordoy³⁸⁶¹.

³⁸⁶¹ MM 338-340.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Fecha	Étimo
<i>Abdianet</i>	<i>Alchanet</i>			lat. <i>(al)-cannetu</i>
<i>Abinxeri</i>				ár. NP <i>ibn Šārif</i>
<i>Abrafim Addub</i>			1245	ár. <i>ʿIbrāhīm ad-dūb</i> “el oso”
<i>Alaterna</i>			1231	lat. <i>alaternare</i>
<i>Alboreya</i> ³⁸⁶²			1289	ár. <i>al-burayġaʿ</i> ^t “la torrecilla”
<i>Alborns</i>	<i>Alborecs</i>		1232	ár. <i>al-buraġ</i> ³⁸⁶³
<i>Alburech</i>			1231	ár. <i>al-buraġ</i> ³⁸⁶⁴
<i>Alcaus</i>			1240	ár. <i>al-qaws</i> “el arco”
<i>Alchantin</i>			1245	ár. <i>al-laqantī</i> “el de Alicante”
<i>Alcudiola</i>			1273	dim. cat. <i>de alcudia</i>
<i>Aldoneya</i>	<i>Aldoueya</i>		1247	ár. <i>aḍ-duwayʿaʿ</i> ^t “la aldehuela” ³⁸⁶⁵
<i>Aldoviya</i>			1283	ár. <i>aḍ-duwayʿaʿ</i> ^t “la aldehuela” ³⁸⁶⁶
<i>Aleig</i>			1354	lat. NP <i>Alexiu-</i>
<i>Almaratxtz</i> ³⁸⁶⁷			1273	ár. <i>al-marġ</i> “el prado”
<i>Aralohoday</i>	<i>Arahaloday</i>		1356	ár. <i>rahl ʿUdayy</i> ³⁸⁶⁸
<i>Aumarell</i>			1338	lat. <i>al-morellu</i> ³⁸⁶⁹
<i>Bachat</i>	<i>Bachar</i>		1273	ár. <i>baqqār</i> “vaquero” ³⁸⁷⁰

³⁸⁶² Var. *Alborons Alboreda* .

³⁸⁶³ Pl. de *burġaʿ* “hornacina”.

³⁸⁶⁴ Pl. de *burġaʿ* “hornacina”.

³⁸⁶⁵ *Valdoneya* en el s.XIV: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278 . También *Adducayras i.e adduaya{s}*. a. 1377 : ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281.

³⁸⁶⁶ *Valdoneya* en el s.XIV: ROSSELLÓ BORDOY (2007) 278 . También *Adducayras i.e adduaya{s}*. a. 1377 : ROSSELLÓ BORDOY (2007) 281.

³⁸⁶⁷ O *Al-marāġ* pl. de *marġaʿ*^t: DOZY II, 578.

³⁸⁶⁸ *Arredolay* , torrente en Qan a .1319 puede tener el mismo étimo.

³⁸⁶⁹ «En el CBG 1356 hi figura una alqueria “dita antigament Benalmorell (pot ser Beni-al-Morell) de Mocalbirabico”, enigmàtic nom que podria tenir relació amb el de

Morey» (ALOMAR-ROSSELLÓ 1989, 430). *Mocalbirabico* se podría corregir quizás *Mocaiabarabiço*<r> ¿?= *muqaybaraʿ bi-š-šūr* “el pequeño cementerio junto al muro” con un diminutivo de *maqbaraʿ* “cementerio”..

³⁸⁷⁰ Designa una parte de las fortalezas árabes destinado a la guarda del ganado (cast. albacar) o *baqar* pl. de *baqaraʿ* “vaca”; o *bakar* pl. de *bakraʿ* “noria”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Fecha	Étimo
<i>Badaluch</i>				cat. <i>badaluc</i>
<i>Barchinoni</i>			1232	latinización de cat. <i>Barcelona</i>
<i>Benahel/ Benifel</i>	<i>Benafel</i> <et>?		1247	ár. NP <i>banī Hallād</i> ³⁸⁷¹
<i>Benahitir</i>			1247	ár. NP <i>banī (al-)ḥātir</i>
<i>Benestula</i>	<i>Benemuia</i>		1317	ár. NP <i>banī Mu‘ayyan</i> ³⁸⁷²
<i>Beniaco</i>			1338	ár. NP <i>banī Ya‘qūb</i>
<i>Beniaduix</i>		alquería	1348	ár. NP <i>banī ‘Abdūs</i>
<i>Beniaduz</i>		alquería	1273	ár. NP <i>banī ‘Abdūs</i>
<i>Benicalvel</i>			1273	ár. NP <i>banī Calvellu</i>
<i>Benicrexen</i>				ár. NP <i>banī Crescentiu</i>
<i>Beniez</i> <a> <i>Alcheria</i>			1273	ár. NP <i>banī ‘Isà</i>
<i>Benilacham</i>		alquería	1273	ár. NP <i>banī al-Ḥakām</i>
<i>Beninei</i>	<i>Benirei</i>		1364	ár. NP <i>banī (ar)-rā‘ī</i> “el pastor”
<i>Benisegarra</i>			1317	ap. cat. Segarra + <i>beni</i>
<i>Beniyazet</i>			1245	ár. NP <i>banī Yazīd</i>
<i>Biniaraix</i>				ár. NP <i>banī al-a‘raġ</i> ³⁸⁷³ “el cojo”
<i>Boxaqueria</i> ³⁸⁷⁴			1247	ár. NP ‘ <i>Abū Zakariyyà</i>
<i>Carrutxafalch</i>	<i>Carrutxalfach</i>		1241	lat. vulg. * <i>carrutfa</i> + ár. <i>al-faḥs / faġġ</i>
<i>Castell Llubí</i>			1241	cat. castell + NP germ. <i>Leubin</i>
<i>Columbars</i> ³⁸⁷⁵			1273	lat. <i>columbares</i>
<i>Cota</i>			1240	lat. <i>cote</i>
<i>Dayat Almarjal</i>			1257	ár. <i>ḍay‘a‘t al-marġ(al)</i> “la aldea del marjal”
<i>Escarretxina</i> ³⁸⁷⁶			1256	lat. * <i>excreptulina</i> ?

³⁸⁷¹ Act. Binifalet.

³⁸⁷² En 1247 *Beniluaya (Pov.)= Benimuaya*.

³⁸⁷³ Act. Biniaraix.

³⁸⁷⁴ Var. *Baxachdiria / Boxalqueria*.

³⁸⁷⁵ NL act. es Colombars.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Fecha	Étimo
<i>Euro</i>			1296	lat.vulg <i>erum</i>
<i>Famania</i>			1242	ár. <i>ḥamāniyya</i> ^t “la del álamo”
<i>Guarrada</i>			1232	ár. <i>warrāda</i> ^t fem. <i>de warrād</i>
<i>Habiba Benimadar</i>	<i>Benimudarra</i> ³⁸⁷⁷			ár. NP <i>Ḥabība</i> ^t <i>banī Mudarra</i> [’]
<i>Hero</i>			1279	lat.vulg <i>erum</i>
<i>Hiachat, Yachat</i>			1247	paleobaleare
<i>Larconu(m)</i>	<i>Latronu(m)</i>	alquería	1272	lat. not. <i>latronum</i> ³⁸⁷⁸
<i>Lluc Roig</i>		alquería	1247	lat. <i>lucu rubeu</i>
<i>Lluchalcanat</i>			1245	ár. <i>lūq al-qanāt</i> “luq del canal”
<i>Lluchalforrat</i>	<i>Lluchalferrat</i>		1339	ár. <i>lūq al-ḥarrāt</i> “luq del tornero”
<i>Lluchmarraych</i>			1235	lat. <i>lucu Marraciu</i>
<i>Malazem</i>			1245	ár. <i>malāzim</i> “prensas” ³⁸⁷⁹
<i>Manona</i>	<i>Mamona</i>		1240	ár. NP <i>Ma ’mūna</i> ³⁸⁸⁰
<i>Migloch</i>			1317	cat. <i>mig lloc</i>
<i>Murel</i>			1232	lat. <i>morellu</i>
<i>Nepta</i>	<i>Nepza</i>		1275	ár. <i>Nafzā</i> [’]
<i>Olobar</i>				lat. <i>olivare</i>
<i>Oyro</i>			1247	lat.vulg <i>erum</i>
<i>Perola / Parola</i>			1345	lat. <i>pirula</i>
<i>Robaria</i>		alquería	1273	cat. <i>robaria</i> “saqueo”/ <i>robería</i> ³⁸⁸¹
<i>Rochor</i>	<i>Rochon</i>			ár. <i>rukṅ</i>
<i>Roquet</i>			1289	cat. ap. <i>Roquet</i>
<i>Roqueta (o Peniscola)</i>			1244	cat. <i>roqueta</i>

³⁸⁷⁶ Sard. log iscarazzàna “piedra blanda”, sard. iscarritzinu “delgado, flojo”.

³⁸⁷⁷ Var. *Habiba Benimandarra*.

³⁸⁷⁸ Idéntica posiblemente a la alquería *Robaria*.

³⁸⁷⁹ Pl. de *malzām* “poultice, vice, press”.

³⁸⁸⁰ *Maimona / Maymūna*^t.

³⁸⁸¹ Cfr. *Latronum*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Fecha	Étimo
<i>Sa Boleda</i>		alquería	1343	ár. <i>bulayda</i> ³⁸⁸² + cat. <i>sa</i>
<i>Sarracil</i> ³⁸⁸³	<i>Sarraal</i>	alquería	1273	cat. <i>s'arraal</i> < ár. <i>ar-raḥal</i> + cat. <i>s'</i>
<i>Savertes</i>			1346	apellido Sabartés
<i>Scaldabech</i>			1369	cat. <i>escaldabec</i>
<i>Senceres</i>	<i>Senceles</i>	rafal o alquería	1275	cat. <i>Sentcelles</i>
<i>Sentanja</i>	<i>Sentanjà</i>		1273	lat. <i>sanctu Anianu</i>
<i>Sentoder</i>		alquería	1371	lat. <i>sanctu Theodoru</i>
<i>Tanchar</i>			1232	paleobalear
<i>Terracuques</i>				cat. NL <i>Terracuques</i>
<i>Vernissa</i>		alquería	1272	ár. <i>Marnīsa</i> ^t
<i>Vilalba</i>			1347	lat. <i>villa alba</i>
<i>Vilela</i>		alquería	1272	lat. <i>villela</i>
<i>Vinagrella</i>			1247	cat. <i>vinagrella</i>
<i>Vinroma</i>			1347	ár. NP <i>ibn Romanu</i>

³⁸⁸² Dim.de *balad* “poblado”

³⁸⁸³ Var. *Sarrahil*.

1.8.-LIBER MAIOLICHINUS

El *Liber maiolichinus de gestis pisanorum illustribus* (“Libro mallorquín de los hechos ilustres de los pisanos”) es una epopeya en latín medieval que narra, en 3.542 versos hexámetros, la expedición cruzada bajo el liderazgo de la república de Pisa a las Baleares en 1113–1115. Fue escrito entre 1117 y 1125 por un pisano anónimo, probablemente clérigo. Se conserva en tres manuscritos. Es destacable, entre otras cosas, porque contiene las referencias más tempranas a los catalanes (*Catalanenses*) y a Cataluña (*Catalania*).

El *Liber* es la fuente más importante para reconstruir la historia de la expedición de 1113–15. Describe los motivos de los pisanos y catalanes para atacar las islas: los deseos de liberar los esclavos cristianos y vencer a los corsarios musulmanes que, con base en las Baleares, sembraban el terror por todo el Mediterráneo.

En cuanto a la información sobre la toponimia que nos aporta este texto, la relación de nombres de lugar es relativamente escasa y se limita, o bien a lugares conocidos, o bien a denominaciones de origen árabe fácilmente identificables. Algún topónimo original, como *Balea* en lugar de *Balearis*, para referirse a las islas (*Balea maior* y *Balea minor*), debe ser una elaboración culta más que una forma genuina³⁸⁸⁴. Omitimos topónimos de tradición culta como *Baleares* o *Ebusus*.

³⁸⁸⁴ El origen puede estar en el falso análisis de *Balearis* como adjetivo en *-ari-*, derivado de un hipotético **Balea*.

Topónimo	Verso	Tipología	Étimo
<i>Arabathalgidith</i>	2048 2044		ár. <i>ar-rabād al-ğadīd</i> “el rabad nuevo”
<i>Balea Maior</i>		isla	lat. med. <i>Balea maior</i>
<i>Balea Minor</i>		isla	lat. med. <i>Balea minor</i>
<i>Bebelgidith</i>	2047 3254		ár. <i>bāb al-ğadīd</i> “la puerta nueva”
<i>Capraria</i>		isla	lat. <i>Capraria</i>
<i>Catinos</i>	1612		lat. <i>catinos</i>
<i>Darsana</i>	3331 3384		ár. <i>dār aṣ-ṣanā’a</i> “la atarazana”
<i>Elmodenia</i>	2051 3320 3338 3396 3255		ár. <i>al-mudayna</i> “la ciudadela”
<i>Enelamir</i>	2063	fuelle	ár. <i>’ayn al-’amīr</i> “la fuente del emir”
<i>Exequin</i>	2062	torrente	ár. <i>aš-šaḡīn</i> “el pequeño, el escaso” ³⁸⁸⁵
<i>Forenna</i>	1612		ár. NP <i>Furāniq</i> ³⁸⁸⁶
<i>Fruventaria</i>		isla	lat. <i>frumentaria</i>
<i>Luidis</i>	1623		ár. <i>al-wādī</i> “el río”
<i>Majorica</i>		isla	lat. <i>Majorica</i>
<i>Minorica</i>		isla	lat. <i>Minorica</i>
<i>Pollentini Fines</i>	1110		lat. <i>pollentini fines</i>
<i>Ramora</i>	1611		ár. <i>ramla</i> “arenal”
<i>Rodum</i>			ár. <i>rawd</i> “jardín”

³⁸⁸⁵ Referido a su caudal? STEINGASS s.v.

³⁸⁸⁶ O lat. **forana*.

2.-MENORCA

Como se ha expuesto en los apartados destinados al estudio de las fuentes, no existe para Menorca un documento equiparable a los Libros de Repartimiento de las otras islas y las fuentes medievales son escasas y poco informativas.

Así, en el *Extracto del arreglo llamado el pariatje del rey don Jaime III. de Mallorca sobre la pabordia y rectorias de Menorca, acompañado de varias notas de J. Ramis y Ramis, Mahón, 1815, p.83* aporta algún nombre andalusí: *podio de osterno = destoro?*, *Binitofa*, act. *Binitaufa*, *binimoden*, sin continuidad en la toponimia posterior³⁸⁸⁷; *Binicodrell* act. *Binicodrell* y *Binimahoma*³⁸⁸⁸

A partir de informaciones diversas, se ha querido ver una división de la Balear Menor en distritos al modo de las *ağzā'* mayurquies. Así se ha postulado la existencia de cuatro demarcaciones andalusíes en base a algunas noticias³⁸⁸⁹:

	Enmienda	Actual	Étimo
<i>Beni saida</i>		Binissaida	<i>banī Sa 'īda^t</i>
<i>Hasnaljuda</i>		Torrellafuda	<i>ḥiṣn al-yahūdī</i>
<i>Beni fabin</i>		Binifabini	<i>banī Ḥabbīn</i>
<i>Alcayor</i>	<i>alcazor?</i>		<i>al-quṣur</i>

Tradicionalmente se distinguían cinco “termes”³⁸⁹⁰, que actualmente están divididos en municipios según se recoge en el cuadro adjunto:

Terme	Abreviatura	Municipio Actual
<i>Alaior</i>	A.	Alaior
<i>Ciudadella</i>	C.	Ciudadella
<i>Mercadal i Ferreries</i>	M.-F.	Mercadal, Ferreries y es Migjorn Gran ³⁸⁹¹
<i>Maó</i>	M.	Maó, Sant Lluís y Es Castell ³⁸⁹²

³⁸⁸⁷ *Banī al-mu'addīn*.

³⁸⁸⁸ Seguramente identificable con *Binimafumet*, cavalleria en Ramis. y con la alquería *Binimoama* : CTMen.s v.

³⁸⁸⁹ CONDE (1821) III, 159; CAMPANER (1888) 191, n.1.

³⁸⁹⁰ Mercadal y Ferreries estuvieron agrupados en un mismo municipio hasta la definitiva segregación en el s. XIX. El terme de Ferreries se conoció también como terme del castell de Santa Àgata.

³⁸⁹¹ Ferreries se segregó en 1837 y es Migjorn Gran en 1989.

³⁸⁹² Sant Lluís se segregó en 1904 y Es Castell en 1872 con el nombre de Villacarlos. Este último municipio cambió su nombre oficial por el actual – y popular- en 1985.



DOCUMENTACIÓ ANALIZADA

Nuestro análisis se circunscribe a la relación de topónimos que aporta Poveda en su tesis³⁸⁹³ y los listados de Ramis.

Añadimos una pequeña criba de nombres contenidos en el *CTMen* y que no están recogidos en las obras anteriores.

³⁸⁹³ POVEDA (1988).

2.1.- POVEDA

El listado de Poveda adolece de los defectos en cuanto a la transcripción de los topónimos que hemos constatado en los topónimos mallorquines. Se basa fundamentalmente en los documentos de Ramis que analizaremos más adelante y en la escasa documentación alternativa.

Se indica la localización del topónimo mediante las abreviaturas siguientes.

A.	Alaior
C.	Ciutadella
M.	Maó
M.-F.	Mercadal i Ferreries

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Abat</i>		rafal	A.	1489	ár. <i>‘Abbād</i> ³⁸⁹⁴
<i>Addoaya o Atdoaya</i>		alquería	M.-F.	1290	ár. <i>aḍ-duway ‘a^t</i> “la aldehuela”
<i>Adoebus</i>	Addebús	alquería	M.	1404	ár. <i>ad-dabbūs</i> “la maza”
<i>Albalagay</i> ³⁸⁹⁵		alquería	A.		ár. <i>al-balaḡayī</i> “el de Balaguer”
<i>Albayda</i>		alquería	M.-F.		ár. <i>al-baydā’</i> “la blanca”
<i>Alberch vell</i> ³⁸⁹⁶		alquería	M.-F.		cat. <i>alberg vell</i>
<i>Albranca</i>		alquería	M.-F.		lat. <i>(al)barranca</i>
<i>Albufera</i>		alquería	M.	1290	ár. <i>al-buḡayra^t</i> “la albufera”
<i>Alcalfar</i> ³⁸⁹⁷		alquería	M.		lat.vulg. * <i>colphare</i>
<i>Alcayduz</i>		alquería	A.	1290	ár. <i>al-qaydūs</i> “el arcaduz”
<i>Alcoraya dalhambra</i>		alquería	M.-F.	1290	ár. <i>al-quraya^t d’al- ḡamrā’</i> “la pequeña alquería roja”

³⁸⁹⁴ O cat. abat , apellido y apelativo.

³⁸⁹⁵ Act. *Anablagay* .

³⁸⁹⁶ Act. *Sobrevell*.

³⁸⁹⁷ *Galfar, Cala de* a.1405.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Alchadima</i>		alquería	M.	1409	ár. <i>al-qadīma</i> ^t “la antigua”
<i>Alchamida / Alchadima</i>		alquería	M.-F.	1290	ár. <i>al-qadīma</i> ^t “la antigua”
<i>Almalutx</i>		rafal	M.-F.		hisp. –ár. * <i>al-malūġġ</i>
<i>Alquedema</i>		alquería	M.	1290	ár. <i>al-qadīma</i> ^t “la antigua”
<i>Alchorayet</i>		alquería	M.	1439	ár. <i>al-qurayyāt</i> “las alquerías pequeñas”
<i>Alcoraxinia</i> ³⁸⁹⁸	<i>alcorayeta</i>	rafal	A.	1407	dim. de alcoraya?
<i>Alcorayt</i> ³⁸⁹⁹	<i>alcorayet</i>	rafal	Fornells	1290	ár. <i>al-qurayyāt</i> “las alquerías pequeñas”
<i>Alcudia</i> ³⁹⁰⁰		alquería	M.		ár. <i>al-kudya</i> ^t “la colina”
<i>Alfavara</i>		alquería	M.	1397	ár. <i>al-fawwāra</i> ^t “la fontana”
<i>Alfori</i>		alquería	C.	1290	ár. <i>al-hūrī</i> “el granero”
<i>Algarrova</i>		alquería	M.	1409	ár. <i>al-ḥarrūba</i> ^t “el algarrobo”
<i>Algayrens</i> ³⁹⁰¹ / <i>Alguayrens</i>		alquería	C.	1290	ár. * <i>al-ġayrān</i> “las cuevas”

³⁸⁹⁸ *Alias escorxat* Escorxat en cat. “despellajado, descortezado”, seguramente un sobrenombre.

³⁸⁹⁹ O *alphimara*.

³⁹⁰⁰ Act. Sa cudia.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Algendar</i>		alquería	M.-F.		ár. <i>al-ğandal</i> “la roca”
<i>Alinzi(e)l/ Lanzell</i>		parroquia		1290	ár. <i>al-inzāl</i> “la requisita”
<i>Alglado</i>	<i>Angladó</i>	alquería	C.		cat. ap. Angladó
<i>Alpare</i>		alquería	C.	1300-1311	al + paleobalear
<i>Aljups</i>		alquería	C.		cat. aljubs “aljibes”
<i>Almudayna</i>		alquería	A.	1495	ár. <i>al-mudayna^t</i> “la ciudadela”
<i>Almudayna</i>		alquería	M.-F.	1295	ár. <i>al-mudayna^t</i> “la ciudadela”
<i>Almunia</i>		rafal	M.-F.	1290	ár. <i>al-munya^t</i> “la almunia”
<i>Alquerieta</i>		alquería	C.		cat. alquería < ár. <i>al-qarya^t</i> + NP
<i>Altoro</i>		<i>loco</i>	M.-F.	1300-1311	lat. <i>altorum</i>
<i>Altzima</i>	<i>Ale<a>dima</i>	viña	C.	1290	ár. <i>as-sāniya^t</i>
<i>Amagat</i>		rafal	C.		cat. amagat “escondido”

³⁹⁰¹ Var. *alguayreny* possessió a.1290; *algaiarena* a. 1600.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Anglaba</i>	<i>Anglada</i>	alquería	C.		apellido
<i>Angoxas</i>		alquería	C.		cat. angoixes
<i>Arangí</i>		alquería	M.-F.		cat. arangí/ ár. `aranġī
<i>Aranjassa</i>		alquería	M.-F.		hisp-ár. <i>aranġāsa</i> ^t
<i>Argoig</i>	<i>Arcoig</i> ³⁹⁰²	alquería	M.-F.		lat. (al)- <i>coccii</i>
<i>Arenes</i>		alquería	C.		cat. arenes
<i>Arenetas</i>		alquería	C.		dim. de arenes
<i>Arnau Alzina</i>		alquería	C.		son + apellido
<i>Arraiz</i>		<i>hortus</i>	C.		ár. <i>ar-rā'is</i>
<i>Arquox</i>		rafal	M.-F.		lat. (al)- <i>coccii</i>
<i>Arro</i>		alquería	M.-F.		son + apellido
<i>Artiga</i>		alquería	A.		cat. artiga

³⁹⁰² *Act. Alcoig. Var. ant. Biniarcoig.*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Atzegotar</i>		rafal	M.		lat. <i>cicutare</i>
<i>Ayabdarab</i>	<i>Aynabdarab</i>	fuentes	Mercadal	1288	ár. <i>‘ayn ‘Abd ar-Rabb</i> “la fuente de NP”
<i>Banyul</i> ³⁹⁰³		rafal	M.-F.		lat. <i>balneolu-</i>
<i>Barbatx</i>		alquería	M.-F.		lat. * <i>Barbaceu</i>
<i>Bassa</i>		<i>tancat</i>	M.-F.		cat. <i>bassa</i>
<i>Bec de l’Aguila</i>		alquería	A.		cat. <i>bec de l’águila</i>
<i>Bellamirada</i>		alquería	M.-F.		cat. <i>bella mirada</i>
<i>Belloch</i>		alquería	M.-F.		cat. <i>bell lloc</i> . También apellido
<i>Bellver</i>		alquería	A.		cat. ant. <i>bell-ver</i>
<i>Benalapedossi</i>		rafal	M.	1290	ár. NP <i>banī al-‘Abdūsī</i>
<i>Benhaiara</i>	<i>benahiara</i>	rafal	Fornells	1290	ár. NP <i>banī Ḥiyarā’</i>
<i>Beniadda</i>		alquería	M.	1409	ár. NP <i>banī ‘Abda’</i>

³⁹⁰³ Ant. *rafal albayul* a. 1288, *rafal benibayul* a.1389. Act. Es Banyul.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Benialfalu</i> ³⁹⁰⁴		alquería	M.	1439	ár. NP <i>banī al-ḥalw</i> “el dulce”
<i>Beniarrisch</i>		alquería	M.	1397	ár. NP <i>banī ar-Rizq</i>
<i>Beniarriu</i>		alquería	M.	1396	lat. (<i>ar-</i>) <i>rīvu</i> + <i>beni</i>
<i>Beniatzem</i>		alquería	M.	1396	ár. NP <i>banī ‘Aẓīm</i>
<i>Benibaba / Binibube</i>	<i>Benibule</i>	alquería	A.	1396	<i>banī Abū al- ‘Alā</i> ³⁹⁰⁵
<i>Benilenum</i> ³⁹⁰⁶	<i>Benijatrum?</i>	alquería	C.	1288	ár. NP <i>banī ‘Atrūn</i>
<i>Benicarrig</i>		alquería	M.		cat. càrritx + <i>bini</i>
<i>Benialille</i> ³⁹⁰⁷		rafal	M-F.	1290-1291	ár. <i>banī Ḥalīla^t</i>
<i>Beniabd(a)yl</i>	<i>Beniabda</i>	alquería	M.	1290	ár. NP <i>banī ‘Abda^t</i>
<i>Benhadet</i>		término	M.	1290	ár. NP <i>banī (al)-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Benahabim</i>	<i>Benihabini</i>	alquería	M.-F.	1290	ár. NP <i>banī (al-)ḥabbīnī</i> ³⁹⁰⁸

³⁹⁰⁴ Ant. *benisalu* alq. 1290.

³⁹⁰⁵ Act. Binibolla.

³⁹⁰⁶ Var. *Baenibemum* según Ll. Lliteras: CTMen.

³⁹⁰⁷ Var. *binialbe*.

³⁹⁰⁸ Nisba de **Ḥabbīn*, hipocorístico de *Ḥabīb*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Benicazim</i>		alquería	M.	1296	ár. NP <i>banī Qāsim</i>
<i>Benifaus</i> ³⁹⁰⁹		alquería	M.	1437	ár. <i>ḥawz</i> “alfoz” + <i>beni</i>
<i>Binigalip</i>		alquería	C.	1479	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benigeyar</i> ³⁹¹⁰		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī (az-)zayyār</i> “el jarrero”
<i>Benihomer</i>		rafal	M.-F. Sta.Àgueda	1290	ár. NP <i>banī ‘Umr</i>
<i>Benijubat</i>		alquería	M.		ár. NP <i>banī ‘Abbād</i>
<i>Benimahamut</i>		alquería	M.		<i>banī Maḥmūd</i>
<i>Benimaymó</i>		alquería	M.	1409	<i>banī Maymūn</i>
<i>Benirifa</i>		alquería	C.	1289	ár. NP <i>banī Rifā ‘a^t</i>
<i>Benisegarra</i>		alquería	A.		apellido Segarra + <i>beni</i>
<i>Bentalfa</i>		alquería	M.		ár. NP <i>banī Ṭalḥa^t</i>
<i>Benihatzoar</i>	<i>Beniatzaur</i>	rafal	M.-F.	1290	ár. NP <i>banī at-tawr</i> “el toro” ³⁹¹¹

³⁹⁰⁹ El NL *herbes de benihaus* : CTMen indicaría una aspirada árabe.

³⁹¹⁰ Idéntico al *benizayer* / *benizayen* de Fornells.

³⁹¹¹ Act. Biniatzau.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Benimochi</i>	<i>Benimodin</i>	alquería	M.-F.	1290	ár. NP <i>banī (al) mu'addin</i>
<i>Benihadida</i>	<i>Benihaded</i>	alquería	M.	1290	ár. NP <i>banī (al)-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Biniac</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī Ya'qūb</i>
<i>Binicacaf</i>	<i>Binicalaf</i>	rafal	M.	1331	ár. NP <i>banī Ḥalaf</i>
<i>Biniacsmet</i>	<i>Biniasmet</i>		C.		ár. NP <i>banī Aḥmad</i>
<i>Biniadrís</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī 'Idrīs</i>
<i>Binialás</i> ³⁹¹²		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Ḥallāṣ</i>
<i>Binialcabe</i>	<i>Binialcaber</i>				ár. NP <i>banī al-kabīr</i> “el grande”
<i>Binialcabir</i> ³⁹¹³		alquería	A.		ár. NP <i>banī al-kabīr</i> “el grande”
<i>Beniali</i>		alquería	M.	1397	ár. NP <i>banī 'Alī</i>
<i>Binialmaya</i> ³⁹¹⁴		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī 'Umayya^t</i>

³⁹¹² Cfr. la forma con germinada actual Binial.làs en CTMen., I, 126.

³⁹¹³ *Binialcabí* finca en la cav. de Binixabons.

³⁹¹⁴ Ant. *Benihomaya* alq. *Binialmara* a. 1437.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Binialmaya</i> ³⁹¹⁵		alquería	A.		ár. NP <i>banī 'Umayya</i> ^t
<i>Binialmesch</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī al-Mays</i> ³⁹¹⁶
<i>Binialzam</i>	<i>biniatram</i>	alquería	C.		ár. NP <i>banī *'Atrān</i>
<i>Biniarbi</i>		alquería	A.		ár. <i>al-bi`r + beni</i> ³⁹¹⁷
<i>Biniariu</i>	<i>Biniarriu</i>	alquería	A.		lat. (<i>ar-</i>) <i>rivu</i> + <i>beni</i>
<i>Biniarroga</i>		alquería	M.		lat.vulg. (<i>ar-</i>) <i>rocca</i> + <i>beni</i>
<i>Biniarrooy</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī *(ar-)roy</i>
<i>Biniatap</i>		alquería	M.-F.	1388	ár. NP <i>banī (al)-ḥattāb</i> ³⁹¹⁸ “el leñador”
<i>Biniatap</i>		alquería	M.		ár. NP <i>banī (al)-ḥattāb</i> “el leñador” ³⁹¹⁹
<i>Biniati</i> ³⁹²⁰		alquería	M.		ár. NP <i>banī 'Aṭṭiya</i> ^t

³⁹¹⁵ Ant. *Benihomaya* alq. *Binialmara* a. 1437.

³⁹¹⁶ Act. *Binialmès*. Quizás ár. *al-mash* “el monstruo”.

³⁹¹⁷ Act. *Biniarbí*.

³⁹¹⁸ Ant. *binissataf* = *benifatab*. Act. *Biniatap*.

³⁹¹⁹ ant. *binissataf* = *benifatab*. Act. *Biniatap*.

³⁹²⁰ ant. *Biniatia* .

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Biniatram</i>	<i>Biniatrum</i>	alquería	C.		ár. NP <i>banī</i> * <i>Atrān</i>
<i>Biniatram</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī</i> * <i>Atrūn</i>
<i>Biniatzau</i> o <i>Beniatzem</i> ³⁹²¹		alquería	A.		ár. NP <i>banī at-tawr</i> “el toro” ³⁹²²
<i>Biniatzen</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī ‘Aẓīm</i>
<i>Biniaucalá</i> ³⁹²³		alquería	M.-F.	1570	ár. <i>al-qal ‘a^t</i> “el castillo”+ <i>bini</i>
<i>Biniaucoller</i>		alquería	M.		ár. <i>al-qulla^t</i> “la cima”+ <i>bini</i>
<i>Biniafús, de</i> ³⁹²⁴	<i>Biniaufús</i>	rafal	A.		ár. NP <i>banī *Ḥalfūs</i>
<i>Biniaxa</i>		alquería	M.	1503	ár. NP <i>banī ‘Ā’iša^t</i>
<i>Biniay</i>		alquería	M.	1331	ár. NP <i>banī Yahyà</i>
<i>Binibeca</i>		alquería	M.	1410	ár. NP <i>banī ‘Abī Bakr</i>
<i>Binibolgossa (m)</i>	<i>Binilabdossi</i>	alquería	M.	1290	ár. NP <i>banī al-‘Abdūsī</i>

³⁹²¹ Idéntico a raf. *benihatzoar* i.e. *benihatzaor* a.1290 en Ferreries: CTMen.

³⁹²² Act. Biniatzau.

³⁹²³ *Benialcalà* alq. 1417.

³⁹²⁴ *Vinyet de biniafors* en CTMen = *binialfàs*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Binicacaf</i>	<i>Binicalaf</i>	alquería	M.		ár. NP <i>banī Ḥalaf</i>
<i>Binicalsig</i>		alquería	M.-F.		lat. * <i>calciciu-</i> + <i>beni</i> ³⁹²⁵
<i>Binicalsitx/ Bincausig</i>		alquería	A.		lat. * <i>calciciu-</i> + <i>beni</i> ³⁹²⁶
<i>Binicano</i>		alquería	C.		ár. NP <i>banī Kannūn</i> ³⁹²⁷
<i>Binicodrell</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Ḥadrīl</i>
<i>Biniçoida</i>	<i>Binçaida</i>	alquería	M.	1286	ár. NP <i>banī Sa'īda</i> ^t
<i>Binçoida/ Binisaida</i>		alquería	M.-F.	1331	ár. NP <i>banī Sa'īda</i> ^t
<i>Binicreixent</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Crescente</i>
<i>Binidalí</i>		alquería	M.	1440	ár. NP <i>banī aḍ-ḍalī</i> ³⁹²⁸
<i>Binidofa</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī *(ad)-dalfān</i> ³⁹²⁹

³⁹²⁵ *Banī Chalcidiu.*

³⁹²⁶ *Banī Chalcidiu.*

³⁹²⁷ Nombre bereber: *al-Ḥasan ibn Kannūn*, sucesor de *Abū al-'Ayš Aḥmad ibn al-Qāsim* como sultán idrísida en 954 hasta 974. Tampoco se podría descartar ár. *kānūn* “estufa” + *beni*. Cfr. Es Canum.

³⁹²⁸ “Que tiene costillas fuertes”.

³⁹²⁹ Ant. *Benidelfā*, hipocorístico de *adlaf* “de nariz corta”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Binidonaire</i> ³⁹³⁰		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Dumayra</i> ³⁹³¹
<i>Biniencolla</i>			M.		ár. <i>al-qulla</i> ^t “la cima”+ bini
<i>Binifabim</i> ³⁹³²	<i>Binifabini</i>	alquería	Mercadal		ár. NP <i>banī (al-) ḥabbīnī</i> ³⁹³³
<i>Binifadet</i> ³⁹³⁴		alquería	M.		ár. NP <i>banī (al-)ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Binifailla</i> ³⁹³⁵		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Ḥalīla</i> ^t
<i>Binifamís / Binifamia</i> ³⁹³⁶		alquería	A.		ár. NP <i>banī Ḥamīs</i>
<i>Binigafull</i>		alquería	C.		ár. NP <i>banī Ġafūl</i>
<i>Binigaus</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Ġawṭ</i>

³⁹³⁰ Alq *binidonayta* a.1405.

³⁹³¹ O lat. *dom'naria/ donaria*.

³⁹³² Alq *binihabim i.e binihabin(i)* a. 1290.

³⁹³³ Nisba de **Ḥabbīn*, hipocorístico de *Ḥabīb*.

³⁹³⁴ Act. *Binifadet*.

³⁹³⁵ Alq *biniallile* a. 1289 (R-V). Ram. da ant. *Binifallida/ Binifayella*.

³⁹³⁶ Act. *Binifamís*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Binigayet, de</i>	<i>Biniaiet</i>	rafal	A.		dim. de <i>Biniai</i>
<i>Binigemor</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī Ġammūr</i> ? ³⁹³⁷
<i>Binigordo</i>		alquería	M.-F.		dim. de Biniguarda
<i>Biniguarda</i>		alquería	A.		ár <i>banī Warda'</i>
<i>Benihomer</i>		rafal	Ferrerries	1290	ár. NP <i>banī 'Umar</i>
<i>Binijamor</i>		alquería	C.	1474	ár. NP <i>banī Ġammūr</i> ? ³⁹³⁸
<i>Binillautí/ Benilenti</i> ³⁹³⁹		alquería	M.		ár. NP <i>bani al-lawātī</i> “el de la tribu Lawata”
<i>Binillobet,</i> ³⁹⁴⁰ <i>de</i>		rafal	M.-F.		ár. NP <i>banī Labīd</i>
<i>Binimay</i>		alquería	C.	1300-1311	ár. NP <i>banī Mayy</i> ³⁹⁴¹
<i>Binimarsoch</i>		alquería	M.-F.		ár <i>banī Marzūq</i> ³⁹⁴²

³⁹³⁷ NP bereber. Tal vez podría ser el más usual *Zammūr* con palatalización?

³⁹³⁸ NP bereber. Tal vez podría ser el más usual *Zammūr* con palatalización?

³⁹³⁹ Ant. *Benilaut*<*i*>.

³⁹⁴⁰ *Binilabet* poss a.1289.

³⁹⁴¹ *May* NP DAA {*myy*}.

³⁹⁴² Act. *Binimatzoc*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Binimaymó</i>		alquería	M.	1434	ár. NP <i>banī Maymūn</i>
<i>Binimazmut</i> ³⁹⁴³		alquería	M.		ár. NP <i>banī Maḥmūd</i>
<i>Benimelich</i>		rafal	C.	1290	ár. NP <i>banī Mālik</i>
<i>Beniminalla</i>		alquería	M.-F.	1290	ár. NP <i>banī Mann 'Allāh</i>
<i>Binimellá</i> ³⁹⁴⁴		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Mann 'Allāh</i>
<i>Binimotí</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī Mu'ī</i>
<i>Biniparraig</i>		alquería	M.	1397	ár. NP <i>banī Parraceu</i>
<i>Biniparrell alias Rafal Somer</i>		alquería	M.	1441	<i>banī Parrellu</i> ³⁹⁴⁵
<i>Binipati</i>		alquería	C.		lat. vulg. <i>pattivu-</i> + <i>beni</i>
<i>Binisafulla</i>		alquería	M.	1440	ár. NP <i>banī Sakhūla'</i>
<i>Binisarmeña</i>		alquería	M.		cat. sarmenya “cermeña” + <i>beni</i>
<i>Binisaués</i> ³⁹⁴⁶		alquería	M.-F.		ár. <i>banī (as-) sawwās</i>

³⁹⁴³ Ant. *Binimahmut*, act. *Binimaimut*.

³⁹⁴⁴ Var. *Benimerlay*, *Binimorlà* a.1600: *CTMen*.

³⁹⁴⁵ O *Rafal somer* ár. *Şumayl*/ cat. *somer*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Binisayda</i> ³⁹⁴⁷		alquería	M.		ár. NP <i>banī Sa'īda</i> ^t
<i>Binisequí</i>		alquería	M.-F.		ár. NP <i>banī (aṣ-)ṣaqī'</i> “el melancólico” ³⁹⁴⁸
<i>Biniserraya</i> ³⁹⁴⁹		alquería	M.-F.		lat <i>serralia</i> + bini adventicio
<i>Binisems</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī Šams</i>
<i>Binixabó</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī Šabbūn</i>
<i>Binixems</i>		alquería	A.		ár. NP <i>banī Šams</i>
<i>Binixiquer de baix i de dalt</i>		alquería	M.		ár. NP <i>banī Šik(a)r</i> ³⁹⁵⁰
<i>benizaro</i>	<i>Benizaor</i>	rafal	Ferrerries	1290	ár. NP <i>banī at-Ṭawr</i>
<i>Blanca</i>		alquería	M.-F.		cat. alquería < ár. <i>al-qarya'</i> + cat. blanca
<i>Blanquerse</i>	<i>Biniaquem</i>	alquería	C.	1300-1311	cat. blanquers
<i>Bolill o Cabrerola</i>		rafal	M.	1397	ár. NP <i>Abū Ḥalīl</i>

³⁹⁴⁶ Act. Biniss(a)uès. Var. *binirevés*: i.e *binicevés*: CTMen.

³⁹⁴⁷ Act. Binissaida

³⁹⁴⁸ O *(as-)sakīr* “el borracho”.

³⁹⁴⁹ Idéntico a *Binifarraga binisarraya* (Ciut). S.XVI. CTMen. s.v. *Binifarraga*.

³⁹⁵⁰ Cfr. ár. *Banī Šik(a)r*, amazig *Ayt Šiker*, NL en Nador.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Bonet</i>		rafal	C.		rafal + apellido
<i>Borbram</i>		rafal	M.	1289	ár. NP <i>Abū 'Imrān</i>
<i>Borrassos</i>		alquería	A.		Apellido Borràs
<i>Boscha</i>		rafal	M.		rafal + apellido Boscà
<i>Calafat</i>		alquería	M.-F.		cat. calafat “calafate”
<i>Calafat</i> ³⁹⁵¹	Calafit	alquería	M.-F.		cat. calafí “de Calaf”/ nisba de NP <i>Ḥalaf</i>
<i>Callar</i>	Catlar (Son)	alquería			cat. catllar
<i>Caloritx</i> ³⁹⁵²		alquería	M.-F.		lat. <i>calores</i>
<i>Camaro</i>	Camaró (Son)	alquería	C.		ap. Camaró
<i>Campanet</i>		alquería	M.-F.		lat. <i>capannetu-</i>
<i>Canum,es</i>		alquería	M.		ár. <i>kanūn</i> “estufa”
<i>Canutell,</i>		posesión	M.		cat. canutell dim. de canut

³⁹⁵¹ Act. Calafi.

³⁹⁵² Act. Calòritx.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Capifort</i>		alquería	M.		lat. <i>caput forte</i>
<i>Caragol</i>		alquería	C.		cat. caragol
<i>Carbonell</i>		alquería	M.-F.		apellido catalán
<i>Casanova</i>		alquería	M.		apellido catalán
<i>Cassana</i>		alquería	A.		s + a + Cassana fem. de apellido cat. Cassà/ Caça
<i>Cavaleria</i>		alquería	M.-F.		cat. cavalleria
<i>Cavalleria</i>		alquería			cat. cavalleria
<i>Corentina</i>	Na Corentina				f. ap. Corentí
<i>Cornia</i>		alquería	M.		ár. <i>qurniyya^t</i>
<i>Cunia</i>	<i>Cornia</i>	alquería	M.	1287	ár. <i>qurniyya^t</i>
<i>Costa</i>		alquería	A.		son + apellido
<i>Covas</i>		alquería	M.-F.		catalán “cuevas”
<i>Cremada</i>		alquería	M.		cat. alquería < ár. <i>al-qarya^t</i> + cat. cremada +

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Cuauyo</i>	Cuguyó	alquería	M.		cat. cogulló/ lat. <i>cuculione</i>
<i>Cugullonet</i>		alquería	M.		dim. de <i>Cuguyó</i>
<i>Cuniola</i>	<i>Corniola</i> ³⁹⁵³	alquería	C.		dim. de <i>Cornia</i>
<i>Cutayna/ Cotayna</i>		alquería	A.		ár. <i>qutayna'</i> dim. de <i>qaṭīn</i>
<i>Cutaynet</i>		alquería	A.		dim. de <i>Cutaina</i>
<i>Delgabel</i>		alquería	M-F	1290	de + ár. <i>ḡabal</i>
<i>Cischar</i>		alquería	M.	1454	NP
<i>Deya</i> ³⁹⁵⁴		alquería	A.		ár. <i>aḍ-ḍiyā'</i> pl. de <i>ḍay'a'</i>
<i>El Bech</i> ³⁹⁵⁵		alquería	A.		cat. el bec “el pico”
<i>Pare</i>		alquería	C.		paleobaleare
<i>Parico</i>		alquería	C.		dim. de <i>Alpare</i>
<i>Esqueller</i> ³⁹⁵⁶		alquería	M.		apellido Esqueller

³⁹⁵³ Nombre actual.

³⁹⁵⁴ Act. Daia. Para la evolución del topónimo: AGUILÓ (2006).

³⁹⁵⁵ Ant. *El Bech de la aguila*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Fanals</i>		rafal	A.		rafal + apellido
<i>Favaritx</i>		camino/ albufera		1290	lat. <i>fabares</i>
<i>Fee</i>		alquería	C.		son + apellido Fe(e)
<i>Fenet</i>		alquería	C.		dim. de Son Fee
<i>Ferragut</i>		alquería	M.-F.		apellido catalán
<i>Fontradoma de baix i de dalt</i>	<i>Fontradona</i>	alquería	M.-F.		catalán font redona
<i>Forma</i>		alquería	M.		lat. <i>forma</i>
<i>Fort</i>		rafal	A.		rafal + apellido cat.
<i>Fraria</i>					cat. fraria
<i>Furí</i>		alquería	C.		ár. <i>hūrī</i> “granero”
<i>Gargay</i>		rafal	C.		rafal + apellido
<i>Gaytó</i>		rafal	C.	1657	rafal + Guaytó dim apellido G(u)ayta

³⁹⁵⁶ Ant. Squeller.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Gebol</i>		alquería del	Mercadal	1290	ár. <i>ǧabal</i>
<i>Gema</i>	Gena	rafal	M.	1397	ár. <i>ǧinnaʿ</i> “huerto”
<i>Gibertó</i> ³⁹⁵⁷		alquería	M.		dim. de apellido Gibert
<i>Gores de baix</i>	<i>Gornés de baix</i> (son)		M.-F.		
<i>Gramat(d)a</i> ³⁹⁵⁸	<i>Granada</i>	alquería	M.-F.		catalán granada
<i>Gras</i>		alquería	M.-F.		son + apellido
<i>Grillons</i>		rafal	A.		rafal + cat. grilló
<i>Guarroba</i>	<i>garroba</i>				ár. <i>ḡarrūbaʿ</i>
<i>Casa Nova</i> ³⁹⁵⁹		alquería	C.		cat. casa nova
<i>Caseta</i>		alquería	M.		cat. caseta
<i>Mola</i>		alquería	A.		cat. la mola
<i>Mola</i>		alquería	M.-F.		cat. la mola

³⁹⁵⁷ Var. *Gibertor* y act. *Llibertó*.

³⁹⁵⁸ *Granata* en 1289.

³⁹⁵⁹ Act. *Canova*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Roca</i>		alquería	M.-F.		cat. la roca
<i>Lalchariassa</i>		alquería	M.		aum. de alqueria
<i>Linarig/ Llinaritx</i>		alquería	M.-F.	1289	lat. linares
<i>Limpa</i>		alquería	Ma	1290	lat. <i>lympa</i>
<i>Lloch de Munt i de Vall</i>		alquería	M.-F.		cat. lloc d'amunt
<i>Lloch Del Pou</i>		alquería	M.		cat. loc del pou “lugar del pozo”
<i>Lloch Den Pou</i>	del pou	alquería	C.		cat. loc del pou “lugar del pozo”
<i>Llucalari</i> ³⁹⁶⁰		alquería	A.		lat. <i>lucu Hilari</i> ³⁹⁶¹
<i>Llucalqueuba</i>		alquería	A.	1290	lat. <i>lucu Calvu</i>
<i>Lucasalden</i>		alquería	A.		ár. <i>lūq as-Sawdān</i> + NP propietario
<i>Lluch</i>		alquería	M.		son + apellido
<i>Luç maçanes</i>		alquería	M.	1287	lat. <i>Lucu</i> + <i>mattianas</i> + NP propietario

³⁹⁶⁰ Var. *Llucalali*.

³⁹⁶¹ Una alternativa sería *al- 'ārī* “naked; hairless, bald” : STEINGASS s.v.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Lluriach</i>		alquería	M.-F.		ap. Lloriach/ NL *Lauriac
<i>Loriach</i>			M.-F.	1300-1311	ap. Lloriach/ NL *Lauriac
<i>Lugarig</i>	<i>Lucaig</i>	alquería	M.-F.		lat. <i>lucaceu-</i>
<i>Llumena</i>		alquería	A.		<i>lucu</i> + NP <i>Menna</i> + NP propietario
<i>Lluriach</i>		alquería	M.-F.		ap. Lloriach/NL *Lauriac
<i>Mercadal</i>		alquería	M.	1397	cat. mercadal
<i>Palmer</i> ³⁹⁶²		alquería	M.		cat. palmer “peregrino a Jerusalén” o lugar donde
<i>Lomellí</i>		rafal	C.		apellido italiano Lomellino
<i>Lucaig</i> ³⁹⁶³		alquería	M.-F.		lat. vulg. <i>lucaceu</i>
<i>Malagarba</i>		alquería	C.		cat. mala garba
<i>Malbuja</i>		alquería	M.		paleobaleár + NP propietario
<i>March</i>		alquería	C.		son + apellido

³⁹⁶² Act. Espaumer.

³⁹⁶³ Ant. *Olocaig*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Marineta</i>		alquería	C.		so + na Marineta
<i>Marjal</i>		alquería	C.		cat. marjal
<i>Matxani</i> ³⁹⁶⁴		alquería	M.		<i>maġġānī</i> , <i>nisba</i> de NL <i>Maġġāna</i> ^t (Argelia)
<i>Mercer de dalt i de vall</i>		alquería	M.-F.		son + apellido
<i>Molines,</i>		rafal	M.-F.		rafal + apellido
<i>Monastrell</i>		alquería	C.		lat. <i>monasteriu</i> ³⁹⁶⁵
<i>Mazeta / Mozeta</i>		alquería/ viña	M.	1290	ár. <i>mustaftaḥ</i> ³⁹⁶⁶
<i>Mongofre</i>		alquería	M.		ár. <i>manqūfa</i> ^t “hendida” ³⁹⁶⁷
<i>Monpalau</i>		alquería	M.-F.		cat. apellido <i>Montpalau</i>
<i>Monpler</i>		alquería	M.		cat. apellido <i>Montplaer</i> ³⁹⁶⁸

³⁹⁶⁴ Ant. *Binimetxani* Onom. I, s.v. Matxani.

³⁹⁶⁵ nada que ver con cat. *monastrell*, tipo de uva. La forma antigua *Monestir* (1301) da cuenta de esta etimología.

³⁹⁶⁶ Participio pasivo de *istaftaḥ*, “abrir, conquistar”, forma X de la raíz *f-t-ḥ*.

³⁹⁶⁷ También escrito Mongofra (en Onom I, p.ej) fonéticamente /moŋgófrə/. En Castellón NL Moncofa (en la forma oficial Moncófar, con una n inorgánica) tiene el mismo origen. Para la –r cfr. NL Alcossebre (Cast) < *al-quṣayba*^t, dim. de *qaṣaba*^t “fortaleza”.

³⁹⁶⁸ AGUILÓ (2000 B). Otro NL *Monplaer* en Mallorca, act. els Gorgs en Santuiri: TORRES-SALAS (2010) 86.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Muntaña</i>		alquería	C.		cat. muntanya
<i>Muntañeta</i>		alquería	C.		dim. de muntanya
<i>Morell</i>		alquería	C.	1396	apellido
<i>Morella</i>		alquería	M.	1495	cat. morella
<i>Morer, del</i>		rafal	C.		rafal + cat.
<i>Moros, des</i>		rafal	C.		rafal + cat. des moros < de los moros
<i>Morvedra</i>		alquería	C.		cat. Morvedre apellido y NL
<i>Mosoptá</i>		alquería	M.		ár. <i>mustaftah</i> ³⁹⁶⁹
<i>Mula</i> ³⁹⁷⁰		rafal	M.-F.		cat. mula
<i>Olocaig/ Lucaig</i>		alquería	M.-F.		lat. <i>lucaceu-</i>
<i>Olives</i>		alquería	C.		son + apellido
<i>Paisas</i>		alquería	M.-F.		cat. pallisses

³⁹⁶⁹ Participio pasivo de *istaftah*, “abrir, conquistar”, forma X de la raíz *f-t-h*.

³⁹⁷⁰ Antes llamados Benicalsig. Existe un Coster de Sa Mula y un Coster d'en Mula: *CTMen*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Palafanguer</i>		alquería	M.		cat. palafanguer “chapucero”
<i>Perella</i>		alquería	C.		apellido cat. Perella
<i>Perelleta</i>		alquería	C.		dim. de Parella
<i>Paréts</i>		alquería	C.		so + na Parets (apellido)
<i>Parral</i>		rafal	M.		rafal + cat. parral
<i>Pellisser</i>		rafal	A.		rafal + apellido
<i>Peu del Toro</i>		alquería	M.-F.		cat. peu del Toro “pie del (monte) Toro”
<i>Peyris</i>		rafal	A.		rafal + apellido
<i>Picart</i>		alquería	M.-F.		son + apellido
<i>Pitralada</i>		rafal	M.	1404	lat. <i>petra lata</i> ³⁹⁷¹
<i>Ponterroya</i>		alquería	M.		lat. <i>ponte rubea</i>
<i>Pou</i>		alquería	C.		ap. cat. Pou

³⁹⁷¹ Difícilmente cat. *pitralada* “allò que hom porta a la pitrera, pitrerada”. Un étimo lat. *petra lata* sería posible, aunque la sonorización de la –t- intervocálica presenta algunas dificultades.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Bou</i>		alquería	C.		ap. cat. Bou
<i>Prats</i>		rafal	M.-F.		ap. cat. Prats
<i>Puig</i>		alquería	A.		ap. cat. Puig
<i>Puigdorfila</i>		alquería	C.		apellido cat.
<i>Pujol</i>		rafal	M.-F.		apellido catalán
<i>Putzer</i>		alquería	C.		lat. <i>puteu</i>
<i>Rafal</i>		alquería	M.		cat. rafal < hispár. <i>raḥāl</i> / clás. <i>rahl</i>
<i>Raffallo</i>			C.	1300- 1311	cat. rafal < hispár. <i>raḥāl</i> / clás. <i>rahl</i>
<i>Rafalet</i>		alquería	M.		dim. de rafal
<i>Ray</i>	<i>roy = roig</i>	rafal	M.-F.		cat. roig adjetivo o apellido ³⁹⁷²
<i>Roca</i>		rafal	M.-F.		rafal + apellido
<i>Roig</i>		rafal	M.-F.		cat. roig adjetivo o apellido

³⁹⁷² Dificilmente ár. *rā* 'y pastor. Debe tratarse del mismo que figura como rafal roig más abajo.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Ruby/ Robi</i>		rafal	A.		rafal + apellido Rubí
<i>Ruma</i>		alquería	M.-F.		ár. (<i>ar</i>)- <i>rūmī</i>
<i>Salamó</i>		alquería	C.		apellido
<i>Sallent</i>		alquería	M.		apellido
<i>Sant Antoni</i>		alquería	M.		cat.
<i>Sant Joan</i>		alquería	C.		cat.
<i>Sant Jordi</i>		alquería	M.		cat.
<i>Serra</i>		alquería	M.-F.		cat. apellido Serra
<i>Servera</i>		rafal	M.-F.		rafal + apellido
<i>Somer</i>		rafal	Ma	1397	ár. NP <i>Şumayl</i> ³⁹⁷³
<i>Soriguer</i>		alquería	Ma	1287	apellido
<i>Tarí</i>		alquería	C.		apellido apellido Tarí

³⁹⁷³ O cat. Somer/ somer.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Taulera</i>		alquería	C.		cat. teulera “tejera”
<i>Tavernes</i>		alquería	C.		cat. tavernes pl. de taverna “taberna”
<i>Teletí de Baix i de dalt</i>		alquería	M.		ár. <i>ṭalāṭī</i> ³⁹⁷⁴
<i>Taronger</i>		rafal	A.		cat. taronger
<i>Terongers, dels</i>		rafal	A.		cat. tarongers
<i>Terra rotja</i>		alquería	M.-F.		cat. terra roja
<i>Tica</i>		alquería	C.		apellido cat.
<i>Tirant</i>		alquería	M.-F.		cat. tirant “tirano” usado como sobrenombre
<i>Tobilla</i>	<i>Torello</i>	alquería	Ma		ár. <i>ṭūr (al)-a ‘yūn</i>
<i>Toni Martí</i>		alquería	C.		son + apellido Tica
<i>Toraxer</i> ³⁹⁷⁵		alquería	M.		ár. <i>ṭūr ‘Ā’iša^t</i>
<i>Toreyó</i>		alquería	M.	1290	ár. <i>ṭūr (al)-a ‘yūn</i> +NP catalán

³⁹⁷⁴ Nisba de *ṭalāṭī* “tres” o *ṭalāṭīn* “30” o nisba de NP *Ṭālūt* .

³⁹⁷⁵ Var. *Turaya*: i.e *Turaxa*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Tordonell de baix i de dalt</i>		alquería	M.		cat./ occ. *tordonell
<i>Torillam</i>	<i>Torello</i>	alquería / <i>cavalleria</i>	M.	1288	ár. <i>tūr (al)-a 'yūn</i> “la roca de las fuentes”
<i>Torra de l'Oficial</i>		alquería	C.		cat. torre de l'oficial
<i>Torra del Ram</i>		alquería	C.		cat. torre del ram , i.e. del ramo
<i>Torentell</i>	<i>Torenzal</i>	alquería	M.	1287	cat. torrentell?/ lat. <i>torrentellu</i> ? ³⁹⁷⁶
<i>Torra de l'Olivar</i>		alquería	C.		cat. torre + NP
<i>Torra den Quart</i>		alquería	C.		cat. torre + NP
<i>Torreblanca</i>		alquería	M.		cat. torre blanca
<i>Torralba</i>		alquería	A.		apellido Torralba
<i>Torralben</i>		alquería	A.		cat. torralbenc, gentilicio de Torralba
<i>Torrelafuda</i>		alquería	C.		cat. torre + ár. <i>al-yahūdī</i> “el judío”
<i>Torraltí/ Torranaltí</i>		alquería	M.		cat. Torrenaltí < torre (de) n'Altí

³⁹⁷⁶ Se trata de un hápax. Se podría pensar en un esquema toponímico típico ár. *tūr* + un segundo elemento poco conspicuo. Quizás *torentell* = *turuceir* = *tūr (al-)quşayr*: “la roca del castillejo”.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Torralba</i>		alquería	C.		cat. Torralba
<i>Torraubet</i>		alquería	C.		dim. de Torralba
<i>Torre de Binimafumet</i>		alquería	C.		cat. torre + ár. NP <i>banī Muḥammad</i>
<i>Torre de Vall</i>		alquería	A.		cat. torre d'avall “torre de abajo”
<i>Torre den Jordi March</i>		alquería	M.-F.		cat. torre + NP
<i>Torrellosa</i> ³⁹⁷⁷		alquería	A.		cat torre + llosar
<i>Torrese(a)li</i>	<i>Torresoli</i>	alquería	A.		cat torre + surolí ³⁹⁷⁸
<i>Torrellesca</i>	<i>Torrellosa</i>	alquería	A.		cat torre + llosar
<i>Torrepatxina</i>		alquería	C.		cat. torre + petxina
<i>Torresolí</i>		alquería	A.		cat torre + surolí ³⁹⁷⁹
<i>Torret</i>		alquería	A.		dim. de torre

³⁹⁷⁷ Var. *Torralassá*.

³⁹⁷⁸ *Torrazorolí* en 1290 C.T.Men. II, 202; fitónimo, *Quercus morisili*, propio de la zona de l'Empordà. var. surí. Tal vez topónimo viajero. Un alternativo por el árabe: ár. *as-surūrī(n)* nisba de NP *Surūr* o *Zarwāl*. O *sarwalī* o bien *zu 'rūrī* de fitónimo *sarwal* “ciprés” o *za 'rūr* “acerolo” resp.

³⁹⁷⁹ *Torrazorolí* en 1290 C.T.Men. II, 202; fitónimo, *Quercus morisili*, propio de la zona de l'Empordà. var. surí. Tal vez topónimo viajero. Un alternativo por el árabe: ár. *as-surūrī(n)* nisba de NP *Surūr* o *Zarwāl*. O *sarwalī* o bien *zu 'rūrī* de fitónimo *sarwal* “ciprés” o *za 'rūr* “acerolo” resp.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Torret</i>		alquería	M.	1397	dim. de torre
<i>Tothom, de</i>		rafal	A.		rafal + cat. tothom
<i>Trebuluja</i>		alquería	M.	1406	lat. <i>turre</i> + paleobaleár
<i>Trepucó</i>		alquería	M.		lat. <i>turre</i> + paleobaleár
<i>Trepuconet</i>		alquería	M.		dim. de Trepucó
<i>Tres alquerías</i> ³⁹⁸⁰		alquería	C.		cat. tres alqueries
<i>Triay</i>		alquería	C.		apellido cat.
<i>Tricampos</i>		parroquia	M.		lat. <i>inter campos</i>
<i>Tudons</i>		alquería	C.		cat. tudons, pl. de tudó “torcaz”
<i>Turmadén</i>		alquería	A.		ár. <i>ṭūr al-mu’addīn</i> “la roca del almuédano”
<i>Valencia</i>		alquería	C.		apellido catalán
<i>Valls</i>		alquería	C.		apellido catalán

³⁹⁸⁰ Act. Ses Truqueries.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Fecha	Étimo
<i>Vall</i>		torre	A.		apellido catalán
<i>Vells</i>	Valls	alquería	C.		apellido catalán
<i>Viamer</i>		rafal	M.	1405	ár. NP <i>Abī 'Āmir</i>
<i>Vuymenor</i> ³⁹⁸¹		alquería	M.		<i>catalán puig menor</i>
<i>Yalor</i>		alquería	A.	1300-1311	<i>paleobalear</i>
<i>Zaytona</i>		alquería	M.-F.	1290	ár. <i>zaytūna</i> ^t

³⁹⁸¹ *Ant. Puigmenor.*

2.2.-RAMIS

El documento con información sobre la toponimia antigua de Menorca más significativo es la recopilación de Juan Ramis, *Alquerías o posesiones de Menorca en el año 1815: puestas por orden alfabético según la división de sus términos*³⁹⁸², base del cuaderno IV de las *Noticias relativas a la isla de Menorca* de su hermano Antonio Ramis, titulado precisamente *Suplemento al impreso: Alquerías, o Rafales de Menorca*, que hemos usado para la elaboración de nuestro inventario³⁹⁸³.

La sección se divide en:

Introducción, donde se recogen algunos nombres obsoletos.

1.-*Casulans de Menorca en 1816.*

2.-*Alquerías olvidadas en la primera impresión.*

3.-*Alquerías, o Posesiones de Menorca, a finales del s. XVI*, donde las alquerías y rafaes se enumeran distribuidas entre los cuatro “términos” de entonces, Mahón, C., A. y Mercadal y Ferrerías, con indicación de sus confines. Son las que se recogen en el cabreo general realizado en ese época.

4.-*Alquerías no incluidas en el cabreo general.*

5.-*Alquerías destruidas, o cuyos nombres han cambiado.*

6.-*Ventas o establecimientos de alquerías.*

7.-*Antigüedad de algunas alquerías, y años en que existían.*

Existen otros apartados sobre temas misceláneos, sin interés directo para nuestro estudio.

El texto está redactado en castellano, aunque las grafías son básicamente las propias del catalán. Las grafías son algo aberrantes, especialmente en lo que respecta al uso de los acentos. Así, se encuentran formas como *Caláfi* (p. 10) por *Calafí* o *Malbujá* (p. 14) por *Malbuja*.

Nos abstenemos de incluir los que constan como nombres comunes v.gr.: un cercado de Juan Pomar, esperó de la Mola, clot de la Mola.

En el repertorio que adjuntamos señalamos con las siguientes abreviaturas las alquerías procedentes de los distintos apartados:

(A).- Alquerías olvidadas en la primera impresión.- apartado 2.

(B).- Alquerías que no entraron en el cabreo general.-apartado 4.

(D).- Alquerías destruidas o con nombre cambiado.- apartado 5.

Si no se indica nada, pertenecen al apartado 3.

³⁹⁸² RAMIS, J. (1815).

³⁹⁸³ RAMIS, A. (1826) Con todo, no añaden información adicional.

Los nombres de los *casulans* coinciden básicamente con los de las antiguas alquerías o bien llevan nombres transparentes, de étimo catalán fácilmente identificable.

También el cuaderno II (pp. 22 ss.) recoge información toponímica, con la relación de la *cavalleries* y las fincas que comprende cada una de ellas, y de los alodios

-Número I Relación de las caballerías de Menorca con individuación de las fincas que cada una comprende según el cabreo general de 1600 .

La mayoría de nombres corresponden también a alquerías excepto

<i>Biniaquen</i>		<i>Ciudadella</i>	ár. <i>banī Ḥakām</i> ³⁹⁸⁴
<i>Binicorrás</i>		<i>Ciudadella</i>	ár. <i>qurrās</i> “manzanilla” ³⁹⁸⁵ + <i>bini</i>

-Número II Relación de los alodios de Menorca con individuación de las fincas que cada una comprende según el cabreo general de 1600

-Número III Relación que manifiesta las Caballerías de Menorca y fincas que cada una comprende

La relación de fincas correspondientes a cada *cavalleria* aporta algún topónimo de interés

<i>Malux, del</i>		<i>Rafal cavalleria de Binixems</i>	M.-F.	ár. NP * <i>al-Malūš</i>
<i>la Sella</i>		<i>cercado en la cavalleria de Biniserraia</i>	Mercadal y Ferreries	cat. <i>sella</i> ³⁹⁸⁶
<i>Mongava</i>		<i>id.</i>	<i>id.</i>	ár. <i>munqaba^t</i> “cercado”
<i>Santa Ponsa</i>		<i>finca de la cavalleria de Binixabons</i>		
<i>Futumbo</i>		<i>fincas de la cavalleria de benimafumet</i>	C.	cat. dial. <i>fotumbo</i> ³⁹⁸⁷

³⁹⁸⁴ Var. *biniaguer* en la documentación medieval .

³⁹⁸⁵ *Kurra_i* “puerro”.

³⁹⁸⁶ Ár. *sahla^t*.

³⁹⁸⁷ AlcM.s.v. lo localiza en Mallorca: “cuchitril”.

<i>Corleya , na</i>	<i>Corteya</i> ³⁹⁸⁸	<i>sementera en la cavalleria de Binixabons</i>	A.	fem. apellido cat. Cortey
<i>Tirasech</i>				tirasset ³⁹⁸⁹
<i>La Foza</i>				cat. fossa

En el cuaderno VI se recogen nombres de calas, generalmente de etimología catalana o árabe, con algún pequeño componente “mozárabe”, sin relevancia por tanto para nuestro estudio.

³⁹⁸⁸ También sería posible enmendar Corneya dem. de apellido Corney.

³⁹⁸⁹ a. 1615, act. Tirasec. Deformación de tirasset, dim. de cat. tiràs, herramienta agrícola. Cfr. NL Tirasset (Llubí, Mallorca).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Abat</i>		rafal	A. (D)	ár. <i>‘Abbād</i> ³⁹⁹⁰
<i>Addaya</i>		alquería	M.-F.	ár. <i>aḍ-ḍay</i> ‘a ^t
<i>Addebús del labrador Bernarndo Tudurí</i>		alquería	M.	ár. <i>ad-dabbūs</i> “la maza”
<i>Addebús del labrador Pedro</i>		alquería	M.	ár. <i>ad-dabbūs</i> “la maza”
<i>Albalagay</i> ³⁹⁹¹		alquería	A.	ár. <i>al-balaḡayī</i> “el de Balaguer”
<i>Albayda</i>		alquería	M.-F.	ár. <i>al-baydā</i> ’ “la blanca”
<i>Alberch vell</i> ³⁹⁹²		alquería	M.-F.	cat. <i>alberg vell</i>
<i>Albranca</i>		alquería	M.-F.	lat. (<i>al</i>) <i>barranca</i>
<i>Albraxella</i>		alquería	M.-F.	lat. (<i>al</i>) <i>barrancella</i>
<i>Albufera</i>		alquería	M.-F.	ár. <i>al-buḡayra</i> ^t “la albufera”
<i>Alcalfar</i> ³⁹⁹³		alquería	M.	lat.vulg. * <i>colphare</i>

³⁹⁹⁰ O cat. abat apellido y apelativo.

³⁹⁹¹ Act. *Anablagay*.

³⁹⁹² Act. *Sobrevell*.

³⁹⁹³ *Galfar, Cala de* a.1405.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Alcaydús de la V^a Marieta Sintés</i>		alquería	A.	ár. <i>al-qaydūs</i> “el arcaduz”
<i>Alcaydus de los herederos de Domingo Fabregas</i>		alquería	A.	ár. <i>al-qaydūs</i> “el arcaduz”
<i>Alcaydús del labrador Matías Fabregas</i>		alquería	A.	ár. <i>al-qaydūs</i> “el arcaduz”
<i>Alchadima</i>		alquería	M. (D)	ár. <i>al-qadīma^t</i> “la antigua”
<i>Alchorayet</i>		alquería	M. (D)	ár. <i>al-qurayyāt</i> “las aldehuelas”
<i>Alcoraxinia</i> ³⁹⁹⁴	<i>Alcorayeta?</i>	rafal	A. (D)	dim. cat. de <i>al-qurayya^t</i>
<i>Alcudia</i> ³⁹⁹⁵		alquería	M.	ár. <i>al-kudya^t</i> “la colina”
<i>Alfavara</i>		alquería	M.	ár. <i>al-fawwāra^t</i> “la fontana”
<i>Algarrova</i>		alquería	M.	ár. <i>al-ḥarrūba^t</i> “el algarrobo”
<i>Algayrens</i> ³⁹⁹⁶		alquería	C.	ár. <i>al-ḡayrān</i> “las cuevas”
<i>Algendar</i>		alquería	M.-F.	ár. <i>al-ḡandal</i> “la roca”
<i>Algendar del labrador Juan Gomila</i>		alquería	M.	ár. <i>al-ḡandal</i> “la roca”

³⁹⁹⁴ *Alias escorxat* Escorxat en cat. “despellajado, descortezado”, seguramente un sobrenombre. *Alcoraximia* en p.53.

³⁹⁹⁵ Act. *Sa cudia* .

³⁹⁹⁶ *alguayreny* possessió a.1290 *algaiarena* a.1600.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Algendar del labrador Lorenzo Gomila</i> ³⁹⁹⁷		alquería	M.	ár. <i>al-ğandal</i> “la roca”
<i>Algendar del labrador Lorenzo Gomila</i> ³⁹⁹⁸		alquería	M.	ár. <i>al-ğandal</i> “la roca”
<i>Algendar del labrador Lorenzo Pons</i>		alquería	M.	ár. <i>al-ğandal</i> “la roca”
<i>Algendaret</i>		alquería	M.	dim. de Algendar
<i>Aljups de dalt</i>		alquería	C.	cat. aljubs “aljibes”
<i>Aljups de Llopis</i>		alquería	C. (A)	cat. aljubs “aljibes”
<i>Aljups de los herederos del magnífico Juan</i>		alquería	C.	ár. <i>al-ğubb</i>
<i>Almudayna</i>		alquería	A.	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Almudayna</i>		alquería	C.	ár. <i>al-mudayna</i> ^t “la ciudadela”
<i>Alquerieta del labrador Lorenzo Guardia</i>		alquería	C.	cat. alquería < ár. <i>al-qarya</i> ^t + NP
<i>Amagat</i>		rafal	C.	cat. amagat “escondido”
<i>Angoxas</i>		alquería	C.	cat. angoixes

³⁹⁹⁷ Hijo de Lorenzo Gomila.

³⁹⁹⁸ Hijo de Pedro Gomila.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Arangí</i>		alquería	M.-F.	cat. <i>arangí</i> / ár. <i>'aranġī</i>
<i>Aranjassa</i>		alquería	M.-F.	hisp-ár. <i>aranġāṣa</i> ^t
<i>Arcoig</i> ³⁹⁹⁹		alquería	M.-F.	lat. (al)- <i>cocciu</i>
<i>Arenas</i>		alquería	C.	cat. <i>arenas</i>
<i>Arenetas</i>		alquería	C.	dim. de <i>arenas</i>
<i>Artiga</i>		alquería	A.	cat. <i>artiga</i>
<i>Atzegotar</i> ⁴⁰⁰⁰		rafal	M. (D)	lat. <i>cicutare</i>
<i>Banyul</i> ⁴⁰⁰¹		rafal	M.-F. (D)	lat. <i>balneolu-</i>
<i>Bañul</i>		alquería	M.	lat. <i>balneolu</i>
<i>Barbatx</i>		alquería	M.-F.	lat. * <i>Barbaceu</i>
<i>Barbatxí</i>		alquería	M.-F.	dim. de <i>Barbatx</i>
<i>Bec de Escudero</i>		alquería	A. (A)	cat. <i>bec</i>

³⁹⁹⁹ Act. Alcoig ant. *Biniarcoig*.

⁴⁰⁰⁰ De una forma protorromance **tsicutar* con el artículo árabe antepuesto. Var. Saddegotàs. Act. Atzagotars o ets agotars (camí d').

⁴⁰⁰¹ Ant. rafal *albayul* a. 1288, rafal *Benibayul* a.1389. Act. Es Banyul.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Bec de Riudavets</i>		alquería	A. (A)	cat. bec
<i>Bellamirada</i>		alquería	M.-F.	cat. bella mirada
<i>Belloch</i>		alquería	M.-F.	cat. bell lloc. También apellido
<i>Bellver</i>		alquería	A.	cat. ant. bell-ver
<i>Beniadda</i>		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī 'Abda'</i>
<i>Benialfalú</i> ⁴⁰⁰²		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī al-ḥalw</i>
<i>Beniarrisch</i>		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī ar-Rizq</i>
<i>Beniarrú</i>		alquería	M. (D)	lat. <i>rivu</i> + <i>beni</i> ⁴⁰⁰³
<i>Beniatzem</i>		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī 'Aẓīm</i>
<i>Benibaba / Binibube</i>	<i>Binibule</i>	alquería	A. (D)	ár. NP <i>banī Abū al-'Alā</i> ⁴⁰⁰⁴
<i>Benicarrig</i>		alquería	M. (D)	<i>càrritx</i> + <i>bini</i>
<i>Benicassim</i>		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī Qāsīm</i>

⁴⁰⁰² Ant. *Benisalu*, i.e. *Benifalu*, alq. 1290.

⁴⁰⁰³ En CTMen *Beniarrius*.

⁴⁰⁰⁴ Act. Binibolla.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Benifaus</i> ⁴⁰⁰⁵		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī Fawz</i>
<i>Benigalip</i> ⁴⁰⁰⁶		alquería	C. (D)	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benigeyar</i> ⁴⁰⁰⁷		alquería	M.-F. (D)	ár. NP <i>banī (az-)zayyār</i> “el jarrero”
<i>Benijubat</i>		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī ‘Abbād</i>
<i>Benimasmut</i>		alquería	M. (D)	<i>banī Maḥmūd</i>
<i>Benimaymó</i>		alquería	M. (D)	<i>banī Maḥmūn</i>
<i>Benisegarra</i>		alquería	A. (D)	apellido Segarra
<i>Bentalfa</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Ṭalḥa^t</i>
<i>Binacalaf de Vigo</i>		alquería	C.	ár. NP <i>banī Ḥalaf</i>
<i>Biniarangí</i> ⁴⁰⁰⁸		rafal		cat. arangí + <i>banī</i>
<i>Biniadrís</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī ‘Idrīs</i>

⁴⁰⁰⁵ *Herbes de benihaus.*

⁴⁰⁰⁶ Alq. *Aaben çalip* i.e. *Aben Galip* a. 1290 , rafal *Çalep*: *CTMen*.

⁴⁰⁰⁷ idéntico al *Benizayer* / *Benizayen de Fornells*.

⁴⁰⁰⁸ *Act. Arangí.*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Binialàs</i> ⁴⁰⁰⁹		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Ḥallās</i>
<i>Binialcabir</i> ⁴⁰¹⁰		alquería	A. (B)	ár. NP <i>banī al-kabīr</i> “el grande”
<i>Binialmaya</i> ⁴⁰¹¹		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī ‘Umayya^t</i>
<i>Binialmaya</i> ⁴⁰¹²		alquería	A.	ár. NP <i>banī ‘Umayya^t</i>
<i>Binialmaya de Gabriel Bagur</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī ‘Umayya^t</i>
<i>Binialmesch</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī al-Mays⁴⁰¹³</i>
<i>Biniali</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī ‘Alī</i>
<i>Biniarbi</i>		alquería	A.	ár. <i>al-bi`r + beni⁴⁰¹⁴</i>
<i>Biniarriu</i>		alquería	A.	lat. (ar-) <i>rivu</i> + <i>beni</i>
<i>Biniarrocha</i>		alquería	M.	lat.vulg. (ar-) <i>rocca</i> + <i>beni</i>

⁴⁰⁰⁹ Cfr. la forma con geminada actual Binial.làs en CTMen., I, 126.

⁴⁰¹⁰ Act. *Binialcabí* finca en la cav. de Binixabons.

⁴⁰¹¹ *Benihomaya*, A. Ramis, III, 9. alq. *Binialmara* a. 1437.

⁴⁰¹² *Benihomaya*, A. Ramis, III, 9. alq. *Binialmara* a. 1437.

⁴⁰¹³ Act. Binialmès. Quizás ár. *al-mashī* “el monstruo”.

⁴⁰¹⁴ Act. Biniarbí.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Biniarroga</i>		alquería	M. (B)	lat.vulg. (ar)- <i>rocca</i> + <i>beni</i>
<i>Biniarrooy de Bartolomé Gonyalons</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī</i> *(ar-)roy ⁴⁰¹⁵
<i>Biniarrooy del labrador Juan Juanico</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī</i> *(ar-)roy ⁴⁰¹⁶
<i>Biniatap</i>		alquería	M.-F. (D)	ár. NP <i>banī</i> (al)- <i>ḥattāb</i> “el leñador” ⁴⁰¹⁷
<i>Biniatap de los herederos de Antonio Capó</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī</i> (al)- <i>ḥattāb</i> “el leñador” ⁴⁰¹⁸
<i>Biniatap del labrador Antonio Carreras</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī</i> (al)- <i>ḥattāb</i> “el leñador” ⁴⁰¹⁹
<i>Biniatap del labrador Pedro Carreras</i>		rafal	M.	ár. NP <i>banī</i> (al)- <i>ḥattāb</i> “el leñador” ⁴⁰²⁰
<i>Biniati</i> ⁴⁰²¹		alquería	M.	ár. NP <i>banī</i> ‘ <i>Aṭṭiya</i> ’
<i>Biniatram del labrador Geronimo Barber</i>		alquería	C.	ár. NP <i>banī</i> *‘ <i>Atrān</i> ’
<i>Biniatram del labrador Miguel Sintés</i>		alquería	C.	ár. NP <i>banī</i> *‘ <i>Atrān</i> ’

⁴⁰¹⁵ Romanismo < *rubeu* . Act. Biniarrooi.

⁴⁰¹⁶ Romanismo < *rubeu* . Act. Biniarrooi.

⁴⁰¹⁷ Ant. *Binissataf* = *Benifatab*. Act. Biniatap.

⁴⁰¹⁸ Ant. *Binissataf* = *Benifatab*. Act. Biniatap.

⁴⁰¹⁹ Ant. *Binissataf* = *Benifatab*. Act. Biniatap.

⁴⁰²⁰ Ant. *Binissataf* = *Benifatab*. Act. Biniatap.

⁴⁰²¹ Ant. *Biniatia*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Biniatrum</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī</i> * <i>Atrūn</i>
<i>Biniatzau</i> ⁴⁰²²		alquería	A.	ár. NP <i>banī at-tawr</i> ⁴⁰²³
<i>Biniatzem</i>		alquería	M. (D)	ár. NP <i>banī 'Azīm</i>
<i>Biniatzén de los herederos de Gabriel</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī 'Azīm</i>
<i>Biniatzén del Labrador Gabriel Mercadal</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī 'Azīm</i>
<i>Biniaucalá</i> ⁴⁰²⁴		alquería	M.-F.	ár. <i>al-qal 'a'</i> + <i>bini</i>
<i>Biniaucoller del Labrador Francisco Vidal</i>		alquería	M.	ár. ár. <i>al-qulla'</i> “la cima”+ <i>bini</i>
<i>Biniaucoller del Labrador Miguel Pomar</i>		alquería	M.	ár. ár. <i>al-qulla'</i> “la cima”+ <i>bini</i>
<i>Biniaucoller del Labrador Nicolás Gomila</i>		alquería	M.	ár. ár. <i>al-qulla'</i> “la cima”+ <i>bini</i>
<i>Biniaufús, de</i> ⁴⁰²⁵		rafal	A. (B)	ár. NP <i>banī *Ḥalfūs</i>
<i>Biniaxa</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī 'Ā'iša'</i>

⁴⁰²² Raf. *Benihatzoar* i.e. *Benihatzaor* a.1290 en Ferreries: *CTMen*.

⁴⁰²³ Existe en Alicante *Benasau*, ant. *Benazaur*. También en Mallorca *Luic Zaur*.

⁴⁰²⁴ *Benialcalà* alq. a. 1417.

⁴⁰²⁵ Cfr. *Vinyet de Binafors (CTMen) = Binialfās*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Biniay major</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Yaḥyà</i>
<i>Biniay menor</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Yaḥyà</i>
<i>Binibeca</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī 'Abī Bakr</i>
<i>Binicalaf</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Ḥalaf</i>
<i>Binicalaf de Vigo</i>		alquería	M. (A)	ár. NP <i>banī Ḥalaf</i> + apellido
<i>Binicalsig</i>		alquería	M.-F.	lat. * <i>calciciu-</i> + <i>beni</i> ⁴⁰²⁶
<i>Binicalsitx</i>		alquería	A.	lat. * <i>calciciu-</i> + <i>beni</i> ⁴⁰²⁷
<i>Binicanó</i>		alquería	C.	ár. NP <i>banī Kannūn</i> ⁴⁰²⁸
<i>Binicodrell</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Ḥadrīl</i>
<i>Binicodrellet</i>		alquería	M.-F.	dim. de Binicodrell
<i>Binicreixent</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī</i> NP <i>Crescente</i>

⁴⁰²⁶ O NP *Chalcidiu*.

⁴⁰²⁷ O NP *Chalcidiu*.

⁴⁰²⁸ Nombre bereber: *al-Ḥasan ibn Kannūn*, sucesor de *Abū al-'Ayš Aḥmad ibn al-Qāsim* como sultán idrísida en 954 hasta 974. Tampoco se podría descartar ár. *kānūn* “estufa” + *beni*. Cfr. Es Canum.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Binidalí del Labrador Mateo Pons</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī ad-ḍalī'</i>
<i>Binidofá</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī *(ad)-dalfān</i> ⁴⁰²⁹
<i>Binidonaire</i> ⁴⁰³⁰		alquería	M.-F. (B)	ár. NP <i>banī Dumayra</i> ⁴⁰³¹
<i>Binifabini</i> ⁴⁰³²		alquería	M. (B)	ár. NP <i>banī (al-)ḥabbīn</i> ⁴⁰³³
<i>Binifadet del Labrador Antonio Tudurí</i> ⁴⁰³⁴		alquería	M.	ár. NP <i>banī (al-)ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Binifadet del Labrador Francisco Orfila</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī (al-)ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Binifadet del Labrador Pedro Cardona</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī (al-)ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Binifadet del Labrador Raymundo Orfila</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī (al-)ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Binifaell</i> ⁴⁰³⁵		alquería	M.	ár. NP <i>banī Ḥalīl</i>
<i>Binifailla</i> ⁴⁰³⁶		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Ḥalīla'</i>

⁴⁰²⁹ Ant. *Benidelfā*, hipocorístico de *adlaf* “de nariz corta”.

⁴⁰³⁰ Alq *Binidonayta* a.1405.

⁴⁰³¹ O lat. *dom'naria/ donaria*.

⁴⁰³² Alq *binihabim* i.e *binihabin(i)* a. 1290.

⁴⁰³³ Nisba de **Ḥabbīn*, hipocorístico de *Ḥabīb*.

⁴⁰³⁴ *Vinya de Benhadet CTMen.*, a. 1290.

⁴⁰³⁵ Ant. *Binihalell*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Binifamís</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī Ḥamīs</i>
<i>Binigafull</i>		alquería	C.	ár. NP <i>banī Ġafūl</i>
<i>Binigaus de los hermanos el Pro. Gabriel Vell y el Magco. Juan Vell</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Ġawt</i>
<i>Binigaus del labrador Antonio Mascaró</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Ġawt</i>
<i>Binigayet, de</i>	<i>Biniaiet</i>	rafal	A. (D)	dim. de <i>Biniai</i>
<i>Binigemor</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī Ġammūr</i> ? ⁴⁰³⁷
<i>Binigordó</i>		alquería	M.-F.	dim. de Biniguarda
<i>Biniguarda</i>		alquería	A. (B)	ár <i>banī Warda</i> ^t
<i>Binijamor alias lo llach den Morell</i>		alquería	C. (D)	ár. NP <i>banī Ġammūr</i> ? ⁴⁰³⁸
<i>Binillautí (alias Milá)</i> ⁴⁰³⁹		alquería	M.	ár. NP <i>bani al-lawātī</i>
<i>Binillobet,</i> ⁴⁰⁴⁰ <i>de</i>		rafal	M.-F.	ár. NP <i>banī Labīd</i>

⁴⁰³⁶ Alq *Biniállile* a. 1289. Formas intermedias. *Binifallida* / *Binifayella*.

⁴⁰³⁷ NP bereber. Tal vez podría ser el más usual *Zammūr* con palatalización?

⁴⁰³⁸ NP bereber. Tal vez podría ser el más usual *Zammūr* con palatalización?

⁴⁰³⁹ Ant. *Benilaut*<*i*>.

⁴⁰⁴⁰ *Binilabet*. poss a.1289.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Binimaymut</i> ⁴⁰⁴¹		alquería	M.	ár. <i>banī Maḥmūd</i>
<i>Binimarsoch</i>		alquería	M.-F.	ár. <i>banī Marzūq</i> ⁴⁰⁴²
<i>Binimaymó</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Maymūn</i>
<i>Binimaymut</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Maḥmūd</i>
<i>Binimellá</i> ⁴⁰⁴³		alquería	M.-F. (B)	ár. NP <i>banī Mann 'Allāh</i>
<i>Binimotí del labrador Antonio Janer</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Mu'ṭī</i>
<i>Binimotí del labrador Bartolomé Janer</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Mu'ṭī</i>
<i>Biniparell de los herederos de Pedro Olives</i>	<i>Biniparrell</i>	alquería	M.	<i>banī Parrellu</i>
<i>Biniparraig</i>		alquería	M.	<i>banī Parraceu</i> ⁴⁰⁴⁴
<i>Biniparrell alias Rafal Somer del labrador Juan</i>		alquería	M.	<i>banī Parrellu</i>
<i>Binipati</i>		alquería	C.	lat. vulg. <i>pattiuu-</i> + <i>beni</i>

⁴⁰⁴¹ Ant. *Binimahmut*.

⁴⁰⁴² Act. *Binimatzoc*.

⁴⁰⁴³ Ant. *Benimerlay*, *Binimorlà* a.1600.

⁴⁰⁴⁴ (Al-)barrāġ . Vid. *Sketch* 2.2.1 y n.31 para otra hipótesis < NP *Faraġ*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Binisafulla de los herederos de Juan Federich</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Sakhūla</i> ^t
<i>Binisafulla del labrador Juan Gomila</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Sakhūla</i> ^t
<i>Binisafulla del labrador Pedro Tudurí</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Sakhūla</i> ^t
<i>Binisafulla mayor de la sra. Margarita Seguí, mujer del labrador Antonio Anrich</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Sakhūla</i> ^t
<i>Binisarmeña</i>		alquería	M.	cat. <i>sarmenya</i> “cermeña” + <i>banī</i>
<i>Binisaués</i> ⁴⁰⁴⁵		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī (as-)sawwās</i> ⁴⁰⁴⁶
<i>Binisayd</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī Sa'īd</i>
<i>Binisayda</i> ⁴⁰⁴⁷		alquería	M.	ár. NP <i>banī Sayda</i> ^t
<i>Binisequí</i>		alquería	M.-F.	ár. NP <i>banī (as-)ṣaqī</i> “el melancólico” ⁴⁰⁴⁸
<i>Biniserraya</i> ⁴⁰⁴⁹		alquería	M.-F. (B)	lat <i>serralia</i> + <i>bini</i> adventicio

⁴⁰⁴⁵ Act. Biniss(a)uès. Var. *binirevés*: i.e *binicevés*: CTMen..

⁴⁰⁴⁶ Nombre de oficio de significado incierto: consta en la denominación de un tal *Muḥammad ibn. Muḥammad ibn Aḥmad al-Anṣarī* en Granada; en Ibn al-ḥaṭīb, *Al-Iḥāta fī aḥbār Gamāṭa*. Ed. M. 'A. 'Inan. Cairo, 1973-77. 4 v., III, 233.

⁴⁰⁴⁷ Act. Binissaida.

⁴⁰⁴⁸ O *(as-)sakīr* “el borracho”/ *(as-)sāqī* “el copero”.

⁴⁰⁴⁹ Idéntico a *binifarraga binisarraya* (Ciut). S.XVI.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Binixabó</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī Šabbūn</i>
<i>Binixabonet</i>		alquería	A.	dim. de Binixabó
<i>Binixabons</i>		alquería	A.	pl. de Binixabó
<i>Binixems</i>		alquería	A.	ár. NP <i>banī Šams</i>
<i>Binixiquer de Baix</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Šīk(a)r</i> ⁴⁰⁵⁰
<i>Binixiquer de dalt</i>		alquería	M.	ár. NP <i>banī Šīk(a)r</i>
<i>Binixiquet</i>		alquería	M. (B)	dim. de Binixiquer ⁴⁰⁵¹
<i>Blanca</i>		alquería	M.-F.	cat. alquería < ár. <i>al-qarya</i> ^t + cat. blanca
<i>Blanca de Mercadal</i>		alquería	M.-F. (B)	cat. alquería < ár. <i>al-qarya</i> ^t + cat. blanca
<i>Bolill</i>		rafal	M. (D)	ár. 'Abū Ḥalīl
<i>Bonet , den</i>		rafal	C. (B)	rafal + apellido
<i>Borrassos nous o Son Seguí</i>		alquería	A. (A)	apellido Borràs

⁴⁰⁵⁰ Cfr. ár. *Banī Šīk(a)r*, amazig *Ayt Šīker*, NL en Nador.

⁴⁰⁵¹ El diminutivo puede haberse formado una vez que la –r final dejó de pronunciarse y se perdió la conciencia de su origen etimológico. Otra opción sería buscar un étimo romance : **cicca* / *sicca* (cfr. Font xica en Mallorca).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Borrassos, des</i>		rafal	A. (B)	rafal + apellido Borràs (pl.)
<i>Boscha, den</i>		rafal	M. (D)	rafal + apellido Boscà
<i>Cabrerola</i>		alquería	M. (D)	cat. cabrerola
<i>Calafat</i>		alquería	M.-F.	cat. calafat “calafate”
<i>Calafit</i> ⁴⁰⁵²		alquería	M.-F.	cat. calafí “de Calaf”/ nisba de NP <i>Ḥalaf</i>
<i>Caloritx</i> ⁴⁰⁵³		alquería	M.-F. (B)	lat. <i>calores</i>
<i>Campanet</i>		alquería	M.-F. (D)	lat. <i>capannetu-</i>
<i>Canavellons</i>		finca <i>cavalleria</i> <i>Beniaquen</i> en	C.	dim. de cat. *canavell
<i>Canum,es</i>		alquería	M.	ár. <i>kanūn</i> “estufa”
<i>Canutell,</i>		posesión	M. (D)	cat. canutell dim. de canut
<i>Capifort</i>		alquería	M.	lat. <i>caput forte</i>
<i>Capitá dicho den Pere Marc, del</i>		rafal	C.	rafal + cat.

⁴⁰⁵² Act. *Calafi*.

⁴⁰⁵³ Paroxítona, aunque sin tilde en el original. Act. *Calòritx*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Caragol</i>		alquería	C.	cat. caragol
<i>Carbonell</i>		alquería	M.-F.	apellido catalán
<i>Casanova</i>		alquería	M.-F.	apellido catalán
<i>Castelló, den</i>		rafal	M.	rafal + apellido
<i>Cavalleria</i>		alquería	C.	cat. cavalleria
<i>Cavalleria</i>		alquería	M.-F. (B)	cat. cavalleria
<i>Colom, den</i>		rafal	M.	rafal + apellido
<i>Consell</i>		alquería	M.	cat. consell
<i>Cornia</i>		alquería	M.	ár. <i>qurniyya^t</i>
<i>Covas</i>		alquería	M.-F.	catalán “cuevas”
<i>Cremada de Bernardo Sintes</i> ⁴⁰⁵⁴		alquería	M.	cat. alquería < ár. <i>al-qarya^t</i> + cat. cremada + NP
<i>Cremada de dalt del labrador Francisco Sintes</i>		alquería	M.	cat. alquería < ár. <i>al-qarya^t</i> + cat. cremada + NP

⁴⁰⁵⁴ Act. *Sa cudia cremada.*

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Cremada de Juan Sintes</i>		alquería	M.	cat. alquería < ár. <i>al-qarya</i> ^t + cat. cremada + NP
<i>Cuguyó</i>		alquería	M.	cat. cogulló/ lat. <i>cuculione</i>
<i>Cugullonet</i>		alquería	M.	dim. de <i>Cuguyó</i>
<i>Cuniola</i>	<i>Corniola</i> ⁴⁰⁵⁵	alquería	C.	dim. de <i>Cornia</i>
<i>Cutayna de los herederos del Magco. Pedro Gerónimo Comila</i>		alquería	A.	ár. <i>quṭayna</i> ^t dim. de <i>qaṭīn</i> “catinus”
<i>Cutayna major</i>		alquería	A.	ár. <i>quṭayna</i> ^t dim. <i>qaṭīn</i>
<i>Cutaynet</i>		alquería	A.	dim. de <i>Cutaina</i>
<i>De Gil Martorell Donzel</i>		alquería	C.	cat. alquería < ár. <i>al-qarya</i> ^t + NP
<i>Den Cischar</i>		alquería	M. (D)	cat. alquería < ár. <i>al-qarya</i> ^t + NP
<i>Deyá</i> ⁴⁰⁵⁶		alquería	A.	ár. <i>aḍ-ḍiyā</i> ^t pl. de <i>ḍay</i> ^t
<i>Dragons, dels</i>		rafal	M.-F. (D)	rafal + cat.
<i>El Bech</i> ⁴⁰⁵⁷		alquería	A. (B)	cat. el bec “el pico”

⁴⁰⁵⁵ Es la designación actual.

⁴⁰⁵⁶ Act. Daia. Para la evolución del topónimo: AGUILÓ (2006).

⁴⁰⁵⁷ Ant. *El Bech de la aguila*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>El furí</i>		alquería	C.	ár. <i>al-hūrī</i> “el granero”
<i>El pare</i>		alquería	C. (B)	paleobalear
<i>El parico</i>		alquería	C. (B)	dim. de Alpare
<i>Esqueller</i> ⁴⁰⁵⁸		alquería	M.	apellido Esqueller
<i>Fanals, den</i>		rafal	A.	rafal + apellido
<i>Ferregut</i>		alquería	M.-F.	apellido catalán
<i>Fontradona de baix</i>		alquería	M.-F.	catalán font redona
<i>Fontradona de dalt</i>		alquería	M.-F.	catalán font redona
<i>Forma</i>		alquería	M.	lat. <i>forma</i>
<i>Forma de los herederos de Lorenzo Pons</i>		alquería	M. (B)	lat. <i>forma</i>
<i>Formet</i> ⁴⁰⁵⁹		alquería	M.	dim. de forma
<i>Fort</i>		rafal	A.	rafal + apellido cat.

⁴⁰⁵⁸ Ant. *Squeller*.

⁴⁰⁵⁹ Existe documentado un casolà *Formatéll* derivado de este.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Furí</i>		alquería	C.	ár. <i>hūrī</i> “granero”
<i>Furí de baix i de dalt</i>		alquería	C.	ár. <i>hūrī</i> “granero”
<i>Garcia, den</i>		rafal	C.	rafal + apellido
<i>Gaytó</i>		rafal	C. (B)	rafal + Guaytó dim apellido G(u)ayta
<i>Gaytó</i>		rafal	C. (D)	rafal + Guaytó dim apellido G(u)ayta
<i>Gema</i>	<i>Gena</i>	rafal	M. (D)	ár. <i>ǧinnaʿ</i> “huerto”
<i>Gibertó</i> ⁴⁰⁶⁰		alquería	M.	dim. de apellido Gibert
<i>Gargay, den</i>		rafal	C.	rafal + apellido
<i>Granada</i> ⁴⁰⁶¹		alquería	M.-F.	catalán granada
<i>Grillons, dels</i>		rafal	A. (D)	rafal + cat. grilló
<i>Honor. Josef Saura, del</i>		rafal	M. (B)	rafal + NP
<i>La Caseta</i>		alquería	M.	cat. caseta

⁴⁰⁶⁰ Var. *Gibertor* y act. *Llibertó*.

⁴⁰⁶¹ *Granata* en 1289.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>La Casa Nova</i> ⁴⁰⁶²		alquería	C.	cat. casa nova
<i>La Mola</i>		alquería	A.	cat. la mola
<i>La Mola</i>		alquería	M.-F.	cat. la mola
<i>La Roca</i>		alquería	M.-F.	cat. la roca
<i>Lalchariassa</i>		alquería	M. (D)	aum. de alqueria
<i>Lanzell</i> ⁴⁰⁶³		alquería	M.-F.	ár. <i>al-inzāl</i> “el derecho de requisa”
<i>Llimpa</i>		alquería	M.	lat. <i>lympa</i>
<i>Llimpa</i>		alquería	A.	lat. <i>lympa</i>
<i>Lloch de Munt</i>		alquería	M.-F. (D)	cat. lloc d’amunt
<i>Lloch de Vall</i>		alquería	M.-F.	cat. lloc d’avall
<i>Lloch de Vall</i>		alquería	M.-F. (D)	cat. lloc d’avall
<i>Lloch Del Pou</i>		alquería	M.	cat. loc del pou “lugar del pozo”

⁴⁰⁶² Act. Canova.

⁴⁰⁶³ Ant. *Alanzell*. Antigua parroquia de *Aliuçell* i.e *Alincell*?

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Lloch Del Pou</i>		alquería	C.	cat. loc del pou “lugar del pozo”
<i>Llucalari</i> ⁴⁰⁶⁴		alquería	A.	lat. <i>lucu Hilari</i> ⁴⁰⁶⁵
<i>Llucaqueuba</i>		alquería	A.	lat. <i>lucu Calvu</i>
<i>Llucasaldent de Bartolomé Camps</i>		alquería	A.	ár. <i>lūq as-Sawdān</i> + NP propietario
<i>Llucasaldent de Cristoval Salom</i>		alquería	A.	
<i>Llucasaldent del labrador Juan Mercadal</i>		alquería	A.	
<i>Llucmasanas de Francisco Pons</i>		alquería	M.	lat. <i>lucu</i> + <i>mattianas</i> + NP propietario
<i>Llucmasanas de los herederos de Lorenzo</i>		alquería	M.	
<i>Llucmasanas del labrador Lorenzo</i>		alquería	M.	
<i>Llumena de Rafael Villalonga</i>		alquería	A.	<i>lucu</i> + NP <i>Menna</i> + NP propietario
<i>Llumena del labrador Juan Pons</i>		alquería	A.	
<i>Lluriach</i>		alquería	M.-F.	ap. Lloriach/NL Lauriac

⁴⁰⁶⁴ En otra parte *Llucalali*.

⁴⁰⁶⁵ Una alternativa sería *al- 'ārī* “naked; hairless, bald” : STEINGASS s.v.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Lo mercadal</i>		alquería	M.	cat. mercadal
<i>Lomellí, den</i>		rafal	C. (B)	apellido italiano Lomellino
<i>Lucaig</i> ⁴⁰⁶⁶		alquería	M.-F.	lat. vulg. <i>lucaceu</i>
<i>Lucasaldent de Lucas Salas</i>		alquería	A. (B)	ár. <i>lūq as-Sawdān</i> + NP propietario
<i>Malagarba</i> ⁴⁰⁶⁷		alquería	C. (B)	cat. mala garba ⁴⁰⁶⁸
<i>Malbuja de Marcos Pons</i>		alquería	M.	paleobalear + NP propietario
<i>Malbuja del labrador Lorenzo Pons</i>		alquería	M.	
<i>Mallorquí del Peu del Toro</i>		rafal	M.-F. (B)	rafal + apellido + esp. de lugar
<i>Marjal</i>		alquería	C.	cat. marjal
<i>Matxani</i> ⁴⁰⁶⁹		alquería	M.	<i>maġġānī, nisba</i> de NL <i>Maġġāna^t</i>
<i>Mitad de Biniac</i>		alquería	A.	cast. mitad + ár. NP <i>banī Ya 'qūb</i>

⁴⁰⁶⁶ Ant. *Olocaig*.

⁴⁰⁶⁷ Var. Binigarba: CTMEN s.v. Un topónimo idéntico en Mallorca y otro ya obsoleto en Ibiza.

⁴⁰⁶⁸ Act. Binigarba/ Malagarba.

⁴⁰⁶⁹ Ant. *Binimetxani* Onom. I, s.v. Matxani. El *Maliani* que recoge CTMen es sin duda deturpación de este nombre.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Mitad del Lloch del Pí</i>		alquería	M.-F.	cast. mitad + catalán lloc del pi “lugar del pino”
<i>Mitad del Pí</i>		alquería	M.-F.	cast. mitad + catalán pi
<i>Molines, den</i>		rafal	M.-F. (B)	rafal + apellido
<i>Monastrell</i> o <i>Binimonastrell</i> ⁴⁰⁷⁰		alquería	C. (D)	lat. <i>monasteriu</i> ⁴⁰⁷¹
<i>Mongofre</i>		alquería	M.	ár. <i>manqūfa</i> ^t “hendida” ⁴⁰⁷²
<i>Monpalau</i>		alquería	M.-F.	cat. apellido <i>Montpalau</i>
<i>Monpler</i>		alquería	M.	cat. apellido <i>Montplaer</i> ⁴⁰⁷³
<i>Montaña</i>		alquería	C.	cat. muntanya
<i>Montañeta</i>		alquería	C.	dim. de muntanya
<i>Morell</i>		alquería	M.	cat. ap. Morell
<i>Morella de baix del labrador Antonio Febrer</i>		alquería	M.	cat. morella

⁴⁰⁷⁰ *Alias la torre de St. Juan o Son Tica.*

⁴⁰⁷¹ Nada que ver con cat. monastrell, tipo de uva. La forma antigua *Monestir* (1301) da cuenta de esta etimología.

⁴⁰⁷² También escrito Mongofra (en Onom I, p.ej) fonéticamente /moŋgófrə/. En Castellón NL Moncofa (en la forma oficial Moncófar, con una n inorgánica) tiene el mismo origen. Para la –r cfr. NL Alcossebre (Cast) < *al-quşayba*^t, dim. de *qaşaba*^t “fortaleza”.

⁴⁰⁷³ AGUILÓ (2000 B). Otro NL *Monplaer* en Mallorca, act. els Gorgs en Santuiri: TORRES-SALAS (2010) 86.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Morella de dalt del labrador Antonio Febrer</i>		alquería	M.	cat. morella
<i>Morella del labrador Antonio Febrer</i>		alquería	M.	cat. morella
<i>Morella del labrador Juan Febrer</i>		alquería	M.	cat. morella
<i>Morer, del</i>		rafal	C.	rafal + cat.
<i>Moros, des</i>		rafal	C. (B)	rafal + cat. des moros < de los moros
<i>Morvedra</i>		alquería	C.	cat. Morvedre apellido y NL
<i>Mosoptá del labrador Juan Gomila</i>		alquería	M.	ár. <i>mustaftah</i> ⁴⁰⁷⁴
<i>Mosoptá del labrador Miguel Cardona</i>		alquería	M.	
<i>Mosoptá del labrador Pedro Mercadal</i>		alquería	M.	
<i>Mula, de</i> ⁴⁰⁷⁵		rafal	M.-F. (D)	cat. mula
<i>Ne Corentina, de</i>		rafal	M.-F.	rafal + fem. de apellido Corentí
<i>Ollastrá</i>		alquería	M.	cat. ullastrar

⁴⁰⁷⁴ Participio pasivo de *istaftah*, “abrir, conquistar”, forma X de la raíz *f-t-h*.

⁴⁰⁷⁵ Antes llamados Benicalsig. Existe un Coster de Sa Mula y un Coster d'en Mula: *CTMen*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Paisas</i>		alquería	M.-F.	cat. pallisses
<i>Palafanguer</i>		alquería	M.	cat. palafanguer “chapucero”
<i>lo Palmer</i> ⁴⁰⁷⁶		alquería	M.	cat. palmer “peregrino a Jerusalén” o lugar donde crecen las palmas
<i>Parella</i>		alquería	C.	apellido cat. Perella
<i>Parelleta</i>		alquería	C.	dim. de Parella
<i>Parral, del</i>		rafal	M. (D)	rafal + cat. parral
<i>Pellisser, den</i>		rafal	A.	rafal + apellido
<i>Peu del Toro</i>		alquería	M.-F.	cat. peu del Toro “pie del (monte) Toro”
<i>Peyris, den</i>		rafal	A. (B)	rafal + apellido
<i>Pitralada</i>		rafal	M. (D)	lat. <i>petra lata</i> ⁴⁰⁷⁷
<i>Ponterroya</i>		alquería	M. (D)	lat. <i>ponte rubea</i>
<i>Punta, la</i>		alquería	M.	cat. la punta

⁴⁰⁷⁶ Act. Espaumer/Es paumar.

⁴⁰⁷⁷ Difícilmente cat. pitralada “allò que hom porta a la pitrera, pitrerada”. Un étimo lat. *petra lata* sería posible, aunque la sonorización de la –t- intervocálica presenta algunas dificultades.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Prats, den</i>		rafal	M.-F. (B)	rafal + apellido
<i>Puigdorfila, den</i>		alquería	C. (D)	cat. alqueria de + apellido cat.
<i>Puigmenor</i>		alquería	A.	cat. puig menor
<i>Pujol</i>		rafal	M.-F. (D)	rafal + apellido catalán
<i>Putzer</i>		alquería	C.	lat. <i>puteu</i>
<i>Rafal</i>		alquería	M.	cat. rafal < hispár. <i>raḥāl</i> / clás. <i>raḥl</i>
<i>Rafalet de los herederos de Bartolomé Vidal</i>		alquería	M.	dim. de rafal
<i>Rafalet del labrador Guillermo Olives</i>		alquería	M.	dim. de rafal
<i>Ray</i>	<i>roy = roig</i>	rafal	M.-F. (D)	cat. roig adjetivo o apellido ⁴⁰⁷⁸
<i>Roca, den</i>		rafal	M.-F. (D)	rafal + apellido
<i>Roig</i>		rafal	M.-F.	cat. roig adjetivo o apellido
<i>Ruby</i>		rafal	A.	rafal + apellido Rubí

⁴⁰⁷⁸ Dificilmente ár. *rā* 'y pastor. Debe tratarse del mismo que figura como rafal roig más abajo.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Ruma</i>		alquería	M.-F.	ár. (<i>ar</i>)- <i>rūmī</i>
<i>Salayró</i>		alquería	M.-F.	lat. <i>salarione</i> ⁴⁰⁷⁹
<i>Sallent, den</i>		rafal	M.	rafal + apellido
<i>San Antonio y el rafal de S. Jorge</i>		alquería	M.	cat.
<i>Santa Eulalia</i>		alquería	M.-F.	cat.
<i>San Juan</i>		alquería	C.	cat.
<i>Sant Jordi</i>		alquería	M. (D)	cat.
<i>Santa Madrona</i>		alquería	M. (B)	cat. Santa Madrona
<i>Sant Miquel</i>		alquería	A.	cat. Sant Miquel
<i>Sant Llorens</i>		alquería	A.	cat. Sant Llorenç
<i>Serra</i>		alquería	M.-F.	cat. apellido Serra
<i>Servera, den</i>		rafal	M.-F. (B)	rafal + apellido

⁴⁰⁷⁹ Dim. de lat. vulg. **salarium* “salobral”, cfr. cat. *saler*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Son Alzinet</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Anglada</i>		alquería	C. (B)	son + apellido
<i>Son Angladó</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Arnau Alzina de los herederos de Gabriel Bagur</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Arnau Alzina vell</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Arro</i>		alquería	M.-F.	son + apellido
<i>Son Blanch</i>		alquería	A.	son + apellido
<i>Son Bou</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Callar de los herederos del Magco.</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Callar del noble D. Juan Quart</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Camaró</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Costa</i>		alquería	A.	son + apellido
<i>Son Fee</i>		alquería	C.	son + apellido Fe (e)

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Son Fenet</i>		alquería	C. (D)	dim. de Son Fee
<i>Son Gornés</i>		alquería	M.-F.	son + apellido
<i>Son Gornés de Baix</i>		alquería	M.-F.	son + apellido
<i>Son Gras</i>		alquería	M.-F.	son + apellido
<i>Son Juanet</i>		alquería	C. (D)	son + apellido
<i>Son Lluch</i>		alquería	M. (D)	son + apellido
<i>Son March</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Marquet</i>		alquería	C. (A)	dim. de Son March
<i>Son Mercer de Dalt</i>		alquería	M.-F.	son + apellido
<i>Son Mercer de Vall</i>		alquería	M.-F.	son + apellido
<i>Son Morell</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Olives</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Pau</i>		alquería	C.	son + apellido

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Son Picart</i>		alquería	M.-F. (B)	son + apellido
<i>Son Puig</i>		alquería	A. (B)	son + apellido
<i>Son Salamó</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Sallent</i>		alquería	M.	son + apellido
<i>Son Sar Paréts</i> ⁴⁰⁸⁰		alquería	C.	son + nombre personal
<i>Son Seguí</i>		alquería	M. (D)	son + apellido
<i>Son Tarí</i>		alquería	C.	son + apellido apellido Tarí
<i>Son Tica</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Toni Martí</i>		alquería	C.	son + apellido Tica
<i>Son Triay</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Triay</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Son Valls</i>		alquería	C.	son + apellido

¹⁰⁹⁴ cfr. Sar hipocorístico de Baltasar? Se documentan como tales Xar, con palatalización expresiva, Tasar y Saro (valenciano).

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Son Vell</i>		alquería	C.	son + apellido
<i>Sona Cassana</i>		alquería	A.	so + na + Cassana fem. de apellido cat. Cassà/ Caça < NL Cassà
<i>Sona Marineta</i>		alquería	C.	so + na Marineta
<i>Sona Paréts</i>		alquería	C.	so + na Parets (apellido)
<i>Taulera</i>		alquería	C.	cat. teulera “tejera”
<i>Tavernas</i>		alquería	C. (B)	cat. tavernes pl. de taverna “taberna”
<i>Teletí de Baix</i>		alquería	M.	ár. <i>ṭalāṭī</i> ⁴⁰⁸¹
<i>Teletí de dalt</i>		alquería	M.	ár. <i>ṭalāṭī</i> ⁴⁰⁸²
<i>Terongers, dels</i>		rafal	A.	rafal + cat.
<i>Terra rotja</i>		alquería	M.-F.	cat. terra roja
<i>Tirant</i>		alquería	M.-F. (B)	cat. tirant “tirano” usado como sobrenombre
<i>Tirasech</i> ⁴⁰⁸³		paraje	C.	cat. tirasset? ⁴⁰⁸⁴

⁴⁰⁸¹ Nisba de *ṭalāṭī* “tres” o *ṭalāṭīn* “30” o nisba de NP *Ṭālūt*.

⁴⁰⁸² Nisba de *ṭalāṭī* “tres” o *ṭalāṭīn* “30” o nisba de NP *Ṭālūt*.

⁴⁰⁸³ Cuaderno II, de Ramis, A, p.31 y 33.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Toraxer</i> ⁴⁰⁸⁵		alquería	M.	ár. <i>tūr</i> 'Ā'iṣa ^t
<i>Torayó de Gabriel Cardona, hijo de Pedro</i>		alquería	M.	ár. <i>tūr</i> (al)-a 'yūn + NP catalán
<i>Torayó de la sra. Catalina Pons v^a</i>		alquería	M.	ár. <i>tūr</i> (al)-a 'yūn + NP catalán
<i>Torayó del labrador Lorenzo Cardona hijo de</i>		alquería	M.	ár. <i>tūr</i> (al)-a 'yūn + NP catalán
<i>Tordonell de baix</i>		alquería	M. (B)	cat./ occ. *tordonell
<i>Tordonell de dalt</i>		alquería	M.	cat./ occ. *tordonell
<i>Torra del Oficial</i>		alquería	C.	cat. torre de l'oficial
<i>Torra del Ram</i>		alquería	C.	cat. torre del ram , i.e. del ramo
<i>Torre del Rey nova o de Orfila</i>		alquería	M. (A)	cat. torre del rei
<i>Torre del Rey vella o de Carreras</i>		alquería	M. (A)	cat. torre del rei
<i>Torra den Calafat vulgo la Posesión den Manresa</i>		alquería	C.	cat. torre + NP
<i>Torra den Fanals</i>		alquería	A.	cat. torre + NP

⁴⁰⁸⁴ Diminutivo de *tiràs* / *tirassa* , deformado por etimología popular: cat. sec "seco".

⁴⁰⁸⁵ *Turaya*: i.e *Turaxa*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Torra den Lozano</i>		alquería	C.	cat. torre + NP
<i>Torra den Olivar</i>		alquería	C.	cat. torre + NP
<i>Torra den Quart</i>		alquería	C.	cat. torre + NP
<i>Torrablanca</i>		alquería	M.	cat. torre blanca
<i>Torralba de Jaime Gonyalons</i>		alquería	A.	apellido Torralba
<i>Torralba de Juan Martí</i>		alquería	A.	apellido Torralba
<i>Torralba del labrador Marcos Villalonga</i>		alquería	A.	apellido Torralba
<i>Torrалben</i>		alquería	A.	cat. torralbenc, gentilicio de Torralba
<i>Torrallafuda</i>		alquería	C.	cat. torre + ár. <i>al-yahūdī</i> “el judío”
<i>Torranaltí de Francisco Pons de Llucmasanas</i>		alquería	M.	cat. Torrenaltí < torre (de) n’Altí
<i>Torranaltí de los herederos de Juan Aleña</i>		alquería	M.	cat. Torrenaltí < torre (de) n’Altí
<i>Torranaltí del labrador Bartomolé Sintés, antes</i>		alquería	M.	cat. Torrenaltí < torre (de) n’Altí
<i>Torranaltí del labrador Francisco Pons de Llucmasanas</i>		alquería	M.	cat. Torrenaltí < torre (de) n’Altí

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Torranaltí del labrador Guillermo Goñalons</i>		alquería	M.	cat. Torrenaltí < torre (de) n'Altí
<i>Torranaltí o Tornaltí del labrador Guillermo Goñalons</i>		alquería	M.	cat. Torrenaltí < torre (de) n'Altí
<i>Torrauba</i>		alquería	C.	cat. Torralba
<i>Torraubet</i>		alquería	C.	dim. de Torralba
<i>Torre de Binimafumet</i>		alquería	C. (D)	cat. torre + ár. NP <i>banī Muḥammad</i>
<i>Torre de Vall</i>		alquería	A.	cat. torre d'avall “torre de abajo”
<i>Torre del Prohom</i>		alquería	A. (D)	cat. torre del prohom , i.e. del prohombre
<i>Torre del Rey nova, o de Orfila</i>		alquería	M.	cat.
<i>Torre del Rey vella o de Carreras</i>		alquería	M.	cat.
<i>Torre den Fanals (después Torre den Gaumés)</i>		alquería	A. (D)	cat. torre + NP
<i>Torre den Jordi March</i>		alquería	M.-F.	cat. torre + NP
<i>Torre den Serra</i>		alquería	M. (D)	cat. torre + NP
<i>Torre trencada</i>		alquería	C. (B)	cat. torre trencada “torre rota”

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Torrellosá</i> ⁴⁰⁸⁶		alquería	A.	cat torre + llosar
<i>Torrepatxina</i>		alquería	C. (B)	cat. torre + petxina
<i>Torresolí</i>		alquería	A.	cat torre + surolí ⁴⁰⁸⁷
<i>Torret</i>		alquería	A.	dim. de torre
<i>Torret de la herencia de Pedro Sintes dim. de</i>		alquería	M.	dim. de torre
<i>Torret del labrador Juan Sintes</i>		alquería	M.	dim. de torre
<i>Torreta</i>		alquería	C.	cat. torreta dim de torre
<i>Tot lluch</i>		alquería	C.	lat. <i>turre lucu</i>
<i>Tothom, de</i>		rafal	A. (B)	rafal + cat. tothom
<i>Trebuluget</i>		alquería	M.	dim. de Trebeluja
<i>Trebuluja</i>		alquería	M.-F.	lat. <i>turre</i> + paleobaleár
<i>Trebuluja de Bartolomé Olives</i>		alquería	M.	lat. <i>turre</i> + paleobaleár

⁴⁰⁸⁶ En otro sitio: *Torralassá*.

⁴⁰⁸⁷ *Torrazorolí* en 1290 C.T.Men. II, 202; fitónimo, *Quercus morisili*, propio de la zona de l'Empordà. var. surí. Tal vez topónimo viajero. Un alternativo por el árabe: ár. *as-surūrī(n)* nisba de NP Surūr o Zarwāl. O *sarwalī* o bien *zu'rūrī* de fitónimo *sarwal* "ciprés" o *za'rūr* "acerolo" resp.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Término	Étimo
<i>Trebuluja de Pablo Seguí</i>		alquería	M.	lat. <i>turre</i> + paleobaleár
<i>Trepucó de Lorenzo Seguí</i>		alquería	M.	lat. <i>turre</i> + paleobaleár
<i>Trepucó del labrador Lorenzo Pons paleobaleár pucó ¿?</i>		alquería	M.	lat. <i>turre</i> + paleobaleár
<i>Trepuconet</i>		alquería	M.	dim. de Trepucó
<i>Tres alquerías</i>		alquería	C.	cat. tres alqueries Act. Ses Truqueries
<i>Tudons</i>		alquería	C.	cat. tudons, pl. de tudó “torcaz”
<i>Turmadén</i>		alquería	A.	ár. <i>tūr al-mu’addīn</i>
<i>Turmaden de Juan Mascaró</i>		alquería	A. (B)	ár. <i>tūr al-mu’addīn</i>
<i>Valencia</i>		alquería	C.	apellido catalán
<i>Viamer</i>		rafal	M. (D)	ár. NP <i>Abī ‘Āmir</i>
<i>Vuymenor</i> ⁴⁰⁸⁸		alquería	M. (A)	catalán puig menor

⁴⁰⁸⁸ Ant. Puigmenor

2.3.-CORPUS DE TOPONIMIA de MENORCA

El corpus de Mascaró aporta, junto a los topónimos actuales, un buen número de topónimos antiguos y/ o obsoletos, la mayoría procedentes de las obras de Ramis referenciadas más arriba, si bien hay un pequeño conjunto de nombres que procede básicamente de las obras de Rosselló Vaquer,⁴⁰⁸⁹ que relacionamos a continuación

Se trata de topónimos extraídos del *Pariatge de Jaume II* y de algún otro documento de los primeros tiempos de la dominación catalana.

⁴⁰⁸⁹ ROSSELLÓ VAQUER, RAMON, *Aportació a la història medieval de Menorca. El segle XIII*, Maó, 1980 y ROSSELLÓ VAQUER, RAMON, *Aportació documental a la la historia de Menorca. El segle XIV*, Ciutadella, 1982.

Topónimo	Enmienda	Tipología		Fecha	Étimo
<i>Aben Çalip</i>	<i>Aben Galip</i>	alquería	C.	1290	ár. NP <i>ibn Ġālib</i> ⁴⁰⁹⁰
<i>Albayul</i> ⁴⁰⁹¹		rafal	Fornells	1290	lat. <i>balneolu-</i>
<i>Çalep</i>	<i>Galep</i>	alquería	C.	1290	ár. NP <i>Ġālib</i>
<i>Alphimara/ Dalfabera</i>	<i>Alfavera</i>	rafal	Fornells	1288	ár. <i>al-fawwāra</i> ⁴⁰⁹²
<i>Atzaytona</i>		alquería	M.	1376	ár. <i>az-zaytūna</i> ^t
<i>Dartut / Artux</i>		parroquia	C.	1288	lat. <i>*artuc'lu / *artuciu-</i>
<i>Binibolla</i>		posesión	A.	1656	ár. <i>Abū al- 'Alā'</i>
<i>Binicous</i>		cabo de	C.		apellido Cous + bini
<i>Habeniminimay</i> ⁴⁰⁹³	<i>Habenimay?</i> ⁴⁰⁹⁴	rafal	C.	1289	ár. NP <i>banī Mayy</i>
<i>Binimanager</i>	<i>Binimalec</i>	alquería	C.	1289	ár. NP <i>banī Mālik</i> ⁴⁰⁹⁵
<i>Binimasso</i>		alquería	Ferrerries		ár. NP <i>banī Maşūn</i> ⁴⁰⁹⁶
<i>Binimoden</i>					ár. NP <i>banī (al)-mu 'addin</i> ⁴⁰⁹⁷
<i>Binimurada</i>		cuesta de	Mercadal		ár. NP <i>banī Murāda</i> ^t
<i>Binizaquen</i>	<i>Binihaquem</i>	alquería	Fornells	1289	ár. NP <i>banī Ḥakam</i>

⁴⁰⁹⁰ Igual a *Binigalip* en *Ram*.

⁴⁰⁹¹ Act. Banyul.

⁴⁰⁹² *Alfavara* en *Ram*.

⁴⁰⁹³ o *alcharea* i.e. *alcorea* < *al-qurayya*^t.

⁴⁰⁹⁴ Idéntico a *Binimay* (*Pov.*).

⁴⁰⁹⁵ Idéntico a *Benimelich* (*Pov.*).

⁴⁰⁹⁶ o *Mas 'ūd?* Act. Binimassó

⁴⁰⁹⁷ Idéntico a *Benimochi* en *Pov.*

Topónimo	Enmienda	Tipología		Fecha	Étimo
<i>Binirevés</i> ⁴⁰⁹⁸	<i>Binicevés</i>	alquería	M.-F.		ár. <i>banī</i> (<i>as-</i>) <i>sawwās</i>
<i>Binimaquen</i>	<i>Binihaquem</i>	alquería	Fornells		ár. NP <i>banī Ḥakam</i>
<i>Binzayen</i>	<i>Binzayer</i>	alquería	Fornells	1288	ár. NP <i>banī (az-)zayyār</i> ⁴⁰⁹⁹
<i>Benzayer</i>	<i>Benzayen</i>	alquería	Fornells	1290	ár. NP <i>banī (az-)zayyār</i> ⁴¹⁰⁰
<i>Biralquibir</i>	<i>Binalquibir?</i>		Mercadal	1290	ár. <i>bi'r al-kabīr</i>
<i>Habeniaraha</i>	<i>Habeniarrocha</i>	rafal	M.	1289	lat. vulg. (<i>ar-</i>) <i>rocca</i> + <i>beni</i>
<i>Sitllata</i> ⁴¹⁰¹		parroquia	Mercadal		lat. <i>sigillata</i>
<i>Torxella</i>		parroquia	M.	1296	lat. <i>turricella</i>
<i>Torillam</i>	<i>Toreyon</i>	alquería/ cavallería	M.	1288	ár. <i>ṭūr (al)-a 'yūn</i>

⁴⁰⁹⁸ Act. Biniss(a)uès.

⁴⁰⁹⁹ en Ramis *Benigeyar*.

⁴¹⁰⁰ en Ramis *Benigeyar*.

⁴¹⁰¹ Var. *Xitlata* en 1289.

3.-IBIZA

La documentación medieval aporta evidencias de la división andalusí en cinco distritos

<i>Alhaveth</i>	Eivissa	ár. <i>al-aḥwaz</i> “los alfoces”
<i>Benizamit</i> ⁴¹⁰²	Sant Joan de Labritja	ár. <i>banī</i> (<i>aṣ</i>)- <i>ṣāmit</i> “el taciturno” ⁴¹⁰³
<i>Xarch</i>	Santa Eulària des Riu	ár. <i>šarq</i> “oriente”
<i>Portumany</i>	Sant Antoni de Portmany	lat. <i>portu magnu</i>
<i>Algarb</i>	Sant Josep de sa Talaia	ár. <i>al-ḡarb</i> “occidente”

Con la conquista se reducen a cuatro distritos: *Alhaveth* se divide entre los otros cuatro distritos, designados en catalán “quartons”. La designación de las divisiones administrativas varió con el tiempo y también su número, aunque a grandes rasgos los municipios actuales resiguen los límites de la división musulmana.

La estructuración tradicional del territorio se basa en los casaments, casas rurales familiares, que se agrupan en véndes. Estas a su vez se agrupan en parròquies y finalmente en municipios (ajuntaments), cuya implantación definitiva en los límites actuales se produjo en el s. XIX.

⁴¹⁰² Poco después de la Conquista cambia su nombre por el de *Balanzat*.

⁴¹⁰³ También existe *šimmīt* “id. y *zammīt* / *zimmīt*, propio del árabe magrebí “hombre de porte severo” : KAZIMIRSKI. Cfr. apellido maltés Zammit.



3.1.-MEMORIALE DIVISIONIS

Se trata de un texto redactado en latín, en el que se recoge la división de la isla efectuada inmediatamente después de la conquista de 1235. La división tenía como objetivo crear cuatro porciones, llamadas *quartons*, de capacidad productiva similar para poder repartir entre los nobles que promovieron y ejecutaron la conquista de las Pitiusas: dos para Guillem de Montgrí y una para Pedro de Portugal y Nunó Sanç respectivamente.

J. Marí Cardona publicó en 1976 la transcripción y la traducción del *Memoriale divisionis* en *La conquista catalana de 1235*. El documento que ha llegado a la actualidad no es el original, sino una copia posterior, que no tiene validación notarial ni fecha. Además, el texto presenta varias anomalías y defectos. Hay noticia de tres ejemplares diferentes del *Memoriale divisionis*, pero sólo se ha conservado uno. Parece que el original, del que el ejemplar que se ha conservado es una copia, no fue redactado en Ibiza porque la isla carecía de notario.

La parte más importante en cuanto a información toponímica es un listado de alquerías por *quartons*, aunque a lo largo del texto aparecen nombres de lugar diversos: molinos, montañas y algún otro accidente.

Ccomo ya hemos dicho más arriba, es un texto muy corrompido y que presenta

numerosas dificultades de interpretación. Con todo, pequeñas correcciones en la lectura permiten aclarar la interpretación de algún topónimo:

<i>Alfanez Alhaueth Alhauem Alfauet</i>	<i>alhauez</i>	<i>al- 'aḥwāz</i>
<i>Beniyoayb</i>	<i>Benixoayb</i>	<i>banī Šu'ayb</i>
<i>Bemerze</i>	<i>Benieize</i>	<i>banī 'Īsà</i>
<i>Bemenagip</i>	<i>benienagip</i>	<i>banī an-Nağīb</i>
<i>Benilucer</i>	<i>Benilucet</i>	<i>banī al-'ustād</i>
<i>Algiten</i>	<i>algiren</i>	<i>ğirān</i>

Lingüísticamente, se pueden destacar las siguientes características, aunque es difícil ser categórico dadas las dificultades de lectura si se trata de peculiaridades fonéticas o deturpaciones paleográficas:

Sonorización esporádica de oclusivas sordas en topónimos de origen románico:
 Canadella, *Almadrig*, Forada

Como rasgos relavantes comentaremos

1.-‘ *ayn* se vocaliza aparentemente

como *a* : *beniaomer*
 como *e* : *benieize*
 alcaruz = alearuz
 como *o* : *aloemlachi?*

2.-El diptongo –*ay*- es reproducido como –*i*- en algunos ejemplos:

	enmienda	
<i>alcoygua</i>	<i>alçoyqua</i>	<i>al-suwayqa^tǰ?</i>
<i>benirroym</i>		<i>banī Ruḥaym</i>

Gráficamente son destacables ciertos errores frecuentes.

1. La secuencia *abin* es a menudo interpretada como *alm*

<i>almagost</i>	<i>abinagost</i>	ár. NP <i>ibn</i> + NP <i>Augustu</i>
<i>almazach</i>	<i>abinaz<r>ach</i>	ár. NP <i>ibn</i> (<i>al</i>)- <i>azraq</i>
<i>almeali, d'</i>	<i>abineali</i>	ár. NP <i>ibn</i> ‘ <i>Alī</i> ’
<i>almixafia</i>	<i>abinyafia</i>	ár. NP <i>ibn</i> <i>Yahyà</i>

2. Son frecuentes las confusiones entre consonantes de trazo similiar

<i>Barbat</i> (<i>geble</i> , i.e monte)	<i>barbar</i>	ár. <i>barbar</i>
<i>Luchayn</i>	<i>luhaym</i>	ár. <i>luhaym</i> “la caldera”
<i>Jocoroniz</i>	<i>Locononiz</i>	ár. <i>al-‘uyūn Yunis</i> “las fuentes de Yunis”
<i>Assetga</i>	<i>Asserga</i>	ár. <i>aṣ-ṣarġa^t</i> “la azarja”
<i>Beniyoayb</i>	<i>Benixoayb</i>	ár. <i>banī Šu‘ayb</i>
<i>Abacrima</i>	<i>alacrima</i>	<i>al-akrimā’</i>

3. Omisión del trazo inferior en la cedilla

<i>alcoygua</i>	<i>alçoyqua</i>	<i>al-suwayqa^t</i>
<i>alchadyuc</i>	<i>alchayduç</i>	<i>al-qaydūs</i>

4. Otros

<i>Alquiles</i> (<i>puig</i>)		<i>al-qibla^t</i>
<i>Tarram</i>	<i>Carram</i>	<i>Karrām</i>
<i>Abemporixa</i>	<i>Abemforiya</i>	<i>ibn Hurriyya^t</i>
<i>Benipater</i>	<i>Beni fater</i>	<i>banī (al)-Ḥaṭīr</i>

5. Finales en -i: puede tratarse de un *nisba* o de una latinización via genitivo latino temático

alastili
albaxadi
algepzi

6. Los trazos ornamentales de la a final de *caria* dan lugar a malas interpretaciones

carias benimaimo
cariat bemenagip = benienagip
cariar alcudeye
carias yl de morna?

Topónimo	Enmienda	Tipología ⁴¹⁰⁴	Quartó	Étimo
<i>Abebiman</i>	<i>Abenhimam</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>ibn Hammām</i>
<i>Abenaaza</i>	<i>Abenaaxa</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>ibn 'Ā'īša'</i>
<i>Abeniporixa</i>	<i>Abemforiya ¿?</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>ibn Hurriyya'</i>
<i>Abenmanzor</i>		rafal	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>ibn Maṣṣūr</i>
<i>Abxatoyl</i>	<i>Alzaroyl</i> ⁴¹⁰⁵	alquería	<i>Portumany</i>	ár. <i>al-za 'rūr</i> “el acerolo”
<i>Alabrisa</i>	<i>Alabrija</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>al-'abrīga'</i> “las torres” ⁴¹⁰⁶
<i>Alastili</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. <i>al-'asṭal</i> “el saco”
<i>Albaxadi, d'</i>	<i>Albayadi</i>	alquería	<i>Algarb</i>	ár. <i>al-bayyād</i> “el blanquero”
<i>Albobalil,</i>	<i>Abohalil</i> ⁴¹⁰⁷	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>'Abū Ḥalīl</i>
<i>Alcalaf</i> ⁴¹⁰⁸		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. (<i>al-</i>) <i>Ḥalāf</i>
<i>Alchayduc</i>	<i>Alchayduç</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>al-qaydūs</i> “el arcaduz”
<i>Alcoyqua</i>	<i>Alçoyqua?</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. <i>al-suwayqa'</i> dim. <i>de sūq</i> “plaza”
<i>Alcudeye, d'</i>		alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>al-kudayya'</i> “la colina pequeña”
<i>Aleugela, d'</i>		alquería	<i>Algarb</i>	lat. <i>al-lausella</i>
<i>Alfadet</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. <i>al-ḥaddād</i> “el herrero”
<i>Alfadidi, d'</i>	<i>Alfadadin?</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>al-ḥaddādīn</i> “los herreros”
<i>Alfaquim</i> ⁴¹⁰⁹		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>al-Ḥakīm</i>
<i>Algamp</i>	<i>Algalip</i> ⁴¹¹⁰	alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>al-Ġālib</i>
<i>Algazi, d'</i>		rafal	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>al-Ġazī</i>
<i>Algebeli, d'</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. <i>al-ġabalī</i> “el montanés”
<i>Algenoig, de</i>	<i>Algeraiz?</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>al-ġarā'is</i> “los renuevos, los brotes” ⁴¹¹¹

⁴¹⁰⁴ En el texto las alquerías aparecen designada con la forma *caria*.

⁴¹⁰⁵ Cfr. *Zaaroil*, *caria* en Xarch: act. Atzaró .

⁴¹⁰⁶ Pl. paucitatis de *burġ* “torre”.

⁴¹⁰⁷ Var. *Aboalil* /16/.

⁴¹⁰⁸ A partir de s. XIV, *Alcalà*, act. *Aucalà* CARDONA (1976) 126.

⁴¹⁰⁹ Var. *Benialfachem* /30/.

⁴¹¹⁰ *Al-ġanb* “el lado”, “el límite”.

Topónimo	Enmienda	Tipología ⁴¹⁰⁴	Quartó	Étimo
<i>Algepzi, d'</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. <i>al-ġibs</i> “el yeso”
<i>Algiten</i>	<i>Algiren</i> ⁴¹¹²	alquería	<i>Algarb</i>	ár. <i>al-ġirān</i> “las cuevas”
<i>Almagost</i> ⁴¹¹³	<i>Abinagost</i>	rafal	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>ibn Augustu</i>
<i>Almazach</i>	<i>Abinaz<R>Ach</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>ibn (al)-azraq</i> “el ojizarco”
<i>Almeali, d'</i>	<i>Abeneali?</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>ibn 'Alī</i>
<i>Almixafia</i>	<i>Abinyafia</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>ibn Yahyà</i>
<i>Almuleli, d'</i>	<i>Almaleli?</i>	rafal	<i>Portumany</i>	ár. <i>al-malīlī</i> “el de la tribu Malila”
<i>Aloemlachi, d'</i>	<i>Alemlach</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. <i>al-'imlāq</i> “el gigante”
<i>Arabi, de</i>		alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>ar-Rabī'</i>
<i>Armalix</i>	<i>Arinalix?</i>	rafal	<i>Algarb</i>	lat. arenales
<i>Assetga</i>	<i>Asserga</i> ⁴¹¹⁴	alquería	<i>Portumany</i>	ár. <i>as-šarġa'</i> “la azarja”
<i>Auxale</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>'Abū Šāliḥ</i>
<i>Balanzat, de</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>'Abū al-As 'ad</i>
<i>Beisayt, de</i>	<i>Benisayt</i> ⁴¹¹⁵	rafal	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī Zayd/ Sa 'īd</i>
<i>Bemenagip</i>	<i>Benienagip</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī an-Naġīb</i>
<i>Bemerze Abeniondal</i>	<i>Benieize Aliondal</i>	rafal	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī 'Īsà al-ġundal</i> ⁴¹¹⁶
<i>Bemerze Alabuet</i>	<i>Benieize Alahuet</i>	alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī 'Īsà al-aḥwāz</i> ⁴¹¹⁷
<i>Bemerze Alcotala</i>	<i>Benieize Alcoraia</i>	rafal	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī 'Īsà al-qurayya'</i>
<i>Benaquibdidi, de</i>	<i>Benalquibdichi</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī al-qabdāqi</i> ⁴¹¹⁸
<i>Beneuzaglar</i>	<i>Benelzaglal</i>	rafal	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī al-zaglāl</i> ⁴¹¹⁹

⁴¹¹¹ Pl. de *ġarīsa'* “renuevo, árbol joven”. Más difícil de encajar paleográficamente algunaiz = *al-kanā'is* “las iglesias”.

⁴¹¹² *alġinen al-ġinān*.

⁴¹¹³ posteriormente *Beniagost*.

⁴¹¹⁴ *assenya* = *as-sāniya'* “la aceña”.

⁴¹¹⁵ Var. *Benisait*.

⁴¹¹⁶ *Ibn Ġundal* quizás sí que se trate realmente de un antropónimo, aunque la forma actual es *Es Jondal*.

⁴¹¹⁷ mejor que *al-aḥwāz*: está en *Xarch*.

⁴¹¹⁸ Nisba de algunos de los *Qabdāq* < *caput aquae* peninsulares, actualmente Caudete, Alcaudeque, Alcabideche.

Topónimo	Enmienda	Tipología ⁴¹⁰⁴	Quartó	Étimo
<i>Bengauz</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Ġawt</i>
<i>Beniabarchy</i>	<i>Benialbarchy</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī al-barkī / al-barqī</i> ⁴¹²⁰
<i>Beniahomar</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī 'Umr</i>
<i>Beniaimeda, de</i>	<i>Benialmedan</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī al-mu'adḍin</i> “el almuédano”
<i>Benialaarab</i>	<i>Benialaarabi</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī al-'arabī</i> “el árabe”
<i>Benialcaruz</i>	<i>Benialaruz?</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī al-'arūs</i> “el novio”
<i>Beniale</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī 'Alī</i>
<i>Beniamar</i>		rafal	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī 'Amr</i>
<i>Beniaomet</i>	<i>Beniaomer</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī 'Umr</i>
<i>Beniarrayz,</i> ⁴¹²¹		alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī ar-rā'is</i> “el arráez”
<i>Benibazola</i>	<i>Benigazola</i>	alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī Ġazzūla^t</i>
<i>Benibeude, de</i>	<i>Benideude</i>	rafal	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Dāwūd</i>
<i>Benicayz</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī Qays</i>
<i>Beniconter</i>	<i>Benicauter</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Kawṭar</i> ⁴¹²²
<i>Beniculgeip</i>	<i>Beninugeip</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Nuḡayb</i>
<i>Benieladip</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī al-'adīb</i> “el letrado”
<i>Benielueloch,</i>	<i>Benielmeloch</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī al-mallūk</i>
<i>Benieyze, de</i>		rafal	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī 'Īsà</i>
<i>Benifadale</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Faḍālā' / Faḍḍāl</i>
<i>Benifalim</i>		alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī Halīm</i>

⁴¹¹⁹ Var. de *zagāll* “valiente” : de FELIPE (1997) 241.

⁴¹²⁰ Act. Aubarca, vénda CARDONA (1976), 126. *benialbarchy* debe estar formado a partir del nisba del precedente andalusí del NL actual o bien Aubarca deriva del nisba *al-barkī* con una evolución de la vocal final como la que se da en p.ej. Tenja (Mallorca) < *aṭ-ṭanġī* y quizás en *Tārbena* < **aṭ-ṭarbanī?* . En este caso, se podría proponer un nisba *al-barqī*, de Barqa (Libia). El vocalismo no coincide con ár. *al-birka^t* , pero parece que una variante **barka^t* debió existir a partir de NL homónimo Albarca en Cataluña y de los frecuentes *barca-* en la documentación mallorquina *barcalucat*, *barcalata*, *barcat maria*, *aubarca*.

⁴¹²¹ Act. Beniarràs.

⁴¹²² En *Rem* hay un paralelo: *Beni cautar*.

Topónimo	Enmienda	Tipología ⁴¹⁰⁴	Quartó	Étimo
<i>Benifamigi</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Ḥamis</i>
<i>Benifariz</i>	<i>Almozarrid</i>	alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī Ḥārīṭ al-muzarrīd</i> ⁴¹²³
<i>Benifilel</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Ḥillāl</i>
<i>Benifilel</i>		rafal	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Ḥillāl</i>
<i>Benigaalip</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Ġālib</i>
<i>Benilop</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī Lup</i>
<i>Benilucer</i>	<i>Benilucet</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī al-ustād</i> “el maestro”
<i>Benimaimo</i>		alquería(s)	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī Maymūn</i>
<i>Benimaimo, de</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Maymūn</i>
<i>Benimaiz</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Mays</i>
<i>Benimaizoch</i>	<i>Benimarzoch</i>	rafal	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī Marzūq</i>
<i>Benimamx</i>	<i>Benisamx</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Šams</i>
<i>Benimazoch</i>	<i>Benimarzoch</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Marzūq</i>
<i>Benimoanxa</i>	<i>Benimoauya</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Mu‘āwiya</i> ^t
<i>Benimolha</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Malḥān</i>
<i>Benimussa, de</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Mūsà</i>
<i>Beniofari, de</i>	<i>Beniafari</i>	alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī Ġa‘far</i>
<i>Beniomar, de</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī ‘Umar</i>
<i>Beniomet, de</i>		rafal	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Ḥumayd</i>
<i>Benioquexa,</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī ‘Ukāša</i> ^t
<i>Beniouara</i> ⁴¹²⁴		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Hawāra</i> ^t
<i>Benipater</i>	<i>Benifater</i>	alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī (al)-Ḥaṭīr</i>
<i>Benipipi, de</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Pipīnu</i> ⁴¹²⁵
<i>Beniraha</i>	<i>Beniraba?</i>	rafal	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Rabāḥ</i>

⁴¹²³ “Armado con una cota de mallas”.

⁴¹²⁴ Más tarde *Benigoara*: EEIF s.v. *Benigoara*.

⁴¹²⁵ En 1394, *Benipepin* : MARÍ CARDONA (1976) 144.

Topónimo	Enmienda	Tipología ⁴¹⁰⁴	Quartó	Étimo
<i>Benirroym</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Ruḥaym</i> ⁴¹²⁶
<i>Benisale, de</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Šāliḥ</i>
<i>Benisomada, de</i>		alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>banī Šumādiḥ</i>
<i>Benitanduz</i>		alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Ṭamlūs</i>
<i>Benitima</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Tammām</i> ⁴¹²⁷
<i>Beniuedenez</i> ⁴¹²⁸	<i>Benimederrez</i> ^{4129?}	alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī (al)-mudarris</i> “el profesor”
<i>Beniyoayb</i>	<i>Benixoaiḥ</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Šu’ayb</i>
<i>Benizaya</i>	<i>Beniyaya</i> ⁴¹³⁰	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>banī Zayyān</i>
<i>Benizebi, de</i>	<i>Benizebit</i>	alquería	<i>Portumany</i>	ár. NP <i>banī Ṭābit</i>
<i>Benzabi</i>	<i>Benizabit</i>	rafal	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>banī Ṭābit</i>
<i>Bolagtar</i>		alquería	<i>Xarch</i>	ár. NP <i>Abū al-Ḥaṭṭār</i>
<i>Calona</i> ⁴¹³¹		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP * <i>Qallūna^t / Ḥallūna^t</i>
<i>Canadella, de</i>		alquería	<i>Xarch</i>	lat. <i>cannetella</i>
<i>Cudaer</i>		alquería	<i>Algarb</i>	ár. NP <i>Ḥuḍayr</i> ⁴¹³²
<i>Cutella, de</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	lat. <i>cotella</i>
<i>Delsauoli</i>	<i>Delsaudi</i>	alquería	<i>Portumany</i>	de + ár. <i>al-sa ‘ūdī</i> ⁴¹³³
<i>Doronxel</i>	<i>Doroxnel?</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	lat. <i>duracinale / duracinellu</i> ⁴¹³⁴

⁴¹²⁶ O *banī Ru’ayn* .

⁴¹²⁷ *Beni<fa>tima? banī Fāṭima’*.

⁴¹²⁸ La transcripción *benieudenez* de Ribas es un evidente lapsus: la autopsia confirma la lectura *Beniuedenez*. Vid. Onom I, s.v. Vedraner.

⁴¹²⁹ El texto merece diversos análisis. Si se acepta la lectura *Uedenez* se podría pensar en un NP **Wadinās*(amazig?). Existe un *Wadinās ibn ‘Aṭṭāf* entre los aliados de Ben Hafsún según *Muqtabis V*. También se podría pensar en *Banū Adānis* : grupo bereber de los Masmuda o también *banī *Wadānis* < NP * *w- Adānis*, con una formación con paralelos en la antroponimia amazig presente en la toponimia baleárica de época andalusí.

⁴¹³⁰ *Banī Yahyà*.

⁴¹³¹ Var. *Alcalona* /17/act. Corona.

⁴¹³² Posteriormente documentado como *Alcoder* : MARÍ CARDONA (1976)150. También podría ser ár. *qudayr*, dim. de *qidr* “cazo, caldero”, con un valor topónimo de carácter metafórico.

⁴¹³³ Nisba de NP *Sa ‘ūd*.

⁴¹³⁴ Lat. *duracinus* “melocotón”. La palabra penetró en hispano-árabe: DAA {DRCN} *ḍurāḡn*.

Topónimo	Enmienda	Tipología ⁴¹⁰⁴	Quartó	Étimo
<i>Elmenxe, d'</i>	<i>Elmerze</i> ⁴¹³⁵	rafal	<i>Portumany</i>	ár. <i>al-marsà</i> “el puerto”
<i>Forada, de</i>		alquería	<i>Portumany</i>	lat. <i>forata</i>
<i>Formiga</i> ⁴¹³⁶		alquería	<i>Xarch</i>	lat. <i>formica</i>
<i>Laztach</i>	<i>Lazrach</i>	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. <i>al-azraq</i> “el de ojos azules”
<i>Mamfoz</i>		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>Mahfuz</i>
<i>Morle, de</i>		alquería	<i>Xarch</i>	lat. <i>morula</i> ⁴¹³⁷
<i>Pilella, de</i> ⁴¹³⁸		alquería	<i>Xarch</i>	lat. <i>pirella</i> , dim. de <i>pirus</i>
<i>Puig Alquiles, de</i>		alquería	<i>Xarch</i>	cat. puig + ár. <i>al-qibla'</i> “la quibla”
<i>Tagomago</i>		rafal	<i>Xarch</i>	lat. prov. * <i>tacu magu</i> ⁴¹³⁹
<i>Tatasta /Tastata</i> ⁴¹⁴⁰		alquería	<i>Xarch</i>	paleobalear?
<i>Xarhabil</i> ⁴¹⁴¹		alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>Šarħabīl</i>
<i>Yauyz</i>	<i>Yonyz</i> ⁴¹⁴²	alquería	<i>Benizamid</i>	ár. NP <i>Yūnis</i>
<i>Yl de Morna</i> ⁴¹⁴³	<i>Il de Morna</i>	alquería(s)	<i>Xarch</i>	lat. <i>secunda / duae</i> ⁴¹⁴⁴ <i>de</i> + lat. prov. * <i>morna</i>
<i>Zaaroil</i>		alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>za 'rūr</i> “acerolo” ⁴¹⁴⁵
<i>Zafargell</i> ⁴¹⁴⁶		alquería	<i>Xarch</i>	ár. <i>safraġāl</i> “membrillllo”
<i>Zarracha, de</i>		alquería	<i>Xarch</i>	lat. <i>sarraca</i>

⁴¹³⁵ *Al-manġà* “el altiplano”.

⁴¹³⁶ También *Bella formiga 17* = *beniformiga/ villa* + NP germ. *Frumicu*.

⁴¹³⁷ Idéntico a *Morna*? *Onom.* I s.v. *Morna*.

⁴¹³⁸ Existe actualmente una comarca de la vénda de Arabí, en Santa Eulàlia des Riu, de nombre Perella CARDONA (1976) 105.

⁴¹³⁹ “La roca v. sim del mago” ¿?

⁴¹⁴⁰ *Tatasta / 15 /, tastata / 20;* *benitasta* en los Llibres de Entreveniments hasta que en el s. XVII se pasa a denominar Forn Blanc CARDONA (1976) 87.

⁴¹⁴¹ *Xahabil /16/ /27.*

⁴¹⁴² Ár. *yābis* “seco” podría ser una buena opción. Con todo, no hay ejemplos de *b* escrita *u*.

⁴¹⁴³ *Carias yl de morna ibi juxta jocoroniz = soioroniz?* i.e. ár. *suġūr Yunis* “las cisternas de Yunis”. *suġūr* pl. de *suġra'* “cisterna”

⁴¹⁴⁴ Cfr. *beni fat la secunda*, en *Rem.* Otra opción < NP *Heliu-*. No hay opciones evidentes por el árabe, si bien se podrían proponer enmiendas : *yb<i>*

(al)-Ĥibbī

⁴¹⁴⁵ Act. Atzaró.

⁴¹⁴⁶ *Ibi juxta benibonagram i.e benibolagtar = banī 'Abū al-Ĥaṭṭār.*

Otros topónimos

Topónimo	Enmienda	Tipología	Quartó	Étimo
<i>Abacrima</i>	<i>Alacrima?</i>	monte ⁴¹⁴⁷		ár. <i>al-akrimā</i> ’ pl. de <i>karīm</i> “noble”
<i>Abemenicor</i> ⁴¹⁴⁸	<i>Abenmençor?</i>	rafal		ár. NP <i>ibn Manşūr</i>
<i>Abnatale</i>		molino	Portumany	ár. NP <i>ibn Ṭalḥa</i> ^t
<i>Alcala</i>		monte ⁴¹⁴⁹		ár. <i>al-qal ‘a</i> ^t “el castillo”
<i>Alcalaf</i>		monte ⁴¹⁵⁰		ár. <i>al-Ḥalaf</i>
<i>Alcudeya</i>				ár. <i>al-kudayya</i> ^t “la colina pequeña”
<i>Alfilel</i>		monte ⁴¹⁵¹		ár. NP <i>al- Hillāl</i>
<i>Algire(m)</i>		monte ⁴¹⁵²		ár. <i>al-gīrān</i> “las cuevas”
<i>Alicuf Benizorol</i>	<i>Aliurf Benizorol</i>	monte ⁴¹⁵³		ár. <i>ḡawf banī Zarwāl</i> “la cueva de los Bani Zarwal” ⁴¹⁵⁴
<i>Almadrig</i>	<i>Almadarig?</i> ⁴¹⁵⁵	monte ⁴¹⁵⁶		lat. (<i>al</i>)- <i>matrice</i>
<i>Almerza</i> <i>Alhamara</i>	<i>Almarza Alhamra</i>			ár. <i>al-marsà al-ḥamrā</i> ’ “el puerto rojo”
<i>Alquibla</i> <i>Beniometi</i>		monte ⁴¹⁵⁷		ár. <i>al-qibla</i> ^t <i>banī Ḥumayd</i> “la quibla de NP”
<i>Azmeti Abinzayt</i>		molino	Portumany	ár. NP <i>Aḥmad ibn Zayd</i>

⁴¹⁴⁷ En el texto *gebel* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁴⁸ Idéntico a *Benimancar*.

⁴¹⁴⁹ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁵⁰ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁵¹ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁵² En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁵³ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁵⁴ Se trata del mismo monte que el que más abajo se denomina *monte jouf*, solo que indica diferentes partes del mismo (“la parte de Benigalib y la parte de Benizerwal”).

⁴¹⁵⁵ Ár. *al-madāriḡ* pl. de *madraḡ* “senda”.

⁴¹⁵⁶ En el texto *gebel* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁵⁷ En el texto *gebel* < ár. *ḡab(a)l*.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Quartó	Étimo
<i>Barbat</i>	<i>Barbar</i>	monte ⁴¹⁵⁸		ár. NP <i>barbar</i> “bereber”
<i>Bemayde</i>	<i>Benisayde</i>	molino	Benizamid	ár. NP <i>banī Sa'ida'</i>
<i>Beniaimeda</i>	<i>Benialmedan</i>	monte		ár. NP <i>banī al-mu'addin</i> “el almuédano”
<i>Beniatzara</i>		alquería	Portumany	ár. NP <i>banī Zahrā'</i> / <i>az-za'ra'</i> “la rubia”
<i>Benibazola</i>	<i>Benigazola</i>	monte ⁴¹⁵⁹		ár. NP <i>banī Ġazzūla'</i>
<i>Benicaiz</i>		monte		ár. NP <i>banī Qays</i>
<i>Beniesquerpa</i>	<i>Beniesquerya?</i>	alquería		ár. NP <i>banī (al-)'askariyya'</i> “la del ejército”
<i>Beniferri</i>		alquería		ár. NP <i>banī Ferreu</i> / <i>Fāriḥ</i>
<i>Benigarçó</i>		alquería		ár. NP <i>banī Hazrūn</i>
<i>Benimancar</i>	<i>Benimançor?</i>	alquería		ár. NP <i>banī Manşūr</i>
<i>Benimoni</i>		alquería		ár. NP <i>banī Munīr</i> ⁴¹⁶⁰
<i>Benimor</i>		alquería		ár. NP <i>banī 'Ammūr</i>
<i>Beniolet</i>		alquería		ár. NP <i>banī Walīd</i>
<i>Benipater</i>	<i>Benifater?</i>	monte		ár. NP <i>banī (al)-Ḥaṭīr</i>
<i>Benizinim</i>		alquería		ár. NP <i>banī (az-)zanīm</i> “el bastardo”
<i>Benizorol</i>		alquería		ár. NP <i>banī Zarwāl</i> ⁴¹⁶¹
<i>Benloax</i>	<i>Benilaax</i>	molino	Xarch	ár. NP <i>banī al-'Ayš</i>
<i>Biemsala</i>	<i>Benisala</i>	molino	Benizamid	ár. NP <i>banī Ṣalāḥ</i>
<i>Boali</i>		torre ⁴¹⁶²	Xarch	ár. NP <i>al-burğ Abū 'Alī</i> “la torre de Abu Ali”
<i>Caderiol</i>				lat. * <i>quadriviolu</i> ^{4163?}

⁴¹⁵⁸ En el texto *gebel* < ár. *ğab(a)l*.

⁴¹⁵⁹ En el texto *geble* < ár. *ğab(a)l*.

⁴¹⁶⁰ Esta etimología requiere una prosodia oxítone, que no se puede constatar porque el topónimo es solo de transmisión escrita. Su nombre cambió por el de Albarqueta en el s. XVI: *EEIF* s.v. Benimoni.

⁴¹⁶¹ En el s. XIV *Benicerol*: *EEIF* s.v.

⁴¹⁶² En el texto *alborg* < ár. *al-burğ*.

⁴¹⁶³ De lat. vulg. **quadriviolu*- En el texto parece indicar una referencia topográfica. Un dim. de lat. cl. *quadrivium?* REW 6922 recoge la var. *quadrivium* como étimo de los continuadores romances actuales.

Topónimo	Enmienda	Tipología	Quartó	Étimo
<i>Cariam</i> <i>Beniometi</i>		monte ⁴¹⁶⁴		ár. <i>qarya^t banī Ḥumayd</i>
<i>Dalmo(n)Ya</i>		molino	Algarb	ár. <i>al-munya^t</i> “la almunia”
<i>En Cayz</i>		molino	Algarb	ár. NP <i>ibn Qays</i>
<i>Felmexel</i>		monte ⁴¹⁶⁵		lat. <i>flum[’]nicellu?</i>
<i>Inyafi Acabuzi</i>	<i>Inyafia<l>Cabuzi</i>	molino	Benizamid	ár. NP <i>ibn Yaḥyà al-kabūsī</i>
<i>Jouf Benigalis</i>	<i>Benigalip</i>	monte		ár. <i>ḡawf banī Ġālib</i> “la cueva de los Bani Galib”
<i>Lemogaya</i>	<i>Beniogaya</i>	molino		ár. NP <i>banī Ḥuḡayya^t</i>
<i>Leugela</i>		monte ⁴¹⁶⁶		lat. <i>lausella</i>
<i>Luchayn</i>	<i>Luhaym?</i>	monte ⁴¹⁶⁷		ár. <i>luhaym</i> “caldera”
<i>Maçana</i>		alquería		lat. <i>mattiana</i>
<i>Menalfachem</i>		monte ⁴¹⁶⁸		ár. NP <i>banī al-ḡakīm / al-Ḥakām</i> “el juez/ NP”
<i>Muzalcabuzi</i>		molino	Portumany	ár. NP <i>Musà al-kabūsī</i>
<i>Talbit</i>	<i>Tabit</i> ⁴¹⁶⁹	alcudia		ár. NP <i>Tābit</i>
<i>Tarram</i>	<i>Carram</i> ⁴¹⁷⁰	alquería		ár. NP <i>Karrām</i>
<i>Vilar</i>	<i>Vilal</i> ^{4171?}	monte ⁴¹⁷²		lat. <i>villare</i>
<i>Zaffi</i>	<i>Zaffir</i>	molino	Xarch	ár. NP <i>Zāhir</i> ⁴¹⁷³

⁴¹⁶⁴ En el texto *gebel* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁶⁵ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁶⁶ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁶⁷ En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁶⁸ En el texto *gebel* < ár. *ḡab(a)l*.

⁴¹⁶⁹ Podría ser *albir* con falso corte = *kudyat al-bi’r*.

⁴¹⁷⁰ Podría ser *arrom*, con falso corte: *qaryat ar-rūm*.

⁴¹⁷¹ Ár. NP *Bilāl*.

⁴¹⁷² En el texto *geble* < ár. *ḡab(a)l*

⁴¹⁷³ O NP *Zāfir*.

SECCIÓN DE ESTUDIOS IBÉRICOS

“D. FLETCHER VALLS”

ESTUDIOS DE LENGUAS Y EPIGRAFÍA ANTIGUAS – ELEA

NÚMEROS PUBLICADOS

Núm.1 – L. Silgo Gauche: “Léxico ibérico”, 275 págs.

Valencia, 1994 P.V.P. 9 €

Núm. 2 - “Las lenguas Paleohispánicas en su entorno cultural”. Curso de la U.I.M.P.P. - Valencia, 4/9-X-1993. Sumario.-Domingo Fletcher Valls (1912-1995). In memoriam. **J. Aparicio Pérez:** “Un investigador para un pueblo”. El teatro romano de Sagunto”. “La Escuela Valenciana de Arqueología”. **L. Silgo Gauche:** “Don Domingo Fletcher Valls y la Lengua Ibérica”. **L. Pérez Vilarela:** “Mi maestro, Domingo Fletcher Valls”. **J. Gorrochategui:** “El celtibérico y las lenguas célticas”. **L. Silgo Gauche:** “Epigrafía ibérica y epigrafía clásica. Algunos aspectos de su relación”. **J. Untermann:** “Los plomos ibéricos: estado actual de su interpretación”. **J. Untermann:** “La onomástica celtibérica”. **A. Beltrán:** “Las inscripciones de las monedas íberas”. **L. Pérez Vilatela:** “Los celtíberos y su lengua entre los pueblos paleohispánicos”. **R.**

Olmos: “Imagen y palabra en el mundo ibérico: símbolo, narrativa e individualidad”. **J. A. Correa:** “El pueblo de las estelas: un problema epigráfico-lingüístico”. **J. Velaza Frías:** “Epigrafía funeraria ibérica”. 288 págs. Valencia, 1996.

ISSN: 1135-5026 P.V.P. 9 €

Núm. 3 – Estudios varios. Sumario.- **D. Fletcher Valls:** “Comentarios sobre los grafemas silábicos ibéricos”. **A. Portuondo:** “El epíteto homérico y el mundo femenino de la Ilíada”. **L. Silgo Gauche:** “De nuevo sobre el “genitivo” ibérico en -en”. **M. A. Sanjosé Ribera:** “Sobre una curiosa coincidencia entre un conjuro popular vasco y uno de los “muerserburguer zaubersprüche””. **J. Untermann:** “La terminación del genitivo singular de los temas en -o en el celtibérico: de 1965 a 1995”. **A. Tolosa Leal:** “Sobre formas verbales en -IN”. **S. Aguilar Gutiérrez:** “Naucratis como problema y un ejemplo: las inscripciones de la colección del museo Fitzwilliam, Cambridge”. **L. Silgo Gauche:** “La procedencia de la lápida ibérica supuesta de Liria (F.13.1)”. **A. Tolosa Leal:** “Scélea mucce meic datho”. Recensiones. 304 págs. 1 fig. Valencia, 2000.

ISSN:1135- 5026..... P.V.P. 9 €

Núm. 4 – “De Iberica Lingua D. Fletcher Valls Opera Omnia”. En preparación.

Núm. 5 – Estudios varios. Sumario.- **J. Aparicio Pérez**: “Presentación”. **A. Beltrán Martínez**: “El alfabeto ibérico: recuerdos personales”. **X. Ballester**: “La conexión tirrénica del hemialfabeto ibérico levantino”. **F. Beltrán Lloris**: “Las inscripciones ibéricas en el contexto de la epigrafía musulmana”. **J. A. Correa**: “Los semisilabarios ibéricos: algunas cuestiones”. **F. J. Fernández Nieto** y **A. C. Ledo Caballero**: “La etnia ibérica de las fuentes clásicas”. **L. Pérez Vilatela**: “Panorama de las lenguas hispánicas en época ibérica”. **L. Silgo Gauche**: “Investigación e investigadores sobre la Lengua Ibérica”. **J. Velaza**: “Eban, teban, diez años después”. 217 págs. Valencia, 2004. ISBN: 84-96068-50-1.

ISSN: 1135-5026..... P.V.P. 9 €

Núm. 6 – Estudios varios. Sumario.- **J. Aparicio Pérez**: “Presentación”. **J. Aparicio**; **X. Ballester**; **L. Pérez Vilatela**; **L. Silgo** y **J. Siles**: “Lengua Ibérica: Una propuesta metodológica”. **L. Silgo Gauche**: “Nuevo estudio del plomo ibérico de El Solaig (Bechí,

Castellón). **L. Silgo Gauche**: “Dos nuevos textos ibéricos valencianos”. **L. Pérez Vilatela**: “Los denarios hispano-romanos de Ikalkunsken y algunos de sus problemas”. **J. Velaza**: “Noticia preliminar sobre dos nuevos plomos ibéricos en una colección privada”. **X. Ballester**: “Hablas indoeuropeas y anindoeuropeas en la Hispania prerromana”. **X. Ballester**: “Las afluencias prelatinas en las hablas valencianas”. **C. Jordán Cólera**: “Sobre la interpretación de los mensajes contenidos en las téseras de hospitalidad celtibéricas”. 201 págs. Valencia, 2004.

ISSN: 1135-5026. ISBN: 84-96068-72-2P.V.P. 6 €

Núm. 7 – Estudios varios. Sumario.- **J. Aparicio Pérez**: “Presentación “. **L. Silgo Gauche**: “Villares V (F.17.1): Un texto económico ibérico”. **J. A Correa Rodríguez**: “La inscripción tartesioturdetana de Alcalá del Río”. **C. Jordán Colera**: “ [K. 3.3.] : Crónica de un teicidio”. **X. Ballester**: “BELESTAR o para una transliteración unificada de las escrituras arqueoibéricas”. **L. Pérez Vilatela**: “El río Perkes y la selva Hercynia”. **J. Velaza**: “Tras las huellas del femenino en ibérico: una hipótesis de trabajo”. **J. Aparicio Pérez**: “El Complejo Arqueológico de

CARMOXENT”. **J. Untermann**: “Sobre la existencia de lenguas de substrato en la Península”. 216 págs. Valencia, 2005. ISSN: 84-96068- 50-1.

ISBN: 84-96068-79-X P.V.P. 9 €

Núm. 8 – Estudios varios. Sumario.- **X. Ballester**: “Tres posibles diaglosias arqueoibéricas”. **X. Ballester** y **M. Turiel**: “Posible inscripción hispanocéltica sobre fusayola”. **X. Ballester** y **M. Turiel**: “Fíbulas con posible andrónimo céltico DVNACOS –DVRNACVS”. **E. R. Luján**: “Problemas de morfología nominal ibérica: Sufijos y pautas de composición asociados a topónimos”. **S. Pérez Orozco**: “Sobre la posible interpretación de algunos componentes de la onomástica ibérica”. **L. Pérez Vilatela**: “Peripecia y propuesta de lectura del plomo ibérico de “Mas de Is” (Penáguila-Alicante)”. **L. Silgo Gauche**: “Nuevo estudio sobre el plomo ibérico Ensérune B. 1.373”. **A. Tolosa Leal**: “¿La palabra “Lobo” en ibérico?”. **J. Aparicio Pérez**: “Presentación de la “Toponimia Mítica” del Dr. Galmés de Fuentes”. **J. V. Gómez Bayarri**: “A modo de introducción: consideraciones toponímicas”. **A. Galmés de Fuentes**: “Los topónimos: sus Blasones y trofeos (la toponimia mítica)”. 212 págs. Valencia, 2007. ISSN: 84-96068-50-1.

ISBN: 978-84-96068-83-4 P.V.P. 9 €

Núm. 9 - Estudios de lenguas y epigrafía antiguas –
E.L.E.A. Sumario. – **X. Ballester**: “Avión y otras
volanderas notas arqueoibéricas”. **L. Pérez Vilatela**:
“Escritura y jerarquía social: a propósito del canon
celtiberico para /m/”. **L. Pérez Vilatela**: “Iconología e
ideología en los reversos monetales de
Ikalkumsken”. **S. Pérez Orozco**: “Morfología
Etrusca”. **S. Pérez Orozco**: “Un componente
anatólico en la onomástica etrusca”. **E. R. Luján**:
“Pueblos celtas y no celtas de la Galicia antigua:
fuentes literarias frente a fuentes epigráficas”. **S.**
Pérez Orozco: “Topónimos hispánicos en grafía
púnica”. **L. Silgo Gauche**: “Nuevo estudio del plomo
ibérico escrito de Ampurias I”. **X. Ballester**: “Deva y
otros Devaneos arqueoibéricos”. **L. Silgo Gauche**:
“Nuevo estudio de la inscripción ibérica sobre plomo
Orleyl V (F.9.5). ¿Una defixio pública?”. **X. Ballester**
y **M. Turiel**: “14 Nuevos Testículos
Hispanorromanos”. **S. Pérez Orozco**: “Topónimos
catalanes de origen griego”. **J. Untermann**: “Antiguo
europeo en Hispania”. **X. Ballester**: “Dos inéditos
términos ibéricos en decoradísimo kalathos”. **A.**
Ledo: “El Santuario de Montaña Frontera y la

producción de vino en el Sagunto Prerromano”. **L. Pérez:** La superstición según Plutarco: del Bárbaro o Santo Tomás”. **W. Meyer-Lübke:** “Sobre el conocimiento de los topónimos prerromanos de la Península Ibérica”. **L. Pérez:** “Sol interior y eternidad en los Moralia de Plutarco: una nota”. **L. Silgo:** “Sobre el conocimiento de los topónimos prerromanos de la Península Ibérica”. **S. Pérez Orozco:** “Construcciones posesivas en ibérico”. 588 págs. Valencia, 2009.

ISSN: 84-96068-50-1-09..... P.V.P 9 €

Núm. 10 – Ponencias del XXV Seminario de lenguas y Epigrafía Antiguas Sumario.- **J. Aparicio Pérez:** “Prólogo”. **X. Ballester:** “Del latín ibérico al romance valenciano-catalán”. **X. Ballester:** “Urbiaca. ¿Una ibérica confluencia?”. **J. Ferrer i Jané:** “Análisis interno de textos ibéricos: tras las huellas de los numerales”. **A. Lorrio Alvarado:** “Arcóbriga y la Colección Cerralbo: nuevas interpretaciones arqueológicas”. **R. Ramos Fernández:** “La Ilici Ibérica”. **L. Silgo Gauche:** “Semántica y gramática en el plomo Pico de los Ajos II B”. **VV. AA:** “Inscripción ibérica de Pozo Cañada (Albacete). **J. Aparicio Pérez:** “Presentación”. **F. Cisneros Fraile:**

“Cabeza escultórica en Campillo del Negro (Pozo Cañada, Albacete)”. **X. Ballester**: “Nótula a la Epígrafe Ibérica de Pozo Cañada”. **L. Silgo Gauche**: “La inscripción de la foca”. **M. Pérez Rojas**: “Reflexiones sobre la inscripción”. **L. Silgo Gauche**: “Algunas reflexiones sobre el plomo ibérico de Ullastret MLH. C.2.3.”. 338 págs. Valencia, 2010.

ISSN: 84-96068-50-1-09.....P.V.P. 9 €

Núm. 11 - Ponencias del XXVI Seminario de lenguas y Epigrafía Antiguas. Sumario. - **J. Aparicio Pérez**: “Reflexiones sobre los mamíferos marinos (pinípedos y cetáceos) de la iconografía ibérica. A propósito del sensacional hallazgo de Pozo Cañada (Albacete)”. **E. Blasco Ferrer**: “Ortunbelés y Neitin iunstir. Aportación del Paleosardo a la interpretación del Ibérico”. **X. Ballester** y **M. Turiel**: “[P]osteris y otros prepósteros minitextos hispanorromanos”. **A. Lorrio**: “La guerra en la cultura celtibérica: Aspectos tácticos, logísticos y rituales”. **J. Velaza Frías**: “Los sufijos ibéricos en notación grecoibérica”. **J. Ferrer i Jané**: “Sistemas metrológicos en textos ibéricos (1): del cuenco de la Granjuela al plomo de La Bastida”. **E. Orduña**: “Prefijos y clíticos en ibérico”. **J. F. Blanco García**:

“Los inicios del uso de la escritura entre los Vacceos: Grafitos y texto en su contexto arqueológico”. **S. Pérez Orozco**: “Fonética Histórica Etrusca. Vocales y semi-consonantes”. **S. Pérez Orozco**: “El Consonantismo”. **M. Almagro, X. Ballester, J. Maier, M. Turiel**: “Estela Hispanorromana con nuevo Duolónimo”. **L. Silgo Gauche**: “Miscelánea Ibérica y Vasca”. **J. C. Vidal**: “Comparación estadística entre elementos onomásticos ibéricos y aquitanos”. **L. Silgo Gauche**: “Eduardo Blasco Ferrer: *Paleosardo. Le radici linguistiche della Sardegna neolitica*. Walter de Gruyter, Berlín/New York, 2010”. 390 págs. Valencia, 2011.

ISSN: 84-96068-50-1.....P.V.P 9 €

Núm. 12 – Ponencias del XXVII Seminario de Lenguas y Epigrafía Antiguas. Sumario.- **J. Aparicio Pérez**: “Iconografía Ibérica”. **X. Ballester; M. Turiel**: “Otro nuevo Dvrnacos y nuevos otros minitextos Hispanorromanos y Celtibéricos”. **E. Blasco Ferrer**: “Vascuence *(h)úrbar, Vasco Ubar-, uber-, Ibar-, y Paleosardo Úrbara, Úrbera. Íbera e Ibera. Nueva hipótesis sobre, Hiberus e Iberia”. **J. F. Blanco García; Hervás Herrera, M.A.; Retuerce**

Velasco, M: “Una primera aproximación arqueológica al oppidum oretano de Calatrava la Vieja (Carrión de Calatrava, Ciudad Real). **J. Velaza Frías:** “Inscripciones paleohispánicas con signarios: formas y funciones”. **L. Silgo Gauche:** “La pátera de Tivissa (MLH. C.21.1) y el problema del perfecto ibérico”. **L. Silgo Gauche:** “Ibérico bankuturiFadiar y otras inscripciones del “Vaso de los Letreros” de Liria (Valencia). **N. Moncunill:** “El orden de los formantes antropónimos en la Lengua Ibérica”. **A. J. Lorrio:** “El Oppidum Ibérico de Meca y su territorio”. **J. Ferrer i Jané:** “Novedades de Epigrafía Ibérica: El Sistema Dual Suroriental”. **X. Ballester; M. Turiel:** “Problemático grafito ibérico sobre sigillata”. **L. Silgo Gauche, J. V. Martínez Perona:** “Inscripciones Ibéricas rupestres del abrigo Tarragón (Villar del Arzobispo, Valencia)”. **L. Silgo Gauche:** “Un nuevo texto inédito para la Paleohispánica sobre iglesias de lengua indígena en el s. II” 307 págs. Valencia 2012

ISSN: 84-96068-50-1.....P.V. P. 9 €

Núm. 13 – Ponencias del XXVIII Seminario de Lenguas y Epigrafía Antiguas. Sumario.- **X. Ballester; M. Turiel:** “Capricorni, Celtiber, Martialis y otros textuelos hispanorromanos”. **M. Unzu; J. Velaza:** “Una inscripción en signario paleohispánico

de Olite (Navarra)". **M. Fernández; E.R. Luján:** "Grafitos Ibéricos y Latinos del yacimiento de Alarcos (Ciudad Real)". **E. Blasco Ferrer:** "Paleosardo e Ibérico. Cuestiones de método". **X. Ballester:** "Grafito Ibérico sobre Cerámica de Vara del Rey (Cuenca)". **J. Ferrer i Jané:** "Los problemas de la hipótesis de la Lengua Ibérica como Lengua vehicular". **J. F. Blanco García:** "El lenguaje simbólico de las imágenes: peces y aves en la iconografía vaccea". 230 págs. Valencia 2013.

ISSN: 84-96068-50-1.....P.VP. 9 €

Núm. 14 - "In memoriam Fletcher, J. Untermann". "Presentación". - **X. Ballester:** "Fletcher & Untermann o Don Domingo y Jorge". - **E. Blasco Ferrer:** "Fletcher y Untermann: dos figuras científicas, tres imágenes internacionales". - **E. Orduña:** "Mis maestros de ibérico, Domingo Fletcher y Jürgen Untermann". - **L. Silgo Gauche:** "Domingo Fletcher y Jürgen Untermann, ejemplo para investigadores". - **X. Ballester:** "Tuturki o les afinitats del Vasc". - **J. F. Blanco García :** "Primeros indicios de la escritura en la Carpetania".- **E. Blasco Ferrer:** "Observaciones sobre la negación en Ibérico". - **M. Fernández Rodríguez y A. Madrigal Belinchón:** "La vajilla griega de mesa procedente del oppidum

ibérico de Alarcos (Ciudad Real)”. - **J. Ferrer i Jané**: “Dualidades secundarias de la escritura ibérica nororiental. - **L. Silgo Gauche**: “La organización política de los estados Ibéricos en época romanoI republicana según las monedas “. - **L. Silgo Gauche**: “Plomo ibérico escrito del Museo de Xátiva” . - **J. Velaza Frías**: “La “estela” celtibérica de Ibiza: Consideraciones en torno a un epígrafe singular”. - **M. Herrero, N. Jiménez, M. Lastras**: “Estudio organoléptico de un conjunto de “plomos ibéricos” procedentes de Torralba I BugarraI (Valencia)”. - **L. Egido, M. Herrero y N. Jiménez**: “Trabajos de conservación y restauración de la colección arqueológica“ Legado Faustino”: “Descripción, metodología y puesta en valor del conjunto”. - **M. Herrero, L. Egido, N. Jiménez y J. Aparicio**: “Carmoxen: Complejo arqueológico singular “

Núm. 15 – XXX Seminario de Lenguas y Epigrafía Antiguas. Ponencias y estudios varios. - **J.A.P.**: “Eduardo Blasco Ferrer. Breve Semblanza Personal: con admiración y afecto”. – **E. Blasco Ferrer**: “A propósito de Haran y Andorra: de Cerdeña a Vascongadas pasando por las Baleares, el Golfo de León y los Pirineos”. – **L. Silgo Gauche**: “Miscelánea Ibérica (3)”. – **L. Silgo Gauche**: “Rectificaciones a nuestro Villares V (F.17.1(un texto económico

ibérico”. – **H. Schuchardt**: “Vasco = Ibérico o = Ligur?”. – **Joan C. Vidal**: “La palabra ibérica **abar** ‘diez, decena’ y el sistema decimal **a – o – ki**”. – **F. Cisneros Fraile**: “El AE del poblado ibérico de ‘El Castellaret de Baix’. Moixent, Valencia”. Valencia, 2017.

El número 16 de ELEA
se publicó electrónicamente
el mes de mayo del año del Señor de 2018
año en el que, a pesar de los innumerables cambios
lingüísticos en las islas Baleares, el Dr. Pérez Orozco
todavía ha podido rescatar vestigios de la primitiva
lengua que subyacen en la actual.

UNIVERSIDAD VALENCIANA DE
VERANO

REAL ACADEMIA DE CULTURA
VALENCIANA

Fundación Pública de la
Diputación de Valencia



Miembro de la C.E.C.E.L del Consejo Superior de
Investigaciones Científicas